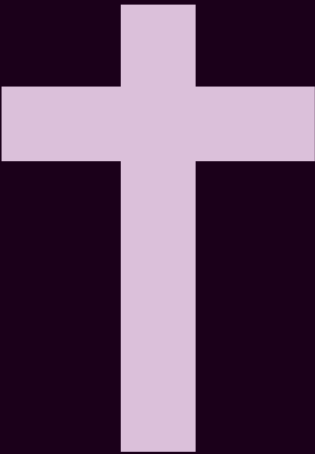


Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asem



Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem
(Bible)

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asem

Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. WoƆe se wokenkan kwamma nhoma yi seso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase kyereƆw krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensode a Biblica Inc. akogye, na woƆe se wode Biblica® ahyensode yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. kyereƆw ho kwamma nhoma ma wo. CC BY-SA kwamma nhoma nyehyee mu no, wubetumi aye adwuma yi seso de ako mmeae ahorow wo bere a wonsesa Biblica® ahyensode no. Se woƆe nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase ko kasa foforo bi mu fa so nya adwuma foforo fi eyi mu a, ɛse se wuyi Biblica® ahyensode no fi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wokyerɛw nsakrae a woaye no ne nea edidi so yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wo www.biblica.com ɛnna open.bible a wunhia ɛho kwamma nhoma biara.”

Ɛse se wokyerɛw Owuraye Tumi no wo baabi a nhoma no din wo anaƆ kratafa a yekyerɛw adwuma Owuraye Tumi gu no senea edidi so yi:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensode a Biblica Inc. akogye aƆi United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nhoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no so.

Adwuma yi a woakyere ase ako kasa foforo mu yi, se woƆe se woƆo Biblica, Inc. amannee a, yɛsre wo, wone yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensode a Biblica Inc. akogye aƆi United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2025 from source files dated 22 May 2025
db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40

Contents

NT

1 Mose (Gyenesi)	1
2 Mose (Eksodos)	50
3 Mose (Lewitikos)	87
4 Mose (Numeri)	113
5 Mose (Deuteronomium)	152
Yosua	184
Atemmufo	206
Rut	227
1 Samuel	230
2 Samuel	258
1 Ahemfo	282
2 Ahemfo	311
1 Beresosem	339
2 Beresosem	369
Esra	401
Nehemia	411
Ester	425
Hiob	432
Nnwom	459
Mmebusem	528
Osenkafo	554
Nnwom Mu Dwom	562
Yesaia	567
Yeremia	621
Kwadwom	675
Hesekiel	681
Daniel	726
Hosea	740
Yoel	748
Amos	752
Obadia	759
Yona	761
Mika	763
Nahum	768
Habakuk	770
Sefania	773
Hagai	776
Sakaria	778
Malaki	786
Mateo	789
Marko	822
Luka	843
Yohane	878
Asomafo	904
Romafo	936
1 Korintofo	950
2 Korintofo	964
Galatifo	973
Efesofa	978
Filipifo	983
Kolosefo	987
1 Tesalonikafo	990
2 Tesalonikafo	993
1 Timoteo	995
2 Timoteo	999
Tito	1002
Filemon	1004
Hebrifo	1005
Yakobo	1016
1 Petro	1020
2 Petro	1024
1 Yohane	1027
2 Yohane	1031
3 Yohane	1032
Yuda	1033
Adiyisem	1034

Mose Nhoma A Edi Kan

Anaase Gyenesis

Adebo Mfiase

¹ Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase.

² Na asase yɛ basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

³ Onyankopon hyɛɛ se, “Ɛnye hann,” na eyɛɛ hann.

⁴ Onyankopon huu sɛ hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho.

⁵ Onyankopon frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

⁶ Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.”

⁷ Enti Onyankopon yɛɛ nkyemu no, de kyekyɛ nsu a ɛwɔ nkyemu no ase fii nsu a ɛwɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyɛɛ saa.

⁸ Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien.

⁹ Na Onyankopon kae se, “Nsu a ɛwɔ nkyemu no ase no ano mmɔa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyɛɛ saa.

¹⁰ Onyankopon too beaɛ kesee ne din “asase.” Na nsu a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopon hui sɛ eye.

¹¹ Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a ɛsow aba, nnuaba ahɔrow a ɛsow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyɛɛ saa.

¹² Afifide a ɛsow aba ne nnua fifi wɔ asase so na n’aba no nyin yɛɛ nnua ne afifide sɛ ne sɛso. Onyankopon hui sɛ eye.

¹³ Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so abiesa.

¹⁴ Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ɛwɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyi-naso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe,

¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ɛwɔ wim no mu, na ahyɛɛn wɔ asase so.” Na eyɛɛ saa.

¹⁶ Onyankopon yɛɛ akanea akese abien a eyɛ owia ne ɔsram sɛ, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso.

¹⁷ Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ɛwɔ wim no mu sɛ enhyɛɛn wɔ asase so,

¹⁸ na wonni adekyee ne adesae no so, na ɛntew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui sɛ eye.

¹⁹ Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no.

²⁰ Onyankopon kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu nhyɛ nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ɛwɔ wim no so.”

²¹ Enti Onyankopon bɔɔ po mu mmɔa akese ne mmɔa ahɔrow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahɔrow nyinaa. Na Onyankopon hui sɛ eye.

²² Onyankopon hyiraa abɔde no nyinaa so, kae se, “Monwo na monyɛ bebreɛ na monhyɛ po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntɛw wɔ asase so.”

²³ Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anum ne no.

²⁴ Onyankopon kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu ahɔrow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmɔa a wɔwea wɔn afuru so ne mmɔa ahɔrow a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyɛɛ saa.

²⁵ Onyankopon bɔɔ mmɔa ahɔrow, anantwi ahɔrow ne wɔn sɛso ne mmɔa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopon hui sɛ eye.

²⁶ Onyankopon kae se, “Momma yɛmmo onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmɔa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea n’afuru so wɔ asase so no so.”

²⁷ Enti Onyankopon bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;

Onyankopon sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;

ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

²⁸ Onyankopon hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo na monyɛ asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so.”

²⁹ Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w’aduan.

³⁰ Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduan.” Na eyɛɛ saa.

³¹ Onyankopon hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu sɛ eyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so asia.

2

¹ Eyi ne ɔkwan a Onyankopon faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa.

² Eduu da a eto so ason no, na Onyankopon awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n'ahome.

³ Enti Onyankopon hyiraa da a eto so ason no, na otew ho, efise saa da no na Onyankopon gyee n'ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu.

⁴ Eyi ne osoro ne asasebo ho asem. Bere a AWURADE Nyankopon boɔ osoro ne asase no.

⁵ Na affide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopon mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a obeye so adwuma.

⁶ Nanso nsuti puepue fifii asase mu befɔw asase ani nyinaa.

⁷ AWURADE Nyankopon de asase no so dote nwen onipa, na ohomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee oteasefo.

⁸ Afei AWURADE Nyankopon yee turo wɔ Eden apuei fam, na eho na ode onipa a onwen no no tenae.

⁹ AWURADE Nyankopon maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bonehu dua sisi turo no mfimfini.

¹⁰ Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu affide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubonten anan.

¹¹ Wɔtoɔ asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekontɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔ wɔ so no so nyinaa.

¹² Na saa asase no so sikakɔkɔ ye. Na ehye a eye huam ne apopobiribo nso wɔ ho.

¹³ Asubonten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekontɔnkɔntɔn fa Kus* asase ho nyinaa.

¹⁴ Asu a eto so abiesa no, na wɔfre no Tigris a esen kɔ asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wɔfre no Eufrate.

¹⁵ AWURADE Nyankopon faa onipa no de no kotenaa Eden turo mu ho se onye mu adwuma, na onhwe so.

¹⁶ Na AWURADE Nyankopon boɔ onipa no kɔkɔ se, "Wowo ho kwan se wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha;

¹⁷ nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu."

Onyankopon Bɔ Hawa

¹⁸ Afei AWURADE Nyankopon kae se, "Enye se onipa nko tena; mebo oboafɔ a ofata no ama na."

¹⁹ Saa bere no na AWURADE Nyankopon de mfutuma abɔ wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde won breɛ onipa se onhwehwe din kɔ a ɔde betoto won; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyeɛ din a wode freɛ no.

²⁰ Enti onipa totoo nyemmoa, wim nno-maa ne wuram mmoa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya oboafɔ a ofata.

²¹ Enti AWURADE Nyankopon maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow ho no.

²² Afei AWURADE Nyankopon de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no boɔ oɔbea, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kae se, "M'ankasa me dompe ne me honam bi ni.

Wɔbefre oyi oɔbea efise oɔbarima mu na woyii no fii."

²⁴ Eyi nti na oɔbarima gyaw n'agya ne ne na de ne ho kɔbo ne yere ho senea won baanu no beye nnipa koro.

²⁵ Saa bere no, na oɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

3

Bɔne A Adam Yee Ne Akyi Asem

¹ Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔ wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopon abɔ won no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ oɔbea no nkyen kobisaa no se, "Enti eye ampa ara se, Onyankopon se, 'Munnni turo yi mu aduaba biara?'"

² Oɔbea no buaa ɔwɔ se, "Yetumi di nnua a ɔwɔ turo yi mu no so aduaba biara,

³ nanso Onyankopon kae se, 'Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.'"

⁴ Na ɔwɔ no ka kyereɛ oɔbea no se, "Morenwuwu.

⁵ Mmom, Onyankopon nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopon, na moahu papa ne bone."

⁶ Bere a oɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei etew ani no, otew bi dii, de bi maa ne kunu a na one no wɔ ho no, maa ono nso dii.

⁷ Wodi wiee no, won baanu ani baa won ho so, na wohuu se won nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa won adagyaw so.

* **2:13** Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowo Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubonten a wɔbo din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

⁸ Da no anwummere, wotee AWURADE Nyankopon nka se onam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de won ho kosiee nuua a ewo turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopon renhu won.

⁹ Na AWURADE Nyankopon frɛɛ Adam bisaa no se, "Mowɔ he?"

¹⁰ Adam buae se, “Metee wo nka wo turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekotewee.”

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyereɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyereɛ wo se nni so aba no bi ana?”

¹² Adam kae se, “Yiw, nanso oɓea no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na oɔde aduaba a oɖew fii dua no so no brɛ me maa midii.”

¹³ Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, "Den na woaye yi?"

ᐅbea no buae se, “ᐅwo no na oᐅaadaa
me ma midii.”

¹⁴ Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no se, "Esiane saa ade a woaye yi nti, "Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobewe a w'afuru so,
na wo nkwanna
nyinaa woadi mfutuma.

15 Mede ɔtan be to
wo ne o bea no
ne w'asefo ne n'asefo ntam.

Ꮚno na ɔbeɔ wo ti,
na wo nso woaka ne nantin."

¹⁶ Afei, AWURADE Nyankopon ka kyeree obea no nso se,

“Wobete oyaw pa ara wo w’awo mu;
oyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no,
w'ani begyina wo kunu na obedi wo
so."

¹⁷ Onyankopon ka kyeree Adam nso se, "Esiere se wuttee wo yere asem, na wudii dua a mehyee wo se, 'nni so aba no' nti, "Madome asase.

na obre ne ohaw mu na wubedidi so
wo nkwanna nyinaa.

¹⁸ Ebefifi nsõe ne nkyɛkyerɛ
ama wo na woadi wuram nhaban.

19 Wubesiam w'anim fifiri
ansa na woanya aduan adi,
kosi se wubewu ako dote mu,
efise dote no mu na menwen wo fii;
woye dote.

na dote mu na wobesan ako."

²⁰ Adam too ne yere no din Hawa, efise onono na obeye ateasefo nyinaa na.

²¹ AWURADE Nyankopɔn de aboa nhoma yɛɛ ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho.

²² AWURADE Nyankopon kae se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa

ne bone. Ense se yema no kwan na otee
ne nsa kotew nkwa dua no so aba no bi di,
na otena ase afeboo."

²³ Enti AWURADE Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu se onkɔye adwuma wo asase a wonwenee no fii mu no so.

²⁴ Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ enwen ɔkwan a ɛko nkwa dua no ho no.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

¹ Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfre no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima.

² Akyiri no, ɔsan woo n'akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyee oguanhwefo, na Kain
nso beyee okuafo.

³ Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnobae bi kɔbɔɔ AWURADE afɔre.

⁴ Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a woadodo srade kobo Onyankopon afore. AWURADE ani so Habel aforebo no.

⁵ Nanso Kain afoɾebo no de, n'ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii.

⁶ AWURADE bisaa Kain se, “Aden nti na wo bo afuw? Aden nti na woamuna saa?”

⁷ Se woye ade pa a, anka worennye wo nto mu ana? Se wonye ade pa de a, bone gyina wo pon ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ese se wudi no so."

Kain Kum Habel

⁸ Da bi Kain ka kyereɛ ne nua Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a wɔwɔ afum ho no, Kain tow hyɛ ne nua Habel so, kum no.

⁹ AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wo he?”

Kain buae se, "Minnim. Meye den ahu?
Me na mehwe me nua so ana?"

¹⁰ AWURADE bisaa Kain se, "Den na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so fre me.

¹¹ Mprempren, woadome wo, apam wo
afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya
fii wo nsam no so.

¹² Se woye asase no so adwuma se den ara a, worennya nnobae biara mfi so. Wobeye okobofo, akyinkyin asase so."

¹³ Kain kae se, "AWURADE m'asotwe boro me so.

14 Nnε, woapam me afi asase so ne w'anim. Meye okobofo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me."

¹⁵ Nanso AWURADE ka kyeree no se, “Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei,

AWURADE hyee Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehya no no renkum no.

¹⁶ Enti Kain guan fii AWURADE anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuei fam.

Anibue Mfiase

¹⁷ Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsen, woo obabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok.

¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmea baanu a won din de Ada ne Sila.

²⁰ Ada woo Yabal a n'asefo ye won a wote ntamadan mu yen mmoa.

²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefo ye mmenhyenfo ne sankubofa.

²² Sila woo obabarima a wofre no Tubal-Kain. Na oye kobere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wo nuabea bi a ne din de Naama.

²³ Da bi, Lamek ka kyeree ne yerenom Ada ne Sila se,

"Muntie me, me yerenom makum aberante bi a, otow hyee me so, piraa me.

²⁴ Se Kain so awereto beye mpen ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe beye mpen aduason ason."

²⁵ Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na owoo obabarima bio. Na wotoo no din Set kae se, "Onyankopon ama me oha oforo asi Habel a Kain kum no no anan mu."

²⁶ Set nso woo obabarima na otoo no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase bo AWURADE din.

5

Adam Asefo

¹ Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopon nwen onipa no, onwen no se ono ara ne seso.

² Obwo obee ne obarima, na ohyiraa won. Obwo won wiee no, otoo won din onipa.

³ Adam dii mfe oha aduasa no, owoo obabarima se ono ara ne bobea ne ne seso. Otoo ne din Set.

⁴ Owoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwotwe a owowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

⁵ Se woka Adam mfe nyinaa bo mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na orewu.

⁶ Set dii mfe oha ne anum no, owoo Enos.

⁷ Set woo Enos akyi no, otenaa ase, dii mfe ahanwotwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

⁸ Se woka Set mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na orewu.

⁹ Enos dii mfe aduokron no, owoo Kenan.

¹⁰ Enos woo Kenan akyi no, otenaa ase mfe ahanwotwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹¹ Se woka Enos mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na orewu.

¹² Kenan dii mfe aduason no, owoo Mahalalel.

¹³ Kenan woo Mahalalel akyi no, otenaa ase mfe ahanwotwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹⁴ Se woka Kenan mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na orewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfe aduosia anum no, owoo Yared.

¹⁶ Mahalalel woo Yared akyi no, otenaa ase, dii mfe ahanwotwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹⁷ Se woka Mahalalel mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanwotwe aduokron anum, ansa na orewu.

¹⁸ Yared dii mfe oha aduosia abien no, owoo Henok.

¹⁹ Yared woo Henok akyi no, otenaa ase mfe ahanwotwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²⁰ Se woka Yared mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na orewu.

²¹ Henok dii mfe aduosia anum no, owoo Metusela.

²² Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na owowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²³ Se woka Henok mfe dodow bo mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum.

²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopon; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopon faa no koe.

²⁵ Metusela dii mfe oha aduwotwe ason no, owoo Lamek.

²⁶ Metusela woo Lamek akyi no, otenaa ase mfe ahanson aduwotwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²⁷ Se woka Metusela mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na orewu.

²⁸ Lamek dii mfe oha ne aduwotwe abien no, owoo obabarima.

²⁹ Otoo no din Noa, na okae se, "Ono na obema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wo asase a AWURADE adome no so."

³⁰ Lamek woo Noa akyi no, otenaa ase mfe ahannum aduokron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

³¹ Se woka Lamek mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanson aduonson ason, ansa na owewu.

³² Noa dii mfe ahannum no, owoo mmabarima baasa a wofre won Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bone

¹ Bere a nnipa dooso wo asase so na wowoo mmabea no,

² Onyankopon mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ofaa no waree.

³ Na AWURADE kae se, "Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye ohonam; na won nkwa nna beye mfe oha aduonu."

⁴ Saa bere no, na nnipa abran wo asase no so. Bere a Onyankopon mmabarima yi koo nnipa mmabea yi ho no, wone won wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

⁵ AWURADE Nyankopon huu se ade-samma amumoye adoo so wo asase so, na nnipa nsuwii nyinaa ye bone nko ara.

⁶ AWURADE Nyankopon nuu ne ho se obo won betenaa asase so. Saa bone no ye AWURADE Nyankopon awerehow.

⁷ AWURADE kae se, "Mepepa nnipa a mabo won no afi asase so; mmoo ne mmoo a wowe asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se mebo won."

⁸ Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa otreneeni a ne ho nni asem wo ne bere sofo no mu. Oyee Onyankopon apede.

¹⁰ Noa woo mmabarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bone ahye asase so ma a, amumoyesem adoo so.

¹² Onyankopon huu saa bone yi nyinaa wo asase so, huu awurukasem ne amumoyesem wo mmaa nyinaa nso.

¹³ Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, "Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mese nnipa ne asase a wote so no nyinaa.

¹⁴ Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa.

¹⁵ See na ese se woye no: ma ne tenten nye anammom ahannan aduonum, ne trew anammom aduonson anum, na ne soroko nso nye anammom aduanan anum.

¹⁶ Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwotwe. Fa opon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ewo soro.

¹⁷ Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asae abode a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu.

¹⁸ Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu.

¹⁹ Ese se wode abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eye onini ne obere, a wo ne won betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu.

²⁰ Nnomaa ahorow biara abien, mmoo biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na wcanwuwu.

²¹ Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuan a mubedi."

²² Noa yee biribiara perepere, senea Onyankopon ka kyeree no se onye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Noa se, "Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni.

² Fa mmoo a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoo biara a won ho nte w nso abien, onini ne obere.

³ Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befee.

⁴ Nnanson akyi no mema osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepepa abode biara a nkwa wo mu a mabo afi asase so."

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyeree no no nyinaa so.

⁶ Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia.

⁷ Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kohyee adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won.

⁸ Mmoa a won ho tew ne won a won ho nte w, nnomaa ne mmoo a wowe fam,

⁹ abien abien a woye anini ne abere kokaa Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopon ka kyeree Noa se onye no.

¹⁰ Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

¹¹ Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfsensere nso buebuei.

¹² Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kohyee adaka no mu.

¹⁴ Na wuram mmoo ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu.

¹⁵ Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu.

¹⁶ Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyeree Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani.

¹⁸ Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani.

¹⁹ Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so.

²⁰ Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammɔn aduonu.

²¹ Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoo a wowea asase so ne adesamma ase hyewee.

²² Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee.

²³ Wopepaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoo ne abode a wonam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

²⁴ Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafua oha aduonum.

8

¹ Nanso Onyankopon kae Noa ne wuram mmoo a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee.

² Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyae ba, na osoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyae to.

³ Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa.

⁴ Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepow so.

⁵ Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no,

⁷ na osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so.

⁸ Afei, osomaa aboronoma se onkohwe se asase no so awo ana.

⁹ Nanso aboronoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa.

Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teee ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu.

¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aboronoma no bio.

¹¹ Bere a aboronoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so.

¹² Noa twen nnanson bio, na osan somaa aboronoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo.

¹⁴ Osram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopon ka kyeree Noa se,

¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue.

¹⁷ Yi abode biara a nkwa wo mu a wowo wo nkyen, a eye nnomaa, mmoo ne mmoo a wonam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so."

¹⁸ Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu.

¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abode a wonam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopon Bo A Jhyee Noa

²⁰ Na Noa sii aforemuka maa AWURADE. Ofaa mmoo ne nnomaa a won ho tew, de bo ohyew afere wo aforemuka no so.

²¹ AWURADE tee afere a Noa boe no huam no, okaa wo ne koma mu se, "Ewo mu se bone ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensae abode a nkwa wo mu bio senea maye yi.

²² "Mmere dodow a asase da so wo ho yi, ugu ne otwa, awow ne ahuhuru, asusow ne ope, awia ne anadwo to rentwa da."

9

Apam A Onyankopon Ne Noa Yee

¹ Afei, Onyankopon hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyeree won se, "Monwo, na monye bebre nhye asase so ma.

² Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoo a wowo asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wowo asase so ne nsu

mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa.

³ Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyee mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

⁴ “Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam.

⁵ Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmissa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ “Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie onso nso mogya agu, efise Onyankopon no ara seso na obɔɔ onipa.

⁷ Mo de, monwo, na monye bebre. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnoaso.”

⁸ Afei, Onyankopon ka kyeree Noa ne ne mmabarima a woka ne ho no se,

⁹ “Nne, me ne mo ne mo asefo a wobɛwo wono no

¹⁰ ne abode biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyen wɔ Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoo ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so.

¹¹ Me ne mo ye m’apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wɔ mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da.”

¹² Na Onyankopon kae se, “Eyi ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abode a nkwa wɔ mu biara a woka mo ho no ne nkyir-
imma nyinaa reye no ho nsenkyerenne.

¹³ Mato me nyankonton wɔ omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebɛda me ne asase ntam.

¹⁴ Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wɔ omununkum no mu a,

¹⁵ mekae m’apam a eɛda me ne mo ne abode a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio.

¹⁶ Bere biara a nyankonton beto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ewo ho daa a eɛda me, Onyankopon, ne abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no.”

¹⁷ Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, “Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerenne.”

Noa Mmabarima

* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia.

¹⁸ Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan.

¹⁹ Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

²⁰ Noa ye okuafo a odii kan. Ɔyeɛ bobeturo.

²¹ Da bi, onom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw.

²² Ham a ɔwoo Kanaan no kotoo n’agya Noa se ɔda adagyaw. Ofi ho no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanuu no amannee.

²³ Enti Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa won agya adagyaw so. Na won ani nkyere won agya nti, wɔanhu n’adagyaw mu.

²⁴ Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no,

²⁵ ɔkae se, “Nnome nka Ham asefo a wɔye Kanaanfo. Wɔbeye won nuanom mu nkoa mu nkoa.”

²⁶ Noa kaa bio se, “Me nhaira a efi AWURADE, me Nyankopon, nkyen no nka Sem!

Kanaan nye Sem akoo.

²⁷ Onyankopon ntrew Yafet ase ne n’asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n’akoo.”

²⁸ Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum.

²⁹ Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awo Ntoatoaso

¹ Eyinom ne Noa mmabarima: Wone Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwɔwoo mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

² Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

⁵ Na won asefo beyee po so adwumayefo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

⁶ Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofa kese wo asase so.

⁹ Na oye obommofa kese a AWURADE ahyira no, na wobɔ ne din ka asem. Na obiara a oye akokodurusem no, wode no toto Nimrod a na oye obommofa kese a AWURADE ahyira no no ho.

¹⁰ N'ahenni fii ase wo Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wo Sinear[†] asase so.

¹¹ Ofii saa asase no so tɛw n'ahenni mu ko Asiria, kokyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne

¹² Resen a eda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wo saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,

¹⁴ Patrusfo, Kasluho ne Kaftorfo a won ase na Filistifo[‡] fi.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het.

¹⁶ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,

¹⁷ Hewifo, Arkifo, Sinifo,

¹⁸ Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.

¹⁹ Kanaan nsase ahye tɛw fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

²⁰ Eynom ne Ham asefo a won mmusuakuw, won kasa, won nsase ne won aman da won adi.

Sem Asefo

²¹ Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

²² Sem asefo ni:

Elam, Asur,[§] Arfaksad, Lud ne Aram.

²³ Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

²⁴ Na Arfaksad woo Sela,

na Sela woo Eber.

²⁵ Eber woo mmabarima baanu.

Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wohwete. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.

²⁶ Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,

²⁷ Hadoram, Usal, Dikla,

²⁸ Obal, Abimael, Seba,

²⁹ Ofir, Hawila ne Yobab.

³⁰ Asase a wote so no tɛw fi Mesa kosi Sefar, omantam a eda bepɔw so wo apuei fam no.

³¹ Eynom ne Sem mmabarima, senea won mmusua ne won kasa, won nsase ne won amanaman te no.

³² Eynom ne Noa mmabarima mmusua, senea won awo ntoatoaso te wo won amanaman mu. Na efi eynom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

¹ Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro.

² Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wobetoo asase tamaa wo Babilonia asase so, na wotena ho.

³ Wosisee won ho won ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wode ntayaa ne ama na esi adan.

⁴ Na wɔkae bio se, "Momma yenkyeye kurow kese, na yensi abantenten a ne soronsorommea du osorosoro wo kurow no mu, na yennye din, na yeanhwete wo asase so."

⁵ AWURADE sian fii osoro baa fam, behuu kurow kese a wɔreyekyere no ne abantenten a woresi no.

⁶ AWURADE kae se, "Se nnipa koro a wɔka kasa baako a fi ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wobɔ won tirim se wobeye no renye won den.

⁷ Mommra na yenko asase so, na yenkototo won kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yonko kasa."

⁸ Enam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wopetee asase so nyinaa, maa wogyae kurow kese no kyekyere.

⁹ Eno nti na wɔfɛɛ kurow kese no Babel,* efise, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wo wiase nyinaa saa bere no, maa won kasa ahorow. Efi ho na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wopetee asase so nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

¹⁰ Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe oha no, owoo Arfaksad.

[†] 10:10 Sinear kyere tete Babilonia. [‡] 10:14 Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Krafter (Yer 47:4; Amos 9:7). Mfe oha ne dumien mu ansa na wɔrebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam won fii Misraim no, wɔkɔbɔ atenae wo Kanaan mpoano. [§] 10:22 Asur ye Asiria tete din. * 11:9 Din Babel no kyere basabasa wo Hebri kasa mu.

¹¹ Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela.

¹³ Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber.

¹⁵ Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg.

¹⁷ Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu.

¹⁹ Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁰ Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug.

²¹ Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.

²³ Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁴ Nahor dii mfe aduonukron no, ɔwoo Tera.

²⁵ Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁶ Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

²⁷ Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot.

²⁸ Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wo faako a wɔwoo no a wɔfrɛ ho Ur, a ɛwo Kaldea ase so no.

²⁹ Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔye ne babarima Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska.

³⁰ Na Sarai ye obonin; na onni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwo Kaldea ase so se wɔreko Kanaan ase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa ho.

³² Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wo Haran.

12

Onyankopɔn Frɛ Abraham

¹ AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Fi w'abusuafo nkyen ne w'asase so ko asase a mekyere wo no so.

² "Mema wo aye ɔman kese, na mehyira wo.

Mema wo din atɛw,

na woaye nhyira ama nnipa bebreɛ.

³ Mehyira wɔn a wohyira wo,

na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

ɛnam wo so na wobehyira

nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."

⁴ Enti Abram kɔɛ, senea AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ no no. Na Lot ne no kɔɛ. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduɔson anum.

⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wo Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan ase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfrɛ ho Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ ho More. ɛho na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so.

⁷ Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no se, "Mede saa asase yi bema w'asani." Enti Abram sii aforemuka wo ho, de kaee AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no.

⁸ Akyiri no, Abram fii ho, de n'ani kyereɛ mmepɔw bi a ɛwo apuei fam, sii ne ntamadan wo ho. Na Bet-El da atɔɛ fam, na Ai nso da apuei fam. ɛho na osii aforemuka maa AWURADE Nyankopɔn, sɔree no wo ho.

⁹ Na Abram fii ho toaa so de n'ani kyereɛ Negeb.

Abram Ne Sarai Ko Misraim

¹⁰ Saa bere no, ɔkom kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kotenaa Misraim* asase so kakra, efise ɔkom a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yiye.

¹¹ Ɔreye adu Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai se, "Minim se woye ɔbea a wo ho ye fe yiye.

¹² Se Misraimfo no hu wo a, wɔbeka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.'

¹³ Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise wɔn ani wo wo ho nti wɔrenkum me."

¹⁴ Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se ɔbea no ho ye fe yiye.

¹⁵ Na ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahɔɔfe, kɔbɔɔ no amanneɛ. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi ho.

* 12:10 Asuten a ededa Misraim no nti, ɔpe dennen no anka no.

¹⁶ Esiane ɔbea no ahoɔfe nti, ɔhene Farao hwɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi ho no nti, AWURADE Nyankopon maa ɔyaredom baa Farao ne ne fifo so.

¹⁸ Eyi nti, Farao frɛ Abram bisaa no se, “Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyere me se ɔbea no ye wo yere?”

¹⁹ Aden nti na wokae se, “Ɔye me nuabea’ na woama maware no? Se saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w’ade ko!”

²⁰ Na Farao hyee asraafo se wonkogy Abram ne ne yere kwan a won fifo ne won agyapade nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntewmu

¹ Abram tu fii Misraim. Ono, ne yere, Lot, n’agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb.

² Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwo nyemmoa, dwete ne sikakoko pii.

³ Ofii Negeb ho no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ewo Bet-El ne Ai ntam no.

⁴ Eho na kan no osii n’aforemuka. Eho nso na okoko so som AWURADE.

⁵ Na Lot a one Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwo nguan, anantwi ne asomfo bebre.

⁶ Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wowa nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wonsen asase no so.

⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefo ne Lot mmoahwefo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

⁸ Enti Abram ka kyere Lot se, “Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwefo ne wo mmoahwefo ntam, efise ye ye anuanom.”

⁹ Enye asase no nyinaa na eɔa w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum.”

¹⁰ Lot hwɛ ne ho hyiae, huu se asase a eɔa Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wo mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eɔa Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na AWURADE nnya nsɛee Sodom ne Gomora e.

¹¹ Na Lot de n’ani kyere apuei fam, faa asase a eɔa Yordan ho no. Eyi ne okwan a Abram ne Lot faa so dii ntewmu no.

¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wo nkuropon a ewowo

nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wo baabi a eben Sodom.

¹³ Na nnipa a wowa Sodom kurow no mu no ye anumoyeɔfo a daa woye bone akeseakese de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyere Abram se, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.

¹⁵ Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bema wo ne w’asefo afebo.

¹⁶ Mema w’asefo adɔso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan.

¹⁷ Soe, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo.”

¹⁸ Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wo Hebron no. Eho na osii aforemuka maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so,

² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsaa, Gomorahene Birsaa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wofre no Soar no dii ako.

³ Saa ahemfo yi a woye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boabooa won asraafo ano wo Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu.

⁴ Wosom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wotew atua.

⁵ Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wobekaa ne ho no tuu ɔsa. Na woko dii saa nnipa yi so nkomin: Refaimfo,* a wowa Asterot-Karnaim ne Susifo a wowa Ham ne Emifo a wowa Kiriataim

⁶ ne Horifo a wowa bepɔw Seir so de kosi El-Paran a eɔa sare ano no.

⁷ Afei, wosan won akyi baa En-Mispat a akyiri no, wofre no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wote Hasason-Tamar; seee won man no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanan yi a wone Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wofre no Soar no koo

⁹ saa ahemfo baanan yi a wone Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subon mu.

¹⁰ Na nkomoa pii wo Sidim Bon no mu a wɔatu ama wo ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, won mu bi kototɔo nkomoa no

* 14:5 Refaimfo nkyerease ne “nnipa abran.”

mu, na nkae no nso guan koo mmepow a na ewo ho no so.

¹¹ Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne won nuuan nyinaa de koe.

¹² Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ono ne n'agypade nyinaa koe.

¹³ Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebbo Hebrini Abram oko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wo odum kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram abofo no.

¹⁴ Bere a Abram tee se wofa ne busuani Lot dommun no, oboaboaa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwotwe a wotetew won se akofa ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wofre no Dan mu.

¹⁵ Da no anadwo, Abram kyekyee n'akofa no mu ma wotow hyee atamfo no so, kunkum won, taa won koduu kurow bi a wofre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu.

¹⁶ Abram gyee oko mu nneema a wofaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agypade ne mmea ne nnipa foforo a wokyekeyee won no nyinaa san bae.

¹⁷ Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bon a eno ara na wofre no Ohene Bon no mu.

¹⁸ Na Salemhene[†] Melkisedek a na oye Osorosoro Nyankopon sofo no de brodo ne nsa breɛ no,

¹⁹ behyiraa Abram se:

"Osorosoro Nyankopon a obbo osoro ne asase,

Nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka Osorosoro Nyankopon a ode w'atamfo ahye wo nsam no."

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

²¹ Sodomhene no ka kyereɛ Abram se, "Fa me nnipa a wofaa won no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa."

²² Nanso Abram ka kyereɛ Sodomhene no se, "Madi nsew aka ntam akyerɛ AWURADE, Osorosoro Nyankopon, osoro ne asase yefo se,

²³ Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.'

²⁴ Merennye hwee mfi wo nkyen, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma won won kyefa."

15

Onyankopon Ne Abram Apam

¹ Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wo anisoadehu mu se,

"Abram, nsuro.

Meye wo nkatabo.

Meye wo kyefa a esom bo."

² Abram nso buae se, "AWURADE Nyankopon, den na wode bema me wo bere a minni obo. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?"

³ Na Abram toaa so se, "Wommaa me mma nti, akoo a wowoo no wo me fi no na obedi m'ade."

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Saa obarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma."

⁵ Onyankopon de Abram koo afikyiri, na oka kyereɛ no se, "Ma w'ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana." Afei, Onyankopon ka kyereɛ Abram se, "Saa ara na w'asefo beddoso nen."

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenne.

⁷ Awurade Nyankopon ka kyereɛ Abram bio se, "Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafo asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agypade."

⁸ Nanso Abram kae se, "Osorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?"

⁹ AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aborɔnoma ba bre me."

¹⁰ Abram de eyinom nyinaa breɛ Onyankopon, paapae won mu abien abien, na ode afaafa no kyerekyereɛ anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae won mu.

¹¹ Na apete besisii mmoo a afunu so no, Abram pam won.

¹² Bere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so.

¹³ Afei, AWURADE akirika Abram se, "Gye di se w'asefo beye ahoho wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayade mfe ahannan.

¹⁴ Nanso metwe saa oman a w'asefo besom won no aso, na eno akyi no, wobefi oman a wosom mu no mu aba se adefo.

¹⁵ Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa na woawu.

¹⁶ Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w'asefo besan aba saa oman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase

[†] 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

yi so nne yi bone a woye no nnya nnuu nea wotwe won aso ma eye yiye e.”

¹⁷ Na ebaa se owia kotoe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a wookum won no afunu afaafa no ntam.

¹⁸ Saa da no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufrete ho bema wo ne w’asefo.

¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo,

²⁰ Hetifo, Perisifo, Refaimfo,

²¹ Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w’asefo no.”

16

Ismael Awo

¹ Saa bere no, na Sarai nwoo oja mmaa Abram e. Na owo Misraimni abaawa bi a wofre no Hagar;

² enti Sarai ka kyerere Abram se, “Wo ara wurim se AWURADE ama maye obonin; manwo oja! Mesre wo, ko na wo ne m’abaawa Hagar nkoda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penee asem a Sarai ka kyerere no no so.

³ Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se onware no.

⁴ Abram ne Hagar dae, na onyinsene.

Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofi ase buu n’awuraa Sarai animtiaa.

⁵ Enti Sarai ka kyerere Abram se, “Saa ohaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten.”

⁶ Nanso Abram ka kyerere Sarai se, “Oye w’abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyen.

⁷ AWURADE bofo huu Hagar wo nsu aniwa bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniwa no da okwan a eko kuraw bi a wofre no Sur no nkyen.

⁸ Obofo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyen.”

⁹ Na AWURADE bofo no ka kyerere Hagar se, “San ko w’awuraa no nkyen, na kobre wo ho ase ma no.”

¹⁰ Obofo no ka kaa ho se, “Mema w’ase afee a, wakan a enye yiye.”

¹¹ AWURADE bofo no san ka kyerere Hagar se,

“Woanyinsen,

na wobewo obabarima.

Wobeto no din Ismael, efise

AWURADE ate w’amanehunu.

¹² Obeye se sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpɛ so na

one ne nuanom betena.”

¹³ Eyi akyi no okaa se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ode din El-Roi a ase ne “Onyankopon a ohu me” no too no.

¹⁴ Eno nti na wofre nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopon Teasefo a ohu me abura.” Eda Kades ne Bered ntam besi nne.

¹⁵ Enti Hagar woo obabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael.

¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduowotwe asia.

17

Twetiatwa Apam

¹ Abram dii mfe aduokron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerere no kae se, “Mene Otumfo Nyankopon, nantew m’anim na ye pe.

² Mesi apam a eda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefo adooaso.”

³ Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopon ka kyerere no se,

⁴ “Me fa mu de, saa apam yi na eda me ne wo ntam: wobeye aman bebre agya.

⁵ Woremfre wo Abram bio. Wobefre wo Abraham, efise maye wo aman bebre agya.

⁶ Mema w’asefo adooaso. Wobeye amaman bebre na ahemfo nso afi won mu.

⁷ Mema m’apam no aye daapem apam a ebada me ne wo ne w’asefo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam. Na meye wo ne w’asefo Nyankopon.

⁸ Mede Kanaan asase a nne wote so se ohoho no nyinaa bema wo ne w’asefo a wobeba akyiri no nyinaa. Ebeye w’agyapade a wo ne obi mmu mu hye afebo. Na meye won Nyankopon.”

⁹ Afei, Onyankopon ka kyerere Abraham se, “Wo de, ese se wo ne w’asefo ne w’asefo a wobeba akyiri no di m’apam no so.

¹⁰ Eyi ne m’apam a eda me ne wo ntam a ese se wo ne w’asefo ne w’asefo a wobeba akyiri no di so. Esee se wotwa obarima biara twetia.

¹¹ Esee se mutwa twetia. Eno na ebeye apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne.

¹² Obarima biara a oye w’aseni a wobewo no no, odi nnaawotwe pe a, ese se wotwa no twetia. Nkoa a wawoo won wo wo fi ne onanani biara a wuyii sika too

no fii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w'aseni no no, eɛe sɛ wotwa no twetia saa ara.

¹³ Sɛ wɔwɔo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, eɛe sɛ wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam.

¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

¹⁵ Onyankopɔn san ka kyereɛ Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara.

¹⁶ Mehyira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabeye aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

¹⁷ Abraham de n'anin butuw fam bio. Ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?"

¹⁸ Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!"

¹⁹ Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beye daapem apam a ebetena ho ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa.

²⁰ Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adɔ bebreɛ. Ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mema no aye ɔman kese.

²¹ Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ebeye m'apam no."

²² Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wieɛ no, ogyaw no ho kɔɛ.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwɔo wɔn wo ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no no.

²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron akron.

²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa.

²⁶ Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia.

²⁷ Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwɔo wɔn wo Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awo Ho Bo

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne nta-madan a ewɔ Mamre odum kwae kwan

ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyereɛ no.

² Abraham maa n'ani so no, ohuu sɛ mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne nta-madan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

³ Abraham kae se, "Me wura, sɛ manya adom wo w'anin a, ntwaa me a meye w'akoa ho nko.

⁴ Momma wɔmfɛ nsu bi mmre mo nnohoro mo anan ase, na monhome wo nnua yi ase kakra.

⁵ Moaba mo akoka nkyen yi, momma mɛmpɛ aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahoɔden nko mo kwan."

Nnipa no penɛɛ so kae se, "Eye, ye nea woɛ sɛ woɛ."

⁶ Enti Abraham de ahoɔhare kɔɔ ne yere Sara nkyen wo nta-madan no mu, kɔka kyereɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fotow na fa to brodo."

⁷ Afei, Abraham yɛɛ ntem kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyereɛ nantwi ba a oye na wadɔ sɛɛ de no maa ne somfo ma ɔde ahoɔhare yɛɛ ne ho adwuma.

⁸ Afei, ɔfaa nufusu ani sɛɛ de ne nufusu ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wo nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?"

Abraham buaa wɔn se, "Ɔwɔ nta-madan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe sesɛɛ mɛba wo nkyen, na mɛba no na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa bere no, na Sara gyina nta-madan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no.

¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe ako anim koraa nti, na Sara awo apa ho.

¹² Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabo, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

¹³ Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Aden nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara sɛ manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba ana?'"

¹⁴ Biribi boro AWURADE ahoɔden so sɛ ebeye? Afe sesɛɛ a mesan aba senea mahye wo ho bo no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

¹⁵ Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopɔn kae se, "Eye nokware turodoo sɛ woserewee."

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se wɔrekɔ no, wɔde won ani kyereɛ Sodom. Abraham kogyaa won kwan.

¹⁷ Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabo me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana?"

¹⁸ Eye nokware turodoo se Abraham beye oman kese a ewo tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewo asase so nyinaa.

¹⁹ Efise mapaw Abraham se obekyerekyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na woye ade pa ne ade trenee a eso AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bo a ohyee Abraham no beba mu."

²⁰ Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebɔne a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no.

²¹ Meko ho akohwe se, nea woye no ye bɔne a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

²² Na mmарima baasa no mu baanu dan won ani kyereɛ Sodom. Nanso Abraham de, na oda so gyina AWURADE anim.

²³ Na Abraham twiɔ ben Onyankopɔn bisaa no se, "Wobesee nnipa trenee ne nnipa bɔnefo nyinaa afra ana?"

²⁴ Na se nnipa trenee aduonum wo kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana?"

²⁵ Eɔpare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bɔnefo. Eɔpare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrenee ana?"

²⁶ Na AWURADE kae se, "Se mihu nnipa trenee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merenssee kurow no."

²⁷ Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nsɔ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi,

²⁸ se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?"

Onyankopɔn buae se, "Se mihu nnipa trenee aduanan anum wo kurow no mu a, merenssee no."

²⁹ Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wɔwo kurow no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merenssee kurow no."

³⁰ Abraham koo so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wɔwo kurow no mu nso e?"

Awurade buae se, "Se mihu nnipa trenee aduasa a, merenssee kurow no."

³¹ Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pe na wɔwo kurow no mu e?"

Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merenssee kurow no."

³² Abraham koo so bisae se, "AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m'asem baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trenee du na wɔwo kurow no mu nso e?"

AWURADE buae se, "Saa nnipa trenee du no nti, merenssee kurow no."

³³ Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho koe. Abraham nso san koo n'atenae.

19

Sodom Ne Gomora Amumɔye

¹ Osoro abofo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, osore kohyiaa won kwan. Obuu nkotodwe, de n'anin butuw fam, nam so maa won akwaaba.

² Okae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoo fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na okyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so."

Nanso abofo no buae se, "Dabi, mmom, yebɛda aguabɔbea."

³ Nanso Lot koo so sree won anibere so nti, wone no koo ne fi. Otɔo brodo a wamfa mmokaw amfra da no ara, de too won pon ma wodii.

⁴ Ansa na wɔbeko akoda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afaan betwaa ofi no ho hyiae.

⁵ Wotestee mu fɔre Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkoda."

⁶ Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmарima no.

⁷ Oka kyereɛ won se, "Me nuanom, mesre mo, munni amumoyesem a ete saa.

⁸ Muntie! Mewo mmabea baanu a won-huu mmарima da. Momma memfa won mmre mo, na nea mope biara, moaye won. Na saa mmарima baanu yi de, mommfa mo nsa nka won, efise wɔaba me suhye bammɔ mu."

⁹ Dom no teetee mu se, "Twe wo ho! Woye hena? Yen na yeama wo baabi atena wo ha, na afei de wɔbekyere yen nea yenye. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no." Dom no twiɔ faa Lot so, na wofii ase bubuu apɔn no.

¹⁰ Nanso osoro abofo baanu a wɔhye fie hɔ no pue betwee Lot kɔhye fie hɔ, too pon no mu.

¹¹ Osoro abofo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogynagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

Sodom Ne Gomora See

¹² Mmarima baanu no bisaa Lot se, "Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha se eye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha,

¹³ efise yerebesee saa kurow yi pasaa. Amumɔyeseɛ a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yen se yemmeɛee kurow yi."

¹⁴ Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahye hɔ se wɔbewareware ne mmabea no amannee. Ɔka kyereɛ wɔn se, "Monye no ntem, na mumi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopon rebeseɛ kurow yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw se ɔredi few bi.

¹⁵ Anɔpahema no, osoro abofo no hyee Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo befra kurow no, aseɛ mo."

¹⁶ Ɔtwentwen ne anan ase no, osoro abofo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu wɔn mmɔbɔ.

¹⁷ Osoro abofo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pe, abofo no mu baako kae se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnniyina baabiara. Munguan nko mmepɔw no so, anye saa a mubewuwu!"

¹⁸ Nanso Lot ka kyereɛ wɔn se, "Dabi me wuranom!"

¹⁹ Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɛe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nko mmepɔw no so, efise misuro se anhwe a, saa amanehunɔ yi beto me, ama mawu.

²⁰ Hwe, kurow ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma minkohintaw ho mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?"

²¹ Osoro abofo no ka kyereɛ Lot se, "Eye, Mɛpene w'abisade yi so; merenseɛ saa kurow ketewa no.

²² Eno de, guan kɔ hɔ ntem, efise se wunnuu hɔ a, merenye biribiara." Efi saa bere no na wɔfrɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

²³ Bere a Lot duu Soar no, na owia apue.

²⁴ Afei, AWURADE maa sufɛ ne ogya to fii soro, guu Sodom ne Gomora so.

²⁵ Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affide nso nyinaa sɛee.

²⁶ Nanso Lot yere twaa n'ani hwɛɛ n'akyi ma ɔdan nkyene siw.

²⁷ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no.

²⁸ Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu.

²⁹ Bere a Onyankopon sɛee nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopon kaeɛ Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

³⁰ Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kotenaa ɔbɔdan bi a na ɛwɔ mmepɔw no so no mu, efise na osuro se ɔbetena Soar.

³¹ Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, "Yen agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, senea wɔye wɔ wiase baabiara no.

³² Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ɛbeyɛ a yenam ne so bema yen ase afɛe."

³³ Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaɔ hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe.

³⁴ Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, "Nnera anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, senea ɛbeyɛ a yenam yen agya so bema yen ase afɛe."

³⁵ Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaɔ hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe.

³⁶ Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinseneɛ.

³⁷ Ne babea panyin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab. Ɔno na ɔye Moabfo agya de besi nne.

³⁸ Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam asase bi a wɔfrɛ no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra.

² Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfi.

³ Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyereɛ no se, “Wosɛ owu, efise oɔea a woakɔfa no no ye obi yere.”

⁴ Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ɔkae se, “Awurade, enti wobesee onipa a ɔnyee bone bi?”

⁵ Abraham ka kyereɛ me se, ‘ɔye me nuabea.’ Na Sara no nso kae se, ‘ɔye me nuabarima.’ Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meyeɛ no.”

⁶ Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyereɛ no se, “Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no.

⁷ Ne saa nti san fa oɔbarima no yere no koma no, efise saa oɔbarima no ye odiiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankoma no a, hu se, wo ne w’asefo nyinaa bewuwu.”

⁸ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyiɔfo nyinaa bɔɔ won nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye.

⁹ Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, “Den na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakɔfa afɔbusem kese a ete sɛɛ yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ese se wode ye me.”

¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, “Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?”

¹¹ Abraham buae se, “Misusuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me.

¹² Eyi akyi no, ampa ara, ɔye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no.

¹³ Na bere a Onyankopon ka kyereɛ me Abraham se mintu mfi m’agya fi nko asase a ɔɔkyere me so no. Me nso, meka kyereɛ Sara se, ‘Adɔe a ese se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.’”

¹⁴ Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no.

¹⁵ Abimelek kae se, “M’asasetam na ɛda w’anim yi, eso baabiara a woɔpe se wotena no, fa.”

¹⁶ Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, “Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so.”

¹⁷ Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopon se ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie ho no yare mma wonwo mma.

¹⁸ Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifi nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

¹ Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyee no bɔ no.

² Sara nyinseneɛ, na ɔwoɔ ɔɔabarima maa Abraham wo ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyee no bɔ no mu pɛpɛpɛ.

³ Abraham too ɔɔabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew.

⁴ Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no.

⁵ Wɔwoɔ Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

⁶ Sara kae se, “Onyankopon ama maserew. Na obiara a ɔɔete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew.”

⁷ Sara ka kaa ho se, “Hena na ɔsoo ho dae ka kyereɛ Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔɔabarima ama no.”

Wɔɔam Hagar Ne Ismael

⁸ Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese.

⁹ Nanso Sara hui se, ɔɔabarima a n’afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few.

¹⁰ Enti Sara ka kyereɛ Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyapade biara mu kyefa.”

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye.

¹² Nanso Onyankopon ka kyereɛ Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efise Isak so na wonam bekan w’asefo.

¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kese, efise ɔno nso ye w’aseni.”

¹⁴ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyereɛ ɔne ne ba Ismael no se wonko. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko.

¹⁵ Nsu a ewɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi.

¹⁶ Na ɔkotenaa akyiri baabi a wotow ɔɔo a ebeto, kae se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui.

¹⁷ Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon bofo fi osoro fɛɛ Hagar bisaa no se, "Hagar! Eɛɛ den? Nsuro, efise Onyankopon ate abarimaa no su wo faako a oda no.

¹⁸ Ma abarimaa no so, efise mema no aye oman kese."

¹⁹ Na Onyankopon buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ode aboa nhoma no kosaw nsu ma, na omaa abarimaa no bi nomee.

²⁰ Onyankopon adom nti, abarimaa no nyinii. Otenaa sare no so huu agyantow yiye.

²¹ Bere a ote Paran sare so no, ne na kofaa ohea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa bere no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyereɛ no se, "Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho.

²³ Enti afei, di nsew ka ntam wo Onyankopon anim kyere me wo ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamyɛ a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se onanani no."

²⁴ Abraham penɛɛ so se, "Meka saa ntam no!"

²⁵ Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuoden afa no ho asɛm kotoo Abimelek anim.

²⁶ Nanso Abimelek kae se, "Minnim onipa ko a oyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asɛm yi."

²⁷ Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmарima baanu yi de yɛɛ apam.

²⁸ Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyen,

²⁹ na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi won agyina nkyen yi ase kyere den?"

³⁰ Abraham buae se, "Ne nkyerease ara ne se, eɛɛ akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi."

³¹ Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise eho na won baanu yɛɛ apam no.

³² Woyɛɛ apam no wieɛ wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol san koo Filistifo asase so.

³³ Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛɛ no asantɛw wo abura no ho wo Beer-Seba. Eho na na osom AWURADE teasefo no daa.

³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so se onanani nna bebreɛ.

22

Wɔso Abraham Hwe

¹ Nna bi akyi no, Onyankopon soɔ Abraham hweɛ. Ofrɛɛ Abraham se, "Abraham!"

Abraham buae se, "Me ni!"

² Onyankopon ka kyereɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodo no no ko Moria asase so, na fa no kobɔ ohyew afɔre wo mmepɔw a ewɔ ho no mu baako a mekyere wo no so."

³ Abraham soɛɛ anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otweitaa ogya a ebɛso ohyew afɔre no bo no, osii mu koo faako a Onyankopon kyereɛ no se onko no.

⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a oreko no wo akwirikyiri.

⁵ Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwen wo ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkɔsom. Se yesom wie a, yebesan aba."

⁶ Abraham faa nnyina a wode rekɔɔ ohyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ono nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a woreko no,

⁷ Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, asɛm bɛn?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yede no rekɔɔ ohyew afɔre no wo he?"

⁸ Abraham buae se, "Onyankopon no ankasa bɛma yen afɔre guan no a yede rekɔɔ ohyew afɔre no." Na won baanu no toaa so kɔɛ.

⁹ Wokoduu faako a Onyankopon kyereɛ no no, Abraham sii afoɛmuka wo ho, hyehyɛɛ nnyina no wo so. Okyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wo afoɛmuka no so.

¹⁰ Abraham twee sekan no, maa so se ode rebetwa ne ba no mene akum no.

¹¹ Eho ara na AWURADE bofo frɛɛ no fi osoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyee so se, "Me ni."

¹² AWURADE bofo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bone biara. Esiane se woamfa wo doba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopon."

¹³ Abraham maa n'ani so huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wo wura no mu ho. Abraham kokyeree Odwennini no de no boɔ ohyew afɔre wo afoɛmuka no so sii ne ba no anan mu.

¹⁴ Abraham too beaɛ no din se AWURADE De Bɛma. Ebɛsi nne no woka se, "Wode bɛma wo AWURADE bepɔw no so."

¹⁵ AWURADE bofo no frɛɛ Abraham fii osoro nea eto so abien kae se,

¹⁶ “Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti,

¹⁷ hyira na mehyira wo na mama w’ase ado se osoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo begye won atamfo nkuropon adi so.

¹⁸ Wonam w’asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m’asem so.”

¹⁹ Na Abraham san koo n’asomfo no nkyen ne won sii mu koo Beer-Seba kotenaa ho.

Nahor Mma

²⁰ Nna bi akyi no, woka kyerere Abraham se, “Milka nso ye obeatana a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a oto so abiesa na owoo Aram.

²² Won a woka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

²³ Betuel beyee Rebeka n’agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wowowoo saa mmabarima baawotwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wu

¹ Sara dii mfe oha aduonu ason.

² Owui wo Kiriath-Arba a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo ho.

³ Abraham gyaw ne yere Sara amu no wo ho, koo Hetifo mpanyimfo nkyen, kosree won se,

⁴ “Meye ohoho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wo so.”

⁵ Hetifo no buaa Abraham se,

⁶ “Owura, yesre wo, tie asem a yerebeka yi. Woye Onyankopon somfo kese wo yen mu. Yen boda biara a eso w’ani a wope se wusie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.”

⁷ Eho ara na Abraham sore bo ne mu ase wo Hetifo no anim,

⁸ ka kyerere won se, “Se moapene so se minsie m’amu no wo ha de a, mepa mo kyew, monsrere Efron a oye Sohar babarima no mma me,

⁹ na onton Makpela oboda a ewo n’afuw ano no mma me. Monka nkyere no na onton no senea ne bo di peperepepe mma

me, na mede ho aye me ne m’abusuafo amusiei.”

¹⁰ Saa bere no na Hetini Efron a ote ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a wahaia wo kurow no pon ano nyinaa tee se,

¹¹ “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a ewo mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wo ho.”

¹² Bio Abraham de obu ne nidi bo ne mu ase wo omanfo no anim,

¹³ ka kyerere Efron maa won a wahaia ho no nyinaa tee asem a okae no se, “Mesre mo, omanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.”

¹⁴ Efron buaa Abraham se,

¹⁵ “Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenye nnipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w’amu no!”

¹⁶ Abraham penee Efron asem no so. Okarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a obo maa Hetifo no tee no de tuua ka.

¹⁷ Enti wode Efron asase a ewo Makpela a eben Mamre, a eye afuw no, oboda a ewo mu no, nnua a ewo afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa

¹⁸ Abraham se n’agypade. Eyi nyinaa sii wo Hetifo no ne won a wobaa kurow no pon no ano nyinaa anim.

¹⁹ Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wo oboda a ewo Makpela afuw a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu.

²⁰ Enti Hetifo no yee nhyehyee de afuw no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se n’agypade ne n’amusiei.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. AWURADE hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so.

² Da koro bi, Abraham ka kyerere ne somfo panyin a ohwe n’agypade nyinaa so no se, “Fa wo nsa ka me sre ase.

³ Mepe se woka AWURADE a oye osoro ne asase Nyankopon ntam se, worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak.

⁴ Na mmom, wobeko me man mu, m’abusuafo nkyen, akoware ohea abre no.”

⁵ Osomfo no bisaa Abraham se, “Me wura, na se eba se ohea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nko wo man no mu ana?”

⁶ Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no anko ho da.

⁷ AWURADE, osoro Nyankopon a ode me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ono ara na obesoma ne bofo adi w'anim ako, senea ebeye a wubenya oyere a fi ho ama me babarima no.

⁸ Se eba se, ohea no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho."

⁹ Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du koe. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebre kaa ho. Ode n'ani kyere Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu.

¹¹ Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutuw abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

¹² Na osomfo no bo mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, hu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye.

¹³ Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu.

¹⁴ Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobo."

¹⁵ Ogu so rebo mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima.

¹⁶ Na Rebeka no ye obabun a ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

¹⁷ Osomfo no de ahochare kohyiaa Rebeka, ka kyere no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntem ara, osoe ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa osomfo no nsu no bi nom wiee no, oka se, "Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom."

²⁰ Enti Rebeka de ahochare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaw nsu a eboso yoma no nyinaa nom de bae.

²¹ Osomfo no hwee Rebeka kom, kari no pee se ohi se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

²² Yoma no nom nsu no wiee no, osomfo no yii sikakoko hwenemkaa a emu duru

kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan.

²³ Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebanya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

²⁴ Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

²⁵ Oka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoa aduan bebre ne baabi a mo nso mobeda."

²⁶ Na osomfo no buu nkotodwe, soree Awurade Nyankopon se,

²⁷ "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se onnyae nokwaredi ne ayame a oye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi."

²⁸ Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisi no nyinaa kyere ne na fifo.

²⁹ Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahochare koo obarima no nkyen wo abura no so.

³⁰ Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyere Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so.

³¹ Laban ka kyere osomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa osomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

³² Enti osomfo no koo fie ho maa Laban yiyi nneema a ewo yoma no so no. Womaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa osomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoro won anan ho.

³³ Eyi akyi no, otoo won pon. Nanso osomfo no kae se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amanee."

Laban kae se, "Bo w'amanee e."

³⁴ Enti osomfo no bo n'amanee se, "Meye Abraham somfo.

³⁵ AWURADE ahyira me wura bebre, ama waye odefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakoko, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum.

³⁶ Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode nea owo nyinaa ama no.

³⁷ Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak.

³⁸ Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyen, akoware ohea wo ho abre me babarima Isak.'

³⁹ "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, ohea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den?'

⁴⁰ "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma

ne bofo, adi w'ananim, senea ebeye a, w'akwantu no hesi yiye, na woanya oyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu.

⁴¹ Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se woamfa ohea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

⁴² "Mebaa asubura no so nne no, mesree se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye!

⁴³ Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no,

⁴⁴ na se oka se, "Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom" a, onye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

⁴⁵ "Ansa na mewie me koma mu mpaebon no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka koo abura no so, kotow nsu, na meka kyere no se, 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.'

⁴⁶ "Ntem ara, soose ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na omaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

⁴⁷ "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?' "Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa.

⁴⁸ Afei, mebo me mu ase soree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a oye me wura, Abraham Nyankopon, a wadi m'ananim de me afa okwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no.

⁴⁹ Afei, se wobeye me wura adoe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeye a, mehu okwan ko a mefa so."

⁵⁰ Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara.

⁵¹ Rebeka ni. Momfa no nko, na onkware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahye no."

⁵² Bere a Abraham somfo no tee nea wokae no, obuu nkotodwe wo AWURADE anim.

⁵³ Na somfo no yii sikakoko no dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Jan de nneema a esom bo yiye yee Rebeka nuabarima ne ne na aye.

⁵⁴ Afei, somfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomee, na woda maa ade kyee.

Ade kyee anopa a wosoree no, somfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen."

⁵⁵ Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa somfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyen beye se nnafua du bi, na eno akyi, wode no ako."

⁵⁶ Akoa no buaa won se, "AWURADE ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nka ha. Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen."

⁵⁷ Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaa no, na yemmisa n'adwene."

⁵⁸ Enti wofree Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa obarima yi ko ana?"

Rebeka buae se, "Yiw, meko!"

⁵⁹ Enti wogyaa Rebeka ne ohea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurfo kwan.

⁶⁰ Wohyiraa Rebeka se,

"Onuabea, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no

nni won atamfo nyinaa so nkonim."

⁶¹ Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee won ho, tenatanaa won yoma so ne Abraham somfo no koe. Eyi ne okwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka koe.

⁶² Saa bere no na Isak a na anka ote Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi.

⁶³ Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wo sare so refa adwene no, otoo n'ani huu se yoma sa so reba.

⁶⁴ Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so,

⁶⁵ bisaa Abraham somfo no se, "Obarima ben na onam sare yi so rebehya yen yi?"

Somfo no buae se, "Oye me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'ananim.

⁶⁶ Abraham somfo no bo Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee.

⁶⁷ Isak de Rebeka koo ne na Sara ntamadan mu. Na owaree no ma obeye ne yere. Na odo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree ohea foforo bi a ne din de Ketura.

² Abraham ne Ketura woo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo.

⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

⁵ Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak.

⁶ Nanso bere a ote ase no, omaa ne mpenamma akyede, na oyii won fii ne

babarima Isak nkyen ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so.

Abraham Wu

⁷ Abraham nkwan na nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum.

⁸ Abraham nyin bɔɔ akwakoraa poso-poso ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho.

⁹ Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na ɛho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ɛwɔ Mamre apuei fam.

¹⁰ Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyen no. ɛho na wosiee Abraham ne ne yere Sara.

¹¹ Abraham wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

¹² Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

¹³ Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ɛdeda mmusuakuw dumien ne wɔn atenaɛ so.

¹⁷ Ismael dii mfirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurɔfo mu.

¹⁸ Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntenenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Jakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak.

²⁰ Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

²¹ Isak waree Rebeka mfe bebreɛ a na wɔnwɔ. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tieɛ ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneɛ.

²² Bere a Rebeka nyinseneɛ no, ɛto da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Se ɛba saa a, obisa ne ho se, "Den na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa AWURADE nea ɛkyere.

²³ AWURADE buaa no se,

"Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beyɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no besom akumaa no."

²⁴ Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten.

²⁵ Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoɔ no din Esau.

²⁶ Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Jakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

²⁷ Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Jakob nso beyɛɛ obi a ɔye kɔmm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpe se ɔtena fie.

²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpe Jakob asem.

Esau Tɔn Ne Panyin

²⁹ Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo se ne nua kumaa Jakob nso renɔa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na eye akɔnnɔ nso.

³⁰ ɔka kyereɛ Jakob se, "Mesre wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wɔfre Esau se Edom, a nkyerease ne ade kɔkɔɔ.

³¹ Jakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

³² Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reye den?"

³³ Jakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim se, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Jakob.

³⁴ Enti Jakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sore kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

26

Isak Ne ɔhene Abimelek

¹ Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ɛbaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifo hene Abimelek kurow mu.

² ɛho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Isak, ka kyereɛ no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so.

³ Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyee w'agya Abraham no so dua.

⁴ Mema w'asefo adɔɔso te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa.

⁵ Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so."

⁶ Enti Isak tenaa Gerar.

⁷ Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, okae se, "Oye me nuabea." Efise na osuro se obeka se, "Oye me yere." Okaa saa asem yi, efise na osuw se, esiane ne yere Rebeka ahoofe nti, anhwɛ a na kurom ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfsensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho.

⁹ Eno nti, Abimelek soma ma wokofree Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Obɛa no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'Oye me nuabea?'"

Isak buaa no se, "Misuwii se, se meka se oye me yere a, ne nti, ebia na woakum me."

¹⁰ Na ohene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

¹¹ Eno nti, Abimelek boɔ ne manfo no koko se, "Obiara a oɔde ne nsa beka saa obarima yi, anaa ne yere no, okwan biara so no wobekum no."

¹² Saa afe no ara Isak dow afuw. Na AWURADE hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebreɛ.

¹³ Isak yee oɔdefo. N'ahonya koo so ɔɔso ma odii taamu.

¹⁴ Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebreɛ ma eyee saa ma Filistifo no ani bereɛ no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dote kosisiw

¹⁵ abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

¹⁶ Ebɛa saa no, ohene Abimelek ka kyereɛ Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahye."

¹⁷ Isak tu fii Gerar kurow no mu, koo Gerar subon mu de ho koyee n'atenae.

¹⁸ Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Osan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

¹⁹ Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kotoo nsu a eye kurunnyenn.

²⁰ Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnye gyee abura.

²¹ Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne won kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedi.

²² Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaeɛ no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de AWURADE abo yen atenase na yebɛnya yen ho wo asase yi so."

²³ Isak tu fii ho koo Beer-Seba.

²⁴ Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no, ka kyereɛ no se, "Mene w'agya, Abraham Nyankopon. Nsuro, efise me ne wo na ewo ho. Bo a mahye m'akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w'asefo adɔɔso, na wɔaye oman kese."

²⁵ Isak sii afoɛmuka, som AWURADE wo ho. Osii ntamadan tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Da bi, ohene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak.

²⁷ Isak bisaa won se, "Aden nti na mo a na mo ne me nka, na momam me fii mo nkyen aba me ha nne se morebesra me?"

²⁸ Wobuaa no se, "Yehu pefee se AWURADE wo w'afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no

²⁹ se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo."

³⁰ Isak too won pon, na wodidi nomee de twen apam a wone no rebeye no.

³¹ Ade kyeɛ anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa won kwan ma wokoo asomdwoe mu.

³² Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na woretu no ho asem kyereɛ no se, "Yeato nsu."

³³ Isak too abura no din Seba a, ase kyere se "Ntanka abura." Kurow a akyiri no wokye kyereɛ wo ho no, wotoo ho din Beer-Seba a ebɛsi nne, woda so fre ho saa ara.

³⁴ Esau dii mfe aduanan no, owaree ababaa bi a na wofre no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san

waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon.

³⁵ Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wo saa aware no ho.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak boɔ akwakoraa a n'ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ofrɛɛ ne babarima panyin Esau. "Me ba."

Na Esau gyeɛ so se, "Agya, mini."

² Isak kae se, "Mprempren mabo akwakoraa, na minnim da a mewu.

³ Fa w'agyan ne wo bemma, na ko wuram kohwehwe hanam bi bre me.

⁴ Fa noa m'akonnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu."

⁵ Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau koɔ se arekokum nam no aba pe, na

⁶ Rebeka ka kyereɛ ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee se w'agya reka akyerɛ wo nua Esau se,

⁷ 'Kohwehwe hanam bi fa noa m'akonnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo wo AWURADE anim, ansa na mawu.'

⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye, na di so.

⁹ Ko nguankuw no mu, na kokyere nguan abien a wɔadodo srade bre me, na memfa nnoa akonnɔduan, senea w'agya pe no perepere mma no.

¹⁰ Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu."

¹¹ Yakob ka kyereɛ ne na Rebeka se, "Wunim se me nua Esau ho wo nwi, na me nso, me ho ye trontrom.

¹² Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehira me."

¹³ Yakob ne na ka kyereɛ no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyerɛ wo no ara. Ko na kokyere nguan no bre me."

¹⁴ Enti Yakob tiee ne na Rebeka asem, kokyeree nguan no breɛ no. Na okum won, de noaa akonnɔduan bi, senea Isak pe no perepere.

¹⁵ Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Yakob hyee.

¹⁶ Afei, ode nguan a wokum won no nhoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ode bi kataa ne kon ho nyinaa.

¹⁷ Ode brodo a wato no foforo kaa akonnɔduan a wanoa no hom, de maa ne ba Yakob.

¹⁸ Yakob de aduan no komaa n'agya Isak wo ne dan mu. Oduu ho no, okae se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewo ho na eye hena?"

¹⁹ Yakob ka kyereɛ n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Maye nea woka kyereɛ me se menyɛ no. Mede hanam a wope no bi anoa w'akonnɔduan no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wudididi wie a, woahyira me."

²⁰ Isak bisaa ne ba no se, "Eyeɛ den na wo ho aye hare seɛ yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopon no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

²¹ Afei, Isak ka kyereɛ Yakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana."

²² Yakob twiw ben n'agya Isak, na ode ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de."

²³ Isak anhu se eye Yakob, efise na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau perepere. Enti, ohyiraa no.

²⁴ Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

²⁵ Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no breɛ n'agya Isak, na odii; osan de nsa breɛ no maa onomee.

²⁶ Isak wieɛ no, oka kyereɛ Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

²⁷ Enti Yakob koɔ n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se,

"Ampa ara! Me ba ho hua te se

hua a efi afuw

a AWURADE ahyira so no mu.

²⁸ Onyankopon mma wo osoro bosu ne asase mu srade,

na afum aduan ne nsa mmu wo so.

²⁹ Amanaman besom wo,

na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wobedome won a wɔdome wo nyinaa, na won a wohyira wo nyinaa nso, wobehyira won."

Esau Nhyira Abɔ No

³⁰ Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen koe ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae.

³¹ Ono nso noaa akonnɔduan breɛ n'agya. Na oka kyereɛ no se, "Agya, sore na di me hanam aduan no, na hyira me."

³² N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Eye me w'abakan Esau."

³³ Isak tee saa asem yi pe, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Eno de, na hena na okoo ahaye kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pe na wobaa yi. Nokware ni, nhaira a mahyira no no, se mesan m’ano a, erenye yiye!”

³⁴ Bere a Esau tee asem a n’agya kae no, onno nso de awerehow teɛɛ mu denneenen, ka kyereɛ n’agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!”

³⁵ Nanso Isak kae se, “Eno de, na wo nua na oɔde nnaadaa abegye wo nhaira kɔ!”

³⁶ Esau kae se, “Enye nwonwa se wofre no Yakob* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, oɔdaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, oɔde nnaadaa agye me nhaira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me nhaira no bi a wode behyira me nso?”

³⁷ Isak buaa Esau se, “Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?”

³⁸ Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhaira baako pe na wowo? Agya, hyira me nso bi!”

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase† kesee so na wobetena, na osoro bosu rento wo so.

⁴⁰ Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase.”

Yakob Guan Kɔ Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhaira a Yakob kodaadaa won agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, “Erenkye, na m’agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob.”

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okoboo won na Rebeka amanneɛ. Enti Rebeka soma kofreɛ ne ba kumaa Yakob, na oka kyereɛ no se, “Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam.

⁴³ Enti me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntem kɔ me nua Laban nkyen wo Haran.

⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo.

⁴⁵ Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu ma eka a,

mesoma abeka akyerɛ wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?”

⁴⁶ Enti Rebeka ka kyereɛ Isak se, “Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye.”

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.

² Ka wo ho kɔ Betuel a oye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmabea no mu baako.

³ Otumfo Nyankopon no nhaira wo. Omma w’ase nno bebree, na w’asefo no abeye oman kese a mmusuakuw bebree befi mu aba.

⁴ Onyankopon mfa nhaira a oɔde hyiraa Abraham no nhaira wo ne w’asefo. Omma asase a nne wote so se ohoho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea.”

⁵ Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob koo Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

⁶ Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.”

⁷ Yakob tie n’agya ne ne na afotu no sii mu koo Paddan-Aram.

⁸ Esau huu se n’agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem.

⁹ Enti osii mu koo Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a onno nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Dae A Osoo Wo Bet-el

¹⁰ Yakob fii Beer-Seba de n’ani kyereɛ Haran.

¹¹ Oduu baabi na onwini redwo no, opeɛ baabi soɛɛ, efise na ade resa. Ofaa obo bi wo faako a wadu ho de yee sumii.

¹² Oɔdae no, osoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n’atifi ka wim, na Onyankopon abofo redi so aforosian.

¹³ Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyereɛ no se,

* 27:36 Din Yakob nkyerease reye akoye omimfo anaa osisifo.

† 27:39 Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36:8; 2 Ah 8:20).

"Mene AWURADE, Abraham Nyankopon, ne w'agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo.

¹⁴ W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atoe, atifi ne anafu nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa.

¹⁵ Eyinom nyinaa akui no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akui, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu."

¹⁶ Yakob nyanee no, okaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na AWURADE wo saa beae ha yi, a na minnim!"

¹⁷ Yakob suree, na okoo so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Osoro pon ano ne ha."

¹⁸ Enti Yakob seree anopatutuutu maa obo a ode yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so.

¹⁹ Otoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no Lus.

²⁰ Na Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura,

²¹ senea ebeye a mesan aba m'agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beye me Nyankopon.

²² Saa obo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo."

29

Yakob Kodu Paddan-Aram

¹ Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so.

² Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na obo kese bi na ekata abura no so.

³ Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirew obo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de obo no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa won se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?"

Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran."

⁵ Yakob san bisaa won se, "Munim Nahor nena Laban ana?"

Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no."

⁶ Na Yakob bisaa won se, "Na ne ho te den?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na one ne nguan reba yi."

⁷ Yakob kae se, "Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Bere a ese se woboaoba mmoa no ano nnui. Momma won nsu nnom, na monka won nko won addidibea."

⁸ Nguanhwefo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew obo no mfii abura no ano a, yerentumi mma won nsu nnom."

⁹ Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa ho.

¹⁰ Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wofa Laban nguan no, okopirew obo no fii abura no ano. Afei, womaa nguan no nsu nomee.

¹¹ Afei, Yakob few Rahel ano, na osui.

¹² Na Yakob aka akwere Rahel se, ono Yakob ye Rahel no agya busuani a osan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika koka kyeree n'agya.

¹³ Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, yee ntem kohyiaa no. Laban yee no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob bo no n'anantese.

¹⁴ Laban ka kyeree no se, "Woye me dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyen osram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

¹⁵ Da koro bi, Laban ka kyeree Yakob se, "Ewo mu se woye me busuani de, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyere me akatua a wo pe na memfa mma wo."

¹⁶ Na Laban wo mmabea baanu. Na opanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel.

¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye oboa fefe a n'anin ye nyam yiye.

¹⁸ Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti oka kyeree Rahel agya Laban se, "Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason."

¹⁹ Laban kae se, "Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sen se mede no bema obi oforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen."

²⁰ Esiane odo a na Yakob do Rahel nti, osom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyee no se gyama osomee nnansa bi pe.

²¹ Yakob som wiee no, oka kyeree Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no."

²² Eno nti, Laban too pon kese, na otoo nsa free nnipa a na one won wo ho nyinaa baa aponto no ase.

²³ Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Jakob, maa ɔne no dae.

²⁴ Eno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

²⁵ Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na ɔda n'akyi. Enna Jakob bisaa Laban se, "Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me se?"

²⁶ Laban buaa Jakob se, "Eha de, enye yen amanne se yede ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree e.

²⁷ Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyen, na nnaawɔtwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mema woasan asom mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware."

²⁸ Jakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree.

²⁹ Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no.

³⁰ Jakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdo Rahel sen Lea. Jakob tenaa Laban nkyen, som no mfirihyia ason bio senea ɔne no hyehyee no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE huu se Jakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwo.

³² Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. ɔtoo no din Ruben a nkyerɛase ne "AWURADE ahu mmɔbo a meye." Na Lea kae se, "AWURADE ahu me mmɔbo. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho."

³³ Lea nyinsɛnee bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Esiame se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerɛase ne "AWURADE ate!"

³⁴ Lea san nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no." Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerɛase ne "Ahofam."

³⁵ Lea san nyinsɛnee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Saa bere yi de, mekamfo AWURADE." Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerɛase ne "Nkamfo." Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

30

¹ Bere a Rahel huu se ɔne Jakob nwo no, n'ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛe Jakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

² Jakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, "Meye Onyankopɔn? ɔno na wasiw wo yafunu ano."

³ Na Rahel ka kyerɛe Jakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

⁴ Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Jakob waree. Jakob ne no dae.

⁵ Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Jakob.

⁶ Na Rahel kae se, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me. Wate m'adesɛ ama me ɔbabarima." Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerɛase ne, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me."

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Jakob.

⁸ Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim." Eno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerɛase ne, "M'akodi."

⁹ Bere a Lea huu se n'awo atew ko no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa Jakob waree.

¹⁰ Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Jakob.

¹¹ Na Lea kae se, "Akraye ben ni!" Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerɛase ne, "Asi me yiye."

¹² Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Jakob.

¹³ Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no befre me anigye." Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerɛase ne "Anigye."

¹⁴ Awitwabere mu da bi, Ruben kɔ afum kohuu affide bi a wɔfre no dudaim. ɔde bi breɛ ne na Lea. Rahel ka kyerɛe Lea se, "Mesɛ wo, ma me wo ba no dudaim* no bi."

¹⁵ Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me ba dudaim a ɔde abre me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerɛhow kae se, "Eye, eno de, Jakob mmɛda wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti da no anwummere a Jakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerɛe no se, "Ese se wobɛda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo." Enti Jakob kɔdaa Lea nkyen anadwo no.

¹⁷ Onyankopɔn tiee Lea mpaɛbo, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa Jakob.

¹⁸ Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Jakob no, Onyankopɔn adom me." Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerɛase ne "Akyede."

¹⁹ Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so asia maa Jakob.

* 30:14 dudaim: Eyi ne senea wɔfre dua no wɔ Hebri kasa mu.

²⁰ Enti Lea kae se, “Onyankopon ama me akɔde a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerese ne Anuonyam.”

²¹ Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din Dina.

²² Afei, Onyankopon kae Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n’awotwaa ano.

²³ Rahel nyinsen woo ɔbabarima, na ɔkae se, “Afei de, Onyankopon apepa m’aninguase ama me nso mawo ɔba.”

²⁴ Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerese ne “AWURADE mfa ɔbabarima baako nka me ho.”

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyeree Laban se, “Mepe se mesan ko m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menko.”

²⁶ Fa me yerenom ne me mma a won nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo.”

²⁷ Laban buae se, “Mesre wo, nko nnya me. Mako abisa ahu se, nhaira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.”

²⁸ Laban ka kaa ho se, “Kyere me akatua biara a wubegye, na metua.”

²⁹ Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama won ase afee afa.

³⁰ W’ahode kakra a na wowo bere a mebae no, nne, adɔɔso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahaira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m’abusuafo?”

³¹ Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?”

Yakob nso buae se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeye m’abisade baako pe yi ama me de a, meko so ayen wo mmoa no.

³² Nne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a ɔye tuntum ne abirekyi biara a ɔye ntokontrama. Eyinom na ebeye m’akatua.

³³ Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a ɔnye ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won ahi wo de mu.”

³⁴ Laban buaa Yakob se, “Eye, ye ne senea woaka no.”

³⁵ Da no ara, Laban yiyi adwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a woye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba

biara a ɔye tuntum no, ɔde won komaa ne mmabarima.

³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwɛɛ Laban nguan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: ɔseɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yiyi ho akamakam ma ekotoo dua kwatii no.

³⁸ Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoa no ba se wɔrebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no.

³⁹ Enti se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama.

⁴⁰ Nnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na ɔmaa wone Yakob nguan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n’ankasa ne nguankuw fii Laban de ho.

⁴¹ Edu bere a nguanbere a wowo ahooɔden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim.

⁴² Nanso wanye nguan abere a woye mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahooɔden no beyee Laban dea, na won a wowo ahooɔden no nso beyee Yakob dea.

⁴³ Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Nyaa mmoa, mfɛnaa, nkoa, yoma ne mfurum bebreɛ.

31

Yakob Guan Fi Laban Nkyen

¹ Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N’ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no.”

² Yakob huu se afei de, Laban ntwɛ n’anim nkyere no se kan no.

³ Na AWURADE ka kyeree Yakob se, “San ko w’abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w’akyi.”

⁴ Enti Yakob soma ma wokofree ne yerenom Rahel ne Lea se wommra ne nkyen wo sare no so, faako a one ne nguankuw no wo no.

⁵ Wɔbae no, ɔka kyeree won se, “Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopon a m’agya Isak som no no ka me ho.

⁶ Munim se mayi me yam de m’ahooɔden nyinaa aye adwuma ama mo agya;

⁷ nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m’akatua mu mpen du. Nanso eyi

nyinaa akyi no, Onyankopon amma no kwan amma wanye me bone.

⁸ Se oka se, 'Mmoa a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoo no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoa a won ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee.

⁹ Okwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefo no ne no.

¹⁰ "Eduu bere a mmoo no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a woforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.

¹¹ Onyankopon bofo frɛɛ me wo dae no mu ka kyereɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!'

¹² Na osoro abofo no ka kyereɛ me se, 'Hwe na hu se adwennini a woforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu okwan a Laban de wo fa so no nyinaa.

¹³ Mene Onyankopon a miyii me ho adi kyereɛ wo wo Bet-El, faaka a wode obo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san ko asase a wawoo wo wo so no so."

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapade mu ana?

¹⁵ Yen agya mfa yen se yeye ahoho? Waton yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi.

¹⁶ Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopon gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopon aka akyerɛ wo se ye no, ye."

¹⁷ Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so.

¹⁸ Okaa ne mmoo nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoo a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

¹⁹ Bere a Laban ko wuram se orekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom.

²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se oreguan.

²¹ Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Ot-waa Asubonten Eufrate, de n'ani kyereɛ bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

²² Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se woko.

²³ Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofo no wo bepɔw Gilead so.

²⁴ Saa da no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyereɛ Aramni Laban. Oka kyereɛ no wo dae no mu se, "Hwe yiye na woankoka asem biara; se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob."

²⁵ Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wo bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii won ntamadan wo ho.

²⁶ Na Laban ko Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de won reguan te se nnommumfo.

²⁷ Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wo aponto no ase, de agya wo kwan.

²⁸ Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya won kwan mpo. Woadi nkwaseasem.

²⁹ Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopon a wo agya som no no ka kyereɛ me wo dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob.'

³⁰ Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se woko ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

³¹ Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam.

³² Nanso obiara a wubehu w'abosom no wo ne nkyen no, se owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Eno nti, Laban ko Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwe ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu.

³⁴ Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kohwehwe nneema a ewo Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

³⁵ Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wo w'anim na mennsɔre nnyina ho, mako afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwe abosom no ara, nanso wanhu.

³⁶ Eyee saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bone ben na maye? Amumoyesem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?"

³⁷ Wohwehwe me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eye wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wo me nuanom ne wo nuanom a wahaia ha

yi nyinaa anim, na wɔnkyere nea eye ne de.

³⁸ “Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na manku w’adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da.

³⁹ Mamfa w’aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu amme wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m’ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wovia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka.

⁴⁰ Eyi ne tebea a na mewa mu: Meyee w’adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awow dee me; nam so maa nna yera fii m’aniwa mu.

⁴¹ Tebea a na mewa mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mafirihyia asia nso hwee wo nguan, na wosesaa m’akatua mpen du.

⁴² Se enye Onyankopɔn a m’agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwo m’afa ne suro a misuro m’agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu m’amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo ɔkaa w’anim no.”

Laban Ne Yakob Ye Apam

⁴³ Laban buaa Yakob se, “Mnea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebe ye den na matumi aye m’ankasa me mmabea ne me nenanom bone?”

⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a ebeki me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wo yen asetena nyinaa mu.”

⁴⁵ Enti Yakob faa ɔbo de sii ho yee nkaedum.

⁴⁶ Yakob kyeree ne nuanom no se, “Mon-tase abo!” Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii.

⁴⁷ Laban frɛe abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerese ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛe saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerese ne Adanse Kuw saa ara.

⁴⁸ Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wɔfre no Gal-Ed no.

⁴⁹ Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “AwuraDE mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so.

⁵⁰ Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase wwaree mnea foforo ka me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu.”

⁵¹ Laban san ka kyerese Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni.

⁵² Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewa mmetoa me.

⁵³ Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor* Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn nye otemmufo wo me ne wo ntam.”

Enti Yakob de n’agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam se, ɔrentra ohye no.

⁵⁴ Yakob boɔ Onyankopɔn afɔre wo bepɔw no atifi, na ohyahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akui no, wɔdaa ne nkyen wo bepɔw no so.

⁵⁵ Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na ɔsan n’akui kɔɔ ne kurom.

32

Yakob Ye Ahobia Kohyia Esau

¹ Yakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopɔn abɔfo behyiaa no.

² Yakob huu wɔn no, ɔkae se, “Eha ye Onyankopɔn fi!” Enti ɔtoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerese ne Onyankopɔn asase.

³ Yakob somaa abɔfo dii n’anim kɔɔ ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo EDOM asase so.

⁴ Nkra a ɔde maa wɔn ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohoho ara de besi nne yi.

⁵ Nne de, mewa anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoo ne mfenaa be-bree. Masoma m’abɔfo yi aba wo, me wura nkyen, se wommeka nkyere wo se, mereba. Mewa anidaso nso se, menya w’anim anuonyam ama woagye me few so.”

⁶ Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wobeka kyerese no se, “Yekɔɔ wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyerese no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba.”

⁷ Yakob de ehu ne awereshow kyekyee nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuw abien.

⁸ ɔkaa wo ne tirim se, “Se eba se Esau ne ne dom no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.”

⁹ Na Yakob boɔ AwuraDE mpaɛ se, “Ao, AwuraDE Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, AwuraDE a woka

* 31:53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na ɔye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame be-bree.

kyerɛɛ me se, 'San kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mema woayɛ ɔdeɔ.'"

¹⁰ W'adɔɛ a wode ayɛ me ne nokware a woadi w'akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi.

¹¹ Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro sɛ ɔbetow ahyɛ me ne me yerenom ne me mma so.

¹² Nanso wo na woahyɛ me bɔ se, 'Nokware mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afɛɛ ayɛ sɛ mpoano nwea a wontumi nkan.'"

¹³ Saa da no, ɔdaa ho. Na oyii n'agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua Esau.

¹⁴ Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu.

¹⁵ Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummere aduonu, mfurumnini du.

¹⁶ Ɔkyekyɛɛ mmoo na kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyerɛɛ n'asomfo no se, "Munni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoo akuwakuw no ntam."

¹⁷ Yakob san ka kyerɛɛ n'asomfo a wodi kan no se, "Sɛ me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoo na mode wɔn nam yi a?'"

¹⁸ Monka nkyerɛ no se, 'Mmoo no yɛ w'akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a ɔde rebɛ ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.'"

¹⁹ Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n'asomfo a woto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wode mmoo na reko no se, "Sɛ muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se,

²⁰ 'W'akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.'"

Ɛfise na Yakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi kan yi bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu."

²¹ Enti wode Yakob akyɛde ahorow no dii kan kɔɛ. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n'atenae ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

²² Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfena baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubonten Yordan wɔ Yakob asutwabea ho.

²³ Ɔde wɔn twaa asubonten no wiee no, ɔsan bɛfaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no.

²⁴ Enti ɛkaa Yakob nko ara wɔ n'atenae ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wɛɛ.

²⁵ Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee.

²⁶ Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob se, "Ade akye nti, gyaa me ma menko."

Nanso Yakob buaa no se, "Sɛ woanhyira me a, meremma wo nko."

²⁷ Ɔbarima no bisaa Yakob se, "Wo din de den?"

Obuae se, "Me din de Yakob."

²⁸ Ɔbarima no kae se, "Ɛfi nne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom wɔbɛfrɛ wo Israel. Ɛfise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim."

²⁹ Yakob bisae se, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo den?"

Ɔbarima no nso bisaa no se, "Adɛn nti na wɔrebisa me din?" Na ohyiraa Yakob wɔ ho.

³⁰ Ɛmaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerɛase ne "Onyankopɔn Anim." Na ɔkae se, "Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu."

³¹ Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu.

³² Ɛno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa sɛ nkae ade no; ɛfise saa ntin kese a ɛwɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔɛ, maa dwonku no huanee no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu

¹ Yakob maa n'ani so na ohuu sɛ Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no.

² Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi.

³ Yakob de, odii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpen ason.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, few n'ano. Na wɔn baanu nyinaa sui.

⁵ Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, "Eyinom yɛ hefo."

Obuae se, "Wɔyɛ mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w'akoa no."

⁶ Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiwi bɛn Esau bekotow no.

⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

⁸ Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoo bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne den?”

Yakob buae se, “Me wura, eyɛ akyɛde a mede rebɛ wo, na manya w’anim anuonyam.”

⁹ Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewɔ saa mmoo yi bebre ma ɛboro so. Enti fa nea wode rebɛ me yi ka wo de ho.”

¹⁰ Yakob kae se, “Dabi, sɛ woagye me few so de a, mesɛ wo, gye akyɛde a mede rebɛ wo yi. Nokware ni, esiane sɛ wugyee me ɔɔ so nti, mihuu w’anim no, na aye me senea mahu Onyankopɔn anim.

¹¹ Mesɛ wo, gye m’akyɛde a mede rebɛ wo yi, efisɛ AWURADE adom me ama mayɛ ɔdefo.” Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ onnye n’akyɛde no nti, Esau gyei.

¹² Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.”

¹³ Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim sɛ mmofra no bi susua. Eɛ sɛ mehwe anantwi ne nguan ne mmoo a wɔawowo no nso ka wɔn breoo. Sɛ meka wɔn so da koro pɛ mpo a, wɔn nyinaa bewuwu.

¹⁴ Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir.”

Yakob Kɔ Sekem

¹⁵ Enti Esau kae se, “Eno de, ma minyaw me mmarima no bi mma wo.”

Yakob kae se, “Aden na woyɛ saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam keke.”

¹⁶ Enti da no ara, Esau san n’akyi kɔɔ Seir.

¹⁷ Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoo no nso beda, de ho yɛɛ n’atenae. Eno nti na wɔfrɛ saa beae ho Sukot, a ne nkyerease ne Asese no.

¹⁸ Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu.

¹⁹ Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwete mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyen.

²⁰ Wosii afɔremuka wɔ ho, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerease ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Afɔremuka.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

¹ Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpotam ho no.

² Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kotoo no mmonnaa.

³ Efi saa bere no, Sekem tɔɔ n’ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no.

⁴ Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n’agya Hamor se, “Mepe sɛ meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!”

⁵ Bere a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wo wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ wɔbae.

⁶ Sekem n’agya Hamor kɔɔ Yakob nkyen ne no kodii nkɔmmɔ.

⁷ Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram ho bae. Wɔn were howee na wɔn ho nso fuw yiye, efisɛ Sekem aye aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea dae, na eyi ye akyiwade.

⁸ Nanso Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesɛ wo, fa no ma no na onware no.

⁹ Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware wɔn, na yen nso, yemfa yen mmabea mma mo aware.

¹⁰ Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpe mu agypade.”

¹¹ Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n’agya ne ne nuabarimanom no se “Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua.

¹² Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa no bema me aware.”

¹³ Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n’agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi.

¹⁴ Yakob mmabarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n’agya Hamor se, “Yɛrentumi mfa yen nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ yeyɛ saa a, na yɛagu yen ho anim ase.

¹⁵ Ansa na yɛde yen nuabea bema wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yen.

¹⁶ Sɛ moyɛ saa de a, yene mo bedi aware. Mɔbware yen mmea, na yen nso, yɛaware mo mmea. Yene mo betena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako.

¹⁷ Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebege yen nuabea de no ako.”

¹⁸ Asem a wokae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom.

¹⁹ Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n’agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, sɛnea

Yakob mma no kae no, efise na ɔpe Yakob babee na yiye.

²⁰ Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔɔɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne eho mmарima kɔkasae se,

²¹ "Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn besen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de.

²² Nanso ansa na wɔn mmарima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmарima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso wɔatwitwa twetia no.

²³ Se eba saa a, wɔn mmoa, wɔn agya-pade ne wɔn mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmɛye yen de ana? Enti momma yempene so mma wɔn, na yene wɔn ntena."

²⁴ Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛ adwene maa mmарima a wɔwɔ kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

²⁵ Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmарima no nyinaa deda ho a wogye wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛe kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmарima a wɔwɔ kurom ho nyinaa.

²⁶ Wode peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyen.

²⁷ Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyɛe kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise eho na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi.

²⁸ Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ewɔ kurow no mu ne nea ewɔ wuram nyinaa.

²⁹ Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn a fi mu nneema nyinaa.

³⁰ Na Yakob ka kyerɛe Simeon ne Lewi se, "Mode ɔhaw abeto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yennoɔso. Se wɔka wɔn ho bo mu betow hye yen so a, wɔbehew me ne m'asefo nyinaa."

³¹ Na wobuaa wɔn agya se, "Enti anka yentena ho nhwe na ɔnye yen nuabea se oguamanfo ana?"

35

Yakob San Kɔ Bet-El

¹ Na Onyankopɔn ka kyerɛe Yakob se, "Kɔ Bet-El kotena ho. Se wudu ho a, si aforemuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛe wo bere a na woreguan a fi wo nua Esau nkyen no."

² Enti Yakob ka kyerɛe ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, "Monsee mo anyame a mode wɔn fi amannone bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso."

³ Ɔtoaa so se, "Yerebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi aforemuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantu mu no."

⁴ Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛe ho.

⁵ Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a eno nti obiara antumi antaa wɔn.

⁶ Yakob ne ne nkurofo a wɔka ne ho no beduu Lus a eno ara ne Bet-El a ewɔ Kanaan asase so no.

⁷ Osii aforemuka wɔ ho, too ho din El-Bet-El, efise eho na bere a ɔreguan a fi ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛe no.

⁸ Eyi akyi no, Debora a ɔye Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ewɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyerɛase ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyerɛe no, hyiraa no.

¹⁰ Onyankopɔn ka kyerɛe no se, "Ewɔ mu se wɔfre wo Yakob de, nanso efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel a ne nkyerɛase ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi." Enti Onyankopɔn too ne din se Israel.

¹¹ Onyankopɔn ka kyerɛe Yakob se, "Mene Onyankopɔn tumfo no. W'ase nno, na w'ase mfee. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba.

¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bema w'asefo."

¹³ Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa ho no kɔɔ ɔsoro.

¹⁴ Yakob sii ɔbodum wɔ ho, hwiee aforesa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afofe. Ɔsan de afofengo sraa odum no ho.

¹⁵ Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn fi.

Benjamin Awo Ne Rahel Wu

¹⁶ Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyereɛ Efrat. Woreko no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi.

¹⁷ Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyereɛ no se, "Nsuro na woreɔwɔ ɔbabarima bio."

¹⁸ Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M'awerɛhow Mu Ba. "Nanso n'agya san too no din Benjamin a, ne nkyerɛase ne Me doba."

¹⁹ Rahel wu ma wosiee no Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi.

²⁰ Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ ho besi nne.

²¹ Israel toaa n'akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi noho baabi.

²² Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa a waware no no akoda.

Na Yakob wɔ mmabarima du-
mien:

²³ Lea mma na wɔn din didi so yi:
Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebu-
lon.

²⁴ Rahel nso mmabarima baanu no ne
Yosef ne Benjamin.

²⁵ Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu
no ne
Dan ne Naftali

²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmabarima
baanu no ne
Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a
wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram
no.

Isak Wu

²⁷ Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a ɛno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahoɔho no.

²⁸ Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe.

²⁹ Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpa-nyimfo ho; na wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

36

Esau Asefo

¹ Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefo.

² Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea,

Ana babea Oholibama a ɔsan yɛ Hewini Sibeon nena ne

³ Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot nuabea.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.

⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wɔwoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so wɔ akyirikyiri.

⁷ Efise na wɔn ahonyade no dɔɔso se ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so.

⁸ ɛno nti, Esau a wɔfre no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

⁹ Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwo Seir bepɔw so no.

¹⁰ Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔyɛ Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima.

¹¹ Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

¹² Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpɛna bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfre no Amalek. Din a wɔabobo yi yɛ Esau yere Ada nenanom.

¹³ Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi yɛ Esau yere Basmat nso nenanom.

¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea, na ɔsan yɛ Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:

Elifas a ɔyɛ Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,

¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi yɛ Ada nenanom.

- ¹⁷ Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:
Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nenanom.
- ¹⁸ Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:
Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.
- ¹⁹ Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitiriw no.
- ²⁰ Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
- ²¹ Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no.
- ²² Lotan mmabarima ne eyinom:
Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea.
- ²³ Sobal nso mmabarima ne eyinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.
- ²⁴ Na eyinom ne Sibeon mmabarima:
Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuhyew fi mu ba no.
- ²⁵ Ana mma ni:
Disan ne Oholibama a ɔye Ana babea no.
- ²⁶ Disan mmabarima ni:
Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
- ²⁷ Eser mmabarima ne eyinom:
Bilhan, Saawan ne Akan.
- ²⁸ Eyinom ne Disan mma:
Us ne Aran.
- ²⁹ Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
- ³⁰ Disan, Eser ne Disan.
Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so.
- Edom Ahemfo*
- ³¹ Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene:
- ³² Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.

- ³³ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.
- ³⁴ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.
- ³⁵ Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempon. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit.
- ³⁶ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ɔhene.
- ³⁷ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate ho no bedii hene.
- ³⁸ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.
- ³⁹ Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ɔhempon. Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Me-Sahab babea a ɔno nso ye Matred babea.

⁴⁰ Senaa wɔn a wodidi so yi a wɔye Esau asefo no mmusua ne wɔn tenabea te ni:

- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,
- ⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,
- ⁴² Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,
- ⁴³ Magdial abusua ne Iram abusua.
Eyinom ne Edom mmusua a wode wɔn atenae no din totoe.

Na wɔn nyinaa ye Edomfo a wɔye Esau asefo.

37

Yosef Adaeso

¹ Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhoho no so.

² Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmihya dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmabarima no hwe wɔn agya nguan so. Na ɔtaa beka nneyee bone a ɛko so fa ne nuanom no ho no kyere wɔn agya.

³ Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efise ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no.

⁴ Bere a ne nuanom no huu se wɔn agya pe n'asem sen wɔn nyinaa no, wotan no a na wonka abodwosem nkyere no.

⁵ Da bi, Yosef soo dae. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyeree ne nuanom mmabarima no, wotan no sen kan no mpo.

⁶ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso.

⁷ Mesoo dae, na yerekyekyere abuwow afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere abuwow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne sɛ wubedi yɛn so ana? Wu-gye di se, ampa ara, wubetumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkaa no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

⁹ Na ɔsoo dae bio. ɔkaa dae a ɔsoo no kyereɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae oforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me."

¹⁰ ɔkaa dae no kyereɛ n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anin se, "Dae ben na woaso yi? Wope sɛ wokyerɛ se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?"

¹¹ Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdweneɛ asem no ho kɔɔ akhiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw

¹² Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

¹³ Israel ka kyereɛ Yosef se, "Senea wu-nim no, wo nuanom no de mmoo no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."

Yosef buae se, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti Israel ka kyereɛ Yosef se, "Kɔ na kohwe se wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no,

¹⁵ ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no se, "Wore-hwehwe den?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyere me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?"

¹⁷ ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, 'Momma yenko Dotan.'"

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoɔ wɔn wɔ Dotan ho.

¹⁸ Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wobekum no.

¹⁹ Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwe! ɔdaesofo no na ɔreba no!

²⁰ Mommra mprenpren ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yɛn agya

se, aboa bi akyere no awe, na yɛnhwe se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana."

²¹ Ruben a ɔye wɔn nua panyin tee saa asem no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegye Yosef nkwa. ɔkaa se, "Mommma yenkum no.

²² Munnhwe mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii wɔn nsam, senea obenya kwan de no akohye wɔn agya nsa.

²³ Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyɛn no, wɔworɔw ne batakari fefe a na ɔhyɛ no,

²⁴ na wɔtow no kyeneɛ amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Wɔtɔn Yosef

²⁵ Bere a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoɔ wɔn ani huu sɛ yoma bebreɛ sa so reba faako a na wɔredidi ho no. Wohuu se saa nkurofo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔton no wɔ Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, "Sɛ yekum yɛn nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebenya?"

²⁷ Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen sɛ yebeɛkum no. ɛdan den ara a, ɔye yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya." Ne nuanom no penɛɛ so.

²⁸ Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

²⁹ Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu.

³⁰ ɔkɔɔ ne nuabarimanom no ho, kɔka kyereɛ wɔn se, "Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpren menyɛ me ho den?"

³¹ Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu.

³² Wɔde Yosef batakari fefe no kɔɔ wɔn agya nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Yehuu saa atade yi wɔ wura mu ho baabi. Hwe sɛ eye Yosef atade ana?"

³³ Wɔn agya hui, na ɔkaa se, "Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa."

³⁴ Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebreɛ.

³⁵ Ne mmabarima ne ne mmabea nyi-naa betwaa ne ho hyia kyekyee ne were, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, "Dabi, mede awerehow bewu akoto me ba no wɔ asaman." Enti n'agya Yakob suu no.

³⁶ Nea ebae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n'awemfo so panyin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae.

² Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no.

³ Sua babea no nyinsan woo obabarima, na wotoo no din Er.

⁴ Sua babea no san nyinsan woo obabarima bio. Wotoo abofra no din Onan.

⁵ Sua babea no nyinsan ne mprensaa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela.

⁶ Bere a Yuda abakan Er nyin no, wwaree ababaa bi a wofre no Tamar maa no.

⁷ Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

⁸ Er wu akyi no, Yuda ka kyeree Er akyiba Onan se, "Ese se wware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo."

⁹ Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n'ankasa mma nti, se one okunafo Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de.

¹⁰ Esiane se nea oyee no ansa AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso.

¹¹ Na Yuda ka kyeree n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kotena w'agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin." Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n'agya fi ho.

¹² Mmere bi akyi no, Yuda yere a oye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, okoo ne nguanhotwitwafo nkyen wo Timna. Orekoo no, one n'adamfo Adulamni Hira na ekoe.

¹³ Obi bebɔɔ Tamar amannee se, "W'ase Yuda rebesan ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi."

¹⁴ Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ofaa nkataanim kataa n'anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ono Tamar, na okotenaa Enaim kurotia wo Timna kwan

so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ommewaree no e.

¹⁵ Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se oye obea guamanfo bi, efise na wakata n'anim.

¹⁶ Yuda koo Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se oye n'ase. Yuda ka kyeree no se, "Ma yenko mprenpren ara na me ne wo nkoda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo koda a, wobema me den?"

¹⁷ Yuda buae se, "Mema wode opapo afi me nguankuwo no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode opapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagycinamu?"

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, "Den ade na wope se mede di me ho akagycinamu?"

Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagycinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no koda ma onyinsenee.

¹⁹ Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

²⁰ Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obea no, na onnye nneema a ode dii ne ho akagycinamu no mmre no, nanso wanhu no.

²¹ Obisaa kurom hofo no se, "Ehe na hyiadan mu obea guamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu obea guamanfo biara wo ha."

²² Enti osan koo Yuda ho, koka kyeree no se, "Manhu no. Na kurom hofo nso kae se, 'Hyiadan mu obea oguamanfo' biara nni ha."

²³ Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode opapo no koe, nanso woanhu no."

²⁴ Ebeye asram abiesaa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abo aguaman, anyinsan.

Otee saa asem no, okae se, "Monkokyere no mmra, na yenhyew no nkum no."

²⁵ Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, osoma ma wokoka kyeree n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema ni no na one me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Otoaa so se, "Oba yi ye otreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda anko Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awo duu so no, owoo nta.

* 38:22 Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

²⁸ Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwɔo no kan."

²⁹ Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwɔo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususem ben ni!" Wɔtoo no din Peres.

³⁰ Akyiri no, ɔwɔo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

¹ Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodom ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabo sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi.

³ Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na

⁴ Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yee ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifɔ so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa.

⁵ Bere a Potifar de Yosef sii ne fifɔ so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so.

⁶ Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye.

⁷ Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyeree Yosef se, "Bra, na wo ne me mmɛda!"

⁸ Nanso Yosef ampene so, ka kyeree ne wura yere no se, "Esiane se fie ha biribiara hye ne nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n'agyapade nyinaa ahye me nsa.

⁹ Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumoyede a ete see! Ebeye bɔne kese atia Onyankopɔn."

¹⁰ Ɔwɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda.

¹¹ Da koro bi, Yosef kɔɔ fie ho se ɔrekoye n'adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho.

¹² Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyeree no se, "Bra na wo ne me mmɛda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie ho.

¹³ Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie ho no,

¹⁴ ɔfɛɛ ne fifɔ, de nteetee mu ka kyeree wɔn se, "Monhwe! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na metetee mu.

¹⁵ Ɔtee se meretee mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atade a oyii guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae.

¹⁷ Ɔbea no bɔɔ ne kunu amannee se, "Hebrini akɔa no a wokotɔɔ no brɛɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa.

¹⁸ Metetee mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

¹⁹ Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, "Ɔkwan a w'akɔa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye.

²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiase ho no,

²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adɔe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pee n'asem yiye.

²² Eyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wɔ afiase ho no hye ne nsa.

²³ Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

40

Yosef Kyere Dae Ase

¹ Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofɔ panyin fom no.

² Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofɔ panyin no yiye.

³ Enti ɔde wɔn koguu afiase wɔ ɔwemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wɔde Yosef kɔtoo no.

⁴ Ɔwemfo panyin Potifar de wɔn hyee Yosef nsa se, ɔnhwe na ɔnye nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa afiase ho kyee kakraa no,

⁵ nnipa baanu no nyinaa a na woye ɔhene Farao brodotofɔ panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae

anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerɛase.

⁶ Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo.

⁷ Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wone no gu afiase ho no se, "Ade nti na nne de, mo were ahow mo ho see?"

⁸ Nneduafo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyeree won se, "Ewo mu se Onyankopon na kyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me."

⁹ Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a osoo no kyeree Yosef se, "Me dae mu no, mihuu bobe dua."

¹⁰ Na saa bobe dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin yee kasiaw beree.

¹¹ Na mikura ohene Farao nsa kuruwa. Metetew bobe aba no, kyikyiguu ohene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom."

¹² Yosef ka kyeree nsahyefo panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa."

¹³ Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibease se ohene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no.

¹⁴ Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adoe; ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommemyi me mfi afiase ha.

¹⁵ Efise manye bone biara na wokyerere me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogiyina so de me to afiase."

¹⁶ Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, oka kyeree Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu."

¹⁷ Kenten a esi soro pee no, na nnuan ahorow a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m'atifi redi."

¹⁸ Yosef ka kyeree no se, "Wo dae a wosoo no nkyerɛase ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa."

¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bema woabeyi wo ahi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam."

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti otoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Osoma ma wokoyii ne brodotofu panyin ne ne nsahyefo panyin nneduafo no fii afiase ho baa n'anin.

²¹ Ohene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibe ma ohyee ohene Farao nsa.

²² Nanso ne brodotofu panyin no de, Farao ma wokosen no senea Yosef kyeree ne dae no ase kyeree no no pepepepe.

²³ Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Dae Ase

¹ Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho.

² Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no.

³ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wofonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a woadodo srade no ho wo asu no konkon so.

⁴ Anantwi ason a wofonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade no. Na Farao bo pitiri nyanee!

⁵ Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto so abien. Ohuu wo dae no mu se, omo kasiaw ason a ewo ahooon na eye fe asow wo omo dua baako so.

⁶ Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abo no ama atwintwam nso fifii.

⁷ Omo nkanyankanya no memenee omo a ewo ahooon na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye odae.

⁸ Ade kyee no, n'adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokofree nkonyaaifo ne anyansafo a wowa Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a osoo no nyinaa kyeree won, nanso won mu biara antumi ankyere ase.

⁹ Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyeree Farao se, "Nne na woakae me me sinto."

¹⁰ Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofu panyin kotoo afiase wo awemfo panyin fi.

¹¹ Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te.

¹² Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na oye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyeree no no, okyeree yen mu biara dae ase pepepepe.

¹³ Na ne nkyerɛase a omaa no baa mu saa pepepepe. Mesan kodii me dibease, na wosen brodotofu panyin no nso."

¹⁴ Amono mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na obaa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyereɛ Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi."

¹⁶ Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyere wo dae no ase."

¹⁷ Na Farao ka kyereɛ Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so.

¹⁸ Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare.

¹⁹ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da.

²⁰ Anantwi ason a wafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no.

²¹ Nanso wamemenee won nyinaa akyi no, hwee ankyere se woye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na mebo pitiri nyanee.

²² "Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahooɔden se asow wo omo dua baako so.

²³ Eyinon akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mframa abo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifi.

²⁴ Omo nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahooɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyere nkonyaaiffo no, won mu biara antumi ankyere me ase."

²⁵ Enna Yosef ka kyereɛ Farao se, "Wo dae abien a wosoe no nyinaa nkyerease ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebye no adi akyerere wo.

²⁶ Anantwi ason a woadodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahooɔden no ase kyere mfe ason; eye dae koro.

²⁷ Anantwi ason a wafonfon, na woyeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye okom a ebeba mfe ason.

²⁸ "Eye senea meka kyereɛ Ohene no: Onyankopon akyerere wo nea orebye.

²⁹ Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa,

³⁰ nanso akyiri no, okom kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Okom beposa asase no.

³¹ Esiane okom a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebye no nti, saa bere no worenkae mmere pa no bio wo asase no so.

³² Saa dae abien a wosoo no kyere senea okom no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebye biara, asem a maka akyerere wo no beba mu saa pepepe. Efise Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebeba mu saa.

³³ "Enti womma Ohene hwehwe onyansafo kese a owo nhumu wo Misraim asase yi so, na omfa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa.

³⁴ Ma ohene Farao nyiyyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatua amansin no ano no nyii nnobae a ebeba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie.

³⁵ Eɛ se saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wo ohene Farao din mu. Womfa saa nnuan no nhyehye asan so wo nkurow akese mu.

³⁶ Nnuan yi na mfe ason a okom beba wo Misraim asase so no, omanfo no bedi. Saa nnuan yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akynnye biara nni ho se, okom bebo oman no."

Farao Pagyaw Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyereɛ won no nyinaa too mu.

³⁸ Enti Farao bisaa won se, "So yebernya obi a ɔte se obarima yi, nea Onyankopon honhom ahye no ma?"

³⁹ Na Farao dan n'ani ka kyereɛ Yosef se, "Onyankopon ayi saa dae yi ne ne nkyerease akyerere wo yi, obiara nni ho a oye onyansafo a owo nhumu wo Misraim-man yi mu se wo.

⁴⁰ Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa. M'ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye okese sen wo."

⁴¹ Enti Farao ka kyereɛ Yosef se, "Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa."

⁴² Na Farao worow ne nsowano kaa de hyee Yosef nsa. Ode sirikyɛ batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no.

⁴³ Omaa Yosef teaseenam tenaa mu se n'abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n'anim teetee mu se, "Momma kwan!" Saa okwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

⁴⁴ Na Farao ka kyereɛ Yosef se, "Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara

ntumi mfi w'akyi nye biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa."

⁴⁵ Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef oɔɔa nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔye oɔɔsom On kɔmfo Potifera babaa. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Bere a Yosef kɔɔ oɔene Farao agua ase no, na wadi mfirihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa oɔɔɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁷ Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye.

⁴⁸ Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkɔraa wɔ nkuropon a ewowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ ho.

⁴⁹ Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

⁵⁰ Ansa na oɔkɔm kese no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔye oɔɔsom On kɔmfo Potifera babaa no awo mmabarima baanu.

⁵¹ Yosef too n'abakan no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me were afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa.

⁵² Yosef babarima a oɔto so abien no nso, wɔtɔo no din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so se akɔa no so.

⁵³ Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu.

⁵⁴ Senea Yosef hyɛɛ nkɔm no, oɔkɔm a ebɛba mfe ason a edi so no fii ase. Oɔkɔm kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so.

⁵⁵ Bere a oɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, omanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfo nyinaa se, "Monko Yosef nkyen, na biribiara a oɔɔka akyerɛ mo se monye no, monye."

⁵⁶ Bere a oɔkɔm kese no trɛw faa oman no nyinaa mu no, Yosef buɛbuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburɔw maa Misraimfo no, efise na oɔkɔm no ano ye den yiye ma wɔn.

⁵⁷ Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔto aduan wɔ Yosef nkyen wɔ Misraim, efise na oɔkɔm a aba no ano ye den yiye.

42

Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim

¹ Bere a Yakob tee se aburɔw wɔ Misraim no, oɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se,

"Aden nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?"

² Yakob toaa so se, "Mate se aburɔw wɔ Misraim. Monko ho, na monkoɔ bi mmra na oɔkɔm ankunkum yen."

³ Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim se wɔrekoɔ aburɔw no bi.

⁴ Nanso Yakob amma Benyamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efise na osuro se biribi beye no.

⁵ Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wɔfifi aman ahorow so kɔto aburɔw wɔ Misraim no ho, efise na oɔkɔm no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ono na oɔɔn aburɔw ma nnipa nyinaa wɔ oman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutu fam.

⁷ Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho senea onnim wɔn ma ohaahaa n'ani kasa kyerɛɛ wɔn se, "Mufi he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebeto aduan."

⁸ Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no e.

⁹ Yosef kaee dae a mmere bi oɔso faa wɔn ho no ma oɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moye akwansrafo! Morebɛhwe baabi a yen asase yi nni bammɔ."

¹⁰ Anuanom no buae se, "Dabi da yen wura, wo nkɔa bae se yerebeto aduan.

¹¹ Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkɔa ye anokwafo, na yenye akwansrafo."

¹² Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebɛhwe baabi a yen asase yi nni bammɔ."

¹³ Anuanom no buae se, "Na wo nkɔa ye anuanom dumien, opanyin bi a ote Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen, na oɔbaako nso afi mu."

¹⁴ Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, "Asem no ara na meka kyerɛɛ mo no: Moye akwansrafo!"

¹⁵ Okwan a mɛfa so de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi se mode mo kaakyiri no bɛba.

¹⁶ Monsoma mo mu baako, na onkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!"

¹⁷ Na ode wɔn nyinaa guu afiase nnansa.

¹⁸ Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Meye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa.

¹⁹ Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a

moaka no nso nkoto abuwow no bi nkoma mo fifo a okom rekum won no.

²⁰ Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu." Woyee nea okaa no.

²¹ Wokeka kyerekyeree won ho won ho se, "Nokware, yen nuabarima yi nti na woretwe yen aso. Yehuu senea opaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no."

²² Ruben buae se, "Manka ankyere mo se monnye bone biara nti abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa"

²³ Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no nti, na wonnim se Yosef te won kasa no.

²⁴ Yosef sore fii won nkyen kosui. Jan bae ne won bekasae bio. Oyii Simeon fii won mu, maa wokyekeyeree no wo won anim.

²⁵ Yosef hyee se, wonhye won nkotoku no abuwow amaama, na wonsan mfa obiara sika a anka ode rebeto abuwow no nhye ne kotoku mu, na womma won akwansoduan nso nka ho. Woyee eyi maa won.

²⁶ Wohyehyee won abuwow nkotoku no wo won mfurum no so ma wofii ho.

²⁷ Woreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na won mu baako san ne kotoku se orema n'afurum aduan adi. Jan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ode rekoto abuwow no hye kotoku no fa baabi.

²⁸ Oka kyeree ne nuanom no se, "Wode me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!"

Saa asem yi maa won koma tutui. Enti wohewhwe won ho won ho anim kae se, "Den na Onyankopon aye yen yi?"

²⁹ Woduu won agya Yakob nkyen wo Kanaan no, woboo no nsem a asisi no nyinaa ho amannee. Wokae se,

³⁰ "Yeduu Misraim asase so no, obarima a ohwe asase no so no poopoo n'ani, kyeree yen se yeye akwansrafo.

³¹ Nanso yebuaa no se, 'Yeye nnipa pa, na yenye akwansrafo.

³² Yeye anuanom dumien a yefi agya baako. Obaako a fi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen wo Kanaan."

³³ "Na obarima a ohwe asase no so ka kyeree yen se, 'Okwan a mepese mefa so so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wo me nkyen ha, na monkoto abuwow no bi nkoma mo fifo a okom rekum won no.

³⁴ Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na

mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wo asase yi so."

³⁵ Bere a worehwehwe won abuwow no a fi won nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ode rekotua abuwow no ka wo ne kotoku no ano. Wone won agya huu sika no, won koma tutui.

³⁶ Eyye saa maa won agya Yakob ka kyeree won se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

³⁷ Ruben ka kyeree n'agya se, "Se mamfa Benyamin ansan amma a, wowo ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo."

³⁸ Nanso Yakob buae se, "Me babarima no ne morenko ho, efise ne nuabarima awu ama aka ono nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu."

43

Yakob Mma No San Ko Misraim

¹ Saa bere no mu no, na okom no ano da so ye den wo asase no so nyinaa.

² Enti bere a aduan a wokoto fii Misraim bae no reye asa no, won agya Yakob ka kyeree won se, "Monsan nko nkoto aduan kakra mmra bio."

³ Nanso Yuda ka kyeree n'agya Yakob se, "Owura no sua kyeree yen denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha bio.'

⁴ Se wobema yene yen nua kumaa no ako de a, eno de, yebesana ako akoto aduan no bi abre wo.

⁵ Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no sua denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'anim bio.'

⁶ Israel bisaa ne mma no se, "Aden nti na moka kyeree owura no se mowo nua kumaa bi wo ho, na mode saa ohaw yi abeto me so?"

⁷ Anuanom no buaa won agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, too ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowo onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

⁸ Eho na Yuda ka kyeree n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduan no bi mmra, na okom ankum yen ne wo ne yen mma.

⁹ M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma

woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwan na nyinaa.

¹⁰ Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeako aba beye mprenu.”

¹¹ Afei, won agya Israel ka kyeree won se, “Se meye ho hwee na erenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhum, kurobow, nkate ne ononkoran aba nhye mo ntokoku mu, nkoye owura no aye.”

¹² Sika a mode reko no nso, monye no mmoho efise ese se mosan de sika a kan no mode koe na osan de hyee mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia na eyee no anipaso.

¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntemntem nko.

¹⁴ Otumfo Nyankopon nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmoho, na onyaa mo nua panyin Simeon, na omfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ese se midi won wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka.”

¹⁵ Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode reko akoye owura no aye no, ne won sika mmoho abien, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, sii mu koe. Wodu Misraim no, wokoyii won ho adi kyeree Yosef.

¹⁶ Bere a Yosef huu se Benjamin ka won ho no, aka kyeree ne fi somfo panyin no se, “Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduan, na awia me ne won bedidi.”

¹⁷ Osomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ode nkurofo no koo Yosef fi.

¹⁸ Ode won duu Yosef fi no, wosuroe. Wokae se, “Gyama esiane dwete a yebetoo aduan a edi kan no wode hyehyee yen ntokoku mu no nti na ode yen aba ha. Ope se ode koron to yen so, na o fa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa.”

¹⁹ Wodu Yosef fi kwan no ano no, wokoo Yosef somfo panyin no nkyen.

²⁰ Woka kyeree no se, “Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan.

²¹ Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesosoe no, asoe ho na yebuehue yen ntokoku ano, na yehuu se obiaara sika a okurae a anka ode rekoto abuwor no hye ne kotoku no mu perepere. Eno nti, yeasan de aba.

²² Yeasan de sika foforo aba se yede rebeto aduan. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen ntokoku no mu.”

²³ Osomfo panyin no ka kyeree won se, “Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a osom no no na ode saa sika no hyehyee mo ntokoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei.”

Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no brese won.

²⁴ Osomfo panyin no de won koo Yosef fi, maa won nsu hohoroo won anan ase, na omaa won mfurum no nso aduan dii.

²⁵ Woboaboa akyede a wode bema Yosef no ano de twen no, efise na wote se wobedidi wo fie ho awia no.

²⁶ Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nktodwe, de won akyede no maa no.

²⁷ Yosef bisaa won senea won ho te. Otoo so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Oda so te ase ana?”

²⁸ Wobuaa no se, “W’akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase.” Wode obu ne nidi boo won mu ase wo n’anim.

²⁹ Bere a n’ani too ne na ba Benjamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyeree me no ana?” Otoo so se, “Me ba, Onyankopon nnom wo!”

³⁰ Yosef huu ne nua kumaa Benjamin no, ne were howee, enti oye ntem fii adi khyee ne pia mu kosui.

³¹ Osu wiee no, ohohoroo n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!”

³² Wotoo Yosef pon wo baabi, na wotoo anuanom no nso pon wo baabi wo odan koro no ara mu. Misraimfo a woye Yosef asomfo no nso didii wo baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone won ato nsa addi.

³³ Wode Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim.

³⁴ Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kumaa won no, na Benjamin de no dooso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

44

Yosef Amma Benjamin Anko

¹ Afei, Yosef hyee ne somfo panyin no se, “Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye won ntokoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no.

² Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu.” Na oye senea Yosef kaa no perepere.

³ Ade kye anopa no, ogyaa anuanom no ne won mfurum no kwan.

⁴ Woannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyeree ne somfo panyin no se, “Tiw nkurofo no ntem, na se woto won a, bisa won se, ‘Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?’

⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.”

⁶ Ɔkɔtoo wɔn no, otii saa asem koro yi ara mu kyereɛ wɔn.

⁷ Nanso anuanom no buaa no se, “Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Ɛmpare wo nkoa se wobeye ade a ete saa!

⁸ Sika a yehuu wɔ yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan amme mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokɔ fi wo wura fi?

⁹ Se wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa.”

¹⁰ Ɔsomfo no buae se, “Eye, na nea owiae no nko na obeye m’akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi.”

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan wɔn nkotoku no ano.

¹² Na ɔsomfo no fii ase, hwehweɛ wɔn nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wɔ Benyamin kotoku no mu.

¹³ Ebaa saa no, anuanom no sunsuan wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san hyehyeɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum no so, san kɔw kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wɔ ne fi ho. Enti wɔn nyinaa totow wɔn ho guu fam wɔ n’anim.

¹⁵ Yosef bisaa wɔn se, “Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ɔte se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?”

¹⁶ Yuda buae se, “Anoyi ben na yebetumi ayi wɔ me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w’asomfo afɔdi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wɔ no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa.”

¹⁷ Nanso Yosef kae se, “Ɛmpare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wɔ ne nkyen no nko ara na obeye m’akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu.”

Yuda Sɛ Ma Benyamin

¹⁸ Yuda sɔre kɔw Yosef anim, ka kyereɛ no se, “Ma me a meye w’akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwɔ mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w’akoa.

¹⁹ Me wura bisaa n’asomfo no se, ‘Mowo agya anaa onuabarima bi?’

²⁰ Na yebuae se, ‘Yewo agya a wabɔ akwakoraa ne yen kaakyiri a ɔwɔo no ne

nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N’agya pe n’asem yiye.’

²¹ “Na ɔka kyereɛ w’asomfo se, ‘Momfa no mmra, na menhwe no.’

²² Yeka kyereɛ me wura se, ‘Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n’agya ho. Na se eba se ɔtew ne ho fi n’agya ho a, n’agya no bewu.’

²³ Ɛnna woka kyereɛ w’asomfo se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim bio.’

²⁴ Yesan kɔw w’akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyereɛ yen no nyinaa kyereɛ no.

²⁵ “Na yen agya kae se, ‘Monsan nko bio nkoto aduan kakra mmra.’

²⁶ Nanso yeka kyereɛ yen agya se, ‘Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.’

²⁷ “W’akoa, yen agya, ka kyereɛ yen se, ‘Munim se me ne me yere woo mmabarima baanuu.

²⁸ Wɔn mu baako fii me nkyen kɔe a manhu no bio ma mekae se, “Aboa bi atetew no pasaa.” Efi saa bere no, minhuu no bio.

²⁹ Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso, mede awerehow bewu bi.’

³⁰ “Enti saa bere yi, se yekopue fi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no,

³¹ se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema wɔn agya de ne ti so dwen ako asaman awerehow mu.

³² W’akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu se ɔde no beba no kae se, ‘Se mamfa no ansan amme wo a, eho asodi no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.’

³³ “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko.

³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wɔ m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m’agya wɔ saa asem yi ho no ano.”

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

¹ Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wɔ n’asomfo no nyinaa anim. Enti ɔteɛ mu kyereɛ n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nko.” Enti bere a oyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho.

² Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

³ Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asem no ɔwɔ won piriw ma wɔtɔtɔɔ mum wɔ n’anim.

⁴ Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmen me.” Wotwiw ben no no, ɔka kyereɛ won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no.

⁵ Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛ. Ono na ɔsoma me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa.

⁶ Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ɛreba yi nso, obiara rennea, na obiara nso rentwa.

⁷ Onyankopɔn asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye ɔman kese.

⁸ “Enti ɛnye mo na mode me baa ha, na ɛye Onyankopɔn ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahye me nsa.

⁹ Afei, monka mo ho nko m’agya nkyen nkoka nkyere no se, ‘Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w’anan ase koraa, na bra Misraim!

¹⁰ Wɔbeba abetena Gosen* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w’anantwi ne biribiara a wowɔ bra.

¹¹ Se woba ho a, mehwe wo, efise aka saa ɔkɔm kese yi mfe anum. Se anye saa a, wo ne wo fifo ne won a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.’

¹² “Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, ɛye me Yosef na me ne morekasa yi.

¹³ Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahye me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere m’agya. Monkɔfa m’agya nsian mmre me ntem.”

¹⁴ ɔyɛ Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi afra. Benjamin nso fii ase sui.

¹⁵ Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na nso akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Jakob Ba Misraim

¹⁶ Bere a wɔtee wo Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei.

¹⁷ Farao ka kyereɛ Yosef se, “Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneema nsoasoa won mmɔa no, na wonko Kanaan asase so,

¹⁸ na wonkɔfa won agya ne won abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyere won se, ‘Farao

bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wɔbedi asase no so nnepa!’

¹⁹ “Ka kyere won se, ‘Momfa nteaseenam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.

²⁰ Monnhaw mo ho wo mo agyapade ho, efise mede nnepa a ɛwo Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.’”

²¹ Enti Yosef maa won nteaseenam ne nnuan a wɔbedi wo ɔkwan so, senea Farao hyee no.

²² ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiesa ne fa.

²³ Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehye Misraim nneema pa wo won so, mfurummere du a wɔsoso abuwɔ, brodo ne nnuan ahorow ne n’akwansoduan.

²⁴ Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ won se, “Monnkakasakasa wo ɔkwan so.”

²⁵ Enti wɔfii Misraimman mu kɔɔ won agya Israel nkyen wo Kanaan asase so.

²⁶ Wɔdui no, wɔde anigye ɔwɔ won agya amannee se, “Yosef te ase! Nokwasem ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni.

²⁷ Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereɛ won se wɔmmeka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se wɔmfa mmefa no no, won agya Jakob ho san no.

²⁸ Na Israel kae se, “Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Meko akohu no ansa na mawu.”

46

Yakob Kɔ Misraim

¹ Enti Israel de n’ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. ɔwɔwɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak som no no afofe wo ho.

² Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Jakob se, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so se, “Me ni.”

³ Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya som no. Nsuro se wɔbekɔ Misraim, efise mema w’ase adɔ aye ɔman kese wo ho.

⁴ M’ankasa ne wo beko Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wo Yosef nsam.”

⁵ Na Jakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de won agya Jakob, won yerenom ne won mma tenatenaa

* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na ɛye asase pa.

nteaseenam a Farao soma ma wode befaa won no mu.

⁶ Wofaa won mmoa ne won agyapade a woanya wo Kanaan asase so no nyinaa kaa won ho koo Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu koo Misraim.

⁷ Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne won mma a won nyinaa ye n'asefo kaa ne ho koo Misraim.

⁸ Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ode won koo Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

⁹ Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmabarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wo Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmabarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmabarima nso ye:

Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Won a waboboo won din yi ye Lea mma a one Yakob woo wo Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifton, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabea Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ono nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Won nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benjamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a oye Potifera a oye On bosomfo babea woo Manase ne Ephraim wo Misraim.

²¹ Benjamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a waboboo won din yi ye Rahel mmabarima a one Yakob woe. Won nyinaa dodow ye nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye

Husim.

²⁴ Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a oye Laban afenaa a ode no maa ne babea Rahel mmabarima a one Yakob woo no na waboboo won din yi. Na won dodow ye nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Yakob de won koo Misraim nyinaa, a woye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia.

²⁷ Se wode Yosef mmabarima baanu a owoo won wo Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ode won koo Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aducon.

Farao Bo Yakob Atenase Wo Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda ma odii kan koo Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen.

²⁹ Yosef siesiee ne nteaseenam ma wokoo Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na obam no, sui ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyeree Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepɛ."

³¹ Yosef ka kyeree ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Meko akoka akyere Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho.

³² Mmarima no ye nguanhwefo. Wohwe mmoa so. Na wode won nguan ne won anantwi ne biribiara a wowo aba.'

³³ Se Farao fre mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,'

³⁴ momma no mmuae se, 'Wo nkoo ayen mmoa fi won mmofraase, te se nea yen agyanom yee no ara pɛpɛɛɛ.' Se moka saa kyere no a, obema mode Gosen aye mo atenae, efise Misraimfo kyi nguanhwefo kɔkɔkɔ."

47

¹ Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef koka kyeree Farao se, "M'agya ne me nuanom no de won nguan ne won anantwi ne won agyapade nyinaa afi

Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so.”

² Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, “Adwuma ben na moye?”

Wobuaa no se, “Wo nkoa ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no.”

⁴ Anuanom no toaa so se, “Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise okom no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha.”

⁵ Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “W’agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w’agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nguan so mma me.”

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kofaa n’agya Jakob de no bekylaa Farao ma Jakob hyiraa no.

⁸ Farao bisaa Jakob se, “Woadi mfe ahe?”

⁹ Jakob buaa Farao se, “Madi mfe oha ne aduasa a ohaw ne abebrese wɔ mu. Minnu m’agyanom nkwan a wode tenaa asase so no ho hwee.”

¹⁰ Na Jakob hyiraa Farao, na ofii n’anim kɔe.

¹¹ Enti Yosef bɔɔ n’agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. Omaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hyee no.

¹² Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

¹³ Na aduan nni ho baabiara, efise na okom a aba no ano aye den yiye. Saa okom yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnobae twintwamee.

¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi.

¹⁵ Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyerɛɛ no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ɛse se yewuwu?”

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, “Se mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegeye aduan.”

¹⁷ Enti wode wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wode wɔn besesaa aduan no ye aponko, nguan, mmirekyi, anantwi ne

mfurum. Saa afe no mu no, wode wɔn mmoa nyinaa besesaa aduan.

¹⁸ Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, “Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko.

¹⁹ Aden nti na ɛse se yehwere yen nkwa ne yen nsase wɔ w’anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen abuwɔ, na okom ankum yen, amma asase no nso anna mpan.”

²⁰ Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane okom no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam.

²¹ Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyɛɛ ne nkoa.

²² Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efise asɔfo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔntɔn wɔn nsase no.

²³ Yosef ka kyerɛɛ nnipa no se, “Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye abuwɔ nkodua.

²⁴ Na se abuwɔ no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyemu anum mu baako mmre Farao. Na nkyemu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua.”

²⁵ Wɔkae se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyerɛ yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa.”

²⁶ Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wɔmfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyemu anum mu baako mma Farao no da so wɔ ho besi nne. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hye N’agya Bɔ

²⁷ Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ewɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ ho, na wɔn ase nso fɛee yiye.

²⁸ Jakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfrihyia oha ne aduanan ason ansa na ɔrewu.

²⁹ Eduu se Jakob rebewu no, ɔfɛɛ ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no se, “Me ba, se wode me de a, ka ntam di nsew se, wobeye me adɔe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha.

³⁰ Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no.”

Yosef hyee bɔ se, “Medi asem a woaka no so.”

³¹ Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

¹ Mmere bi akyi no, wɔka kyere Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no.

² Bere a wobɔɔ Yakob amannee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so.

³ Yakob ka kyere Yosef se, "Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyere me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. ɛho na ohyiraa me,

⁴ ka kyere me se, 'Mema woawo, ama w'ase afɛe. Mema w'asefo aye ɔman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afeɔɔ se wɔn agyapade.'

⁵ "Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwɔ wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no.

⁶ Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wobeye wo de. Wode wɔn beka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wode bema wɔn se wɔn agyapade no so.

⁷ Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufate, a wɔre no Betlehem no kwankyen baabi."

⁸ Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?"

⁹ Yosef buaa n'agya se, "Woye mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha."

Na Israel kae se, "Fa wɔn bra m'anin ha na minhyira wɔn."

¹⁰ Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pɛɛ ma ɔye wɔn atuu, fifew wɔn ano.

¹¹ Israel ka kyere Yosef se, "Manna mannwene se mehu w'anin bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso."

¹² Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n'anin butuw fam.

¹³ ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ.

¹⁴ Israel teeɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam.

ɛwɔ mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n'apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,

"Onyankopɔn a m'agyanom

Abraham ne Isak nantew n'anin,

ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me se oguanhwɛfo

de besi nne no,

¹⁶ ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no,

onhyira saa mmarimaa yi.

Wɔmfa me din ne m'agyanom,

Abraham ne Isak din ntoto wɔn,

na wɔn ase mfɛɛ

wɔ asase so."

¹⁷ Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kotoo Manase apampam.

¹⁸ Yosef ka kyere n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam."

¹⁹ Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. ɔno nso beye ɔman, na waye ɔkese. Nanso ne nua kumaa no beye ɔkese asen no, na n'asefo beye aman bebreɛ."

²⁰ Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se,

"Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbeka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moako so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.'

Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyere Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio.

²² Wo a mprenpren woabeye wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

49

Yakob Hyira Ne Mmabarima

¹ Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyere wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebeba mo so daakye.

² "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie;

muntie mo agya Israel.

³ "Ruben, wo na woye m'abakan.

Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerenne a edi kan a ɛboro anuonyam ne tumi so.

⁴ Woye kitikiti se asorɔkye, nanso worenko so bio,

efise woforoo w'agya mpa ne ne yere
kodaе,
de guu m'anım ase.

5 "Simeon ne Lewi ye anuanom.

Wogiyina ho ma basabasaye ne asisi.

6 Mma me nkoka won agyınatu ho,
efise wonam won abufuw so akunkum
nnipa,
na wokunkum anantwi de gyee won
ani.

7 Nnome nka won abufuw, efise ano ye
den,
na eye atirimodensem!

Eno nti, mebo won asefo ahwete
Israelman mu nyinaa.

8 "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye.

Wobesee w'atamfo nyinaa.

W'agya mmabarima bekotow wo.

9 Yuda, woye gyata ba a
woawe w'atamfo nam awie.

Wote se gyata a wabutu.

Hena na obetumi akoka no?

10 Ahempema remfi Yuda nsam,
na saa ara nso na ahempema remfi
n'anan ntam,
kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa
betie no no beba.

11 Obesa n'afurum wo bobe dua mu.

Ode n'afurum ba besa bobe pa mman
mu.

Obehoro ne ntama wo nsa mu,
na wahoro n'atade nso wo bobesa koo
mu.

12 N'aniwa aba bebiri asen bobesa.

Ne se beye fitaa asen nufusu.

13 "Sebulon betena mpoano.

Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.

N'ahye so betrew akosi Sidon.

14 "Isakar ye afurum hoodenfo a
obutu ho rehome wo nguankuw mu.

15 Se ohu senea n'ahomegyebea ye fa,
ne senea n'asase no so dwo a,
obekuntun agye adesoa,
na wapene so se akoa ama ohye ad-
wuma.

16 "Dan bebu ne manfo aten
se Israel mmusuakuw no baako.

17 Dan beye se owo a oda kwankyen;
obeye se ahurutoa a onam otempo
mu a

oka oponko nantin,
senea ebema ne sotefo atew ahwe
n'akyi.

18 "AWURADE, wo nkwagye na meretwen.

19 "Nnipa bonefo betow ahye Gad so,

na ono nso betiw won atow ahye won
so.

20 "Aser aduan a odi no beye aduan pa.
Na obema ahennuan a eye akonno.

21 "Naftali te se oforote a wogayaa no a
owo mma ahoofefo.

22 "Yosef ye ngodua a esow aba,
a esi asuten ho,
na ne mman tra afasu.

23 Agyantowfo kaa no hyee,
de abufuw tow hyee ne so.

24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn,
na ne basa mu yee den;

esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no
no
a oye oguanhwefo ne Israel botantim
no;

25 esiane Onyankopon a w'agya som no a
oboa wo no;
Otumfo a ode osoro nhyira behyira
wo;

nhyira a efi asase ase pee;
nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.

26 W'agya nhyira a w'ahyira no no
bedosso asen tete nteredee mmepon
ne nkoko a etintim ho daa no so
nnobae.

Eyinom nyinaa mma Yosef ti so,
engugu anuanom no mu nea wopaw
no no aninton so.

27 "Benjamin ye pataku a oye nam;
obo aporow anopa, kyere ne hanam
we,
na edu anwummere a, okyekye nam
nkae no."

28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw
dumien no agya de hyiraa won; obiara ne
senea efata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

29 Yakob rebewu no, oka kyeree won
hyee won se, "Aka kakraa bi, na worebefe
me akoka me mpanyimfo ho. Se miwu a,
munsie me wo oboda a ewo Hetini Efron
afuw a wosiee me mpanyimfo wo mu no
mu.

30 Eno ne oboda ne afuw a ewo Makpela,
a eben Mamre a ewo Kanaan asase so no.
Abraham too saa oboda no fii Hetini Efron
nkyen, de yee amusiei.

31 Saa oboda no mu na wosiee Abraham
ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee
Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso.

32 Me nena Abraham too afuw no ne
oboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no
nkyen."

33 Bere a Yakob kasa kyeree ne mma
no wiee no, omaa ne nan so guu ne mpa

so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen.

50

Wosie Yakob Wɔ Kanaan

¹ Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano.

² Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, ɔrensee. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru.

³ Wɔde adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wɔde hye no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson.

⁴ Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyeree Farao fifo se, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se,

⁵ 'M'agya ma mekaa ntam,' na ɔkae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, ɔboda a m'ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'"

⁶ Farao penee akwansre no so, kae se, "Kɔ na kosie w'agya, senea ɔmaa wo kaa no ntam no."

⁷ Enti Yosef kɔ kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi

⁸ kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so ho.

⁹ Nteaseenam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔ ayi no bi. Nnipadom pa ara na wɔkɔe.

¹⁰ Wɔduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wɔpo atoko, a eben Asubonten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wɔ ho.

¹¹ Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no so huu senea wosi yee ayi no wɔ Atad no, wɔkae se, "Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo a wɔte asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reye ayi kese.

¹² Enti Yakob mmabarima no yee senea wɔn agya kyeree wɔn se wɔnye no perepere.

¹³ Wɔsoaa no, de no kɔ Kanaan asase so, kosiee no wɔ ɔboda a ewɔ Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham atɔ afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu.

¹⁴ Yosef siee n'agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

¹⁵ Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyeree wɔn ho wɔn ho se, "Se eba se Yosef da so wɔ yen ho menasepow, na otua yen bɔne ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?"

¹⁶ Enti wɔtuu nnipa kɔ Yosef ho kɔka kyeree no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu.

¹⁷ 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bɔne ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye wɔn.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w'agya som no no nkɔa bɔne kye wɔn." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no so, osui.

¹⁸ Yosef nuabarimanom no betotow wɔn ho guguu n'anim, kae se, "Yeaye wo nkɔa."

¹⁹ Nanso Yosef ka kyeree wɔn se, "Munnuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana?

²⁰ Ewɔ mu se moyee mo adwene se mobeye me bɔne de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebɛdan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea ɔreye no nne yi.

²¹ Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee wɔn ho se, ɔrenye wɔn bɔne biara.

Yosef Wu

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu.

²³ Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so.

²⁴ Na, Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, "Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bɔhye asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema Abraham, Isak ne Yakob no so."

²⁵ Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, "Nokware, Onyankopon bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so."

²⁶ Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodos

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benjamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui,

⁷ nanso Israelfo no ase fɛɛɛ, na wɔyɛɛ bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem.

⁹ Ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase ado, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen.

¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa do a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanye saa na ɔko bi si a, wɔbedom yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao.

¹² Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na do ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo

¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee.

¹⁴ Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntaɔaa ne dote ho adwuma a eyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebreɛ so daa atirimɔden adi kyereɛ Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,

¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ ho muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwee.”

¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwɔ wɔn no tenae.

¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Aden nti na moanni mmara a mehyɛɛ

no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu ho no, na wɔawo dedaw. Wɔntɛ sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kese.

²¹ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena ho.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi wareɛ ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu.

² Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no sieɛ fie asram abiesaa.

³ Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enyɛ yiye nti, ɔde mfea nweneɛ kenten bi de ehyɛ ne ama faa ho senea ebɛyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ewo ho no bi mu.

⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kenten no sɛ ehyɛ wuram ho baabi, enti ɔsomaɛ ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛɛ no.

⁶ Ɔde bae a obuɛɛ so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ no awɛɛhow. Ɔkae se, “Ɔyɛ Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?”

⁸ Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae.

⁹ Ɔhene babea no ka kyereɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kohwe no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kohwɛɛ no.

¹⁰ Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogɛɛ no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Mɛto ne din Mose efisɛ miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyan no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu ho no, ohuu sɛ ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua.

¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ ho.

¹³ Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n'asɛm nye dɛ no se, "Dɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?"

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, "Wufi he? Hena na ode wo yɛɛ yɛn sodifo ne temmufo? Anaase woaye w'adwene sɛ wobekum me sɛnea nnɛra wukum Misraimni no?" Mose huu sɛ bone a wayɛ no ho ada hɔ no, osuroe.

¹⁵ Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkofa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kotɛnaa abura bi ho wɔ hɔ no,

¹⁶ Midian sofo mmabea baason bi baa hɔ sɛ wɔrɛbetow nsu de akɔma wɔn papa nguan.

¹⁷ Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Eyɛɛ dɛn na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?"

¹⁹ Wɔka kyereɛ wɔn agya se, "Misraimni bi na ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yɛn nguan no nomee."

²⁰ Wɔn agya bisae se, "Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkofrɛ no na ommedidi."

²¹ Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kotɛnae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware.

²² Wɔwɔo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔhɔ, efise Mose kyere ase se, "Meyɛ ɔhɔhɔ wɔ ananafo asase so."

²³ Mfɛ bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn.

²⁴ Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaeɛ hɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ode n'asefo besan aba Kanaan asase so no.

²⁵ Onyankopɔn hwɛ huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n'ase Yetro a ɔyɛ Midian sofo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eyɛ Onyankopɔn bepɔw* no so.

² Preko pɛ, na Awurade bofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na ɛnhyew.

³ Enti Mose kae se, "Mekɔ akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew."

⁴ Bere a Awurade huu sɛ ɔrekɔhwe no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, "Mose! Mose!" Mose gyeɛ se so, "Me ni."

⁵ Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Mmɛn me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron."

⁶ Ɔtoaa so se, "Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no." Mose kataa n'anɛm, efise na osuro sɛ ɔbɛhwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyereɛ no se, "Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosrɛ a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia.

⁸ Maba sɛ merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so.

⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no.

¹⁰ Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim."

¹¹ Mose kae se, "Mene hena a ɛsɛ sɛ meko Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?"

¹² Onyankopɔn buaa no se, "Meka wo ho. Adansede a ɛkyere se me na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so."

¹³ Mose bisae se, "Sɛ meko Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asɛm no' a, mmuaɛ bɛn na memfa mma wɔn?"

¹⁴ Obuua Mose se, ka se, "Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyere wɔn se, 'MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyɛn.'"

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, "Ka kyere Israelfo no se, 'AWURADE a ɔyɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.'" Eyi ne me din a wɔde bekaɛ me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ "Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyere wɔn se, 'AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyereɛ

* 2:15 Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † 2:18

Reuel ye Yetro din foforo. * 3:1 Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

me, kae se: Mawen mo na mahu nea wode aye mo wo Misraim.

¹⁷ Mehye bo se meyi mo afi mo awereshow mu wo Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wo so no so.'

¹⁸ "Israelfo mpanyimfo betie w'asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no ko Misraimhene ho koka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopon, ne yen ahyia na waka akyerɛ yen se, yentu nnansa kwan nko sare so nkobo afore mma no.'

¹⁹ Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee.

²⁰ Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wo won mu no nyinaa atia won. Eno akyi no, obema mo ako.

²¹ "Mema mo anim aba nyam wo Misraimfo no anim na wواهيهye akyede ama mo, na moanko no nsapan.

²² Obea biara mmisa dwete ne sikakokoo adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na womfa nsiesie won mmabarima ne won mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no."

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerenne

¹ Na Mose buaa no se, "Se woannyɛ me anni anaa wɔantie asem a meka no, na woka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛ wo ɛ?'"

² AWURADE bisaa no se, "Den na wukura yi?"

Obuae se, "Oguanhwɛfo pema."

³ AWURADE ka kyere se, "Tow kyene fam."

Enti otow kyene fam ma edan owo. Mose guan fii aboa no ho.

⁴ Na AWURADE ka kyere se, "So owo no dua mu na kyere no!" Osoo ne dua mu kyere no no, esan dan pema no.

⁵ AWURADE ka kyere se, "Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wahu se won agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyerɛ wo ampa."

⁶ Afei, AWURADE kae se, "Fa wo nsa hye w'atade mu." Mose de ne nsa hye n'atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

⁷ AWURADE ka kyere se, "Fa wo nsa hye w'atade mu bio." Enti Mose san de ne nsa hye n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyere se, "Se woannyɛ anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi.

⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no woannyɛ wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebɛdan mogya."

¹⁰ Nanso Mose sɛɛ se, "AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntwɛ."

¹¹ AWURADE bisaa no se, "Hena na oyɛɛ onipa ano? Enye me AWURADE na meyeɛ? Hena na obo onipa ma otumi kasa anaa omma no nkasa. Hena na oma no hu ade anaa omma no nhu ade. Hena na oma no tumi te asem anaa omma no nte asem?"

¹² Afei ko, na koye nea maka akyerɛ wo no na meboa wo ama wɔatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso."

¹³ Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resɛ wo, soma onipa fɔforo."

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti okaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ, minim se n'ano atew. Na hwe onɔ na ɔrebɛhyia wo no, na se ohu wo a, n'ani begye.

¹⁵ Wobekasa akyerɛ no na woaka nsem ahye n'anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobeye.

¹⁶ Obeye wo kyeame wo oman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopon aka asem a wope se ɛda gua akyerɛ no.

¹⁷ Se woreko a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de aye anwonwade a makyerɛ wo no."

¹⁸ Mose koo fie koka kyere se n'ase Yetro se, "Mɛsɛ wo kwan na mako Misraim akosra m'abusuafo akohwe se wotete ase ana."

Yetro penee so se, "Ko. Mihyira wo kosekose."

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyere se, "Nsuro se wobesan ako Misraim, efise won a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu."

²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatena mfurum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ofaa Onyankopon pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyere se, "Se wudu Misraim a, ko Farao ho na koye anwonwade a makyerɛ wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nko.

²² Na ka kyere se, 'AWURADE se, Israel ye m'abakan

²³ na mehɛɛ wo se, "Ma no kwan na onko na onkosom me." Nanso woampene; nti mekum w'abakan."

²⁴ Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa won ma wɔpɛ baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyere Mose na ohunahunaa no se obekum no.

²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.”

²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyere Aaron se, “Ko sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kɔɔ Nyankopon Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono.

²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyere no bere a oresoma no no ne anwonwade a ɔhye no se ɔnye no nyinaa kyere Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa,

³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akere Mose no nyinaa kyere wɔn, na Mose yee anwonwade no kyere wɔn

³¹ ma wogyee dii. Na wɔtee se AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yee anwonwade yi kyere mpanyimfo no wiee no, woko-huu Farao ka kyere no se, “Nea Israel Nyankopon se ni, ‘Ma me nkurofo mfi ha nko sare so nkɔɔ afahyegua kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.’”

² Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a ese se mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nko.”

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopon ne yen ahya. Eɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔɔ afoɔ wɔ ho de ma AWURADE, yen Nyankopon. Na se yeantie no a, ɔyaredom anaa afoa ano na yebewuwu.”

⁴ Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!”

⁵ Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mope se moma ahɔho no gyae adwumaye.”

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyere wɔn a wɔhwe Israelfo no so no se,

⁷ “Mommma nnipa no sare a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkwɔta sare no.

⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, montew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee se woye akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔɔ wɔn AWURADE afoɔ no.

⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosɛm biara.”

¹⁰ Enti adwumasohwefo ne wɔn akwankyerefo no ka kyere Hebrifo no se, “Farao aka akere yen se yemma mo sare bio.

¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.”

¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekohwehwe sare no bi.

¹³ Adwumasohwefo no hyee wɔn atirimoden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.”

¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuatua adwuma no ano se akwankyerefo no mmaa, bisaa wɔn se, “Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnea ne nne no nyinaa senea na moye kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyen kɔsɛe no se, “Aden na woye wo nkoa saa?”

¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurofo no.”

¹⁷ Nanso Farao buae se, “Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkoɔ afoɔ mma AWURADE.’”

¹⁸ Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”

¹⁹ Bere a wɔka kyere Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerefo no se ese se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se ahokyere aba.

²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahemfi no ho no,

²¹ wɔka kyere wɔn se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyere no se, “AWURADE, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me?”

²³ Efi bere a mekoaka wo nkra no kyere Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ okwan biara so e.”

6

¹ AWURADE ka kyere Mose se, “Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no ako; me basa kokuroo no bema wapam wɔn afo ɔman no mu.”

² Na Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, "Mene AWURADE no.

³ Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mammo me din se AWURADE no ankyere won.

⁴ Na me ne won hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema won ne won asefo.

⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di won no nyinaa na makae me ne won apam no.

⁶ "Enti ka kyere Israelfo no se, 'Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi won afi nkoasom mu ama wade won ho.

⁷ Megye won ato mu se me nkurofo na maye won Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopɔn a waye won afi Misraimfo nsam no.

⁸ Mede won beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no."

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ohye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹¹ "San ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfo no mfi ne man no mu nko."

¹² Nanso Mose kae se, "Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m'ano ntewee yi?"

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnsan nko Israelfo no ne Farao a oye Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuata Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.

Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari

Lewi dii mfe oha aduasa ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:

Libni, Sime'i a woye mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Uziel.

Kohat dii mfe oha aduasa abiesa.

¹⁹ Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobo won din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafo.

²⁰ Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.

Amram dii mfe oha aduasa ason.

²¹ Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

²² Uziel mmabarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babee Elisaba a oye Nahson nuabea. Won mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:

Asir, Elkana, Abiasaf

Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye won mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo won din yi ne won a na wotuata Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyereɛ won se, "Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no.

²⁷ Na won na wɔkɔ Farao ho kokaa se omma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyereɛ Mose wo Misraim asase so no,

²⁹ okaa se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a oye Misraim hempɔn no."

³⁰ Na Mose ka kyereɛ AWURADE bio se, "M'ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?"

7

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo.

² Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na onɔ nso nka nkyere Farao se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim.

³ Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebre wo Misraim

⁴ nanso ɔrentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no.

⁵ Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu."

⁶ Mose ne Aaron yee senea AWURADE hyee won no.

⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduwɔtwɛ, na Aaron nso adi mfe aduwɔtwɛ abiesia.

Mose Pema Dan Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

⁹ “Farao behwehwe se mobeyɛ anwonwade akyere no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan ɔwɔ.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyɛ anwonwade no senea AWURADE akyere wɔn no. Aaron tow ne pema no kyene fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwɔ.

¹¹ Farao nso frɛɛ n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛ anwonwade koro no ara bi.

¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no meneɛ wɔn de no.

¹³ Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ se otie aɛm a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnkɔ.

¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao * nkyen anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ ho a wukura no pema a edan ɔwɔ no.

¹⁶ Ka kyerɛ no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asoden.

¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyere Mose se ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya.

¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.”

¹⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa ho ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ebedan mogya.”

²⁰ Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina ho rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya.

²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya,

nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie aɛm a AWURADE aka akyere Mose ne Aaron se wɔnka nkyere no no.

²³ Ɔsan kɔɔ n’ahemfi a hwee ampusuw no.

²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a edan mogya no dii nnaawɔtwɛ.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kɔ Farao ho bio na koka kyerɛ no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me.

² Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abehye asase no so ma.

³ Mpɔtorɔ behye Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w’ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo ako mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fotɔw asikresiam nyinaa amaama.

⁴ Mpɔtorɔ no beba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so senea ebeye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behye ɔman no mu nyinaa ma to.

⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mema mo nkurofo no kwan na wɔakɔbɔ no afore.”

⁹ Mose nso ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wope se wɔkɔ. Me nso meɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobehye me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni ho se AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara.

¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛ AWURADE se onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no.

* 7:15 Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beyɛ nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

¹³ AWURADE tiee Mose nkotosre no. Mpotoro wuwu hyee oman no mu ne afi mu ma to.

¹⁴ Woboaobaa mpotoro a wawuwu no ano akuw akeseakese maa oman no mu bon yiye.

¹⁵ Nanso Farao huu se mpotoro no ko no, osan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no anko senea AWURADE aka ato ho no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyere Mose se, "Ka kyere Aaron se, 'Tee wo pema no bo fam mfutuma na ebédan ntontom ahye Misraim asase no so ma to.'"

¹⁷ Mose ne Aaron yee nea AWURADE hyee won no maa ntontom behyee oman mu no ne mu nnipa ne won nyemmoa so ma to. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom.

¹⁸ Nkonyaayifo no pee se won nso de won anyankamade ye saa ara, nanso wantumi.

¹⁹ Nkonyaayifo no kyere Farao se, "Eyi de Onyankopon nsa wo mu." Nanso Farao pirim ne koma enti wantie won senea AWURADE aka ato ho no.

Nwansena Ba Manyamany

²⁰ Na AWURADE ka kyere Mose se, "Sore anopatutuutu kohyia Farao bere a oreko asubonten no mu no na, ka akere no se, 'AWURADE se: Ma me nkurofo nko na wonkosom me.

²¹ Na se woamma me nkurofo anko a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamany.

²² "Na nsonoe kese beda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renko ho. Na ebema woahu se, me AWURADE mewo asase yi so.

²³ Na mema wo nkurofo ho ada nsow afi me nkurofo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.'"

²⁴ AWURADE yee nea okae no, enti nwansena bebu faa oman no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao free Mose ne Aaron ka kyere won se, "Monkobo afore mma mo Nyankopon wo oman yi ara mu."

²⁶ Nanso Mose kae se, "Saa de, erenye ye. Yen afore a yeba ma Onyankopon no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wrensiw yen abo ana?"

²⁷ Ee se yetu nnansa kwan ko sare so, na yekobo afore ma AWURADE, yen Nyankopon, senea ohye yen no."

²⁸ Farao kae se, "Mema mo kwan ako sare so akobo afore, na mmom, monnko akyiri. Afei, mommo mpae mma me."

²⁹ Mose buae se, "Se mifi ha pe a, mebo AWURADE mpae na okyena nwansena bebrebe no ase betore afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurofo so. Nanso Farao nhwe yiye se orennaadaa bio a oremma nnipa no nko nkobo afore mma AWURADE."

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyen koboo AWURADE mpae,

³¹ na AWURADE yee Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tore fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka obaako mpo.

³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

9

Nyemmoa Wu

¹ AWURADE hyee Mose se, "San ko Farao nkyen na koka kyere no se, 'Senea AWURADE a oye Hebrifo Nyankopon no se ni,' Ma me nkurofo no nko na wotumi abo afore ama me."

² Se wampene amma won anko a,

³ Onyankopon nsa de oyaredom beba abekum mo apoko, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa.

⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, obaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahye bere potee na okae se, Okyena, AWURADE beye eyi wo asase no so.

⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wawo Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu.

⁷ Farao somaa nnipa koo Israel kohwee se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebbo Farao amannee se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n'adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

⁸ Enti AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, "Monkosaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wo Farao anim.

⁹ Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpomponini abobo nnipa ne mmoa a wawo oman no mu nyinaa."

¹⁰ Enti wokosaw nso fii fononoo mu de koo Farao anim, na orehwe no, Mose tow petee wim na edan mpomponini boboo nnipa ne mmoa a wawo Misraim nyinaa.

¹¹ Ebba saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpomponini no bi asisi won nyinaa.

¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyere no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyere Mose se, "Sore ko Farao nkyen anopahema na koka kyere no

se, Hebrifo AWURADE Nyankopon no se, Ma me nkurofo nkosom me,

¹⁴ anye saa a, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopon biara nni asase yi so ka me ho.

¹⁵ Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa.

¹⁶ Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa.

¹⁷ Woaye kyenkyenene wo me nkurofo so a eno nti, womma wonko.

¹⁸ Okyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntoo Misraimman mu da ato.

¹⁹ Ntem! Monka mo anantwi a mode won ko adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wuram no nyinaa."

²⁰ Misraimfo a asem no boo won hu no de won anantwi ne won asomfo nyinaa baa fie.

²¹ Na won a woammu AWURADE asem a okae no gyaw won anantwi ne won asomfo wo wuram maa mparuwbo no kaa won.

²² AWURADE ka kyere Mose se, "Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraim nyinaa so."

²³ Enti Mose de ne nsa kyere wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae.

²⁴ Na eye asem a eye hu yiye. Efise ef Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmoboo saa da.

²⁵ Misraimman seee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnobae seeseee.

²⁶ Faako a mparuwbo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyere won se, "Afei de, mahu me mfonso. AWURADE di bem na me ne me nkurofo aye bone ama atra so.

²⁸ Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mema mo ako ntem so."

²⁹ Mose kae se, "Se mifi kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa.

³⁰ Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma."

³¹ Aprannaa no seee won awi ne won asaawa a na eresow aba no nyinaa.

³² Nanso atoko ne aburow de, ansee, efise na emffii e.

³³ Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu maa ne nsa so kyere AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaee to.

³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, woko so pirim won koma yee bone de buu bo a wohyee AWURADE no so.

³⁵ Enti Farao amma nkurofo no anko senea Onyankopon hyee ho nkom kyeree Mose no.

10

Mmoadabidom Haw

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, "San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wo won mu

² na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wo Misraim asase so no akwere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meye nsenkyerenne ahorow wo won mu no, na ama woahu se mene AWURADE no."

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyere no se, "AWURADE a oye Hebrifo Nyankopon no se mimmisa wo se, 'Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nko na wonkosom me.

⁴ Se woamma won anko a, okyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu.

⁵ Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobewe biribiara a ekaa a mparuwbo a etoe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho.

⁶ Mmoa no behye w'ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma to. Ebeye ohaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.'" Na Mose fii Farao anim koe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da ben na saa obarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonko nkosom AWURADE won Nyankopon no!"

⁸ Enti wosan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, "Eye, monkosom AWURADE, mo Nyankopon no. Na eheto na mo ne won beko?"

⁹ Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebeko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa ko AWURADE afahye no."

¹⁰ Farao de abufuw buae se, "Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowu adwemmone.

¹¹ Ense se eba saa. Mo mmарima no, monkosom AWURADE, efise eno na mobisaa me." Farao pam won fii n'ahemfi ho.

¹² AWURADE ka kyere Mose se, "Te e wo nsa wo Misraim so na mmoadabi mme kata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no."

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyere Misraim asase so maa AWURADE bo mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.

¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, mmoadabi mmaa oman no mu saa da na bi nso remma saa bio.

¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti womaa sum duruu asase no so. Wowe biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabam-mono anka; se eye dua anaa afifide a ewo oman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abofo kofree Mose ne Aaron ka kyere won se, "Maye bone atia AWURADE, mo Nyankopon no, ne mo nyinaa.

¹⁷ Afei, momfa me bone nkye me bio na monsre AWURADE, mo Nyankopon no, se onyi owu yi mfi yen so."

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kosree AWURADE.

¹⁹ AWURADE bo atoe fam mframa den-nen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Koko no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so.

²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyere Mose se, "Te e wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so."

²² Enti Mose tee se ne nsa hwee soro maa sum kabii beduru Misraim asase no so nnansa.

²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu won anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann.

²⁴ Farao free Mose ka kyere se, "Ko na kosom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma wonka ha."

²⁵ Nanso Mose buae se, "Dabi, ese se yede yen nguan ne yen anantwi ko na yede won mu bi bo ohyew afore ma AWURADE, yen Nyankopon.

²⁶ Aboa tote koraa yerennyaw wo ha; ese se yebɔ AWURADE, yen Nyankopon no afore. Yennim nea obere gye se yedu ho."

²⁷ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma won anko.

²⁸ Farao teete Mose se, "Fi m'ani so ko! Mehwe se woremma m'anim bio! Da a wubehu m'anim no, wubewu."

²⁹ Mose buae se, "Meremma w'anim bio senea woreka no perepepe."

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Koko

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, "Mema ohaw a etwa to aba Farao ne n'asase so. Na eno akyi no, obema mo ako. Nokware, ne ho bere no se mubefi ne ho ama ono ara apam mo afi oman no mu.

² Monka nkyere Israelfo mmарima ne mmaa nyinaa se wonsre won amannifo Misraimfo no na womma won sikakoko ne dwete adwinne."

³ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmoko, na Mose nso yee onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wo oman no mu.

⁴ Mose bo Farao amannee se, "Nea AWURADE se ni, 'Anadwo nnondumien metwa mu wo Misraim asase so.

⁵ Na Misraim fi biara mu obabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu.

⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerehow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio.

⁷ Na Israelfo mu de, biribiara beye dwoodwo na okraman mpo rempow.' Na ebema woahu se, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam!

⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asre se, 'Yepa wo kyew, fi ha ntem na kofa wo nkurofo nyinaa ka wo ho ko.' Se eba saa a ansa na meko!" Mose wiee kasa no, ode abufuwhyew fii ahemfi ho koe.

⁹ Na AWURADE aka akyere Mose se, "Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyna aye anwonwade de ada me tumi adi."

¹⁰ Ewo mu se Mose ne Aaron yee saa anwonwade no nyinaa wo Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea oremma nnipa no mfi asase no so nko.

12

Twam Afahye Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wo Misraim asase so no, AWURADE ka kyere won se,

* 12:2 Na eye Abib sram, Obenem ne Oforisuo ntam.

² “Efi nne reko, osram* yi beye osram a edi kan wo Yudafo asranna so.

³ Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa osram yi da a eto so du no, ese se obarima biara pe oguamma baako de ma n’abusua. Ese se ofi biara nya oguamma no baako.

⁴ Se abusua bi mu nnipa sua a worentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eben won wo mpotam ho a won nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wo saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so.

⁵ Ese se aboa no ye nea wadi afe. Ese se oye oguan anaa abirekyi a onnii dem.

⁶ Monhwe saa mmoo a moayiyi won yi yiye nkosi osram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum won nguantenmma no odasu mu.

⁷ Womfa won mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wobewe no wo fie ho no mogya na womfa nye saa ahyede yi.

⁸ Anadwo no ara, obiara bewe aboa a woototo no no nam no bi. Womfa brodo a womfa mmokaw anye ne awonwen na enni.

⁹ Wonnnoa nam no na wonnwe no amono nso, na mmom, woototo aboa mu no nyinaa, a ne ti, n’anan ne n’ayamde nyinaa ka ho.

¹⁰ Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no.

¹¹ Senea monwe nam no ni: monwe wo bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma okwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wobefre no AWURADE Twam Afahye.

¹² “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woye mmakan ne mmoo mmakan a wowo Misraim asase so nyinaa, mekum won, na mabu anyame a wowo Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE!

¹³ Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyirahyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu ako, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ “Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebaba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena ho daa.

¹⁵ Nnanson no mu, munni brodo a womfaa mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmokaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu.

¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a woyi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoo akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.

¹⁸ Osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra mu nko ara na munni.

¹⁹ Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne won a wofi oman no mu no nyinaa nso.

²⁰ Miti mu se, saa nna no mu, munnni biribiara a wode mmokaw afra mu; munni brodo a mmokaw mfra mu.”

²¹ Na Mose fre Israel mpanyimfo nyinaa ka kyeree won se, “Monkokykyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa.

²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmoo mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nko abonten saa anadwo no.

²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wo apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a oremma ossefo no nwura ho nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae se eyi ye mmara a ewo ho daa ma mo ne mo asefo.

²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ohyee mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no.

²⁶ Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a,

²⁷ mummua won se, eye Twam Afahye afore ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wo Misraim. Ewo mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow soree.

²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnondumien AWURADE kunkum mmarimaa a woye abakan a wowo Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani

babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.

³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn se, “Mesɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.”

³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so.

³⁵ Na Israelfo no asresre dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wɔnye no.

³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbo enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho.

³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho.

³⁹ Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wɔ okwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahan-nan ne aduasa.

⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurofo nyinaa fii asase no so.

⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too hɔ se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahye Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi.

⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi.

⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ese se wɔwe nam no wɔ fie. Ense se wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense se mobɔ dompe biara mu.

⁴⁷ Ese se Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwɔo wɔn too mo mu no.

⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no.

⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebreɛ akyerɛ mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nko mo afi nso mu koraa.

⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (beye Ɔbenem awiei), monkae saa otuko yi.

⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bema mo no so.

⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma AWURADE.

⁷ Ense se obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara.

⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no.

⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyirahyede a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim.

¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beye Ɔbenem) awiei no, munni afahye yi.

¹¹ “Se AWURADE de mo ba asase a ɔhyee mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae se

¹² mo mmabarima a wɔye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔye

mmarima no nyinaa yé AWURADE dea. Enti momfa mma no.

¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum* ba abakan. Na se woye w'adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se moto won ti.

¹⁴ "Na se daakye bi mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a oyee so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim.

¹⁵ Na Farao mpe se oma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a wowo Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto won ti.'

¹⁶ Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopon mma te senea ode n'agyræhyede abo mo moma so a ekyere se AWURADE nam ne tumi kese no so na ode yii yen fii Misraim."

Omununkum Ne Ogya Akwankyere

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopon amma wamfa okwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopon kae se, "Se wokohyia oko a, ebia na wosasa won adwene ama wosan ako Misraim."

¹⁸ Enti Onyankopon dii won anim de won faa sare so de won ani kyere Po Koko. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wosiesie won ho ama oko.

¹⁹ Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, "Se ore yi won a fi Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopon beyi won a fi Misraim asase so."

²⁰ Wofi Sukot no, wokokyeree nsraban wo Etam sare no ano.

²¹ AWURADE de omununkum kyere won kwan awia na ode ogya nso kyere won kwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa.

²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n'afa wo nnipa no anim da.

14

¹ AWURADE ka kyere Mose se,

² "Ka kyere nnipa no na wamman mfa Pihahiro a ewo Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi won ntamadan wo mpoano ho.

³ Se woye saa a, Farao besusuw se, 'Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.'

⁴ Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehye yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wo Farao ne n'asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no." Enti wosii ntamadan wo faako a wokyeræ won ho no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se worenzan mma Misraim bio na mmom ko ara na woreko no, Farao ne ne dom koma sree bio. Wobisae se, "Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma woko ama yeahwere won som!"

⁶ Enti Farao faa ne teaseenam dii n'asraafo no anim taa won.

⁷ Omaa Misraim aponkosotefo dom a won dowo ye ahansia ne aponko foforo bi a asraafo tete won so ka won.

⁸ Farao taa Israelfo no, efise na wode Misraimfo agyapade bebre ko.

⁹ Farao de n'aponkodom nyinaa taa Israelfo no betoo won se wosasi won ntamadan wo Pihahiro mpoano wo Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wode mmirika reba enti won koma tui, na wosu fre Awurade se ommo won.

¹¹ Emaa won ani beree Mose so bisaa no se, "Wode yen aba sare yi so se yem-mewuwu wo ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wo mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim?"

¹² Bere a yewo nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi tena? Yekae se yepe se yebeye nkoasom ase wo Misraim sen se yebewu agu sare so ha."

¹³ Nanso Mose ka kyere nnipa no se, "Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu won nne yi, moren hu won bio.

¹⁴ AWURADE beko ama mo; montem dinn keke!"

¹⁵ Na AWURADE ka kyere Mose se, "Aden nti na wusu fre me? Ka kyere Israelfo no na wonko won anim.

¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepa ama okwan ada mu ma Israelfo no afa asase wose so.

¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wataa mo na di a medi Farao ne ne dom so no bema moahu m'anuonyam.

* **13:13** Mfurum nye mmoa a won ho tew (4 Mose 18.15) se wotumi de won bo afore, nanso okwan a na ewo ho se wode nguamma si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopon bofo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi.

²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum too Misraimfo no so maa ne hann no kyere Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teee ne nsa wo po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n'akyi maa asase no yee wosee.

²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wo benkun ne nifa maa won.

²³ Misraimfo no nso ne Farao aponko, nteaseenam ne aponkosotefo no tiw won koduu po no mfimfini.

²⁴ Na anopahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdom no so maa won ho yeraw won.

²⁵ Won nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nko bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama won na yen de, oreko atia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyere Mose se, “Tee wo nsa wo po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne won nteaseenam ne aponkosotefo no so.”

²⁷ Mose yee saa, na ade kyee anopa no, po no san n'akyi besen senea na ete. Misraimfo no pee se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa won.

²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aponkosotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wofaa po no mu taa Israelfo no nso, anka obaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ofasu wo benkun ne nifa no so.

³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wawuwu deda mpoano.

³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise wadi nkonim anuonyam mu; Watow opnko ne ne sotefo no agu po mu.

² “AWURADE ye m'ahooden, me dwom ne me nkwagye.

Oye me Nyankopon, na mekamfo no.

Oye m'agya Nyankopon, mema no so.

³ AWURADE ye okofe;

ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseenam ne n'akofe, watow won agu po mu.

Womemem wo Po Koko mu.

Misraim akofe atitiriw awuwu asorokye ase.

⁵ Nsu akata won so.

Womemem asubun mu se obo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE, tumi ne anuonyam ahye no ma;

wo nsa nifa, AWURADE, atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu na wonam tuu won a wotia wo no gui.

Womaa w'abufuw behyew won senea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a, nsu mu pae.

Egyinaa se afasu maa po taa fa ne fa.

⁹ Otamfo kae se, 'Metaa won, meto won, asee won.

Metwe m'afaa wo won so atwitwa won asinasin.'

¹⁰ Nanso Onyankopon bofo ne mframa ma po kataa won so.

Womemem se sumpii wo subun no mu.

¹¹ Hena na ote se AWURADE wo anyame mu?

Hena na ote se wo?

Obirempon, wo kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam, Onwonwani Nyankopon.

¹² “Woteee wo nsa nifa na asase menea won.

¹³ Woadi nnipa a wugyee won no anim. W'ayame mu,

wubedi wo nkurofo a woagye won anim. W'ahooden mu, wobekyeri won kwan ako wo tenabea kronkron ho.

¹⁴ Amanaman bete ama won ho apopo. Ehu beka nnipa a woko Filistia.

¹⁵ Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a woko Moab ho bewosow.

Na nnipa a woko Kanaan nyinaa bebo huboa.

¹⁶ Ehu ne suro beto won so.

AWURADE, wo tumi nti, woremma yen so!

Wo nkurofo a woko won Betwa won ho asomdwoe mu.

¹⁷ Wode won beba abedua won wo wo bepowa so, wo ara wo fi ho, AWURADE—

Kronkronbea a woasiesie se wo ten-
abea no.

18 "AWURADE bedi hene
akosi daa."

19 Farao aponko, n'aponkokafo ne ne
nteaseenam pee se wofa po no mu; nanso
AWURADE buu nsu afasu no guu won so
bere a na Israelfo no nam mu se asase
wosee so.

20 Eho na Odiyifobea Miriam a oye Aaron
nuabea faa akyene bi ho de dii mmea no
anim na wosawee.

21 Enna Miriam too saa dwom yi:
"Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.
Wama oponko ne ne sotefo
amem po ase."

22 Afei, Mose dii Israelfo no anim ne won
tu fii po Koko no ho koo Sur sare so. Na
wonantew sare no so nnansa a woannya
nsu annom.

23 Woduu Mara no, wountumi annom
eho nsu, efise na eye nwene. Eno nti na
wofre ho Mara no; ase ne: Nweenwen.

24 Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se,
"Den na yennom?"

25 Mose sree AWURADE se ommoa won, na
AWURADE kyeree no dubaa bi. Na otow too
nsu no mu, na eyee de maa wotumi nomee.

Mara ho na AWURADE hyee saa mmara yi
maa won se,

26 "Se mubetie AWURADE mo Nyankopon
nne, na moaye osetie aye ade trennee de
a, oyare a mema ebbo Misraimfo no,
meremma bi mmo mo, efise mene AWU-
RADE a mesa mo nyarewa."

27 Wobaa Elim a eho na na mmura du-
mien ne mmedua aduonon wo, nti wosisii
won ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi Osoro

1 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda
Elim ne Bepow Sinai ntam no so. Wotu
fii Misraim no, osram a eto so abien no
nnaawotwe abien so na woduu ho.

2 Woduu ho no nso, nnipa no kasa tiaa
Mose ne Aaron se,

3 "Se yewo Misraim na anka AWURADE
rekunkum yen wo ho a, anka yeye. Na
yeny nnuan bebre de wo ho. Nanso
mode yen abegu sare so ha ama okom
rekum yen."

4 Na AWURADE ka kyeree Mose se,
"Merebeto aduan afi osoro abegu asase
so ama won. Obiara betumi akoboaboa
dodow biara a ope ano ama nea obedi
no da koro. Mede eyi beso won ahwe se
wobedi m'ahyede so anaase worenne so.

5 Ka kyere won na nnaawotwe biara mu
da a eto so asia no, wammoaboa aduan no
ano senea daa woboaboa no no, mmocho
abien."

6 Enti Mose ne Aaron free Israelfo no
nyinaa ne won hyia ka kyeree won se,
"Anwummere yi, mubehu se AWURADE na
oyii mo fii Misraim asase so.

7 Se edu anopa a, mubehu n'anuonyam
bebre; efise wate senea munwiinwii tia
no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia
yen?"

8 Anwummere yi, AWURADE bema mo
nam awe, na wama mo aduan anopa,
efise wate mo anwiinwii a etia no no.
Moanwiinwii antia yen, na munwiinwii
tiaa AWURADE."

9 Na Mose ka kyeree Aaron se, "Ka kyere
Israelfo no nyinaa se wommra Awurade
anim na wommetie won anwiinwii no ho
mmuae."

10 Enti Aaron free won boaa ano, na
preko pe, womaa won ani so kyeree baabi
a omununkum a erekyere won kwan no
wo no, AWURADE fii mu daa n'anuonyam
kese no adi.

11 AWURADE ka kyeree Mose se,

12 "Mate won anwiinwii no, ka kyere
won se, 'Anwummere, mubanya nam
awe na anopa nso mubanya aduan pii
adi na mubehu se mene AWURADE, mo
Nyankopon, no.'"

13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu so
wo won atenae ho na anopa no, obosu to
guu sare no so maa eyee fokyee.

14 Obosu no yowee no, nsinsenii nketen-
kete bi a ete se sukyeremma beguu asase
no so.

15 Israelfo no hui no, wobisabisaa won
ho won ho se, "Den ni?"

Na Mose buaa won se, "Eye aduan a
AWURADE de ama mo se munni no.

16 Awurade aka se, 'Obiara mmoaboa
dodow biara a ebese one ne fifo di no
ano.'"

17 Enti Israelfo no fii adi koboaboa
aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso
faa kakraa bi.

18 Wohwiee nea woboaboa ano no nyi-
naa guu susukoraa mu no, na edoso se
obiara benya bi. Won a wonyaa pii no, ebi
anka, na won a wonyaa kakraa bi no nso,
esoo won. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

19 Mose ka kyeree won se, "Mommma
ade nkye so."

20 Nanso ebinom yee asoden maa ade
kyee so. Ade kyee so no, na ado nsaa mmoa
ma ebon enti Mose ho fuw won yiye.

21 Afei na wokotase aduan no anopa
anopa, na wotase dodow biara a, eso ofi
biara. Na awia bo denneennen guu so no,
aduan no nyinaa nanee.

²² Da a eto so asia no, wotasee senea wotase no daa no mmɔho abien. Wotasee susukoraa asia, nanso daa na wotase susukoraa abiesaa. Mpanyimfo a wotuataua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa.

²³ Mose buaa wɔn se, “Efise AWURADE aka ato hɔ se, ‘Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

²⁴ Na ade kyee so no, na nsaammooa biara nni mu na emmɔn nso.

²⁵ Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so.

²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennia aduan biara saa da no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni ho.

²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben?”

²⁹ Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebese wɔn nnaanu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkotase aduan mfi asase so.”

³⁰ Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu.

³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyeree no se onka nkyere wɔn se wɔmfa aduan no susukoraa abiesaa na wɔmfa aduan wɔn adekorabea afeɔɔ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

³³ Mose ka kyeree Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiesaa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee senea AWURADE kyeree Mose se onye no na onkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea ho.

³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a eho de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiesaa ye omer baako.

17

Obotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurɔw nkurɔw so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbenom biara nni ho.

² Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyeree wɔn se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyninnye? Aden nti na mope se mosɔ AWURADE hwe?”

³ Na osukom a ede wɔn no nti, wɔteteɛɛ mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwul!”

⁴ Mose su fɔɛ AWURADE se, “Den na menye saa nkurofo yi? Wɔpe se wosiw me abo.”

⁵ AWURADE ka kyeree Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode ɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ.

⁶ Mehia wo wɔ obotan a ewɔ bepɔw Horeb ho. Se wudu hɔ a, fa wo pema no hɔ obotan no mu senea wode ɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu.

⁷ Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Schwebea ne Meriba a ase ne Akyninye-egyebaa, efise eho na Israelfo ne Mose gyee akyninnye, ɔɔ Onyankopɔn hwee, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaa onka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* betow hyee Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.

⁹ Mose ka kyeree Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkoko. Okyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne ɔm kotoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe senea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ.

¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na se ɔbre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.

¹² Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirow ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogynagyinaa Mose benku ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kotɔɛ.

¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne ɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Kyerew eyi ma enna hɔ afeɔɔ ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wɔ osoro ase.”

¹⁵ Mose sii aforemuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.

¹⁶ Mose kae se, “Efise wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne

* 17:8 Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wɔtow hye afoforo so fom wɔn nneema wɔ nweatam no so.

Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

¹ Ankye biara na Mose ase, Midian sofo Yetro, tee anwonwade a Onyankopon aye ama ne nkuroso Israelfo ne Mose, ne senea wayi won afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kœ no, n'ase
Yetro gyee no

³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔye n'abakan no din Gersom a ɔkyere ase se, "Mabeɛ ɔɔho wɔ ananafo asase so."

⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyere ase se “M’agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho.

⁶ Wɔka kyereɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔre kohyiaa n'ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no few so. Wokyiakyiaa won ho won ho na wɔkɔ Mose ntamadan mu.

⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyereɛ n'ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi won afi Misraim, asan ayi won afi ɔhaw ne abɛbrɛse mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel,
ne titiriw no, senea oyii won fii Misraim
no, n'ani gyee yiye.

¹⁰ Yetro kae se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye oman Israel nso.

¹¹ Afei, mahu se AWURADE ye okese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama won a wode ahanan di won so no."

12 Yetro de zhyew aforebode bae, na
 ɔɔɔɔ afore maa Onyankopɔn. Akyiri no,
 Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro
 nkyen. Won nyinaa too nsa dii aforeguan
 no wɔ AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu.

¹⁴ Mose ase no huu bre a ɔbrebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Aɔen nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?”

¹⁵ Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi won ntam betoo m’anim se mimmisa Onyankopon ho akwankyerε.

¹⁶ Σε ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerε wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde."

¹⁷ N'ase no kae se, "Nea woreye no nye.

¹⁸ Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye.

¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wo Onyankopon anim na fa won haw to n'anim.

²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfɔ so ntena ase.

21 Na hwehwe nnipa bi a woye nyamesurofo na woye nokwafo a wompe adanmudegye, na won mu baako biara nye nnipa apem so otemmufu. Eɛe ɛe saa onipa no nya atermmufu du hye n'ase na won mu baako biara ahwe nnipa oha so. Na won ase no, wobeyi atermmufu baanu a wobehwe nnipa aduonum so, na won nso, atermmufu baanum behye won mu biara ase na wɔatu nnipa du fo.

22 Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni
na wonni nokware daa. Asem biara a
eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfɔ
mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwe nka
nsem nketenkete a ebɛba wɔn anim no.
Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no
beye mmerɛw ama wo, efise woakyekye
nnwuma no ama wɔn.

²³ Ɖe wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

²⁴ Mose tiee n'ase afotu no dii so περερε.

²⁵ Oyiyyi nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du.

²⁶ Na wobuu oman no aten bere nyinaa mu. Wode nsem akese no maa Mose na won nso dii nsem nketenkete no.

²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma
ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepow Ho

¹ Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesa so na wode koduu Sinai sare so.

² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔwɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase.

³ Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen na AWURADE frɛe no fii bepow no so kae se, “Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se.

⁴ 'Moahu nea meyeε Misraimfo no ne
ɔkwan a mefaa so soaa mo wo ɔkɔre
ntaban so de mo baa me nkyen no.

⁵ Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea.

⁶ Na mobeye asofo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn. Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.

⁷ Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereɛ wɔn.

⁸ Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyee wo adi daa."

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ nnipa no nkyen na kɔtew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wonhoro wɔn nneema nyinaa,

¹¹ na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me.

¹² Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, 'Monhwɛ yiye. Mommforo nko bepɔw no atifi na monnko n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu.

¹³ Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu. Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo ako bepɔw no so."

¹⁴ Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa.

¹⁵ ɔka kyereɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnko obea ho."

¹⁶ Nnansa so anopa pepɛɛɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe.

¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenaɛ ho se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase.

¹⁸ Wusiw kumonn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen.

¹⁹ Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen

²¹ na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wonntra ahye no. Wonnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wɔn a wɔbeye saa no bewuwu.

²² Asofo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anye saa a, AWURADE besee wɔn."

²³ Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkron-bea.'"

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asofo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛsee wɔn."

²⁵ Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

20

Mmaransem Du No

¹ Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

² "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewɔ wim, anaa nea ewɔ asase so, anaa nea ewɔ nsu mu, anaa nea ewɔ asase ase.

⁵ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu,

⁶ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

⁷ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

⁸ Monkae homeda na munni no se da kronkron.

⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁰ na da a eto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahoɔ ye adwuma biara.

¹¹ Efise AWURADE de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ ne

nyinaa mu, na ohomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se womfa nhome.

¹² Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsɛ aware.

¹⁵ Mmɔ korɔn.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eyɛ ne de."

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a eyɛ hu a ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewasow.

¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose se, "Ka aɛm biara a Onyankopɔn aka akyere wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yɛanwuwu."

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn se, "Munnuro na Onyankopɔn pɛ se ɔda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bone atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔ faako a Onyankopɔn wɔ ho no.

Afɔremuka No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ka saa aɛm yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyere mo.

²³ Monkae se ɛnse se moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ "Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyere mo se muni afɔremuka no na muni na mɛba ho abehyira mo.

²⁵ Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi.

²⁶ Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21

¹ "Mmara a ɛse se woka kyere wɔn no ni:

Nkoa Ho Mmara

² "Se wɔto akɔa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee.

³ Se obeyeɛ w'akɔa no na ɔye osigyani na se akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na se mfe ason no du a ɔbekɔ. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akɔa de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ.

⁴ Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ "Na se ɔbarima no pae mu ka se, 'Mepe me wura ne me yere ne me mma aɛm nti merenko' a,

⁶ ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wɔde fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akɔa afeɔɔ.

⁷ "Se ɔbarima bi tɔn ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no senea wogya mmabarima nkoa no.

⁸ Se ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan se ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise se ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyee so.

⁹ Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea.

¹⁰ Se ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ɛnse se ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na ɛnse se ɔkame no nna se ɔyere.

¹¹ Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

¹² "Obiara a ɔbeɔ obi akum no no, wobekum no bi.

¹³ Se eyɛ asiane a eyɛ Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw.

¹⁴ Se obi hye da taataa ɔfoforo so pɛ se okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ "Nea ɔbo n'agya anaa ne na no, kum na ɛse se wokum no.

¹⁶ "Obi a owia onipa no, se wɔkyere no se saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no.

¹⁷ "Nea ɔdome n'agya anaa ne na no, kum na ɛse se wokum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwaw Ho Mmara

¹⁸ "Se mmabarima baanuo reko na wɔn mu baako de ɔbo anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso ɛka no to mpa so,

¹⁹ na akyiri no, otumi sɔre nantew na mpo se ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔboɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan

atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

²⁰ "Se obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wotwe n'aso.

²¹ Nanso se nna bi akwi no akoo no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoo no ye n'agypade.

²² "Se mmariima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma opo, nanso wanwu a, wobebobobarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufo anim ama wopene so no.

²³ Na se opira no ma oboa no wu a, wonkum saa obarima no.

²⁴ Se opemfo no pira n'ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan,

²⁵ ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

²⁶ "Se owura bi bo n'akoa anaa n'afenaa ani so ma n'ani bo a, esiane n'ani no nti, ese se akoo anaa afenaa no de ne ho hye anan.

²⁷ Se owura tu n'akoa se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

²⁸ "Se nantwi si oboa anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no,

²⁹ gye se wote se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma woboo ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.

³⁰ Se nso owufo no abusuafo pe a, wobebobobantwi wura no ka. Atemmufo na wobekyerene nea ontua.

³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa oboa.

³² Na se nantwi no si akoo anaa afenaa a, wobema akoo anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wosasiw nantwi no abo.

³³ "Se obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum koto mu a,

³⁴ ka biara a aboa no wura bebobabura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

³⁵ "Se obarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoo wuranom baanu no beton aboa a onwui no na wakyee sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa.

³⁶ Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwi wo ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agypade Ho Bammoo

¹ "Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa onon no a, ode anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ode nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² "Se wohu okoromfo se orewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo.

³ Na se asem no si awia de a, womfa no se eye awudi enti onipa a okum okoromfo no di fo.

"Se mokyere okoromfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, monton no se akoo mfa no ntua ka no.

⁴ Se mokyere no se orewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommo no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ "Se obi hye da gyaa n'aboa ma oko obi afum kodidi wo ho, see nnobae a, omfa onon ara ne nnobae mu nea eso ani pa ara no mmetua ka.

⁶ "Se obi rehyew n'afuw, na ogya no tra koto ofoforo afuw mu, hyew, see ne nnobae a, nea osoo gya no betua nnobae a asee no nyinaa ho ka.

⁷ "Se obi ma ofoforo sika anaa ade foforo bi se omfa nsie mma no na wowia na se wokyere okoromfo no a, obetua ne mpemanim.

⁸ Na se wankyere okoromfo no a, wode onipa a wode agypade no hyee ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se onon ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye onon.

⁹ Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi se onon na wafa dekode no, na onii no san se enye onon na wafa a, ese se wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ohwehwe mu. Ohwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmoho abien ama obaako no.

¹⁰ "Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekaa,

¹¹ ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye onon na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu.

¹² Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wo ne nkyen de a, na ese se sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka.

¹³ Se akekaboa na okum no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Jye no saa a, orentua ho ka biara.

¹⁴ "Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa

opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ofem saa aboa no tua ka.

¹⁵ Na se ne wura no wo ho de a, ense se ofemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

Abrafo Ho Mmara

¹⁶ “Se obarima bi kodaadaa ohea bi a onye ne ho ade na one no da a, ese se oye ne ho ade na oware no.

¹⁷ Se ohea no agya se ompene aware no so a, ese se obarima no tua ne ti sika.

¹⁸ “Munkum mmea nkonyaayifo.

¹⁹ “Obarima biara a ofefa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ “Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afore no, wonkum no.

²¹ “Monnye ohoho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wo Misraim.

²² “Munnsisi akunafo anaa ayisaa;

²³ na se moye saa na wosu fre me a, megye won so.

²⁴ Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

²⁵ “Se wobo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

²⁶ Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade koma no.

²⁷ Efise ebia na ntama a owo de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmobo, efise meye mmoborohunufu.

²⁸ “Monnkasa ntia Onyankopon na mon-nome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufo anaa won a wodi mo so.

²⁹ “Momfa mo nnobae mu nkyemu du mu baako mmre me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwagye ho ka no.

³⁰ Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me.

³¹ “Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

23

Atentrenee Ho Mmara

¹ “Monkeka nkontomposem. Mo ne obonefo nni nsawoso, na moanni adansekurum.

² “Mommfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wope se woye bone mu. Se moredi

adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa won,

³ na munni adanse mmoa ohiani wo asennibea.

⁴ “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkoma ne wura no.

⁵ Se mokoto se mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wo adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nko, mmom mommoa no.

⁶ “Mommfa atentrenee nkame ahiafo wo asennibea.

⁷ Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa onokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ofodifo.

⁸ “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asem ye de no asem see.

⁹ “Monnhye onanani so; mo ankasa munim senea onananiye te, efise na moye ananafo wo Misraim.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Munnua na muntwa no nnobae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,

¹¹ nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwa nnobae biara a ebenyin wo so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

¹² “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahoho nso ahome.

¹³ “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmo onyame foforo biara din; momma wonnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

¹⁴ “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.

¹⁵ “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munnni brodo a mmokaw wo mu nnanson, senea mehye mo no. E se afe biara mohye saa fa yi wo osram Abib* mu, osram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me aforebode.

¹⁶ “Eno akyi no, Otwabere Afahye† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to ye nnobae anoboa afahye‡ a ese se wodi no otwa bere no akyi.

¹⁷ “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopon anim.

* **23:15** Yudafo osram a ene asranna osram Obenem hyia. † **23:16** Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnaawotwe Afahye, efise wohye saa fa no Twam akyi osram no nnaawotwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awie.

18 “Mommfa biribiara a mmokaw wɔ mu mmɔ mogya afore mma me.

“Saa ara na ense se m’afahye aforebode mu sraɔe no tena ho ma ade kye so.

19 “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhye

20 “Meresoma ɔbofo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwo.

21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumoye nkye mo. Ɔye me nsiananmu, na me din na ɛda ne so.

22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo.

23 Me bofo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena ho. Na meseɛ saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afore mma wɔn da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eye aninguasɛde no ngu.

25 Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa a fi mo so.

26 Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim.

28 Mema kotokurodu abɛpam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo a fi mo anim.

29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi se mobedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Meto mo ahye a fi Po Kokɔɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede a fi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi Asu Eufate, na mema mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn a fi mo anim.

32 Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara.

33 Mommma wɔmmetena mo mu, anye saa a wɔbema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, wɔn abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson nforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.

2 Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa.”

3 Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bo gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”

4 Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien.

5 Afei, ɔsomaa mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbo ɔhyew afore ne asomdwoe afore mma AWURADE.

6 Mose sɔn mmɔa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so.

7 Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bo gyee so bio se, “Yehye bo se, yebedi mmara no nyinaa so.”

8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankyee no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

9 Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so

10 na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu.

11 Ɛwɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansee wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa boɔ mu didii wɔ Awurade anim.

12 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransem a makyerew agu ɔbo so no bema wo, na woafa so akyerekyerɛ nnipa no.”

13 Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so.

14 Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yɛɛba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi ako Aaron ne Hur nkyen.”

15 Mose foro kɔɔ bepɔw no so ho na ɔyeraa wɔ omununkum mu.

16 Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfɛɛ Mose fii omununkum no mu.

17 Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te se ogya a ɛredew.

¹⁸ Na Mose yeraa wò bepòw no so mununkum no mu. Odii bepòw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

³ “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmo me afɔre no:

“sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere,

⁴ ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi,

abirekyi ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ, mmirekyi nhoma,

ɔkanto dua,

⁶ kanea ngo,

osra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

⁷ abo a n’ahosu te se apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

⁸ “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu.

⁹ Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pepeɛɛ.

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ “Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɔwɔ nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa.

¹¹ Na momfa sikakɔkɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa.

¹² Momfa sikakɔkɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nko ɔfa baako na abien a aka no nso nko fa.

¹³ Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔ duradura ho.

¹⁴ Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no.

¹⁵ Munnyi nua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afeɔɔ.

¹⁶ Muwie adaka no a, momfa ɔbo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakɔkɔ nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne tɔwɔ nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bone so ahummoɔ afi.

¹⁸ Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo.

¹⁹ Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua.

²⁰ Kerubim a wɔye abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatretrew wɔn ntaban mu akata so.

²¹ Momfa ɔbo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.

²² Na mehyia mo wɔ ho na makasa afi mpata agua wɔ soro ho afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔbekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mede bema Israelfo no adi akyerɛ mo.

Ɔpon No Yebea

²³ “Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesa, ne tɔwɔ ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa.

²⁴ Momfa sikakɔkɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔ hankare ntwa ho nhyia.

²⁵ Ye adaka no ho ntetareho a ne tɔwɔ ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔ hankare fa ho.

²⁶ Ye sikakɔkɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n’anan anan no biara akyi

²⁷ tɔwtɔwɔ so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bema ɔpon no so asoa no mu.

²⁸ Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔ dura ho.

²⁹ Momfa sikakɔkɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatɔa.

³⁰ Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m’anim.

Kaneadua Yebea

³¹ “Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako.

³² Kaneadua a ehyɛ mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

³³ Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho.

³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a ehyɛ fɛ nni adwinni mfa nsiesie no.

³⁵ Nhwiren no bi bewɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso bewɔ nkorata abien a ewɔ soro no so.

³⁶ Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro aye.

* 25:7 asɔfotade yuu no, asɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

³⁷ “Monye akanea dua ntuatuaho ason wo kaneadua no ho wo okwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n’anim.

³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye.

³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa.

⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no peperepe senea makyere mo wo bepow so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyee

¹ “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a woanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.

² Ese se nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammmon aduanan abien na ne trew nso ye anammmon asia.

³ Mompam saa ntama no anum mmo mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara.

⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu.

⁵ Ese se mobo nkotokoro aduonum ma edi nhweanim wo ofa biara.

⁶ Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa kyekyere nkotokoro no bo mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye odan baako.

⁷ “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Ese se nkuruso no dodow ye dubaako.

⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trew nye peperepe. Ne tenten nye anammmon aduanan anum na ne trew nye anammmon asia.

⁹ Ka saa nkataso yi anum bo mu na enye ade tetre baako; na fa asia a aka no bo mu na eno nso nye ade tetre baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se odan kronkron no nhiniano.

¹⁰ Ye nkotokoro aduonum aduonum a woabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano.

¹¹ Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkotokoro no mu na enka asoredan no mmo mu na enye mua.

¹² Odan no nkurusotam anammmon baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi,

¹³ na anammmon baako ne fa nso asensen anim.

¹⁴ Momfa nneema ahorow abien mmo odan no so. Nea edi kan no nye odwennini

were a woahye no kokoo, nea eto so abien nye abirekyi were a eso.

¹⁵ “Fa okanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho.

¹⁶ Mpuran biara soroko nye anammmon dunum na ne trew nye anammmon abien ne kakra.

¹⁷ Ese se nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe.

¹⁸ Mobeye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo.

¹⁹ Wode besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase.

²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wobeye ntaaboo aduonu atwa ho.

²¹ Eno nso wode besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

²² Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no beye n’akyi. Eno nso wode ntaaboo asia na ebetwa ho

²³ a ntaaboo abien sisi twea biara.

²⁴ Wode nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam.

²⁵ Woka ne nyinaa bo mu a, ntaaboo awotwe na wode beye odan no fa ho a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

²⁶ “Fa okanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nko ntaaboo no fa baako

²⁷ na anum a aka no nso nko ofa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a ewo ntamadan no akyi, a ani kyere atoe fam no.

²⁸ Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nko ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkoka ti.

²⁹ Fa sikakokoo dura ntaaboo no ho na fa sikakokoo nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyebeta a mekyeree wo wo bepow no so ho no so peperepe si Ahyiae Ntamadan no.

³¹ “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntamtam a woanwen kerubim seso agu mu no.

³² Fa sen okanto nnua fadum anan a wode sikakokoo adura ho a sikakokoo nsusomu anan suso ano no so. Ma ofadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so.

³³ Fa ntamtam no sensen nsusomu no so na fa twa odan no mu. Fa adaka a obo a woakyerew Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntawamu no akyi. Ntama ntawamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam.

³⁴ Afei, fa adaka no mmuasoo a wode sikakokoo aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho.

³⁵ Fa opon no ne kaneadua no twa dan no mu wo ntwaamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na opon no asi n'atifi.

³⁶ "Fa ntama foforo a eye otam bibiri ne koogyan asaawatom ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim.

³⁷ Fa saa ntwaamtam no sen okanto mpuran anum a wode sikakokoo adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaeae anum no mu.

27

Ohyew Afɔrebo Afɔremuka Ho Nhyehyee

¹ "Fa okanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa.

² Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kobere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmen no.

³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammo, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kobere na fa ye.

⁴ Fa kobere ye ntwaitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so.

⁵ Fa ntwaitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so.

⁶ Fa okanto sen nnua a wode kobere adura ho a wode besoo afɔremuka no.

⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu.

⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyerɛɛ mo wo bepɔw no so no.

⁹ "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn oha aduonum

¹⁰ a kobere nnua aduonu a esisi kobere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkokoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu.

¹¹ Adiwo a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kobere nnyinaso mu a dwete nkokoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² "Adiwo no fa a ekyere atɔe fam no trew beye anammɔn aduonon anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu.

¹³ Apuei fam nso beye anammɔn aduonon anum saa ara.

¹⁴ Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano.

¹⁵ Baabi a ne kwan da wo n'atɔe fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

¹⁶ "Adiwo ho no ano kwan nye ntama nsenanim a ne trew ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu.

¹⁷ Eɛ se nnua a ɛwo adiwo ho no nyinaa wode dwete ntwea a dwete suso mu, na n'ase no nso wode hyehye kobere nnyinaso apipiripi mu.

¹⁸ Enti adiwo ho tenten mu beye anammɔn oha ne aduonum, na ne trew nso aye anammɔn aduonon anum. Wode nkataano a wode asaawatom beye ne fasu, a ne soroko nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛ se wode nnua a atwa adiwo ho no ho ahya no sisi kobere nnyinaso no mu.

¹⁹ Kobere na eɛ se wode ye Ahyiae Ntamadan mu ho nkankye a wode nneema gu mu, ne nnyinaso a wode nkankyee besensen so wo ofasu ho no wo ho.

²⁰ "Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wode begu akanea a daa nyinaa ebese so no mme wo.

²¹ Aaron ne ne mmabarima na wode akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbehwe so daa ama Awurade, senea ebeye a erennum. Eyi ye mmara a eɛ se Israelfo di so daa.

28

Asɔfotade

¹ "Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew won ho na wɔnye asɔfo nsom me.

² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebema afata n'adwuma no.

³ Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Eno na ebema no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me.

⁴ Ntade ahorow a wɔbepam no ni: adebo asɔfotade, atade yuu, atade konsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbepam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no.

⁵ Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wode asaawatam pa na anwen na ebepam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakokoo ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafura nye asofotade no.

⁷ Wobepam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wopam ne mmati no so abo mu.

⁸ Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokosrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so.

¹⁰ Obo biara, wonkyerew din asia ngu so, senea ebeye a, won nyinaa din bedidi so mpanyin mu.

¹¹ Fa okwan a aboedemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia.

¹² Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyerew AWURADE.

¹³ Ye sikakokoo ntweaban a wakyinkyim

¹⁴ ne ntweaban abien a wode sikakokoo aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokosrade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no.

¹⁶ Mummu adebo no nto so na enye se ntama nkotoku.

¹⁷ Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete se ahabammono.

¹⁸ Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo.

¹⁹ Nsaso a eto so abieso no no beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo.

²⁰ Nsaso a eto so anan no beye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntwa ne nyinaa ho nhya.

²¹ Obo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wobekyerew abusua ko no din agu so se nsowanode.

²² “Okwan a mobefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakokoo ntweaban.

²³ Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwaw so.

²⁴ Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwaw so,

²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, womfa ntare obo a ete se apopobibiri no apow abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so.

²⁶ Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu.

²⁷ San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wo fam ma enka nkyekyeremu no.

²⁸ Fa bibiri hama kyekeyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen.

²⁹ “Aaron befa saa kwan yi so na ode Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu.

³⁰ Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne peye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a obeko Awurade anim no.

³¹ “Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no

³² na wogayaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ewe se wode ntama a wawanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu.

³³ Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano.

³⁴ Ewe se wode sikakokoo adomma ne atoaaba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia.

³⁵ Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotade yi na obehye. Oredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na don no rewasow senea ebeye a orenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim.

³⁸ Aaron de saa ade no bebo ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afore biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakonmu no nso mu.

* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hu Onyankopon apede.

⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wón.

⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wón tirim mfa nhye wón asofo wó osom no mu, na momfa ntew wón ho se asofo a woye me dea.

⁴² “Mompam sirikiyi ntade a efi wón sisi koka wón nan ase, na wohye ansa a, wóahye wón ntade no agu so.

⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyaie Ntamadan mu ho anaase wórekó aforemuka no anim wó kronkron-bea ho no, wónhye. Anye saa a afóbu beba wón so ama wóawuwu.

“Eyi ye daa apam a wóahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asófohye

¹ “Okwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wón ho nni dem.

² Na momfa esiam muhumuhu a mmókaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wóde ngo afra ne ofam a wóde ngo agu so.

³ Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyaie Ntamadan no ano.

⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyaie Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu ngware wón.

⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n’asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no,

⁶ na momfa abotiri a sikakókó bobó mu no mmó no.

⁷ Momfa osrango no na munhwie ngu ne ti so.

⁸ Ne mmabarima no nso, momfa wón ntade yuu no nhyehye wón.

⁹ Momfa wón nkyekyeremu no nka wón ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wón asefo mma wónye asofo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no beba Ahyaie Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wón nsa agu aboa no apampam.

¹¹ Munkum no wó AWURADE anim wó Ahyaie Ntamadan no kwan ano.

¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua aforemuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu aforemuka no ase.

¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bónwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewó ho no na monhyew no wó aforemuka no so.

¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi ho nko afikiyiri na monkohyew no se bone ho aforebó.

¹⁵ “Se wórebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wón nsa ngu aboa no baako apampam

¹⁶ na wonkum no. Wónsow ne mogya no na wómfa mpete aforemuka no ho nyinaa.

¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako

¹⁸ na monhyew no wó aforemuka no so; eye ohyew afofe a eso AWURADE ani.

¹⁹ “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wón nsa ngu n’apampam,

²⁰ Munkum no na monsoy mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wón kokurobeti nifa ne wón anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aforemuka no ho nyinaa.

²¹ Montworow mogya a ewó aforemuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wón ntade mu. Enam saa so bema wón ne wón ntade ho atew wó Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bónwoma kotoku ne n’asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wóde behye Aaron ne ne mmabarima asofo no.

²³ Momfa brodo mua baako ne tetare a wóde osrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wóde brodo a mmókaw nni mu agu mu a wóde asi AWURADE anim no mu.

²⁴ Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na wómfa nkyere se aforebóde mma AWURADE.

²⁵ Eno akyi no, munnye mfi wón nsam na monhyew no wó aforemuka no so se ohuam afofe mma no.

²⁶ Momfa Aaron asófohyeguan no yan no a munhim wó AWURADE anim se ohim aforebó, na ebeye mo kyefa.

²⁷ “Montew asófohye dwennini no ak-waa, ne koko a wohimii ne ne sre a wóde mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho.

²⁸ Ese se eyi ye Israelfo asede se wóbeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwae afofe a ese se wóbo ma AWURADE.

²⁹ “Aaron ntade kronkron yi beye n’asefo de na wóatumi ahye ama wóasra wón ngo ahye wón asofo.

³⁰ Osófopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asófodwuma ase wó Ahyaie Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ “Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsofo no na monnoa no wɔ baabi a ɛho tew.

³² Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ɛwɔ kɛnten no mu no, na wɔde nam no abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

³³ Wɔn nko ara na wɔbewe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asofo abusua no mu no renni bi, efise wɔatew ho.

³⁴ Sɛ ade kye asɔfohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ɛnse se wodi, efise eye kronkron.

³⁵ “Eyi ne ɔkwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na wɔmfra nni saa asɔfohye no ho dwuma.

³⁶ Da biara, mode nantwi ba bebɔ afɔre de adwira mo ho. Ɛno akyi no, mompra afɔremuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho.

³⁷ Montew afɔremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Ɛno akyi no, afɔremuka no ho betew yiye senea biribiara a wɔde beka no no beye Onyankopɔn dea.

³⁸ “Da biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ afɔre wɔ afɔremuka no so.

³⁹ Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔre anwummere.

⁴⁰ Afɔrebɔ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wɔayam no muhumu mu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa.

⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te se anɔpa de no ara. Ɛbeyɛ ɔhyew afɔrehuam ama AWURADE.

⁴² “Saa afɔrebɔ yi beko so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ AWURADE anim. Ɛho na mehyia mo ne mo akasa.

⁴³ Na mehyia Israelmma wɔ ho na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wɔye m’asofo no ho.

⁴⁵ Na metena Israelfo mu na maye wɔn Nyankopɔn,

⁴⁶ na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim bae senea ɛbeyɛ a, metena wɔn mu. Mene AWURADE wɔn Nyankopɔn.

30

Aduhuam Afɔremuka

¹ “Fa ɔkanto ye afɔremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wɔ so.

² Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe, na ne soroko nso nye anammɔn abiesia a wɔasen; ne mmen a baako tua ho.

³ Fa sikakɔkɔɔ dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ɛwɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ mmuano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia.

⁴ Fa sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehye mmuano no a ɛwɔ afanu no ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu.

⁵ Wɔmfra ɔkanto na enye nnua no, na wɔmfra sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa.

⁶ Fa afɔremuka no si ntwantam no akyi wɔ mpatabea ho a ɛbɔ faako a Apam Adaka a Mmaransem Du no wɔ no ho ban. Mehyia mo wɔ ho.

⁷ “Da biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, ɔbehew aduhuam wɔ afɔremuka no so.

⁸ Anwummere biara, se ɔso kanea no a, ɔbehew aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a ɛbeba nyinaa.

⁹ Monhyew aduhuam a wɔama ho kwan wɔ afɔremuka no so. Mommmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so.

¹⁰ Afe biara, ɛse se Aaron dwira afɔremuka no ho ye no kronkron. Ɔde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ɛse se afe biara wɔtew afɔremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ɛbeba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹² “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ɛbeyɛ a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so.

¹³ Ɛse se obiara a wɔkan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.)

¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no na ɔbebɔ saa afɔre yi.

¹⁵ Ɛnse se adefo ma ma ɛboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ɛnse se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afɔre a ɔde retew yen ho ama yen.

¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ɛbema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyeree Mose se.

¹⁸ “Fa kɔbere ye hweaseammo a ne nnyinaso nso ye kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na fa nsu gu mu.

¹⁹ Ɛho na Aaron ne ne mmabarima beɔhoro wɔn nsa ne wɔn anan ho

²⁰ bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase

wòrekò akòbò afòrè wò afòremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wòrekodi saa dwuma yi no,

²¹ ÈSÈ SÈ wòhohoro wòn ho na wòanwuwu. ÈSÈ SÈ eyi yè mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a ebèba nyinaa."

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

²³ "Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa.

²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan.

²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wak-wadaw ne ye mu yiye, se wòmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho.

²⁶ Na momfa eyi ntwè Ahylae Ntamadan ne Apam Adaka,

²⁷ ɔpon no ne èho nkankyee nyinaa, kaneadua no èho nneema, nnuhuam afòremuka no,

²⁸ ɔhyew afòrè ne ho nkankyee, ne hweaseammò ne nea esi so.

²⁹ Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

³⁰ "Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a wòn ho betew na wòatumi aye asòfodwuma de asom me.

³¹ Na monka nkyere Israelfo se, 'Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebèba no.

³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ÈSÈ SÈ mo nso moye no kronkron.

³³ Obiara a ɔbefra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsofo so no, se se wo twa no asu."

³⁴ AWURADE hye mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, "Fa nnuhuam atomude ne nworahum ne prekesè huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pè,

³⁵ na fa ye aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wòmfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron.

³⁶ Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wò Ahylae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wò ne nyinaa mu.

³⁷ Monnye bi mfa, efise wòakora ama AWURADE enti ÈSÈ SÈ moye no kronkron.

³⁸ Obiara a ɔbeyè bi afa no, wontwa no asu."

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyere Mose se,

² "Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no ³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma

⁴ se ɔmfa nye sika, dwete ne kòbere nnwinne ahorow,

⁵ se ɔmfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa.

⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ɔnye ne boafɔ.

"Èno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munni no:

⁷ "Ahyiae Ntamadan,

Apam Adaka ne mpata agua ne

Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa;

⁸ ɔpon no ne so nneema, sikakòkòkò kaneadua ne ho nneema, ohuam afòremuka;

⁹ ɔhyew afòremuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso;

¹⁰ ɔsofo Aaron ntade kronkron fɛɛfe no ne ne mma ntade bere a wòsom se asòfo no;

¹¹ ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

"ÈSÈ SÈ wòfa kwan a makyere wo no so na wòye eyinom nyinaa."

¹² Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

¹³ "Ka kyere Israelfo no se, 'Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a eɗa me ne mo ne awo ntoatoaso a ebèba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.'

¹⁴ "'Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbeyè adwuma saa da no nso, wobekum no.

¹⁵ Nnansia na mode beyè adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wòntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. ÈSÈ SÈ wokum obiara a ɔbeyè adwuma Homeda no.

¹⁶ ÈSÈ SÈ Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afebo.

¹⁷ Ebeye daa apam a eɗa me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na AWURADE de boɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a eto so ason no."

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerew Mmaransem Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyɛɛ wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, "Ntem, yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn, efise yenhu baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim asase so baa ha no afa; ebɛa na biribi aye no."

² Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra."

³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron.

⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, "Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no."

⁵ Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, "Ɔkyena yebɛhyɛ fa ama AWURADE."

⁶ Wɔsɔrɛ anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoɔ pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhide.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Yɛ ntem na sian kɔ wo nkurofo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efise wɔagu wɔn ho fi,

⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, 'Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.'"

⁹ AWURADE kae se, "Mahu senea saa nnipa yi si yɛ asooden na wɔsan yɛ atu-atewfo fa.

¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m'abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kese."

¹¹ Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, "AWURADE, adɛn nti na ɛsɛ se w'abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?"

¹² Adɛn nti na ɛsɛ se Misraimfo no ka se, "Onyankopɔn daadaa wɔn se wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?" Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔsɛ a woɔpɛ se wode ba wo nkurofo no so no.

¹³ Kae bɔ a wohyɛɛ w'asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, 'Mɛma mo asefo adɔɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo

ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.'"

¹⁴ Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransem Du no a wɔakyerew agu abo apon abien akyi ne anim no.

¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransem no wɔ apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyɛgyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, "Ɔyɛ me se wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!"

¹⁸ Enna Mose nso buaa no se, "Enyɛ nkonimdi mu nnyigyei na ɛnye nkogu de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyei na mete."

¹⁹ Wobeduu atɛnae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew tow kyerɛwapon no whehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase.

²⁰ Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, "Ɖɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma woyɛɛ saa bɔne kese yi?"

²² Aaron buaa no se, "Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim sɛnea wo nkurofo yi yɛ nnipa bɔne fa.

²³ Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛ onyame bi ma yɛn na ɔnkyere yɛn kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yɛn anim fii Misraim no.'

²⁴ Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Enɛ saa nantwi ba no!"

²⁵ Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no,

²⁶ ogyinaa wɔn atɛnae hɔ pon no ano teeɛ mu se, "Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn." Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

²⁷ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE Israel Nyankopɔn se, 'Momfa mo afoa nhyehyɛ mo ho na munni mo atɛnae hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'"

²⁸ Enti woyɛɛ saa maa nnipa beyɛ mpensa totɔɔ da no.

²⁹ Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se, "Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebreɛ."

³⁰ Ade kyɛɛ anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ nkurofo no se, "Moaye bɔne a ɛso bi mmaa da, nanso mesan akɔ AWURADE nkyɛn wɔ bepɔw no so akohwɛ se ebɛa, menyɛ bonefakye ama mo ana."

³¹ Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyen koka kyereɛ no se, "Ao, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔ aye wɔn anyame.

³² Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bone kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu."

³³ AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no, mɛpepa no afi me nhoma mu.

³⁴ Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bɔ se mema me bofo adi w'anim; nanso se mebesra nkurofo no a, metwe wɔn aso wo wɔn bone no ho."

³⁵ Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hye Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo.'

² Mesoma ɔbofo adi w'anim na wamap Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

³ Eye asase a ewo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makɔsee mo wɔ okwan so."

⁴ Nnipa yi tee saa nsɛhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔ wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa.

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pɛ koraa mpo a, anye a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo."

⁶ Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ ho. Wɔtoɔ dan no din Ahyiae.

⁸ Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano.

⁹ Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ okwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa.

¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no.

¹¹ Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkommɔ. Na se Mose san

kɔ nsraban no ho a, aberante a ɔboa no a wɔfɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

¹² Mose ka kyereɛ AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bohye asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woye m'adamfo a woaye me adɔe bebreɛ.'

¹³ Na se saa na ete a, di m'anim kyere me faako a eye wo pɛ se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurofo."

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim."

¹⁵ Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ.

¹⁶ Se wo ne yen ankɔ a, hena na obehu se me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a wɔaka no ntam?"

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na woye m'adamfo."

¹⁸ Na Mose sɛɛ se ɔpe se ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, "Memam mo ahu m'adɔe, na meɔbɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Nea mepe se mihu no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepe se meye no adɔe nso, meye no adɔe.

²⁰ Nanso morenku m'anuonyam, efise obiara renku m'anim ntena nkwa mu.

²¹ "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha.

²² Na se m'anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu.

²³ Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ense se wuhu."

34

Onyankopɔn Kyerew Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ye abo kyere wɔn abien te se nea woyee kan no na mekyerew mmara koro no ara senea na ewo nea wububuu mu no so ara pɛ ama wo.

² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyerɛ me.

³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔw no."

⁴ Enti Mose twaa kyere wɔn abien te se kan de no de kɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyee no no.

⁵ AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kro-nkron AWURADE no.

⁶ AWURADE faa Mose anim frée no kae se, “Me, AWURADE, Onyankopon mmoborohunufo ne odomfo a me bo kye fuw na mewo ɔdo na midi nokware nso;

⁷ me AWURADE, medo nnipa mpempem na mede atirimoden, atuategu ne bone kye. Nanso metwe afodi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.”

⁸ Mose kotow AWURADE som no.

⁹ Ɔkae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buae se, “Eye, me ne wo beye nyehyee bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wo. Menam wo so na meye saa tumide no.

¹¹ Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa ahi w’anim.

¹² Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne oman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wo mu a ebeyi yi mo.

¹³ Bubu won abosonsom aforemuka no. See won abo adum no na muntutu won abosom no ngu.

¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ono nko ara ne Onyankopon a ese se mosom no.

¹⁵ “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wobɔ afɔre ma won anyame de tia me. Se wo ne won ye adwene a, wobeto nsa afre wo ama woakodi won abosom so nnuan.

¹⁶ Afei nso, eye saa a, mubegye won mmabea aware ama mo mmabarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnye ahoni biara.

¹⁸ “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmokaw nni mu nnanson senea meka kyerɛ no no. Monye eyi afe biara mu osram Abib (Yudafo osram a edi kan) mu, efise saa osram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi.

²⁰ Afurum ba a ɔye abakan de, womfa no nsesa uguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kon mu. Mo mmabarima de, munnye won nyinaa.

“Obiara mma m’anim a ankura akyede bi.

²¹ “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo,

momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome.

²² “Monkae na munni saa afahye abiesa a ewo afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye.

²³ Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ese se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim.

²⁴ Se moko AWURADE mo Nyankopon anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obetɔa mo abedi mo asase no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matrew mo ahye mu.

²⁵ “Mommfa brodo a mmokaw wo mu mmo me afɔre. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so.

²⁶ “Se mutwa mo nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea eso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopon fi.

“Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam.”

²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wo bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopon kyerɛw Mmaransem Du no guu ɔbo kyerewpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopon nkyen resian bepɔw no, na onnim se n’anim rehyeren.

³⁰ Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobeben no.

³¹ Nanso Mose frɛe won baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofɔ ne no bekasae.

³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ɔde mmaransem a AWURADE de maa no wo bepɔw no so ho no maa won.

³³ Mose ne won kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim,

³⁴ na bere biara a obeko Ahyiae Ntaman mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkataanim no kosi se obesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso ka kyerɛ nnipa no

³⁵ a wohu se n’anim aye hyerenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

¹ Afei, Mose frée Israelmma nyinaa ne wón yée nhyiamu ka kyereɛ wón se, “Eyi ne AWURADE mmara a eɛ se mudi so.

² Monye adwuma nnansia. Na da a ɛto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a eɛ se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa da no, eɛ se wokum no.

³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.”

⁴ Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye ni:

⁵ Obiara a ɔpe no mfa saa afoɛbɔde yi mu biara mmɛ AWURADE:

“Sikakokɔɔ, dwete, kɔbere mfrafrae;

⁶ ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahye no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahye, ɔkanto dua;

⁸ ngo a wode begu akanea no mu, ohyew nnuhuam a wode beye ɔsrango ne; ohyew aduhuam;

⁹ abo a ɛte se apopobibiri ne abo a wode behyehye asɔfotade no ne n’adebo no mu.

¹⁰ “Mo a mowo nimdee wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

¹¹ “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwaɔtam a ɛkata kronkronbea ho,

¹³ ɔpon ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, ɔkyere Brodo;

¹⁴ akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

¹⁵ aduhuam afoɛmuka ne nnua a wode besoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nseɔnanim a wode besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

¹⁶ kɔbere Afoɛmuka a wode bebo ohyew afoɛ, kɔbere ntwaɔtae ne nnua a wode besoa ho nneema,

ne nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu,

¹⁷ adiwo ho no ntwaɔtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wode bekata adiwo ho kwan ano,

¹⁸ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntampehama,

¹⁹ asɔfotade a eye fe a ɔsofo no behyehye asɔre wɔ kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi.”

²⁰ Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,

²¹ na wón a Onyankopon honhom kaa wón koma no de wón akyede a wode besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneema ne nea wode bepam atade kronkron no bae.

²² Mmea ne mmarima a asem no kaa wón koma no nyinaa bae. Wode sikakokɔɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔmmuade ne sika adwinne bebreɛ breɛ AWURADE.

²³ Wón a wowo ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae.

²⁴ Afoforo nso de dwete ne kɔbere breɛ AWURADE se wón akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae.

²⁵ Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yee ntama a eye fe de breɛ AWURADE.

²⁶ Afoforo nso de anigye nam wón dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama.

²⁷ Mpanyimfo a wodi wón anim no de abo a ɛte se apopobibiri bae se wɔmfa nye asɔfotade no ne n’adebo.

²⁸ Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae.

²⁹ Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wɔpe se wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyee wón nsa no fi wón pe mu de wón akyede breɛ no.

³⁰ Mose ka kyereɛ Israelfo no se, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena

³¹ no se ɔno Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ɛwo mu.

³² Obetumi adi adwinni a fi sikakokɔɔ, dwete, ne kɔbere mu.

³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwo ɔdom akyede bebreɛ.

³⁴ Na Onyankopon ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyere afoforo ade.

³⁵ Onyankopon ama wón baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma ɛboro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopon ama wón ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no.”

² Enti Mose ka kyereɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wote nka se ɛse se wɔboa dwumadi no se womfiti ase.

³ Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo.

⁴ Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyaee wɔn adwumaye no

⁵ kɔɔ Mose nkyen kɔka kyereɛ no se, "Nneema a yen nsa aka no dooso sen nea yehia."

⁶ Enti Mose somaa obi maa okɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyereɛ wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio.

⁷ Efise na nneema a wɔwɔ no besɔ dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yee Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu.

⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne trew nso ye anammɔn asia.

¹⁰ Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo.

¹¹ Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano

¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim.

¹³ Afei, woyee sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako.

¹⁴ Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na aye

¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne trew ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so.

¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyee bamma tenten baako na osan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yee bamma tenten baako.

¹⁷ Afei, oboboo nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano

¹⁸ na oyee kobere nkɔtɔkoro aduonum de koakooa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn.

¹⁹ Wosiesiee nneema ahorow abien de boɔɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a ɛso.

²⁰ Wode okanto yee ntaaboo de twaa Ahylae Ntamadan no ho.

²¹ Mpuran biara soroko nye anammɔn dunum na ne trew nye anammɔn abien ne kakra,

²² nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe.

²³ Na Ahylae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo

²⁴ a wɔn ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase.

²⁵ Ahylae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho

²⁶ a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

²⁷ Ahylae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo asia na atwa ho,

²⁸ na ne twotwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho.

²⁹ Na mpuran a eboboɔ so abien abien sisi twotwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wode nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pe.

³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wode yee.

³¹ Afei, oyee okanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako.

³² Woyee afoforo anum nso kɔɔ ofa baako. Na mmeamu nnua no anum bo ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyere atoe fam.

³³ Woboo mmeamu dua baako de boɔ ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu fi ti kɔkaa ti.

³⁴ Na wode sikakokɔɔ adura ntaaboo no ho, na wode sikakokɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakokɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wode ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fefeeɛ na aye ntwantam no wɔ Ntamadan no mu.

³⁶ Na woyee okanto nnua afadum anan a wode sikakokɔɔ adura ho ne sikakokɔɔ nsusumu anan maa ntwantam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so.

³⁷ Afei, woyee Ahylae Ntamadan no ano nkataanim. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee.

³⁸ Wode nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kobere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiesa ne fa, ne trew nso ye anammɔn

abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammɔn abien ne fa.

² Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa.

³ Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'an anan no a nkaa abien wɔ fa biara.

⁴ Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho.

⁵ Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

⁶ Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuasoo a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesaa ne fa, na ne trew nso ye anammɔn abien ne fa.

⁷ Ɔboroɔ sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuasoo no ti ne ti.

⁸ Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako.

⁹ Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi won ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatretraw won ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ode okanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiesaa; ne trew ye ɔammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa.

¹¹ Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wɔ ne ntwea so nyinaa.

¹² Woyee adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho.

¹³ Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase.

¹⁴ Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wode bema ɔpon no so asoa.

¹⁵ Wode okanto nnua a wode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa.

¹⁶ Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesaa afɔrebo ho dwuma.

¹⁷ Bio, wode sikakokoo a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako.

¹⁸ Kaneadua a ehye mfimfini no wɔ nkorata asia a abiesaa wɔ fa na abiesaa nso wɔ fa.

¹⁹ Wode nhwiren abiesaa siesiee nkorata biara ho.

²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no.

²¹ Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ewɔ soro no so. Ne nyinaa ye asia.

²² Nea wode siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakokoo ankasa a wɔaboro na wode yee.

²³ Afei, ɔyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wode sikakokoo ankasa na eyee.

²⁴ Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakokoo.

²⁵ Wode okanto na eyee aduhuam afɔremuka no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuata ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako.

²⁶ Wode sikakokoo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa.

²⁷ Wode sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea woyee nguguho no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu.

²⁸ Nnua a na wode soa no ye okanto nnua a wode sikakokoo adura ho.

²⁹ Wɔfaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee ɔsrango kronkron a wode sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

38

Ɔhyew Afɔremuka

¹ Ɔhyew afɔremuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa.

² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wode kobere adura ho.

³ Woyee afɔremuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinan ne nkankyee a wɔbenoa mu de kaa ho.

⁴ Afei, wode kobere nwenee afɔremuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebodeda ogya adaka no mfimfini.

⁵ Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehyee mu.

⁶ Okanto nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa no.

⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo afɔremuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso.

⁸ Wode kobere a wɔatwa afi kobere ahwehwe a mmea a wosom wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wɔhoro mu nneema ne ne ntaease no.

⁹ Afei, woyee adiwo. Na ɔfasu a ewɔ n'anafo no ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyee.

¹⁰ Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kobere a dwete nkorokoro ne pema ka ho.

¹¹ Na atifi ofasu no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹² Atɔe fam fasu no trɛw ye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ofasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkɔtɔkoro ne ntwea na na ɛma saa ofasu no gyina.

¹³ Na apuei fam no nso trɛw ye anammɔn aduɔson anum.

¹⁴ Na adiwo ho kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu.

¹⁵ Na nkataanim a ɛwɔ benkung so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu.

¹⁶ Asaawatom a eye fe na wɔde nwenee nnurahotam a wɔde twaa adiwo ho no ho.

¹⁷ Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso eho nkɔtɔkoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwete agu, na mfensere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

¹⁸ Asaawatom a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛfɛ na wɔde yɛe nnurahotam kataa adiwo ho kwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne trɛw nso ye anammɔn ason ne fa te se nnurahotam a wɔde duraa adiwo ho afasu no ho no.

¹⁹ Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwete nkɔtɔkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete.

²⁰ Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kɔbere.

²¹ Eyi ne okwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no senea ɛbɛye a Lewifo no betumi aye wɔn asɔfodwuma. Okwan a Mose kyerɛe wɔn se wɔmfa so nsi no ara so na wɔfae. Osɔfo Aaron ba Itamar na ohwɛe dwumadi no so.

²² Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena.

²³ Ne bofo ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneema mu. Afei na ɔye adenwenfo a otumi de asaawatom tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.

²⁴ Nnipa no de sikakɔkɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛe Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan (3,400).

²⁶ Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum ho.

²⁷ Kronkronbea ho nnyinaso oha ne mpuran a esuso ntwaamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara bɛye dwete kilogram aduasa anan.

²⁸ Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wɔde yɛe nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛe mfensere no ne nkɔtɔkoro no.

²⁹ Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan (2,400).

³⁰ Eno na wɔde yɛe adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wɔde yɛe kɔbere mfrafrae aforemuka, kɔbere mfrafrae ntwtiae,

³¹ aforemuka no so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛe adiwo ho adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eye fe pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde besom wɔ kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyɛe Mose no.

² Wɔde asaawatom bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no.

³ Besaleel boroo sikakɔkɔ ma eyeɛe traata, enna otwitwaa no nteanteaa se hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apɔw yiye.

⁴ Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu.

⁵ Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔ yɛe nkyekyeremu senea Onyankopɔn hyɛe Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔ na wɔde kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wɔkyerew nsateaa so kaa so no.

⁷ Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wɔyɛe ne nyinaa senea

AWURADE hyee Mose se wɔnye no no ara pe.

⁸ Wɔpam adebo no te se asɔfotade a wɔde nwera ankasa yee, na wɔde sikakɔkɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu.

⁹ Na eye ahinanan a ne fa biara susu nsateaa akron a wɔabu abɔ so.

¹⁰ Na wɔhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo;

¹¹ nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo;

¹² nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo;

¹³ na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wɔde sikakɔkɔ atwa emu biara ho ahya.

¹⁴ Wɔyee abo no te se nsɔwanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔ nkaa hyehyee asɔfotade no mmati ntareso abien no so.

¹⁶ Wɔsan yee sikakɔkɔ nkaa abien de hyehyee adebo no ntwɔtwɔw so wɔ soro.

¹⁷ Wɔde sikakɔkɔ ahama abien no hyehyee sikakɔkɔ nkaa a ewɔ adebo no mu no mu.

¹⁸ Wɔde ahama no ti no bobɔ sikakɔkɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu.

¹⁹ Wɔde sikakɔkɔ nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pee no so.

²⁰ Wɔde sikakɔkɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wɔanwen no fefeeɛ ne asɔfotade no ahyaie so no.

²¹ Senea ebeye na adebo no begyina peɛɛɛɛ wɔ nkyekyeremu fefe no so nti, wɔde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asɔfotade no mu. Eynom nyinaa, AWURADE na ɔhyee Mose se wɔnye.

²² Asɔfotade no fa kese no ara de, wɔde ntama tuntum na enwenee

²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wɔhye a erentetew.

²⁴ Na wɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wɔanwen yee biribi te se atoaa aba de wɔsenen batakari no ase mmuano no ano.

²⁵ Na wɔde sikakɔkɔ yee nnɔnnɔmma na wɔde biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae.

²⁶ Se Aaron hye asɔfotade yi a, na ekyerɛ se ɔrekɔsom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se ɔnye no.

²⁷ Wɔde asaawatam a eye fe pam asɔfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima.

²⁸ Wɔde ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no.

²⁹ Bio, wɔde ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se ɔnye no.

³⁰ Na afei, wɔde sikakɔkɔ yee abɔanim a wɔakyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wɔde ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyaie Ntamadan no si senea AWURADE kyeree Mose se wonsi no no.

³³ Afei, wɔde Ahyaie Ntamadan no ne emu nneema nyinaa brɛ Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ, abirekyi nwoma a wɔahye, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaransem Du no wɔ mu no, nnua a wɔde soa Mpata agua;

³⁶ ɔpon no ne eho nneema, ɔkyere Brodo,

³⁷ sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wɔde so kanea;

³⁸ sikakɔkɔ aɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyaie Ntamadan no nkataano,

³⁹ kɔbere Aɔremuka, kɔbere ntwtiae, nnua no ne eho nneema,

nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu,

⁴⁰ ntwahotam a wɔde twa adiwo ho faasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewɔ adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyaie Ntamadan no si.

⁴¹ Wɔde asɔfotade a wɔapam no fefeeɛ a wɔhye kɔ kronkronbea ho no brɛ no ma ɔhwɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɔhye de aye asɔfodwuma no bekyyere no.

⁴² Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se ɔnka kyerɛ wɔn no nyinaa so.

⁴³ Na Mose hwɛ nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wɔ ho no, ohyiraa wɔn, efise senea Awurade hyee no ara pe na wɔyee.

40

¹ Afei AWURADE ka kyerɛ Mose se,

² “Ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no.

³ Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho.

⁴ Afei, fa ɔpon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no.

⁵ Fa sikakɔkɔɔ aforemuka a wɔbehew aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa ɔhyew aforemuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

⁷ Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma.

⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewɔ mu ne nneema a ewɔ ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho.

¹⁰ Ɔhyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron.

¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho.

¹³ Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmeye me sofo.

¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehye wɔn.

¹⁵ Sra wɔn ngo senea woyee wɔn agya no, senea wɔbesom me se asofo. Wɔn ngosra no beye asofodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.”

¹⁶ Mose yee biribiara senea AWURADE hyee no no.

¹⁷ Afe a eto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no siii anim.

¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa.

¹⁹ Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyee no no.

²⁰ Ɔde abo a wɔakyerew Mmaransem Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ aye a eye mpata nkataso no kataa so.

²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no.

²² Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi,

²³ de Ɔkyere Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyee no.

²⁴ Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyen wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyee no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔɔ aforemuka sii ntwamtam no ho pee wɔ Ahyiae Ntamadan no mu

²⁷ na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyee no.

²⁸ Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano.

²⁹ Ɔde aforemuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afore wɔ so no si ben ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afore ne aduan afore senea AWURADE hyee no.

³⁰ Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na wɔhyee no nsu ma, senea asofo no benya bi ahohoro wɔn ho,

³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ ho.

³² Bere biara a wɔbefa aforemuka no ho ako Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho senea AWURADE hyee Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wɔde nsenanotam sen ano. Enna Mose wiee n’adwuma.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyee no ma.

³⁵ Esiane se na omununkum no asi wɔ ho no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.

³⁷ Na se egyina a, na wɔn nso agyina akosi se ebema ne ho so bio.

³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Mose Nhoma A Eto So Abiesā Anaase Lewitikos

Ohyew Afɔrebo

¹ Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Mose se,

² “Kyere Israelfo no se, ‘se morebo AWURADE afoɔ a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommo saa afoɔ no.

³ “‘Se mo ohyew afɔrebode no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmo saa afoɔ no senea ebɛso AWURADE ani. Fa aboa no ko Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asofo no begye w’ayeyɛde a wode rebɛɛ AWURADE no.

⁴ Eɛ se onipa a oɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a oɔde saa aboa no beba no bewu se ne boɔne so akatua.

⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wo ho wo AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asofo no asow aboa no mogya de akyere AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa.

⁶ Afei, asofo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobow.

⁷ Na osofo Aaron mmabarima no besɔ gya wo afɔremuka no so.

⁸ Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so.

⁹ Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asofo no nhyew no wo afɔremuka no so. Eye ohyew afoɔ, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

¹⁰ “‘Se afɔrebɔ no ye ohyew afoɔ na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se oye onini a ne ho nni dem biara.

¹¹ Onipa a oɔde no bae no bekum no AWURADE anim wo afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asofo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa.

¹² Obcheyehye nam no na asofo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so.

¹³ Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asofo no ahyew wo afɔremuka no so de ama Awurade; efise ohyew afoɔ so AWURADE ani.

¹⁴ “‘Se obi pe se oɔde anomaa bo ohyew afoɔ a, omfa nturukuku anaa mmorɔnomamma.

¹⁵ Osofo no befa anomaa no de no ako afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no,

na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyɛn.

¹⁶ Afei, osofo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wo afɔremuka no apuei fam.

¹⁷ Afei, obetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na osofo no ahyew no wo afɔremuka no so. Eye ohyew afoɔ, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

2

Atoko Afɔrebo

¹ “‘Obiara a ope se obo aduan afoɔ de ma AWURADE no, eɛ se afɔrebode no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra

² nkoma Aaron mma asofo no. Osofo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

³ Eɛ se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se won aduan; nanso wofa ne nyinaa se afoɔ kronkron a wɔabo ama AWURADE.

⁴ “‘Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebode a, eɛ se wode asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmokaw nni mu na ebo saa afoɔ no. Mutumi de brodo ntrantraa dade a mmokaw nni mu na mode ngo afa so nso bo afoɔ ma eye yiye.

⁵ Se afɔrebode no ye aduan a wɔato wo dade so a, asikresiam muhumuhu a mmokaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmo saa afoɔ no.

⁶ Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afoɔ ara pe.

⁷ Se monoa mo afoɔ no wo kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmo saa afoɔ no.

⁸ Se moye aduan bi, se motoe, se mokyee anaa se mohowee no, eɛ se mode saa afɔrebode no koma osofo na ono nso de ko afɔremuka no anim de koma AWURADE.

⁹ Afɔrebode no mu kakraa bi na eɛ se asofo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ ade mu no nyinaa.

¹⁰ Nea ebeka no ye asofo no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye ohyew afoɔ kronkron a wɔabo de ama AWURADE.

¹¹ “‘Afoɔ a mode asikresiam na ebo no, mommfa mmokaw mmfra mu, efise ense se ohyew afoɔ biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmokaw anaa ewo fra mu.

¹² Mode bebre AWURADE se aduankan afɔrebode, nanso ense se wohyew wo

aforemuka no so se afore a eso AWURADE ani.

¹³ Momfa nkyene mfra aforebode biara. Munnyi mo Nyankopon apam mu nkyene mmfi mo atoko aforebo mu; momfa nkyene nka mo aforebo nyinaa ho.

¹⁴ “Se mode mo nnobae a edi kan mu aba kan rebobo afore a, emu abuwow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade.

¹⁵ Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afore.

¹⁶ Na osofo no behyew abuwow a woyam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan aforebode a wode aba AWURADE anim.

3

Asomdwoe Aforebo

¹ “Se obiara pe se obo asomdwoe afore ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bo, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara.

² Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahylae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu aforemuka no ho.

³ Ese se mufi asomdwoe afore mu de n'ayamde ne srade a ewo ho nyinaa bebo aduan afore ma AWURADE,

⁴ a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no.

⁵ Na ese se Aaron mma hyew wo aforemuka no so, wo ohyew afore a eda dua a erehyew no so; eye aduan afore, ehua a eso AWURADE ani.

⁶ “Se abirekyi anaa oguan na mode bebo asomdwoe afore ama AWURADE a, ense se dem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa obere.

⁷ Se mode oguan ba se mo akyede a,

⁸ momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wo Ahylae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu aforemuka no ho nyinaa.

⁹ Saa asomdwoe aforebode yi fa bi na womfa mma AWURADE se ohyew aforebode a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewo n'ayamde ho no nyinaa,

¹⁰ ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisia ne ne merebo a wobeyi a n'asaabo ka ho no.

¹¹ Osofo no behyew no wo aforemuka no so se aduan a eye ohyew afore ama AWURADE.

¹² “Se wode abirekyi bre AWURADE se w'aforebode a,

¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wo Ahylae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete aforemuka no ho nyinaa.

¹⁴ Ese se w'ohyew saa aforebode yi fa bi ma AWURADE. Saa aforebode fa no ye aboa no yam srade,

¹⁵ n'asaabo abien ne eho srade a eben n'asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no.

¹⁶ Osofo no behyew wo aforemuka no so se ohyew afore. AWURADE ani beso saa ohyew afore no. Kae se srade no nyinaa ye AWURADE dea.

¹⁷ “Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munni srade anaa mogya.”

4

Bone Ho Aforebo

¹ Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se:

² “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

³ “Se osofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobu ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onni dem bo bone ho afore de ma AWURADE.

⁴ Ese se ode aboa no ba Ahylae Ntamadan no pon ano na ode ne nsa gu n'apampam na okum no wo ho wo AWURADE anim.

⁵ Osofo no de aboa no mogya beko Ahylae Ntamadan no mu.

⁶ Ode ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim.

⁷ Afei, osofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpam a esi aforemuka no so no wo AWURADE anim wo Ahylae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu aforemuka no ase de abo ohyew afore wo Ahylae Ntamadan no kwan ano.

⁸ Afei obetetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa,

⁹ ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku,

¹⁰ na wahyew no wo ohyew aforemuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afore no pe.

¹¹ Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no de,

¹² womfa nko afahyebea bi a eho tew wo akyiri baabi a wode nsö fi aforemuka no so ko ho kohyew no nyansin so no.

¹³ “‘Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo.

¹⁴ Na se wuhu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahylae Ntamadan no mu.

¹⁵ Se worebo saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wakum no wo AWURADE anim.

¹⁶ Na osofo no de ne mogya aba Ahylae Ntamadan no mu,

¹⁷ Na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa odan no mu no anim.

¹⁸ Ode mogya begu mmen a etuatua aforemuka no ho no so wo Ahylae Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahylae Ntamadan no kwan ano.

¹⁹ Ese se woyi na wohyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so.

²⁰ Obefa okwan a wofa so bo bone ho afore no so perepere. Eyi bema osofo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no.

²¹ Afei asofo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea orebo obaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode.

²² “‘Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopon mmara no baako

²³ na woma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni dem ba se n’aforebode.

²⁴ Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum ohyew afore mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bone ho aforebode.

²⁵ Afei, osofo no de ne nsateaa baako bebo aforebode mogya no mu na ode asra aforemuka a wobo ohyew afore wo so no mmen no ho; na afei wahwie mogya no nkae agu aforemuka no ase.

²⁶ Wobehyew srade no nyinaa wo aforemuka no so te se nea wohyew asomdwoe afore srade no ara pe; ekyere se, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama opanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no.

²⁷ “‘Se apawahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo.

²⁸ Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no.

²⁹ Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wakum no.

³⁰ Na osofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Afei, osofo no behwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase.

³¹ Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wofa bo asomdwoe afore no ara. Na osofo no behyew no wo aforemuka no so. Na AWURADE ani besa. Ekyere se, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

³² “‘Na se ope se ode oguamma bebo ne bone ho afore nso a, ese se oye obere a dem biara nni ne ho.

³³ Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wakum no se bone ho aforebode.

³⁴ Na osofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase.

³⁵ Wobeye srade no senea woye asomdwoe oguamma srade no. Osofo no behyew srade no wo aforemuka no so te se afore ahorow a wode ogya bo ma AWURADE no ara pe. Osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa ko no, na wode ne bone bekye no.

5

Bone Ahorow A Ese Se Wobo Ho Afore

¹ “‘Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

² “‘Obiara a ode ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu, se oye wuram aboa, se oye afieboa anaa aboa a owea wo fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afodi to mu,

³ anaa se obi anhye da na ode ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho ntew na ote ne ho ase se odi ho fo,

⁴ anaa se obi annwene ho na oka ntam se obeye biribi a eye anaa ennye na akyiri no odu n’afodi;

⁵ se obi ani ba ne ho so wo eyinom biara mu a, ese se opae mu ka ne bone a waye.

⁶ Ese se ode oguammere anaa abirekyibere bo afore ma Awurade wo ne bone ho asotwe ho. Osofo na obobo onipa ko no bone no ho afore ama no. Osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama no.

⁷ “‘Se oye ohiani a orennya oguamma mfa mma AWURADE a, omfa nturukuku abien anaa mmoronomamma abien mmra se ne bone ho aforebode. Nnomaa no mu baako beye ne bone no aforebode na obaako aye ne hyew aforebode.

⁸ Ode bema osofo no na ode anomaa a odi kan no abo bone afore no. Obekyim aboa no kon nanso orentew ne ti mfi so,

⁹ na wapete ne mogya no bi agu aforemuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu aforemuka no ase. Eyi ne aforebo kwan a epepa bone.

¹⁰ Na osofo no de anomaa a oto so abien no bebo ohyew afore senea oboo afore a edi kan no ara pe. Osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama nea waye bone no, na enam so ama wode ne bone akye no.

¹¹ "Se oye ohiani buruburoo a orentumi mfa nturukuku anaa mmoronomamma mmebo ne bone ho afore a, ode asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bone ho aforebode. Ense se ode osra ngo fra. Ense se ode aduhuan nso gu so, efise eye bone afore.

¹² Ode bema osofo no. Na osofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo aforemuka no so ama AWURADE se aforebode biara. Eyi beye ne bone ho aforebo.

¹³ Se eba saa a, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa no na wode ne bone no bekye no. Asikresiam a aka no, wode bema osofo no te se nnobae aforebode no ara pe."

¹⁴ AWURADE hye mmara maa Mose se,

¹⁵ "Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, ode odwennini a ne ho nni dem a ofata se mpata wo n'afodi no ho beba abebo AWURADE afore.

¹⁶ Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ode foforo besi anan na watua dekode no bo oha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ode ne nyinaa bema osofo na ode Odwennini no abo bone afore no na wode ne bone akye no.

¹⁷ "Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fo nti ese se otua afobude a Mose behye no.

¹⁸ Ese se ode odwennini anaa opapo a onni dem bre osofo se ne bone no ho aforebode. Na osofo no de aye mpata ama no wo bone biara a oye a wanhye da no ho, na wode ne bone bekye no.

¹⁹ Ese se wobo saa afore no se afodi afore, efise odi fo pefee wo AWURADE anim."

6

Bone A Ese Se Wobo Ho Afodi Afore

¹ Na AWURADE ka kyeree Mose se,

² "Se obi ye bone tia me, se ebia, obedaadaa ne yonko wo biribi a wode ahye ne nsa anaa ade a wawia na wode abegyaw no no ho, anaase osisi ne yonko,

³ anaa otu ahu na oka ntam san wo ho se dekode no nni ne nkyen a,

⁴ se obi ye bone na odi ho fo a, obesan de ne akoronne no anaa ne tintingye ade anaa nea wode maa no siei anaa agyapade a wode ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba,

⁵ biribiara a waka ho ntamhunu no nso, obesan de ne nyinaa aba na ode ho mfentom oha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wo da a orebo afodi ho afore no.

⁶ N'afodi ho aforebode no se ode odwennini a onni dem na osom bo koma osofo.

⁷ Na osofo no de no beye mpata ama no wo AWURADE anim na wode ne bone akye no."

⁸ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se,

⁹ "Fa saa mmara a efa ohyew afore ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. 'Wobegyaw ohyew aforebode no wo ogya no so anadwo mu no nyinaa, na ese se aforemuka gya no ko so dew.

¹⁰ Ade kye a, osofo no behye n'asofotade hyerenhyeren wo ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakopra ohyew afore nsô no de agu aforemuka no nkyen.

¹¹ Afei, obesesa ne ntade no na wasoa nsô no afi beae ho de akogu beae foforo a watew ho no.

¹² Saa bere yi nyinaa ese se ogya a ewo aforemuka no so no dew. Ense se edum. Anopa biara osofo no de ogya foforo behye mu na ode da biara ohyew afore agu so, na wahyew srade a wode bo da biara asomdwoe afore no.

¹³ Ese se bere biara ogya no ko so dew wo aforemuka no so; ense se edum.

¹⁴ "Atoko afore ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina aforemuka no anim na wode atoko aforebo no ama AWURADE.

¹⁵ Osofo no besaw asikresiam a woyam no muhumuhu no ne nsa ma na ode ngo ne aduhuan afra ahyew no wo aforemuka no so se ehua a eso AWURADE ani.

¹⁶ Osaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wo Ahyiae Ntamadan no adiwo ho a woremfa mmokaw mfra.

¹⁷ Si so dua se, se woto a, wommfa mmokaw mmfra mu. Mede saa ohyew afore a wobo maa me no bi ama osofo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodi ho aforebo, nti eye kronkron.

¹⁸ Aaron asefo mmabarima ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni aforebode a wobo no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka won no beye kronkron."

¹⁹ Awurade ka kyeree Mose se,

²⁰ “Da a wɔbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, eɛe sɛ wode asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anɔpa na wode fa aba anwummere.

²¹ Wode ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Eɛe sɛ woto no yiye na wode ba sɛ ehua a ɛso AWURADE n’ani.

²² Ɔsofo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wɔahye ho mmara afebo sɛ wɔnhyew ne nyinaa no.

²³ Eɛe sɛ wɔhyew ɔsofo biara atoko afoɔre a ɔbebo no nyinaa; ɛnɛ sɛ wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima sɛ bɔne afoɔrebo ho mmara ni: ‘Saa afoɔrebode yi ho ye kronkron yiye enti eɛe sɛ wokum no AWURADE anim wɔ beae a wokum ɔhyew afoɔrebode no.

²⁶ Eɛe sɛ ɔsofo a ɔye afoɔrebo no ho adwuma no we afoɔrebode no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho.

²⁷ Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔye ɔsofo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wode wɔn nsa ka nam no bi; na sɛ eba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, eɛe sɛ wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho ho.

²⁸ Eɛe sɛ wɔbo kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na sɛ eye kɔbere nso a, eɛe sɛ wotwiw mu, na wode nsu hohoro mu nyinaa yiye.

²⁹ Ɔbarima biara a ɔfra ɔsofo no mu no bedi afoɔrebode no bi—wɔn nko ara—efise eye kronkron yiye.

³⁰ Sɛ wode bɔne ho afoɔrebode no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu ho de kɔye mpata wɔ kronkronbea ho a, ɔsofo biara renwe bi. Eɛe sɛ wode ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7

¹ “‘Amanne a efa afɔdi afoɔrebo a eye kronkron ho no ni:

² Wobekum aboa a wode no rebo afɔdi afoɔre no wɔ beae a wokum aboa a wode no bɔ ɔhyew afoɔre no na wode ne mogya no apete afoɔremuka no ho ahya.

³ Ɔsofo no de aboa no mu sɔrɔde nyinaa, ne dua,

⁴ n’asaabo abien ne ne sisia sɔrɔde ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abo saa afoɔre no.

⁵ Ɔsofo no behyew no afoɔremuka no so sɛ aduan afoɔrebo a wode rema Awurade. Eye afɔdi afoɔre.

⁶ Ɔbarima a ɔfra ɔsofo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Eɛe sɛ wɔwe wɔ beae a eho ye kronkron, efise eye afoɔrebode a eho tew yiye.

⁷ “‘Amanne koro no ara na wɔbefa so abo bɔne afoɔre ne afɔdi afoɔre no. Eye ɔsofo a ɔyee mpata maa wɔn no de.

⁸ Ɔsofo a odii ɔhyew afoɔrebo no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no.

⁹ Sɛ ɔsofo a wɔbo atoko ho afoɔre ma AWURADE no wie saa afoɔrebo no a, wode atoko no nkae bema wɔn. Sɛ afoɔrebode no, woto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehye.

¹⁰ Atoko afoɔrebo biara a aka no, sɛ wode ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

¹¹ “‘Amanne a efa asomdwoe afoɔre sononko a wɔbo ma AWURADE no ho no ni:

¹² “‘Sɛ eye asomdwoe afoɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wode ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wode ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wode afra ngo nka saa afoɔrebode no ho.

¹³ Wɔmfa brodo a emu piw a wode mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afoɔre yi ho.

¹⁴ Wode saa afoɔrebode yi bi begyina afoɔremuka no anim na wɔahim wɔ afoɔremuka no anim ako fa aba fa de akyerɛ sɛ wode ama AWURADE. Afei, wɔbedan afoɔrebode no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wode no bebo afoɔre no mogya a ɔboa dwumadi no.

¹⁵ Sɛ wode aboa no bɔ AWURADE afoɔre de ma no sɛ asomdwoe afoɔrebo de kyere sɛ eye aniso ne asedade a, eɛe sɛ wɔwe ne nam da no ara. Ɛnɛ sɛ bi ka ma ade kye so.

¹⁶ “‘Na sɛ obi de afoɔrebode bi ba a enye asomdwoe afoɔre na mmom, sɛ eye bohye anaa efi ne koma mu na ode rebre AWURADE de a, nea ebeka biara wɔ afoɔrebo no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we.

¹⁷ Afoɔrebo nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew.

¹⁸ Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afoɔrebode no; na erenni mu sɛ afoɔrebode, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afoɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsofo a ɔbewe no nso bedi ho fo, efise eye akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa nam no, eɛe sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne ho ho.

¹⁹ “‘Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe.

²⁰ Ɔsofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afoɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.

²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho ntew no, sɛ eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe afoɔrebode no

bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.”

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²³ “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu.

²⁴ Se oyare bi bo aboa bi na owu anaase mmoa bone bi taataa aboa oforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nye ade oforo.

²⁵ Obiara a obedi srade a efi afɔrebode a wɔbo no ogya so de ma Awurade no, ese se wotwa no asu.

²⁶ Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa.

²⁷ Obiara a obeye saa no, ese se wotwa no asu.”

²⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁹ “Ka kyere Israelfo se obiara a ɔpe se ɔbo Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra.

³⁰ ɔmfa afɔrebode a eye srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama AWURADE no mmra.

³¹ Afei, ɔsofo no behyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa.

³² Eɛ se mode mo asomdwoe afɔrebode no sre nifa no ma ɔsofo no se mo fam de.

³³ Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne srade a efi afɔrebode no mu no beba afɔremuka no so no na obefa sre nifa no.

³⁴ Mahye se wɔmfa ne yan no ne ne sre no mma se akyede a efi Israelfo nkyen a wode rebre Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrebode no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: Ohyew afɔrebɔ no, wode beɔ nkyen na wode ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asofo a eye Aaron ne ne mmabarima no.

³⁶ Efise da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ohye se Israelfo mfa saa kyefa no mma wɔn; eye wɔn kyefa daa daa wɔ awo ntoatoaso ebɛba nyinaa mu.

³⁷ Eyinom ne amanne a efa ohyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bone afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe afɔrebɔ ho.

³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ɔno nso mfa mma Israelfo no, senea ebeye a wobehu ɔkwan a ese se wɔfa so bo wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so ho.

8

Asɔfohye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahylae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a

wode no bebo bone ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkenten abien

³ na fre Israelfo no nyinaa na wɔmmra ho bi.”

⁴ Mose yee senea Awurade hyee no no, na wohylaa wɔ Ahylae Ntamadan kwan no ano.

⁵ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Ade a merebeye yi, AWURADE na wahye me se menyɛ.”

⁶ Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho.

⁷ ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asofotade a wode tam a eye fe aye n’abɔso hyee no.

⁸ Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛye no hyee mu.

⁹ ɔboɔ Aaron abotiri kese bi a ewɔ sika abɔanim senea AWURADE hyee no se ɔnye no ara pɛ.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahylae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tew ne nyinaa ho.

¹¹ ɔpetee afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku a ewɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho.

¹² Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n’adwuma ase.

¹³ Nea edi ho ne se, Mose de batakari hyehyee Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba se ɔde no rekobo bone ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam.

¹⁵ Mose kum no. ɔde ne nsateaa baako boɔ ne mogya mu de yee afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho se mpata.

¹⁶ ɔfaa n’ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n’asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so.

¹⁷ Nanso ohyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea AWURADE hyee Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE se ohyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam.

¹⁹ Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa.

²⁰ Otwitwaa odwennini no nam na ohyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho.

²¹ Na ɔde nsu hohoroo n’ayamde ne n’anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eye

ohyew afore, ehua a eso ani, aduan afore a wobɔ maa AWURADE, senea Awurade hyee Mose no.

²² Afei, Mose de odwennini baako a oye asofohye dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu n'apampam.

²³ Mose kum no na ode mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

²⁴ Ode mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne won nsa nifa kokurobeti ne won anan nifa kokurobeti. Ode mogya no nkae petee aforemuka no ho nyinaa.

²⁵ Afei, ofaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bonwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne sre nifa no.

²⁶ Na ode saa brodo ntrantraa a mmokaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wode ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wofaa ne nyinaa fii kenten a wode besii ho wo AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so.

²⁷ Wode eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wo AWURADE anim se ohim aforebo.

²⁸ Mose gyee ne nyinaa fii won nsam hyew no wo aforemuka no so wo ohyew afore no so se asofohye aforebo, ehua a eso ani, aduan afore a wobɔ maa AWURADE.

²⁹ Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wo asofohye dwennini nam no mu no hinhim wo Awurade anim se ohim aforebo, senea AWURADE hyee no se onye no.

³⁰ Afei ofaa osra ngo no ne mogya a ode apete aforemuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne won ntade ho maa AWURADE dwumadi.

³¹ Mose ka kyeree Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewo kenten a asofohye aforebode wo mu no senea meka kyeree mo no.

³² Nam ne brodo biara a ebeka no, monhyew.

³³ Bio, oka kyeree won se wontena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadi no.

³⁴ Mose kaa bio se nea oye no da no nyinaa no, AWURADE na ohyee no se onye mfa nye mpata mma won.

³⁵ Usan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wontena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Oka kyeree won se, 'Se mufi ho a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.'"

³⁶ Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee won se wonye no nyinaa so.

9

Asɔfo No Fi Won Dwumadi Ase

¹ Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose frɛe Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa.

² Oka kyeree Aaron se onkokyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na omfa no mmɔ bone afore, na onkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ohyew afore. Oka kyeree no se ommo saa afore yi nyinaa wo AWURADE anim.

³ Afei Mose ka kyeree won se, "Monka nkyere Israelfo na wonyi opapo mfa no mmɔ bone afore mma won ho, na womfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a won ho nni dem biara mmɔ won ohyew afore no,

⁴ na womfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afore na womfa asikresiam a wode ngo afra mmɔ aduan afore mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo."

⁵ Enti wode saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyninaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyeree won se, "Eyi na AWURADE ahye mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyere mo."

⁷ Mose ka kyeree Aaron se onko aforemuka no so na onkobo bone ne ohyew afore no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyee no.

⁸ Enti Aaron foro ko aforemuka no so. Okum nantwi ba no de boɔ onɔ ara ne bone ho afore.

⁹ Ne mmabarima no de mogya no brɛe no na ode ne nsateaa baako boɔ mu sraa mmen a ewo aforemuka no ho no na ohwiee nkae no guu aforemuka no ase.

¹⁰ Afei, ohyew srade, asaabo, bonwoma, bonwoma nkotoku a efi bone aforebode no mu senea AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Na nam no de, ohyew ne ne nwoma wo nsraban no akyi.

¹² Nea edi ho ne se, okum ohyew afore aboa no maa ne mmabarima sow mogya no ma ode petee aforemuka no ho nyinaa,

¹³ Wode aboa no brɛe no asinasin a ne ti ka ho. Ohyew aboa no akwaa biara wo aforemuka no so.

¹⁴ Afei, ohoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wo aforemuka no so se ohyew afore.

¹⁵ Afei, obɔɔ afore maa omanfo. Okum abirekyi nanso ofaa okwan koro a ofaa so boɔ bone afore maa ne ho no so boɔ afore maa ne ho.

¹⁶ Saa okwan no so na ofa boɔ wɔn ohyew afɔre de maa AWURADE senea Onyankopɔn mmara kyere no.

¹⁷ Afei, ɔboɔ atoko afɔre no, ofaa ne nsa mma na ohyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ohyew afɔrebɔ no ho.

¹⁸ Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛe no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa.

¹⁹ Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no.

²⁰ Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so.

²¹ Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyereɛ se afɔre no ye ne dea, senea Mose hyee no.

²² Afei, Aaron tɔrew ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron kɔɔ Ahiaie Ntamadan mu ho na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so.

²⁴ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew ohyew afɔrebɔde no ne srade a ewɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa testeeɛ mu butubutu fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wu

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyefo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wɔde ogya a enye nea AWURADE ahye baa n'anim.

² Enti ogya dɛw fii AWURADE nkyen behyew wɔn.

³ Mose ka kyereɛ Aaron se, AWURADE kae se,

“Mɛda me ho kronkronye adi akyerɛ wɔn a wɔba me nkyen;

wɔbehye me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no,

na nea ɔrekyere nen.”

Na asem no tɔɔ Aaron mum.

⁴ Mose soma ma wɔkofɔre Misael ne El-safan a wɔye Aaron agya nuabarima mma brɛe no. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkotwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahiaie Ntamadan no anim mfa wɔn nkɔ nsraban no akyi.”

⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu senea Mose aka akyerɛ wɔn no.

⁶ Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen ho

yyu mmfa nkyere se moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moye saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n'abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerehow, tumi su wɔn nso.

⁷ Na mummfi Ahiaie Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

⁸ Afei, AWURADE hyee Aaron se,

⁹ “Se wokɔ Ahiaie Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena ho afeboɔ ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa,

¹⁰ na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea eye teta, nea eho tew ne nea eho ntwɛ no tam,

¹¹ na woatumi akyerɛkyere Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

¹² Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛe AWURADE no na munni wɔ afɔremuka no ho, efise eye kronkron koraa.

¹³ Munni wɔ kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eye wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛe AWURADE no mu; efise saa na wɔahye se menyɛ.

¹⁴ Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu.

¹⁵ Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ese se wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beye wo ne w'asefo kyefa daa, senea AWURADE ahye no.”

¹⁶ Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wɔde no bebo bɔne afɔre no ho asem no, ohuu se wɔahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔye Aaron mmabarima no, bisae se,

¹⁷ “Aden nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ kronkronbea ho? Eye afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afɔdi na enye mpata mma wɔn wɔ AWURADE anim.

¹⁸ Esiane se wɔamfa ne mogya anko kronkronbea ho no nti, anka mubetumi awe wɔ ho ara senea mehyee no.”

¹⁹ Aaron buaa Mose se, “Nne wɔboɔ wɔn bɔne afɔre ne ohyew afɔre maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bɔne afɔre nam yi bi nne a, anka AWURADE ani beɔ ana?”

²⁰ Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11

Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

² “Monka nkyere Israelfo no se, ‘eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu.

³ Mutumi we aboa biara a ne tote mu apae kosi nea opuw wosaw so.

⁴ “‘Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo.

⁵ Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo.

⁶ Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo.

⁷ Prako, efise ne tote mu apae nanso ompuw nwasaw; ne ho ntew mma mo.

⁸ Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

⁹ “‘Munni nsumnam biara a ewɔ ntete ne abon a efi nsuɔnten anaa po mu.

¹⁰ Nanso nsumnam a aka no de, muki.

¹¹ Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew.

¹² Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, muki, wɔn ho ntew.

¹³ “‘Nnomaa a ese se mubu wɔn se wɔn ho ntew nti muki no korakora nso ne: okore, ne opete ne opetebiri,

¹⁴ okompete, osansa,

¹⁵ kwaakwaadabi,

¹⁶ soho, patukese, po so akorɔma, akorɔma,

¹⁷ patu, sare so patu, patukese,

¹⁸ bakanoma, nantwinoma, opete,

¹⁹ asukonkon, asukwaa ne ampan.

²⁰ “‘Mmoawa a wotu a wɔn anan ye anan no nso nye mmoa a wɔn ho tew; ense se mowe.

²¹ Mmom, wɔn a wɔn anan bo mu a wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi we.

²² Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we.

²³ Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ anan anan no de, munhu se wɔn ho ntew.

²⁴ “‘Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere.

²⁵ Obiara a ɔbefa bi no ese se ɔhoro ne ntama na ɔtwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

²⁶ “‘Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwasaw no, wagu ne ho fi.

²⁷ Aboa biara a n’anan ye anan na ɔnam n’awerew so no, muki ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu

no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade.

²⁸ Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, ese se ɔhoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

²⁹ “‘Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, ɔketew abusua a wɔsoso,

³⁰ ɔpo, ɔmampam, ɔdan ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew.

³¹ Wɔn a wɔwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere

³² Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mo nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew.

³³ Kuku biara a bi betɔ mu no, nea ewɔ mu biara ho begu fi enti ese se wɔbo saa kuku no.

³⁴ Nsu a wɔde behohoro nneɛma a eho ntew no ho wɔ kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsɔ biara a ewɔ kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara.

³⁵ Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu.

³⁶ Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi.

³⁷ Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, eho rengu fi,

³⁸ Nanso se wɔfɔw aba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi.

³⁹ “‘Se ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere.

⁴⁰ Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

⁴¹ “‘Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam no nam.

⁴² Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebre na wɔwea no nam nso, efise wɔn ho agu fi.

⁴³ Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi.

⁴⁴ Mene AWURADE wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi.

⁴⁵ Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopɔn no. Eno nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron.

⁴⁶ “Eyi ne mmara a efa mmoo, nnomaa, nsumnam ne won a wowe aase so no ho.

⁴⁷ Eyi ne nsonoe a efa mmoo a won ho tew a ese se wowe won nam ne won a won ho ntew a ense se wowe won nam wo mmoo a wowa aase so no ntam.”

12

Awo Akyi Ahodwira

¹ AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se,

² “Se ohea bi wo obabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara.

³ Ne nnaawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia.

⁴ Na nnaafia aduasa abiesa a efa n’anim a ode retew ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso.

⁵ Se ohea bi wo obabea a, ne ho ntew nnaawotwe abien, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se otwen nnaafia aduasia asia ma ne ho twa.

⁶ “Se saa ahotew nna yi twa mu a, ese se ode ogamma a wadi afe bebo ohyew afore na ode aboronoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afore. Ese se ode won ko Ahyiae Ntamadan no ano koma osofo no.

⁷ Na osofo no de won bema AWURADE de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wo n’awo mu mogyagugu ho.

“Eyinom ne awo akyi ahyede.

⁸ Na se oye ohiani a orennya ogamma no a, eno de, ese se ode mmoronoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wode obaako bebo ohyew afore na wode obaako abo bone ho afore. Osofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.”

13

Ohonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se,

² “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pompo anaa atape asi no na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. Ese se wode saa onipa no koma osofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako

³ na ohwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ohonam no mu a, na eye kwata a ese se osofo no da no adi se oyarefo no ye okwatani.

⁴ Na se kuru no ntoo ohonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se osofo no yi oyarefo no fi nnipa mu nnanson.

⁵ Nnanson no du a, osofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entree we wo

ohonam no ani a, osofo no besan atwa no asu nnanson bio.

⁶ Afei ne nnanson so no, osofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se oyare no ano abre ase a entree we a, osofo no beka ato gua se, oyarefo no ho ato no; obekyere mu se eye ntowom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se oyarefo no horo ne ntama a, wobefa no se wanya ayaresa awie.

⁷ Na se nso oyarefo no ba osofo no nkyen ma ohwe no na oyare no atretrew a, ese se osan ba osofo no nkyen bio

⁸ na ohwe no na se oyare no atretrew wo ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho ntew na eye ohonam ani nsanyare.

⁹ “Se obi nya ohonam ani nsanyare a, ese se wode no kokyere osofo na ohwe no.

¹⁰ Se osofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a,

¹¹ na ekyere se eye ohonam ani nsanyare, na ese se osofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wonhwehwe oyare no mu bio, efise efa adi pefee se ohonam no aye kwata.

¹² “Nanso se osofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a,

¹³ osofo no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa.

¹⁴ Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wobepae mu aka se onipa no ye okwatani.

¹⁵ Ese se osofo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wo honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wo ohonam no mu.

¹⁶ Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ohonam a aka no a, okwatani no beko osofo no ho bio.

¹⁷ Osofo no behwe no na se ohonam no fa ho aye fitaa de a, osofo no bepae mu aka se ne ho ato no.

¹⁸ “Se pompo si obi na agyae

¹⁹ na se baabi a pompo no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wo ho a, ese se ode ne ho kokyere osofo.

²⁰ Na se osofo no hwe na oyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo ohonam no ho no aye fitaa a, osofo no bepae mu aka se oyarefo no ho ntew, efise kwata apue afi pompo no mu.

²¹ Nanso se osofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a oyare no wo ho no, na oyare no nnidi nkoo honam no mu, na ahusu no ye nsonso a osofo no beyi no afi nnipa mu nnanson.

²² Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, osofo no bepae mu aka se, onipa no yare kwata.

23 Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pompo no twa keke enti osofo no bepaie mu aka se ne ho tew.

24 "Se obi hyehyew na se ohyehyew no mu ye kokoo ne fitaa anaa fitaa a,

25 ese se osofo no hwe faako a ohyehyew no wo. Se nwi a ewo beae a eho nni dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi ko ohonam no mu a, na eye kwata na apue ahi ohyehyew no mu, enti ese se osofo no pae mu ka se onipa no ye okwatani.

26 Na se osofo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a eho ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkoo ohonam no mu, na oyare no regyae a, osofo no beyi no afi nnipa mu nnanson

27 na wahwe no ne nnanson so bio. Se oyare no trew fa ohonam no ani a, ese se osofo no pae mu ka se kwata aye onipa no.

28 Nanso se ohonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ohonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wobefa no se eye ohyehyew twa bi, enti osofo no beda no adi se onyare kwata.

29 "Se kuru da obarima anaa ohea bi tirim anaa n'afono ho a,

30 ese se osofo no hwe; se ohwe na ohu se oyare no adidi ko ohonam no mu na osan hu nwi a ete se akokorade wo kuru no mu a, ese se opae mu ka se onipa no yare kwata.

31 Na se osofo no hwe na ohu se oyare no nnidi nkoo ohonam no mu, na mmom, ewo ohonam no ani a nwi tuntum wo mu a, ese se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson,

32 na ne nnanson so no, wasan hwe no bio. Se oyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokorade nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkoo ohonam no mu a,

33 obetwerew nwi a atwa kuru no ho ahya nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na osofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio.

34 Ne nnanson so no, obesan ahwe no, na se oyare no ntretrew nnidi nkoo ohonam no mu a, osofo no bepaie mu aka se onipa no ho atew na se ohoro ne ntama wie a, na afei wadi mu.

35 Na se akyiri no saa oyare no tretrew a,

36 ese se osofo no hwe no bio a ohwe se nwi a ete se akokorade fra oyare no mu na opae mu ka se, onipa no yare kwata.

37 Na se oyare no trew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wo beae ho a, na ekyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se osofo no pae mu ka se ne ho atew.

38 "Se obarima anaa ohea bi honam ani ye fitaa hanahana,

39 na akyiri no ohonam no ani dum ara na eredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye oyare foforo bi.

40 "Se obi ti so pa a, ewo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se oye okwatani!

41 Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata.

42 Na mmom, se nsisii akokoo a fitaa frafra mu wo tipae no so a, na ekyere se ebia kwata pe se eye saa onipa no.

43 Se eba saa a, osofo no behwe no na se biribi kokoo aboa ne ho baabi te se kwata a,

44 na ekyere se, kwata aye no, enti ese se osofo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

45 "Onipa biara a wobehu se oyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na oma ne tinwi fuw, twa mpesempese na okata n'anim fa na onam a otetee mu se, 'Me ho ntwel! Me ho ntwel!'

46 Na nna dodow a oyare no nkoe no de, wobefa oyarefo no se ne ho ntwel enti ese se otena kurow no akyi baabi.

47 "Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade,

48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu,

49 na se nsisii ahabammono anaa kokoo wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma osofo na ohwe.

50 Osofo no de beko akosie nnanson.

51 Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyere se, eye kwata a etumi san nnipa.

52 Ese se ode ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama oyare no asan nnipa.

53 "Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisii no ntretrewee a,

54 osofo no behye ama wachoro nneema a wodwen se oyare no bi wo mu no no nyinaa na wakora no baabi bio nnanson.

55 Se nnanson bio akyi faako a oyare no wo ho no nsesaa n'ahosu na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wohyew ade no, efise oyare no adidi ko mu ara yiye.

56 Na se osofo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu.

57 Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no.

58 Se wohoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wasan ahoro no."

59 Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma

aye a wɔnam so da no adi se kwata wɔ dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

¹ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se,

² “Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma ɔsofo,

³ na ɔsofo no ahwe no wɔ nsraban no akyi. Na se ɔsofo no hu se kwata no agyae a,

⁴ obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwerɛ mman a wode beye ahodwira ahyɛde ama okwatani no abre no.

⁵ ɔsofo no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so.

⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ɔno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwerɛ mman no behyɛ anomaa a wokum no no mogya no mu.

⁷ Na ɔsofo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

⁸ “Na ɔyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegware na wasan abetena faaka a kan no na ɔte ho no bio; nanso ese se ɔtena ne ntamadan akyi nnanson.

⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka se ne ho atew.

¹⁰ “Da a edi so a eye nnaawɔtwe so no, ɔbɛfa adwennini abien a wɔn ho nni dem ne uguamma bere baako a ɔno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa.

¹¹ Afei ɔsofo a ɔbehwehwe ɔyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’afɔrebode beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

¹² “ɔsofo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE se afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ afɔremuka no anim.

¹³ Afei, wobekum uguamma no wɔ beae a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea ho. Wode saa afɔdi afɔrebɔde yi bema ɔsofo no senea woye no bɔne afɔrebɔ mu no ara pe. Eye afɔrebɔ a eye kronkron ankasa.

¹⁴ ɔsofo no befa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

¹⁵ Afei, ɔsofo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu

¹⁶ na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpen ason wɔ AWURADE anim.

¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, ɔsofo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pe.

¹⁸ ɔde ngo no nkae a ewɔ ne nsam no beɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bekyere se, ɔsofo no de ne ho aye mpata ama onipa no wɔ AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, ese se ɔsofo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan ye mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, ɔsofo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no

²⁰ na ɔde abɔ ene atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de aye mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afi no.

²¹ “Se ɔye ohiani a ɔrentumi nto nguamma abien no a, eno de, ɔde uguamma nini baako beɔbɔ afɔdi afɔre no de ama AWURADE se mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wode asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wode ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɔn ka ho.

²² Eno akyi no, ɔde mmorɔnomaa abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako beɔbɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

²³ “Da a ɛto so awotwe no, ɔde ne nyinaa beko akoma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ AWURADE anim.

²⁴ ɔsofo no befa uguamma no de abɔ afɔdi afɔre. ɔde ngo tumpɔn ma beka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyere se, wode rema AWURADE.

²⁵ Afei, wobekum uguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

²⁶ ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu

²⁷ na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpen ason wɔ AWURADE anim.

²⁸ Na ese se ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔyɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no.

²⁹ Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ese se ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de ye mpata wɔ AWURADE anim.

³⁰ Afei, ese se ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomaa abien no mu biara a otumi tɔe no ba.

³¹ Wode abien a onyae no mu baako beɔbɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde

abo ohyew afore a saa bere no ara mu wabebo atoko afore nso, na osofo no beye mpata ama obarima no wo AWURADE anim."

³² Eyinom ne mmara a efa won a wotew won ho ma won ho fi kwata mu nanso wontumi mfa aforebode a eho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se,

³⁴ "Se mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata ko ahi bi mu a,

³⁵ eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere osofo no na onka se, 'Eye me se kwata wo me fi ha!'

³⁶ Osofo no behye ama wotatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho senea ebeye a, se oka se kwata wo fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wo ho.

³⁷ Se ohu nsensansensan ahabammono anaa kokoo wo ofie no afasu ho a anomom ko afasu no mu a,

³⁸ obeto ofi no mu nnanson

³⁹ na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se nsensansensan awurawura afasu no mu a,

⁴⁰ eno de, osofo no behye ama wawerewerew nsisii no ahi ho na wotow nwerewerewee no agu baabi a eho nte w kurow no akyi baabi.

⁴¹ Afei, obehye ama afasu a ewo ofi no mu no, wawerewerew no yiye na wotow nwerewerewee no agu baabi a eho nte w kurow no akyi baabi.

⁴² Na wode abo foforo bi abehye nea wawerewerew no anan na wode dote foforo asra ofi no ho.

⁴³ "Na se nsisii no ba bio a,

⁴⁴ osofo no beba bio abehwe na se ohu se nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi no ho nte w.

⁴⁵ Se eba saa a, obehye ama wabubu ofi no agu. Wobetwe mmubui no mu abo, nnua ne dote no nyinaa ahi kurow no mu de akogw kurow no akyi baabi a eho nte w.

⁴⁶ "Obiara a obewura ofi a wotatu mu no mu no ho nte w kosi anwummere.

⁴⁷ Na obiara a obeda ho anaa obedidi wo fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

⁴⁸ "Na se wosra ofi no ho bio na osofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, obepae mu aka se wotew ofi no ho na kwata no nso ko.

⁴⁹ Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa abien, sida dua, asaawa kokoo ne adwere mman na ebidi saa dwuma no.

⁵⁰ Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewo asanka mu so,

⁵¹ na ode sida dua no ne adwere mman ne hama kokoo ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so

no mogya mu na wode apete ofi no mpen ason.

⁵² Woye eyi de tew ofi no ho.

⁵³ Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne okwan a wofa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no."

⁵⁴ Eyinom ne mmara a efa mmeaem-mee a kwata ba ho no ho.

⁵⁵ Se eye atade mu anaa ofi mu,

⁵⁶ anaa ohonam ani ahonhon, anaa ohyehyew mu mpumpunnya anaa ohonam ani baabi a eho aye hyerenn.

⁵⁷ Saa okwan yi so na wobefa ahu se eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wohyee saa mmara yi.

15

¹ AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se,

² "Monhye saa mmara yi mma Israelfo: 'Obarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi.

³ Se oko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

⁴ "Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi.

⁵ Obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

⁶ Obiara a obetena akongua a obarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

⁷ "Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

⁸ "Obiara a obarima no bete ntasu agu ne so no ho nte w kosi anwummere, enti ese se onii no horo ne ntama na oguare.

⁹ "'Opnko agua biara a obetena so no ho agu fi.

¹⁰ Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte w kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

¹¹ "'Se onipa a ne ho nte w no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho nte w kosi anwummere.

¹² "'Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wobo no na se eye mukaase biribi a wode dua na asen de a, ese se wode nsu hohoro ho.

¹³ "'Se n'ahosen no twa a, ese se ode nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ohoro ne ntama na okoguare wo asubonten mu.

¹⁴ Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomamma abien beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadana no ano na ode ama osofo no.

¹⁵ Osofo no de won bebo afore a baako ye bone ho afore na baako no nso ye ohyew afore; na ekyere se, osofo no beye mpata

wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n'ahosen no nti.

16 "Se ɔbarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere.

17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wɔhoro, efise eho ntew kosi anwummere.

18 Se ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ese se ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efise wɔn ho ntew kosi anwummere.

19 "Se ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere.

20 "Biribiara a ɔbeda so anaa ɔbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi.

21 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere.

22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere.

23 Se eye ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

24 "Se ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi.

25 "Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde ka ho asem,

26 na ekyere se, biribiara a ɔbeda so saa bere no ho agu fi te se nea n'afikyiko bere mu ɔtena biribi so a, eho gu fi no ara pe.

27 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ese se ɔhoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

28 "Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio.

29 Da a eto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmoronomamma abien beko akoma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

30 Ese se ɔsofo no de baako bɔ bone ho afoɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afoɔre na aye mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ n'afikyiko mu no ho.

31 "Saa ɔkwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de atew wɔn ho; anye saa a, esiane se wɔagu m'Ahyiae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu." "

32 Eyinom ne mmara a ewɔ ho ma ɔbarima a ne ho sen

33 ne ɔbea a wako afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

16

Mpata Da

1 Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyerere Mose se,

2 "Bɔ wo nua Aaron kɔko se, ɔnnko kronkronbea ho wɔ ntwaɔtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beae ho kwa. Ɔko ho a obewu, efise m'ankasa mewo omununkum a ekata mpata beae so no mu.

3 "Se ɔpe se ɔko ho a, nea ese se ɔye ni: Ese se ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bone ho afoɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afoɔre.

4 Ese se oguare na ɔhye atade hanahana ne ne nhyease na ɔbo nkyekyeremu ne abotiri.

5 Afei, Israelfo bebɛre no mmirekyi abien a wɔde bebɔ wɔn bone ho afoɔre ne odwennini a wɔde bebɔ wɔn ɔhyew afoɔre.

6 "Ese se Aaron de nantwi ba no bema AWURADE se bone ho afoɔre a ɔrebo ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo.

7 Afei, ɔde mmirekyi abien no beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

8 Ese se ɔbo mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea ese se wɔsan de no kɔ.

9 Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbo AWURADE afoɔre no bebɔ bone ho afoɔre.

10 Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no ako sare so akogyaw no wɔ ho se mpata guan.

11 "Aaron de nantwinini ba no bebɔ bone ho afoɔre ama ne ho ne ne fifo.

12 Ese se ɔfa ade a wohyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ AWURADE afoɔremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu beyɛ ne nsam na ɔde ako ntwaɔtam no akyi.

13 Eho na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ AWURADE anim na aye wusiw kumonn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerew Mmaransem Du agu so wɔ mu) no so nyinaa senea ebeyɛ a ɔrenwu.

14 Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abo mu apete mpata beae ho apuei fam na wapete no mpen ason wɔ anim.

15 "Afei, ese se ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbo ɔmanfo no bone ho afoɔre na wɔde ne mogya no ba ntwaɔtam no akyi na wɔpete

gu mpata ho ne anim senea ode nantwinini ba no mogya no yee no ara pe.

¹⁶ Na ekwere se waye mpata ama beae kronkron ho, efise Israelfo bone ama efi aka beae ho ne Ahiaie Ntamadan no a woaasi wo won mfimfini ho no.

¹⁷ Se Aaron wura Ahiaie Ntamadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpata adwuma no a, ense se obiara ko ho bi, gye se oye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

¹⁸ "Afei, obeko aforemuka no ho wo AWURADE anim akoye mpata ama aforemuka no. Ese se ode nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua aforemuka no ho no ho.

¹⁹ Na ode ne nsateaa baako bepete mogya no mpen ason agu aforemuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho aye no kronkron.

²⁰ "Se owie mpata a efa kronkronbea ho ne Ahiaie Ntamadan no ho nsem nyinaa ne aforemuka no ho a, ode abirekyi no beba anikann.

²¹ Na ode ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuawo a Israelfo aye, won bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a woyi no se onye saa adwuma no de aboa no beko sare so.

²² Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wo sare so ho.

²³ "Afei, Aaron beko Ahiaie Ntamadan mu ho bio akoworow n'atade hanahana a ohye wo ntwamtam no akyi no na wagyaw wo ho.

²⁴ Obeko akogware wo faako a wotew ho ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akobo ono ankasa ohyew afore asan abo ohyew afore ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne won.

²⁵ Obehyew srade de abo bone ho afore wo aforemuka no so.

²⁶ "Akyiri no, obarima a ode abirekyi no koo sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae ho bio.

²⁷ Na nantwi ba ne abirekyi a wode bo bone ho afore no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koye mpata no, wode won beko nsraban no akyi baabi akohyew a won ho nwoma ne won ayamde ka ho.

²⁸ Akyiri no, onipa a orehyew aforebode no behoro ne ntama, aguare na wasan ako beae ho bio.

²⁹ "Eyi ye mmara a ewo ho daa. Jsram a eto so ason no nnafua du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wo ahobrese mu. Saa mmara yi ka won a wwooo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfo te;

³⁰ efise da yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim.

³¹ Eyi homeda a ese se mode home enti ese se mudi da no dinn wo ahobrese mu. Eyi mmara a ebetena ho daa.

³² Saa ahyede yi, osoppanyin a wosara no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wo beae ho. Ono nko ara na owo ho kwan se ohye atade kronkron hanahana no

³³ na oye mpata wo kronkronbea ho wo Ahiaie Ntamadan mu ho, wo aforemuka no so de ma asofo no ne nnipa no.

³⁴ "Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi won bone nyinaa mu."

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no no nyinaa so.

17

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² "Hye saa mmara a efi AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa.

³ Israelni biara a ode nantwi, oguamma anaa abirekyi bebo afore wo nsraban mu anaa akyi no,

⁴ a anka ese se ode no ba Ahiaie Ntamadan no ano ho de no ma AWURADE se aforebode wo AWURADE Ahiaie Ntamadan no ano no, wobefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asu fi ne manfo mu.

⁵ Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoo mmoo afore wo wuram baabiara kwa. Ebehye won ama wode aforebode no abre ososo no wo Ahiaie Ntamadan no kwan ano senea ososo no betumi de ama AWURADE se asomdwoe aforebode.

⁶ Se wofa saa kwan no so a, ososo no betumi apete mogya agu AWURADE aforemuka no so wo Ahiaie Ntamadan no kwan ano na wohyew srade no se ohuam ama AWURADE ani aso.

⁷ Na ama omanfo agyae afore a wobo ma ahonhommone wo wuram no. Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

⁸ "Miti mu se, 'Hye saa mmara yi nso ma won. Se Israelni anaa ohoho a one mo te no de ohyew aforebode no anaa aforebode no ba,

⁹ na se wamfa amma Ahiaie Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, ese se wotwa no asu fi omanfo no mu.

¹⁰ "Na medan m'ani atia obiara a obedi mogya wo okwan biara so no; emfa ho se oye Israelni anaa ohoho a ote mo mu.

¹¹ Efise ohonom na nkwa wo mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete aforemuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu nti na wode ye mpatade ma onipa kra.

¹² Eno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa ahoho a wote wɔn mu no nni mogya.”

¹³ “Israelni anaa ohoho biara a ote wɔn mu a obeko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so,

¹⁴ efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyereɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu.

¹⁵ “Obiara a owe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, ese se wɔpae mu ka se ne ho atew.

¹⁶ Na se wanboro ne ntama anguare a, wone no bedi no senea mmara no se.”

18

Mogyafra Ye Mmarato

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Israelfo no se,

² ‘Mene AWURADE mo Nyankopɔn,

³ enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wo Misraim anaa Kanaan wo faako a mede mo reko no. Munnsuasua wɔn.

⁴ Me mmara ne m’ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pepeɛpe, efise mene AWURADE mo Nyankopɔn.

⁵ Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

⁶ “Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

⁷ “‘Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

⁸ “‘Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

⁹ “‘Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwo no ofi no mu anaa ofi oforo mu.

¹⁰ “‘Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

¹¹ “‘Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea.

¹² “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛɛ.

¹³ “‘Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛɛ.

¹⁴ “‘W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

¹⁵ “‘Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye w’ase.

¹⁶ “‘Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea.

¹⁷ “‘Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛɛ na eye awudisem nso.

¹⁸ “‘Ense se woware nuabeanom baanu se akrafo, bere a wo yere te ase.

¹⁹ “‘Ense se wofa ɔbea a ɔwo afikyiriko mu.

²⁰ “‘Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.

²¹ “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afore wo n’aforemuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

²² “‘ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso.

²³ “‘Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Eye akyiwade kese.

²⁴ “‘Munngu mo ho fi wo saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a moreko so no so.

²⁵ Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi wɔn afi asase no so.

²⁶ Eɛ se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so pepeɛpe na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa bi.

²⁷ Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi.

²⁸ Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo afi asase no so senea meye wɔn a wote ho mprenpren no.

²⁹ “‘Obiara a ɔbeyɛ akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi ɔman no mu.

³⁰ Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkɔye abususem a wɔn a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

19

Abrabɔ Kronkron

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no se, ‘Monye kronkron, efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no, meye kronkron.

³ “‘Eɛ se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye AWURADE mo Nyankopɔn.

4 “‘Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopon.

5 “‘Se mobo asomdwoe afore ma AWURADE a momfa okwan pa so mmo na aso AWURADE ani.

6 Da a mobebo saa afore no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ese se mudi no adekyee. Monhyew nea ebeki nnansa no.

7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mepo.

8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurɔfo mu.

9 “‘Se mutwa mo nnobae a, munntwa nnobae a ewo mo mfuw nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase.

10 Saa ara na mo hobe so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Nyankopon.

11 “‘Mommko koron.

“‘Munntwa atoro.

“‘Na munnsisi obiara.

12 “‘Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din ho fi, efise mene AWURADE.

13 “‘Nwia wo yonko na munnsisi obi.

“‘Na mo apaafu nso, muntua won ka ntem. Na se aka bi beto mo ne won ntam a, mommma ade nkye so.

14 “‘Monnnome osotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopon; Mene AWURADE.

15 “‘Ese se bere biara atemmufu bu atentrennee a wonhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa odefo. Ese se daa won atemmu ye peperepe.

16 “‘Munnni nseku.

“‘Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “‘Ntan wo nua. Ka obiara a oye bone anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fo saa ara.

18 “‘Nto were. Nnya obi ho menasepow; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “‘Munni me mmara so.

“‘Mma wo nantwi mforo aboa oforo bi.

“‘Nnua afide a egu ahorow abien wo w’afuw mu.

“‘Nhye atade a wode atam ahorow abien na anwen.

20 “‘Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi won asem wo asennii nanso ense se wokum won, efise afenaa no nne ho.

21 Obarima no na ode n’afodi aforebode bebre AWURADE wo Ahiaie Ntamadan no

kwan ano. Ese se aforebode no ye odwennini.

22 Osoto no de odwennini no beye mpata ama obarima no bone a oye no na ama wode ne bone no akye no.

23 “‘Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnobaetwa abies a edi kan no, munnni, efise wobu no se eho agu fi.

24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.

25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnobae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopon.

26 “‘Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya no nam.

“‘Mommfa mo ho nko asumansem anaa abayisem mu.

27 “‘Ese se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogese so.

28 “‘Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow wo mo ho. Mene AWURADE.

29 “‘Mma wo babea nkobo aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abonefo ne nguamanfo asase.

30 “‘Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “‘Monnko asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopon.

32 “‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “‘Se ohoho betena mo mu a munnsisi no.

34 Mummu won senea mubu onipa biara. Monnodo won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ohoho wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopon.

35 “‘Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari nkan nkan mo biribiara.

36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopon a mede mo fi Misraim bae no.

37 “‘Munni me mmaransem ne m’ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bone So Asotwe

1 AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se,

2 ‘Obiara a ofi mo mu a ode ne ba bebo ohyew afore ama Molek no, se oye Israelni anaa ohoho no, ese se wokum no. Ese se wosiw no abo.

3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurɔfo mu, efise ode ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi.

⁴ Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye won ho se wonnim se obarima no de ne ba abo afore ama Molek na wankum no a, m'ankasa metia

⁵ obarima no ne ne fifo na matwa ono ne nnipa a wode won ho to anyame foforo so no nyinaa a fi won nkurofo mu.

⁶ "Metia obiara a oko asuman ne ahonhom nkyen okodi won akyi aguaman so, na matwa saa onipa no a fi ne nkurofo mu.

⁷ "Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopon.

⁸ E se se mudi me mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

⁹ "Obiara a obedome n'agya anaa ne na no, e se se wokum no, efise wadome ne na ne n'agya, ne mogya begu n'atifi.

¹⁰ "Se obarima bi kofa obi yere a, e se se wokum obarima no ne obea no nyinaa waboo aguaman.

¹¹ "Se obarima bi ne n'agya yere da a, e se se wokum obarima no ne obea no, won mogya begu won atifi.

¹² "Na se obarima bi kofa n'ase a oye ne babarima yere a, e se se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na wagu won ho won ho fi; won mogya begu won atifi.

¹³ "Se obarima bi fa ne yonko barima a, wonkum won baanu no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

¹⁴ "Se obarima bi fa obea bi na osan kofa obea no na ka ho a, eye atiwuise. E se se wohyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumoyesem no a fi mo mu.

¹⁵ "Se obarima bi fa aboa a, e se se wokum obarima no na wokum aboa no nso.

¹⁶ "Se obea nso ma aboa fa no a, munkum obea no ne aboa no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

¹⁷ "Se obarima ne ne nuabea da a, se eye n'agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguasese, wobegyina bagua mu ayi won a fi won nkurofo mu. Obarima no ara besoa n'afodi.

¹⁸ "Se obarima bi kofa obea a wabu ne nsa a, e se se woyi won fi won nkurofo mu, efise obarima no ada obea no adagyaw adi.

¹⁹ "Se obi ne n'agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na one ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanu nyinaa besoa won afodi.

²⁰ "Se obarima bi fa n'agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n'agya nuabarima no dea; won asotwe ne se, wabesoa won bone awu a worenwo ba.

²¹ "Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na won nyinaa renwo ba.

²² "E se se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so.

²³ Munnni oman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no.

²⁴ Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wo so. Mene AWURADE mo Nyankopon a mama mo ada nsow wo aman a aka no nyinaa mu.

²⁵ "E se se mo nso muhu nnomaa ne mmoo a mama mo ho kwan se monwe won nam ne won a en se se mowe won nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoo ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wabuu so wo asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw.

²⁶ Mobe ye kronkron ama me, efise me AWURADE, me ye kronkron na mayi mo a fi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

²⁷ "Obarima anaa obea a oye samanfrefo anaase osumanni wo mo mu no, e se se mukum no. E se se musiwo no abo; ne mogya begu n'ankasa atifi."

21

Asofodi Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Aaron mma asofo no se, 'wonnso funu mu mfa ngu won ho fi.

² Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, ena, agya, obabarima, obabea, onuabarima

³ anaa onuabea a oye obabun a onni kunu na ote ase no na odan osofo no.

⁴ En se se oware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi.

⁵ "Asofo no nni ho kwan se waboo tikwaw, yi won abogyese anaase wosesa won ho.

⁶ E se se woye kronkron ma won Onyankopon. En se se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebo aduan afore ama AWURADE won Nyankopon.

⁷ "En se se osofo ware oguamanfo anaa obea bi a ofi oman foforo so. Onni ho kwan se oware obea bi a wagya aware, efise osofo ye onipa kronkron ma Onyankopon.

⁸ Woyi osofo no asi ho se ommu mo Nyankopon afore; oye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso me ye kronkron.

⁹ "Osofo babea biara a bebo aguaman no gu n'agya ne ono ankasa ho fi, enti e se se wohyew no.

¹⁰ "En se se osofopanyin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu.

¹¹ Onni ho kwan se oko beae a funu da ho; n'agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se oko ho na ode agu ne ho fi

¹² anaa nso se ugu so reye n'asofodwuma wo kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ofa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopon ngo a wode tew ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

¹³ " 'Ese se oware obabun.

¹⁴ Ense se oware okunafo anaa ohea bi a wagya aware anaa uguamanfo. Ese se ohea a obeware no no ye obabun a ofi ne man mu,

¹⁵ senea ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no. "

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se,

¹⁷ "Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebaba no so reko no, w'aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se obo Onyankopon afore.

¹⁸ Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea owo honam akwaa mu sinto;

¹⁹ obi a oye abasin anaa nansin,

²⁰ anaa nea oye afu anaa akwatia anaa nea n'ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea oye twow.

²¹ Osofo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyew afore mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se ode ne Nyankopon aduan rebre no.

²² Nanso se wobo afore no wie a, osofo no tumi ma no Onyankopon afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron.

²³ Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se oko ntwamtam no akyi anaa oben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho."

²⁴ Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22

¹ AWURADE ka kyere Mose se,

² "Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wofma nidi mma aforebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a worengu me din ho fi. Mene AWURADE.

³ "Efi nne reko, se osofo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se wofma mmo afore mma AWURADE a, wobeworow n'atade. Mene AWURADE.

⁴ "Osofo biara a owo ohonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi, gye se wosa no yare ama ne ho afi ansa. Osofo biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no,

⁵ anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, woagu ne ho fi no,

⁶ saa osofo no ho begu fi akosi anwummere. Orenni aforebode a watew ho no bi kosi anwummere a obeguar.

⁷ Se owia koto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebode kronkron no bi, efise eye n'aduan.

⁸ Ense se odi aboa funu anaa nea akek-aboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

⁹ "Bo osofo no koko na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wobetwe won aso na wawuwu se wabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew won ho.

¹⁰ "Obiara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi gye se oye osofo. Ohoho a wabesra osofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na osomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi.

¹¹ Nanso se eba se osofo no de ono ara ne sika to akoo a, saa akoo no tumi di bi. Na akoo no mma biara a obewo won wo fie ho no wo ho kwan se wodi bi.

¹² Se osofo babea koware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi.

¹³ Na se oye okunafo anaa obi a wagyaa no aware na onni babarima a obehwe no na eno nti osan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asofo no abusuafu nko ara na wowa ho kwan se wodi aforebode kronkron no.

¹⁴ "Se obi anhu na okodi saa aforebode kronkron no bi a, ese se otua ho ka na osan bo ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho.

¹⁵ Aforebode kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wommaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ode saa aforebode yi nyinaa abre no.

¹⁶ Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi aforebode kronkron. Na mene AWURADE a metew aforebode nyinaa ho."

¹⁷ AWURADE ka kyere Mose se,

¹⁸ "Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, 'Se Israelni anaa obi a one mo te bo ohyew afore ma AWURADE a, se eye aforebode a eye bohye bi nti anaa ono ara ne pe mu na orebo no,

¹⁹ se aforebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a oye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye.

²⁰ Ense se wode biribiara a eho to kyima bo afore, efise worennye wo wo din mu.

²¹ Obiara a ofi n'antwi anaa ne nguan mu se orebo asomdwoe afore ama AWURADE no, se eye bohye bi ho aforebo anaa ono ara ne pe mu no, ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afore no na ama wagyae.

²² Aboa a n'ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se

wode no bo afore ma AWURADE. Omfata se wode no ba aforemuka so bebo afore ama AWURADE.

²³ Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bo ope mu afore na mmom, enye bohye afore.

²⁴ Ense se wode aboa a wosa no bo AWURADE afore. Monnye eyi wo mo ankasa asase so,

²⁵ na munnye saa mmoa no mmfi ahoho a wofra mo mu ho mmfa mm aduan afore mma mo Nyankopon. Worennye, efise woto kyima na wadi dem.”

²⁶ AWURADE ka kyere Mose se,

²⁷ “Se wowo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawotwe reko no, se wode no bo ogya afore a, AWURADE begye.

²⁸ Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se oye nantwi anaa oguan.

²⁹ “Se morebo aseda afore ama AWURADE a, ese se mofa okwan pa so na wogye wo mo din mu.

³⁰ Ese se, mowe aboa a wode no bo afore no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

³¹ “Munni me mmransem nyinaa so na mene AWURADE.

³² Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron

³³ na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahorow

¹ AWURADE ka kyere Mose se,

² “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

Homeda No

³ “Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

⁴ “Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo bere a wohye no ho dawuru:

⁵ Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wo osram a edi kan no da eto so dunan no anwummere.

⁶ AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa osram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson.

⁷ Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara.

⁸ Nnanson no mu no, mommo ohyew afore mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.”

Nnoba A Edi Kan

⁹ AWURADE ka kyere Mose se,

¹⁰ “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnoba a, momfa nnoba afiafi no mu baako nkoma osoko.

¹¹ Obehim no wo AWURADE anim de akyer se odo rema no na Awurade begye se mo akayed.

¹² Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onni dem bebo AWURADE ohyew afore,

¹³ ne n’aduan aforebode a eye esiam kilogram abiesa a wode ngo afra. Ebeye ohyew afore a eyi hua dede ma AWURADE. Wode nsa lita anan ne fa aforebode beka ho.

¹⁴ Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a woato anaa eye foforo, kosi da a mode saa aforebode yi bebre mo Nyankopon. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

Nnaawotwe Nnaawotwe Afahye

¹⁵ “Homeda no akyi da a edi kan a womaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aforebode no, mubefi ase abubu nnaawotwe ason.

¹⁶ Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afore mma AWURADE.

¹⁷ Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebode no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmokaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan aforebode a mode rema Awurade.

¹⁸ Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a woadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afore ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya aforebode a eso AWURADE ani yiye.

¹⁹ Mode opapo baako bebo bone afore. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afore.

²⁰ Asoko no behim saa aforebode yi ne brodo abien a esi mo nnoba a edi akyi no anan mu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asoko no se won aduan.

²¹ Da no, ese se mobo nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama

awo ntoatoaso a ebeba no wɔ baabiara a mobetena.

²² “‘Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, muntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopon!’”

Torobento Afahye

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae.

²⁵ Saa da no, obiara nni ho kwan sɛ ɔye adwuma, na mmom, mommo ogya so afɔre mma AWURADE.’”

Mpata Da

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁷ “Saa ɔsram a ɛto so ason yi da a ɛto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munni abuada na mommo ogya so afɔre mma AWURADE

²⁸ Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Nyankopon anim.

²⁹ Obiara a wanni da no ahonu ne awerɛhow so wɔ ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu.

³⁰ Obiara a obeye adwuma saa da no mesɛe no.

³¹ Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wɔ baabiara a mobetena.

³² Eye Homeda a wɔde home ma mo. Ɛsɛ sɛ mobɛ mo kra ase. Efi da a ɛto so akron kosi da a ɛto so du no anwummere no, ɛsɛ sɛ mudi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

³⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi.

³⁵ Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara.

³⁶ Da biara wɔ nnanson no mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔre ma AWURADE. Da a ɛto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔre ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

³⁷ “‘Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye sɛ mommo ho dawuru sɛ eye nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wohyew no ogya so ma AWURADE no ba: ohyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a ɛho hia da biara.

³⁸ Munni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso beka mo ankasa ayeɛde, bɔ a moahye ne nea mufi mo pɛ mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “‘Enti efi ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea ɛto so awotwe ye ahomegyenna.

⁴⁰ Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmo asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Nyankopon anim nnanson.

⁴¹ Ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson addi mmara yi tena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁴² Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase.

⁴³ Nkyerease a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so sɛ, me na migyee mo fi Misraim ma mobetena asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopon.’”

⁴⁴ Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereɛ Israelfo no. Enti Mose kyereɛ afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

24

Ngo Ne Brodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo na wɔmmɛ wo ngo kronkron na fa sɔ kanea senea ɛrennum da.

³ Wɔ kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a esi ntwantam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron behwe akanea a ɛwɔ AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁴ Ɛsɛ sɛ wohwe akanea a esisi sikakɔkɔ kaneadua so wɔ AWURADE anim no so bere biara.

⁵ “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto.

⁶ Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso baako biara mu wɔ sikakɔkɔ kann pon no so wɔ AWURADE anim.

⁷ Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye afɔrebɔde a wohyew wɔ ogya so ma AWURADE.

⁸ Ɛsɛ sɛ wɔde saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo.

⁹ Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na eɛe se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebode a wohyew ma AWURADE no mu."

Wosiw Obusuyefo Bi Abo

¹⁰ Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wo won atenae.

¹¹ Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a oye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea.

¹² Wode no too afiase twen AWURADE akwankyerɛ.

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁴ "Fa obusuyeni no fi atenae ha ko na koka kyere won a wotee asem a okae no nyinaa na womfa won nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no.

¹⁵ Ka kyere Israelfo no se, 'Obiara a obedome Onyankopon no, eɛe se onya ho asotwe:

¹⁶ obiara a ogu AWURADE din ho fi no, eɛe se wokum no. Eɛe se dom no nyinaa siw no abo. Ohoho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, eɛe se wokum no.

¹⁷ " 'Obiara a okum ne yonko nipa no, eɛe se wokum no.

¹⁸ Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, eɛe se ohye anan mu.

¹⁹ Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara.

²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; eɛe nsi eɛe anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira onno nso.

²¹ Obiara a obekum aboa bi no, eɛe se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, eɛe se wokum no bi.

²² Mmara koro no ara wo ho ma ohoho ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopon."

²³ Enti Mose kasa kyereɛ Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atenae ho kosiw no abo. Israelfo no yee senea AWURADE hyee Mose no.

25

Homeda Afe

¹ Mose wo Sinai Bepow so no, AWURADE ka kyereɛ no se,

² "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda.

³ Momfa mfe asia nnua mo nnobae wo mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnobae.

⁴ Na mfe ason so no, asase no nna ho kwa wo Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu.

⁵ Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eye afe a eɛe se asase no home.

⁶ Nanso aba biara a asase no bema saa afe no beye aduan ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hoho,

⁷ wo nyemmoa ne wuram mmoa a ewo asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bema biara.

Mfirihiya Aduonum Afahye

⁸ " 'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron.

⁹ Afei, osram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wo baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye wo oman no mu baabiara.

¹⁰ Montew mfe aduonum no ho na mom-pae ahofadi mma won a wotete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihiya aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besan ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafo ho.

¹¹ Mfe aduonum so no beye mfirihiya aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnobae biara, na bobɛ a moadua nso, monntew so aba.

¹² Efise eye mfirihiya aduonum afahye, na eɛe se eye sononko na eho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara.

¹³ " 'Saa mfirihiya aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n'agyanom no so.

¹⁴ " 'Se wo ne wo yonko ye nhyehyee a wonam so reto anaa woretɔn agyapade bi a, enɛe se obi sisi ne yonko.

¹⁵ Se woretɔ asase afi wo yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirihiya Aduonum Afahye a etwaa mu no. Odetonfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihiya aduonum afahye a ereba no.

¹⁶ Mfe no dodow na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a oretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobetwa afi asase no so.

¹⁷ Munsuro mo Nyankopon na obi ansisi ne yonko. Na mene AWURADE.

¹⁸ " 'Se mope se motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara so.

¹⁹ Se moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu.

²⁰ Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?”

²¹ Mmuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnobae no.

²² Se mudua nnobae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

²³ “Na monkae se asase no ye me dea enti munni ho kwan se moton no afebo. Moya ahoho na meye asase wura mo.

²⁴ Asaseton mu no, ese se moya nhyehyee se asasetonfo no tumi san begye asase no bere biara.

²⁵ “Se ohia hia obi ma oton n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye.

²⁶ Se onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a,

²⁷ wobesese eso nnobae a wotwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wagyina so atua ka no, na nea otwe no nso adan asase no ama no.

²⁸ Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea oto no dea ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea otwe no de onipa no ade asan ama no.

²⁹ “Se obi ton ofi wo kurom a, owo afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan.

³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea otwe no de korakora. Orensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu.

³¹ Nanso akuraa dan a wontoo ofasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewo wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wasan de ma ne wura ankasa.

³² “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afe a ewo nkurow a wode afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara.

³³ Enti Lewifo de, wotumi gye won agyapade; won kurow biara mu ofi a wotonee, ese se wotan ma won wuranom wo Ahosepew Afe no mu, efise afe no ye won dea.

³⁴ Ense se wotan nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye won agyapade afebo a ense se wone obiara kye.

³⁵ “Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ommetena ho bi.

³⁶ Suro wo Nyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se wobo no bosea a, nnye no ho mfentom.

³⁷ Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso!

³⁸ Efise me AWURADE a meye mo Nyankopon no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopon.

³⁹ “Se ohia hia wo yonko Israelni na oton ne ho ma wo a, nhye ne so se odonko;

⁴⁰ na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hoho na osom wo nkosi Mfirihya Aduonum Afahye no.

⁴¹ Edu saa bere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapade nyinaa ko won abusuafo nkyen.

⁴² Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede won fi Misraim asase so bae; ense se wotan won se nkoo.

⁴³ Mommfa atirimoden nni won so; munsuro mo Nyankopon.

⁴⁴ “Nanso mubetumi ato asomfo afe aman afororo a atwa mo ho ahyia no so.

⁴⁵ Saa ara nso na mutumi to ahoho a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu.

⁴⁶ Mubetumi aye won nkoo afebo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moya won saa.

⁴⁷ “Se ohoho a ote mo mu no beye odefo, na se Israelni di hia, na oton ne ho ma ohoho no anaa ohoho no abusuafo a,

⁴⁸ owo kwan se wogyee no wo ne ton akyi; ne nuanom bi tumi begye no.

⁴⁹ Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho nipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho.

⁵⁰ Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihya Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wode kofaa osomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so.

⁵¹ Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wo bere a oton ne ho no nyinaa.

⁵² Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihya Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a oton ne ho no mu kakraa bi.

⁵³ Se oton ne ho ma ohoho a, ohoho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ofa no se ne somfo koraa anaa n’agyapade.

⁵⁴ “Se Mfirihya Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegya one ne mma nyinaa,

⁵⁵ efise woye m’asomfo. Mede won fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

26

Osetie So Akatua

¹ “Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a

wɔatwa nsisi mo asase so se morebekotow wɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

² “‘Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

³ “‘Se mudi me mmara no nyinaa so a,

⁴ daa meto osu ama mo ama mo nnobae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wɔ nnua no so.

⁵ Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borɔdoma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

⁶ “‘Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mɛpam mmoa bone afi mo ho.

⁷ Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano.

⁸ Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wɔ afoa ano wɔ mo anim.

⁹ “‘Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so.

¹⁰ Mo nnobae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenɛ nea mode beye.

¹¹ Na metena mo mu, na merenkyi mo.

¹² Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo.

¹³ Mene AWURADE mo Nyankopɔn a ode mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkonsonkonson, na ema mo anantew anuonyam so.

¹⁴ “‘Na se moantie me, anni m’asem so,

¹⁵ na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a,

¹⁶ nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnobae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi.

¹⁷ Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

¹⁸ “‘Na se moko so ye asoɔden a, metwe mo bone no so aso mmɔho ason.

¹⁹ Mese me ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne me fam se kobere.

²⁰ Mobeese mo ahooɔden kwa, na mo asase rennya nnobae biara, na eso nnua nso renso aba.

²¹ “‘Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, mede ɔyaredom mmɔho ason a efata mo bone no begu mo so.

²² Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

²³ “‘Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apede a,

²⁴ me nso, metia mo apede, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpɛn ason wɔ mo bone ho.

²⁵ Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa beɔto mo wɔ ho. Na mo atamfo bedi mo so.

²⁶ Mese me nnuan a mubɛnya nyinaa akosi se mpo, fononoɔ baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okom bede mo.

²⁷ “‘Na se moko so ye asoɔden a,

²⁸ mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmɔho ason.

²⁹ Mobewe mo mmabarima ne mo mmabea nam.

³⁰ Mese me sorɔnsorɔmmae. Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo.

³¹ Mema mo nkurow aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebo no.

³² Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa.

³³ Mebo mo apete aman no a moreko so nyinaa so, na mede oko asɛe mo. Mo asase beda mpan na wɔasee mo nkurow.

³⁴ Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebɛda ho wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso.

³⁵ Bere a asase no da mpan nyinaa, eɛnya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motɛnaa so no.

³⁶ “‘Wɔn a wogyaw wɔn ho a wonwui no nso, mema wɔatwe wɔn ako akyirikyiri nsase so se oko mu nɛduafo ne nkoa. Eho na wobɛtena daa wɔ ehu mu. Wote se mframa rebo ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam wɔn; wobɛhwehwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn.

³⁷ Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te senea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wode begyina wɔn atamfo anim no.

³⁸ Mobeyera wɔ aman mu, na mo atamfo asɛe mo.

³⁹ Wɔn a wobɛka no, wɔn bone nti, wɔn ho beyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bone a wɔn agyanom yɛe no nti.

⁴⁰ “‘Nanso akyiri no, me nkurofo beka wɔn bone ne wɔn agyanom bone. Wobɛka senea wodii me huammɔ na wotiaa me no.

⁴¹ Se me nso mitia wɔn se nea eɛe na mede wɔn ko wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bebre ase, na wobɛtua wɔn bone so ka.

⁴² Afei, mekae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no.

⁴³ Asase no da ho dinn no, ebɛdi ne homeda. Nanso akyiri no, wobɛnya wɔn

asotwe se woanni me nyehyee so na wopoo m'ahyede.

⁴⁴ Na nea woyee no nyinaa akyi no, merensae won ne m'apam no korakora, efise mene AWURADE won Nyankopon.

⁴⁵ Mekae tete apam a me ne won agyanom a miyii won fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yee no. Me AWURADE ne won Nyankopon."

⁴⁶ Eyinom ne mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wo Sinai Bepow so no.

27

Senea Wogyee Nea Eyee AWURADE De No

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² "Ka kyere Israelfo no se, 'Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se otua sika mmom a,

³ obetua dwete gram ahannum ne aduonon (570) ama obarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia,

⁴ se oye ohea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan (340),

⁵ abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa (230). Se oye ohea a, wobetua dwete gram oha ne dunum (115).

⁶ Abarimaa a wadi osram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na obabea nso wotua dwete gram 35.

⁷ Obarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwete gram oha aduonon (170); na ohea nso wotua dwete gram oha ne dunum (115).

⁸ Na se obi ye ohiani a orentumi ntua saa sika yi a, ode saa onipa no beba osofo anim, na osofo no akyere no sika a obetumi atua.

⁹ "Se ode aboa hye bo se aforebode a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ode ama AWURADE no beye kronkron.

¹⁰ Ense se osesa saa aboa no. Ense se ode nea eye sesa nea enye ana se ode nea enye sesa nea eye. Se eba se woye saa nsesae yi a, wobefa no se mmoo abien no nyinaa ho tew.

¹¹ Se aboa a ode rema AWURADE no ho nte w na emfata se wode ye aforebode ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre osofo,

¹² na wahwe se aboa no di mu ana se onni mu, na wakyere sika dodow a ese se otua de si aboa no anan.

¹³ Se aboa no ye nea ese se wode no bo afore nanso onipa a ode no reba no pe se osan gye n'ade a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka bo a osofo no betwa ama no se ontua no ho.

¹⁴ "Se obi de ne fi ma AWURADE na se ope se osan gye a, osofo no besese ahu se eye

anaase enye. Bo biara a osofo no bekyere no na ese se wotua.

¹⁵ Se nea ode ofi no mae no pe se osan gye a ese se otua ne bo no nkyemu oha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de.

¹⁶ "Se obarima bi pe se ode n'abusua asase fa bi bo afore ma AWURADE a, wobegyina aba kentenma dodow a ebehia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon (570).

¹⁷ Mfirihiya Aduonum Afahye mu no, se obi de n'afuw kye a, ne bo no rensesa.

¹⁸ Na se ode asase no ma wo Mfirihiya Aduonum Afahye no akyi a, osofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihiya Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so.

¹⁹ Na se obarima no pe se ogye n'asase a, osofo no bo a obebno no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio.

²⁰ Na se nso oye n'adwene se ompe se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi oforo a, eno de, worentumi nnye bio.

²¹ Se wotan asase no ma wo Mfirihiya Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode beto ho ama AWURADE. Ebeye asofo no agyapade.

²² "Se obi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n'abusua asase a,

²³ osofo no begyina mfe a aka ama woadi Mfirihiya Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da na ara, na eye aforebode kronkron ma AWURADE.

²⁴ Mfirihiya Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea otonee no anaase nea na oye asase no wura no nkyen.

²⁵ Wobesese ho ka no nyinaa wo nnwetebona a wogyee wo hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

²⁶ "Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se oye nantwi ana oguan no, ye AWURADE de dedaw.

²⁷ Se oye mmoo a won ho nte w na bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ode ebo no oha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no anto bio de a, wobeton aboa no senea ne bo te.

²⁸ "Ade biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoo ana abusuasase no, ense se wotan ana wosan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

²⁹ "Onipa biara a AWURADE ayi no ama osee no, wommfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no.

³⁰ “Asase no so nnɔbae nkyemu du mu baako, se eyɛ aburow anaa aduaba no yɛ AWURADE dea. Eyɛ kronkron.

³¹ Se obi pɛ se ɔsan to saa aduaba anaa aburow no a, esɛ se ɔde ne bo nkyemu anum mu baako ka ho.

³² Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam no yɛ kronkron ma AWURADE.

³³ Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma AWURADE no, wɔnnhwe se oye anaa onye, na wɔmmfa biribiara nsi n'anana mu, efise se wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa beyɛ kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’”

³⁴ Eyinom ne ahyɛde a AWURADE de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ɔnka nkyere Israelfo no.

Mose Nhoma A Eto So Anan Anaase Numeri

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamadani a ewɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, osram a eto so abien no da a edi kan. Okae se:

² “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din.

³ Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa.

⁴ ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na eɛe se ɔboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmabarima no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

¹⁴ Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanifo.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi,

¹⁸ na da a edi kan wɔ osram a eto so abien no mu no, wɔfrɛe ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyereɛ wɔn anato na

wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa no din mmaako mmaako, ¹⁹ senea AWURADE hyee Mose no. Enti okan wɔn wɔ Sinai sare so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

²¹ Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

²² Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

²³ Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

²⁴ Gad asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁵ Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁷ Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

²⁸ Isakar asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁹ Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

³⁰ Sebulon asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³¹ Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

³² Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wokyereɯ mmariɯa a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³³ Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan ne ahannum (40,500).

³⁴ Manase asefo:

Wokyereɯ mmariɯa a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³⁵ Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

³⁶ Benjamin asefo:

Wokyereɯ mmariɯa a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³⁷ Nnipa dodow a wofi Benjamin abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

³⁸ Dan asefo:

Wokyereɯ mmariɯa a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³⁹ Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no yɛ mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

⁴⁰ Aser asefo:

Wokyereɯ mmariɯa a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

⁴¹ Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

⁴² Naftali asefo:

Wokyereɯ mmariɯa a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

⁴³ Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

⁴⁴ Eyinom ne mmariɯa a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanifo kan wɔn.

⁴⁵ Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa no a wobetumi adom Israel asraafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn.

⁴⁶ Na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ahansia ne abiesa ne ahannum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho.

⁴⁸ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se,

⁴⁹ "Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho.

⁵⁰ Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneema a wɔde asiesie mu ne nea ɛkeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneema, wɔbehwɛ so na wɔatenatena ho.

⁵¹ Bere biara a ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ɛsɛ sɛ wɔtutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbeyɛ. Onipa foforo biara a ɔbeɛn ho no, wɔbekum no.

⁵² Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa.

⁵³ Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea ɛbeyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbehwɛ Ahyiae Ntamadan no so."

⁵⁴ Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa senea AWURADE hyɛ Mose no.

2

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyɛ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se:

² "Abusua biara benya n'afa wɔ atenaɛ ho, na kuw biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi."

³ Apuei fam,

baabi a owia pue fi ho no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bi wɔn atenaɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.

⁴ Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel.

⁶ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab.

⁸ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa senea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa no edi kan.

- ¹⁰ Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bebo won ateneae de won frankaa asi. Won ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.
- ¹¹ Ne dom ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).
- ¹² Simeon abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.
- ¹³ Ne dom ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).
- ¹⁴ Gad abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
- ¹⁵ Na ne dom ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).
- ¹⁶ Na mmarima a wowa Ruben ateneae ne senea won nkyekyemu te no ano si mpem oha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na se Israelfo tu a, won na woto so abien.
- ¹⁷ Afei Lewifo no de Ahylae Ntamanan befi won ateneae mfimfini ho ako. Mmusuakuw no nyinaa beko no nnidiso senea won ateneae nhyehyee te wo won mmusuakuw mfrankaa akyi.
- ¹⁸ Efraim abusuakuw befa ateneae ho atoe fam adi won abusua frankaa akyi. Won ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.
- ¹⁹ Ne dom ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).
- ²⁰ Manase abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.
- ²¹ Ne dom ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).
- ²² Benyamin abusuakuw na wodi so. Won ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.
- ²³ Ne dom ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).
- ²⁴ Na mmarima a wowa Efraim ateneae ne senea won nkyekyemu te no ano si mpem oha ne awotwe ne oha baako (108,100). Na se Israelfo tu a, won na woto so abiesia.
- ²⁵ Dan abusuakuw befa atifi fam adi won abusua frankaa akyi. Won ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.
- ²⁶ Ne dom ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
- ²⁷ Aser abusuakuw no bedi so. Won ntuanoni ne Okran babarima Pagi.

²⁸ Ne dom ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).

²⁹ Naftali abusuakuw no bedi so. Won ntuanoni ne Enan ba Ahira.

³⁰ Ne dom ano si mpem aduonum abiesia ne ahannan (53,400).

³¹ Mmarima a wowa Dan ateneae no ano si mpem oha aduonum ason ne ahansia (157,600).

³² See na Israelfo a woka won mmusuakuw mmusuakuw no te. Won a wowa ateneae ho nyinaa, senea won nkyekyemu te no ano si mpem ahansia ne abiesia ahannum ne aduonum (603,550).

³³ Senea AWURADE hyee Mose no, wankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

³⁴ Enti Israelfo yee biribiara senea AWURADE hyee Mose no. Woboboo won ateneae, tenatena won frankaa ahorow ase, na wonantew nnidiso nnidiso senea won mmusua ne won afi te.

3

Lewifo

¹ Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyeree Mose wo Sinai Bepow so no.

² Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar.

³ Eyinom ne Aaron mma a wasra won ngo na wayi won asi ho se asofo.

⁴ Nadab ne Abihu de, wowuwuu wo AWURADE anim bere a wohyew afrebode wo ogya a emfata so wo Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wosom se asofo, bere a won agya Aaron te ase no.

⁵ AWURADE ka kyeree Mose se:

⁶ "Fre Lewifo no, na fa won ma asofo Aaron se n'abofo.

⁷ Wobeye adwuma wo Ahylae Ntamanan no mu ama asofo Aaron ne nnipa no nyinaa.

⁸ Afei, wobehwe nneema a wode siesie Ahylae Ntamanan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a woye wo Ahylae Ntamanan no mu.

⁹ Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; won ne Israelfo a wode won bema no korakora.

¹⁰ Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no, ese se wokum no."

¹¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹² “Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babeara biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifo no yɛ me de,

¹³ efisɛ abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, mi-gyaw Israel mmakan, sɛ woyɛ nnipa anaa mmoa. Woyɛ me dea. Mene AWURADE.”

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose wɔ Sinai sare so se,

¹⁵ “Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so.”

¹⁶ Enti Mose kan wɔn senea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Eyinom ne Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefo ni:

Libni ne Simeil.

¹⁹ Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Uziel.

²⁰ Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

²¹ Gerson asefo no na woyɛ mmusua a wofi Libni ne Simeil ase.

²² Na Gersonfo mmarima a woadi ɔsram ne nea eboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow yɛ mpem ahanson ne ahannum (7,500).

²³ Wɔn atɛnae wɔ Ahylae Ntamadan no akyi wɔ atɔe fam.

²⁴ Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliafa.

²⁵ Saa mmusua abien yi na na wɔhwe Ahylae Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so.

²⁶ Afei, na wɔhwe adiwo nkataano a etwa Ahylae Ntamadan no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne eho nneɛma a wode di dwuma ahorow no nyinaa so.

²⁷ Kohat asefo yɛ mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Uziel ase.

²⁸ Na Kehat mmusua no mu mmarima a woadi ɔsram ne nea eboro saa no dodow yɛ mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Wɔn na na wɔhwe kronkronbea no so.

²⁹ Wɔmaa wɔn atɛnae wɔ Ahylae Ntamadan no anafɔ fam.

³⁰ Na Kohatfo ntuanoni no ne Uziel babarima Eliafa.

³¹ Saa mmusua anan yi na na wɔhwe apam adaka, ɔpon, kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea ekeka ho

a na wode di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwaamtam ne nneɛma a wode di dwuma ahorow wɔ ho nyinaa no so.

³² Aaron babarima ɔsofo Eleasar no na na ɔyɛ ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwe kronkronbea no so.

³³ Na Merari asefo no yɛ mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

³⁴ Merarifo mmusua no mu na mmarima a woadi ɔsram ne nea eboro saa no dodow yɛ mpem asia ne ahannu (6,200).

³⁵ Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahylae Ntamadan no atifi fam.

³⁶ Dwumadi a wode hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ, wɔbehwe Ahylae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbehwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne eho nneɛma a wode di dwuma no nyinaa,

³⁷ ne mpuran a ewɔ adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbehwe so.

³⁸ Ahylae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ ho.

Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahylae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.

Obi foforo biara a ɔbeben kronkronbea ho no, eɛ se wokum no.

³⁹ Lewifo a AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a woadi ɔsram ne nea eboro saa ka ho no dodow yɛ mpem aduonu abien (22,000).

⁴⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kan Israelfo mmakan a woyɛ mmarima na woadi ɔsram ne nea eboro saa no, na kyereɛ wɔn din.

⁴¹ Lewifo no beyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

⁴² Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyɛɛ no no.

⁴³ Mmakan mmarima a woadi ɔsram ne nea eboro saa no a ɔkyereɛ wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiɛsa (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

45 “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan anan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE.

46 Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduason abiesa no a woboro Lewifo no dodow so no,

47 momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonum nson.

48 Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

49 Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduason abiesa a na woboro Lewifo no dodow so no ti ade.

50 Sika a wogigyee no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa.

51 Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyee no no.

4

Kohar Mmabarima

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se;

2 “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu.

3 Saa nnipakan yi beye mmabarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

4 “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbehwe akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

5 Se wɔretu afi atenae ho a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akofa nkataanim no de akata adaka no ho.

6 Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu.

7 “Afei, wɔmfɛ ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfɛ mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara.

8 Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye ɔpon no mu.

9 “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɛn no ho.

10 Saa nneema yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eye den bekata ho na wɔde nea wɔakyekyerɛ no nyinaa abegu ɔpon no so.

11 “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔremuka no mu.

12 “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyerɛ ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyerɛ ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

13 “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyerɛ ho.

14 Ese se wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese se wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde gu.

15 “Se Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema ako. Nanso wonni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneema a eho tew no bi. Wɔye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima no soa nneema a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

16 “Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsofo no na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

17 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

18 “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusua kuw no mfi Lewifo mu.

19 Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea ese se wɔye a wɔrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn kɔ ho kɔkyerɛ wɔn ade a ese se wɔn mu biara soa.

20 Ense se Kohatfo no kɔ ho kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

Gerson Mmabarima

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

22 “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no,

23 fi mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho no so.

24 “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni:

25 Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no.

26 Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo ho kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka

ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ twe eyinom nyinaa.

²⁷ Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di.

²⁸ Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɛsɛ sɛ wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsofo no nan ase.

Merari Mmabarima

²⁹ “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no.

³⁰ Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho.

³¹ Sɛ wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso,

³² mpuran a wɔde yɛɛ adiwo ho afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo wɔn din no nsa.

³³ Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

³⁵ a mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho,

³⁶ na wohuu sɛ wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ne ahanson aduonum.

³⁷ Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Wɔyɛɛ eyinom nyinaa de dii AWURADE ahɛyɛde a ɔmaa Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

³⁹ Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁴⁰ Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ahansia ne aduasa.

⁴¹ Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁴² Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁴⁴ Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abiesia ne ahannu.

⁴⁵ Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa.

⁴⁷ Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho no ne wɔn a wɔbesoa ako no

⁴⁸ dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5

Israelfo Atenae Ho Kronkronye

¹ Eyi ne mmara a AWURADE san hye maa Mose:

² “Ka kyere Israelfo no se, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atenae ho. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn.

³ Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, senea ɛbeyɛ na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.”

⁴ Wodii AWURADE mmara no so.

⁵ Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

⁶ “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eye bɔne.

⁷ Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de ɛho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no.

⁸ Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na ɛsɛ sɛ wotua ma ɔsofo a, ɛsɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Eyɛ AWURADE de.

⁹ Akyɛde kronkron a Israelfo de bekɛ ɔsofo no yɛ ne de.

¹⁰ Ɔsofo biara befa akyɛde kronkron biara a ne nsa beka.”

¹¹ AWURADE ka kyere Mose se,

¹² “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbo aguaman

¹³ nanso onhu aɛm no mu nokware na onya ɔdansen

¹⁴ na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a,

¹⁵ ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eyɛ atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eyɛ ninkutwe afɔrebɔ. Ɛno na ɛbema nokware ada adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fo anaa odi bem.

¹⁶ “Ɔsofo no de ɔbea no beba Awurade anim,

17 na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron* a egu asuhina kese bi mu no.

18 Ɔbesan ne ti a wakyekyerɛ no na ɔde ninkunu afoɛɛɔde no agu ne nsam de ahwe se ɔbarima no nsusuwi no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. Ɔsofo no begyina n'anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no.

19-22 Ɔbema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyerɛ no se, se wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabo aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wo nkurofo mu. Ɔbema wo sre aporow na wo yafunu ahon. Na ɔbea no beka se, 'Yiw, saa na ese se eba.'

23 "Ɔsofo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu.

24 Se ese se ɔbea no nom nsu no na se onom wo bere a waye bone a, eye nwenweenwen wo ne mu.

25 Afei, ɔsofo no begye ninkunu afoɛɛɔde no ahi ɔbea no nsam na wahinim wo AWURADE anim na ɔde ako afoɛmuka no so.

26 Ɔbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo afoɛmuka no so na wama ɔbea no anom nsu no.

27 Se ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wo ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporow na waye nnome wo ne nkurofo mu.

28 Se ɔye kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na ɛrenkyɛ, obenyinsɛn.

29 "Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu

30 de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ɔde no beba AWURADE anim na ɔsofo no adi dwuma a wɔabobo so no nyinaa.

31 Wɔrenni ne kunu no asem wo baabiara se wama ɔyare bone bi aba ne yere so, efise eye ɔno ara na ɔma ebaa saa."

6

Ahotuafo Mmara

1 AWURADE san ka kyerɛ Mose se,

2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, se ɔbarima anaa ɔbea kɔye Nasareni de tew ne ho wo AWURADE anim a,

3 eno akyi, saa bere a ɔwo ahotew no mu no, onni ho kwan se onom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw.

4 Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobɛ mu, se eye n'aba anaa ne hono.

5 "Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise ɔye kronkron na wɔatɛw ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se ɔma ne tinwi fuw no.

6 "Ne bohyɛ no nna no mu a watɛw ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se ɔko owufo ho.

7 Se owufo no ye n'agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onko ne ho, efise ɔda so hyɛ ne bo a ɔhyɛ de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase.

8 Saa bere no mu nyinaa, wɔatɛw ne ho ama AWURADE.

9 "Se obi wu to ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobɛdwira ne ho ahi fi a owufo no de aka no ho.

10 N'adekyɛ a eye da a eto so awotwe no, ese se ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien bre ɔsofo wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

11 Ɔsofo no de nnomaa no mu baako bebo bone ho afoɛɛɔde na ɔde ɔbaako abo ɔhyew afoɛɛɔde, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bohyɛ mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio.

12 Nna dodow a odii wo ne bohyɛ a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɔbehɛ AWURADE bo foforo de ahi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe beba abebo afoɛɛɔde ho afoɛɛɔde.

13 "Da a ne bohyɛ a etɛw ɔno ne AWURADE ntam no wie du no, ese se ɔko Ahyiae Ntamadan no ano.

14 Eho na bebo ɔhyew afoɛɛɔde ama AWURADE. Ɔde oguan ba a wadi afe a onni dem na ebebo saa afoɛɛɔde no. Ese se ɔde oguammere a wadi afe a onni dem bo bone ho afoɛɛɔde na ɔde odwennini a onni dem bo asomdwoe afoɛɛɔde.

15 Nneema a ɔde beka ho no ne brodo a mmokaw mfra mu, asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmokaw mfra mu a wode ngo aye so a aduan ne nsa afoɛɛɔde ka ho.

16 "Ese se Ɔsofo no de saa afoɛɛɔde yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebo bone ho afoɛɛɔde ne ɔhyew afoɛɛɔde.

17 Ese se ɔde odwennini a wode no bebo asomdwoe afoɛɛɔde a brodo kentenma a mmokaw nni mu nso ka ho na ɔde abebo aduan ne nsa afoɛɛɔde.

18 "Afei, ahotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyɛrenne a ekyerɛ se ɔnhyɛ bohyɛ no ase bio. Wɔbeyɛ eyi wo Ahyiae Ntamadan no ano, na wode

* 5:17 Nsu kronkron ne mfutuma a wode afra no kyere atɛntɛnɛe a wobebu nneboɛneyɛfo no.

nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahye no.

¹⁹ “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsofo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantaa a mmɔkaw nni mu behye ɔbarima no nsam.

²⁰ Ɔsofo no behim ako n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ekɔye ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma ɔsofo no. Wɔbeyɛ no senea wɔye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ AWURADE anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ekɔye sɛ wɔayi no afi ne bohye no mu.

²¹ “Eyinom ne mmara a ɛda ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bo awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebeyɛ Nasareni no, ɔhyɛ ho bo sɛ ɔde beba no ba.”

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²³ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, ɛsɛ sɛ wohyira Israelfo yi sononko sɛ:

²⁴ “‘AWURADE nhyira mo na ɔnhwe mo so.

²⁵ AWURADE ntew n’anim nkyere mo na ɔnnom mo.

²⁶ AWURADE mma n’ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoe.’

²⁷ “Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira wɔn.”

7

¹ Da a Mose wieɛ Ahɔyiae Ntamadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso.

² Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae.

³ Wɔde nteaseenam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahɔyiae Ntamadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁵ “Gye wɔn akyede no na fa nteaseenam no ye Ahɔyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ɛsɛ sɛ odi.”

⁶ Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no.

⁷ Ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wɔn dwumadi,

⁸ na ɔmaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a

Aaron babarima Itamar na na odi so panyin.

⁹ Wɔamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyefa a ɛfa Ahɔyiae Ntamadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmati so.

¹⁰ Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabo akyede beguu afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afɔremuka no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no.

¹³ Nneema a ɔde bae no ye:

dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwu kese bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumu a wɔde ngo afra ahye no amaama;

¹⁴ sikakokɔ adaka baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

¹⁵ ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔrebɔde.

¹⁶ Wɔde ɔpapo bae sɛ bone ho afɔrebɔde

¹⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae sɛ wɔn asomdwoe afɔrebɔde.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.

¹⁸ Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

¹⁹ Na n’afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam muhumu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama.

²⁰ Sikakokɔ nnwetɛbona baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

²¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,

²² ɔpapo sɛ bone ho afɔre

²³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Suar babarima Netanel de bae.

- 24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.
- 25 Na n'afɔrebode no ye:
dwetɛ prete a eye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama;
- 26 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;
- 27 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 28 ɔpapo sɛ bone ho afɔre
- 29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Helon babarima Eliab de bae.
- 30 Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.
- 31 Na n'afɔrebode no ye:
dwetɛ prete a eye kilogram baako ne fa. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama.
- 32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma.
- 33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 34 ɔpapo sɛ bone ho afɔre;
- 35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe.
Eyi ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de bae.
- 36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.
- 37 Na n'afɔrebode no ye:
dwetɛ prete a eye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama;
- 38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;
- 39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 40 ɔpapo sɛ bone ho afɔre,

- 41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre bae.
Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumiel de bae.
- 42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.
- 43 Na n'afɔrebode no ye:
dwetɛ prete a eye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wode atoko afɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;
- 44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;
- 45 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 46 ɔpapo sɛ bone ho afɔre;
- 47 anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae.
- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.
- 49 Na n'afɔrebode no ye:
dwetɛ prete a eye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;
- 50 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;
- 51 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;
- 52 ɔpapo sɛ bone ho afɔre;
- 53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Amihud babarima Elisama de bae.
- 54 Ne nnaawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.
- 55 Na n'afɔrebode no ye:
dwetɛ prete a eye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru

ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁵⁶ sikakokoo akorade bi a ekari nnwetebona du a wode aduhum ahye no ma;

⁵⁷ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore;

⁵⁸ opapo se bone ho afore;

⁵⁹ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

⁶⁰ Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a oda Benjamin abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

⁶¹ Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁶² sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhum ahye no ma;

⁶³ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore;

⁶⁴ opapo se bone ho afore;

⁶⁵ ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Gideoni babarima Abidan de bae.

⁶⁶ Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

⁶⁷ Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a wayam no muhumu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁶⁸ sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhum ahye no ma;

⁶⁹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore;

⁷⁰ opapo se bone ho afore;

⁷¹ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Amisadai babarima Ahieser de bae.

⁷² Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a oda Aser abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

⁷³ Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a wayam no muhumu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁷⁴ sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhum ahye no ma;

⁷⁵ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore;

⁷⁶ opapo se bone ho afore;

⁷⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Okran babarima Pagiel de bae.

⁷⁸ Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a oda Naf-tali abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

⁷⁹ Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a wayam no muhumu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁸⁰ sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhum ahye no ma;

⁸¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore;

⁸² opapo se bone ho afore;

⁸³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Enan babarima Ahira de bae.

⁸⁴ Eyinom ne aforemuka no aforebode a Israel mpanyimfo de ba besraa aforemuka no, nam so boɔ no atenase: dwete mprete dumien, dwete hweaseammo dumien ne sikakokoo aduhum nnwetebona dumien.

⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammo no nso mu duru ye kilogram baako.

⁸⁶ Sikakokoo a wode bekyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma.

⁸⁷ Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebebo ohyew afore no a atoko aforebo nso ka ho. Wode mpapo bebo bone ho afore.

⁸⁸ Asomdwoe afore nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Bere a Mose koo Ahylae Ntamadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyeree no.

8

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² "Ka kyere Aaron se, 'Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n'anim.' "

³ Aaron yee saa; ooso akanea no ma etow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no.

⁴ Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waboro na wode ye fii n'ase kosi ne soro. Woyee no senea AWURADE kyeree Mose se wonye no ara pe.

⁵ Na AWURADE ka kyeree Mose se,

⁶ "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho.

⁷ Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew.

⁸ Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduan aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebo bone ho afore mmra.

⁹ Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahylae Ntamadan no pon ano.

¹⁰ Eho na mpanyimfo a wotuata mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so.

¹¹ Ee se Aaron ye nsenkyerenne bi se ode won rema AWURADE se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama woye AWURADE adwuma.

¹² "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwinimma no apampam na wode won ama AWURADE. Wode obaako bebo bone ho afore na wode obaako nso

abo ohyew afore de aye mpata ama Lewifo no.

¹³ Afei, wode Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wode aforebode biara fa asoo so de ma AWURADE no."

¹⁴ Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na woye me dea.

¹⁵ "Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahylae Ntamadan no mu, adi won dwuma.

¹⁶ Israelfo mu nyinaa, won na woye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima.

¹⁷ Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoo nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofo.

¹⁸ Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu.

¹⁹ Na mede Lewifo no bekye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wobeye Ahylae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ee se Israelfo no na woye, na won na wobebo afore ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no ko kronkronbea ho a oyaredom biara renka won."

²⁰ Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa okwan a AWURADE kyeree Mose no so perepere de Lewifo no maa Awurade.

²¹ Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneema. Na Aaron de won hyee AWURADE nsa se ohim afore na oyee won ho mpata adwuma de tew won ho.

²² Eno akyi no, Lewifo no koyee adwuma wo Ahylae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe won so Woyee biribiara senea AWURADE hyee Mose se wonye no.

²³ AWURADE ka kyeree Mose se,

²⁴ "Eyi ko ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wo Ahylae Ntamadan mu,

²⁵ na se wodi mfe aduonum a, ee se wopon fi adwuma mu a wonnye adwuma bio.

²⁶ Se wopon a, wotumi adi dwuma wo Ahylae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, enee se wohye da ye adwuma. Eyi ne okwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nye."

9

Twam Afahye

¹ Osram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wofa Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyeree Mose

bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se,

² “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wɔ ne bere ano.

³ Munni no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere.”

⁴ Enti Mose ka kyereɛ Israelfo no se wonni Twam Afahye no,

⁵ na woyee saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pepeɛɛ senea AWURADE hyee Mose no.

⁶ Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owufo nti na won ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara

⁷ beka kyereɛ Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebode mmre AWURADE senea nyehyee no te no?”

⁸ Mose buaa won se, “Montwen mma mimmisa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho.”

⁹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no,

¹¹ nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wowe ogamma no a brodo a mmokaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho.

¹² Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pepeɛɛɛ.

¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammeɔ amma AWURADE bere a ese mu no nti. Wɔbesoa won afɔdi ho sodi.

¹⁴ “Ese se ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Ese se ɔhɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

Ogyamununkum

¹⁵ Da a wɔmaa Ahyiae Ntaman no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee.

¹⁶ Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya.

¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ɛko kogyina ma wɔbɔ ho atenaɛ.

¹⁸ Eyi kyere se, se AWURADE ka se wonko a, wɔko, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, won nso gyina mmere dodow a egyina ho no nyinaa.

¹⁹ Se egyina baabi kye a, won nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakraa bi a, won nso gyina ho nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye won se wɔnye.

²⁰ Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntaman no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii won atenaɛ.

²¹ Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛ ho di akyi.

²² Se omununkum no ba Ahyiae Ntaman no atifi na edi nnaan, ɔsram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe a, na won nso atu.

²³ Eyi kyere se, won nsrabo ne won akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma won no so; na biribiara a Awurade ka kyereɛ Mose se wɔnye no, woyee.

10

Dwete Ntorobento No

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eye a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntaman no tu so nso a, wɔahyen.

³ Se wɔhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wɔbɔa won ho ano wɔ Ahyiae Ntaman no ano.

⁴ Na se wɔhyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wɔba wo nkyen.

⁵ Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae Ntaman apuei fam no betu afi won atenaɛ ho na wɔako.

⁶ Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafɔ fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wonko.

⁷ Na se mofre nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyen ntorobento no.

⁸ “Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbema won kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa.

⁹ Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhye mo so no ko a

mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopon bekae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam.

¹⁰ Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu daponna nso, monhyen. Jsram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wo ohyew afore ne asomdwoe afore ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopon apam a one mo wo no. Na mene AWURADE mo Nyankopon."

¹¹ Jsram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahylae Ntamadan no so,

¹² enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akyl kosii se ekogyinaa Paran sare so.

¹³ Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyere se won.

¹⁴ Akwantu no mu no, mmusua a wohye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu won frankaa ma wodii kan.

¹⁵ Won a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di won anim.

¹⁶ Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi won anim.

¹⁷ Wotutuu Ahylae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahylae Ntamadan no dii won afa wo santen no mu.

¹⁸ Ruben abusuakuw tuu won frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di won anim.

¹⁹ Won a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di won anim;

²⁰ Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi won anim.

²¹ Na Kohatfo no nso na na wodi ho a wososo kronkronbea ho nneema. Na ese se wohyehye Ahylae Ntamadan no wo beae foforo ho ansa na woadu ho.

²² Won a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi won frankaa no akyl a Amihud babarima Elisama na odi won anim;

²³ Won a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di won anim;

²⁴ na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di won anim.

²⁵ Won a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a woye won nyinaa awemfo na Amisadai babarima Ahieser da won ano na frankaa di won anim.

²⁶ Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim,

²⁷ na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim.

²⁸ Saa nhyehyee yi faa so tuu won kwan no.

²⁹ Afei, Mose ka kyere se n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyl no, yereko beae a Awurade kae se, 'Mede bema mo no.' Bra na yenko na yebhwe wo so yiye; efise AWURADE ahye Israelfo nnepa ho bo."

³⁰ Obuae se, "Dabi, merenko; mereko m'asase so ne m'abusuafo nkyen."

³¹ Nanso Mose kae se, "Mesre wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a ese se yetena wo sare no so, na wubetumi aye yen kwankyerexo."

³² Se wo ne yen ko a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wubenya bi."

³³ Enti wofi Awurade Bepow so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii won anim hwehwee baabi a wobeso maa won.

³⁴ Wofii won akwantu no ase awia a woreko no nyinaa na AWURADE mununkum no di won anim.

³⁵ Bere biara a wobema adaka no so asi mu no, Mose tee mu se,

"AWURADE, sore!

Ma w'atamfo nhwete;

ma won nyinaa nguan mfi w'anim."

³⁶ Bere biara a wobeso adaka no, aka se,

"AWURADE, san bra

Israelfo mpempem a wontumi nkan won no mu."

11

Israelfo Anwiinwii

¹ Ankyl biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneema nko yiye mma won, na AWURADE tee. N'abufuw soree wo won anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya behyew beae a na wote ho no mfikyiri baabi.

² Wotestee mu free Mose se ommegye won no, obwo mpae sree AWURADE maa won na ogya no dumii.

³ Efi saa bere no, wotoo beae ho din se Tabera a ne nkyerese ne "Ahyewee," efise ogya a efi AWURADE nkyen no hyew won atenae ho.

⁴ Misraimfo a na wowa won ntam no kon dwo nneema pa a na ewo Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansa baabi a na wowa ho no, enti wosui se, "Hena na obema yen aduan adi?"

⁵ Yekae nsumnam a yewee wo Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yanya kokumba, efere, gyeene ne galik di no.

⁶ Nanso mprenpren de, yen anom ato; yenhu hwee se mana nko ara."

⁷ Na mana no kese te se wusa aba na ese ehye a awaawae afi dubona ho agu fam.

⁸ Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w'ano a, ete se tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu.

⁹ Obosu tɔ wɔ wɔn atenaɛ hɔ Anadwo a na mana no nso tɔ.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gynyagyna, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyee AWURADE abufuw yiye, na ehaw Mose nso.

¹¹ Mose bisaa AWURADE se, "Aden nti na wode ɔhaw see aba w'akoa so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote see yi nyinaa adesoa abesoa me?"

¹² Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wɔhyee wɔn agyanom ho bɔ no so?

¹³ Ehefa na merékofa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, 'Ma yen nam nwe!'

¹⁴ Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo!

¹⁵ Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w'anin anuonyam a, na mma minnhia m'ankasa me see."

¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, "Fre Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina hɔ.

¹⁷ Mɛba hɔ na me ne wo abekasa na honhom a ɛwo wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wɔne wo besoa nnipa no adesoa senea ɛrenye wo nko ara w'adesoa.

¹⁸ "Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubɛnya nam awe. Ka kyere wɔn se, 'AWURADE ate mo sufɛ a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe.

¹⁹ Enye da koro anaa nnaanun anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu!

²⁰ Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a ɔka mo ho wo ha no, na moasu wo n'anin se, aden nti na yefii Misraim?"

²¹ Mose kae se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bɔ se wobema wɔn nam awe ara ɔsram!"

²² Se yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ebese wɔn ana? Se wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ebese wɔn ana?"

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, "So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asem ye nokware anaa enye nokware."

²⁴ Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kokaa nsem a AWURADE ka kyeree no no

nyinaa kyeree nnipa no. Ɔboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae.

²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ɛwo Mose so de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyee nkɔm mmere tiaa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfɛ wɔn Eldad ne Medad da so wo wɔn atenaɛ hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wo hɔ no, wɔhyee nkɔm wo hɔ.

²⁷ Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔ Mose asem a asi no ho amanee

²⁸ na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se ɔnye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!"

²⁹ Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!"

³⁰ Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenaɛ hɔ.

³¹ Na AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaɛ hɔ ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan.

³² Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wo atenaɛ hɔ nyinaa.

³³ Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara.

³⁴ Enti wɔtoɔ beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerease ne, "Akɔnnɔ ɔda" efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wo hɔ.

³⁵ Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kotenaa Haserot.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani.

² Wɔkae se, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?" Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose ye ɔhobɛaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyee wɔn se, "Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti wobegyinagynaa AWURADE anim.

⁵ Afei, AWURADE nam omununkum fadam mu sian ba begyinaa Ahviae Ntamanan no kwan ano, na ɔfrɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no,

⁶ ɔkae se, “Muntie me nsem: “Se odiiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wɔ dae mu.

⁷ Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

⁸ Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da ho na enye abisae mu. Na ohu AWURADE senea ɔte.

Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?”

⁹ AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii ho kɔe.

¹⁰ Bere a omununkum no fii Ahviae Ntamanan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n’ani huu se ɔwo ohonom ani yare a eye fi no,

¹¹ ɔka kyere Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa bone a yenam nkwaseasem so adi yi so ntwe yen aso.

¹² Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw.”

¹³ Na Mose tee mu fre AWURADE se, “Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!”

¹⁴ AWURADE buaa Mose se, “Se n’agya tew ntasu guu n’anim a, anka n’anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkɔhye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.”

¹⁵ Enti wotwaa Miriam asu fii atenae ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio.

¹⁶ Eno akyi no, wofii Haserot bebɔ atenae wɔ Paran sare so.

13

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

¹ Na AWURADE ka kyere Mose se,

² “Soma akwansrafo na wonko Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

³ Enti Mose yee senea AWURADE hyee no no. ɔsoma mmarima dumien a won nyinaa ye mmusuakuw ntuanifo fi won atenae wɔ Paran sare so.

⁴ Saa mmusuakuw no ne won mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benjamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadil;

¹¹ Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

¹⁵ Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose somaa won ma wokosraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

¹⁷ Mose ka kyere won se, “Monko atifi fam wo Negeb bepɔw no so.

¹⁸ Monhwe senea eho asase no te; na monhwe won a wote ho no nso tebea se wɔwɔ ahɔdden anaawo woye mmerew, se wɔdɔɔso anaawo wosua.

¹⁹ Asasesu ben na wote so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wɔtete mu? Eɔɔɔda ho petee anaase afasu wɔwɔ ho?

²⁰ Dote no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa eho nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobe aba kan.

²¹ Enti wokosraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a eben Hamat no.

²² Wɔfaa atifi fam kofaa Negeb beduu Hebron. Eho na wohuu Anak asefo a wɔfre won Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ewɔ Misraim no.

²³ Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔɔɔda aba ho de kɔe.

²⁴ Saa bere no, Israelfo no too subon ho din se “Eskol bon mu” a nkyerease ne “Kasiaw,” efise wohuu bobe kasiaw pii wɔ ho.

²⁵ Adaduanan akyi no, wofii won akwan-sra no mu bae.

²⁶ Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyere Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne won a wɔwɔ Paran sare so wɔ

Kades na wode aduaba a wode bae no kyerɛɛ.

²⁷ Asem a wobekae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkosra so no so, na ewo ne nufusu sen wo so ampa! Eso aduaba a yede bae ni.

²⁸ Nanso na nnipa a wotete ho no ye den. Won nkurow no soso na wabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wo ho mpo.

²⁹ Amalekfo te anafɔ na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepow so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

³⁰ Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wo Mose anim kae se, “Momma yemforo nko ho preko pe na yenkofa asase no, efise yebetumi adi won so nkonim.”

³¹ Nanso mmariam a wone no kɛ no kae se, “Yerentumi nkotoa saa nnipa yi; won ho ye den sen yen.”

³² Na wode asem a emma akomatoyam fa asase a wokosraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekosraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu won wo ho no ye abran.

³³ Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu woye abran no. Se yene won gyina ho a, na yeaye te se nketekre wo yen ani so. Na saa ara nso na yeyee wo won ani so.”

14

Nnipa No Tew Atua

¹ Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen.

² Wode nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wokae se, “Se yewuwuu wo Misraim anaa sare so ha a, anka eye.

³ Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wo mfoa ano? Wobefow yen yeremom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesan ako Misraim ana?”

⁴ Na wosisee won ho won ho se, “Ese se yepaw okannifo na yesan ko Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa anim.

⁶ Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan won ntade mu

⁷ na woka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye.

⁸ Na se yeso AWURADE ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ewo sen wo so, na ode bema yen.

⁹ Monnye dom ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efise yebememene won. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro won.”

¹⁰ Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw won abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Israelfo no nyinaa.

¹¹ AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyere won yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara?”

¹² Mema oyaredom abeduru won na asɛɛ won, nanso meye mo oman kɛse a ewo ahooɔden sen won.”

¹³ Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, “Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii won mu.

¹⁴ Wɔaka saa asem yi akyere won a wote asase yi so a wonim se wowo Israel afa, na wo ne won kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wonim se wudi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo.

¹⁵ Na se wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka se,

¹⁶ ‘AWURADE kum won wo sare no so, efise wantumi amfa won ankodu asase a okaa ho ntam se ode bema won no so.’

¹⁷ ‘Afei AWURADE nna n’ahooɔden adi, senea wahye no:

¹⁸ ‘AWURADE ye nyaa wo n’abufuw mu, na ne do ne bone ne atuawew so bonefakye no boro so. Nanso onnyaw ofodifo a ontwe n’aso; otwe mma aso wo agyanom bone ho kosi awo ntoatoaso abiɛsa ne nan mu.’

¹⁹ Wo do kɛse no nti, fa saa nnipa yi bone kye won senea wode akye won afi Misraim abesi saa bere yi.”

²⁰ AWURADE kaa se, “Mede akye won senea woabisa no.

²¹ Nanso se mete ase yi, na AWURADE anuonyam ahye asase nyinaa ma yi,

²² saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a meye wo Misraim ne sare so no nanso woyee asooɔden de so me hwɛɛ mpen du no,

²³ won mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyee won agyanom bo no. Won a wobuu me animtiaa no mu biara renhu.

²⁴ Nanso senea esono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no beko asase a okoo so no so, na n’asefo benya eho mu kyefa.

²⁵ Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, okyena, momfa mo ani nkyere Po Kokoo no nko sare no so.”

²⁶ AWURADE bisaa Mose ne Aaron se,

²⁷ “Enkosi da ben na saa nnipa bonefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa.

²⁸ Enti ka kyerɛɛ won se, ‘AWURADE na ose, se mete ase yi, meye nea metee se moreka no ama mo.

²⁹ Mo nyinaa mubewuwu wo sare no so: Efi won a wɔadi mfe aduonu reko no a

wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no.

³⁰ Mo mu biara renko Bɔhye Asase no so. Wɔn a wɔbɛko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.

³¹ Moka se mo mma beye nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛko asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompe no.

³² Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha.

³³ Wɔbɛhwe mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munnɔ no nti; akosi se onipa a otwa to no bewu ato sare so ha.

³⁴ Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina ho ma da koro a eye mo bone so akatua, na moahu senea ete se mesore atia mo.

³⁵ Me, AWURADE, na makasa, na nea ete biara no meye eyinom atia saa nnipa bonefo yi a waye dom atia me no. Wobehu won awiei wɔ sare yi so; eha na wobewuwu.

³⁶ Enti mmарima a Mose somaa wɔ ma wɔkosraa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bebɔ amannee bone a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no,

³⁷ wɔde oyare bone kunkum saa mmарima a wɔde amannee bone tenee wɔ AWURADE anim no.

³⁸ Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase.

³⁹ Mose kokaa nsem a Onyankopon ka kyeree no no kyeree nnipa no no, wɔn nyinaa were howee yiye.

⁴⁰ Wɔsoree anɔpahema se wɔreko Bɔhye Asase no so. Wɔkae se, "Yeahu se yeaye bone, nanso yeasiesie yen ho se yebeke asase a AWURADE hyee yen ho bɔ no so."

⁴¹ Nanso Mose kae se, "Aden na morebu AWURADE ahyede so? Eyi renye ye!

⁴² Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise AWURADE nka mo ho.

⁴³ Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ ho wɔ ho? Esiane se moapa AWURADE nti, orenka mo ho na mobetoto wɔ afoa no."

⁴⁴ Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa won ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae ho bi.

⁴⁵ Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no sian ba betow hyee won so boroo won ara kosii Horma.

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mokotena asase a mede rema mo no so

³ na mope se mobɔ ohyew afore anaa afore biara a wɔbɔ a eyi hua a eso AWURADE ani a, ese se aforebode no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ohyew afore, anaa aforebɔ a wɔde hye bɔ, anaa aforebɔ a efi ope mu, anaa aforebɔ a wɔbɔ no afirihyia mu nnaponna bi mu no a, ese se wɔde aduan aforebode ka ho.

⁴ Nea ode ba no, ese se ode aduan aforebode a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE.

⁵ Oguamma biara a wɔde bɔ ohyew afore no, ese se wɔde nsa aforebode a eye bobesa lita baako ka ho.

⁶ "Se odwennini na wode rebo afore a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako,

⁷ ne bobesa lita baako se onom aforebode. Mommo mma enyi hua a ebese AWURADE ani.

⁸ "Se wosiesie nantwi ba ma ohyew afore anaa aforebode de hye bɔ sononko bi anaa ayonkɔfa asikresiam afore a worebo ama AWURADE a,

⁹ fa atoko aforebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho

¹⁰ a bobesa lita abien ka ho se onom aforebode. Eyi beye aduan aforebɔ a ebeyi hua eso AWURADE ani.

¹¹ Ese se wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a wɔde bɔ afore no.

¹² Aforebode biara no, ese se mofa saa okwan yi so siesie no.

¹³ "Se se Israelni biara fa saa okwan yi so siesie ne aduan aforebɔ a eyi hua na eso AWURADE ani na ode ba.

¹⁴ Na se ahoho a wote mo mu no pe se wɔbɔ ohyew afore na eyi hua a eso AWURADE ani a, ese se wɔfa saa okwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu.

¹⁵ Mmara no wɔ ho ma mo nyinaa; omanfo ne ahoho; na eye nokware a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a ebɛba no mu. Mo ne ahoho nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim.

¹⁶ Mmara baako na ewo ho ma mo ne ahoho a wotete mo mu no nyinaa."

¹⁷ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹⁸ "Kasa kyere Israelfo no se: 'Se mudu asase a mede mo reko so no so

¹⁹ na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afore mma AWURADE.

15

Aforebo Nkekaho Ahorow Ho Mmara

²⁰ Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wo awiporowbea no.

²¹ Awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu no, ese se mode saa afore a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bone A Wɔanhɛ Da Anye Ho Afɔrebɔ

²² "Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so,

²³ mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu,

²⁴ na se wonam awerefiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se oman no nyinaa de aduan afɔrebode ne onom afɔrebode ne opapo a wode no bebo bone ho afore ka ho.

²⁵ Na ese se osɔfo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode won bone akye won; efise, eye mfomso, na wonam ohyew afɔrebɔ so abo afore wo AWURADE anim a won bone afɔrebode ka ho.

²⁶ Wode nnipa no nyinaa a ahɔho a wote won mu ka ho no bone bekye won, efise omanfo no nyinaa na woyee mfomso a wɔanhɛ da; na wode akye won nyinaa.

²⁷ "Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefiri mu a, ese se ode abirekyibere ba a wadi afe bebo bone ho afore.

²⁸ Ese se osɔfo no ye mpata ma nea ofom no wo AWURADE anim na wode ne bone akye no.

²⁹ Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa.

³⁰ "Na se obi boapa ye mfomso a, se oye Israelni anaa onanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu.

³¹ Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so."

Homeda Sobu Ho Asotwe

³² Bere a Israelfo no wo sare so no, wokyeree won mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda.

³³ Won a wokyeree no no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufu no anim,

³⁴ na wode no too afiase, efise na wonhu okwan ptee a ese se wode no fa so.

³⁵ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, "Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wo atenae no akyi baabi."

³⁶ Enti wode no koo atenae no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hyee Mose no.

³⁷ AWURADE ka kyeree Mose se,

³⁸ "Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama

tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano.

³⁹ Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n'apede so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afororo no.

⁴⁰ Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wobetew mo ho ama mo Nyankopon.

⁴¹ Mene AWURADE, mo Nyankopon a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE mo Nyankopon no."

16

Kora Atuatawe

¹ Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmabarima ne On a oye Pelet babarima a won baasa no fi Ruben abusuakuw mu no ye ahomaso

² na wosore tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho.

³ Wokoo Mose ne Aaron ho koka kyeree won se, "Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a owo Israel ha na oka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowo se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moama mo ho so sen obiara wo bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?"

⁴ Mose tee saa asem no, ode n'anim butuw fam.

⁵ Oka kyeree Kora ne won a woka ne ho no se, "Anɔpa, AWURADE bekyere mo won a woye ne dea ne nea oye kronkron ne nea wayi no se ommen no.

⁶ Nea ese se wo, Kora ne w'akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku

⁷ na okyena monhyew aduhuam wo mu wo AWURADE anim. Na nea Awurade bepaw no no na obeye okronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!"

⁸ Mose san bisaa Kora se, "Afei mo Lewifo, muntie!

⁹ Yi a Israel Nyankopon ayi wo afi nnipa behree mu ama woaben no pee no, a woye AWURADE Ahyiae Ntamanan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no sua ma wo ana?"

¹⁰ Ode wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pee, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no nso.

¹¹ Eye AWURADE na wo ne w'akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?"

¹² Afei Mose free Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, "Yeremma!

¹³ So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, woƆe se wohye yen so nso!

¹⁴ Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. WoƆe se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma."

¹⁵ Mose bo fuw na oka kyereƆe AWURADE se, "Nnye won aforebode biara! Minwiaa won afurum baako mpo na menyee won mu biara bone bi."

¹⁶ Mose ka kyereƆe Kora se, "Okyena wo ne w'akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wo ha; wo ne won ne Aaron."

¹⁷ Obiara mfa n'aduhuamyefo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba."

¹⁸ Enti won mu biara de n'aduhuamyefo kuku a waso aduhuam wo mu bae na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano.

¹⁹ Bere a Kora aboa n'akyidifo a wosore atia won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n'anuonyam adi kyereƆe nnipa no nyinaa.

²⁰ Na Awurade ka kyereƆe Mose ne Aaron se,

²¹ "Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asee won preko."

²² Nanso Mose ne Aaron de won anim butubutuƆ fam wo AWURADE anim. Wosree se, "Ao, Onyankopon, amasan nyinaa Nyankopon, se onipa baako ye bone a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?"

²³ AWURADE ka kyereƆe Mose se,

²⁴ "Ka kyereƆe nnipa no se, 'Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.'"

²⁵ Enti Mose koo Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n'akyi. Oka kyereƆe nnipa no se,

²⁶ Oka kyereƆe nnipa no se, "Monsan mfi saa nnipabonefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka won biribiara, anye saa a wobesee mo ne won nyinaa, esiane won bone nti."

²⁷ Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinagyinaa won ntamadan no akwan ano.

²⁸ Mose kae se, "Enam eyi so bema moahu se, AWURADE na osomaa me se menyee nea maye yi nyinaa. Enye me ara m'adwene mu na mifi yee saa.

²⁹ Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me.

³⁰ Na se AWURADE ma ade a eye foforo koraa ba, na asase bue n'anom mene won ne won ahode na se woko asaman anikann a, ebema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa."

³¹ Ka a okaa eyinom wiei ara pe, na asase a ewo won ase no mu pae,

³² na ebare n'anom menee won ne won abusufo, won nnamfonom a na wogyi-nagyina won ho ne won agyapade nyinaa.

³³ Wowuraa asase mu anikann koo asaman na asase no san ka too mu ma woƆyera fii oman no mu.

³⁴ Israelfo nyinaa guanee a na woreteete mu se, "Asase rebemene yen nso!"

³⁵ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na worehyew aduhum no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyereƆe Mose se,

³⁷ "Ka kyereƆe osofo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eye kronkron, na ontretrew nnyansramma no mu nko akyiri

³⁸ mfi saa nnipa a woaye bone awu no aduhuamyefo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhuamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wode baa AWURADE anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no."

³⁹ Enti osofo Eleasar faa won a woahyew no aduhuamyefo nkuku no na oboro maa eyeƆe ntrantraa na ode kataa aforemuka no so,

⁴⁰ senea AWURADE nam Mose so kyereƆe no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se oha AWURADE anim behyew aduhum. Se oye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dom no bi beto no.

⁴¹ Ade kyee anopa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, "Moakum AWURADE nkurofo."

⁴² Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa won ho ano se woretia Mose ne Aaron na wotwaa won ani hwee Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam.

⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano,

⁴⁴ na AWURADE ka kyereƆe Mose se,

⁴⁵ "Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asee won preko pe." Na Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam.

⁴⁶ Na Mose ka kyereƆe Aaron se, "Fa aduhuamyefo kuku no na yi ogya fi aforemuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa koye mpata

ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. Jyaredɔm no afi ase.”

⁴⁷ Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na jyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn.

⁴⁸ Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na jyaredɔm no gyaee.

⁴⁹ Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abeka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho.

⁵⁰ Jyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17

Aaron Pema Ho Fefew

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no na wɔnye pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wɔ ne de ho.

³ Aaron din na wɔbekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ɛse se abusuapanyin biara nya pema baako.

⁴ Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no.

⁵ Menam pema yi so bekyere onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wɔ no nyinaa afi ho.”

⁶ Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi.

⁷ Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho.

⁸ Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ɛwɔ ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye frɔmm, asow aba a esensen so.

⁹ Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bekyereɛ Israelfo no. Wohwee, na ɔpanyin biara faa ne pema.

¹⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu.” Na ɛse se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ebeba nnipa no so no ano.

¹¹ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no pepeɛɛɛ.

¹² Israelfo no ka kyereɛ Mose se, “Yebe-wuwu! Yeayera, yeayera!”

¹³ Mpo, obiara a ɔbeben AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

18

Asɔfo Ne Lewifo Asede

¹ AWURADE kasa kyereɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a ɛfa kronkronbea ho no ho asodi beda mo so. Na se biribi anko so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem.

² Fa wo nkurofo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmoa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho.

³ ɛse se Lewifo no hwe yiye na wɔammen biribiara a eye kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu.

⁴ ɛse se wɔka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu ho; ɛho nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wɔwɔ no.

⁵ “Wo na ɛse se wohwe kronkronbea ho ne afɔremuka no so, na m’abufuwwhyew amma Israelfo no so bio.

⁶ M’ankasa na mapaw wo nkurofo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama AWURADE se wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁷ Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea ɛfa afɔremuka ne nea ɛwɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. ɛse se wokum onipa foforo biara a ɔbeben kronkronbea ho no.”

⁸ AWURADE san ka kyereɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurofo de abre AWURADE no ahye wo nsa; afɔrebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afeɔɔ.

⁹ Aduan afɔrebɔ, bone afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eynom nyinaa ye afɔrebode a eye kronkron pa ara.

¹⁰ Munni no se ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

¹¹ “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim afɔrebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afeɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹² “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebode a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, abuwɔ ne nnɔbae biara no, mede ma mo.

¹³ Asase no so aba a edi kan a wode bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹⁴ “Biribiara a ɛwɔ Israel a wode bema AWURADE no ye mo de.

¹⁵ Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wode bema AWURADE no ye mo

dea. Nanso mmoo a memmaa mo kwan se wɔnwe wɔn nam no de, munnye wɔn abakan. Na mmom, ese se wotua sika kakra de si abakan biara anan.

¹⁶ Se abakan no di ɔsram a, na ese se wode ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

¹⁷ "Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogyee wɔn; woyee kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn sraɔde no se aduan afɔre, ehua a ɛso AWURADE ani.

¹⁸ Saa mmoo yi nyinaa nam beyee mo de te senea ohim afɔrebode koko ne ne sra nifa ye mo de no.

¹⁹ Biribiara a Israelfo de bebɛre AWURADE a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afeboɔ. Eyee ahyede a ɛda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa."

²⁰ AWURADE ka kyereɛ Aaron se, "Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyefa biara mfi wɔn mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wo Israelfo no mu.

²¹ "Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wo som a wosom wo Ahyiae Ntamadan no mu no so ka.

²² Efi nne reko, Israelfo no nni ho kwan se woben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobesoa wɔn bone ho asodi ama wɔawuwu.

²³ Lewifo no nko ara na wobeye adwuma wo ho, na wosoa mfomo biara a wobeye no ho asodi. Eyee mmara a ɛda ho afeboɔ ma awo ntoatoaso a ebɛba no. Wɔrennya agyapade biara wo Israelfo no mu.

²⁴ Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE afɔrebode no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: 'Wɔrennya agyapade wo Israelfo no mu no.'

²⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁶ "Ka kyere Lewifo no se, 'Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre AWURADE se n'afɔrebode.

²⁷ Na AWURADE begye no se mo afɔrebode a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu.

²⁸ Saa okwan yi so na mobefa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubenya afi Israelfo no nkyen no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyefa no mma ɔsofo Aaron.

²⁹ Biribiara a wode bema mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.'

³⁰ "Ka kyere Lewifo no se: 'Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wobefa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea ho.

³¹ Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wo baabiara a mope, efise eye mo adwuma a moye no wo Ahyiae Ntamadan mu no so akatua.

³² Se mode emu nea ɛso ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.'"

19

Ahodwira Nsu

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

² "Eyi ye mmara a ese se wodi so a AWURADE ahye: Ka kyere Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kokoo a onnii dem na ɔntwee nneema da mmre me.

³ Momfa no mma ɔsofo Eleasar na ɔde no beko atenaɛ no akyi baabi na wɔakum no wo n'anin.

⁴ Na ɔsofo Eleasar de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason.

⁵ Afei, ɔbehwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wobehyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono.

⁶ Na egu so rehyew no, Eleasar befa sida dua, adwere ne asaawa kokoo na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so.

⁷ Eyi akyi no, ese se ɔsofo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenaɛ ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere.

⁸ Onipa a ɔhyew aboa no nso, ese se ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

⁹ "Obarima a ne ho ngu fi no besesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atenaɛ no akyi baabi a eho ye kronkron. Ese se Israelfo no de sie na wode agu wɔn ahodwira nsu mu; eye nea wode dwira wɔn ho fi bone ho.

¹⁰ Onipa a ɔbeboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ese se ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a ebetena ho afeboɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wote wɔn mu no nyinaa.

¹¹ "Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson.

¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ese se ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew.

¹³ Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira won ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Eɛe sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho ntwɛ; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

¹⁴ “Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson,

¹⁵ na ade biara a enni mmuasoo na wɔde asa no nso ho begu fi.

¹⁶ “Sɛ obi a wɔwɔ abonten de ne nsa ka obi a wɔwɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtofo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so.

¹⁸ Na obi a ne ho tew no mfa adwere mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na wɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho.

¹⁹ Wɔye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade na uguare, na saa anwummere no ne ho betew.

²⁰ Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu, efise wɔagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho ntwɛ.

²¹ Eyi ye mmara a ɛbetena ho afeɔɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere.

²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

20

Nsu Fi ɔbotan Mu

¹ Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. ɛho na Miriam wu maa wosiee no.

² Na nsu a wɔbenom nni ho nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron.

³ Nnipa no ne Mose hamee se, “Sɛ yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anke yepe.

⁴ Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so sɛ yemmewuwu?

⁵ Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bone yi so? Borɔɔma, atoko

ne bobee nni asase yi so. Nsu a ye benom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron fii dɔm no ho kɔɔ Ahyiaa Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam.

⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁸ “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubanya wɔn nsu a ɛbeso wɔn ne wɔn anantwi a fi ɔbotan no mu!”

⁹ Mose yeɛ nea AWURADE hyee no. ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim.

¹⁰ Mose ne Aaron free nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?”

¹¹ Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebreɛ fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.

¹² Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane sɛ moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nko asase a mede rema wɔn no so.”

¹³ Wɔfreɛ bea ho Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise ɛho ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na ɛho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn sɛ ɔye ɔkronkron.

Edom Siw Israel Kwan

¹⁴ Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyen sɛ wonkɔka nkyere no se:

“Sɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abebreɛ a yeafa mu no nyinaa.

¹⁵ Yen agyanom kotenaa Misraim, yetenaa ho mfe bebreɛ. Misraimfo no yeɛ yene yen agyanom ayayade,

¹⁶ nanso yesu free AWURADE no, otiee yen na ɔsoma ɔbɔfo ma obeyii yen fii Misraim.

“Mprenpren yewo Kades wɔ mo asase hye so.

¹⁷ Yesre mo sɛ, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebehwe yiye sɛ yeremfa mo mfuw ne mo bobee nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yebefa ɔhene Tempɔn so na yeremfi so kosi sɛ yebetra wo hye no.”

¹⁸ Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

¹⁹ Israelfo no buae se,

“Owura, yebefa ɔtempɔn no so. Sɛ yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka.

Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.”

²⁰ Nanso Edomhene buae se,
“Mommfa yɛn asase so!”

Ɔboaboaa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so.

²¹ Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, woman faa nkyɛn.

Aaron Wu

²² Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so.

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se,

²⁴ “Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenko asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanuu no tew m’ahyede ho atua wɔ Meriba nsu no ho.

²⁵ Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so.

²⁶ Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de ahye ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

²⁷ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn.

²⁸ Mose yii Aaron asɔfotade no de hyɛɛ ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae,

²⁹ na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

21

Kanaanko So Nkonimdi

¹ Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negebe tee sɛ Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa n’akofo ano kotow hyɛ Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum.

² Afei, Israelfo no kaa ntam kyereɛ AWURADE se, “Sɛ wode saa nnipa yi behye yɛn nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no.”

³ AWURADE tiee wɔn adesɛ ne na ɔde Kanaanko no maa wɔn. Israelfo no sɛee wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoɔ hɔ din Horma a ase ne “Ɔsɛ.”

Kobere Mfrafrae Ɔwɔ

⁴ Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔ sɛ wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔreko no nipa no aba mu bui;

⁵ wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, “Aden nti na moayi yɛn afi Misraim de yɛn aba sɛ yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awerehow aduan yi!”

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bore yiye kɔkekaa wɔn mu bebreɛ ma wɔwuwui.

⁷ Na nnipa no baa Mose nkyɛn besɛɛ se, “Yeaye bone, efise yeakasa atia AWURADE

ne wo. Bɔ mpae kyereɛ AWURADE na awɔ no nko.” Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa kobere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwɛ no a, ɔrenwu.”

⁹ Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, sɛ oma n’ani so hwe no a, onwu.

Israelfo Kɔ Moab

¹⁰ Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kotenaa hɔ.

¹¹ Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam.

¹² Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenae wɔ hɔ.

¹³ Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na eye ɔhye a ɛda Moabfo ne Amorifo ntam.

¹⁴ Ɛno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se,

asubɔnten Arnon subon
ne kurow Waheb

¹⁵ da Amorifo ne Moabfo ntam.

¹⁶ Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne “Abura.” Ɛha na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ɛfɛfɛ nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsu.”

¹⁷ Ɛhɔ na Israelfo too dwom yi,

“Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho,

sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu;
akunini a wokura ahempeaw ne pema.”

Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana,

¹⁹ Nahaliel ne Bamot,

²⁰ na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

²¹ Israelfo no tuu abɔfo maa wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

²² “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yebefa ɔtempon no so tee, na yeremfi so kosi sɛ yebetra mo hye. Yerentiatia mo nnɔbae so, yeremfa yɛn nsa nka mo boɛ nturo, na yerennom mo abura mu nsu kosi sɛ yebefi mo man no mu.”

²³ Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n’akofo ano kotow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas.

²⁴ Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu

Yabok ho toaa so kooi Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ ho no.

²⁵ Israelfo no faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.

²⁶ Na Hesbon yɛ Amorihehene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubonten Arnon no.

²⁷ Ne saa nti, tete anwensem kyereɣwo kyereɣwo eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuropon, yenkyekye na ensi ne dedaw mu.

²⁸ “Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Ehyew Ar kuropon a ɛwɔ Moab; ɛsɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so.

²⁹ Aɔ Moabfo, mo sɛɛ beba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo, Ne ne mmabea sɛ Amorihehene Sihon nnommum.

³⁰ “Yɛatu wɔn agu, efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yɛasɛɛ wɔn ara akosi Nofa De kɔ ara kosi Medeba.”

³¹ Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

³² Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu ho. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no.

³³ Afei, wɔde wɔn ani kyereɛ kurow kese Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

³⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asraafo ne n’asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Yɛ no senea woyɛɛ Amorihehene Sihon a odiɛ Hesbon so no.”

³⁵ Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

22

Balak Frɛ Balaam

¹ Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kotenaa Asubonten Yordan apuei fam a eho ne Yeriko di nhweanim no.

² Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa,

³ na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ ho no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.

⁴ Moabfo no ka kyereɛ Midian mpanyimfo no se, “Saa dom yi bewe biribiara a ɛwɔ ha no, senea nantwi we sare.”

Enti Sipor ba Balak a na ɔye Moabhene saa bere no

⁵ somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a ɛben Asubonten Eufate ho. Balak kae se,

“Nnipadom bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena aben me.

⁶ Mesre wo, bra na bedome wɔn ma me, efise woyɛ den sen me. Ebia ɛbema matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efise minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wodome wɔn no so nso.”

⁷ Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyereɛ no.

⁸ Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bekyere me sɛ menyɛ no, mɛka akyere mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae.

⁹ Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi yɛ hefo?”

¹⁰ Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se:

¹¹ Nnipadom bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bedome wɔn senea ɛbeyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn.”

¹² Onyankopon ka kyereɛ Balaam se, “Nko. Ense sɛ wodome wɔn, efise mahyira wɔn!”

¹³ Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyereɛ Balak nkurofo no se, “Monsan nko fie! AWURADE ampene sɛ me ne mo nko.”

¹⁴ Enti Balak mpanyimfo no san bebɔɔ amannee se, “Balaam ne yen amma.”

¹⁵ Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dom no fra wɔn mu.

¹⁶ Wobaa Balaam nkyen beka kyereɛ no se,

“Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan sɛ wobeba me nkyen,

¹⁷ efise metua wo ka yiye. Bra na bedome saa nnipa no ma me.’”

¹⁸ Nanso, Balaam buae se, “Sɛ Balak ma me dwete ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n’ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyɛde a AWURADE a ɔye me Nyankopon no ahyɛ no so.

¹⁹ Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe sɛ AWURADE beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.”

²⁰ Anadwo no, Onyankopon ka kyereɛ Balaam se, “Esiane sɛ nnipa no abefre wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwe yiye na yɛ nea mɛkyere wo se yɛ no nko ara.”

²¹ Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyee n'afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu.

²² Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsoma AWURADE bofo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo baanu ka ne ho.

²³ Afurum no huu AWURADE bofo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeye a ɔbɛfa ɔkwan no so.

²⁴ Na AWURADE ɔbofo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ewɔ bobeturo afasu abien ntam.

²⁵ Bere a afurum no huu AWURADE bofo no, otwerii ofasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

²⁶ Afei, AWURADE bofo no kɔɔ n'aninim kogyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum.

²⁷ Enti obutuwo ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no.

²⁸ Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?"

²⁹ Balaam nso buaa no se, "Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpen."

³⁰ Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?"

Obuae se, "Dabi."

³¹ Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bofo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n'aninim butuw fam.

³² AWURADE bofo no bisaa no se, "Aden nti na woahwe w'afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahweyie wo n'aninim."

³³ Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no."

³⁴ Balaam ka kyere AWURADE bofo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan ako."

³⁵ AWURADE bofo no ka kyere se no se, "Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

³⁶ Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wo Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, wo n'asase ano.

³⁷ Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ɔhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

³⁸ Balaam buae se, "Ewo mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepɛ biara. Asem a Onyankopɔn de behye m'ano no nko ara na ese se meka."

³⁹ Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot.

⁴⁰ Balak kum anantwi ne nguan boɔ afore na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho.

⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi ho too n'ani huu se Israelfo no sam won atenae ho.

23

Balaam Nkomhye A Edi Kan

¹ Balaam ka kyere ɔhene no se, "Si aforemuka ason wo ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me."

² Balak yee senea Balaam kae no, na won baanu no de nantwinini ne odwennini boɔ aforemuka no biara so afore.

³ Afei Balaam ka kyere Balak se, "Tena w'afore no ho na mereko nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea ɔbɛda no adi akyerɛ me biara no meka akyerɛ wo." Enti, oforo kɔɔ sorosoro baabi a eho ye petee.

⁴ Eho na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, "Masiesie aforemuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afore wo biara so."

⁵ AWURADE de asem hyee Balaam anom se, "San ko Balak nkyen na koka asem yi kyere no."

⁶ Ɔsan bae no ɔbetoo no se ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afore no ho.

⁷ Na Balaam hyee ne nkom:

"Balak soma befreɛ me fii Aram,

Moabhene freɛ me fii apuei fam nkoko so.

Ɔkae se, "Bra bedome Yakob ma me; bra beka mmususem gu Israel so."

⁸ Ebeye den na matumi adome won a Onyankopɔn nnome e?

Ebeye den na matumi aka mmususem agu won a AWURADE mmuu won fo so?

⁹ Mihu won fi ɔbotan atifi; mehwe won fi nkoko so.

Mihu nnipa a wɔatɛw won ho

a wommu won ho se woye aman no bi mu nnipa.

¹⁰ Hena na obetumi akan Yakob mfutuma, anaa ɔbɛkan Israelfo nkyemu anan mu baako?

Ma minwu atreneefo wu, na m'awiei nye se won de."

¹¹ Balak bisaa Balaam se, "Den na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m'atamfo, nanso woahyira won mmom!"

¹² Obuae se, "So enŋe se meka nea AWURADE de ahye m'ano no ana?"

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abien

¹³ Afei, Balak ka kyereɛ no se, "Bra na yenko baabi foforo a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenaɛ no nkyen nkyen. Gyina ho na dome wɔn ma me."

¹⁴ Enti ɔde no kɔɔ Sofim beɔw Pisga atifi. Osii afoɛmuka ason wɔ ho na ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afoɛ afoɛ wɔ afoɛmuka biara so.

¹⁵ Balaam ka kyereɛ Balak se, "Tena w'afɔɛ no ho wɔ ha na me nso mereko-hyia AWURADEWɔ ho."

¹⁶ AWURADE hyiaa Balaam na ɔde asem hyeɛ n'anom se, "San ko Balak ho na kɔka asem yi kyere no."

¹⁷ Enti ɔsan ba betoo no no se ogyina n'afɔɛ no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, "AWURADE aka den?"

¹⁸ Na ohyeɛ ne nkɔm:

"Balak, sɔre na tie;

Sipor babarima tie me.

¹⁹ Onyankopɔn nye onipa na wadi atoro; Onye onipa na wasesa n'adwene.

Ɔka asem a onye ana?

Wahye bo bi pen a wanni so ana?

²⁰ Wɔahye me se minhyira;

wahyira, na merentumi nnan ani!

²¹ "Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu, wonhuu awereshowdi biara wɔ Israel mu.

AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho; Ɔhene ka wɔn ho!

²² Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim; ɔte se nantwi hoɔdenfo ma wɔn.

²³ Nnome biara mmaa Yakob so e, mmusu biara nni Israel so.

Afei, wɔbeka afa Yakob ne Israel ho se, 'Hwe nea Onyankopɔn aye!'

²⁴ Nnipa no sɔre se gyatabere.

Wɔwosow wɔn ho se gyata

a onnye n'ahome de kosi se ɔbetetew nea wakyere no no nam pasaa na onom nea wakyere no no mogya."

²⁵ Na Balak ka kyereɛ Balaam se, "Se worennome wɔn a, eno de nhyira wɔn koraa."

²⁶ Balaam buaa no se, "Manka ankyere wo se nea AWURADE beka biara na meye ana?"

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abies

²⁷ Afei, Balak ka kyereɛ Balaam se, "Bra mma memfa wo nko baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopɔn se wube-gyina ho adome won."

²⁸ Na Balak faa Balaam de no kɔɔ beɔw Peor a ani kyere nweatam no atifi pɛɛ no so.

²⁹ Bio, Balaam kae se, "Si afoɛmuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me."

³⁰ Balak yee nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afoɛ wɔ afoɛmuka no biara so.

24

¹ Afei, Balaam huu se ɛso AWURADE ani se ohyira Israel no, wanko abisa senea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n'ani hwɛɛ sare no so.

² Bere a Balaam huu se Israelfo no abobo wɔn atenaɛ senea wɔn mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so,

³ na eyi ne nkɔmhye a ɔmae:

"Beor ba Balaam nkɔmhye,

nkɔmhye a efi obi a n'ani hu ade yiye,

⁴ nea ɔte Onyankopɔn nsɛm nkɔmhye;

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho;

na ɔda fam, a n'ani hu ade:

⁵ "Yakob, mo ntamadan ye fe, Israel, mo atenaɛ ye ahomeka!

⁶ "Ɔtɛtɛrew se abon, se nturo a ewɔ asubɔnten ho.

Wote se pɛpɛɛ a AWURADE adua, te se sida a esisi nsu ho.

⁷ Nsu besen afi wɔn ahina mu.

Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

"Wɔn hene beye kese asen Agag; wɔn ahenni bekorɔn.

⁸ "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na ebɛ;

wɔwɔ ahɔɔden se wuram nantwi.

Wɔsɛɛ atirimɔdenfo aman

na wobubu wɔn nnompe mu asinasin, wɔde wɔn bɛmma wɔwɔ wɔn.

⁹ Wobutuw da se gyata;

te se gyatabere, hena na obetumi agyigye wɔn?

"Wobehyira wɔn a wohyira wo, na wɔbedome wɔn a wɔdome wo."

¹⁰ Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae se, "Mefrɛɛ wo se bedome m'atamfo, nanso woahyira wɔn mprensa yi nyinaa.

¹¹ Fi ha ko wo nkyi ntem! Mekae se mekye wo ade a ɛsom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no."

¹² Balaam buaa no se, "So manka ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyen no se,

¹³ 'Se Balak ma me dwete ne sikakokɔɔ a ewɔ n'ahemfi ho nyinaa koraa a, minni

tumi se meye biribi atia AWURADE ahyede, se eye papa anaa bone.' Mmom nea AWURADE aka no nko ara na ese se meka.

¹⁴ Afei, meresan ako me nkurofo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurofo no daakye no nkyere wo."

Balaam Nkomhye A Eto So Anan

¹⁵ Eyi ne nkomhye a Balaam de mae:

"Beor ba Balaam nkomhye, nkomhye a efi obarima a n'ani hu ade yiye,

¹⁶ nea ote Onyankopon nsem no nkomhye, nea owo nimdee a efi Osorosoroni no ho,

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho, na oda fam, a n'ani hu ade no:

¹⁷ "Mihu no, nanso enye mprenprehen; mehwe no, nanso ommen.

Nsoromma bepue ahi Yakob mu; ahempema bepue ahi Israel mu.

Obedwerew Moabfo ti, Moabfo nyinaa tikora.

¹⁸ Wobefa Edom,* na Seir a oye ne tamfo no, wobedi ne so nkonim, na Israel beko so aye den.

¹⁹ Ohene bi besore wo Yakob mu ono na obese kurow no mu nkaefo."

Balaam Nkomhye A Eto So Anum

²⁰ Afei, Balaam hwee Amalekfo na ohyee nkom:

"Amalek na na oye aman nyinaa abakan, nanso n'awiei beye ose pasaa."

Balaam Nkomhye A Eto So Asia

²¹ Afei, ohuu Kenifo, na ohyee ne nkom:

"Mo atenae wo bamm, woanwen mo berebuw wo abotan mu;

²² Nanso wibesee mo Kenifo bere a Asur fa mo nommum no."

Balaam Nkomhye A Eto So Ason

²³ Afei ohyee ne nkom: "Aa! Se Onyankopon ye see a, hena na obetena nkwa mu?

²⁴ Ahyen befi Kipro mpooano aba; wobedi Eber† ne Asur so.

Nanso won nso, wibesee won pasaa."

²⁵ Afei, Balaam sree na osan ko ne kwan, na Balak nso ko ne kwan.

25

Moabfo Daadaa Israelfo

¹ Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, won mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bo aguaman de guu won ho fi.

² Saa mmea yi too nsa ffee won ma wokoboo afore maa won anyame. Wodii

Moabfo anyame so aforebo nnuan na wokotow won nso.

³ Enti Baal a ewo Peor no som beyee ohye maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo fuw ne nkurofo no yiye.

⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa saa nnipa yi ntuanofa no nyinaa, kunkum won na fa won gu owia so wo AWURADE anim senea ebeye a, n'abufuwwhyew no befi Israel so."

⁵ Enti Mose ka kyeree Israel atemmufu no no se, "Ese se mo mu biara kunkum mo nkurofo a wode won ho akohye Baal a ewo Peor no ase no nyinaa."

⁶ Na Israelni bi de Midiani bea bi baa won atenae ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu won bere a na wogynagyina Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo no.

⁷ Bere a Pinehas a oye Eleasar babarima a na oye osfo Aaron nena huu eyi no, ofii won mu, kofaa peaw kitae;

⁸ na odii Israelni no akyi ko ntamadan no mu. Ode peaw no wo obarima no san de wo obee no yafunu mu. Enti oyaredom a na aba Israelfo no so no to twae;

⁹ nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.

¹⁰ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹¹ "Eleasar babarima Pinehas a oye osfo Aaron nena ayi m'abufuw ahi Israelfo no so. Esiane se wako apere m'anuonyam wo won mu senea mepe aye no nti, senea meye m'adwene se mese Israelfo no, magyae.

¹² Enti ka kyere no se, me ne no rebeye asomdwoe apam.

¹³ Saa apam yi mu, ono ne n'asefo beye asfo afebo, efise watwe me ho ninkunu wo Israelfo mu de aye mpata ama won."

¹⁴ Obarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na oye Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima.

¹⁵ Obee no nso, na ne din de Kosbi a na oye Midianhene babarima Sur babea.

¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹⁷ "Tow hye Midianfo no so se atamfo na kunkum won.

¹⁸ Efise wofaa mo se atamfo, na wodaadaa mo ma mo som Baal a ewo Peor, ne Kosbi a oye Midian ntuanoni babea, a wokum no wo Peor oyaredom da no."

26

Israel Nnipakan A Eto So Abien

¹ Oyaredom no akyi no, AWURADE ka kyeree Mose ne osfo Aaron babarima Eleasar se,

* **24:18** Edomfo ye Esau asefo. † **24:24** Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

² “Monkan Israelfo mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa nyinaa na monhwe dodow a wobetumi ako ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu.”

³ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se,

⁴ “Monkan mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa senea AWURADE hyɛ Mose no.”

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

Ruben Abusuakuw

⁵ Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:

Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

⁶ Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiesa ahan-son aduasa (43,730).

⁸ Na Palu yɛ Eliab babarima,

⁹ na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanfo a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho.

¹⁰ Na asase mu bue menee wɔne Kora. Ogya fi AWURADE nkɛyɛ beɛɛɛ wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛ kɔkɔbɔ nsenkyerenne.

¹¹ Nanso Kora ase antɔre.

Simeon Abusuakuw

¹² Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:

Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

¹³ Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

Gad Abusuakuw

¹⁵ Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo:

Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;

Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi;

Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni;

¹⁶ Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osn;

Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;

¹⁷ Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya Arod;

Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannum (40,500).

Yuda Abusuakuw

¹⁹ Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wɔwuwuu wɔ Kanaan asase so.

²⁰ Yuda asefo mmusua a edidi so yi:

Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela;

Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres;

Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.

²¹ Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase.

Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.

²² Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduɔson asia ne ahan-num (76,500).

Isakar Asefo

²³ Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola;

Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa;

²⁴ Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub;

Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.

²⁵ Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

Sebulon Asefo

²⁶ Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase:

Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered;

Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.

Yakleefo abusua, wode too won tete agya Yakleel.

²⁷ Mmarima a na wowa Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

²⁸ Enam Manase ne Ephraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.

²⁹ Manase asefo:

Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir;

Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead.

³⁰ Eynom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:

Yeserfo abusua, wode too won tete agya Yeser;

Helekfo abusua, wode too won tete agya Helek.

³¹ Asrielfo abusua, wode too won tete agya Asriel;

Sekemfo abusua, wode too won tete agya Sekem;

³² Semidafo abusua, wode too won tete agya Semida;

Heferfo abusua, wode too won tete agya Hefer.

³³ Hefer babarima Selofehad an-nya mmabarima nanso na owo mmabea a won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas.

³⁴ Mmarima a na wowa Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson (52,700).

Ephraim Abusuakuw

³⁵ Eynom ne mmusua a wofi Ephraim ase: Sutelafo abusua, wode too won tete agya Sutela;

Bekerfo abusua, wode too won tete agya Beker;

Tahanfo abusua, wode too won tete agya Tahan.

³⁶ Eynom ne Sutela asefo:

Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.

³⁷ Eynom Ephraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).

Eynom ne mmusua a woye Yosef asefo.

Benjamin Abusuakuw

³⁸ Eynom ne mmusua a wofi Benjamin ase.

Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;

Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;

Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

³⁹ Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

⁴⁰ Eynom ne mmusua a wofi Belafu mu;

Ardfo a wode won too won tete agya Ard;

Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wowa Benjamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuw

⁴² Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo.

⁴³ Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

Aser Abusuakuw

⁴⁴ Eynom ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

⁴⁵ Eynom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de won ho too won tete agya Heber;

Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

Naftali Abusuakuw

⁴⁸ Eynom ne mmusua a wofi Naftali ase: Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won tete agya Guni;

⁴⁹ Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wakan Won

⁵¹ Nnipa dodow a wōkan wōn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁵³ “Kyekye asase no ma mmusua no se wōn agyapade, senea wōn dodow te.

⁵⁴ Ma abusua a eso no agyapade kɛse na abusua a esua no agyapade ketewa.

⁵⁵ Hwɛ se wōnam ntontobɔ so bekyekye asase no. Nea ɛse se kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakuw din dodow so.

⁵⁶ Ɛse se wɔbɔ ntonto wɔ agyapade no kyekye so wɔ akuw akɛse ne nketewa no mu.”

⁵⁷ Eyinom ne Lewifo a wōnam wōn mmusua so kan wōn:

Wɔde Gersonfo too wōn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfo too wōn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifo too wōn tete agya Merari.

⁵⁸ Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya.

⁵⁹ Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wōn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam.

⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁶¹ Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnye kronkron brɛɛ AWURADE no, wowuwui.

⁶² Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa (23,000). Wōkan mmarima a wɔadi fi ɔsram kosi mpanyimfo so. Nanso, wɔammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wɔrekye nsase no ama mmusuakuw no, wɔamma Lewifo no bi.

⁶³ Enti senea Mose ne ɔsofo Eleasar fa kyereɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔw a ɛben Asubonten Yordan a na wɔatwa Yeriko ne no.

⁶⁴ Na saa nnipa yi mu biara nni hɔ a ɔfra wōn a Mose ne Aaron kan wōn wɔ Sinai sare so no mu.

⁶⁵ Efise AWURADE ka kyereɛ saa Israelfo no se wobewuwu wɔ sare no so. Anka

wōn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmabea

¹ Hefer a ɔye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a wōn din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa sɔree.

² Wɔbaa Mose, ɔsofo Eleasar, mpanyimfo ne wōn a wɔahyia wɔ Ahyiae Ntāmadan no ano no nyinaa anim bekaa se,

³ “Yen agya wuu wɔ sare so nanso na onka wōn a wone Kora yeɛ dom tiaa AWURADE a enti ɛma wowuwuu no ho. Ono ankasa bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima.

⁴ Adɛn nti na esiane se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.”

⁵ Enti Mose de wōn aɛm too AWURADE anim.

⁶ AWURADE buaa no se,

⁷ “Aɛm a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma wōn ne wōn agya nuanom no asase. Fa agyapade a se wōn agya no te ase a anka obenya no ma wōn.

⁸ “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ɛse se n’agyapade kɔ ne mmabea hɔ.

⁹ Na se onni obabea nso a, ɛse se agyapade no kɔ ne nuabarimanom nkyɛn.

¹⁰ Na se onni nuabarimanom a, ɛkɔ ne wofanom nkyɛn.

¹¹ Na se onni wōn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi a oben no nkyɛn. Ɛse se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyɛɛ Mose no so.”

Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri

¹² AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kɔ bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so na hwɛ asase a mede maa Israelfo no.

¹³ Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no,

¹⁴ efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so hɔ, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se okronkronni wɔ wōn ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin sare so no so.

¹⁵ Mose ka kyereɛ AWURADE se,

¹⁶ “AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi anim

¹⁷ a ɔde wōn befi adi na ɔde wōn aba mu senea ɛbeyɛ a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ohwefo.”

¹⁸ Enti AWURADE buaa Mose se, “Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni

honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so.

¹⁹ Fa no kɔ ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa.

²⁰ Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no.

²¹ Se wohia akwankyerɛ a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsofo Eleasar anim, na ɔsofo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ono na ɔbehɛ ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahyɛ ama wɔaba mu.”

²² Mose yɛɛ senea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔde Yosua kyereɛ ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa.

²³ Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma hyɛɛ ne nsa senea AWURADE nam ne so hyɛɛ no.

28

Aforebo Ahorow

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwɛ na momfa m’aduan afore mmre me wɔ ne bere ano se ehua a ɛso m’ani.’

³ Ka kyere won se, ‘Eyi ne aduan afore a ɛse se mode bre AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa ohyew afore.’

⁴ Momfa uguamma no baako mmɔ afore anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwum-mere,

⁵ Na momfa aburɔw lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka ho.

⁶ Eyi ne ohyew afore a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so a ɛse se wɔbo no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyɛ aduan afore a wɔbo ma AWURADE.

⁷ Ɛse se wɔde onom aforebode a eyɛ nsa a apae lita baako a uguamma ka ho ka aforebode no ho a wobehwie agu beae bi a eho ye kronkron wɔ AWURADE anim.

⁸ Momfa uguamma a ɔto so abien no mmɔ afore anwummere a atoko ne nsa aforebo ka ho. Eno nso ye AWURADE huam. Eyɛ ohyew afore.’

⁹ “‘Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne aforebode ahorow a ɛse se mode ka ho no mmɔ afore. Ɛse se atoko aforebode lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bo saa afore no.

¹⁰ Eyi ne ohyew afore a wɔbo no homeda biara de ka bere ano ohyew afore ne nsa afore ho no.

¹¹ “‘Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, ɛse se mobo ohyew afore foforo bi ka ho de ma AWURADE. Aforebode no beyɛ nantwinini

abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara.

¹² Nantwinini biara no, ɛse se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo afra bebo aburɔw afore a Odwennini no ka ho;

¹³ Na uguamma biara nso, mode asikre-siam lita abiesa. Eyi beyɛ ohyew afore a ɛso ani, aduan afore a wɔbo ma AWURADE.

¹⁴ Nantwi biara, nsa aforebode lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa aforebode lita baako ne fa ka ho. Uguamma biara nso, nsa aforebode lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ohyew afore wɔ ɔsram biara mu.

¹⁵ Mo bere ano bere ano ohyew ne nsa aforebo akyi no, ɛse se mode ɔpapo bebo bone ho afore ma AWURADE.

¹⁶ “‘Ɛse se mudi AWURADE Twam Afahyɛ no afe biara sram a edi kan no da a ɛto so dunan no so.

¹⁷ Da a edi so no, mubefi ase adi afahyɛ; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnan-son.

¹⁸ Afahyɛ no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eyɛ den biara.

¹⁹ Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmebo ohyew afore ama AWURADE.

²⁰ Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho,

²¹ Na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho.

²² Ɛse se mode ɔpapo bo bone ho afore se mpata ma mo ho.

²³ Momfa saa aforebode yi nka nea daadaa mobo no ho.

²⁴ Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afore da biara saa ara nnanson se ehua a ɛso AWURADE ani; ɛse se mobo ka ohyew afore ne nsa afore a mobo daa no ho.

²⁵ Da a ɛto so ason no, monye nyiamu kronkron na monnye adwuma a eyɛ den biara.

²⁶ “‘Aduankan da no a wɔfre no Nnaawɔtwe mu Afahyɛ anaase Pentekoste no, ɛse se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahyɛ no. Da no, ɛse se mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bebo AWURADE aduan afore. Ense se moye adwuma a eyɛ den biara.

²⁷ Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo ohyew afore se ehua a ɛso AWURADE ani.

²⁸ Mode mo abuwow lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho;

²⁹ na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho.

³⁰ Momfa ɔpapo baako na wɔmfa nye mpata mma mo.

³¹ Saa afɔre ahorow yi ka daa ɔhyew afɔre, abuwow afɔre ne nsa afɔre no ho. Monhwe se mmoa a mode wɔn bebo saa afɔre no nnii dem biara e.

29

Ntorobento Afahye

¹ “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan wɔ afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiana nye adwumaden biara.

² Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a wɔadi afe a wonnii dem mmebo ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛso AWURADE ani.

³ Momfa esiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra mmo atoko afɔre no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho

⁴ na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho.

⁵ Momfa ɔpapo baako nka ho mmo bone ho afɔre mfa nye mpata mma mo.

⁶ Eyinom ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a wɔakyere no ho. Eye aduan afɔre a wɔde bre AWURADE se ehua a ɛso ani.

Mpata Da Afɔrebɔ

⁷ “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wɔ AWURADE anim na ense se biara ye adwuma biara.

⁸ Mommo ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛso AWURADE ani. Afɔrebɔde no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a wɔadi afe ason a wonnii dem biara.

⁹ Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afɔre a mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra,

¹⁰ na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho.

¹¹ Ɛse se mode ɔpapo baako bɔ bone ho afɔre. Eyi ka bone afɔrebɔde a wɔbɔ de pata ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no daadaa a aduan afɔrebɔde ne nsa afɔre ka ho no ho.

Ntamadan Afahye

¹² “‘Monye nhyiamu kronkron wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munni afahye no nnanson mma AWURADE.

¹³ Nneema a mode bebo ɔhyew afɔre na ama ayi hua a ɛso AWURADE ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi afe na wonnii dem biara.

¹⁴ Ɛse se mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho,

¹⁵ na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho.

¹⁶ Momfa ɔpapo mmo bone ho afɔre nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobɔ no daa no ho.

¹⁷ “‘Da a ɛto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmebo afɔre.

¹⁸ Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔahye no beka ho.

¹⁹ ɔhyew afɔre a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde no ho abɔ bone ho afɔre.

²⁰ “‘Afahye no da a ɛto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara;

²¹ na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebɔde beka afɔrebɔde biara ho.

²² Ɛse se mode ɔpapo bɔ bone ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho.

²³ “‘Afahye no da a ɛto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afɔre.

²⁴ Momfa atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka biara ho.

²⁵ Momfa ɔpapo baako nye bone ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

²⁶ “‘Afahye no da a ɛto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afɔre.

²⁷ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho.

²⁸ Momfa ɔpapo baako nye bone ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

²⁹ “‘Afahye no da a ɛto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmo afɔre.

³⁰ Momfa atoko ne nsa afõrebode dodow a woakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afõrebɔ no ho.

³¹ Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afõrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

³² “‘Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a woadi afe a wonnii dem biara dunan mmɔ afõre.

³³ Momfa atoko ne nsa afõrebode dodow a woakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afõrebɔ no ho.

³⁴ Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afõre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

³⁵ “‘Da a eto so awotwe no, monye ɔpon nhyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no.

³⁶ Mommo aduan afõre a ɔhyew afõre a ewɔ hua a esɔ AWURADE ani wo mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dem mmɔ.

³⁷ Momfa atoko ne nsa afõrebode dodow a woakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho.

³⁸ Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afõre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

³⁹ “‘Mommo afõre yinom mma mo AWURADE wo mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afõre no; na momfa nka afõre a mufi mo pe mu hye ho bo no no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa se mobo saa afõre yi. Na eka mo afõre a mobo fa bo a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye ɔhyew afõre, atoko afõre, nsa afõre anaa asomdwoe afõre no ho.’”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereɛ Israelfo no senea Awurade hyee no no.

30

Bohye Ho Mmara

¹ Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereɛ won se, “AWURADE ahye se:

² Se obi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo a, ense se obu so. Eɛ se ɔye nea okaa se obeye no perepe.

³ “Se ababaa bi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo bere a oda so te n’agya fi,

⁴ na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne bohye ne ne ntam a okaa no nyinaa no di mu.

⁵ Nanso se eba se n’agya no siw no bohye no ho kwan a, etwa ne bohye ne ntam a okae no mu. AWURADE de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

⁶ “Se ɔhye bo anaa oka ntam ansa na ɔware na ebeye asodi ma no

⁷ na ne kunu no te saa bohye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bohye no gyina ho.

⁸ Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyere se watwa mu a bohye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bekye no.

⁹ “Ese se obea kunafo anaa nea woagyaa no aware no di ne ntam a obeka anaa bo a obehye no biara so.

¹⁰ “Se waware na ɔte ne kunu fi na ɔhye bo anaa oka ntam,

¹¹ na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyere se ne bohye no gyina ho.

¹² Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na AWURADE de ne ho bekye no.

¹³ Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ɔhye anaa ntam a oka no so dua anaase obetwa mu.

¹⁴ Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ekyere se ɔpone so wo hwee a wanka amfa ho no nti.

¹⁵ Se otwen ma mmere bi fa so ansa na oka se bohye no nni mu a, eno de, ese se ɔsoa obea no mfomso no ho asodi.”

¹⁶ Eyinom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a oda so te ne fi no.

31

Midianfo So Awereto

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

³ Mose ka kyereɛ nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE awereto sa a ode tia Midianfo no.

⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko ɔsa no.”

⁵ Woɔye saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem.

⁶ Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. ɔsofo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim kɔɔ oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne koe.

⁷ Wone Midiafo no koe, na senea AWURADE hyee Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa.

⁸ Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem,

Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no.

⁹ Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade.

¹⁰ Wotoo Midian no atenae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa.

¹¹ Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoo ka ho.

¹² Wode nnommum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, osrafo Eleasar ne Israelfo a na waboo won atenase wo Moab tataw so baabi a na ehen Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

¹³ Mose ne osrafo Eleasar ne mpanyimfo a wotuataa nnipa no ano no fii atenae ho kohyiaa nkonimido no kwan.

¹⁴ Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuataa nsraadom apem ne oha no ano a wofi oha no bae no.

¹⁵ Obisaa won se, "So moankunkum mmea no?"

¹⁶ Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma wanni AWURADE nokware kosom abosom wo bepowa Peor so a enti emaa ohaw ne abebrese bebrese baa AWURADE nkurofo so no.

¹⁷ Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa.

¹⁸ Mmeawa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

¹⁹ "Ese se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea wookum no no, fi atenae ha nketena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so.

²⁰ Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye."

²¹ Afei, osrafo Eleasar ka kyeree mmarima a wokoo oko no se, "Eyi ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose:

²² Sikakokoo, dwete, kobere, dade, sanyaa, sumpii

²³ ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, ese se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, womfa nsu nnwira ho.

²⁴ Nnanson so no, ese se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenae ho."

Wokye Asade

²⁵ AWURADE ka kyeree Mose se,

²⁶ "Ese se wo ne osrafo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoo a mofaa wo oko no mu no.

²⁷ Monkye asade no mu abien perepere mfa fa mma asraafo a wokoo oko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wooka no.

²⁸ Asraafo a wokoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE.

²⁹ Fa saa kyefa yi ma osrafo Eleasar na onhim no aforemuka na anim mfa mma AWURADE.

³⁰ Afei Israelfo a wooka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoo foforo biara no, momfa mma Lewifo a wohwe AWURADE Ahyiae Ntamanadan no so no."

³¹ Enti Mose ne osrafo Eleasar yee nea AWURADE hyee won se wonye no.

³² Asade a ekae a akofo no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduonum anum (675,000);

³³ anantwi mpem aduonum abien (72,000);

³⁴ mfurum mpem aduosia baako (61,000);

³⁵ ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

³⁶ Nneema no fa a wode maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500)

³⁷ a wode mu ahansia aduonum anum (675) som AWURADE;

³⁸ Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wode mu aduonum abien (72) som AWURADE;

³⁹ mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wode emu aduosia baako (61) som AWURADE;

⁴⁰ mmeawa mpem dunsia (16,000); wode won mu aduasa abien (32) som AWURADE.

⁴¹ Kyefa a wode AWURADE no nyinaa no wode maa osrafo Eleasar senea AWURADE kyeree Mose se onye no ara pe.

⁴² Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi:

⁴³ nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500),

⁴⁴ anantwi mpem aduasa asia (36,000),

⁴⁵ mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne

⁴⁶ mmeawa mpem dunsia (16,000).

⁴⁷ Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommm ne mmoo aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wohwe AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Woyee eyi nyinaa senea AWURADE hyee Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen

⁴⁹ beka kyeree no se, “Yeabu nnipa a yede won koo oko no nyinaa ano akyere wo na oobaako koraa anyera.

⁵⁰ Eno nti, yefi nea yenyaa no oko no mu no bi mu rebeda AWURADE ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne konnuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wo Awurade anim.”

⁵¹ Mose ne osofo Eleasar gyee saa akyede yi a eye sikakokoo ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen.

⁵² Ne nyinaa mu sikakokoo a asahene no de bae se akyede a wode rebre AWURADE no ano si nkaribo kilogram oha ne aduokron.

⁵³ Na asraafo no afa oko no mu nneema a wonyae no bi.

⁵⁴ Enti Mose ne Eleasar gyee akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma AWURADE se Israelfo ye ne dea.

32

Mmusuakuw A Wowa Yordan Agya

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wo nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no.

² Enti wokoo Mose ne osofo Eleasar ne nnipa no ntuanofa no nkyen koka kyeree won se,

³ “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye

⁴ nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi.

⁵ Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnyae Asubonten Yordan agya noho a mope se mode ma yen no.”

⁶ Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyerse se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekoko?

⁷ Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wasan se worenko asase a AWURADE de ama won no so no?

⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkosra asase no.

⁹ Wowee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se

wonnko asase a AWURADE de ama won no so.

¹⁰ Da no AWURADE abufuw soree na okaa saa ntam yi:

¹¹ ‘Esiane se woomfi won koma nyinaa mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a worefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehyee Abraham, Isak ne Yakob ho bo no,

¹² oobaako mpo nni ho, gye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.’

¹³ AWURADE maa yekyinkyin sare no so ho mfirmiya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyefo no nyinaa wuwui.

¹⁴ “Nanso monhwe, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ekyen so.

¹⁵ Se mosan fi n’akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo.”

¹⁶ Wotee mu se, “Ente saa koraa! Yebeye yen nguannan na yeakekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra.

¹⁷ Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a woaka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama wabefa won agyapade. Na nea edi kan no, ese se yekyekte nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehofa no ankotow anhye won so.

¹⁸ Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu.

¹⁹ Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho.”

²⁰ Mose kae se, “Se mobeye senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo AWURADE anim ama oko,

²¹ na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE bepam n’atamfo no,

²² na se asase no ho asem dwo breoo wo AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo.

²³ “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia AWURADE, munhu se, eho asotwe beba mo so.

²⁴ Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so peperepe.

²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu.

* 32:12 Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye Kanaanfo a woye Esau asefo.

²⁷ Nanso yen a woakyere yen se asraafo no beko ama AWURADE senea woaka no.”

²⁸ Enti Mose penee so ka kyereɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se,

²⁹ “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarina nyinaa a woakyere won aye won asraafo se wonkoko mma AWURADE no ne me ko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won;

³⁰ na se woanko a, eno de, wompene so mfa nsase a mowɔ wo Kanaan asase so no bl.”

³¹ Gad ne Ruben abusuafɔ kaa bio se, “Wo nkɔa bedi AWURADE asem so;

³² yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti Mose ma wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

³⁴ Gad nkurofo na wokyekeyee saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer.

³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,

³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye.

³⁷ Ruben mmabarima na wokyekeyee saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim,

³⁸ Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow a wɔsan kyekyee no din.

³⁹ Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu ko Gilead koko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa.

⁴⁰ Enti Mose de Gilead maa Makirfo a wɔye Manase asefo no, ma wotena dii.

⁴¹ Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebre so, sesaa beae a wɔwɔ ho no din frɛ ho Hafrotayir.

⁴² ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de won ko Kenat ne ne nkuraase kobɔ won atenaɛ wo ho enti ode ne din Noba too saa beae ho.

33

Israelfo Akwantu

¹ Eyi ne akwantu nhyehye a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de won fi Misraim no.

² Mose kyereɛ faako a wɔfaa nyinaa senea AWURADE kyereɛ no se ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsɔɛ wo won akwantu no mu.

³ Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wo Twam Afahye a edi kan no akyi ɔsram edi kan da eto so dunum. Wode

akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwe won.

⁴ Saa bere no na Misraimfo no resie won mmakan a AWURADE kunkum won anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efise na AWURADE de atemmu aba won anyame no nyinaa so.

⁵ Wofii Rameses no, wɔbeɔɔ atenaɛ wo Sukot.

⁶ Wofii Sukot beɔɔ atenaɛ wo Etam, sare no ano.

⁷ Wofii Etam san won akyi baa Pihahirof a ɛwo Baal-Sefon apuei fam, na wɔbeɔ atenaɛ benee bepɔw Migdol.

⁸ Wofi Pihahirof, na wotwaa Po Koko no ko sare so. Wode nnansa nantew faa Etam sare so koɔbeɔ atenaɛ wo Mara.

⁹ Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wo ho.

¹⁰ Wofii Elim no, wɔbeɔ atenaɛ wo Po Koko no ho.

¹¹ Wofii Po Koko no ho, koɔbeɔ atenaɛ wo Sin nweatam so.

¹² Wotu fii Sin sare so koɔbeɔ atenaɛ Dofka.

¹³ Wofii Dofka koɔbeɔ atenaɛ wo Alus.

¹⁴ Wofii Alus koɔbeɔ atenaɛ wo Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wofii Refidim no, wokoɔbeɔ atenaɛ wo Sinai sare so.

¹⁶ Wofii Sinai sare so no, wokoɔbeɔ atenaɛ wo Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wofii Kibrot-Hataawa no, wokoɔbeɔ atenaɛ wo Haserot.

¹⁸ Wofii Haserot koɔbeɔ atenaɛ wo Ritma.

¹⁹ Wofii Ritma koɔbeɔ atenaɛ wo Rimon Peres.

²⁰ Wofii Rimon Peres koɔbeɔ atenaɛ wo Libna.

²¹ Wofii Libna koɔbeɔ atenaɛ wo Risa.

²² Wofii Risa koɔbeɔ atenaɛ wo Kahelata.

²³ Wofii Kahelata koɔbeɔ atenaɛ wo Sefer Bepɔw so.

²⁴ Wofii Sefer Bepɔw so koɔbeɔ atenaɛ wo Harada.

²⁵ Wofii Harada koɔbeɔ atenaɛ wo Makhelot.

²⁶ Wofii Makhelot koɔbeɔ atenaɛ wo Tahat.

²⁷ Wofii Tahat koɔbeɔ atenaɛ wo Tera.

²⁸ Wofii Tera koɔbeɔ atenaɛ wo Mitka.

²⁹ Wofii Mitka koɔbeɔ atenaɛ wo Hasmona.

³⁰ Wofii Hasmona koɔbeɔ atenaɛ wo Moserot.

³¹ Wofii Moserot koɔbeɔ atenaɛ wo Beneyaakan.

³² Wofii Beneyaakan kóbbó atēnae wó Horhagidgad.

³³ Wofii Horhagidgad kóbbó atēnae wó Yotbata.

³⁴ Wofii Yotbata kóbbó atēnae wó Abrona.

³⁵ Wofii Abrona kóbbó atēnae wó Esion-Geber.

³⁶ Wofii Esion-Geber kóbbó atēnae wó Kades, wó Sin sare so.

³⁷ Wofii Kades kóbbó atēnae wó Bepow Hor so, wó Edom hye ano.

³⁸ Bere a woduu Bepow Hor ase no, AWURADE ka kyerɛɛ ɔsofo Aaron se onko bepɔw no atifi, na eho na okowui. Asɛm yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no.

³⁹ Aaron dii mfe oha aduonu abiesa, bere a owuu wó Bepow Hor so no.

⁴⁰ Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wó Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfo no toaa wón akwantu no so fi Bepow Hor so kóbbó atēnae wó Salmona.

⁴² Wofii Salmona kótenaa Punon.

⁴³ Wofii Punon kótenaa Obot.

⁴⁴ Wotoaa so kóo Iye-Abarim, Moab hye so kótenaa ho.

⁴⁵ Wofii ho no, wó kótenaa Dibon Gad.

⁴⁶ Wofii Dibon Gad kótenaa Almon Diblataim.

⁴⁷ Wofii Almon Diblataim kótenaa Abarim mmepow a eben Nebo no so.

⁴⁸ Akyiri no, wotutu fii ho twaa mu wó Yeriko kóbbó atēnae wó Moab tataw so wó Asubonten Yordan ho.

⁴⁹ Wówo saa beae ho no, wótenaa mmeae bebreɛ a eben Asubonten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewo Moab tataw so no.

⁵⁰ Bere a wóabɔ atēnase wó ho no na AWURADE nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no se,

⁵¹ “Se mutwa Asubonten Yordan kodu Kanaan asase so a,

⁵² mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee wón abosom ne ahoni a wode abo aye ne nsoreɛ a wóasisi no petee mu wó mmepow so ne mmeae a wósom wón ahoni no nyinaa.

⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so.

⁵⁴ Munnyina ntontobo so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wón a wódoɔso no, wóɛma wón asase keɛ na wón a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abo biara no na ebeɛe wón de. Monhwe mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

⁵⁵ “Se moampam nnipa a wote ho no a, wóbeɛe mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wóbehaw mo wó asase a mobetena so no so.

⁵⁶ Na mede nea masusuw se mɛye wón no, beɛe mo.”

34

Kanaan Ahye

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Ka kyerɛ Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, seɛ na mo ahye beɛe:

³ “‘Asase no anafo fam no beɛe Sin sare so a eɗa Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo.

⁴ Eɛetoa so akotra Akrabbim wó anafo ho a ereko Sin no. N’anafo pa ara no beɛe Kades-Barnea, na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon.

⁵ Efi Asmon a, ohye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akopem Ntam Po no ano.

⁶ Mo hye a ewo atɔe no beɛe Ntam Po no ano.

⁷ Mo hye a eɗa atifi no befi ase wó Ntam Po no ano na atoa so akosi bepɔw Hor, de ako Lebo Hamat na ako Sedad

⁸ na atoa so ako Sifron na akowie wó Hasar-Enan.

⁹ Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam.

¹⁰ Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wó Ain apuei fam. Efi ho a, ebesiansian afa mmepow no ase wó Galilea Po no apuei fam.

¹¹ Ohye no besian afa Asubonten Yordan ho na akopem Nkyene Po no.

“Senea mo nsase ne mo ahye te ni.”

¹² Afei Mose hyɛɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahye se wómfa mma mmusua akron ne fa no,

¹³ efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wóanya wón agyapade dedaw.

¹⁴ Saa mmusua abien ne fa yi anya wón agyapade wó Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

Ntuanofa A Wóbeɛe Asase No

¹⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹⁶ “Nnipa a wón din didi so yi na mayi wón se wónkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: ɔsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua.

¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmaa nkyekye asase no.

¹⁹ “Wɔn din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

²⁰ Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

²¹ Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

²² Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

²³ Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

²⁴ Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

²⁵ Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

²⁶ Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

²⁷ Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

²⁸ Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

²⁹ Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn se wonhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

35

Lewifo Nkurow

¹ Bere a Israelfo boɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyere Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no.

³ Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso ako adidi wɔ adidibea ho.

⁴ “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammɔn apem ne ahannum.

⁵ Munsuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

Guankɔbea Nkurowɔn

⁶ “Nkurow a mode bema Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkurowɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan ako. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn.

⁷ Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea.

⁸ Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bema Lewifo no nkurow bebre ne mmusuakuw

nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bema senea n’agyapade kese te.”

⁹ AWURADE ka kyere Mose se,

¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a,

¹¹ mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan ako ho.

¹² Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafɔ a wɔpe se wɔɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n’asem abu no kumfo ansa.

¹³ Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so

¹⁴ na wosisi abiesa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam.

¹⁵ Enye Israelfo nko na eho beye wɔn guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahɔho ne akwantufo nyinaa.

¹⁶ “ ‘Nanso se obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti eɛ se wokum owudifo no.

¹⁷ Anaase, se wɔde ɔbo kese bi bo obi ma owu a, eye awudi enti eɛ se wokum owudifo no.

¹⁸ Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ete ara ne no.

¹⁹ Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se ekum no bi.

²⁰ Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bo obi, anaa, se ɔtetɛw no,

²¹ anaa ɔde abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti eɛ se wokum no.

²² “ ‘Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbo obi,

²³ anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bone bi nti,

²⁴ eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam aten.

²⁵ Eɛ se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san ko guankɔbea kuropon a oguan kɔɔ mu no mu. Eɛ se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsofpanyin a wɔsraa no ngo bewu.

²⁶ “ ‘Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a waguan ako mu no no ahye so

²⁷ na ɔweretɔni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fo.

²⁸ Eɛ se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi se ɔsofpanyin bewu. ɔsofpanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n’ankasa agyapade ho.

²⁹ “‘Ese se eyi ye mmara a mudi so wo awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu wo baabiara a mobetena.

³⁰ “‘Ese se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a woboro onipa baako di tia no ansa na ese se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no.

³¹ “‘Munnnye owudifo a ese se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ese se wokum no.

³² “‘Munnnye obi a wagan ako guankobea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n’asase so bere a osofopanyin bi nwui.

³³ “‘Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na worentumi nye mpata foforo biara mma asase a wواهwie mogya agu so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no.

³⁴ Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.”

36

Mmabea Bi Agyapade

¹ Gilead abusua no ntuanofa, Makir a oye Manase babarima ne Yosef nena asefo, koo Mose ne Israel mmusua ntuanofa no nkyen de adesrede kotoo won anim.

² Wokae se, “AWURADE hyee wo se ho ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ohyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea.

³ Na se eba se won mu bi koware wo abusua foforo mu a, ode asase a wode ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wode ama yen no so betew.

⁴ Se Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, wode won agyapade no beka abusua a wokowaree wo mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

⁵ Enti Mose de saa ohye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware.

⁶ Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware obarima biara a wope a ofi won agya abusuakuw mu.

⁷ Ense se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise ese se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho senea ete no.

⁸ Ese se mmabea a wowa Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko won nsam no wareware wo

won agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi won abusuakuw mu.

⁹ Ense se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ofoforo nsam, ese se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

¹⁰ Selofehad mmabea no yee senea AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Mahla, Tirsas, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware won agyanom nuabarimanom mma.

¹² Wawarewaree wo Yosef babarima Manase mmusua mu enti won agyapade no kaa won abusuakuw no mu.

¹³ Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wo Moab tataw so no, wo Asubonten Yordan a na wafi Yeriko atwa no.

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yordan bon a ɛben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, yɛ nnafua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyere Israelfo no pɛpɛɛɛ kyerɛɛ wɔn.

⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerɛɛ mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akɛ dodo.

⁷ Muntutu nkotena Amorifo nkoko no so; monkotena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔɛ mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monko Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubonten Eufate ho.

⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monko na monkoɔfa asase a AWURADE hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma.

¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase ado enti nne yi, mo ase afee te sɛ ɔsoro nsoromma.

¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nnɔ mmɔho mpempem na on-hyira mo senea wahye mo bɔ no!

¹² Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?

¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem,

ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwɛfo.

¹⁶ Na atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn se, “Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhoho bi a, monhwe na mummu atentreneɛ.

¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmɛ me na minni.”

¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛse sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyɛɛ yen no, yefii Horeb de yen ani kyerɛɛ Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

²⁰ Afei, meka kyerɛɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yen no so.

²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyerɛɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wonkoɔra asase no so mma yen na wɔmmeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.

²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ.

²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yen. Na wɔkae se, asase a AWURADE yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfo Atuateg

²⁶ Nanso na mompe sɛ moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua.

²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yen nti na ɔde yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam sɛ wonkunkum yen no.

²⁸ Yereko he? Yen akwansrafo no amanneeɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahoodenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’ ”

²⁹ Na meka kyerɛɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn.

³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbeko ama mo senea muhuu no sɛ ɔyɛ wɔ Misraim no.

³¹ Na muhuu nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea

agya hwe ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha."

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopon no, mu awerehyemu.

³³ Ono na odii mo akwantu no anim, pee beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na okaa ntam se,

³⁵ "Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nni ho a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bema mo agyanom no,

³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ono na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bema one n'asefo, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE akyi."

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Oka kyereɛ me se, "Wo nan rensi Bohye Asase no so da.

³⁸ Na mmom, wo bofo Nun babarima Yosua na obedi omanfo no anim ako asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akofa asase no.

³⁹ Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bone no a na wusuro se wobekyere won nnomum no na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so.

⁴⁰ Na wo de, dan w'ani ko sare so a ekeka ko Po Kokoo no so ho."

⁴¹ Eno na mugye too mu se "Yeaye bone atia AWURADE. Yebeko asase no so akoko senea AWURADE aka akyere yen no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyee. Na mususuwii se oman a eda bepowa so no soko ye mmerew.

⁴² Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, "Ka kyere won se, 'Monnko ho nkoko, efise merenka mo ho nko. Mo atamfo no bedi mo so.'"

⁴³ Meka kyereɛ mo, nanso moantie. Mosore tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro koo asase no so kokoe.

⁴⁴ Amorifo a wote bepowa no so nso sore baa mo so; wotaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma.

⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wo AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no.

⁴⁶ Eno nti, motenaa Kades nna bebre.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yesan yen akyi de yen ani kyereɛ sare so wo baabi a Po Kokoo no da ho senea AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenanteanantew faa Seir bepowa man ho nna bebre.

² Na AWURADE ka kyereɛ me se,

³ "Moatwa afa saa oman a eda bepowa yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam.

⁴ Hye oman no se, 'Morebefa mo nu-anom Edomfo, a woye Esau asefo a wote Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye.

⁵ Monnhye won abufuw a ede oko beba na meremfa won nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepowa kurow ama Esau se n'atenae.

⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua won ho ka."

⁷ AWURADE, mo Nyankopon, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wo mo akwantu wo sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a woye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Monnhaw Moabfo no anaa monhye won abufuw a ede oko beba, na meremfa won nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade."

¹⁰ Kan no na Emifo na wote ho. Na wososo na wodoso a wowoware te se Anakfo no.

¹¹ Won nso, na woye abran se Anakfo no ara pe, a na wofre won Refaitefo, nanso Moabfo de, na wofre won Emifo.

¹² Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu won fii ho. Wosee Horifo no tenaa won anan mu senea Israel yee wo asase a AWURADE de maa won se won agyapade no so no pepepe.

¹³ Na AWURADE kae se, "Afei, sore na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodowa a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihyia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wanyinyin yiye a wobetumi ako oko no nyinaa awuwu wo sare no so senea Awurade kaa ho ntam no.

¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa wuwuu wo won atenae ho.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe,

¹⁷ na AWURADE ka kyereɛ me se,

¹⁸ "Nne, ese se wofa Ar wo Moab mantam mu.

¹⁹ Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede oko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade."

²⁰ Saa beae ho na abran akese a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no.

²¹ Na woye nnipa ahɔndenfo a wɔdɔɔso na wɔwɔware te sɛ Anakfo no. Na AWURADE sɛɛɛ Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu.

²² Saa ara na AWURADE sɛɛɛ Horifo wɔ Esau asefo a na wote Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi.

²³ Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trɛw koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor besɛɛɛ wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

²⁴ "Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa.

²⁵ Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepɔpo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti."

²⁶ Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkɛyɛn asomdwoe so kɔka kyereɛ no se,

²⁷ "Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa ɔtempon no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa.

²⁸ Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerɛhwehwe ara ne ɔkwan a wobema yen ama yeanantew atwa mu,

²⁹ senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi sɛ yebetwa Yordan akɔ asase a AWURADE, yen Nyankopon, de rema yen no so."

³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wɔ ho. Efiɛ na AWURADE, mo Nyankopon, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

³¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n'asase no."

³² Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen se wone yen rebɛko wɔ Yahas no,

³³ AWURADE, yen Nyankopon, yii no maa yen ma yebɔbɔ ɔno, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa hwehwee.

³⁴ Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no sɛɛɛ ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara.

³⁵ Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ɛwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔɛ.

³⁶ Efi Aroer a ɛda Arnon Subon ano ne kurow a ɛda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na ɛsodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa.

³⁷ Nanso, yeankɔ Amorifo asase ne asase a ɛda Asubonten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopon hyee yen sɛ yennkɔ so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yede yen ani kyereɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe.

² Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, "Nsuro no, efiɛ mede ɔno ne n'akɔfo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara."

³ Enti AWURADE, yen Nyankopon, san de Basanhene Og ne n'akɔfo nyinaa hyee yen nsa. Yebɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa.

⁴ Saa bere no, yefaa ne nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wɔ Basan nyinaa.

⁵ Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebreɛ.

⁶ Yɛsɛɛ Basan kuropon no pasaa senea yɛsɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛɛ nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

⁷ Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔɛ.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanuu no nsase a na ɛdeda Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa.

⁹ Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir.

¹⁰ Yefaa nkuropon a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw ye anammɔn asia. ɛda so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mprenpren ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo.

¹³ Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na

wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se Abran asase.

¹⁴ Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nne.

¹⁵ Mede Gilead maa Makir,

¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eye Amonfo hye no so.

¹⁷ Atɔe hye no fi Asubonten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

¹⁸ Na mehyɛɛ mo saa bere no se, “AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarmma akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan.

¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so.

²⁰ Se AWURADE hɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so.”

Wɔamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, “Wode w’ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ɛwɔ faako a morekɔ no nso.

²² Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo.”

²³ Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se,

²⁴ “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo keseyɛ ne wo nsa a eye den no adi akyerɛ w’akoa. Na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo?”

²⁵ Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fefe no.”

²⁶ Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyerɛ me.

²⁷ Foro kɔ Pisga na hwe atɔe, atifi, anafɔ ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no.

²⁸ Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi.”

²⁹ Eno nti, yetenaa subon a eben Bet-Peor no mu.

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛɛ a merebekyerɛkyerɛ mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena ho.

² Momfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no.

⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyerɛ mo a ɛsɛ se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me se memfa mma mo.

⁶ Se mudi so a, ebɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wɔbete saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, “Ampa, nnipa yi ye ɔman kese a wonim nyansa na wɔwɔ ntease.”

⁷ Ɔman kese ben na ɔwɔ onyame a oben wɔn pɛɛ te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yefrɛ no a ogye yen so yi?

⁸ Na ɔman kese ben na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛde ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

⁹ Monhwe yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo were amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ebɛba no nhu.

¹⁰ Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, “Frɛ nnipa no wɔ m’anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wote asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyerɛ wɔn mma.”

¹¹ Mubegyina benɛɛ bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no.

¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne keke na ɛbae.

¹³ Ɔdaa n’apam a ɔkyerɛɛ mo se munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerew guu abo pon abien so.

¹⁴ Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara a ɛsɛ se mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyereɛ mo wɔ beporɔwe Horeb so no moanhu no. Enti monhwe mo akwan yiye,

¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanyɛ obosom, ohoni bi sɛso; sɛ eyɛ obarima anaa obea sɛso,

¹⁷ anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim,

¹⁸ anaa nea ɛsɛ aboa bi a owea wɔ fam anaa apataa bi a owo nsu ase.

¹⁹ Na sɛ mohwe wim na muhu owia, osram ne nsoromma, wim abode nyinaa a, momma ɛntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama osoro ase aman no nyinaa no.

²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a enan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo sɛnea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Okaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so.

²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no.

²³ Monhwe yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monyɛ abosom a eyɛ biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no.

²⁴ Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ohyew a.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bone wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,

²⁶ mɛfrɛ osoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkyɛ na wɔbɛsɛ mo ampa.

²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ebɛka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so.

²⁸ Ehɔ na mobesom onipa nsa ano ahoni a wode nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔnte asɛm na wonnidi nte hua no.

²⁹ Ehɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mubehu no.

³⁰ Sɛ ohaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no.

³¹ Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensee mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pameɛ a okaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

³² Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwɛ fi osoro ti de kosi ti. Hwe sɛ biribi kɛsɛ a ɛtɛ sɛ eyi asi pen anaasɛ woate biribi saa pen?

³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu sɛnea moteɛ no na wɔda so tɛ ase yi ana?

³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanɛhunɔ, nsenkyɛrenne a eyɛ nwonwa, oko, tumidi ne ahodwiriwɛde so agyɛ ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Odaa eyinom nyinaa adi kyereɛ mo sɛnea ebeyɛ a mubehu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho.

³⁶ Oma moteɛ ne nne fi osoro nam so teeteeɛ mo so. Oma muhuu ne gya fadum asase so na moteɛ ne nsɛm fii ogya no mu.

³⁷ Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛ sɛ ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kɛsɛ no yii mo fii Misraim no.

³⁸ Opam aman a na wɔn ho yɛ den sen mo no wɔ mo anim sɛnea ɔde mo bebɔ wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, sɛnea ɛtɛ nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn wɔ osoro ne asase so. Obi nni ho.

⁴⁰ Munni saa ahyɛde ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akyɛ wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afeboɔ no so.

Guankɔbea Nkuroɔpɔn

⁴¹ Afei, Mose yii nkuroɔpɔn abiesɛa bi wɔ Yordan apuei fam

⁴² a, sɛ eba sɛ obi kum obi na wanhyɛ da na onni onipa ko no ho menasɛporɔ bi a otumi guan ko ko emu baako so kɔbo ne ho aguaa.

⁴³ Oyii Beser a eɔda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ode Ramot a ewɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ewɔ Basan no nso maa Manase abusakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no.

⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyɛde a Mose de maa wɔn

⁴⁶ bere a na wɔwɔ obon a ebɛn Bet-Peor a eɔda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no.

⁴⁷ Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam.

⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a eɖa Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho.

⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a ɛwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransem Du No

¹ Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema mo nne no. Munsua na munni so.

² Bere a yɛwɔ Horeb no, AWURADE yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi.

³ Enye yɛn agyanom na AWURADE ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn a yete ase nne yi nyinaa na eyee.

⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann.

⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no. Nsem a ɔkae no ni:

⁶ “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

⁹ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bone a wɔye no ho ko awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

¹⁰ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m'ahyɛde so no.

¹¹ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

¹² Monkae homeda na munni no se da kronkron.

¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁴ na da a ɛto so ason no ye Homeda na AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnse se moye adwuma biara; ɛnse se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahoho ye adwuma biara.

¹⁵ Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munni Homeda no.

¹⁶ Di w'agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wo asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsee aware.

¹⁹ Mmɔ korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eye wo yɔnko dea.”

²² Eyinom ne mmaransem a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwɛe anka ho. Na ɔkyerew guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyen.

²⁴ Wɔkae se, “AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyere yɛn n'anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne a fi ogya no mu. Nne, yeahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

²⁵ Na afei, aden nti na ɛse se yewuwu? Se AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyere yɛn bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa.

²⁶ Efise ɔkra teasefo ben na wate Onyankopɔn teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana?

²⁷ Ko na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyere wo no kyere yɛn, na yebetie na yeadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyereɛ me no, AWURADE ka kyereɛ me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyere wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye.

²⁹ Ao, se daa wobɛnya koma senea ebɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeɔɔ.

³⁰ “Ko na koka kyere wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu.

³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m'ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobekyerɛkyere nnipa no senea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no.”

³² Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopon ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

³³ Munni nea AWURADE, mo Nyankopon, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wo asase a morekofa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopon No

¹ Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopon ka kyeree me se menkyerekyere mo na munni so wo asase a moretwa Yordan akofa no so,

² senea ebeye a mo mma ne won mma besuro AWURADE, mo Nyankopon, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanwa aware.

³ Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wo asase a nufusu ne ewo resen wo so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hyee mo ho bo no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yen Nyankopon ye Awurade koro.

⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu.

⁶ Momma saa mmaramsen a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu.

⁷ Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem.

⁸ Monkyekye no se agyirahyede mmo mo nsa na momfa bi mmo abotiri.

⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopon de mo ba asase a okaa ntam se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so,

¹¹ afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnuwa a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wo saa asase yi so a,

¹² monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wo Misraim asase no so.

¹³ Eɛ se musuro AWURADE, mo Nyankopon, na mosom ono nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

¹⁴ Munni anyame foforo akwi; anyame a woye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no;

¹⁵ na AWURADE mo Nyankopon a wo mo ntam no ye Onyankopon ninkufo a

n'abufuw no behyew mo, na obese mo afi asase no so.

¹⁶ Monno AWURADE, mo Nyankopon, nhwe senea moyee bere a na mowo Masa no.

¹⁷ Eɛ se mudi AWURADE, mo Nyankopon, ahyede ne nea ewo mmara a ode ama mo no mu no so pɛpɛpɛ.

¹⁸ Monye de etee na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akofa asase pa a AWURADE hyee ho bo kyeree mo agyanom no,

¹⁹ na moapam atamfo a wowo mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

²⁰ Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopon, de ama mo yi ase ne den?"

²¹ a monka nkyere won se, "Na yeye Farao nkoa wo Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim.

²² Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a oye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa.

²³ Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen.

²⁴ Na AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi.

²⁵ Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopon, de ama yen no so a, ebeye yen trennee."

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Se AWURADE, mo Nyankopon, de mo ba asase a morebeko akotena so no so, na opam amanaman pii a wowa mo anim, a woye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wowa so na woye den sen mo,

² na AWURADE, mo Nyankopon, de saa aman yi hye mo nsa na mudi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nhyehye apam biara na munnhu won mmobo.

³ Mo ne won nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware won mmabarima ne won mmabea.

⁴ Efise wobema mo mma asan afi m'akwi akosom won anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem.

⁵ Nea eɛ se moye won ne se, mumubu won aforemuka na munnwiriw won abosom adum no ngu. Muntwitwa won abosompow ngu na monhyew won ahoni.

⁶ Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopon no, de. Nnipa a wowa asase so nyinaa mu no, mo

na AWURADE, mo Nyankopon, ayi mo se n'agypade a esom no bo.

⁷ Enye se modɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu.

⁸ Na mmom, AWURADE doo mo na odii ne ntam a ɔka kyereɛ mo agyanom se ode ne nsa a tumi wɔ mu no beyi won afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no.

⁹ Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopon, ye Onyankopon; ɔye nokware Nyankopon a odi won a wodo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so.

¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe won a wokyi no no aso, see won.

¹¹ Eno nti, monhwɛ yiye na munni ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

¹² Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopon no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so.

¹³ Ɔbedo mo na wahyira mo na wama mo ase afɛɛ. Obehayira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom se ode bema mo no so.

¹⁴ Wobehayira mo akyen aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mnea nso renye abonin na mo nyemmoa nso bewowo.

¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi boɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ode saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.

¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Nyankopon de behye mo nsa no nyinaa. Munhu won mmɔbɔ na monnsom won anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam won?"

¹⁸ Nanso munnsuro won. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopon, de yɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.

¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsɛnkyerenne a eye hu ne anwonwaseɛ a ebaa won so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopon, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro won mprenpren no, AWURADE Nyankopon de won befa saa ɔkwan koro no ara so.

²⁰ Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopon, bema mpenaa abepam kakra a wɔaka no afi won ahintawee mu kosi se won ase betore.

²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopon, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa.

²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopon, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi won nyinaa mfi ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedo ntem na wɔaba mo so.

²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopon, de won behye mo nsa, na ɔbema won adwene aye basabasa akosi se ɔbesee won.

²⁴ Ode won ahemfo behye mo nsa na mɔbɛpɛpa won din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mɔbɛsee won.

²⁵ Momfa ogya nhiew won anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwetɛ anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfi ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopon, akyiwade.

²⁶ Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyen amma ɔsee se eno ara pɛ. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsee.

8

Mommma Mo Wɛ Mfi AWURADE

¹ Monhwɛ yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubɛnya nkwa na mo ase adɔ doɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyɛɛ mo agyanom bo no atena so.

² Monkae senea AWURADE mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛɛ mo ase de soɔ mo suban hwɛɛ se mubedi ne mmara so anaase morenni no so.

³ Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyɛɛ saa de kyereɛ mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom.

⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammo mpumpunny na anhonhon nso.

⁵ Munhu wɔ mo koma mu se, senea ɔbeatan tɛɛ ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopon, tɛɛ mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopon, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no.

⁷ Efise mo AWURADE de mo reko asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu;

⁸ asase a atoko, awi, bobe, borɔdoma, atɔaa, ngodua ne ewo wɔ so.

⁹ Eye asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

¹⁰ Se mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopon, wo asase pa a ode ama mo no nti.

¹¹ Na monhwe yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopon, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi so.

¹² Anye saa na se mudidi na mommee na musisi mo afi afeɛ, na mokotenatena mu

¹³ na mo anantwi ne nguan ase do, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dooso

¹⁴ a, saa bere no na ese se mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopon a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no.

¹⁵ Ono na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukom wo so, na awo ne nkekantwere a won ano wo bore wo so no so. Omaa mo nsu fi obotan mu.

¹⁶ Omaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wo sare so. Oye eyi de breɛ mo ase, de so wo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye.

¹⁷ Oye saa de kyereɛ mo se, ense se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooɛn mu.

¹⁸ Daa monkae se AWURADE, mo Nyankopon, a oma mo tumi ma moye adefo no, oye saa de di apam a one mo agyanom hyee no so.

¹⁹ Se mo were fi AWURADE, mo Nyankopon, na mokodi anyame afoforo akyi, som won, kotow won a, see na wobesee mo.

²⁰ Senea AWURADE asɛɛ amanaman a na wowa mo anim no, mo nso se moantie AWURADE, mo Nyankopon no a, saa ara na wobesee mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopon Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a esoso na wowa ahooɛn kyeɛn mo na wowa nkuropon akese wo mu na won afasu koka sorosoro no, agyapade.

² Nnipa no wo ahooɛn na wowoware; Anakfo! Moate won nka na moate se woka se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?"

³ Nanso merehye mo ase nne se, AWURADE, mo Nyankopon, na oredi mo anim te se ogyaframa a eresee ade. Obesee won. Obere won ase wo mo anim. Na moapam won na moatre won ase ntem pa ara senea AWURADE hyee mo bo no.

⁴ Se Awurade, mo Nyankopon, tu won gu a, monnka wo mo koma mu se, "Esiame yen trenɛɛ nti na AWURADE de saa asase yi ama

yen." Dabi, eye aman no amumoyesem nti na AWURADE redi mo anim apam won.

⁵ Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekofa won asase no; mmom, efi won amumoye nti, AWURADE, mo Nyankopon, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntem a wadi kan aka akyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma.

⁶ Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moye oman a asooɛn ahye mo ma.

Sikakokoo Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyee AWURADE, mo Nyankopon abufuw wo sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua.

⁸ Mohyee AWURADE abufuw wo Horeb a anka ope se osee mo.

⁹ Mekoo bepɔw no so se merekogye abo kyerewpon a na wokyereɛw apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnaɛua aduanan, mannidi na mannɔm.

¹⁰ AWURADE de apam a ewo abo kyerewpon a Onyankopon ankasa akyereɛw nsem a ofi ogya a ewo bepɔw no so no mu ka kyereɛ mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wokyereɛw apam no wo so no maa me.

¹² Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, "Sian fi ha ntem ko, efise nnipa a wudii won anim fi Misraim no adan abonefo. Woaman ahi ahyede a memaa won no ho na woye ohoni afa."

¹³ Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, won aso ye den pa ara.

¹⁴ Ma me kwan na mensɛɛ na mempepa won din mfi osoro ase. Na menam so maye w'asefo oman kese; oman a eso na ewo ahooɛn sen senea ete nne yi."

¹⁵ Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wo so no.

¹⁶ Mehweɛ no, mihuu se moaye bone atia AWURADE, mo Nyankopon; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman ahi AWURADE kwan a okyereɛ mo se momfa so no so ntem.

¹⁷ Enti memaa obo apon no so koo soro na metow hwɛɛ fam. Mibubuu no wo mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, an-nom nsu. Meyee eyi, efise se moaye ade

a AWURADE kyi nti, moaye bone na enam so ama ne bo afuw yiye.

¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otiee me bio.

²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe sɛ ɔsɛe no. Nanso meɔɔ mpae maa Aaron nso.

²¹ Mefaa mo bone, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

²² Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no." Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm.

²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.

²⁵ Eno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔbesɛe mo no, mekɔdaa n'anin awia ne anadwo nnafua aduanan no.

²⁶ Meɔɔ mpae srɛɛ AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nɛɛ wo man ne w'agyapade a wode wo keseyɛ agye asi hɔ na wode wo nsa a eyɛ den ayi wɔn afi Misraim no.

²⁷ Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bone so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob.

²⁸ Anyɛ saa a, Misraimfo no beka se, 'AWURADE sɛɛ wɔn, efise wantumi amfa wɔn anko asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔsɛɛ wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.'

²⁹ Nanso woyɛ wo nkurofo ne w'agyapade a wonam tumi a esɔ ne w'abasa a wɔatrew mu so yii wɔn."

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Twa abo apon no abien te sɛ kan de no na foro bra me nkyen wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu.

² Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛɛ agyɛ so. Na fa hye adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon abien sɛ kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no.

⁴ AWURADE kyereɛ nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaransem Du, a ɔkaa ho asem kyereɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me.

⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyɛɛ adaka a mayɛ no mu sɛnea AWURADE hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ewɔ hɔ besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dii sɔfo.

⁷ Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so.

⁸ Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, sɛnea woyɛ no nne yi.

⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyereɛ wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo sɛnea meyerɛ kan no. Na AWURADE tiee me bio. Na enye ne pɛ sɛ ɔbesɛe mo.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no sɛ agyapade."

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwɛhwɛ afi mo nkyen? Ɔhwɛhwɛ sɛ musuro no na moyɛ n'apɛde, na mede mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no,

¹³ na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de.

¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa sɛnea ete nne yi.

¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bone na munnyaɛ asoɔden no.

¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwɔnwani a ɔnkyɛa n'aso na onnye adanmude nso.

¹⁸ Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔ ahɔho a wote mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama.

¹⁹ Mo nso, esɛ sɛ modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so.

²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara.

²¹ Ɔye mo Nyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ono na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi.

²² Na mo agyanom a wɔkɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase ado te sɛ soro nsoromma.

11

Monno AWURADE Na Muntie No

¹ Monno AWURADE mo Nyankopɔn na munni n'apede, ne mmara ne n'ahyede so bere nyinaa.

² Nnɛ, muntie, sɛ ɛnye mo mma na wonyaa osuah, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu;

³ nsenkyerenne a ɔyɛ ne nneɛma a ɔyɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no;

⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kokɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea AWURADE sɛɛ wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea AWURADE de ɔsɛɛ a to ntwa baa wɔn so no.

⁵ ɛnye mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi;

⁶ ne nea ɔde yɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buɛɛ n'anom wɔ mo Israelfo no anim meneɛ wɔn ne wɔn afi ne wɔn nta-madan ne biribiara a na ɛyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no.

⁷ Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneɛma akese a AWURADE aye yi nyinaa.

⁸ Enti munni mmara a merehyɛ mo nne yi nyinaa so sɛnea ɛbeyɛ a mubenya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi,

⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so.

¹⁰ Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te sɛnea moyɛ atomude turo no.

¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepow ne abon a enya osu a efi ɔsoro.

¹² ɛyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Sɛ mufi nokwaredi mu di mmara a merehyɛ ama mo nne yi so sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a,

¹⁴ ɛno de, ɔbɛto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.

¹⁵ Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anyɛ saa a wobɛtwetwe mo ama moakosom anyame afoforo na moakotow wɔn.

¹⁷ ɛno na ɛbɛma AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛto ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmo aduan biara, na ɛrenkyɛ na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so.

¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade na momfa mmo abotiri.

¹⁹ Monkyerekere mo mma na monka ho asem nkyere wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosore.

²⁰ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apɔn so,

²¹ sɛnea ɛbeyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so.

²² Sɛ mudi ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ monno AWURADE, mo Nyankopɔn, nyɛ osetie mma no na munni no ni, yi so pɛpɛɛɛ a,

²³ ɛno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a esoso na woyɛ den sen mo no agu.

²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beyɛ mo de. Mo ahyɛ bɛtrɛw afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Euftrate akosi Ntam Po no.

²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ hɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro bɛto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mɔbɛkɔ.

²⁶ Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim;

²⁷ sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo nne yi so a, ɛbeyɛ nhyira.

²⁸ Na sɛ mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nne yi so, kɔsom anyame afoforo a, ɛbeyɛ nnome.

²⁹ Na sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepow no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepow so.

³⁰ Sɛnea munim no, mmepow abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔɛ fam, a ɛkyere owitɔɛ na ɛben More kwae wɔ Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no.

³¹ Moreye atwa Yordan akofa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokofa saa asase no kotena so a,

³² monhwe yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so.

² Se mutu aman a wɔtete ho no fi ho a, mosɛe mmeae ahorow bi se mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa.

³ Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommɔbɔ wɔn ahoni a wɔayeye no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewɔ no.

⁴ Momfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn.

⁵ Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ ho se n'atenae. Beae ho na ese se moko.

⁶ Eho na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmebo a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebɔde a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho.

⁷ Eho, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa,

⁹ efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebema mo no ho se.

¹⁰ Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no so. Na obema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo.

¹¹ Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyede sononko ne mo oma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a se monsɔre ne din wɔ ho no.

¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ ho wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na

monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no.

¹³ Monhwe yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara a mope.

¹⁴ Mommo wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabo no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi.

¹⁶ Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu.

¹⁷ Ense se mudi mo afɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bɔ anaa akyede sononko biara no, ense se mudi.

¹⁸ Mmom, ese se mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekɔye mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobeye no ho.

¹⁹ Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Se AWURADE, mo Nyankopɔn, trew mo hye mu senea wahye mo ho bɔ no, na se mo kɔn bɔ nam ka se, "Yenya nam bi a anka yebewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope.

²¹ Se faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wɔ mo afi mu senea mahye mo no.

²² Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi.

²³ Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no.

²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwe ngu fam se nsu.

²⁵ Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wɔ AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no.

²⁷ Momfa mo ohyew afɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo

Nyankopɔn no, afoɔremuka so. Eɛe se muhwie mo afoɔrebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, afoɔremuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no.

²⁸ Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbeba wɔ mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsee aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na se mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so,

³⁰ na se wonya di mo anim see wɔn a, monhwe yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yeye se yeye saa bi,” amfa so ankɔto afiri mu.

³¹ Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise wɔn anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya se wode rebɔ afoɔre ama wɔn anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹ Se odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasem sɔre wɔ mo mu na ɔka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo,

² na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na ɔka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a,

³ ense se mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana.

⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ese se mudi n’akyi na ɔno na ese se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den.

⁵ Eɛe se wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efise ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpe se ɔtwe mo fi ɔkwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye se momfa so no so. Eɛe se mututu abonefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo baba, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,”

⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se woben anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a,

⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho.

¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ɔpe se ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa bete na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, ɔbeye saa ade no bio.

¹² Se eba se mote wɔ nkuro wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so se

¹³ nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kuro wɔ mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, “Momma yenkɔsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a,

¹⁴ ese se mubisa mu, hwewhwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwehwemu ada no adi se nneyee bɔne bi ako so wɔ mo mu a,

¹⁵ ese se wode afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kuro wɔ mu nyinaa. Monsee kuro wɔn pasapasa, emu nnipa ne nyemmoa.

¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kuro wɔn aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kuro wɔn mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ɔhyew afoɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kuro wɔn nye amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio.

¹⁷ Asade a wode agu nkyen se wɔbesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan a fi n’abufuwɔhyew no ho na wahu mo mmɔbɔ. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adɔ senea ɔkaa ntam hyee mo agyanom bɔ no,

¹⁸ efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea esɔ n’ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moye AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa mon-tworɔtworɔw mo moma so mma awufo,

² efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n’agypade a esom bo.

³ Munni akyiwade biara.

⁴ Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi

⁵ ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne ɛko.

⁶ Na munni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw.

⁷ Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tote mu mpae; won ho ntwew mma mo.

⁸ Prako nso ho ntwew. Ɛwo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw ntwosaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wowa ntete ne abon nyinaa mutumi we.

¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Won ho ntwew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monnwe.

¹² Nnomaa a ense se mowe ni: ɔkore, opete, asu so kore,

¹³ ɔkompete, nkoroma ahorow nyinaa

¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa,

¹⁵ sohor, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,

¹⁶ patu, opatukese, bakanoma

¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi,

¹⁸ ne asukonkon ahorow nyinaa, asukwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wowe nyinaa ho ntwew mma mo; monnwe.

²⁰ Nanso aboa a wo ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ɔho a ɔne mote, anaase monton na onanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise woyi mo asin nkyen se oman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no.

Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.

Notoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnobae nkyemu du mu baako.

²³ Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim wo faako a ɔbepaw se eye atene wo ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopon no ni daa.

²⁴ Se beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a,

²⁵ eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nko beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no.

²⁶ Se mudu ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eye den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo

nni wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mo ani nnye.

²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wofra mo mu no so, efise wonni won ankasa won agypade biara.

²⁸ Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnobae so ntotoso du du no mmra mmekora wo mo nkurow mu,

²⁹ senea ebeye a Lewifo a wonni agypade mu kyefa wo mo mu no ne ananafo a wowa mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wowa mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopon no, ahira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.

² Ɔkwan a ese se mofa so ni: Efe se obiaara a wabo ne yonko Israelni bosea no, de kye no. Ense se ɔdan ne yonko no anaa ne busuani ka, efise wopae mu aka AWURADE bere a wode ka kye no.

³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfo no nko ara. Aho a wote mu no de, se mope a mobema won atua.

⁴ Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopon no behyira mo wo asase a ode rema mo se mo agypade no so,

⁵ se moto mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopon no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a.

⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo senea wahye mo bo no. Mobeho aman bebree bosea, nanso moremma obiaara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiaara renni mo so da.

⁷ Se mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na se ehia mo yonkonom Israelfo no bi a, mummipirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wo won so.

⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfem won nea ehia won biara.

⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi wo mo tirim se: "Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben," na moannyina so ammwo mo mfefo Israelfo a ahia won no atirimoden a moremma won hwee. Eba saa a, wobesu afe AWURADE de atia mo, na ebema wabu mo bone ho fo.

¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo wo mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu.

¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wo asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowo no, mumfi ope pa mu mma mo

mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Se wo nua Hebrini, se ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mɔfirihiya asia a, esɛ se wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no.

¹³ Na se woregya no kwan a, mma no nko nsapan.

¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no.

¹⁵ Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii ho. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merenyaw wo ho nko," efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho to no wo wo nkyen a,

¹⁷ Eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokofaa apaafɔ se wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi ho mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nko mo mfuw mu nkoye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso.

²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim.

²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔto apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmo afofe mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabo nam no.

²³ Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16

Twam Afahye

¹ Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo

Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim.

² Munkum anantwi anaa nguan se Twam afofebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atenaɛ wɔ ne din mu no.

³ Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufi Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no.

⁴ Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afofe da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi aɔpa.

⁵ Mommo Twam Afahye afofe no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so,

⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. Eho na mommo Twam afofe no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye.

⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nko mo ntamadan mu.

⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason.

¹⁰ Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmo afofe, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenaɛ ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa.

¹² Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no.

¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.

* 16:1 Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopon no, anuonyam wɔ faako a obɛpaw, efise AWURADE, mo Nyankopon no, na ɔma mo nnobae bo pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

¹⁶ Afe biara mu no, eɛ se mo mmарima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopon no, anim faako a obɛpaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan.

¹⁷ Eɛ se obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopon no, nhyira no no se ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrene.

¹⁹ Mummum ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansaho ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani.

²⁰ Mummum atentrene nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummfi aforemuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopon no, akyi nsi abosonnua foforo biara,

²² na munsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi eyinom.

17

¹ Momma anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmo afoɛ mma AWURADE, mo Nyankopon no, efise eye n'akyiwade.

² Se eba se muhu se obarima anaa obea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no mu reye bone wɔ AWURADE, mo Nyankopon no, anim, atia n'apam no,

³ na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow won; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma,

⁴ na se mote saa asem no a, monnhewɛ mu yiye. Se eye nokware na wɔko mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a,

⁵ momfa saa obarima anaa obea a waye saa bone no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no.

⁶ Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na eɛ se wogyina kum saa obarima no. Nanso ense se wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi.

⁷ Eɛ se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow won de de akum no. Saa

ɔkwan yi so na mobefa atu amumoyeɛ ase aɛ mu.

Asennii

⁸ Se wode nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa won nko faako a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no.

⁹ Monko asofo a wɔye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyen. Mummisa won na wobekyerɛ mo aten a mummum.

¹⁰ Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no so pɛpɛɛɛ. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyerɛ mo se monye no so pɛpɛɛɛ.

¹¹ Munni mmara a wokyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛɛɛ. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum.

¹² Eɛ se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsofo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopon no, animtiaa no. Eɛ se motore amumoyesem ase wɔ Israel.

¹³ Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

ɔhene

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,"

¹⁵ monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no asi mo so hene. Eɛ se ɔye mo nuanom no mu bi. Momma ɔhoho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene.

¹⁶ Ense se saa ɔhene no pɛ aponko dodow se n'agyapade anaase ɔma nnipa san ko Misraim koto aponko dodow bi, efise AWURADE aka akyere mo se. "Ense se mosan ko mo akyi bio."

¹⁷ Ense se ɔware yerenom bebreɛ anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se ɔboaboa dwete ne sikakokoo pii ano.

¹⁸ Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, eɛ se ɔkyerew saa mmara yi wɔ nhoma mmobowee so wɔ Lewifo asofo anim na ofa.

¹⁹ Mmere dodow a ɔte ase no, eɛ se ɔkora mmara a ewo ne nkyen no na ɔkenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no.

²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akye wɔ n'aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyede

¹ Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afore a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade.

² Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye wɔn kyefa senea ɔhyee wɔn bɔ no.

³ Eyi ne kyefa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de beɔo afore no mu: ne mmati, n'abogyee ne n'ayamde.

⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a,

⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ ho wɔ AWURADE anim no ye no ara.

⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyefa a ewɔ afɔrebɔde no mu se Lewini no bema no se asede.

Nneyee A Eye Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewɔ ho no amanne a eye akyiwade no.

¹⁰ Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wɔhye abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo

¹¹ ne nkaberekyerɛfo ne samanfrɛfo, os-umanni a ɔfre ɔsaman.

¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim.

¹³ Monye pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mu de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa ε.

¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ se moye osetie ma no.

¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛ se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwɛ a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, "Meye wɔn abisade ama wɔn.

¹⁸ Mɛda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n'anom, na ɔbeka biribiara a mehye wɔn no akyerɛ wɔn.

¹⁹ M'ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi.

²⁰ Na odiyifo biara bepataw aka nea menhyee, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ se wokum no."

²¹ Mubebisa mo ho se, "Ebeye den na yeahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?"

²² Se odiyifo no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n'asem bi kwa enti ense se musuro.

19

Guankɔbea Nkuropon

¹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

² munyi nkuropon abiesa* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini.

³ Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan ako ho.

⁴ Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa.

⁵ Se ebia, obi ne ne yonko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se ɔbaako him abonnua no se ɔde rebu dua bi na se abonnua no hon fi ne dua mu kum ne yonko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa.

⁶ Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a ɔbeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se ɔnnam adwemmone biara so na okum no.

⁷ Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no.

* 19:2 Eyi ye nkuropon abiesa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

⁸ SE AWURADE, mo Nyankopɔn no, tɔw man mu senea ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyee wɔn ho bɔ no a,

⁹ esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehye mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ese se muiy nkuropon abiesa si nkyen no.

¹⁰ Monye eyi, senea ebeye a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agypade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.

¹¹ Se obi fi nitan mu hye da kotew obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a,

¹² ese se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wɔkɔfa no fi kurow no mu bre ɔweretɔni no ma okum no.

¹³ Munnya ahummoɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agypade no so a, munntutu mo yonkonon ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Se atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔye bi ho kwaadu a,

¹⁷ ese se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asofo ne atemmufɔ a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ Ese se atemmufɔ no ye nhwehwemu a emu dɔ yiye, na se ɛda adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yonko Israelni no so a,

¹⁹ eno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔpɛ se wɔye ne yonko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu.

²⁰ Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio.

²¹ Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ese se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ese nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerekkyere

¹ Se moko ɔko de tia mo atamfo na muhu aponko ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho.

² Se morebekɔ ɔko a, ɔsofo no beba abekasa akyerɛ asraafo no.

³ ɔbeka se, "Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo.

⁴ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim."

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, "Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akotena mu.

⁶ Obi wɔ ha a wadow bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu.

⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no."

⁸ Afei, mpanyimfo no bekɔ so abisa se, "So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnko fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu."

⁹ Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem.

¹¹ Se wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbehye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwu-maden ama mo.

¹² Na se wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na se wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so.

¹³ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁴ Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agypade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bema mo no aye mo ade.

¹⁵ Eyi ne ɔkwan a ese se mode nkuropon a ɛwɔ akyiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuropon a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agypade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho.

¹⁷ Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no.

¹⁸ Se eba saa a, eremma nnipa a wote asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Se motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abbonua ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so!

²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne won reko no ano akosi se mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Se wuhu se woakum obi da afum wo asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a,

² mo ntuanfo ne atemmufo no beko akosusuw okwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam.

³ Afei, mpanyimfo a wowa kurow a eben owufo no pee no mfa nantwi ba a onyee adwuma da na ontwee konnua da

⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuua hwee wo ho da na nsu sen wo mu. Subon no mu na ese se wobu nantwi ba no kon mu.

⁵ Lewifo asofo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopon no, paw won se wonka asem na wonhyira wo AWURADE din mu. Na won na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua.

⁶ Ese se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro won nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so,

⁷ na woaka se, "Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso.

⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so." Wowie eyi a, na ekyere se, woyi eso a eda won so no afi ho.

⁹ Se wodi saa nkyerekyerere yi so na woye nea etee wo AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afobu afi mo atenae ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopon no, dan won hye mo nsa na mofa won nnommum,

¹¹ na se muho oboa hoofefo bi wo won mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no.

¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew,

¹³ na munyi ntade a na ohye wo bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontena mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu.

¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na

monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo obabarima, nanso n'abakan no ye oboa a ompe n'asem no babarima,

¹⁶ na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma obabarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima no.

¹⁷ Obefa ne babarima a oye oyere a ompe n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa obabarima no ye n'agya no ahooden nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

Obabarima A Otew Atua

¹⁸ Se obarima bi wo obabarima a oye asooden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a,

¹⁹ nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de won babarima no beko mpanyimfo a wowa kurow no pon ano no anim.

²⁰ Wobepae mu aka akyere mpanyimfo no se, "Yen babarima yi ye asoodenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. Oye odidifo ne okowensani."

²¹ Eba saa a, ese se mmabarima a wowa kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu bone ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na woabo hu.

Mmara Ahorow

²² Se obi ye amumoyesem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a,

²³ ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wosen no wo dua so no wo Onyankopon nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22

¹ Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura.

² Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no.

³ Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Koboa

ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina ho.

⁵ Ense se ɔbea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se ɔbarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyɛ obiara a ɔye eyi.

⁶ Se wokoto anomaa berebuw wo ɔkwankyɛn, se ehye dua mu anaa eɖa fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko.

⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebisi wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi ɔdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegwu ho afɔdi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnɔbae foforo biara wo bobo ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmo mu mfun-tum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikyi afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

Nneye A Emfata Wo Aware Mu

¹³ Se ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpe no bio,

¹⁴ na enti ɔka ne ho asemmone, bo no din bone se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se ɔye ɔbabun,”

¹⁵ a, ɔbea no agya ne ne na wo ho kwan se wɔde adansede a ekyere se won babea no ye ɔbabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon.

¹⁶ Eɛ se ɔbea no agya ka kyere won se, “Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpe no bio.

¹⁷ Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye ɔbabun.’ Nanso adansede a ekyere se ɔye ɔbabun no ni.” Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim,

¹⁸ na mpanyimfo no befre ɔbarima no atwe n’aso.

¹⁹ Wɔbebo no ka kilogram baako se wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no beye ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wɔde bo no no ye nokware na woannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a,

²¹ wɔde ɔbea no beba n’agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. ɔnam aguamammo so aye aninguase ade wo Israel, bere a ɔne n’awofo te. Eɛ se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²² Se wohu se ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛ se wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Eɛ se mutu saa bone no ase wo Israel.

²³ Se ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a,

²⁴ eɛ se mode won baanu no ko kurow no apon ano kosiw won abo kum won. Ababaa no di fo, efise na ɔwo kurom nanso wantetee mu ampe mmoo. Eɛ se ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛ se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²⁵ Se ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛ se wokum ɔbarima a ɔye saa no nkutoo.

²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyee bone biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no,

²⁷ efise ɔbarima no hyiaa ɔbea no wo wuram, na asiwa no tettee mu de, nanso wannya ogyeɛ biara.

²⁸ Se wɔkyere ɔbarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehyee aware, ne no ada a,

²⁹ eɛ se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛ se ɔbarima no ware ababaa no, efise wagu n’anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

³⁰ ɔbarima biara nni ho kwan se ɔne n’agya yere da; ense se ogu n’agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko

¹ ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Won a woye mpenamma ne won aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase won asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase.

⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbo Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewo Mesopotamia paa se ommedome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. ɔdan nnome no maa eyee nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, do mo.

⁶ Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahoho.

⁸ Won awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi ako AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Se moko oko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho nte wia biara ho.

¹⁰ Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi atenae ho kotena baabi da mu no nyinaa.

¹¹ Edu anwummere a, ese se oguare na owia koto a, otumi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan.

¹³ Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyana no so.

¹⁴ Ese se asraafo atenae ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopon no, nam mo atenae no so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu aninguasade biara wo mu mu; se eba saa a, obedan n'akyi akyerere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Se nkoa guan ba mo nkyen bebɔ won ho aguaa a, munnyi won mma won wuranom.

¹⁶ Momma wontena mo mu wo kurow biara a wope so a monnye won ayayade.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa oboa biara ye nsoree so oguamanfo.

¹⁸ Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se oye obarima anaa oboa, mma AWURADE, mo Nyankopon no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopon no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yonko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfentom no, monnye ho mfentom.

²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahoho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akɔfa no so.

²¹ Se mohye AWURADE, mo Nyankopon no, bo a, biribiara a mohye no ho bo no, monye no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopon no, bedan mo ka na mubedi bone ho fo.

²² Nanso se moanhye biribiara ho bo a, monye bone biara.

²³ Na se wo ara wufi wo pe mu hye bo a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopon no, na woafi wo pe mu de w'ano ahye no bo.

²⁴ Wutumi di bobɛ aba dodow biara a wope wo wo yonko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nko.

²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wo mo yonko afum, nanso ense se mode afoa twa.

24

¹ Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bone bi wo ne ho, na se okyerew awaregyae krataa de ma no, na opam no fi ne fi,

² na ofi fi ho na obarima foforo koware no,

³ na ne kunu a oto so abien no gyaa no anaase owu a,

⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se oware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wo AWURADE ani so. Mommfa afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so.

⁵ Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase wode dwuma bi di to no so. Ese se otena fie afe a onye adwuma biara senea ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

⁶ Monnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamde.

⁷ Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa otɔn no a, ese se owifo no wu. Ese se mutu bone ase fi mo mu.

⁸ Monhwe ohonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asofo bekere mo no so. Munni ahyede a mede ama won no so pɛpɛɛɛ.

⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopon no, ye Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fi nkogyɛ akagyinamde.

¹¹ Gyina afikyiri na ma oyonko a ofem w'ade no mfa akagyinamde no mmre wo.

¹² Se oyonko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee.

¹³ Enkosi owiatobere no na wode ntama no akoma wo yonko no na ode ada. Na obeda wo ase, na wobefa no se ade trenɛe wo AWURADE, wo Nyankopon no, ani so.

¹⁴ Nhye opaanii mmɔborɔni a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote mo nkuro wo mu bi mu no so.

¹⁵ Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

¹⁶ Ense se wokum awofɔ wo won mma bone bi a woye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wo awofɔ bone bi a woye ho. Ese se obiara wu wo n'ankasa bone ho.

¹⁷ Ense se mubu ahoho a wote mo mu ne nyisaa ntankyew, anaase mugye oboa kunafo ntama de di akagynamu.

¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

¹⁹ Se moretwa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi so a, monnsan nkofa. Monnyaw ma ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

²⁰ Se motew wo ngonnua so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

²¹ Saa nso na motew wo bobo nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

²² Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

25

¹ Se akasakasa si nnipa bi ntam a, womfa asem no nko asennii na atemmufu no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wotawe de odi fo no aso.

² Se nea odi fo no fata se wotwa no mmaa a, atemmufu no bema no ada ho na wotwa no mmaa dodow a efata ne bone no wo n'anim.

³ Nanso ense se otemmufu no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wagu wo yonko Israelni anim ase wo w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a oreporow atoko ano.

⁵ Se nuabarimanom baanu te fie na won mu baako wu a wanwo obo a, ense se okunafo no kware ohoho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se ware okunafo no ma oye okunu nua no asede.

⁶ Wode abakan a wobewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufo no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na se eba se owufo no nuabarima mpe se aware ne nua no yere no a, oboa no beko kurow no mpanyimfo nkyen wo kurow no pon ano akoka akyerere won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Jrenye okunu nua asede mma me."

⁸ Afei, obarima no krom mpanyimfo befre no akasa akyerere no. Se ose pene ara na orepene nti oka se, "Mempe se meware no a,"

⁹ okunafo no beko obarima no anim a mpanyimfo no nso wo ho bi. Obeworow obarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Se na ese se woye obarima a ompe se otoa ne nua abusua so."

¹⁰ Wobefre saa onipa no asefo wo Israel se Abusua a Waworow won Mpaboa.

¹¹ Se Israelfo mmarmima baanu reko na won mu baako yere pe se oboa ne kunu nti, oso obarima baako no barima mu a,

¹² ese se motwa oboa ne nsa no a ahummobo biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare.

¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wo mo fi.

¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wo mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so.

¹⁶ Won a wofa nsania bone ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopon no, akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no.

¹⁸ Wotow hyee mo so bere a moabrebere na moatoto beraw no na won a waka akyi no nso, wobobow won whehwee fam. Na wonsuro Onyankopon.

¹⁹ Se AWURADE, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wo asase a ode rema mo se agypade no so a, ese se mosee Amalekfo na wankae won bio wo asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebode Ne Ntotoso Du Du

¹ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rebema mo se mo agypade no so na moko gye, na motena so a,

² momfa otwakan wo otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw se wonkamfo ne din wo ho no,

³ na monko osofo a owo ho saa bere no nkyen nkoka nkyere no se, "Meda no adi nne akyerere AWURADE, mo Nyankopon no, se AWURADE de me aba asase a okaa ho ntm kyere ye agyanom no so."

⁴ Afei, osofo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no anim.

⁵ Na wobeka saa nsem yi wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, "Na me tete agya Yakob ye okwantuni Aramni a okotenaa Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wododoo bebre beyye oman kese.

⁶ Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeyee won nkoa no,

⁷ yesu fre AWURADE, yen agyanom Nyankopon no. Jtee yen sufere na ohuu

yen amanehunu, obre ne ohye a na yewo mu.

⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yen fii Misraim.

⁹ Ode yen baa ha na ode asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen.

¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyede a eye m'aduanan a wode fi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopon no, anim na sore no.

¹¹ Afei, ko na wo ne Lewifo ne ahoho a wote mo mu no nkogye mo ani wo nneema pa a AWURADE, mo Nyankopon no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnobae so ntotoso du du awie no ese se mode ma Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a wobedidi amee wo mo nkuro wo so.

¹³ Afei, mompae mu nka wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, "Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo senea wohye me no. Mimmuu w'ahyede bi so anaa me were mfii wo mmara no mu biara e.

¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopon no, na maye biribiara a wohye me se menyee no.

¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wo so senea wode ntam hyee yen agyanom bo no."

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopon no, hye mo nne se, munnii saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pepepepe.

¹⁷ Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopon, na mobenantew n'akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no.

¹⁸ Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurofo, n'agyapade a ne koma da ho senea ohyee bo no; eno nti, ese se mudi n'ahyede nyinaa so.

¹⁹ Na se moye saa a, obeye mo kese asen oman biara. Afei, mubanya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobeye oman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no, senea ohyee bo no.

27

Bepow Ebal Aforemuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyee omanfo no se, "Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

² Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho.

³ Se mutwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hyee mo bo no.

⁴ Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepow so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho.

⁵ Munsii aforemuka, abo aforemuka wo ho mma AWURADE, mo Nyankopon no. Mommfa dade biribiara nka.

⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no na mommo ohyew afore wo so mma AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Mommo asomdwoe afore nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehyee nyinaa pepepepe ngu abo a wode akaadoo asra ho no so."

Nnome A Efi Bepow Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asofo kasa kyeree Israelfo no se, "Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye AWURADE, mo Nyankopon no, manfo.

¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon no, na munnii ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so."

¹¹ Saa da no ara, Mose hyee omanfo no se:

¹² Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benjamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepow so nhyira oman no.

¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepow so nnome.

¹⁴ Lewifo nteete mu nworu ngu nnipa a wowo Israel nyinaa so se:

¹⁵ "Nnome nka onipa a obeye ohoni a wasen anaa nea wagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyiwade."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁶ "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁷ "Nnome nka obiara a opia ohye nam so bo ne yonko koron."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁸ “Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

¹⁹ “Nnome nka obiara a osisi ahoɔho, nyisaa ne akunafo.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁰ “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²¹ “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²² “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²³ “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁴ “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wo kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁵ “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyeɛ bone biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁶ “Nnome nka obiara a wanni mmara nsem yi so na wanyne anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

28

Osetie Mu Nhyira

¹ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wo aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so.

² Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wobehyira mo wo mo nkurow ne mo man mu.

⁴ Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnobae, ne mo nyemmoa, nantwimma ne nguamma.

⁵ Wɔde nnuaba nkenten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

⁶ Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

⁷ Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔfa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

⁸ Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyeɛ mo bo se ɔbeyɛ no.

¹⁰ Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo.

¹¹ AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnobae—wo asase a ɔhyeɛ mo agyanom bo se ɔde bema mo no so.

¹² AWURADE fi n’ahonya dodow a ewɔ soro no mu bema osu atɔ wo ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen.

¹³ Se mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so perepere a, AWURADE beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa.

¹⁴ Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔden Ho Nnome

¹⁵ Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so perepere a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wo mo nkuropon ne mo man mu.

¹⁷ Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wɔbedome wo yafunu aba, ne w’asase so nnobae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

¹⁹ Wɔbedome wo fieba ne wo adifi.

²⁰ AWURADE bema nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wobeseɛ mo koraa se moaye bone na moagyaw no nti.

²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akosi se ɔbesee mo nyinaa wo asase a morebeko akɔfa no so.

²² AWURADE de ɔyare a ebema mo afonɔn beka mo. ɔbema atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnobae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betore.

²³ ɔsoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade.

²⁴ AWURADE bedan osuto a ewɔ mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi se mobeseɛ.

²⁵ AWURADE bema mo adi nkogu wo mo atamfo anim. Mobefa baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa.

²⁶ Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmɔa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔbepam wɔn.

²⁷ AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo.

²⁸ AWURADE de adammo, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so.

²⁹ Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi oɔba asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba.

³¹ Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morenni ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum aɔ mo nsam a wɔrensam mfa mmre mo. Wode mo nguan bema mo atamfo na morenni oboafɔ a obegye wɔn ama mo.

³² Wode mo mmabarima ne mo mmabea bema oman foforo na daa mobehwe wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nye ho hwee.

³³ Nnipa a munnim wɔn na wobefow mo bre so ade adi na daa wɔasan ahye mo so.

³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bebo mo dam.

³⁵ AWURADE bema mpɔmpɔ a eye yaw a woko a enkɔ abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew aɔ mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bepam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ oman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wode nnua ne abo aye.

³⁷ Mobeye atantanne, akiywade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebre wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnɔbae.

³⁹ Mobeye bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi.

⁴⁰ Mubedua ngonnu afa mo nsase so nyinaa, nanso morenni mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam.

⁴¹ Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew wɔn, efise wobeko nnommu mu.

⁴² Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnɔbae.

⁴³ Ahoho a wote mo mu no bekorɔn abunkam mo so, nanso mobeko so amem ako fam.

⁴⁴ Wobebɔ mo bosea a moremmo wɔn bi. Wobeye eti na moaye dua.

⁴⁵ Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopon no, anni ahyede a ɔde ama mo

no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebɛdi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wobeseɛ mo.

⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerenne ne kɔkɔbo ama mo ne mo asefo daa nyinaa.

⁴⁷ Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom AWURADE, mo Nyankopon no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti,

⁴⁸ enti mubefi okom ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopon no, besoma wɔn aba mo so no. Wobehye mo nnade konnu akosi se mobeseɛ.

⁴⁹ AWURADE de oman bi a ewo akirikyiri baabi, wɔ asase ano, oman a monte wɔn kasa no, beba mo so na wɔatow ahye mo so te senea okore sian no,

⁵⁰ oman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummoɔ mma mmofra.

⁵¹ N'asraafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobeseɛ.

⁵² Wobetua mo nkuropon nyinaa ano akosi se wobeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebɛbo mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuropon no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ohaw ne abɛbrese a ɔtamfo de beba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopon no de ama mo no nam.

⁵⁴ Mpo, mo mu ohobɛaseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdo no, anaa ne mma a wote ase no mmɔbo,

⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a obewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti.

⁵⁶ Mo mu oɔba a ɔbre ne ho ase na ɔwo nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpe se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdo no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw.

⁵⁷ Oɔba no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ohaw ne abɛbrese a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuropon ano no nti.

⁵⁸ Se moanni mmara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛɛɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopon no, no din ni a,

⁵⁹ AWURADE de oyaredom a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenkyem a ano ye den ne oyaredom a ano ye den na ebetena ho akye.

⁶⁰ Ode oyaredom ahorow a ebaa wo Misraim a ebɔɔ mo hu no beba betena mo so.

⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenkyem a wonkyerew wo Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesee.

⁶² Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopon no.

⁶³ Senea na eye Awurade aniso se obema mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ebeye no aniso se obedwerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akofa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye!

⁶⁵ Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wo saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa.

⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wo mo asetena mu.

⁶⁷ Anɔpa mobeka se, "Se eyee anwummere a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eyee anɔpa a!" Mobeka saa, esiane ehu a ebeye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

⁶⁸ Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ako Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehyee a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no mu no ho.

² Mose free Israelfo no nyinaa ka kyeree won se:

Moahu nea AWURADE yee Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wo Misraim no.

³ Mo ankasa muhuu sohwe akese, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no.

⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem.

⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehychye mo anan nso anhwere.

⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyee saa senea mubehe se mene AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii won so.

⁸ Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se won agyapade.

⁹ Eno nti, munni saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye.

¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufu, mo ahwefo ne Israel mmarama nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopon no, anim;

¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu.

¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopon no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ode ntam resow ano

¹³ na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ono nso beye mo Nyankopon, senea ohyee mo bo no na okaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a,

¹⁵ mo ne yen gyina ha nne wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha.

¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakoko aye wo won nkyen.

¹⁸ Monhwe yiye se obarima anaa obea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

¹⁹ Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyra ne ho, na oka wo ne tirim se, "Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so." Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so.

²⁰ AWURADE remfa nkye saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a woakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi ɔsoro ase.

²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a woakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wɔbɛba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebɛre asase no.

²³ Wobehu sɛ, wɔn asase no nyinaa adan sufɛre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeye sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n'abufuwhyew mu no.

²⁴ Aman a atwa ahya na bebisa se, "Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?"

²⁵ Na wɔbɛka akyere wɔn se, "Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wone AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no.

²⁶ Wɔdan kosom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyere wɔn sɛ wɔnsom.

²⁷ Eno nti AWURADE abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no.

²⁸ Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mpɛmpɛn yi."

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

¹ Sɛ nhira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛfa mo ako, wɔ aman no mu,

² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merikyere mo nne yi a,

³ eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bɛma mo, na wahu mo mmɔɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a wɔɔ wɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba.

⁴ Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi ho no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba.

⁵ Ɔde mo bebɛ asase a eye mo agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma mo adi yiye na moadɔso asen mo agyanom.

⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moanya nkwa.

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so.

⁸ Mobesɛn atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so.

⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no.

¹⁰ Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso.

¹² Enni ɔsoro a enti mobeka se, "Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?"

¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, "Hena na ɔbetwa ako epo fa noho ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?"

¹⁴ Dabi, asem no abɛn wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu sɛ mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim.

¹⁶ Na sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubɛnya nkwa na mo ase ado, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akotena so no so.

¹⁷ Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a,

¹⁸ mɛpae mu ka kyere mo nne sɛ, nea ete biara no wɔbɛsɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akɔfa sɛ agyapade no so nkyɛ.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhira ne nnome, asi mo anim sɛ muni nea moɛɛ. Mefɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo bɛnya nkwa!

²⁰ Monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akyɛ wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfo wiee no,

² ɔkaa bio se, “Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me se merentwa Asubɔnten Yordan.

³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbɛsɛ aman a wɔte ho na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne nipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyɛɛ mo bo no.

⁴ AWURADE bɛsɛ aman aman a wɔte asase no so no senea ɔsɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo no.

⁵ AWURADE de nnipa a wɔte ho no behyɛ mo nsa na ɛsɛ se mo ne wɔn di no senea mahyɛ mo no.

⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro won! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso.”

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, “Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn.

⁸ AWURADE na ɔredi w’anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntul!”

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerɛw mmara yi too ho; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa.

¹⁰ Mose hyɛɛ wɔn se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no.

¹¹ Israelfo nyinaa nhya wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbekyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate.

¹² Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoɔ a wɔte mo nkurow so nso senea ebeye a wɔbete na wobesua se, ɛsɛ se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pɛpɛɛpɛ

¹³ na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea ɛsɛ se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa se agyapade no so.”

Wɔka Israel Asɔɔden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no ko Ahyiaɛ Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behyɛ ne nsa no.” Enti Mose

ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano.

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Erenkyɛ wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na erenkyɛ na saa nnipa yi de wɔn ho bɛma anyame hoɔ a wɔwɔ asase a wɔreko so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so.

¹⁷ Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m’anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛ wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii beba wɔn so ama wɔabisa se, ‘So enɛ se saa ɔhaw yi ba, esiane se Onyankopɔn nni yen nkyen bio no nti?’

¹⁸ Saa bere no mede m’anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afɔforo a wɔsom no nti.

¹⁹ “Afei, monkeyerɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkeyerɛ Israelfo no, na wɔnto senea ebeye adansede ama me na mede atia wɔn.

²⁰ Mede wɔn beba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so senea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bo no. Na wodidi mee yɛ akɛsɛ a, afei, wɔbedan wɔn ani akɔsom anyame afɔforo apo me, nam so abu m’apam no so.

²¹ Afei, ɔhaw ne akwanside bebreɛ ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efise wɔn asefo were remfi da. Minim nea wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahyɛ bo no so.”

²² Enti Mose kyerɛw dwom no guu ho saa da no na ɔkyereɛ Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima Yosua se, “Yɛ den na yɛ nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bo no so na m’ankasa meka mo ho.”

²⁴ Bere a Mose kyerɛw mmara nsem no nyinaa fi mfase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no,

²⁵ ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no;

²⁶ “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyen. Ɛho na ebɛda se adansede a etia Israelfo.

²⁷ Efise minim senea moyɛ atuawefo ne asɔɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moatɛw AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew!

²⁸ Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafɛ ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn.

²⁹ Minim se me wu akyi no, mobɛsɛ koraa na moaman afi ɔkwan a makyere mo se momfa so no so. Mmere a ɛreba

no, amanehununu beba mo so, efise monam bone a mobeye wo AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw."

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyereɛ Israelfo a wɔahyia ho no.

32

- ¹ Monye aso, mo osoro na mekasa;
tie, wo asase, nsem a efi m'anom.
- ² Ma me nkyerekere nto se osu;
na me nsem nsian se obosu,
se osu a epete gu sare foforo so,
se osu mmoroso wo affide foforo so.
- ³ Mebo AWURADE din.
O, monkamfo yen Nyankopon keseye!
- ⁴ One Obotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa ye.
Onyankopon nokwafo a onye mfomso,
Otreeneni ne onokwafo ne no.
- ⁵ Porowee adidi won mu na wonye ne
mma;
wɔye awo ntoatoaso akontonkyefo
aniwufu.
- ⁶ Saa ne okwan a ese se mofa so tua
AWURADE ka ni ana,
mo nkwarefo ne adwenharefo?
Enye ono ne mo Agya, mo yefo no?
Enye ono na oboo mo na omaa mo
nnyinaso?
- ⁷ Monkae tete nna;
munnwen tete awo ntoatoaso no ho.
Mummisa mo agya na obekyere mo.
Mummisa mo mpanyimfo na
wobekyere mo ase.
- ⁸ Bere a Osorosoroni no maa amanaman
no agyapade,
na okyeyeɛ adesamma nyinaa mu no,
ototoo ahye maa nnipa no
senea Israelmma no dodow te.
- ⁹ Efise Israelfo ye AWURADE kyefa;
Yakob ye n'agyapade wode maa no.
- ¹⁰ Ohuu no wo sare asase so,
asase kesee a hwee nni so so.
Ode no sie hwɛɛ ne so;
oboo ne ho ban se n'aniwa kurutiayisi,
- ¹¹ se okore a ohwanyan ne berebuw mu
na oboo mfamfia fa ne mma ho,
na otrew ne ntaban mu buma no,
soaa no koo no.
- ¹² Awurade nkutoo na okyereɛ no kwan;
na ananafo nyame biara nka ne ho.
- ¹³ Oma no nantew faa asase no nkoko so;
na ode mfuw so nnuaba boɔ no
akonhama;
Ode obotan mu wo

- ne ngo a efi abohemaa mu,
¹⁴ nyemmoa mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a woado
srade,
Basan adwennini a wɔpaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bohe mu.
- ¹⁵ Yeshurun doo srade na onyaa ahooden;
aduan ma woyee duru, yee pemee.
Wotoo Onyankopon a oboo won no
asaworam;
wɔpoo won Nkwagye Botan no.
- ¹⁶ Woma otwee ninkunu wo won ananafo
anyame no ho
na wode won abosom a okyi no hyee
no abufuw.
- ¹⁷ Woboo afore maa atoro anyame a wonye
Onyankopon,
anyame a na wonnim won,
anyame a wobaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro won.
- ¹⁸ Mopaa Obotan a oye mo agya no.
Mo were fii Onyankopon a owoo mo
no.
- ¹⁹ AWURADE huu eyi na opoo won
efise ne mmabarima ne ne mmabea
hyee no abufuw.
- ²⁰ Okae se, "Mede m'anim behintaw won
na wɔahu senea won awiei beye
Efise, woye awo ntoatoaso akontonkyefo;
mma a wonni nokware.
- ²¹ Wode nea enye Onyame ahye me
ninkutwe
na wode won ahoni ahuhuw no ahye
me abufuw.
Mema won ani abere nnipa a wonye me
nkurofo.
Mema oman a wonni ntease no ahye
won abufuw.
- ²² Efise m'abufuwhyew befitia ogya mu,
nea ehiew koka awufo a wɔwo asase
ase no.
Ebesee asase ne so nnobae
na epaapae mmeɔw fapem.
- ²³ "Mehore amanehununu ahorow no siw wo
won so
na matow me bemma awowo won.
- ²⁴ Mede okom kese,
atiridiinini ne owuyare a esee ade;
mesoma nkekamma se aba won so;
nhurutoa a wɔtow si wo mfutuma mu
no ano bore.
- ²⁵ Afoa bema wɔahwere won mma wo
abonten so;
won ahi mu, ehu beto won so.
Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase behyew.
- ²⁶ Mekae se mebo won ahwete

na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
²⁷ Nanso misuroo ɔtamfo fɛwɔdi,
 anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,
 ‘Yɛn nsa adi nkonim;
 ɛnye AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyi-
 naa.’”

²⁸ Israel yɛ ɔman a wonni adwene.
 Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
²⁹ Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbete eyi
 ase,
 na wɔahu nea wɔn awiei beyɛ ɛ!
³⁰ ɛbeyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa
 apem,
 na baanu bɛma mpem du aguan,
 gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn
 gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
³¹ Efisɛ wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,
 sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no.
³² Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu
 na efi Gomora mfuw mu.
 Awuduru ahɛ wɔn bobɛ aba mma,
 na bɔnwoma ahɛ wɔn kasiaw
 amaama.
³³ Wɔn bobɛsa yɛ awɔ ano bɔrɛ;
 aprammiri ano bɔrewɛrɛmfo.

³⁴ “So menkoraa eyi mmoroso,
 na mensow ano wɔ m’ademude mu
 ana
³⁵ Mɛtɔ were; metua so ka.
 Wɔn nan bɛwatiri bɛrɛ a ɛsɛ mu;
 wɔn atoyɛrɛnkyɛm no abɛn
 na wɔn sɛɛ taa wɔn.”

³⁶ AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn
 na wasɛsa n’adwene wɔ ne nkɔa ho,
 bɛrɛ a wahu sɛ wɔn ahɔɔɔn asa,
 na ɛnkaa obiara, akɔa ana ɔdehɛ.
³⁷ Obɛbisɛ se, “Afei wɔn anyame no wɔ he,
 ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbɛa,
³⁸ anyame a wɔdii wɔn afɔrɛbɔdɛ mu
 sɛrɛ
 na wɔnom wɔn ɔnom afɔrɛbɔ mu nsa
 no?”

Ma wɔnsɔrɛ mmeboa mo!
 Ma womegyɛ mo!

³⁹ “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!
 Onyame biara nni ho sɛ me!
 Me na mikum na mema nkwa:
 Me na mipira, na mɛkyekye,
 na obi rentumi mɛyɛ mfi me nsam.
⁴⁰ Mema me nsa so kyɛrɛ ɔsoro de nidi sua
 sɛ:
 Sɛ metɛ ase daa yi,
⁴¹ sɛ mesɛw me afoa a ɛpa yɛrɛwɛrɛw no
 na mifi atɛmmu mu so mu kuaw a,
 mɛtɔ m’atamfo so were
 na matua wɔn a wokyi me ka.
⁴² Mema me bɛmma anom mogya abow,

na m’afɔa adi ɔhonam,
 atɔfo ne nnommumfo mogya,
 atamfo ntuanɔfo no ti.”

⁴³ Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi,
 efisɛ ɔbɛtɔ ne nkɔa mogya so were;
 ɔbɛtɔ were wɔ n’atamfo so
 na wapata ama n’asase ne ne nkurɔfo.
⁴⁴ Mose ne Nun babarima Hosea ba
 bekɛa dwom yi mu nsem nyinaa kyɛrɛ
 nnipa no.
⁴⁵ Mose woroo saa dwom no mu nsem
 no kyɛrɛ Israelfo no wiesɛ no,
⁴⁶ ɔka kaa ho se, “Momfa nsem a maka
 akyɛrɛ mo no nyinaa nsie mo koma mu.
 Monka nkyɛrɛ mo mma nso, sɛnea ɛbeyɛ
 a wɔbedi saa mmara yi mu nsem nyinaa
 so pɛpɛɛpɛ.
⁴⁷ Saa nkyɛrɛkyɛrɛ yi nyɛ nsem bi a
 wɔdɛ rema mo kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ
 mudi so a, mubenyin akyɛ wɔ asase a
 moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so.”

Mose Wu

⁴⁸ Da no ara, Awurade ka kyɛrɛ Mose
 se,

⁴⁹ “Kɔ Moab, kɔ mmɛpɔw a ɛwɔ asu
 no apuei no so, na foro Nebo bɛpɔw a
 ɛne Yeriko di nhweanim no. To w’ani
 hwɛ Kanaan asase no, asase a medɛ rema
 Israelfo sɛ wɔn agyapadɛ no.

⁵⁰ Bɛpɔw a woafɔrɔ no so ho na wɔbɛkɔ
 akɔka w’agyanom ho, sɛnea wo nua Aaron
 wuu wɔ Hor bɛpɔw so kɔkaa n’agyanom
 ho no.

⁵¹ Efisɛ mo baanu dii me huammɔ wɔ
 Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho
 wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronyɛ ho
 adanse ankyɛrɛ Israelfo no wɔ ho.

⁵² ɛno nti, mubɛhu asase no afi akyiri,
 nanso morenkɔ asase a medɛ rema Is-
 raelfo no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

¹ Eyi ne nhɛyira a Onyankɔpɔn nipa Mose
 de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

² Ose, “AWURADE fi Sinai bae
 ofi Seir baa wɔn so;
 ɔhran fi Paran bɛpɔw so.

ɔdɛ akronkronfo pii bae
 fi anafo fam ne mmɛpɔw nsian so.

³ Nokware ni, wo na wɔdɔ nnipa no,
 akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
 na wonya nkyɛrɛkyɛrɛ fi wo ho,

⁴ mmara a Mose de maa yɛn no;
 Yakob nkurɔfo agyapadɛ.

⁵ ɔyɛɛ ɔhɛnɛ wɔ Yeshurun
 bɛrɛ a nnipa no ntuanɔfo hyiaɛ,
 wɔnɛ Israel mmusuakuw no.

6 “Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurofo so nhuan.”

7 Na okaa eyi faa Yuda ho:
“Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛ;
fa no bre ne nkurofo.

8 Asem a okaa faa Lewi abusuakuw ho:
“AWURADE, wode ade kronkron
ama w’asomfo nokwafɔ Lewifo.

9 Wosoo won hwɛɛ wo Masa
wone won koe wo Meriba asu ho.
10 Lewifo tiee w’asem
bo w’apam no ho ban.
Wodii wo nokware
sen sɛnea wodii won awofo,
abusuafo ne won mma nokware.

11 Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no.
Ma womfa wo nkyerɛkyere no mma
Israelfo.
Wode aduhuam beba w’anim
Abebo ohyew afore wo afoɛmuka so.

12 Hyira Lewifo, Ao AWURADE
na ma won nsa ano nnwuma nso
w’ani.
Bubu won atamfo;
bo won atamfo hwe fam a wonsore
bio.”

13 Asem a Mose ka faa Benjamin
abusuakuw ho:
“Ma AWURADE do nnye ntin wo Benjamin
nkurofo mu,
efise obo won ho ban daa nyinaa,
na nea AWURADE do no no nhome wo
ne nwini ase daa.”

14 Asem a Mose ka faa Yosef
mmusuakuw ho:
“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo
ne bun mu nsu a efi asase ase no,
nhyira won nsase.

15 Omfa ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi osram
so;

16 ne nnobae pa a efi tete mmepow mu
ne nea abu so wo nkoko a etim ho daa
mu

17 ne akyede a eso nni a efi asase ne ne
maye mu,
ne adom a efi nea na ote nwura a
ehyew mu no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
nea oye ne nuanom mu oheneba no
aninton mu.

18 Yosef se nantwinini a oye abakan wo
ahenni mu.

Ne ahooden te se otrom mmen.

Ode bewowo aman no,

won a wowo asase ano no mpo.

Eyinom ne Ephraim mpem du du no;

eyinom ne Manase mpempem no.”

19 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuw ho:

“Sebulon asefo, munni anigye wo mo adifi
mu.

Isakar asefo, munni anigye wo mo
ntamadan mu.

20 Wobefɛ nnipa ahorow ako bepɔw no so
kobo trenɛ afore wo ho;

wobefi po mu adɛnya mmoroso mu ato
pon

afi ademude a ahintaw wo nwea mu.”

21 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw
ho:

“Nhyira nka obi a otɛw Gad mantam mu!
Gad te ho se gyata

a otetɛw abasa anaa eti.

22 Gad nkurofo paw asase pa no maa won
ho;

okannifo kyɛfa na wode maa won.

Bere a nkurofo no mpanyimfo hyiae no,
woyɛ AWURADE atɛntɛnɛɛ apɛde no,
ne n’atɛmmu a efa Israelfo ho no.”

23 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw
ho:

“Dan ye gyata ba a,
otɛpue afi Basan.”

24 Asem a Mose ka faa Naftali
abusuakuw ho:

“Naftali wo adom bebree

na AWURADE nhyira aye wo ma;

otare no anafo fam beye wo kyɛfa.”

25 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw
ho:

“Mma no mu nea w’ahyira no koraa ne
Aser;

womma ne nuanom mpe n’asem,
na omfa ngo ngware n’anan ase.

26 W’apon ho nkyerewa nye dade ne
kobere mfɛraɛ;
w’ahooden ne wo nkwanɛa besae so.

27 “Onyankopon biara nni ho se Yeshurun
Nyankopon;

a onam osorosoro ne n’ahenni mu
mununkum

so ba beboa wo.

28 Onyankopon a owɔ ho daa ye wo
guankobea;

nea ewɔ ase no ne abasa a ewɔ ho daa
no.

Oɛpam w’atamfo a fi w’anim;

obɛka se, ‘Se won!’

29 Enti, Israel betena ase dwoodwoo;

Yakob benya bammɔ

wo asase a atoko ne nsa foforo wo so,

faako a osoro bosu gugu.

30 Nhyira nka mo, Israel!

Hena na ote se mo,

nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Oye mo nkatabo ne boafɔ

ne mo anuonyam afoa!

Mo atamfo bekotow mo anim,

na moatiatia won sorosoromɛɛa.”

34

Mose Wu

¹ Na Mose fi Moab asase tataw so foro koo Nebo Bepow so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na AWURADE kyereɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan;

² Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;

³ Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuropon no de kosi Soar tonn.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛ ho bo kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede bema won asefo no. Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso worentwa nko so.”

⁵ Na Mose, AWURADE somfo no wuu wo Moab asase so senea AWURADE kae no.

⁶ Wosiee no wo obon bi a ene Bet-Peor di nhweanim, nanso ebesi nne, obiara nnim faako a ne da wo.

⁷ Mose dii mfirihya oha ne aduonu na owui, nanso na n’ani hu ade yiye na ne ho nso ye den.

⁸ Israelfo suu no nnafua aduasa wo Moab tataw so ara kosii se n’ayiyɛ koo awiei.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yɛɛ osetie maa no na woyɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose no ara pe.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim

¹¹ a AWURADE somaa no ma okoyɛɛ anwonwade ne nsenkyerɛnne a eyɛ hu wo Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wo asase no so nyinaa.

¹² Na obiara nnaa tumi kese anaa ahod-wiriw nneyɛɛ adi te senea Mose yɛɛ wo Israel nyinaa ani so no.

Yosua Nhoma

Onyankopon Ye Yosua Okannifo

¹ Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyere Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se,

² “Afei a me somfo Mose awu no, ɛse se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubonten Yordan ko asase a mede rema won no so.*

³ Senea mehyee Mose bo no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo.

⁴ Efi Negeb sare a ewo anafo fam kosi Lebanon mmepow a ewo atifi fam, efi Asubonten Eufate a ewo apuei fam kosi Ntam Po a ewo atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa.

⁵ Obiara rentumi nsore ntia wo, wo nkwan na nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w'akyi da.

⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akofa asase a mekaa ntam se mede bema won agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu.

⁸ Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a wɔkyerew wo mu no. Saa na ebema asi wo yiye.

⁹ Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w'aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopon ka wo ho baabiara a wobeko.”

Yosua Kyere Nea Israelfo Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyee Israel ntuanofɔ no se,

¹¹ “Momfa atene no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie won nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubonten Yordan na moakofa asase a AWURADE, mo Nyankopon, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Oka kyere won se,

¹³ “Monkae ahyede a AWURADE somfo Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopon, rema mo ohome na ode asase yi ama mo.’

¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofa a wɔasiesie won ho ama oke no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne won ntena ho

¹⁵ nkosi se AWURADE bema won ohome senea waye ama mo no. Na won nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopon de rema won no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, beye mo atene.”

¹⁶ Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebeko.

¹⁷ Yebeye osetie ama wo senea yeye maa Mose no. AWURADE wo Nyankopon, nni w'akyi senea odii Mose akyi no.

¹⁸ Obiara a obetew w'asem so atua na wanni w'ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!”

2

Rahab Bo Akwansrafo Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wo kokoa mu fii Israelfo atene a ewo Sitim. Oka kyere won se, “Monkɔsra asase a eda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahya no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wotena ho anadwo no.

² Obi koka kyere Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebesra asase yi.”

³ Enti Yerikohene soma koo Rahab nkyen koka kyere se, “Fa mmarima a wɔabesoe wo no ma yen. Woye akwansrafo a wɔrebesra yen asase yi ahwehwe okwan a wɔbɛfa so atow ahye yen so.”

⁴ Rahab a na ode mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae.

⁵ Ade reye asa a wɔrebetoto kuropon no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw won a, ebia, mobeto won.”

⁶ (Nanso, na ode won akohye odan atifi, akohintaw ofo a waboa ano akuwakuw ase.)

⁷ Enti, ohene asomafo no sii mu se wɔrekohwehwe akwansrafo no wɔ okwan a eko Asubonten Yordan asutwabea ho. Asomafo no fi ho ara pe na wɔtotoo kuropon no apon mu.

⁸ Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab koo odan no atifi ne won kokasae se,

⁹ “Minim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abo huboa.

¹⁰ Yeate senea AWURADE maa Po Koko no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moye Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo wo

* 1:2 Na Israelfo no wo Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

Asubonten Yordan apuei fam no ne senea mosee wɔn nkurofo pasaa no.

¹¹ Enye nwonwa se yen koma atu na yeabo huboa. Obiara nni akokoduru a se ote nsem a ete see a, obeko. Na AWURADE, mo Nyankopon no, ne otumfo Nyankopon a owo osorosoro ne asase ase.

¹² “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobe ye me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bohye so se,

¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”

¹⁴ Mmarima no penee so kae se, “Yede yen nkwa si yen bohye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so.”

¹⁵ Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ode hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam.

¹⁶ Afei oka kyere wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwfo no a wɔrehwehwe mo no besan wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

¹⁷ Ansa na mmarima no beko no, woka kyere no se, “Yebebo mo nkwa ho ban

¹⁸ na mmom, gyaw hama kokoo a esen wo mfensere ano no na ma w’abusuafo a eye w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnko baabiara.

¹⁹ Se wopue si abonten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmo yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ohye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wo wɔn so.

²⁰ Na se wudi yen huammo de a, ntam yi nnkyekyere yen okwan biara so.”

²¹ Obea no buae se, “Mepene mo nhyehyee no nyinaa so.”

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kokoo no sen ofi no mfensere no ano.

²² Akwansrafo no koo bepɔw asase no so kotenaa ho nnansa. Atiwfo no hwehwee okwan no so baabiara, san koo wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wo baabiara.

²³ Afei akwansrafo baanu no sian fi bepɔw asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyere Yosua.

²⁴ Wokae se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu ato nnipa a wɔwo asase no so nyinaa so.”

3

Israelfo Twa Asubonten Yordan

¹ Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fi Sitim koduu

Asubonten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.

² Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenae ho nyinaa

³ maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asofo no so AWURADE, mo Nyankopon Apam Adaka no a, munni wɔn akyi.

⁴ Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma okwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyere nkurofo no se, “Munnwira mo ho, efise, okyena AWURADE beye anwonwade wo mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyere asofo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubonten no.” Eno nti wosii mu.

⁷ AWURADE ka kyere Yosua se, “Nne, mefi ase aye wo okese wo Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no.

⁸ Fa saa akwankyere yi ma asofo a woso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubonten Yordan nsunoo ho a, monnantew nko nsu no mo kakra na munnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyere Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopon aka.

¹⁰ Nne mubehu se Onyankopon teasefo no ka mo ho. Ampa ara obepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo.

¹¹ Munnwen ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan.

¹² Afei, munyi ni nnipa dumien a obaako biara fi mmusuakuw dumien no mu.

¹³ Asofo no besoa AWURADE a oye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wo ho.”

¹⁴ Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asofo a na woso Apam Adaka no dii wɔn anim.

¹⁵ Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asofo a woso Adaka no anan sii nsu no ano pe,

¹⁶ nsu no ano fitii ase boaa wo n’atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eben Saretan. Na nsu a ewo anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wo beae bi a eben Yeriko kuropɔn no.

¹⁷ Saa bere no mu, asofo a woso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wo subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wo ho kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Abo Dumien Nkaedum

¹ Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

² “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu,

³ na ka kyere wɔn se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asofo no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua frɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no,

⁵ na ɔka kyereɛ wɔn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te,

⁶ na enye nsenkyerenne wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a,

⁷ monka nkyere wɔn se, Yordan gyae sen, gyinae wɔ AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmarima no yɛ senea Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyɛ Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa ho anadwo no na wosii nkaedum wɔ ho.

⁹ Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asofo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ ho de besi nne.

¹⁰ Asofo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini ho ara kosii se wɔyɛ AWURADE ahyede a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yɛ ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so.

¹¹ Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asofo no nso de AWURADE adaka no twa kɔɔ ho bi.

¹² Na akofo a wɔahye wɔn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛɛɛ.

¹³ Saa akofo yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

¹⁴ Saa da no, Awurade yɛ Yosua kese wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔde obu ne nidi maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

¹⁶ “Hyɛ asofo a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, wɔmfi nsubon no mu ho mmra.”

¹⁷ Enti, Yosua hyɛ wɔn.

¹⁸ Na bere a asofo a wɔso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pɛ na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

¹⁹ ɔsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔɔɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so.

²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubonten Yordan mu bae no ano.

²¹ Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’

²² Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’

²³ AWURADE, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea ɔyɛ Po Kɔkɔɔ no. ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae.

²⁴ ɔyɛ eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

5

¹ Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubonten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn.

Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne

² Saa bere no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.”

³ Enti, Yosua yɛ kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so.

⁴ Na eɛ se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so.

⁵ Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ.

⁶ Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wɔyɛ asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam se ɔde bema wɔn no so, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no.

⁷ Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a

na wɔrɛkɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom yɛ wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no.

⁸ Otwaɛ mm̄arima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atɛnae hɔ kosii sɛ wɔn ho tɔɔ wɔn.

⁹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Nnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho aninguase no afi mo so.” Ɛno nti, wɔfrɛ beaɛ hɔ Gilgal de besi nnɛ.

¹⁰ Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atɛnae hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no.

¹¹ Da no ara, wofii ase dii apiti ne abuwɔr a wɔatoto a wotwa fii asase no so.

¹² Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehɔya no. Yosua kɔɔ ne nkyen bisaa no sɛ, “Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ ɔtamfo?”

¹⁴ Na ɔbarima no buaa sɛ, “Menyɛ wɔn mu biara, meye AWURADE nsraadom so safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de n’anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae sɛ, “Kyerɛ me nea menyɛ, dɛn na woɔ sɛ wɔ somfo yɛ?”

¹⁵ AWURADE nsraadom safohene no buae sɛ, “Yi wo mpaboa na eha yɛ asase kronkron.” Na Yosua yɛɛ nea ɔkyereɛ no sɛ ɔnye no.

6

Wɔfa Yeriko

¹ Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

² AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Mede Yeriko, eho hene ne eho akofɔ nyinaa ahyɛ wo nsa.

³ Ma wo nsraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropon no ho nhɔya penkoro da biara nnansia.

⁴ Asofo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asofo no rehyen mmen no.

⁵ Sɛ mote sɛ asofo no hyen mmen no denneennen ma ɛkyɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahyɛ kuropon no so.”

⁶ Na Yosua frɛɛ asofo no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.”

⁷ Enti, ɔhyɛɛ nnipa no sɛ, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim.”

⁸ Yosua kasa kyereɛ nnipa no wiei no, asofo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyen mmen no. Na asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi.

⁹ Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asofo no a wɔrehyen mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asofo a wɔso Adaka no akyi, bere a asofo no gu so rehyen mmen no.

¹⁰ Yosua hyɛ sɛ, “Monntɛɛ mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi sɛ mɛka akyere mo sɛ montɛɛ mu na moatɛɛ mu.”

¹¹ Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atɛnae hɔ kohomee anadwo no.

¹² Ade kyee no Yosua sɔrɛɛ anɔpahema, na asofo no soaa AWURADE Adaka no bio.

¹³ Asofo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim, a wɔrehyen wɔn mmen. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asofo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asofo no rehyen wɔn mmen no.

¹⁴ Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan kɔɔ atɛnae hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.

¹⁵ Da a ɛto so ason no, Israelfo no sɔrɛɛ anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛ, senea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason.

¹⁶ Ne mpen ason so no, bere a asofo no hyen wɔn mmen denneennen ma ɛkyɛɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no sɛ, “Montɛɛɛ mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo!

¹⁷ Kuropon no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ moseɛ ne nyinaa sɛ afɔrebɔde ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efise ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban.

¹⁸ Mommmfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbɛsɛɛ mo korakora na mode ɔhaw bebrɛ Israel nyinaa.

¹⁹ Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakokɔɔ, kobere mfrafraɛ anaa dade ayɛ no yɛ kronkron ma AWURADE, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekorabea hɔ.”

²⁰ Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyɛi no, wɔtɛtɛɛɛ mu denneennen senea wɔbetumi. Preko pɛ Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyɛɛ kuropon no so na wɔfaɛ.

²¹ Wɔsɛɛ biribiara a ɛwɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

²² Afei, Yosua ka kyereɛ akwansrafo baanu no se, “Munni mo bohye no so. Monko oguamanfo no fi na monkofo no ne n’abusuafo nyinaa mmra.”

²³ Mmerante no kɔfaa Rahab, n’agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni ho na eben Israelfo atenaɛ.

²⁴ Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhyew no ye nea wode dwete, sikakokɔ, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu.

²⁵ Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n’abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efise ode akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nneɛ.

²⁶ Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: “AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n’adwene se ɔbɛkyekyere Yeriko kuropon no bio.

“Ɔde n’abakan na ebefi ase,

na ɔde n’akumaa na ebefisi anoapon.”

²⁷ Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

¹ Nanso Israel anni nokware wɔ nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. Ɔbarima bi a wɔfre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a ɔye Simri a na ɔbo Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusukuw mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wonkɔsra Ai kuropon a ɛwɔ Bet-El apuei a eben Bet-Awen no.

³ Wosan bae no, wɔbɛka kyereɛ Yosua se, “Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wɔbɛsɛ kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho.”

⁴ Enti wode akofo beye mpensa kɔɔ ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima

⁵ taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum won mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan afi akono wɔ asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfo no ma wɔbotowee.

⁶ Yosua ne ɔman ntuanfo no de abasamtu tetew won ntade mu, tow mfutuma guu won tirim, boɔ won mu ase,

wɔ AWURADE Adaka no anim kosii anwummere.

⁷ Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se, “Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara.

⁸ AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan afi won atamfo anim yi, asem ben na menka?

⁹ Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahya na wɔatore yen afi asase yi so. Na afei den na wɔbeyɛ de ahyɛ wo din kese a ekura anuonyam no?”

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Sɔre! Aden nti na wode w’anim abutuw ho saa?

¹¹ Israel aye bone. Wɔabu m’apam no so. Wɔawia nneema a mehyɛɛ se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie won nneema mu.

¹² Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi won atamfo anim. Mprenpren de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsɛ. Merenka mo ho bio, gye se moseɛ biribiara a ɛwɔ mo nkyen a anka ɛsɛ se moseɛ no.

¹³ “Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopon se: Israel, mode nneema a anka ɛsɛ se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se mui saa nneema no fi mo mu.

¹⁴ “‘Adekyee mu no, abusukuw biara beba, na AWURADE bekyere abusukuw a won ho wɔ asem no. Saa abusukuw no de won mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuan a ne ho wɔ asem no. Saa abusuan no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako.

¹⁵ Onipa a wawia nneema a anka ɛsɛ se wɔsɛ no no, wɔbɛhyew no ne n’agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel.’”

Akan Bone

¹⁶ Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusukuw no.

¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo.

¹⁸ Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyereɛ Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopon, na ka nokware. Ka wo bone ne nea waye kyere me. Mfa nsie me.”

²⁰ Akan buae se, “Maye bone atia AWURADE, Israel Nyankopon.

²¹ Mihuu atade nguguso fefe bi a wokra fii Babilonia,* dwete kilogram abien ne fa ne sikakoko pema baako a ano si gram ahannum ne aduason (570). M’ani beree, enti mefae. Mede asie fam wo me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no.”

²² Enti Yosua somaa mmарima bi se wonkohwehwe. Wotutuu mmirika ko ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wo ho, senea Akan kae no ara pe, na ode dwete no asie nneema a aka no ase tnn.

²³ Wotasee nneema no fii ntamadan no mu de bre Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wo AWURADE anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakoko pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n’anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agypade nyinaa na wode no baa Akora bon mu.

²⁵ Yosua bisaa Akan se, “Aden nti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ohaw bebre wo.”

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n’abusuafo abo, hyew won amu no.

²⁶ Wosooa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wofare saa beae ho Ohaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

8

Israelfo Di Ai So

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n’asase ama wo.

² Wobesee won senea wosee Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafo no nkotew kuropon no akyi.”

³ Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se worekotow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa won anadwo,

⁴ hye won se, “Monkotew wo ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko.

⁵ Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmарima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan.

⁶ Yebema wotataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se ‘Israelfo no reguan senea woyee kan no.’

⁷ Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo.

⁸ Monto kuropon no mu gya senea AWURADE ahye no. Munim nea ese se moye.”

⁹ Enti wofii ho anadwo no kotew Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no.

¹⁰ Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n’akofa ma wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofa ka won ho.

¹¹ Wokoko atenae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntam.

¹² Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wonkotew Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoe fam.

¹³ Enti omaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho no, ntem so, one n’akofa nyinaa sree anopahema kotoaa Israelfo no, tow hye won so wo Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wo kuropon no akyi.

¹⁵ Yosua ne ne Israel nsraadom no guan ko sare no so yee senea Aifo no adi won so,

¹⁶ enti Aifo no free mmарima a wowo kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyye saa maa won nyinaa fii kuropon no mu.

¹⁷ Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho.

¹⁸ AWURADE ka kyeree Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yee senea whyee no no.

¹⁹ Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya.

²⁰ Aifo no hwee won akyi huu se wusiw kumonn aduru soro, na wannya baabi anko, efise Israelfo no a woguan ko sare so no dan won ani taa won.

²¹ Bere a Yosua ne Israelfo a wooka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumonn wo wim no, wotan won ho betow hye Aifo no so.

²² Israelfo a na wowo kuropon no mu fii akyi hye ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmарima no dii nsensumu na won nyinaa wuwui. Anka obi biara.

²³ Ai hene nko ara na wokyyeree no anikann de no bre Yosua.

²⁴ Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmарima a wopue fii kuropon no mu wiew

* 7:21 Hebrі mu no, Babilon ye Sinar.

no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa.

²⁵ Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumiɛn.

²⁶ Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii sɛ wɔsɛɛ obiara a ɔtɛ Ai no pasaa.

²⁷ Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropon no mu nko ara na wɔansɛɛ no; Israelfo no ankasa fae, sɛnea AWURADE hyɛɛ Yosua no.

²⁸ Enti, Yosua hyew Ai ma bɛdanee mmubui siw ne amamfo de besi nne.

²⁹ Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia kɔtɔɛ no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Wɔhyɛɛ abo siw wɔ ne so a ɛda so wɔ ho besi nne.

Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afɔremuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so.

³¹ Odii nkyerekyerɛ a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me” no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa AWURADE wɔ afɔremuka no so.

³² Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no.

³³ Afei, wɔkyɛɛ Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayɛfo ne atemmufɔ nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom nyinaa sɛnea AWURADE somfo Mose nkyerekyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te.

³⁴ Afei, Yosua kenkan nhaira ne nnome nsem a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyerɛɛ wɔn.

³⁵ Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfo

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔɛ fam mmepɔw no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tonn.

² Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadom ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no,

⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkokotu a atetew ne mmoa nhoma nsa nkokotu a aye dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum.

⁵ Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne mpaboa a akye na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw sɛ wɔn aduan.

⁶ Woduu Israelfo atɛnae wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesɛ mo sɛ mo ne yɛn nye asomdwoe apam.”

⁷ Israelfo no buaa saa Hewifo* yi sɛ, “Eɛyɛ den na yɛahu sɛ monnte mmen ha? Efise sɛ ɛtɛ saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wobuae se, “Yɛɛyɛ mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moyɛ ehefo na mufi he?”

⁹ Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Nyankopon no keseyɛ ne nea ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa.

¹⁰ Afei yɛate nea ɔyɛɛ Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubontɛn Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no).

¹¹ Eno nti, yɛn mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yɛn nkurofo beyɛ wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’

¹² Yɛresi mu no, na brodo yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso sɛnea muhu no, akyenkyɛn na abɔ ntuw.

¹³ Saa mmoa nhoma nsa nkokotu yi, bere a yɛde nsa guu mu no na yɛe foforo, nanso mpɛmpɛn, apaapae aye dedaw. Na yɛn ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

¹⁴ Enti Israelfo no hwehwɛɛ wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE.

¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokware no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfo no te bɛn.

¹⁷ Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbeyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriat-Yearim.

¹⁸ Nanso Israelfo no antow anhyɛ nkurow no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel Nyankopon.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no.

* 9:7 Na Hewifo yɛ nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka sɛ wɔyɛ Amonfo.

¹⁹ Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntaam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka won.

²⁰ Eɛ se yema wotena. Se yebu yen ntaam no so a, Onyankopɔn bo befuw yen.

²¹ Momma wɔntena. Nanso, yebema wɔabu nnua, ako asu ama asafɔ no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bo a wɔahye Gibeonfo no so.

²² Na Yosua frɛe Gibeonfo mpanyimfo no bisaa won se, “Aden nti na mutwaa atoro kyereɛ yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ?”

²³ Nnome mmra mo so! Efi nne reko, mubebu nnua, atwe nsu de ako me Nyankopɔn fi.”

²⁴ Wobuaa Yosua se, “Yeyee saa, efise wɔka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsee nnipa a wote so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ema yeyee saa.

²⁵ Mprempren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.”

²⁶ Yosua amma Israelfo no ankum won.

²⁷ Na eɔa no, ɔmaa Gibeonfo no yee nnu-abufo ne asukofo maa Israelfo ne Awurade aforemuka no wɔ baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wɔ ho de besi nne.

10

Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum eho hene, senea wasɛe Yeriko kuropon akum eho hene no. Ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔaye baako.

² Eno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se aheman no nkuropon no bi a eso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofo a wɔye den.

³ Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔko ahemfo aforo bebreɛ nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔa kyereɛ won se,

⁴ “Mommra mmɛboa me na yenseɛ Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

⁵ Enti Amorifo ahemfo baanum no de won nsraadom bo mu maa ɔko. Wode won nsraadom no gyinagyinae, na afei wɔtow hyee Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfo no soma kɔa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔa kyereɛ no se, “Nnyaa w'asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen

nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmepɔw so de won nsraadom rebeko atia yen.”

⁷ Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal se wɔrekɔboa Gibeonfo.

⁸ Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro won; mema woadi won so nkonim. Won mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu.

¹⁰ AWURADE ma wɔboɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum won mu bebreɛ wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a eko Bet-Horon no, na wɔtow hyee won so kunkum won wɔ Aseka ne Makeda.

¹¹ Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a eko Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu won so kɔsɔi se woduu Aseka. Abo no kunkum won mu bebreɛ sen dodow a Israelfo de afoa kunkum won no.

¹² Da a AWURADE de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua boɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

¹³ Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kɔsɔi se Israelfo dii atamfo no so. Wonkyerew saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankoto senea eye daa no.

¹⁴ AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a AWURADE tie abisade seɛ fii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel nsraadom no san kɔa Gilgal atenaɛ ho.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyee Makeda ɔbodan mu.

¹⁷ Yosua tee se wɔahu won no,

¹⁸ ɔhyee se, “Momfa abotan akese nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu.

¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum won mfi akyi. Mommma wɔnnko won nkurow so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn bema mo adi won so nkonim.”

²⁰ Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum won, tɔree nsraadom anum no ase ma ekaa dom no kakraa bi a wotumi guan kɔa won nkuropon a wɔabo ho ban no mu.

²¹ Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se ɔbekasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kae se, “Munyiyi abotan a ekata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.”

²³ Wokoyii ahemfo baanum no fii obodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene.

²⁴ Yosua ka kyeree n'akofodom asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kon so." Na woyee senea wokyerere won no.

²⁵ Yosua ka kyeree n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise AWURADE rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa."

²⁶ Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua anum so kosii anwummere.

²⁷ Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyihi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wonkotow won ngu obodan a wokotetew mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi nne.

Israelfo See Anafo Fam Nkuropon

²⁸ Da no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a owo mu ne eho hene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna kotow hyee won so.

³⁰ Eho nso, AWURADE de kuropon no ne eho hene no maa won. Wokunkum obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfo no fi Libna no, woko Lakis kotow hyee won so.

³² Na ne nnaanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Eho nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea woyee Libna no.

³³ Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae se worebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarmima no kum no seee n'akofo no nyinaa.

³⁴ Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no koo Eglon kotow hyee so.

³⁵ Wode da koro faa kurow no dommum na eho nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea woyee Lakis.

³⁶ Wofi Eglon no, wokotow hyee Hebron so,

³⁷ faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea woyee Eglon no, wokunkum eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, wosan won akyi kotow hyee Debir so.

³⁹ Wofaa kuropon no, won hene ne nkura a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a owo mu a anka obaako

mpo. Wosee Debir pasaa senea wosee Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepow man no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepow nsian so no nyinaa so. Osee won nyinaa pasaa a anka oteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopon, hyee no.

⁴¹ Yosua kunkum won fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen* koduu Gibeon.

⁴² Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopon, reko ama ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san koo won atenae wo Gilgal.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

¹ Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene;

² ahemfo a wowa atifi fam mmepow so, ahemfo a wowa Yordan Bon a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wowa atoe fam nkoko so; ahemfo a wowa Nafot Dor atoe fam;

³ Kanaan ahemfo a wowa apuei ne atoe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wowa Yebusifo mmepow asase so; ne Hewifo a wowa nkurow a ewo Hermon bepaw ase wo Mispa asase so.

⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa won nsraadom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won nsraadom no nyinaa apoko dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea.

⁵ Woboo won atenae wo asu a eben Merom ho se worebeko atia Israel.

⁶ AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro won. Okyena sesee bere mu na won nyinaa atoto. Bubu won apoko no nan na hyew won nteaseenam no."

⁷ Na Yosua ne n'akofo koo Merom asu no ho kotow hyee won so mpofirim.

⁸ Na AWURADE ma wodii won atamfo no so nkonim. Israelfo no taa won ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wo apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka.

⁹ Enna Yosua bubuu apoko no anan, san hyew nteaseenam no senea AWURADE hyee won no.

¹⁰ Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum eho hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.)

* **10:41** Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

¹¹ Israelfo no sɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropon no so. Woannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu gya.

¹² Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛɛ wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyɛ no pɛpɛpɛ.

¹³ Mmom, Yosua anhyew kuropon biara a esi siw so gye Hasor.

¹⁴ Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa.

¹⁵ Senea AWURADE hyɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛ Yosua. Na Yosua nso yɛ senea wɔka kyereɛ no no, dii nea AWURADE hyɛ Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae.

¹⁷ Enti afei, Israel nsase beyɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa,

¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu.

¹⁹ Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛ asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wote Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim.

²⁰ AWURADE pirim wɔn koma ma woko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔɔ biara nni mu senea AWURADE hyɛ Mose no.

²¹ Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wote bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkurow no pasaa.

²² Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwɔe.

12

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

¹ Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubonten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.

² Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubonten Yabok a ɛda ho sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubonten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

³ Efi Yordan bon atifi a ebɛn Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛ Sihon ase.

⁴ Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

⁵ Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

⁶ Na Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade,

⁸ a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wote saa bea ho no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

⁹ Yerikohene	baako	⁵ ne Gebalfo asase
Ai a eben Bet-El hene	baako	ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi
¹⁰ Yerusalemhene	baako	Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔw ase, de
Hebronthene	baako	kosi Hamat fam.
¹¹ Yarmuthene	baako	“Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi
Lakishene	baako	Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase ny-
¹² Eglonhene	baako	inaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi
Geserhene	baako	ase no so na mede ama Israelfo. Enti
¹³ Debirhene	baako	we na fa saa asase no ma Israelfo sɛ
Gaderhene	baako	ɛyapade sononko senea mahye wo no.
¹⁴ Hormahene	baako	⁷ Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfo
Aradhene	baako	ɛyapade bere a worekyekye mu ama
¹⁵ Libnahene	baako	mmusukuw akron no ne Manase abusua
Adulamhene	baako	fa no.”
¹⁶ Makedahene	baako	<i>Wɔkyekye Yordan Apuei Fam Asase Mu</i>
Bet-Elhene	baako	⁸ Manase abusua fa, Rubenfo ne
¹⁷ Tapuahene	baako	Gadfo de, na wɔanya wɔn agya-
Heferhene	baako	pade wɔ Yordan apuei fam, efise
¹⁸ Afekhene	baako	na Mose a ɔye AWURADE somfo
Lasaronhene	baako	no de saa asase no ama wɔn
¹⁹ Madonhene	baako	dedaw.
Hasorhene	baako	⁹ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon
²⁰ Simronhene	baako	Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka
Aksafhene	baako	no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba
²¹ Taanakhene	baako	so kosi Dibon.
Megidohene	baako	¹⁰ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hes-
²² Kedeshene	baako	bon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa
Yokneam a ɛwɔ Karmel ase hene	baako	ka ho.
²³ Dor a ɛwɔ Dor koko so hene,	baako	¹¹ Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka
amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene ne	baako	ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa,
²⁴ Tirsahene	baako	¹² Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho,

Ahemfo a wɔsɛ wɔn ne wɔn nkurow nyinaa nso si Rubenfo baako mu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

13

Asase A Aka
¹ Bere a Yosua* bɔɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyeree no se, “Worebo akwakoraa nso nsase pii wɔ ho a ɛsɛ sɛ woko di so.

² “ɛSɛ sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

³ “nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a ɛda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so,
⁴ a Filistifo nkuropon anum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a ɛda anafo fam no nso, wɔnnko nnii so ɛ. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ɛ;
Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

Lewi Abusuakuw Agyapade
¹⁴ Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wohyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopon no.

Ruben Abusuakuw Asase
¹⁵ Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw mu.
¹⁶ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba so.
¹⁷ Nkurow ne nkuraase a ɛkeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,
¹⁸ Yahas, Kedemot, Mefaat,
¹⁹ Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda obon no koko so,

* 13:1 Na Yosua adi mfe beye aduɔkron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduɔwɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafɔ fam a eben Misraim mpoano.

²⁰ Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot.

²¹ Nkurow a ewo tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihehene a na odi ade wo Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wone Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wowa mpotam ho a wone Sihon ye baako.

²² Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wofre no Balaam.

²³ Yordan Asubonten no ye Ruben asase no hye wo atoe fam. Wode nkurow ne nkuraa a ewo saa beae yi maa mmusua a ewo Ruben abusuakuw no mu se won agypade.

Gad Abusuakuw No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ewo Gad abusuakuw mu.

²⁵ Won asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a ewo Raba atoe fam pee.

²⁶ Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir.

²⁷ Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhehene Sihon ahemman no nkae wo; Asubonten Yordan na na eye atoe fam ho hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

²⁸ Nkurow ne nkuraa a ewo saa beae yi na wode maa mmusua a ewo Gad abusuakuw mu se won agypade.

Asase A Wode Maa Manase Abusuakuw Fa No

²⁹ Mose de saa beae yi maa mmusua a ewo

³⁰ Na won asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ewo Yair a ewo Basan no.

³¹ Gilead fa ne ohene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho.

Wode eyinom nyinaa maa Makir a na oye Manase babarima no asefo.

³² Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na owo Moab tataw so, wo Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam.

³³ Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopon ahye bo se ono na obeye won agypade.

14

Yordan Atoe Fam Asase No Mu Kyekye

¹ Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wo Kanaan se agypade, senea osofo Eleasar,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofa no de maa won no.

² Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobo so na wonyaa won agypade no senea AWURADE faa Mose so hye no.

³ Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se won agypade wo Asubonten Yordan apuei fam dedaw.

⁴ Yosef abusuakuw no de, na abeye mmusuakuw abien a wone Manase ne Efraim. Lewifo no de, wamma won asase no mu bi koraa, gye nkurow a wobetena so ne addibea a won nguan ne won anantwi beko so adidi.

⁵ Enti asase no mu kyekye no, wogiyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pepepepe.

Kaleb Bisa N'asase Ase

⁶ Wotuu asomafa fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a oye Kenesini, Yefune babarima di won anim baa Yosua nkyen wo Gilgal. Kaleb ka kyeree Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyeree Mose, Onyankopon nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewo Kades-Barnea no.

⁷ Bere a Mose, AWURADE somfo no so-maa me fi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa,

⁸ nanso me nuanom a wokaa me ho koe no hunahunaa nnipa no, buu won aba mu se wonntu won nan nsi Bohye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopon akyi.

⁹ Enti saa da no, Mose hyee me bo se, 'Kanaan asase a wokonantew so yi beye wo ne w'asefo agypade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopon akyi.'

¹⁰ 'Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bo yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwotwe anum.

¹¹ Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako oko ano mprempren te se kan no.

¹² Enti merebisa na wode bepowa asase a AWURADE de hyee me bo no ama me. Wobekae se na yeeye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato ofasu afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mepam won afi asase no so senea AWURADE kae no."

* 14:1 Aaron babarima ne Eleasar.

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade.

¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a oye Kenesini babarima no asefo de, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopon akyi.

¹⁵ Kan no na wofre Hebron se Kiriati-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

15

Yuda Abusuakuw No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wo anafam, na Sin sare so na ekopem.

² Anafam hye no fitii ase wo Nkyene Po no awiei a ewo anafam,

³ sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so koo Kades-Barnea anafam kosii Hesron. Afei ekoo soro kosii Adar na epono koo Karka.

⁴ Etwaa mu ha koo Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wo Po Kese no mu. Eyi ne won anafam hye.

⁵ Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubonten Yordan ano.

Atifi fam hye no fi beae a Asubonten Yordan bo Nkyene Po no mu,

⁶ twa mu ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akoka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho.

⁷ Efi ho a, ekofa Akor bon no mu koka Debir, na edan wo atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wo anafam wo obon no nkyen mu. Efi ho a, ohye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akopem En-Rogel.

⁸ Afei, ohye no fa Hinom babarima bon no mu, kofa Yebusifo anafam nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ako atoe fam wo bepow no apampam, toa so ko Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wo atifi fam.

⁹ Efi ho a, ohye no toa so kofa bepow no apampam ko Neftoa asuti no nsu ho, fi ho ako nkurow a ededa Efron bepow so no. Na ebukaw ko Baala (a eye Kiriati-Yearim.)

¹⁰ Ohye no twa fa Baala ho wo atoe fam kosi bepow Seir so, ako ara kosi Kesalon kurom wo bepow Yearim atifi nsian so, na ako fam akosi Bet-Semes ne Timna.

¹¹ Ohye no koo ara kosii bepow no nsian a ewo Ekron atifi fam no, dan kyere Sikron, faa ho koo Baala bepow no de koduu Yabneel. Ohye no kopem Po Kese no.

¹² Na atoe fam hye no nso ne Ntam Po no mpooano.

Eyinom ne mmusua a wobo mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wode Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyee Yosua se omfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron) a wode too Anak tete agya no maa no.

¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a woye Anak asefo no fii ho.

¹⁵ Afei, oko tiaa nnipa a na wote kurow Debir (a kan no na wofre no Kiriati-Sefer) no.

¹⁶ Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware."

¹⁷ Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ohye no se ommisa n'agya Kaleb na omfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

¹⁹ Oka kyeree no se, "Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wo Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti Kaleb maa no osoro ne fam nsuwansuwa asase.

Nkurow A Ebeyee Yuda Agyapade

²⁰ Eyi ne mmusua a wobo mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

²¹ Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahye so wo anafam pee no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur,

²² Kina ne Dimona ne Adada,

²³ Kedes ne Hasor ne Itnan,

²⁴ Sif ne Telem ne Bealot,

²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor),

²⁶ Amam ne Sema ne Molada,

²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,

²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,

²⁹ Baala ne Iim ne Esem,

³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma,

³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana,

³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon.

Na saa nkurow yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron.

³³ Saa nkurow a na ewo atoe fam nkoko no so, a wode maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna.

³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,

³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,

³⁶ Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan.

³⁷ Nea eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,
³⁸ Dilean ne ne Misphe ne Yokteel,
³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon,
⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis,
⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dunsia.

⁴² Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,
⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib,
⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye akron.

⁴⁵ Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho,
⁴⁶ efi Ekron no, ohye no tɛw de ko atɔe fam a nkurow a eɛen Asdod ne wɔn nkuraa a atwa ho ahya ka ho.

⁴⁷ Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho.

⁴⁸ Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ewo nkoko asase so:
 Samir ne Yatir ne Soko,
⁴⁹ Dana ne Kiriath-Sana a ene Debir,
⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim,
⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dubaako.

⁵² Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,
⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,
⁵⁴ Humta ne Kiriath-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁵⁵ Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta,
⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,
⁵⁷ Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,
⁵⁹ Maarath ne Bet-Anoth ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁶⁰ Saa ara na Kiriath-Baal (a ene Kiriath-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁶¹ Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka,

⁶² Nibsan ne Nkyene kurupɔn no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁶³ Na Yehusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yehusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

16

Ephraim Ne Manase Agyapade

¹ Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eɛen Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so.

² Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo Arkifo mantam mu.

³ Esian fa atɔe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu.

⁴ Yosef mmabarima Manase ne Ephraim mmusua nyaa wɔn agyapade.

Asase A Wode Maa Ephraim

⁵ Wode saa asase yi maa Ephraim mmusua se wɔn agyapade.

Wɔn agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro,

⁶ na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat, na akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanath-Silo ako Yanoa apuei fam.

⁷ Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akɔpem Asubonten Yordan.

⁸ Efi Tapua a, ohye no ko atɔe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a wɔbɔ mu ye Ephraim abusuakuw no.

⁹ Wode nkurow bi ne wɔn nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Ephraim.

¹⁰ Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nne.

17

¹ Wode asase no fa a eɛa atɔe fam no maa Manase abusuakuw no fa a eye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eɛa Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na eye okɔfo kese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.)

² Asase a eɛa Yordan atɔe fam no, wode maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso na Hefer babarima Selofehad a na onso nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na wɔwɔ mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

⁴ Saa mmea yi baa osɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanɔfo no nkyen bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua

maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade senea AWURADE hyee no.

⁵ Eno nti Manase agyapade beyee nsasetea du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho,

⁶ efise Manase asefo a woye mmea no ne wɔn a woye mmarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmarima nkae no).

⁷ Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafɔ fam, kosi nnipa a wote ben Tapua nsu no ho no.

⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Ephraim abusuakuw no dea.)

⁹ Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebre a ewo Manase mantam mu no ye Ephraim abusuakuw no dea.)

¹⁰ Asase a eda suka no anafɔ fam no ye Ephraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kese no ye Manase asase no hye wo atɔe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

¹¹ Wode saa nkurow a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa.

¹² Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo na wote ho no.

¹³ Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔɔden no, wɔhyee Kanaanfo no ma woyee adwuma se nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so.

¹⁴ Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, "Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wo bere a AWURADE ama yen ase ado?"

¹⁵ Yosua buaa se, "Se Ephraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkdɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no."

¹⁶ Na wobuae se, "Bepɔw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseenam, na wɔn ho ye den dodo ma yen."

¹⁷ Na Yosua ka kyeree Ephraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo no se, "Esiane se mo dɔɔso na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho.

¹⁸ Wode kwae a eda bepɔw no so no beka mo ho. Monnɔw asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewo mu se Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseenam, nanso mewa awerehyemu se mubetumi apam wɔn ahi obon no mu."

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

¹ Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wo Silo* na wosii hyiadan.

² Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn e.

³ Enti Yosua bisaa wɔn se, "Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no?"

⁴ Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii ho so no. Wɔsan ba a, wɔbekyerew nea wohui agu krataa so akyerɛ me senea wɔbekyekye agyapade no.

⁵ Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a eda anafɔ fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no nka ho.

⁶ Afei, meɔ ntonto a eho tew wo AWURADE, yen Nyankopɔn anim, ape baabi a wode bema abusuakuw biara.

⁷ Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi se AWURADE asɔfo no beye wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wɔanya wɔn agyapade a Mose a woye AWURADE somfo de maa wɔn wo Asubonten Yordan apuei fam no dedaw."

⁸ Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebeko no, Yosua hyee wɔn se, "Monkokyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmɛ me, na menam ntontobo kronkron a wɔbebo no AWURADE anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuw no."

⁹ Mmarima no yee senea wɔhyee wɔn no, kyekyee asase no nyinaa mu ason, kyere w nkurow a ewo asase no nkyekye mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyen wo Silo ateneae ho.

¹⁰ Silo ho na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

Asase A Wode Maa Benyamin

* **18:1** Silo a efi Yerusalem ko ho no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wo Israel. Na Ahiaie Ntamadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4:1-11) a wode kɔɔ Gibeon (1 Be 21:29).

¹¹ Asase no nkyekye mu a edi kan no koo mmusua a ewo Benjamin abusuakuw no nsam. Na eɔa nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.

¹² Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan ko Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so ako atɔe fam.

¹³ Ohye no fi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafɔ fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ewo Bet-Horon Anafɔ wo anafɔ fam.

¹⁴ Afei ohye no fa anafɔ fam, nam bepɔw a anim hwɛ Bet-Horon wo atɔe fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a eye Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔe fam hye.

¹⁵ Anafɔ fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfi kyiri. Efi ho fa atɔe fam ko Neftoa nsuwansuwa asuti ho,

¹⁶ na asian ako bepɔw a ewo Hinom bon a ewo Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafɔ fam, na atwam wo nsian a na Yebusifo te no anafɔ fam na akodu En-Rogel.

¹⁷ Ohye no fi En-Rogel a eko atifi fam, kosi En-Semes na atoa so ako pem Gelilot a ene Adumim di nhweanim na afei asian ako Bohan a na oye Ruben babarima no bo ho.

¹⁸ Etoa so fa nsian a ehwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ohye no ko obon no mu,

¹⁹ ekɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a eye Asubonten Yordan anafɔ fam abɔe.

²⁰ Apuei fam hye no ye Asubonten Yordan.

Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobɔ mu ye Benjamin abusuakuw no.

Nkurow A Wode Maa Benjamin

²¹ Nkurow a wode maa mmusua a wobɔ mu ye Benjamin abusuakuw na edidi so yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,

²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,

²³ Awim, Para ne Ofra,

²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne won nkuraa.

²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot,

²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa,

²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala,

²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkurow dunan ne won nkuraa.

Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobɔ mu ye Benjamin abusuakuw no.

19

Asase A Wode Maa Simeon

¹ Asase no nkyemu a eto so abien no koo Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa won ho ahya.

² Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada,

³ Hasar-Sual, Bala ne Esem,

⁴ Eltolad, Betul ne Horma,

⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,

⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne won nkuraa.

⁷ Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne won nkuraa,

⁸ ne nkuraa a ewo anafɔ fam kosi Baalat-Beer, nea ewo Negeb a wofre no Rama no.

Eyi ne mmusua a wobɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.

⁹ Won agyapade no ye Yuda de no fa bi a wode maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma won. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa won agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wode Maa Sebulon

¹⁰ Asase no nkyemu a eto so abiesa no koo mmusua a wobɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wo Sarid.

¹¹ Efi ho ko atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho ko Yokneam apuei fam asuwa ho.

¹² Ohye no fa fi Sarid ko apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so ko Dabarat na aforo ako Yafia.

¹³ Afei, etoa so ko apuei fam kodu Gath-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea.

¹⁴ Sebulon hye a eɔa atifi fam no fa Hanaton na ebewie wo Yifta-El bon mu.

¹⁵ Nkurow ewo asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkurow dumien ne won nkuraa a atwa ho ahya.

¹⁶ Eyi ne mmusua a ebo mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

Asase A Wode Maa Isakar

¹⁷ Asase no nkyemufa a eto so anan no koo mmusua a wobɔ mu ye Isakar abusuakuw no nsam.

* 19:15 Esono Betlehem a wobɔ din wo ha yi na esono Betlehem a ewo Yuda no (1 Sam 17:12; Rut 1.1).

¹⁸ N'ahye nenam saa nkurow yi so:
 Yesreel, Kesulot ne Sunem,
¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat,
²⁰ Rabit, Kision ne Abes,
²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ohye no kofa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho.

Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahia.

²³ Eyi ne mmusua a wɔbo mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Aser

²⁴ Asase no nkyemu a ɛto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Aser abusuakuw no nsam.

²⁵ N'ahye no fa saa nkurow yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,

²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a ɛda atɔɛ fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat,

²⁷ na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. ɛtoa so kɔ atifi fam, kofa Kabul,

²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kese.

²⁹ Afei ohye no dan kofa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabo ho ban no besi Po Kese no ho wɔ Hosa. Nkurow a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib,

³⁰ Uma, Afek ne Rehob,

Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahia.

³¹ Eyi ne mmusua a ɛbo mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no nkyemu a ɛto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

³³ Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kofa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubonten Yordan.

³⁴ Atɔɛ fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafɔ fam, Aser hye wɔ atɔɛ fam ne Asubonten Yordan wɔ apuei fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wɔabo ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,

³⁶ Adama, Rama ne Hasor,

³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor,

³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahia.

³⁹ Eyi ne mmusua a wɔbo mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Dan

⁴⁰ Asase no nkyemu a ɛto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Dan abusuakuw no nsam.

⁴¹ Nkurow a na ɛwɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes,

⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla,

⁴³ Elon, Timna ne Ekron,

⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat,

⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,

⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

⁴⁸ Eyi ne mmusua a wɔbo mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

Asase A Wɔde Maa Yosua

⁴⁹ Wɔkyekyɛ asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi ɛ n'agyapade.

⁵⁰ Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pɛ no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa ho.

⁵¹ Eyinom ne agyapade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobo kronkron a wɔboɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti ɛmaa asase no mu kyekye baa awiei.

20

Guankɔbea Nkuropon

¹ AWURADE ka kyeree Yosua se,

² "Afei, ka kyere Israelfo no na wonyi yi guankɔbea nkuropon no sɛnea mehyɛɛ Mose no.

³ Obiara a wanhyɛ da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbo ne ho aguaa, sɛnea owufo no abusuafo no rentumi nto okum no so were.

⁴ Se onipa a wanhyɛ da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na ɔnkyere wɔn nea esii. ɛse se wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena.

⁵ Se owufo no abusuafo ba se wɔrebɛto okum no so were a, ɛnse se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane.

⁶ Nanso eɛe se okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n'asem bu no bem. Na eɛe se owudifo no ko so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Ɔbetena ho akosi se ɔsofopanyin a ɔwo ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wo ho kwan se ɔsan ko ne kurom."

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee ho guankɔbea nkuropon: Kedes a ewo Galilea wo Naftali bepɔw asase so, Sekem a ewo Efraim bepɔw asase so, Kiriāt-Arba a wɔfre no Hebron a ewo Yuda bepɔw asase so.

⁸ Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se guankɔbea nkuropon: Beser a ewo sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ewo Gilead a ewo Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewo Basan a eye Manase abusuakuw no asase.

⁹ Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne aho ho a wone won te no. Obiara a wamfi ɔboaye mu ankum ɔfoforo no, otumi kohwehwe guankɔbea wo saa nkuropon yi biara so. Se wofa saa okwan yi so a won a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum won ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi won ho ano.

21

Nkurow A Wɔde Maa Lewifo

¹ Afei, Lewifo abusua mu ntuanfo kɔɔ ɔsofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanfo no nkyen.

² Wɔka kyerɛɛ won wo Silo a ewo Kanaan asase so no se, "AWURADE hyee Mose se, ɔmma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi."

³ Na senea AWURADE hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a won adidibea ka ho maa Lewifo se won agyapade.

⁴ Aaron asefo a na woye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

⁵ Afi a aka wo Kohat abusua mu no, wɔmaa won nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, wɔmaa won nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wo Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurow dumiensa fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

⁸ Enti Israelfo no dii AWURADE ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyi saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

⁹ Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no

¹⁰ maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ won.

¹¹ Kiriāt-Arba a (wɔfre no Hebron), a ewo Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)

¹² Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.

¹³ Nkurow a edidi so yi ne won adidibea no wɔde maa ɔsofo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropon ma nea ne nsa apa wo obi ho), Libna,

¹⁴ Yatir, Estemoa,

¹⁵ Holon, Debir,

¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.

¹⁷ Wofi Benyamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfo:

Gibeon, Geba,

¹⁸ Anatot, Almon—a eye nkurow anan.

¹⁹ Enti nkurow dumiensa na wɔde maa asɔfo a woye Aaron asefo no.

²⁰ Kohat* abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa won:

²¹ Sekem, (guankɔbea kuropon), Geser.

²² Kibsaïm ne Bet-Horon, a eye nkurow anan.

²³ Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfo a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton,

²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan.

²⁵ Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne won adidibea maa asɔfo no:

Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien.

* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nye asɔfo, efise na wonye Aaron asefo.

22

²⁶ Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no.

²⁷ Gerson abusua a wɔye Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea fii Manase abusua fa no nkyen.

Nkurow no ne Golan a ewɔ Basan (guankɔbea kuropon) ne Beestra.

²⁸ Isakar abusuakuw no nso maa wɔn: Kision, Daberat,

²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

³⁰ Aser abusuakuw no maa

Misal, Abdon,

³¹ Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

³² Naftali abusuakuw no maa wɔn

Kedes a ewɔ Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne wɔn adidibea.

³³ Enti nkurow dumienso na eho adidibea na wode maa Gerson mmusua no.

³⁴ Lewifo nkae a wɔye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a

efi Sebulon abusuakuw no nkyen:

Yokneam, Karta,

³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne eho adidibea.

³⁶ Ruben abusuakuw no nso maa wɔn

Beser, Yahas,

³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.

³⁸ Gad abusuakuw no maa wɔn

Ramot a ewɔ Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim,

³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.

⁴⁰ Enti nkurow dumien na wode maa Merari abusua.

⁴¹ Nkurow dodow ne eho adidibea a na ewɔ Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe.

⁴² Na kurow biara wɔ adidibea da ho.

⁴³ Enti AWURADE de nsase a okaa ho ntam se ode bema wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho.

⁴⁴ Na AWURADE ma wonyaa ohome wɔ afanan nyinaa, senea ohyeɛ wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efise AWURADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim.

⁴⁵ Bo pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammo.

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

¹ Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa.

² Oka kyerɛɛ wɔn se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyee mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so.

³ Ewɔ mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne.

⁴ Na mpmpren AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ohyeɛ wɔn bo no. Enti monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wɔ Asubonten Yordan apuei fam no so.

⁵ Monhwe yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monnantew n’akwan nyinaa so, munni n’ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

⁶ Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔ fie.

⁷ Mose de Basan asase a ewɔ Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a eda Yordan atɔe fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn,

⁸ kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafɔ a wɔwɔ fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakɔkɔ, mo kobere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkye.”

⁹ Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so. Wofitii wɔn akwantu ase se woresan ako wɔn ankasa asase a ewɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ode maa wɔn no so.

¹⁰ Woda so wɔ Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka kese bi wɔ Asubonten Yordan nkyen, wɔ faako a wofre ho Gelilot no.

¹¹ Israelfo a wɔaka no tee se wɔasi aforemuka wɔ Gelilot wɔ Asubonten Yordan atɔe fam, wɔ Kanaan asase so no,

¹² wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekɔ atia wɔn nuanom.

¹³ Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsofo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubonten no se wone

Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekokasa.

¹⁴ Nnipa a wotuu wɔn no ye mpanyimfo du a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan ye ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduu Gilead asase so no, wɔka kyeree Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se,

¹⁶ "AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no?"

¹⁷ Bɔne a yeyee wɔ Peor no nnɔɔso mmaa yen ana? Ɔyaredɔm a ebetɔ AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwira yen ho mfii ho.

¹⁸ Nanso nne yi, moretwe mo ho a fi AWURADE ho, se morenni n'akyi.

"Se mosore tia AWURADE nne a, ɔkyena ne bo befuw yen nyinaa.

¹⁹ Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n'Asorefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuawew mu. AWURADE, yen Nyankopɔn nokware aforemuka ye baako pe.

²⁰ Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi ho ama AWURADE, nam so yee bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui."

²¹ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se,

²² "AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se,

²³ yensii aforemuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yeremmo ɔhyew afofe ne aduan afofe anaa asomdwoe afofe wɔ so nso. Se eyi nti na yesii aforemuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ "Yeasi saa aforemuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, 'Tumi ben na mowɔ se mobesom AWURADE, Israel Nyankopɔn?"

²⁵ AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyefa wɔ AWURADE mul' Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

²⁶ "Eno nti yeyee yen adwene se yebesii aforemuka, na enye se yebɛbo ɔhyew afofe wɔ so,

²⁷ na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewɔ ho kwan se yebesom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyew afofe, aduan afofe ne asomdwoe afofe. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, 'Munni kyefa wɔ AWURADE mu.'

²⁸ "Se wɔka see a, yen asefo betumi aka se, 'Monhwɛ AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew afofebo anaa afofebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkɔfa a yen nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.'

²⁹ "Empare yen se yebesore atia AWURADE, anase yebetwe yen ho a fi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ɔhyew afofe, aduan afofe anaa afofebo. AWURADE, yen Nyankopɔn aforemuka a esi n'Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no."

³⁰ Ɔsofo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

³¹ Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, "Nne yeahu se AWURADE wɔ yen ntam, efise monyee bɔne ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa a fi ɔsee a anka AWURADE de reba wɔn so no ho."

³² Afei, Pinehas, ɔsofo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no amannee.

³³ Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn aye na wɔanka ɔko a wɔbeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se "Ɔdansenii," ɔye ɔdansenii wɔ yene wɔn ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

¹ Mfe bebree twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoto a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no

² free mpanyimfo, ntuanɔfo, atemmufɔ ne adwumayefɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyeree wɔn se, "Mprempren, mabɔ akwakoraa.

³ Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopɔn aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo.

⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kese a ewɔ atɔe fam no.

⁵ Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopon bepam nnipa a wotete so mprenpren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena ho, senea AWURADE, mo Nyankopon hyee mo bo no.

⁶ “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerekyerɛ a wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so.

⁷ Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ won anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom won.

⁸ Na munni AWURADE, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi.

⁹ “Efise AWURADE apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim.

¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopon ko ma mo senea wahye bo no.

¹¹ Enti monhwe yiye na monno AWURADE, mo Nyankopon no.

¹² “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware a,

¹³ eno de akyinnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopon rempam won mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi se mo ase betore aɣi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopon de ama mo no so.

¹⁴ “Erenkyɛ biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebo biara a AWURADE, mo Nyankopon hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu!

¹⁵ Nanso senea AWURADE, mo Nyankopon de nnepa a ohyeɛ ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔbɛpra mo aɣi saa asase pa a ɔde ama mo yi so.

¹⁶ Se mubu AWURADE, mo Nyankopon apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔbɛpra mo ntem so aɣi asase pa a ɔde ama mo no so.”

24

Woti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, won mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ kɔɔ Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopon anim.

² Yosua ka kyerɛɛ won se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopon se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Efrate agya noho na wɔsom anyame foforo.

³ Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eɔa Efrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo ɔɔso.

⁴ Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi.

⁶ Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de won nteaseɛnam ne won apɔnkɔkafo taa won.

⁷ Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa won so kataa won so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyeɛ. Afei motenaa sare so mfe bebreɛ.

⁸ “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii won so nkonim na mofaa won asase.

⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo.

¹⁰ Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

¹¹ “Na mutwaa Asubonten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii won so nkonim.

¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanɔ no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonim.

¹³ Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyerɛɛ, nkuropon a mote mu mprenpren no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngodua mfuw se mubenya aduan, a mpo enye mo na muduae.

¹⁴ “Enti munni AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom someɛ no wɔ bere a na wote Asubonten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara.

¹⁵ Se nso mompe se mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyerɛ nea mobesom no. Anyame a mo agyanom someɛ wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote won asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom AWURADE.”

¹⁶ Na ɔman no buae se, “Yerempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo.

¹⁷ Efise AWURADE, yen Nyankopon na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu

wɔ Misraim. Ɔyɛ anwonwade akese wɔ yɛn anim. Na yefaa sare so wɔ yɛn atamfo mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban.

¹⁸ Eye AWURADE na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yɛn nso, yebesom AWURADE, efise ɔno nko ne yɛn Nyankopɔn.”

¹⁹ Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efise ɔye kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuategu ne mo bone nkyɛ mo.

²⁰ Sɛ mɔpa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, asɛɛ mo a emfa ho sɛ ɔne mo adi no yiye.”

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yɛn adwene pi sɛ yebesom AWURADE.”

²² Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka sɛ mɔbesom AWURADE.”

Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.”

²³ Yosua kae sɛ, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopɔn so.”

²⁴ Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se, “Yebesom AWURADE, yɛn Nyankopɔn. Yebeye osetie ama ɔno nko ara.”

²⁵ Enti Yosua ne nnipa no yɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛ nhyehyɛ a emu yɛ den na ebetena ho daa wɔ wɔne AWURADE ntam.

²⁶ Yosua kyerɛw eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kese bi pirem kɔtoɔ odum dua bi a eɛn AWURADE ntamadan no ase sɛ nkae ade.

²⁷ Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yɛn no. Sɛ moanni mo Nyankopɔn nokware a, ebeye adansede atia mo.”

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapade so.

Yosua Wu

²⁹ Asem yi akyi, ankyɛ na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirihyia ɔha ne du.

³⁰ Wosiee no wɔ n’agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

³¹ Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

³² Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so.

³³ Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so

wɔ Gibeah kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufu Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, "Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?"

² Awurade buae se, "Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam."

³ Enti Yuda ntuanofu no ka kyeree won nuanom Simeon abusuakuw no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase." Enti Simeonfo mmарima no ne Yudafo no koe.

⁴ Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofu mpem du wo Besek.

⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim.

⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, "Bere bi, na mewo Ahemfo aduonon a wotwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meye won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owui wo ho.

⁸ Yuda mmарima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wodan faa anafo fam, kotow hyee Kanaanfo a wotete bepaw asase, Negeb ne atoe fam nkoko so no so.

¹⁰ Yuda ho wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriат-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so.

¹¹ Wofi ho kotoaa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriат-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye Kiriат-Sefer kurow no so na wadi so no aware."

¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, oka kyeree no se ommisa n'agya Kaleb na omma won asase nka nea wawo no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Den na menyе mma wo?"

¹⁵ Obuae se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so." Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsuonten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne

won koo Yuda sare no so. Wotena nnipa a wawo ho no mu wo beae bi a eben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka boo mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no see kurow no pasaa. Enti wotoo kurow no din Horma.

¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wofaa bepaw nsase no. Nanso wotantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wawo nnade nteaseenam.

²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho.

²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho.

²³ Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho.

²⁴ Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, "Kyere yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo."

²⁵ Enti okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw obarima no ne n'abusufo.

²⁶ Akyiri no, obarima no tutu koo Hetifo asase so. Okykyeree kuropon wo ho. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wope se wotena.

²⁸ Israelfo no nyaa ahooden kakra no, wohyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkoa maa won na wotampam won amfi asase no so.

²⁹ Ephraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae.

³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wokoo so ne won tenae. Nanso wohyee won ma woyee adwuma se nkoa.

³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

³² Nokware, esiane se wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so.

³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo.

³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wɔn ma wotu kɔ bepow nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so ho.

³⁵ Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepow so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma wɔyee adwuma se nkoa.

³⁶ Na Amorifo hye fi Akabbim atrapoe ko Sela na etoa so ko atifi fam.

2

Awurade Bofo Ba Bokim

¹ Na Awurade bofo fi Gilgal kɔ Bokim deakra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho nta me de bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so.

² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn aforemuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so?

³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbeyee mo nkyen mu nsɛ na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo.”

⁴ Awurade bofo kasa wiee no Israelfo no suu dennen.

⁵ Enti wɔtoo beae ho din “Agyaad-wotwa.” Na wɔbɔɔ afore wɔ ho maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n’agyapade a wɔde maa no se ne kyefa no.

⁷ Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfrihyia oha ne du.

⁹ Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepow asase no a ewɔ Gaas bepow no atifi fam no.

Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akese a waye ama Israel no.

¹¹ Na Israelfo no yee nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni.

¹² Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii.

¹³ Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.

¹⁴ Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ode wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Otɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.

¹⁵ Bere biara a Israelfo beko oko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ohyee bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopon Gye Ne Nkurɔfo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaw atemmufu ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam.

¹⁷ Nanso Israelfo no antie atemmufu no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so.

¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufu bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufu no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufu no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurofo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbo.

¹⁹ Nanso atemmufu no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bone no mu a, afei na wɔasessɛ sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampe se wogyae wɔn nneɔnesem ne asobrakyee no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Okae se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti,

²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.

²² Meyee eyi de sɔɔ Israel hwɛe se wɔbetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.”

²³ Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na onam so pe se sɔɔ Israelfo a wonkɔɔ Kanaan ko no bi da hwe.

² Jyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wonkɔɔ oko da no senea wobenya akodi ho nimdee.

³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhye Filistifo ahemfo baanum bi ase no),

Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat.

⁴ Wogyaw saa nkurofo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu.

⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufu

⁷ Israelfo no yɛɛ nea eye AWURADE ani so bɔne. Wɔn were fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua.

⁸ AWURADE abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihya awotwe.

⁹ Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel otemmufu. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufu

¹² Bio, Israelfo no yɛɛ nea eye AWURADE ani so bɔne, na eno nti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.

¹³ Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wɔbekaa ne ho na wokɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropon Yeriko.

¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwɔtwe.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ofi Benjamin abusukuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon.

¹⁶ Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu.

¹⁷ Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a waye kese tobonn no.

¹⁸ Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.

¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a eben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyen beka kyereɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyere wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyen. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyereɛ no se, "Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyen ka kyere wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pɛ,

²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahye ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.

²² Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui.

²³ Afei, Ehud tototo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe.

²⁴ Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa ho behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea ho,

²⁵ enti wɔtwenee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma no, chaw wɔn ma wɔkɔhwehwee safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira.

²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobento kyereɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɔka kyereɛ wɔn se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a eho nno a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa ho ntwa Asubɔnten no.

²⁹ Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan.

³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduwɔtwe.

Samgar Beye Israel So Otemmufu

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Felistifo ahansia.

4

Debora Beye Israel So Otemmufu

* 3:13 Na Amonfo yɛ Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso yɛ Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔyɛ Israelfo atamfo kese.

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yee bone wo Awurade ani so bio.

² Enti Awurade de won hyee Kanaan-hene Yabin a na odi ade wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim.

³ Na Sisera wo nnade nteaseenam ahankron, na ode atirimoden hyee Israelfo no so mfirmi hyia aduonu. Afei Israelfo no su free AWURADE pee mmoa.

⁴ Debora a na oye Lapidot yere ne odiyifobea na obeyee Israelfo temmufu.

⁵ Na otenaa Debora Ahe Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam wo Ephraim bepowa asase no so. Eho na na Israelfo no ko ma odi won nsem.

⁶ Da bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oka kyeree no se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon hye wo se ye: Koboaoba akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wo Tabor bepowa so ho.

⁷ Medaadaa Yabin nsraadom sahen Sisera ne ne nteaseenam ne akofo ako Asubonten Kison ho. Eho na mema woadi ne so nkonim."

⁸ Barak ka kyeree no se, "Se wo ne me beko de a, meko!"

⁹ Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara wo dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wo Sisera so no befi ohea nsam." Enti Debora ne Barak koo Kedes.

¹⁰ Kedes ho, Barak frefre Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no koe. Debora nso kaa won ho koe.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho a fi Kenifo* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wo dua kese bi a esi Saananim a eben Kedes no ho.

¹² Bere a woka kyeree Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepowa so no,

¹³ oboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyeree Barak se, "Ye ahoboa! Nne ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efise, AWURADE atu osa adi w'anim." Enti Barak dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepowa no kokoe.

¹⁵ Bere a Barak tow hyee won so no, AWURADE maa huboa boo Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseenam ne otamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo.

¹⁷ Sisera guan kohyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wo ayonkoka.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyeree no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti okoo ntamadan no mu ma ode nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyeree no se, "Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu." Enti omaa no nufusu se onnom, na osan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyeree no se, "Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi."

²¹ Nanso obre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode asae ne pee na ekoe. Ode pee no sii ne moma so de hama no boo so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa se orebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyeree no se, "Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe no no." Enti, odii n'akyi koo ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pee si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu se Onyankopon adi Kanaan-hene Yabin so nkonim.

²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahooden tiaa ohene Yabin ara kosii se akyiri no, wosee no.

5

Debora Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² "Israel mpanyimfo sore dii anim, na nnipa no de anigye dii won akyi. Nhyira nka AWURADE!

³ "Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abirempon!

Na meto dwom ama AWURADE.

Mema me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopon.

⁴ "AWURADE, bere a wufii Seir, na woboo nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee

na osoro omununkum tuee nsu.

⁵ AWURADE ba no maa mmepowa wosowee. Sinai Bepow mpo wosowee wo AWURADE, Israel Nyankopon anim.

⁶ "Anat ba Samgar ne Yael bere so,

* 4:11 Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wone Israelfo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

nnipa amfa atempon so,
na akwantufo faa anammɔnkwan
kontɔnkye so.

⁷ Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa
kosii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa
Israel.

⁸ Bere a Israel som anyame foforo no,
ɔko sɔree kuropon no apon ano.
Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
wɔ akofo mpem aduanan a wɔwɔ
Israel mu!

⁹ Mewɔ Israel ntuanofɔ afa
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

¹⁰ “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so,
tete nsaa a ɛye fɛ so, muntie!
Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam nso,
muntie!

¹¹ Muntie nkuraa nnwontofo a wɔaboa
wɔn ho ano wɔ anomee.

Wɔkeka AWURADE trenɛɛ nkonimdi,
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel
ho asem.

“Afei AWURADE nkurofo
bɔɔ nsra kɔɔ kuropon no apon ano.

¹² ‘Sore! Debora, sore!
Sore, sore na to dwom!

Sore, Barak!
Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam
ba!’

¹³ “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ
ahɔɔdenfo so.
AWURADE nkurofo bɔɔ nsra kɔɔ akofo
ahɔɔdenfo so.

¹⁴ Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na
ɛye Amalekfo dea,
na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.

¹⁵ Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne
Barak ho.
Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no
mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de,
wɔansi wɔn adwene pi.

¹⁶ Aden nti na wotɛnaa fie wɔ nguanhwɛfo
mu,
tie nguanhwɛfo a wɔde hwirema frɛ
wɔn nguan?

Ruben abusuakuw mu,
wɔansi wɔn adwene pi.

¹⁷ Gilead kaa Yordan apuei ho.
Na Dan de, aden nti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n’ahyen gyinabea ahorow ho.

¹⁸ Nanso Sebulon too ne nkwa apɛmafo
sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no.

¹⁹ “Kanaan ahɛmfo koo wɔ Taanak a ɛben
Megido asu ho,
nanso wɔannya dwetɛ asade biara
anko.

²⁰ Nsoromma fi soro koe.
Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa
Sisera.

²¹ Asubɔnten Kison twee wɔn koe,
tete asu, Kison.
Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ
w’anim!

²² Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ
ahɔɔdenfo no mmirikatɛntɛ.

²³ ‘Nnome nka Merosfo,’ AWURADE bɔfo na
ose.
Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
ɛfise wɔammɛboa AWURADE,
wɔammɛboa AWURADE anko antia
akofo ahɔɔdenfo no.

²⁴ “Nhyira nka Yael,
Heber a ofi Keni yere.
Ne nhyira nsen mmea a wɔtete nta-
madan mu nyinaa.

²⁵ Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahɛmfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.

²⁶ Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan
pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so
kɔɔ ne tirim.

²⁷ Ɔmemɛɛ, ɔhweɛ ase;
owui wɔ ne nan ase.

²⁸ “Sisera nena hwɛɛ mfɛnsɛrɛ mu;
ɔtɛw mfɛnsɛrɛ mu hwɛɛ no kwan,
ɔkae se, ‘Aden nti na ne teaseɛnam akyɛ
ba yi?

Aden nti na yɛntɛ teaseɛnam
nhankare nnyigyei yi?’

²⁹ Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsem yi kyɛrɛɛ ne ho
se:

³⁰ ‘Wɔrɛkyɛ asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea baako
anaa baanu.

Sisera rennya ntade a ɛye fɛ
na me nso merennya ntade a ekura
ahosu ahorow na wɔanwen mu
fɛfɛ?’

³¹ “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa nwu sɛ
Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso sɛ
owigyinae.”

Afei, asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufu

¹ Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de won hyee Midianfo* nsa mfe ason.

² Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan koo mmepow so kope hintabea wo abodan ne atu mu.

³ Bere biara a Israelfo duaa won nobae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye won so.

⁴ Wobeyee atena wo won asase no so see nobae no fi Gasa a wannyaw Israelfo aduan biara. Wofaa nguan, anantwi ne mfurum.

⁵ Na atamfo dom yi de won nyemmoa ne won ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan won dodow so na woba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa.

⁶ Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su free AWURADE pee mmoa.

⁷ Bere a Midianfo no nti, Israelfo su free Awurade no,

⁸ AWURADE somaa odiiyifo koo won nkyen. Okae se, "Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu.

⁹ Miyii mo fii Misraim tumi ne won a wohye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de won asase maa mo.

¹⁰ Meka kyeree mo se, 'Mene AWURADE, mo Nyankopon. Monnsom Amorifo a mote won asase so no anyame.' Nanso moantie me."

¹¹ Na Awurade bofo betenaa odupon a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wo nsakyiamoa ase se ode resie Midianfo no.

¹² AWURADE bofo yii ne ho adi kyeree Gideon, kae se, "Dommarima, AWURADE ka wo ho."

¹³ Gideon buae se, "Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyeree yen no nso wo he? Wanka se, 'AWURADE yii yen fii Misraim ana?' Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam."

¹⁴ Na AWURADE dan ne ho ka kyeree no se, "Fa ahooden a wowo no ko na

kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo."

¹⁵ Gideon buae se, "Na Awurade, meye den agye Israelfo? M'abusua na eye mmerekoraa wo Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu."

¹⁶ AWURADE ka kyeree no se, "Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woressee onipa baako."

¹⁷ Gideon buae se, "Se wobebaa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi.

¹⁸ Nko, kosi se mesan m'akyi aba de m'aforebode abre wo."

AWURADE buae se, "Metena ha atwen kosi se wobeba."

¹⁹ Gideon yee ntem koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienue a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode bree obobo no wo odupon no ase.

²⁰ AWURADE bofo no ka kyeree no se, "Fa nam no ne brodo a enkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yee nea obobo no kyeree no se onye no.

²¹ Afei, AWURADE bofo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obobo no yerae.

²² Bere a Gideon huu se eye AWURADE bofo no, otee mu se, "Asafo AWURADE, mahu AWURADE bofo anim ne anim."

²³ AWURADE buae se, "Nsuro na worenwu."

²⁴ Na Gideon sii aforemuka wo ho maa Awurade na otoo no din "Awurade Ye Asomdwoe." Aforemuka no da so wo Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyeree Gideon se, "Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w'agya anantwi mu. Dwiriw w'agya aforemuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no.

²⁶ Afei, si aforemuka wo bepowa yi so ma AWURADE, wo Nyankopon. Hyehye aforemuka abo no yiye. Fa nantwinini bo ohyew afore wo aforemuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya."

²⁷ Enti Gideon faa n'asomfo du de won yee senea Awurade hyee no no. Nanso oyee no anadwo, efise na osuro n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, se wuhu onipa a oyee saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anapahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se

* 6:1 Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

wɔadwiriw Baal afoɛmuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afoɛmuka foforo asi anan mu. Na wohuu afoɛbɔde bi nkæ wɔ so.

²⁹ Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena na ɔyɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bɔ ase hwɛhwɛ mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na ɔyɛ saa.

³⁰ Ɔmanfo no tɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa wo babarima no bra. See a ɔsɛɛ Baal afoɛmuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ se owu."

³¹ Nanso Yoas tɛɛ mu guu nnipakuw no so se, "Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asɛm ama no ana? Obiara a obɛgye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afoɛmuka no!"

³² Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyɛɛsɛ ne "Baal nni mma ne ho," efise ɔno ara na odwiriwii Baal afoɛmuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a woffi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atɛnae wɔ Yesreel bon mu.

³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen.

³⁵ Ɔsoma abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛɛ so.

³⁶ Gideon ka kyɛɛ Onyankopɔn se, "Sɛ wonam me nsa so bɛgye Israel sɛnea woahyɛ bɔ no a,

³⁷ fa saa kwan yi so kyɛɛ me, mede oguan nwi bɛkata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na se ɛho amfɔw a, na mahu se ampa ara, wonam me nsa so bɛgye Israel sɛnea woahyɛ hɔ bɔ no."

³⁸ Na saa na ɛbae. Gideon sɔrɛɛ adekyɛɛ kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyɛɛ Onyankopɔn se, "Mma wo bɔ mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye woseɛ na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw."

⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ sɛnea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ woseɛ a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n'akɔfo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛben More bɛpɔw no.

² AWURADE ka kyɛɛ Gideon se, "Akɔfo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyɛɛ me se wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wogyɛ wɔn ho sii hɔ.

³ Ɛno nti, ka kyɛɛ nnipa no se, 'Obiara a ɔyɛ bɔtɛɛ anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnko fie.'" Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ se wɔbɛko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyɛɛ Gideon se, "Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ."

⁵ Bere a Gideon de n'akɔfo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyɛɛ no se, "Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekɛma taforo no se akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu."

⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyɛɛ Gideon se, "Menam saa mmarima ahaasa yi so bɛgye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie."

⁸ Enti Gideon gyigyɛ wɔn akwansoduan ne ntorobɛnto fii akɔfo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Ɛna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atɛnae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ.

⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, "Sɔrɛ! Kɔ Midianfo no atɛnae no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim!"

¹⁰ Na se wusuro se wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ.

¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpɛrɛ wo ama woatow ahyɛ wɔn so."

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atɛnae no mfi kyiri.

¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkæ a woffi apuei fam no abɛforɛ so te se mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyɛɛ n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atɛnae. Ɛkɔpɛm ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkɔhwe ase."

¹⁴ N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyɛɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, okotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu tɛɛɛ mu se, "Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ mo nsa."

¹⁶ Ɔkyɛɛ mmарima ahaasa no mu akuwakuw abiesа. Ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monhwe me. Munni m'akyi. Se midu atenaɛ no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi.

¹⁸ Se me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montɛ mu se, 'Yeko ma Onyankopɔn ne Gideon.' "

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wohyen wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ehyehye wɔn nsam no.

²⁰ Afei akuw abiesа no nyinaa hyen wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a eredew no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, woteɛ mu se, "AWURADE afoа ye Gideon afoа!"

²¹ Ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no se wɔabɔ huboa retetɛɛ mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyen wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaɛ ho no twaa wɔn ho de afoа ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hye a ɛben Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaа Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbeboa ma wɔtaa Midian nsraadom a wɔreguan no.

²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, "Mommra mmɛtow nhye Midianfo se. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera ho no."

Na Efraim mmарima no yɛɛ senea woka kyereɛ wɔn no.

²⁵ Wokyeree Oreb ne Seeb a na woyɛ Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Aden nti na woyɛ yen saa? Aden nti na

worekɔko atia Midian kan no, woamfre yen?" Na wone Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, "Den na mayɛ a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wotewee nyinaa?"

³ Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na woyɛ Midian asahene no so. Den na matumi aye a ɛse eyi?" Efraim mmарima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmарima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ɛwɔ mu se na wɔabre de, nanso wotoaa so taa atamfo no.

⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofa a wɔwɔ ho no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wɔabre. Meretaа Midian ahemfo Seba ne Salmuna."

⁶ Na Sukot ntuanofa no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo no aduan adi."

⁷ Gideon buae se, "Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani."

⁸ Na Gideon fii ho kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara.

⁹ Na ɔka kyereɛ Penuelfo no se, "Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi."

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboаfo a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atoto dedaw no nkaefo.

¹¹ Gideon faa atutenafо kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadom a na wɔn ani nna wɔn ho so no so.

¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee.

¹⁴ Eho na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɔhyɛɛ no se ɔnkyerew nnipa aduason ason a woyɛ sodifo ne ntuanofa a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.

¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyereɛ eho ntuanofa no se, "Seba ne Salmuna ni. Yebaa ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo a wɔabre no aduan adi.' "

¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofa kyereɛ wɔn nyansa. Ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso.

¹⁷ Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmарima nyinaa.

* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?”

Wobuae se, “Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba.”

¹⁹ Gideon ka kyereɛ wɔn se, “Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

²⁰ Ɔdan n’ani kyereɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afɔa, efise na ɔye abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfɔtade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyereɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

²³ Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.”

²⁴ Mmom Gideon ka kyereɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyen.” (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakokɔɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sew fam. Na obiara de ne sikakokɔɔ asokaa a onyae beguu so.

²⁶ Na sikakokɔɔ asokaa dodow a wonyae no kariii kilogram aduonu ne akɔyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkonsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho.

²⁷ Gideon de yɛɛ asɔfɔtade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasɛm a ɛkyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom.

³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoɔ mmabarima aduɔson.

³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.

³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit[†] wɔn nyame.

³⁴ Wɔn were fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no.

³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔye maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne na nuabarimanom. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se,

² “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ se ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae se meye mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani.

⁴ Wɔfaa dwetɛ sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n’akɔyi.

⁵ Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no guan kɔtewee baabi.

⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a eɛn nkaedum a eɛw Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asɛm yi no, oforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔtɛɛ mu ka kyereɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo de a, muntie me!”

⁸ Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ se wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Aden? Minnyae me ngo a wɔde hye Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, wɔka kyereɛ borɔɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’

¹¹ “Borɔɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua aforɔfo so?’

¹² “Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, ‘Bedi yen so hene.’

¹³ “Na bobɛ no buae se, ‘Se migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyɛ no

[†] 8:33 Baal-Berit ye nyame bi a na n’asɔredan si Sekem.

ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?"

14 "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔe se, 'Bedi yen so hene.'

15 "Na nsɔe buae se, 'Se ɛye mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsɔe mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.'

16 "Afei mugye di se moaye nea eho wo nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n'asefo nyinaa apɛde. Moaye nea efata ama m'agya ana?"

17 Na ɔko maa mo de ne ho boɔ afoɛ bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no.

18 Na nne, moasɔre atia m'agya ne n'asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wo ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, se ɔye mo busuani nti.

19 Se moaye nea eho wo nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefo a, eno de mubanya ahosepew wo Abimelek mu na ɔno nso anya ahosepew wo mo mu.

20 Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo nkyen mmehyew Abimelek!"

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiesa akyi no,

23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua.

24 Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twɛe Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no.

25 Sekem mmarima bi kotɛwee Abimelek wo mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wo ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n'ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyemu.

27 Bere a wɔredi Otwabere Afahye wo Sekem wo eho nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wo ho maa obiara fitii ase domee Abimelek.

28 Gaal tɛɛ mu se, "Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ɛse se yeye n'asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehye ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔye Sekem asefo kann. Aden nti na ɛse se yesom Abimelek?"

29 Se mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka meka akyere no se, 'Pɛ asraafo bebre bra beko!'"

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii.

31 ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyen wo Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso se wɔnsɔre ntia wo.

32 Fa asraafo bra anadwo betɛw mfuw yi mu.

33 Ade kyee ara pɛ, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea woɛ biara wutumi ye wɔn."

34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae.

35 Bere a Abimelek ne n'akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano.

36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul se, "Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!"

Sebul buae se, "Ɛye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no."

37 Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a efa Akɔmfo Dupɔn ho no reba."

38 Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosɛm a na woye no ase ne den? ɛnye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na aden nti na ɛse se yeye ne nkoa' no? ɛnye nnipa yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkoko!"

39 Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekoko atia Abimelek,

40 nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofo bebre se wɔn afunu ketɛ wo ɔkwan a ɛko kuropon no pon ano no so.

41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

42 Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekoko. Abimelek tee no,

43 ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiesa ma wɔkotetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so.

44 Abimelek ne ne kuw no kogye kuropon no pon ano ho fae senea ɛbeye a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum wɔn.

45 ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, see kuropon no, na ɔpetee nkyene wo ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so.

⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amannee se nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsoree so ho,

⁴⁸ enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abbonua twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dom no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!"

⁴⁹ Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a wɔn dodow beye mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so.

⁵¹ Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kɔhyee mu. Wotoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ.

⁵² Abimelek toaa wɔn se ɔrekɔtow ahye abandennen no so. Ɔyee n'adwene se ɔreto mu gya pe,

⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gya aweiwammo mu ma ebeɔɔ Abimelek moma so na epetew ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afoa na kum me! Na nnipa anka se ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afoa wɔɔ no maa owui.

⁵⁵ Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wode wɔn akode guu ho san kɔɔ wɔn afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wɔ bone a ɔye de tiaa n'agya se okum ne nuabarimanom aduonon no.

⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bone ahorow a woyee no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ewɔ Efraim bepɔw asase no so.

² Ɔyee Israel so temmufo mfe aduonu abiesia. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Beye Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufo mfe aduonu abien.

⁴ Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow

aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebisi nne wofre ho Yair Nkurow.

⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hye Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yee AWURADE ani so bone. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wotwee won ho fii AWURADE ho a wɔansom no koraa.

⁷ Enti AWURADE ho fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyee Filistifo ne Amorifo nsa,

⁸ na wofii ase hyee wɔn so saa afe no. Wɔhyee Israelfo a wɔwɔ Asubonten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwotwe.

⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyee Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyerere kese mu.

¹⁰ Afei Israelfo su freɛ AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

¹¹ AWURADE buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,

¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyee mo so no, musu freɛ me na migyee mo.

¹³ Nanso moagyaw me akosom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio.

¹⁴ Munkosu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi."

¹⁵ Nanso Israelfo no kɔɔ so sree AWURADE se, "Yeaye bone. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne."

¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyerere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, se wɔrekɔtow ahye Israel asraafo so wɔ Misa.

¹⁸ Na Gilead ntuanfo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so."

11

Yefta Beye Israel So Temmufo

¹ Gileadni Yefta ye ɔkofo kese. N'agya din de Gilead. Nanso ne na ye ɔbea guamanfo.

² Gilead yere woo mmabarima bebreɛ, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no se, "Worennya yen agya agyapade biara, efise woye ɔbea guamanfo bi ba."

³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatawfo bebreɛ bedii n'akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bekaa Israel.

⁵ Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kofaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyereɛ no se,

⁶ “Bra na beye yen so ɔsahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa won se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebefre me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyereɛ Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanfo no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.”

¹¹ Enti Yefta ne ntuanfo no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yee won sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahye Israel so.

¹³ Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

¹⁴ Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene ho se,

¹⁵ “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kokɔɔ na woduu Kades no,

¹⁷ wɔsomaa abɔfo kɔɔ Edomhene ho se ɔmma won kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ “Ne korakora ne se, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubonten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan se wɔpe se wɔfa n’asase so ko baabi a wɔreko no.

²⁰ Nanso esiane se na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboa ne dom ano wo Yahas ma wɔtow hyee won so.

²¹ “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo ɔmantam no mu,

²² fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ “Enti moahu, eye AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Aden na ese se yede ma mo?”

²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopɔn de maa yen biara no yɛafa.

²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔye Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana?

²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi?

²⁷ Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se motow hyee me so. Momma Awurade a ɔye otemmufu no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so.

³⁰ Na Yefta hyee AWURADE bo. Ɔkae se, “Se woma midi Amonfo so a,

³¹ mede ade a ebeki kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ɔhyew afɔre.”

³² Enna Yefta dii n’akɔfo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

³³ Odii Amonfo so pasaa, sɛee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosi baabi a eben Minit, kɔe ara kosi Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee.

³⁴ Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wo Mispa no, ne babea, a ɔye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebo akasae, na anigye nti, ɔresaw.

³⁵ Yefta huu no no, ɔde awerehow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, “Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE nta ma merentumi mmu so.”

³⁶ Ne babea no buae se, “M’agya, woahye AWURADE bo. Ye me senea woahye bo no, efise AWURADE ama woadi w’atamfo a wɔye Amonfo no so nkonim.

³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu ɔbarima da.”

³⁸ Yefta ka kyereɛ no se, “Wutumi ko.” Enti ɔmaa no ko kodii asram abien. Ɔne

ne nnamfonom koo mmepow no so kosui, efise orennya mma.

³⁹ Bere a osan baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel

⁴⁰ ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaanana na woakosu Yefta babea no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: "Aden nti na woansoma ammeka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaa!"

² Yefta buae se, "Mansotwe no mfiase no, mefre me, nanso moamma. Moammeboa annyee me wo Amonfo nsam.

³ Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?"

⁴ Efraimfo ntuanofu no buae se, "Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase." Enti Yefta fre se n'akofo; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, "Wufi Efraim abusua mu ana?" Se obarima no bua se, "Dabi" a,

⁶ woka kyere no se, onka "Sibolet." Se ofi Efraim a, oka, "Sibolet," Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na woakyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

⁷ Yefta yee Israel so temmufu mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beye Israel So Temmufu

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeye otemmufu wo Israel. Otenaa Betlehem.

⁹ Na owo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason.

¹⁰ Owui no, wosiee no wo Bethlehem.

Elon Beye Israel So Temmufu

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeye otemmufu wo Israel. Obuu Israel aten mfe du.

¹² Bere a owui no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Temmufu

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na obeye otemmufu wo Israel.

¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara tena mfurum so. Oye otemmufu wo Israel mfe awotwe.

¹⁵ Owu ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfo bepowa asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifo nsam ma wohyee won so mfe aduanan.

² Saa bere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.

³ AWURADE bofo yii ne ho kyere Manoa yere kae se, "Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkye worebenyinsan na woawo obabarima.

⁴ Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade.

⁵ Wubenynsana na woawo obabarima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam."

⁶ Obea no de mmirika koo ne kunu nkyen koboo no amannee se, "Onyankopon nipa bi yii ne ho adi kyere me. Na ote se Onyankopon abofo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ono nso ammu ne din ankyere me.

⁷ Nanso oka kyere me se, 'Wubenynsana na woawo obabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a woyi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.'"

⁸ Na Manoa bo AWURADE mpae se, "Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon nipa no nsan mmra yen nkyen na ommekeyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho."

⁹ Onyankopon tiee Manoa. Obofo no yii ne ho adi kyere no bio wo bere a owo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho.

¹⁰ Obea no yee ntem koboo ne kunu amannee se, "Obarima a oyii ne ho adi kyere me da no aba bio!"

¹¹ Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu obarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyere me yere no ana?"

Obuae se, "Yiw, eyē me."

¹² Enti Manoa bisaa no se, "Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumaye ho?"

¹³ AWURADE bofo no buae se, "Hwe se wo yere bedi nyehyee a mekyeree no no so."

¹⁴ Ense se odi bobē anaa biribiara a efi bobē mu. Ense se onom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eyē akyiwade."

¹⁵ Enti Manoa ka kyeree AWURADE bofo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako."

¹⁶ AWURADE bofo no buae se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ohyew afore se aforebode de ma AWURADE." (Na Manoa anhu se oye AWURADE bofo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bofo no se, "Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yepe se yehye wo anuonyam."

¹⁸ AWURADE bofo no bisaa no se, "Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worente ase."

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan aforebode de bo afore wo obotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi.

²⁰ Ogyaframa a ewo aforemuka no mu no tee koo wim no, AWURADE bofo no faa mu foro koe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wode won anim butubutu fam.

²¹ Obobo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eyē AWURADE bofo,

²² na oka kyeree ne yere se, "Yebewuwu, efise yeehu Onyankopon!"

²³ Nanso ne yere kae se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyew afore ne aduan afore no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso."

²⁴ Obēa no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no.

²⁵ Na bere a owo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aborome No

¹ Da bi a na Samson wo Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi.

² Osan koo fie no, oka kyeree n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wo Timna a mepe se meware no."

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, obēa baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ese se woko Filistifo abosonsomfo mu kohwehwe oyere?"

Nanso Samson ka kyeree n'agya se, "Koye ne ho ade ma me. Ono ara na mepe."

⁴ N'agya ne ne na anhu se AWURADE na oreye n'adwuma, rehwehwe akwannya bi a obēa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyee Samson so wo beae bi a eben Timna bobē nturo.

⁶ Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahoden mu, na ode ne nsa hunu wae gyata no abogye. Owaee te se nea orewae abirekyi ba bi abogye. Nanso wanka nea oyee yi ankyere n'awofo.

⁷ Samson duu Timna no, one obēa no kasae, na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyiri no a oesan ako Timna akohyia ayeforo no, oman kohwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye ewo wo mu.

⁹ Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Omaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no.

¹¹ Wotoo nsa free mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wommeka ne ho.

¹² Samson ka kyeree won se, "Momma menka aborome bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.

¹³ Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Woka kyeree no se, "Ka aborome no ma yentie."

¹⁴ Okaa no se,

"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ohodenfo mu na ade dede fi ba."

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaanana so no, wokoka kyeree Samson yere se, "Gye aborome no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebeyew wo ne w'agya fi ama wawu. Motoo nsa free yen wo ha se morebesisi yen ana?"

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, "Wonnō me. Wotan me! Woaka aborome bi akyere me nkurofo, nanso wonkyere me ase."

* 14:1 Timna ye kurow bi a na ewo Dan (Yos 19:43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebefa ho.

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyerɛ wɔn ase ɛ. Na aden nti na ɛse se meka kyere wo?"

¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyereɛ mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebɛto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekyerɛ no ase se, "Den na ɛye de sen ewo?"

Den na ewo ahooɔden sen gyata?"

Samson buaa wɔn se, "Se mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennnya aborɔme no nkyerɛase."

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooɔden kese bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon[†] kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ebae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n'awofo kotenae.

²⁰ Enti wode ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Aweretɔ Wɔ Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ se anka ɔkɔda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

² Ɔbea no agya no kae se, "Medweneɛ se na wotan no, ɛno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w'anana ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan."

³ Samson kae se, "Saa bere yi, obiara rentumi mmo me sobo wɔ biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho."

⁴ Afei ofii ho kɔe, kɔkyerɛ sakraman ahaasa. Ɔkyekyerɛ sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyerɛ ogyaten fam dua abien biara ho.

⁵ Ɔsɔɔ ogyaten no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɔseɛ wɔn bobeturo ne ngonnu nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, "Na hena na ɔyɛ saa amumɔye yi?" Wɔn ara buae se, "Ɔye Samson efise n'ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware." Enti Filistifo no kɔkyerɛ ɔbea no ne n'agya hyew wɔn ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, "Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyaɛ ara da kosi se me bo bɛto me yam!"

⁸ Enti ɔde abufuw kotow hyɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkotenaa ɔbodan bi a ewo ɔbotan bi mu wɔ Etam.

⁹ Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda sɛee Lehi kurow no de tuua ne so ka.

¹⁰ Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, "Aden nti na motow hye yen so saa?"

Filistifo no buae se, "Yeaba se yerebekyerɛ Samson. Nea ɔyɛ yen no, yerebetua no so ka."

¹¹ Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ewo ɔbotan mu wɔ Etam no se wɔrekɔkyerɛ Samson. Wɔka kyereɛ Samson se, "Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?"

Nanso Samson buae wɔn se, "Nea woyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka."

¹² Nanso Yuda mmarima ka kyereɛ no se, "Yeaba se yerebekyerɛ wo na yede wo akɔma Filistifo."

Samson kae se, "Monhyɛ me bo se mo ankasa de, morenkum me."

¹³ Wobuae se, "Yebekyerɛ wo de wo akɔma Filistifo. Yerenkum wo." Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyerɛ no papee, twee no fii ɔbotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooɔden baa Samson so. Ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se rhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam.

¹⁵ Afei, ɔmaa afurum abogyɛ bi a na eɔda fam so de kunkum Filistifo apem.

¹⁶ Na Samson kae se,

"Mede afurum abogyɛ,

Ahɔre wɔn se siw!

Mede afurum abogyɛ,

akunkum mmarima apem!"

¹⁷ Na owieɛ kasa no, ɔtow abogyɛ no kyeneɛ. Na wɔtoɔ beaɛ ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogyɛ bepɔw.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yiye nti osu frɛ AWURADE se, "Wonam w'akoa ahooɔden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?"

¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoɔ ho din se En-Hakore, na eɔda so wɔ Lehi de besi nne.

²⁰ Samson yɛɛ Israel so temmufu mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

[†] 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

¹ Da bi, Samson koo Filistifo kuropon Gasa mu, na one obea guamanfo bi kodaa anadwo no.

² Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarmima boabooa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum no."

³ Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koo bepaw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa obea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila.

⁵ Filistifo* ntuanfo no koo obea no nkyen koka kyere se, "Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahoo den saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa."

⁶ Enti Delila ka kyere se Samson se, "Mesre wo kyere me nea ema wo ahoo den saa ne nea ebeye a wobetumi akyekyere wo papee."

⁷ Samson buaa no se, "Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara."

⁸ Enti Filistifo ntuanfo no de agyan so ahama ason a enwoe bree Delila ma ode kyekyere se Samson.

⁹ Saa bere yi na ode mmarmima ahintaw wo adan a ewo ne fi no baako mu; na otee mu se, "Samson, Filistifo no aba rebekyere wol!" Nanso otetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a edew. Enti wohanu n'ahoo den no ahintasem.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyere se no se, "Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee."

¹¹ Samson buaa no se, "Se wode ntampehama amono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara."

¹² Enti Delila kofaa ntampehama amono de kyekyere se no. Saa bere no na mmarmima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila tee mu frere se, "Samson! Filistifo aba se worebekyere wol!" Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyere se no se, "Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?"

Samson buaa no se, "Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo ntama bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara." Enti odae no, Delila bo ne tinwi mmesa ason no

¹⁴ de bo ntama bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, otee mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wol!" Eho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila som n'ano kae se, "Wutumi ka se wodo me, wo bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nanso wonkaa nea ema wo ahoo den no nkyere se me!"

¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyere se no se, "Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankopon se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, n'ahoo den no befi me mu ama maye mmerew te se obiara."

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyere se no, osoma kofree Filistifo ntuanfo no se, "Mommra bio, efise waka biribiara akyere me." Enti Filistifo ntuanfo no san won akyi kofaa sika no bae.

¹⁹ Delila defedefe Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n'ahoo den no fii ne mu.

²⁰ Afei, otee mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wol!"

Onyan no, okaa wo ne tirim se, "Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho." Nanso na onnim se AWURADE a fi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyere se no, tutuu n'ani. Wode no koo Gasa na woguu no kobere mfrafrae mpokyere ma oyam atoko wo afiae.

²² Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanfo no hyee fa kese bi, bo afere maa won nyame Dagon dii ahurusi kae se, "Yen nyame de Samson a oye yen tamfo no ahye yen nsam!"

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo won nyame kae se,

"Yen nyame de yen tamfo

ahye yen nsam;

nea okunkum yen mu bebre se no,

* 16:5 Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowo ahemfo baanum.

yen nsa aka no!"

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ se, "Momfa Samson mmra na ommeɣye yen ani." Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gɔyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome."

²⁷ Na nnipa ahyɛ hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanfo no nyinaa wɔ ho bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

²⁸ Na Samson su frɛɛ AWURADE se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesɛ wo ma me ahooden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a wɔatutu no ho."

²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. ɔde n'ahooden nyinaa piaɛ.

³⁰ Samson bɔɔ mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanfo no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebreɛ sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kuroɔn kɔsieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika.

² Da koro bi, ɔka kyereɛ ne na se, "Metee sɛ wodomɛe ɔkorɔmfo a owiaa wo nnweteɔbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no. Nnweteɔbona no wɔ me nkyen. Me ara na mfae."

Ne na kae se, "AWURADE nhyira wo, me ba."

³ ɔde nnweteɔbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnweteɔbona yi ho ma AWURADE. Mema wɔayɛ ohoni a wɔde dwete agu. Mesan de ama wo."

⁴ Enti ne na de nnweteɔbona ahannu komaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi.

⁵ Mika yɛɛ nsore so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sofo.

⁶ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpe biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda

⁸ beduu saa beae ho wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi foforo atena. ɛbae se, ɔkɔsɔɔɛ wɔ Mika fi.

⁹ Mika bisaa no se, "Ehe na wufi?"

ɔno nso buae se, "Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwe baabi atena."

¹⁰ Mika ka kyereɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wɔbeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mema wo nnweteɔbona gram ɔha ne dunan afe biara; mema wo ntade ne aduan."

¹¹ Lewini no penɛɛ so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.

¹² Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi.

¹³ Na Mika kae se, "Minim sɛ AWURADE behyira me, efise mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo."

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wote maa wɔn no so.

² Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wote Sora ne Estaol sɛ wonkɔhwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa ho anadwo no.

³ Wotieɛ Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyen bisaa no se, "Hena na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowo ha?"

⁴ ɔkaa nhyɛhyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyereɛ wɔn na ɔkyereɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, "Bisa Awurade ma yen sɛ yen akwantu yi besi yiye anaase ɛrensi yiye."

⁶ ɔsɔfo no kae se, "Monko no asomdwɔe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu."

⁷ Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wote ho. Na wɔwɔ asomdwɔe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, "Dɛn na muhui?"

⁹ Na wobuae se, "Momma yenkotow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no.

¹⁰ Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankopon ama yen asase bere yantamm a biribiara wo so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fi Sora ne Estaol.

¹² Wokyeree nsraban wo beae bi a ewo Kiriat-Yearim atoe fam wo Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi nne.

¹³ Wofi ho no, wokoo Efraim bepaw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmарima baанum a wokosraa Lais asase no ka kyeree won a woka no se, “Nsoree so bi wo ha a asofotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wagu ho wo ho. Munim nea ese se yeye.”

¹⁵ Enti mmарima baанum no koo Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyaia no few so.

¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gynyagyna abontenpon no ano pee,

¹⁷ na akwansrafo baанum no koo nsoree so ho, kofaa ohoni, asofotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a osofo no huu se mmарima no retwe akronkronne no afi Mika nsoree so ho no, obisaa won se, “Den na moreye yi?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen sofo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sofo sen se wobeye onipa baako fi mu sofo?”

²⁰ Osofo aberante no ani gyei se one won beko. Enti ofaa asofotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wagu no.

²¹ Wosii mu bio de won mma, nyemmoa ne won agyapade, dii won anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi ko akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw won.

²³ Woben won no woteetee mu. Na Dan mmарima no dan won ani kae se, “Den na morehwehwe? Aden nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen see?”

²⁴ Mika buae se, “Wubisa se den na worehwehwe a na wokyer den? Moafa m’anyame nyinaa ne me sofo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmарima no buae se, “Hwe nea woreka no yiye! Yen mu bi bo nkye fuw, anhwe a won bo befuw na wakum wo ne w’abusuafo.”

²⁶ Enti Dan mmарima no toaa so koo won kwan. Mika huu se nnipa no dooso a enti ontumi ntow nhye won so no, odan ne ho koo fie.

²⁷ Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne sofo no de won baa kurow Lais a emu nnipa wo asomdwoe ne bammoo no mu. Wotow hyee emu nnipa no so, kunkum won nyinaa, hyew kurow no dwerebee.

²⁸ Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wote no ne Sidon mu twe na wonni adofo a woben nso. Saa asem yi sii wo obon a eben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wotena ho.

²⁹ Wode kurow no too Dan a oye won tete agya Israel no ba, na kan no wofre ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wagu no na wofaa Gersom babarima Yonatan a oye Mose aseni se won sofo. Saa ofi yi mu nnipa koo so yee asofo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere.

³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika dea no wo bere tenten a na Onyankopon Ahyaie Ntamadan no wo Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ohene. Na obarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepaw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ode ohea bi fi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena.

² Nanso ohea no anni no nokware enti osan koo n’agya fi wo Betlehem. Asram anan akyi no,

³ ne kunu no faa osomfo ne afurum foforo kaa ne ho koo Betlehem se ode rekodefedefe no na wasan n’akyi aba. Oduu ohea no agya fi no, ode no koo ofi no mu maa n’agya no gye no few so.

⁴ Ohea no agya ka kyeree no se ontena nkye kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa ho.

⁵ Ne nnannan so no, obarima no sree anopa, pee se oko. Nanso ohea no agya ka kyeree no se, “Didi ansa na woako.”

⁶ Enti won baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ohea no agya ka kyeree no se, “Mesre wo, da anadwo yi na gye w’ani.”

⁷ Obarima no sree se anka oreko, nanso n’ase no hyee no se ontena. Enti openee so daa ho anadwo no.

⁸ Nnaanum so anopa no, osoree bio a opee se oko. Nanso bio, ohea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako.” Enti wosan didi bio.

⁹ Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne somfo boabooa won ho pee se woko. Nanso n’ase no ka kyeree no se, “Muntie! Ade reye asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Okyena mubetumi asi mu anopahema.”

¹⁰ Nanso afei de, obarima no pee se obeko. Enti ofaa ne mfurum abien a wahyehye won no ne ne mpena no,

na wode wɔn ani kyereɛ Yebus (a eye Yerusalem).

¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na ɔsomfo no ka kyereɛ ne wura no se, "Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi."

¹² Ne wura no buae se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yebetɔa so ako Gibeaa."

¹³ Yebena nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama."

¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ.

¹⁵ Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa wɔn anko fie ankɔsom wɔn hoho.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so.

¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi se wɔtete kurow no abɔnten kese so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔreko.

¹⁸ ɔbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yereko Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yereko AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yen anko ne fi ankoma yen nnabea,

¹⁹ ɛwɔ mu se yewɔ nea ehia yen biara. Yewɔ sare ne aduan a yede bema yen mfurum; yenhia hwee."

²⁰ Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ense se moda abɔnten kese so ha."

²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wohohoro wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofi ase pempem ɔpon no teteɛɛ mu guu akwakoraa no so se, "Fa ɔbarima a wabesɛ wɔ no ma yen senea yebetumi ne no ada."

²³ Akwakoraa no fi ba bekasa kyereɛ wɔn se, "Dabi, anuanom, monnye bɔne a ete saa. Saa ɔbarima yi ye me hoho na se moye saa a, ebeye animguase.

²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpɛna ni. Mede wɔn bema mo. Na nea mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasɛde yi."

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpɛna no pɛa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyee no na wogyaw no ma ɔkɔɛ.

²⁶ ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. ɔdaa ho ara kosii se anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no se ɔrepue pɛ na ohuu se ɔda ho. Na n'anim butuw ho a ne nsa gu apongua no so.

²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, "Sɔre! Ma yenko!" Nanso wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpɛna no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu.

³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeye ho biribi?"

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

¹ Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim se nnipa baako wɔ Mispaa.

² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanfo, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopon mma guabo no ase.

³ (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a woaka no kɔ Mispaa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔye ɔbea a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpɛna baa Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so bedaa ho.

⁵ Anadwo no Gibeaa ntuanfo no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ se wokum me, na wɔto me mpɛna no mmonnaa ma owui.

⁶ Mefaa me mpɛna no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel.

⁷ Enti mpɛmpɛn, ɛɛɛ se Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho."

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, "Yen mu biara rensan nko fie.

⁹ Mmom, yebɛɔ ntonto na yɛahu wɔn a wɔbɛko akotow ahyɛ Gibeaa so.

¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yɛaka no nso ato Gibeaa so were wɔ animguasɛde a wɔayɛ wɔ Israel no."

¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano se wɔbɛko akotow ahyɛ kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, "Den awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi?"

¹³ Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel."

Nanso Benyaminfo no antie.

¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa se wɔne Israelfo no rebeko.

¹⁵ Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofo ahanson a na wote ho dedaw no ho.

¹⁶ Na Benyamin akofo no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wɔ ahwimmotow mu.

¹⁷ Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔ Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuw ben na ese se wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?"

AWURADE buae se, "Yuda na ese se wodi anim."

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a eɛn Gibeaa.

²⁰ Afei, wotu teɛ de wɔn ani kyeree Gibeaa se wɔrekotow ahye Benyamin mmarmima no so.

²¹ Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono ho da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no.

²³ Na wɔako Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafa a wofi Benyamin nko bio ana?"

Na AWURADE buae se, "Monko na mo ne wɔn nkoko."

²⁴ Enti wɔkoko tiaa Benyamin akofo no,

²⁵ na Benyamin mmarmima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ maa AWURADE.

²⁷ Na Israelfo kɔ AWURADE anim kɔpɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopon apam adaka no wɔ Bet-El,

²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsofo). Israelfo no bisaa Awurade se, "Ese se yeko tia yen ara yen abusuafa Benyamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buae se, "Monko! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim."

²⁹ Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae.

³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro ho ara.

³¹ Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pen no, wofi ase kunkum Israelfo no. Eɛye Israelfo aduasa

na wowuwuu wɔ akono petee mu ho a bi deda akwan a ɛko Bet-El ne Gibeaa ho.

³² Afei Benyamin akofo no teɛ mu se, "Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarmima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadom keɛ se no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eho na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no pueɛ preko pe fi wɔn ahintawee

³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛ wɔn so. ɔko no mu yeɛ den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehununa a eɛba.

³⁵ Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye.

³⁶ Afei, Benyaminfo no huu se wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea eɛye a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan aye wɔn adwuma.

³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔ Gibeaa, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu.

³⁸ Wopun wusiw kumonn wɔ kurow no so,

³⁹ a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wonsan mmra mmetow nhye Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a woteɛ mu se, "Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!"

⁴⁰ Nanso bere a Benyamin akofo no hwɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no,

⁴¹ Israelfo no san ba betow hyɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na wɔbɔɔ huboa.

⁴² Enti woguan de wɔn ani kyeree sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn.

⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kotoo wɔn wɔ Gibeaa atɔɛ fam.

⁴⁴ Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu.

⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a eɛn Rimmon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii se wokum mpenu wɔ baabi a eɛn Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpemaduonu anum saa da no,

⁴⁷ maa ekaa mmarmima ahansia pe a woguan koo obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no.

⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wohyew no dwerebee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benjamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se,

³ "Ao AWURADE, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako aye!"

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo ohyew ne asomd-woe afore.

⁵ Wobisae se, "Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a yekoo nhyi-amu kese wo AWURADE anim wo Mispa no ana?" Saa bere no, na woaka ntankese wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, "Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n'ase reyɛ atore.

⁷ Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a woaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?"

⁸ Enti wobisae se, "Bere a yede yen ho kyerɛ AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi.

⁹ Na wokan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead.

¹⁰ Enti wosomaa akofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a owo ho a mmea ne mmofra ka ho.

¹¹ Wokae se, "Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne ohea biara a onye obabun."

¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarmima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfo bagua no somaa asomd-woe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

¹⁴ Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu.

¹⁶ Enti Israel ntuanofu no bisae se, "Se woatore mmea a wofi Benyamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarmima a woaka no?"

¹⁷ Eɛ se Benyaminfo a woaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore.

¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so."

¹⁹ Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo akwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na woaka kyerɛ Benyamin mmarmima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkotew wo bobɛ nturo no mu.

²¹ Se mmea a wofi Silo no ba besaw won asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako fie se ne yere.

²² Na se won agyanom ne won nuanom mmarmima ba se wɔmpene so a, yebɛka akyerɛ won se, 'Yese mo, monte ase. Momma wɔmfɛ mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebɛso won nyinaa so amma won. Munnni ntam no ho fo, efise enye mo na mode mo mmabea maa won aware.' "

²³ Enti Benyamin mmarmima no yeɛ senea wokyerɛ won no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapade no so. Na wokyekyerɛ won nkurow no bio tenaa mu.

²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san koo won ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ohene, nti na nea nnipa no gye di se eye wo won ani so no na woɔye.

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kotena Moab

¹ Bere a na atemmufo di Israel so no, okom baa asase no so. Obarima bi a ofi Betlehem wo Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotenaa Moab.

² Na obarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na won din de Mahlon ne Kilion. Woye Efratifo a wofi Betlehem wo Yuda. Wokoo Moab kotenaa ho.

³ Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no.

⁴ Wawarewaree Moabfo mmea. Na obaako din de Orpa na nea oka ho no nso din de Rut. Wotena ho beye se mfe du no,

⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a otee wo Moab ho se AWURADE abedom ne nkurofo a wowo Yuda na wama won aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se worefi Moab asan ako ne kurom.

⁷ One ne nsenom baanu yi tutu fii beae ho faa kwan a ede won beko akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyeree ne nsenom yi se, "Monsan nko mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no.

⁹ AWURADE mmoo mo mu biara na onya ohome wo okunu foforo fi." Afei, ofifew won ano na won nyinaa maa won nne so sui.

¹⁰ Na woka kyeree Naomi se, "Yene wo besan ako wo nkurofo nkyen."

¹¹ Nanso Naomi kae se, "Me mma, monsan nko fie. Aden nti na ese se mo ne me ko? Merekowo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana?

¹² Me mma, monsan nko fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wo ho ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a,

¹³ mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen won ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!"

¹⁴ Wosan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyeree no se, "Hwe, wo kora asan ko ne nkurofo ne n'anyame nkyen. Ese se wo nso woye saa ara."

¹⁶ Na Rut buae se, "Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nko. Baabiara a wobeko no, meko ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopon aye me Nyankopon.

¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu ho bi na wosie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntm na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m'aso."

¹⁸ Enti Naomi huu se Rut aye n'adwene se one no beko no, ogyaa ne pe maa no.

¹⁹ Eno nti, won baanu no toaa won akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, won nti kurow mu no nyinaa boo twi. Mmea no bisae se, "Naomi ni ana?"

²⁰ Okae se, "Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me.

²¹ Merefi ha ako no na mewo biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wo bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abebrese yi aba me so?"

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe

¹ Obarima odefo a na oye okunini bi tenaa Betlehem a na wofre no Boas. Na oye Naomi kunu Elimelek busuani.

² Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyeree Naomi se, "Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n'anin anuonyam akyi nkoboaboa atoko ase."

Na Naomi kae se, "Eye, me babea, ko."

³ Enti Rut ko kodii atwafo no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se oreye adwuma wo Boas a oye n'ase Elimelek busuani no afuw mu.

⁴ Bere a owo ho no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, "AWURADE ne mo ntena!"

Atwafo no gyee so se, "AWURADE nhyira wo."

⁵ Boas bisaa ne sohwefo no se, "Ababaa ben na owo noho ho no?"

⁶ Sohwefo no buae se, "Oye ababaa bi a ofi Moab a one Naomi bae.

⁷ Anopa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Oye nsiyefo a bere kakraa bi na ode homee wo pata no ase ho."

* 1:2 Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n'abusua din no omantam a eben Betlehem a eto da a wofre no Betlehem Efrata no (4:11; 1 Mose 35:19; 1 Sam 17:12; Mika 5:2).

⁸ Boas koo ho koka kyereɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nko afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wo m’afuw yi mu no akyi pɛɛ.

⁹ Hwɛ faako a woretwa wo afuw no mu na di won akyi. Mabo mmerante no koka se wonnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a woakosaw afi abura no mu no bi.”

¹⁰ Rut butuwii, de n’anim kyereɛ fam daa no ase. Na okae se, “Aden nti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye onanani yi?”

¹¹ Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, woaka akyere me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim won wo baabiara betenae no.

¹² AWURADE, Israel Nyankopon a woanya guankobea wo ne ntaban ase no nnom wo.”

¹³ Na onno nso kae se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnwumayɛfo no mu baako mpo no.”

¹⁴ Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wope mu.”

Enti one n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen sɛnea obetumi adi mpo.

¹⁵ Bere a Rut san koo n’adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan.

¹⁶ Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.”

¹⁷ Enti Rut sesaw atoko no wo ho da mu no nyinaa na oporow atoko no saa anwummere no, onyaa beyɛ lita aduonu abien.

¹⁸ Soa de koo kurom, de kokyereɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

¹⁹ Naomi hui no, ɔteɛ mu se, “Edɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokoyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea oboa wo no!”

Rut kaa obarima a ɔyɛɛ adwuma wo n’afum no ho asem kyereɛ n’ase no, ɔtoa so kae se, “Nea meyeɛ adwuma wo n’afum no, wɔfrɛ no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyereɛ n’ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyere yen ne wo kunu a wawu no n’ayamyɛ. Saa obarima no ye

abusuafo a woben yen pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ogyɛfo baako.”

²¹ Rut kae se, “Nea eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyereɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

²² Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasɛm ni! Ye nea oka no. Wo ne n’adwumayɛfo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuw biara mu.”

²³ Enti Rut ne mmea a wɔwo Boas afum ho no yɛɛ adwuma. One won boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, one won twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na one n’ase na ɛte.

3

Rut Wo Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyereɛ Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenya nea ehia wo biara.

² Boas ye yen busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso se wama wo ne n’adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wo awiporowbea ho.

³ Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, ko awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie.

⁴ Hwɛ na hu baabi a ɔda ho yiye, afei, ko na koyi ne nan ho nkataho na da ho. Obeka nea ɔpɛ se woyɛ akyere wo.”

⁵ Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyere me se menyɛ no, meye.”

⁶ Enti okoo awiporowbea ho anadwo no, na ɔyɛɛ nea n’ase kyereɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wieɛ no a ne honhom aba ne ho no, okyɛaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa ho.

⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Eyɛɛ no nwonwa se ohuu se obea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Eyɛ me wo somfo Rut. Trew* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyɛfo.”

¹⁰ Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyere abusua do a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ɔwo sika anaɔ ɔyɛ ohiani.

¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woyɛ obea a wudi wo ho ni.

¹² Nanso akwanside baako wo ho. Eyɛ nokware turodoo se meye mo abusua

* 3:9 Trew a obi trew n’atade ano de gu obea so no kyere aware ho bammɔ.

agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔye obusuani titiriw sen me.

¹³ Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se obegye wo a, eno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na se enye ne pe nso a, eno de, ɔkwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma ade nkye."

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsoree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyeree no se, "Ense se obi hu se ɔbea bi bedaawiporowbea ha."

¹⁵ Boas toaa so kae se, "Fa w'atade nguguso no bra na tɛw mu." Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyee n'akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n'ase Naomi nkyen no, obisaa no se, "Me babea, ekosii den?"

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyeree Naomi,

¹⁷ na ɔtoaa so se, "Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, 'Mfa nsapan nko w'ase nkyen.'"

¹⁸ Afei, Naomi kae se, "Me ba, twen kosi se wubehu nea ebisi. Ɔbarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara."

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔɔ kurow no pon ano kotenaa ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛe no kae se, "M'adamfo, mesɛ wo bra na mepe se me ne wo twetwe nkɔmmɔ." Enti wɔtenaa ase.

² Na Boas frɛe kurow no mu ntuanfo du se wɔmmetena ase se nnansefo.

³ Na Boas ka kyeree obusuani gyefo titiriw no se, "Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eye yen busuani Elimelek dea no.

⁴ Misusuw se, ese se, me ne wo di ho nkɔmmɔ na se woɔpe a, woagye. Se woɔpe asase no a, to no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mpɛmpɛn ara, efise se woantumi annye a, me ne onipa a mididi w'akyi wɔ abusua no mu a ese se migye."

Na ɔbarima no buae se, "Megye."

⁵ Afei, Boas ka kyeree no se, "Se woto asase no fi Naomi nkyen a, na ese se woware Moabni okunafo Rut no. Se eba saa a, ɔbewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu."

⁶ Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, "Eno de, merentumi ntɔ asase no, efise ebɛhaw m'ankasa m'agyapade. To asase no na merentumi ntɔ."

⁷ Saa bere no, na eye Israel amanne se, se obiara redan n'ade bi a wato no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔto no. Wɔye saa wɔ bagua mu de hye adeto no mu den.

⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyeree Boas se, "Wo ara to asase no."

⁹ Na Boas ka kyeree ɔman no ntuanfo no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, "Nne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ewo Naomi nsam, na moye eho nnansefo.

¹⁰ Menam asase no to so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se ɔwo ɔbabarima a, ɔbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ewo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo."

¹¹ Afei, ntuanfo no ne ɔmanfo no nyinaa sore gyina kae se, "Yeye nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye se Rahel ne Lea" a won mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeye ɔkese wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem.

¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeye se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no."

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsene na ɔwo ɔbabarima.

¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyeree Naomi se, "Anuonyam nka AWURADE se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmeye okunini wo Israel.

¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabo mu. Efise ɔye w'ase a ɔdo wo na osen mmabarima ason ma wo no babarima."

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ɔnhwe no te se ɔno ankasa yafunu ba.

¹⁷ Na mmea a wone no bo ofipam no kae se, "Afei de Naomi anya ɔbabarima bio." Na wotoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyee Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,

na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,

na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,

na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,

na Yisai woo Dawid.

* 4:11 Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo. † 4:12 Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel Nhoma A Edi Kan

Samuel Awo

¹ Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ewo Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ewo Suf abusua mu.

² Na Elkana wo yerenom baanu. Na won din de Hana ne Penina. Na Penina wo mma. Hana de, na onni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo ko Silo kosom, bo afore ma Asafo AWURADE wo AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a won din de Hofni ne Pinehas na woye AWURADE asofo wo ho saa bere no.

⁴ Da biara a Elkana beba abebo afore no, ode nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.

⁵ Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na odo no yiye.

⁶ Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho few.

⁷ Na saa asem yi ko so afe biara. Bere biara a wobeko AWURADE fi no, Penina bo Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo.

⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woresu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowo mmabarima du mpo?"

Hana Bo Mpaе Se Ɔpe Ɔba

⁹ Da koro bi a na wowo Silo no, Hana fii adi anwummere bi a woadidi awie se oredo AWURADE fi akobo mpae. Na osofo Eli te baabi a otena daa wo AWURADE fi pon ano ho.

¹⁰ Hana fi awerhow a ano ye den mu sui, bere a na oredo AWURADE mpae.

¹¹ Na ohyee bo se, "Ao Asafo AWURADE, se wobehwe wo somfo awerhowdi so, na woatie me mpaеbo ama me obabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa obeye wo de. Nea ebye adansedi se wode no ama AWURADE ne se wremfa oyiwan nka ne ti da."

¹² Ogu so rebo mpae no, na Eli hwe no.

¹³ Ohuu se orebesebese n'ano, nanso onte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa.

¹⁴ Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna ho!"

¹⁵ Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE.

¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye oboa omumoye. Na anibere ne awerhow so na merebo mpae."

¹⁷ Eli buae se, "Fa asomdwoe ko! Israel Nyankopon nye w'abisade mma wo."

¹⁸ Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anin anuonyam a, awura" Ɔsan ko kodidii, na wanni awerhow bio.

Wowo Samuel De No Ma Onyankopon

¹⁹ Ade kyee anopahema no, ofi no mu nnipa sore kosom AWURADE bio. Afei, wosan ko Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no,

²⁰ na anni da bi, owo obabarima. Otoo no din Samuel na okae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyen."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne won mma ko se wrekobo afrihiya afore ama AWURADE.

²² Hana anko bi. Oka kyeree ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wo ho ama AWURADE afebo."

²³ Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bohye so." Enti oboa no tenaa fie hwee ne babarima no.

²⁴ Otwa a no nufu wiei no, ode no ko AWURADE asore fi wo Silo. Wode nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae.

²⁵ Wode nantwinini no bo afore wiee no, wode abofra no bre Eli.

²⁶ Hana kae se, "Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene oboa a obegyinaa wo ho bo AWURADE mpae no.

²⁷ Mebo saa abofra yi ho mpae, na AWURADE aye m'abisade ama me.

²⁸ Enti mprempren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, obeye AWURADE dea." Na osom AWURADE wo ho.

2

Hana Ayeyi Mpaеbo

¹ Na Hana bo mpae se, "Me koma di ahurusi wo AWURADE mu! AWURADE mu na woma m'aben so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wo wo gye no ho.

² "Obiara nye kronkron se AWURADE! Obi bi nnka wo ho; Ɔbotan bi nni ho se yen Nyankopon.

³ "Nko so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efise AWURADE ye Onyankopon a onim, na wofa ne so kari nneyee.

4 “Wɔabubu akofo mpeaw,
na wɔama wɔn a wohintihintiw no
ahooden. Afei, wɔayɛ den.

5 Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei,
ɔkom rekum wɔn.

Na wɔn a ɔkom rekum wɔn no nso
afei, wɔamee pintinn.

Afei, obonin wɔ mma baason.

Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma
beɔɔ no.

6 “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;
ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom.

7 AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo;
ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi.

8 ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu
Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

ɔyɛ wɔn sɛ mmapoɔmma,
de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efisɛ asase fapem yɛ AWURADE de,
na watoto wiase senea esɛ.

9 ɔbeɔɔ onyamesurofo ho ban,
na amumɔyɛfo bɛyera esum mu.

“Sɛ ahooden mu nko de a, obiara renni
nkonim.

10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no,
ɔbedwerew wɔn.

ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;
AWURADE bu aten wɔ asase so baabi-
ara.

“ɔma ne hɛmpɔn ahooden kɛsɛ;
nea wasra no no, ɔhyɛ n’ahooden mu
den.”

11 Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho
ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no
bɛyɛ AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan
ase.

Eli Mmabarima Amumɔyɛfo

12 Na Eli mmabarima no yɛ asansafo a
wɔmfɛrɛ AWURADE,

13 anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a
obi beba abeɔɔ afɔrɛ na wɔrenoa nam no,
Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ɛwɔ
ano abiesaa ba. Bere a nam no si gya so no,

14 ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn
no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bɛwɔ
mu no nyinaa yɛ Eli mma no de. Wode
Israelfo a wɔba Silo ho nyinaa faa saa
ɔkwan yi so.

15 Ɛto da bi a, ansa na wɔbehyew sraɔde*
no, ɔsofo no somfo ba beka kyɛrɛ onipa a
ɔreɔɔ afɔrɛ no sɛ, “Ma ɔsofo no nam no
bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanaa, na
mmom, nam amono nko ara.”

16 Onipa a ɔreɔɔ afɔrɛ no ka sɛ, “Fa
dodow biara a woɛ, nanso sraɔde no de,

esɛ sɛ wɔhyew ansa.” Ɛho na ɔsomfo no
beka sɛ, “Dabi da, fa ma me mpɛmpɛn
ara, anyɛ saa a, mede me tumi befa.”

17 Na saa bɔnɛ a mmɛrante yi yɛ yi
yɛ akyiwade wɔ AWURADE anim, efisɛ na
wɔbu AWURADE afɔreɔɔ no animtiaa.

18 Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ abari-
maa de, nanso na ɔyɛ AWURADE somfo a
wode nwera asɔfotade ahyɛ no te sɛ ɔsofo.

19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔɔ
afirihyia afɔrɛ no, na ne na pam batakarɛ
ketewaa bi de kɔma no.

20 Ansa na wɔbesan ako fie no, Eli hyira
Elkana ne ne yere ka sɛ, “AWURADE mma
ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔɔɔ ne
ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no
anan mu.”

21 Na AWURADE maa Hana woo
mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na
Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na
onim nea ne mmabarima no de reyɛ
Israelfo. Nhwɛso bi ne sɛ, na onim sɛ
ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa
ntamadan no ano adwumayɛ no.

23 Eli ka kyɛrɛ wɔn sɛ, “Metete mo ho
nsem fi ɔmanfo nkyɛn a efa amumɔyɛsɛm
a mudi no ho. Aden nti na mokɔ so yɛ
bɔnɛ?”

24 Me mma, esɛ sɛ mugyae! Mo ho nsem
a metete fi AWURADE nkurofo nkyɛn no
nye.

25 Sɛ obi yɛ bɔnɛ tia ɔfɔforo a,
Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifo
no. Nanso sɛ obi yɛ bɔnɛ tia AWURADE a,
hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no
antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso
reyɛ n’adwene sɛ obekum wɔn.

26 Na abɔfra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so
nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyɛn.

Eli Abusuafo Kɔkɔɔ

27 Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa
Eli nkyɛn bekae sɛ, “Sɛɛ na AWURADE sɛ,
‘Manna me ho adi pefee ankyɛrɛ w’agya fi
bere a na woyɛ nkɔa wɔ Misraim no ana?’

28 Israel mmusuakuw no nyinaa mu no,
Aaron na miyii no sɛ, ɔnyɛ me sofo a ɔbeɔɔ
afɔrɛmuka anim akɔhyew aduhuan, na
wɔahyɛ asɔfotade wɔ m’anim. Na mede
afɔrɛ a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa
mo asofo no.

29 Aden nti na mutiatia me kum afɔrɛ ne
m’aduan afɔrɛ so? Aden nti na mubu mo
mmabarima sen me? Moawe afɔreɔɔde a
me nkurofo Israelfo bɔ no mu kyɛfa a eye
no, na monam so ayeye akese!’

30 “Ɛnti asem a AWURADE, Israel
Nyankopɔn ka ara ni: ‘Meremma nneema
bɔnɛ a moreyɛ yi nko so! Mehyɛɛ bɔ sɛ

* 2:15 Na mmara no ka sɛ, esɛ sɛ wɔhyew sraɔde ne sradenam wɔ afɔrɛmuka no so (3 Mose 3:16; 4:8-10).

wo Lewi abusuafo no beye m'asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mebo wɔn ahohora.

³¹ Mema mo fifo agyae m'asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee,

³² na mubehu awerɛhow wɔ me tenabea. Ewɔ mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa.

³³ Wɔn a wobeka no betena ase awerɛhow ne ahoammerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

³⁴ “Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

³⁵ Eno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔye ɔnokwafo a ɔbesom me, na waye nea mekyere no se ɔnye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra wɔn ngo no asefo akosi daa.

³⁶ Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wobeka se, “Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asɔfo no mu senea ebema yɛanya aduan adi amee.””

3

Awurade Frɛ Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa.

³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnu-mii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopɔn adaka no.

⁴ Preko pɛ, AWURADE frɛe se, “Samuel! Samuel!”

Samuel buae se, “Mini.”

⁵ Na ɔyɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyereɛ no se, “Mini; wofrɛe me.”

Eli nso buaa no se, “Memfrɛe wo ɛ; san kɔda.” Enti ɔsan kodae.

⁶ AWURADE san frɛe bio se, “Samuell!”

Bio, Samuel san yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyereɛ no se, “Mini; wofrɛe me?”

Eli buaa no se, “Me ba, memfrɛe wo ɛ; san kɔda.”

⁷ Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ AWURADE frɛe Samuel ne mprensa so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔkae se, “Mini; wofrɛe me.”

Eho na Eli huu se eye AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no.

⁹ Enti ɔka kyereɛ Samuel se, “Kɔ na kɔda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, ‘AWURADE kasa na w'akoa retie.’” Enti Samuel kodaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛe bio se, “Samuell! Samuel!”

Na Samuel buae se, “AWURADE kasa na w'akoa retie.”

¹¹ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Merebeyɛ akomatu ade bi wɔ Israel.

¹² Merebeyɛ nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa.

¹³ Mabo no kɔkɔ mpɛn bebreɛ se, atemmu reba ɔne n'abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn.

¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no, se wabo okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da.”

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa ho ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan ho mfensere senea ɔtaa ye no. Na osuro se wobeka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyere Eli.

¹⁶ Nanso Eli frɛe no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buae se, “Mini!”

¹⁷ Eli bisaa no se, “Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso.”

¹⁸ Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, “One AWURADE; ma ɔnye nea eye wɔ n'ani so.”

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a eboa.

²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafɔ no, na wonim se wɔahye Samuel AWURADE diyifo.

²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyereɛ Samuel wɔ ntamadan mu ho.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

4

Filistifo Fa Apam Adaka No

¹ Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyereɛ nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyereɛ nsraban wɔ Afek.

² Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpem anan.

³ Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu ho no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Aden nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkofa AWURADE Apam

Adaka no mfi Silo. Se yede ko asa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.”

⁴ Enti nnipa no somaa mmарima koo Silo, na wode Asafo AWURADE a ote kerubim nтам Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wsoaa Onyankopon Apam Adaka no koo akono ho no ho.

⁵ Bere a Israelfo no huu se wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa boo ose maa asase wosowee.

⁶ Filistifo no bisae se, “Den na ereko so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wotee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no,

⁷ wosuroe. Na wokae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da.

⁸ Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no.

⁹ Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmарima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no.”

¹⁰ Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu.

¹¹ Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

¹² Da no ara, obarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n'awerehow.

¹³ Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne ho nto ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obofo no ba bekaa asem a asi no, wotee nteeteemu bi wo kurow no mu nyinaa.

¹⁴ Eli bisae se, “Saa nteeteemu yi ase ne den?”

Obofo no yee ntem koo Eli,

¹⁵ a na wadi mfe adukron awotwe na n'ani afura no nkyen.

¹⁶ Oka kyeree Eli se, “Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewa ho.”

Eli bisae se, “Na ekosii den?”

¹⁷ Obofo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wo akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a

eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopon Apam Adaka no nso, wofa.”

¹⁸ Obofo no kaa Onyankopon Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ote so mu wo abontenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kon mu bui, efise na wabo akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirmhyia aduanan.

¹⁹ Saa bere no na n'asebea a oye Pinehas yere anyinsen a oreye awo. Otee se wofa Onyankopon Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara.

²⁰ Owuu wo awoko mu, nanso ansa na orebewu no, mmea a woregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua won na wankasa won ho nso.

²¹ Obesebeese n'ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wo he, Israel anuonyam no asa,” efise wofa Onyankopon Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu.

²² Oka se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wofa Onyankopon Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wo Filistia

¹ Filistifo no faa Onyankopon Apam Adaka no akyi, womaa so fii Ebeneser akono ho koo kuropon Asdod mu.

² Wsoaa Onyankopon Apam Adaka no koo Dagon* abosonnan mu. Wode kosii ohoni Dagon nkyen.

³ Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kohwee no, na Dagon ahwe fam wo AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti womaa ohoni no so gyinaa ho bio.

⁴ Nanso ade kyee anopa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wo AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda opon ano. Ne sin no na na aka da ho a ammubu.

⁵ Eno nti na ebese nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no nti aponnua no so no.

⁶ Na AWURADE maa pampo boboo Asdodfo ne ne mpotam hofo no.

⁷ Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wokae se, “Yerentumi mma Onyankopon Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Obese yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.”

⁸ Enti wofree Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa won se, “Den na yenye Israel Nyankopon Apam Adaka yi?”

* 5:2 Dagon ye Filistifo nyame kese (eho nsem wo Ate 6.23).

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nko Gat." Enti wode Onyankopon Apam Adaka no koo Gat.

⁹ Nanso Bere a Onyankopon Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pompoboboo kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye.

¹⁰ Enti wode Onyankopon Apam Adaka no koo Ekron kuropon mu, na wode rewura ho no, Ekronfo no suu se, "Wode Israel Nyankopon Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso."

¹¹ Enti nnipa no free Filistifo asodifo no nyinaa, sree won se, "Monsan mfa Onyankopon Apam Adaka no mfi ha nko ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa bere no na oyaredom a efi Onyankopon nkyen no afi ase dedaw ama huboa abeto kuropon no so.

¹² Won a woanwuwu no, womaa pompoboboo won. Na agyaadwotwa baa baabi-ara.

6

Filistifo San De Apam Adaka No Ko Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason.

² Na Filistifo no free won asofo ne won asamanfrefo bisaa won se, "Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen okwan a yemfa so nsan mfa nko asase a efi so no so."

³ Woka kyere won se, "Monsan mfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nko faako a mokofaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afodi afore nka ho, na ama oyaredom no agyae. Na se oyaredom no annya a, ebema moahu se enye Onyankopon na ode bae."

⁴ Wobisae se, "Eno de, na afodi afore ben na yemfa nko?"

Na woka kyere won se, "Esiane se oyaredom no abo mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakokoo* te se pompoo seso anum ne sikakokoo akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te.

⁵ Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowo ma Israel Nyankopon. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehununu no.

⁶ Monnye asooden, nnye atuatewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wamma Israelfo ankoo kosii se Onyankopon maa oyaredom tew guu won so.

⁷ "Afei, monye teaseenam oforo, na monhwehwe anantwibere abien a afei na wawo mma oforo. Monhwe se wontwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew won mma no mfi won ho, mfa won nkogu won buw mu.

⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompoo seso wo mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nko baabiara a wope.

⁹ Na se wotra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yeehu se, eye AWURADE na ode saa amanehununu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa oyaredom a ebbaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wo okwan biara so."

¹⁰ Woyee saa. Wofaa anantwi abien a wawo oforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buw mu.

¹¹ Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompoo seso wo mu no sii ho.

¹² Afei, anantwi no de su faa otempoon a eko Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

¹³ Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wo obon no mu. Enti wopagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi.

¹⁴ Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyptinaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no boo ohyew afore maa AWURADE.

¹⁵ Lewifo no mu bebre faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo boo ohyew afore ne aduan afore bebre maa AWURADE.

¹⁶ Filistifo asodifo baanum no hwee eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron.

¹⁷ Sikakokoo mpompoo seso a Filistifo no de koo se asodi afore, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen.

¹⁸ Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropoon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. Obotan kese a na ewo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wo ho no.

Wode Apam Adaka No Ko Kiriati-Yearim

* 6:4 Sikakokoo nneema no ye nneema a na woye de so anyame no ani. † 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21:16). Na Lewifo nko ara na wowa ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de ko baabi oforo (5 Mose 10:8).

¹⁹ Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduason se wواهwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara.

²⁰ Wosu bisae se, "Hena na obetumi agyina AWURADE, Jkronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha ako?"

²¹ Enti wosomaa abofo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyere wɔn se, "Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmege!"

7

¹ Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka* no. Wode koo Abinadab fi a eɗa bepɔw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwɛ so.

² Apam Adaka no kyee yiye wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfiirihya aduonu wɔ ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw wɔn.

Samuel Ye Israel So Temmufo

³ Na Samuel ka kyere Israelfo nyinaa se, "Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsɩ mo adwene pi se mobeye osetie ama AWURADE, na monsom onɔ nko, na obegye mo afi Filistifo nsam."

⁴ Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyere Israelfo no nyinaa se, "Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpae mma mo."

⁶ Enti wobooa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware se wɔaye bone atia AWURADE. Enti Mispa ho na Samuel beyee Israel so temmufo.

⁷ Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wobooabooa wɔn asraafo ano, tu teɛɛ. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye.

⁸ Woguan toaa Samuel se, "Sre AWURADE, yen Nyankopon, na onnye yen mfi Filistifo nsam."

⁹ Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no boɔ ohyew afore maa AWURADE. Jsree AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

¹⁰ Bere a Samuel gu so rebɔ ohyew afore no, Filistifo no baa se wɔrebeko. Nanso Onyankopon de aprannaa nne a emu ye

duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim.

¹¹ Israel mmarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu okwan so.

¹² Enna Samuel faa obo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otoo no din Ebeneser a ase ne "Oboa bo" na okae se, "Eha na AWURADE aboa yen abesi!"

¹³ Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo.

¹⁴ Na Israel nkurow a eben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

¹⁵ Samuel koo so yee Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa.

¹⁶ Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ Bet-El‡ de ko Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten wɔ saa nkurow yi biara so.

¹⁷ Afei, na osan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii aforemuka wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe Ohene

¹ Samuel boɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wɔnye Israel atemmufɔ.

² N'abakan no din de Yoel, na ne ba a otoo so abien no din de Abiya. Na wɔye atemmufɔ wɔ Beer-Seba.

³ Nanso na ne mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔye sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

⁴ Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmo.

⁵ Wɔka kyere no se, "Woabo akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w'akwan so; enti si ohene na onni yen anim senea aman bebree ye no no."

⁶ Wɔn abisade no anye Samuel de nti, okoo AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.

⁷ Na AWURADE ka kyere Samuel se, "Tie nsem a omanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na woapo, na mmom, me na woapo me, se minnni wɔn so hene bio.

⁸ Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, woako so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wode reye wo.

* 7:1 Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Yerusalem (2 Sam 6:2-3). † 7:14 Din "Amorifo" no, se wɔbo so a, na wokyerɛ Kanaanfo nyinaa. ‡ 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewo Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ ho (hwe Yos 4:19).

⁹ Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebeki wɔn so no de wɔn befa so.”

¹⁰ Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no.

¹¹ “Sɛɛ na ɔhene ne mo bɛtena. ɔhene bɛtwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim.

¹² Ebinom beye n’akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo aye n’akode ne ne teaseɛnam ho nneema.

¹³ ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔaye nnuhum nso ama no.

¹⁴ Obegye mo mfuw ne mo bobe mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfo.

¹⁵ Obegye mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako, na wakyekye ama n’adwumayefo ne n’asomfo.

¹⁶ ɔbɛpe sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn aye n’adwuma.

¹⁷ Obegye mo nguan mu nkyemu du mu baako na moaye n’asomfo.

¹⁸ Sɛ da no du a, mobesɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo.”

¹⁹ Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yɛpe ɔhene.

²⁰ Yɛpe sɛ yeye sɛ aman a wɔatwa yen ho ahya no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim ako ɔko.”

²¹ Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyereɛ no no kyereɛ AWURADE,

²² na AWURADE buae se, “Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu.

² Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wo Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wo asase no so.

³ Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyereɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no.”

⁴ Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkofaa Ephraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

⁵ Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yensan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yen ho mmom.”

⁶ Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yenko ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yen faako a eɛ se yɛfa.”

⁷ Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bɛma no.”

⁸ ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewo dwete gram abiesa. Yebetumi de ama no, na yɛahwe nea ebesei.”

⁹ (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, woka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfre adiyifo adehuni.)

¹⁰ Saulo penee so ka kyereɛ ne somfo no se, “Eye, ma yensɔ nhwe!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wo mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔw bi ako kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wo ha nne?”

¹² Wobuae se, “ɔwo mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ɔmanfo rebɛbɔ afoɔre wo bepɔw no so ho.

¹³ Monka mo ho nkoto no, ansa na waforo ako bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan no so.”

¹⁴ Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.

¹⁵ Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se,

¹⁶ “ɔkyena seseɛ, mɛsoma obi afi Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeye me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwe me nkurofo, na mate wɔn sufɛ.”

¹⁷ Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. ɔno na obedi me nkurofo so no.”

¹⁸ Saulo kɔɔ Samuel nkyen wo abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wo ana?”

¹⁹ Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wo bepɔw no so, ko faako a wɔbɔ afoɔre ho, na yen nyinaa bedidi wo ho. Anɔpa, mekyere wo nea woɔpɛ se wuhu, na magya wo kwan.

²⁰ Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma won ho asem nhaw wo koraa, efise

wāhu wōn. Na mepe se meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo.”

²¹ Saulo buae se, “So mimfi Benjamin a eye abusua ketewa koraa wō mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wō Benjamin a fi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?”

²² Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hō. Ōma wōtenaa wōn a wōato nsa afre wōn no pon ti, de hyee wōn anuonyam wō nnipa dodow beye se aduasa no anim.

²³ Samuel ka kyere osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wode asie ama nea wōrehye no anuonyam no.”

²⁴ Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wode asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre aforofo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

²⁵ Aponto no akyi a wōsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kōw atifi dan mu kosiesie nnabea maa no.

²⁶ Ade kyee anopa no, Samuel kōw Saulo nkyen kōfre se, “Sore! Anka ese se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ōne Samuel nyinaa bōw mu fii fie hō.

²⁷ Woduu kurotia no, Samuel ka kyere Saulo se ōnsoma ne somfo no nni wōn kan. Ōsomfo no kōe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopon de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wō mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyere se AWURADE apaw wo se ōkannifo ama ne man Israel.

² Se wugyaw me ha nne na worekō a, wubehyia mmарima baanu wō baabi a eben Rahel da a ewō Selsa a eben Benjamin hye no. Wobeka akyere wo se, “Mfurum a mutuu ho anammōn kohwehwee wōn no, wāhu wōn. Enti mprenpren, w’agya agyae wōn ho dwene, na mmom, mo ho na ōredwen. Ōtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?””

³ “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmарima baasa bi a wofi Bet-El reko akōsom Onyankopon. Ōbaako so mmirekyi mma abiesa, ōbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ōka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako.

⁴ Wobekyia mo, na wōama mo brodo mua abien, na ese se mugye fi wōn nkyen.

⁵ “Na se mudu Onyankopon koko a ewō Gibe a Filistifo nsraadom abo pem wō hō no a, mubehu adiyifo asafodōm se wofi afōremuka a ewō bepōw no so hō resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafō a wōresian a fi bepōw no so hō reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di wōn anim a wōrehye nkōm.

⁶ Saa bere no, Onyankopon Honhom beba wo so wō tumi mu, na wo ne wōn behye nkōm. Wobesakra aye onipa oforo.

⁷ Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopon beka wo ho.

⁸ Afei, sian di m’anim kō Gilgal* na kotwen me wō hō nnanson. Mēba abeka wo ho wō hō, na yeabo ōhyew afōre ne asomdwoe afōre. Na se midu hō a, mekyere wo nea ese se woye bio.”

Samuel Nsenkyerenne Ba Mu

⁹ Saulo dan ne ho pee se ōko ara pe, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no.

¹⁰ Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibe a no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ōno nso fii ase hyee nkōm.

¹¹ Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wotee mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye adiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee adiyifo?”

¹² Nanso ehoni bi kae se, “Senea n’agya te de, emfa ho; obiarā tumi beye adiyifo.” Enti ebeye sennaho se, “Enti Saulo nso abeye adiyifo?”

¹³ Saulo gyaee adiyi no, oforo bepōw no kōw afōremuka no so.

¹⁴ Oduu hō no, Saulo wōfa bisaa no se, “Ehefa na wokōe a dedaada yenhūu wo yi?”

Saulo buae se, “Yekōhwehwee mfurum a wōayera no, nanso yeānhu wōn. Eno nti, yekōw odiiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wōw.”

¹⁵ Ne wōfa no bisae se, “Saa? Na asem ben na ōkae?”

¹⁶ Saulo buae se, “Ōkae se, wāhu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyere ne wōfa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ōhene.

¹⁷ Samuel frēe Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wō Mispa,†

¹⁸ Na ōka kyere wōn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wōn a wodi mo nya no nyinaa ase.’”

* **10:8** Kronkronbea a edi kan a wosii wō Kanaan no, wōtoo ne fapem wō Gilgal (Yos 4.19-24). † **10:17** Mispa na na wōtaa hyia ma ōmanfo dwinnwen wōn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

¹⁹ Nanso ewo mu se maye bebreema ama mo de, nso moapo me aka se, 'Yeye ohene.' Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii won.

²¹ Afei omaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wohwehwee no no, na wonhu baabi a wafa.

²² Enti wobisaa AWURADE se, "Na owo he?"

Na AWURADE buae se, "Yiw, ode ne ho ahintaw nneema mu."

²³ Enti wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

²⁴ Samuel ka kyereee nnipa no nyinaa se, "Obarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a one no se."

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, "Ohene nkwa so!"

²⁵ Samuel kyerekyereee mmara a ebata saa ahenni no ho kyereee nnipa no. Okyerew guu nhoma mmobowee so, de kotoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa omanfo no kwan ma wokoo won afi mu.

²⁶ Saulo nso koo ne fi wo Gibea na nniipakuw bi a Onyankopon aka won koma de won ho beboo no.

²⁷ Nanso amumoyefo bi kae se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?" Wobuu no animtiaa a woommre no akyede biara. Nanso Saulo ammua won.

11

Saulo Di Amonfo So Nkonim

¹ Ebeye osram akyi, Amonhene Nahas dii n'akofo anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma sree se, "Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo."

² Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye, na ade baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

³ Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafu amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so."

⁴ Abofo no beduu Gibea a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyereee omanfo maa won nyinaa sui.

⁵ Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na obaa fie no, obisae se, "Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kon yi?" Enti woboo asem a efi Yabes aba no ho amannee.

⁶ Onyankopon honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye.

⁷ Ofaa anantwi abien, twitwaa won asinasin, na womaa abofo no soa kyii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwi beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti won nyinaa beboaa won ho ano.

⁸ Bere a Saulo boaa won ano wo Besek a okan won no, na Israel mmarima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

⁹ Saulo somaa abofo no ma wosan won akyi koo Yabes Gilead koka kyereee won se, "Enkosi okyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abofo no koka eyi kyereee Yabes mmarima no, won ani gyei.

¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyereee won atamfo no se, "Okyena yebaba mo so, na nea mope no, monye yen."

¹¹ Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. Okyeyee n'akofo no mu akuw abiesa. Otow hyee Amonfo no so mpofirim, kunkum won anopa mu no nyinaa. Won asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se won mu baanu bi gyina faako.

¹² Afei, nnipa no teee mu ftee Samuel se, "Nnipa a woka se ense se Saulo di yen so hene no wo he? Momfa won mmra na yenkuw won."

¹³ Nanso Saulo buae se, "Worenkuw obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne."

¹⁴ Na Samuel ka kyereee nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua."

¹⁵ Enti won nyinaa koo Gilgal, na wohyee Saulo ahenkyew wo AWURADE anim. Na woboo asomdwoe afore maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee won ani.

12

Samuel Nkradi

¹ Afei, Samuel kasa kyereee oman no bio se, "Nea mopee se meye no maye, mama mo ohene."

² Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase.

³ Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wosra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no."

⁴ Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wun-nyee adanmude fua pe mpo.”

⁵ Samuel kae se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo no koron.”

Won nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!”

⁶ Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so.

⁷ Mprempren, munnyina ha dinn wo AWURADE anim here a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom so.

⁸ “Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu free AWURADE no, somaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, won Nyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii won so.

¹⁰ Afei, wosu free AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, ‘Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’

¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

¹² “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyeree me se, ‘Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Nyankopon ye mo so hene.

¹³ Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo.

¹⁴ Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopon akyi a, biribiara beye yiye.

¹⁵ Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wo mo so senea eyee mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye.

¹⁷ Munim se saa bere yi a eye awit-wabere yi, osu nto. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa ohene no.”

¹⁸ Eho ara Samuel free AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, too osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyeree Samuel se, “Bo AWURADE, wo Nyankopon, mpaee ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bone

nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ohene.”

²⁰ Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mufi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE.

²¹ Monnsan nkodi ahoni huhuw a worenye mo papa biara, na worentumi nnye mo nkwa no akyl, efise won so nni mfaso.

²² Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n’ankasa n’ade.

²³ Na me de, merenye bone ntia AWURADE se meremmo mpaee mma mo. Na meko so akwere mo papa ne bone.

²⁴ Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu.

²⁵ Na se moko so ye bone a, wobesee mo ne mo hene nyinaa.”

13

Israel Ne Filisti Akodi

¹ Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.

² Saulo yii asraafo sononko bi a won dodow ye mpensa fii Israel, na omaa nkae no koo fie. Ofaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de won koo Mikmas ne bepowa nsae a ewo Bet-El no so. Asraafo apem a wooka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibe a wo Benjamin asase so.

³ Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii won so wo Geba. Asem no trew ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsore!”

⁴ Israelfo nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafo a wooka Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

⁵ Filistifo boabooa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, aponksofoto mpem asia ne asraafo a won dodow te se mpoano nwea ano. Wokyeree nsraban wo Mikmas wo Bet-Awen apuei fam.

⁶ Bere a Israel mmарima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, won ho dwudwoe; nti woyee se wobeko akohintaw won ho wo abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu.

⁷ Ebinom twaa Asubonten Yordan guan koo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmарima a woka ne ho no wo ahopopo ne osuro mu.

⁸ Odii nnanson wo ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma

Gilgal, na Saulo huu se mmарima no rebo ahwete.

⁹ Enti ɔhyee se, “Momfa ɔhyew afoṛe ne asomdwoe afoṛe no mmṛe me.” Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afoṛe no.

¹⁰ Ɔrewie afoṛe no hɔ ara pɛ, na Samuel koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, “Ɖen na woaye yi?”

Saulo buae se, “Mihuu se mmарima no rehweṛe, na womma no, na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no,

¹² medweene se, ‘Afei de, Filistifo no besian abetɔa me wɔ Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom e.’ Enti metee nka se, eṛe se mebo ɔhyew afoṛe ansa na woaba.”

¹³ Na Samuel kae se, “Woadi nkwasеasеm. Woanni mmara a AWURADE, wɔ Nyankopɔn, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wɔ Israel afeboɔ.

¹⁴ Na mpṛempṛen, w’ahenni no rentim. AWURADE aṛe ɔbarima bi a ɔye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo ɔkannifo, efise woanni AWURADE mmara no so.”

¹⁵ Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibea wɔ Benjamin. Saulo kan mmарima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si beye ahansia.

¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmарima a wɔka ne ho no te Geba a eḃen Gibea wɔ Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ Mikmas.

¹⁷ Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani kyereɛ Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ.

¹⁸ Afɔforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ekyere Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.

¹⁹ Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anye saa a atomfo no bebo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.”

²⁰ Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne ɔtetu nnade ano.

²¹ (Na wogyе funtum nnade ne asosɔw a wɔsɔw no biara ho dwete gram awotwe, na se wɔsɔw mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyе dwete gram anan.)

²² Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akɔfa ɔtempon a eḃa Mikmas no.

Filistifo no apee so wɔ hɔ no.” Yonatan anka n’adwene ankyere n’agya.

² Saa bere no na Saulo ne ne mmарima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibea nkwantia wɔ atoaa dua a ewɔ Migron no ase.

³ (Onipa a na ɔka Saulo mmарima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyи asɔfɔtade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ.

⁴ Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na eṛe se osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfɛ no Boses ne Sene no ntam.

⁵ Ɔbotan a etweri hɔ a na ewɔ atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na nea ewɔ anafo fam no nso ekyere Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔye n’akodekurafo no se, “Ma yentwa mu nkɔ abosonsomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n’akɔfo ɔɔso anaa wosua.”

⁷ Aberante no kae se, “Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w’akyi pintinn.”

⁸ Yonatan kae se, “Eye, yebetwa mu ako hɔ, na yeama wɔahu yen.

⁹ Na se wɔka se, ‘Munnyina faako a moadu hɔ ara na anye saa a, yebeḃum mo’ a, eno de, yebegyina a yerenko wɔn nkyen.

¹⁰ Na se wɔka se, ‘Momforo mmara mmeko’ a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye AWURADE nsenkyerenne se ɔbeboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.”

¹¹ Bere a Filistifo no huu se wɔreba no, woteɛ mu se, “Monhwe o! Hebrifo no na wɔreweawe a fi wɔn abon mu no!”

¹² Na woteɛ mu frɛe Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyereɛ n’akodekurafo no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.”

¹³ Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n’akodekurafo no kunkum Filistifo no benḃum ne nifa.

¹⁴ Wokunkum mmарima beye aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne tɛw beye se eka fa so.

¹⁵ Eho ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

14

Yonatan Akokodurusem

¹ Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n’akode se, “Bra na yenko baabi a

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awɛmfɔ a wɔwɔ Gibea no huu biribi a eye wɔn nwonwa. Eno ara ne

se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa.

¹⁷ Afei, Saulo ka kyereɛ mmарima a woka ne ho no se, "Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni ho ana." Wohwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyereɛ Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewo Israelfo nkyen.)

¹⁹ Bere a Saulo rekasa akyere ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyereɛ ɔsofo no se, "Gyae! Ma yenko."

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmарima ahansia no kaa won ho ntem so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara.

²¹ Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo asraafo no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no.

²² Saa ara na mmарima a na wokatetew wo mmepow mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi.

²³ Enti AWURADE gyee Israel da no. Na oko no koo so ara traa Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

²⁴ Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woka ntem se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa,

²⁵ ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase.

²⁶ Woamfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntem a woka no.

²⁷ Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntem no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no.

²⁸ Nanso mmарima no mu baako huu no, ka kyereɛ no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntem a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwowa."

²⁹ Na Yonatan tee mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seɛ no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so.

³⁰ Se mmарima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wo yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodowa a yebekum aka ho."

³¹ Nanso okom no nyinaa akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebree mmoroso.

³² Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma.

Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae.

³³ Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efise worewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha.

³⁴ Na afei monko mmарima no mu nkoka nkyere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mma so nye bone ntia AWURADE.'"

Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho.

³⁵ Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

³⁶ Na Saulo kae se, "Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkoɛɛ won ara nkosi ahemadakyee a yerennyaw won mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebeye."

Nanso ɔsofo no kae se, "Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa."

³⁷ Enti Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifo no? Na woboea yen ama yeadi won so ana?" Nanso AWURADE amma won mmuae biara saa da no.

³⁸ Enti Saulo ka kyereɛ ntuanofa no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Eɛ se yehu bone a yeaye nne.

³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntem se nea waye bone no bewu, mpo se oye me babarima Yonatan!" Na mmарima no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, "Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so.

⁴¹ Enti Saulo boɔ AWURADE, Israel Nyankopon, mpaɛ se, "Ao AWURADE Israel Nyankopon, yesre wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurofo no mu? Mfomo no betoo Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem."

⁴² Na Saulo kae se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no boɔ Yonatan se odi fo.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewo kakra kaa m'ano. Eye kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?"

⁴⁴ Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, eɛ se wuwu. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopon nka me na minwu."

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sore tee mu ka kyereɛ Saulo se, "Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodowa no a AWURADE te

ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopon afa ne so aye anwonwade nne." Enti nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛe asraafo no sɛ wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfo wo afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabirara a ɔkɔe no, odii nkonim.

⁴⁸ ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa.

⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima.

⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

⁵² Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo dii ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahooden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

15

Awurade Po Saulo Sɛ ɔhene

¹ Da bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, "Me na AWURADE somaa me sɛ memmesra wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyen no.

² Asem a Asafo AWURADE se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho.

³ Enti kɔ na kɔsɛe Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.'"

⁴ Enti Saulo frɛe n'akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.

⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kotew obon no mu.

⁶ Na ɔkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansee mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

⁷ Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam.

⁸ ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.

⁹ Na Saulo ne n'akofo no anye Agag bone biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a

wɔadodo sraɔe ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wosɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se,

¹¹ "Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efise wanni me nokware, na afei waye n'adwene sɛ ɔrentie m'asem." Asem no haw Samuel, na osu frɛe AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Ade kyee no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, "Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahye ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal."

¹³ Samuel kotoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, "AWURADE nhaira wo. Madi AWURADE ahyede no so."

¹⁴ Samuel bisae se, "Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?"

¹⁵ Saulo gye too mu se, "Eɣe nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wode eyi rebebo afɔre ama AWURADE, wo Nyankopon. Biribiara a eka ho no de, yeasee no."

¹⁶ Afei, Samuel ka kyereɛ Saulo se, "Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyereɛ me anadwo a atwa mu yi."

Saulo bisaa se, "Den asem?"

¹⁷ Samuel ka kyereɛ no se, "Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so.

¹⁸ Na ɔsomaa wo sɛ kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, 'Kɔ na kɔsɛe amumoyeɔ a eye Amalekfo no pasapasa, kosi sɛ mobetɔre wɔn ase dwerebee.'

¹⁹ Aden nti na woantie AWURADE? Aden nti na mopere fom nneema, na moyee nea AWURADE kaa se monnye?"

²⁰ Saulo nso kaa no denneennen se, "Mitiee AWURADE. Nea ɔkyereɛ me se menyɛ no, meyee. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛe wɔn nyinaa.

²¹ Na m'akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae sɛ wode rebebo afɔre ama AWURADE, wo Nyankopon wɔ Gilgal."

²² Na Samuel buae se,

"Nea ewɔ he na esɔ AWURADE ani:

sɛ wobebɔ ɔhyew afɔre ne okum afɔre, anaase wobeye osetie ama AWURADE nne?

Osetie ye sen afɔrebɔ.

Sɛ wubetie no no ye sen sɛ wode adwennini akese sraɔe bema.

²³ Atuategu te se bayi,

na asooden nso te se ahonisom.

Esiane sɛ woapo AWURADE asem no nti,

ono nso apo w'ahenni."

Saulo Sre Bonefakye

²⁴ Na Saulo ka kyereɛ Samuel se, "Maye bone. Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerekyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyeɛ won apede maa won no.

²⁵ Enti mesre wo, fa me bone kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE."

²⁶ Samuel ka kyereɛ no se, "Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso apo w'ahenni!"

²⁷ Samuel yɛɛ sɛ ɔreko no, Saulo soo n'atade mu pɛɛ sɛ ɔsan ko, na atade no mu suanee.

²⁸ Samuel ka kyereɛ no se, "Hwɛ efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo.

²⁹ Nea ɔyɛ Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; efise ɔnye onipa na wasesa n'adwene."

³⁰ Saulo sreɛ bio se, "Minim sɛ maye bone. Na mesre wo sɛ, hye me anuonyam wo me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopon."

³¹ Enti Samuel pene ne Saulo san kɔɛ, na Saulo som AWURADE.

Samuel Kum Ohene Agag

³² Afei, Samuel kaa se, "Fa ohene Agag bre me."

Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sɛ eho a wako no de, owu apare no.

³³ Nanso Samuel kae se, "Senea w'afɔa akum mmea bi mmabarima no,

wo nso wo na beyɛ ɔbea a onni ba." Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wo Gilgal.

³⁴ Na Samuel fi ho kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wo Gibeaa.

³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebreɛ. Na Awurade nuu ne ho sɛ osii Saulo hene wo Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerhow senea esɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako sɛ ɔnye me hene foforo."

² Samuel bisae se, "Meyɛ den aye eyi? Sɛ Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyereɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba sɛ merebebo afɔre ama AWURADE.'"

³ To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebo no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me."

⁴ Samuel yɛɛ nea AWURADE kyereɛ no sɛ ɔnye no. Bere a oduu Betlehem no, eho mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"

⁵ Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebebo afɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmɔ." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ won baa afɔrebo no ase.

⁶ Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, "Ampa, nea AWURADE asra no no ni."

⁷ Nanso AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Nhwɛ n'ahoofɛ ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwɛ nneema senea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ohwɛ koma mu."

⁸ Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wo Samuel anim. Nanso Samuel kae se, "Oyi nye nea AWURADE ayi no."

⁹ Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, "Saa ara na AWURADE nyii oyi."

¹⁰ Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no se, "AWURADE nyii won mu biara ɛ."

¹¹ Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?"

Yisai buae se, "Akumaa pa ara wo ho, nanso ɔrehwɛ nguan."

Samuel kae se, "Soma na wonkɔfa no mmra mprenpren. Sɛ ɔmmaɛ a, yerentena ase nnidi."

¹² Enti Yisai soma ma wokɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkokɔɔ a ahoofɛ aguare no na n'ani ye fɛ.

AWURADE kae se, "Sɔre na sra no ngo. Ono ni."

¹³ Enti Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wo tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wo Saulo Ahemfi

¹⁴ Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ohaw honhom behyɛ no ma. Ema ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

¹⁵ Ebɔa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, "Honhommonɛ bi a efi Onyankopon ho rehaw wo.

¹⁶ Momma yen Awurade mma ne nkɔa mpe sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopon ho ba wo so a, wabo nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo."

¹⁷ Saulo kae se, "Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me."

¹⁸ Asomfo no mu baako buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ

ɔbadwemma nso. Ɔye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

¹⁹ Enti Saulo tuu abofo kɔɔ Yisai ho kɔka kyerɛɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwɛfo no bre me.”

²⁰ Yisai penɛɛ so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wo ne so ka ho.

²¹ Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yiye, enti ɔbeyɛɛ Saulo akodekurafo no mu baako.

²² Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayɛfo no ho, efise mepe n’asem yiye.”

²³ Na bere biara a honhommmɔne a efi Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛhaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommmɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifo boabooa wɔn asraafo ano wo Soko a ewɔ Yuda sɛ wɔrebeko. Wɔkyeree nsraban wo Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damim.

² Saulo yɛɛ saa ara, boabooa ne dɔm ano wo baabi a ɛbɛn Ela bon.

³ Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

⁴ Ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron.

⁵ Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobo mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason.

⁶ Na n’anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n’akyi.

⁷ Na ne peaw ano dade no te sɛ nta-manwɛmfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwɛtɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n’anim.

⁸ Goliat begyinaa ho tɛɛ mu guu Israelfo no so se, “Asraafo yi nyinaa na morebeko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebeko de awie asem no ka!”

⁹ Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na sɛ mikum no a, mobeyɛ yɛn nkoa.”

¹⁰ Filistini no kae se, “Mommfa Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me beko.”

¹¹ Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔye Efratni na ofi Bethlehem wo Yuda asase so no babarima. Na Yisai wo mmabarima baawotwe, na Saulo bere so

no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye.

¹³ Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesɛ no din de Sama.

¹⁴ Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi,

¹⁵ nanso na Dawid di akoneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n’agya nguan wo Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wo Israelfo asraafo n’anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi koma wo nuabarimanom.

¹⁸ Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyen bre me.

¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wo Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo.”

²⁰ Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔɛ. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no reko mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom retɛtɛɛ mu.

²¹ Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim.

²² Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwefo no, yɛɛ ntem kɔɔ akono ho kɔkyia ne nuanom.

²³ Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu tɛtɛɛ mu ahantan so kyerɛɛ Israel asraafo no.

²⁴ Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu guan kɔɛ.

²⁵ Afei, na Israelfo keka wo wɔn mu se, “Woahu ɔbran no? Ɔba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a obetumi akum no no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogyɛ no Israelman mu.”

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, “Den na mobeyɛ ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi a fi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a esɛ sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?”

²⁷ Wotii asem a woaka dedaw no mu kyerɛɛ no se, “Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeyɛ ama onipa a obekum ɔbran no.”

²⁸ Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Aden nti na woaba ha?

Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea wogyee wo ho di ne senea wo komapirim te. Ɔko yi hwɛ ara nti na wobae.”

²⁹ Dawid bisae se, “Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?”

³⁰ Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. Ɔde asem koro no ara bae, na mmарima no buaa no senea wɔaka dedaw no.

³¹ Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannee, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyereɛ Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akoko.”

³³ Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa, nanso ɔno de, ɔye ɔkofo fi ne mmofraase.”

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ɔrebekyere oguan ba bi afi nguan kuw no mu a,

³⁵ mede abaa poriya di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na se aboa no dan n’ani ba me ho a, miso n’abogyee, kyere no, de abaa poriya no bo no, kum no.

³⁶ Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafo ho fi.

³⁷ AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara na obegye me afi Filistini yi nsam.”

Saulo penee so kae se, “Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere kyew ne akotade kaa ho.

³⁹ Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammɔn beyee abien, kɔɔ n’anim hwɛ senea ete, efise na onhyee biribi a ete saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu ho.

⁴⁰ Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwɛfo kotoku mu. Ɔfaa ne nguanhwɛfo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, ɔsii kwan so se ɔne Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim.

⁴² Goliat huu Dawid no, obu no abomfiaa.

⁴³ Ɔworoo so kyereɛ Dawid se, “Meye ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domee Dawid.

⁴⁴ Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bema nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Dawid ka kyereɛ Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bemma na ereba me so,

na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopon a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

⁴⁶ Nne, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopon bi wo Israel!

⁴⁷ Na obiara behu se, Onyankopon mfa akode na egye ne nkurɔfo. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bema yen!”

⁴⁸ Goliat yee se ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no.

⁴⁹ Ɔde ne nsa hyee nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyee n’ahwimmo no mu tow ma ekɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam.

⁵⁰ Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so.

⁵¹ Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kotwee n’afɔa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu se wɔn kwabran no awu no, wotetew san wɔn akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfo no boɔ ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron.

⁵³ Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bebɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan a fi ho no mu faa wɔn nneema.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wo ɔno ankasa ne ntamadan mu.

⁵⁵ Bere a Saulo huu Dawid se ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

⁵⁶ Ɔhene no ka kyereɛ no se, “Eye a, bisa.”

⁵⁷ Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no breɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

⁵⁸ Saulo ka kyereɛ no se, “Ka biribi a efa w’agya ho kyere me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no doɔ wɔn ho wɔn ho preko pe na wɔbeyee nnamfo pa ara.

² Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampe se ɔbesan ako ne fi.

³ Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wobeyee nnamfo.

⁴ Na Yonatan de ne batahari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyereee Dawid se onye no, Dawid yee no ppeerepe. Enti Saulo yee no n'asraafo so osahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so.

⁶ Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a eben okwan no ho no betwee mmommomme hyiaa ohene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bo akasae ne kyenkyen.

⁷ Woresaw no, wotoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,
na Dawid de ne mpem du du!

⁸ Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Okae se, "Eyi ase ne den? Wode mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wode apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?"

⁹ Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, Onyankopon honhom behyee Saulo so. Na orehye nkam wo ne fi, bere a na Dawid rebo ne sanku senea na otaa ye no. Na Saulo kura peaw

¹¹ na okaa wo ne tirim se, "Mesina Dawid atare ofasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguanee mpen abien.

¹² Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no ako Dawid afa.

¹³ Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na oma okoyee osafohene wo asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de won koo asa.

¹⁴ Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wo mu, efise na AWURADE ka ne ho.

¹⁵ Saulo huu eyi no, osuroo no.

¹⁶ Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efise na odi n'akofo anim ko asa, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

¹⁷ Da bi, Saulo ka kyereee Dawid se, "Mepe se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyere se woye okoko kese a wobeko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentee me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na wɔakum no."

¹⁸ Na Dawid ka kyereee Saulo se, "Me see ne hena a moye ohene ase? Me fi ne m'agya abusua a ewo Israel nka hwee?"

¹⁹ Enti bere no duu se wode Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wode no maa Adriel a ofi Meholat aware.

²⁰ Na Saulo babea Mikal do Dawid, enti bere a Saulo tee no, eyee no anigye.

²¹ Saulo kaa wo ne tirim se, "Mede no bema no na wafa so aye afiri a ebema Filistifo nsa aka no akum no." Na okaa kyereee Dawid se, "Afei, okwan a eto so abien a wobefa so aye m'ase no abue ama wo."

²² Na Saulo hyee ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, 'Hwe, ohene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden nti na wompe se woye ohene ase barima?'"

²³ Wotii saa nsem yi mu kyereee Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw se eye ade a eda fam se obi beye ohene n'ase ana?"

²⁴ Nkoa no kokaa asem a Dawid ka kyereee won no kyereee Saulo no,

²⁵ Saulo kae se, "Monkoka nkyere Dawid se, 'Ohene nhwehwe ti nsa biara se Filistifo oha mmarima ano were. M'atamfo so awereto nko ara ne ade a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono.

²⁶ Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no,

²⁷ Dawid ne ne mmarima ko kokum Filistifo no ahannu. Ode won mmarima ano were bree ohene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

²⁸ Saulo huu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso do Dawid no,

²⁹ Saulo koo so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid koo so yee Saulo tamfo.

³⁰ Bere biara a Filistifo asraafo tow hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wo asase no so nyinaa.

19

Saulo Pe Se Okum Dawid

¹ Saulo hyee n'asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti,

² Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyereee no tuu no fo se, "Okyena anopa, pe wuram baabi kobo wo ho aguaa, efise m'agya rehwehwe wo akum wo.

³ Meka akwere m'agya, na one me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akwere no. Na biribiara a mehu wo ho no nso, mebo wo amannee."

⁴ Ade kyee anopa no, Yonatan ne n'agya dii nkommoo faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan sree n'agya se, "Mesre wo, nye bone biara ntia Dawid. Onyee biribiara a ebhaw wo. Daa, ofa okwan biara a obetumi so boa wo.

⁵ Wo were afi bere a ode ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kese bree Israel no? Saa bere no, akynnye biara

nni ho se, w'ani gyei. Aden nti na ese se wukum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa."

⁶ Enti Saulo tiee Yonatan, na okaa ho ntam dii nsew se, "Se AWURADE te ase yi, worenkum Dawid."

⁷ Akyiri no, Yonatan free Dawid kaa asem a asi no kyere no. Enti ofaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totoo yiye, senea kan no na ete no ara pe.

⁸ Ankye biara na oko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim koko tiaa Filistifo. Ode anibere toaa won, maa won nyinaa guanee.

⁹ Nanso da bi, Saulo te fi ara no, hon-hommone a efi AWURADE behyee ne mu preko pe bio. Bere a Dawid rebone ne sanku ama ohene no,

¹⁰ Saulo tow ne peaw kyere Dawid so, pee se okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totoo esum mu guan maa peaw no kaa ofasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmarima koo Dawid fi kowen ho se, opue anopa a wunkum no. Nanso Dawid yere Mikal bo no koko se, "Se woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, okyena, wobekum wo."

¹² Enti Mikal de Dawid faa mfensere mu ma oguane.

¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti ho no nso, ode abirekyi ho nwi katae.

¹⁴ Bere a Saulo somaa mmarima se wonkkyere Dawid no, Mikal ka kyere won se, "Oyare a ontumi nsore mfi mpa so."

¹⁵ Saulo san somaa mmarima no bio se, "Monkofa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no."

¹⁶ Nanso mmarima no wuraa odan no mu no, na ohoni na oda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, "Aden nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na ese se meye saa efise oka kyere me se, 'Mammaa no a, obekum me.'"

¹⁸ Bere a Dawid guanee no, okoo Samuel nkyen wo Rama koka nea Saulo aye no no nyinaa kyere no. Enti Samuel de Dawid kotenaa Naiot.

¹⁹ Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no,

²⁰ osomaa asraafo se wonkkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se worehye nkam no, Onyankopon honhom baa Saulo mmarima no so, maa won nso hye nkam.

²¹ Saulo tee asem a aba no, osan somaa asraafo oforo, nanso won nso kohyee

nkam! Asem koro no ara sii ne mprensa so.

²² Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduu abura kese bi a ewo Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wo he?"

Obi ka kyere no se, "Won baanu wo Naiot a ewo Rama ho."

²³ Na oreko Naiot no, okwan no so na Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso fii ase hye nkam.

²⁴ Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hye nkam wo Samuel anim. Nnipa a worehwe no no teete mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid guan fii Naiot a ewo Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bone ben na maye? Bone ben na maye w'agya, a enti ope se okum me yi?"

² Yonatan teee mu se, "Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m'aso te. Minim se orentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!"

³ Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayonkofa yi mu pefee nti, waka wo ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan.' Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammun baako pe na eda me ne owu ntam."

⁴ Na Yonatan ka kyere Dawid se, "Nea wope se menyee mma wo biara no meye."

⁵ Dawid buae se, "Okyena yebedi Oram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso okyena de, mekora me ho wo wuram ara kosi ne nnansa so anwummere.

⁶ Na se w'agya hwehwe me a, ka kyere no se, 'Dawid sree kwan se oreko ne kurom Betlehem, na one ne fifo akobo afirihya afore.'

⁷ Se oka se, 'Eye' a, wubehu se w'akoa ho sonn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se orehyehye ho se obekum me.

⁸ Da saa adoe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyere wo, efise yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma."

⁹ Yonatan teee mu se, "Empare me! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw."

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebye den na mahu se w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?"

¹¹ Yonatan buae se, "Bra na yenko wu-
ram ho." Na won nyinaa koo ho.

¹² Yonatan ka kyereɛ Dawid se, "Mehye
bo wo AWURADE Israel Nyankopon din mu
se okyena akyi seseɛ me ne m'agya bekasa,
na mema woahu nea oka fa wo ho. Se owo
wo ho adwene pa a meremma wo nkra
biara.

¹³ Nanso se m'agya bo afuw, na ope se
okum wo, na se manka ankyere wo amma
woangan a AWURADE ne minni no oyaw
so. AWURADE nka wo ho senea okaa m'agya
ho no.

¹⁴ Na fa AWURADE nokware do no bi do
me bere a mete ase yi. Na se miwu,

¹⁵ na eba se AWURADE twa Dawid atamfo
nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔe
mfi me fifo so da biara da."

¹⁶ Enti Yonatan ne Dawid yee apam se,
"AWURADE ne Dawid atamfo nni."

¹⁷ Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid
no nti, omaa no tii ne ntam no mu, efise
na odo no senea odo ono ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyereɛ Dawid se,
"Okyena na eye osram foforo afahye no.
Yerenhu wo, efise w'akongua so beda ho.

¹⁹ Okyena akyi, ereko anwummere no,
ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wuko-
hintaw wo ho no, na twen wo obo siw
ho.

²⁰ Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te
se nea meretow abo biribi no.

²¹ Afei, mesoma abarimaa bi aka se, 'Ko
na kohwehwe bemma no.' Se meka kyere
no se, 'Hwe, bemma no wo ha; tase bre me
a, bra, efise mmere dodow a AWURADE te
ase yi, wo ho sonni; bone bi nni ho.

²² Na se meka kyere abarimaa no se,
'Hwe, bemma no wo w'anim' a, eno de, na
ese se woko, efise AWURADE na ose ko.

²³ Na AWURADE mmooa yen na yenni bo a
yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ono
ne yen danseni."

²⁴ Na Dawid kotewee wuram, na bere a
osram foforo afahye no dui no, ohene no
tenaa ase se orebedidi.

²⁵ Otenaa n'atenae a eben ofasu ho a ene
Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii
Saulo so, nanso Dawid atenae ho de, edaa
mpan.

²⁶ Na da no, Saulo anka asem biara. Na
odweneɛ se, "Gyama asem bi ato Dawid a
emma ne ho ntwem mma saa afahye no ase.
Eno nti na onni ha nne no."

²⁷ Na ade kyee a Dawid afa ho ada
mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan
se, "Aden nti na Yisai babarima no amma
adidi nnere ne nne?"

²⁸ Yonatan buae se, "Nokware, Dawid
sree me kwan se oreko Betlehem.

²⁹ Okae se, 'Ma menko, efise, me fifo
rebɔ afɔre wo kurow no mu nti, me

nuabarima ahye me se, ese se mewa ho
bi. Se afei, manya w'anim anuonyam a,
ma me kwan na menkohwe me nuanom
mmarima.' Eno nti na wamma ohene
didipon ho no."

³⁰ Saulo bo fuw Yonatan, ka kyereɛ
no se, "Wo oba kwasea, ohea brakyewni
tuatweni ba! Wususuw se minnim se wope
se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo
ne wo na aniwu?"

³¹ Mmere dodow a Yisai babarima no te
ase wo asase yi so no, worennya ohene nni
da. Soma mprenpren ara na wonkɔfa no
mmre me, na minkum no!"

³² Yonatan bisaa n'agya se, "Aden nti na
ese se wokum no? Den na waye?"

³³ Eho ara, Saulo tow peaw se odo rewo
no, akum no. Afei Yonatan huu se n'agya
asi n'adwene pi se obekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuwhyew sore fii
didipon no ho. Na da a eto so abien wo
osram no mu no, wannidi, efise ne were
how wo n'agya animguasede a ope se oye
Dawid no ho.

³⁵ Ade kyee no, Yonatan koo wuram.
Senea woaahyehye ho no. Ofaa abarimaa
ketewa bi kaa ne ho a oboaboabo ne
bemman ano.

³⁶ Oka kyereɛ abarimaa no se, "Fi ase
tu mmirika kohwehwe bemma a metotow
no." Na abarimaa no retu mmirika ako no,
Yonatan tow bemma no baako traan no.

³⁷ Na bere a abarimaa no duu faako a
Yonatan bemman no akoto no, Yonatan frɛɛ
no se, "bemman no ntraa wo ana?"

³⁸ Enti Yonatan teɛ mu se, "Ka wo ho!
Ko ntem! Nnyina." Abarimaa no faa
bemman no san baa ne wura nkyen.

³⁹ Na abarimaa no nnim eyi ho hwee;
Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.

⁴⁰ Na Yonatan de n'akode maa abarimaa
no kae se, "Ko, soa san fa ko kurom."

⁴¹ Bere a abarimaa no koe ara pe, Dawid
pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo
siw no bae. Na Dawid boɔ ne mu ase wo
Yonatan anim, de n'anim butuw fam. Na
wofifew won ho won ho ano, na womaa
won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne
titiriw no, Dawid.

⁴² Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid
se, "Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam
wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara
ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa
afeboɔ." Na Dawid koe, na Yonatan nso
san koo kurow no mu.

21

Dawid Guan Saulo

¹ Dawid koo Nob sofo Ahimelek nkyen.
Bere a sofo Ahimelek huu no no, ne ho

popoe. Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?”

² Dawid buaa ɔsofo Ahimelek se, “Ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyerɛ me se, mennka nea enti a mewo ha nkyerɛ obiara. Makyere faako a me mmарima no nhyia me.

³ Afei, den na wowo? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowo.”

⁴ Na ɔsofo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmарima no ne mmea bi nnae nnansa yi.”

⁵ Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmарima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmea. Na se wotena ase kronkron wo akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.”

⁶ Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, ɔsofo no de brodo kronkron a wode abodoohyew asi anan mu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wo ho da no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowo peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

⁹ Ɔsofo no buae se, “Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wo Ela bon mu no dea. Wode ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se woƛe a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Da no, Dawid guan fii Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen.

¹¹ Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se ɔwo ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene no? Enye ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ɔhene Akis beye no biribi.

¹³ Eno nti, ɔhyee da yee ne ho se bodamfo, ɔwerewerew apon ho maa ntsu sen faa n’abogyese mu.

¹⁴ Nea edi akyi ne se, ɔhene Akis ka kyerɛ ne mmарima se, “Ɔbodamfo na ese se mode no bre me?”

¹⁵ Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ɔte see yi beye me hoho?”

22

Dawid Kohye Adulam Ɔbodan Mu

¹ Dawid* guan fii Gat kotew ɔbodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne

nuanom mmарima ne ne fifo bi kokaa ne ho wo ho.

² Afoforo bi nso kokaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wobae ara kosii se Dawid beyee ɔkannifo maa nnipa beye se ahannan.

³ Akyiri no, Dawid koo Mispе a ewo Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?”

⁴ Ɔhene no penee so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

⁵ Nanso odiiyifo Gad ka kyerɛ Dawid se, “Ntena hintabea ho. Ko Yuda asase so.” Enti Dawid koo Heret kwae mu.

⁶ Afei Saulo tee se wahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ɔhene no te nnyedua bi ase wo Gibeа beƛow so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahya.

⁷ Osee won se, “Muntie, Benjamin mmарima! Dawid ahye mo mfuw ne bobe nturo ho bo bi ana? Wahye mo bo se mobeye n’asafohene wo n’akofo so ana?”

⁸ Eno nti na mo nyinaa abo ƛow atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se ɔnkotew me mpe me nkum me!”

⁹ Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no se ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob.

¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

Wokum Asɔfo No

¹¹ Ɔhene no somaa se wonkɔfa ɔsofo Ahimelek ne ne fifo a na woye asɔfo wo Nob no nyinaa mmra.

¹² Wobae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asem ben.”

¹³ Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se ɔnye adom ntia me na ɔmmetow nhye me so wo ha?”

¹⁴ Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wo ho a ɔye nokwafo te se w’ase Dawid ana? Hwe ɔye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wo wo fidua mu.

* 22:1 Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

¹⁵ Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

¹⁶ Na ohene kae se, "Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu."

¹⁷ Na ohene ka kyere n'awemfo a wowa ho no se, "Munkunkum AWURADE asofo no nyinaa, efise won nso ako Dawid afa. Na wonim se oreguan, nanso woanka ankyere me."

Nanso na ohene asraafo no mpe se wode won nsa ka Awurade asofo no.

¹⁸ Enti ohene hye Doeg se, "Dan wo ho na kunkum asofo no." Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da na, okum mmarima a na wohye sirikiyi asofotade aduwotwe anum.

¹⁹ Afei, okoo Nob a eye asofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar guan koo Dawid nkyen.

²¹ Bere a oka kyere Dawid se Saulo akunkum AWURADE asofo no,

²² Dawid tee mu se, "Na minim! Bere a mihuu Doeg wo ho saa da no, na minim se obeka akyere Saulo. Mprempren, mama w'agya fifo nyinaa awuwu.

²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebo wo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen."

23

Dawid Bo Keila Kurow Ho Ban

¹ Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na worewia won awi wo won awiporowbea.

² Dawid bisaa AWURADE se, "Menkotow nhye Filistifo yi so ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, ko na kogye Keila."

³ Nanso Dawid mmarima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

⁵ Enti Dawid ne ne mmarima koo Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa won nyemmoa, gye Keilafo no.

⁶ Ahimelek ba Osofo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotade se okogye mmuae afa AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankye, Saulo tee se Dawid wo Keila. Otee mu se, "Eye. Afei, yen nsa aka no.

Afei, Onyankopon de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!"

⁸ Enti Saulo boabooa n'akofo nyinaa ano se ode won reko Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

⁹ Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na oka kyere osofo Abiatar se, ofaa asofotade no mmra, na ommisa AWURADE nea ese se oye.

¹⁰ Na Dawid booo mpaee se, "AWURADE, Israel Nyankopon, mate se Saulo aye nhyehyee se obeba abesee Keila, efise mewa ha.

¹¹ Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "Obeba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama."

Dawid Kohintaw Sare So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid afa Keila no, ogyaa n'akyi di.

¹⁴ Dawid tenaa ne hintabea ho wo sare so ne Sif mmepow asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

¹⁵ Bere a Dawid wo Hores wo Sif sare so no, otee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no.

¹⁶ Na Saulo ba Yonatan koo Dawid nkyen wo Hores kohyee no den wo Onyankopon ho gyidi mu.

¹⁷ Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeye ohene wo Israel, na maye w'abediakyiri, senea m'agya Saulo nim no."

¹⁸ Won baanu no hyee won ayonkoka apam mu den wo AWURADE anim. Afei, Yonatan koo fie na Dawid de, otenaa Hores ho.

¹⁹ Sififo no koo Saulo nkyen wo Gibeaa koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Wo abandennen mu, wo Hores a ewo Hakila mmepow mu, wo Yesimon anafo fam ha yi.

²⁰ Ohene, bere biara a wubanya kwan no bra na yebekere no ama wo."

²¹ Saulo kae se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m'asem fa obi ho.

²² Monko mu bio, nkohwehwe, nhu faako a ote ne obi a wahu no wo ho. Wose oye onifirifo.

²³ Monhwehwe n'ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi potee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se owo mpotam ho nko

ara de a, menya no, na mehwehwe no wo Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu."

²⁴ Na Sif mmarima dii Saulo kan koo won kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon sare a ewo Araba bon a ewo Yesimon anafu fam no so.

²⁵ Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, odo mu koo sare so akyirikyiri, kosii obotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo koo so hwehwee no.

²⁶ Afei na Saulo wo bepoo no fa bi na Dawid ne ne dom nso wo ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo se wobekyere won no,

²⁷ obofo baa Saulo nkyen bekae se, "Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so."

²⁸ Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na osan n'akyi se one Filistifo no rekoko. Eyi nti na wofre saa beae yi Oguan Botan no.

²⁹ Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandonnen.

24

Dawid Ampe Se Okum Saulo

¹ Saulo ne Filistifo no ko wiee no, woka kyeree no se, "Dawid hye En-Gedi sare so ho."

² Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de won koe se werekohwehwe Dawid ne ne mmarima wo beae bi a eben Wuram Mmirekyi Abotan no.

³ Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na obodan bi wo no, Saulo wuraa mu se, orekogyee n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wo saa obodan no mu akyirikyiri.

⁴ Mmarima no kae se, "Nne ne da a AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea wo pe biara' no." Na Dawid weawea koo Saulo ho, kotwaa n'atade ano.

⁵ Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano.

⁶ Oka kyeree ne mmarima no se, "AWURADE nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wo obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no."

⁷ Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wooko Saulo so. Na Saulo fii obodan no mu koo ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, teetee mu dii n'akyi se, "Me wura ohene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid boo ne mu ase.

⁹ Afei, otee mu bisaa Saulo se, "Ade nti na wutie nkurofo ano se merepe wo ahaw wo?"

¹⁰ Nne dua yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyeree me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenye no bone biara da, efise oye obi a AWURADE asra no.'

¹¹ M'agya, hwe ade a mikura yi. Eye w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me.

¹² AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, AWURADE betwe w'aso wo nea wo pe se wo ye me no ho, na me de, merenhaw wo da.

¹³ Wobu be se, 'Abonefo mu na bone fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo.

¹⁴ "Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Esee se ossee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se okraman funu anaa dwiw?"

¹⁵ Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ontwe ofodifo no aso. Ono ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase."

¹⁶ Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui.

¹⁷ Otooaa so se, "Wotee sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone.

¹⁸ Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise AWURADE de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me.

¹⁹ Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo okwan a wode me afa so nne yi ho.

²⁰ Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so.

²¹ Afei, sua wo AWURADE din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepe me din mfi m'agya fi."

²² Enti Dawid sua kyeree Saulo. Na Saulo san koo fie, na Dawid ne ne mmarima koo won abandonnen mu.

25

Samuel Wu

¹ Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon sare so.

² Na obarima bi fi Maon a na owo agyapade wo baabi a eben Karmel ye odefo kese. Na owo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel.

³ Saa obarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye obee a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na

ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔw ε, na ne suban nso nye fe.

⁴ Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no,

⁵ ɔsomaa mmrante du kɔɔ ne nkyen. Ode nkra maa wɔn se,

⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wɔ yen nkyen ha no, yɛanye wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.

⁸ Bisa wo ara w'asomfo na wɔbeka akyerε wo. Yɛaba ha wɔ afahye bere, εno nti, mesre wo, ma wo nkɔa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa besɔ so."

⁹ Dawid mmmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtwenee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebrete retetew wɔn ho a fi wɔn wuranom ho.

¹¹ Aden nti na εse se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?"

¹² Na Dawid mmarima no san kɔε, kɔkaa de Nabal kae no kyerεε no.

¹³ Dawid ka kyerεε ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔε, εna mmarima ahannu nso tena wen akode no.

¹⁴ Nabal asomfo no mu baako kɔka kyerεε Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abɔfo fi sare no so se wɔne yen wura mmekasa, nanso ɔyeyaw wɔn.

¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔanye yen bɔne biara. Bere a yene wɔn wo hɔ no, wɔamfa yen biribiara.

¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nguan no ho ban.

¹⁷ Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no."

¹⁸ Abigail ansee bere koraa. ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum.

¹⁹ Na ɔka kyerεε n'asomfo se, "Munni kan nko. Metiw mo." Nanso wanka nea na ɔreye no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ote n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se wɔrehyia no.

²¹ Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ode bɔne atua me papa a meyerε no no so ka.

²² Se εba se ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail huu Dawid no, ntɛm ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anin.

²⁴ Ohwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewɔ ka.

²⁵ Minim se Nabal ye otirimɔdenfo; mesre wo, ntiε no. ɔye ɔkwasea senea ne din kyerε no. Na me, w'afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn.

²⁶ Afei, me wura, mpɛn dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma wɔamfa awudi ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi.

²⁷ Akyede a mede abre wo ne wo mmmerante no ni.

²⁸ "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyerε bɔne biara nso wɔ w'asetena mu.

²⁹ Na se εba se wɔn a wɔpe wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, εbeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu.

³⁰ Se AWURADE di bɔ a ɔhye wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a,

³¹ mma eyi nnye nkeake wɔ w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso du-ruduru a efi mogyahwiegɔ ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne.

³³ Da AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa anto were.

³⁴ Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

³⁵ Na Dawid gye n'akyede no, ka kyerεε no se, "San kɔ fi asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no."

³⁶ Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee.

³⁷ Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyereɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu.

³⁸ Nnafua du akyi no, AWURADE ɔɔɔ no ma owui.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yee ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, ma wɔkɔka kyereɛ no se ɔbeware no.

⁴⁰ Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyereɛ Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere."

⁴¹ Ɔɔɔ ne mu ase de n'anin kyereɛ fam kae se, "Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo."

⁴² Ntem ara, Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyee Dawid yere.

⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ofi Yesreel, na won baanum beyee ne yerenom.

⁴⁴ Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

¹ Siffo kɔɔ Saulo nkyen wo Gibea kɔka kyereɛ no se, "Dawid akohintaw wo Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu."

² Enti Saulo yii n'akofɔ mpensa kaa won ho kɔɔ Sif sare so se wɔrekɔhwehwe Dawid.

³ Saulo ɔɔɔ n'atenae wo ɔkwan a eɛen Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti

⁴ ɔsomaa akwansrafo se wontetew no.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye ɔsafohene adeda atenae no mu a asraafo a wɔadeda atwa ne ho ahya.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na ɔne me beko Saulo nkyen wo n'atenae ho?"

Abisai buae se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no nkyen anadwo, koto Saulo se wada wo atenae ho a, ɔde ne peaw atim fam wo ne ti ho pee. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahya a wɔadeda.

⁸ Abisai ka kyereɛ Dawid brɛɔ se, "Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwɔ no pen koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu."

⁹ Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, "Dabi da, nsɛe no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho ɔɔ?"

¹⁰ Nokware ni, AWURADE beɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wo ɔko mu, anaase obenyin na wawu.

¹¹ Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yebeɛa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako."

¹² Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara anhu won na won mu biara nso annyan mpo. Na won nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahɔɔ too won so.

¹³ Dawid foroo bepɔw a ene atenae ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no.

¹⁴ Ɔteee mu frɛe Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hena ni?"

¹⁵ Dawid goruu ne ho se, "Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wo? Na aden nti na woannwen wo wura, ɔhene no bere a obi baa se ɔrebekum no no?"

¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owu, efise moantumi ammo mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho wo he?"

¹⁷ Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛe se, "Wo ni, me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me.

¹⁸ Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den?

¹⁹ Na afei mepɛ se me wura tie ne somfo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m'afɔre. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efise moapam me a fi me fi senea ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofo ntena, nsom senea ese.

²⁰ Minwu wo ananafo asase so a eho ne AWURADE anim kwan ware ana? Aden nti

* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wofre no Amnon.

* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wɔfaase te senea Yoab (a ɔyee Dawid Sahene) ne Asahei no.

na Israelhene atu sa, rehwehwe sommōre; senea obommōfo kō ahaye kōpe asemente wō mmepow so?"

²¹ Afei Saulo kae se, "Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwasade na mafom yiye."

²² Dawid buae se, "Ao, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye."

²³ AWURADE na oma papaye ne nokwardi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo.

²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."

²⁵ Na Saulo ka kyeree Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese."

Na Dawid koe, na Saulo nso san koo fie.

27

Dawid Wō Filistifo Mu

¹ Na Dawid dwen ho se, "Da bi, meto wō Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan ako Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m'akyidi na menya bammō."

² Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kōtenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase.

³ Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea no koe.

⁴ Saulo tee se Dawid aguan kō Gat no, wanni n'akyi anhwewhwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyeree Akis se, "Se erenhaw wo a, ma yen baabi wō nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena ahenurow yi mu."

⁶ Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, eho abeye Yuda ahemfo atenae de besi nne),

⁷ na wōtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wotete asase a etrew kō Sur a ewo Misraim kwan so no.

⁹ Dawid annyaw onipa baako anikann wō nkuraa a okotow hyee wōn so no mu. Ofaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oesan ako Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, "Ehe na nne mofom nneema kodui?"

Dawid buae se, "Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo* ne Kenifo so."

¹¹ Dawid kum wōn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyerē faako a okoe. Saa ade yi koo so ara wō bere a na Dawid te Filistifo mu no.

¹² Akis gyee Dawid dii, na okaa wō ne tirim se, "Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kōkōkō, na ebema no atena ha, na wasom me afeboo."

28

Saulo Kō Abisa

¹ Saa bere no, Filistifo no boabooa wōn asraafo ano se wōrebeko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, "Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho ako oko no."

² Dawid penee so se, "Eye pa ara, w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi aye."

Akis kae se, "Eye, meye wo me bammōfo afeboo."

³ Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wō ono ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

⁴ Filistifo no boaa wōn ho ano, kyeree nsraban wō Sunem, na Saulo nso boabooa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wō Gilboa.

⁵ Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma.

⁶ Obisaa AWURADE nea onye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobo kronkron anaa adiyifo so ammua no.

⁷ Saulo ka kyeree n'afotufu se, "Monhwewhwe ohea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufu no buae se, "Ohea samanfrefo bi wō En-Dor."

⁸ Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ohene afade, sakraa ne ho, na one mmarima no mu baanu koo ohea no nkyen anadwo. Saulo kae se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?"

⁹ Ohea no bisae se, "Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?"

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, worentwe w'aso wō eyi ho da."

¹¹ Afei, ohea no bisae se, "Hena na memfre no mma wo?"

Obuae se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na ohea no huu Samuel no, ode nne kese teee mu ka kyeree Saulo se, "woadadaa me! Wone Saulo!"

* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wō Atemmufo 4.11.

¹³ Ɖhene no ka kyerɛɛ no se, “Nsuro. Den na wuhu?” Ɖbea no buae se, “Mihi honhom bi se apue aƒi fam reba.”

¹⁴ Saulo bisae se, “Ɖte den?”

Obuae se, “Akwaƒoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba.”

Ɛho na Saulo huu se ɛye Samuel, enti ɔboɔ ne mu ase de n’anim butuw fam.

¹⁵ Samuel bisae se, “Aden nti na wofre me de haw me saa?”

Saulo buae se, “Efise ɔhaw ne abɛbrese amene me. Filistifo de ɔko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyerɛ me nea menyɛ.”

¹⁶ Na Samuel buae se, “Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me?”

¹⁷ AWURADE aye nea ɔnam me so hyee ho nkɔm no. Wagye ahenni no aƒi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako.

¹⁸ AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so.

¹⁹ Nea eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho wo ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu.”

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyerɛɛ no ma ɔhwee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ Ɖbea no huu adwene mu haw a ɔwo mu no, ɔka kyerɛɛ no se, “Owura, mede me nkwa too ho, ye w’abisade.”

²² Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooden asan ako w’akyi.”

²³ Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

²⁴ Na ɔbea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, ɔyee ntem kokum no, na ɔɔw asikresiam, ɔɔw de too apiti.

²⁵ Ɖde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

29

Filistifo Pam Dawid

¹ Filistifo no boaboa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyerɛɛ nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel.

² Bere a Filistifo ntuanofɔ de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpem-pem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dom retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho.

³ Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebɔro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

⁴ Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma ɔbarima no nsan nko, senea ɔbɛko faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efise se anhwɛ a, ɔbedan n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. Ɖkwan foforo bi nni ho a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebema no ako atia yen ana?”

⁵ Enye saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

⁶ Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so.

⁷ Enti san w’akyi na kɔ no asomdwoe mu. Ɛno nti, nye biribiara a ebhaw Filistifo no.”

⁸ Dawid bisae se, “Den na mayɛ a ese se wode me fa saa ɔkwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?”

⁹ Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woyɛ pepɛ te se Onyankopon bofo. Nanso asahene no surɔ se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu.

¹⁰ Enti sore anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.”

¹¹ Na Dawid san koo Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso koo Yesreel.

30

Dawid Tore Amalekfo Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa,

² akyekyerɛɛ mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwo mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔɛ.

³ Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag asɛɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no,

⁴ wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio.

⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔɛ no ho.

⁶ Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a woakyekyerɛ wɔn no nti.

Nanso Dawid nyaa ahooden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyereɛ ɔsofo Abiatar se, “Fa asofotade no bre me.” Na Abiatar de bae.

⁸ Na Dawid bisaa AWURADE se, “Mintiw dom no ana? Meto won ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw won. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa.”

⁹ Enti Dawid ne ne mmарima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so.

¹⁰ Nanso mmарima no mu ahannu de, na wɔabrebre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram ho ma wode no breɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se onnom.

¹² Wɔsan maa no borɔdoma ofam sin bi ne boɔe aba ɔɔnta, efise na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooden.

¹³ Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na meyarɛ.

¹⁴ Yekɔtoaa Keretifo* wɔ Negeb a eyɛ Yudanani wɔ Kaleb asase so, na yehyew Siklag.”

¹⁵ Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m'anani ako won nkyen?”

Aberante no buae se, “Se wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa wɔrensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'anani de wo ako.”

¹⁶ Na Misraimni no dii won anim kɔɔ Amalekfo no atenaɛ. Bere a Dawid ne ne mmарima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wode ahosepew resaw, efise na wɔanya asade bebreɛ afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so.

¹⁷ Dawid ne ne mmарima to hyɛɛ won so, kunkum won wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmарima ahannan a wɔtenatenaa yoma so guanee no.

¹⁸ Dawid gyeɛ biribiara a Amalekfo no fae, san gyeɛ ne yerenom baanu no.

¹⁹ Biribiara anyera; se eyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.

²⁰ N'akɔfo no kaa nguan ne anantwi no de won bae. Na wɔkae se, “Eyinom nyinaa ye Dawid asade.”

²¹ Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmарima ahannu a ɔbreɛ dodow nti, wɔantumi ne won anko no. Dawid kyiaa won anigye so.

²² Nanso Dawid mmарima no mu asempefo bi kae se, “Wɔne yen anko nti, wɔrennya asade no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, womfi yen ani so nko.”

²³ Nanso Dawid kae se, “Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim.

²⁴ Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a wɔko ɔsa ne won a wɔhwe akode so nyinaa.”

²⁵ Efi saa bere no, Dawid yeɛ eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

²⁶ Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wode asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔye ne nnamfonom kae se, “Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni.”

²⁷ Wode akyede no kɔmaa won a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ewɔ anafo fam ne Yatir;

²⁸ won a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa

²⁹ ne Rakal ne won a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu,

³⁰ ne won a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak,

³¹ Hebron ne mmeaemmeaɛ a Dawid ne ne mmарima kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ won anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so.

² Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum won mu baasa a eyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Oko no mu yeɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo fi yaw mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, “Twe w'afɔa no, na fa wɔ me, na won a wontwaa twetia no amfa won afoa ammewɔ me, angu m'anani ase.”

Na n'akodekurafo no suroo se ɔbeyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinna ne ho wɔ so.

* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyiri no, wɔdom Dawid oko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, onno nso sinna ne ho wo n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho.

⁶ Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totoo saa da no.

⁷ Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atoto no, wogyaw won nkurow ho guanee. Na Filistifo no betenaa ho.

⁸ Ade kyee a Filistifo koyiyii atoto no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wo Gilboa bepaw so.

⁹ Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, woboo Saulo wu no dawuru wo won abosomfi, ne oman no mu nyinaa.

¹⁰ Wode n'akode no koguu Astoret nsoree so, na wokyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

¹² won akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa koo Bet-San kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ofasu no ho. Wode koo Yabes behyew won.

¹³ Afei, wofaa won nnompe kokoraa no odum dua no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

Samuel Nhoma A Eto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

¹ Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanu.

² Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

⁴ Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Behree dtote. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepaw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkɔsotefo mmen no ara.

⁷ Odan ne ho a ohuu me no, otee mu freɛ me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?"

⁸ "Obisaa me se, 'Wo ne hena?"

"Mibuaa no se, 'Meye Amalekni."

⁹ "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepe se me wu."

¹⁰ "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyew a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu.

¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israel-man se won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

¹⁴ Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no?"

¹⁵ Dawid ka kyeree ne mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afoa de woo Amalekni no, kum no.

¹⁶ Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na

wokae se woakum obi a AWURADE asra no no."

Dawid Dwom A Jhyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan.

¹⁸ Na jhyee se wonkyere nnipa a woo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

¹⁹ "W'anuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepow so!

Akofo akese atoto!

²⁰ "Monnka asem yi wo Gat,*

na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmonten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

²¹ "Gilboa mmepow,

mma obosu anaa osu nto ngu wo so anaa wo nsian so.

Efise eho na woguuo okofo kese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

²² "Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoɔdenfo!

Wɔamfi akono amma no nsapan.

²³ Odo ne ahoofe ben

na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu.

Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata.

²⁴ "Israel mmabea,

munsu Saulo,

efise ofuraa mo ntama pa, hyehyee mo sikakoko agude.

²⁵ "Akofo akese atoto akono.

Yonatan awu da mmepow no so.

²⁶ Misu wo, me nua Yonatan!

Na wosom me bo yiye.

Na wo do a woo ma me no ye nwonwa; emu do sen oboa do!

²⁷ "Hwe senea akofo akese atoto!

Oko mu akode ayerayera!"

2

Dawid Di Yuda So Hene

¹ Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, "Mensan nko Yuda ana?"

AWURADE buaa no se, "Ko."

Dawid bisaa no se, "Kurow ben na menko so?"

AWURADE buaa no se, "Hebron."

* 1:20 Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

² Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, ³ ne ne mmарima ne won fifo nyinaa tu koo Yuda, na wɔkotenaa Hebron ne ne nkurow so.

⁴ Afei, Yuda ntuanofɔ koo Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmарima asie Saulo no,

⁵ ɔsɔmaa abɔfo kosee won se, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware a ɛte saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so.

⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka.

⁷ Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobeyɛ m’asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo se minni won so hene no.”

Is-Boset Di Hene Wɔ Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset koo Mahanaim.

⁹ Eho na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benjamin, Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihya aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.

¹¹ Dawid yɛ Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihya ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim koo Gibeon.

¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim.

¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyerɛ Yoab se, “Ma yemfa yen akofo no mu kakra, na womfa won nsa nni ako.”

Yoab penɛ so kae se, “Wɔnsɔre nko ɛ.”

¹⁵ Enti woyii mmарima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni won ho ako.

¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afɔa wowo won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofre atɔɔ mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

¹⁷ Afei, nsraadom abien no de oko hyehyɛ so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a woyɛ Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforote,

¹⁹ na ɔpam Abner ara sɛ ɔbekyere no.

²⁰ Bere a Abner twaa n’ani huu sɛ odi n’akyi no, ɔteɛ mu se, “Wo ni, Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eye me!”

²¹ Na Abner ka kyerɛ no se, “Eno de, kohwehwe obi oforo, na wone no nko. Ko na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a ewo ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, koo so taa no.

²² Bio, Abner teɛ mu ka kyerɛ Asahel se, “Fi ha ko! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.”

²³ Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no woo ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wo ho. Na obiara a oduu atɔɔ mu ho no gyinaa dinn hwɛ Asahel se oda ho.

²⁴ Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkoo sɛ wɔrekohwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a eben Gia a ewo okwan a eɔa ho ko Gibeon sare so no, na onwini adwo.

²⁵ Abner asraafo a wofi Benjamin abusuakuw mu no boaa won ho ano wo bepɔw no so yɛ krado maa oko.

²⁶ Eho na Abner teɛ mu, ka kyerɛ Yoab se, “Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa okwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmарima no aka kyerɛ won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?”

²⁷ Na Yoab kae se, “Sɛ woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebɛba; anka yɛbetaa wo anadwo mu no nyinaa.”

²⁸ Enti Yoab hyen ne torobento,‡ maa ne mmарima no gyaee Israel asraafo no taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmарima nantew koo Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboaboaa ne mmарima ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid mmарima no mu dunkron ayera.

³¹ Nanso na Dawid mmарima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no.

³² Wɔfaa Asahel siee no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmарima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

* 2:9 Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa. † 2:13 Yoab te sɛ Abisai ne Asahel nyinaa na na woyɛ Dawid wɔfaasenom (nkyekyemu 8). ‡ 2:28 Sɛ wohyen torobento a na kyerɛ oko bi mfiase anaase n’awiei.

3

¹ Ɔko a ebetɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahɔɔden no na Saulo adedi no resɛɛ.

² Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahi-noam a ofi Yesreel no babarima.

³ Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiesa no din de Absalom a ɔye Gesurhene* Talmi babea Maaka babarima.

⁴ Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

⁵ Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Egla babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

Abner Kodɔm Dawid

⁶ Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi.

⁷ Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aɛn nti na wo ne m'agya mpena dae?"

⁸ Abner bo fuw yiye kae se, "Meyɛ akra-man sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho asɛm rekyekyerɛ me?"

⁹ Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyɛɛ ho bo no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.

¹⁰ Mede Saulo ahenni beko akoma Dawid na matim Dawid ahengua ase wo Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba."

¹¹ Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Ma yɛnye nhyehyɛɛ na mɛboa ama yɛadan Israel-man mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buae se, "Eyɛ asɛm papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyɛɛ no gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no brɛ me."

¹⁴ Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanneɛ se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efisɛ mede Filistifo ɔha nkwa na etɔɔ no."

¹⁵ Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam.

¹⁶ Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no se, "San kɔ fie." Na Paltiel san kɔɔ fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanɔfo adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyereɛ wɔn se, "Mmere kakra a atwam no, na mope sɛ musi Dawid ɔhene.

¹⁸ Bere no ni. Efisɛ AWURADE aka se, 'Mayi Dawid sɛ onnye me nkurofo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.' "

¹⁹ Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanɔfo kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanneɛ se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi.

²⁰ Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kɛse.

²¹ Na Abner ka kyereɛ Dawid se, "Ma menko na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pɛ so." Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo.

Yoab Kum Abner

²² Abner kɔɛ ara pɛ, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebreɛ.

²³ Bere a woka kyereɛ Yoab se Abner baa ho nkyɛɛ koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no,

²⁴ Yoab yɛɛ ntem kohuu ɔhene bisaa no se, "Dɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a womaa no kɔɛ yi, wokyerɛ dɛn?"

²⁵ Wunim pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ ɔkwansrafo, behwehweɛ nea woreyɛ nyinaa mu ana?"

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyɛn, na ɔsoma abɔfo sɛ wontiɔ Abner. Wɔkɔtoɔ no Sira ɔtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee.

²⁷ Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kosii ɔpon ano te sɛ nea ɔrekɔka kokoamseɛm akyerɛ no no. Na eho no na esiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asɛm no, ɔkae se, "Me ne m'aheman nnim saa asɛm a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim.

²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsɛsɛ aduan rempa ho da."

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efisɛ Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

* 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kopeɛ guankɔbea (13.37-38; 14.23).

³¹ Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wato no akyi, koo ɔda no so.

³² Wosiee Abner wo Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

³³ Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner:

“Ese se Abner wu senea nkweisefo wu ana?”

³⁴ Woankyekyere wo nsa;
woangu wo nan nkonsonkonson.

Dabi, wodii wo awu;
amumoyeɛfo atirimpow so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

³⁵ Da a woyeɛ ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia akoto a, Onyankopon nkum me.”

³⁶ Eyi soo nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yee no soo ɔmanfo no ani.

³⁷ Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu se, enye ɔhene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu se ɔkannifo kese ne onipa kese ato fam nne wo Israel ana?”

³⁹ Na ewo mu se me ne ɔhene a woasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumoyeɛfo yi so ka wo won amumoyesem ho.”

4

Is-Boset Wu

¹ Bere a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no boɔ huboa.

² Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekab na na woye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na woye Rimon a ofi Benjamin fi wo Beerot kurow mu no mmabarima. Wofa no se kurow Beerot ka Benjamin ho.

³ Efise won a na wote Beerot mmere bi no guan koo Gitaim a woda so te ho se ahoɔ de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wo ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no boɔ fam, ma ɔyee obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a won din de Rekab ne Baana koo Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome.

⁶ Wowuraa mu koo ne pia mu te senea wɔrekoɛ awi, kowoo ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa won ho guanee.

⁷ Ansa na wɔbeko no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wofaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa koe.

⁸ Wode Is-Boset ti no bree Dawid wo Hebron, na woka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusum.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodowa a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abebreɛ mu te ase yi, meka nokware akyere mo.

¹⁰ Bere a onipa bi beka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se ɔreka asem pa akyere me no, mekyeree no kum no wo Siklag. N'asem a ɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no.

¹¹ Na akatua ben na memfa mma amumoyeɛfo a woakum obi a ne ho nni asem wo ne fi bere a ɔda ne mpa so? Enne se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum won. Wotwitwaa won nsa ne won anan, na wode asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wofaa Is-Boset ti no kosiee no wo Abner ɔboda mu wo Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafo.

² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyere wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye won kannifo.’”

³ Enti Dawid ne Israel ntuanfo no yee apam wo Hebron AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan.

⁵ ɔtenaa Hebron dii ade wo Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihyia aduasa abiesa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akofo anim koo Yerusalem koko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho few se, “Morentumi mma ha. Na

mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha." Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammɔ.

⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfrɛ no Dawid Kuropon no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkwesee Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikiyi wɔn! Ɛno nti na wɔka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renko ahemfi" no.

⁹ Enti Dawid yɛɛ n'atenae wɔ abandonnen na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropon no mu. Osisi bammɔ adan bebreɛ twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu.

¹⁰ Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebreɛ kɔɔ hɔ se wɔmpae.

¹² Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na waye n'aheman kɛse.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalema no, ɔwareɛ mmea bebreɛ, faa mpenanom nso. Ɛno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebreɛ.

¹⁴ Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwɔ wɔn wɔ Yerusalema no: Samua, Sobab, Natan, Salomo

¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia

¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, kɔhwehwɛɛ Dawid se wobɛnya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu.

¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtɛtɛrew wɔn ho mu wɔ ho.

¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, "Menkotow nhye Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahye me nsa ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahye wo nsa."

²⁰ Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se, "AWURADE aye! Ɔbɔ wuraa m'atamfo no mu se nsuyiri a ɛworo so!" Enti Dawid too beaɛ hɔ din se Baal-Perasim.

²¹ Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmabarima no soaa ne nyinaa kɔɛ.

²² Filistifo no san baa bio betɛtɛrew wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho,

²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnye. AWURADE buae se, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hye wɔn so wɔ baka nnua no anim.

²⁴ Na se wote nnyigyei te se nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɛkyere se, AWURADE atu di w'anim rekokunkum Filistifo no."

²⁵ Enti Dawid yɛɛ nea AWURADE ka kyerɛɛ no no, na ɔseee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalema

¹ Na Dawid boabooa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano.

² Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, se wɔrekofa Onyankopon Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din.

³ Wɔde Onyankopon Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepow so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no

⁴ a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim.

⁵ Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahɔɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mɔirikiyiwa ne kyenkyen enam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totɔe, maa Usa teɛɛ ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se ɔretɛɛ no.

⁷ Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyɛɛ saa, na Onyankopon bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beaɛ hɔ din Peres-Usa a ase ne abufuw hyew a etia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, "Ɛbeyɛ den na AWURADE adaka no beba me nkyen?"

¹⁰ Na Dawid yɛɛ n'adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi.

¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifɔ nkyen asram abiesa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so." Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebo kɛse baa Dawid Kuropon no mu.

¹³ Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa hɔ tweneɛ, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wɔdo sraɛ abɔ afore.

¹⁴ Na Dawid fii n'ahooden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ohye asofotade yuu.

¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteetee mu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔe.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewee mfensere mu hwɛe. Ohuu se ohene Dawid rehuruwuw, resaw anigye so wɔ AWURADE anim no, n'ani annye.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ohyaw afore ne asomdwoe afore wɔ AWURADE anim.

¹⁸ Owiei no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu.

¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dom no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobe aba ofam. Na won mu biara kɔɔ ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san kɔɔ ne fi se ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fi adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuw so se, "Nne de, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe."

²¹ Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyɛ Israel a woye AWURADE nkurofo ɔkannifo. Eno nti, eye me pe se meye me ho se ɔkwasea, senea ebema makyere m'ahokeka a mewo wɔ AWURADE mu."

²² Yiw, na mepe se meye ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me anuonyam."

²³ Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

⁷ Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, moteɛ se mibisaa won sodifo, won a mehye won se wonhwe me nkurofo Israelfo no se, "Aden nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"

⁸ "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene."

⁹ Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa a fi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so.

¹⁰ Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afeɔɔ. Beae bi a ewo bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyeɔ renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no,

¹¹ efi bere a mepaw atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ a fi mo atamfo nyinaa nsam.

"Na AWURADE aka akyere wo se, ɔno AWURADE na ɔbekyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi."

¹² Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase.

¹³ Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afeɔɔ.

¹⁴ Meye n'agya, na waye me Ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n'aso.

¹⁵ Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no.

¹⁶ Wo fi ne w'ahenni betim wɔ m'anim afeɔɔ; na w'ahengua betim daa nyinaa."

¹⁷ Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁸ Na ohene Dawid kotenaa AWURADE anim bɔɔ mpaɛ se,

"AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne?"

¹⁹ Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, AWURADE Tumfo?

²⁰ "Den bio na metumi aka? Efise wunim w'akoa, AWURADE Tumfo."

²¹ W'asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo.

²² "Wo keseɛ ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e!"

²³ Ɔman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Ɔman foforo ben na woayi no a fi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no,

3

Onyankopon Hyɛ Dawid Bɔ

¹ Bere a wobɔɔ ohene no atenase wɔ n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no,

² Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, "Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu."

³ Na Natan buaa ohene no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeye no, kɔ so na ye, na AWURADE ka wo ho."

⁴ Na anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Natan se,

⁵ "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?"

⁶ Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi.

wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no.

²⁴ Woasi wo nkurofo Israel se w'ankasa w'ade afebwo, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopon.

²⁵ "Na afei, AWURADE Nyankopon, di bo a wohye faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa,

²⁶ na ama wo din akoron afebwo. Na nnipa beka se, 'Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopon.' Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w'anim.

²⁷ "Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyere se wobekyekye ofi a eye daa ahenni ama me.

²⁸ AWURADE Tumfo, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo.

²⁹ Afei, ma enye wo pe se wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afebwo wo w'anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira."

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, bree won ase. Oko gyee Gat a eye won kuropon kese no.

² Dawid san dii Moabfo* so. Omaa nnipa no dedaa fam, na ode hama susuw won. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

³ Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofa, bere a Hadadeser koo Asubonten Eufate ho, pee se okohye ne nniso mu den no.

⁴ Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wonam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apunko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu oha pe.

⁵ Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum won mu mpem aduonu.

⁶ Na ode asraafo a woye bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara

a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokoo nkatabo no baa Yerusalem.

⁸ Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kobere bebre kaa ne ho koe.

⁹ Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

¹⁰ osomaa ne babarima Yoram koo Dawid nkyen, kokyaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a woako atia won ho won ho mpem pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebre a eye, dwete, sikakokoo ne kobere mfrafrae.

¹¹ Ohene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya fi aman bi a odii won so no nyinaa ka ho.

¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

¹³ Eyi maa Dawid gyee din. Osan n'akyi koe no, okunkum Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bon mu.

¹⁴ Ode asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoo. Eyi ye nhweso foforo a ekyeree nkonim a AWURADE maa Dawid dii wo baabiara a okoe no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁶ Seruia babarima Yoab na na oye asafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosemkyerewni.

¹⁷ Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofo. Na Seraia ye asennii kyerewfo.

¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adoe

¹ Da bi, Dawid pee se obehu se obi aka wo Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bo se obeye won adoe.

² Ofree obarima bi a wofre no Siba a na anka ofra Saulo asomfo mu. Na ohene bisaa no se, "Wo na wofre wo Siba no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, me ne Siba no."

³ Ohene no bisaa no se, "Obi aka wo Saulo fi ana? Se ete saa a mepe se meye

* 8:2 Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19.37) a wotena Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi won so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wo asutwa mu no, omaa n'abusuafo kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22). † 8:17 Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, asraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ohene. ‡ 8:18 Na Keretifo ne Peletifo ye ahoho asraafo a woko won paa ma woko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wotaa bo saa akuw abien yi din se awemfo a wown adehye.

wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ okwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.”

⁴ ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no breɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meye wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyereɛ no se, “Nsuro, na nea ebeye biara no, esiane w’agya Yonatan nti, meye wo adɔe. Nsase a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, okraman funu a ese se woye me saa adɔe yi?”

⁹ ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyereɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no.

¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se,

¹¹ “Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔye n’asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyee Mefiboset asomfo.

¹³ Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kotenaa ahemfi hɔ.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

¹ Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade se ɔhene.

² Dawid kae se, “Meye Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n’agya yee me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyen kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no,

³ Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di se ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyen bemaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra so,

se wɔmmehwe wo kuropon na wɔabetu agu?”

⁴ Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase koe.

⁵ Bere a wɔbɔɔ Dawid amannee no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efise wogu wɔn anim ase yiye. ɔhene ka kyereɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba.”

⁶ Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien.

⁷ Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu.

⁸ Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a woye nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, koko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ.

¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyee ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbeko akotua Amonfo no.

¹¹ Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo.

¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pe nye hɔ.”

¹³ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee.

¹⁴ Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyee kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wobooa wɔn ho ano bio.

¹⁶ Aram asraafo foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifi wɔn mpasua so tow hyee Dawid so.

¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne

* **10:1** Amonfo ye nnipa a na wote nweatam a na ewɔ Yordan apuei fam no so.

apɔnkɔsɔtɛfɔ mpɛm aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho.

¹⁹ Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛ Israelfo nkoa.

Eno akɛi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Asusowhere a edi so no mu, bere a esɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho yɛ fɛ yiye;

³ Na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsem. ɔbarima no bekae sɛ, “Eyi Eliam babea Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere.”

⁴ Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmɛ no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyɛ.) Afei, ɔsan kɔ fɛ.

⁵ Bere a Batseba huu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma ma wɔkɔka kyɛrɛ Dawid.

⁶ Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyɛrɛ no se, “Fa Hetini Uria bre me.”

⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gɛynabɛa a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no reko so.

⁸ Na ɔka kyɛrɛ Uria se, “Kɔ fie na kɔhome.” Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wɔde akyɛde bi kɔmaa no.

⁹ Nanso Uria anko fie. ɔne ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no anɔ.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ɔfrɛ no bisaa no se, “Den na ɛhaw wo? Wufii fie akyɛ na aden na woanko ho nnera anadwo?”

¹¹ Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete nɔmadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atɛnae wɔ wuram baabi petee mu. Na ɛbeyɛ den na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka nɔtam se merenye eyi na madi ho fɔ.”

¹² Na Dawid ka kyɛrɛ no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wɔbɛkɔ asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee.

¹³ Na Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

¹⁴ Ade kyee anɔpa no, Dawid kyɛrɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab.

¹⁵ Krataa no mu nsem kyɛrɛ Yoab se, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yɛ den pa ara. Wo de, san w'akɛi, sɛnea ɛbeyɛ a, wɔbekum no.”

¹⁶ Enti Yoab maa Uria kogɛinaa baabi a ɛben kurow no fasu, a ɛho na onim sɛ atamfo no mmarima a woyɛ den no reko.

¹⁷ ɛho na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebreɛ.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kɔbɔɔ Dawid.

¹⁹ ɔka kyɛrɛ n'abɔfo no se, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyɛrɛ ɔhene.

²⁰ Nanso ebɛa ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Aden nti na asraafo no kɔben kurow no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbetow agyan afi afasu no mu?’

²¹ ɔbeabasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyɛrɛ no se, wɔakum Hetini Uria nso.”

²² Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanneɛ kyɛrɛ Dawid sɛnea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no.

²³ Abɔfo no ka kyɛrɛ Dawid se, “Mmarima no bu faa yɛn so, na wotiaa yɛn petee mu de, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano.

²⁴ ɛho na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.”

²⁵ Dawid ka kyɛrɛ abɔfo no se, “Monka nkyɛrɛ Yoab sɛ ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropon no so nkonim.”

²⁶ Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no.

²⁷ Na osu no akɛi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. ɔbeyɛ ne yere, na ɔwoɔ ɔbabarima. Na nea Dawid yɛɛ no anso AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyen. Oduu ho no ɔkae se, “Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako yɛ ɔdefo, na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani.

² Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebreɛ,

³ ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte se ne babɛa.

⁴ “Da koro bi, ɔhoho bi baa ɔdefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne

nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, okokyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ohoho a wabesoe no no."

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuw saa obarima no yiye, na oka kyeree Natan se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se obarima a oyee saa no wu.

⁶ Esee se otua oguan bere no ka mmom ho anan se oyee bone saa a wannya ahummobo biara."

⁷ Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, "Wone saa obarima no! AWURADE, Israel Nyankopon, se, Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase.

⁸ Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnosoo a, anka mema wo bebre aka ho.

⁹ Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere.

¹⁰ Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere."

¹¹ "Esiene nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w'ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahu.

¹² Woeye eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu."

Dawid Gye Ne Bone To Mu

¹³ Na Dawid ka kyeree Natan se, "Maye bone atia AWURADE."

Natan buae se, "AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu.

¹⁴ Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, oba a wobewo no ama wo no bewu."

¹⁵ Natan koo ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

¹⁶ Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Okyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim.

¹⁷ Mpanyimfo a wowa ne fi sree no se onsore na one won nnidi, nanso wampene.

¹⁸ Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobebob no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyere no se abofra no awu? Anhwe a, ebeye ne ho biribi."

¹⁹ Na Dawid huu se n'afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?"

Wobuae se, "Yiw, wawu."

²⁰ Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiae a opetee ne ho aduhuam, na osesaa ne ntade no, okoo AWURADE fi kosoree. Afei, okoo n'ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobree no aduan, na odidii.

²¹ N'afotufu no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!"

²² Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmobo ama abofra no atena."

²³ Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midii abuada? Metumi asan de no aban kwa mu bio ana? Meko ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da."

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsenee, woo obabarima, na wotoo no din Salomo. AWURADE pee abofra no asem,

²⁵ na ode asem faa odiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE do no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.

²⁷ Yoab somaa abofu koo Dawid nkyen, koka kyeree no se, "Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu fi.

²⁸ Afei, fa asraafo a wooka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubanya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de."

²⁹ Enti Dawid dii n'akofu a wooka no anim koo Raba kofaa ho.

³⁰ Dawid tuu ohene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkyew no a aboodenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebre wo kuropon no mu.

³¹ Usan faa nnipa a wowa Raba no se nkoa, hyee won, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowa Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofu san koo Yerusalema.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

¹ Na Dawid babarima Absalom wo nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa obee

no din de Tamar.* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee.

³ Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima.

⁴ Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medo Tamar, Absalom nuabea no."

⁵ Yonadab kae se, "Eye, mekyere wo nea wobeye. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no se onka nkyere Tamar, na ɔmmeye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduan di a, wo ho beto wo."

⁶ Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyere no se, "Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnnoa biribi mma minni."

⁷ Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, konoa aduan maa no.

⁸ Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no.

⁹ Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n'anin no, wampe se odi. Na Amnon ka kyere n'asomfo a wɔwɔ ho no se, "Obiara mfi ha nkɔ!" Enti won nyinaa kɔe.

¹⁰ Afei, ɔka kyere Tamar se, "Fa aduan no bre me wo me pia mu, na bubu hye m'ano." Enti Tamar maa so de kɔɔ ho.

¹¹ Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyee ne so, na ɔkae se, "Wo ne me nna, me nuabea ɔɔfo."

¹² Na Tamar tee mu se, "Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wo Israel.

¹³ Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwiseafo akese a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na ɔbema woaware me."

¹⁴ Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwo ahɔɔden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

¹⁵ Eho ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔɔɔ a na ɔɔɔ no no. ɔteete mu se, "Fi ha kɔ ntem!"

¹⁶ Tamar nso teete mu se, "Dabi da. Se worepam me a fi ha mprenpren no ye

bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no."

Nanso Amnon ampe se obetie no.

¹⁷ ɔteee mu free ne somfo hyee no se, "Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!"

¹⁸ Enti ɔsomfo no pam no. Na ohye batakari tenten fefe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a ɔye ɔbabun ho no.

¹⁹ Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de osu sii kwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werehonibea wo Absalom fi.

²¹ Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye.

²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Were

²³ Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa free ohene mmabarima nyinaa se wammra ho.

²⁴ Absalom kɔɔ ohene nkyen kɔka kyere no se, "Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. Ohene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?"

²⁵ Ohene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yebeye ɔhaw ama wo." Ewo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbekɔ, na ohiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kae se, "Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho."

Ohene no bisaa no se, "Aden nti na ese se ɔbeka mo ho?"

²⁷ Nanso ohye no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyere ne nkurofo no se, "Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye."

²⁹ Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenate-naa won mfurum so, na woguanee.

³⁰ Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa."

* 13:1 Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

³¹ ǃhene no huruw sii fam, sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awershow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu hɔ kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n'adwene saa.

³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara."

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

Ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se ɔɔm kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amannee se, "Mahu se ɔɔm fi Horonaim kwan a eda bepɔw no nkyen mu hɔ no so reba."

³⁵ Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no."

³⁶ Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nɔsu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmi a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɔkotenaa Gesur hɔ mfe abiesa.

³⁹ Na Dawid a afei wagyaɛ Amnon wu no ho aɛm no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

¹ Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ɔhu Absalom.

² Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no se, "Hye da ye wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awershow nna bebree.

³ Na kɔ ɔhene nkyen kɔka aɛm a merebeka akyerɛ wo yi kyere no." Na Yoab kaa aɛm a ɔpe se ɔbea no kɔka no kyerɛɛ no.

⁴ Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n'anim butuw fam teeɛ mu se, "Ao Nana! Boa me!"

⁵ ǃhene no bisaa no se, "Eye aɛm ben?"

Obuaa no se, "Meye okunafo.

⁶ Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbepata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no.

⁷ Nanso abusua no nkae no kae se, 'Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.' Na se meye saa nso a, na minni obiara

a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera wɔ asase so ha."

⁸ ǃhene ka kyerɛɛ no se, "Gyae aɛm no ma me. Kɔ fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no."

⁹ Ɔkae se, "Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mefa ho sobo no."

¹⁰ ǃhene no kae se, "Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wɔ ho bio."

¹¹ Afei, ɔbea no kae se, "Fa AWURADE, wo Nyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegu bio."

ǃhene no nso kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ewɔ ne ti so mu baako mpo ho renka."

¹² Afei, ɔbea no kae se, "Ma wo somfo nka biribi kyerɛ me wura ɔhene."

Obuae se, "Kɔ so kasa."

¹³ ǃbea no bisae se, "Aden nti na wonye mma Onyankopon nkurofo senea wɔahye bɔ se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se wɔasi saa gyinae yi. Wompe se woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie.

¹⁴ Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho a fi ne ho no. Wɔn a ɔhwe wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ense se woye saa.

¹⁵ "Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, 'Ebia, ɔhene betie me,

¹⁶ na wagye yen a fi wɔn a wobetwa yen a fi Onyankopon nkurofo ho no nsam.'

¹⁷ 'Yiw, ɔhene no bɛma yen asomdwoe bio. 'Minim se wote se Onyankopon bɔfo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopon, nka wo ho.' "

¹⁸ ǃhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Mepe se mihu ade baako; mfa nhintaw me."

ǃbea no kae se, "Eye den aɛm, me wura?"

¹⁹ "Yoab na ɔsoma a wo ha ana?"

ǃbea no buae se, "Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na ɔsoma a me, na ɔkyerɛɛ me aɛm a menka.

²⁰ Ɔyee saa, senea mefa ɔkwan foforo so de saa aɛm yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bɔfo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase."

²¹ Enti ohene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyeree no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”

²² Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

²³ Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem.

²⁴ Nanso ohene hyee se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwe na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ohene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se ɔye ɔbarima ankasa.

²⁶ Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso a ma no. Na se oyi na ɔkari a, na eye kilogram abien ne fa.

²⁷ Na ɔwo mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoofe a emma ɔka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhuh ohene no da.

²⁹ Afei, Absalom soma kɔfrɛe Yoab se ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko.

³⁰ Eno nti, Absalom ka kyeree n’asomfo se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu.” Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyen bebisiaa no se, “Aden nti na w’asomfo akoto m’afuw mu gya?”

³² Na Absalom buaa no se, “Efise na mepe se wukobisa ohene ma me se, aden nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso ɔmpe se ohu m’anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me.”

³³ Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyeree ohene no. Afei, Dawid frɛe ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n’anim. Absalom beduu ohene no anim no, ɔɔɔ ne mu ase, na Dawid few n’ano.

15

Absalom Atuatew

¹ Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseenam ne apɔnko, na ɔɔɔ mmarima aduonum paa se wobedi n’anim.

² Adekyee biara, ɔsɔre ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na woakyere abusuakuw a wofi mu.

³ Na Absalom beka se, “W’asem ye de de, nanso ohene nni obiara a obetie.

⁴ Se meye otemmufɔ anka mepe. Anka nnipa de won nsem beba m’anim, na mabu won aten.”

⁵ Se nnipa pe se wɔkotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu.

⁶ Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n’afa.

⁷ Mfirihiya anan akyi no, Absalom ka kyeree ohene no se, “Ma menko Hebron na menkɔɔɔ afofe mma AWURADE senea mahye no bo no.

⁸ Bere a na mewɔ Gesur no na mehyee saa bo no se, ‘Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mebo afofe ama no wo Hebron.’”

⁹ Ohene no kae se, “Eye, kɔ na kodi wo bohye so.” Enti Absalom kɔɔ Hebron.

¹⁰ Bere a ɔwo ho no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kohwanyan ɔmanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, “Se mote torobento nne pe a, monka se, ‘Absalom adi hene wo Hebron.’”

¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee.

¹² Bere a Absalom rebɔ afofe no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwɔɔ no mu yee den na nnipa bebre no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankye, ɔɔɔfo bi baa Yerusalem beka kyeree ohene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woaye adom atia wo.”

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyeree ne mmarima se, “Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa.”

¹⁵ N’afotufo no buae se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye.”

¹⁶ Enti ohene no ne ne fifo sii mu kɔɔ preko pe a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n’ahemfi no so.

¹⁷ Ohene no ne ne nkurofo no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi,

¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho koe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

¹⁹ Na ohene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aden nti na woka yen ho reko? San kɔka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efise woye ɔhɔho wo Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu.

²⁰ Wudu ha nnara nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w’akyi

na kofa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkɛrɛ wo ne dɔ ne ne nokware.”

²¹ Nanso Itai ka kyereɛ ɔhene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobekɔ no, mekɔ bi a nea ebisi biara mfa me ho; se eye nkwa anaawu.”

²² Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno nti, Itai ne ne mmabarima ahansia ne won fifo kaa won ho kɛ.

²³ Awerehow kese sii asase no so, bere a ɔhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyereɛ sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyen. Na wobɔɔ aforɛ wo ho kosii se obiara seneɛ.

²⁵ Na ɔhene no ka kyereɛ Sadok se, “San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

²⁶ Nanso se ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepe, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no so.”

²⁷ Na ɔhene no ka kyereɛ ɔsofo Sadok se, “Me nyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho.

²⁸ Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan kɔ sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebisi wo Yerusalem, ansa na mako sare so.”

²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san kɔ Yerusalem, na wɔtenaa ho.

³⁰ Dawid faa ɔkwan a ɛko Ngo Bepow so no so a ɔreko no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refofo bepɔw no.

³¹ Bere a obi ka kyereɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwaresem.”

³² Woduu Ngo Bepow no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dɔte asra ne tirim, de kyere awerehowdi.

³³ Na Dawid ka kyereɛ no se, “Se wo ne me kɔ a, wobeye adeso ama me.

³⁴ San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, aseɛ no.

³⁵ Asɔfo Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a wɔafa wo me ho, pe se wɔkyere me no kyere won,

³⁶ na wɔbesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabehwehwe me, aka nea ereko so akyere me.”

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san kɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sian bepɔw no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo maa ahannu, bobɛ aba a wɔabo no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wo won so.

² ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurofo ntena won so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so ho, na won a ɔbre nti wobeto beraw no anom.”

³ Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wo he?” Siba buae se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkaɛ se, ‘Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

⁴ ɔhene no ka kyereɛ Siba se, “Se saa na ete de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobeka akyere me se menyɛ no, meye.”

Simeĩ Dome Dawid

⁵ Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wo Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomeɛ won. Na saa ɔbarima no din de Simeĩ, Gera a ɔye Saulo busuani babarima.

⁶ ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa won ho ahyia no nyinaa abo.

⁷ ɔteɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha ko! Mogyapefo a ɔte se wo! Ohuhuni!

⁸ AWURADE atua wo ka se wuhwie Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapefo.”

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Aden nti na ese se ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menko na minkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima beye? Se AWURADE aka akyere no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyere no se onnyae?”

¹¹ Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pe se okum me. Na den na esiw

Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnya no, momma ɔnnome, efise AWURADE na waka akyere no se ɔnye saa.

¹² Ebia AWURADE behu se woreye me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka."

¹³ Enti Dawid ne ne mmарima toaa so koo won kwan a saa bere no, na Simeі nso nam bepowa bi a eben won so. Ɔreko no nyinaa, na ɔredome, totow abo bo Dawid, tu mfutuma gu wim.

¹⁴ Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brewe ɔkwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee won ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmарima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka won ho.

¹⁶ Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, koo Absalom nkyen koka kyeree no se, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!"

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, "Eyi ne ɔkwan a wode w'adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w'adamfo anko?"

¹⁸ Husai ka kyeree Absalom se, "Mewo ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.

¹⁹ Nea eka ho bio ne se, hena na ese se mesom no? Senea mesom w'agya no, saa ara na mesom wo."

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, "Den bio na menyee?"

²¹ Ahitofel buaa no se, "Ko na wo ne w'agya mpenanom no nna, efise wagyaw won ho se wonhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nakabom so, na wode won ho bema wo."

²² Enti wosii ntamadan wo ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom koo ntamadan no mu, na one n'agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yee no perepere. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopon anom.

17

¹ Ahitofel ka kyeree Absalom se, "Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akotaa Dawid.

² Meto no wo bere a ɔbre nti, n'aba mu abu. Ɔne n'akofa nyinaa bebo hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mebo no ahwe,

³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema won nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rento kyima."

⁴ Saa nhyehyee yi soo Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, "Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwo ka."

⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyeree no. Afei obisaa no se, "W'adwene ne den? Yemfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyere yen w'adwene."

⁷ Husai buaa Absalom se, "Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi.

⁸ Wunim w'agya ne ne dom; woye akofa akese, na won ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyen a, w'agya nim de wo akodi mu; one n'akofa no rentena anadwo yi.

⁹ Sese mpo, wakotew ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, 'Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.'

¹⁰ Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye ɔkofi, na won a woka ne ho no nso koko ye duru.

¹¹ "Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubanya asraafo a won dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w'ankasa bedi asraafo no anim.

¹² Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmарima no mu baako mpo nka.

¹³ Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se ɔbo biara a ewo mu no beyam."

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, "Husai afotu no ye sen Ahitofel de no." Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ɔde ama no besee, senea ebeye a, ɔhaw ne abebrese beba Absalom so.

Husai Bo Dawid Koko Se Onguan

¹⁵ Na Husai kokaa asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyeree asofo Sadok ne Abiatar.

¹⁶ Ɔka kyeree won se, "Ntem! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnnテナ Asubonten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Ese se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, one n'akofa nyinaa bewuwu."

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, worenko kurow no mu na wonnsan mpue. Na woye nhyehyee bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ɔhene Dawid no bebre won.

¹⁸ Nanso abarimaa bi huu won se worefi En-Rogel ako Dawid nkyen nti, ɔkoka

kyeree Absalom. Na woguan koo Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n'adiwo mu.

¹⁹ Obarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea orehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

²⁰ Bere a Absalom mmарima no duu ho no, wobisaa ohea no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?"

Obuaa won se, "Na wowa ha de, nanso wootwa asuwa no ko." Absalom mmарima no hwehwee won, nanso wohanhu won nti, wosan koo Yerusalem.

²¹ Afei mmарima baanu no fii abura no mu, de mmirika koo ohene Dawid nkyen koboo no amanee se, "Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!" Wokaa Ahitofel afotu a ebema wakyere no akum no no kyeree no.

²² Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan ko n'agya.

²³ Ahitofel huu se n'anim agu ase, efise woomfa n'afotu no, ohyehyee n'afurum tenaa ne so, koo ne kurom. Ototoo ne nneema yiye, na okosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wo n'agya oda mu.

²⁴ Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan.

²⁵ Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye obarima bi a wofe na Yitra, a oye Israelni a owaree Abigail a oye Nahas babea, na oye Seruia nuabea, a oye Yoab na ba.

²⁶ Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so.

²⁸ Wobree no kete, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua,

²⁹ ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode bree Dawid ne ne nkurfo a woka ne ho no. Na wokae se, "Mo nyinaa moabrebree, na okom ne osukom de mo efise moanantew kwan tenten wo sare so."

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim.

² Yoab na na otua won mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima

Abisai a na oye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ohene no ka kyeree n'akofo no se, "Me ne mo na ereko."

³ Nanso ne mmарima no tiaa mu denneennen se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

⁴ Ohene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no.

⁵ Na ohene ne hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bokoo." Na asraafo no nyinaa tee saa ohye a ohene hyee n'asafohene no.

⁶ Enti oko no fii ase wo Efraim kwae mu.

⁷ Na Dawid mmарima no yee Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmарima mpem aduonu na wohweree won nkwa.

⁸ Oko no didi koo nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen won a wowuwuu wo afoa ano no.

⁹ Oko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmарima no bi mu. Opee se oguan wo n'afurumponko so, nanso oguan kofaa odoto bi mu wo odum bi ase. Odoto no kyekyeree ne tinwi, ma okaa mu. N'afurumponko no de, na ko ara na oreko enti, ogyaw no ho a, osensen odoto no mu a oretow donko wo wim.

¹⁰ Dawid mmарima no baako huu asem a asi no, oka kyeree Yoab se, "Mihuu Absalom se osensen dua bi so wo odoto mu."

¹¹ Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mama wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akoko-duru nkyekyeremu se siade."

¹² Obarima no buae se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ohene ka kyeree wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bone.'

¹³ Na se mibu ohene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ohene behwehwe nea oye saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

¹⁴ Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wo eyi ho." Enti, otwee mpeme abiesa de wowoo Absalom koma mu bere a na osensen odum no so a na onwui no.

* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuaso) no ne no tenaa Lo-debar no.

¹⁵ Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaee Israel taa.

¹⁷ Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn afi.

¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kae ɔno ara ne ho, efise ɔdwenee se, "Minni ɔbabarima biara a ɔbeyɛ nkae ade biara de akae me din." ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfre no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam."

²⁰ Na Yoab nso ka kyereɛ no se, "Se ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne."

²¹ Na Yoab ka kyereɛ Kusni bi se, "Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene." Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyereɛ Yoab se, "Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, aden ti na woƛe se woko? Wunni amanneeɔ biara a ebɛma wo abasobode biara."

²³ ɔkae se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyereɛ no se, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. ɔtoo n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba.

²⁵ ɔwemfo no tee mu ka kyereɛ Dawid na ɔhene no buae se, "Se ɔno nko ara na ɔnam de a, ebɛa, na ɔde asem pa nam."

Bere a ɔsomafo no reben no,

²⁶ ɔwemfo no huu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔtee mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

ɔhene no kae se, "Ebɛa na ɔno nso de asem pa na enam."

²⁷ ɔwemfo no kae se, "ɔbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas."

ɔhene no kae se, "ɔye onipa pa a, ɔde asem pa nam."

²⁸ Na Ahimaas tee mu, free ɔhene no se, "Biribiara ye!" ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopon. ɔde nnipa a woyee adom tiaa me wura ɔhene ahye ne nsa."

²⁹ ɔhene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yee n'adwene se ɔpe se ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye."

³⁰ ɔhene ka kyereɛ no se, "Gyina nkyen ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twenee.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam."

³² Na ɔhene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tiaa wo, pe se woye wo bone no, nhu amane se saa aberante no."

³³ ɔhene ho wosowee. ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. ɔreko no, ɔkae se, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

19

Yoab Ka ɔhene Anim

¹ Ankye na nkra duu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awereshow wɔ Absalom ho.

² Bere a asraafo no tee ɔhene no awereshow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awereshow.

³ Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu senea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu.

⁴ ɔhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

⁵ Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyereɛ no se, "Nne yeage wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreye eyi de gu yen anim ase te se nea yeage bone bi.

⁶ Wodo w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Woda no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka woƛe no saa.

⁷ Afei, fi kɔ mprempren, na koma asraafo no mo, na meɔ AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebɛma woagyigya asen kan no."

⁸ Na ɔhene no fii adi kotenaa kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se ɔwo ho no, obiara kɔɔ ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu.

⁹ Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akynnye. Na

nnipa no reka se, “Ohene no gyee yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu.

¹⁰ Na mprenmpren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsan mmra mmedi yen so.”

¹¹ Na ohene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase.

¹² Moye m’abusufo, m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?”

¹³ Dawid ma wokoka kyerere Amasa se, “Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen.”

¹⁴ Afei, Amasa boɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, “Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

Dawid San Kɔ Yerusalem

¹⁵ Na ohene no de n’ani kyereɛ Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no.

¹⁶ Gera a ɔye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɛ ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid.

¹⁷ Ɔreko no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na ɔye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Woyee ntem dii ohene no kan koduu Yordan ho.

¹⁸ Wotwa koo baabi a eho nno kofaa ohene fifo no de won twaa asu no, na woyee nea wope biara maa won.

Bere a Gera ba Simeɛ twaa asu no, kokotow ohene no,

¹⁹ sree no se, “Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae bone a w’akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ohene yi fi w’adwene mu.

²⁰ Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.”

²¹ Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simeɛ se owu, efise odomee nea AWURADE asra no no.”

²² Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!”

²³ Enti ohene no kaa ntam kyereɛ Simeɛ se, “Worenkum wo.”

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

²⁴ Mefiboset a ɔye Saulo nena nso kohyiaa ohene no bi. Efi bere a ohene koe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ohene san baa asomdwoe mu no.

²⁵ Ohene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?”

²⁶ Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ohene ako.’

²⁷ Siba abesee me akyerɛ me wura ohene se mame se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye.

²⁸ Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ohene, nanso, waahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?”

²⁹ Ohene ka kyereɛ no se, “Aden nti na w’asem aware? Meye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyereɛ ohene no se, “Se me wura ohene asan aba fie dwoodwooyi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se orebeboa ama ohene atwa Yordan.

³² Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwotwe, na ɔye odefo kese. Ono na omaa ohene biribi dii bere a na ote Mahanaim no.

³³ Ohene no ka kyereɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ohene se, “Aka me nna ahe a ese se me ne wo kotena Yerusalem, Nana?”

³⁵ Madi mfihihia aduwotwe, na biribiara nye me akonno. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adesoa nko ara na meye ama Nana.

³⁶ Anuonyam a mepe ara ne se me ne Nana betwa asu no.

³⁷ Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma one me wura ohene nko na ade pa biara a wope no, ye ma no.”

³⁸ Ohene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

³⁹ Enti nnipa no nyinaa ne ohene twaa Yordan, ohene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san koo ne kurom.

⁴⁰ Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ohene twaa asu no.

Ohene Ho Akyinnyege

⁴¹ Ankye, Israel mmарima nyinaa baa ohene ho bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa ohene koe, na wode Ohene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efise, ohene no ye yen busuani pee. Aden nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeannye no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

⁴³ Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo ohene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmарima no ano yee den sen Israel mmарima no.

20

Seba Atuawew

¹ Otokwapefo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benyamin babarima, hyen torobento teee mu se,

“Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima,

mommra na yen nyinaa nko yen kurom!”

² Enti Israel mmарima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmарima no de, wotenna won hene nkyen, na wowowaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Bere a oduu n’ahemfi ho wo Yerusalem no, ohye se ne mpenanom du a ogyaw won ho no, womfa won nkohye kokoa mu baabi. Na ese se woma won won ahiade nyinaa, nanso one won renna bio. Enti won mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda.

⁴ Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ommeka biribi nkyere no saa bere no mu.

⁵ Enti Amasa koboo asraafo no amannee, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyeree Abisai se, “Saa otokwapefo Seba no rebchaw yen asen se nea Absalom haw yen no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na wagan akobo ne ho aguaa wo hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.”

⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ohene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon obo kese no ho no, Amasa hyiaa won. Na Yoab hye n’akotade a ode afoa abo n’ataaso. Otuu nten koo

n’anim se orekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu too fam.

⁹ Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyese mu, se nea ofefew n’ano.

¹⁰ Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benku mu. Na Yoab de afoa no woo ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no ho, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a oye panyin wo nsraadom no so no mu baako teee mu kyeree Amasa asraafo no se, “Obiara a otaa Yoab akyi ne obiara a owo Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.”

¹² Amasa daa ne mogyabura mu wo okwan no mfimfini. Na obarima no huu se asraafo no adu ho a wagyina rehwe Amasa no, otwee no fii okwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

¹³ Woyii Amasa fii okwan no mu akyi no, mmарima no nyinaa dii Yoab akyi se werekokyere Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wo Abel-Bet-Maaka.

¹⁵ Yoab asraafo no duu ho no, wotow hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wo kurow no akyi, de boo won ho ban fii atamfo ho na wopempem afasu no, pee se wodwiriw gu.

¹⁶ Na obee nyansafo bi teee mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ommra ha, na wama asem bi nkyere no.”

¹⁷ Yoab koo ne nkyen, na obisaa no se, “Wo na wofre wo Yoab no?”

Obuae se, “Yiw.”

Okae se, “Tie asem a w’afenaa pe se oka no.”

Obuae se, “Meretie.”

¹⁸ Okae se, “Tete no, na yeka se, Yerekope afotu wo Abel.”

¹⁹ Yeye asomdwoe ne nokware wo Israel. Wope se wosee kurow a adi nokware wo Israel. Aden nti na wope se wosee ade a eye AWURADE dea?”

²⁰ Yoab buae se, “Enye se mepese se mesese wo kuropon.

²¹ Nea merehwehwe no ara ne obarima bi a ne din de Seba a oye Bikri babarima a ofi Ephraim bepowa so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa obarima no bra, na mafi kurow no mu.”

Obee no ka kyeree Yoab se, “Wobetow ne ti afi ofasu no so ama wo.”

²² Afei, obee no kokaa n’afotu pa no kyeree nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ohyen torobento maa ne mmарima no bo

hwetee, maa obiara koo ne fi. Na Yoab san koo ohene nkyen wo Yerusalem.

²³ Yoab beyee Dawid asraafo no so sa-hene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ohene bammfo so panyin.

²⁴ Adoram na na ohwe adwumaye so, na Yehosafat a oye Ahilud babarima no kyerew ahemfo ho abakosem.

²⁵ Na Sewa ye asennii kyerewfo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asofo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

21

Dawid To Were Ma Gibeonfo

¹ Bere a Dawid di hene no, okom baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa AWURADE okom no ho asem. Na AWURADE kae se, "Esiame fo a Saulo ne ne fifo di wo kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na okom saa aba no."

² Enti ohene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, woye Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, worenkum won, nanso esiane Saulo ahopere nti, opee se otore won ase.

³ Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyira ne nkurofo bio."

⁴ Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo awereto wo so."

Enti Dawid koo so bisaa won se, "Enti den na menye? Monka nkyere me, na meye ama mo."

⁵ Na wobuae se, "Eye Saulo na odwenee ho se obesee yen, senea yerennya afa biara wo Israel.

⁶ Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo AWURADE anim wo Gibea bepɔw no so."

Ohene no kaa se, "Eye. Meye."

⁷ Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo AWURADE anim no nti.

⁸ Nanso ode Saulo mmabarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia babea no maa won. Jan de Saulo babea Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae.

⁹ Na Gibeon mmarima no kunkum won wo bepɔw no so wo AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum won wo bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a oye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew obotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan.

¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na oye Saulo mpena no aye no,

¹² okoo nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totoo oko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu wo Filistifo kurow Bet-San abonten so.)

¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ode mmarima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae.

¹⁴ Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis oboda a ewo kurow Sela a ewo Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa okom no so wo Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a oko no duu ne mpomponso no, Dawid brɛɛ.

¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wode afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka orebekum no.

¹⁷ Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko oko bio na amma Israel kanea annum no."

¹⁸ Eyi akyi, oko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ono nso ye abran no asefo no bi.

¹⁹ Oko foforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa.

²⁰ Oko bi a esii bio wo Gat nso, obarima bran bi a na oye nansia ne nansia a oye abran no aseni no

²¹ pee se obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ono nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n'akofo na wokunkum won nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

* **21:2** Din Amorini ye din a wode fre Kanaanfo nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15:16; Yos 24:18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9:7; 11:19). † **21:18** Na Sibekai da Dawid asraafokuw a sto so awotwe no ano (1 Be 27:11).

1 Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

2 Nsem a ewo dwom no mu ni:
"AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

3 me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankobe.

Oye me kyem, me nkwaye mu ahooden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

4 "Misu fre AWURADE; ono na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam.

5 Owu asorokye twaa me ho hyiae; osese yiri faa me so.

6 Oda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri.

7 "Na m'amanehunu mu no, misu free AWURADE.

Yiw, mefree me Nyankopon pee mmoa.

Otee me nne fii ne kronkronbea. Me sufere duu n'asom.

8 Na asase wosowee na ehinhimii; osoro fapem wosowee; wosowosowee, n'abufuw nti.

9 Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na nnyansramma dew fii mu.

10 Ofii osoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase.

11 Ote kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wo mframa ntaban so.

12 Ode sum kataa ne ho hyiae, ode osu mununkum dii n'anin kan.

13 Hann kese hyeren wo n'anin, na anyinam pa fii mu.

14 AWURADE boboo mu fi osoro; osorosoroni no teee mu dennen.

15 Otow n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam twa ma woyee basaa.

16 AWURADE kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho. Wotumi huu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

17 "Ofi osoro baa fam besoo me mu; otwee me fii asu a emu do mu.

18 Ogyee me fii m'atamfo a woye den nsam, atamfo a wokyi me na won ho ye den pa ara sen me.

19 Wobaa me so wo m'amanehunu da, nanso AWURADE payaw me.

20 Ode me baa baabi a bammoo wo; ogyee me, efise n'ani kum me ho.

21 "AWURADE atua me papaye so ka; me bem a midi no, wahye me anan mu.

22 Efise manantew AWURADE akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkoyee bone.

23 Ne mmara nyinaa gu m'anin; mentwee me ho mfii ne nhyehyee ho.

24 Me ho nni asem wo Onyankopon anim; matwe me ho afi bone ho.

25 AWURADE tuua me papaye so ka, efise minni fo wo n'anin.

26 "Woda wo ho adi se onokwafo kyere won a wodi nokware, won a wodi mu nso wo kyere won se wodi mu.

27 Wuyi wo kronkronye kyere okronkronni, nanso amumoye de wukyi won.

28 Wugye ahobreasefo, nanso w'ani ko ahantanfo so se wobebre won ase.

29 Wo AWURADE, woye me kanea. Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.

30 W'ahooden mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.

31 "Onyankopon de, n'akwan ye pe; AWURADE bohye nyinaa ba mu.

Oye nkatabo ma won a wohwehwe bammoo wo ne mu.

32 Hena ne Onyankopon, gye se AWURADE? Hena ne obotantim no, gye se yen Nyankopon?

33 Onyankopon ne m'aban a eye den; wagye me, na wama me kwan so aye pe.

34 Oma m'anammoo ho ye hare se oforote de;

Oma me gyina soronsorommea.

35 Osiesie me ma oko; na me basa tumi kuntun kobere mfrafrae tadua.

36 Woama me wo nkwaye kyem. Wo mmoa ama maye okese.

37 Woabo kwan tetree ama m'anan senea me nkotodwe rengurow.

38 "Metaa m'atamfo seee won; mannyina kosii se wodii nkogu.

39 Meyam won, meboo won hwee fam, na wantumi ansore; wohwehwee ase wo m'anan ase.

40 Wohyee me ahooden maa oko; woaka m'atamfo ahye m'anan ase.

41 Womaa wotan won ani guanee, na mesee won a wotan me nyinaa.

42 Wosu pee mmoa, nanso obiara ammegye won.

Wosu free AWURADE, nanso wannye won so.

43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so
mfutuma;
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.

44 “Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ
me kwaadu so.

Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo;
na nnipa a minnim wɔn som me.

45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;
wɔtɛ me nka pɛ ara a, wɔdɛ wɔn ho
ma me.

46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wɔdɛ ahopopo fi wɔn nsraban mu
ba.

47 “AWURADE tɛ ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me
nkwagye botan so.

48 Ono ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw
me so were;

ɔka amanaman no hye m’ase
49 na ogye me fi m’atamfo nsam.

Wode me si baabi a m’atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me
nsam.

50 AWURADE eyi nti, mɛkamfo wo wɔ
amanaman mu, Ao AWURADE.
Meto ayeyi dwom ama wo din.

51 “Wode nkonimdi akɛsɛ ama wo hene;
woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea
woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n’asefo afeɔɔ.”

23

Dawid Nsem A Etwa To

1 Eyi ne Dawid nsem a etwaa to:

“Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔso a eyɛ
nwonwa,
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
Israel nnwomhyehyefo mu otiban:

2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wɔ me tekrema so.

3 Israel Nyankopɔn kasae.
Israel botan ka kyereɛ me se:
‘Onipa a odi hene trenɛɛ mu,
na ɔdɛ Onyamesuro di hene no,

4 ɔtɛ sɛ anɔpa hann,
ɔtɛ sɛ anɔpa a omununkum nni ho
apueiwiw hann;
ɔtɛ sɛ osuto akyi hyerɛn,
na ɛma sare foforo pue fi asase mu.’

5 “Eyi me fi na Onyankopɔn ayi.
Yiw, ɔnɛ me ayɛ apam a ɛwɔ ho daa.
Ne nhyehyɛɛ yɛ afeɔɔ, bi nni ho bio, na
wɔasɔw ano.

Obɛhwɛ me yiyedi ne me nkɔso daa.

6 Na wɔn a wonnim Onyame no tɛ sɛ nsɔɛ
a wɔbɛtɔw agu,

efise wɔwɔwɔ nsa a eso mu no.

7 Eɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa
wɔn agu;
wɔdɛ ogya behyew wɔn dwerebee.”

Dawid Dɔmmarima

8 Din a edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima:
Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi
Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo akɛsɛ
Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu.
Ono na ɔdɛ ne peaw kum atamfo akofo
ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu no.

9 Nea ɔtɔ so abien wɔ baasa no mu no
ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahohi
aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu,
tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel
asraafo no nyinaa aguan no.

10 Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei,
na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso
AWURADE maa no dii nkonim saa da no.
Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii
bere a eɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no.

11 Nea odi ho yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi
Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no
boaa won ho ano wɔ Lehi, na wɔtɔw hyɛɛ
Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel
asraafo no guanee,

12 nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn
wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui.
Enti AWURADE ma odii nkonim.

13 Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam
ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekɛyeree
nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo
nimdeɔ aduasa no mu baasa sian kohyiaa
no wɔ ho.

14 Saa bere no na Dawid tɛ nsraban
mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso
akotena Betlehem.

15 Dawid daa n’akɔnnɔ adi se, “Ao, sɛ
minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ
kurow no pon no ano ho no bi a, anka
menom.”

16 Enti baasa no bu faa Filistifo no mu
kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ
Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie
guu AWURADE anim.

17 Ɔtɛɛɛ mu se, “AWURADE ma ɛmpare
me sɛ menom eyi! Saa nsu yi som bo tɛ
sɛ saa mmarima yi a wɔdɛ wɔn nkwa too
ho, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya.” Enti
Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no
dii no nhwesɔ bi ni.

Dawid Akofo Akɛsɛ Aduasa

18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai
nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔdɛ ne
peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa
baako pɛ mu. Saa akokodurusem yi nti ne
din hyetaa sɛ Baasa no.

19 Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa
no mu. Ɛwɔ mu, wannye din sɛ Baasa
no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no
safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okoyo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarmasem bebre a bi ne se, okum Moab akofo akese baanuu. Bere bi nso, ottaa gyata, ma wokotoo amoa mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso okyeree gyata no, kum no.

²¹ Bere bi nso, ode abaaporiwa a na okura no kum Misraimni okoyo kese bi a na ono kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ode kum no.

²² Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no.

²³ Na owo anuonyam sen won a na wofra Aduasa no mu no biara, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene.

²⁴ Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

²⁵ Sama a ofi Harod;

Elika a ofi Harod;

²⁶ Heles a ofi Palti;

Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

²⁷ Abieser a ofi Anatot;

Sibekai a ofi Husa;

²⁸ Salmon a ofi Ahoa;

Maharai a ofi Netofa;

²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibe'a (Benjamin abusuakuw mu) babarima;

³⁰ Benaia a ofi Piraton;

Hidai a ofi Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofi Bahurim;

³² Eliahba a ofi Saalbon;

Yaasen mmabarima;

³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;

³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;

³⁵ Hesro a ofi Karmel;

Paarai a ofi Arba;

³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;

Bani a ofi Gad;

³⁷ Selek a ofi Amom;

Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);

³⁸ Ira a ofi Yitri;

Gareb a ofi Yitri;

³⁹ Hetini Uria.

Won nyinaa dodow ye aduasa ason.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ohyee Dawid se omfa nnipakan so nhaw won a wowa Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, "Ko na kakan Israelfo ne Yudafu nyinaa."

² Enti ohene ne ka kyeree ne sahene Yoab se, "Kan nnipa a wowa asase yi so nyinaa, efi Dan a ewo atifi fam, de besi Beer-Seba a ewo anafu fam, na ama mahu nnipa dodow a wowa ha."

³ Na Yoab buaa ohene no se, "AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a wowa w'ahenni yi mu ase beterew mmoho oha. Na aden nti na wope se woye eyi?"

⁴ Na ohene no hyee no ketee se, wonkan nnipa nti, Yoab ne n'adwumayefo kakan nnipa a wowa Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan kotenaa Aroer, kurow a ewo obon no anafu a ekyerse Gad no. Afei, woko Yaser,

⁶ toaa so koduu Gilead a ewo Tatim-hodsi, toaa so koo Dan Yaan ne Sidon fa mu.

⁷ Afei, wobaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo* nkuropon nyinaa mu. Woko Yuda anafu, koduu Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san koo Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow a wonyae bre ohene no. Na mmarmima a woadu sogyadi mfe so wo Israel no dodow ye mpem ahanwotwe, na mpem ahannum nso wo Yuda.

Dawid Bone So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu no fo, nti oka kyerse AWURADE se, "Nea meye yi nti, maye bone. Enti AWURADE, mesre wo, yi saa afobu yi fi wo somfo so. Maye nkwaseade."

¹¹ Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a oye Dawid odehufo nkyen se:

¹² "Koka kyere Dawid se, Senea AWURADE se ni: 'Mede nsem abiesa reto w'anim. Yi mu baako na menye ntia wo.'"

¹³ Enti Gad koo Dawid nkyen kobisaa no se, "Okom mmra w'asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan won asram abiesa? Anaa, oyaredom mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkoma AWURADE."

¹⁴ Dawid ka kyerse Gad se, "Yewo ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efise n'adce dooso; nanso mma me koto nnipa nsam."

¹⁵ Enti AWURADE tow oyaredom guu Israel so anopa no ma edii nnansa. Na

* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi oman no so.

nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui.

¹⁶ Bere a ɔbofo no reyɛ ahoboa akɔsɛɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye! Gyae." Saa bere no na AWURADE bofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔbofo no, ɔka kyerɛɛ AWURADE se, "Me na mayɛ bone. Eyinom de wonnim ho hwee, den na wɔayɛ? Ma wo bofo nsee me ne me fifo."

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho."

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no.

²⁰ Bere a Arauna huu se ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bekotow ɔhene, de n'anim butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, "Aɔen nti na woaba, me wura?"

Dawid buae se, "Merebetɔ awiporowbea ho, na masi afɔremuka wɔ ho ama AWURADE, senea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae."

²² Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, "Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.

²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi."

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi da, mepe se metɔ, na merentumi mmo ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammo ho ka biara."

Enti Dawid tuaa dwetɛ beyɛ gram ahanum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no.

²⁵ Dawid sii afɔremuka wɔ ho maa AWURADE, na ɔboɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Na AWURADE tieɛ ne mpaebo maa ɔyaredɔm no gyae.

Ahemfo Nhoma A Edi Kan

Dawid Nkwakoraabere

¹ Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.

² Enti n'afotufu kae se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbɛda ne kokom, na ama yen wura ɔhene ho aye no hyew."

³ Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no.

⁴ Na ɔye ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbɛhwɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

⁵ Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabo akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnko kaa ho. ɔpɛɛ mmarima aduonum, tweɛ nteaseɛnam no ne apɔnko no dii n'anin.

⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛ no da, mpo se obebisa no se, "Den na woreye yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ se wɔbɛboa no ama wadi ɔhene.

⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampe se wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simeï, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

⁹ Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛben En-Rogel asuti ho. ɛho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ aforɛ. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpany-imfo.

¹⁰ Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo na no nkyen kobisaa no se, "Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwɛe?"

¹² Se wope se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi.

¹³ Kɔ ɔhene Dawid nkyen ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛɛ me bɔ se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye ɔhene?"

¹⁴ Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabo akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no.

¹⁶ Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menyɛ mma wo?"

¹⁷ Obuaa no se, "Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so.

¹⁸ Nanso mprenpren de, Adoniya na wabeye ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwɛe.

¹⁹ ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo sɛɛ ne nguan abo aforɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne Yoab a ɔye asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi.

²⁰ Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen nea wɔbɛkyere se onni w'ade se ɔhene.

²¹ Na se woanye biribi na se wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛye me ne me ba Salomo se amumɔyɛfo."

²² Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu ho.

²³ ɔhene afotufu no ka kyerɛɛ no se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ se oho wo." Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

²⁴ Obisae se, "Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na onni w'ade, na ɔtena w'ahengua so ana?"

²⁵ Nne, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodo sɛɛ ne nguan abo aforɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahye no ase. ɔfrɛɛ Yoab a ɔye asraafo so sahene no ne ɔsofo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se, 'ɔhene Adoniya nkwa so!'

²⁶ Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso.

²⁷ ɛye nokware se me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade se ɔhene no ho hwɛe?"

Dawid Si Salomo ɔhene

²⁸ Dawid kae se, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa ho.

* 1:5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † 1:7 Na Seruia ye Dawid nuabea. ‡ 1:7 Na Abiatar ye Ahimelek nenabarima.

²⁹ Na ohene hyee bo se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ohaw ne abebresee mu da so te ase yi,

³⁰ nne, mehye mmara se, wo babarima Salomo na obedi ade se ohene, na obetena m’ahengua so, senea mekaa ntam kyeree wo wo AWURADE, Israel Nyankopon, anim no.”

³¹ Na Batseba san kotow no bio, na otee mu se, “Me wura, ohene Dawid, ntena ase afebo!”

³² Na ohene Dawid hyee se, “Momfre osofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wobaa ohene anim no,

³³ ohene ka kyeree won se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nko Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumpunko so.

³⁴ Eho na osofo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyen torobento, na monteete mu se, “Ohene Salomo nkwa so!”

³⁵ Na se mosan de no ba ha a, obetena m’ahengua so. Obedi m’ade se ohene, efise mayi no se onye ohene wo Israel ne Yuda so.”

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! AWURADE a oye me wura, ohene Nyankopon no mmara no mmra mu saa.

³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho senea okaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyen wo de no mpo.”

³⁸ Enti osofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ohene ho bammfo faa Salomo de no koo Gihon asuti no ho a, na Salomo te ohene Dawid afurumpunko so.

³⁹ Eho na osofo Sadok faa ngotoa^s fii ntamadan^{*} kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyen torobento maa nnipa no nyinaa teeteete mu se, “Ohene Salomo nkwa so!”

⁴⁰ Na nnipa no nyinaa san ne Salomo koo Yerusalem a worebo mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepew ne nteeteemu no ano yee den ara kosii se, won nne no wosow asase.

⁴¹ Adoniya ne n’ahoho tee osebo ne nteeteemu bere a woreye awie won aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyegeye yi?”

⁴² Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a oye osofo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyeree no se, “Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.”

⁴³ Yonatan buae se, “Dabi da! Mmpren ara, yen wura ohene Dawid, asi Salomo ohene.

⁴⁴ Ohene no maa one osofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho bammfo rebu won ho ban, koo Gihon asuti ho. Womaa no tenaa ohene afurumpunko so,

⁴⁵ na Sadok ne Natan sraa no ngo se ohene foforo. Woreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gye-gyegeye no nkyerease ara ne no.

⁴⁶ Afei, mmpren, Salomo te ahengua so se ohene.

⁴⁷ Adehye mpanyimfo nyinaa koo ohene Dawid nkyen, komaa no mo, kae se, ‘Onyankopon mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!’ Na ohene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na oda ne mpa mu,

⁴⁸ na okaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon, a nne da yi wayi obi se ontena m’ahengua so wo bere a mete ase, na mihi nea ereko so nyinaa.’”

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gye bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan.

⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi aforemuka no so no mu.

⁵¹ Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi aforemuka no so, na orese se, “Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!”

⁵² Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, worenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.”

⁵³ Enti ohene Salomo free Adoniya, na wode no fi aforemuka no so koe. Okotow ohene no, na Salomo ka kyeree no se, “Ko fie.”

2

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To

¹ Dawid rebewu no, ode adwuma hyee Salomo nsa se:

² “Merekoo faako a ese se da bi oteasefo biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninye,

³ na ye nea AWURADE, wo Nyankopon, hwehwe se woye. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyede so senea wakyere wo Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso.

^s 1:39 Ngo a wobo din wo ha yi ye ngo a wobo din wo Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. ^{*} 1:39 Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wo Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

⁴ Se woye eyi a na AWURADE bedi ne bo a chye me no so se, 'Se w'asefo hwe won asetena, na wofi won koma ne won kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m'anin a, won mu baako betena Israel ahengua no so.'

⁵ "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofo asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum won, hwiee won mogya gui, asomdwoe bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n'aboso a ebo n'asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so.

⁶ Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko oda mu asomdwoe mu.

⁷ "Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adoe, na ma wonka won a wodidi wo wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adoe.

⁸ "Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. Odomee me denneennen, da a merewan ako Mahanaim no. Na obehiaa me wo Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no.

⁹ Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafu na wubehu okwan a wobefa so aka ne mogya agu."

¹⁰ Na Dawid wui, na wosiee no wo Dawid kurom.

¹¹ Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesu.

¹² Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

Salomo Ye N'ahenni Nhyehyee

¹³ Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so ana?"

Obuaa no se, "Eye asomdwoe so."

¹⁴ Na oka kaa ho se, "Mepe se woye me adoe bi."

Na Batseba bisae se, "Adoe ben."

¹⁵ Adoniya kae se, "Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se won hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efise AWURADE pe no saa.

¹⁶ Mprempren, ade baako na mepe se mesre wo. Mfa nkame me."

Okae se, "Wutumi ka."

¹⁷ Na otoa so se, "Kosre ohene Salomo ma me, na oremfa dekode no nkame wo. Ka na omfa Abisag Sunamni no mma me se me yere."

¹⁸ Na Batseba buae se, "Eye meka ho asem akyere ohene ama wo."

¹⁹ Enti Batseba koo ohene Salomo nkyen se okokasa ama Adoniya. Ohene no

soree se orebehiaa no, boo ne mu ase ansa na oretena n'ahengua so. Na ohye se womfa agua mmre ohene na, na otenaa ohene nifa so.

²⁰ Oka kyeree ohene se, "Mewo ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me."

Ohene no buaa no se, "Ka, me na. Meye ama wo."

²¹ Enti okae se, "Ma womfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware."

²² Ohene Salomo bisaa ne na se, "Aden nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubehisa ahemman nso ama no. Wunim se oye me nua panyin na osofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!"

²³ Na ohene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, "Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara.

²⁴ Na mprempren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ono a watim m'ase wo m'agya Dawid ahengua so, na wabo me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, senaa ohye me bo no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara."

²⁵ Enti, Salomo hyee Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

²⁶ Na ohene no ka kyeree osofo Abiatar se, "San ko wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efise, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wo n'abebrese nyinaa mu."

²⁷ Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyee wo Silo fa Eli asefo ho no so.

²⁸ Ewo mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kodom Adoniya atuataw no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika koo AWURADE ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua aforemuka no ho no mu.

²⁹ Bere a ohene Salomo tee asem yi, osomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

³⁰ Na Benaia koo AWURADE ntamadan kronkron no mu koka kyeree Yoab se, "Ohene se fi adi."

Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wo ha."

Enti Benaia san koo ohene no nkyen kokaa asem a Yoab aka no kyeree no.

³¹ Ohene no tee asem a Yoab kae no, oka kyeree Benaia se, "Ye nea okae no. Kum no wo aforemuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegwu ho afodi afi me ne m'agya fifo so.

³² Na AWURADE betua no kum a okum mmarmma atreenefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner

babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee.

³³ Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afodi ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afeɔɔ!"

³⁴ Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab* wɔ ne kurom wuram baabi.

³⁵ Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na ɔyii ɔɔfo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

³⁶ ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Sime ka kyereɛ no se, "Si ofi wɔ Yerusalema ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabara.

³⁷ Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so."

³⁸ Na Sime buae se, "W'atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene behye se menyɛ no, meye." Enti Sime tenaa Yerusalema kyɛ yiye.

³⁹ Na mfe abiesa akyi no, Sime asomfo baanu guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka babarima nkyɛn. Bere a Sime huu faako a wɔwɔ no,

⁴⁰ ɔhyehyɛɛ n'afurum, kɔɔ Gat, kohwehweɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalema.

⁴¹ Salomo tee se Sime afi Yerusalema ako Gat asan aba no,

⁴² ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Sime bae, na obisaa no se, "Mamma woanka ntam AWURADE din mu se, worenko baabara, na se anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se, 'Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.'

⁴³ Adɛn nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanye m'ahyede?"

⁴⁴ Na ɔhene no ka kaa ho se, "Akyinnye biara nni ho se wokae amumɔye a woyɛɛ m'agya, ɔhene Dawid. AWURADE betwe w'aso wɔ ho.

⁴⁵ Na me de, menyɛ AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so."

⁴⁶ Na ɔhene no hyɛ Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa Sime de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

3

Salomo Sɛ Nyansa

¹ Salomo ne Misraimhene Farao yeɛ apam, nam so waree ne babea. ɔde no betenaa Dawid kurom, kosii se osii

n'ahemfi sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo Yerusalema ho fasu nso wiei.

² Saa bere no mu, na Israelfo ho afoɛ wɔ sorɔnsorɔmmae, efise na wonsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so ɛ.

³ Salomo kyereɛ ne do a ɔwɔ ma AWURADE, efise na ɔnam n'agya Dawid nkyerekyerɛ anammon so pɛpɛpɛ. Mmom na ɔbo afoɛ wɔ sorɔnsorɔmmae ho, hyew aduhuam wɔ ho nso.

⁴ Gibeon na na afoɛmuka no mu atitiriw wɔ, eho na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew afoɛ apem wɔ afoɛmuka so.

⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Dɛn na woɛ? Bisa na mede bema wo."

⁶ Salomo kae se, "Woadaa adɔɛ kese pa ara adi akyerɛ m'agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye ɔtreneeni a ne koma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adɔɛ kese yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n'ahengua nso so.

⁷ "Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene,* se minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m'adwuma.

⁸ Eha na w'akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn.

⁹ Eno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurɔfo so, na obetumi ahu papa ne boɛ ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a woyɛ wo de yi so?"

¹⁰ AWURADE ani ɔɔ Salomo mmuae no, na n'ani gyee se obisaa nyansa.

¹¹ Enti AWURADE buae se, "Esiame se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti,

¹² mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da.

¹³ Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu.

¹⁴ Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten."

¹⁵ Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. ɔkɔɔ Yerusalema kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon.

Salomo Bu Atɛntreneɛ

* 2:34 Na wosie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, efise na ɔman amusiei nni ho saa bere no. † 2:39 Gat wɔ Filisti.

* 3:7 Salomo dii ade se ɔhene no, na wadi beyɛ mfe aduonu.

¹⁶ Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ohene no nkɛyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma wɔn.

¹⁷ Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesrɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie ho.

¹⁸ Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho.

¹⁹ “Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no.

²⁰ Na ɔsɔrɛe anadwo no faa me ba fii me nkɛyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkɛyɛn, ma ɔdaa.

²¹ Ade kyee a mɛpɛɛ sɛ mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu sɛ enyɛ me ba no koraa.”

²² Ɛho ara na ɔbea baako no gyee hwanan kae se, “Abofra a wawu no yɛ wo ba no, ɛnna nea onwui no nso yɛ me de no.”

Ɛnna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no yɛ wo ba no, na nea onwui no nso yɛ me de no.” Enti wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ohene no anim.

²³ Ohene no kae se, “Momma yɛmpɛ asɛm no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no yɛ ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

²⁴ “Sɛ saa na ɛte de a, mommrɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ohene no.

²⁵ Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”

²⁶ Na ɔbea a nokware, ɔyɛ abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi asɛm yiye no tɛtɛɛɛ mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesrɛ wo nkum no!”

Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ɛɛɛɔ yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

²⁷ Ɛho na ohene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”

²⁸ Ohene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atentrenee no ho.

4

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

¹ Enti Ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

² Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria*.

³ Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔyɛ asennii akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔsɛm kyerɛwfo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ asɔfo.

⁵ Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfo no, na na ɔyɛ ohene fotufo a ɔde ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo.

Abda babarima Adoniram na na ohwɛ adwumayɛfo so.

⁷ Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wogyɛ nnuan fi ɔmanfo nkɛyɛn de kɔma ahemfiffo. Wɔn mu biara hwɛ di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwɛ Makas, Saalhim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwɛ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛben Saretan a ɛwɔ Yesreel anafɔ ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

¹³ Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropon aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho.

¹⁴ Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

¹⁵ Na Ahimaas wɔ Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat.

¹⁶ Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

¹⁷ Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

¹⁸ Na Ela babarima Simei wɔ Benjamin.

¹⁹ Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basan-hene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ohwɛ Yuda asase so.

Salomo Nkɔso Ne Nyansa

* 4:2 Na Asaria yɛ Ahimaas babarima na Ahimaas nso yɛ Sadok a na ɔyɛ ɔsɔfo no babarima

²⁰ Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na won ani so.

²¹ Salomo dii ahemman[†] nyinaa so, fi Asubonten Eufrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi won so wo saa nsase no so no de sonkahiri bre Salomo, na wokɔ so som no ne nkwan na nyinaa.

²² Nnuan a na wohia daa wo Salomo ahemfi no ye askresiam pa susukoraa oha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa,

²³ anantwi a woadodo wo buw mu du, anantwi a wode wura ayeɛn won aduonu, nguan anaa mmirekyi oha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a woadodo.

²⁴ Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewo Asubonten Eufrate atoe fam nyinaa de fi Tifsa[‡] kosi Gasa. Na asomdwoe wo asase no so mmaa nyinaa.

²⁵ Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wo ne fi ne ne bohe ne borodoma mfiyifuw.

²⁶ Na Salomo wo aponkɔdan mpem anan ma ne nteaseenam aponko ne aponko mpem dumien.

²⁷ Amansin mu amradofo na na woma ohene Salomo ne n'asennii nnuan pepere wo won osram osram nnuanma no mu.

²⁸ Na wode atoko ne sare a eho hia bre adehye aponko no wo won nnae.

²⁹ Onyankopon maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea.

³⁰ Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so.

³¹ Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wo aman a atwa ne ho ahyia no so.

³² Obuu mme mpem abiesa, na okyerew nnwom apem ne anum.

³³ Na otumi ka affide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwere a efi ofasu mpaape mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso.

³⁴ Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu won ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5

Asɔredansi Ho Ahoboa

¹ Na Tirohene Huram ye ohene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a otee se wɔasra Salomo ngo se ohene se onni n'agya Dawid ade no, osomaa n'asomafo kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa.

² Salomo de saa nkra yi maa se wɔnsan mfa nkɔma Huram:

³ “Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhye AWURADE ne Nyankopon din anuonyam, esiane akokoakoko a one aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anye kosii se AWURADE de n'atamfo hyee n'anan ase.

⁴ Nanso mprenpen, AWURADE, me Nyankopon ama me ahofo wo afa nyinaa, minni tamfo biara na biribiara reko yiye.

⁵ Ne saa nti, maye adwene se mesi asɔredan ama AWURADE, me Nyankopon senea AWURADE ka kyeree m'agya Dawid se me na meye no. ‘Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'anan mu no besi asɔredan ahye me din anuonyam.’

⁶ “Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegye ama won no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wo nnuabu mu.”

⁷ Bere a Huram tee Salomo nkra no, n'ani so yiye kae se, “Ayeyi nka AWURADE nne, efise wama Dawid oha nyansafo se ommedi saa oman kese Israel yi so.”

⁸ Enti Huram de nkra kɔmaa Salomo se, “Me nsa aka nkra a wode bre me no, na meye w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne opepaw nnua abre wo.

⁹ M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmepow so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wode aye okorow no, de ako baabiara a wobekyere. Eno akyi no, yebesam mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no.”

¹⁰ Huram faa saa okwan yi so maa Salomo sida ne opepaw nnua senea ope,

¹¹ na Salomo maa Huram fifo atoko ton 3,600 ne ngo kronkron galon 120,000.

¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu do, senea ohyee no bo no. Na Huram ne Salomo yee asomdwoe apam.

¹³ Na ohene Salomo kyerew adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din.

¹⁴ Osomaa won akuwakuw kɔɔ Lebanon. Osram biara mu, nnipa mpem du ko, senea ebeye a, obarima baako biara bedi osram baako wo Lebanon, na wadi asram

[†] 4:21 Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopon hyee Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). [‡] 4:24 Tifsa ye kurow titirih bi a eben Asubonten Eufrate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso ye anafɔ apuei hye ano.

abien wɔ fie. Adoniram na na ohwe saa adwumayefo yi so.

¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduɔson; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so,

¹⁶ ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbehwe adwuma no so.

¹⁷ Ohene no hye ma abotwafo no pae, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho sɛnea wɔde behye Asɔredan no fapem.

¹⁸ Mmarima a wofi Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ohene Salomo si maa AWURADE no tenten mu ye anammɔn aduokron, ne tɔw ye anammɔn aduasa na ne soroko ye anammɔn aduanan anum.

³ Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ɛne asɔredan no ntɔwmu ye pɛ. Na ne tɔw nso ye anammɔn dunum.

⁴ Salomo yee mfensere wɔ ɔfasu no soro hyiae.

⁵ Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae.

⁶ Na eye aban a etoa so abiesa a ase dan no tɔw mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a eto so abien no tɔw ye anammɔn akron na apampamu dan no tɔw ye anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ehyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ekyere se woamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu.

⁷ Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebɛa ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛ anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea ho.

⁸ Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafɔ fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a eto so abien no so na foforo nso wɔ adan a eto so abien ne abiesa no ntam.

⁹ Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yee ani nsamso no.

¹⁰ Sɛnea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara soroko ye anammɔn ason.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi bree Salomo se,

¹² “Saa Asɔredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyee w’agya Dawid no so.

¹³ Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurofo akyi da.”

Asɔredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiee asɔredan no si.

¹⁵ Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ekataa fasu no anim. Wɔde sida na ekataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpɛpaw kataa abrannaa no so.

¹⁶ Otwa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no ti mu ho pɛ. Na eho ntɔwmu ye anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam ho, de kosi ani nsemee no so.

¹⁷ Asɔredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduosia.

¹⁸ Wɔde sida na ɛsam abo afasu a ewɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asɔredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi.

²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne tɔw ye anammɔn aduasa, na ne soroko nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakokɔ[†] ankasa duraa n’afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afoɔremuka a wɔde sida aye no ho.

²¹ Afei, asɔredan no mu nkae no, ɔde sikakokɔ ankasa sam ho nyinaa, na ɔde sikakokɔ yee nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron ho, de bɔ ho ano ban.

²² Enti ɔde sikakokɔ duraa Asɔredan no ho nyinaa,[‡] kronkron mu kronkron ne afoɔremuka no nyinaa ho, de wiei.

²³ Kronkronbea mu ho, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara soroko ye anammɔn dunum, de sisia ho.

²⁴ Kerubim baako biara ntaban mu tɔw ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa.

²⁵ Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kese ye pɛ

²⁶ a ɔbaako biara soroko ye anammɔn dunum.

²⁷ Salomo de wɔn sisi benee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu ho. Wɔn ntaban mu tɔw no fi ɔfasu baako kɔka

* 6:1 ɔsram Sif no ye Kɔtɔnimma. Sif no ye ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu. † 6:20 Sikakokɔ no kyere Onyankɔpon anuonyam. ‡ 6:22 ɔde sikakokɔ duraa aduhumayefo afoɔremuka no mu (7:48; 2 Mose 37.25-28).

ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini.

²⁸ Na ɔde sikakokɔɔ duraa kerubim abien no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, ɔdii adwinni a ɛye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho.

³⁰ Na ɔde sikakokɔɔ duraa adan abien no abrannaa so.

³¹ Ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu ho no, Salomo de ngodua yee apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum.

³² Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakokɔɔ duraa ho.

³³ Afei, ɔde ngodua yee apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa ho kɔ asɔredan no mu.

³⁴ Ɔde ɔpɛpaw nnua yee apon abien a wɔbobow, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so se, emu biara tumi bobow gu ɛno ara so.

³⁵ Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wode sikakokɔɔ adura ho.

³⁶ Wosii adiwo ho afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiesa biara so.

³⁷ Wɔtoɔ AWURADE ASɔredan fapem no ɔsram Sif (a ɛte se Ɔɔtonimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no.

³⁸ Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul[§] mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wode sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfi

¹ Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfihihia dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si.

² Na wɔfre Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.* Na ne tenten mu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛw ye anammɔn aduɔson anum, na ne soroko ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadam anan a wɔatoto ahyehye no tee no so.

³ Na wɔabo sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso gugu afadam a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu.

⁴ Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiesa abiesa a edidi nhweanim.

⁵ Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiesa abiesa a edidi nhweanim.

⁶ Osii afadam asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadam so.

⁷ Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wɔ ho. Ɛho na na Salomo tena di nsem. Na wode sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so.

⁸ Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔye ne yerenom no mu baako.

⁹ Abo akese a wɔatwa no pɛpɛɛɛ a ne bo ye den yiye na wode sii saa adan no.

¹⁰ Abo a wode too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien.

¹¹ Abo a ne bo ye den yiye a wode sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛɛɛ a sida mpuran nso ka ho.

¹² Adiwo keso no afasu no nso, woto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesa biara so, te se afasu a ɛwɔ AWURADE ASɔredan mfimfini mu ho a ntwironoo kwan ka ho.

Nneema A Wode Siesie ASɔredan No Mu

¹³ Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase se omfi Tiro mmra,

¹⁴ efise na ɔye odwumfo a onim kobere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbeyee adwuma maa ɔhene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kobere mfrafrae afadam abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonum ason, na ne afefarem nso ye anammɔn dunwotwe.

¹⁶ Ɔde kobere mfrafrae yee afadam no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammɔn ason ne fa.

¹⁷ Ntaaso biara nso, wode ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho.

¹⁸ Na ɔyee atoa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesiee ntaaso a ɛwɔ afadam no atifi.

¹⁹ Ntaaso a ɛwɔ afadam a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne soroko ye anammɔn asia.

²⁰ Ntaaso biara a na ɛwɔ afadam abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, ɛye kurukuruwa a etoa ɔtan a wɔanwen no so.

[§] 6:38 Ɔsram Bul no ye Yudafo ɔsram awotwe a ereko Ahinime mu. efise na wɔahyehye sida adum no te se kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

* 7:2 Na wɔfre no Lebanon Kwae Ahemfi,

²¹ Huram de afadum no sisii Asoredan no kwan ano a baako kyere anafu fam na baako nso kyere atifi fam. Otuo baako a ekyere anafu fam no din Yakini (Ode tim) na nea ekyere atifi fam no, otuo no Boas (Ne mu na ahoden wo).

²² Afadum no ntaaso no, woyee no se sukooko. Saa na oye de wiewe afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammun dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammun ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammun aduanan anum.

²⁴ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammun baako biara mu no, na anantwi sese asia wo so a wagu ama afra nsukorade no.

²⁵ Na Po no si nsiasa a eye kobere mfrafrae anantwi dumien sese so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafu fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam.

²⁶ Na Po no afasu mu piw beye nsateatao abiesa, na ano no tiew te se kurukuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galon mpem dubaako.

²⁷ Huram san yee nteaseenam du a wode tiew nsu a emu biara tenten mu ye anammun asia na ne tiew mu nso ye anammun asia, na ne soroko ye anammun anan ne fa.

²⁸ Na senea woyee nteaseenam no ne se, ewowo ntetareho ntrantraa a wabram so.

²⁹ Wode gyata, anantwi ne kerubim a wasen siesie ntetareho no ne nnade a wode bram opon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne won ase na wagu nhwiren a waghiehye, de asiesie won.

³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wo kobere mfrafrae ntawahonan anan ne kobere mfrafrae ntawahodade. Na nteaseenam biara twotwow no wo nnyinaso afadum de ma kobere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na woadi nhwiren a waghiehye adwinni.

³¹ Nteaseenam no biara wo nnyinaso kurukuruwa bi wo n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, ko soro beye onammun baako ne fa wo teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammun abien ne nsateaa abiesa. Eho no na wode nhwiren a waghiehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa.

³² Ntetareso no ase na ntawahonan anan a wode atoa ntawahodade so a wagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na

efi ntawahonan no dantaban ano kosi ano ye anammun abien ne nsateaa abiesa,

³³ a na ete se teaseenam a ewo ntawahonan abien. Emu ntawahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kobere mfrafrae na eyee.

³⁴ Na nsusumu nsa anan wowo nteaseenam no atwotwow anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so.

³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne tiew ye nsateaa akron wo. Nsusumu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wagu ama ene teaseenam no atoa mu.

³⁶ Wode kerubim, gyata ne mmedua a wasen siesie ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na wagu nhwiren a waghiehye atwa ho nyinaa ahyia.

³⁷ Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na wogu ne nyinaa wo ade koro mu.

³⁸ Huram san yee kobere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu tiew ye anammun asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu.

³⁹ Ohyehye nsu nteaseenam no anum wo Asoredan no anafu fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafu apuei fam twotwow so.

⁴⁰ Afei, oye nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiew biribiara a ohene Salomo kyeree no se onye wo AWURADE Asoredan no ho:

⁴¹ Afadum abien,

afadumti a woyee no se asuhina abien a esisi afadum no atifi,

ntweaban a woyee no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

⁴² atoa nseso ahannan a esensen nkonsankonson a egu ntaaso no so (atoa a waghiehye no ntenten so abien a biara sa nkonsankonson a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

⁴³ nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so,

⁴⁴ Po no ne anantwi dumien a ehyehye ase,

⁴⁵ Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ohene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a wapow ho.

⁴⁶ Ohene no ma wogu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so.

⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asɔredan no mu:

sikakokɔɔ afɔremuka,
sikakokɔɔ kyerɛwpon a Ne Daa Nwɔho
brodo gu so,

⁴⁹ sikakokɔɔ kaneadua[†] a anum sisi
anafo fam,

na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu
kronkron anim ho;

nhwiren a wɔde asiesie ho, akanea ne
mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakokɔɔ,

⁵⁰ nkuruwa, akanea adabaw, nsiso,
nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu
nyinaa ye sikakokɔɔ nko ara;

ɔkwan ano apon a ɛko kronkron mu
kronkron ne Asɔredan no mu ne anim
nyinaa, wɔde sikakokɔɔ duraa ho.

⁵¹ Ɔhene Salomo wiee AWURADE
asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na
Salomo de akyede a n'agya Dawid ato
din no nyinaa a eye dwete, sikakokɔɔ
ne nkuku ne nkaka ba bekora wɔ
adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan
mu ho.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu

¹ Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw
ne mmusua biara mu ntuanfo nyinaa, se
wonhyia wɔ Yerusalem. Na ese se wɔfa
AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ewɔ
wɔ Dawid kurow a wɔfre no Sion no mu,
de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu ho.

² Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim
wɔ afirihyia afahye a wɔfre no Guankɔbea
Afahye no ase wɔ ɔsram Bul (beye Ahin-
ime) mu.

³ Bere a ntuanfo no duu Israel no, asɔfo
no maa adaka no so.

⁴ Afei, asɔfo no ne Lewifo maa AWURADE
Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ
Asɔredan no mu a eho nkuku ne nkaka a
wɔatew ho no ka ho.

⁵ Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa
twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti,
obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ
adaka no anim.

⁶ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam
Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron
mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no
ntaban ase.

⁷ Kerubim no tɛw wɔn ntaban mu wɔ
Adaka no so, ma eyee se kyinii wɔ Adaka
no ne ne nnua a esuso mu no so.

⁸ Na nnua a esuso mu no woware ara
kosi se, se obi gyina Asɔredan no kwan
a ewɔ anim dan kese a eye kronkronbea
no ano a, oho, nanso se ogyina akyi de a,
onhu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nne.

⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka abo
apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb
no, faako a AWURADE ne Israelfo yee apam,
bere a wofii Misraim no.

¹⁰ Asɔfo no refi Kronkron mu Kro-
nkron ho no, omununkum behyee AWU-
RADE Asɔredan no ma.

¹¹ Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi
no so, efise AWURADE anuonyam behyee
Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo bɔɔ mpae se, "AWURADE,
woaka se wobetena omununkum kabii
mu.

¹³ Nanso masi Asɔredan a ewɔ an-
uonyam ama wo a wubetumi atena mu
afebɔɔ."

¹⁴ Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ
Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa
wɔn se,

¹⁵ "Nhyira nka AWURADE, Israel
Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyee m'agya
Dawid no so.

¹⁶ Na ɔka kyerɛɛ m'agya se, 'Efi da a
mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no,
manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw
no mu a ese se wosi asɔredan, de hye me
din anuonyam. Nanso mprenpren, mayi
Dawid se onni hene wɔ me nkurofo so.'"

¹⁷ Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pɛɛ
se osi Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel
Nyankopɔn din anuonyam.

¹⁸ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, 'Eye
se wope se wusi Asɔredan de hye me din
anuonyam,

¹⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo
mmabarima no mu baako na obesi.'

²⁰ "Na mprenpren, AWURADE aye nea
ɔhyee ho bɔ no, efise madi ade se ɔhene,
asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan
yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din
anuonyam.

²¹ Na masiesie baabi wɔ ho ama Adaka
a AWURADE Apam a ɔne yen agyanom yee
wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim no."

Salomo Mpaebɔ

²² Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa
kyerɛɛ ɔsoro wɔ AWURADE afɔremuka no
anim wo Israelfo no nyinaa anim.

²³ Ɔbɔɔ mpae se,

"AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyame
biara nni ho a ɔte se wo wɔ ɔsoro anaa
asase so. Wudi wo bohye so, na woda wo

[†] 7:49 Na kaneadua baako a ewɔ mman ason na na ewɔ ntaban no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

dɔ a enni awiei adi kyere wɔn a wotie wo, na wɔpe se woye w'apede nso.

²⁴ Wo bɔ a wohyee wo somfo Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bɔ no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ "Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efise woka kyeree no se, 'Se w'asefo hwe wɔn abrabo yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.'

²⁶ Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahye wo somfo, m'agya Dawid no so.

²⁷ "Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo.

²⁸ Tie me mpaebo ne m'adesre, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne.

²⁹ Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no.

³⁰ Tie m'ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi ɔsoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

³¹ "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a,

³² eno de, tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo baanu no a eye nea wɔabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

³³ "Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise woye bone atia wo, na se wodan ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo, na wɔbo wo mpae wɔ Asɔredan mu ha a,

³⁴ eno de, tie fi ɔsoro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsan nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

³⁵ "Se ɔsoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpae wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bone, na wodan fi wɔn bone ho, efise woatwe wɔn aso a,

³⁶ eno de, tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye wɔn. Kyere wɔn nea eye, na ma osu nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

³⁷ "Se ɔkom si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurofo a, senea ɔhaw no te biara no,

³⁸ se wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a,

³⁹ tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu.

⁴⁰ Na wobesuro wo, na wɔanantew w'akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

⁴¹ "Na se ananafa te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din keke no a,

⁴² wobete wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wɔbo mpae wɔ saa asɔredan yi mu a,

⁴³ tie fi ɔsoro ho a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwo asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

⁴⁴ "Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia wɔn atamfo, na se wɔbo mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,

⁴⁵ eno de, tie wɔn mpaebo fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

⁴⁶ "Se woye bone tia wo a, na hena na ɔnye bone da? Wo bɔ befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na woafa wɔn nnommmu de wɔn ako ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so.

⁴⁷ Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, 'Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,'

⁴⁸ na se wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbo mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a,

⁴⁹ eno de, tie wɔn mpaebo fi ɔsoro baabi a wote ho. Ye wɔn apede ma wɔn,

⁵⁰ na fa wo nkurofo a woye bone atia wo no bone kye wɔn. Ma wɔn nnommmufo nhu wɔn mmobo,

⁵¹ efise woye wo nkurofo, w'agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.

⁵² "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so.

⁵³ Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyeree wo somfo Mose se, woatwe Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapade sononko."

Asɔredan No Anobue

⁵⁴ Bere a Salomo wiee saa mpaebo ne n'abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa

AWURADE afõremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyereɛ ɔsoro.

⁵⁵ Ogyinaa hɔ teeɛ mu, hyiraa Israelfo no se,

⁵⁶ “Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ɔhome, senea ɔhyee ho bɔ no. Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu.

⁵⁷ AWURADE, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da.

⁵⁸ ɔmma yenya ɔpe a yede beye n’apɛde wo biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so.

⁵⁹ Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen.

⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni hɔ.

⁶¹ Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Munni ne mmara ne n’ahyede so daa, senea moye no nne yi.”

⁶² Na ɔhene no ne Israelfo a woka ne ho no bɔɔ afɔre maa AWURADE.

⁶³ Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE. N’afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no ho. ɔbɔɔ ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade no wo ho, efise na kobere mfrafrae afɔremuka a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔde bebreɛ.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahye wo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat* wo atifi fam kosi Misraim asuwa wo anafo fam, na wɔbae. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahye no.

⁶⁶ Afahye no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahɔsepew ne ahoto, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

9

Awurade Mmuae

¹ Bere a Salomo wɛe AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ɔpe se ɔye no nyinaa awie.

² AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyerɛ no wo Gibeon dedaw no.

³ AWURADE ka kyereɛ no se:

“Mate wo mpaebo ne w’adesre.

Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbehye me din anuonyam wo hɔ afeboɔ. Mehwe so na mama m’ani aku ho.

⁴ “Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, senea w’agya Dawid yee, na odii me mmara ne m’ahyede nyinaa so no a,

⁵ metim w’ahenni nnidiso ase wo Israel afeboɔ, senea meka kyereɛ w’agya Dawid se, ‘Eremma se worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.’

⁶ “Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m’ahyede a mede ama mo no so, na se wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a,

⁷ eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wo me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aserewde wo nnipa nyinaa mu.

⁸ Na ewɔ mu se saa Asɔredan yi ye fe de, nanso wɔn a wobetwa mu wo ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Aden nti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?’

⁹ Nnipa bebua se, ‘Efise wɔapa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so no.’”

Salomo Ne Huram Nhyehyee

¹⁰ Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi,

¹¹ ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Huram, efise Huram maa no sida nnua ne ɔpepaw nnua ne sikakokɔɔ a na ohia.

¹² Huram fii Tiro kɔhwɛe nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa.

¹³ Obisae se, “Me nua, na nkurow ben na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ofrɛe hɔ Kabul, “Nea enni mu” de besi nne.

¹⁴ Na Huram asoma ma wode sikakokɔɔ tɔn anan akoma Salomo.

* 8:65 Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyere eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafo fam no.

Salomo Nkɔsodwuma

¹⁵ Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni:

¹⁶ Miskraimhene kotuaa Geser, gyeɛ hɔ fae. Okum Kanaanfo a wɔte kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no se akyede bere a ɔwaree Salomo no.

¹⁷ Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo,

¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ sare so, n'asase so.

¹⁹ Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n'aponko wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ne koma pe.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

²¹ Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyee wɔn ma wɔyɛ n'adwumayefo, na wɔda so ye de besi nne.

²² Nanso Salomo anhye Israelfo amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛ asraafo, aban adwumayefo. Ɔmaa ebinom yee n'akofo, ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafo so asahene.

²³ Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so.

²⁴ Bere a Salomo yii ne yere a eye Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

²⁵ Na Salomo hɔ ɔhyew afofe ne asomdwoe afofe ma AWURADE afe biara wɔ afofemuka a osii no so mprensa. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE se asodi a eɔa hɔ ma no wɔ asɔredan no.

²⁶ Ɔhene Salomo yee po so ahyen nso wɔ Esion-Geber,* hyengyinabea a eben Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po Kokɔɔ no mpoano.

²⁷ Na Hiram maa n'ahyen mu adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyen no yee adwuma.

²⁸ Wɔyɛ adwuma kɔɔ Ofir,† na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania nni nkaribo tɔn 16 breɛ Salomo.

10

Sebahemmaa Nsrhwe

¹ Bere a Sebahemmaa tee Salomo din a ahyeta na ehye AWURADE din anuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyi ye den besɔɔ Salomo hwɛe.

² Ɔde n'asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsɔso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebreɛ ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wɔdwinnnwen nsem bebreɛ a na ɛwɔ ɔhemmaa ani so no ho.

³ Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ɛse. Asemmissa biara ankyere n'adwene.

⁴ Bere a Sebahemmaa huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no,

⁵ ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwɛfo no ne wɔn ntade papa bi a ehyehye wɔn, ne senea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afofe a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu hɔ no yee no ahodwiriw.

⁶ Ɔhemmaa no fii ahodwiriw mu ka kyereɛ ɔhene no se, "Nsem a metee wɔ me man mu a efa dwuma a wɔatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware!"

⁷ Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, seɛ na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no boro nea wɔka kyereɛ me no so koraa.

⁸ Migye di se ɛse se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

⁹ AWURADE, wo Nyankopon no ye ɔkese ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efise ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no ye ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo hene se wode atentrenɛe ne treneeye bebu ɔman no."

¹⁰ Na ɔkyee ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔn anan ne fa, nnuhuam bebreɛ ne aboɔden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmaa de bekyee no no.

¹¹ Hiram ahyen no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebreɛ ne aboɔden abo ka ho.

¹² Ɔhene de asamfono nnua no yee atrapoe wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofɔ. Ebese saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso woanhu bi saa da.

¹³ Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne

* 9:26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ɛwɔ Esion kurow a ɛwɔ Edom no na ɛma onyaa kwan kɔɔ Po Kokɔɔ no ne India Pohahanaa no so. † 9:28 Nnipa bebreɛ akyere wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ɛwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

nti, onam ayamye so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san koo won kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

¹⁴ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum,

¹⁵ a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho.

¹⁶ Ohene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason.

¹⁷ Bio, oyee akyem nketewa bi a ode sikakokoo a waboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

¹⁸ Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo duraa ho.

¹⁹ Na ahengua no wo atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wo nso wo benkum ne nifa, na woye gyata seso abien asisi ho.

²⁰ Salomo san yee gyata seso dumien a oobaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²¹ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Woamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

²² Na ohene no wo po so aguadihyen bebre a ene Huram de no ye adwuma ho mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakokoo, dwete, asonse, nsorommoa ne asibe ahyehye won ma.

²³ Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafo sen ohene biara wo asase so nyinaa.

²⁴ Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de adom no no bi.

²⁵ Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apoko ne mfurumponko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne apoko bebre. Na owo nteaseenam apem ahanan ne apoko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem.

²⁷ Ohene no maa dwete buu te se abo wo Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wo mmepow ase wo Yuda asase so.

²⁸ Na Salomo too apoko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

²⁹ Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wode abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na apoko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wosan ton won mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebre

¹ Farao babee na akyi no, ohene Salomo too ananafo mmaa bebre a na woye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo.

² Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wone saa aman no nni aware, efise mmaa a wobeware won no betwetwe won ama woakosom won anyame. Nanso Salomo waree won ara.

³ Na owo yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wotwee ne kra fii AWURADE ho.

⁴ Bere a Salomo too akwakoraa no, wotwee ne koma koo anyame afororo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no.

⁵ Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi.

⁶ Enti Salomo yee bone wo AWURADE ani so. Wanni AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na oye akyiwade, wo Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na oye akyiwade.

⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wommo afore mma won anyame wo ho.

⁹ Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho.

¹⁰ Obooo Salomo koko se onni anyame afororo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so.

¹¹ Enti AWURADE ka kyeree Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako.

¹² Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam.

¹³ Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti."

Salomo Atamfo

¹⁴ Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo.

¹⁵ Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akofɔ so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmарima a wɔwɔ Edom nyinaa.

¹⁶ Yoab ne asraafo no tenaa hɔ asram asia kunkum wɔn.

¹⁷ Nanso Hadad ne n'agya adehye ntu-anofɔ no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.)

¹⁸ Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyen, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduan ne asase.

¹⁹ Farao pɛɛ Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea.

²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.

²¹ Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao se, "Ma mensan nkɔ m'ankasa me man mu."

²² Farao bisaa no se, "Adɛn? Den na eho hia wo wɔ ha? Den ho na yeadi wo huammɔ a nti wɔpɛ se wɔkɔ wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bone, nanso kɔ ara na mɛpɛ se mekɔ fie."

²³ Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyen

²⁴ beyɛɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmарima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ hɔ.

²⁵ Reson beyɛɛ Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefo senea Hadad yɛe no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

²⁶ Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfre ne na se Senua; na ɔye okunafo.

²⁷ N'atuatɛw no nkɛyɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no,

²⁸ na Yeroboam ye nsiyɛfo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

²⁹ Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhye atade foforo. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wuram ho.

³⁰ Eho na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien.

³¹ Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo.

³² Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako.

³³ Efise Salomo agyaw me hɔ, akosom Astoret a ɔye Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea esɔ m'ani. Wannɛ me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

³⁴ "Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mɛma Salomo adi ade mfe a aka no wɔ ne nkwa mu.

³⁵ Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo.

³⁶ Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wɔ Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no.

³⁷ Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pɛ.

³⁸ Sɛ wutɛ ase mɛka kyerɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutɛ me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yɛe no a, eno de, daa mɛka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo.

³⁹ Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso ɛrenye afeboɔ."

⁴⁰ Salomo pɛɛ se okum Yeroboam, nanso oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wui.

⁴¹ Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea ɔyɛɛ ne ne nyansa no de, wɔankyerew wɔ Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana?

⁴² Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmihya aduanan.

⁴³ Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene foforo.

* 11:40 Sisak na ɔyɛɛ Farao a ɔto so aduonu abien wɔ Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

12

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wɔrekosi no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Enti Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasae se,

⁴ “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wobuaa no se, “Se nne yi, wope se woye osomfo ma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa a, eno de, daa wobesom wo nokware mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n’atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Okobisaa won se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wope se metew adesoa duruduru a m’agya de soaa won no so?”

¹⁰ Mmerante no buae se, “Asem a ese se woka kyere won ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’

¹¹ Yiwi, m’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebhehwe mo.”

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea okae no.

¹³ Ohene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no;

¹⁴ ofaa mmabun no afotu. Oka kyere se nnipa no se, “M’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo.”

¹⁵ Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa AWURADE nkam a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo

no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel nyinaa huu se ohene anye won abisade amma won no, wɔteetee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no san koo won fi.

¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Adoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwo atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

²⁰ Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wokae, som Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkomhye

²¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboaa Yuda ne Benjamin asraafo ano. Oyii akofo mpem oha ne aduwɔtwe, se wɔrekoko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

²² Nanso Onyankopon ka kyere Semaia, Onyankopon nipa no se,

²³ “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benjamin se,

²⁴ ‘Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nko mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!’” Enti wotie AWURADE asem no, san koo won fi senea AWURADE hyee no.

Yeroboam Ye Sika Anantwi

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wo Efraim bepɔw asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, okokyekyeree kurow Penuel.

²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, “Se manhwe yiye a, ahemman no besan ako Dawid fifo adedifo nsam.

²⁷ Na se woko Yerusalem, kobo afore wo AWURADE Asoredan mu nso a, wobesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ono mmom asi won so hene.”

²⁸ Enti otie nea n’afotufu ka, na oyee sikakokoo anantwi mma abien. Oka kyere se nnipa no se, “Eye obre bebre se mɔbeforo ako Yerusalem akosom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!”

²⁹ Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.

³⁰ Eyi beyee bone kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asofo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asofo abusua mu.

³² Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beye Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankɔbea Afahye no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El hɔ ara nso na ɔpaw asofo maa abosomfi a osisii no.

³³ Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul ɔsram (beye Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

13

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu hɔ bere a na Yeroboam reko afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre.

² Na ɔde AWURADE nsem mu teɛ mu guu afɔremuka no so se, "Afɔremuka! Afɔremuka! Senea AWURADE se ni: 'Wɔbɛwɔ ɔɔabarima bi a wɔbɛto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asofo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bebɔ afɔre!'"

³ Da no ara, Onyankopɔn nipa no yee nsenkyerenne, na ɔkae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bepae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu."

⁴ Ɔhene Yeroboam ho fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛ ne nsa wɔ ne so, teɛ mu se, "Monkyere no!" Nanso ne nsa a ɔteɛ se ɔɔabarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee.

⁵ Na afɔremuka no mu pae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerenne a Onyankopɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyeree no.

⁶ Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no se, "Srɛ AWURADE, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahoɔden." Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma eyee senea na ete kan no.

⁷ Afei, ɔhene no ka kyeree Onyankopɔn nipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi."

⁸ Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapade mu fa bekye

me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha.

⁹ AWURADE asem so na wɔnam hyee me se, 'Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wɔ hɔ. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.'"

¹⁰ Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so se ɔreko fie.

¹¹ Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopɔn nipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wɔkaa asem a waka akyere ɔhene no nyinaa kyeree wɔn agya no.

¹² Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se, "Na ɔfaa he?" Na ne mmabarima no kyeree no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe.

¹³ Ɔka kyeree ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me ntem." Na wɔhyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so

¹⁴ tiw Onyankopɔn nipa no. Ɔkɔtoo no se ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, "Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, eye me."

¹⁵ Afei, odiyifo no ka kyeree no se, "Ma yenko fie, na kodidi."

¹⁶ Onyankopɔn nipa no ka kyeree no se, "Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wɔ ha.

¹⁷ AWURADE hyee me se, 'Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowɔ hɔ, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ hɔ no so san w'akyi.'"

¹⁸ Odiyifo akwakoraa no buae se, "Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na ɔɔɔfo bi kaa AWURADE asem kyeree me se, 'Fa no san bra wo fi, na ommididi na ɔnnom nsu.'"

Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no.

¹⁹ Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee wɔ ne fi.

²⁰ Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyen baa odiyifo akwakoraa no so.

²¹ Ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, "Seɛ na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyee wo no so.

²² Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyeree wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom da mu."

²³ Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyee n'afurum no maa no,

* 12:31 Yeroboam yii asofo a wɔnye Lewifo, efise na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan kɔ Yerusalem akɔpe guankɔbea (2 Be 11.13-17).

²⁴ na Onyankopon nipa no sii kwan so bio. Na oreko no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu no daa okwan mu a, na afurum no ne gyata no gynyagyna ho.

²⁵ Nnipa ba betoo so se amu no da okwan mu a gyata no gyna ho. Enti wokoboo amannee wo Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

²⁶ Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, okae se, "Eye Onyankopon nipa no a wanni AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se omaa gyata tow hyee no so, kum no."

²⁷ Na odiyifo no ka kyereɛ ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me." Na wohyehye afurum no.

²⁸ Oko kohuu se amu no da okwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynyagyna ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso so.

²⁹ Enti odiyifo no faa Onyankopon nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no koo kurom, kosuu no, siee no.

³⁰ Ode amu no too n'ankasa ne da mu, fii awereshow mu, suu no se, "Ao, me nua!"

³¹ Akyiri no, odiyifo no ka kyereɛ ne mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wo oda a woasie Onyankopon nipa wo mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho.

³² Na asem a AWURADE ka kyereɛ no se onka ntia aforemuka a ewo Bet-El ne abosomfi no a ewowo Samaria nkurow so no, ebeba mu."

³³ Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammone no so. Okoo so yii asofo fi nnipa no mu. Obiara a ope no, otumi yee osofo wo abosomfi ho.

³⁴ Eyi beyee bone kese, na enam so seee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14

Ahiya Nkomhye A Etia Yeroboam

¹ Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen.

² Enti Yeroboam ka kyereɛ ne yere se, "Sesa wo ho, senea ebeye a obiara renhu wo se wone ohemmae no. Na ko odiyifo Ahiya, obarima a oka kyereɛ me se medi hene no nkyen wo Silo.

³ Fa brodo mua du, ofam ne ewo tumpam kokye no, na bisa no nea ebeba abarimaa no so."

⁴ Na Yeroboam yere no koo Ahiya fi wo Silo. Saa bere no na wabo akwakoraa a onhu ade.

⁵ Nanso na AWURADE aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere beba ha, na obehye da aye ne ho se obi foforo. Obekisa wo ne babarima no ho asem, efise oyare

denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bema wo no ma no."

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wo pon ano no, ofree se, "Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?" Na oka kyereɛ no se, "Mewo asemmane ka kyere wo.

⁷ Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopon, nkyen koma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.

⁸ Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ode ne koma nyinaa dii m'akyi, na daa oyee biribiara a mepe se oye no.

⁹ Bone a woaye no dooso sen won a wotenaase ase ansa na worewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakokoo nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyere me nti,

¹⁰ mede amanehunu beba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoe ne nea odi ne ho so nso. Memyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no.

¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wo kurow no mu no, akraman na wobewe won nam, na won a wobewuwu wuram no nso, apete na wobesosow won nam."

¹² Na Ahiya ka kyereɛ Yeroboam yere se, "Ko fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu.

¹³ Na Israel nyinaa besu no, na woasie no. Ono nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopon, hu no se ade pa wo Yeroboam fifo nyinaa mu.

¹⁴ Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ono na obetore Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa donhwerew yi ara mu.

¹⁵ Na AWURADE bewosow Israel te se sibili a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase a fi saa asase pa a ode maa won agyanom no so. Na obeko won apete, atra Asubonten Eufate, efise wonam som a wosom Asera nnua no so ahye AWURADE abufuw.

¹⁶ Obeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone."

¹⁷ Na Yeroboam yere san koo Tirsu. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui.

¹⁸ Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyee no.

¹⁹ Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne okwan a ofaa so buu

oman no nyinaa no, wɔakyereɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu.

²⁰ Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ɔhene.

Rehoboam, Yuda Hene

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ɔde rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔye Amonni.

²² Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yee bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yee mpo.

²³ Wosii abosomfi, gynaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepow biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase.

²⁴ Mpo, na abosomfi mmarima ngua-manfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yee nti a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.

²⁵ Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so.

²⁶ Ɔbo wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyem a Salomo yee no ka ho.

²⁷ Akyiri no, Rehoboam yee kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo no nsa se wɔnhwe so.

²⁸ Bere biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerew ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁰ Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

³¹ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

15

Abiyam Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyee Yudahene.

² Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiesa. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea.

³ N'agya bɔne a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid.

⁴ Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem.

⁵ Na Dawid aye nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.

⁷ Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyee no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara.

⁸ Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda.

¹⁰ Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea.

¹¹ Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no.

¹² Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa.

¹³ Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu.

¹⁴ Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu.

¹⁵ Ɔde dwete, sikakɔkɔ no ne nneema a ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE Asɔredan no bae.

¹⁶ Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam.

¹⁷ Israelhene Baasa koko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyemfiri wɔ Yudahene Asa asase so.

¹⁸ Asa tasee dwete ne sikakɔkɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ewɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyen, na ɔde saa nsem yi kaa ho:

¹⁹ "Ma yenye apam a na eɔa w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre

wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me.”

²⁰ Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n'akɔfo, ma wɔkɔtow hyɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.

²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kotenaa ho.

²² Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwɛhwɛ se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammɔdwuma wɔ Rama no ahi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ Benjamin ne Mispa nso.

²³ Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyaree ne nan.

²⁴ Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ɔhene.

Nadab Di Hene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien.

²⁶ Na ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no.

²⁸ Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesa mu no so, na ɔbeyɛɛ Israelhene a odi ho.

²⁹ Ntem ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahyɛ bo afa Yeroboam ho no.

³⁰ Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bone no hyɛ AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

³¹ Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

³³ Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesa

mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan.

³⁴ Na ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yɛɛ no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se,

² “Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuaa me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yɛɛ bone, maa won bone a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw.

³ Enti merebese Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de.

⁴ Won a wobewuwu wo kurow no mu a wɔye Yeroboam dea no de, akraman bewɛ won nam. Na wim nnomaa na wɔbesosɔw won a wobewuwu wɔ wuram no.”

⁵ Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea ɔyɛɛ ne ne nkoso no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

⁶ Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ɔhene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na wayɛ wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyɛɛ no hyɛ AWURADE abufuw. Na ɔyɛɛ senea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso see Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

⁸ Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

⁹ Na Simri, a na ɔye ɔsafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, boɔ ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔye ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa.

¹⁰ Simri kɔɔ ho de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwɛ fam wui. Saa asem yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyɛɛ ɔhene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwɛ se ɔye obusuani anaa adamfo mpo.

¹² Simri see Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahyɛ no.

¹³ Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma wɔyɛɛ no nti. Wode won abosom huhuw hyɛ Onyankopon abufuw.

¹⁴ Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

¹⁵ Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekotow ahyɛ Filistifo kurow Gibeton so no

¹⁶ tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade sɛ wɔn hene foforo.

¹⁷ Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a ɛyɛ Israel ahenkurow no.

¹⁸ Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atɛnae ho wɔ ne fi, na ɔhyew ho ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu.

¹⁹ Na ɔno nso aye bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛe no so.

²⁰ Simri adedi ho nsem nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

²¹ Na afei, na Israelfo no mu akyɛ abien. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi.

²² Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.

²³ Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsa.

²⁴ Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwetɛ kilogram aduosia awotwe. ɔkyekyerɛe kurow wo so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyɛ Semer anuonyam.

²⁵ Nanso Omri yɛe bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de.

²⁶ Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, sɛnea Yeroboam dii Israel anim ma woyɛe no. ɔde eyi hyɛ AWURADE, Israel Nyankopon, abufuw.

²⁷ Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁸ Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene.

Ahab Di Israel So Hene

²⁹ Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien.

³⁰ Nanso Ahab yɛe bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de.

³¹ Na ɔyɛe nea Yeroboam yɛe wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma no anso ho ara. ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no.

³² Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wɔ Samaria.

³³ Afei, osii Asera dua. ɔkɔɔ so yɛe pii de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

³⁴ Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ofi Bet-El san kyekyerɛe Yeriko. ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, sɛnea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

¹ Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyereɛ ɔhene Ahab se, “Mmere dodow a AWURADE, Onyankopon a mesɔre no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ɛbo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye sɛ enam m'asem so.”

² Na AWURADE ka kyereɛ Elia se,

³ “Kɔ asu Kerit a ɛwɔ apuei fam no a ɛbo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho.

⁴ Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye sɛ wɔmmre wo aduan.”

⁵ Enti Elia yɛe sɛnea AWURADE aka akyere no no. ɔbɔɔ atɛnae wɔ asu Kerit ho.

⁶ Kwaakwaadabi no breɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu.

⁷ Akyiri no, asu no yowee, efise na osu nto wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat ɔbea Kunafo No

⁸ Na AWURADE ka kyereɛ Elia se,

⁹ “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ ho a ɔbema wo aduan adi. Makyere ne nea onye.”

¹⁰ Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abontenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesɛ wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?”

¹¹ ɔrekosaw nsu no aba no, sɔrɛɛ no se, “Eye a fa brodo sin bi nso ka ho.”

¹² Okunafo no kae se, “Meka AWURADE, wo Nyankopon no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie yɛ asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekopɛ mmabaa kakra a mede benoa

aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

¹³ Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akɔyɛ no, aduan bebreɛ beka ama wo ne wo ba no.

¹⁴ Na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii beka wo wo adekorade no mu kɔsi bere a AWURADE bema osu ato, ama nnɔbae anyin bio.’”

¹⁵ Na ɔyɛɛ senea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwo no ara nna bebreɛ.

¹⁶ Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ebese wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

¹⁷ Akyiri no, ɔbea no babarima no yareɛ. ɔyare no kɔɔ so ara kɔsi se abofra no wui.

¹⁸ ɔbea no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, den na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m’aso wo me bɔne a maye ho nti na woakum me ba yi?”

¹⁹ Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. ɔde no kɔɔ soro dan* bi a wɔsɔɛɛ mu no mu. ɔde owufo no too ne mpa so.

²⁰ Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, aden nti na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hoho yi so, na wama ne ba awu yi?”

²¹ Obutuwo abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, “Ao AWURADE, me Nyankopɔn, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tieɛ Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio.

²³ Enti Elia de no fi soro ho breɛ ne na, ka kyereɛ no se, “Hwe, wo ba no anyan.”

²⁴ Na ɔbea no ka kyereɛ Elia se, “Afei, mahu pefee se woye Onyankopɔn nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepɔw So Akansi

¹ Mfe abiesa akɔyɛ no, AWURADE asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyere no se ɛrenkye biara, mema osu ato asase no se.”

² Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab.

Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wo Samaria.

³ Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye.

⁴ Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosieɛ abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu.

⁵ Ahab ka kyereɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebɛa yebenya sare ama aponko ne mfurum yi awe senea wɛrenwuwu.”

⁶ Enti wɔkyere asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

⁷ Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow no wo fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

⁸ Elia buae se, “Yiw, koka kyere wo wura se, ‘Elia wo ha.’”

⁹ Obadia bisae se, “Me wura, den bɔne na maye a enti woresoma me Ahab nkyen ama woakum me yi?”

¹⁰ Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbeka se wunni so no, ɔma woka ntam, ka se wɔanhu wo.

¹¹ Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, ‘Elia wo ha.’

¹² Minnim baabi a se migyaw wo ho kɔ a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekoka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase.

¹³ Me wura, wontee nea meyeɛ bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no ɔha sieɛ abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wo ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nso.

¹⁴ Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, ‘Elia wo ha!’ Obekum me!”

¹⁵ Elia kaa se, “Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne.”

¹⁶ Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereɛ no, na Ahab kohyiaa Elia.

¹⁷ Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?”

¹⁸ Elia buae se, “Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akɔyɛ.

¹⁹ Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wom-mehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.”

²⁰ Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifo no ano wo Karmel bepɔw so.

²¹ Elia dii nnipa no anim kae se, “Moad-wene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopɔn a, munni n’akɔyɛ, na se Baal nso ye

* 17:19 Abansoro dan no ye ahɔhodan na wɔkora aduan wo ho.

Onyankopon a, munni n'akyi." Nanso nipa no yee dinn.

²² Elia ka kyereɛ ɔman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum.

²³ Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya.

²⁴ Na mobɛfre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopon."

ɔmanfo no nyinaa penee so.

²⁵ Elia ka kyereɛ Baal adiyifo no se, "Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efise mo ɔɔso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya."

²⁶ Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesiee no too aɔremuka no so. Afei, wɔfreɛ Baal, freɛ no, freɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Wotestee mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa aɔremuka a wɔasi no ho hyiae.

²⁷ Eduu owigyinae no, Elia dii won ho few se, "Montestee mu den! ɔye onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ese se wonyan no."

²⁸ Enti wotestee mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wowɔ won ho won ho peaw senea won amanne te, maa mogya pram won.

²⁹ Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa won nkɔmhye no so, kosii anwummere aɔrebo bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye won so.

³⁰ Afei, Elia ka kyereɛ ɔmanfo no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wɔkɔ ne nkyen, na osiesiee AWURADE aɔremuka a na abubu no.

³¹ Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuw baako,

³² na ɔde abo no san sii AWURADE aɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trew beye anammɔn abiesa faa aɔremuka no ho hyiae.

³³ ɔde nnyansin guu aɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, "Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu aɔrebode no ne nnyansin no so."

Woyee nea ɔkae no wiei no,

³⁴ ɔkae se, "Monye saa ara bio!"

Na woyee saa wiei no, ɔkae se, "Monye saa ne mprensa so." Woyee senea ɔkae no,

³⁵ maa nsu no sen faa aɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

³⁶ Eduu bere a ese se wɔbo anwummere aɔre, senea won amanne kyere no, odiyifo Elia kɔ aɔremuka no so, boɔ mpae se, "AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon, kyere nne se woye Nyankopon wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo.

³⁷ AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, AWURADE, woye Onyankopon a woatwe won asan aba wo nkyen."

³⁸ N'ano sii pe, na ogya a efi AWURADE nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hui no, wɔde won anim butubutu fam, teeteeɛ mu se, "AWURADE ye Onyankopon! AWURADE ye Onyankopon!"

⁴⁰ Na Elia hyee se, "Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma won mu baako koraa nguan." Enti ɔmanfo no kyekyeree won nyinaa. Na Elia de won kɔ Kison bon mu kokunkum won wɔ ho.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpaɛ

⁴¹ Elia ka kyereɛ Ahab se, "Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeto."

⁴² Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔ Karmel bepɔw atifi, kobutu fam, boɔ mpae.

⁴³ Na ɔka kyereɛ ne somfo se, "Kɔ na fa w'ani kyere po so."

ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ ho, na ɔba beka kyereɛ Elia se, "Manhu hwee."

Elia kaa saa kyereɛ no mpen ason se ɔmfa n'ani nkɔkyere ho. ɔno nso kɔ mpen ason.

⁴⁴ Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyereɛ no se, "Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue afi po no so refo."

Eho ara na Elia teɛ mu se, "Ntem! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyere no. 'Foro wo teaseenam no, na san kɔ fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.'"

⁴⁵ Ankye biara na osu munaa tumm. Osufraama boe, na osu kese toe, na ntem so, Ahab kɔ Yesreel.

⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahooden sononko bi. ɔkekaa n'atade hyee n'aboso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19

Elia Guan Kɔ Bepɔw Sinai So

¹ Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyereɛ Isebel.

² Enti Isebel de saa nkra yi komaa Elia se, "Se ɔkyena sesɛɛ na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi."

³ Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. Okoo kurow bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaw ne somfo wo ho,

⁴ na n'ankasa nantew da mu nyinaa koo sare so. Okotenaa dutan bi a na aye fromfrom ase, na oboo mpaee se anka onwu. Okae se, "Nea mahu no ara doo me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m'agyanom."

⁵ Na odaa dua no ase.

Na ne nna mu no, obobo bekaa no, ka kyerere no se, "Sore na didi."

⁶ Ohwee ne ho hyia huu brodo bi a wooto no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wo mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

⁷ Na AWURADE bofo no san baa bio bekaa no kae se, "Sore na didi pii ka ho, na okwan a eda w'anin mo ware."

⁸ Enti osore didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahooden a ode betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb* a eye Onyankopon bepowa no so.

⁹ Okoduu obodan bi ho, na odaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no se, "Elia, den na woreye wo ha?"

¹⁰ Elia buae se, "Mede ahooden asom Asafo AWURADE Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w'aforemuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worehwehwe me akum me nso."

¹¹ AWURADE ka kyerere no se, "Fi adi kogyina m'anin wo bepowa no so." Na bere a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa dennen bi ho sii bepowa no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu.

¹² Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se nea wode ka asomsem bae.

¹³ Elia tee nne no, ode n'atade kataa n'anin† na ofi obodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, "Elia, den na woreye wo ha?"

¹⁴ Obuaa bio se, "Mede ahooden asom Asafo AWURADE Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w'aforemuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me

nko ara na maka, nanso worehwehwe me akum me nso."

¹⁵ Na AWURADE ka kyerere no se, "San w'akyi ko faako a wufi bae, na ko Damasko sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anin mu se me diyifo.

¹⁷ Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no.

¹⁸ Eyinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem ason bi a wowa Israel a wonkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban."

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia fii ho ko kohuu Safat babarima Elisa, na ode anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia koo ne nkyen kotow n'atade guu ne so.

²⁰ Elia gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerere no se, "Ma menkokra m'agya ne me na ansa na me ne wo ako."

Elia buae se, "San ko. Den na maye wo?"

²¹ Afei, Elisa san koo anantwi no ho kokunkum won. Ode funtumfiri no ho nnua no yee nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wosowee. Afei oko kodii Elia akyi ma obeyee ne somfo.

20

Ben-Hadad Tow Hye Samaria So

¹ Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofa nyinaa ano, a nteaseenam ne apoko a woye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so.

² Ben-Hadad somaa abobo koo kurow no mu, se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se,

³ 'Mo dwete ne mo sikakokoo ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de."

⁴ Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de."

⁵ Ankye biara Ben-Hadad abobo san baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakokoo, mo yerenom ne mo mma mma me.

⁶ Okyena sese, mesoma me mpanyimfo, na wabehwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wabefa de ako."

⁷ Na Ahab free asase no so ntuanofa no nyinaa, ka kyerere won se, "Monhwe senea

* 19:8 Herob ye Sinai Bepow no din foforo a eho na Onyankopon yii ne ho adi kyerere Mose. † 19:13 Elia kataa n'anin, efise obiara nhu Onyankopon mma onnya nkwa

saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw sɛ mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakokoo bɛma no.”

⁸ Ntuanofɔ ne nnipa no nyinaa kae se, “Ntie no, na nnye n’abisade no nto mu.”

⁹ Enti Ahab ka kyereɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, “Monkoka saa asem yi nkyere me wura ɔhene se, ‘Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.” Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no amanneɛ.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyereɛ Ahab se, “Sɛ mansee Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m’aso nea eye den.”

¹¹ Israelhene nso soma ma wɔkoka kyereɛ no se, “Ense sɛ ɔkofo kese a ɔrefa n’afɔa ako akono tu ne ho sɛ ɔkofo kese a wadi nkonim dedaw.”

¹² Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu. ɔhyɛ ne mmarima no se, “Munsiesie mo ho nkoko.” Enti wosiesie wɔn ho sɛ wɔrekotow ahyɛ kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyereɛ no se, “Senea AWURADE se ni, ‘Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nnɛ, mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wubehu sɛ mene AWURADE.”

¹⁴ Ahab bisae se, “Na den na ɔbeyɛ no?” Na odiyifo no buae se, “Senea AWURADE se ni, ‘Asraafo so asahene a wotuata amansin ano no na wɔbeyɛ.”

Ahab bisae se, “Enti yenni kan ntow nhyɛ wɔn so ana?”

Odiyifo no buae se, “Yiw.”

¹⁵ Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehyɛ amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow ye mpem ason no.

¹⁶ Ebeyɛ owigyinae a Ben-Hadad ne n’apamfo ahemfo aduasa abien gu so re-bow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no,

¹⁷ amansin asahene asraafo no tuu teɛɛ, fii kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyereɛ no se, “Asraafo dɔm bi fi Samaria reba.”

¹⁸ Ben-Hadad hyɛ se, “Sɛ wɔbaa asomd-woe anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann.”

¹⁹ Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm

²⁰ a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bɔɔ

hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa aponko so guanee.

²¹ Nanso wɔsɛɛ aponko ne nteaseɛnam a ekaa ho no nyinaa, kunkum Aramfo no.

²² Akyiri no, odiyifo no ka kyereɛ Ahab se, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba asusowbere mu.”

Ben-Hadad ɔtow A Eto So Abien

²³ Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereɛ no se, “Israel anyame no ye mmepɔw anyame, na eno nti na ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yɛremmɛ ho koraa.

²⁴ Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu.

²⁵ Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohwereɛ wɔn no ara. Ma yen aponko no dodow, nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara, na yeбетumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi wɔn so.” Enti ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu teɛ kɔɔ Israelfo so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekoko.

²⁷ Israel boaboa n’asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛ ɔko no mu. Na sɛ wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahyɛ ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw nketewa abien bi.

²⁸ Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyen koka kyereɛ no se, “Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, ‘AWURADE ye mmepɔw AWURADE na ɔnye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.”

²⁹ Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atɛnae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufɔ asraafo no mpem ɔha.

³⁰ Nkae no guan kotɛw Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kotɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanyimfo ka kyereɛ no se, “Owura, yeate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmo yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase.”

³² Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyen kɔsrɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad se, ‘Mesɛ wo, ma me ntena nkwa mu.”

Israelhene no bisae se, “Ɔda so te ase ana? Ɔye me nuabarima!”

³³ Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, “Yiw, wo nua Ben-Hadad.”

Israelhene no ka kyereɛ wɔn se, “Monkofa no mmra.” Bere a wɔde Ben-Hadad bae no, Ahab ma ɔkotenaa ne teaseɛnam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyereɛ no se, “Mede nkuroɔ a m’agya gye fii w’agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, senea m’agya yee wɔ Samaria no.”

Na Ahab kae se, “Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo.” Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, ɔnka nkyere ɔfoforo se, “Fa w’akode no bo me.” Nanso wanye.

³⁶ Na saa odiyifo no ka kyereɛ ɔfoforo no se, “Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo.” Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

³⁷ Na odiyifo no koo ɔbarima foforo nkyen koka kyereɛ no se, “Fa w’akode yi bo me.” Ono de, ɔboɔ odiyifo no, piraa no.

³⁸ Odiyifo no twen ɔhene no wɔ ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma akyekyere n’ani, de pɛ se ɔsakra ne ho.

³⁹ Ɔhene no retwa mu no, odiyifo no frɛɛ no se, “Owura, na mewo akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkae se, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobɛbo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.’”

⁴⁰ Na bere a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se, ‘Eye w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.’”

⁴¹ Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani, na Israelhene no huu no se ɔye adiyifo no mu baako.

⁴² Na odiyifo no ka kyereɛ no se, “Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa ɔbarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprempren si n’anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum wɔn.”

⁴³ Israelhene no de abufuw koo n’ahemfi wɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na ɔbarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛben Samaria-hene Ahab ahemfi.

² Ahab ka kyereɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise ɛben m’ahemfi pɛɛ. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua.”

³ Nanso Nabot buae se, “AWURADE mma ɛmpare me se mede m’agyanom agyapade bɛma wo.”

⁴ Enti Ahab san koo ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Ɔkodae a wannidi, de n’anim kyereɛ ɔfasu.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, “Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wudid?”

⁶ Obuua no se, “Meka kyereɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisae se, “Wonye Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wol!”

⁸ Na Isebel kyereɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsowano sow ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no.

⁹ Krataa no mu nsem ne se:

“Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu.

¹⁰ Monhwehwe ahuhufo baanu na wɔmmɔ no kwaadu se, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

¹¹ Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurɔw no mu no yee nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu se wonye no.

¹² Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu.

¹³ Na ahuhufo baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim se, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti wode no koo kurotia, kosiw no abo kum no.

¹⁴ Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyereɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.”

¹⁵ Bere a Isebel tee se wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyereɛ Ahab se, “Sore na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

¹⁶ Enti eho ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

¹⁸ “Ɔo na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwo Nabot bobeturo no mu a ɔrebefa.

¹⁹ Ka kyere no se, ‘Ennɔɔso se wukum Nabot? Eɛ se wobɔ no korɔn nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforoo Nabot

mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w'ankasa wo mogya!"

²⁰ Ahab ka kyere Elia se, "Woahu me, me tamfo."

Obuae se, "Yiw maba bio efise woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani so."

²¹ 'Mede ohaw ne abebrese bebre wo. Mehyew w'asefo nyinaa, na matwa obarima a otwa to koraa wo Israel, se oye akoo anaa odehwe, ahi Ahab ho.

²² Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa ahi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bone!

²³ "Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon na afasu ho."

²⁴ "Won a na wowo Ahab afa a wowuwuu wo kurow no mu no nso, akraman bewe won nam, na apete nso asosow won a wowuwuu wo wuram no nam."

²⁵ (Obiara nni ho a oton ne ho maa bone wo AWURADE ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bone.)

²⁶ Oye bone ara, kosii se okoo ahoni so, te se Amorifo* a AWURADE pam won wo Israelfo anim no).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

²⁹ "Woahu senea Ahab bre ne ho ase wo m'anim? Esiane se obree ne ho ase nti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; mesee n'asefo nyinaa."

22

Yehosafat Ne Ahab

¹ Oko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa.

² Na mfe abiesa no mu, ohene Yehosafat a odi ade wo Yuda koo Israelhene Ahab nkyen.

³ Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, "Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!"

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, "Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?"

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, "Aden? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m'akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerere won. Mpo, m'aponko da wo da."

⁵ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

⁶ Enti ohene Ahab free n'adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Won nyinaa buae se, "Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so."

⁷ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepre se mibisa no saa asem koro no ara."

⁸ Ohene Ahab buae se, "AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ohye nkom pa biara se nkom bone na ohye fa me ho. Ne din de Mikaia a oye Imla babarima."

Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Momma yentie asem a owo ka."

⁹ Enti Israelhene free ne mpanyimfo no mu baako, ka kyere no se, "Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra."

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkom wo won anim.

¹¹ Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na odoo no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wawuwuu!"

¹² Adiyifo a wowo ho no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim."

¹³ Na oboko a okofaa Mikaia no ka kyere no se, "Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkom ma ohene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkom."

¹⁴ Nanso Mikaia buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerere me se menka no, eno na meka."

¹⁵ Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?"

Na Mikaia buae se, "Monko! Na AWURADE bema ohene adi nkonim anuonyam so."

¹⁶ Ohene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?"

¹⁷ Na Mikaia ka kyere no se, "Anisoadehu mu, mihuu se Israel abo apete mmepow no so, te se nguan a wonni ohwefo. Na AWURADE kae se, 'Wookum won wura. Ma wonko fie asomdwoe mu.'"

* 21:26 Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15:15; 2 Mose 23:23; 5 Mose 1:7).

¹⁸ Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɔnhye nkom pa biara se atoro nkom na ɔhye fa me ho.”

¹⁹ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.”

²⁰ Na AWURADE bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?”

Wosusuw nsem ahorow bebreɛ ho wo ho,

²¹ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, “Metumi aye!”

²² AWURADE bisae se, “Ɔkwan ben so na wobefa aye eyi?”

Na honhom no buae se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

²³ “Enti woahu se AWURADE de nkon-tompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so.”

²⁴ Afei Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyereɛ wo?”

²⁵ Na Mikaia buae se, “Ɔrenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.”

²⁶ Israelhene Ahab hye se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen.

²⁷ Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere won se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁸ Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereɛ won a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, kotow hyee Ramot-Gilead so.

³⁰ Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, “Yereko oko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wokoo oko no.

³¹ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!”

³² Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n’ahentade no,

wotaa no. Woteeteɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat teɛɛ mu no,

³³ nteaseenamkafo no huu se enye ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyereɛ Israel asraafo no so, maa ekowoo Israelhene wo ne nkatabo ahyiae so. Ahab teɛɛ mu kyereɛ ne teaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wɔapira me pa ara.”

³⁵ Ɔko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab twerii biribi wo ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui.

³⁶ Onwini reye adwo no, woteeteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: “Ɔko no aba awiei. Monsan nko fie!”

³⁷ Na ɔhene no wui no, wode n’amu no koo Samaria, kosieɛ no wo ho.

³⁸ Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wo asubura bi a ewo Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato ho no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asone ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu.

⁴⁰ Bere a Ahab wui no, wosieɛ no wo n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade se ɔhene.

Yehosafat Di Hene Wo Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no.

⁴² Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalemm mfirihyia aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n’agya Asa anammɔn akyi. Ɔyee ade a ewo AWURADE ani. Nanso, n’ahenni mu no, wanseɛ abosonnann a na nnipa koboo afore, kɔhyew nnuhuam wo ho no.

⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu.

⁴⁶ Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bo aguaman fii n’agya Asa bere so no nyinaa.

⁴⁷ Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

⁴⁸ Yehosafat yee aguadihyen bebreɛ se enko Ofir nkɔhwehwe sikakokoo. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Esee wo Esion-Geber.

⁴⁹ Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyerɛɛ Yehosafat se, “Ma me mmarima ne wo mmarima nko po so akwan nsrahwe.” Nanso Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wui no, wosiee no n’agyanom nkyen wo Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n’ade se ohene.

Ahasia Di Hene Wo Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wo Yuda. Odii ade wo Samaria mfe abien.

⁵² Na ofaa n’agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yee bone wo AWURADE ani so.

⁵³ Osom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo senea n’agya yee no.

Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew won ho fii Israel ho, nyaa won ahofadi.

² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abofo koo Baal-Sebub* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahooden ana.

³ Na AWURADE bofo ka kyeree Tisbini Elia se, "Ko na kohyia Samariahene abofo no, na bisa won se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni Israel ana?'"

⁴ Mprempren, senea Awurade se ni: "Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu." Na Elia kokaa nkra no.

⁵ Bere a abofo no san baa ohene nkyen no, obisaa won se, "Aden nti na moaba ntem saa?"

⁶ Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyeree yen se yensan nko ohene nkyen, na nkra a ode fi AWURADE nkyen a ode kaa ho ne se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'"

⁷ Ohene no bisae se, "Na saa obarima no ye hena? Na ote den?"

⁸ Wobuae se, "Na ne ho wo nwi a obo aboanwoma aboso."

Ohene no teee mu se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wonkokyere no. Wohuu se ote bepowa bi atifi. Osafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon nipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum won nyinaa.

¹¹ Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon nipa, ohene se bra mprempren ara."

¹² Elia buae se, "Se meye Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra

mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum won nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia nkotodwe. Osree no se, "Onyankopon nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen."

¹⁴ Hwe senea ogya fi osoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesre se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE bofo ka kyeree Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sore koo ohene no nkyen.

¹⁶ Na Elia ka kyeree ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abofo koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu."

¹⁷ Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na oye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu.

¹⁸ Nsem a esisii wo Ahasia ahenni mu no nkae no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

2

Wofa Elia Ko Osoro

¹ Bere a AWURADE pee se onam ahum so fa Elia ko soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so.

² Na Elia ka kyeree Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyere me se, menko Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodowa a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da." Enti wonantew koo Bet-El.

³ Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne?"

Elisa buae se, "Yiw, minim saa. Enti monye komm."

⁴ Na Elia ka kyeree Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyere me se, menko Yeriko."

Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodowa a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da." Enti wonantew koo Yeriko.

⁵ Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?"

* 1:2 Baal-Sebub nkyerese ne "nwasensena wura." Saa din yi ye fowdi din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ewo Mat 10.25; 12.27 no.

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

⁶ Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wotoaa so kɛ.

⁷ Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso ko kogyinaa akyirikyiri baabi, de won ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubonten Yordan ho ho no.

⁸ Na Elia bobow n’atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae.

⁹ Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menye mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

¹⁰ Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa bɛka w’abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka.”

¹¹ Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pɛ, ogya teaseenam bae a ogya apɔnko retwe. Efaa won ntam ma won ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no ko ɔsoro.

¹² Elisa huruw, tɛɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

¹³ Na Elia faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan ko Asubonten Yordan konkɔn no so.

¹⁴ Ode atade nguguso no bɔɔ asu no ani tɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankɔpon wo he?” Eho ara asu no mu paee abien maa Elisa faa mu.

¹⁵ Bere a adiyifo kuw a wɔwo Yeriko huu asem a asi no, woteɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no.

¹⁶ Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahooɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Elia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma won.”

¹⁷ Nanso wɔko so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no okaa se, “Eye, monnsoma won.” Enti, mmarmima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia.

¹⁸ Bere a wɔsan won akyi no, na Elisa da so wo Yeriko. Obisaa won se, “Manka ankyere mo se monnko?”

Elisa Nsenkyerenne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kosraa Elisa. Wɔka kyereɛ no se, “Odeɛfo, yɛwo dadwen bi. Saa kurow yi dabɛa ne nneema a atwa ho ahyia ye fɛ, sɛnea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

²⁰ Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

²¹ Afei, okɔɔ asu no a kurom hofo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na okae se, “Sɛ na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.”

²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa sɛnea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko ko Bet-El. Orekɔ no, mmarmimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro ko e! Tipae, foro ko e!”

²⁴ Elia dan ne ho hwɛɛ won na ode AWURADE din domee won. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum won mu aduanan abien.

²⁵ Elisa fii ho no, okɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii ho ko Samaria.*

3

Moab Ne Israel Oko

¹ Ahab babarima Yoram na odii hene wo Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wo Yuda no. Odii ade wo Samaria mfe dumien.

² Oye AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔye no nte sɛ n’agya ne ne na de no. Osee Baal adum kronkron a n’agya sii no.

³ Nanso otooaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyɛ no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem oha ne adwennini mpem oha ho nwi ma Israelhene afe biara.

⁵ Nanso Ahab wo akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene.

⁶ Enti ohene Yoram fii Samaria boabooa Israel asraafo ano.

⁷ Ode nkra komaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bɛko. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m’apɔnko ye w’apɔnko.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Okwan bɛn na yɛbɛfa so ako?”

Yoram buae se, “Yɛbɛto a won afi Edom* sare so.”

* **2:25** Elisa tenaa Samaria. * **3:8** Eyi kyere sɛ na sɛ se wofi atɛ fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na sɛ se wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8:20; 1 Ah 22:48).

⁹ Edomhene† ne n'akofɔ kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wone wɔn mmɔa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teeɛ mu bisae se, “Yenyɛ yen ho dɛn? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenye.”

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafa.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

¹³ Elisa ka kyereɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Ko w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahyɛ Moabhene nsi!”

¹⁴ Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho.

¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so,

¹⁶ ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma.

¹⁷ Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmɔa a aka no.

¹⁸ Na eyi ye ade a eye mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim.

¹⁹ Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛɛ wɔn nsase pa.”

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu pueɛ prɛko pɛ. Na esen fi Edom, na ankyɛ biara na nsu abu so wɔ baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiesa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahyɛ so.

²² Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya.

²³ Moabfo no teeɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiesa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfow asade no!”

²⁴ Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Woretɔaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma.

²⁵ Wɔsɛɛ wɔn nkurow akɛɛ, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

²⁶ Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n'akofɔ ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi.

²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ se odi n'ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛsɛ baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa Ɔbea Kunafo No

¹ Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyereɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro AWURADE. Nanso mprempren obi a mede no ka aba rehuhahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanuu se nkoa.”

² Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wo fie.” Obuae se, “Minni hwee se ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyereɛ no se “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn.

⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbeyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebreɛ brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama.

⁶ Ankyɛ na emu biara yeɛ ma tenn. Ɔka kyereɛ ne mmabarima no mu baako se, “Brɛ me ahina foforo.”

Ɔka kyereɛ no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyereɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyereɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.”

Elisa Ne Ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ ho no, ɔfa ho kodidi.

⁹ Ɔka kyereɛ ne kunu se, “Migyɛ di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn nipa kronkron.

¹⁰ Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro ho na yemfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoe.”

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoe.

¹² Ɔka kyereɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ɔbea no se, mepe se meka asem bi kyere no.” Ɔbea no bae no,

¹³ Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani aɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Ɔpe se midi ne ho adanse kyere ohene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwe me yiye.”

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Den na wugye di se yebetumi aye ama no?”

Ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.”

¹⁵ Elisa ka kyereɛ no se, “Frɛ no bra bio.” Ɔbea no bae no, Elisa ka kyereɛ no wɔ ɔpon no ano se,

¹⁶ “Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

Ɔteɛɛ mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwame nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.”

¹⁷ Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinseneɛ. Na afe saa bere no ara, ɔwoɔ ɔbabarima senea Elisa kae no pɛpɛɛɛ.

¹⁸ Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n’agya a na one n’apaafɔ reye adwuma.

¹⁹ Preko pɛ, ɔkae se, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyereɛ n’apaafɔ no mu baako se, “Fa no kɔ fie kɔma ne na.”

²⁰ Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.

²¹ Ɔpagyaw no de no kotoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no ho kɔe.

²² Ɔsoma ɔbofo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no ho ntem, asan aba.”

²³ Obisae se, “Aden nti na wope se wokɔ nne yi ara? Ɛnye Ɔsram Foforo Afahye, na ɛnye homeda nso.”

Nanso ɔkae se, “Ɛwɔ mu saa.”

²⁴ Enti ɔhyehyeɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, “Ka wo ho. Ɛnye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se to wo bo ase.”

²⁵ Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyen wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyereɛ Gehasi se, “Hwe, ɔbea a ofi Sunem no reba.

²⁶ Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’”

Ɔbea no buae Gehasi se, “Yen nyinaa ho ye.”

²⁷ Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyen wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteetee no, na AWURADE nso nkyereɛ me dekode no.”

²⁸ Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyyere wo se mma memfa m’ani nto so?”

²⁹ Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim.”

³⁰ Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenko fie gye se woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔe.

³¹ Gehasi yɛɛ ntem dii kan, de pema no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanneɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.”

³² Bere a Elisa duu ho no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so.

³³ Ɔno nko kɔɔ ho, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpaɛ.

³⁴ Afei, obutuw abofra no so, de n’ano tuua abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

³⁵ Elisa sore, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpen ason, na otew n’ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.”

³⁷ Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

Ɔkom Kese Bi Mu Nsenkyerenne

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkom asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n’anim no, ɔka kyereɛ ne somfo se, “Fa ɔsen kese si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarmarima yi.”

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wuram se ɔrekɔpe atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim se awuduru wɔ mu.

⁴⁰ Na wodii kakraa bi pɛ, woteetee mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mul!” Ɛno nti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, “Mommɛ me asikresiam kakra.” Ɔde guu ɔsen no mu, kae se, “Afei, aye yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio.

⁴² Da bi, obarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, "Fa ma adiyifokuw no, na wonni."

⁴³ Ɔsomfo no tee mu se, "Wuse den? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi ana?"

Nanso Elisa ti mu se, "Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.'"

⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyee ho bo no.

5

Naaman Ayaresa

¹ Na Aramhene* bu Naaman a ɔye asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebre. Ewo mu se na Naaman ye okoko kese de, nanso na ɔyare kwata.

² Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyerɛe won nnomum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n'abaawa.

³ Da bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa se, "Se me wura kohu odiyifo a ɔwo Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no a fi ne honam ani."

⁴ Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene.

⁵ Ɔhene† no ka kyereɛ no se, "Ko, na kosra odiyifo no. Mekyerɛw krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene." Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakoko kilogram aduosia nkron ne ntade mmoho du, na osii mu koe.

⁶ Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepe se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

⁷ Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa obarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio."

⁸ Bere a Elisa, Onyankopon nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra komaa no se, "Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel."

⁹ Enti Naaman faa n'aponko ne ne nteaseenam, kotwen wo Elisa fi pon ano.

¹⁰ Na Elisa somaa ɔbofo koka kyereɛ no se, "Kohohoro wo ho mpen ason wo

Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako."

¹¹ Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, "Na minim se, nea ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, ɔye ne Nyankopon no din, nam so asa me yare.

¹² Nsubonten Abana ne Parpar a ewo Damasko nsen nsubonten a ewo Israel nyinaa? Aden nti na menkohohoro me ho wo mu, na minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

¹³ Nanso ne mpanyimfo boɔ mmoden kasa kyereɛ no se, "Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worennye ana? Eno nti, tie asem a waka se kohohoro wo ho keke, na wo ho beto wo no, na di so."

¹⁴ Enti Naaman koɔ Asubonten Yordan mu, kodoo asuko mpen ason, senea Onyankopon nipa no hyee no se ɔnye no. Ne honam ani daa ho te se akokooa, maa ne kwata no nyinaa koe.

¹⁵ Naaman ne ne dom no san ko kohwehwe Onyankopon nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se, "Afei na mahu se Onyankopon nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m'akyede yi."

¹⁶ Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a Onyankopon a mesom no te ase yi, merennye akyede biara." Ewo mu se Naaman hyee no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annye.

¹⁷ Afei, Naaman kae se, "Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dote atifi abien nsoa me furumpoko abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nne, Onyankopon akyi no, meremmo ɔhyew afoɔre ana afoɔre biara mma onyame bi bio.

¹⁸ Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me. Se me wura ɔhene reko Rimon abosomfi akosom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkye me."

¹⁹ Elisa kae se, "Ko asomdwoe mu." Enti Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

²⁰ Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wo ne tirim se, "Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi a fi ne nkyen."

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"

* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ɔhene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a woye adiyifo a wofi Efraim kuraw a eɗa beɔw so no mu abedu mprenpren ara. Ose ɔrehwehwe dwete kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama won.”

²³ Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi.” ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wo ntokoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi.

²⁴ Nanso woduu beɔw no so no, Gehasi gyee akyede no fii asomfo no nkyen, ma wosan won akyi koe. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu.

²⁵ Bere a ɔkɔ ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔ he?”

Obuae se, “Menkɔ baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa bere yi na ese se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?”

²⁷ Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeɔw. Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

6

Abonnuati A Eten Nsu Ani

¹ Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyeree no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.

² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua beɔw wo ho. Eho de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wo ho.”

ɔka kyeree won se, “Eye, monkye.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenko.”

ɔkae se, “Mate yebeko.”

⁴ Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.

⁵ Nanso won mu baako rebu dua no, n’abonnua hon ɔɔ asu no mu. ɔtee mu se, “O me wura! Eye abonnua a mekosree!”

⁶ Onyankopon nipa no bisae se, “Ehefa na etoe?” ɔkyeree Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenene asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani.

⁷ Elisa ka kyeree no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no tee ne nsa yii.

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yebeboaboa yen asraafo ano wo ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa ɔɔ Israelhene* kɔkɔ se, “Ntwiwi mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa won asraafo ano wo ho.”

¹⁰ Enti Israelhene hwɛ beae a Onyame nipa no kyeree no no. Elisa kɔɔ so ɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na ɔmaa n’ani daa fam wo mmeae a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene were how wo asem yi ho. ɔfreɛ ne mpanyimfo bisaa won se, “Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?”

¹² Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifo wo Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene.”

¹³ ɔhene no hyee se, “Monkohwehwe baabi a Elisa wo, na yeɔesoma asraafo ama woakokyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wo Dotan.”

¹⁴ Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo beɔw ne won nteaseenam ne won aponko kotwaa dantaban faa kuropon no ho.

¹⁵ Bere a Onyankopon nipa no somfo soreɛ ahemadakyee, sii afikyiri no, na asraafo, aponko ne nteaseenam atwa ho ahyia. ɔtee mu kyeree Elisa se, “O, me wura! Den na yenyɛ?”

¹⁶ Elisa ka kyeree no se, “Nsuro na yewo dom sen won.”

¹⁷ Afei, Elisa ɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buee ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a ɛkyere beɔw no, ogya aponko ne nteaseenam na aye ho ma.

¹⁸ Bere a Aramfo asraafo ɔɔ puaa won no, Elisa ɔɔ mpae se, “AWURADE, mesre wo, ma won ani mfurafura.” Na AWURADE yee nea Elisa bisae no.

¹⁹ Na Elisa fii adi, kɔka kyeree won se, “Moafa ɔkwan bone so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munni m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii won anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pe, Elisa ɔɔ mpae se, “AWURADE, afei bue won ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yee, na wohuu se wɔwɔ Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu won no, ɔtee mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum won ana?”

²² Elisa buaa no se, “Nkunkum won. So wubekunkum won a wode w’ankasa afoa ne agyan afa won nnommum no ana? Ma

Elisa Nsa Ka Aramfo No

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wonsan nko wɔn wura nkyen."

²³ Enti ɔhene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano.

²⁵ Ebaa saa no, ɔkom kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnomma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyen kɔsrɛɛ no se, "Me wura ɔhene, mesre wo, boa me."

²⁷ Obuaa no se, "Se AWURADE ammaa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo."

²⁸ ɔhene no bisaa no se, "Den asem?"

Obuae se, "Saa ɔbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe ɔno nso de.

²⁹ Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, 'Kum wo babarima no ma yenwe,' nanso na ɔde no akosie."

³⁰ Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu se ɔhye atweaatam wɔ n'ase.

³¹ ɔhene no kaa ntam se, "Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nkum me."

³² Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, "Owudifo asoma ɔbarima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n'akyi aba."

³³ Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, "Eye AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen AWURADE?"

7

¹ Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu okyena seseɛ, wɔbetɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien pɛ."

² ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopon nipa no se, "Se AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, eremma saa da!"

Na Elisa kae se, "Wubehu se ebɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

³ Afei, mmarmima akwatafo* baanan bi betenatenaa kurow no apɔn ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Aden nti na ese se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu?"

⁴ Se yetena ha a, ɔkom bede yen dodo; saa ara na se yesan kɔ kurow no mu nso a, ɔkom bewɛ yen ara ne no. Enti ebeye se yebɛko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se wɔma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no."

⁵ Enti saa anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

⁶ Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne apɔnko no ne asraafo dom kese a wɔrehɛn wɔn no nnyigyei. Wɔteeteeɛ mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wɔmmetow nhye yen so."

⁷ Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, apɔnko, mfurum ne wɔn biribiara, de pereɛ wɔn nkwa.

⁸ Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, taseɛ dwete, sikakokɔɔ ne ntade de kosiei.

⁹ Akyiri no, wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmɔɔ obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amannee."

¹⁰ Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔɔ aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wɔasesa apɔnko ne mfurum no ahamma, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ ho pepɛɛɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho.

¹¹ Aponanohwefo no teeteeɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi ho no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanyimfo se, "Minim asem a asi. Aramfo nim se ɔkom rekum yen nti, wɔatu a fi wɔn nsraban mu, akotetew wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no."

¹³ Mpanyimfo no mu baako kae se, "Eye se yebesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa apɔnko a wɔaka no mu anum. Se asem

* 7:3 Akwatafo nni ho kwan se wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13:46).

bi to wɔn koraa a, ɛrenye adehwere kese biara se wobetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

¹⁴ Enti wosiesiee nteaseenam abien ne apɔnko, na ohene no somaa akwansrafo kɔhwɛ asem a ato Aramfo asraafo no.

¹⁵ Wɔkɔe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔɔ ohene no amannee.

¹⁶ Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔton asikresiam a wɔayam no muhumu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔton de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bɔ no pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Ohene no yii ne panyin ma ohwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛɛɛ, senea Onyankopon nipa no hyee ho nkɔm bere a ohene no baa ne fi no.

¹⁸ Onyankopon nipa no ka kyereɛ ohene no se, “Ebedu ɔkyena seseɛ, wobeton asikresiam muhumu lita nsia agye dwete gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien.”

¹⁹ Ohene no panyin no buae se, “Se AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopon nipa no kae se, “Wubehu se ebɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.”

²⁰ Eno ara na ebɛba mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akyere obea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efise AWURADE ahye se ɔkɔm mmra Israel mfe ason.”

² Enti obea no yɛɛ senea Onyankopon nipa no hyee no. Ɔfaa ne fifo kotenaa Filistifo asase* so mfe ason.

³ Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ohene no se ɔregye ne fi ne n’asase.

⁴ Na ohene no ne Gehasi a ɔye Onyankopon nipa no somfo rekasa. Na ohene no rebisa se: Ka nneema akese a Elisa aye no bi kyere me.

⁵ Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ohene no anim, kɔsrɛɛ

ohene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teeɛ mu se, “Hwe, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

⁶ Ohene no bisaa obea no se, “Eye nokware ana?” Obea no buae se eye ampa. Enti ohene no ka kyereɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyereɛ ohene no se, “Onyankopon nipa no aba ho,”

⁸ na ɔka kyereɛ Hasael se, “Fa akyede koma Onyankopon nipa no. Na ka kyere no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho beto me bio ana?’”

⁹ Na Hasael hyehyee yoma aduanan so nnɛpa a efi Damasko,† se akyede a ɔde rekoma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyen ka kyereɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, ‘Menya ahoto ana?’”

¹⁰ Na Elisa ka kyereɛ no se, “Kɔ na kɔka kyere no se, ‘Wubanya ahoto.’” Nanso AWURADE ada no adi akyere me se, nea ebeye biara, obewu.”

¹¹ Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii se Hasael yɛ basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui.

¹² Hasael bisae se, “Aden na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bɔne a wobeye Israelfo. Wobehyew won nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de won mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

¹³ Na Hasael buae se, “Ebeye den na me a mense hwɛɛ yi, betumi adi dwuma kese a ete seɛ yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyere me se, wo na wobeye Aramhene.”

¹⁴ Bere a Hasael san kɔe no, ohene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyereɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyereɛ me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den.”

¹⁵ Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ohene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

¹⁶ Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ohene Yoram adi ade

* 8:2 Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepow mmepow so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. † 8:9 Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

wɔ Israel mfe anum. Na Yoram yɛ Ahab babarima.

¹⁷ Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe.

¹⁸ Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔyɛ omumɔyɛfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛɛ nea na ɛyɛ bɔnɛ wɔ AWURADE ani so.

¹⁹ Nanso na AWURADE mpe sɛ ɔsɛɛ Yuda, efisɛ na ɔne Dawid aye apam, ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afeɔɔ.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

²¹ Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kotow hyɛ Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee.

²² Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaa.

²³ Nsɛm a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛɛ nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁴ Bere a Yehoram wui no, wosieɛ no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade sɛ ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram[‡] adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

²⁶ Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ Israelhene Omri nena.

²⁷ Ahasia dii amumɔyɛsɛm, dii bɔnɛ a ɔhene Ahab fifo yɛɛ no anammɔn akyi. ɔyɛɛ amumɔyɛsɛm wɔ AWURADE ani so, efisɛ wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwareɛ Ahabfɔni no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.

²⁹ Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wosi Yehu Israelhene

¹ Na odiyifo Elisa afɛɛ adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. ɔka kyereɛ

no se, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho kɔ.

² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu,

³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, 'Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛɛ bere!"

⁴ Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead.

⁵ Oduu ho no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. ɔkae se, "ɔsahene, mewo nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yen mu hena?"

Obuae se, "Wo a woyɛ ɔsahene no."

⁶ Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwie ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurofo Israelfo so hene.

⁷ Ɛsɛ sɛ wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka.

⁸ Ɛsɛ sɛ wɔpɛpa Ahabfɔ nyinaa fi ho—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.

⁹ Mesɛɛ Ahab fi, senea mesɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa a fi no.

¹⁰ Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo kumaa no buɛɛ pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurofo mpanyimfo no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, "Den na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwe? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsem fa."

¹² Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo sɛ ommedi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sɛsɛw atrapɔe no so ntem ara, hyɛn torobento, teɛteɛ mu se, "Yehu yɛ ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no.

¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Esiane sɛ moɛ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yeaye wɔ ho no."

[‡] 8:25 Na wɔfrɛ Yoram yere se Atalia. Na ɔyɛ Ahab babea.

¹⁶ Na Yehu kotenaa teaseenam mu, koo Yesreel kohwehwee ohene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wo ho bi.

¹⁷ Owemfo a na owoo Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo se woreba nti, otee mu guu Yoram so se, "Mihu se asraafo reba. Soma oponkokafo bi, na onkohwe se woreba no asomdwoe so ana." Ohene Yoram nso tee mu.

¹⁸ Enti oponkokafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ohene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de aye den? Di m'akyi!"

Owemfo no free ohene se, "Oponkokafo no ahia won, nanso omma."

¹⁹ Enti ohene no somaa oponkokafo a oto so abien. Okoduu won nkyen bisae se, "Ohene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de aye den Di m'akyi!"

²⁰ Owemfo no tee mu se, "Oponkokafo no ahia won, nanso ono nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a oka oponko mmirikatente so no."

²¹ Ohene Yoram hyee se, "Ntem, monye me teaseenam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa won nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wo asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so.

²² Ohene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahia yi, ebeye den na maba no asomdwoe so?"

²³ Enna ohene Yoram twee ne teaseenam ponko no hama, de dan oponko no ani, guanee a oretete mu se, "Omammoko Ahasia!"

²⁴ Na Yehu twee n'agyan tow woo Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma otew hwee wo ne teaseenam no mu, wui.

²⁵ Yehu ka kyeree ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseenam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se,

²⁶ 'Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wo Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,' se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no."

²⁷ Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan koo Bet-Hagan. Yehu taa

no teetee mu se, "Munkum ono nso bi." Enti wotow Ahasia agyan woo no wo ne teaseenam mu wo Gur atrapoe a eben Yibleam. Otumi koe ara koduu Megido, na owui wo ho.

²⁸ Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, koo Yerusalem kosiee no wo ne mpanyimfo ho wo Dawid kurom.

²⁹ Na Ahasia dii ade wo Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

³⁰ Bere a ohemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, okekaa n'aninton, yee ne ti fefee, tew mfensere mu.

³¹ Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ohemmea no tee mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no."

³² Yehu pagyaw n'ani huu no wo mfensere no mu tee mu se, "Hena na owoo m'afa!" Na piamfo baanu anaa baasa hwee no.

³³ Yehu tee mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wotow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bo petee ofasu no ne n'aponko ho. Na Yehu maa n'aponko tiatiaa n'amu no so.

³⁴ Na Yehu koo ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, okaa se, "Monko nkosie obee a woadome no yi, efise oye ohene babee."

³⁵ Nanso wokoo se worekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

³⁶ Bere a wobeboo Yehu amannee no, okaa se, "Eyi ne AWURADE asem a onam ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi a eda Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no."

³⁷ Na n'amu bebo apete, te se wura wo Yesreel pow mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no."

10

Yehu Kunkum Ahab Fifo

¹ Na Ahab wo mmabarima aduonon a wotete Samaria.* Na Yehu kyere wokrataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofa ne won a wohwe Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se,

² "Ohene mmabarima no wo mo nkyen. Ne nteaseenam, n'aponko, kurow a wobao ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a,

³ munyi ohene Ahab mmabarima no mu nea ofata a owoo mu no, na muni no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi."

* 10:1 Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi Ohene Omri bere so (1 Ah 16:24). † 10:4 Ahemfo baanu a woreka won ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9:22-28).

⁴ Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, "Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?"

⁵ Enti mpanyimfo a wɔhwe ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwe ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, "Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobeka sɛ yenyɛ no, yɛbeyɛ. Yerensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ."

⁶ Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, "Sɛ mowɔ m'afa, na mubetie m'asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel."

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwe ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.

⁷ Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkenten mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.

⁸ Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyen kɔka kyereɛ no se, "Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba." Enti Yehu hyɛ se, "Mommooaboa ano akuw abien wo kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee."

⁹ Ade kyee no, ɔkɔkasa kyereɛ dɔm a wɔahyia ho no se, "Ense sɛ obi ho mo sobo. Me na meɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?"

¹⁰ Nea ɛwɔ ho ne se, ɛse sɛ asem a efi AWURADE nkyen a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi beba mu."

¹¹ Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n'akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

¹² Na Yehu fii ho kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu.

¹³ Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, "Moyɛ hefo?"

Wobuae se, "Yeyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no."

¹⁴ Yehu tɛɛ mu, ka kyereɛ ne mmarima se, "Monkyere wɔn anikann." Na wɔkyekyereɛ nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

¹⁵ Bere a Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab[‡] babarima Yehonadab a na ɔrebehia no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, "Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea mewɔ wo ho adwene pa no ana?"

Yehonadab buae se, "Yiw."

Yehu toaa so se, "Sɛ ɛte saa de a, kyia me." Yehonadab tɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu.

¹⁶ Na Yehu kae se, "Afei, wo ne me nkɔ, na hu sɛnea mede me ho ama AWURADE no." Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu kɔɛ.

¹⁷ Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ ho no nyinaa, sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛ no.

Yehu Kum Baal Akɔmfo

¹⁸ Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ wɔn se, "Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye.

¹⁹ Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n'akɔmfo nyinaa mmra. Monhwe sɛ wɔn mu biara beba, efise merebeɔ Baal afore kese. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no." Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbesɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyɛ se, "Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsore Baal!" Enti wɔyɛ saa.

²¹ Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛ Baal abosomfi[§] ho ma to, fi ti kosi ti.

²² Na Yehu hyɛ nea ɔhwe ntadedaka no so no se, "Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako." Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi ho. Yehu ka kyereɛ Baal asomfo no se, "Monhwe sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu."

²⁴ Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi ho rekɔɔ afore ne ɔhyew afore. Yehu de n'asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyɛ wɔn se, "Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so."

²⁵ Yehu wieɛ ɔhyew afore no ho ara pɛ, ɔhyɛɛ n'awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, "Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!" Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu.

²⁶ Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛɛ no.

²⁷ Wobubuu Baal adum no, sɛɛ n'abosomfi no pasaa, de ho yɛ ɔmanfo

[‡] **10:15** Na Rekabfo no yɛ Rekab asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ Kenifo a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu. **§ 10:21** Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi nne.

²⁸ Yehu nam saa okwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wo Israelman mu.

²⁹ Nanso Yehu ansɛɛ sika nantwimma a ewo Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no ho.

³⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, "Woaye ade se wuttee m'asem, nam so seee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w'asefo adi ahene wo Israel, akosi awo ntoatoaso anan so."

³¹ Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopon mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahoniso a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woyee no ho.

Yehu Wu

³² Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kese so. Ohene Hasael dii oman no afaafa bebreɛ so

³³ wo Asubonten Yordan apuei fam wo Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a eda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wo Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana?

³⁵ Bere a Yehu wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ohene.

³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wo Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

¹ Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okoe se orekosee adehyebusua a aka no.

² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na oye ohene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,[†] yii no fii ohene no mma a anka wɔrebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, woannya abofra no ankum no.

³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wo AWURADE Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

Atuataw A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, osɔfo Yehoiada soma ma wokɔfaa Karifo[‡] as-raafo apaafɔ ne awemfo baa AWURADE

asoredan mu ho. One won yee nhyehyee, na oma wokaa ntam se wobedi nokware wo AWURADE asoredan mu ho. Afei, ode ohene babarima Yoas kyerɛɛ won.

⁵ Yehoiada ka kyerɛɛ won se, "Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no.

⁶ Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wo Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no.

⁷ Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asoredan no ama ohene no.

⁸ Mobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a oɛben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

⁹ Na asahene no dii biribiara a osɔfo Yehoiada hyee se wonye no so pɛpɛɛɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne won a wɔako adwuma da no no. Wode won nyinaa baa osɔfo Yehoiada anim.

¹⁰ Omaa won mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ohene Dawid de a na wɔakora wo AWURADE asoredan mu ho no.

¹¹ Awemfo no gyinagyinaa ohene no ho hyiae a wokurakura won akode. Wosaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ohene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Omaa Yoas Onyankopon apam no nhweso no bi, sii no ohene. Wosraa no, na nnipa no nyinaa boɔ won nsam, teeteeɛ mu se, "Ohene nkwa so!"

Atalia Wu

¹³ Atalia tee gyegyeeɛgye no a awemfo no ne nnipa no reye no, oyeɛ ntem kɔɔ AWURADE asoredan mu ho, kohwee nea ereko so.

¹⁴ Ohuu se ohene foforo no gyina beae bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, senea amanne kyere wo ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobotohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinon nyinaa no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teeteeɛ mu se, "Amammɔsem! Amammɔsem!"

* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Osɔfopanyin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asoredan mu a na eye osɔfo no pia mu no. [†] **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu e (nkyekyemu 31; 12.1). [‡] **11:4** Na Karifo ye ahoho asraafo a wɔbo won paa a wofi Asia Kumaa mu. Won na wobesii Keritifo anan wo Dawid bere so (2 Sam 8.18).

¹⁵ Na ɔsofo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no sɛ, “Mɔmfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

¹⁶ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurofo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsofo Yehoiada maa awɛmfo wɛn AWURADE asɔredan no.

¹⁹ Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kotenaa ahengua no so.

²⁰ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

²¹ Yoas bedii ade no, na wadi mfirihyia ason.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba.

² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, efisɛ na ɔsofo Yehoiada kyerekyerɛ no.

³ Nanso wansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔrɛ, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁴ Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no sɛ, “Mommooaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔde kronkron no, sɛ eyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyɛde a efi ɔpɛ mu no.

⁵ Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.”

⁶ Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesia no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no.

⁷ Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn sɛ, “Aden nti na munsiesie asɔredan no? Mommfa akyɛde no nhye mo ho bio. Efi nne reko, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.”

⁸ Enti asɔfo no penɛɛ so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛɛ so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

⁹ Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kese bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

¹⁰ Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔrɛ kyerewfo ne ɔsɔfopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu.

¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo,

¹² abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso to nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa, akanea adabaw, nkankyɛɛ akɛsɛ, ntrobɛnto anaa nneema a wɔde sikakɔkɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no.

¹⁴ Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesie asɔredan no.

¹⁵ Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efisɛ na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo.

¹⁶ Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no sɛ wɔn kyɛfa.

Yoas Ahenni Awiei

¹⁷ Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so.

¹⁸ Ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no komaa Aramhene Hasael. Enti emaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

¹⁹ Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛ no nyinaa, wɔankyɛrɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁰ Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no so.

²¹ Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufɔ nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid

* 12:1 Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu

† 12:7 Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ohene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

¹ Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wo Yuda. Odii ade mfe dunson wo Samaria.

² Nanso oyee bone wo AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so.

³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na omaa ohene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii won so mfe bebre.

⁴ Na Yehoahas bo AWURADE mpae, sree ne mmoa. AWURADE tie ne mpaebo. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no.

⁵ AWURADE yii ogyefo bi ma obegye Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahoto mu bio, senea na wote kan no.

⁶ Nanso wokoo so yee bone, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wo Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abeye apokosotefo aduonum, nteaseenam du ne anammommufo asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no aye won se awiporowbere mfutuma wo ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kopem nyinaa, woankyerew wo Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wo Samaria wo ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas* dii n'ade se ohene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wo bere a na ohene Yoas adi ade wo Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wo Samaria mfe dunsia.

¹¹ Na oyee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wooyee no ho.

¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wo n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na owo no ne oko a one Yudahene Amasia koe no, woankyerew wo Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

¹³ Bere a Yehoas wui no, wosiee no wo Samaria wo ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien dii n'ade se ohene.

Elisa Nkomhye A Etwa To

¹⁴ Bere a owuyare bo Elisa no, Israelhene Yehoas kosraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

¹⁵ Elisa ka kyeree no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ohene no yee nea okae no.

¹⁶ Na Elisa ka kyeree Israelhene no se omfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ono ankasa ne nsa too ohene no nsa so.

¹⁷ Afei, ohyee se, "Bue mfensere a ekyere apuei fam no." Na obuei. Na okae se, "Tow!" Na otowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wo Afek.

¹⁸ Afei, tase bemma a aka no na totow wowo fam." Enti ohene no tasee, na ototow wowoo fam mprensa.

¹⁹ Nanso Onyankopon nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ese se wototow sisi fam mpen anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore won ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kofom asase no so nneema afe biara.

²¹ Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, wooyee no ntem tow amu no kyenee Elisa oboda mu. Amu no kokaa Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

²² Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a Ohene Yehoahas dii ade no nyinaa.

²³ Nanso AWURADE huu Israelfo mmoboo nti, won ase antore. Esiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu won mmoboo. Na ebesi nne, mpree se obetore won ase, anaa obepam won afi n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ohene.

²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigye Israel nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wo Yuda

¹ Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wo Yuda no, na ohene Yehoas adi ade wo Israel mfe abien.

² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wo Yerusalem mfe aduonu akron. Na wofre ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem.

³ Oyee nea etee wo AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. Ohwee n'agya Yoas nhweso so.

* 13:9 Oyi dii ade wo Israel na ne din wo Hebri kasa mu ne Yoas

⁴ Nanso, wanse abosonnan a na nnipa kobo afore, kohyew nnuhuam wo ho no.

⁵ Bere a Amasia tim wo n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarmima a wokum n'agya a na oye ohene no.

⁶ Nanso won a wokunkum won no mma de, wankum won, senea wakyerew wo Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahye no se: Wonnkunkum agyanom, won mma bone nti; na wonnkunkum mma, agyanom bone nti. Eɛ se won mu biara wu wo ne bone ho.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wo Nkyene Bon no mu no. Ono ara nso na odii Sela* so nkonim, na otoo ho din Yokteel, din a wode fre ho de besi nne no.

⁸ Da bi, Amasia ka sii Israelhene a oye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko."

⁹ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ewo Lebanon mmepow so somaa abofo koo dutan sida nkyen koka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no.

¹⁰ Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahanan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehun beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

¹¹ Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boabooa n'akofo ano ne no kokoe. Asraafo dom abien no hyiaa mu koe wo Bet-Semes a ewo Yuda.

¹² Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bo hwetee, guan koo won kurom.

¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wo Bet-Semes. Na Yoas booo nsra koo Yerusale. Afei ohyee n'akofo no ma wodwiriw Yerusale fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twotwow so Pon no, a ne tenten beye se anammom ahansia no.

¹⁴ Ofaa sikakokoo, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asoredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ofaa nnipa no nnom-mum, na osan koo Samaria.

¹⁵ Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a one Yudahene Amasia dii no nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

¹⁶ Bere a Yoas wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien na odii n'ade se ohene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

¹⁸ Amasia ahenni mu nsem nkae no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

¹⁹ Wopam Amasia ti so wo Yerusale nti, oguan koo Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wo ho.

²⁰ Wosan de no too opunko so, baa Yerusale, na wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom.

²¹ Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene.

²² N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A Oto So Abien Di Israelhene

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a oto so abien bedii hene wo Israel. Odii ade wo Samaria mfirihyia aduanan baako.

²⁴ Oye bone wo AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo koo mu no ho.

²⁵ Yeroboam a oto so abien gyigyee Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopon nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bo no.

²⁶ AWURADE huu senea obiara a owo Israel no reteetee, na wonni obiara a obeboa won nso.

²⁷ Esiane se AWURADE nkaa se obepepa Israel din koraa no nti, onam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee won nkwa.

²⁸ Yeroboam a oto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewo Yuda nsam no nyinaa ka ho no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wo ye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ohene.

15

Usia Di Yudahene

¹ Bere a Yeroboam a oto so abien di ade wo Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wo Yuda.

² Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wo Yerusale mfirihyia aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusale.

³ Na otee wo AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

⁴ Wansee abosonnan a na nnipa kobo afofe, kohyew nnuhum wo ho no.

⁵ AWURADE maa kwata yee ohene no, kosii da a owui.* Ne saa nti, na ono nko te ofi bi mu. Yotam† a na oye ohene no babarima na ohwee ahemfi no so, na odii nnipa a wowa asase no so no so.

⁶ Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

⁷ Asaria wui no, wosiee no wo ne mpayimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

Sakaria Di Israelhene

⁸ Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a oto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wo Samaria. Odii ade asram asia.

⁹ Oye bone wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som ho ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bwo pow de tiaa Sakaria, kum no wo bagua mu, dii akongua no.

¹¹ Sakaria dwuma a odii nkae no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

¹² Enti, AWURADE asem a oka kyeree, Yehu se, "W'asefo na wobeye Israel ahemfo akosi awu ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wo Samaria osram baako pe.

¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsia koo Samaria. Okotow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na otenaa akongua no so.

¹⁵ Salum ahenni ho nsem nkae ne pow a oboe no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

¹⁶ Saa bere no mu, Menahem fii Tirsia kotoaa Tifsia ne obiara a owo ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehofe no ampene so se wode kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wo Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wo Samaria mfrihyia du.

¹⁸ Nanso Menahem yee bone wo AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wanyae bone a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de won asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuua dwete nkaribo ton aduasa ason maa no senea obetaa n'akyi ama n'ahenni no atim.

²⁰ Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyen dwete a ekari gram ahannum aduason (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankotow anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²² Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade se ohene.

Pekahia Di Israelhene

²³ Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wo Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wo Samaria mfe abien.

²⁴ Nanso Pekahia yee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wosom no ho.

²⁵ Na Remalia babarima Peka a na oye Pekahia asraafo so sahene no bwo pow tiaa no. Ofaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ohene no ne Argob ne Arie wo Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wo Israel.

²⁶ Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

²⁷ Remalia babarima Peka bedii hene wo Israel wo bere a na Usia adi hene wo Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wo Samaria mfrihyia aduonu.

²⁸ Nanso Peka yee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wosom no ho.

²⁹ Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ofaa nnipa no nnomum koo Asiria.

³⁰ Na Ela babarima Hosea bwo pow, tiaa Peka na okum no. Ofi ase dii Israel so

* 15:5 Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopon maa kwata yee ohene no, efise na wagye osofo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † 15:5 Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu. ‡ 15:19 Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na worewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wo Yuda.

³¹ Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

³² Usia babarima Yotam dii hene wo Yuda bere a na ohene Peka adi ade wo Israel mfirihyia abien.

³³ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa.

³⁴ Yotam yee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yee no ara pe.

³⁵ Nanso wanse abosonnana na nnipa kɔɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wo ho no. Ono ne obi a osan sii AWURADE Asoredan no atifi pon.

³⁶ Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea oye nyinaa, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

³⁷ Saa mmere no mu, AWURADE fii ase so-maa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wonkotow nhye Yuda so.

³⁸ Bere a Yotam wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ohene.

16

Ahas Di Yudahene

¹ Bere a ohene Peka adi hene wo Israel mfe dunsion no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii ade wo Yuda.

² Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanye nea esɔ AWURADE, ne Nyankopon ani, senea ne panyin Dawid yee no.

³ Mmom, ohwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ode ono ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wo ogya mu. Osuasua abosom aman no nneyee a eye akyiwade ma AWURADE a eno nti opam won fii Israelfo anim no.

⁴ Obɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepow so ne dua fromfrom biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wo Ahas so. Wokotoaa Yerusalem, nanso woanni so nkonim.

⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Opam Yudafo, na omaa Edomfo no kotenaa ho, senea ete nne yi.

⁷ Ohene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no se, "Meye wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a woaka me ahye no nsam."

⁸ Na Ahas faa dwete ne sikakokɔɔ fii AWURADE Asoredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyee Asiriahene no.

⁹ Enti Asiriafo no kotɔaa Aramfo no wo won kuropon Damasko mu, kyekyerɛe ehofo no nnommm, de won ko kotenaa Kir. Wokum ohene Resin.

¹⁰ Ohene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a owo ho no, oho afɔremuka sononko bi. Enti ode saa afɔremuka no seso ho mfon, kɔmaa osɔfo Uria.

¹¹ Uria nam ohene no asem so yee saa afɔremuka no bi pepɛɛɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na woaye awie.

¹² Ohene no fi Damasko bae no, ohwɛɛ afɔremuka no ho hyiaa, bɔɔ so afɔre.

¹³ Ohene no bɔɔ ohyew afɔre ne atoko afɔre, hwiee nsa afɔre guu so, na opetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so.

¹⁴ Na ohene Ahas yii kobere mfrafrae afɔremuka a na esi okwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntaam no fii AWURADE Asoredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

¹⁵ Oka kyereɛ osɔfo Uria se, "Bo anɔpa afɔre nyinaa a eye ohyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ohene ohyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a won nsa afɔre ka ho wo so. Mogya a efi ohyew afɔre no nyinaa mu no, womfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kobere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma."

¹⁶ Na osɔfo Uria yee nea ohene Ahas ka kyereɛ no se onye no pepɛɛɛ.

¹⁷ Na afei, ohene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseananim no so. Afei oyii Po no fii kobere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so.

¹⁸ Na nidi a ode ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na woaye wo ahemfi no mu a na wode di dwuma homeda no ne ohene no abontenkwan a eko AWURADE Asoredan mu no fii ho.

¹⁹ Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁰ Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Heskia bedii n'ade se ohene.

17

Hosea Di Israelhene

¹ Ela babarima Hosea fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Ahas nso adi hene

* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na worewo Kristo (AWK) mu.

wɔ Yuda mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria.

⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wofre no So nkyɛn se ɔmmoa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabo no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛw ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesa.

⁶ Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunɔ yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afororo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no.

⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, aye nneema pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnann maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa.

¹⁰ Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a eye frɔmfrɔm ase.

¹¹ Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so ho, te senea aman a AWURADE apam wɔn afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebreɛ hyɛɛ AWURADE abufuw.

¹² Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni.

¹³ AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyɛde ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ asɔɔden se wɔn agyanom, na wɔannye AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anni.

¹⁵ Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahya no nhweso so, nam so yɛɛ asɔɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyɛɛ se wonnsuasua wɔn no.

¹⁶ Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa.

¹⁷ Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ aforɔ wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuw.

¹⁸ Na esiane se AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so.

¹⁹ Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so.

²⁰ Ɛno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosi se wɔseɛ wɔn.

²¹ Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaɛ AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛse.

²² Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyaɛ ahonisom ho bɔneyɛ no,

²³ kosi se ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii ho, senea n'adiyifo hyɛɛ ho nkom se ɛbeba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

Amamfrafo Kɔtena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ɛkeka ho no.

²⁵ Nanso esiane se saa ahɔho atutenafo yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi.

²⁶ Enti wɔde nkra komaɛ Asiriahene se, "Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata ako wɔn mu akɔseɛ wɔn, efise wɔansom no aniso mu."

²⁷ Na Asiriahene nso hyɛɛ se, "Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nko Israel. Ma ɔnkyere

* 17:18 Anafo Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon."

²⁸ Enti asofo a wootwa won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kokyerere ahoho no okwan a wofa so som AWURADE.

²⁹ Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kuraw biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.

³⁰ Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima.

³¹ Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se aforebode, de maa Adramelek ne Anamelek.

³² Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na wobo afore wo abosonnan mu.

³³ Na wosom AWURADE de, nanso wakoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

³⁴ Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Jakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so.

³⁵ Nanso na AWURADE ne Jakob asefo aye apam, ahye won se, "Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommmu afore mma won.

³⁶ AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afore ma no.

³⁷ Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.

³⁸ Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara.

³⁹ Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam."

⁴⁰ Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so.

⁴¹ Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebese nne, won asefo ye ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

¹ Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesaa.

² Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babee a wofre no Abi.

³ Jyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee pepeere.

⁴ Otutu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kobere mfrafrae owo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wofre owo no a wode kobere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopon so. N'akyi ne n'anim no, na ohene biara nni ho a ote se ono wo Yuda asase so.

⁶ Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ode ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.

⁷ Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia koo so wo biribiara a jyee mu. Jyee dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.

⁸ Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii won kuropon a wato ofasu atwa ho no.

⁹ Hesekia ahenni no mfe anan so a na ohene Hosea nso wo n'ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee.

¹⁰ Mfe abiesaa akyi a, na ohene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ohene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria boe.

¹¹ Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu koo Asiria, de won hyehyee aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan konkon so ne nkurow akese a ewo Media mu.

¹² Efise wantie AWURADE, won Nyankopon no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyee maa won no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ Ohene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wobo ho ban no so, dii won so nkonim.

¹⁴ Na Hesekia de saa nkra yi komaa Asiriahene wo Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete ton dubaako ne sikakoko nso beye ton baako.

¹⁵ Enti ohene Hesekia de dwete a wakora no wo AWURADE Asoredan no mu ne nea ewo ahemfi adekorae ho nyinaa mae.

¹⁶ Mpo, Hesehia waawae sikakokoo a wode aduradura asoredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodomhene ne n'ananmusini fii Lakis ne asraafodom a won mu ye duru, koo Hesehia* so wo Yerusalem. Asiriao no gyinaa nsukwan bi a ema atifi otare nsu a eben okwan a ede ko faako a wopa ntama ani no ho.

¹⁸ Wofree Hesehia, nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia won: Hilkia babarima Eliakim a ohwe ahemfi ho so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfi abakosem kyerewfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na osahene no ka kyeree won se, "Monka kyeree Hesehia se,

"Asem a otumfo, Asiriahene ka ni:

Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

²⁰ Woka se wowo akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anin atua?

²¹ Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa.

²² Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye ono na ohene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafa se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

²³ "Meka asem bi akyerere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenyia aponkosotefo mpenu, a fi wo asraafo mu a, obema won aponko mpenu ama wootenatena won so.

²⁴ Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aponkosotefo mmoa so.

²⁵ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no."

²⁶ Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerere ohene no ananmusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete."

²⁷ Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem

te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyana, anom won dwonso."

²⁸ Afei, osore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyere nnipa a wowo ofasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria ohene kese no nkyen!

²⁹ Senea ohene se ni: Mommma ohene Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo mfi me tumi ase.

³⁰ Mommma Hesehia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kuraw yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

³¹ "Muntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu a fi ono ankasa abura mu.

³² Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye oman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnua ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

"Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, 'AWURADE begye yen!'

³³ Anyame a wowo aman so no atumi agye won nkurofo a fi Asiriahene nsam da?

³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gye Samaria fii me tumi ase ana?

³⁵ Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo a fi me tumi ase? Mommo baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?"

³⁶ Na nnipa no yee komm a woomma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerere won se wonnkasa.

³⁷ Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo koo Hesehia nkyen a wosunsuane won ntade mu, kokaa nea osahene no aka akyerere no no.

19

Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Bere a ohene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu.

² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofu akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

³ Wɔka kyereɛ no se, “Senea ɔhene Heseikia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne aninguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooɔden a wode bewo won nni ho.

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yɛaka no!”

⁵ Na ɔhene Heseikia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia,

⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhye ne mu, senea ebɛye a se ote asem bi a ɔbesan ako ne man mu na ho na mama wode afoa akum no.”

⁸ Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa se womfa nkoma Heseikia wo Yerusaleam.

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusaleam mma Asiriahene.’

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amana-man no nyinaa. Wɔasɛe won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wowo aman a me nenanom sɛee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Telasar no anyame gyee won ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Heseikia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, ɔkenkanee. Afei oforo kɔɔ AWURADE asoredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim.

¹⁵ Na Heseikia boɔ mpae kyereɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a wɔasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo ɔsoro ne asase.

¹⁶ Bre w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

¹⁷ “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

¹⁸ Na wɔatow anyame a wowo saa aman yi so no agu gya mu, ahiew won, efise

wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye.

¹⁹ Afei, AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopon.”

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkɔm

²⁰ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Heseikia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

²¹ eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“‘Obabeabun Sion sopa wo,

na ɔserew wo.

Obabea Yerusaleam di wo ho few,

na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

²² Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no

na wohweɛ no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

²³ Wonam w’asomafo so

adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

“Me nteaseenam dodow nti

maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,

ne n’apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ewo akwirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

²⁴ Matutu mmura wo ahoho nsase bebree so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwa!”

²⁵ “Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,

moadan ɔman a moseɛ nkuropon a woabo ho ban.

²⁶ Won nkurofo a tumi afi won nsa no

ho adwiriw won, na aninguase aka won.

Wote se afuw so nnua,

ne affide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a effi ɔdan atifi

a ehiew ansa na anyin.

²⁷ “Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a woko

ne senea wo bo huru tia me.

²⁸ Na esiane se wo bo huru tia me

na w’ahantan adu m’asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,

na mede akwankyerɛ dade ahye w’anom,

mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so

asan w'akyi.'

²⁹ "Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Heseikia:

"Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa,

ye bobbe nturo na di so aba.

³⁰ Bio, nkae bi a ofi Yuda fi

begye ntin wo fam na wasow aba wo soro.

³¹ Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dom afi Bepow Sion so.

Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

³² "Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

"Orenhyen saa kuropon yi mu na orentow bemma wo ha.

Oremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi

na orensi pie ntua n'ano.

³³ Ohene no kwan a ofaa so bae no ara so na obesan afa ako n'ankasa man mu.

AWURADE ka se, orenwura saa kurow yi mu.

³⁴ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mebo ho ban."

³⁵ Saa anadwo no, AWURADE bofo koo Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem cha aduwotwe anum. Asiriafo a wokae no nyan anopa no, wohuu se afunu gugu mmonten so baabiara.

³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaee oko no, koo n'ankasa n'asase so. Okotenaa n'ahenkurow Ninewe mu.

³⁷ Da koro bi a oresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de won afoa kokum no. Woguan fii ho kotenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

20

Heseikia Yare Ne N'ayaresa

¹ Saa nna no mu no, Heseikia yaree owu-yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen kokae se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

² Bere a Heseikia tee asem yi, otwaa n'ani hwee ofasu, booo AWURADE mpae se,

³ "Kae, AWURADE, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anim." Na Heseikia suu bebre.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se,

⁵ "San ko Heseikia a oye me nkurofo kannifo no nkyen, na koka kyere no se, 'See na AWURADE a oye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu.

⁶ Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m'anuonyam."

⁷ Na Yesaia ka kyeree Heseikia asomfo no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpo no so." Woyee saa, na Heseikia nyaa ahooɔden.

⁸ Ansa na orebenya ayaresa no, Heseikia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerenne ben na AWURADE beye, de akyere se obesa me yare, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye akyere wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsuma no ko n'anim anammontu du anaa esan n'akyi anammontu du?"

¹⁰ Heseikia buae se, "Honhom no ko n'anim bere biara. Na mmom, ma enko n'akyi."

¹¹ Enti Yesaia sree AWURADE se onye eyi, na omaa sunsuma no tetew san n'akyi anammontu du wo Ahas atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wokomaa Heseikia tirinkwa ne akyede, efise na wate se oyare dennen bi booo Heseikia.

¹³ Heseikia gye Babilonia ananmusifo yi, kyeree won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, san kyeree won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi ho anaa n'aheman mu ho a Heseikia ankyere won.

¹⁴ Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Heseikia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Heseikia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen."

¹⁵ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

Heseikia buae se, "Wohuu biribiara a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere won."

* 20:12 Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

¹⁶ Na Yesaia ka kyereɛ Heseikia se, “Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi:

¹⁷ Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

¹⁸ W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛye piamfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

¹⁹ Na Heseikia ka kyereɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi yɛ asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

²⁰ Nsem a esisii Heseikia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyɛ subun, twaa suka[†] maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²¹ Bere a Heseikia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade sɛ ɔhene.

21

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalemm mfihiya aduonum anum. Na ne na din de Hefsiabah.

² Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ akyiwade a AWURADE apam aɸi asase a ɛda Israel anim no so no.

³ Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n’agya Heseikia bubu gui no. Ɔyɛɛ aɸɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yɛe ara pɛ. Afei, ɔkotow soree wim atumfo.

⁴ Na mpo, osisii abosom aɸɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛ ne din anuonyam no.

⁵ Osisii saa aɸɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no.

⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima boɔ aɸɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisem, ko abisa. Ɔkoɔ samanɸɔre ho ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bone beɸree AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw.

⁷ Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beaɛ koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalemm. Yerusalemm yɛ kurow a mayi aɸi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu.

⁸ Na sɛ Israelfo betie m’ahyɛde a menam m’akoa Mose so hyɛ bone wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.”

⁹ Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bone beɸree a ɛsen abosonsom aman a AWURADE sɛɛe no bere a Israelfo koɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae se,

¹¹ “Yudahene Manase ayɛ akyiwade beɸree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen Amorifo^{*} a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn ako ahonisom mu.

¹² Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon se: Mede ɔhaw ne abeɸɸɛɛ beto Yerusalemm ne Yuda so ama aso a ɛbete saa nsem no mu ayɛ no yonn.

¹³ Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalemm aten. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalemm nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no.

¹⁴ Na mpo, mɛpo me nkurofo kakra a woaka no, na mede wɔn bema wɔn atamfo sɛ asade.

¹⁵ Efise wɔayɛ bone kese wɔ m’anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

¹⁶ Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bone nso beɸree kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalemm ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bone a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn koɔ bone a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

¹⁷ Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bone a ɔyɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹⁸ Manase wui no, wosieɛ no wɔ ahemfi no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’ade sɛ ɔhene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

¹⁹ Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalemm mfe abien. Na wɔɸɸɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea.

²⁰ Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, senea n’agya Manase yɛe no ara pɛ.

²¹ Ɔfaa n’agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n’agya som wɔn no.

²² Ogyaw AWURADE, n’agyanom Nyankopon no na wampe sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfo boɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n’ahemfi.

²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔboɔ ɔhene Amon ho

[†] **20:20** Heseikia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, senea eba sɛ bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu. ^{*} **21:11** Din Amorini no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi won so no.

pow no, na wode ne babarima Yosia dii ade se ohene.

²⁵ Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁶ Wosiee no wo ne boda a ewo Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se ohene.

22

Yosia Di Yudahene

¹ Bere a Yosia dii hene wo Yuda no, na wadi mfirihya awotwe, na odii ade wo Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a oye Adaia a ofi Boskat no babea.

² Oye nea eso AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetrenneeye ho.

³ Ohene Yosia dii mfirihya dunwotwe wo n'ahenni mu no, osomaa Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, koo AWURADE Asoredan mu. Oka kyeree no se,

⁴ "Ko ososofpanyin Hilkia nkyen, na ma onkan sika a aponanohwefo no agyigye afi nnipa no nkyen wo AWURADE Asoredan mu no.

⁵ Fa saa sika yi hye nnipa a woyi won se wonhwe asoredan no ho asiesie no nsa. Na wode atua adwumayefo a wobesiesie AWURADE Asoredan no ho ka.

⁶ Eho behia se wobefa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wonto nnua ne abo a wotwa a wode besiesie asoredan no.

⁷ Nanso eho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a won nsa beka no ho akontaa, efise woye nokwafo."

Helkia Kohuu Onyankopon Mmara No

⁸ Ososofpanyin Hilkia ka kyeree asennii kyerewfo Safan se, "Mahu Mmara Nhoma no wo AWURADE Asoredan mu ho." Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan, na onkananee.

⁹ Safan san koo ohene no nkyen kokaee se, "Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wo AWURADE asoredan no mu no ahye adwumayefo no ne sohwefo a wowo asoredan no ho no nsa."

¹⁰ Safan san ka kyeree ohene no se, "Ososo Hilkia de nhoma mmobowee bi ama me." Na Safan kenkan kyeree ohene no.

¹¹ Bere a ohene no tee nsem a ewo AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu.

¹² Na ohyee ososo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne

asennii kyerewfo Safan ne ohene fotufu Asaia se,

¹³ "Monko asoredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a woakyere agy nhoma mmobowee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenye no na yeye."

¹⁴ Enti ososo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia koo Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na oye Tikwa babarima Salum yere, a na oye Harhas a ohwe ntade adaka a ewo asoredan mu so no nso nena.

¹⁵ Oka kyeree won se, "AWURADE, Israel Nyankopon akasa. Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se,

¹⁶ 'Senea AWURADE se ni: Mesee kuropon yi ne mu nnipa, senea makyere wo nhoma mmobowee a mokenkan no mu no.

¹⁷ Efise me nkurofo agyaw me, na wosom anyame huhuw, na biribiara a woye no, ahye me abufuw. M'abufuwwhyew redew wo ha, na erennum.'

¹⁸ Na monko Yudahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho.

¹⁹ Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedom saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wo m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufte.

²⁰ Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.'

Enti wosan de ne nkra no komaa ohene no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ohene no free Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa.

² Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asoso ne adiyifo a efi akumaa so kosi okese so, foro koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan Apam Nhoma a wahu wo AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyeree won.

³ Ohene no tenaa bea bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, hyee apam no mu den bio wo AWURADE anim. Ohyee bo se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara

nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nyehyee ahorow a na wɔakyerew wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bɔ sɛ wobedi so.

⁴ Afei, ɔhene hyee ɔsofopanyin Hilkia ne asofo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa sɛ, wonyiɣi asɔredan no mu nneema a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wohyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El.

⁵ Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wohyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurum. Wohyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo.

⁶ Ɔhene no tuu Asera dua* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuho, kotow ne mfutuma no guu amusiei.

⁷ Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mnea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE asofo no a na wɔtete Yuda nkurow aforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔseee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wohyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wɔ kuropon pon no benkom so.

⁹ Asofo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE aforemuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wone asofo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ɔhene no seee Tofet aforemuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afoɔ wɔ ogya mu wɔ so sɛ afoɔbɔde a wɔde ma Molek bio.

¹¹ Otutuu aponko sɛso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛben piannɩ bi a wɔfɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew ntaseenan a na wɔato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu aforemuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa

gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu.

¹³ Ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ Ɔsee Bepɔw no anafɔ fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛye Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone.

¹⁴ Yosia dwiriw afadam kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ Ɔhene no san bubuu aforemuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bone mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no.

¹⁶ Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyen mu. Ɔhyee sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ aforemuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa aforemuka no ho wɔ afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛe Onyankopɔn nipa a ɔhyee eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

¹⁷ Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihu no?"

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyeree no se, "Ɔye Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyee nkɔm faa dwuma a woadi mprenpren wɔ aforemuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda."

¹⁸ Yosia buae se, "Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Ɔno nti, wɔanhew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, senea ɔyee wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee AWURADE abufuw.

²⁰ Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa aforemuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ aforemuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahye

²¹ Ɔhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ɔsɛ sɛ mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopɔn, senea wɔakyerew wɔ Apam Nhoma no mu no."

²² Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebee a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da.

²³ Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

* 23:6 Hesekia seee Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

²⁴ Yosia tōree samanfrēfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wō Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyee saa de dii mmara a wōakyerew wō nhoma mmobowee a ɔsofo Hilkia kohuu wō AWURADE Asoredan mu no so.

²⁵ Ɔhene biara mmae a ɔte se Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte se ɔno.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no daw tiaa Yuda, esiane bōne akese a Ɔhene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi wōn so.

²⁷ AWURADE kae se, "Meseɛ Yuda, senea meseɛ Israel no. Mepam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wohye me din anuonyam wō mu no."

²⁸ Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wōankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubonten Eufate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n'akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wō Megido no, ɔhene Neko kum no.

³⁰ Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wō n'ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesa, na odii ade wō Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.

³² Ɔyee bōne wō AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no pɛpɛɛɛ.

³³ Farao Neko de Yehoahas too afiase wō Ribla wō Hamat asase so, senea ebeye a, ɔrentumi nni hene wō Yerusalem. Afei, ɔhyee se Yuda ntua tow dwete tɔn abiesa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan se sonkahiri.

³⁴ Farao Neko de Eliakim a ɔye Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim se odeduani, na owui wō ho.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ebeye a Yehoiakim benya dwete ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n'ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wō

Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔye Pedaia a ofi Ruma babea.

³⁷ Ɔyee bōne wō AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no.

24

¹ Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyee Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiesa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.

² Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, seee no, senea AWURADE nam n'adiyifo so hyee ho nkɔm no.

³ Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea AWURADE hyee no, senea ebeye a obeyi wōn afi n'anim, esiane bōne dodow a Manase yee no nti,

⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fōw Yerusalem dotoo; eno nti na AWURADE mpe se ɔde bekyye.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wōankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade se ɔhene.

⁷ Misraimhene asan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubonten Eufate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wō Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta.

⁹ Yehoiakyin yee bōne wō AWURADE ani so, senea n'agya yee no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano.

¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu.

¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wōn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase.

¹³ Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewo AWURADE Asoredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsee sikakɔkɔɔ nnweteɔbɔna a Israelhene Salomo de sisii asoredan mu ho no nyinaa.

¹⁴ Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneɔdufo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho.

Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho.

¹⁶ Ɔfaa akofo a wote apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodi.

¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade se ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea.

¹⁹ Na Sedekia yee bone wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yee no.

²⁰ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

25

¹ Ɔsram Tebet (beye Ɔpepon) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wobobo mpampim wɔ kuropon no afasu ho.

² Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkom a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa.

⁴ Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan a fi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eda afasu abien a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kokyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no.

⁶ Wode no brɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten.

⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kobere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wode no kɔɔ Babilonia.

Wɔsee Asɔredan No

⁸ Ab ɔsram (beye Ɔsanna) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

⁹ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne a fi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.

¹⁰ Awemfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no hubuu Yerusalem afasu no.

¹¹ Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi se wɔtaa Babiloniahene akyi no asu.

¹² Na awemfo so panyin no maa mmɔborofo no mu bi tenaa Yuda, se wɔnhwe bobɛ mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so.

¹³ Babiloniafo no bubuu kobere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kobere mfrafrae Po a na ewɔ AWURADE asɔredan mu, na wode kobere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁴ Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kobere mfrafrae nneema ahorow a wode di wɔn afɔrebo ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.

¹⁵ Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin no san tasee nkankyee a wonoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wode sikakɔɔ ne dwete aye no nyinaa.

¹⁶ Kobere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyee saa nneema yi guu AWURADE Asɔredan mu.

¹⁷ Na afadum no mu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Kobere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no soroko ye anammɔn ason ne fa a wode kobere mfrafrae no ara bi a eye ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na afadum a eka ho no siesieba ne no sese.

¹⁸ Awemfo no sahene no faa ɔɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum.

¹⁹ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewɔ a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no.

²⁰ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

²¹ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ewɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

²² Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nena se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so.

²³ Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Kareah babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa.

²⁴ Gedalia dii nsew, kyerɛe wɔn se, Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye."

²⁵ Tisri ɔsram (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa.

²⁶ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkese so ne asraafodɔm asahene bɔ huboa, na woguan kɔ Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beye wɔn biribi.

Israel Adehye Anidaso

²⁷ Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so abien.

²⁸ Ɔkaa abodwosem kyerɛe no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de.

²⁹ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁰ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Beresosem Nhoma A Edi Kan

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

- 1 Adam asefo ye Set, Enos,
- 2 Kenan, Mahalalel, Yared,
- 3 Henok, Metusela, Lamek,
- 4 Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefo

- 5 Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
- 6 Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.
- 7 Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

- 8 Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
- 9 Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan.
- 10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okoko kese wo asase so.
- 11 Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,
- 12 Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.

- 13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het,

14 Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,

15 Hewifo, Arkifo, Sinifo,

- 16 Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

Sem Asefo

- 17 Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
- Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.
- 18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
- 19 Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyerε Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowa asase so mu kyekeye ma wohwetee. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.

- 20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasar-mawet, Yera,

21 Hadoram, Usal, Dikla,

22 Obal, Abimael, Seba,

- 23 Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- 24 Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah,

25 Eber, Peleg, Reu,

26 Serug, Nahor, Tera,

- 27 ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no.

Abraham Asefo

- 28 Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.

- 29 Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Ad-beel, Mibsam,

30 Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

31 Yetur, Nafis ne Kedema.

Eyinom ne Ismael mmabarima.

- 32 Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.

- 33 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.

Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

Isak Asefo

- 34 Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel.*

Esau Asefo

- 35 Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.

- 36 Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.

- 37 Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abɔse

- 38 Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

- 39 Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.

- 40 Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.

Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.

- 41 Na Ana babarima ye Dison.

Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitrane ne Keran.

- 42 Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan.

Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifo

- 43 Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:

Beor babarima Bela, a otenaa kuropon Dinhaba so dii hene.

- 44 Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.

- 45 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.

- 46 Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim

* 1:34 *Israel*: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

wɔ Moab asase so no na odii n'ade se
ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din
Hawit.

⁴⁷ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka
kuropon mu beyee ɔhene.

⁴⁸ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a
ɛda asu Eufrete ho no bedii hene.

⁴⁹ Na Saulo wui no, Akbor babarima
Baal-Hanan bedii hene.

⁵⁰ Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa
kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere
a wɔfre no Mehetabel no ye Matred
babea ne Me-Sahab nso nena.

⁵¹ Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofe ne
Timna, Alia, Yetet,

⁵² Oholibama, Ela, Pinon,

⁵³ Kenas, Teman, Mibsar,

⁵⁴ Magdiel ne Iram.

Eyinom na na wɔye Edom
mmusua ntuanofe.

2

Israel Awo Ntoatoaso

¹ Israel mmabarima ye Ruben,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Se-
bulon,

² Dan, Yosef, Benyamin, Naftali,
Gad ne Aser.

Yuda Asefo

³ Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo
mmabarima baasa.

Na won din de Er, Onan ne Sela.

Nanso na abakan Er no ye omumɔyefo
nti, AWURADE kum no.

⁴ Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo
Tamar woo nta. Na won din de
Peres ne Serah.

Enti Yuda woo mmabarima
baanum.

⁵ Na Peres mmabarima din de
Hesron ne Hamul.

⁶ Serah mmabarima din de
Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara;
wɔye baanum.

⁷ Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah
asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade
a wogyaw maa AWURADE no so, de
amanehunuu baa Israelfo so.

⁸ Na Etan babarima ne
Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi David So

⁹ Hesron mmabarima din de Yerahmeel,
Ram ne Kaleb.

¹⁰ Ram ye Aminadab agya.
Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda
ntuanoni no agya.

¹¹ Nahson ye Salma agya.

Na Salma nso ye Boas agya.

¹² Boas ye Obed agya.

Obed ye Yisai agya.

¹³ Yisai abakan ye Eliab nea ɔto so abien
ye Abinadab na nea ɔto so abiesa ye
Simea.

¹⁴ Na nea ɔto so anan ye Netanel na
Radai to so anum.

¹⁵ Ne babarima a ɔto so asia no din de
Osem na Dawid na na ɔto so ason.

¹⁶ Na won nuabeanom din de Seruia ne
Abigail.

Na Seruia woo mmabarima baasa a
won din ye Abisai, Yoab ne Asahel.

¹⁷ Abigail waree ɔbarima bi a ne din
de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo
ɔbabarima a wɔtoo no din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

¹⁸ Na Hesron babarima Kaleb wɔ
yerenom baanuu a wɔne Asuba ne
Yeriot. Na Asuba mmabarima din de
Yeser, Sobab ne Ardon.

¹⁹ Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata.
Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.

²⁰ Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

²¹ Bere a Hesron dii mfe aduosia no,
ɔwaree Gilead nuabea a na ɔye Makir
babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din
Segub.

²² Segub woo Yair a odii nkurow
aduonu abiesa so wɔ Gilead asase so
no.

²³ (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne
nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no
nyinaa.)

Na eyinom nyinaa ye Makir a ɔye
Gilead agya no asefo.

²⁴ Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata
mu akyi no, ne yere Abia woo
ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa
agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

²⁵ Hesron abakan Yerahmeel
mmabarima a ɔwoo won no din ye
Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne
Ahiya.

²⁶ Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so
abien a wɔfre no Atara, na ɔno na ɔwoo
Onam.

²⁷ Ram a ɔye Yerahmeel abakan no
mmabarima ye
Maas, Yamin ne Eker.

²⁸ Onam mmabarima ye
Samai ne Yada.

Na Samai mmabarima ye
Nadab ne Abisur.

²⁹ Na Abisur ne ne yere Abihail
mmabarima ye Ahban ne Molid.

³⁰ Na Nadab mmabarima ye

Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;
³¹ Na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi.
 Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.
³² Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,
³³ nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa.
 Na eyinom nyinaa yɛ Yerahmeel asefo.
³⁴ Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.
 Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha.
³⁵ Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai.
³⁶ Atai woo Natan na Natan woo Sabad.
³⁷ Sabad woo Efial. Efial woo Obed.
³⁸ Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.
³⁹ Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.
⁴⁰ Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.
⁴¹ Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.
Hesron Babarima Kaleb Asefo
⁴² Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya.
 Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya.
⁴³ Na Hebron mmabarima yɛ Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
⁴⁴ Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.
 Na Rekem woo Samai.
⁴⁵ Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.
⁴⁶ Na Kaleb mpɛna Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases.
⁴⁷ Na Yahdai mmabarima yɛ Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
⁴⁸ Kaleb mpɛna foforo bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana.
⁴⁹ Ɔsan woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya
 ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibeagya.
 Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.

⁵⁰ Eyinom nyinaa yɛ Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo
 Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima yɛ
 Sobal a ɔyɛ Kiriati-Yearim agya
⁵¹ Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya.
⁵² Sobal a ɔyɛ Kiriati-Yearim agya no mmabarima yɛ
 Haroe a ne fa yɛ Manahatini
⁵³ na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi.
⁵⁴ Salma asefo yɛ
 Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo,
⁵⁵ ne akyerɛwfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafɔ ne Sukatfo. Eyinom nyinaa yɛ Kenifo, Hamat a ɔyɛ Rekab agya no asefo.

3

Dawid Asefo

¹ Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.
 Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam.
 Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.
² Ne ba a ɔto so abiesɛ no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene Talmi babea.
 Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.
³ Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne na Abital.
 Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne na Eglā.
⁴ Wɔwɔwo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfirihyia ason ne fa.
 Dawid yii kuropɔn no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirihyia aduasa abiesɛ wɔ hɔ.
⁵ Mmabarima a wɔwɔwo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:
 Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoɔ saa mmarima yi.
⁶ Wɔsan wɔwo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet,

- ⁷ Noga, Nefeg, Yafia,
⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Eynom ne Dawid mmabarima
 a ne mpena mma nka ho. Na
 Dawid wo obabea bi a wofre no
 Tamar.

Salomo Asefo

- ¹⁰ Na Salomo asefo ye
 Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
¹¹ Yoram, Ahasia, Yoas,
¹² Amasia, Asaria, Yotam,
¹³ Ahas, Hesehia, Manase,
¹⁴ Amon ne Yosia.
¹⁵ Na Yosia mmabarima ne
 Yohanan a oye abakan,
 Yehoiakim to so abien,
 Sedekia to so abiesa,
 na Salum to so anan.
¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na
 odii n'ade,
 na ono nso ne wofa Sedekia bedii
 n'ade.

Yehoiakyin Asefo

- ¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no
 kotoo afiasa no
 mmabarima ne Sealtiel,
¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar,
 Yekamia, Hosama ne Nedabia.
¹⁹ Na Pedaia mmabarima ye
 Serubabel ne Simei.
 Na Serubabel mmabarima ye
 Mesulam ne Hanania. Na wo obabea
 nso a ne din de Selomit.
²⁰ Na ne mmabarima baanum bi nso
 din ne Hasuba, Ohel, Berehia, Hasadia ne
 Yusab-Hesed.
²¹ Na Hanania mmabarima din de
 Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima
 din de Refaia. Na Refaia babarima
 din de Arnan. Na Arnan babarima
 din de Obadia. Na Obadia babarima
 din de Sekania.
²² Na Sekania asefo ye
 Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal,
 Baria, Nearia ne Safat. Na won
 nyinaa ye baasia.
²³ Na Nearia mmabarima din de
 Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na woye
 baasa.
²⁴ Na Elioenai mmabarima din de
 Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,
 Yohanan, Delaia ne Anani. Na woye
 baason.

4

Yuda Asefo Nkae

- ¹ Yuda asefo no bi din de
 Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.

² Sobal babarima Reaia na owo Yahat.
 Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eynom
 na na woye Sorafo mmusua.

³ Na Etam asefo no ne
 Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a
 na oye ne babea,

⁴ Penuel a na oye Gedor agya ne Eser
 a na oye Husa agya. Eynom na na woye
 Hur a na oye Efrata abakan ne Betlehem
 agya no asefo.

⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wo
 yerenom baanu a wofre won Hela ne
 Naara.

⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne
 Ahastari.

⁷ Hela woo
 Seret, Sohar, Etnan,

⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba
 ne Harum babarima Ahahel, Harum ne
 ne mmusua nyinaa.

⁹ Na obarima bi wo ho a wofre no Yabes a
 oye okese sen ne nuabarimanom nyinaa.
 Ne na too no din Yabes, efise onyaa oyaw
 wo n'awo mu.

¹⁰ Yabes ne obi a oboo mpae kyerere
 Israel Nyankopon se, "Ao, hyira me na
 trew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho wo
 nea meye biara mu, na yi me fi ohaw ne
 oyaw nyinaa mu." Na Onyankopon yee
 n'abisade no maa no.

¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehir.
 Mehir woo Eston.

¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina.
 Tehina woo Ir-Nahas. Eynom ne Reka
 asefo.

¹³ Kenas mmabarima ne
 Otniel ne Seraia.

Otniel mmabarima ne
 Hatat ne Meonotai.

¹⁴ Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab

a ofii Adwumfo Bon ase, efise na
 adwumfo pii tete ho.

¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb
 mmabarima ye
 Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye
 Kenas.

¹⁶ Yehalelel mmabarima ne
 Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

¹⁷ Esra mmabarima ye
 Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimnibea ma owo
 Miriam, Samai ne Yisba a obeye Es-
 temoa agya no.

¹⁸ Mered nso waree obea a ofi Yuda.

Ono nso woo Yered a obeye Gedor agya,
 Heber a oye Soko agya, ne Yekutiel
 a oye Sanoa agya. Na wofre Mered

yere Misraimni no se Bitia a na ɔye Misraimhene babea.

¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nuabea.

Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.

²⁰ Simon mmabarima ne

Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefo no ne

Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefo

²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na woye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,

²² Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na wɔakyerew agu ho mu.

²³ Na woye nkukunwemfo a na wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene.

Simeon Asefo

²⁴ Na Simeon mmabarima no din de

Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

²⁵ Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.

²⁶ Na Misma asefo ye

Hamuel, Sakur ne Simei.

²⁷ Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na wɔn mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no.

²⁸ Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual,

²⁹ Bilha, Esem ne Tolad,

³⁰ Betuel, Horma ne Siklag,

³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee wɔn ase kosii ɔhene Dawid bere so.

³² Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimmon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so,

³³ ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na wɔn atenae ni, na wɔahyehye saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato nkrataa mu.

³⁴ Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek

ne Amasia babarima Yosa,

³⁵ Yoel,

Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima,

³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia,

³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Din a yeabobo yi ye ntuanofɔ a wɔdɔda Simeon mmusuakuw a woye adefo no ano no bi.

³⁹ Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ obon no apuei fam se wɔrekoɔre asase pa ama wɔn mmoo adidi so.

⁴⁰ Wonyaa mmoo adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw.

⁴¹ Yudahene Heseikia bere so no, Simeon ntuanofɔ no ko dii ho so, seee Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte ho, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoo didibea pa no.

⁴² Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim.

⁴³ Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

5

Ruben Asefo

¹ Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu baako kɔdae no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho se abakan.

² Yuda asefo na woyee abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea.

³ Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefo ne

Semaia, Gog, Simei,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnom-mumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

⁷ Wɔakyerew Beera nkurofo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria

⁸ ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

⁹ Esiane se na wɔwɔ anantwi bebreɛ wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a etɛw kɔ Asubonten Eufirate ho no.

¹⁰ Ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenaɛ a ɛwɔ Gilead apuei fam ho no.

Gad Asefo

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefo na wotete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtɛw kɔɔ apuei fam kosii Saleka.

¹² Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo.

¹³ Na wɔn abusuafo a wɔye ntuanofɔ ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanɔ.

¹⁶ Gadfo no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuada nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

¹⁸ Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu.

¹⁹ Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo.

²⁰ Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim.

²¹ Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafɔ mpem ɔha.

²² Wokunkum Hagarfo no bebreɛ wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn.

Enti wotena wɔn asase so kosii se wotwaa wɔn asu.

²³ Manase abusua fa no tɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye.

²⁴ Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din se ɔkofo kese ne ɔkannifo.

²⁵ Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn seee wɔn no anyame.

²⁶ Enti Israel Nyankopɔn de hyɛ Asiri-ahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu se ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se nneduafɔ. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubonten Gosan ho a wɔda so te ho besi nne.

6

Asɔfo Awo Ntoatoaso

¹ Na Lewi mmabarima ye:

Gerson, Kohat ne Merari.

² Na Kohat asefo nso ye:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

³ Na Amram mma ye:

Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmabarima ye:

Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁴ Eleasar woo Pinehas.

Pinehas woo Abisua.

⁵ Abisua woo Buki,

na Buki woo Usi.

⁶ Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.

⁷ Meraiot woo Amaria,

na Amaria woo Ahitub.

⁸ Ahitub woo Sadok,

na Sadok woo Ahimaas.

⁹ Ahimaas woo Asaria.

Asaria woo Yohanan.

¹⁰ Yohanan woo Asaria a

ɔno na na ɔye ɔɔfɔpanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.

¹¹ Asaria woo Amaria.

Amaria woo Ahitub.

¹² Ahitub woo Sadok.

Sadok woo Salum.

¹³ Salum woo Hilikia.

Hilkia woo Asaria.

¹⁴ Asaria woo Seraia.

Seraia woo Yehosadak.

¹⁵ Wotwaa Yehosadak asu bere a AWU-RADE de Yudafo ne Yerusalemfo

* 5:10 Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

koo nnommmu mu a na wɔhye
Nebukadnessar ase no.

Lewifo Mmusua

- ¹⁶ Na Lewi mmabarima din de
Gersom, Kohat ne Merari.
¹⁷ Na Libni ne Simej ka Gersom asefo ho.
¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ka Kohat asefo no ho.
¹⁹ Na Mahli ne Musi
ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua senea
wɔn mpanyimfo nnidiso te.

- ²⁰ Na Gerson asefo ye:
Libni, Yahat,
Sima,
²¹ Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
²² Na Kohat asefo ne
Aminadab, Kora,
Asir,
²³ Elkana,
Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
²⁵ Na Elkana asefo ne:
Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
²⁸ Na Samuel mmabarima din ne:
Yoel a ɔye ɔpanyin
ne Abiya a ɔto so abien no.
²⁹ Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Simej, Usa,
³⁰ Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

- ³¹ Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi
so yi dii AWURADE fi nnwom anim, bere a
wɔde Apam Adaka no sii ho no.
³² Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu ho kosii se
Salomo sii AWURADE asɔredan no wɔ
Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde
maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ ho.

- ³³ Saa mmarima yi na wɔne wɔn
mma som wɔ ho no.

- Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi
Kohat abusua mu.
Wɔto n'abusua ana fi
Yoel, Samuel,
³⁴ Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa,
³⁵ Suf, Elkana,
Mahat, Amasai
³⁶ Elkana, Yoel,

Asaria, Sefania,

- ³⁷ Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora,
³⁸ Ishar, Kohat,
Lewi ne Israel ase.
³⁹ Herman abediakyiri a odi kan no din
de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.
Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia,
Simea,
⁴⁰ Mikael, Baaseia,
Malkia,
⁴¹ Etni,
Serah, Adaia,
⁴² Etan, Sima,
Simej,
⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi ase.
⁴⁴ Herman abediakyiri a ɔto so abien no
din de Etan, a na ofi Merari abusua
mu.
Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,
Maluk,
⁴⁵ Hasabia,
Amasia, Hilkia,
⁴⁶ Amsi, Bani, Semer,
⁴⁷ Mahli,
Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

- ⁴⁸ Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔye Lewifo
no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae
Ntamadan a eye Onyankopɔn fi no mu.
⁴⁹ Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se
asɔfo. Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew
afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na
wodi dwuma biara a efa kronkron mu
kronkron ho ho. Wɔnam mmara a
Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no
so, yee mpata maa Israel.

- ⁵⁰ Na Aaron asefo ye:
Eleasar, Pinehas, Abisua,
⁵¹ Buki, Usi, Serahia,
⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub,
⁵³ Sadok ne Ahimaas.

- ⁵⁴ Eyi ne abakosem a efa nkurow
ne asase a wɔnam ntontobo
kronkron so de maa Aaron ne
n'asefo a wofi Kohat abusua mu
no.

- ⁵⁵ Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a
atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.

- ⁵⁶ Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho
ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima
Kaleb.

- ⁵⁷ Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea
atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron
asefo: Hebron, a eye guankobea kurow,
Libna, Yatir, Estemoa,
⁵⁸ Hilan, Debir,
⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes.

⁶⁰ Na wōmaa wōn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoo adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wōde maa Aaron asefo.

⁶¹ Na Kohat asefo a wōkae no nso, wonyaa nkurow du a wōnam ntontobo kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.

⁶² Gerson asefo nam ntontobo kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eye Manase de, a ewo Yordan apuei fam no.

⁶³ Merari asefo nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

⁶⁴ Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoo adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

⁶⁵ Wōnam ntontobo kronkron so na wōde nkurow a ewowo Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea wōaka dedaw no.

⁶⁶ Saa nkurow yi ne eho mmoo adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

⁶⁷ Sekem (guankōbea kurow) a ewo Efraim bepōw asase no so, Geser,

⁶⁸ Yokneam, Bet-Horon,

⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.

⁷⁰ Kohat asefo nkae no, wōde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wōn: Aner ne Bileam a emu biara mmoo adidibea ka ho.

⁷¹ Gerson asefo nyaa kurow a wōfre no Golan a ewo Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoo adidibea da ho.

⁷² Isakar asase so nso, wōmaa wōn Kedes, Daberat,

⁷³ Ramot ne Anem a wōn mmoo adidibea ka ho.

⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon,

⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoo adidibea ka ho.

⁷⁶ Naftali asase so, wōde Kedes a ewo Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wōn, a na mmoo adidibea ka emu biara ho.

⁷⁷ Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoo adidibea ka biara ho.

⁷⁸ Ruben asase a eda Asubōnten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim

no nso, wonyaa Beser a eye nweatam kurow, Yahas,

⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoo adidibea ka emu biara ho.

⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewo Gilead, Mahanaim,

⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoo adidibea ka biara ho.

7

Isakar Asefo

¹ Na Isakar mmabarima baanan no din de

Tola, Pua, Yasub ne Simron.

² Tola mmabarima no ne:

Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wōn mu biara ye wōn agyanom mmusua ntuanofō. Ohene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wōwō saa mmusua yi mu a wōye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).

³ Na Usi babarima din de:

Yisrahia.

Na Yisrahia mmabarima din de:

Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wōn baanum tuatua mmusua ano.

⁴ Mmarima dodow a na wōwō ho a wōye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na wōn baanum no nyinaa yerenom ne wōn mmabarima ye bebree.

⁵ Mmarima a na wōwō ho a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wōye asraafo no dodow ye mpem aduwotwe ason (87,000). Wōkyerew wōn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wōn anato krataa mu.

Benyamin Asefo

⁶ Na Benyamin mmabarima baasa no din de:

Bela. Beker ne Yediael.

⁷ Na Bela mmabarima ye:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi ye mmusua ntuanofō. Nnipa a wofi wōn asefo mu yee asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wōkyerew wōn nyinaa din guu wōn anato krataa mu.

⁸ Na Beker mmabarima din de:

Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.

⁹ Senea na wōn anato kyere no, na wōn abusua ntuanofō akyi no, wōn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wō ho a wotumi ye asraafo.

¹⁰ Na Yediael babarima ne:

Bilhan.

Na Bilhan mmabarima ne:

Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Se-tan, Tarsis ne Ahisahar.

¹¹ Na woye Yediael mmusua no mu ntuanofa a won asefo a na woka won ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunsan ne ahannu (17,200).

¹² Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na owoo Husim.

Naftali Asefo

¹³ Na Naftali mmabarima ye:

Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na won nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo.

Manase Asefo

¹⁴ Manase mmabarima a one ne mpena Aramni wowoo won ne Asriel ne Makir. Makir na owoo Gilead.

¹⁵ Makir pee oyerenom maa Hupim ne Supim. Na wofre Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wofre no Selofehad wowoo mmabea nko ara.

¹⁶ Makir yere Maaka woo obabarima a otoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de: Bedan.

Na won nyinaa ye Gileadfo a woye Manase babarima Makir asefo.

¹⁸ Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmabarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

²⁰ Efraim asefo ne:

Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat,

²¹ Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wo Gat, efise wopee se wovia nyemmooa fi akuafo a woben ho no.

²² Won agya Efraim suu won kyee yiye, na n'abusuafo bekyekyee ne were.

²³ Eno akyi no, Efraim koo ne yere ho, na onyinsan woo obabarima. Efraim too no din Beria esiane abebrese a n'abusuafo faa mu no nti.

²⁴ Efraim woo obabea too no din Seer. Ono na okyekerere nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama,

²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a eda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a eda atoe fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahya, kofa atifi fam,

de kosi Aya a nkuraa ka ho no so.

²⁹ Manase hye so no, na nkurow a ededa ho ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne won nkuraa a atwa ho ahya no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

Aser Asefo

³⁰ Na Aser mmabarima ye:

Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wowa onuabea a ne din de Sera.

³¹ Na Beria mmabarima din de:

Heber ne Malkiel a owoo Birsait no.

³² Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wowa onuabea a ne din de Sua.

³³ Na Yaflet mmabarima din de:

Pasak, Bimhal ne Aswat.

³⁴ Na Semer mmabarima din de:

Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

³⁵ Na ne nuabarima Helem mmabarima din de:

Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

³⁶ Na Sofa mmabarima din de:

Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,

³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne

Beera.

³⁸ Na Yeter mmabarima din de:

Yefune, Pispas ne Ara.

³⁹ Na Ula mmabarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

⁴⁰ Na Aser asefo no mu biara ye won agyanom abusua panyin. Na won nyinaa ye akofo pa ne ntuanofa a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wowa ho a wokyere won din agu won anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

8

Benyamin Asefo

¹ Benyamin mmabarima na wodidi so yi:

Bela (abakan), Asbel, Ahra,

² Noha ne Rafha.

³ Bela mmabarima ye:

Adar, Gera, Abihud,

⁴ Abisua, Naaman, Ahoo,

⁵ Gera, Sefufan ne Huram.

⁶ Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wote Geba na wopam won fii ho koo Manahat:

⁷ Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na oye Usa ne Ahihud agya no na bere a woretu no odii won anim.

⁸ Saharaim gyae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owoo mma wo Moab asase so.

⁹ Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,

¹⁰ Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofa.

¹¹ Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.

¹² Elpaal mmabarima ye:

Eber, Misam ne Semed a okyekyeree Ono ne Lod ne won nkuraa no,

¹³ Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofa a na wote Ayalon, na wopam omanfo a wote Gat no.

¹⁴ Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot,

¹⁵ Sebadia, Arad, Eder,

¹⁶ Mikael, Yispa ne Yoha.

¹⁷ Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,

¹⁸ Ismerai, Yisla ne Yobab.

¹⁹ Simej mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,

²⁰ Elienai, Siletai, Eliel,

²¹ Adaia, Beraia ne Simrat.

²² Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel,

²³ Abdon, Sikri, Hanan,

²⁴ Hanania, Elam, Antotia,

²⁵ Yifdeia ne Penuel.

²⁶ Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia,

²⁷ Yaaresia, Elia ne Sikri.

²⁸ Eynom ne agyanom mmusua ntuanofa a wakyere won din wo won mu biara anato nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

²⁹ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka

³⁰ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³¹ Gedor, Ahio, Seker,

³² ne Miklot a oye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.

³³ Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

³⁴ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

³⁵ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

³⁶ Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.

³⁷ Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.

³⁸ Asel woo mmabarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eynom ye Asel mma.

³⁹ Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone

Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiessa.

⁴⁰ Ulam mmabarima nyinaa ye akofa a wackwadaw akodi mu, woye agyantowfo antoamfom. Na wowo mma ne nananom bebree a na won nyinaa dodow ye oha aduonum.

Eynom nyinaa ye Benjamin asefo.

9

¹ Wakyere Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa won asu koo Babilonia.

Atukofa A Wosan Bae

² Won a wosan ba befaa won agya-pade wo won nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wone asofo, Lewifo ne asoredan mu abofo no bi na woba.

³ Nnipa a wofi Yuda, Benjamin, Ephraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.

⁴ Abusua baako a wosan bae no ye Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na ono nso ye Imri babarima na ono nso ye Bani babarima a woye Yuda babarima Peres asefo.

⁵ Won a wosan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye: Asaia a oye abakan no ne ne mmabarima.

⁶ Serah abusua mu no:

Yeuel ne n'abusuafo na wosan bae.

Yuda abusukuw no mu mmusua ahansia aduokron (960) na wosan bae.

⁷ Won a wofi Benjamin abusukuw mu a wosan bae no ne:

Mesulam babarima Salu, a oye Hodawia babarima na ono nso ye Hasenua babarima;

⁸ Yibneia a oye Yeroham babarima, Ela a oye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a oye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.

⁹ Saa mmabarima yi nyinaa, na woye mmusua ntuanofa, na wakyere won din wo won mmusuakuw anato nhoma mu. Benjamin abusukuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wosan bae.

Asɔfo A Wɔsan Bae

¹⁰ Asɔfo a wɔsan bae no bi ne:

Yedaia, Yehoriarib, Yakim,

¹¹ Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwɛfo so panyin.

¹² Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.

¹³ Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson adusia. Na wɔye mmusua ntuanofa a wɔye nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Lewifo a wɔsan bae no ye:

Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,

¹⁵ Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

¹⁷ Apon ano hwɛfo a wɔsan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwɛfo panyin.

¹⁸ Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarmarima no som se Lewifo atenaɛ apon ano ahwɛfo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebi-asaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafo a wɔye Korafo no na na wɔwɛn ɔkwan a ɛko kronkronbea ho no, senea na won mpanyimfo wen Ahyiae Ntamadan wɔ AWURADE atenaɛ ho no.

²⁰ Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwɛfo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ɛko Ahyiae Ntamadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwɛfo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nku-raa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibeɛ a ɛsom bo.

²³ Saa apon ano ahwɛfo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ɛko AWURADE fi, a kan no na ɛye ntamadan no ano.

²⁴ Wɔde apon ano ahwɛfo no gynyagyi-naa afaɛnan no nyinaa a ɛye apuei, atɔɛ, atifi ne anafo.

²⁵ Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no beboɛ wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu.

²⁶ Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise wɔn na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fi ho no so.

²⁷ Wɔwɛn Onyankopɔn fi ho anadwo, efise na ɛye wɔn asɛde. Afei, na ɛye wɔn adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no.

²⁸ Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma ne se, wɔhwe nneema ahorow a wode ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu ho no nyinaa, wɔhwe se bi renryera.

²⁹ Afɔforo nso hwe nneema a wode asiesie ho, nneema a ɛwɔ kronkronbea ho, nneema a wode bre wɔn, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so.

³⁰ Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma.

³¹ Lewini a wɔfre no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wode bo afoɛ no.

³² Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwe, siesie brodo a wode to pon Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnnye dwuma fɔforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔye no mmere nyinaa nti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofa a wɔakyerew wɔn din ahye wɔn anato krataa mu.

ɔhene Saulo Anato

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka,

³⁶ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.

³⁸ Miklot na oye Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.

³⁹ Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmabarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.
Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.
Na Simri woo Mosa.

⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmabarima baasia a wone:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

10

Jhene Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wo bepowa Gilboa so.

² Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum won mu baasa a wone Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Oko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

⁴ Saulo fi apinisi mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wo me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anin ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ono ara n'afoa, de kum ne ho.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ono nso de n'afoa kum ne ho.

⁶ Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu ho ara, maa n'ahenni nmidisoo no baa awiei.

⁷ Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no mu no huu se woadi won asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa won nkurow ho. Eno nti, Filistifo no kofaa won nkurow no.

⁸ Ade kyee a Filistifo no koo se wrekoyiyo atfo no ho nneema no, wohuu se Saulo ne ne mmabarima no amu gugugu bepowa Gilboa so.

⁹ Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei waboo Saulo wu no ho dawuru maa won ahoni ne nnipa a wowa Filistia nyinaa tee.

¹⁰ Wode n'akode no guu won anyame no abosonnann mu, na wokyereree ne ti no fam Dagon asoredan no fasu ho.

¹¹ Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

¹² won akofa kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee won amu wo odum dua bi a ewo Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wui, efise wanni Awuraade nokware. Wanni AWURADE ahyede so, na mpo, okoo asamanfre

¹⁴ wo bere a anka ese se obisa AWURADE nkyen akwankyerere. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Na Israel nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyerere no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafo.

² Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yen so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wo Nyankopon, aka kyerere wo se, 'Wobeye oguanhwefo ama me nkurofo Israel. Wobeye won sodifo!'"

³ Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanofa yee apam wo AWURADE anim. Wosraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyee ho bo no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa koo Yerusalem anaa Yebus, senea na wofre ho kan no, efise Yebusifo na wokotenaa asase no so kan kyekyerere.

⁵ Nnipa a wofi Yebus no ka kyerere Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewo Sion a wofre no Dawid Kurow no.

⁶ Dawid ka kyerere n'akofa no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakotow ahye Yebusifo no so na obeye m'akofa so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii oko no anim, nti obeye Dawid asraafo so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wofre ho Dawid kurow no.

⁸ Dawid kyekyerere kurow no, trew mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyerere Yerusalem nkae no.

⁹ Na Dawid tumi yee kese, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Dommarima

¹⁰ Eyinom ne Dawid dommarima ntuanofa. Wone Israel nyinaa bo mu, sii gyinae se wode Dawid beye won so hene senea AWURADE ahye ho afa Israel ho no.

¹¹ Dawid dommarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a

ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no ano se ɔsahene—Baasa no ye ɔɔmmarima akatakɔyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

¹² Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahoa aseni.

¹³ Bere a Dawid ɔɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee.

¹⁴ Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa won anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee won.

¹⁵ Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akɔyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ ho.

¹⁶ Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu ho a na Filistifo asraafokuw bi akotena Betlehem.

¹⁷ Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, “Ao me kɔn ɔnɔ pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eben ɔpon ano no bi.”

¹⁸ Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim

¹⁹ tee mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mm̄marima yi a wɔde won ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

Dawid Ɔmm̄marima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no.

²¹ Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se won sahene, nso na onka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mm̄marimasem. Ɔyee bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofo akese baanɔ bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso okyeree gyata no kum no.

²³ Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten ye anamm̄on ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no.

²⁴ Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no.

²⁵ Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid ɔmm̄marima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;

²⁷ Samot a ofi Harori;

Heles a ofi Pelon;

²⁸ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;

Abieser a ofi Anatot;

²⁹ Sibekai a ofi Husa;

Salmon a ofi Ahoa;

³⁰ Maharai a ofi Netofa;

Baana a ofi Netofa babarima Heled;

³¹ Ribai a ofi Gibeababbarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton;

³² Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba.

³³ Asmawet a ofi Baharum;

Eliabha a ofi Saalbon.

³⁴ Hasem mm̄abarima a wofi Gison;

Sage babarima Yonatan a ofi Harar.

³⁵ Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;

Ur babarima Elifar.

³⁶ Hefer a ofi Mekera;

Ahiya a ofi Pelon.

³⁷ Hesro a ofi Karmel;

Esbai babarima Naarai.

³⁸ Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

³⁹ Seleak a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo);

⁴⁰ Ira a ofi Yitri;

Gareb a ofi Yitri;

⁴¹ Hetini Uria;

Ahlai babarima Sabad;

⁴² Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na mm̄marima aduasa ka ne ho;

⁴³ Maaka babarima Hanan;

Yosafat a ofi Mitna;

⁴⁴ Usia a ofi Astera;

Hotam a ofi Aroer mm̄abarima Sama ne Yeiel;

⁴⁵ Simri babarima Yediael;

Yoha ne nuabarima a ofi Tis;

⁴⁶ Eliel a ofi Mahawi;

Elnaam mm̄abarima Yeribai ne Yosawia;

Yitma a ofi Moab;

⁴⁷ Eliel ne Obed;

Yaasiel a ofi Soba.

12

Ɔmm̄marima Kɔka Dawid Asraafodɔm Ho

¹ Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw

wɔ Siklag no, saa mmарima yi kɔdɔm no. Na wɔka dɔmmарima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu no ho.

² Na wɔn nyinaa ye agyantowfo antoamfomo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmɔ. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafɔ a wofi Benyamin abusuakuw mu.

³ Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibeа no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eynom ne dɔmmарima no nkae:

Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;
Beraka ne Yehu a wofi Anatot;

⁴ Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;

Jeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Geder;

⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;

⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafo;

⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

⁸ Gadfo akofo akokodurufɔ bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabo mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefɔ wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepow so atwe.

⁹ Eser na na otua wɔn ano.

Obadia ye abediakyiri.

Eliab na ɔto so abiesa.

¹⁰ Nea ɔto so anan ne Mismana.

Nea ɔto so anum ne Jeremia.

¹¹ Atai to so asia, Eliel to so ason.

¹² Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.

¹³ Jeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

¹⁴ Saa dɔmmарima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafo apem ko.

¹⁵ Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

¹⁶ Afɔforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho.

¹⁷ Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Se moaba asomdwoe so se morebeboa me a, yeye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyee bone bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwe mmu mo aten."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a akyiri no ɔbeyee Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se,

"Yeye wɔ dea, Dawid!

Yewɔ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkɔso nye wɔ kyefa

na w'aboafɔ nyinaa nya nkɔso,

efise wɔ Nyankopɔn ne nea ɔboa wo."

Enti Dawid ma wɔbekaa ne ho, na ɔyee wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo mu.

¹⁹ Manase mmарima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofɔ ampene so se Dawid ne ne mmарima no beka wɔn ho ako. Wɔdwinnwɛn ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so."

²⁰ Manase mmарima a wɔtew wɔn ho kɔ Dawid afa, bere a na ɔresan ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano.

²¹ Wɔboaа Dawid ma ɔtaa afowfo no, efise na wɔye akokodurufɔ ne akofo akese a wɔbeyee asahene wɔ n'akofo mu.

²² Adekyee biara, mmарima bebreе kɔdɔm Dawid kosii se onyaa asraafodɔm a eso te se Onyankopɔn de.

²³ Eynom ne akofo akese dodow a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea AWURADE ahye ato ho no.

²⁴ Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

²⁵ Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem ason ne ɔha.

²⁶ Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem anan ne ahansia.

²⁷ Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiesa ne ahanson a wɔhye n'ase.

²⁸ Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kese ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.

²⁹ Akofo akese a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔye Saulo abusuafo no, na wɔn dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.

³⁰ Akofo akese a wofi Ephraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu ne ahanwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu.

³¹ Manase abusuakuw fa a na ewo Yordan atoe fam no nso, wotuu mmarmma mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wobeeboa Dawid ma wadi hene.

³² Ntuanofa a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusafo dodow ye ahannu. Na saa mmarmma yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.

³³ Akofo a wookwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wooka amia mu aye krado ama akodi, na na wotaa Dawid akyi pintinn.

³⁴ Won a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

³⁵ Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wosiesie won ho ama oko.

³⁶ Akofo akese a wotetew won yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduanan (40,000) a won nyinaa aye krado ama oko.

³⁷ Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wotete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu (120,000) a woko akode ahorow nyinaa.

³⁸ Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na woko Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoru mu se, ese se Dawid na oye won hene.

³⁹ Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusafo no aye ahoboa rehwe won kwan.

⁴⁰ Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wode asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebre baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina.

² Na okasa kyerere Israelfo a wahaia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopon pe a,

momma yemfa nkra nkoma Israelfo a woko oman no afanan nyinaa a asoko ne Lewifo a woko nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho.

³ Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhw.

⁴ Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti Dawid fere nnipa a woko Israel nyinaa, efi oman no ti kosi ti, se wommeka ne ho na womfa Onyankopon Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra.

⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa koo Baala a na wofre no Kiriati-Yearim a ewo Yuda no se worekoka Onyankopon Apam Adaka a wode ahye kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan.

⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa fii won ahooden mu too nnwom, boo mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntobento dii ahurusi, Onyankopon anim.

⁹ Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teee ne nsa se oretae Apam Adaka no.

¹⁰ Eho na AWURADE abufuw sore tiaa Usa ma owui, efise ode ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wo Onyankopon anim ho ara.

¹¹ Dawid bo fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Otoo beae ho din Peres-Usa a woda so fre ho saa de besi nne.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisae se, "Ebye den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?"

¹³ Enti Dawid yee n'adwene se onna mmfa Apam Adaka no nko Dawid kurow no mu. Mmom, ode koo Gatni, Obed-Edom fi wo Gat.

¹⁴ Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusafo nkyen asram abiesa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

14

Dawid Ahemfi Ne N'abusua

¹ Afei, Tirohene Hiram somaa aboko ne abo adansifo ne nnua dwumfo koo Dawid nkyen se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wobepae koe.

² Na Dawid huu se AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n'ahenni kese.

³ Afei, Dawid waree mmea bebre wo Yerusalem, na owowoo mmabarima ne mmabea bebre.

⁴ Dawid mmabarima a wɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo,

⁵ Yibhar, Elisua, ne Elpelet,

⁶ Noga, Nefeg ne Yafia,

⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

⁸ Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ, wɔrebekyere no. Na wɔka kyereɛ Dawid sɛ wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarina fii kurow no mu kohyiaa wɔn.

⁹ Na Filistifo no abedu Refaim bon asɛɛ ho pasaa.

¹⁰ Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, "Mimpue na me ne Filistifo no nkoko? Wode wɔn behye me nsa ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, wo ne wɔn nkoko, na mema woadi wɔn so nkonim."

¹¹ Enti Dawid ne n'akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ ho. Dawid teeɛ mu se, "Onyankopɔn aye! ɔnam me so ama mabɔ awura m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wɔtoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerease ne se "Awurade a ɔbo wura mu").

¹² Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wɔhyew ne nyinaa.

¹³ Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besɛɛ ho.

¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnye bio. Onyankopɔn buae se, "Nko tee nkotow nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhye wɔn so wɔ baabi a eɛn baka nnua no.

¹⁵ Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wɔrebo nsra anan ase wo baka nnua no atifi a, montow nhye wɔn so. Eno na ebeye nsenkyerɛne a ekyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekoka Filistifo no agu."

¹⁶ Enti Dawid yee nea Onyankopɔn hyee no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kuroom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ ho a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi.

² Afei, ɔhyee se, "Se yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi wɔn se, wɔn nko ara na eɛɛ se wɔsoa AWURADE Apam Adaka na wɔsom wɔ n'anim daa daa."

³ Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

⁴ Eyinom ne asofo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano.

⁶ Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefo ye aduɔwɔtwe (80) a Eliel tua wɔn ano.

¹⁰ Na Usiel asefo ye ɔha ne dumien (112) a Aminadab tua wɔn ano.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.

¹² ɔka kyereɛ wɔn se, "Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofɔ. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no.

¹³ Esiane sɛ kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopɔn, abufuw sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a eɛɛ se yefa so soa."

¹⁴ Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem.

¹⁵ Na Lewifo no soa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wode soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, senea Mose hyee wɔn no.

¹⁶ Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso sɛ wɔntew Lewifo nnwontofo kuw, wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn a wɔwɔ nnwonto ho nimdeɛ na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifo no yii Yoel babarima He-man, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no anim.

¹⁸ Woyii saa mmarmima yi se wɔn aboafo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan se wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyen no.

²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no.

²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no.

²² Woyii Kenania a ɔye Lewifo panyin no se ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana se wonwen Apam Adaka no.

²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asofo no na wɔbeto santen adi Onyankopon Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wonwen Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

²⁵ Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asrafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

²⁶ Na esiane se akynnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wode anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afɔre.

²⁷ Wɔhyee Dawid sirikiyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔye nnwontofo no kwankyerefo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso.

²⁸ Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasae-wosow, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

²⁹ Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruw no, obuu no anintiaa wɔ ne koma mu.

16

¹ Na wode Onyankopon Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ Onyankopon anim.

² Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wɔ AWURADE din mu.

³ Na ɔkyee Israelfo mmea ne mmarmima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobe aba ɔfam.

⁴ Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsɛ ne nhaira, na wɔnna AWURADE, Israel Nyankopon ase na wonkamfo no.

⁵ Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Won na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten.

⁶ Na Asofo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopon Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefo Lewifo:

⁸ Da AWURADE ase na da ne kɛseye adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

⁹ Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;

monka n'anwonwade no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;

momma won a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

¹¹ Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoɔden so;

na monhwehwe n'anim bere biara.

¹² Monkae anwonwade a waye, ne nsenkyerɛne ne aten a obui.

¹³ Mo Israelmma, Onyankopon somfo, Yakob mma a wapaw won.

¹⁴ ɔye AWURADE, yen Nyankopon; n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

¹⁵ ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no.

¹⁶ Eyi ne apam a ɔne Abraham yee ne ntam a ɔka kyere Isak.

¹⁷ ɔhyee mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena ho afebo;

¹⁸ "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapade."

¹⁹ ɔkaa eyi bere a na wonnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

²⁰ Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

²¹ Nanso wamma obi anhye won so; won nti, ɔkaa ahene anim se;

²² "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo, na monnye m'adiyifo bone bi."

²³ Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!

Da biara, mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.

²⁴ Mommo n'anuonyam nneyee ho dawuru wɔ amanaman mu.

Monka anwonwade a ɔye nkyere obiara.

25 AWURADE ye ɔkese! Na nkamfo fata no! Eɛ se wosuro no sen anyame nyinaa.

26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso AWURADE na ɔɔɔ ɔsoro!

27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahoɔden ne ahoɔfe wo n'atenae.

28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.

29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE! Momfa mo afoɔrebɔde mmra mmesom no.

Monsɔre AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.

30 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim.

Wɔatim wiase dennen a entumi nhin-him.

31 Momma ɔsoro ani nnye na asase nseɔpew ne ho!

Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ohene.

32 Momma epo ne nea ewo mu nyinaa ntee mu nkamfo no.

Momma mfuw ne won nnɔbae mfa ahoseɔpew mpue.

33 Momma kwae nnua nnyigyeyi nye ayeyi AWURADE anim! Efise ɔrebeku asase aten.

34 Monna AWURADE ase, efise oye na n'adɔe wo ho daa.

35 Montetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwaye Onyankopon!

Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,

na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusi akamfo wo."

36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gye so se, "Amen!" Na wɔkamfoo AWURADE.

Ɔsom Wo Yerusalem Ne Gibeon

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wɔnsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔnye nea ehia se woye no da biara.

38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun barbarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo.

39 Dawid de ɔsofo Sadok ne ne mfefo ɔsofo tenaa AWURADE Ahyaie Ntamadan

a ewo bepɔw Gibeon no, se wɔnsom wo AWURADE anim wo ho.

40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔɔɔ ohyew afoɔre wo afoɔremuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so.

41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔɔɔɔɔ won din, yiyii won no se wɔnna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim ho daa."

42 Heman ne Yedutun ɔɔɔ won ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma woyee apon ano hwefo.

43 Na nnipa no nyinaa san ɔɔɔ won afi mu. Dawid nso san ɔɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

17

AWURADE Apam Bɔhye A Ɔde Ma Dawid

1 Dawid ɔɔɔ ne ho atenase wo n'ahemfi ho no, ɔka kyeree odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."

2 Natan buae se, "Nea ewo w'adwene mu a woɔ se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyeree Natan se,

4 "Ɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: enye wo na eɛ se wusi asɔredan ma me tena mu.

5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena.

6 Na mannniwinwii ankyere Israel ntuanofɔ no a woye me nkurofo nguanhwefo no da. Mimmisaa won da se: "Aden nti na munsii sida dua asɔredan fefe mmaa me?"'

7 "Afei, ɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwe wo nguan wo adidibea.

8 Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wo asase so baabiara.

9 Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afeɔɔ. Beae bi a ewo bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no,

10 fi bere a miyii atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye.

"Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso.

11 Na se wuwu a, mema wo mmabarina no mu baako so, na mama n'ahenni aye den.

12 Ono ne obi a obesi fi a eye asoredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afebo.

13 Meye n'agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no.

14 Mema n'ase atim wo m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no betena ho daa."

15 Enti Natan san koo Dawid nkyen koka nsem a AWURADE aka no nyinaa kyeree no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

16 Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

"Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m'abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu?"

17 Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebo. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!

18 "Den na menka bio mfa okwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa.

19 AWURADE, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

20 "AWURADE, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo!

21 Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no a fi nkoasom mu de won abeye w'ankasa wo nkurofo? Bere a wugye wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama won no.

22 Wuyii Israel se wommeye wo nkurofo afebo, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopɔn.

23 "AWURADE, afei ye nea woahye ho bo afa me ne m'abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa.

24 Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afebo senea ebeye a wiase nyinaa beka se, 'Asafo AWURADE ye Onyankopɔn wo Israel!' Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w'anim.

25 "Wo me Nyankopɔn, masi me ho abo saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena ho daa.

26 Efise woye Onyankopɔn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bo.

27 Na afei aso w'ani se wubehyira me ne m'abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afebo wo w'anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!"

18

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

1 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, bree won ase.

2 Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

3 Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser boɔ nsra wo Asubonten Eufate ho se anka orehye ne tumi mu den no.

4 Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu aponko a wotwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pe.

5 Bere a Aramfo fi Damasko bae se worebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum won mu mpem aduonu abien.

6 Afei, ode asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wobɔ ne sonkahiri. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

7 Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakoko nkatabo no baa Yerusalem.

8 Ode kobere mfrafrae bebre a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kobere mfrafrae no de ye asoredan no ho adwuma. Ode yee kobere mfrafrae Po na ode bi yee afadum ne kobere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu.

9 Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

10 osomaa ne babarima Hadoram ma okoo Dawid nkyen komaa no mo wo ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan won ho akye, a na akokoakoko aba won ntam. Yoram kokyee Dawid sikakoko, dwete ne kobere mfrafrae bebre.

11 Ohene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakoko a o fa fii aman foforo a okaa won hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

12 Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bon no mu.

13 Ode asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wo baabiara a okoe no nhwesoo.

¹⁴ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhɛ obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁵ Na Seruia babarima Yoab na na ɔɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔɛ adehye abakɔsemkyerewni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔɛ asofo. Sawsa na na ɔɛ asennii kyereɛwo.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo* ne Peletifo so.

Dawid mmabarima somee se ɔhene abofo mpanyimfo.

19

Dawid Di Amorifo So Nkonim

¹ Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade.

² Dawid susuw ho se, “Meda ayameyɛ adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayameyɛ adi kyereɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abofo ma wɔkɔɔ Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abofo no duu Amon asase so no,

³ Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebehɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.”

⁴ Enti Hanun kyeree Dawid abofo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔe.

⁵ Bere a Dawid tee asem no, otuu abofo kɔɔ asomafo no nkyen kɔkɔe se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

⁶ Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahɛ Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwete nkariɔ ani tɔn aduasa awotwe kogye nteaseenam ne asraafodom fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

⁷ Wosan pɛ nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyen. Saa asraafodom yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon asraafodom a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkɔko.

⁹ Amonfo asraafo no begyinyagynaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso gynyagynaa sare no so.

¹⁰ Bere a Yoab huu se ese se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodom no mu akofo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyeɛ

n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogyinyagynaa sare so no.

¹¹ Ogyaw asraafodom a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhye Amonfo no so.

¹² Na Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, mɛba abeboa wo.

¹³ Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurow ne yen Onyankopɔn nkurow. AWURADE beye nea eye wɔ n’ani so.”

¹⁴ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyeɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

¹⁵ Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai anim kɔɔ kuropon no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo no nti, wɔfreɛ Aram asraafodom foforo fii Asubonten Eufrate ho se wɔmmɛboa. Saa asraafodom a wɔhye Sofak a ɔɛ Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae.

¹⁷ Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubonten Yordan, de n’akofo no gynyagynaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyee so, ma wɔko tiaa no.

¹⁸ Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammɔnmufo asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔɛ wɔn so sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfo huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wɔbeboa Amonfo bio.

20

Woko Fa Raba

¹ Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyeɛ Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, sɛee no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem.

² Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyew, na wɔde hyeɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛ ahenkyew no na wɔde abɔɔdemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebreɛ fii kurow no mu.

³ Ɔde Rabafo no yɛ nkoa, hyeɛ wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yɛ adwuma. Saa ara nso na ɔyɛ nnipa

* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo ye ahoɔ asraafo a wɔbo wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bo saa akuw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

a wɔwɔ Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

⁴ Eyi akyl, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyee.

⁵ Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

⁶ Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no

⁷ buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ Ɔbonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo.

² Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ɛwɔ anafɔ fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano."

³ Na Yoab kae se, "AWURADE mmɔ ne nkurofo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, aden nti na woƣe se woƣe saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ɛse se woƣe ma Israel ye ɔne?"

⁴ Nanso ɔhene no kae se, nea ɛte biara ɛse se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem

⁵ bekaa nnipa no dodow kyeree Dawid. Na wɔn dodow ye mmabarima ɔpepɛm baako ne mpɛm ɔha a wɔaso ɔsako wɔ Israel ne mpɛm ahannan aduɔson wɔ Yuda.

⁶ Nanso Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakufɔ anka nnipakan no ho, efise na nea ɔhene ahye no se ɔnye no ye no ahometew.

Dawid Bɔne Ho Atemmu

⁷ Onyankopon ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho.

⁸ Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Maye ɔne kese. Anka ɛne se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkɔwaseade a maye no kye me."

⁹ Na AWURADE kasa kyeree Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se,

¹⁰ "Kɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menye ntia wo.'"

¹¹ Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea AWURADE se ni: 'Paw emu nea woƣe:

¹² mfe abiesa a ɔkom kese beba anaa asram abiesa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredom a ano ye den yiye a, AWURADE bofo nam so de ɔse beba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE."

¹³ Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mento AWURADE nsam, efise n'ahummɔbo no so. Mma me nkɔto nnipa nsam."

¹⁴ Na AWURADE maa ɔyaredom baa Israel so, maa nnipa mpɛm aduɔson wuwui.

¹⁵ Afei, Onyankopon somaa ɔsoro ɔbofo se ɔnkɔsee Yerusalem. Na bofo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbo ka kyeree owu ɔbofo no se, "Gyae! Ɛno ara ɔɔso!" Saa bere no na ɔbofo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁶ Dawid pagyaw n'ani huu se AWURADE bofo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyeree wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutuw ho.

¹⁷ Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye ɔne na mafom. Saa nkurofo yi de, ɛso bi nna wɔn so. Den na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopon, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsee wo nkurofo."

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Na AWURADE bofo no ka kyeree Gad se ɔnka nkyere Dawid mma onsi afɔremuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁹ Na Dawid yee nea AWURADE nam Gad so ka kyeree no no.

²⁰ Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbofo no wɔ ho. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no guan kohintawee.

²¹ Bere a Arauna huu se ɔhene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kɔkotow n'anim.

²² Na Dawid ka kyeree Arauna se, "Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ ho senea obesiw ɔyaredom no ano."

²³ Arauna ka kyeree Dawid se, "Fa, me wura, na fa ye nea woƣe. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de aso gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bo atoko afɔre. Mede ne nyinaa bema wo."

²⁴ Na ohene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepe se mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma AWURADE. Meremmo ohyew afore a memmo ho ka.”

²⁵ Enti Dawid tuua sikakoko kilogram ason maa Arauna, de too awiporowbea no.

²⁶ Dawid sii aforemuka wo ho maa AWURADE, too ohyew afore ne asomdwoe afore wo so. Na Dawid too mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro behyew aforebode a ewo aforemuka no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyeree obobo no ma osan de n’afoa no hyee ne boha mu.

²⁸ Bere a Dawid huu se AWURADE atie ne mpaebɔ no, oboo afore pii wo Yebusini Arauna awiporowbea ho.

²⁹ Saa bere no na AWURADE Ahyaie Ntaman ne aforemuka a Mose sii wo sare so ho no sisi Gibeon soronsorommae ho.

³⁰ Nanso Dawid antumi anko ho anko-bisa Onyankopon ase, efise afoa a AWURADE bofo no twee no too no hu.

22

¹ Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopon Asoredan no ne aforemuka a Israel bebo so ohyew afore no.”

Asoredan No Si Ho Ahoboa

² Eno nti Dawid hye ma wofrefree ahoho a wote Israel nyinaa boaa ano. Oma wotwaa abo a wode besi Onyankopon Asoredan no.

³ Dawid maa nnade pii a wode beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. Omaa kobere mfrafrae nso bebreɛ a na wontumi nkari mpo.

⁴ Omaa sida nnua pii nso, efise na mmarina a wofi Tiro ne Sidon de bebreɛ abre Dawid dedaw.

⁵ Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ese se saa asoredan yi ye kese, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pee adansi ho nneema bebreɛ guu ho ansa na orewu.

⁶ Afei, Dawid soma kofaa ne babarima Salomo, na oka kyeree no se onsi asoredan mma AWURADE, Israel Nyankopon.

⁷ Dawid ka kyeree no se, “Me ba, na anka mepe se misi asoredan de hye AWURADE, me Nyankopon, din anuonyam.

⁸ Nanso AWURADE ka kyeree me se, ‘Woakunkum nnipa bebreɛ wo akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebreɛ agu wo m’anim nti, enye wo na wubesi asoredan de ahye me din anuonyam.

⁹ Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto beba. Mema asomdwoe abeda one n’atamfo a wowo nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wobefree no Salomo. N’ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahoto aba Israel.

¹⁰ Ono ne obi a obesi asoredan, de ahye me din anuonyam. Obeye me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahenni ahengua atim wo Israel afebo.”

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na omma wo nkoso bere a wudi n’ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopon, asoredan yi.

¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopon mmara so bere a wudi Israel so hene yi.

¹³ Se wudi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebese wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

¹⁴ “Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no si ho nneema, sikakoko beye ton mpem anan (4,000), dwete beye ton mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kobere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia ese se woɛ bi ka ho.

¹⁵ Wowo abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebreɛ.

¹⁶ Woye abenfo wo sikakoko, dwete adwinni mu, kobere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

¹⁷ Na Dawid hyee Israel ntuanofa nyinaa se wommoa Salomo wo saa dwumadi no mu.

¹⁸ Oka se, “AWURADE, wo Nyankopon ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ode won ama me, nti woye AWURADE ne ne nkurofo nkoo.

¹⁹ Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopon. Si AWURADE Nyankopon kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronne no nyinaa ako asoredan a wɔasi de rehye AWURADE din anuonyam no mu.”

23

Lewifo Nnwuma

¹ Bere a Dawid too akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ono na obedi Israel so hene.

² Dawid frefree Israel amanye ntuanofa nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho se, wommra ahensi afahye no ase.

³ Wokan Lewifo a woadi mfirihya aduasa anaa nea eboro saa, na won nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe.

⁴ Na Dawid kae se, “Wɔn mu mpem aduonu anan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufu.

⁵ Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan oforo de nnwontode a maye no bekamfo AWURADE.”

⁶ Na Dawid kyekye Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo wɔn so.

Gersonfo

⁷ Gerson mmabarima ne:

Libni ne Simeil.

⁸ Libni asefo no mu baasa ye

Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel.

⁹ Eyinom na na woye Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simeil asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simeil asefo baanan a wɔaka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat ye oɔɔpanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria se abusua baako, efise na wɔn mu biara nni mmabarima dodow.

Kohatfo

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

¹³ Amram mmabarima ye: Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afoɔe wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa.

¹⁴ Mose a oye Onyankopon nipa no de, wode ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

¹⁵ Mose mmabarima no ye Gerson ne Elieser.

¹⁶ Na Sebul a oye abusuapanyin no ka Gerson asefo no ho.

¹⁷ Na Elieser wɔ oɔabarima baako a wofre no Rehabia a na oye abusuapanyin. Na Rehabia asefo ye bebre.

¹⁸ Na Selomit a oye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

¹⁹ Na Yeria a oye abusuapanyin, Amaria a odi ho,

Yahasiel a oto so abiɛsa ne Yekameam a oto so anan no ne Hebron asefo no.

²⁰ Na Mika a oye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no.

Merarifo

²¹ Na Mahli ne Musi ye

Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne

Eleasar ne Kis.

²² (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware won nuanom a woye Kis mmabarima.)

²³ Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Eyinom na na wɔn mmusua nti woye Lewi asefo, na woye wɔn mmusua akuw no ntuanofa a na woahwe akyerew wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfrihyia aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso AWURADE fi som.

²⁵ Na Dawid kae se, “AWURADE, Israel Nyankopon ama yen asomdwoe, na daa oɔɔtena Yerusalem.

²⁶ Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.”

²⁷ Senea Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ese se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfrihyia aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma osom.

²⁸ Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asofo no a woye Aaron asefo no wɔ osom nnwuma a woye wɔ AWURADE fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopon fi.

²⁹ Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode bo aduan afoɔe, tetare a mmɔkaw nni mu, ofam a wode ngo dua sraɔe akyew ne brodo afoforo a wode afrafra no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so.

³⁰ Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyna AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no.

³¹ Wɔboɔ ohyew afoɔe a wɔbo ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ Osram Foforo Afahye mu ne nnaponna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ AWURADE anim.

³² Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔ so som wɔ Asoredan no mu. Na wode nokwareɔ ye wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

24

Asɔfo No Nnwuma

¹ Senea wokyekyee Aaron asefo a woye asofo no mu akuwakuw ma wosom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

² Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na won agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se woye asofo.

³ Mmoa a Sadok a na oye Eleasar aseni ne Ahimelek a na oye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea won dwumadi te.

⁴ Wokyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dooso.

⁵ Wonom ntontobo kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea erenye nhwanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebre a wofata se wosom Onyankopon kronkronbea ho a woye Eleasar ne Itamar asefo no nso wo ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a na oye Lewini no yee adwuma se okyerewfo. Okyerew din ne nnwuma ahorow wo ohene no ne osofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo boboo ntonto senea edidi so yi:

⁷ Ntonto a edi kan no boo Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no boo Yedaia.

⁸ Ntonto a eto so abiesa no boo Harim.

Ntonto a eto so anan no boo Seorim.

⁹ Ntonto a eto so anum no boo Malkia.

Ntonto a eto so asia no boo Miyamin.

¹⁰ Ntonto a eto so ason no boo Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no boo Abia.

¹¹ Ntonto a eto so akron no boo Yesua.

Ntonto a eto so du no boo Sekania.

¹² Ntonto a eto so dubaako no boo Elia-sib.

Ntonto a eto so dumien no boo Yakim.

¹³ Ntonto a eto so dumiensa no boo Hupa.

Ntonto a eto so dunan no boo Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a eto so dunum no boo Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no boo Imer.

¹⁵ Ntonto a eto so dunson no boo Hesir.

Ntonto a eto so dunwotwe no boo Hapises.

¹⁶ Ntonto a eto so dunkron no boo Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no boo Yeheskel.

¹⁷ Ntonto a eto so aduonu baako no boo Yakin.

Ntonto a eto so aduonu abien no boo Gamul.

¹⁸ Ntonto a eto so aduonu abiesa no boo Delaia.

Ntonto a eto so aduonu anan no boo Maasia.

¹⁹ Kuw biara dii ne dwuma wo AWURADE fi senea won agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopon akwankyerɛ so hyehye maa won no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

²⁰ Eyinom ne mmusua a aka a woye Lewi asefo no mpanyimfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.

Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.

²¹ Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.

²² Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.

²³ Hebron asefo ntuanono ne:

Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na oto so abiesa na Yekameam to so anan.

²⁴ Usiel asefo ntuanoni ne Mika.

Mika asefo ntuanoni ne Samir

²⁵ ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.

²⁶ Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.

Yasia asefo ntuanoni ne Beno.

²⁷ Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

²⁸ Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.

²⁹ Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.

³⁰ Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea won mmusua te.

³¹ Wonom ntonto kronkron a woboo wo won so na wode won nnwuma hyee won nsa te se Aaron asefo de no, a wanhwe mfe a woadi ne won dibe. Wodii dwuma no wo ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, asofo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25

Nnwontofo No Nnwuma

¹ Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se womfa asankuten, mmenta ne kyenken mmo Onyankopon asem no dawuru. Won din ne won nnwuma na edidi so yi:

² Na Asaf mmabarima no ne:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wohye won agya Asaf ase. Ono na ohene hyee no ma oboo Onyankopon asem no dawuru.

³ Na Yedutun wo mmabarima a wone:

Gedalia, Seri, Yesaia, Sime, Hasabia ne Matitia. Woye baasia a wohye won agya ase. Ono na ohye

nkòm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.

⁴ Na Heman mmabarima din ne:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yermot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.

⁵ Eyinom ne Heman a ɔye ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

⁶ Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase.

⁷ Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ.

⁸ Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyi nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe sɛ obi ye abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekyerɛfo anaa osuani.

⁹ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁰ Ntonto a ɛto so abiesa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹¹ Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹² Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹³ Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁴ Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁵ Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁶ Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁷ Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁸ Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁹ Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁰ Ntonto a ɛto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²¹ Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²² Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Yermot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²³ Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁴ Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁵ Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁶ Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁷ Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁸ Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁹ Ntonto a ɛto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

³⁰ Ntonto a ɛto so aduonu abiesa no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

³¹ Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

26

Apon Ano Ahwefo Nnwuma

¹ Eyinom ne apon ano ahwefo no akuwakuw:

Korafa mu no,
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu.

² Meselemia mmabarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so abien,

Sebadia a ɔto so abiesa, Yatniel a ɔto so anan.

³ Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,

Elihoenai a ɔto so ason.

⁴ Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔye apon ano ahwefo ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so abien,

Yoa a ɔto so abiesa, Sakar a ɔto so anan,

Netanel a ɔto so anum,

⁵ Amiel a ɔto so asia,

Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom be-bree.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu.

⁷ Na wɔn din ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsad;

na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso ye mmɔdemmofo.

⁸ Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien (62) no yɛ nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.

⁹ Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye.

¹⁰ Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnye abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

¹¹ Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiesa

na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow yɛ dumiensa (13).

¹² Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanifo so som wɔ AWURADE fi, senea wɔn abusuafo yee no.

¹³ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwen adwuma wɔ apon ahorow ano hyɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirihyia a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.

¹⁴ Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyɛ Meslemia ne ne kuw nsa.

Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛ ne babarima onyansafo Sakaria nsa.

¹⁵ Anafo pon* no, wɔde hyɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwɛ adekoradan no so.

¹⁶ Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛ ɔwen nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn.

¹⁷ Da biara, na wɔma Lewifo baasia ko apuei pon no ho,

na wɔma baanan ko atifi pon no ho, na baanan nso ako anafo pon no ho, na baanu baanu akoko adekoradan ahorow no mu biara ho.

¹⁸ Da biara, na wɔma baasia ko atɔe pon no ho. Baanan ko ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so, na baanu nso ako adiwo ho.

¹⁹ Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua

mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfo Ne Adwumayɛfo Nkae

²⁰ Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so.

²¹ Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano.

²² Yehieli mmabarima Setam ne ne nubarima Yoel na na wɔhwɛ AWURADE fi sikakorabea so.

²³ Eyinom ne ntuanifo a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

²⁴ Amram abusua mu, Sebul yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no so.

²⁵ Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

²⁶ Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanifo ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no.

²⁷ Na saa mmabarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi bae sɛ wɔmfa nsiesie AWURADE fi.

²⁸ Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneema a Samuel a ɔyɛ odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkae a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.

²⁹ Yishar abusua mu na Kenania fi.

Ɔne ne mmabarima na woyii wɔn sɛ ɔman sohwɛfo ne atemmufɔ wɔ Israelman mu nyinaa.

³⁰ Hebron abusua mu na Hasabia fi.

Ɔne n'abusuafo a wɔyɛ mmɔdenmɔfo a wɔn dodow yɛ apem ahanson na wɔma wɔhwɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔe fam no so. Nsem a ɛfa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asede.

³¹ Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwehwɛ nkrataa mu na wohuu mmabarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu

* **26:15** Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwɛ dwumadi no yɛ anuonyamhyɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

din wɔ kurow Yaser a ewɔ Gilead mu.

³² Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuaakuw fa no so. Nsɛm a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asede.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuw

¹ Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Wɔn din na edidi so yi.

² Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

³ Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu.

⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a eto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.

⁵ Ɔsofo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a eto so abiesa a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfre wɔn Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri.

⁷ Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a eto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.

⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a eto so anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁹ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a eto so asia, a na

wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁰ Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a eto so ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a eto so awotwe, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹² Abieser a na ofi Anatot a eɔa Benjamin asase so no na na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁴ Benaia a ofi Piraton a ewɔ Efraim no na na ɔye kuw a eto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁵ Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a eto so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanofɔ

¹⁶ Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ ni:

Ruben abusuaakuw: Sikri babarima Elieser;

Simeon abusuaakuw: Maaka babarima Sefatia;

¹⁷ Lewi abusuaakuw: Kemuel babarima Hasabia;

Aaron (asɔfo no) abusuaakuw: Sadok;

¹⁸ Yuda abusuaakuw: Dawid nuabarima Elihu;

Isakar abusuaakuw: Mikael babarima Omri;

¹⁹ Sebulon abusuaakuw: Obadia babarima Yismaia;

Naftali abusuaakuw: Asriel babarima Yerimot;

²⁰ Efraim abusuaakuw: Asasia babarima Hosea;

Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;

²¹ Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;

Benjamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;

²² Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne won ntuanofɔ.

²³ Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan won a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bo se obema Israelfo no adɔso se osoro nsoromma.

²⁴ Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ohene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ohwe ahemfi sikakorabea so.

Usia babarima Yonatan no na na ohwe ɔmantam no sikakorabea a ewowo nkurow, nkuraa ne aban a ewo Israel nyinaa so.

²⁶ Kelub babarima Esri na na ohwe apafo a na wɔdow ohene mfuw so.

²⁷ Simei a na ofi Rama na na ohwe ohene bobo mfuw so.

Sabdi a ofi Sifim na na ohwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔaye so.

²⁸ Baal-Hanan a ofi Geder no na na ohwe ohene ngonnua ne ankye nnua a na ewo Yuda bepɔw ase no so.

Yoas na na ohwe ma wɔye ngo.

²⁹ Sitrai a ofi Saron na na ohwe anantwi a na wɔwo Saron sare so no so.

Adlai babarima Safat na na ohwe anantwi a wɔwo abon ahorow mu no so.

³⁰ Ismaelni Obil na na ohwe yoma so.

Yehdia a ofi Meronot na na ohwe mfurum so.

³¹ Yasis a ofi Hagar na na ohwe ohene nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapade so.

³² Yonatan a na oye Dawid wɔfa no yee ɔfotufɔ nyansafo maa ohene. Na oye okyerewfo a ɔwo nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na okyere ohene mmabarima ade.

³³ Ahitofel na na oye ohene fotufɔ.

Na Husai a ofi Arki ye ohene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

Yoab na na oye Israel asraafodom no so sahene.

28

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

¹ Dawid frɛe ne mpanyimfo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdɔda asraafodom akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, won a wohwe ohene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akese ne akofo a wɔaka wo ahenni no mu no.

² Dawid sore gyinaa won anim, kasa kyereɛ won se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mepeɛ se misi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeboɔ. Meyee ho ahoboa nyinaa se mede rebesi,

³ nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me se, ‘Ense se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkofo a woahwie mogya bebreɛ agu.’

⁴ “Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn, ayi me wo m’agya abusua mu se, minni ohene wo Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyee AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene.

⁵ Na me mmabarima pii a AWURADE de won maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena AWURADE ahenni agua no so nni Israel so.

⁶ Ɔka kyereɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na meye n’agya.

⁷ Na se ɔko so di m’ahyede ne me mmara so, senea oye mprenpren yi a, mema n’ahenni atim afeboɔ.’

⁸ “Enti mprenpren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfo no: Monhwe yiye na muni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se won agyapade daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sore no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbɛpo wo afeboɔ.

¹⁰ Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asɔredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɔ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afeɛre mu

a eho ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo.

¹² Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asoredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopon Asoredan no mu sikakorabea ne akyede a wode ama Onyankopon no, okyerere Salomo.

¹³ Saa ara na ohene no kyerere Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wo AWURADE Asoredan no mu. Na okyererekyerere nneema patee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wode sore AWURADE ne nea wode bo afore.

¹⁴ Dawid kyerere sikakoko ne dwete dodow a womfa nye nneema a eho behia.

¹⁵ Okyerere Salomo sikakoko dodow a eho behia ama sikakoko akaneadua no ne akanea no, na okyerere dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wobefa so de emu biara adi dwuma no.

¹⁶ Okyerere sikakoko dodow a womfa nye onon a wode Daa Daa Brodo no beto so; na okyerere dwete dodow a womfa nye apon a eka ho no.

¹⁷ Dawid san kyerere sikakoko dodow a womfa nye nam darewa a wode besuso aforebo nam mu, hweaseammo, sukuruwa ne nyowa ne dwete dodow a womfa nye asanka biara.

¹⁸ Nea ode wiewe ne se, okyerere sikakoko a wabere ho dodow a wode beye nnuhuam aforemuka no ne sikakoko kerubim a ne ntaban atrew wo AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyerere Salomo se, "Saa mfonu yi nyinaa, AWURADE nsa na ode kyerew maa me."

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. Orenni wo huammo na orennya wo. Obewe se dwumadi biara a efa AWURADE Asoredan no si ho no, wobewie no pepepe."

²¹ Asofo ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wowo nimdee ahorow no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanfo ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

29

Asoredan No Si Ho Akyede

¹ Afei, Ohene Dawid dan n'ani kyerere omanfo no kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se ohene foforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asoredan a obesi no nye dan hunu bi. Ewe AWURADE Nyankopon no ankasa de.

² Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprempren, sikakoko, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho.

³ Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m'ankasa sikakoko ne dwete beboa odan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho.

⁴ Mama Ofir sikakoko a eboro nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a waohoa ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim,

⁵ ne sikakoko ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayeyede ama AWURADE nne?"

⁶ Na abusua ntuanfo, Israel mmusuakuw ntuanfo, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ohene adwumayefo nyinaa fii ope pa mu mae.

⁷ Womaa sikakoko beye ton oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduwon anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduwon anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduwonum, de boaa Asoredan no si.

⁸ Womaa abooden abo bebre a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so.

⁹ Nnipa no ani gyee oman no ho, efise wofi ope pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ohene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ohene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se,

"AWURADE,

yen agya Israel Nyankopon, ayeyi nka wo daa nyinaa.

¹¹ Keseye, ahooden, anuonyam, nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE. Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo de,

AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.

Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

¹² Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efise woye ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kese na wonya ahooden.

¹³ Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no.

¹⁴ “Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewo no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no.

¹⁵ Yewo ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahoho wo asase a yen agyanom dii kan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsuma a etwa mu ko ntem so a wonhu bio.

¹⁶ AWURADE, yen Nyankopon, saa nneema a yeeboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea.

¹⁷ Me Nyankopon, minim se wohwehwe yen koma mu, na se wuhu nokwaredi wo mu a, w’ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurofo fi koma pa ne anigye mu de won akyede aba.

¹⁸ AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurofo nye osetie mma wo daa. Mma odo a wode do wo no nsesa.

¹⁹ Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ope pa, na onni w’ahyede, wo mmara ne wo nkyerekere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho ahoboa nyinaa no.”

²⁰ Afei, Dawid ka kyereɛ omanfo no nyinaa se, “Monkamfo AWURADE, mo Nyankopon!” Na omanfo no nyinaa kamfoo AWURADE, won agyanom Nyankopon, na wokotow buu nkotodwe wo AWURADE ne ohene no anim.

Wosi Salomo Ohene

²¹ Ade kyee no, wode anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ohyew afore maa AWURADE. Wosan gyinaa Israel anan mu, de onom aforebode pii ne aforebode ahorow bae.

²² Wode ahosepew didi nomee da no wo AWURADE anim.

Na bio, wohyee Dawid babarima Salomo ahenkyew se won hene foforo. Wosraa no ngo wo AWURADE anim se won ntuanoni, na wosraa Sadok nso ngo se won sofo.

²³ Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no so se n’agya Dawid nanmusini, na okoo so yiye, na Israel nyinaa tiee no.

²⁴ Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyereɛ ohene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na omaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n’agya.

Dawid Wu

²⁶ Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene.

²⁷ Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiɛsa nso, otenaa Yerusalem.

²⁸ Otenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na orewu. Na ne babarima Salomo dii n’ade se ohene.

²⁹ Efi Ohene Dawid adedi mfiase de kosi n’awie mu nsem nyinaa, woakyerew agu odehufo Samuel abakosem nhoma, odiyifo Natan abakosem nhoma ne odehufo Gad abakosem nhoma mu.

³⁰ N’adedi mu akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a woakyerew.

Beresosem Nhoma A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne as-raafodom ntuanofu, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa.

³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepɔw Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a ɔye AWURADE somfo sii wɔ sare no so no.

⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriat-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu.

⁵ Nanso na kobere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a ɔye Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wɔ ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ.

⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow apem wɔ so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wɔ dae mu kyere Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adɔe, na afei wode me asi n'anani mu se ohene.

⁹ Na afei AWURADE Nyankopon, mesɛ wo di bɔ a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene.

¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese sɛ so?"

¹¹ Onyankopon ka kyere Salomo se, "Esiane se w'ahiasɛm kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti,

¹² mema wo nyansa ne nimdee a wu-bisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepɔw no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wɔ Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnko bebree. Na ɔwo nteaseenam apem ahanan ne apɔnko mpem dumien. Ɔde emu

fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.

¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se abo wɔ Yerusalem. Na sida abɔɔden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔw no ase no.

¹⁶ Na Salomo tɔɔ apɔnko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

¹⁷ Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnko nso, wotumi to no nnwetɛbona kilogram abien. Won nso kɔtontɔn won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Si Ahobia

¹ Salomo hyee se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi.

² Ɔfaa apaafu mpem aduɔson ne abot-wafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:

"Brɛ me sida nnua te se nea wode brɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi no.

⁴ Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a wɔayi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim, nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmo ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɔsram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopon nnapɔnna biara. Ɔno na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

⁵ "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye ɔnwɔnwani a ɔso kyen ɔfoforo biara.

⁶ Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛ ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbɛɔ afɔre ama no.

⁷ "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhye ntama aduru ma eye bibiri, kokoo ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wak-wadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii won bo beye adwuma.

⁸ "Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wɔ

nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wabeboa won.

⁹ Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebre ho behia me.

¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ohene Huram kyerew saa mmuae yi de komaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ode wo asi won so hene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a oboo osoro ne asase! Wama Dawid oba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfi ama n’ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Huram-Abi. Oye onyansafo ankasa

¹⁴ a oye obea bi a ofi Dan a ewo Israel babarina; n’agya nso fi Tiro. Oye sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na owo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Oye obenfo wo ntama bibiri, tuntum ne kokoo hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, oye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w’adwumfo ne won a me wura Dawid a oye w’agya no yii won no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra.

¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepow so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahoho dodow a wowo Israel asase so, te se nea n’agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600).

¹⁸ Omaa won mu mpem aduonon (70,000) yee apaafu. Won mu mpem aduwotwe (80,000) yee abotwafo wo won mmepow nkurow no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepow so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no.

² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwe mu ye anammön aduokron, na ne trew mu ye anammön aduasa.

⁴ Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammön aduasa, a ene Asoredan no trew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammön aduasa.

⁵ Opepaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakokoo ankasa guu so, dii mmedua ne nkonsonkonson adwinni wo so.

⁶ Abohema a eye fe ne sikakokoo a efi Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasu ho.

⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wo afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho trew ye anammön aduasa te se asoredan no ara, ne ntwe mu nso ye anammön aduasa. Sikakokoo ankasa beye nkaribo ton aduonu abiesa na wode guu so.

⁹ Sikakokoo nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduonon anum (575) na wode dii odan no ho dwuma. Sikakokoo ankasa na wode guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yee kerubim seso abien, de sikakokoo ankasa guu ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho.

¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka ho mu a, ne trew ye anammön aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye anammön ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammön ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia.

¹² Saa ara nso na kerubim a oto so abien no ntaban baako mu trew ye anammön ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ofasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trew a eye anammön ason ne fa no, ehya kerubim a edi kan no ntaban baako.

¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu trew ye anammön aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam* a ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogan ne nwera aye, a wöanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammön aduonon ason. Na ntaaso kata

* 3:14 Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

emu biara atifi a eno nso soroko ye anammɔn ason ne fa.

¹⁶ Ɔyee ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesie afadum no atifi. Ɔsan yee atoa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu.

¹⁷ Afei, ode afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ode baako sii okwan no anafo fam no ano, na ode baako nso sii atifi fam. Otɔo nea ewo anafo fam no din Yakin, na nea ewo atifi fam no, otɔo no din Boas.

4

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹ Salomo san yee kobere mfrafrae afɔremuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔew ye anammɔn aduasa saa ara, na ne soroko ye anammɔn dunum.

² Afei, oyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano koka ano ye anammɔn dunum. Wotoo no din Po. Na emu do ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum.

³ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wɔagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiasa a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atɔe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam.

⁵ Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesa, na n'ano no tɔew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

⁶ Ɔyee guasen du a wokora nsu a wode hohoro afɔrebode ho. Na emu anum wo Po no anafo fam na anum wo atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wode hohoro won ho, na wommfa guasen no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakokoo yee akaneadua du, senea wokyerɛɛ no se ɔnye no no, de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no.

⁸ Afei, oyee apon du de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisii anafo fam ofasu no anim, na wode mu anum a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, oyee sikakokoo guasen oha.

⁹ Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wo Asoredan no mfikyiri. Ɔyee apon totɔo adiwo akwan no ano, na ode kobere mfrafrae duraa ho.

¹⁰ Wode Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so ho.

¹¹ Hiram-Abi yee nkuku, nsɔfi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ohene

Salomo kyereɛ Hiram-Abi se ɔnye wo Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa no, oyee.

¹² Afadum abien,

afadumti a woye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a woye no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

¹³ ne atoa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

¹⁴ Ɔyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so,

¹⁵ Po no ne anantwi seso dumien a woye ase,

¹⁶ nkuku, nsɔfi, nam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Hiram-Abi de kobere mfrafrae a wɔabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, senea Ohene Salomo hyee no no.

¹⁷ Ohene no ma wogu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Sereida ntam no so.

¹⁸ Kobere mfrafrae a wode dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopon Asoredan no mu nyinaa:

sikakokoo afɔremuka;

apon a wode Daa Daa Brodo gu so;

²⁰ kanea nnuwa ne n'akanea a wode sikakokoo aye a ebehieren wo Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyerɛ no;

²¹ nhwiren a wode siesie, akanea ne adabaw a wode sikakokoo ankasa na eyee ne nyinaa;

²² akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wonoo mu, ne nyinaa ye sikakokoo ankasa;

apon a wosisii wo okwan a eko Kronkron mu Kronkron ne nea eko Asoredan no dan kese mu no, wode sikakokoo na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu

¹ Bere a Salomo wiee AWURADE Asoredan no si ho dwumadi no, ode akyede a n'agya, Ohene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofa a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na esɛ sɛ woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ hɔ Sion no, de kɔ beaɛ foforo wɔ Asoredan no mu hɔ.

³ Ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ohene anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu hɔ no, Lewifo no pagyaw Adaka no

⁵ ne ntamadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asoredan no mu.

⁶ Ohene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

⁷ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asoredan no kronkronbea a ɛho yɛ Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase.

⁸ Na kerubim no ntaban trew wɔ Adaka a ne nnua hyehyɛ ho no so, te sɛ kyinii.

⁹ Na nnua no wɔware yiye; enti sɛ obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne.

¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu sɛ abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yɛɛ apam no.

¹¹ Afei, asɔfo no fii kronkronbea hɔ. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi di anaɔ wonni hwee yɛ, adwira wɔn ho.

¹² Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ nwera batakarɛ gyinagyinaa afɔremuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho.

¹³ Ntorobentohyenfo ne nnwontofo no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE sɛ:

“Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyɛɛ AWURADE asoredan no ma.

¹⁴ Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efisɛ AWURADE anuonyam behyɛɛ Onyankopɔn Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

² Afei, masi Asoredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afeɔɔ.”

³ Na ohene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogynagyina n’anim no, hyiraa wɔn se,

⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ohyɛ m’agya Dawid no so, efisɛ ɔka kyereɛ m’agya se,

⁵ ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuroɔn biara mfii Israel mmusuakuw no mu sɛ baabi a esɛ sɛ wosi Asoredan, de hyɛ me din anuonyam. Enna nso, minyii ohene biara sɛ onni me nkurofo Israelfo anim.

⁶ Nanso afei mayi Yerusalem sɛ kuroɔn no, ne Dawid sɛ ohene no.”

⁷ Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asoredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye sɛ wɔpɛ sɛ wusi asoredan de hyɛ me din anuonyam,

⁹ nanso ɛnye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesɪ.’

¹⁰ “Na afei AWURADE ayɛ nea ohyɛɛ ho bɔ no, efisɛ efisɛ madi ade sɛ ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

¹¹ ɛho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yɛɛ no hyɛ.”

Salomo Bɔ Mpae Bue Asoredan No Ano

¹² Na Salomo trew ne nsam wɔ AWURADE afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim.

¹³ Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa a ne ntwemu yɛ anammɔn ason ne fa, ne trew yɛ anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ ɔsoro.

¹⁴ Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye sɛ wobeyɛ w’apɛde nyinaa.

¹⁵ Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efisɛ, woka kyereɛ no se, ‘Sɛ w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so senea woayɛ no a, wobedi Israel so hene daa daa.’

17 Afei, AWURADE, Israel Nyankopon, di saa bo a woahye wo somfo Dawid no so.

18 “Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo.

19 Tie me mpaebo ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopon. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no.

20 Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no.

21 Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bo mpae wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi osoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

22 “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afoɛmuka no anim wo Asoredan no mu a,

23 tie fi osoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

24 “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti won atamfo di won so nkonim na wɔsan ba wo nkyen, bo wo din na wɔbo wo mpae wo Asoredan yi mu a,

25 tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wɔsan nko asase a wode maa won agyanom no so.

26 “Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti woto osoro mu na osu anto na wɔbo mpae wo Asoredan yi mu, bo wo din, twe won ho fi won bone ho, efise woatwe won aso a,

27 tie fi osoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won ade trenee ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo se won agypade sononko no so.

28 “Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurofo a, senea ohaw no te biara no,

29 se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw won nsa wo asoredan yi mu a,

30 tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu.

31 Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

32 “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bo mpae de won ani kyere Asoredan yi a,

33 tie fi osoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pepeɛpe. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

34 “Se wohye wo nkurofo ma wɔpue, koko tia won atamfo, na se wɔbo mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a,

35 tie won mpaebo fi osoro, na ye won abisade ma won.

36 “Se wɔye bone tia wo mpo a, hena na onyee bone da? Wo bo befuw won ama won atamfo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben.

37 Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bo mpae se, ‘Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,’

38 na se wode won koma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpae fa asase a wode maa won agyanom, saa kurow yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a,

39 tie won mpaebo no fi osoro, nea wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye won.

40 “Afei me Nyankopon, bue w’aniwa na wen w’aso tie mpae a wɔbo wo ha no nyinaa.

41 “Afei, AWURADE Nyankopon, sore na bra w’ahomegyebea, a wode w’apam Adaka fefe no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopon, ma nkwegye mmra w’asofo so,

na w’ahotefo nya w’ayamye mu anigye.

42 “AWURADE Nyankopon, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so.

Kae odo a eto ntwa da a wode hyee wo somfo Dawid bo no.”

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

1 Salomo wiee ne mpaebo no, ogya fi osoro behyew ohyew afoɛ ne afoɛbode no, na AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma.

2 Asɔfo no mpo antumi anhyen AWURADE Asoredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahye ho ma.

3 Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee

fam de wɔn anim butubutu wɔ hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se,
"Oye!

Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"

⁴ Afei, ɔhene no ne ne nkurofo no nyinaa bɔɔ afoɔ maa AWURADE.

⁵ ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae se n'afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buɛe Onyankopɔn Asɔredan no ano.

⁶ Asɔfo no gynyagynaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ daa!" no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyɛn ntɔrobento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagyna hɔ no.

⁷ Na afei, Salomo buɛe adiwo mfimfini a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim no ano, senea ɛbeye a wobetumi abɔ ɔhyew afoɔ na wɔahyew sɔde a efi asomdwoe afoɔ mu no wɔ hɔ. ɔyee saa, efise kɔbere mfrafrae afoɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afoɔ, atoko afoɔ ne sɔde afoɔ nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guankɔbea Afahye toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wɔfifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.

⁹ Da a eto so awotwe* no, wɔde afahye no kɔɔ n'awie, efise na wɔde nnanson abue afoɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahye no.

¹⁰ Afahye no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuae

¹¹ Na Salomo wiee AWURADE Asɔredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehye too hɔ se ɔbeye no.

¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na ɔka kyeree no se,
"Mate wo mpaɛbo, na mayi saa Asɔredan yi se baabi a wɔmmɔ afoɔ.

¹³ "Eto da a, ebia meto ɔsorosoro mu, enti osu rento, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mema ɔyaredɔm aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurofo a wɔde me din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ mpaɛ, ahwehwe me, na wɔadan afi wɔn amumoyesem ho a, mete wɔ ɔsoro, na

mede wɔn bone akye wɔn, asa wɔn asase yare.

¹⁵ Mpaɛ biara a wɔbɛbo wɔ ha no, metie,

¹⁶ efise mayi saa Asɔredan yi asi hɔ se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma bɛtena ha daa.

¹⁷ "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a,

¹⁸ meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bɔ koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.'

¹⁹ "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame fɔforo a,

²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu.

²¹ ɛwɔ mu, saa asɔredan yi ye fe de, nanso ɛbeye atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no. Wobebisa se, 'Aden nti na AWURADE ama nneɛma a eye hu see aba n'asase ne n'Asɔredan yi so?'

²² Na mmuae beye se, 'Efise ne nkurofo poo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kɔsom anyame fɔforo. Eno nti, na ɔmaa saa amanehununi yi nyinaa baa wɔn so.' "

8

Nneɛma Afɔforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asɔredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si.

² Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkurow a ɔhene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na ɔmaa Israelfo no kotenatenaa mu.

³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.

⁴ ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam mu a eho na na wɔkora nneɛma.

⁵ ɔbɔɔ nkuropon a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano.

⁶ Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wɔkora nneɛma wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropon a wɔbɛkora ne nteasenam ne n'aponko wɔ hɔ. ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ

* 7:9 Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnaponna da a edi akyliri (5:3; 3 Mose 23:36; 4 Mose 29:35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnaponna no toa so fi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

⁷ Ebese saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

⁸ Eynom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebese nne, wosom se apafo.

⁹ Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanyee adwuma se opani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafo, mpanyimfo wo n'akofo so ne ne nteaseenam ne n'aponkokafo so asahene.

¹⁰ Ohene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a oye Farao babee fii Dawid kurow mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Okae se, "Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti cho ye asase kronkron."

¹² Na Salomo boo ohyew afore wo aforemuka a wasi wo Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE.

¹³ Da biara, woboo afore senea Mose de maa won no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Osram Foforo Da, ne mfirihya abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye.

¹⁴ Salomo de asofo no nnwuma rehye won nsa no, otaa n'agya Dawid akwankyerere so. Saa ara na omaa Lewifo no dii omanfo no anim too ayeyi nnwom, na wobooa asofo no wo won daa daa nnwuma mu. Ode apon ano ahwefo akuwakuw no sisii won apon ano senea Dawid, Onyankopon nipa no kyere won no.

¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerere a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwee biribiara a efa AWURADE Asoredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wode wiee si no.

¹⁷ Akyiri no, Salomo koo Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewo Edom asase a eda Po Kokoo mpoano ho no.

¹⁸ Huram bree no ahyen a ono ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi koo Ofir asase so, na wode sikakokoo a na ekari beye ton dunson bree Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

¹ Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, obaa Yerusalem se ode nsem a anoyi

ye den rebeso no ahwe. One n'asomfo beebre, yoma pii a woahyehye nnuhuam, sikakokoo beebre ne mpempranne wo won so na ebae.

² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommoo, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ese.

³ Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no,

⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade fefee a woahyehye, kuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo abo wo AWURADE Asoredan mu no, eyee no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyere ohene no se, "Biribiara a metee wo me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware.

⁶ Mannye anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea woka kyere me no so koraa.

⁷ Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

⁸ AWURADE, wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho nti, ode wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa ahenni yi tena afeboo; wasi wo hene senea wode nokware ne atentrenee bebu oman no."

⁹ Afei, omaa ohene no sikakokoo akyede a ekari ton 4 ne nnuhuam pii ne abooden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a Huram hyen mufo ne Salomo nkurofo de sikakokoo fi Ofir bae no, wode obako nnua pa beebre ne mpempranne kaa ho bae.

¹¹ Ohene no de obako nnua no yee AWURADE Asoredan ne ahemfi no atrapoe. Ode bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wo Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ohemmea de bree no no so. Afei, ohemmea no ne n'asomfo no san koo won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum.

¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wowo asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete.

¹⁵ Ɔhene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason.

¹⁶ Ɔsan yee sikakokoo nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ɔhene no kokoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo ankasa guu ho.

¹⁸ Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakokoo ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gynyagyna afa ne fa wo ahengua no ho.

¹⁹ Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Woomfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi.

²¹ Na ohene no wo aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ohene no.

²² Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafo sen ohene biara wo asase so nyinaa.

²³ Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi.

²⁴ Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, aponko ne funumponko.

²⁵ Nanso Salomo wo aponkodan mpem anan a ne nteaseenam aponko da mu ne aponko mpem dumien. Ode mu fa kese no koo nkurow a ne nteaseenam wo mu, na omaa bi nso ben no wo Yerusalem.

²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubonten Eufate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so.

²⁷ Ohene no maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wo Yuda mmepow ase no.

²⁸ Na woto Salomo aponko fi Misraim ne aman ahorow bebre so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a

efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana?

³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfrihyia aduanan.

³¹ Owui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se worebesi no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekakasa.

⁴ Wokae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesee wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

⁵ Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa na san koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofo nokwafo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Obisaa won se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkoma nnipa a wope se metew adesoa a m'agya de soaa won no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere won ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.'

¹¹ Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebhwe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se woretie Rehoboam mmuae senea okae no.

¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyeree won. Wamfa mpanyimfo no afotu,

¹⁴ na ofaa mmerante no afotu. Oka kyeree nnipa no se, "Na m'agya ma moye

adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebehwe mo!"

¹⁵ Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa AWURADE nkɔm a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu se ohene no anye won abisade amma won no, woteetee mu se,

"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa won ho. Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fi."

Enti Israel nyinaa san koo fie.

¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumaye so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wowo atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

11

Semaia Nkomhye

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwotwe ano, se worekoko atia Israel asraafo, na woagye ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyeree Onyankopon nipa Semaia se,

³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wowo Yuda ne Benjamin no se,

⁴ Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no kwan!' " Enti wotiee AWURADE asem no, na woanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den.

⁶ Okyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,

⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam,

⁸ Gat, Maresa, Sif,

⁹ Adoraim, Lakis, Aseka,

¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a woboo ho ban wo Yuda ne Benjamin.*

¹¹ Rehoboam yeree won bammɔ mu, na ode asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wo kuropon biara so.

¹² Ode nkatabo ne mpeaw siee wo saa nkurow yi mu de hyee won bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wobehyee n'ase.

¹³ Asɔfo ne Lewifo a na wone Israel atifi fam mmusuakuw te no koo Rehoboam afa.

¹⁴ Na Lewifo no mpo gyaw won afi ne won agypade koo Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma won kwan ansom AWURADE se asɔfo.

¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wosom wo abosonsomfo nsore so a na wosom abirekyi ne nantwimma ahoni a na woyee.

¹⁶ Israelman mu nyinaa, won a na wope se wosom AWURADE, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi koo Yerusalem faako a wobetumi de ayejede ama AWURADE, won agyanom Nyankopon no.

¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahoden, na wode mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wohwehwee AWURADE nokware, senea woyee wo Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na oye Dawid babarima Yerimot babea. Na oye Abihail a oye Yisai babarima Eliab babea nso.

¹⁹ Mahalat woo mmabarima baasa a wone Yeus, Semaria ne Saham.

²⁰ Akyiri no, owaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit.

²¹ Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yerenom a woka ne ne mpenanom nyinaa. Na owo yerenom dunwotwe ne mpenanom aduosia, na wowowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene na edaa adi pefee se daakye, ono na obedi n'ade se ohene.

²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabarima a woka no nsa, de won tuatuaa nkurow a wobao ho ban, wo nsase no nyinaa so. Omaa won won ahiade nyinaa, hyehyee aware bebre maa won mu biara.

* **11:10** Yenhu saa nkurow yi din wo Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wo ahenni no apuei, atoe ne anafɔ fam ahye so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se obeka ahenni no nyinaa abɔ mu na se Misraimfo nam ofow so behunahuna won a, wɔatumi agyina ano.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara.

² Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyee Yerusalem so.

³ Ode nteaseenam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae.

⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teeɛ se ɔrekotow ahye Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

⁶ ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se ɔyɛɛ yen saal!"

⁷ AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merenseɛ wɔn korakora na ɛrenkye, mema wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so.

⁸ Nanso wɔbeyɛ n'asomfo senea ebekyerɛ wɔn se, ɛse se wɔsom me sen se wɔbesom wiase ahemfo."

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agypade a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi ho nneema a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho.

¹⁰ Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo nsa se wonhwɛ so.

¹¹ Bere biara a ɔhene no bekɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awemfo no soa kɔ ho bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

¹² Esiane se Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansee no korakora. Emaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se eho na wɔbehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon.

¹⁴ Na ɔyɛ ɔhene bone, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kɔsi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.

¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda.

² Odii hene mfe abiesa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi Gibea no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.

³ ɔhene Abia de akofo akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarmima akofo akokodurufɔ mpem ahanwɔtwe afi Israel.

⁴ Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teeɛ mu kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me!

⁵ Munnim se AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afeɔɔ ana?

⁶ Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ɔfatwafo.

⁷ Na emaa ahuhufɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

⁸ "Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ yee no ne mo anyame.

⁹ Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asɔfo te se abosomman no pɛ. Nne yi, woma obiara beye ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sɔfo no, otumi beye ɔsɔfo ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE se asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu.

¹¹ Wode ohyew aforebode ne ohyew aduhuam bre AWURADE daa anopa ne anwummere. Wode Daa Daa Brodo no to opon kronkron no so, na daa anwummere, woso sikakoko kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopon, nkyerekere so, nanso moagyaw no.

¹² Enti ese se mote ase se Onyankopon ka yen ho. Ono ne yen kannifo. N'asofo hyen won torobento, di yen anim, de yen ko oko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopon no, na morenni nkonim."

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n'akofo a woso ho no bi afa Yuda mmarmima akyi akotetew won.

¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi won anim ne won akyi atow ahye won so no, wosu free AWURADE se ommo a won. Na asofo no hyen ntorobento,

¹⁵ na Yuda mmarmima no fii ase teetee mu. Won ko no mu nteteemu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wo Abia ne Yuda asraafodom anim.

¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonim.

¹⁷ Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, won a wototo wo Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum.

¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wode won ho too AWURADE, won agyanom Nyankopon no so.

¹⁹ Abia ne n'akofo ko so taa Yeroboam asraafo no, faa won nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow.

²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a oye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bo no ma owui.

²¹ Yudahene Abia ko so nyaa tumi. Owaree yerenom dunan. Owoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosiee no wo Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du.

² Asa yee nea eso AWURADE, ne Nyankopon no, ani.

³ Otutu abosonsomfo aforemuka ne won abosonnan nyinaa gui. Odwiriw won afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa.

⁴ Ohyee omanfo a woso Yuda se, wonhwehwe AWURADE, won agyanom

Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so.

⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wo Asa ahenni mu.

⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bamm nkuropon a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wo n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyeree Yudafa se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmo ho ban. Yebeye abantenten, asisi apen, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopon, na wama yen ahomegye wo yen atamfo nsam." Enti woko so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ohene Asa wo akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a woso nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na owo akofo mpem ahannu aduwotwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufu wo saa asraafodom abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de asraafodom opepem baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyee Yuda so. Woko koduu Maresa kuropon nso.

¹⁰ Asa nso boaa n'akofo ano ne won kokoo wo Sefata bon mu a eben Maresa.

¹¹ Asa teee mu, free AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea oye mmerew na watumi ako atia ohoodenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dom kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee.

¹³ Asa ne n'akofo no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totse a wwantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofo dwerew won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree koe.

¹⁴ Bere a woso Gerar no, wotow hyee nkurow a ewo beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a woso ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso.

¹⁵ Wosan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na woresan ako Yerusalema.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so,

² na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Jteee mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, onso nso ne mo betena. Bere biara a mobehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, onso nso begyaw mo.

³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni ososo a obekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso.

⁴ Nanso bere biara a mobeko ahohia mu na mobeko AWURADE Israel Nyankopon nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no.

⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa.

⁶ Akodi baa oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ohaw ahorow bebre baa mo so.

⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubanya mo adwumaye so akatua."

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyyi ahoni a ewo Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewowo Efraim bepwo nsase so no so. Osiesiee AWURADE aforemuka a na esi AWURADE Asoredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefree nnipa a wowo Yuda ne Benjamin nyinaa. Jfrefree nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wobetena won mu no nso. Bebre tutu kotenaa Yuda wo ohene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopon, ka ne ho.

¹⁰ Ereko osram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa won ho ano wo Yerusalem.

¹¹ Saa da no, wode mmoo a wokyekeyeree won oko mu no bi bwo AWURADE afore. Na mmoo no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason.

¹² Afei, wofi won koma ne won kra nyinaa mu yee apam se wobehwehwe AWURADE, won agyanom Nyankopon.

¹³ Wopenee so se, obiara a obepo AWURADE, won agyanom Nyankopon no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se oye obarima anaa ohea.

¹⁴ Wohyen ntorobento ne mmen denneenen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse.

¹⁵ Won nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi won koma nyinaa mu na eyee. Wopere hwehwee Onyankopon, na wohuu no. Na AWURADE maa won ahomegye fii won atamfo a wowo afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ohene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii

Asera nnua a eye atantanne. Otwa dua no, bubuu mu, hyew no wo Kidron bon mu.

¹⁷ Ewo mu se wootutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwan na nyinaa.

¹⁸ Jde dwete ne sikakoko ne nneema ahorow a one n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopon Asoredan no mu.

¹⁹ Enti oko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israel-hene Baasa kotow hyee Yuda so, na obwo Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi ohene Asa Yudaman mu.

² Asa yii dwete ne sikakoko fii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfi ho. Jde komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho:

³ "Ma yenyee apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakoko resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me."

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n'asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so.

⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no.

⁶ Enti ohene Asa frefree ne mmarima a wowo Yuda nyinaa ma wobesooa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebo Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bwo nkurow Geba ne Misa ba ban.

⁷ Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyeree no se, "Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so.

⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won apokosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa.

⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko."

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyerere no, na okyerere no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.

¹² N'adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhi bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoa.

¹³ Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui.

¹⁴ Wosiee no oboda a onno ara twa maa n'ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n'ayie no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene. Ohye Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano.

² Oduaduua asraafodom wo Yuda nkuropon a wɔɔɔ ho ban no nyinaa mu. Ode asraafodom kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n'agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no.

⁴ Ohwehwee n'agya Nyankopon, na odii n'ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi.

⁵ Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔɔ Yuda nyinaa breɛ Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no.

⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsaree so, na ossee Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyeree wo Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

⁸ Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram nso.

⁹ Wofaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyeree nnipa no.

¹⁰ Na afei, emaa AWURADE ho suro too ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko anko Yehosafat so.

¹¹ Filistifo no bi breɛ no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo breɛ no adwennini

mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekɔɔ so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so.

¹³ Okoraa nneema bebreɛ wo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem.

¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa (300,000)

a woakyeke wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na oyee won so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bɔɔ afore maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu (200,000) a wɔɔ agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye.

¹⁸ Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduwɔtwe (180,000) a wɔɔ won ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodom a wɔtenaa Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat de won duaduua nkurow a wɔɔɔ ho ban wo Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yee odefo a na n'anuonyam nso koron. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.*

² Mfe kakraa bi akyi no, okɔɔ Samaria kosraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa one ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebreɛ de too pon no. Na Ahab sree Yehosafat se ommeboa no, na onkoko ntia Ramot-Gilead.

³ Ahab bisaa no se, "Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo ye pe na me nkurofo te se wo nkurofo, Yebeboa wo, ama woako."

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

* **18:1** Eha na woka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Woka ananafo nkabomdi a onam aware a one Ohene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ereama wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

⁵ Enti ohene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dowodow beye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so."

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara."

⁷ Ohene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɔnhye nkɔm biara se nsem a enye na oka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwo ka."

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, "Ye ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia bre me."

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eɛn Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim.

¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wɔawuwu!"

¹¹ Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim."

¹² Ɔbofo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, "Hwe, adiyifo no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdi ho bo."

¹³ Nanso Mikaia buae se, "Se AWURADE te ase yi, nea me Nyankopon aka akyerɛ me se menka no, eno na meka."

¹⁴ Bere a Mikaia beduu ohene Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?"

Mikaia buae se, "Monkoko! Ebeye nkonimdi a eho wɔ nyam."

¹⁵ Ohene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwase?"

¹⁶ Na Mikaia ka kyereɛ no se, "Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abo apete wɔ mmepɔw no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, 'Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.'"

¹⁷ Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho."

¹⁸ Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahya wɔ ne nifa ne ne benkum so.

¹⁹ Na AWURADE bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ ho?'

"Adwenkyere bebree baa ho,

²⁰ kosi se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisae se, "'Ɔkwan ben so na wobefa aye eyi.'"

²¹ Na honhom no buae se, "Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro."

AWURADE kae se, "Kɔ so ye, na wubedi nkonim."

²² "Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehununu beba wo so."

²³ Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, "Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyereɛ wo?"

²⁴ Na Mikaia buae se, "Ɛrenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu."

²⁵ Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen."

²⁶ Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.'"

²⁷ Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na oka kyereɛ wɔn a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahya no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

Ahab Wu

²⁸ Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

²⁹ Afei, ohene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, "Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

³⁰ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, "Monkotow nhye Israelhene nko ara so."

³¹ Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wɔtaa no. Woteteeɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teeɛ mu frɛɛ Awurade se ommegeye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyeɛ no nkwa.

³² Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyaeɛ no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso to-tow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa

bemma no bi kowoo Israelhene nkatabo ahyiae wo ne mmotuum. Ahab teɛɛ mu kyereɛ nteaseɛnamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bone."

³⁴ Ōko no koo so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseɛnam mu a n'ani kyereɛ Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekoto no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufɔ

¹ Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wo Yerusalem asomdwoe mu no,

² Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So eɛ wo se woboa amumoyefo, na wodo won a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so.

³ Nanso ade pa bi wo wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopon."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba koo Efraim bepɔw asase no so, kohyee nkurofo nkuran se, wonsan nko AWURADE, won agyanom Nyankopon no nkyen.

⁵ Oyiɔi atemmufɔ wo nkuropon a wɔabo ho ban wo ɔman no wo nyinaa,

⁶ hyee won se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ebeba se mubu ho aten no ani.

⁷ Munsuro AWURADE, na mummu atentrenee, efise AWURADE, mo Nyankopon, kyi ntenkyew, nhweanim ne keteasehye."

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asofo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwo Israel no ma wosom se atemmufɔ wo Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso.

⁹ ɔhyee won se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma.

¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwo nkurow yi so beba mo anim no, se eye awudi ana Onyankopon mmara ana n'ahyede sobu no, mommo won koko se, wonnye bone ntia AWURADE, senea ebeye a n'abufuw remma mo ne won so. Monye saa, na morenni fo.

¹¹ "Ɔsofopanyin Amaria beye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wo nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wo ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no

na wɔbeboa mo ama moabu atentrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka won a woɔye ade trenee ho."

20

Yehosafat Nkonimdi

¹ Eyi akɔi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa.

² Abɔfo beka kyereɛ Yehosafat se, "Asraafo bebreɛ fi Nkyene Po no akɔi wo Edom rebeko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no).

³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE ho akwankyerɛ. ɔhyee se obiara a ɔwo Yuda no nni abuada.

⁴ Na nnipa a wɔwo Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehweɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sore gyinaa Yudafo ne Yerusalemo anim wo AWURADE Asoredan no adiwo foforo ho.

⁶ Ɔboɔ mpaɛ se,

"AWURADE, yen agyanom Nyankopon, wo nko ne Onyankopon a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ewo asase nyinaa so. Woɔye otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi.

⁷ Yen Nyankopon, bere a wo nkurofo bedui no, woampam won a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afeboɔ ana?

⁸ Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asoredan yi maa wo.

⁹ Wɔkaa se, 'Se ɔhaw bi te se ɔko, ɔyare anaɔ ɔkom bi to yen a, yebetumi aba w'anim wo saa Asoredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, aye yen.'

¹⁰ "Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodom reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa won ho a wɔanseɛ won.

¹¹ Afei, hwe senea woretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afi w'asase a wode maa yen se agypade no so.

¹² Yen Nyankopon, woresiɔ won ano? Yenni ahoden se asraafodom kɛse yi a wɔpe se wɔbetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se wɔbeboa yen."

¹³ Bere a Yuda mmarima nyinaa ne won nkokoaa, won yerenom ne won mma gyina AWURADE anim no.

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmarima a wogynagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ono nso ye Benaia babarima, na ono nso

* 19:4 ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kokanyan ɔsesew foforo wo anyamesom mu.

ye Yeiel babarima, na ono nso ye Lewini Matania, a oye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Okae se, "Ohene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodom kese ntu mo koma, efise oko no nye mo dea, na eye Onyankopon dea.

¹⁶ Okyena, muntu nten nko won so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewo obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba.

¹⁷ Na eho nhia mpo se mobeko. Munnyinagiyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimidi. Oka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Okyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho."

¹⁸ Na ohene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som AWURADE.

¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina teee mu dennen sree AWURADE, Israel Nyankopon.

²⁰ Ade kyee n'anopahema no, Yuda asraafo no koo Tekoa sare so. Bere a woreko no, Yehosafat gyina kae se, "Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopon, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n'adiyifo no nni, na mubedi nkonim."

²¹ Ohene no ne nnipa no ntuanofa dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofo bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wo n'anyonyam kronon no nti. Dwom no mu nsem ni:

"Monna AWURADE ase

na n'adwe wo ho daa!"

²² Bere a wopagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepaw Seir asraafo no twaa won ho koe.

²³ Moab ne Amon asraafo no dan won ani kyeree mmarima a wofi bepaw Seir so no, kunkum won nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa won ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam ko akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan.

²⁵ Ohene Yehosafat ne n'akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dooso enti wode nnansa na etase ne nyinaa.

²⁶ Nnaan so no, woboaa won ho ano wo Nhyira Bon mu. Wotoo obon no din saa da no, efise eho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Woda so fre no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii won anim ne won san koo Yerusalem anigye so se, AWURADE ama woadi won atamfo so nkonim.

²⁸ Woboo mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kohyen Yerusalem na wokoo AWURADE Asoredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa won so.

³⁰ Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopon maa no ahomegye wo afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wo Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Otenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a oye Silhi babee.

³² Na Yehosafat ye ohene a oye. Oye nea n'agya Asa yee. Oye nea eso AWURADE ani.

³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsoree so no, na omanfo no nso amfa won koma nyinaa amma won agyanom Nyankopon no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wode aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ereko n'asetena awiei no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho boo mu.

³⁶ Woyee Po so aguadi ahyen bebre wo Esion-Geber hyengynabea.

³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkam, de tiaa Yehosafat. Okae se, "Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako nti, AWURADE besee w'adwuma." Enti ahyen no boboe a wwantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wo Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade se ohene.

² Yehoram nuanom mmarima a na woye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.

³ Won agya maa won mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakoko ne aboodenne; na afei, ode Yuda nkurow a woabo ho ban no bi kyekyee won. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, obeyee ohene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofa bi.

⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wo Yerusalem mfirihyia awotwe.

⁶ Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na oye otirimodenfo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no

mu baako. Enti Yehoram yee bone wo AWURADE ani so.

⁷ Nanso na AWURADE mpe se osee Dawid ahenni nnidiso no, efise na one Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo beko so adi hene afebo.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene.

⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ono ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu guanee.

¹⁰ Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopon ho.

¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsoree so wo Yuda mmepow asase so, ama nnipa a wowa Yerusalemlene Yuda akosom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiiyifo Elia kyerew saa krataa yi koma Yehoram:

"ASEM a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopon se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so.

¹³ Mmom, woaye omumoyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemlene Yudafo akosom ahoni te senea ohene Ahab yee wo Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo.

¹⁴ Enti afei, AWURADE de ohaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so.

¹⁵ W'ankasa de, wode nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue."

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wonkotow nhye Yehoram so.

¹⁷ Woboo nsra koo Yuda so kotuaa won ano, fow abooden nneema a ewo ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den boo Yehoram.

¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, oyare no maa n'ayamde puei, na owui oyaw mu. Ne nkurofo ammo ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wo n'ayiye mu senea woye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfrihyia aduasa abien, na odii ade wo Yerusalemlene mfrihyia awotwe. Owui no, anye obiara awereshow. Wosiee no wo Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wo Yuda

¹ Afei, omanfo a wowa Yerusalemlene sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wo Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfrihyia aduonu abien, na odii ade wo Yerusalemlene afe. Na ne na a oye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wo boneye mu.

⁴ Oye bone wo AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wobeyee n'afotufu. Won na wode no koo osee mu.

⁵ Esiane won afotu bone nti, Ahasia de ne ho koboo ohene Yoram a oye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Oko no mu no, Aramofo no piraa Yoram.

⁶ Yoram san koo Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

⁷ Na eyi dan mfonso kese, efise na Onyankopon aye n'adwene se obetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopon ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so.

⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum won nyinaa.

⁹ Afei, Yehu mmarima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakotew Samaria kuropon no mu. Wode no bre Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Oye Yehosafat a ode ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyi no mu biara amfata se obetwa ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okekaa ne ho, pee se osee Yuda adehye abusua no.

¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na oye ohene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokooa Yoas fii ohene no mma a wooka a worebekum won no mu. Ode Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne okwan a ososo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no.

¹² Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

23

Wosore Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, ososo Yehoiada kyerɛ ne tumi. Osii ne bo ne asraafodom oha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam.

² Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofa a wowa Yuda nkurow so se, wommra Yerusalem.

³ Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyerɛ won se, "Bere adu se ohene babarima di ade. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen hene.

⁴ Nea ese se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wobeye apon ano ahwefo.

⁵ Nkyemu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a woka no ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a woka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adiwo ahorow ho.

⁶ Monkae se, asofo ne Lewifo a wowa won nnwuma so nko ara na ese se wohyen AWURADE Asoredan no mu, efise won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a woka no di AWURADE mmara so, na wotenatena afikyiri.

⁷ Mo Lewifo na wobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a ososo Yehoiada hyee se wonye no pɛpɛɛɛ. Asahene no hwɛ won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogyɛ won ahome da no so. Ososo Yehoiada amma obiara anko fie.

⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no.

¹⁰ Ode awemfo no twaa ohene no ho hyiae a woye won akode krado. Wogynagynaa saa wo Asoredan no anafo fam, twaa ho koo atifi fam, twaa aforemuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wode ahenkyew no hyee no. Womaa Yoas Onyankopon mmara nhoma no bi daa no adi se ohene. Wosraa no ngo, maa obiara teɛ mu se, "Ohene nkwa so!"

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyegye a omanfo reye, na woretutu mmirika, na wɔrekamfo ohene no, oyee ntem koo AWURADE asoredan mu ho, kohweɛ asem ko a asi.

¹³ Na ohuu se ohene foforo no gyina n'afa baabi wo afadum no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wowa asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntrobento. Nnwontofa a wɔnam nnwontode so bo nnwom de dii omanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu testee mu se, "Amammosem! Amammosem!"

¹⁴ Na ososo Yehoiada hyee asafohene a wohwe asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asoredan mu ha, na obiara a obeye se oregye no no, munkum no. Nanso munkum no wo AWURADE Asoredan mu ha."

¹⁵ Enti wotwee no de no koo okwan a aponko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wo ho.

Yehoida Osom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wobeye AWURADE nkurofo.

¹⁷ Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wossee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wo aforemuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asofo sisii AWURADE Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Ohyee nso se, wommoo ohyew afoe mma Awurade, senea Mose mmara kyerɛ no, na wonto nnwom nsepew won ho, senea Dawid ahye no.

¹⁹ Ode apon ano ahwefo no sisii AWURADE Asoredan apon ano, senea wɔremma won a won ho nteɛ no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanofa ne omanfo nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii AWURADE Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ohene no kotenaa adehye ahengua no so.

²¹ Enti nnipa a wowa asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa oman no mu, efise na wode afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asoredan No

¹ Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wo Yerusalem mfirmihia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba.

² Yoas yee nea eso AWURADE ani, ososo Yehoiada nkwanna nyinaa.

³ Yehoiada maa Yoas oyerenom baanu a one won wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie AWURADE Asɔredan no.

⁵ Enti ɔfrefrɛɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigyɛ afirihyiatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pɛ.

⁶ Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no sɛ, "Aden nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigyɛɛ Asɔredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyɛɛ ɔman Israel saa tow yi, senea ebɛyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

⁷ Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi okwan a ɛko AWURADE Asɔredan no akyi.

⁹ Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ, wɔmfɔ tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyɛɛ Israelfo wɔ sare so no mmɛ AWURADE.

¹⁰ Ntuanfo no ne ɔmanfo no penɛɛ so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma.

¹¹ Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Woyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebreɛ.

¹² ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwɛfo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesieɛ AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafraɛ yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho nneɛma.

¹³ Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so senea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den.

¹⁴ Wowieɛ asiesie no, wɔde sika no nkɛɛ brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwanakora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ aye nso ka ho. Na wɔde koguu AWURADE asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihyia ɔha ne aduasa.

¹⁶ Wosieɛ no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efisɛ na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada ɔsom Nhyehyɛ Sɛ Sesa

¹⁷ Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanfo bekotow ɔhene Yoas anim, srɛɛ no sɛ ontie wɔn afotu.

¹⁸ Woyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti.

¹⁹ AWURADE somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae sɛ, "Senea Onyankopɔn sɛ ni: Aden nti na munni AWURADE ahyɛde so? Morennya nkɔso, efisɛ moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!"

²¹ Na ntuanfo no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo ho.

²² Na ɔhene Yoas ankaɛ adɔɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne sɛ, "AWURADE nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!"

Yoas Adedi Awiei

²³ Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ, kunkum ntuanfo a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyɛ nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.

²⁴ ɛwɔ mu sɛ Aram ɔɔm a wɔkotow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafɔɔm kɛsɛ no so nkonim. Yudafɔ gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas.

²⁵ Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dweneɛ ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosieɛ no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehyɛ amusiei.

²⁶ Na awudifo no yɛ Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima.

²⁷ Wɔakyerɛw nsem a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkomhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade sɛ ɔhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia

aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.

² Amasia yee nea etee wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu.

³ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na oye ohene no.

⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a woakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofo wɔ won mma bone a woaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofo bone a woaye nti. Won a wose owu no, ese se wokum won wɔ won nnebone nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, oye nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofu tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, akan won huu se n'akofo a woadi mfe aduonu reko no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew won nyinaa wɔ pawtow ne nkatabokura mu.

⁶ Ōsan tuaa dwete ton 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem oha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopon nipa baa ohene no nkyen bekae se, "Ohene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ōremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

⁸ Se woma wokoka w'akofo ho ko oko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efise owo tumi se oboa anaa ose."

⁹ Amasia bisaa Onyankopon nipa no se, "Na dwete a mitua koboo Israel asraafo paa no nso menye no den?"

Onyankopon nipa no buae se, "AWURADE betumi ama wo nea esen see koraa."

¹⁰ Enti Amasia pon asraafo a oboo won paa no ma wosan koo Efraim. Eyi maa won bo fuw Yuda, na wosan de abufuwhyew koo fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, koo Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du.

¹² Wokyekyeree mpem du bio de won koo abotan tenten bi atifi, kosunsum won ma wobehwee abotan a ewo bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia koboo won paa a oma wosan koe no tow hyee Yuda nkurow bebre a ewo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebre.

¹⁴ Bere a ohene Amasia dii Edomfo so a oreba no, ode ahoni a otase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ode won sisii ho se

ono ankasa anyame, kotow won anim, boo afofe maa won.

¹⁵ Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, osomaa odiyifo se onkobisa se, "Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye won ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?"

¹⁶ Nanso ohene no amma n'ano ansi, na okae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebeko no, oboo saa koko yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopon aye n'adwene se obese wo, efise woantie m'afotu."

¹⁷ Akyiri a Judahene Amasia koo n'afotufu nkyen kobisaa afotu no, ode sii Israelhene Yoas a na oye Yehoahas babarima, na oye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Judahene Amasia se, "Nsɔe a ewo Lebanon mmepow so somaa abofo koo dutan sida nkyen koka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no.

¹⁹ Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunuu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

²⁰ Amasia yee asooden, efise na Onyankopon resiesie kwan bi afa so ase no, se osom Edom anyame no nti.

²¹ Na Israelhene Yoas, boabooa n'akofo ano kotiaa Judahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ewo Yuda.

²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma woboo ahwete, guan koo won kurom.

²³ Israelhene Yoas kyeree Judahene Amasia wɔ Bet-Semes, na osan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wonsee Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano.

²⁴ Otasee sikakokoo ne dwete ne nneema ahorow a ewo Onyankopon Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na osan koo Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Judahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, woakyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana?

²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti,

* 25:24 Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wode Asɔredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15).

oguan koo Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wo ho.

²⁸ Wode no too opunko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se won hene foforo.

² Usia agya wu akyi no, osan kyekyeree Elot kurow no, na odan maa Yuda.

³ Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia.

⁴ Na otee wo AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyi kwan, efise okaa Onyankopon suro ho nsem kyeree no. Na esiane se ohene no hwehwee Onyankopon akyi kwan no nti, Onyankopon maa no nkoso.

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na okyekyeree nkurow afoforo wo Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewo Filistia.

⁷ Enye oko a one Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom oko a one Arabfo a wowo Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, oboaa no.

⁸ Meunifo no tuua sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na owo tumi a eso.

⁹ Usia* sisii owen abantenten wo Yerusalem wo Twotwowa Pon ano, Obon Pon ano ne ofasu no ntwea mu no.

¹⁰ Osan sisii abankese wo sare so, tutuu mmura bebre, efise na oyen mmoa pii wo Yuda bepowa ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owo adwumayefo bebre a wohwe ne mfuw ne ne bobeturo a ewo mmepow no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wo asraafo a woye akoko akese a wowo akodi mu ntetwee. Na woye akuw akuw a wosasiee won ho ama oko. Na Yeiel a oye asraafodom no kyerewfo, ne ne boafu Maaseia na woboaboa akoko kuw kese yi ano. Na wohye Hanania a oye ohene no mpanyimfo no mu baako ase.

¹² Mmusua ntuanofu mpenu ahansia na na woma saa akoko abenfo yi akwankyere.

¹³ Na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a won nyinaa nim de. Na wada won ho so se wobeboa ohene no ako atia otamfo biara.

¹⁴ Usia maa asraafodom no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyiraehyede, bemma ne ahwimmoo abo.

¹⁵ Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twotwowa so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

Usia Bone Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kese no, oye ahantan a enam so ma ohwee ase. Oye bone tiaa AWURADE ne Nyankopon, efise okoo AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kohyew nnuhuam wo aforemuka no so.

¹⁷ Osoppanyin Asaria ne AWURADE asofu foforo aduwotwe, akokodurufu kohwehwee no.

¹⁸ Woka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eye asofu nko ara, Aaron mmabarima a, woyi won asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha ko, efise woaye bone. Onyankopon renhye wo anuonyam wo eyi ho."

¹⁹ Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. One asofu no gyina nnuhuam aforemuka no anim wo AWURADE Asoredan no mu no, preko pe, kwata totoo ne moma so.

²⁰ Bere a Asaria ne asofu a woka na huu kwata no, wopiapiia no fii ho. Na ohene no ankasa pee se ofi ho ntem, efise AWURADE na na wabo no.

²¹ Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wopam no fi nnipa mu maa ono nko ara tenae a wanko AWURADE Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wowa asase no so no so.

²² Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho.

²³ Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a oye Sadok babae no din de Yerusa.

² Oye nea esoo AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko AWURADE Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa won nneboneye so.

³ Yotam san yee Atifi Pon a ewo AWURADE Asoredan no ho, na osan yee nnwuma

* **26:9** Usia dii nkonim wo anafu-afuei ne anafu-afuei fam. Israelhene oniodenfo Yeroboam II nso hwee Yuda atifi fam so.

bebre de siesiee ofasu a ewo Ofel bepowa so no.

⁴ Okyekyeree nkurow wo Yuda mmepow asase so, sisii aban ne abanten-ten wo mmeaemmeae a woadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesia a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopon.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu.

⁸ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia.

⁹ Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

28

Ahas Di Yudahene

¹ Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonum. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyee nea eso AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yee no.

² Mmom, oyee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wode som Baal.

³ Obwo afore wo Hinom* babarima bon mu, na mpo ode ne mmabarima bwo afore wo ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti AWURADE pam won fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no.

⁴ Obwo afore, hyew nnuhum wo abosomfi, mmepow so ne dua fromfrom biara ase.

⁵ Eno nti na AWURADE, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebre asu koo Damasko. Israel asraafo bebre nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebre nso.

⁶ Israelhene Peka, a oye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem oha aduonu, efise na wapo AWURADE, won agyanom Nyankopon.

⁷ Afei, Sikri, okofo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a oye ohene babarima Alrikam, a oye ahemfi so sahene ne Elkana, a oye ohene sahene abediakiri no.

⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebre, de koo Samaria.

⁹ Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded wo Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa won ka kyeree won se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopon, bo fuw Yuda, na omaa mudii won so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimoden akunkum won, ma ahaw osoro nyinaa.

¹⁰ Na mprenpren, moredwene se mobefa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoo. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopon no, ho asem te den?

¹¹ Muntie me, na munnyaa saa nne-duafo a wowa mo nsam no, efise woye mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise mprenpren, woadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!"

¹² Na Israel ntuanofa bi a woye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wone mmarima a wofi akono reba no kae se,

¹³ "Mommfa nne-duafo no mma ha! Yarentumi mfa nka yen bone ne yen afodi ho. Yen afodi so dedaw, na woadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw."

¹⁴ Enti akofo no gyaee nne-duafo no de asade no mae wo omanfo no ne ntuanofa no anim.

¹⁵ Afei, nnipa baanan a woboboo won din no baa anim, bekyekyee ntade a ewo asade no mu no maa nne-duafo a woda adagyaw no. Womaa won ntade ne mpaboa se wonhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu won apirakuru mu. Wode won a woye mmerew no tenatenaa mfurum so, de nne-duafo no nyinaa san baa won asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wosan koo Samaria.

¹⁶ Saa bere no mu, Yudahene Ahas kosree Asiriahene se ommeboa no na onkoko ntia n'atamfo.

¹⁷ Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum.

¹⁸ Na Filistifo atow ahye nkurow a ewo Yuda mmepow no ase ne Negeb so. Na wako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne won nkurow ne Timna ne Gimso ne won nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so.[†]

¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na oboa ne nkurofo ma woye bone, na na onni AWURADE nokware korakora nso.

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wo ho no (2 Ah 23.10). Ode ne babarima bwo afore (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3). [†] **28:18** Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ofow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

²⁰ Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se obo a ohene Ahas no, ohaw no mmom.

²¹ Ahas tasee nneema a esom bo fii AWURADE asoredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo ahi mu, de koma Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

²² Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asooden wo AWURADE so.

²³ Obo afore maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na okaa se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo nti, se mebo afore ma won a, wobeboa me nso." Nanso womaa no seee, maa Israel nyinaa seee.

²⁴ Ohene no tasee nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ototoo AWURADE asoredan no apon mu, senea obiara ntumi nkosom wo ho. Osisiieforemuka maa abosonsom anyame wo Yerusalem twotwotw so baabiara.

²⁵ Jyee abosonsom nsoree so wo Yuda nkurow nyinaa so a wobo afore wo ho ma anyame foforo no. Onam saa okwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Nyankopon, abufuw.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu.

²⁷ Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso woansie no wo adehye amusiei. Ne babarima Hesehia na odii n'ade se ohene.

29

Hesehia Di Yudahene

¹ Hesehia dii hene wo Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia.

² Jyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

Hesehia San Bue Asoredan No Ano

³ Afe a edi kan wo n'ahenni mu, osram a edi kan no, Hesehia buebuee AWURADE Asoredan apon no, siesiee no.

⁴ Ofrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia no wo Asoredan no adiwo a ewo apuei fam ho.

⁵ Oka kyeree won se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopon Asoredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho.

⁶ Yen agyanom anni nokware, na wo yee bone wo AWURADE, yen Nyankopon anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asoredan no; wotan won akyi kyeree no.

⁷ Afei, wototoo Asoredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae

nnuhamhyew, gyaee ohyew aforebode a wode ba Israel Nyankopon, kronkronbea ho no.

⁸ Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufu, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no.

⁹ Woakunkum yen agyanom wo oko mu, na woakyekeyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneдуаfo.

¹⁰ Nanso mprempren, me ne AWURADE, Israel Nyankopon beye apam senea n'abufuwhyew no befi yen so.

¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni omanfo anim nsom no na monhyew nnuham."

¹² Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase.

Won a wofi Kohat abusua mu no ye:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Won a wofi Merari abusua mu no ye:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Won a wofi Gerson abusua mu ye:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Won a wofi Elisafan abusua mu ye:

Simri ne Yeiel.

Won a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

¹⁴ Won a wofi Heman abusua mu ye:

Yehiel ne Simeil.

Won a wofi Yedutun abusua mu ye:

Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmarima yi frefree won mfefo Lewifo, na wodwiraa won ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asoredan no senea ohene no hyee no. Wo yee ahweyie, dii AWURADE ahyede no so perepere wo won dwumadi no mu.

¹⁶ Asofo no ko AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wofaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asoredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kotow guu Kidron Bon mu.

¹⁷ Wofii dwumadi no ase wo da bi a ewo osram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na woadu AWURADE Asoredan no ntwironoo mu ho. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asoredan no ankasa. Enti wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no ko ohene Hesehia nkyen, koka senea dwumadi no akosi kyeree no. Wokae se, "Yeadwira AWURADE Asoredan no, ohyew aforebo aforemuka

no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho.

¹⁹ Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na oye asoden, na otoo asoredan no mu no nso, yeakogyee ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE aforemuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara."

²⁰ Ade kyee anopahema no, ohene Heskia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne won koo AWURADE Asoredan no mu.

²¹ Wode anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho aforebode. Ohene no hyee asofo no a woye Aaron asefo se womfa mmooa no mmoo afore wo AWURADE aforemuka no so.

²² Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de mogya no petee aforemuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de won mogya petee aforemuka no so. Na awiei no, wode nguantenmma no yee saa ara.

²³ Wode mpapo a wode rebebo bone ho afore no baa ohene no ne omanfo no anim ma wode won nsa guu won so.

²⁴ Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho aforebo, de won mogya petee aforemuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho aforebo no, wommo mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ohene Heskia de Lewifo no gyinagyinaa AWURADE Asoredan no mu. Ode kyenkyen, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a oye ohene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so.

²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina won gyinabea wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa won ntorobento kogyinagyina won afa.

²⁷ Afei, ohene Heskia hyee se womfa ohyew afore no nsi aforemuka no so. Bere a wode ohyew afore no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wode ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigye ho.

²⁸ Bagua no soree AWURADE bere a na nnwontoto no reto nnwom, na worehyen ntorobento no ara kosii se ohyew aforebode no nyinaa sae.

²⁹ Na ohene no ne won a woka ne ho no nyinaa kotow soomee.

³⁰ Ohene Heskia ne ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, womfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wode anigye kamfoo AWURADE, na wokotow soree.

³¹ Afei, Heskia de too gua se, "Osom no aba awiei. Momfa mo aforebode ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu." Enti omanfo no de won aforebode ne won aseda aforebode bae, na won a wope no de ohyew aforebode nso kaa ho.

³² Omanfo no de anantwinini aduwoon, adwennini oha ne nguantenmma ahannu se ohyew aforebode bree AWURADE.

³³ Wosan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se aforebode.

³⁴ Nanso na asofo a wowa ho no sua se wobetumi asiesie ohyew afore no nyinaa nti, won abusuafo Lewifo no boaa won kosii se dwumadi no baa awiei. Wotew asofo no pii ho ansa na woreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wo won ahotew so sen asofo no.

³⁵ Na ohyew afore ne daa nsa afore no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afore sra de nso yee bebre.

Enti wosiesee AWURADE Asoredan no maa osom no.*

³⁶ Na Heskia ne omanfo no nyinaa gye won ani wo nea Onyankopon aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

30

Heskia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Ohene Heskia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de free Efraim ne Manase. Oka kyere obiaara se ommra AWURADE Asoredan no mu wo Yerusaleem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopon, Twam Afahye no.

² Ohene no, ne mpanyimfo ne omanfo a wowa Yerusaleem nyinaa yee adwene se wobedi Twam no osram a eto so abien no mu.

³ Na anka wodi Twam no osram ansa na osram a eto so abien no afi ase, nanso na asofo no bebre ntumi nnwiraa won ho, na omanfo no nso mmooa won ho ano wo Yerusaleem e.

⁴ Adwene a woyee se wobedi Twam no, na eye ma ohene no ne omanfo no nyinaa.

⁵ Enti wowa no dawuru wo Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewo anafu fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiaara mmra Yerusaleem mmedi AWURADE, Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

⁶ Ohene no hye ma wosomaa abofu koo Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Womaa won nkraataa a na emu nsem ka se:

"Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea obesan aba

* 29:35 Ohyew afore dodow...asomdwoe afore...daa nsa afore. Ekae yen senea wotoo asoredan no din wo Ohene Salomo bere so. (7.4-6). Ayonkofa afore ho mmara wo 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afore ho mmara nso wo 4 Mose 15.1-12.

mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen.

⁷ Monnye se mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyee aserewde senea mo ankasa muhi yi.

⁸ Monnye asoɔden senea na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asoredan a wɔayi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n'abufuwɔyew no befi mo so.

⁹ Na se mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnom-mum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔɔ. Se mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfi mo so."

Wodi Twam Afahye No

¹⁰ Abofo no kyinii nkurow a ewɔ Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abofo no, dii wɔn ho few.

¹¹ Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi bree wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem.

¹² Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ehye wɔn se wɔnye baako, na wɔnye osetie mma AWURADE asem a efi ohene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

¹³ Enti ɔɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a eto so abien no mu, se wɔbedi Twam no ne Apiti Afahye no.

¹⁴ Wofii ase bubuu abosonsomfo aforemuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aforemuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu.

¹⁵ Da a wɔahye wɔ ɔsram a eto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asofo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wode ɔhyew afofe baa AWURADE Asoredan mu.

¹⁶ Obiara kogiyinaa n'afa wɔ Asoredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afofeɔɔde no bree asofo no, maa wɔn nso pete guu aforemuka no so.

¹⁷ Esiane se na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE.

¹⁸ Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ohene Heseikia ɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Heseikia ɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufo no mfa nnipa a

¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi se wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bone nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a."

²⁰ Na AWURADE tiee Heseikia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

²¹ Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asofo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

²² Heseikia hyee Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔɔɔɔ asomdwoe afofe, na ɔmanfo kaa wɔn bone kyeree AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

²³ Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wode anigye toaa so nnaawɔtwe.

²⁴ Ohene Heseikia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmo afofe, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asofo no bebree dwiraa wɔn ho.

²⁵ Yuda bagua nyinaa a asofo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wɔbedi afahye no ne wɔn a na wote Yuda nyinaa ani gyei.

²⁶ Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ohene Dawid babarima no bere so.

²⁷ Na asofo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaɛɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea ho.

31

Heseikia ɔsom Nhyehyee Foforo

¹ Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔseee afadam kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsoree so ne aforemuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn a fi mu.

² Heseikia kyekyee asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmɔ ɔhyew afofe ne asomdwoe afofe, se wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asoredan no apɔn ano.

³ Ohene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne ɔsram Foforo Afahye no ne afirihya afofe a aka no ɔhyew afofeɔɔde, senea wɔakyere wɔ AWURADE Mmara no mu no.

⁴ Ohyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka

no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne won nnobae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae.

⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a wohyira so ama AWURADE, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Woboa ano ma eyee akw akeseakese.

⁷ Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa osram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa koo so kosii osram a eto so ason no mfiase mu.

⁸ Bere a Heseikia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, woda AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

⁹ Heseikia bisaa asofo no ne Lewifo no se, "Ehe na eyinom nyinaa fi bae?"

¹⁰ Na osofopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, "Efi bere a omanfo fii ase se wode akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebrete a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo."

¹¹ Heseikia yee n'adwene se obenya adekoradan wo AWURADE Asoredan no mu, na woyee.

¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne boafu.

¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wohwe ho no aboafu. Ohene Heseikia ne Asaria a na oye won a na wohwe Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wokyekeyee saa dibea ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a oye Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se onkyekeye Onyankopon ayame aforebode a eye akyede ne nneema a wode ama AWURADE no.

¹⁵ N'aboafu nokwafu no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekeyee nneema no maa asofo mmusua a wowa won nkurow so senea won nkyekeyemu te, na wokye nneema no peperepe maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wokye mmariamaa a woadi mfe abiesa reko nyinaa akyede no bi a won din wo won anato nhoma mu, na da biara woko AWURADE Asoredan mu, kwe won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no.

¹⁷ Na wokye nneema no maa asofo a wokyere won din wo won anato nhoma mu ne Lewifo a woadi mfe aduonu ne nea

eboro saa, a wohyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekeyemu te no.

¹⁸ Na womaa abusuafo a wokyere won din wo anato nhoma mu a nkokoaa, oyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na woadi nokware adwira won ho.

¹⁹ Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyyii nnipa ma wokye obarima biara a ofra asofo no mu ne Lewifo a wokyere won din anato mu no nneema no bi.

²⁰ Saa okwan yi so na Heseikia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na oye nea efata na eso AWURADE, ne Nyankopon ani.

²¹ Nea Heseikia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a oboo se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ode ne koma nyinaa hwehwee ne Nyankopon. Ne saa nti, ema onyaa nkoso bebrete.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ohene Heseikia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a waboo ho ban no, na ohyee n'akofo se wommubu won afasu no, mmo nwura mu.

² Bere a Heseikia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se obetow ahye Yerusalem so no,

³ one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufu tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma woboa no.

⁴ Woboaaboa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na woka se, "Aden nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebrete?"

⁵ Afei, Heseikia miaa ne bamm mu, osiesie ofasu no baabiara a abubu no, na otoo ofasu foforo kaa nea ewo ho dedaw no ho. San miaa bamm a ewo Milo a ewo Dawid kuropon no mu no mu. Afei oye akode ne nkatabo bebrete.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wohwe omanfo no so, na ohyee se wommehyia no wo kurow no pon ano aguaboba ho. Na Heseikia kaa nkuranhyesem kyere won se,

⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewa tumi a eso wo yen afa.

⁸ Ewo mu se owo asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewo AWURADE, yen Nyankopon a obebaa yen adi ako ama

yen." Saa nsem a Heseikia, Yudahene kae yi hyee ɔmanfo no nkuran bebre.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Heseikia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?"

¹¹ Heseikia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen aɔ Asiriahene nsam.' Nokwarem, Heseikia regyigye mo ama ɔkom ne osukom akum mo!

¹² Nokware, nea ese se mote ase ne se, Heseikia no ara na obubuu AWURADE nsɔree so ne aɔremuka no nyinaa. ɔhyee Yuda ne Yerusalem se wɔnsom wɔ aɔremuka baako pe a ewɔ Aɔɔredan no mu no so, na wɔmmɔ aɔre ahorow wɔ eno nko ara so.

¹³ "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurofo fii me tumi ase ana?"

¹⁴ Ma nhweso baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Den na ɛma wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi?

¹⁵ Mommma Heseikia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ɛbeyɛ den na mo Nyankopon agye mo aɔ me tumi ase!"

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Heseikia ho few, twaa no adapaa.

¹⁷ ɔhene no san kyerew nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. ɔkyerew se: "Senea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye wɔn nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Heseikia Nyankopon nso hedii nkogu."

¹⁸ Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no tetteɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyere nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wo kurow no fasu dadansin no so, de hunahunaa wɔn, senea wobetumi afa kuropon no a wɔremmre ho.

¹⁹ Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyee no.

²⁰ ɔhene Heseikia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennɛn, frɛɛ ɔsorosoro Nyankopon no.

²¹ Na AWURADE somaa ɔbofo, beɛɛɛ Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnɛn mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

²² Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so de gyee Heseikia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa asomdwoe baa asase no so nyinaa.

²³ Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahia no de obu ne nidi a enni kabɛa maa ɔhene Heseikia, na wode akyede bebre a eyɛ AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wode nneema a esom bo kɔmaa ɔhene Heseikia nso.

Heseikia Yare Ne N'ayaresa

²⁴ Bere no mu, Heseikia yaree owuyare. ɔbɔɔ mpae frɛɛ AWURADE ma ɔsaa no yare daa nsɛnkyerɛnne nwonwaso bi adi kyereɛ no.

²⁵ Nanso Heseikia anyɛ adɔɛ a wɔyɛ kyereɛ no no so ade, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so.

²⁶ Enti Heseikia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno nti, Heseikia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

²⁷ Heseikia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisi adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakokɔɔ, abɔɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu.

²⁸ ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisi buw bebre maa n'antwi ne ne nguan ne ne mmirekyi.

²⁹ ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebre, efise na Onyankopon ama no ahonya bebre.

³⁰ Osiw asuti a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kuropon no atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛ no nso, eyee yiye.

³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopon twee ne ho fi Heseikia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ se ohu nea ewɔ ne koma mu.

Heseikia Ahenni Awiei

³² Heseikia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerew wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a eka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.

³³ Bere a Heseikia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no anuonyam wɔ

ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade se ohene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wo Yerusalemm mfirmihya aduonum anum.

² Oyee bone wo AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eye akyi-wade a AWURADE apam afi asase a eda Israel anim no so no.

³ Osan sisii nsoree a n'agya Heseikia seee no no. Osii aforemuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Osan kotow nsoromma a ewo wim no nyinaa, som won.

⁴ Mpo, osisii abosonsom aforemuka wo AWURADE Asoredan mu, baabi a AWURADE aka se, ehoo na ese se wodi ne din ni afebooo no.

⁵ Osisii saa aforemuka no wo AWURADE Asoredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no.

⁶ Manase de ono ankasa mmabarima booo afore wo ogya so wo Hinom Babarima Bon mu. Ode ne ho hyee asumansem mu, koo abisa, yee abayisem, koo samanfrefo ne adunsifo nkyen. Oyee nneema pii a eye bone wo AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopon Asoredan mu. Ode kosii beae koro no ara a Onyankopon ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wo ha afebooo, asoredan yi mu ne Yerusalemm, kuropon a mayi afi mmusuakuw a ewo Israel no nyinaa mu no.

⁸ Se Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wonam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa won asu mfi asase a mede maa won agyanom no so."

⁹ Nanso Manase dii omanfo a wowo Yuda ne Yerusalemm anim maa woyee bonetraso sen abosonsom aman a AWURADE seee won, bere a Israelfo koo asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyeree Manase ne ne nkurofo no, nanso woantie ne kokoboo no mu biara.

¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yee no odeduani. Wode darewa hyee ne hwene mu, de kobere mfrafrae nkonsokonson kyekyeree no, de no koo Babilonia.

¹² Na bere a Manase wo ahokyere a emu ye den mu no, oyee AWURADE, ne Nyankopon akyi kwan, na ode ahobrease su free n'agyanom Nyankopon.

¹³ Na bere a booo mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufere no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san koo Yerusalemm

wo n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase se AWURADE nko ara ne Onyankopon.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropon abonten afasu; efi Gihon asuti atoe fam a ewo Kidron bon mu, de ko Apataa Pon ano, kosi Ofel bepowa so a wosi ma ekoo soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wo Yuda nkuropon a woaboo ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepow no so. Osan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asoredan mu. Obubuu aforemuka a wasisi wo bepowa so, faako a Asoredan no si, ne aforemuka a ewo Yerusalemm nyinaa, na okotow guu kuropon no mfi kyiri.

¹⁶ Na osan sii AWURADE aforemuka no, booo asomdwoe afore ne aseda afore wo so. Afei, oyee Yuda manfo no nkuran se, wonsom AWURADE, Israel Nyankopon no.

¹⁷ Nanso na omanfo no da so booo afore wo abosonsom nsoree so, a na woaboo maa AWURADE won Nyankopon no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a booo sree Onyankopon ne nsem a adehufo ka kyeree no wo AWURADE, Israel Nyankopon din mu no, woakyerew agu Israel ahemfo nhoma mu.

¹⁹ Manase mpae, okwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bone ne atoro a odii nyinaa ho nsem, woakyerew agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsoree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na orenu ne ho no nso ka ho.

²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wo n'ahemfi. Na ne babarima Amon na oyee ohene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wo Yerusalemm mfe abien.

²² Oyee bone wo AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no. Osom ahoni a n'agya yee no nyinaa, booo afore maa won.

²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammre ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bone maa etraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wo n'ahemfi.

²⁵ Na nnipa a wowo asase no so nyinaa kunkum nnipa a woboo ohene Amon ho pow no, na wode ne babarima Yosia dii ade se ohene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene wo Yerusalemm mfirmihya aduasa baako.

² Ɔyee nea ɛso AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeɛ ho.

³ Yosia fii ase hwehwee ne tete agya Dawid Nyankopon akyi kwan bere a na ɔda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwira Yuda ne Yerusalem, see abosonsom nsoree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa.

⁴ Ɔhwe ma wobubuu Baal aforemuka no ne nnuhua aforemuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afoɔ no nna so.

⁵ Ɔhyew akomfo no nnompe no wɔ won ankasa aforemuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem.

⁶ Ɔyee saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali.

⁷ Ɔsee abosonsomfo aforemuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhua aforemuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

⁸ N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asoredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakosɛm kyerɛwfo, se won-siesie AWURADE, ne Nyankopon asoredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifo a wɔsom se aponanohwefo agyigye wɔ Onyankopon Asoredan ho no maa ɔsofopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyede no bae.

¹⁰ Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi won se wonhwe, nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wɔtuua won a wɔyee adwuma no ka.

¹¹ Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wɔdii kan no rema ase no.

¹² Adwumayefo no de nokwareɔ yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwee adwumayefo no so. Lewifo a wɔaka a won nyinaa wɔ nnwontode ho nimdee no,

¹³ wɔma wɔhwee adwumayefo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwefo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na ɔsofopanyin Hilkia rekyerekyerɛw sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asoredan

no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no.

¹⁵ Na Hilkia ka kyerɛe Safan a ɔye asennii kyerɛwfo no se, "Mahu mmara nhoma no wɔ AWURADE Asoredan no mu." Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, "Wo mpanyimfo no reye biribiara a wɔkyerɛe won se wonye no.

¹⁷ Wɔatua sika a wɔgyigye wɔ AWURADE Asoredan no mu no na wɔde ahye won a wɔhwe so no ne adwumayefo no nsa."

¹⁸ Safan ka kyerɛe ɔhene no se, "Ɔsofopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛe ɔhene.

¹⁹ Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

²⁰ Ɔhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

²¹ "Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenyɛ nea nhoma mmobɔwee yi ka se yenyɛ no."

²² Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asoredan mu adakaten so no nena nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfre ho se Misne.

²³ Ɔbea no ka kyerɛe won se, "AWURADE, Israel Nyankopon, akasa! Monko ka nkyere onipa a ɔsɔmaa mo no se,

²⁴ 'Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho se, mesee saa kurɔw yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu.

²⁵ Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw won yiye wɔ biribiara a wɔaye ho. M'abufuw behwie agu saa bea ha, na biribiara rentumi nsiw ano.'

²⁶ Na monko Yudahene a ɔsɔmaa mo se monko hwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho.

²⁷ Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wɔ Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose.

²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wosie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so."

Enti wosan de ohea no nkra komaa ohene no.

Yosia Osom Nhyehyee

²⁹ Na ohene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ nyinaa.

³⁰ Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi okese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ohene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn.

³¹ Ohene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ohyee bɔ se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaraɛnsem, ahyede ne mmara so. Ohyee bɔ se, obedi apam no mu nhyehyee a wɔakyereɛ wɔ nhoma mmobowee no mu no so.

³² Na aka kyereɛ obiaara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benjamin no se, wɔnhye bɔ saa ara. Omanfo a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wode tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eye akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiaara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwan na aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ osram a edi kan no da a eto so dunan.

² Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ohyee wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

³ Ohyee Lewifo a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na woye akyerɛkyereɛ wɔ Israel no se, "Esiane se mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa wo mo mmati so de adi akoneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel.

⁴ Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyereɛ no kyere.

⁵ "Muninyagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wode wɔn ahye mo nsa no bere a wode wɔn afɔre aba Asɔredan mu no.

⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a

wɔbeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnii so."

⁷ Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantemma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nnipa no Twam afɔrebode.

⁸ Ohene no mpanyimfo nso fi wɔn pe mu boaa omanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilikia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantemma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam afɔrebode.

⁹ Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantemma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahanum se wɔn Twam afɔrebode.

¹⁰ Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagynaa wɔn afa senea ohene no ahyehye ama akuwakuw no.

¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wode mogya no maa asɔfo no, na wode petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no.

¹² Wɔkyekyee ohyew afɔrebode no maa omanfo no senea wɔn mmusua nkyekyemu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama AWURADE, senea mmara a wɔakyereɛ agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso.

¹³ Wɔtotoo Twam nguamma no senea wɔakyere no, na wɔnoaa afɔrebode kronkron no wɔ nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe.

¹⁴ Akyiri no, Lewifo yee wɔn ne asɔfo no aduan, efise na asɔfo no aye adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebo ohyew afɔre no na wɔrehyew sɔre no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too wɔn ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyereɛ wɔn no. Aponanohwefo no wen apon no a na eho nhia se wofi wɔn nnwuma so, efise na wɔn mfefo Lewifo no de wɔn nnuan koma wɔn wɔ ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Wɔbebo ohyew afɔre no nyinaa wɔ AWURADE afɔremuka no so, senea ohene Yosia hyee no.

¹⁷ Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no.

¹⁸ Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam seɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asɔfo, Lewifo, omanfo a wɔwɔ Yerusalem

ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho.

¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahenni mfirihya dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

²⁰ Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se woreboko wɔ Karkemis wɔ asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko.

²¹ Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi komaa Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwe ahi me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne ɔman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopon a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛse wo."

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kokoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ɛwɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔtɛɛɛ mu frɛɛ ne mmarina se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone."

²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wode no kɔɔ Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi.

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebisi nne yi, nnwontofo to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no,

²⁷ fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

¹ Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe.

³ Misraimhene Neko a na ɔhwehwe sonkahiri a eye dwete ɛn abiesa ne fa ne sikakokoo kilogram aduasa anan ahi Yuda no na otuu no ade so.

⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, ne Nyankopon, ani so.

⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkonsɔnkonsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia.

⁷ Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakym bedii n'ade se ɔhene.

Yehoiakym Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakym bedii ade no, na wadi mfirihya dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesa ne nnafua du pe. Yehoiakym yɛɛ bone wɔ AWURADE ani so.

¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakym se ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude be-bree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakym wɔfa Sedekia, se onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako.

¹² Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, ne Nyankopon ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.

¹³ Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopon din mu se, obedi no nokware. Na Sedekia ye kyenkyenee na opirim ne koma na wampe se ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopon ho.

¹⁴ Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia ho no nneyɛɛ no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon, somaa n'adiyifo se wonkɔɔ wɔn kɔkɔ mpen bebreɛ, efise na ɔwɔ ahummoɔ ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no.

¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopon abɔfo no ho few, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho few ara kosii se AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

* 35:19 Afe a eto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34,8,14).

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔye mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa.

¹⁸ ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɛ.

¹⁹ Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi.

²¹ Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirihya aduɔson senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnomum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. ɔkaa Kores koma ma ɔkyerew bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

²³ "Senea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurofo nyinaa, monsan nko Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

Esra Nhoma

Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

¹ Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubɔ nsem yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yerehia nkɔmhye no baa mu.

² Senea Persiahene Kores* ka ni:

AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.

³ Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn beka mo ho.

⁴ Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no wɔ no, ese se wɔma Yudafo no dwete ne sikakɔkɔɔ, akwantu nneema, nyemmɔa ne koma pa mu afɔrebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no.

⁵ Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda ne Beniamin mmusuakuw ntuanɔfo no koma se, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no.

⁶ Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ ne nyemmɔa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyede pa bebree de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho.

⁷ Ɔhene Kores no ankasa de abɔɔdenne a ɔhene Nebukadnessar tase fii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de kogu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no bae.

⁸ Kores hyee Persia ɔsannaani Mitredat se ɔnkenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wɔtwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

⁹ Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakɔkɔɔ nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete ɔhyewsen	29
¹⁰ sikakɔkɔɔ hweaseammɔ	30
dwete hweaseammɔ	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwete nneema a wɔde maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem

bere a wɔn a wɔtwaa wɔn asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakɔkɔɔ ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

2

¹ Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

² Na wɔn ntuanɔfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

³ Dodow a wɔye
Paros asefo
⁴ Sefatia asefo
⁵ Arah asefo
⁶ Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)
⁷ Elam asefo
⁸ Satu asefo
⁹ Sakai asefo dodow ye
¹⁰ Bani asefo dodow ye
¹¹ Bebai asefo dodow ye
¹² Asgad asefo dodow ye
¹³ Adonikam asefo dodow ye
¹⁴ Bigwai asefo dodow ye
¹⁵ Adin asefo dodow ye
¹⁶ Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye
¹⁷ Besai asefo dodow ye
¹⁸ Yora asefo dodow ye
¹⁹ Hasum asefo dodow ye
²⁰ Gibar asefo dodow ye
²¹ Betlehemfo dodow ye
²² Netofafo dodow ye
²³ Anatotfo dodow ye
²⁴ Asmawetfo dodow ye
²⁵ Kariat-Yearimfo, Kefirafɔ ne Beerotfo dodow ye
²⁶ Ramafo ne Gebafo dodow ye
²⁷ Mikmasfo dodow ye
²⁸ Bet-Elfo ne Aifo dodow ye
²⁹ Nebo ɔmanmma dodow ye
³⁰ Magbis ɔman dodow ye
³¹ Elam ɔmanmma dodow ye
³² Harim ɔmanmma dodow ye
³³ Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye
³⁴ Yeriko ɔmanmma dodow ye
³⁵ Senaa ɔmanmma dodow ye

* 1:2 Na Kores Ahemman no trew fi India kosi Misraim, etɔaa so fi Po Kɔkɔɔ a ewɔ Persia Po no mu kosi Etiopia.

* 2:2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

36 Eyinom ne asofo dodow a wofi
nnommmu mu bae:

59 Saa bere no, kuw foforo a wofi
Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub,
Adan ne Imer nkurow so
san baa Yerusalem. Nanso
wɔantumi ankyere mu se, wɔn
anaa wɔn abusuafo ye Israel
asefo.
Saa nnipakuw yi ne:

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow ye	973
37 Imer asefo dodow ye	1,052
38 Pashur asefo dodow ye	1,247
39 Harim asefo dodow ye	1,017

40 Eyinom ne Lewifo a wofi nnom-
mum mu bae:

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye

61 Asofo mmusua abiesa:
Habaia, Jakos ne Barsilai no nso san
baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi,
na waware Barsilai a ofi Gilead no
mmabea no mu baako a enti na wafa
n'abusua din.)

41 Nnwontofo:

Asaf* asefo mu nnwontofo dodow ye 128

62 Nanso, na wɔayera wɔn anato
nhoma no nti wɔmma wɔn ho
kwan ansom se asofo.

42 Aponanohwefo:‡

63 Na amrado no mma kwan mma
wonnɔni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpɔ,
gye se ɔsofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ
kronkron so bisa AWURADE.

Salum, Ater, Talmon asefo	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	139

64 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda
no nyinaa dodow ye mpem adu-
anan abien, ahaasa ne aduosia
(42,360),

43 Saa asoredan mu asomfo asefo
yi na wofi nnommmu mu bae:

65 a asomfo mpem ason ahaasa ad-
uasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofo
ahannu (200) a wɔye mmarina ne mmea.

Siha, Hasufa, Tabaot,
44 Keros, Siaha, Padon,
45 Lebana, Hagaba, Akub,
46 Hagab, Samlai, Hanan,
47 Gidel, Gahar, Reaia,
48 Resin, Nekoda, Gasam,
49 Usa, Paseah, Besai,
50 Asna, Meunim, Nefisi,
51 Bakbuk, Hakufa, Harhur,
52 Baslut, Mehida, Harsa,
53 Barkos, Sisera, Tema,
54 Nesia ne Hatifa.

66 Wɔde aponko ahanson aduasa
asia (736), mfurum ahannu aduanan anum
(245),

55 ɔhene Salomo asomfo asefo yi
nso fi nnommmu mu bae:

67 yoma ahannan aduasa anum
(435) ne mfurumponko mpem asia ne
ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

Sotai, Hasoferet, Peruda,
56 Yaala, Darkon, Gidel,
57 Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami.
58 Na asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye

68 Bere a woduu AWURADE asoredan no
ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanfo
no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde
besiesie AWURADE asoredan no wɔ ne sibe
dedaw mu ho.

69 Na ntuanoni biara maa nea obetumi.
Akyede a wɔde mae no nyinaa ano sii
sikaakɔkɔ sika nnwetebona mpem aduosia
baako (61,000), dwete nkaribo pɔn mpem
ahansia ahannu aduonu (600,250) na
asɔfotade ɔha (100) a wɔde bema asofo.

70 Enti asofo, Lewifo, nnwontofo, apo-
nanohwefo, asoredan mu asomfo ne
ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a eɛn
Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda
nkurɛm akɔfɔfo bi a wɔn ase.
62

‡ 2:42 Na aponanohwefo no ye Lewifo a wɔwen Asoredan no kwan ano.
nnwontofo foforo bi wɔ ho a wɔto nnwom wɔ afahye, aware ne ayi ase.

§ 2:65 Lewifo nnwontofo no akyi na na

3

Wosan Si Afɔremuka No

¹ Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem.

² Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofe ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopon afɔremuka no, senea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopon nipa no mmara mu no.

³ Ɛwɔ mu se na nkurofo no suro amanifo a wɔtete ho no de, nanso wosan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu ho. Eho ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Woyee saa anɔpa ne anwumere biara.

⁴ Wodii Onyankopon asɔredan ne senea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, senea afahye da biara de te no.

⁵ Ɛno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a ese se wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpe pa mu afɔre nso de maa AWURADE.

⁶ Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asofe no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

⁷ Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

⁸ Wofii Onyankopon asɔredan no si ase wɔ Ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yee ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofe ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no asiesie hyee wɔn nsa.

⁹ Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopon asɔredan ho adwumayefo hyee wɔn nsa se wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛe saa dwumadi yi so.

¹⁰ Bere a adansifo no wiee AWURADE asɔredan no fapem no, asofe no hyee wɔn asɔfotade, kotenaa wɔn tenabea, hyen wɔn ntrobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ

wɔn kyenkyen, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛpɛ.

¹¹ Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

"Oye,

Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afɛbɔɔ!"

Na ɔmanfo no nyinaa teɛ mu ahooden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asɔredan fapem no, wɔato.

¹² Asɔfo mpanyimfo no bebreɛ, Lewifo ne ntuanfo no kaeɛ asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛ mu anigye so.

¹³ Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yee den, na nnipa tee wɔ akirikiryi.

4

Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie

¹ Yuda ne Benjamin* atamfo no tee se wɔn a wɔtwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopon, asɔredan no.

² Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanfo no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, "Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopon senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabɔ afɔre ama no."

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanfo bi buae se, "Munni kyefa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesi AWURADE, Israel Nyankopon, asɔredan no senea Persiahene Kores ahye yen no."

⁴ Na ɔmanfo no pɛ se wɔbu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho.

⁵ Wɔhyee ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsee wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

⁶ Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na ɛno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyereɛ ɔhene no.

⁸ Amrado Rehun ne Simsai a ɔye asennii kyerewfo kyerew krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

⁹ Wokyiaa ɔhene no ma ɛkotoo wɔn a wone wɔn bɔ, atemmufo ne ɔman no mu ntuanfo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo.

¹⁰ Wosan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkɛse ne otitirihw Asurbanipa atwa wɔn

* 4:1 Na Benyamino ye Samariafo.

asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Eufate atɔe fam no so no.

¹¹ Eyi yɛ krataa a wɔde kɔmaa no no nseso:

Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufate agya no nkyen de koma Artasasta:

¹² Yerebo wo amanneɛ sɛ, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuawefo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no faɛm dedaw, na erenkɛ na wɔawie.

¹³ Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmɔa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.

¹⁴ Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfo nokwafo nti, yɛmpɛ sɛ w'anɛm begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebo wo saa amanneɛ yi.

¹⁵ Yɛpɛ sɛ wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yɛɛ atuawefo kurow tete no. Nokware ni, wɔsɛɛ no, esiane abakɔsɛm tenten a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahɛmfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wodi wɔn so no nti.

¹⁶ Yɛpae mu ka sɛ, sɛ wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Eufate agya asase no.

¹⁷ Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi koma amrado Rehū, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufate agya no nyinaa.

¹⁸ Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyere ase, akenkan akyerɛ me.

¹⁹ Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpensɛmpensɛmmu, na mahu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem yɛ atuawefo etiaa ahɛmfo bebree a na abantugu yɛ ade a wɔyɛ daa wɔ hɔ.

²⁰ Ahɛmfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufate agya no nyinaa agyɛ tow ne aguade bebree.

²¹ Ɛno nti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnɛ sɛ wosiesie kurow no, gye sɛ mema hɔ kwan.

²² Monntwentwen so koraa, efise ɛnɛ sɛ yɛma aɛm no gye nsam.

²³ Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyen kyereɛ Rehū, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛ Yudafo na ma wogyaeɛ adansi no.

²⁴ Wogyaeɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no hɔ adwumayɛ, wɔ nea adu hɔ ara, kɔsii Persiahene Dario ahenni afe a ɛto so abien no so.

5

Serubabel San Besiesie Asɔredan No

¹ Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyereɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no.

² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn hɔ a wɔboaa wɔn.

³ Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asu Eufate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kɔbisae sɛ, “Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?”

⁴ Wɔsan ka kyereɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no hɔ no nyinaa din mma wɔn.

⁵ Nanso esiane sɛ na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanɔfo no adansi no hɔ kwan kɔsii sɛ wɔde ɛho aɛm kɔdan Dario ma ɔsesaa n'adwene.

⁶ Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufate agya no bi kyerew kɔmaa ɔhene Dario:

⁷ Yekyia wo, ɔhene Dario.

⁸ Yɛpɛ sɛ yɛma wo te sɛ, yɛkɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

⁹ Yebisaa ntuanɔfo no sɛ, “Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?”

¹⁰ Na yebisaa wɔn adwumayefo din senea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanɔfo no.

¹¹ Wɔn mmuae ni:

“Yɛyɛ ɔsɔrosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ɔhene kese bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a atwa mu no.

¹² Na esiane sɛ yen agyanom hyɛɛ ɔsɔrosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogɔaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛɛ saa asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia.

¹³ “Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no.

¹⁴ Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtaseɛ saa nneɛma no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwe so.

¹⁵ Ɖhene no hyee no se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

¹⁶ “Enti Sesbasar yi beɔoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiee ε.”

¹⁷ Enti mprenpren, se ebeye ɔhene aniso a, monkosampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe se ɔhene Kores anhye mmara se wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ewo Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n’adwene wɔ saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asɔredansi No Ho Kwan

¹ Enti ɔhene Dario hyee se, wɔnkohwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wɔkora nneema a esom bo no.

² Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:

Amanneebo krataa:

³ Ɖhene Kores dii ade n’afe a edi so no, wɔhyee mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ewo Yerusalem no ho.

Ekae se ese se wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bo wɔn afɔre ho, wɔ fapem dedaw no so. Ese se ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne trew nso anammɔn aduokron.

⁴ Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, ese se wode nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka.

⁵ Sikakokoo ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, ese se wɔsan de ko Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu senea na ete no.

⁶ Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a ɔwo asu Eufate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfeɔ ne mpanyimfo a ɔwo Eufate agya se monnko ho.

⁷ Monnkotwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho.

⁸ Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu.

Ese se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka.

⁹ Biribiara a eho hia asofo a ɔwo Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwenini ne nguantenmma a wode bebo ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwo ɔsorosoro no, momma mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu.

¹⁰ Se eba saa a, wobetumi abɔ afɔre a ɛso ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.

¹¹ Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wode wɔn abobo mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw.

¹² Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow se beae a wonhye ne din anuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛ asɔredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔye asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfeɔ dii Dario mmara a ɔhyee no so preko pe.

¹⁴ Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, senea Israel Nyankopɔn hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no.

¹⁵ Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (beye Ɖbenem) da a eto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so.

¹⁶ Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopɔn asɔredan no din.

¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dinto afahye no mu no, wode nantwimma ɔha, adwenini ahannu ne nguantenmma ahannan boɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien se bone ho afɔrebode, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no.

¹⁸ Na wokyekyee asofo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerew wɔ Mose Nhoma mu no.

¹⁹ Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduon baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye.

²⁰ Asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asofo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho.

²¹ Nnipa a ɔwo Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a

wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa wɔde no beto aɛase sɛ asɔtwe.*

²⁷ Ayeyi nka AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ on-siesie AWURADE asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no.

²⁸ Na ayeyi nka no sɛ, ɔdaa ne do kann adi kyereɛ me, hyɛɛ me anuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufo ne n'ahenemma atumfo no anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, efise na AWURADE, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel ntuanofɔ no bi ano sɛ wonka me ho mma yenko Yerusalem.

8

Nnommmum A Wɔne Esra Bae

¹ Eyinom ne abusua mu ntuanofɔ ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wone me fi Babilonia bae:

² Pinehas asefo mu no:

Gerson;

Itamar asefo mu no:

Daniel.

Dawid asefo mu no:

Sekania babarima Hatus.

³ Paros asefo mu no:

Sakaria ne mmарima afoforo bi ɔha aduonum.

⁴ Pahat-Moab asefo mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmарima afoforo bi ahannu.

⁵ Satu asefo mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmарima afoforo bi ahaasa.

⁶ Adin asefo mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmарima afoforo bi aduonum.

⁷ Elam asefo mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmарima afoforo bi aduɔson.

⁸ Sefatia asefo mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmарima afoforo bi aduɔwɔtwe.

⁹ Yoab asefo mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmарima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe.

¹⁰ Bani asefo mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmарima afoforo bi ɔha aduosia.

¹¹ Bebai asefo mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmарima afoforo bi aduonu awɔtwe.

¹² Asgad asefo mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmарima afoforo bi ɔha ne du.

¹³ Adonikam asefo a wɔtwa to no:

wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmарima afoforo bi aduosia ka wɔn ho.

¹⁴ Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmарima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho.

¹⁵ Meboaaa nnommmum no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yema wɔtenaa ɔhɔ nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asɔfo a wɔabedu ɔhɔ no din mu no, mihuu sɛ Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ɔhɔ.

¹⁶ Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarih, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfo no ntuanofɔ no. Mesan soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoarib ne Elnatan, a na wɔyɛ nimdefo no nso;

¹⁷ Na mema wɔkɔɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyɛn wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ wɔn nea wonka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, senea ɛbɛyɛ a wɔde ahwefo bebɛɛ yɛn wɔ yɛn Nyankopɔn fi.

¹⁸ Esiane sɛ Onyankopɔn adom nsa wɔ yɛn so no nti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafo a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni,

¹⁹ ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu

²⁰ ne asɔredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo no yɛ Lewifo no aboafo a na wɔyɛ asɔredan mu adwumayɛfo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Suka no ho no, mehyɛɛ sɛ yenni mmuada, na yemmɛɛ yɛn ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae sɛ ɔbɛma yeakodu dwoodwoo, na wabɔ yɛn ne yɛn mma ne yɛn nneɛma a yede rebetu kwan no ho ban.

²² Na mefrɛɛ sɛ mebisaa ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafo ne apɔnkɔsɔtefo na wonka yɛn ho mmo yɛn ho ban wɔ ɔkwan so, efise na yeaka akyere ɔhene no se, "Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a wosom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no."

²³ Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae sɛɛ yɛn Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otieɛ yɛn mpaeɔ.

²⁴ Na miyii asɔfo no ntuanofɔ dumien a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfo afoforo du a wɔka wɔn ho

²⁵ sɛ wɔnhwe dwete, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ hweaseammo ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufo, ne ntuanofɔ ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so.

²⁶ Mede agude no rema wɔn no, mekarii na mihuu sɛ emu duru yɛ: dwete nkaribo tɔn aduonu anan, sikakɔkɔɔ nkuku ne

nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, sikakokɔɔ nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum,

²⁷ sikakokɔɔ hweaseammɔ aduonu a ene sikakokɔɔ nnwetebona apem bo ye pɛ, kɔbere nneema abien a wɔabere ho ma erekoye se sikakokɔɔ ankasa.

²⁸ Na meka kyeree saa asofo yi se, “Wɔayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakokɔɔ yi ye koma pa mu aforebode a wode rema AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn.

²⁹ Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofɔ wɔ adekoraɛ a ewɔ Yerusalem asɔredan no mu no.”

³⁰ Enti asofo no ne Lewifo no gye too wɔn ho so se wode saa Onyankopɔn asɔre sika no beko Yerusalem.

³¹ Yefii Ahawa Suka atenaɛ ho Ab ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa no bɔɔ yen ho ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafo nsam.

³² Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homeɛ wɔ ho nnansa.

³³ Yeduu no, ne nnaanan so no, wɔkarii dwete, sikakokɔɔ ne abɔɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wode hyee Uria babarima ɔsofo Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no ye Lewifo no nsa.

³⁴ Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyere wɔ biribiara.

³⁵ Na wɔn a wofi nnommmu mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afoɛ, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien se bone ho aforebode. Wode eyinom nyinaa bae se ɔhyew afoɛ maa AWURADE.

³⁶ Wode ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo a wɔwɔ asu Eufate agya no, na won nyinaa yee baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

9

Esra Bɔ Ahɔhoware Ho Mpae

¹ Na Yudafo ntuanofɔ no baa me nkyen bekaɛ se, “Israelfo bebreɛ, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa afoforɔ bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi.

² Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no mu, na wɔpe yerenom fi won mu, ma won mmabarima. Enti ananafo aware no

ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea eseeɛ asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofɔ no koraa na wodi ho fɔ kese.”

³ Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,* tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m’abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so.

⁴ Na won a na wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asem ho no betenaa me nkyen wɔ ne nkurofo nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere aforebobere.

⁵ Eduu aforebobere no, mesore gyinaa faako a na mete ho awerehow mu a masunsuan m’atade mu no, na mibuu nko-todwe, maa me nsa so kyeree AWURADE, me Nyankopɔn no.

⁶ Mebɔɔ mpae se:

“Me Nyankopɔn, m’ani awu yiye, na mafere se merema m’ani so kyere wɔ. Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afɔdi adu ɔsorosoro.

⁷ Yen abakɔsem nyinaa ye bone kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo de yen ho akɔhye abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommmu, wɔabɔ yen korɔn, agu yen anim ase senea yete nne yi

⁸ “Nanso mprenpren, AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabɔ yen ho ban wɔ beaɛ kronkron ha. Yen Nyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomgye kakra a fi yen nkoasom mu.

⁹ Efise na yeye nkoa, nanso ne do a odo do yen daa no nti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yen yiye. ɔkanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n’amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ “Na mprenpren, yen Nyankopɔn, asem ben na yewɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem

¹¹ a wonam w’asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔko se, ‘Asae a mobefa no, nnipa a wote so no nam won nneyee bone so agu ho fi koraa. Porɔwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti.

¹² Enti mommma mo mmabea nware won mmabarima, na mo mmabarima nso nware won mmabea, na ense se moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yeaye ɔman kwe, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.’

¹³ “Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen,

* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerehowdi.

efise wo AWURADE, yen Nyankopon ama yen mu bi atena se nkaase.

¹⁴ Nanso mprenpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene won a woye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw besee yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betore koraa.

¹⁵ AWURADE, Israel Nyankopon, woye otreneeni. Yenka hwee se nkaefo a woafi nkoasom mu. Yede yen afodi gyina w'anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'anim wo saa tebea yi mu."

10

Boneka

¹ Bere a Esra rebo mpae, reka saa bone yi no, na oresu, de ne ho toto fam wo Onyankopon Asoredan no anim, na nni-padam a woye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo.

² Na Yehiel babarima Sekania a oye Elam aseni no ka kyeree Esra se, "Yepae mu ka se yeanni yen Nyankopon nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wowo asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wo ho ma Israel.

³ Afei, momma yene yen Nyankopon nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wone won mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopon mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopon mmara no so.

⁴ Sore, na nya akokoduru, efise eye w'asede se wokyerɛ yen okwan a yebefa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahooden nyinaa beboa."

⁵ Na Esra sore gyinae, na ohyee se asofo no ntuanofu, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wobeye nea Sekania aka no. Na won nyinaa kaa ntam a ano ye den.

⁶ Na Esra sore fii Onyankopon Asoredan no anim koo Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Odaa ho, nanso wannidi annom. Na oda so di awereshow esiane nnommum a woasan aba no nokware a woanni no nti.

⁷ Afei, woboo dawuru wo Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a woasan aba no nyinaa mmra Yerusalem.

⁸ Na won a woamma nnansa ntam no, se ntuanofu ne mpanyimfo pe a, wode won nsa beto won agyapade so, na woapam won afi won mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa won ho ano wo Yerusalem. Asem yi sii wo Kislew osram (beye Openimma) da a eto so dunkron, na won nyinaa tenatenaa aguabobea ho wo Onyankopon Asoredan no anim. Na won ho repopo, efise nea edi kan no, na asem

no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto.

¹⁰ Na osofo Esra sore gyina kae se, "Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewo afobu a ano ye den mu sen kan de no.

¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Nyankopon, na monye n'apede. Montwe mo ho mfi nnipa a wowo asase no so ne mmea abosonsomfo no ho."

¹² Afei bagua no nyinaa maa won nne so ka se, "Ampa, w'asem no ye nokware. Eɛ se yeye nea woaka no.

¹³ Nanso nnipa bebreɛ wo ha na a eye asu-sow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanunni saa asem yi, efise, yen mu bebreɛ na saa bone kese yi ka yen.

¹⁴ Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a oware obea bosonsomni no ne ntuanofu ne atemmufu a wowo kurow yi mu behyia bere a wواهye no senea ebeye a Onyankopon abufuwwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so."

¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a oye Lewini no foaa won so.

¹⁶ Enti eyi ne nhyehyee a wofaa so. Esra yii ntuanofu ma wosii won mmusua no anan, na ode din bi too ntuanoni biara so. Osram Kislew (beye Openimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofu no tenaa ase hwehweɛ asem no mu.

¹⁷ Afe a edi so no mu, Abib osram (beye Obenem) da a eto so aduonu ason no na wawie mmarima a wawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

¹⁸ Asofo a na wawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabari-manom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

¹⁹ Wokaa ntam se wobegyaa won yerenom, won mu biara gyee n'afodi too mu, na wode adwennini bebɔo afodi ho afore.

²⁰ Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

²¹ Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

²² Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

²³ Eyinom ne Lewifo a na afodi da won so:

Yosabad, Simeia, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

²⁴ Nnwontofu a na afodi da ne so no ye:

Eliasib.

Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da
wɔn so:
Salum, Telem ne Uri.

²⁵ Eyinom ne nnipa bi a wɔyɛ
Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar,
Malkia ne Benaia.

²⁶ Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yere-
mot ne Elia.

²⁷ Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot,
Sabad ne Asisa.

²⁸ Bebai asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

²⁹ Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne
Yeremot.

³⁰ Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania,
Basaleel, Binui ne Manase.

³¹ Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne
Simeon.

³² Benyamin, Maluk ne Semaria.

³³ Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yere-
mai, Manase ne Simeï.

³⁴ Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel,

³⁵ Benaia, Bedeia, Keluhi,

³⁶ Wania, Meremot, Eliasib,

³⁷ Matania, Matenai ne Yaasu.

³⁸ Binui asefo mu no:

Simeï,

³⁹ Selemia, Natan, Adaia,

⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai,

⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria,

⁴² Salum, Amaria ne Yosef.

⁴³ Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau,
Yoel ne Benaia.

⁴⁴ Na mmarima yi mu biara aware
ɔbea bosonsomni a na wɔn mu
bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ
mma.

Nehemia Nhoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beye Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.

² Me nuanom mmарima mu ɔbaako a wɔfɛ no Hanani no ne mmарima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

³ Wɔka kyerɛ me se, “Nneema nko yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu sui. Ɔhaw kese ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

⁴ Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae.

⁵ Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwɔnwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no,

⁶ tie me mpaebɔ. Hwe me se merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bone atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bone!

⁷ Yeaye bone kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w'ahyede a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre se, kae asem a woka kyerɛ w'akoa Mose se, ‘Se moye bone a, metetew mo mu ako amanaman so.

⁹ Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu ako asase ano noho koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi ho se wɔnhye me din anuonyam no.’

¹⁰ “Yeaye w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gye yen no.

¹¹ AWURADE, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaebɔ. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a mereko ɔhene nkyen akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

¹ Nisan ɔsram (beye Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere

no, na menyee m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da,

² enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w'anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so,

³ nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Den na wohwehwe?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae,

⁵ buae se, “Se ɛɔ Ɔhempon ani, na se me, wo somfo, meso w'ani a, eno de ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wɔasie m'agyanom wɔ mu no.”

⁶ Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyen no, Ɔhene no bisae se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wɔbesan aba?” Ɔhene penee so, na mekyeree da a mesi mu.

⁷ Afei, meka kyerɛ ɔhene se, “Ɔhempon, se ɛɔ w'ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa won mantam mu nko Yuda.

⁸ Na mesre se, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beye mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m'ankasa me fi” Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopɔn adom nsa no wo me so.

⁹ Miduu amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea eka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne apɔnkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban.

¹⁰ Nanso Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a woye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bɔ fuw yiye se obi aba ho a ɔpe se ɔboa Israel.

Nehemia Kɔhwe Yerusalem Ɔfasu No

¹¹ Miduu Yerusalem nnansa akyi no,

¹² mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopɔn de ahye me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmɔa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

¹³ Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kɔhwɛ afasu ne apon a ahyew no.

¹⁴ Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni ho ma m'afurum no.

¹⁵ Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛ ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio.

* 2:10 Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria. † 2:13 Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmɔa a wɔde wɔn bɔ afɔre no fa kɔ Ben-Heinnom subon mu (3:13-14; 2 Ah 23:10).

¹⁶ Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se makò ho, na wonnini nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m'adwene a maye ho nkyeree obiara e. Na me ne asore mpanyimfo, amanye ntuanofo, adwumayefo anaa mmapomma no mu biara nkasaa e.

¹⁷ Na afei, meka kyeree won se, "Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yil!"

¹⁸ Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkommò a me ne ohene dii no kyeree won.

Wobuaa preko pe se, "Eye asem pa: Momma yento ofasu no bio!" Enti wofi adwuma pa yi ase.

¹⁹ Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, "Den na moreye yi, na moretew ohene anim atua see?"

²⁰ Na mibuae se, "Osoro Nyankopon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeye n'asomfo befi ase ato ofasu yi bio. Nanso mo de munni kyefa biara wo Yerusalem."

3

Woto Yerusalem Ofasu No Bio

¹ Afei, osɔfopanyin Eliasib ne asofo bi fii ase too ofasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii Oha Abantenten ne Hananel Abantenten no.

² Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa won so yee adwuma wo ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiara. Wototoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia.

⁴ Uria babarima Meremot a oye Hakos nena na osiesiee ofasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a oye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok.

⁵ Won a wodi so ne Tekofo, mmom won mpanyimfo no ampene se wɔbeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wototoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban boboo mu.

⁷ Won a wodi won so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Miska a eye amrado a ɔwo Asubonten Eufate agya no atenae.

⁸ Harhaia babarima Usiel a na oye sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wo ofasu no ho. Hanania a oye aduhumayefo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ofasu Tetre e no.

⁹ Nea odi so ye Hur a na oda Yerusalem mansin fa bi ano no, babarima Refaia.

¹⁰ Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ofasu no fa bi a eben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus.

¹¹ Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ofasu no fa bi ho.

¹² Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

¹³ Sanofo a Hanun da won ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na otua Miska mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, boboo so, sisii n'apon na ode nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eben ohene mfikyifuw no. Osan too ofasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no.

¹⁶ Nea otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur* mansin fa ano no. Otoo ofasu no kosii faako a na ene adehye amusiei no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarima Fi.

¹⁷ Won a wotoa so ye Lewifo kuw a na wohye Bani babarima Rehun ase ye adwuma no. Hasabia a na oye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwee fasu no si so.

¹⁸ Won a wodi so ye ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua won ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano.

¹⁹ Won a wodi won so ye Yesua babarima Eser a otua Miska ano no. Wosiesiee ofasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no.

²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii osɔfopanyin Eliasib fi pon no ano.

* 3:16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atenae. (2 Sam 23:8-39)

²¹ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

²² Afei, asofo a wofifi amantam a atwa ho ahyia na wodi so.

²³ Wɔn akyi no, Benjamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ebemmen wɔn ankasa a fi no.

²⁴ Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho.

²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia,

²⁶ ne asoredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de ko apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no.

²⁷ Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

²⁸ Asofo no nso siesiee ɔfasu no a ewo koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim.

²⁹ Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛno no.

³⁰ Selernia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so.

³¹ Malkia a ɔye sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ewo twea so ho no.

³² Sikadwumfo a woaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

4

Atamfo Tia Nsiesie No

¹ Bere a Sanbalat tee se yereto ɔfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few,

² wo ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahi-
afo, mmɔborɔfokuw yi dwene se wɔreye? Wɔgye di se, se wɔbo afoɔre se den koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asse yi a wɔreyi yi a fi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebédwiriw agu fam!"

⁴ Na meboɔ mpaɛ se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma wɔn fewdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommum wo ananafo asase so.

⁵ Mmu w'ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa wɔn boɛ, efise wɔahye wo abufuw wo adansifo yi anim."

⁶ Eyi nyinaa akyi no, wotoo ɔfasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiaɛ, efise ɔmanfo no yee adwumaden.

⁷ Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no reko so na wɔretuatua ɔfasu no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye.

⁸ Wɔn nyinaa yee nhyehyee se wɔbeba abɛko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba ho.

⁹ Nanso yebɔɔ yen Nyankopon mpaɛ, wɛn kurow no awia ne anadwo de boɔ yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wɔwo Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayefo no rebɛ, na afabo no doɔso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

¹¹ Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, "Ansa na wɔn ani beba wɔn ho so no, na yeatow ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awiei."

¹² Yudafo a na wote ben atamfo no beboɔ yen amannee mpen bebreɛ se, "Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so."

¹³ Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ɔfasu no ye tia, wo mmeaemmeaɛ a eho deda ho. Memaa mmusuakuw no ginyinagɔinaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

¹⁴ Mehweɛ senea nneɛma te no, mefɛɛ ntuanofɔ no ne ɔmanfo no ka kyereɛ wɔn se, "Munnuro atamfo no! Monkae Awuraɛ a ɔye okese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo a fi."

¹⁵ Bere a yen atamfo tee se yeahu wɔn atirimpow ne senea Onyankopon asɛɛ saa atirimpow no, yen nyinaa san kɔɔ ɔfasu no ho kotoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na wɔyee adwuma, na nkaɛ no wɛn ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wɛn ho. Mpanyimfo no ginyinagɔinaa Yudafo no a

¹⁷ na wɔreto ɔfasu no akyi. Apafo no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu,

¹⁸ na adansifo no mu biara wɔ afoa a ebo n'ataaso. Torobentohyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si a, wahyɛn n'aben.

¹⁹ Afei, mekyerɛɛ mu kyereɛ atitiriw ne adwumayefo ne ɔmanfo no nyinaa se, "Adwuma no atrew, na yen ntam nso wɔware wɔ ofasu no so.

²⁰ Na sɛ mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nkɔ baabi a nnyigyei no wɔ. Na yen Nyankopɔn beko ama yen."

²¹ Yekɔ adwuma ntem tenaa so kyɛ fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen.

²² Saa bere no meka kyereɛ wɔn a wɔtete ofasu no akyi no nso se, "Obiara ne ne boafɔ ntu nkɔ Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awen anadwo, na wɔayɛ adwuma awia."

²³ Saa bere no, yen mu biara, sɛ eyɛ me anaa me fifɔ anaa m'asomfo anaa awɛmfo a na wɔne me wɔ hɔ no anwɔrɔw ne ntade da. Sɛ yerekɔpɛ nsu mpo a na yekurakura yen akode.

5

Nehemia Di Ma Ahiafo No

¹ Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfefo Yudafo no.

² Wɔkae se, "Yɛwɔ mmusua a emu nnipa doɔso. Yehia sika a edoɔso kakra a yede betɔ aduan adi anya ahooɔden."

³ Afoforo nso kae se, "Yede yen mfuw, bobɛ nturo ne yen afi asisi awowa sɛnea yebɛnya aduan wɔ ɔkɔm bere mu."

⁴ Afoforo nso kae se, "Yɛabɔ bosea a ɛne yen mfuw ne bobeturo bo ye pɛ de atua yen sonkahiri.

⁵ Yefi abusua koro mu, na yen mma te sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yetɔn yen mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yɛnya sika de ahwe yen ho. Yɛatɔn yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efisɛ yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo."

⁶ Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye.

⁷ Medwenɛe saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyereɛ wɔn se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofɔ bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so." Na mɛfrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem.

⁸ Nhyiamu no ase no, meka kyereɛ wɔn se, "Yɛn a yɛaka no, yerebɔ yen ho mmɔɔden sɛ yebetumi agye yen abusuafɔ Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ sɛ yegye wɔn ana?" Na wɔantumi anka asem biara nnyi wɔn ho ano.

⁹ Afei, mekɔɔ so kae se, "Nea moreyɛ no nye. ɛsɛ sɛ monantew Onyamesuro mu, sɛnea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewede.

¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae boseabɔ no.

¹¹ Nnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn."

¹² Na wobuae se, "Yede biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yɛbɛyɛ nea woka no."

Afei, mɛfrɛɛ asɔfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam sɛ wobedi wɔn bɔhyɛ so.

¹³ Meporow me batakari mu mu kae se, "Sɛ mubu bɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so.

¹⁴ Bio, mfe dumien a eyɛ ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyerɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayefo nnyee yen akonhamabode da.

¹⁵ Eyi ne nsonoe kese a ɛda yɛne amradofo a wodii kan no ntam, efisɛ wɔde asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyɛ nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so.

¹⁶ Mikum me ho maa ofasu no ho adwumayɛ, na mampe sɛ menya asase biara. Mehweɛ sɛ m'adwumayefo nyinaa de wɔn bere beyɛ adwuma wɔ fasu no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a woffi nsase foforo so no nka ho.

¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eyɛ m'ankasa me ka no yɛ nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnafua du biara, na ɛsɛ sɛ yɛnya nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efisɛ na ɔmanfo no wɔ ahokyerɛ mu dedaw.

¹⁹ Me Nyankopɔn, kae nea mayɛ ama nnipa yi, na hyira me.

6

Wɔkɔ So Ko Tia Asiesie No

¹ Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no,

² Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia won wɔ nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tataw so ho. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so,

³ enti memaa wɔn mmuae se, “Mereye adwuma kɛse bi a merentumi nnyae mmehyia mo.”

⁴ Womaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

⁵ Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerɛw.

⁶ Na krataa no mu nsem ni:

“Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbɛko no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atɛw atua; ɛno nti na woresiesie ofasu no. Nea ɛka ho ne se, wɔpɛ se wubedi wɔn so hene,

⁷ na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, ‘Monhwɛ! ɔhene bi wɔ Yuda!’ Ɛse se wugye to mu se, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti ɛse se woba, na wo ne me bɛka ho asem.”

⁸ Mibuae se, “Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.”

⁹ Huna na na wɔpɛ se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyaɛ adwuma no ye. Ɛno nti, meboɔ mpae se menya ahɔɔden de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na ɔnko baabiara no. Ɔkae se, “Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yemmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.”

¹¹ Na mibuae se, “Enti ɛse se obi a ɔte se me guan amanehununa ana? Enti ɛse se obi a ɔte se me bɛko akohintaw Asɔredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!”

¹² Mihuu se Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abɔ no paa.

¹³ Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so aye bɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, aseɛ me din.

¹⁴ Me Nyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiiyifoea Noadia ne adiyifo a wɔte se ɔno a wɔpɛ se wohunahuna me no.

Adansifo No Wie Ofasu No To

¹⁵ Enti Elul ɔsram (beye Ɔsannaa) da a ɛto so abien no, wowieɛ ofasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu.

¹⁶ Bere a yen atamfo ne aman a wɔatwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu se Onyankopɔn mmoa na wode aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa beɛree dii akoneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayefe no ntam.

¹⁸ Efise na Yudafo beɛree aka ntam se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea.

¹⁹ Wɔkɔɔ so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyerɛɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa beɛree brɛɛ me.

7

¹ Wowieɛ ofasu no, na misisii apon no wieɛ akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofo ne Lewifo.

² Miyii me nuabarima Hanania se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔye ɔnokwafɔ a osuro Nyame sen afɔforo beɛree.

³ Meka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnse se wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwɛfo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi wɔn a fi a ebemmen no mu nnwen.”

Nehemia Kyerɛw Nnipa No Din

⁴ Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu.

⁵ Na me Nyankopɔn maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanofɔ ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wonkyerɛw wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato rhoma. Nsem a na wɔakyerɛw agu mu ni:

⁶ Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afɔforo so. ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

⁷ Wɔn ntuanofɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofii nnommum mu bae no ni:

⁸ Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
⁹ Sefatia asefo	372
¹⁰ Arah asefo	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
¹² Elam asefo	1,254
¹³ Satu asefo	845
¹⁴ Sakai asefo	760
¹⁵ Binui asefo	648
¹⁶ Bebai asefo	628
¹⁷ Asgad asefo	2,322
¹⁸ Adonikam asefo	667
¹⁹ Bigwai asefo	2,067
²⁰ Adin asefo	655
²¹ Ater (Hesekia) asefo	98
²² Hasum asefo	328
²³ Besai asefo	324
²⁴ Harif asefo	112
²⁵ Gibeon asefo	95
²⁶ Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

⁴⁶ Asoredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
⁴⁷ Keros, Siaha, Padon asefo,
⁴⁸ Lebana, Hagaba, Salmai asefo,
⁴⁹ Hanan, Gidel, Gahar asefo,
⁵⁰ Reaia, Resin, Nekoda asefo,
⁵¹ Gasam, Usa, Paseah asefo,
⁵² Besai, Meunim, Nefusim asefo,
⁵³ Bakhuk, Hakufa, Harhur asefo,
⁵⁴ Baslit, Mehida, Harsa asefo
⁵⁵ Barkos, Sisera, Tema asefo
⁵⁶ Nesia ne Hatifa asefo,

⁵⁷ Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,
⁵⁸ Yaala, Darkon, Gidel asefo,
⁵⁹ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,
⁶⁰ Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyin

⁶¹ Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, wɔn ana wɔn asefo no ase fi Israel:

³⁹ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
⁴⁰ Imer asefo	1,052
⁴¹ Pashur asefo	1,247
⁴² Harim asefo	1,017

⁴³ Eyinom ne Lewifo a wofi nnom-mum mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74

⁴⁴ Nnwontofo:

Asaf asefo	148

⁴⁵ Asoredan Aponanohwefo:

⁶² Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho

⁶³ Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔɛ mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa oɔɔɔ no abusuaɔɔn.)

⁶⁴ Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo.

⁶⁵ Na amrado no mma kwan mma wonnni afoɔɔɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asɔfo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁶ Enti nnipa a wosan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

⁶⁷ a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho.

⁶⁸ Wode aponko ahanson ne aduasa asia (736), funumponko ahannu ne aduanan anum (245).

⁶⁹ Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa won ho.

⁷⁰ Abusua no bi ntuanofa maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakoko nnewetebona apem (1,000), sikakoko hweaseammoo aduonum (50) ne asofotade ahannum ne aduasa (530).

⁷¹ Ntuanofa no bi ka bo mu, too sikakorabea no mu sikakoko nnewetebona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pon mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no.

⁷² Nnipa a woaka no nso maa sikakoko nnewetebona mpem aduonu ne dwete beye pon mpenu ne ahannum ne asofotade aduosia ason (67).

⁷³ Enti asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofa, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a woaka nyinaa bo atenase wo won ankasa nkurow so.

Esra Kenkan Mmara No

Osram Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko won nkurow so no,

8

¹ Omanfo no nyinaa hyiaa wo won Asuten Pon no ano. Omanfo no ka kyeree Esra a oye mmara no kyerekyerefo no se onkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no.

² Enti osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, osofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wo mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne won a wotumi te asem ase no nyinaa no anim.

³ Ode n'ani kyeree aguabobea wo Asuten Pon no ano, fi anopahema kosii owigiyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ote ase no tee. Omanfo no nyinaa wen won aso tiee mmara no.

⁴ Esra a oye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogiyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Won a na wogiyinagyina ne benkum so no din de Pedaiia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipadom no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, won nyinaa soresore gyinaa won anan so.

⁶ Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfo Nyankopon, na omanfo no bo gyee so

se, "Amen! Amen!" bere a na womeamama won nsa so akyeree soro. Afei, wokotokotow, som AWURADE a won anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifo a won din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaiia kyeree omanfo a wogiyinagyina ho no nea wonye.

⁸ Wokenkan fii Onyankopon mmara nhoma no mu kyeree won nea wokenkanee no ase, boaa omanfo no ma wotee okasapen biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, osofo Esra a na oye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na wokyerekyere ase akyere omanfo no ka kyeree won se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wo AWURADE, mo Nyankopon, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, won nyinaa sui.

¹⁰ Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne won a wonni nnuan pa a wanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wo AWURADE anim. Munnni abooboo ne awerehow, na Awurade mu anigye no ye ahooden."

¹¹ Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo won.

¹² Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii daponna no anigye so, efise wotee Onyankopon nsem no, tee ase.

¹³ Na osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofa no ne asofo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, worehwehwe mmara no mu fekofeko.

¹⁴ Woko mmara no mu no, wohuu se AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a worebedi no saa osram no mu no.

¹⁵ Waka se, ese se wobo ohye no ho dawuru wo won nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyere omanfo no se, wonko nkoko so nkohwehwe ngodua mman, kranksu mman, ohuammnua mman, bere ne nnua kusukusu mman, na wamfa mmebobo ase se ntena mu, senea wokyere wo mmara no mu no.

¹⁶ Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wode sisii asese wo won afi, won adiwo, Onyankopon asoredan adiwo anaa aguabobea a ewowo Asuten Pon no ne Efram Pon no mu.

¹⁷ Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kotenaa saa asese yi mu wo afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wo saa kwan yi so da.

¹⁸ Esra de nnanson kenkan Onyankopon mmara nhoma no wo afahye no ase da

biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, woyee nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔne

¹ ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim.

² Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho.

³ Wɔkenkan AWURADE, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den beye se nnɔnhwerew abiesa kyeree wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

⁴ Na Lewifo no bi gyina atrapoe so reteɛ mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

⁵ Afei, Lewifo ntuanfo a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teeɛ mu frɛ ɔmanfo no se, “Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔte ho afeɔɔ!”

Wɔtoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka.

⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ewɔ so nyinaa ne epo ne nea ewɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abofo nyinaa som wo.

⁷ “Woye AWURADE Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ewɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham.

⁸ Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girsasifo asase bema ɔne n’asefo. Na wudii wo bohye so, efise daa wudi w’asem so.

⁹ “Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho.

¹⁰ Woyee nsenkyerɛnne a eye hu ne anwonwade kyeree Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

¹¹ Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem se abo wɔ bun a emu dɔ no ase.

¹² Wɔnam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo senea wobehu kwan.

¹³ “Wusian bepɔw Sinai, kasa kyeree wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a eye turodoo ne ahyede a eye nokware brɛe wɔn.

¹⁴ Wokyerɛe wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee wɔn senea wonsi nni w’ahyede ne wo mmara no nyinaa so.

¹⁵ Bere a ɔkom dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukom dee wɔn no. Wohyee wɔn se wonkɔfa asase a woaka ho ntam se wode bema wɔn no.

¹⁶ “Nanso yen agyanom yee ahantan ne asoɔden, na wɔanni w’ahyede so.

¹⁷ Wɔantie, na wɔankae w’anwonwade a woye maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni se ɔnsan mfa wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woye ɔdebonekye, ahummɔbo ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kye fuw na w’adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn,

¹⁸ bere a woyee nantwi ba na wɔka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woyee bɔne, kekaa abususem a eye hu.

¹⁹ “Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyeree wɔn kwan anadwo.

²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyeree wɔn nea wɔnye, na woannyae se wobema wɔn brodo a fi ɔsoro anaa nsu bere a osukom de wɔn.

²¹ Wohwee wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae.

²² “Wobooa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.

²³ Womaa wɔn asefo dɔɔso se ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bo no so.

²⁴ Wɔkɔfaa ase wɔn no. Wobree aman no nyinaa ase wo wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne wɔn dii no senea wɔpe.

²⁵ Yen agyanom faa nkurofo a wɔabo ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa a fi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kɔsɔi se wɔdodo

yee akese, na won ani gyee won ho wo wo nhyira mu.

²⁶ “Nanso eyinom nyinaa akyi no, woyee asooden, tew w’anim atua. Wotow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wohyee won nkuran se wonsan mmra wo nkyen no, na wokaa abususem a eye hu.

²⁷ Enti wode won hyee won atamfo nsa. Nanso won amanehununu mu no, wosu free wo, na wuttee won fi osoro. Na ahummobo a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee won fii won atamfo nsam.

²⁸ “Nanso na nneema nyinaa reko so yiye no, wo manfo san koo bone mu bio, na wosan maa won atamfo dii won so. Nanso bere biara a wo nkurofo besu afre wo bio, ape mmoa no, wufi osoro tiee won bio. W’ahummobo nwonwaso nti, wugyee won ntoatoaso.

²⁹ “Woboo won koko se wonsan mmedi wo mmara no so, nanso woyee ahomaso ne asobrakye a woanni w’ahyede no so. Woanni wo mmara a se nnipa di so a wonam so benya nkwa no so. Wonam ahomaso so, dan won akyi kyeree wo a woampe se wobetie wo.

³⁰ Wo do nti, wunyaa won ho ntoboase mfe bebre. Wosomaa wo honhom ma onam adiyifo so boo won koko faa won bone ho. Nanso wantie. Enti womaa abosonsomfo a wowo asase yi so no ho kwan ma wodii won so bio.

³¹ Nanso wo mmoborohunu a edoo so nti, woantore won ase anaa woannyya won afeboo. Woye odomfo ne ahummobo Nyankopon.

³² “Afei, yen Nyankopon, okese, otumfo ne onwonwani Nyankopon a ne do apam a oye no ommu so, mma yen amanehununu a yekoo mu no nyinaa nnye okwa wo w’anim. Ohaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi.

³³ Bere biara a wobetwe yen aso no, na efata. Yeaye bone kese a wotwe yen aso senea ese wo so.

³⁴ Yen ahemfo, ahenemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kokobo dennen no so.

³⁵ Mpo, bere a won ankasa nyaa won ahemman no, woansom wo wo bere a woahwie w’ayamyee adom agu won so no. Womaa won nsase pa akese, nanso woannu won ho amfi won amumoyesem ho.

³⁶ “Enti mprenmpren, yeye nkoa wo asase a nnepa abu so wo so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeye nkoa.

³⁷ Nnobae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bone nti, woatu won se wonhwe yen so no nsam. Wowo yen ne yen anantwi so tumi. Yesom won senea wope, na yewo ahokyerese kese mu.

Woti Apam No Mu

³⁸ “Eyinom nyinaa nti, yenam kuryerew so rehye bo a emu ye den. Saa nsowano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifo ne asofo din wo.”

10

¹ Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wosow ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na oye amrado.

Asofo a wode won nsa hyee ase no ne Sedekia,

² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asofo no.

⁹ Lewifo a wode won nsa hyee ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne won mfefo Lewifo a, wone:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofa a wode won nsa hyee ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Heseikia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Halohes, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkae a woye asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne won a wotwe won ho afi abosonsomfo a wowo asase no so nyinaa, senea wbesom Nyankopon, na woanyinyin a wote asem ase no,

²⁹ wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew se, se wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hye bo se, wɔbetɔ wɔn bo adi AWURADE, wɔn Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bohye

³⁰ “Yehye bo se, yeremma yen mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso nware wɔn mmabea.

³¹ “Yesan hye bo se, se nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yerento bi. Na yehye bo se, yerentye adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yen no, yebetwa mu.

³² “Nea eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asɔredan afirihyiatow a wɔahye yen se yentua a eye dwete gram anan, senea ebema wɔanya sika bebre de abɔ yen Nyankopɔn Asɔredan no ho bra.

³³ Eyi beboa ama yeanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abɔ atoko ne ɔhyew afoɔ bere ano bere ano, abɔ homeda afoɔ ahorow, adi ɔsram foforo afahye ahorow ne daponna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abɔ kronkronye afoɔ ne boɔne ho afoɔ se mpata ama Israel. Afei, ebeboa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yeabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn afoɔremuka so, senea mmara no kyere no.

³⁵ “Yehye bo se, daa yeɔ otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asɔredan mu.

³⁶ “Yɛpene so se, yeɔ yen mmabarima a wɔye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bema Onyankopɔn, senea mmara no kyere no. Yeɔ wɔn bema asofo a wɔsom wɔ yen Nyankopɔn Asɔredan no mu.

³⁷ “Yehkora nnɔbae no nyinaa wɔ yen Nyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yeɔ yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afoɔrebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yeɔ yen nnɔbae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebre

Lewifo, efise wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yen nkuraa.

³⁸ Ɔsofo a ɔye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopɔn Asɔredan no mu, na wode akosisi adekoradan* no mu.

³⁹ Eɛ se se ɔmanfo no ne Lewifo no de afoɔrebode a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a ehen asofo a wɔresom no, aponanohwefo ne nnwontofɔ no wɔ Asɔredan no mu.

“Enti yebo mu hye bo se yerentoto yen Nyankopɔn Asɔredan no ase.”

11

Nnipa No Kotena Yerusalem

¹ Afei, ɔmanfo no ntuanofɔ kotenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma wɔn nso kotenaa ho. Na nkae no de, wɔtenaa nea wote ho ara.

² Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerew wɔ ha yi. ɔmanfo no mu fa kese a wɔye asofo, Lewifo, Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so,

⁴ nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kotenaa Yerusalem.

Yuda abusua kuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

⁷ Benyamin abusua kuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;

* 10:38 Na adekoradan bebre wɔ asɔredan no mfimfini a eho na na wokora nneema a eye kronkron.

⁸ na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe (928) ba.

⁹ Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropɔn no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asɔfo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilikia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asɔredan no sohwefo babarima,

¹² ne wɔn mfefo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima

¹³ ne ne mfefo ahannu aduanan abien (242) a wɔye won mmusua ntuanofɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amsai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima

¹⁴ ne ne mfefo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifo no nso ni:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaɛbo buɛɛ aseda afɔre som ano; Bakkukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

¹⁸ Na Lewifo a wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).

¹⁹ Aponanohwefo no ni:

Akub, Talmon ne wɔn mfefo ɔha aduwɔson abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.

²⁰ Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkaɛ no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.

²¹ Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kotenaa Ofel koko so.

²² Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n'abusuafo som sɛ nnwontɔfo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no.

²³ Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔye da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.

²⁵ Yudafo no bi tenaa Kiriati-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.

²⁶ Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,

²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa,

²⁸ Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa.

²⁹ Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut,

³⁰ Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatenaa nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

³¹ Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa.

³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,

³³ Hasor, Rama, Gitaim,

³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat,

³⁵ Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

³⁶ Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusua kuw no ho, ne wɔn tenae.

12

Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem

¹ Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsofopanyin Yesua san wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, ɛsra,

² Amaria, Maluk, Hatus,

³ Sekania, Rehum, Meremot,

⁴ Ido, Gineto, Abia,

⁵ Miamin, Maadia, Bilga,

⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,

⁷ Salu, Amok, Hilikia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofɔ ne wɔn mfefo.

⁸ Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfefo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no.

⁹ Na sɛ wɔresom a, wɔn mfefo Bakkukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhweanim.

¹⁰ ɔsofopanyin Yesua woo Yoiakim,

Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

¹¹ na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadaa.

¹² Bere a Yoiakim ye ɔsofopanyin no, na asofo mmusua mu ntuanofa no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.

Hanania a otua Yeremia abusua ano.

¹³ Mesulam a otua Esra abusua ano.

Yehohanan a otua Amaria abusua ano.

¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua ano.

Yosef a otua Sebania abusua ano.

¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.

¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.

Mesulam a otua Gineton abusua ano.

¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.

Miniamin abusua nso na obi tua ano.

Piltai tua Moadia abusua ano.

¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.

Yehonatan a otua Semaia abusua ano.

¹⁹ Matenai a otua Yoiarib abusua ano.

Usi a otua Yedaia abusua ano.

²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.

Eber a otua Amok abusua ano.

²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua ano.

Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerew Lewifo ne asofo mmusua mu ntuanofa no nyinaa din wɔ saa asofo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadaa.

²³ Wɔkyerew Lewifo mmusua ntuanofa no din guu Abakosem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so.

²⁴ Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofa: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne won di nhweanim, na ofa gye ofa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopon nipa, kyerɛ won se wɔnye no.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponanohwefo a wɔhwe adekoradan a ɛwɔ apon no ano no so.

²⁶ Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nena ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsofo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

Wodwira Yerusalemu Fasu No

²⁷ Bere a wordwira Yerusalemu fasu foforo no, wɔka kyerɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalemu mmeboa dwumadi no. Na ɛse se wɔde kyenkyen, mmanta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigye fa no.

²⁸ Wɔde nnwontofo no fi Yerusalemu ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae.

²⁹ Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofo

no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalemu ho ahia.

³⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa won ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

³¹ Midii Yuda ntuanofa no anim kɔɔ ofasu no atifi, na meboaboaa nnwontofo akuw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafɔ wɔ ofasu no atifi kosii Sumina Pon no.

³² Hosaia ne Yuda ntuanofa no mu fa dii won akyi,

³³ na Asaria, Esra, Mesulam,

³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia

³⁵ ne asɔfo no bi a wohyen torobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di.

³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔye Onyankopon nipa akyere se wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no na odii santen no anim.

³⁷ Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ɛkyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no ho.

³⁸ Nnwontofo a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa won. Me ne ɔmanfo no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii Ofasu Tetɛɛ no,

³⁹ afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ Cha Abantenten no ho. Yetooa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa Owɛn Pon no ano.

⁴⁰ Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asoredan mu kotenatena ase. Me nso me ne akuw ntuanofa a na wɔka me ho no yee saa ara.

⁴¹ Yene asofo a na wohyen torobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania

⁴² ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yebɔɔ mu kɔe. Wɔtoo nnwom a na dwonkyerefo Yisrahia rema won akwankyerɛ.

⁴³ Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebreɛ, efise na Onyankopon aye biribi ama won a enti ɛse se wɔma won ani gye. Mnea ne mmofra nyinaa de won ho hye afahye no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalemu no osebo no duu akyirikyiri.

Nneema A Ehia Ma Asɔredan Mu Som

⁴⁴ Da no, woyii mmарima se wonhwe adekoradan a wode akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye won asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne won dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye.

⁴⁵ Woyee won Nyankopon som no ne ahodwira som no perepere, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontoto no ne aponanohwefo no yee.

⁴⁶ Amanne a woma nnwontoto akwankyerfo fi nnwontoto no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so.

⁴⁷ Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfo bre nnwontoto no ne aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a woye Aaron asefo no.

13

Nehemia Nsesew Foforo A Etwa To

¹ Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, omanfo no huu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwan ma oko Onyankopon aguabo ase.

² Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wone won anni no yiye. Mmom, woboo Balaam paa se onnome won, nanso yen Nyankopon dan nnome no ma eyee nhyira.

³ Wokenkan saa mmara no wiee no, wopam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na osofo Eliasib a woyii no se onye Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefo no a na osan ye Tobia busuani no,

⁵ adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atoko aforebode, aduhum, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a woahe se womfa mma asofo. Na Mose ahye se saa aforebode no ye Lewifo, nnwontoto ne aponanohwefo no de.

⁶ Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na omaa me kwan se mensan mmra.

⁷ Mibeduu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se ode Onyankopon Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no,

⁸ etoo me so, na miyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa gui.

⁹ Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no

nkuku ne nkaka no, atoko aforebode ne aduhum no san beguu mu.

¹⁰ Mesan huu se womfaa nea ese se Lewifo no nya no mmaa won e, enti na wone nnwontoto no a ese se wone osom no so no asan akoye adwuma wo won mfuw mu.

¹¹ Eho ara na mekoo ntuanofa no nkyen, kobisaa won se, "Aden nti na moayi mo ani ahi Onyankopon Asoredan no so?" Na mefre Lewifo no nyinaa ma wosan bae, de won tuatuaa nnwuma a ese se woye ano.

¹² Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de won atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu.

¹³ Na mede adekoradan no hyee osofo Selemia, mmara no kyerekyerfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wofre no Pedaia nsa se wonhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a oye Matania nena se won boaf. Na saa mmарima yi wo din pa, na won adwuma ne se wode nokware bekye nneema ama won mfefo Lewifo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopon, na mma wo were mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama me Nyankopon Asoredan no.

¹⁵ Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmарima bi se woretiafia won nsakya- amoa so. Na worehyehye atoko afiafi wo won mfurum so de aba. Na saa da no, na wode won nsa, bobee aba, borodoma ne nnobae bebre reba Yerusalem abeton. Na mekaa won anim se, woreton won nnobae homeda.

¹⁶ Na mmарima bi nso fi Tiro a wode nsumnam ne aguade ahorow bebre aba. Na woreton no Homeda ama Yudafo wo Yerusalem fie ankasa!

¹⁷ Eno nti, mekoo Yuda ntuanofa no so kobisaa won se, "Aden nti na mode saa bone yi gu homeda ho fi?"

¹⁸ Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopon de saa ohaw a ewo yen so mprempren yi bre yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprempren no bema abufuwhyew aba Israelfo so."

¹⁹ Na afei, mehyee se, efi saa bere no reko, Fida biara anwummere, wontoto kurow no apon mu a wommuae ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kowen apon no, senea worentumi mfa aguade mma homeda no.

²⁰ Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soee wo Yerusalem mfiyiri penkoro anaa mprenu.

²¹ Nanso mekasa kyeree won anibere so se, "Den na motete ofasu yi akyi reye? Se

moye saa bio a, mekyere mo!" Efi ho no, wamma Yerusalem wo Homeda bio.

²² Na mehyee Lewifo no se, wonnwira won ho, na wonnwɛn apon no sɛnea Homeda no kronkronye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopɔn, na w'adɔe kese a ɛnsa da no nti, hu me mmɔɔ.

²³ Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmарima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab.

²⁴ Na nea na enye koraa ne se, na won mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa.

²⁵ Enti mekoɔ won so kodomee won. Mehwee won mu bi, tutuu won tinwi. Mema wɔkaa ntam wo Awurade anim se, wɔremma won mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware.

²⁶ Mibisae se, "Enye eyi bi pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo koɔ bone mu no?" Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn doɔ no, na osii no hene wo Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no koɔ bone mu.

²⁷ Den na ehaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bone a ɛte saa, na munni Onyankopɔn nokware?

²⁸ Esiane se ɔsofopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m'aniam.

²⁹ Kae won, me Nyankopɔn, efise wɔagu asofodwuma, asofo ne Lewifo bohye ne ntam no ho fi.

³⁰ Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyee asofo ne Lewifo nsa, hwɛɛ se obiara nim n'adwuma.

³¹ Mehwee nso se, nnyina a eba afɔremuka so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asofo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

Ester Nhoma

Ohene Aponto

¹ Saa asem yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so.

² Saa bere no na ote ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so.

³ N'ahenni mfe abiesa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo.

⁴ Afahye no dii asram asia, na oɔaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi.

⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyee no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu.

⁶ Wode ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo ho. Na wode ahama kokoo akyekyere ahye dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakokoo ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboodemmo ahorow nseso so.

⁷ Wode nsakuruwa a woadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ ho, senea ohene hyee no.

⁸ Nhyehyee a na ewɔ nnsanom no ho ara ne se, ense se wɔhye obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso won a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpe, efise na ohene no aka akyere ne fifo no se obiara betumi anom senea ope.

⁹ Ohemmaa Wasti too pon maa ahemfi mmaa no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ohemmaa Wasti Ade So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyeree Mehunan, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye piamfo baason a wɔhwe no no se

¹¹ wɔmfa ohemmaa Wasti a ohye ahemmaa kyew no mmre no. Na ope se mmarima nyinaa hwe n'ahoofe, efise na oye ohea hoofe pa ara.

¹² Nanso wode ohene fretumiakra kɔmaa ohemmaa Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma.

¹³ Esiane se na eye amanne se ohene bebisa n'afotufu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se oye nti, one won a wote mmere ase

¹⁴ na woben ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena,

Memukan, a woye akunini baason a wofi Persia ne Media, na woye ne nnamfo a wokura dibeaa akese wɔ ahemman no mu no kasae.

¹⁵ Ohene no bisae se, "Den na menye ohemmaa Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfa mma ohemmaa a mesomaa me piamfo se wɔnkofre no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahemman no se, "Enye ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa.

¹⁷ Se mmaa a wɔwɔ oman yi mu te se ohemmaa Wasti anko ohene frɛ no a, wobefi ase atwiri won kununom.

¹⁸ Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemmaa no yee, na wɔafi ase akasa won kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ "Enti se ohene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ohene behye mmara a wɔakyerew no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ese se ehye se wɔmpam ohemmaa Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemmaa foforo a osom bo kyen no.

²⁰ Se wode saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kesi yi mu a, mmaa awarefo de obu a ese na efata bema won kununom."

²¹ Ohene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eye adwene pa, enti wodii so.

²² Okyerew nkrataa koo n'aheman no mu mmaa nyinaa. Okyerew omantam biara wo ne kasa mu, se obarima biara nni ne fi so.

2

Wosi Ester Ohemmaa

¹ Ohene Ahasweros bo too ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho.

² Na n'asomfo susuw ho kyeree no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmabun ahoofe mfa won mmre ohene.

³ Ohene nyi ananmusifo bi wɔ omantam biara mu, na wɔmfa mmaa ahoofe yi mmra ohene yerenom atena wɔ Susa. Hegai a oye piamni no na obehwe won so, ama won ahosiesie nnuru.

⁴ Eno akyi no, ababaa a oso w'ani yiye no na wobesi no ohemmaa, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi soo ohene no ani yiye, enti oye saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a oye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na

ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔye Kis ne Simei aseni.

⁶ Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babea.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyɛe no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebreɛ baa ɔhene yerenom atɛnae wɔ Susa aban no mu, de won hyɛ Hegai nsa.

⁹ Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a ɔyii wɔn fii ahɛmfi ho no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɛtenaa nea ɛho ye pa ara wɔ mmea atɛnae ho.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔɔ ankɛyɛ obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano se ɔnnkyɛɛ.

¹¹ Da biara Mordekai kɔnantew fa ahɛmfi no adiwo ho, bisa Ester ase se ne ho te den.

¹² Ansa na wɔde ababaa biara beko ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru ye ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo ye ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia.

¹³ Na se edu bere a ɛse se ɔko ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpe se ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu.

¹⁴ Anwummere no, wɔde no ko ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Ɛho na ɔhene piamnɛ foforo bi a wɔfre no Saasgas na behwɛ no so. Na ɛho na ɔbetena a ɔrenko ɔhene no nkyɛn gye se ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afre no.

¹⁵ Na eduu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwɛe gye se nea Hegai a ɔye ɔhene piamnɛ a ɔhwɛ mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛ Ester).

¹⁶ Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahɛmfi ho Tebet ɔsram (bɛye Ɔpeɔn) mu a na ɛye n'adedi mfe ason so no,

¹⁷ ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, ɔhyɛ no ahenkyew, pagyaw no se ɔhemmea, sii Wasti anan mu.

¹⁸ Ahɛmmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛ Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akyede

bebreɛ, na ɔyɛe no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atɛnae a ɛto so abien no mu no, na Mordekai nso abɛye ɔpanyin wɔ ahɛmfi ho no,

²⁰ Ester ankɛyɛ baabi a ofi ne abusua a ɔɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so senea ɔyɛe bere a na ɔne no te no.

Mordekai Di Ɔhene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahɛmfi no, ɔhene no piampo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so se wobekum no.

²² Mordekai tee pɔwɔ no, ɔɔɔ ɔhemmea Ester amannee. Ɔno nso ka kyɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo se ɔbekaa asem no.

²³ Wɔkɔɔ asem no mu, huu se asem a Mordekai bekɛe no ye nokware no, wɔsen mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyɛɛw eyi nyinaa hyɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsem nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

¹ Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yɛɛ no ɔsoafo panyin wɔ ahɛmman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abediakyiri.

² Se Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bo wɔn mu ase de kyɛɛ obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyɛɛ obu ne nidi nso da.

³ Ahɛmfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, "Aden nti na worebu ɔhene mmara so?"

⁴ Wɔkasa kyɛɛɛ no mpen pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔɔɔ Haman amannee hwɛɛ se ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyɛɛ wɔn se ɔye Yudani.

⁵ Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyɛɛ no no, ne bo fuwii.

⁶ Enti Haman yɛɛ n'adwene se, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiame se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, ɔyɛɛ n'adwene se ɔbehwehwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atore Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahɛmman mu no nyinaa ase.

⁷ Na ɔsram Abib (bɛye Oforisuo) mu a ɛye ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔɔɔ ntonto a wɔfre no Pur de hwehwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata se wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no ye Abib ɔsram (bɛye

Ɔbenem) da a ɛto so ason a na ɛreye ako ntontobɔ no akyi afe mu.

⁸ Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyen koka kyereɛ no se, “Nnipa bi wo ho a wɔabo apete amantam a ɛwɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. Ɛno nti, enye mma ɔhene se ɔbehwe ama wɔatena ase.

⁹ Se ebetumi a, Ɔhempon, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amam-muifo dwɛtɛ tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehye foto no mu.”

¹⁰ Ɔhene no penee so, worɔw ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.*

¹¹ Ɔhene no ka kyereɛ Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara.”

¹² Abib (beye Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman frɛe ɔhene akyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpe se ɔkyerew de koma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerew no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyee nkrataa no ase, na wode ne kaa no sɔw ano,

¹³ na wode somaa abɔfo ma wode kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ɛse se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyee se, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (beye Ɔbenem) da a ɛto so ason, a eye afe akyi a wɔhyee mmara no.

¹⁴ Wode mmara no sɛso bi beko amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahye no.

¹⁵ Ɔhene no hye ma wode mmara no somaa abɔfo a wɔn ho ye hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

4

Mordekai Pe Ester Mmoa

¹ Bere a Mordekai huu nea wɔaye no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyee atweaatam, de nsɔ yee ne ho, de agyaad-wotwa a ano ye den faa kuropon no mu.

² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wɔmma obi a ɔhye atweaatam no nkɔ mu.

³ Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii

mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebre hyehye atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

⁴ Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyereɛ no no, ɛhaw no yiye. Ɔbreɛ no ntade se ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe.

⁵ Na Ester soma ma wɔkɔfrɛ Hatak a ɔye ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no se ne somfo no. Ɔhyee no se ɔnkɔ Mordekai nkyen nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyen wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano.

⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyereɛ no, kaa sika a Haman ahye bɔ se ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase.

⁸ Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ekyere se wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak se ɔmfa nkɔma Ester. Ɔsan frɛe Hatak se ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsɛ no se, ɔnkɔ ɔhene no nkyen nkɔsrɛ no ahummbɔɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofo.

⁹ Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyen kokaa Mordekai nkra no.

¹⁰ Ester ka kyereɛ Hatak se, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se:

¹¹ “Wiase nyinaa nim se obiara a wobeko ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛe wo no, owu na wubewu, gye se ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebeye ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa se wɔmmɛfe me.”

¹² Enti Hatak de Ester nkra no komaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi ho.

¹⁴ Na se woye komm bere a ete sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne se, ɛse se wuhu se, bere a ete sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi ho.”

¹⁵ Na Ester de mmuae yi komaa Mordekai se,

¹⁶ “Ɔɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ɛwɔ mu se, etia mmara de, nanso meko akohu ɔhene no na se, ɛse se mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti Mordekai kɔyee senea Ester ka kyereɛ no no.

5

Ester Adesre

* 3:10 Na wode adehyekaa na ehye won mmara mu den.

¹ Nnansa akyi no, Ester hyee n'ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo ho a ehen ohene no asa so. Na ohene no te n'ahengua so a n'ani kyere abɔnten kwan ano.

² Bere a ohuu Ohemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Ode sikakokɔ ahempema no kyeree ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

³ Na ohene no bisaa no se, "Ohemmea Ester, den na wohwehwe? W'abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!"

⁴ Na Ester buae se, "Se eye wo pe a, Ohempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase."

⁵ Ohene no dan ne ho, ka kyeree n'asomfo no se, "Monka nkyere Haman se, ommra aponto no ase mprenpren ara, senea Ester asre no."

Enti ohene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase.

⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ohene no ka kyeree Ester se, "Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyere me. W'adesrede ye den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede bema wo."

⁷ Ester buae se, "M'adesre a me koma da ho pa ara ni:

⁸ Se ohempon ani so me, na ope se oye m'adesre ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra opon a meto wo no ase. Na okyena, mekyere wo eyi nyinaa ase."

Haman Pe Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n'ani agye mmorosol! Nanso ohuu Mordekai a ote pon no ano a wansore na ne ho ampopo wo n'anim no, ne bo fuwii.

¹⁰ Nanso Haman hyee ne ho so kɔɔ fie. Afei, oboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano,

¹¹ de ahonya ne mma dodow a owo hoahoa ne ho wo won anim. Ode abasobode ahorow a ohene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wo mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho.

¹² Haman ka kaa ho se, "Enye eno nko! Ohemmea Ester too nsa free me ne ohene no ankasa kɔɔ n'aponto ase. Na wato nsa afre me se, ope se me ne no ne ohene no didi bio okyena.

¹³ Nanso se mihu Yudani Mordekai se oda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa."

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, "Ye dua a wɔsen nnipa wo so a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum na anopa ka kyere ohene no se, onsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko aponto no." Saa adwenkyere yi soɔ Haman

ani yiye ma ohyee se wonsi dua a wɔsen nnipa wo so no.

6

Ohene Bo Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ohene no antumi anna, nti omaa osomfo bi kɔfaa n'ahemman mu abakosem nkrataa bae se wonkenkan nkyere no.

² Ohuu senea Mordekai kodaa powbo bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye piamfo baanu a na wɔwen ohene no apon ano no pamee wo nkrataa no mu. Wɔpam ohene no ti so se wobekum no.

³ Ohene no bisae se, "Den akatua anaa nkae ade den na wode ama Mordekai wo eyi ho?" Asomfo no buae se, "Wɔnyee hwee mmaa no e."

⁴ Ohene no bisae se, "Hena na ohye akyi ho adiwo ho no?" Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewo akyi ho no a orebeka akyere ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

⁵ N'asomfo no buaa ohene no se, "Haman na ohye ho."

Ohene no kae se, "Momfa no mmra mu."

⁶ Enti Haman kɔɔ mu, maa ohene no bisae se, "Den na menye mfa nhye obarima a nokware, so m'ani no anuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hena na ofata se ohene hye no anuonyam sen me?"

⁷ Enti obuae se, "Se ohene pe se ohye obi anuonyam a,

⁸ ese se ode n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa ponko a adehye nsenkyerenne bo ne moma so no ba.

⁹ Ka kyere mmapoemma no mu baako a odi mu yiye, na omfa ahentade nhye no, na onni n'anim mfa no mmra aguabobea ho a ote ohene no ankasa ponko so. Ese se mmapoemma no gye no akurum se, 'Saa na ohene ye won a ope se ohye won anuonyam no!'"

¹⁰ Ohene no ka kyeree Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentade no ne me ponko no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a ote ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

¹¹ Enti Haman faa ahentade no de hyee Mordekai, de no tenaa Ohene no ankasa ponko so, de no kɔɔ kurow no aguabobea ho a na ope di n'anim se, "Saa na ohene ye won a ope se ohye won anuonyam no."

¹² Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de oyaw a ano ye den ne aniwu yee ntem kɔɔ fie.

¹³ Bere a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wokae se, "Esiane se Mordekai a oguu w'anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyee biara a wobeye

atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo.”

¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, ohene piamfo no bae se worebafa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

¹ Enti ohene no ne Haman koo Ohemmea Ester aponto no ase.

² Worenonom nsa saa da no, ohene no ka kyerere no bio se, “Ohemmea Ester, kyerere me nea wope. W’abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wol!”

³ Ohemmea Ester buae se, “Se Ohempon ani gye me ho, na ope se oye m’abisade ma me a, m’adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen.”

⁴ Efise waton me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se waton yen se nkoo keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wode kodan ohene.”

⁵ Ohene Ahasweros bisae se, “Hena na obeye saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buae se, “Saa omumoyefo ne otamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wo ohene ne ohemmea no anim.

⁷ Ohene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na okoo ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa Ohemmea Ester se onse ne nkwa mma no, efise na onim se n’awie adu.

⁸ Otew hwee Ohemmea Ester mpa a orehome wo so no so. Eho ara na ohene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

Ohene no boboo mu se, “Hwe orebeboro ohemmea yi bere a owo me nkyen wo fie ha nso?”

Ohene no kasa wiee ara pe, n’asomfo no kataa Haman anim a ekyere se, n’awie adu.*

⁹ Na Harbona a oye ohene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne soroko ye anammon aduonon anum wo ono ara n’adiwo. Na n’adwene ne se, obesen Mordekai a ogyee ohene nkwa no wo so.”

Afei, ohene no kae se, “Monsen Haman wo so.”

¹⁰ Enti wosen Haman wo dua no a osi maa Mordekai no so, maa ohene no bo dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

¹ Da no ara, Ohene Ahasweros de Haman a oye Yudafo tamfo no agyapade* maa Ohemmea Ester. Na afei, wode Mordekai baa ohene anim, efise na Ester akyerere senea one no bo abusua fa.

² Ohene no worow kaa a ogye fii Haman nkyen no de hyee Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ono na onhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa ohene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pow a obo de tiaa Yudafo no womma wonnyae.

⁴ Na ohene no soo sika ahempema no mu, de kyerere Ester so. Enti osore gyinaa n’anim

⁵ kae se, “Se meso Ohempon ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se osse Yudafo a wowo ohene amantam nyinaa no mu no.

⁶ Na meye den atena ase ahwe se wrekunkum me nkurofo ne m’abusuafo, asse won?”

⁷ Na ohene Ahasweros ka kyerere Ohemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wosen no wo dua so, efise ope se osse Yudafo.

⁸ Afei, fa ohene din kyerew mmara foforo wo Yudafo no din mu, ka nea wope biara wo mu, na fa ohene kaa no sow ano. Biribiara a wakyerew wo ohene din mu de ne kaa asow ano no, wonnan ani.”

⁹ Enti Siwan osram (beye Ayewohomumoo) da a eto so aduonu anum no, wofree ohene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wokyere mmara komaa Yudafo ne mmapomma, amradofo ne mpasua no mu adwumayefo a wowo amantam oha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wokyere mmara no wo kasa ahorow a nnipa no ka wo ahemman no mu, a Yudafo no ka ho.

¹⁰ Mordekai de Ohene Ahasweros din na ekyerewee, na ode ohene no kaa sow ano. Ode nkrataa no somaa abofo ahooharefo a wotenatenaa apunko a woyen won ama ohene som no so.

¹¹ Ohene no mmara no maa Yudafo a wowo kurow biara so tumi ma wokaa won ho bo mu, bo won nkwa ho ban. Womaa won ho kwan se oman anaa omantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, wowo ho kwan se wokunkum won, tore won ase, fow won atamfo no agyapade.

* 7:8 Se wokata obi ti so a na ekyere se woabu no kumfo. no kumfo no agyapade so.

* 8:1 Saa bere no, Ohene no de ne nsa to obi a woabu

¹² Da potee a wotu sii ho maa nneyee yi wo ohene Ahasweros mantam mu no ye Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason wo afe a na worebesi mu no mu.

¹³ Eɛ se woƿa mmara yi ɛso wo ɔmantam biara mu se mmara, na woda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie won ho, ato won atamfo so were.

¹⁴ Ohene asem no nti, abofo no de apɔnko a woayen won ama ohene no tuu mmirikatente. Wohyee mmara koro no ara bi wo Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakokoo ahenkyew, na ohyee batakarɛ tamkokoo nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a woƿo Susa no hyee mmara foforo no ho fa.

¹⁶ Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wohyee won anuonyam wo baabi-ara.

¹⁷ Kuropon biara ne ɔmantam biara a ohene no mmara no dui no, Yudafo no seƿew won ho, hyee fa keɛ na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yee won ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye won.

9

Yudafo Nkonimdi

¹ Na Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason no, wode ohene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wobesee won, nanso ani danee.

² Yudafo no boaa won ho ano wo won nkuropon a ewo ohene amantam no mu no nyinaa so, boƿo won ho ban de tiaa obiara a ɔpe se obehaw won no. Nanso obiara antumi ansore antia won, efise na obiara suru won.

³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amrad-fo ne ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no.

⁴ Efise na woama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Yudafo no kunkum won atamfo, seee won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, toree won ase, na woƿee won a wotan won no nea woƿe biara.

⁶ Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu.

⁷ Wosan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata,

⁸ Porata, Adalia, Aridata,

⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata

¹⁰ a, woƿe Hamedata babarima Haman a ɔƿe Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso woamfa asade biara.

¹¹ Bere a woboo ohene no amannee a efa nnipa dodow a wokum won wo Susa aban mu ho anwummere no,

¹² ɔma woƿee Ohemmea Ester, na ɔka kyeree no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se woƿee saa wo ha de a, eno de asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wode bema wo; ka kyere me na meye.”

¹³ Na Ester kae se, “Ohempɔn, se ɛso w’ani a, ma Yudafo a woƿo Susa no kwan na wonye nea woƿee no nne no bio okyena, na woamfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

¹⁴ Na ohene no penee so, na woboo mmara no ho dawuru wo Susa. Wosan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so.

¹⁵ Na Yudafo a woƿo Susa no boaa won ho ano Adar osram (beye Obenem) da a eto so awotwe, na wosan kunkum nnipa ahaasa; na bio, woamfa asade biara.

¹⁶ Saa bere no na Yudafo nkae a woƿo Ohene no amantam mu nyinaa aboa won ho ano, rebo won nkwa ho ban. Wokum won atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ohome fii won atamfo nsam. Nanso woamfa asade biara.

¹⁷ Saa ara na woƿee wo Adar osram no (beye Obenem) da a eto so ason no wo amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wohomee, didii, gyeɛ won ani wo won nkonimdi no ho.

¹⁸ Nanso Yudafo a woƿo Susa no toaa so kunkum won atamfo no da a eto so abien no nso, na wohomee ne nnansa so de didii, gyeɛ won ani.

¹⁹ Enti ebese nne yi, Yudafo a wotete nkuraa a wontoo afasu mfaa ho no di saa afirihyia daponna yi. Wodi afoofi saa awowbere da yi mu, seƿew won ho, de akyede mema won ho won ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai kyereɛ saa nsem a esisii yi nyinaa, na wode nkratea komaa Yudafo a wobɛn ne won a woƿo akyiri wo ohene no amantam nyinaa mu,

²¹ hyee won nkuran se, wonni afirihyia afahye yi wo saa nnaanɔ no mu.

²² ɔka kyeree won se wonhye saa nna no ho fa a adidi ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, won awerehow dan anigye, na won su beyee ahosepew no.

²³ Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihyia amanne no ase.

²⁴ Efise na Haman a ɔye Agagni Hamedata babarima, a ɔye Yudafo tamfo no apam se ɔbeyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobo so nyae no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim).

²⁵ Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no boɔ ne ti so, na wɔsen no ne ne mmabarima wɔ nnua so.

²⁶ (Eno nti na wɔfre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerease ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya no nti,

²⁷ Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbehye saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnaanua a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa wɔn ti so da.

²⁸ Wɔbekae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyaɛ saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso wɔn asefo were remfi da.

²⁹ Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den.

³⁰ Eno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bema asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ewɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so.

³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyiade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.)

³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

wobu no yiye, efise na ne nkurofo yiyedi ye n'ahiasem. Na one ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ

¹ ɔhene Ahasweros hyee se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.

² Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia ahemfo abakoɛm mu ana?

³ Yudani Mordekai beyee ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na

Hiob Nhoma

¹ Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho.

² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa,

³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom.

⁵ Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afoɛ ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi yɛ dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Schwe A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae.

⁷ AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sɛ, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan sɛ, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

⁹ Satan buaa AWURADE sɛ, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana?”

¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so.

¹¹ Na wo de, tee wo nsa na see nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɔe.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no,

¹⁴ ɔbɔfo bi baa Hiob ho bɛkae sɛ, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyen no,

¹⁵ Sabiafo† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apafo no, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo saa amannee yi.”

¹⁶ Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae sɛ, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amannee yi.”

¹⁷ Ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bɛkae sɛ, “Kaldeafo‡ de akorɔmfo akuw abiesa baa wo yoma so besoa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amannee yi.”

¹⁸ Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae sɛ, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi,

¹⁹ na preko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amannee yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE

²¹ kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede besan ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn sobo.

2

Hiob Schwe A Eto So Abien

¹ Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae.

² AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sɛ, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan sɛ, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ewɔ mu sɛ wohyɛɛ me sɛ menseɛ no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pepeye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE sɛ, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de apere ne nkwa.

⁵ Sɛ ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wɔ w’anim!”

* ¹ Us yɛ ɔman bi a na eda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israelni. † ^{1:15} Na Sabiafo yɛ atubrafo a na wote Arabia anafɔ fam. ‡ ^{1:17} Na Kaldeafo yɛ atubrafo a wote sare a ewɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

⁶ AWURADE ka kyereɛ Satan se, “Eye, ɔwo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam.

⁸ Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyɛ afi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi mu, hyia yɛɛ adwene se wɔbekɔ akohwe no na wɔakyekye ne were.

¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eye ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so.

¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no.

² ɔkae se,

³ “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima nol!’

⁴ Saa da no nnuru sum; mma ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan; mma hann biara ntɔ ngu so.

⁵ Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so.

⁶ Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhyɛ ɔsram biara mu.

⁷ Saa anadwo no nye obonin; mma wɔnnte anigye nteemu wɔ mu.

⁸ Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyan denkyemmīrampɔn no.

⁹ Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwen adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,

¹⁰ efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m’ani renhu saa abebrese yi.

¹¹ “Aden nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no?”

¹² Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum?

¹³ Anka sesɛɛ meda ho asomdwoe mu; anka mada regye m’ahome

¹⁴ me ne wiase ahemfo ne fotufo, wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,

¹⁵ me ne ahenemma a na wɔwo sika kɔkɔ, wɔn a wɔde dwete hyɛɛ wɔn afi mu ma.

¹⁶ Anaase aden nti na wɔansie me se ɔɔnba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?

¹⁷ Eho na amumoyefo gyae basabasaye, na abrefo nya ahomegye.

¹⁸ Nnueduafo nso nya wɔn ahofadi; na wɔnte nnommumfo wuranom ateetee bio.

¹⁹ Nketewa ne akese wɔ ho, na akoa de ne ho fi ne wura nsam.

²⁰ “Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,

²¹ wɔn a wɔn kɔn do owu nanso emma, wɔn a wɔbre hwehwe owu sen sɛnea wɔhwehwe nnwetebona,

²² wɔn a anigye ahyɛ wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.

²³ Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?

²⁴ Ahomekokogu adan m’aduan; na m’apinisi gu te se nsu.

²⁵ Nea na misuro no aba me so; nea na ebo me hu no ato me.

²⁶ Minni ahoto, minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara.”

4

Elifas Mmuae A Edi Kan

¹ Na Temanni Elifas buaa Hiob se,

² “Se obi pɛ se ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?

Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?

³ Dwene sɛnea wakyerekyerɛ nnipa be-bree, sɛnea woahye nsa a emu aye mmerɛw no den.

⁴ Wo nsem ahyɛ wɔn a wɔahintiw no den; woahye nkotodwe a aye mmerɛw mu den.

⁵ Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;

* 2:11 Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

- adwira wo, na wo were ahow.
 6 So enŋe se wo nyamesuro ye w'ahotoso
 na w'akwan a eho nni asem no ye
 w'anidaso ana?
- 7 "Dwene ho: Wɔase obi a ne ho nni asem
 pen ana?
 Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe?
- 8 Senea mahu no, won a wofuntum bone
 ne won a wodua ɔhaw no twa so aba.
- 9 Onyankopon home ano, wɔsee;
 n'abufuw turuw a wɔyera.
- 10 Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so,
 nanso wɔabubu gyata akese no se.
- 11 Gyata annya hanam a owu,
 na gyatabere mma no bo hwete.
- 12 "Wɔɔɛkaa kokoamsem bi kyereɛ me
 na m'aso tee no se asomsem.
- 13 Wo anadwo daeso hasabasa mu,
 bere a nnipa adeda nnahɔ no,
- 14 ehu ne nketenkete kyeree me
 emaa me nnompe nyinaa wosowee.
- 15 Honhom bi twaa m'ani so,
 na me ho nwi sore gyinae.
- 16 Egyinae,
 nanso, manhu n'abosu.
- Biribi begyinaa m'anin,
 na metee nne bokɔ bi a erebisa se,
- 17 'Onipa desani betumi atee asen
 Onyankopon?
 Na mpo ɔhoɔdenfo betumi aye kro-
 nkron asen ne Yefo ana?
- 18 Se Onyankopon ntumi mfa ne ho nto
 n'ankasa asomfo so,
 se ɔka n'abofo mfomso kyere won a,
 na nkantom won a wɔtete dote afi mu,
 won a won fapem sisi mfutuma mu
 na wɔdwerew won ntem so sen
 abubummaba!
- 20 Efi anɔpahema kosi anwummere
 wobubu won mu nketenkete;
 na wɔyera korakora a obiara nhu won
 bio.
- 21 So wommiamia won nتامadan ahama
 mu,
 a eno nti wowuwu a wonni nyansa
 ana?"

5

- 1 "Wɔɛfre a fre, na hena na obegye wo so?
 Akronkronfo no mu hena nkyen na
 wobeko?
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,
 na anibere kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefew,
 nanso mpofirim, wodomee ne fi.
- 4 Ne mma ne bammɔ nتام kwan ware,
 wɔdwerew won wo asennii a wonni
 ɔkamafo.
- 5 Nea ɔkom de no no di ne nnɔbae,

- na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
 na nea osukom de no no pere di
 n'ahode akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi dote mu
 na ɔhaw nso mmfi mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
 mpen dodow a gyaframa turuw ko
 soro no.
- 8 "Nanso se eye me a, anka meguan atoa
 Onyankopon;
 na mede m'asem ato n'anin.
- 9 ɔye anwonwade a wontumi nhwehwe
 mu,
 ne nsenkyerenne a wontumi nkan ne
 dodow.
- 10 ɔto osu gu asase so;
 na ɔde ko wuram.
- 11 ɔde ahobreasefo si nea ekoron,
 na oma won a wodi awerehow nya
 asomdwoe.
- 12 ɔsee aniferefo nhyehyɛ,
 ma won nsa si fam.
- 13 ɔkyere anyansafo wo won anifere mu,
 na ɔbo anitewfo nhyehyɛ gu.
- 14 Sum duru won awia ketee;
 na wɔkeka wo owigyinae mu te se
 anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ehye won anom;
 ogye won fi ahɔɔdenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wo anidaso,
 na ntenkyew ka n'ano to mu.
- 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopon tes no,
 enti mmu Otumfo nteetee no animtiaa.
- 18 Efise ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;
 opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;
 ason so no, bone biara renka wo.
- 20 ɔkom ba a, obegye wo afi owu mu,
 na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wɔɔɛbo wo ho ban afi ntwirii ho
 na se ɔsee ba a enŋe se wusuro.
- 22 Wɔɔserew ɔsee ne ɔkom;
 na enŋe se wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo beye apam,
 na emu nkekaboa nso ne wo betena
 asomdwoe mu.
- 24 Wubehu se wo nتامadan wo bammɔ;
 na se wosese w'ahode a wubehu se
 hwee nyeraa ɛ.
- 25 Wubehu se wo mma beye bebre;e;
 na w'ase befɛe se asase so sare.
- 26 Wode ahɔɔden beko ɔda mu,
 te se afiafi a wɔaboa ano wo otwabere
 mu.
- 27 "Yeahehwe eyi mu, na eye nokware
 eno nti tie na fa toto w'abrabo ho."

6

¹ Na Hiob buae se,
² "Se wobetumi akari m'awerehowdi
 na me haw nso wode agu nsania so a,
³ anka emu beye duru asen nwea a ewo po
 mu nyinaa,
 enti enye nwonwa se me nsem aye
 haghahagya.
⁴ Otumfo agyan no wo me mu,
 me honhom nom ano bore no;
 wachyehye Onyankopon ahunahuna
 nyinaa atia me.
⁵ Wuram afurum su wo bere a wanya sare
 ana,
 na nantwi nso su wo bere a wanya
 n'aduan ana?
⁶ So wodi aduan a nkyene nni mu?
 Na ode bi wo nkesua mu fufu mu ana?
⁷ Meme se mede me nsa ka;
 aduan a ete saa no bo me yare.
⁸ "Ao se me nsa beka m'abisade,
 se Onyankopon beye nea m'ani da so
 no ama me,
⁹ se Onyankopon bere se odwerew me
 se obetwe ne nsa na wakum me,
¹⁰ ene anka meko so anya saa awerekyekye
 yi,
 a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa
 da yi mu,
 ne Okronkronni no nsem a mimmuu
 so yi.
¹¹ "Ahooden ben na mewo a enti ese se
 minya anidaso?
 Daakye nneema pa ben nti na ese se
 minya ntoboase?
¹² Mewo ahooden se obo ana?
 Me honam ye kobere mfrafrae ana?
¹³ So mewo tumi bi a mede beboa me ho
 saa bere yi a nkonimdi apare me yi
 ana?
¹⁴ "Obiara a obo n'adamfo ayame sen no
 gyaw Otumfo no ho suro.
¹⁵ Nanso ahotoso nni me nuanom mu se
 nsuwansuwa a eyiri na eyow,
 se nsuwansuwa a eyiri
¹⁶ bere a sukyeremma renan
 na mparuwbo nso redan nsu,
¹⁷ nanso owiabere mu no esen bio
 na ohyew nti nsu no tu yera.
¹⁸ Akwantufo man fi won akwan so;
 woforo ko nsase a awuwu so ma
 wowuwu.
¹⁹ Tema akwantufo hwehwe nsu,
 Seba aguadifo akwantufo de anidaso
 hwehwe nsu.
²⁰ Won ho yeraw won, efise na wowo
 awerehyemu;
 woduu ho, na won anidaso ye okwa.
²¹ Afei, wo nso woakyere se wo so nni
 mfaso;

wuhu biribi a eye hu na wusuro.
²² So maka pen se, 'Me nti momma biribi,
 se mumfi mo ahode mu ntua me ti so
 sika,
²³ se munnye me mfi m'atamfo nsam,
 ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'
²⁴ "Monkyerekere me, na meye komm;
 monkyere me mfomso a maye.
²⁵ Nokwareka ye yaw,
 na mo adwenkyere no kosi den?
²⁶ So mokyere se mubesiesie se nea meka
 no,
 na moafa m'ahometew nsem se
 mframa ana?
²⁷ Mpo mosebobo ayisaa so ntonto,
 na mode mo adamfo adi nsesagua.
²⁸ "Afei momfa ahummobo nhwe me.
 Metumi adi atoro wo mo anim ana?
²⁹ Monto mo bo ase, mummu ntenkyew;
 monsan nnwen ho, efise eyi fa me
 pepaye ho.
³⁰ Amumoyesem wo m'ano ana?
 Minnim papa ne bone ntam nsonoe
 ana?

7

¹ "Asase so som nye den mma onipa ana?
 Ne nkwannte se opaani de?
² Senea akoo ani gyina anwummere sun-
 suma,
 anaase opaani ho pere no n'akatua ho
 no,
³ saa ara na wootwa asram hunu ato me
 ho,
 ne anadwo a ohaw wo mu ama me.
⁴ Se meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na
 ade bekye?'
 Nanso anadwo twa mu nkakrankakra,
 na mepere kosi ahemadakyee.
⁵ Asunson ne aporoporow afura me ni-
 padua,
 me were atetew na erefi nsu.
⁶ "Me nna ko ntem sen onwemfo
 akurokurowa,
 na eko awiei a anidaso biara nni mu.
⁷ Ao, Onyankopon, kae se me nkwannte
 se ohome;
 na m'ani renhu anigye bio da.
⁸ Ani a ehu me mprenpren no renhu me
 bio;
 mosebwehwe me, nanso na minni ho
 bio.
⁹ Senea omununkum yera na etu ko,
 saa ara na nea oko oda mu no nsan
 mma bio.
¹⁰ Jrensan mma ne fi da biara da bio;
 n'atnae renkae no bio.

- 11 “Eno nti meremmua m’ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
mefi me kra oyaw mu anwiinwii.
12 So meye epo anaa aboa kese a owɔ bun
mu,
na mode me ahye owemfo nsa yi?
13 Se midwen se minya awerekyekeye wo
me mpa so,
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii
ano a,
14 eno mpo na wode adaeso yi me hu
na wode anisoadehu hunahuna me,
15 eno nti mepe osen ne owu,
sen me nipadua yi.
16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.
Munnya me; na me nna nka hwee.
17 “Odesani ne hena a ne ho hia wo see,
na w’ani ku ne ho,
18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara
na woso no hwe bere biara?
19 Worenni w’ani mfi me so da,
anaase worennya me bere tiaa bi
mpo ana?
20 Se maye bone a, den na maye wo,
Ao adesamma so wemfo?
Aden nti na watu w’ani asi me so?
Maye adesoa ama wo ana?
21 Aden nti na wonkata me mmarato so
na womfa me bone nkye me?
Erenkye biara, meda mfutuma mu.
Wobehwehwe me nanso na minni ho
bio.”

8

Bildad Asenka A Edi Kan

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
2 “Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben?
Wo nsem ye mframa huhuw.
3 Onyankopon kyea atɛntrenee ana?
Otumfo kyea nea etee ana?
4 Bere a wo mma yee bone tiaa no no,
ogyaw won maa won bone so akatua.
5 Nanso se wode w’ani beto Onyankopon
so
na woabo Otumfo no mpae,
6 se woye kronkron, na wotee a,
wo nti, obema ne ho so mprempren
na wama wo asi wo dedaw mu.
7 Wo mfiase beye nkakrankakra
na daakye woanya ama abu so.
8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
na hwehwe nea won agyanom hui,
9 na wowoo yen nkyee na yennim hwee,
yen nna wo asase yi so te se sunsuma.
10 Worenkyerekyere wo na worenka
nkyere wo ana?
Woremfi won ntease mu nka nsem bi
ana?
11 So paparaso betumi anyin ako soro wo
baabi a enye owora?”

Demmire betumi affi baabi a nsu nni
ana?

- 12 Bere a erenyin a wontwae no,
ehyew ntem so sen sare.
13 Saa na won a won were fi Onyankopon
no awiei te;
saa ara na won a wonni nyamesu no
anidaso nkosi hwee.
14 Biribiara a n’ani da so no nni ahooɔɔn;
nea oɔɔ ne ho to so no ye ananse ntontan.
15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;
oso mu dennen, nanso enye yie.
16 Ote se affide a wogugu so nsu yiye a esi
owia mu,
etretrew ne mman mu wo turo no so;
17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ehwehwe okwan ko abo mu.
18 Nanso se wotu fi ne sibe a,
saa beae no nnim no bio na eka se,
‘Minhuu wo da.’
19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na affide foforo nyin asase no so.
20 “Ampa ara Onyankopon mpo onipa a ne
ho nni asem
na onhye amumoyefo nsa mu den.
21 Obema woaserew bio,
na wode ahosepew atetee mu.
22 Wode aniwu befura won a wotan wo,
na amumoyefo ntamadan besee.”

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio se:
2 “Yiw, minim se eyi ye nokware.
Na ebeye den na odesani betee wo
Onyankopon anim?
3 Se obi pe se one Onyankopon yiye ano a,
ɔrentumi nyi nsem apem mu baako
mpo ano.
4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
Hena na one no adi asi na ne ho
baabiara anti?
5 Otutu mmepow a wonnim ho hwee
obubu won fa so wo n’abufuw mu.
6 Owosow asase fi ne sibe a,
na oma ne nnyinaso wosow biribiri.
7 Okasa kyere owia na enhyerɛn,
na osow nsoromma hyeren ano.
8 Ono nko ara na otrew osoro mu,
na onantew po asorokye so.
9 Ono ne Nyankrente, Akokobeatan ne ne
mma Yefo;
anafo fam nsorommakuw no.
10 Oye anwonwade a wontumi nte ase,
nsenkyerenne a wontumi nkan.
11 Se onam me ho a, minhu no;
se osen a, minhu no.
12 Se ohwim ko a, hena na osiw no kwan?
Hena na obetumi abisa no se, ‘Den na
woreye yi?’

13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;
 Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ n'anim.

14 "Na me ne hena a mene no beyiyi ano?
 Meye den anya nsɛm a me ne no de
 begye akyyinnye?

15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi
 nyi n'ano;
 ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummoɔɔ afi me
 temmufo nkyɛn.

16 Mpo, sɛ mɛfrɛ no na ɔba a,
 minnye nni sɛ obetie m'asɛm.

17 ɔde asorɔkye bɛhwe me
 ama m'apirakuru adɔso kwa.

18 ɔremma minnya m'ahome, bio,
 ɔde awerhow bɛhyɛ me ma tɔ.

19 Sɛ eye ahɔɔden asɛm a, ɔye ɔhɔɔdenfo!
 Na sɛ eba atɛntrenee nso a, hena na
 ɔne no bedi asi?

20 Sɛ midi bem mpo a, m'ano bebu me
 kumfo;
 sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fo.

21 "Ɛwɔ mu sɛ midi bem de,
 nanso mimmu me ho;
 abrabɔ afono me.

22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka se,
 'ɔsɛe nea ne ho nni asɛm ne
 omumɔyɛfo.'

23 Bere a amanehunu de owu aba no,
 ɔsɛrew nea ne ho nni asɛm no
 abawpa.

24 Bere a asase ako amumɔyɛfo nsam no,
 ofura eso atemmufo ani.
 Sɛ enyɛ ɔno a, na eye hena?

25 "Me nna ho yɛ hare sen ommirikatufɔ;
 esen ko a anigyɛ kakra mpo nni mu.

26 Etwa mu ko sɛ akorow a wɔde paparɔso
 aye
 te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn
 hanam.

27 Sɛ meka se, 'Me were mfi m'anwiinwii,
 mɛsakra me nsenka, na maserew a,'

28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.
 Na minim sɛ, woremumu me bem.

29 Woabu me fo dedaw nti,
 adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?

30 Mpo sɛ eba sɛ mede samina guare
 na mede samina hohoro me nsa ho a,

31 wobɛtow me akylene dontori amoa mu,
 ama m'atade mpo akyi me.

32 "ɔnye onipa te sɛ me na mayi n'ano,
 na yeakogyina asennii abobo yen
 nkuro.

33 Sɛ anka obi wɔ ho a obesiesie yen ntam
 na waka yen baanu abɔ mu,

34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,
 na n'ahunahuna ammɔ me hu bio.

35 Anka mekasa a merensuro no,

nanso saa tebea a mewɔ mu yi de,
 mintumi.

10

1 "Abrabɔ afono me;
 enti meka m'asɛm a meremfa hwee
 nsie
 na mekasa afi me kra yawdi mu.

2 Mɛka akyere Onyankopɔn se: Mmu me
 kumfo,
 na mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me.

3 Ɛye wo fɛ sɛ wohye me so,
 de po wo nsa ano adwuma,
 na woserew hwe amumɔyɛfo
 nhyehyɛ?

4 Wowɔ ɔhonam mu ani ana?
 Wuhu ade te sɛ ɔdesani ana?

5 Wo nkwanna te sɛ ɔdesani
 anaa wo mfe te sɛ onipa hɔɔdenfo,

6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwe me mfomso
 na wɔpɛpɛɛ me bɔne mu?

7 Ɛwɔ mu, wunim sɛ minni fo,
 na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.

8 "Wo nsa na ɛnwenee me na ɛbɔɔ me.
 Afei wobedan wo ho asɛe me ana?

9 Kae sɛ wonwen me sɛ ɔɔte.
 Na wobedan me aye me mfutuma bio
 ana?

10 So woanhwie me sɛ nufusu
 na woammɔ me toa sɛ sɔade,

11 amfa were ne honam ankata me ho
 ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu
 ana?

12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyerɛɛ me,
 na ɔhwɛsie mu wohwɛɛ me honhom
 so.

13 "Nanso eyi na wode sɛe wo koma mu,
 na minim sɛ na eyi wɔ w'adwene mu.

14 Sɛ meyeɛ bɔne a anka wobehwe me
 na wobɛma me so asotwe.

15 Na sɛ midi fo a, nnome nka me!
 Na sɛ mpo midi bem a, merentumi
 mma me ti so,
 efise aniwu ahyɛ me ma
 na m'amanehunu amene me.

16 Na sɛ mema me ti so a, wɔdɛɛdɛɛ me sɛ
 gyata,
 na bio woda w'anwonwatumi no adi
 tia me.

17 Wode nnansefo foforo betia me
 na woma w'abufuw ano yɛ den wɔ me
 so;
 w'asraafo tu ba me so bere biara.

18 "Adɛn nti na woma wɔwɔo me?
 Ekaa me nko a anka miwui ansa na
 ani bi rehu me.

19 Sɛ anka mamma nkwa yi mu,

anaase wosoaa me fi awotwaa mu de
me koo oda mu tee!
20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no
to ntwaana ana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
21 ansa na mako koransan
kusuiye ne sunsuma kabii asase so,
22 asase a eye anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a eho hann mpo te se sum."

11

Sofar Mmuuae A Edi Kan

1 Na Naamani Sofar buae se,
2 "Ense se woyi saa nsem yi ano ana?
Ese se wobu saa okasafu yi bem ana?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm
ana?
Se wudi few a obiara nka w'anim ana?
4 Woka kyere Onyankopon se, 'Me gyidi ho
nni asem
na meye pe wo w'ani so.'
5 Ao, anka mepe se Onyankopon kasa,
anka onkasa ntiaa wo
6 na ommue nyansa mu ahintasem so
nkyere wo,
efise nyansa turodoo ye afanu.
Hu se Onyankopon were a fi wo bone
no bi mpo.
7 "Wubetumi ate Onyankopon anwonwade
ase ana?
Wubetumi abore ahu nea Otumfo no
tumi kopem ana?
8 Ekoron sen osoro, den na wubetumi aye?
Emu do sen oda ase tonn, den na
wubetumi ahu?
9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na etrew sen po.
10 "Se oba de wo beto afiasse
ansa na osi nkongua a, hena na obe-
tumi asiw no kwan?
11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;
na se ohu bone a, onhye ne nsow ana?
12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafu
da
na wawo afurum ba se onipa.
13 "Na se wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyere no,
14 se wugyaa bone a wukura no mu
na woamma amumoye antena wo nta-
madan mu a
15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti
so;
wubegyina pintinn a worenuro.
16 Wo were befi w'ahokyere,
na wobekae no se nsu a asen ko.
17 Abrabo behyeren asen owigiyinae,
na sum beye se adekyee hann.

18 Wubenya bammoo, efise anidaso wo ho;
wobehwe wo ho ahyia, na wahome
asomdwoe mu.
19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna
wo,
na bebree behwehwe mmoa a fi wo
nkyen.
20 Amumoyefo ani befura,
worentumi nguan;
na won anidaso bedan owu ahomegu."

12

Hiob Bua Sofar

1 Na Hiob buae se,
2 "Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
3 Nanso mewo adwene se mo ara
monnsen me.
Hena na onnim saa nneema yi nyinaa?
4 "Maye aserewde ama me nnamfonom,
mefree Onyankopon na obuae,
aserewde teta bi, nanso metee na me
ho nni asem.
5 Nnipa a won ho to won no bu amanehun
anintiaa
senea wobu won a won nan rewatiri
no awiei anintiaa no.
6 Wommfa won nsa nka akoromfo nta-
madan,
na won a woyi Onyankopon abufuw
wo bammoo
na Onyankopon bo nea ode ma won ho
ban.
7 "Bisa mmoa no, na wobekyere wo
anaase wim nnomaa no, na wobeka
akyere wo
8 anaase kasa kyere asase, na ebekyere wo,
anaase ma po mu mpataa nka nkyere
wo.
9 Won nyinaa mu hena na onnim se
AWURADE nsa na aye eyi.
10 Ne nsam na abode nyinaa home wo
ne adesamma nyinaa home.
11 So aso nso nsem nhwe
senea tekrema ka aduan hwe no ana?
12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,
na enye onyinkyee na ede ntease ba
ana?
13 "Nyansa ne tumi ye Onyankopon de;
afotu ne ntease ye ne dea.
14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ode no to afiasse no, obiara ren-
tumi nyi no.
15 Se oma osu gyae to a, asase no so ye
wosee;
se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
16 Ahooden ne nkonimdi ye ne de

- osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.
- 17 Ɔpa afotufu ho ntama ma wɔkɔ na ɔma atemmufu ye nkwasea.
- 18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.
- 19 Ɔpa asofo ho ntama, na otu nnipa a wɔn ase atim akye gu.
- 20 Ɔka afotufa a wogyɛ wɔn di no kasaboa hye, na ogye mpanyimfo nhumu.
- 21 Ɔde animguase gu atitiriw so na otintim gye ahoɔdenfo nsam akode.
- 22 Ɔda sum mu nneema a ahintaw adi na ɔde sum kabii ba hann mu.
- 23 Ɔye aman akese, na ɔsee wɔn; ɔtrew aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
- 24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam; na ɔma wokyyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so.
- 25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea; na ɔma wɔto ntintan sɛ asabowfo.”

13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa, m’aso ate, na ate ase.
- 2 Nea wunim no, me nso minim; wonye abomfiaa mma me.
- 3 Nanso mepe sɛ mekasa kyere Otumfo no na mekyerekyerɛ m’asɛm mu kyere Onyankopɔn.
- 4 Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moye ayaresafo a mumsi hwɛ!
- 5 Sɛ mobeyɛ komm koraa a eno na ebeyɛ nyansa ama mo!
- 6 Afei muntie m’ano asɛm; muntie m’anoyi.
- 7 Mobeka amumɔyesɛm ama Onyankopɔn ana? Mobeka nnaadaasɛm ama no ana?
- 8 Mobekyɛa mo aso ama no? Mobeka Onyankopɔn asɛm ama no ana?
- 9 Sɛ ɔhwɛhwɛ mo mu a, ebɛsi mo yiye ana? Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa no ana?
- 10 Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kokoa mu a, senea ete biara, ɔbeka mo anim
- 11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana? Ne ho suro ntɔ mo so ana?
- 12 Mo kasatɔmmɛ ye mmebu a ete sɛ nsɔ; mo anoyi ye dote twann anoyi.
- 13 “Monyɛ komm mma menkasa; na nea ebeyɛ me biara mmra me so.
- 14 Aden nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam?
- 15 Ewɔ mu sɛ okum me de, nanso ne so na m’ani bɛda;

- ampa ara medi m’akwan ho adanse wɔ n’anim.
- 16 Nokware, eyi na ebeyɛ me nkwagye, efisɛ nea onsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim!
- 17 Muntie me nsem yi yiye; monye aso mma nea meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobo yi, minim sɛ medi bem.
- 19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana? Sɛ ete saa de a, anka meye komm na mawu.
- 20 “Onyankopɔn, ye saa nneema abien yi pe ma me, na afei meremfa me ho nhintaw wo:
- 21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
- 22 Eno de, samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na mayɛ? Kyere me me mfomso ne me bɔne.
- 24 Aden nti na wode w’anim asie me na wudwen sɛ meye wo tamfo?
- 25 Wobeyɛ ahaban a mframa rebɔ no ayayade ana? Wobetaa ntete a awo ana?
- 26 Wokyerɛw sobo a eye yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu bɔne nyinaa gu me so.
- 27 Wode nkyehama gu m’anan; wohwe m’anammɔnkwan nyinaa so yiye na wode agyirahyɛde ayeyɛ m’anammɔn mu.
- 28 “Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a aporɔw, te sɛ atade a nwewee adi.

14

- 1 “Nnipa a ɔbea awo wɔn nna ye tiaa bi na ɔhaw ahyɛ mu mma.
- 2 Ɔfɛfɛw te sɛ nhwiren na etwintwam; ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu ako, ɔntena ho nkyɛ.
- 3 Woma w’ani kɔ saa onipa yi so? Wode no beba w’anim abebu no aten ana?
- 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron afi fi mu? Obiara nni ho.
- 5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna; woahyɛ n’asram dodow ato ho na woahyɛ no bere a ɔrentumi ntra.
- 6 Enti yi w’ani fi ne so na ɔnye nea ɔpe, kosi sɛ obewie n’adwuma sɛ ɔpaani.
- 7 “Dua mpo anidaso wɔ ho ma no: Sɛ wotwa a, ebɛfɛfɛw bio, na ne mman foforo no rempenpan.

- 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu
na ne dunsin nso awu wo dote mu,
9 nanso, onya nsu a efefew,
na eyiyi mman se dua a woatew.
10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;
ohome nea etwa to a, na afei onni ho
bio.
11 Senea nsu tu yera wo po mu no,
anaa senea suka mu yowee no,
12 saa ara na onipa to fam na onsore bio;
enkosi se osoro betwa mu no, nnipa
rensore
na worennyan won mfi won nna mu.
13 "Se anka wode me besie oda mu
de me ahintaw kosi se w'abufuw
betwa mu!
Se anka wobehye me bere
na afei woakae me!
14 Se onipa wu a obeba nkwa mu bio ana?
M'aperedi nna mu nyinaa
metwen akosi se me fororoye beba.
15 Wobefre na megye wo so;
w'ani begyina abode a wo nsa aye.
16 Afei wobekan m'anammontu
na worenni me bone akyi.
17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,
na woakata m'amumoye so.
18 "Nanso senea mmepow so hohoro na
epompono
na obotan nso twe fi ne sibe a no,
19 senea nsu yiyo abo ho
na osuhweam twe dote ko no
saa ara na wosee onipa anidaso.
20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu
ko;
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.
21 Se wahye ne mmabarima anuonyam a,
onnim;
na se wobre won ase a, onhu.
22 Ono ara were mu yaw na otee
na ono ara ne ho na ogyam."

15

Elifas Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni
mu beyi n'ano
anaase ode apuei mframa a emu ye
hyew behye n'afuru ma?
3 Ode nsem huhuw begye akyinnye,
aka nsem a mfaso biara nni so ana?
4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wusiw Onyankopon som ho kwan.
5 Wo bone kyere w'ano nea onka;
na woafa anitew tekrema.
6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me
de;
w'ankasa w'ano di adanse tia wo.

- 7 "Wone onipa a wowoo wo dii kan ana?
Wowoo wo ansa na worewo nkoko
ana?
8 Wutie Onyankopon afotu ana?
Wo nko ara na wunim nyansa ana?
9 Den na wunim a, yennim?
Nhumu ben na wowo a yenni?
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen
afa
won a woanyinyin sen w'agya mpo.
11 Onyankopon awerekyekye
ne nsem a woka no breoo kyere wo no
sua ma wo ana?
12 Aden nti na wo koma atwe wo ako
aden nti na w'ani aso gya,
13 na woadan w'abufuw agu Onyankopon
so
na woma saa nsem yi pue fi w'ano?
14 "Odesani ne hena a obetumi aye pe,
anaase nea obea awo no ben na obe-
tumi aye otreneeni?
15 Onyankopon nni ahotoso wo
n'akronkronfo mu
osorosoro mpo nye kronkron wo n'ani
so,
16 na me ne onipa deboneyefo ne
omumoyefo a
onom bone se nsu.
17 "Tie me, na mekyere wo mu;
ma menka nea mahu nkyere wo,
18 nea anyansafo apae mu aka,
a woamfa biribiara a wonya fii won
agyanom ho no ansie
19 (won nko ara na wode asase no maa won
bere a ananafo biara nni won mu):
20 Omumoyefo ko ahohia mu, ne nkwan
nyinaa,
na basabasayeni nso, ne mfe a
woahyehye ama no nyinaa.
21 Nnyigyei a eye hu hye n'asom ma;
na se eye se nneema reko yiye ma no
a, akoromfo tow hye ne so.
22 Opa abaw se obeguan afi sum mu;
woabo no ato ho ama afoa.
23 Okyinkyin hwehwe aduan;
onim se sum da no aben.
24 Ohaw ne ahoyeraw yi no hu;
ehye ne so se ohene a wasiesie ne ho
ama oko,
25 efise oteete ne nsa kyere Onyankopon
na oma ne ho so tia Otumfo,
26 wode nkatabo a mu piw na eye den
ko ne so a, onsure obiara.
27 "Ewo mu se srade ama n'afono atoto
na n'asen mu nam abubu agu so de,
28 nanso obetena nkurow a agu so
na watena afi a obi nte mu,
afi a erebubu mu.

- 29 Orenko so nye odefo bio, na n'ahonya rennyina,
na n'agyapade so betew na ayera wo asase so.
- 30 Orenguan sum no;
ogyafraha behyew ne mman,
na Onyankopon anom ahomegu besoa no ako.
- 31 Ense se ode ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho,
efise orennya hwee mfi mu.
- 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,
na ne mman renye fromfrom.
- 33 Obeye se bobedua a woaporow so aba a ennyin e,
te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
- 34 Na abonefo fekuw a wonnim Onyankopon no rensow aba,
na ogya behyew won a wodo ketesehye no ntamadan.
- 35 Wonyinsen ohaw na wowo bone;
won awotwaa siesie nnaadaa."

16

Hiob Mmuue

- 1 Afei Hiob buae se,
2 "Mate nsem bebre a ete se eyinom;
na mo nyinaa moye ogyamserewfo!
3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?
Den na ehaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?
- 4 Anka me nso metumi akasa se mo,
se mo na moww me tebea yi mu a,
anka metumi akeka nsem a eye de atia mo na mabu mo animtiaa.
- 5 Nanso anka mehwe mo den;
anka awerkyekye nsem a ebefi m'anom no bema mo ahoto.
- 6 "Nanso se mekasa a oyaw a mete no remme ase;
na se mankasa nso a, erennya.
- 7 Onyankopon, ampa ara woama mabre woase me fi pasaa.
- 8 Woakyekyere me, ama abeye adansedi;
me so tew ara na etew na edi adanse tia me.
- 9 Onyankopon tow hye me so tetew me wo n'abufuw mu
na otwere ne se gu me so;
nea one me anya no pokyere n'ani hwe me.
- 10 Nnipa bue won ano di me ho few;
wobo me sotre de bu me animtiaa na woka won ho bo mu de tia me.
- 11 Onyankopon de me ama abonefo watow me ato amumoyefo nsam.
- 12 Na biribiara ko yiye ma me, nanso odwerew me;
osoo me kon mu, tow me hwee ho.

- Ode me asi n'ani so;
13 n'agyantowfo atwa me ho ahyia,
ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmobo
maa me bonwoma petee fam.
- 14 Oba me so bere biara;
na otow hye me so se okofa.
- 15 "Mapam atweaatam akata me were so na masie m'aninton wo mfutuma mu.
- 16 Agyaadwotwa ama m'ani aye koo;
sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia,
- 17 nanso me nsa nyee basabasaye biara na me mpaebo ye kann.
- 18 "Asase, nkata me mogya so;
na mma me sufere to twa da!
- 19 Mprempren mpo, me danseni wo osoro;
me kamafo wo soro ho.
- 20 Me dimafo ye m'adamfo
bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopon so yi;
- 21 ogyina onipa anan mu di ma no wo Onyankopon anim
senea obi di ma n'adamfo no.

- 22 "Mfe kakraa bi akyi
ansa na metu kwan ako koransan.

17

- 1 Me honhom ato beraw,
me nna so atwa,
na oda retwen me.
- 2 Ampa ara fewdifo atwa me ho ahyia;
ese se mehwe won atutuwe.
- 3 "Ao Onyankopon, hye me bo a wuhia.
Hena bio na obema me bamm?
- 4 Wato won adwene mu a wote asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
- 5 Se obi sapa ne nnamfonom de gye akatua a,
ebehwere ne mma aniwa.
- 6 "Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano,
obi a wote ntasu gu n'ani so.
- 7 Awereshow ama m'ani aye siamoo
me nipadua nyinaa ye sunsuma.
- 8 Eye atreneefo nwonwa;
won a wodi bem tia won a wonni nyamesu.
- 9 Nanso atreneefo beko won anim,
na won a won nsa ho tew no beko so anya ahooden.
- 10 "Mo nyinaa monsan mmra mmeso nhwe!
Na merennya onyansafo wo mo mu.
- 11 Me nna atwa mu, me nhyehye apansam.

Nanso me koma apede
 12 ma anadwo dan awia;
 sum mu koraa no hann ben.
 13 Se ofi a m'ani da so nkutoo ne oda,
 se mesew me kete wo sum mu,
 14 se meka kyere porowee se, 'Wo ye
 m'agya,'
 ne osunson se, 'Me na' anaa 'Me
 nuabea' a,
 15 na afei m'anidaso wo he?
 Hena na obetumi anya anidaso bi ama
 me?
 16 Ebesian ako owu pon ano ana?
 Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?"

18

Bildad Mmuue A Eto So Abien

1 Na Suhini Bildad buae se,
 2 "Bere ben na wubegyae kasa tenten yi?
 Dwene ho yiye, na afei yebetumi
 akasa.
 3 Aden nti na wofa yen se anantwi
 na wususuw se yennim nyansa yi?
 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketen-
 kete,
 wo nti na yemfi asase so
 anaase wonnwiriw abotan mfi won
 sibe a na?
 5 "Omumoyefo kanea adum;
 na ne gya nnaw bio.
 6 Hann a ewo ne ntamadan mu duru sum;
 kanea a esi ne ho no dum.
 7 N'anammontu mu ahoo den ano bebre
 ase;
 n'ankasa nhyehyee hwe no ase.
 8 N'anammōn de no ko afiri mu,
 na okyinkyin koto ne tan mu.
 9 Afiri so ne nantin
 na eso ne mu dennen.
 10 Woasum no afiri ahintaw wo fam;
 afiri wo ne kwan mu.
 11 Ahunahuna ma obo huboa wo ne ho
 nyinaa
 na ehaw no wo n'anammontu biara
 mu.
 12 Atoyerenkyem kon do no;
 na se ohwe ase a, amanehunu retwen
 no.
 13 Ewewe ne honam ani baabi;
 na owu di kan see n'akwaa.
 14 Wotwe no fi ne ntamadan bammō mu
 na wode no bre ahunahunahene.
 15 Ogya te ne ntamadan mu;
 na woabo sufte a eredew apete
 n'atenae.
 16 Ne ntin wuwu wo ase
 na ne mman nso wu wo soro.
 17 Wonnkae no asase so bio;
 na onni din wo asase so.
 18 Woka no fi hann mu ko sum mu

na wopam no fi wiase.

19 Onni mma anaa nananom wo ne
 nkurofo mu,
 na n'aseni biara renka wo baabi a
 otenae.
 20 Nnipa a wofi atoe fam ho adwiriw won
 wo nea ato no no ho;
 na aninyanne bunkam won a wowo
 apuei fam no so.
 21 Ampa ara, see na omumoyefo atenae te;
 see ne beae a nea onnim Onyankopon
 no te."

19

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob buae se,
 2 "Mobehe me oyaw
 na mode nsem abubu me akosi da
 ben?
 3 Mpen du ni a moasopa me;
 mo ani nwu se motow hye me so.
 4 Se eye nokware se mafom okwan a,
 me mfomso ye me nko ara asem.
 5 Se ampa se mobema mo ho so asen me
 na mode m'animguase aye adanse atia
 me a,
 6 eno de munhu se Onyankopon aye me
 bone
 na ode ne tan atwa me ho ahyia.
 7 "Ewo mu, misu se, 'Woafom me' de,
 nanso obiara mmua me;
 metee mu pe mmoa, nanso atentreneee
 biara nni ho.
 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;
 ode sum aduru m'akwan so.
 9 Wayi m'anuonyam afi me so
 na watu m'ahenkyew afi me ti so.
 10 Wassee me akwannuasa nyinaa so de
 awie me;
 watu m'anidaso ase te se dua.
 11 N'abufuw huru tia me;
 na wakan me afra n'atamfo mu.
 12 N'akofo ba anibere so;
 wosisi mpie de tia me
 na wotwa me ntamadan ho hyia.
 13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;
 na m'amanifo atwe won ho koraa.
 14 M'abusuafo ko;
 na me nnamfonom were afi me.
 15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se
 ohoho;
 mete se onanani ma won.
 16 Mefre me somfo, na ommua;
 mpo, metew m'ano sre no.
 17 Me home bon me yere;
 me ho afono m'ankasa nuabari-
 manom.
 18 Mpo, mmarmmaa nkumaa bu me anim-
 tiaa;
 se mipue a wodi me ho few.

- 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
m'adofo asore atia me.
- 20 Maka were ne nnompe,
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi
nam.
- 21 "Munhu me mmobo, me nnamfonom,
munhu mmobo,
na Onyankopon nsa abo me.
- 22 Aɔɛn nti na motaa me senea
Onyankopon ye no?
Na mommfa me honam yi saa ara?
- 23 "Ao, se anka wode me nsem behye
nhoma mu,
anka wobekyerew wo nhoma
mmobowee so,
- 24 anka wode dade pɛe bekyerew wo
sumpii so,
anaa wobekuruakyerew wo abotan so
afeboɔ!
- 25 Minim se me dimafo te ase,
na awiei no obesore agyina asase so.
- 26 Na wɔasɛe me were awie no,
mefi me were mu ahu Onyankopon.
- 27 Me ara mehu no
mede m'ani, na enye obi foforo ani,
behu no.
Senea me koma ho pere wo me mu!
- 28 "Sɛ moka se, 'Yɛbeteetee no,
efise ɔhaw no fi ɔno ara a,'
- 29 ɛsɛ se mo ankasa musuro afoa no
na abufuw nam afoa so de asotwe
beba,
na mubehu se atemmu wo ho."

20

Sofar Mmuɔe A Eto So Abien

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
2 Me tirim mu ntew me, na ehye me se
mimmua
efise me ho yerau me yiye.
- 3 Mate animka bi a egu me ho fi,
na ntease a minya no hye me se
mimmua.
- 4 "Ampa ara wunim senea nneema te fi
tete,
efi bere a wode nnipa duaa asase so
no,
- 5 se amumoyeɔ ani gye bere tiaa bi mu,
na won a wonsuro nyame nso anigye
nkye.
- 6 Ewo mu se n'ahohoahoa kodu ɔsoro,
na ne ti kopem omununkum koraa a,
7 obeyera afeboɔ te se n'ankasa n'agyanan;
na won a wohuu no no bebisa se, 'Owo
he?'
- 8 Otu ko te se ɔdae, na wɛrenhu no bio,
won were fi te se anadwo mu anisoad-
ehu.

- 9 Ani a ehoo no no renhu no bio;
na ne sibeaa nso renhu no bio.
- 10 Ne mma bepata ahiafo;
ɛsɛ se n'ankasa de n'ahonya san ma.
- 11 Ne mmerantebere mu ahooden a ahye
ne nnompe ma no
ne no beko mfutuma mu.
- 12 "Ewo mu se bone ye n'anom de
na ɔde sie ne tekrema ase,
- 13 Ewo mu se ontumi nnyaa mu
na ɔma eka ne dudom,
- 14 nanso, n'aduan beye nwen wo ne ya-
funu mu;
ɛbeyɛ ɔwo ano bore wo ne mu.
- 15 Obefe ahonyade a ɔmenee no;
Onyankopon bema ne yafunu apuw
agu.
- 16 Obefefe awo bore;
Onanka se bekum no.
- 17 Orennya nsuwansuwa no nnom
nsubonten a nufusu ne Ewo sen wo mu
no.
- 18 Obedan nea obre nyae no aba a orenni
bi;
ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.
- 19 Efise ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia
buruburoo;
ɔde ne nsa ato aɛi a enye ɔno na osii
so.
- 20 "Ampa ara orennya ahomegye mfi nea
wapere anya no mu;
ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho
nkwa.
- 21 Wafom nneema nyinaa awie;
ne nkoso nnu baabiara.
- 22 N'adedodow nyinaa mu no, obeko ɔhaw
mu;
na amanehunuu a emu ye den beto no.
- 23 Bere a n'afuru aye ma no,
Onyankopon beto n'abufuw gya agu
ne so
na wabobo no basabasa.
- 24 Ewo mu se oguan fi dade akode ano
nanso bemma a ano ye kobere
mfrafrae bewo no.
- 25 Otwe bemma no fi n'akyi,
ano hyenhyen no fi ne brebo mu.
Ehu beba ne so;
- 26 sum kabii retwen n'ademude.
- Ogya a ennew mu behyew no,
na asɛe nea aka wo ne ntamadan mu.
- 27 Osoro beda n'afodi adi,
na asase asore atia no.
- 28 Nsuyiri betwe ne fi ako,
saa ara na asuwooro beye Onyankopon
abufuwhyew da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopon de ma
amumoyeɔ,
agyapade a Onyankopon de ato ho
ama won ne no."

21

- ¹ Na Hiob buae se,
² Muntie me nsem no yiye.
 Momma eyi nye awerekyekye a mode ma me.
³ Munnya ntoboase mma me bere a merékasa,
 na se mekasa wie a, monko so nni few.
⁴ “Minwiinwii hye onipa ana?
 Aden nti na ese se minya ntoboase?
⁵ Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo;
 momfa mo nsa nkata mo ano.
⁶ Se midwen eyi ho a, mebo hu;
 na me ho popo.
⁷ Aden nti na amumoyefo tena nkwa mu?
 Wonyin kye na woko so di tumi.
⁸ Wohu won mma a atwa won ho ahyia no nkoso,
 wohu won nenanom.
⁹ Ohaw nni won afi mu, na ehu nni ho;
 Onyankopon asotwe mma won so.
¹⁰ Won anantwinini nnye asaadwe;
 na won anantwibere nwo a wompon.
¹¹ Woka won mma bo mu te se nguankuw;
 na emu mmotafowa no huruhuruw.
¹² Woto nnwom wo akasae ne sanku so;
 na wode atenteben nnyigyei gye won ani.
¹³ Wodi yiye won nkwanma mu
 na woko odae mu asomdwoe mu.
¹⁴ Nanso woka kyere Onyankopon se, ‘Fi yen so!
 Yempe se yehu w’akwan.
¹⁵ Hena ne otumfo no a ese se yesom no?
 Se yebo no mpae a mfaso ben na yebena?’
¹⁶ Nanso won nkoso no nni won nsam,
 enti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
¹⁷ “Nanso mpen ahe na wodum amumoyefo kanea?
 Mpen ahe na amanehunu ba won so,
 nea Onyankopon fi n’abufuw mu de ba no?
¹⁸ Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,
 te se ntete a mframaden bi apra won?
¹⁹ Woka se, ‘Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.’
 Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
²⁰ Ma ono ankasa ani nhu ne see;
 ma Otumfo abufuwhyew no nka n’ani.
²¹ Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho
 bere a asram a woaatwa ama no aba awiei no?
²² “Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,

- wo bere a obu atitiriw mpo aten?
²³ Obi wu wo bere a owo ahooden
 ne ho to no na n’aso mu adwo no,
²⁴ na ne nipadua aye fromfrom,
 na hon ahye ne nnompe ma.
²⁵ Oforo nso de okra mu yawdi wu,
 a wanka asetena pa anhwé da.
²⁶ Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,
 ma asunson nnunu won nyinaa.
²⁷ “Mahu mo adwene,
 okwan a mobefa so afom me.
²⁸ Moka se, ‘Onipa kese no fi wo he,
 ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?’
²⁹ So mummmisaa won a wotu kwan no asem da?
 Won amanneebo mu nsem ho nhiaa mo
³⁰ se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da,
 na wogyé won abufuwhyew da no ana?
³¹ Hena na ode ne suban si n’anim?
 Hena na otua no nea waye so ka?
³² Wosoa no ko oda mu,
 na wowen n’aboda.
³³ Obon mu dote ye no de;
 nnipa nyinaa di n’akyi,
 na dom a wontumi nkan won di n’anim.

- ³⁴ “Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were?
 Mo mmuae nye hwee se atoro!”

22

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- ¹ Na Temanni Elifas buae se,
² “Onyankopon benya onipa so mfaso ana?
 Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?
³ Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?
 Se w’akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?
⁴ “Wo kronkronye nti na oka w’anim
 na obo wo kwaadu ana?
⁵ Enye w’amumoye na eso?
 Enye wo bone na edosso dodo?
⁶ Woppe bammoo fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;
 wopaa nnipa ho ntama ma woda adagyaw.
⁷ Woamma abrefo nsu annom
 na wode aduan kamee nea okom de no,
⁸ nanso na woye obi a owo tumi, wo nsase,
 onuonyamfo a ote so.
⁹ Wopam akunafo ma woko nsapan

- na womaa ayisaa nso ahooden sae.
- ¹⁰ Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunū a eba ntem so bo wo
hu yi,
- ¹¹ Eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorokye akata wo so yi.
- ¹² “So Onyankopon nni osoro akyirikyiri
ana?
Hwe senea osoro akyirikyiri
nsoromma koron!
- ¹³ Nanso woka se, ‘Den na Onyankopon
nim?
Sum yi mu na obu aten ana?
- ¹⁴ Omununkum kabii akata n’anim nti
onhu yen
bere a onenam osoro kontonkurowi
mu.’
- ¹⁵ So wobeko so afa okwan dedaw a
abonefo anantew so no so ana?
- ¹⁶ Wopraa won ko ansa na won bere reso,
na nsuyiri hohoroo won fapem.
- ¹⁷ Na woka kyerɛ Onyankopon se, ‘Gyaa
yen!
Den na Otumfo betumi aye yen?’
- ¹⁸ Nanso eye ono na ode nnepa hyɛ won
afi mu,
nti metwe me ho fi amumoyefo afotu
ho.
- ¹⁹ Atreneefo hu won asehwe ma won ani
gye;
na won a won ho nni asem serew won
ka se,
- ²⁰ ‘Wosɛɛ yen atamfo,
na ogya ahyew won agyapade.’
- ²¹ “Fa wo ho ma Onyankopon na nya
asomdwoe wo ne mu;
saa okwan yi so na yiyedi befa aye wo
kyefa.
- ²² Tie akwankyere a efi n’anom,
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- ²³ Se wosan ko Otumfo no nkyen a obegye
wo ato mu bio:
se wuyi amumoyesem fi wo ntamadan
mu
- ²⁴ na wotow wo sika mpow gu mfutuma
mu
ne Ofir sikakoko gu abotan a ewo
abon mu no so a,
- ²⁵ Eno de Otumfo beye wo sikakoko
obeye dwete ankasa ama wo.
- ²⁶ Afei nokware wubanya anigye wo
Otumfo mu
na wobepagyaw w’ani akyere
Onyankopon.
- ²⁷ Wobeko no mpae, na obetie wo,
na wubedi wo bohye so.
- ²⁸ Nea woye w’adwene se wobeye no beba
mu,
na hann beto w’akwan so.

- ²⁹ Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma won
so!’ a,
obegye won a wواهwe ase no nkwa.
- ³⁰ Obegye abonefo mpo,
onam wo nsa a eho nni fi so begye
won.”

23

Hiob Mmuae

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den;
ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.
- ³ Se minim baabi a mehu no;
anaase metumi ako ne tenabea a
- ⁴ anka meka m’asem wo n’anim
na magye akyinnye bebre.
- ⁵ Anka mete mmuae a ode bema me,
na madwen nea obeka ho.
- ⁶ Osore atia me dennen ana?
Dabi, oremmo me kwaadu.
- ⁷ Eho de, nnipa trennee betumi aka n’asem
wo n’anim,
na wobegye me afi me temmufo nsam
afebo.
- ⁸ “Nanso se meko apuei fam a onni ho;
se meko atoe fam nso a minhu no.
- ⁹ Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu
no;
se odan ne ho ko anafu fam a, m’ani
nhye ne ho.
- ¹⁰ Nanso onim okwan a menam so;
na se oso me hwe a mepue se
sikakoko.
- ¹¹ Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;
na manantew n’akwan so a mamman.
- ¹² Mentwee me ho mfi mmara nsem a efi
n’anom no ho,
mama asem a efi n’anom ho ahia me
asen me daa aduan.
- ¹³ “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena
na obetumi atia no?
Oye biribiara a ope.
- ¹⁴ Ode ne mmaramsem di dwuma tia me;
oda so kora nhyehyee a ete sɛɛ bebre.
- ¹⁵ Eno nti na mebo hu wo n’anim;
na se midwen eyinom nyinaa ho a,
misuro no.
- ¹⁶ Onyankopon ama me koma abotow;
Otumfo ama mabo huboa.
- ¹⁷ Nanso sum no mma menka m’ano nto
mu,
sum kabii a ekata m’anim no.

24

- ¹ “Aden nti na Onyankopon nhye bere
mma atemmu?
Aden nti na ese se won a wonim no
no hwe saa da no anim nanso emma
da?

- ² Nnipa yiya abo a wode ato ohye;
na wode nguankuw a wawia ko ho
adidi.
- ³ Wopam ayisaa mfurum
na wogye akunafo anantwi se awowa-
side.
- ⁴ Wosum ahiafo fi kwan so
na wohye asase no so ahiafo ma
wokotetew.
- ⁵ Senea sare so mfurum ye no
saa ara na ahiafo no ye won adwuma
de pe aduan;
asase kesee no so na wonya aduan ma
won mma.
- ⁶ Woboa mmoa aduan ano wo mfuw no
so
na wodi mpepe wo amumoyefo bohe
nturo mu.
- ⁷ Wonni ntama, na woda adagyaw
anadwo;
wonni hwee a wode kata won ho wo
awow mu.
- ⁸ Mmepow so osu to fow won kyam
na wotetare abotan no ho, efise wonni
nnae.
- ⁹ Wotew ayisaa fi nufu ano;
na wofa ohiani abotafowa de si ne ka
anan mu.
- ¹⁰ Wonenam adagyaw a wonni ntama;
wosoa awi afiafi, nanso okom de won
ara.
- ¹¹ Wokyi ngo won adan mu;
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso
osukom de won.
- ¹² Won a wrewuwu no apinisi fi kuropon
no mu,
na apirafo kra su pe mmoa.
Nanso Onyankopon mfa bone nto
obiara so.
- ¹³ "Ebinom wo ho a wosore tia hann no,
won a wonnim n'akwan
anaase wonnantew n'atempom so no.
- ¹⁴ Se adekyee hann no ko a, owudifo no
sore
na okum ohiani ne mmoboroni;
anadwo, mu owiawia ne ho se
okoromfo.
- ¹⁵ Waressefo twen bere a anim rebiribiri;
oka se, 'obiara renhu me,'
na ode n'anim hintaw.
- ¹⁶ Sum mu na nnipa bubu apon wura afi
mu,
na adekyee, wototo won ho apon mu;
wone hann nni hwee ye.
- ¹⁷ Sum kabii ye adekyee ma won nyinaa;
wone sum mu nneema a eye hu fa
nnamfo.
- ¹⁸ "Nanso wote se ahuru a ete nsu ani;
woadome won kyefa wo asase no so,
enti obiara nko bohe nturo no mu.

- ¹⁹ Senea ohye ne ope hwim sukyeremma
a anan ko no,
saa ara na oda de won a woye bone
ko ne no.
- ²⁰ Awotwaa were fi won,
na osunson di won nam;
nnipa bone de wonnkae won bio
na mmom wobubu te se dua.
- ²¹ Wode ohea bonin a onni ba ye hanam,
na wonhu akunafo mmobo.
- ²² Onyankopon nam ne tumi so twe atumfo
ko;
ewo mu se wonya asetena pa de, nanso
wonni nkwa ho bohye.
- ²³ Otumi ma won tena ase asomdwoe mu,
nanso n'ani wo won akwan so.
- ²⁴ Woma won so bere tiaa bi, na afei wonni
ho bio;
wobre won ase boaboa won ano se
nnipa nyinaa;
wotwitwa won gu te se aburow ti.
- ²⁵ "Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye
me akyinnye
na ama nea maka no aye nsenhunu?"

25

Bildad Mmuue A Eto So Abiesa

- ¹ Na Suhini Bildad buae se,
² "Tumi ne suro wo Onyankopon;
ono na ohyehe pepeye wo osorosoro.
³ Wobetumi akan n'akofo ana?
Hena na ne hann nhyeren wo ne so?
⁴ Eno de, ebeye den na odesani betumi atee
wo Onyankopon anim?
Ebeye den na nea ohea awo no no beye
kronn?
⁵ Mpo se osram nhyeren
na nsoromma nye kronn wo n'ani so
a,
⁶ na nkantom onipa a ote se nsammoma,
onipa ba a oye osunson bi keke!"

26

Hiob Kyere Nyankopon Keseye

- ¹ Na Hiob kasaa bio se,
² "Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahooden!
³ Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
⁴ Hena na oboa wo ma wokaa saa nsem
yi?
Hena honhom na ekasa faa wo mu?
⁵ "Awufo wo ahoyeraw kese mu,
won a wowo nsu ase ne nea ete mu
nyinaa.
⁶ Asaman da adagyaw Onyankopon anim;
ose nso nni nkataso.
⁷ Otrew wim atifi fam kata nea eda mpan
so;

- na ode asase sensen ohunu so.
⁸ Ɔbo nsu boa hye ne omununkum mu,
 nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
⁹ Ɔtrew ne omununkum mu
 de kata ɔsram ani.
¹⁰ Ɔhye agyirae wo nsu so
 de to ɔhye wo hann ne sum ntam.
¹¹ Ɔsoro nnyinaso wosow,
 na n'animka ma won ho dwiriw won.
¹² Ɔde ne tumi wosow po
 ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu
 asinasin.
¹³ Ɔde ne home maa wim tewee;
 na ne nsa woɔ woɔ a ɔrewaa.
¹⁴ Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
 ne tumi kakraa bi kekɛ!
 Na hena na obetumi ate ne tumi
 mmubomu no ase?"

27

- ¹ Hiob toaa n'asem so se,
² "Se Onyankopon te ase yi, nea wammu
 me atentrennee no,
 Otumfo a wama madi me kra mu
 awerɛhow,
³ mmere dodow a nkwa wo me mu,
 na Onyankopon home wo me mu yi,
⁴ m'ano renka amumoyesem,
 na me tekrema rentwa nkontompo.
⁵ Merennye nto mu da se nea woka no ye
 nokware;
 merenka me mudi nhye, kosi se mewu.
⁶ Mekura me trennee mu, merennyya mu;
 se mete ase yi, me tiboa remmu me fo.
⁷ "Ma m'atamfo nye se amumoyeɔ,
 na won a wokyi me nye se atorofa.
⁸ Anidaso ben na won a wonni nyamesu no
 wo wo won wu akyi,
 bere a Onyankopon agye won nkwa afi
 won nsam no?
⁹ So Onyankopon tie won sufɛ
 bere a amanehununu aba won so no ana?
¹⁰ So won ani begye wo Otumfo no mu?
 Wobesu afɛ Onyankopon bere biara
 ana?
¹¹ "Mema mo Onyankopon tumi ho
 nkyerekyerɛ;
 meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
¹² Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
 Afei nsenhununu yi ase ne den?
¹³ "Eyi ne nea Onyankopon ahye ato ho
 ama omumoyeɔ,
 agyapade a otirimodenfo nya fi
 Otumfo no nkyen:
¹⁴ Se ɔwo mma dodow den ara, won
 nkrabea ne afoa;
 na n'asefo rennidi mmee da.
¹⁵ Ɔyaredom besie won a wobeka wo
 n'akyi,

- na won akunafo rensu won.
¹⁶ Ɛwo mu se ɔhore dwete te se mfutuma
 na ɔboa ntama ano se dote,
¹⁷ nea ɔpe gu ho no, atreneefo na wobefura
 na pepeyeɔfo no nso akyekye dwete no.
¹⁸ Ofi a osi no te se ananse abubummaba,
 ete se pata bi a ɔwemfo abo.
¹⁹ Ɔda ho te se ɔdeɔfo, nanso ɔrenna saa bio;
 ɔbetew n'ani no na ne nyinaa atu
 ayera.
²⁰ Ahunahuna ba ne so se nsuyiri;
 ahum hwim no ko anadwo.
²¹ Apuei mframa soa no ko, na onni ho bio;
 etwe no fi ne tenabea.
²² Ɛbo no a ahummɔbo nni mu
 bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
²³ Ɔde few bo ne nsam
 na ɔpam no fi ne tenabea."

28

- ¹ "Beae a wotu dwete wo ho
 ne beae a wonan sika kokoo.
² Wotu dade fi fam,
 na wonan kobere fi dadebo mu.
³ Onipa ma sum ba awiei;
 na ɔhwehwe ko akyirikyiri asase mu
 kɔhwehwe dadebo wo sum kabii mu.
⁴ Wode fagudetɔ afiri hye beae a emmen
 ɔdesani atenaɛ,
 mmeae a nnipa anan nsii ho da,
 baabi a emmen nnipa no, eho na wodi
 aforosian.
⁵ Asase a ɛbo aduan no,
 wɔdan ase no te se nea wode ogya na
 aye;
⁶ hoabo fi n'abotan mu
 na sikakokoo mpow nso wo ne mfu-
 tuma mu.
⁷ Ɔkore biara nnim saa kwan a ahintaw no,
 akoroma biara ani nhuu e.
⁸ Mmoa ahantanfo nsi ho
 na gyata nkɔdeɛdeɛ wo ho.
⁹ Onipa nsa paapae abotan dennen
 na ɔma mmepow ase da ho.
¹⁰ Otwa aka fa abotan mu,
 na oho n'ademude nyinaa.
¹¹ Ɔhwehwe baabi a nsubonten ti wo
 na ɔda nneema a ahintaw adi.
¹² "Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye?
 Ehe na ntease te?
¹³ Onipa renhu ne bo a esom;
 worenhu wo ateasefo asase so.
¹⁴ Na ebun ka se, 'Enni me mu';
 na po nso se, 'Enni me nkyen.'
¹⁵ Worentumi mfa sikakokoo ankasa nto,
 na worentumi mfa dwete nkari ne bo.
¹⁶ Worentumi mfa Ofir sikakokoo nto
 apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
¹⁷ Worentumi mfa ahwehwe anaa
 sikakokoo ntoto ho,

na wɔrentumi mfa sikakokoo
nnwinne nsesa.
18 Ense se yebo ahene panyin ne ah-
wehwebo din;
nyansa bo sen nhene pa.
19 Etiopia akraatebo ne no nse;
wɔrentumi mfa sikakokoo kronkron
nto.
20 “Eno de, na ehe na nyansa fi?
Ehe na ntease te?
21 Wode asie abode biara ani,
wode asie wim nnomaa mpo.
22 Ɔsee ne Owu ka se,
‘Yeate no huhuhuhu keke.’
23 Onyankopon te okwan a eko ho ase,
na ono nko ara na onim faako a ete,
24 efise ohwe kodu nsase ano
na ohu biribiara a ewo osoro ase.
25 Bere a ohyee mframa ano den too ho
na osusuw nsuwa no,
26 bere a okaa no ohye so kyereee osuto
na otwaa kwan maa aprannaa no,
27 afei ohwee nyansa na okarii no hwee;
na ogyee no too mu na osoo no hwee.
28 Na oka kyereee onipa se,
‘AWURADE suro, eno ne nyansa;
na se wokyi bone, ye ntease.’”

29

1 Hiob toaa so se,
2 “M’ani agyina asram a atwa mu no,
nna a Onyankopon hwee me so no,
3 bere a ne kanea hyeren m’atifi
na mede ne kanea nantewee sum mu
no!
4 Ao, nna a misii so no,
bere a Onyankopon adamfofa a emu
ye den hyiraa me fi,
5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia no,
6 bere a na nufusu mu srade afow
m’akwan
na abotan hwiee ngo se nsu maa me
no.
7 “Bere a na meko kuropon pon ano
mekotena m’agua so wo omanfo
aguaboea,
8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
na mpanyimfo sore gyina ho;
9 atitiriw gyae kasa
na wode won nsa kata won ano;
10 mmapomma tem dinn,
na won tekrema ka won dudom.
11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho
asempa,
na won a wotu me nyinaa kamfo me,
12 efise meboaa ahiafo a wosu pee mmoa,
ne ayisaa a wonni abofo.
13 Onipa a na orewu no hyiraa me;

na memaa akunafo ani gyee won
koma mu.
14 Mede trennee furaa se m’adurade;
atentrennee yee me nkataso ne
m’abotiri.
15 Meyee aniwa maa anifuraefo,
ne anan maa mmubuafo.
16 Meyee ahiafo agya;
na mekaa ahoho asem maa won.
17 Mibubuu amumoyefo se
na mihwim won a wodi won nya no fii
won anom.
18 “Medwenee se, ‘Mewu wo m’ankasa me
fi mu,
na me nna dooso se nwea.
19 Me ntin beduu nsu ano,
na obosu agugu me mman so anadwo
mu nyinaa.
20 M’anuonyam rempa da,
na agyan aye foforo wo me nsam daa.’
21 “Nnipa hwehwee se wotie me,
woyee dinn, twen m’afotu.
22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,
efise me nsem too won asom yiye.
23 Wotwen me senea wotwen osu a epete,
na womenee me nsem se osuto bere
nsu.
24 Se meserew mekyere won a, wontaa
nnye nni;
m’animtew som bo ma won.
25 Mebooo kwan maa won na metenaa ase
se won hene;
metenaa ase se ohene a owo n’asraafo
mu;
meyee se obi a okykye agyaadwot-
wafo were.

30

1 “Nanso mprempren woserew me,
nnipa a manyin sen won,
na won agyanom mfata se
wone me nguan ho akraman tena.
2 Mfaso ben na won nsa mu ahooden wo
ma me,
bere a won ahooden afi won mu?
3 Ohia ne okom ama won ho atetew,
wonantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
4 Woboaboaa nkyenhaban ano wo
nkyekyere mu,
na wode sare so nnua ntin yee won
aduan.
5 Won mfefo pam won fii won mu,
na wohuroo won se akoromfo.
6 Wohyee won ma wotena suka a emu
awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
7 wosuu se mfurum wo wuram
na wofofree so wo odoto ase.

8 Kuw a wɔmfra na wonni din,
 wɔpam wɔn fii asase no so.
 9 “Na nne yi wɔn mmabarima de dwom bo
 me akutia;
 maye abusude wɔ wɔn mu.
 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;
 wɔmmfere se wɔtete ntasu gu m’anim.
 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na
 ɔde amanehunu aba me so yi,
 wɔye nea wɔpe wɔ m’anim.
 12 Abusuakuw no tow hye me so wɔ me
 nifa so;
 wosum m’anan mfiri,
 na wosisi mpie tia me.
 13 Wosisiw m’akwan;
 na wonya me see me
 na obiara mmoa me.
 14 Wɔba te se nea wofi ntokuru a ano abae
 mu;
 wɔnam mmubui no mu munumunum
 ba.
 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
 m’anuonyam atu kɔ senea mframa
 abɔ agu,
 me bammɔ atu ayera se omununkum.
 16 “Na mprenpre, me nkwa resa;
 na amanehununna akyekyere me.
 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
 ɔyaw a ewe me no nnyae.
 18 Onyankopɔn fi ne tumi mu ye se adurade
 ma me;
 omia me te se m’atade kɔn.
 19 Ɔtow me kyene dontori mu
 na ɔma me ye se mfutuma ne nsɔ.
 20 “Onyankopɔn, misu mefre wo, nanso
 wummua me.
 Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
 21 Woba me so anibere so;
 wode w’abasa mu tumi tow hye me so.
 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
 wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
 23 Minim se wode me beko owu mu,
 faako a woahye ama atasefo nyinaa
 no.
 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa
 a ɔrebre
 bere a ɔresu pe mmoa wɔ
 n’amanehunu mu.
 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu
 ana?
 Me kra were anhow amma ahiafo ana?
 26 Nanso bere a m’ani da papa so no, bone
 bae;
 bere a mepɛe hann no sum na edurui.
 27 Me yafunu mu a ɛwowo me no nnyae
 da;
 na nna a amanehunu wɔ mu da
 m’anim.

28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia
 na ahyew me;
 migyina aguabɔbea na misu pe mmoa.
 29 Madan nnompo nuabarima,
 me ne mpatu na ɛbo.
 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
 atiridii ama me ho ado.
 31 Me sanku bo kwadwom,
 na m’atenteben ma agyaadwotwa
 nnyigyei.

31

1 “Me ne m’ani yee apam se
 meremfi akonno mu, nhwe ababaa.
 2 Den ne onipa kyefa a efi ɔsoro
 Nyankopɔn nkyen?
 Den ne n’agyapade a efi ɔsoro Tumfo
 no nkyen?
 3 Enye ɔsee mma amumɔyefo,
 atoyerenkyem mma wɔn a wɔye bone
 ana?
 4 Onhu m’akwan
 na onkan anammɔn biara a mitu ana?
 5 “Se manantew wɔ nkontompo mu
 anaase matu mmirika adi
 nnaadaasem akyi a,
 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania
 papa so
 na obehu se me ho nni asem;
 7 se m’anammɔntu afom ɔkwan,
 se me koma adi m’ani akyi,
 anaase me nsa ho agu fi a
 8 eno de ma afoforo nni nea madua,
 na ma wontutu me nnɔbae ngu.
 9 “Se ɔbea bi ato me koma so,
 anaase matew me yonko bi pon akyi a,
 10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo
 aduan,
 na mmarima afoforo ne no nna.
 11 Efise anka eno na ɛbeyɛ aniwusem
 ne bone a ɛse se wɔtwe aso wɔ so.
 12 Eye ogya a ehyew kodu Ɔsee mu;
 na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
 13 “Se mabu m’asomfo mmarima ne mmea
 ntenkyew,
 bere a wɔne me nyaa asem,
 14 se Onyankopɔn de si m’anim a den na
 meye?
 Se wɔfre me akontaabu a, mmuae ben
 na mema?
 15 Enye nea ɔboɔ me wɔ ɔyafunu mu no na
 ɔboɔ wɔn?
 Enye onipa koro no na ɔyee yen baanu
 wɔ yen nanom yafunu mu?
 16 “Se mamma ahiafo nea wɔn koma pe
 anaa mama akunafo ani aye wɔn yaw,
 17 se mabo m’aduan ho atirimoden a

mamma ayisaa bi,
¹⁸ nanso efi mmerantebere mu matetew no senea agya beye,
na efi oyafunu mu, mahwe akunafo.
¹⁹ Se mahu obi a onni adurade na orebre, anaa ohiani bi a onni atade,
²⁰ na se woamfi koma mu anhyira me se mede me nguan ho nwi kaa won hyew,
²¹ se mama me nsa so atia ayisaa bi, esiane se mewo tumi wo asennii nti a,
²² eno de, ma me basa mpan mfi me mmati, ma emmubu mfi n'apow so.
²³ Misuroo osee a efi Onyankopon nkyen, na n'anuonyam ho suro nti mantumi anye saa nneyee no.
²⁴ "Se mede me were ahye sikakokoo mu anaase maka akyere sikakokoo ankasa se, 'Wo na wobo me ho ban,'
²⁵ se masepew me ho wo m'ahode bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,
²⁶ se mahwe owia ne ne hyeren anaa osram a onam anuonyam mu,
²⁷ ama aka me koma a obiara nnim na me nsa yee won atu de nidi maa won a,
²⁸ eno de, na eyinom nso beye bone a wobu ho aten,
efise na manni Onyankopon a ote osoro no nokware.
²⁹ "Se m'ani gyee wo me tamfo amanehun nti
anaa mesrew no wo ohaw a aba ne so nti,
³⁰ memmaa m'ano nyee bone se medome ne nkwa,
³¹ se nnipa a wowo me fi mu nkaa da se, 'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
³² Ohoho biara anna abonten so da, efise me pon ano daa ho da biara maa akwantufo,
³³ Makata me bone so senea nnipa ye de m'afodi ahye me koma mu
³⁴ esiane se misuroo nnipadom ne ahohora a efi mmusua ho no nti na meye koma a mamfi adi.
³⁵ ("Ao, se anka mewo obi a obetie me. Mede me din ahye m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea obo me kwaadu no nkyerew ne sobobo.
³⁶ Ampa ara, mehye wo me mmati, mehye se ahenkyew.
³⁷ Mebu m'anammontu biara ho akontaa akyere no; meko n'anim se oheneba.)

³⁸ "Se m'asase tee mu tia me na nusu fow ne nko nyinaa,
³⁹ se madi so aba a mintuaa ka anaase mabu so apaafu no aba mu a,
⁴⁰ ma nsce mfi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu."
Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

¹ Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efise na otee wo ono ara ani so.
² Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem.
³ Ne bo fuw nnamfonom baasa no se woantumi anya nnyinaso bi ammoo Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo.
⁴ Elihu twen se afoforo no bekasa akyere Hiob, efise na woanyinyin sen no.
⁵ Na ohuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no soree.
⁶ Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,
"Me ye abofra,
na moye mpanyimfo;
eno nti na misuroo se mka nea minim akyere mo.
⁷ Medwene se, 'Ese se mpanyimfo kasa; ese se won a won ani afi kyere nyansa.'
⁸ Nanso honhom a ete onipa mu, Otumfo no home no na ema ntease.
⁹ Enye mpanyimfo nko na woye anyansafo, enye won a won ani afi nko na wote nea eye ase.

¹⁰ "Enti mise: Muntie me; me nso mka m'adwene.
¹¹ Metwen wo bere a na morekasa, mitie mo adwenkyere;
bere a na munhu nea monka no,
¹² meye ase maa mo pa ara, nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso;
mo mu biara anyi ne nsem no ano.
¹³ Monnka se, 'Yeahu nyansa; momma Onyankopon mmo n'asem no ngu, na enye onipa.'
¹⁴ Nanso Hiob nkasa ntia me, na merennyina mo adwenkyere so mmua no.
¹⁵ "Won ho adwiriw won, wonni hwee ka bio;
won nsem asa.
¹⁶ So ese se metwen wo bere a woye koma yi,
saa bere yi a woginyagiyina ha yi a wonni mmuae biara no?
¹⁷ Me nso mka bi

me nso meka m'adwene.
¹⁸ Efise nsem ahye m'anom ma,
 na honhom a ete me mu no hye me se
 menka;
¹⁹ Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu
 te se nsa kotoku foforo a erebepae.
²⁰ Eɛ se mekasa na me ho to me;
 eɛ se mibue m'ano na mema mmuae.
²¹ Merenye nhweanim
 na merennefedefe obiara;
²² na se makwadaw adedefedefe mu a,
 anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

33

¹ "Na afei, Hiob, tie me nsem;
 ye aso ma biribiara a meka.
² Merebue m'ano;
 me nsem aba me tekrema so.
³ Me nsem fi koma a ete mu;
 na m'ano de ahonim pa ka nea minim.
⁴ Onyankopon Honhom na abo me;
 Otumfo no home ma me nkwa.
⁵ Se wubetumi a, ma me mmuae;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
⁶ Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon
 anim;
 me nso woboo me fii dote mu.
⁷ Ense se wusuro me,
 na ense se me nsa ye den wo wo so.
⁸ "Nanso woaka ama mate,
 mete saa nsem no, na wokae se,
⁹ 'Meye kronkron na minni bone;
 me ho tew na afodi biara nni me ho.
¹⁰ Nanso Onyankopon anya me ho mfomso
 wafa me se ne tamfo.
¹¹ Ode me nan hye mpokyerɛ mu;
 na n'ani wo m'akwan nyinaa so.'
¹² "Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de
 woaye mfomso,
 efise Onyankopon so sen odesani.
¹³ Na aden nti na wunwiinwii hye no
 se ommua onipa nsem biara ana?
¹⁴ Nanso Onyankopon kasa wo akwan
 ahorow so,
 na ebia nnipa nte.
¹⁵ Okasa wo daeso ne anadwo anisoadehu
 mu,
 bere a nna afa nnipa
 na wada hatee wo won mpa so no,
¹⁶ otumi kasa gu won asom
 na ode kokobo yi won hu,
¹⁷ se obedan onipa afi nneyee bone ho
 na watwe no ahi ahtan ho,
¹⁸ se omma ne kra nko amoa mu
 na onhwere ne nkwa wo afoa ano.
¹⁹ Anaase wotumi de mpa so yaw twe
 onipa aso
 nnompe mu yaw a ennyae da,
²⁰ kosi se ne kon nno aduan

na ne kra nso po aduan a eye akonno
 pa ara;
²¹ on ye basaa,
 na ne nnompe a anka eho akata no, ho
 da ho.
²² Ne kra ben oda,
 na ne nkwa ben owu abofo.
²³ "Nanso se obobo bi wo n'afa
 se odimafo a, eye apem mu baako,
 na obekyerɛ no nea eye ma no,
²⁴ obehu no mmobo na waka se,
 'Munnya no na wanko oda mu;
 na manya mpatade ama no,'
²⁵ afei ne were ye foforo se abofra;
 na esi ne dedaw mu ye se mmerante-
 bere mu de.
²⁶ Obo Onyankopon mpae na onya adom fi
 ne ho,
 ohu Onyankopon anim na ode
 ahosepew tee mu;
 na Onyankopon gye no bio se
 otreneeni.
²⁷ Afei oia nnipa mu beka se,
 'Meyee bone na mekyeaa nea etee,
 nanso mannya nea efata me.
²⁸ Ogyee me kra na wamma no anko oda
 mu,
 enti metena ase na madi hann no mu
 de.'
²⁹ "Onyankopon ye eyinom nyinaa ma
 onipa,
 mprenu ne ne mprensa so,
³⁰ senea ne kra renko oda mu,
 na nkwa hann no ahyeren ne so.
³¹ "Ye aso, Hiob, na tie me;
 ye dinn na menkasa.
³² Na se wowo biribi ka a, bua me;
 kasa, na mepɛ se wobu wo bem.
³³ Se ente saa nso a, eno de tie me.
 Ye dinn na mekyere wo nyansa."

34

¹ Afei Elihu kae se,
² "Mo anyansafo, muntie me nsem;
 mo nimdefo monye aso mma me.
³ Efise aso so nsem hwe
 senea tekrema ka aduan hwe no.
⁴ Momma yensese, nhu nea eye ma yen.
 Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea
 eye.
⁵ "Hiob ka se, 'Me ho nni asem,
 nanso Onyankopon abu me ntenkyew.
⁶ Ewo mu se m'asem da kwan mu,
 nanso wobu me otorofo;
 ewo mu se menyee bone biara,
 nanso ne bemma no ama me api-
 rakuru a enwu da.'
⁷ Onipa ben na ote se Hiob a

- onon animtiaabu se nsu?
 8 Ɔne amumoyefo nantew;
 na Ɔne atirimodenfo nso bo.
 9 Efise Ɔka se, 'Se onipa bo mmoden se
 Ɔbeso Onyankopon ani a
 onnya so mfaso biara.'
- 10 "Enti mo mmarina a mowo ntease
 muntie me.
 Empare Onyankopon se Ɔbeyɛ bone,
 se Otumfo no beyɛ mfomso.
- 11 Nnipa nneyɛe so na Ɔhwe tua won ka;
 nea efata ne nneyɛe na Ɔma eba ne so.
- 12 Emfata se wode mfomso susuw
 Onyankopon,
 na emfata se wode ntenkyew susuw
 Otumfo.
- 13 Hena na Ɔde no sii asase so?
 Hena na Ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne
 nsa?
- 14 Se eyɛɛ ne pe
 na oyii ne Honhom ne n'ahome a,
 15 anka adesamma nyinaa bebo mu ayera,
 na onipa besan ako mfutuma mu.
- 16 "Se mowo nhumu a, muntie eyi;
 muntie nea meka.
- 17 So obi a okyi atentrenɛe betumi adi
 nnipa so?
 Mubetumi abu Ɔtrenɛeni kese no fo
 ana?
- 18 Enye Ɔno na Ɔka kyere ahemfo se, 'Mo
 so nni mfaso,'
 na Ɔka kyereɛ atitiriw se, 'Moyɛ
 atirimodenfo,'
- 19 nea Ɔnhwe mmapomma anim
 na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
 efise won nyinaa ye ne nsa ano ad-
 wuma.
- 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo
 dasu mu;
 nnipa no ho wosow na wosen ko;
 ahoodenfo toto a emfi nipa.
- 21 "N'ani hwe nnipa akwan;
 na ohu won anammontu biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii,
 a amumoyefo betumi ahintaw.
- 23 Eho nhia Onyankopon se Ɔbehwehwe
 nnipa mu bio,
 a enti eɛ se woba n'anim begye
 atemmu.
- 24 Ɔbobo abirempɔn gu a Ɔnye
 nhwehwɛmu biara,
 na Ɔde afoforo sisi won anan mu.
- 25 Efise ohu won nneyɛɛ,
 otu won gu anadwo na wɔdwerɛw
 won.
- 26 Otua won amumoyesem so ka
 wo faako a obiara betumi ahu won,
 27 efise wɔman fii n'akyi kɔɛ
 na wɔampɛ n'akwan biara anhwe.

- 28 Wɔmaa ahiafo sufɛ duu n'anin
 na ɛma Ɔtee mmɔborɔni su.
- 29 Nanso se Ɔye komm a, hena na obetumi
 abu no fo?
 Se Ɔde n'anin hintaw nso a, hena na
 obehu no?
- Nanso odi onipa ne Ɔman so pɛpɛɛɛɛ,
 30 Ɔmma onipa a onnim Nyame nni
 hene,
 sɛnea Ɔrensum nnipa no mfiri.
- 31 "Se eba se onipa ka kyere Onyankopon
 se,
 'Mayɛ bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na minhu;
 na se mayɛ bone a, merenye saa bio.'
- 33 So eɛ se Onyankopon gyina nea woka
 so tua wo ka,
 wo bere a woaye se worennu wo ho
 ana?
- Eɛ se wusi gyinae, enye me;
 enti ka nea wunim kyere me.
- 34 "Nnipa a wowo ntease pae mu ka,
 nimdefo a wotie me ka kyere me se,
 35 'Hiob nkasa nimdeɛ kwan so;
 aba biara nni ne kasa mu.'
- 36 Ao, se wɔsoɔ Hiob hwe kɔɔ akyiri a anka
 eye,
 efise oyiyii nsem ano se omumoyefo!
- 37 Ɔde atuataw ka ne bone ho;
 Ɔde ahantan bo ne nsam gu yen so
 na Ɔma ne nsem a Ɔka tia Onyankopon
 no dooso."

35

- 1 Afei, Elihu kae se:
 2 "Wugye di se, eyi fata?
 Woka se, 'Onyankopon betwitwa agye
 me.'
- 3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na
 menya,
 na se manyɛ bone a, mfaso ben na
 menya?'
- 4 "Mepɛ se mibua wo
 ne wo nnamfonon nyinaa.
- 5 Ma w'ani so kyere soro na hwe;
 hwe omununkum a ɛwo w'atifi
 sorosoro noho.
- 6 Se woyɛ bone a, Ɔkwan ben so na efa
 haw no?
 Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso
 ben na enya wo ne so?
- 7 Se woteɛ a, den na wode ma no
 anaase den na onya fi wo nsam?
- 8 W'amumoyɛ ka onipa a Ɔte se wo
 na wo trenɛe ka nnipa mma nko ara.
- 9 "Nnipa su bere a wohye won so;
 na wɔsɛ mmoa fi nea Ɔwo tumi nsam.

- 10 Nanso obi mmisa se, 'Ehe na Onyankopon, me Yefo no wo, nea oma nnwom anadwo no,
11 nea okyere yen nimdee bebre sen asase so mmoa na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?'
12 Se nnipa su tee mu a, ommua, amumoyefo ahantan nti.
13 Ampa ara Onyankopon rentie won nko-tosre hunu no; na Otumfo remmu.
14 Eno de aden na orentie bere a woka se wunhu no, na woka se w'asem wo n'anin enti ese se wotwen no,
15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma na n'ani nni amumoyesem akyi pii?
16 Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu; nimdee a onni nti, okoka nsem be-bree."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se aka bebre a ese se yeka ma Onyankopon.
3 Minya me nimdee fi akyirikyiri; meka se me Yefo bu atentrenee.
4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodoo; na meye obi a ne nimdee so wo mo mu.
5 "Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa; okoron na osi pi wo ne botae mu.
6 Omma amumoyefo ntena nkwa mu, na ode amanehunufu kyefa ma won.
7 Onnyi n'ani mfi otreneeni so, oma wone ahemfo di ade na oma won so afebo.
8 Na se wode mpokyeri gu nnipa na amanehunu hama akyekyeri won papee a,
9 oka nea woaye kyere won se wonam ahantan so aye bone.
10 Oma wotie nteeso na ohye won se wonnu won ho wo won bone ho.
11 Se woaye osetie na wosom no a, wobedi yiye wo won nna a aka no mu na won mfe nyinaa aye aniso ama won.
12 Na se wwantie no a, wobeyera wo afoa ano, na wawuwu a wonni nimdee.

- 13 "Won a wonnim Nyame no kora abufuw so; mpo se ugu won nkonsankonsan a wonsu mpe mmoa.

- 14 Wowuwu wo won mmabunmmere mu, wo mmarima nguamanfo a wotete abosonnan mu.
15 Nanso won a wuhu amane no, ogye won; na okasa kyere won wo won haw mu.
16 "Ogye wo ahi ahohia mu de wo ako beae a ho bae a ahokyeri nni, nea wowo asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma.
17 Nanso mprenpren, atemmu a efata amumoyefo na aba wo so; atemmu ne atentrenee aso wo mu.
18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude kese bi ntwe wo.
19 W'ahonya anaase mpo w'ahohia bebrebe nyinaa nti, worenko amanehunu mu ana?
20 Mpere anadwo ho, se ammpre nnipa mfi won ahi mu.
21 Hwe na woannan anko bone ho, nea aye se woep sen amanehunu.
22 "Onyankopon ye okese wo ne tumi mu. Hena na oye okyerekyerefo se ono?
23 Hena na wahyehye n'akwan ama no ana waka akyere no se, 'Woaye mfomso.'
24 Kae na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwonto akamfo no.
25 Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi akyirikyiri hwe no haa.
26 Onyankopon ye okese, eboro yen ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
27 "Otwetwe nsu a esoso, ma edan osu gu nsuten mu;
28 na omununkum to obosu gu fam na osu pete mmoroso gu adesamma so.
29 Hena na obetumi ate senea otretrew omununkum mu no ase, senea obobo mu fi ne suhye ase no?
30 Hwe senea ohwete n'anyinam mu wo ne ho ma oko po bun mu.
31 Eyi ne okwan a ofa so di amanaman no so na oma aduan bu won so.
32 Ode anyinam hye ne nsam ma na ohye no se empa n'agyiraehye.
33 N'aprannaa bo ahum a ereba no ho nkae; na anantwi mpo ma wuhu se ereba.

37

- 1 "Eyi ma me koma bo kitirikitiri na ehuruw fi n'atena.

2 Tie! Tie ne nne mmubomu,
 ne huuye a efi n'anom reba no.
 3 Ogyaa n'anyinam mu wo osoro ase nyi-
 naa
 na oma ekodu asase ano.
 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;
 ode nne kese bobo mu.
 Se okasa a,
 biribiara nsianka no.
 5 Onyankopon nne bobo mu ma no ye
 nwonwa;
 oye nneema akese a eboro yen adwene
 so.
 6 Oka kyere sukyeremma se, 'To gu asase
 so,'
 ne osu nso se, 'Ye osuto kese.'
 7 Senea nnipa a wabo won nyinaa behu
 n'adwuma nti,
 oma nnipa nyinaa gyae won adwu-
 maye.
 8 Wuram mmoa kotetew;
 wokohyehye won abon mu.
 9 Ahum tu fi ne pia mu,
 na awow nso fi mframa a erebo mu.
 10 Onyankopon home de sukyeremma ba,
 na nsu tamaa no kyen.
 11 Ode fuonwini hye omununkum ma;
 na otwa n'anyinam fa mu.
 12 Ohye ma wokyyinkyin
 fa asase so nyinaa hyia
 ye nea ohye se wonye biara.
 13 Ode omununkum ba betwe nnipa aso,
 anaase oma eto gu asase so de kyere
 n'adce.
 14 "Tie eyi, Hiob;
 gyae na dwene Onyankopon anwon-
 wade ho.
 15 Wunim senea Onyankopon si fa di omu-
 nunkum so,
 na oma n'anyinam twa?
 16 Wunim senea omununkum si fa sensen
 wim,
 nea owow nimdee a so nni no anwon-
 wade no?
 17 Mo a mufi fifri wo mo ntade mu
 bere a anafo mframa ma asase no ye
 dinn no,
 18 wubetumi aboa no ama watrew wim,
 a eye den se kobere mfrafrae ah-
 wehwe?
 19 "Kyere yen nea ese se yeka kyere no;
 yerentumi nka yen asem, efise yen-
 nim.
 20 Ese se woka nea mepe se meka kyere no
 ana?
 Onipa bi wo ho a obero se wobemene
 no ana?
 21 Obiara rentumi nhwe owia,
 senea ehyeren wo wim
 bere a mframa abo ama wim atew.

22 Ofi atifi fam ba wo anuonyam sononko
 mu;
 Onyankopon ba wo ahenni nwonwaso
 mu.
 23 Otumfo no koron wo yen so na
 wopagyaw no wo tumi mu;
 n'atentrenee ne treneeke kese akyi no
 mpo, onye nhyeso.
 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,
 efise onnwen koma mu anyansafo ny-
 inaa ho ana?"

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob
 se,
 2 "Hena ne nea ode nsem a nimdee nni mu
 kata me nhyehyee so?
 3 Hye wo ho den se obarima;
 mebisa wo nsem,
 na wubebua me.
 4 "Bere a metoo asase fapem no, na wowo
 he?
 Se wote ase, ka e.
 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trew?
 Ampa ara wunim!
 Hena na otwee susuhama faa ani?
 6 Den so na egyina,
 anaa hena na ottoo ne tweekibo no,
 7 bere a anopa nsoromma bwo mu too
 dwom,
 na abofo nyinaa de anigye teee mu no?
 8 "Hena na okaa po hyee apon akyi,
 bere a epue fii oyafunu mu,
 9 bere a mede omununkum yee n'adurade
 na mede sum kabii kyekyeree no,
 10 bere a metoo ohye maa no
 na misisii n'apon ne n'adaban,
 11 bere a mekae se, 'Eha ara na wubedu na
 worentra ha;
 eha na w'ahantan asorokye no beso
 no?'
 12 "So woahye mmara ama adekyee da?
 Na woakyere ahemadakyee nso afa,
 13 se enkoka asase ano
 na ontu amumoyefo mfi so?
 14 Asase fa ne bobea se dote a ehye
 nsowano ase;
 na esow tebea da won ho adi te se
 atade.
 15 Wode amumoyefo hann akame won,
 na won abasa a woama so no mu abu.
 16 "So woapeere mu ahu nea po aniwa wo
 anaa woanantew ne bun mu pen?
 17 So wode owu apon akyerw wo?
 Woahu owu sunsuma apon ana?
 18 Woate wiase a eda ho tamaa no ase ana?

- Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.
- 19 “Okwan ben na eko hann atena? Na ehe na sum te?
- 20 Wubetumi de won ako won sibe? Wunim akwan a eko won atena?
- 21 Ampa ara wunim, efise na wawo wo dedaw. Woanyin yiye!
- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da anaa woahu mparuwbo adekoradan
- 23 a makora so ama ahohia bere, osa ne akodi nna?
- 24 Okwan ben na eko faako a anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframa fi na ebo fa asase so?
- 25 Hena na otwaa eka maa osuhweam, ne okwan maa aprannaa mmubomu,
- 26 se ebeto agu asase a obiara nte so so, nweatam a obiara nni so,
- 27 na ama asase kesee a eda mpan afow na sare afifi wo so?
- 28 Osu wo agya ana? Hena na oye agya ma obosu a esoso?
- 29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi? Hena na owoo sukyeremma mporo-porowa fi soro
- 30 bere a nsu kyen dan se obo, na bun ani kyen?
- 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobeatan ne ne mma? Wubetumi asan Nyankrente hama ana?
- 32 Wubetumi de anopa nsoromma aba wo ne bere mu anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma afi ho?
- 33 So wunim mmara a efa osoro ho? Wubetumi de Onyankopon ahenni aba asase so ana?
- 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho ana?
- 35 Wutumi ma anyinam twa? Woka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?
- 36 Hena na ode nyansa ma koma anaase ode ntease hye adwene mu?
- 37 Hena na owo nyansa a wode kan omununkum? Hena na obetumi akyea osoro nsu ntokoku,
- 38 bere a mfutuma aye den ama dote atowatow keka bo mu.
- 39 “Woko ahaye ma gyatabere ma gyata didi mee
- 40 bere a wobutubutuw won abon ano

- anaase wotetew adoto ase?
- 41 Hena na oma kwaakwaadabi aduan bere a ne mma su fre Onyankopon na wonni aduan nti wokyyinkyin?

39

- 1 “So wunim bere a bepaw so mmirekyi wowo? Woahwe, ahu bere a oforote nyinsen ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wode nyinsen? Wunim bere a wowo ana?
- 3 Wokotow wowo won mma; won awoko yaw to twa.
- 4 Won mma nyin ahooden so wo wuram; na wogyaw won awofa ho a wonnsan nko won nkyen bio.
- 5 “Hena na oma wuram afurum fa ne ho di? Hena na osan ne hama?
- 6 Mede asase kesee maa no se ne fi, ne nkyene asase tamaa se n’atena.
- 7 Oserew kurum gyegyegeye; na onte okafo nteetemu.
- 8 Okyinkyin mmepaw no so se ne didibea eho na okyin hwehwe wura amono biara.
- 9 “Eko bepene se obesom wo ana? Obetena wo mmoa adididaka nkyen anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wo funtumfiri so ana? Obefentem aku a eda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahooden dodo nti? Wubegyaw w’adwuma a eye den no ama no ana?
- 12 Wugye di se ode w’aburaw beba na waboa ano de ako awiporowbea ana?
- 13 “Sohori bo ne ntaban mu anigye so, nanso wontumi mfa ntoto asukonkon de ho.
- 14 Otow ne nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew,
- 15 emfa ne ho se enan bi bepaw no, se wuram aboa bi betatia so.
- 16 Obo ne mma atirimoden senea wonye ne dea; emfa ne ho se n’adwuma beye okwa,
- 17 efise Onyankopon amma no nyansa wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso se otrew ne ntaban mu tu mmirika a, osere w’oponko ne ne sotefo.
- 19 “Wo na woma oponko no n’ahooden anaa woma ne kon mu nwi kuhaa no?

- 20 Wo na woma no huruw te se mmoadabi,
na ode ne nkoto hunahuna ana?
- 21 Ode ne nan tintim fam dennen, na n'ani
gye n'ahooden mu,
na afei obɔ wura oko mu.
- 22 Ɔmmo hu, na onuro biribiara;
ohu afoa a onguan.
- 23 Bemma wosow wɔ ne nkyen mu boha
mu,
na peaw ne peme nso di ahim wɔ ne
ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam;
na se wohyen torobento a ontumi
nyina faako.
- 25 Se torobento hyen a oka se, 'Wie!'
ote oko ho hua fi akirikyiri,
osahene no nteemu ne oko mu osebo.
- 26 "Wo nyansa na ema akoroma tu
na ɔtɛw ne ntaban mu fa anafo?
- 27 Wo na wohye okore ma no tu ko
sorosoro
koye ne berebuw wɔ ho?
- 28 Ɔbotan mu na ɔte na eho na oda;
ɔbotan soronsoron ye n'abandennen.
- 29 Eho na ofi kohwehwe n'aduan;
n'ani hu ade a ewo akirikyiri.
- 30 Mogya ye ne mma aduan,
na faako a atɔfo wɔ no, eho na ɔwɔ."

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no betee
ne so ana?
Ma nea obɔ Onyankopɔn kwaadu no
mmua no e!"
- 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
4 "Mense na memfata, ebeye den na ma-
tumi anya mmuae?
Mede me nsa mua m'ano.
- 5 Makasa baako, nanso minni mmuae
mprenu so, na merenkasa bio."
- 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob
se,
7 "Hyɛ wo ho den se ɔbarima;
mehisa wo nsem,
na ese se wubua me.

- 8 "Wobeka m'atammu ho asem bone ana?
Wubebu me fo de abu wo ho bem ana?
- 9 Wowo abasa te se Onyankopɔn de,
na wo nne betumi abobo mu se ne de
ana?
- 10 Eno de fa anuonyam ne ohyeren hyehye
wo ho,
na fura nidi ne kɛseyɛ.
- 11 Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu,
hwe ɔhantanni biara na bre no ase,
- 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumoye so wɔ faako a
wogyina ho.
- 13 Sie won nyinaa bo mu wɔ mfutuma mu;

kata won anim wɔ oda mu.

- 14 Na afei m'ankasa megye ato mu se
wo ara wo basa nifa betumi agye wo
nkwa.
- 15 "Hwe susono,
nea meyeɛ no kaa wo ho
na owe sare te se nantwi.
- 16 Hwe ahooden a ɔwɔ wɔ n'asen mu
ne ahooden a ewo ne yafunu so were
mu!
- 17 Ne dua hinhim se sida;
ne sre mu ntin ye peperee.
- 18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae
doroben,
n'abasa ne ne n'anan te se nnade
praban.
- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu
kan,
nanso ne Yefo betumi de n'afɔa ako ne
so.
- 20 Nkoko fifi won nnobae ma no,
na wuram mmoa nyinaa goru ben ho.
- 21 Nsoensɔe nnua ase na oda,
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsoensɔe nwini no kata ne so;
na nsuno nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo se Yordan bobo ba n'ano a, onni
ohaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no na
wabore ne hwene mu ana?

41

- 1 "So wubetumi de darewa atwe
ɔdenkyemmirampɔn
anaa wubetumi de hama akyekyere ne
tekrɛma?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,
anaase wubetumi de darewa aso
n'abogyɛ mu?
- 3 Ɔbeko so asre wo se hu no mmobo ana?
Ɔne wo bekasa breoo ana?
- 4 Ɔbepene ne wo aye apam
ama wode no aye w'akoa afebo ana?
- 5 Wubetumi de no aye abebe te se anomaa
anaa wubetumi asa no hama de no
ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bepe se wode no bedi ns-
esagua?
Wobekyɛkyɛ ne mu ama aguadifo
ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowo ne were mu
anaase wode mpataa mpeme bewowo
ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
wobekae senea obewosow ne ho, nti
worenye saa bio!
- 9 Ɔkwan biara nni ho a wobefa so akyere
no;

- ani a ebo ne so keke ne ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a ese se mitua?
Biribiara a ehye osoro ase no ye me de.
- 12 "Me were remfi se meka n'akwa,
n'ahooden ne ne bobea fefe no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworow ne ho ahama,
na hena na ode nnareka beko ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n'abogye,
a ese a eye hu aye no ma no?
- 15 N'akyi wo bona a esesa so,
etetare so a okwan nna mu koraa;
- 16 senea etetare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Etoatoa mu denneennen a
emu ntumi ntetew.
- 18 Se onwansi a, epepa gya;
n'aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te se osen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano so,
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahooden ankasa;
won a wuhu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se obotan
eye den se awiyammo.
- 25 Se osore a, ahoodenfo bo huboa;
se owosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wo no a, enka no,
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ofa dade se wura bi
na kobere mfrafrae te se dua a awu bi
ma no.
- 28 Agyan mma no nguan;
ahwimmo mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wo n'ani so;
na oserepeme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu
so.
Otwe ne ho ase wo fam fa dontori mu
a, eyiyi akam.
- 31 Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu
na onunu po mu se srade a ewo kuku
mu.
- 32 Nea obefa no, eho nsu no pa yerew
yerew;
na obi besusuw se po bun adan aye
dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.
Oye abode a onsuro hwee.
- 34 Ommu won a woye ahtan no mu
biara;
oye won a woye ahtan no nyinaa so
hene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Minim se wutumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsee wo nhyehyee.
3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso
osiw m'afotu ho kwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente ase
no ho nsem,
nneema a eye nwonwa ma me.
- 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuae.'
- 5 Mate wo nka pen,
na mprenpren de, m'ani ahu wo.
- 6 Eno nti mibu me ho animtiaa
na mete mfutuma ne nsô mu de kyere
m'ahonu."

Awiei

7 Na AWURADE kaa nsem yi kyeree Hiob
wiei no, AWURADE ka kyeree Temanni Eli-
fas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom
baanu no, efise moanka me ho asem a eye
nokware senea me somfo Hiob kae no.

8 Afei, momfa anantwi ason ne ad-
wennini ason, na monko me somfo Hiob
nkyen, na monko ohyew afore mma mo
ho. Me somfo Hiob bebo mpae ama mo,
na metie ne mpaebô no na merenye mo
senea efata mo nkwareasem no, nsem a
moka faa me ho no nye nokware senea me
somfo Hiob yee no."

9 Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne
Naamani Sofar yee senea AWURADE hyee
won no; na AWURADE tiee Hiob mpaebô.

10 Hiob bôo mpae maa ne nnamfonom
akyi no, AWURADE san yee no odefo bio
na ode n'ahode a na owo kan no mmôho
abien maa no.

11 Afei, ne nuabarimanom, ne nu-
abeanon nyinaa ne obiara a na onim
no dedaw no baa ne fi ne no bedidii.
Wokyekyee ne were wo amanehunua a
AWURADE ma okoo mu no ho, na won mu
biara bree no dwete ne sikakokoo kaa.

12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen
ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan,
yoma mpem asia, anantwinini mpamho
apem ne mfurum abere apem.

13 Bio onyaa mmabarima baason ne
mmabea baasa.

14 Otoo ne babea piesie no din Yemima,
na nea odi so no Kesia na nea oto so abiesa
no de Keren-Hapuk.

15 Asase no so nyinaa, na mmaa biara
nni ho a won ho ye fe se Hiob mmabea
no, na won agya de won kaa won nuaba-
rimanom no ho maa won agyapade.

¹⁶ Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia zha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan.

¹⁷ Afei owui a na wabo akwakoraa pa ara.

Nnwom OFA A EDI KAN

1

Nnwom 1-41

- ¹ Nhyira ne onipa a
ontie amumoyefo afotu
na onni nneboneyefo nhweso akyi
na ontena fewdifo tenabea.
- ² Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
- ³ Ote se dua a wotawo wo asuten ho,
na esow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea oye biara ye yiye.
- ⁴ Nanso nneboneyefo nte saa;
wote se ntete a
mframa bo gu.
- ⁵ Enti amumoyefo rentumi nnyina atemmu
no ano,
na nneboneyefo nso rentena atreneefo
asafo mu.
- ⁶ Efise AWURADE kyere otreneeni kwan
nanso amumoyefo kwan de, ebeyera.

Dwom 2

- ¹ Aden nti na amanaman no hyehye bone
ho
na nnipa no bo pow hunu yi?
- ² Asase so ahemfo sore gyina
na sodifo ka won ho bo mu
tia AWURADE ne Nea Woasra no no.
- ³ Woka se,
"Momma yemmubu won nkonsankonson
na yentow won mpokyerere ngu."
- ⁴ Nea ote agua so wo osoro no serew;
AWURADE di won ho few.
- ⁵ Afei oka won anim wo n'abufuwhew
mu, ka se,
- ⁶ "Masi me Hene
wo Sion, me bepaw kronkron no so."
⁷ Mepae mu aka AWURADE ahyede:
Oka kyere me se, "Woye me Ba;
nne maye w'Agya.
- ⁸ Bisa me,
na mede amanaman nyinaa beye
w'agyapade,
asase ano nyinaa beye wo de.
- ⁹ Wode dade ahempema bedi won so;
na woabobo won se onwemfo ahina."
- ¹⁰ Enti mo ahemfo, munsua nyansa;
monkae kokobo yi, mo asase sodifo.
- ¹¹ Momfa osuro nsom AWURADE
na monsepaw mo ho ahopopo mu.
- ¹² Mumfew Oba no ano, na ne bo amfuw
na mo akwan de mo beko ose mu,

efise n'abufuwhew tumi sore mpofirim.
Nhyira ne won a woguan toa no nyi-
naa.

Dwom 3

- Dawid dwom a otoo bere a oreguan afi ne
babarima Absalom anim.
- ¹ AWURADE, hwe senea m'atamfo dooso fa!
dodow no ara na wosore tia me!
 - ² Bebre no ara ka fa me ho se,
"Onyankopon rennye no."
 - ³ Nanso wo, AWURADE, woye nkatabo a
atwa me ho ahya
m'anyonyam, nea opagyaw me ti.
 - ⁴ Metee mu su fre AWURADE,
na ogye me so fi ne bepaw kronkron
no so.
 - ⁵ Meto ho na meda a,
minyan bio, efise AWURADE ma migy-
ina.
 - ⁶ Merensuro atamfo mpem mpem a
wotwa me ho ahya no.
 - ⁷ Sore, AWURADE!
Gye me, me Nyankopon!
Bobo m'atamfo nyinaa abogyee;
na tutu amumoyefo se.

- ⁸ AWURADE ho na ogye fi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurofo so.
Wode ma dwonkyerefo. Woto wo
sankuhama so.

Dwom 4

- Dawid dwom.
- ¹ Se misu fre wo a, gye me so,
me trenee Nyankopon.
Ma me ohome wo m'ahohia mu;
hu me mmobo na tie me mpaebob.
 - ² Enkosi da ben na mobedan m'anyonyam
ahohora?
Enkosi da ben na mobedo nneema
hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi?
 - ³ Hu se AWURADE ayi nea owo nyamesu
ama ne ho;
AWURADE betie, se misu mefre no a.
 - ⁴ Se mo bo fuw a, monnye bone;
se modeda mo mpa so a,
monye komm na monhwehwe mo
koma mu.
 - ⁵ Mommo afere a efata
na momfa mo were nhye AWURADE
mu.
 - ⁶ Nnipa bebre bisa se:
"Hena na ode yiyeye bebre yen?"
AWURADE, ma w'anim hann no
nhyeren yen so.
 - ⁷ Fa anigye mmoroso hye me koma ma

bere a wɔn aburow ne nsa foforo abu
so no.

⁸ Metɔ ho, na mada asomdwoe mu,
efise wo nko ara, AWURADE,
na woma metena dwoodwoo.

Wode ma dwonkyerefo se wɔmfɔ
atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

¹ AWURADE, ye aso ma me nsem
na dwen m'apinisi ho.

² Tie me mmoa ho sufɔre,
me Hene ne me Nyankopɔn,
efise wo na mebo wo mpae.

³ AWURADE, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesɔ ba w'anin
na mede anidaso twen.

⁴ Wonye Onyankopɔn a w'anin gye boɔe ho;
na amumoyefo rentumi ne wo ntena.

⁵ Ahantanfo rentumi nnyina w'anin;
wukyi wɔn a woye boɔe nyinaa.

⁶ Wosee wɔn a woka atosem;
AWURADE kyi
mogyapefo ne asisifo.

⁷ Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe
nti,
meba wo fi;
na nidi mu na mekotow
akyerɛ w'asɔredan kronkron no.

⁸ AWURADE kyere me kwan
wɔ wo trenɛe mu
m'atamfo nti,
bo wo kwan tee wɔ m'anin.

⁹ Wɔn anom asem baako mpo nye nok-
ware;
ɔsee ahyɛ wɔn koma ma.

Wɔn menewa ye ɔda a so abue
wode wɔn tekrema ka nnaadaasem.

¹⁰ Onyankopɔn, bu wɔn fɔ!
Ma wɔn pɔw boɔe nye wɔn asehwe.
Pam wɔn; esiane wɔn boɔe dodow no nti,
efise wɔasɔre atia wo.

¹¹ Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyɛn
no ani nnye;
ma wɔmfɔ anigye nto dwom daa.

Tɔw wo bammɔ mu wɔ wɔn so,
na wɔn a wɔdo wo din no
ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.

¹² AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;
na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho hyia
se nkatabo.

Wode ma dwonkyerefo se ɔmfɔ
sankuhama nto wɔ Seminiti nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

¹ AWURADE nka m'anin wɔ w'abufuw mu,

na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuwhyew
mu.

² Hu me mmɔbo, AWURADE, efise meye
mmɔw;

AWURADE sa me yare
na me nnompe wɔ ahoyeraw mu.

³ Me kra wɔ ahohia mu.
Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi da
ben?

⁴ San bra, AWURADE, na begye me nkwa;
gye me, wo do a enni nhuammɔ no nti.

⁵ Obi a wawu no renkae wo da,
hena na ofi ɔda mu kamfo wo?

⁶ Apinisi ama mayɛ mmerɛw.
Anadwo mu nyinaa mede agyaad-
wotwa fɔw me mpa,
na me nusu fɔw me sumii.

⁷ Awerɛhow ama m'anin so aye me kusuu.
Eredum; m'atamfo nyinaa nti.

⁸ Mo nneboɔneyefo, montwe mo ho mfi me
ho!
efise AWURADE ate me sufɔre.

⁹ AWURADE ate me mmɔborɔsu;
AWURADE tie me sufɔre.

¹⁰ M'atamfo nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiriw wɔn;
na wɔapatuw de fere asan wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesɔ dwom a Benyaminni Kus
nsem nti ɔto maa AWURADE.

¹ AWURADE me Nyankopɔn,
miguan toa wo;
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa
nsam,

² anyɛ saa a wɔbetetew me mu se gyata
na wɔatetew me mu asinasin a
obiara rentumi nnye me.

³ AWURADE me Nyankopɔn, se mayɛ eyi
na se afɔdi aba me so a,

⁴ se mayɛ boɔe atia nea ɔne me te yiye,
anaase mabo me tamfo korɔn kwa a,

⁵ eno de ma m'atamfo ntaa me na
wɔmmɛto me;
ma wontiatia me so wo fam,
na wɔmma me funu nna mfutuma mu.

⁶ Sɔre wɔ w'abufuw mu, AWURADE!
Sɔre tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ atentrenee
mmara.

⁷ Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nyhia.
Fi ɔsoro ho di wɔn so;

⁸ ma AWURADE mmu nnipa no aten.
Bu me aten, AWURADE senea me trenɛe te,
senea me nokwaredi te, Ao,
ɔsorosoroni.

⁹ Onyankopɔn treneeni,
wo a wohwehwe adwene ne koma mu,

fa amumoyefo basabasaye bra awiei
na ma atreenefo nnya bamma.

- ¹⁰ Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopon
nea ogye koma mu treenei no.
¹¹ Onyankopon ye otemmufo treenei,
Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da
biara.
¹² Se wansesa n'adwene a,
ɔbesew n'afao ano;
obekuntun ne tadua na ɔde bemma
ahye mu.
¹³ Wasiesie n'akode a eye hu;
aye ne bemma a eredew no krado.

- ¹⁴ Nea onyinsen amumoye
na basabasaye ahye no ma no, ɔwo
nnaadaa.
¹⁵ Nea otu tokuru, na oyi mu ɔte no
hwe tokuru a watu no mu.
¹⁶ ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so;
ne basabasaye bo n'ankasa ti so.
¹⁷ Mede aseda bema AWURADE,
ne trenee nti,
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,
ɔsorosoroni no din aye.
Wode ma dwonkyerefo se wonto no "gittit"
sanku nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, yen AWURADE,
wo din keseye ada adi wiase mmaa
nyinaa.
Wode w'anuonyam
atintim ɔsoro noho,
² mmofra ne nkokoaa mpo de won ano
kamfo wo, w'atamfo nti;
na wode bo atamfo ne aweretofa ano.
³ Se mehwe wo ɔsorosoro,
wo nsateaa ano adwuma;
ɔsram ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,
⁴ onipa ne hena a wokae no,
na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne
ho?
⁵ Wobɔɔ no ma ɔye akumaa kakra sen
abɔfo
na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no
abotiri.
⁶ Woyee no ɔsodifo maa wo nsa ano
nnwuma
wode nneema nyinaa ahye n'anan ase:
⁷ nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoo nso,
⁸ wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea enenam po mu akwan so nyinaa.

⁹ AWURADE, yen AWURADE,
wo din ye kesee wo asase nyinaa so!
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea
woto "ɔba no wu".

Dwom 9

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada
wo ase.
Meka w'anwonwade no nyinaa.
² Mema m'ani agye na madi ahurusi wo wo
mu.
Meto ayeyi dwom ama wo din,
ɔsorosoroni.
³ M'atamfo san won akyi;
wɔtetew hwe, na wowuwu wo
w'anin.
⁴ Woadi m'asem ama me, na menya
m'ahofadi;
woatena w'ahengua so, abu
atentrenee.
⁵ Woatwe amanaman no aso, na woasee
amumoyefo.
Woapepa won din a worenkae won
bio.
⁶ ɔsee a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu won nkuropon;
na wonkae won bio mpo.
⁷ AWURADE di hene daa daa;
wasi n'atammu ahengua.
⁸ ɔde trenee bebu wiase aten;
ɔde atentrenee bedi nnipa no so.
⁹ AWURADE ye guankɔbea ma won a wodi
won nya no,
ɔye abandennen wo ahohia mmere
mu.
¹⁰ Won a wonim wo din no de won ho beto
wo so,
efise, wo AWURADE, wunnyaw obiara a
ɔhwehwe wo no mu da.
¹¹ Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ɔte
ahengua so wo Sion;
mompae mu nka nea waye wo amana-
man no mu.
¹² Na ɔkae nea ɔto mogya so were no;
ommu n'ani ngu ɔbrefo sufere so.
¹³ AWURADE, hwe senea m'atamfo teetee
me!
Hu me mmɔbo na yi me fi owu apon
ano,
¹⁴ na matumi apae mu aka w'ayeyi
wo ɔbabee Sion apon ano,
na madi ahurusi wo wo nkwaye no
mu ho.
¹⁵ Amanaman mufo ato amoa a wɔatu no
mu;
afiri a wosum hintaw no ayi won anan.
¹⁶ AWURADE atentrenee da no adi;

- amumoyefo nsa ano adwuma ayi wɔn.
¹⁷ Amumoyefo san kɔ ɔda mu,
 amanaman a wɔn were fi Onyankopɔn
 nyinaa.
¹⁸ Nanso enye daa na ne were befi ohiani,
 anaase mmɔborɔni anidaso beyera ko-
 rakora.
¹⁹ Sɔre! AWURADE, mma ɔdesani nni
 nkonim,
 bu amanaman no aten wɔ w'anim.
²⁰ Bɔ wɔn hu, AWURADE;
 na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

Dwom 10

- ¹ Aden, AWURADE, na wugyina akyirikyiri
 saa?
 Aden na wode wo ho ahintaw wɔ
 amanehunu mmere mu yi?
² Omumoyefo de ahantan taataa
 mmɔborɔfo,
 wɔn a ne nneyee mfiri yiyei wɔn no.
³ Ɔde nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;
 ohyra odifudepɛfo na oyi AWURADE
 ahi.
⁴ Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWU-
 RADE;
 ne nsusuwii mu no Onyankopɔn nsi
 hwee.
⁵ N'akwan nyinaa mu odi yiye;
 ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no
 ho;
 na odi n'atamfo nyinaa ho few.
⁶ Ɔka kyere ne ho se: "Hwee remma
 minhinhim;
 m'ani begye daa, na merenkɔ amane-
 hunu mu da."
⁷ Nnome, atoro ne ahunahuna ahye
 n'anom ma;
 Ɔhaw ne mmusu hye ne tekrema ase.
⁸ Ɔtew ben nkuraa no;
 ofi ahintawee kum nea onnim hwee,
 ohintaw hwe wɔn a ɔrehwehwe wɔn
 aye wɔn bone no.
⁹ Ɔte se gyata a wahintaw;
 ɔtew se ɔbekyere mmɔborɔni;
 ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne
 bon mu.

- ¹⁰ Ɔdwerɛw wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ
 beraw;
 na ɔde n'ahɔɔden ka wɔn hye.
¹¹ Ɔka kyere ne ho se, "Onyankopɔn were
 afi;
 wayi n'ani afi so na onhu."

- ¹² Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so,
 Onyankopɔn.
 Mma wo were mfi wɔn a wonni
 aboafɔ.
¹³ Aden nti na omumoyefo yi Onyankopɔn
 ahi?

- Aden nti na ɔka kyere ne ho se,
 "Ɔremfre me akontaabu so?"
¹⁴ Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu amane-
 hunufo haw;
 na waye w'adwene se wobehwe.
 Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
 wo na woye ayisaa boafɔ.
¹⁵ Bubɔ omumoyefo ne ɔɔnefo aprew;
 fre no na ommebu n'amumoye ho
 nkontaa,
 n'amumoye a anka wɔrenhu no.
¹⁶ AWURADE ye ɔhene daa nyinaa;
 amanaman no beyera n'asase so.
¹⁷ AWURADE, wutie mmɔborɔfo adesre;
 wohye wɔn nkuran, na wutie wɔn
 sufɛ,
¹⁸ na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so,
 sɛnea ebeye a ɔdesani a ofi asase mu
 renhunahuna bio.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 11

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE mu na mede me were ahye.
 Aden na wutumi ka kyere me se,
 "Tu te se anomaa kɔ wo bepɔw so.
² Na hwe, amumoyefo akuntun wɔn ta mu,
 na wode wɔn mmemma asisi ahama
 so
 se wɔbetow wɔ sum mu
 de awɔ koma mu ahotefo.
³ Se wɔresɛe fapɛm no a,
 den na ɔtreneeni betumi aye?"
⁴ AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no
 mu;
 AWURADE te ne soro ahengua so.
 Ɔhwe nnipa mma,
 n'ani hwehwe wɔn mu.
⁵ AWURADE hwehwe ɔtreneeni mu,
 na amumoyefo ne wɔn a wɔpe
 basabasaye de,
 ne kra kyi wɔn.
⁶ Ɔbetɔ ogyatannaa ne sufɛ a ɛredɛw
 agu amumoyefo so;
 na mframa a mu ye hyew beye wɔn
 kyefa.
⁷ AWURADE ye ɔtreneeni,
 na ɔpe atɛtrenee;
 wɔn a wɔtɛe no behu n'anim.
 Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ
 "Seminit" sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

- ¹ Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo asa;
 nokwafo ayera wɔ nnipa mu.
² Obiara di atoro kyere ne yankɔ;
 wɔn ano a ɛdefɛdefɛ no ka
 nnaadaasɛm.

- ³ Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
ne tekrema biara a ehoahoa ne ho
nkyene;
⁴ nea eka se, “Yede yen tekrema bedi
nkonim;
yen ano bedi ama yen, na hena na odi
yen so tumi?”
⁵ “Esiame ohye a wode hye mmoboroni
ne ohiani apinisi no nti,
mesore afei,” AWURADE na ose.
“Mebo won ho ban afi won a wohaw
won no ho.”
⁶ AWURADE asem ye nokware
te se dwete a woson so wo fononoo
mu,
na woaahoa ho mpen ason.
⁷ AWURADE, wobekora mmoboroni
na woabo yen ho ban afi saa nnipa yi
ho afebo.
⁸ Amumoyefo nenam senea wape,
bere a adesamma de nidi ma afide.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 13

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE enkosi da ben? Wo were befi
me afebo ana?
Enkosi da ben na wode w’anim be-
hintaw me?
² Enkosi da ben na mene m’adwennwene
bedi aperepere
na awerehow ahye me koma mu daa?
M’atamfo nni me so nkonim nkosi da
ben?
³ Twa w’ani hwe me na bua me, AWURADE,
me Nyankopon.
Ma m’ani so nye hann, na manna owu
nna.
⁴ Me tamfo beka se, “Madi ne so nkonim.”
Na m’ahohiahiafo bedi ahurusi bere a
mahwe ase.
⁵ Nanso mede me ho to wo do a ensa da no
so;
me koma di ahurusi wo wo nkwagye
mu.
⁶ Meto dwom ama AWURADE,
efise one me adi no yiye.
Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

- ¹ Okwasea ka wo ne koma mu se,
“Onyankopon bi nni ho.”
Woaporow, na won nneyee ye fi
na won mu biara nni ho a oye ade pa.
² AWURADE fi osoro hwe
adesamma wo fam

- se obehu won mu bi a wowo ntease,
anaa ebinom a wohwehwe
Onyankopon.
³ Nanso nnipa nyinaa atwe won ho afi
Onyankopon ho;
won nyinaa aye bone.
Obiara nni ho a oye papa.
Obaako mpo nni ho.
⁴ Enti abonefo rensua nyansa ana?
Wowe me nkurofo te senea nnipa di ad-
uan.
Wonnusufre AWURADE?
⁵ Nanso wonni, ehu akyekyere won,
efise Onyankopon te won a wote mu.
⁶ Mo nneboneyefo see ahiafo nhyehyee,
nanso, AWURADE ne won guankobea.
⁷ Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurofo agya-
pade ama won.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani
agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, hena na obetena wo kronkro-
nbea ntamadan no mu?
Hena na obetena wo bepow kronkron
no so?
² Nea ne ho nni asem
na oye nea etee,
nea aka nokware a efi ne koma mu
³ na omfa ne tekrema nsee nnipa
nea onye ne yonko bone
na ommu ne yonko nipa abomfiaa,
⁴ nea obu afideyeni animtiaa
na ode nidi ma won a wosuro AWU-
RADE,
nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo,
⁵ nea ode ne sika bo bosea a onnye nsiho
na onnye adanmude ntia nea odi bem.
Nea oye eyinom no
renhinim da.

Dwom 16

Dawid mpaebo.

- ¹ Bo me ho ban, me Nyankopon,
na wo mu na minya guankobea.
² Meka kyeree AWURADE se,
“M’Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho.”
³ Ahotefa a wowo asase no so de,
wone anuonyamfo a
m’anigye wo won mu.
⁴ Won a wodi anyame afoforo akyi no,
won awerehow bedoso.
Merengua mogya nsa nma saa anyame no

na meremfa m'ano mmɔ wɔn din.

⁵ AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me;

woama me kyefa anya bammɔ.

⁶ M'ahye akodeda mmeae a eye ama me; ampa ara mewɔ agypade a ho ye anigye.

⁷ Mekamfo AWURADE a otu me fo; na anadwo mpo, me koma kyerekyere me.

⁸ Mihu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, meren-hinhim da.

⁹ Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi; me nipadua nso behome asomdwoe mu,

¹⁰ efise, worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

¹¹ Woakyerɛ me nkwagye kwan, na wobema m'ani agye wɔ w'anin, na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

¹ AWURADE, tie me trennee abisade; tie me sufɛ.

Ye aso ma me mpaebɔ; nea emfi nnaadaa anofafa mu.

² Ma me bembu mfi wo; ma w'ani nhu nea eye pɛ.

³ Wopɛɛɛɛ me koma mu, wohwehwe me mu anadwo, na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu se minsusuw bone bi ɛ; m'ano nkaa bone bi ɛ.

⁴ Nnipa nneyee fam no, anom asem nti matwe me ho afi basabasayefo akwan ho.

⁵ Menam w'akwan so daa; me nan nhintwi ɛ.

⁶ Misu mɛfrɛ wo, Onyankopɔn na wubegye me so; ye aso ma me na tie me mpaebɔ.

⁷ Da wo dɔ nwonwaso no adi; wo a wode wo nsa nifa gye wɔn a wode won ho to wo so no nkwa fi wɔn atamfo nsam no.

⁸ Hwɛ me so se obi a woda no; fa me sie wo ntaban nwini no ase,

⁹ fi amumoyefo a wɔretaataa me no nsam, m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.

¹⁰ Wopirim wɔn koma, na wokasa ahantan so.

¹¹ Wɔadi me ntente, afei wɔatwa me ho ahyia; wɔn ani abere se wobebɔ me ahwe fam.

¹² Wote se gyata a hanam ho kɔm de no, te se gyata kese bi a wabutuw wɔ ahintawee.

¹³ Sore, AWURADE! Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ; fa w'afɔa no gye me fi amumoyefo no nsam.

¹⁴ AWURADE, fa wo nsa gye me fi nnipa a wote se nsam; asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no.

Womma okɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho; wɔn mmabarima wɔ bebreɛ, na wokora agypade ma wɔn mma.

¹⁵ Na me trennee mu, mehu w'anin; se minyan na mihu wo a me koma beto me yam.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.

¹ Medɔ wo, AWURADE, m'ahooden.

² AWURADE ne me botantim; m'aban ne me gyefo; me Nyankopɔn ye me botan. Ne mu na minya me hintabea. Ɔye me nkatabo, me nkwagye aben ne m'abandennen.

³ Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam.

⁴ Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na ɔsee asorɔkye bu faa me so.

⁵ Ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri.

⁶ M'ahohia mu, misu frɛ AWURADE. Misu frɛ me Nyankopɔn hwehwɛ mmoa.

Ofi n'asɔrefi ho tee me nne; me sufɛ baa n'anin, na ɛkɔɔ n'asom.

⁷ Asase wosowee na ehinhimii, na mmepɔw fapem wosowee wosuroe, efise na ne bo afuw.

⁸ Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dɛw fii mu.

⁹ Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase.

¹⁰ Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

¹¹ Ɔde sum kataa ne ho,

- osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.
¹² Hann kесе hyeren wо n’anim,
 na omununkum a mparuwbo ne anyi-
 nam wо mu fii ne ho hyeren mu bae.
¹³ AWURADE bobоо mu fii оsorо;
 Osorosoroni no nne gyigye bio.
¹⁴ Otow ne bemma no de боо atamfo no
 ahwete,
 ode anyinam a ano yen den pam won.
¹⁵ Po mu abon ho yiyii
 na asase nnyinaso ho daa ho,
 esiane w’animka ne ahomegu a efi wo
 hwene mu no nti,
 AWURADE.
¹⁶ Ofi soro baa fam besoo me mu;
 otwee me fii nsu a mu do mu.
¹⁷ Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam,
 won a won ani sa me, na won ho ye
 den dodo ma me no.
¹⁸ Wobaa me so wo m’amanehunu da mu,
 nanso AWURADE maa me so,
¹⁹ wode me baa baabi a ho trew;
 ogyee me, efise n’ani соо me.
²⁰ AWURADE ne me adi no senea me trenee
 te;
 wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.
²¹ Manantew AWURADE akwan so.
 Mentwee me ho mfii me Nyankopon
 ho nkoyee bone e.
²² Madi ne mmara nyinaa so:
 mimmuu n’ahyede so.
²³ Me ho nni asem wo Onyankopon anim,
 na matwe me ho afi bone ho.
²⁴ AWURADE agyina me treneeye
 ne me nsa a ho tew wo n’anim no so
 atua me ka.
²⁵ Woda wo ho adi se onokwafо kyere won
 a wodi nokware,
 won a wodi mu nso wokyerе won se wodi
 mu.
²⁶ Woye kronkron ma won a woye kro-
 nkron,
 na amumoyefо de, wukyi won.
²⁷ Wugye ahobreasefo nkwa,
 na wobre ahananfo ase.
²⁸ AWURADE, woma me kanea hyeren.
 Yiw, woma me sum dan hann.
²⁹ W’ahooden a wode ma me nti, mitumi
 ka asraafo gu;
 me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.
³⁰ Onyankopon de, n’akwan ye pe;
 AWURADE bohye nyinaa ba mu.
 Oye nkatabo
 ma won a wohwehwee bammo wo ne
 mu.
³¹ Na hena na oye Onyankopon ka AWU-
 RADE ho?

- Hena na oye Obotan no? Gye se yen
 Nyankopon no.
³² Eye Onyankopon na oma me ahooden,
 na oma me kwan ye pe.
³³ Oma m’anammon ho ye hare se oforote
 de.
 Oma me gyina soronsorommea.
³⁴ Osiesie me ma oko,
 na me basa tumi kuntun kobere
 mfrafrae tadua.
³⁵ Wode wo ogye boa me nkatabo,
 na wo nsa nifa ma me gyina.
 Wobre wo ho ase ma meye okese.
³⁶ Woabo kwan tetree ama m’anan
 senea me nkotodwe rengurow.
³⁷ Metaa m’atamfo kotoo won;
 mansan m’akyi kosii se messee won.
³⁸ Medwerew won, na wountumi ansore,
 wohwehwee ase wo m’anan ase.
³⁹ Wode akodi ahooden maa me;
 womaa m’atamfo боо won mu ase wo
 me nan ase.
⁴⁰ Womaa m’atamfo dan won ho guanee,
 na mesee won a wotan me.
⁴¹ Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara
 ammegye won,
 wofree AWURADE, nanso wammua.
⁴² Meyam won se mfutuma a mframa bo
 gu;
 mihwiee won guu se mmonten so
 dontori.
⁴³ Woagye me afi nnipa no ofow mu,
 woaye me amanaman no ti;
 nnipa a minnim won abeye m’asomfo.
⁴⁴ Wote me nka pe a, woye osetie ma me;
 ananafo kotow m’anim.
⁴⁵ Won nyinaa botobotow;
 wofi won abandennen mu ba ahopopo
 so.
⁴⁶ AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
 Womma Onyankopon, me Gyefo no
 din so!
⁴⁷ Ono ne Onyankopon a oto were ma me,
 ono na oka amanaman hye m’ase,
⁴⁸ ono na ogye me fi m’atamfo nsam.
 Wopagyaw me sii m’atamfo so,
 wugye me fii basabasayefо nsam.
⁴⁹ Eno nti, mekamfo wo wo amanaman
 mu, Ao AWURADE.
 Meto ayeyi dwom ama wo din.
⁵⁰ Wode nkonimdi akese ama wo hene;
 woda odo a ensa da adi kyere nea
 woasra no ngo,
 wode kyere Dawid, ne n’asefo afeboо.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 19

Dawid dwom.

¹ Osoro ka Onyankopon anuonyam!

Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,
² Da biara, wókasa;
 anadwo biara, wóda nimdee adi.
³ Wonni okasa, wónnka nsem;
 wonnte wón nne.
⁴ Wón nne akodu asase so mmaa nyinaa,
 na wón nsem nso akodu asase ano.

Onyankopon asi ntamadan ama owia wo
 osoro ho.

⁵ Ete se ayeforokunu a ofi ne pia mu,
 te se obran a ne ho pere no se obetu
 ne mmirika.

⁶ Epue wo osoro fa baabi
 na atwa ne ho akosi ano;
 biribiara nsiw ne hyew ho kwan.

⁷ AWURADE mmara ye pe,
 ekanyan okra no.

Ahotoso wo AWURADE nhyehyee mu,
 ema nea onnim nyansa hu nyansa.

⁸ AWURADE ahyede tee;
 ema koma mu anigye.

AWURADE ohye nsem mu da ho;
 na ebue ani.

⁹ AWURADE suro ye kronkron,
 ete ho daa.

AWURADE mmara nsem ye nokware
 na ne nyinaa tee.

¹⁰ Esom bo sen sikakokoo
 esen sikakokoo kann;

eye de sen ewo,
 esen ewo a efi ewokyem mu.

¹¹ Wonam so bo wo somfo kokoo se,
 sodi so akatua ye bebre.

¹² Hena na ohu n'ankasa mfomso?
 Fa me mfomso a ahintaw kye me.

¹³ Bo w'akoa ho ban fi oboaye bone ho,
 na anhye me so.

Eno na ebema madi bem,
 a merenni fo wo bone akese ho.

¹⁴ Ma m'anom nsem ne me koma mu
 adwene

nye nea eso w'ani, AWURADE
 me Botan ne me Gyefo.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

¹ AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;
 Yakob Nyankopon din mmoo wo ho
 ban.

² Omfa mmoo mfi kronkronbea ho mmre
 wo,
 na omfi Sion mmehye wo den.

³ Onkae w'aforebo nyinaa,
 na omma wo hyew afore nso n'ani.

⁴ Omma wo nea wo koma pe,
 na wo nhyehyee nyinaa nye yiye.

⁵ Yebabo ose bere a woadi nkonim,

na yeama yen frankaa so wo yen
 Nyankopon din mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.

⁶ Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no
 no nkonimdi,
 ofi ne kronkronbea wo osoro gye no
 so,
 ode ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa
 nifa mu no.

⁷ Ebinom de won ho to won nteaseenam so
 na afoforo nso, won aponko so,
 nanso yen de, yede yen ho to AWURADE
 yen Nyankopon din so.

⁸ Wobre won ase ma wohwehwe ase,
 na yen de, yesore gyina kirebenn.

⁹ AWURADE, ma ohene nkonimdi!
 Yefre a, gye yen so!

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

¹ AWURADE, ohene di anigye wo w'ahooden
 mu.

N'ani gye mmoroso wo nkonimdi a
 woma no nti!

² Woama no nea ne koma pe;
 woamfa n'abisade ankame no.

³ Wode nhyira a edi mu hyiaa no
 na wode sikakokoo ankasa ahenkyew
 hyee no.

⁴ Obisaa wo ho nkwa, na wode maa no,
 nna tenten a enni awiei.

⁵ Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam
 so;
 wode keseye ne nidi adom no.

⁶ Ampa ara, woama no nhyira a ensa da
 na woama no ahosepew wo w'anim
 anigye mu.

⁷ Ohene no de ne ho to AWURADE so;
 Osorosoroni no nokware do no nti,
 orenhinhim.

⁸ Wo nsa beka w'atamfo nyinaa;
 wo nsa nifa beso won a wokyi wo no
 mu.

⁹ Bere a wubeyi wo ho adi no
 wobeye won se fononoo a mu ado.

AWURADE fi n'abufuwhyew mu bemene
 won,
 na ne gya no ahyew won.

¹⁰ Wobetore won ase wo asase so,
 na won asefo afi adesamma mu.

¹¹ Ewo mu se wobo pow tia wo
 na woye nhyehyee bone, nanso
 worenni nkonim;

¹² efise wobema woasan won akyi
 bere a woatwe bemma akyerε won so
 no.

13 Yema wo so, AWURADE, wɔ w'ahooden mu;
yebeɔ nnwom na yeakamfo wo keseye.
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

1 Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?

Aden nti na me nkwagye ne wo ntam aware,
aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware?

2 Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wunnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso minnya ohome.

3 Nanso wɔasi wo hene se Okronkronni;
wo na Israel kamfo wo.

4 Wo mu na yen agyanom de won were hyee;
wogyee wo dii, na wugyee won.

5 Wosu frɛ wo na wugyee won,
wode won ho too wo so na woanni won nhuammɔ.

6 Nanso meye osunson, na menye onipa nnipa bo me ahohora na wobu me animtiaa.

7 Obiara a ohu me di me ho few;
wotwa me adapaa, wosow won ti ka se:

8 "Ode ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmegye no.
Ma ommeboa no,
efise owo no mu anigye."

9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a mitua me na nufu ano mpo.

10 Efi m'awo mu na wode me too wo so;
efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopɔn.

11 Ntwe wo ho mfi me ho!
Efise amane aben na oboafɔ nni baabi.

12 Anantwinini bebree atwa me ho ahia;
Basan anantwinini a won ho ye den atwa me ho ahia.

13 Gyata a wobobo mu na wɔtetew won hanam mu
abuebue won anom tetree de kyere me.

14 Wɔahwie me agu se nsu,
na me nnompe nyinaa ahodwow.
Me koma adan amane;
anan wo me mu.

15 M'anom ayow te se kyemfere mu.

Na me tekrema atare m'anom.
Wode me to owu mfutuma mu.

16 Akraman atwa me ho ahia,
nneboneyefo kuw atwa me ahia,
wɔahwirew me nsa ne m'anan mu.

17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;
M'atamfo hwɛ me haa na wɔserew me.

18 Wɔkyɛ me atade mu fa,
na wobɔ me ntama so ntonto.

19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;
wone m'ahooden, bra ntem beboa me.

20 Gye me kra fi afoa ano;
gye me nkwa a esom bo no fi akraman tumi ase.

21 Gye me nkwa fi gyata anom;
gye me fi eko mmen so.

22 Mebo wo din akyere me nuanom;
mekamfo wo wo won a wɔahia ho no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no no!
Mo a moye Yakob asefo, monhye no anuonyam!
Mo Israel asefo nyinaa, munni no ni!

24 Ommuu n'ani nguu
ɔmanehunufɔ ateetee so e,
ɔmfaa n'anim nhintaw no;
na mmom watie ne sufɛ a ɔde rehwehwe mmoa no.

25 Me botae a mede yi wo aye wo bagua mu no fi wo;
medi me bohye so wo won a wosuro wo no anim.

26 Ahiafo bedidi na wɔamee;
won a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye,
mo koma nnya nkwa daa.

27 Asase ano nyinaa
bekae ako AWURADE nkyen,
na amanaman no mmusua nyinaa bekotow n'anim,

28 efise tumi wo AWURADE
na odi amanaman so hene.

29 Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasore no;
won a woko dote mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim,
won a wɔrentumi mma nkwa mu.

30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wobeka Awurade ho asem akyere awo ntoatoaso a edidi so.

31 Wobeka ne trenee akyere
nnipa a wonnya nwoo won efise ɔno na waye.

Dwom 23

Dawid dwom.

¹ AWURADE ne me hwēfo, hwee renhia me.

² Ọma meda wura fr̄mfr̄m adidibea;

ogya me k̄o nsu a ẹho dwo ho,

³ ọdwudwo me kra.

Ọde me fa akwantrenee so,

ne din nti.

⁴ Se menam

owu sum kabii mu mpo a,

minsuro ɓone bi,

efise wo ne me na ẹwo h̄o;

w'abaa ne wo pema

na ekyekye me were.

⁵ Woto me pon w̄o

m'atamfo anim.

Wode ngo f̄ow me tirim;

me kuruwa ye ma bu so.

⁶ Yiye ne ad̄oe nko na ebedi m'akyi

me nkwanna nyinaa;

na metena AWURADE fi

daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

¹ Asase ne nea ẹwo mu nyinaa ye AWURADE de;

wiase ne w̄on a wote mu nyinaa w̄o no;

² efise ọno na ọtoo ne fapem w̄o po so

na ode sii nsu ani.

³ Hena na obetumi aforo AWURADE bep̄ow no?

Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron h̄o?

⁴ Nea ọye ade trenee na ne koma mu tew,

nea ne kra nni ahoni akyi

na onka ntamhunu.

⁵ Obenya AWURADE nsam nhaira

ne bembu a efi ne Nkwagye Nyankop̄on.

⁶ Saa na awo ntoatoaso a w̄ohwehwe AWURADE no te

w̄on a w̄ohwehwe w'anim no, Yakob Nyankop̄on.

⁷ Mo aponkese, momma mo ti so;

w̄omma mo so, mo tete apon, na Anuonyam Hene nhyen mu.

⁸ Hena ne saa Anuonyam Hene yi?

Ọno ne AWURADE hōodenfo ne otumfo no

AWURADE a ọye ọko mu nkonimdifo.

⁹ Momma mo ti so, mo aponkese

momma w̄on so, mo tete apon, na anuonyam Hene no n̄ko mu.

¹⁰ Hena ne saa anuonyam Hene yi?

Arafo AWURADE no,

ọno ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

¹ AWURADE, me Nyankop̄on, wo mu na mede me were hye.

² Wo so, me Nyankop̄on, na mede me ho to,

mma m'anim ngu ase,

na mma m'atamfo nso nni me so nkonim.

³ W̄on a wode w̄on ho to wo so no mu biara anim rengu ase da,

mmom, w̄on a w̄oye k̄ont̄onkye kwa no anim begu ase.

⁴ Kyere me w'akwan, AWURADE,

na minhu w'atemp̄on.

⁵ Fa wo nokware no so kyerekyere me,

efise w̄oye Onyankop̄on, me Gyefo, na m'ani da wo so daa nyinaa.

⁶ Kae, AWURADE, wo mm̄ob̄or̄ohunu ne wo d̄o k̄ese

a ẹwo h̄o fi tete no.

⁷ Nkae me mmabun bere mu ɓone

ne m'atuat̄ew akwan;

kae me senea w'ad̄oe te,

AWURADE, efise w̄uȳe.

⁸ AWURADE ye na ọtee;

enti ọkyerekyere nneɓoneyefo n'akwan.

⁹ Ọde ahob̄rēasefo fa ọkwan pa so

na ọkyere w̄on n'ap̄ede.

¹⁰ AWURADE akwan nyinaa ye ọd̄o ne nokwaredi

ma w̄on a wodi n'apam mu ahyede so.

¹¹ AWURADE, me ɓone so de,

nanso wo din nti, fa kye me.

¹² Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?

Ọb̄ekyere no ọkwan a wab̄o ama no.

¹³ Obedi yiye w̄o ne nkwanna mu,

na n'asefo afa asase no se w̄on agyapade.

¹⁴ AWURADE da n'atirimsem adi kyere w̄on a wosuro no;

na ọma wohu n'apam.

¹⁵ M'ani da AWURADE so daa,

efise ọno nko ara na obeyi m'an̄an afi afiri mu.

¹⁶ Dan w'ani hwe me, na dom me,

efise meye ankonam na meye mm̄ob̄o.

¹⁷ Me koma mu dadwen ad̄ooso;

yi me dadwen fi me so.

¹⁸ Hwe me haw ne m'ahohiahia

na yi me ɓone nyinaa fi me so.

¹⁹ Hwe senea m'atamfo ad̄ooso

ne ọtan k̄ese a wode tan me!

²⁰ ɓo me nkwa ho ban na gye me;

mma m'anim ngu ase,

efise me guank̄obēa ne wo.

²¹ Ma trenee ne nokware mmo me ho ban,

efise m'ani da wo so.

²² Gye Israel, Onyankopon,
fi won haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- ¹ Bu me bem, AWURADE,
efise, mabo bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinim.
- ² So me hwe, AWURADE,
hwehwe me koma ne m'adwene mu.
- ³ W'adbe wo m'anim daa
na menantew wo nokware mu.
- ⁴ Me ne nnaadaafo ntena
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee
ye.
- ⁵ Mikyi nneboneyefo guabo
na mempe se me ne amumoyefo tena.
- ⁶ Mehohoro me nsa wo bembu mu,
na meko w'aforemuka ho ahyia, AWU-
RADE,
- ⁷ na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.
- ⁸ M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,
faako a w'anuonyam wo no.
- ⁹ Mfa me kra nka nneboneyefo de ho nko,
me ne nkwa nka mogyapefo de ho,
- ¹⁰ won a amumoye nyehyee wo won
nsam
na adanmude aye won nsa nifa ma.
- ¹¹ Nanso mebo obra a ho tew;
hu me mmobo na gye me nkwa.
- ¹² M'anan sisi asase tamaa so;
na guabo kese ase na mekamfo AWU-
RADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE ne me hann ne me nkwaye;
hena na minsuro no?
AWURADE ne me nkwa ahooden,
na hena anim na me ho mpopo?
- ² Se nnipa bone bo toa me
pe se wokum me,
se m'atamfo tow hye me so a,
wobehintihintiw ahwehwe ase.
- ³ Se dom mpo twa me ho hyia a,
me koma rentu;
mpo se wotu me so sa a,
eno mu koraa na minya awerehyemu.
- ⁴ Ade baako na mibisa AWURADE;
na eno na mehwehwe;
se metena AWURADE fi
me nkwanna nyinaa,

na mahwe AWURADE ahoofe
na mahwehwe no wo n'asorefi.

⁵ Hiada mu no,
ode me besie n'atenae dwoodwoo;
obekora me wo Ahyiae Ntamadan kro-
nkron mu
ode me si obotan so wo sorosoro.

⁶ Afei obema me ti so
wo atamfo a wootwa me ho ahyia no
so;
mede anigye bebo afore wo n'Ahyiae Nta-
madan mu;
na meto dwom, ahyehye nnwom ama
AWURADE.

- ⁷ AWURADE, se misu fre wo a, tie me!
Hu me mmobo na gye me so!
- ⁸ Me koma ka wo wo ho se, "Hwehwe
n'anim!"
W'anim, AWURADE na mehwehwe.
- ⁹ Mfa w'anim nhintaw me,
mfa abufuw mpam wo somfo
me bofo ne wo.
- Mpo me, na nnyaw me,
m'Agyenkwa Nyankopon.
- ¹⁰ M'agya ne me na begyaw me ho de,
nanso AWURADE begye me.
- ¹¹ Kyere me w'akwan, AWURADE;
fa me fa okwan tee so,
me nyesofo nti.
- ¹² Nnyaa me mma scenea m'atamfo pe,
nnansekurumfo sore tia me
na wopuw awurukasem.
- ¹³ Meda so wo saa anidaso yi se:
mehu AWURADE ayamye
wo ateasefo asase so.
- ¹⁴ Twen AWURADE.
Hye wo ho den na ma wo bo nye duru
na twen AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- ¹ Wo na misu fre wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wo me ho.
Se woye komm a,
meye se won a wosian ko amoa mu
no.
- ² Tie me mmoborosu
bere a mefre wo ape mmoa,
bere a mema me nsa so
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- ³ Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe me
nko,
mfa me nka won a woye bone no ho.
Wone won yonkonom kasa fefe,
nanso wode otan sie won koma mu.
- ⁴ Twe won aso wo nea woye no so;
won adwuma bone no so;

tua nea wode wɔn nsa aye so ka
na fa nea efata wɔn san bra wɔn so.

⁵ Se wommu nea AWURADE aye
ne nea ode ne nsa aye no nti
ɔbebre wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

⁶ Ayeyi nka AWURADE,
efise watie me mmɔborɔsu.

⁷ AWURADE ne m'ahooden ne me nkatabo
me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa
me.

Me koma di ahurusi
na mede dwonto beda no ase.

⁸ AWURADE ye ahooden ma ne nkurofo;
ne nkwaye nsraban ma nea wɔasra
no ngo.

⁹ Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade;
ye wɔn hwefo, na wo ne wɔn nnantew
afeɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

¹ Momfa mma AWURADE no, mo ɔsoro
abode,
momfa anuonyam ne tumi mma AWU-
RADE.

² Momfa anuonyam a efata AWURADE din
mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam
kronkron mu.

³ AWURADE nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.

⁴ AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.

⁵ AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu
nketenkete

⁶ ɔma Lebanon huruhuruw te se nantwi
ba,
na Sirion nso se eko ba.

⁷ AWURADE nne pa ma anyinam gya dɛw.

⁸ AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.

⁹ AWURADE nne kyinkyim adum
na ɛma kwae ye kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

¹⁰ AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afeɔɔ.

¹¹ AWURADE ma ne nkurofo ahooden,
na ode asomdwoe hyira wɔn.

Dwom a woto de buee Asɔredan no ano.

Dwom 30

Dawid dwom.

¹ Mema wo so, AWURADE,
efise, woayi me afi bun mu

na woamma m'atamfo anserew me.

² AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛe wo
se boa me
na wosaa me yare.

³ AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;
wode me ho kyɛe me na woamma
mankɔ amoa mu.

⁴ Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;
mo a moye n'ahotewfo!
Monkamfo ne din kronkron no.

⁵ N'abufuw nkyɛ,
na n'adɔe wɔ ho daa;
agyaadwotwa bɛwɔ ho anadwo,
nanso ahosepɛw bɛba anɔpa.

⁶ Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se,
"Merenhinhim da."

⁷ AWURADE, woyɛe me adom no
womaa me bepɔw gyinaa pintinn
na wode w'anin hintaw me no,
me koma tui.

⁸ Wo, AWURADE na mɛfrɛe wo;
wo ho na misu mesrɛe mmɔborɔhun
se:

⁹ "Mfaso bɛn na ɛwɔ me see so,
se meko amoa mu?

Mfutuma beyi wo aye ana?
Ɛbɛpae mu aka wo nokwaredi ana?

¹⁰ Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbo!
AWURADE, ye me boafa."

¹¹ Wodan m'agyaadwotwa yeɛ no asaw;
wuyii m'atweaatam fii me ho

¹² se me koma bɛto nnwom ama wo na
ɛrenye komm.

AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo aye
daa.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 31

Dawid dwom.

¹ Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;
mma m'anin ngu ase;
fi wo trenee mu gye me.

² Ye aso ma me,
bra ntem begye me;
ye me bammɔ botan,
aban a m'atamfo nsa renka me.

³ Se woye me botan ne m'aban nti,
wo din nti di m'anin na kyere me
kwan.

⁴ Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,
efise wo ne me guankɔbea.

⁵ Wo nsam na mede me kra hye;
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn
nokwafo.

⁶ Mikiyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;
mede me ho to AWURADE so.

⁷ M'ani begye na madi ahurusi wɔ wo do
mu,

- efise wuhu m'amanehunu,
na wunim me kra mu haw.
- ⁸ Womfaa me nhyee otamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee mu.
- ⁹ Hu me mmobɔ, AWURADE, efise me ho
yeraw me;
awerehow ama m'ani so aye kusuu
oyaw ama me kra ne me honam aye
mmerew.
- ¹⁰ Oyawdi retew me nkwa so,
na abooboo tew me mfe so;
ohaw nti m'ahooden ko fam,
na me nnompe nso ahodwow.
- ¹¹ M'atamfo nyinaa nti,
maye ahohora wo me nnamfonom mu;
nnipa a wonim me suro me,
na won a wohu me mmonten so guan.
- ¹² Obiara were afi me te se nea mawu;
maye se kuku a abo.
- ¹³ Mete asomsem dodow a woka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Worepam me ti so,
na wobɔ pow se wobekum me.
- ¹⁴ Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;
mekae se, "Woye me Nyankopon."
- ¹⁵ Me mmere wo wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne won a wotaa me no nsam.
- ¹⁶ Tew w'anim kyere wo somfo;
gye me wo wo do a enni huammɔ no
mu.
- ¹⁷ Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efise masu afre wo;
mmom, ma amumoyefo anim ngu ase
na wonna won nna mu komm.
- ¹⁸ Mua atorofo ano,
efise wode ahantan ne animtiaabu
kasa tia atreneefo.
- ¹⁹ Wo papaye dooso,
eno na woakora ama won a wosuro wo
no
eno na wode ma won a woguan toa wo no
wo nnipa anim.
- ²⁰ Wode won sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsuwii bone ho;
wo tenabea ho na wode won sie dwood-
woo
fi tekrema a ebo sobo ho.
- ²¹ Ayeyi nka AWURADE!
Se wayi ne do nwonwaso akyere me
bere a na mewo kuropon a atamfo
atwa ho ahyia no mu no.
- ²² Meboɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani afi me so!"
Nanso wotee me mmoborɔsu
bere a mekotow sree wo no.

- ²³ Monno AWURADE mo a moye n'ahotewfo
nyinaa!
AWURADE kora won a wodi nokware
so,
na ahomasofo de, otua won ka
pepepe.
- ²⁴ Monye den na momma mo bo nto mo
yam,
mo a mowɔ anidaso wo AWURADE mu
nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

- ¹ Nhyira ne won a
wode won amumoye akye won,
na wɔkata won bone so.
- ² Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bone ngu no so
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- ³ Bere a meye komm no,
me nnompe yee mmrew,
apini a misii no da mu nyinaa nti.
- ⁴ Awia ne anadwo
wo nsa yee den wo me so;
m'ahooden sae
te se awia bere mu ohyew.
- ⁵ Afei, migyee me bone too mu.
Mankata m'amumoye so.
Mekae se, "Mekae
me bone akyere AWURADE,"
na wode me bone ho afodi kyee me.
- ⁶ Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae
bere a wohu wo;
ampa ara se asu akese yiri a,
erenka no.
- ⁷ Wone me hintabea;
wobebɔ me ho ban wo amanehunu
mu
na wode nkwaye nnwom atwa me ho
ahyia.
- ⁸ Mekyerekyere wo okwan a wobefa so
metu wo fo na mahwe wo so.
- ⁹ Enye se onponkɔ anaa afurumpɔnkɔ a
onni ntease nti
wode nnareka ne hama na edannan no,
se ebeye a wobeba wo nkyen.
- ¹⁰ Omumoyefo amanehunu dooso,
nanso AWURADE adɔe a ensa da no
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho
hyia.
- ¹¹ Munni ahurusi na mo ani nnye wo
AWURADE mu, mo atreneefo;
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

Dwom 33

- ¹ Momfa ahurusi nto dwom mma AWU-
RADE, mo atreneefo,
efata se won a wotee no yi no aye.

- 2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
- 3 Monto dwom oforo mma no.
Momfa nimdeɛ mmɔ sanku no na
monteɛ mu ahurusi so!
- 4 AWURADE asem tee na eye nokware
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu.
- 5 AWURADE dɔ treneeye ne atentrenee.
N'adɔe a ensa da no ahye asase so ma.
- 6 AWURADE asem so na wonam yee
ɔsorosoro,
n'anom home so na wonam yee ɔsoro
asafo.
- 7 Ɔka po nsu boa ano kuw;
na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.
- 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro AWU-
RADE;
na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.
- 9 Ɔno na ɔkasa ma ebaa mu
na ɔhye ma egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyee;
ɔma adesamma nsusuwii ye ɔkwa.
- 11 Nanso AWURADE nhyehyee tim hɔ daa,
ne koma mu botae wɔ hɔ ma awo
ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne
AWURADE,
nnipa a oyii won se n'agyapade no.
- 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa fi
ɔsoro.
- 14 Ofi n'atenae hwe won a wɔte asase so
nyinaa.
- 15 Ɔno ne nea ɔbɔɔ won nyinaa koma,
na osusuw nea wɔye nyinaa ho.
- 16 Enye ɔhene asraafo dɔm kese na ebegye
no;
ɔkofo biara nni hɔ a ofi n'ahɔɔden mu
guan.
- 17 Ɔponkɔ mu ahotoso ye ɔkwa wɔ
nkwagye mu;
n'ahɔɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi
nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wɔ won a wosuro
no no so,
won a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ensa
da no mu,
- 19 se obegye won a fi owu mu
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkom
bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE;
ɔye yen boafɔ ne yen nkatabo.
- 21 Ne mu na yen koma di ahurusi,
efise yede yen ho to ne din kronkron
no so.
- 22 Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so,
AWURADE,
senea anidaso a yewɔ wɔ mu no te.

Dwom 34

- Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa
dan ɔbɔdamfo wɔ Abimelek anim no na
ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.
- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;
n'ayeyi wɔ m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;
ma amanehunufɔ nte na wonni ahu-
rusi.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yemmɔ mu nkamfo ne din!
- 4 Mefree AWURADE na ogyee me so;
na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa
mu.
- 5 Won a wohwe n'anim no hyeren
na won anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi free, na AWURADE tie no;
na ogyee no fi n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE bofo wen won a wosuro no,
na ogye won.
- 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a oguan toa no.
- 9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,
na won a wosuro no no nhia hwee.
- 10 Gyata ye mmerew na ɔkom de won,
nanso won a wohwehwe AWURADE no,
ade pa biara remmɔ won.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
mekyerakyere mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hena na ɔpe nkwa
na ɔpe se ohu nna pa bebre?
- 13 Ene ense se ɔka kasa bone, na ese se
ogyae atorotwa.
- 14 Twe wo ho fi bone ho, na ye papa;
hwehwe asomdwoe na tiw no.
- 15 AWURADE ani wɔ atreneefo so
na otie won mpaebɔ;
- 16 AWURADE ani sa won a wɔye bone,
se obeyi won nkae a fi asase yi so.
- 17 Atreneefo tee mu su, na AWURADE tie
won;
oyi won fi won haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE ben won a won koma abotow
na ogye won a wɔadwerew won wɔ
honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa trenee behu amane bebre
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa
mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
senea mu baako mpo mu remmu.
- 21 Bone bekum ɔdeboneyeni;
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;
won a woguan toa no no mu biara
renko afɔbu mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

¹ AWURADE wo ne wɔn a wone me di asi no nni asi;

ko tia wɔn a woko tia me.

² Fa wo nkatabo ne w'akode; na sore bra beboa me.

³ Twe peaw ne abonnua wɔ wɔn a wotaa me no so.

Ka kyere me kra se,
"Mene w'agyenkwa."

⁴ Wɔn a wɔpe se wokum me no, ma wɔn anim ngu ase; wɔn a wobɔ me see ho pɔw no, ma womfa aniwu nsan wɔn akyi.

⁵ Ma wɔnye se ntete a mframa bo gu wɔn a AWURADE bofo repam wɔn no.

⁶ Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso enye toro, na AWURADE bofo ntaa wɔn.

⁷ Esiane se wode ɔtan sum me afiri kwa, na wotuu amoa maa me a menyee wɔn hwee no nti

⁸ ma ɔsee mmefu wɔn mu na ɔtan no a wode hintaw no nyi wɔn, na ma wɔnhwe amoa no mu nsee.

⁹ Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu na wasepew ne ho wɔ ne nkwaye mu.

¹⁰ Me nipadua nyinaa betee mu aka se, "Hena na ɔte se wo, AWURADE?"

Wugye ohiani fi ahɔɔdenfo nsam, ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam."

¹¹ Adansekurumfo sore; wobisa me nneema a minnim ho hwee ho asem.

¹² Wode bone tua papa a meye so ka na woma me kra ye basaa.

¹³ Nanso bere a woyaree no, mifuraa atweaatam

na mede akonkyen bre me ho ase. Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae no,

¹⁴ mekɔ so twaa adwo, senea meye ma m'adamfo anaa onu abarima.

Mede awerehow sii me ti ase te se nea meregyam me na.

¹⁵ Nanso bere a mihintiw no wode anigye boaa wɔn ho ano; afowfo twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a wɔantwa so da.

¹⁶ Wode adwemmone dii me ho few te se nnipa a wonni nyamesu, wotweree wɔn se guu me so.

¹⁷ AWURADE, wobehwe wɔn akosi da ben? Gye me nkwa fi wɔn see mu, gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam.

¹⁸ Na meda wo ase wɔ guabɔ kese ase;

wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo.

¹⁹ Mma m'atamfo a wɔtan me kwa no nhwe me haw nserew.

Mma wɔn a menyee wɔn hwee nanso wɔtan me no mmfa adwene bone mmu me anikiyw.

²⁰ Wonnkasa asomdwoe so, na mmom, wode ntwatoso tia nnipa a wompe wɔn ho asem wɔ asase yi so.

²¹ Wɔhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw, yede yen ankasa ani ahu."

²² AWURADE, woahu na mmua w'ano. Ntwe wo ho nko akyiri, Awurade.

²³ Nyan, sore na bebo me ho ban! Ka bi ma me, me Nyankopon ne m'Awurade.

²⁴ Di m'asem ma me wɔ wo trennee no mu, AWURADE me Nyankopon; mma wɔnnhwe me haw nserew.

²⁵ Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yepe ni!" anaa wonnka se, "Yeanya no."

²⁶ Ma wɔn a wɔhwe me haw serew me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosem no nhye aniwu ne aninguase atade.

²⁷ Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no

mfa anigye ne ahosepew ntee mu bere nyinaa mu; ma wonka se, "Momma AWURADE so, ɔno na n'ani gye ne somfo yiyedi ho."

²⁸ Me tekrema beka wo trennee, ne w'ayeyi, da mu nyinaa.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

¹ Nkomhye bi wɔ me koma mu a efi Onyankopon ho

a efa omumɔyefo mmaratɔ ho. Onyankopon suro nni wɔn ani so.

² Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo,

nti emma onhu ne bone nnyae ye.

³ N'anom nsem ye atirimoden ne nnaadaa; onnim nyansa bio na waye papa.

⁴ ɔda ne mpa so mpo a ɔbo pɔw bone; na ogyaa ne ho ma bone kwan na ɔmpo nea enye.

⁵ AWURADE, w'adɔe du ɔsorosoro wo nokwaredi du wim tɔnn.

⁶ Wo trennee te se mmepɔw akese. W'atentrenee mu ɔɔ se po bun.

Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.

- ⁷ W'adɔe a ɛnsa da no som bo!
 Nnipa mu akese ne nketewa
 nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini
 ase.
⁸ Wodi nea abu so wɔ wo fi,
 woma wɔnom fi w'anika asuten no
 mu.
⁹ Wo nkyen na nkwa asuti wɔ;
 wo hann mu na yehu hann.
¹⁰ Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo,
 ma wo trenee ntena wɔn a wɔtɛɛ,
 koma mu.
¹¹ Mma ɔhantanni nan ntia me
 anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
¹² Hwɛ senea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,
 wɔdɛda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

- ¹ Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;
 mma w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ
 bɔnɛ;
² Wɔtɛ sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,
 wɔtɛ sɛ dua amono, ɛrenkyɛ na awu.
³ Fa wo ho to AWURADE so na yɛ papa.
 Tena asase no so na ma w'ani nka
 asomdwoe adidibea ho.
⁴ Ma w'ani nnye wɔ AWURADE mu
 na wama wo nea wo koma pɛ.
⁵ Fa w'akwan hyɛ AWURADE nsam;
 na fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbɛyɛ:
⁶ ɔbɛma wo trenɛyɛ ahyɛrɛn sɛ adekyɛɛ,
 na w'atɛntrenɛe ayɛ sɛ owigiyinae.
⁷ Yɛ komm wɔ AWURADE anim na tɔ wo bo
 ase twɛn no,
 nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye ho
 efisɛ wɔnam bɔnɛ akwan so.
⁸ Mma wo bo mmfuw na gyae abu-
 fuwhyew;
 nhaw wo ho, ekowie bɔnɛ nko ara.
⁹ Wobetwa nnebɔneyɛfo agu,
 nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE so
 no
 wobɛnya asase no adi so.
¹⁰ ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyɛra.
 Wɔbɛhwehwe wɔn, nanso wɔrenhu
 wɔn.
¹¹ Nanso ahobɛasefo bɛnya asase no adi
 so
 na wɔanya asomdwoe mmoroso.
¹² Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔnɛ tia atrenɛfo
 na wɔtwɛrɛ wɔn sɛ gu wɔn so;
¹³ nanso AWURADE serew amumɔyɛfo,
 na onim sɛ wɔn nna abɛn.
¹⁴ Amumɔyɛfo twe afoa

- na wokuntun wɔn ta mu
 sɛ wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo,
 sɛ wobekum wɔn a wɔn akwan tɛɛ.
¹⁵ Nanso wɔn afoa bɛwowɔ wɔn ankasa
 koma mu,
 na wɔn ta mu abubu.
¹⁶ Kakra a atrenɛfo wɔ no som bo
 sɛn amumɔyɛfo bɛbree ahonya;
¹⁷ efisɛ amumɔyɛfo ahooɔn bɛsa
 nanso AWURADE bɛwowaw atrenɛfo.
¹⁸ AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asɛm
 no nna,
 na wɔn agyapade bɛtena ho daa.
¹⁹ Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ.
 ɔkɔm bere mu wobɛnya ama abu so.
²⁰ Nanso amumɔyɛfo bɛyɛra.
 AWURADE atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu
 nhwɛrɛn;
 wobetu ayɛra sɛ wusiw.
²¹ Amumɔyɛfo pɛ bɔsɛ, na wontua,
 nanso ɔtrenɛni de ahummɔbo ma;
²² Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no bɛnya
 asase no adi so,
 na wobɛtwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
²³ Sɛ AWURADE ani so onipa akwan a,
 ɔma n'anammɔntu si pi.
²⁴ Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,
 efisɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.
²⁵ Na meyɛ aberante, na mpɛmpɛn mabɔ
 akwakoraa,
 na minhuu ɔtrenɛni a AWURADE apa
 n'akyi
 anaasɛ ne mma resɛ aduan.
²⁶ Bere biara ɔyɛ adɔɛ, na ɔdɛ fɛm kwa;
 na ne mma bɛnya nhɪra.
²⁷ Twe wo ho fi bɔnɛ ho na yɛ papa
 na wobɛtena asase no so afɛbɔɔ.
²⁸ Efisɛ, AWURADE pɛ nea ɛtɛɛ,
 na ɔrennyaw ne nkurofo anokwafo
 no.
 Wobɛnya bammɔ daa nyinaa.
 Nanso amumɔyɛfo asɛfo de, wobɛtwa
 wɔn agu.
²⁹ Atrenɛfo bɛnya asase no adi so
 na wɔatɛna so afɛbɔɔ.
³⁰ ɔtrenɛni ano ka nyansasɛm,
 na ne tɛkrɛma ka nea ɛtɛɛ.
³¹ Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu;
 wɔn anan nwatiri.
³² Amumɔyɛfo tɛtɛw atrenɛfo
 hwehwe sɛ wobekum wɔn,
³³ nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn,

- na oremma wommu wɔn kumfo wɔ asennii.
³⁴ Montwen AWURADE
 na monhwe n'akwan.
 Obema mo so na moanya asase no adi so;
 se wotwitwa amumoyefo no gu a,
 mubehu.
³⁵ Mahu omumoyefo a oyɛ basabasa
 se ɔredi yiye se dua amono a esi asase
 pa so,
³⁶ nanso ankye na n'awiei bae a wonhu no
 bio;
 mehwehwee no, nanso manhu no.
³⁷ Susuw nea oyɛ pɛ ho, na hwe nea ɔte;
 na asomdwoe nipa benya asetena pa
 daakye.
³⁸ Nanso wɔbesɛe nneboneyefo nyinaa;
 na wobetore wɔn asefo ase.
³⁹ Atreneefo nkwaye fi AWURADE
 ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere
 mu.
⁴⁰ AWURADE boɔ wɔn na ogye wɔn;
 oyi wɔn fi amumoyefo nsam, na ogye
 wɔn nkwa,
 efise wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesɛ.

- ¹ AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu
 na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.
² Wo bemma hwirew me mu,
 na wo nsa adwerew me.
³ W'abufuwhyew no nti ahooɔden biara nni
 me mu;
 me bone nti, me nnompe ahodwɔw.
⁴ M'afɔdi amene me
 te se adesoa a mu ye duru dodo.
⁵ M'akuru bon na apɔɔw
 esiane me bone mu agyimisem nti.
⁶ Makotow na wɔabrɛ me ase;
 da mu nyinaa menantenantew twa
 agyaadwo.
⁷ M'akyi dompe mu yaw boro so:
 ahooɔden biara nni me nipadua mu.
⁸ Mabɛ na mapetew koraa.
 Me koma mu yaw ma misi apini.
⁹ AWURADE, nea merehwe anim nyinaa da
 w'anin;
 m'apinisi nhintaw wo.
¹⁰ Me koma bo kitirikitiri, na m'ahooɔden
 asa
 mpo m'aniwa aduru sum.
¹¹ M'apirakuru nti me nnamfonom ne me
 yonkonom mmen me;
 m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.
¹² Wɔn a wɔpɛ se wokum me no sum me
 mfiri,
 wɔn a wɔpɛ se wohaw me no di me
 see ho nkɔmmo

da mu nyinaa wodwen nnaadaasem
 ho.

- ¹³ Mete se ɔsotifo a ɔnte asem,
 mete se mum a ontumi nkasa.
¹⁴ Mayɛ se obi a ɔnte asem,
 nea n'ano ntumi mma mmuaɛ.
¹⁵ AWURADE, meretwen wo;
 AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me
 so.
¹⁶ Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;
 anaa wɔmma wɔn ho so bere a
 m'anan awatiri no."
¹⁷ Mereyɛ mahwe ase,
 na me yaw da so wɔ me mu.
¹⁸ Meka me mfomso kyere;
 me bone hye me so.
¹⁹ Bebreɛ na wɔyɛ m'atamfo;
 wɔn a wɔtan me kwa no doɔso.
²⁰ Wɔn a wɔde bone tua me papa so ka no,
 bo me ahohora bere a mereyɛ papa.
²¹ AWURADE nnyaw me.
 Me Nyankopɔn, nko akyiri!
²² Bra ntem beboa me,
 AWURADE, m'Agyenkwa.
 Wɔde ma dwonkyerefo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- ¹ Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye
 na mamfa me tekrema anyɛ bone;
 meto m'ano nnareka
 bere a amumoyefo ben me yi.
² Enti meyeɛ komm
 a manka asem papa biara mpo
 nanso m'apinisi mu yeɛ den.
³ Me koma ho guan no wɔ me mu.
 Midwinnwen no, ogya dɛweɛ;
 afei mede me tekrema kasae se:
⁴ "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei
 ne me nna dodow;
 ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem
 so.
⁵ Woaye me nna se nsateaa baako pɛ;
 na me mfe dodow nye hwee wɔ w'ani
 so.
 Onipa nkwa ye ohome bi keke.
⁶ Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte se
 sunsuma bi kwa;
 ohaw ne ho nanso oyɛ kwa;
 oboa ahonya ano na onnim nea ebeyeɛ
 ne de.
⁷ "Afei AWURADE, den na merehwehwe?
 M'anidaso wɔ wo mu.
⁸ Gye me fi me bone nyinaa mu;
 mma mennye nkwarefo aserewde.
⁹ Meyeɛ komm, na mammue m'ano,
 efise wo na woaye eyi.

- ¹⁰ Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanehununu amene me.
- ¹¹ Woka nnipa anim, na wotwe w'on aso w'o
w'on bone ho;
wosee w'on ahonya te se nwewee;
onipa biara ye ohome keke.
- ¹² "AWURADE, tie me mpaeb'o,
tie me suf're;
nsiw w'aso w'o me su ho.
Me ne wo te ho se onanani,
senea na m'agyanom nyinaa te no.
- ¹³ Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,
ansa na mafi ha a mente ase bio."
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- ¹ Mede boaseto twen AWURADE;
na ohwee me, na otee me suf're.
- ² Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,
fii dote ne dontori mu;
ode m'anan sii obotan so
na omaa me baabi pa gyinae.
- ³ Ode dwom foforo hyee m'anom,
ayeyi dwom a yede ma yen
Nyankopon.
Bebree behu na woasuro,
na wode w'on were ahye AWURADE mu.
- ⁴ Nhyira ne onipa a
ode AWURADE ye n'ahotoso,
nea omfa n'ani nto ahomaso so,
ne won a woman di anyame huhuw
akyi.
- ⁵ AWURADE me Nyankopon
woaye anwonwade beebree.
Nneema a wohyehye maa yen no
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere
wo;
se meka se mereka ne nyinaa ho asem a
ebedoooso dodo.
- ⁶ Wompe aforebo ne ayeeyede,
nanso woabue m'aso;
woampe ohyew afore ne bone afore.
- ⁷ Na mekae se, "Mini, maba,
senea woakyerew afa me ho wo
nhoma mmobowee no mu no.
- ⁸ Me Nyankopon, mep'e se meye w'apede;
wo mmara wo me koma mu."
- ⁹ Meka wo trenee ho asem wo guabo kese
ase;
mimmua m'ano,
AWURADE, senea wunim no.
- ¹⁰ Memmfa wo trenee ho asem nsie me
koma mu;
mek'a wo nokware ne wo nkwagye ho
asem.
Mankata w'adce ne wo nokware so
wo guabo kese no ase.

- ¹¹ AWURADE, nyi w'ahummob'o mfi me so;
ma w'adce ne wo nokware mm'o me
ho ban daa.
- ¹² Ohaw beebree atwa me ho ahyia;
m'amumoye abu afa me so enti minhu
ade bio.
- Edoooso sen me ti so nwi,
na me koma abotow wo me mu.
- ¹³ AWURADE, ma ens'o w'ani se wubegye
me;
AWURADE, bra ntem beboa me.
- ¹⁴ Won a wope se wokum me no nyinaa,
ma won anim ngu ase na wonye basaa;
ma won a wope se mesese no
mfa aniwu nsan won akyi.
- ¹⁵ Ma won a woka, "Otwea! Otwea!" kyere
me no
nsan won akyi, esiane won aniwu nti.
- ¹⁶ Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa
nsepew won ho na won ani nnye wo
wo mu;
ma won a wodo wo nkwagye no nka da
biara se,
"AWURADE ye okese!"
- ¹⁷ Nanso meye ohiani ne mmoboroni;
ma AWURADE nnwen me ho.
Wo ne me boaf'o ne me gyef'o;
wo ne me Nyankopon, bra ntem.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 41

Dawid dwom.

- ¹ Nhyira ne onipa a mmoboroni asem ho
hia no;
AWURADE gye no wo amanehununu bere
mu.
- ² AWURADE beb'o ne ho ban na wakora ne
kra;
obehyira no wo asase no so;
orennyaa no mma n'atamfo apede.
- ³ AWURADE behwe no wo ne yare mpa so
na wagye no asi ho.
- ⁴ Mekae se, "Ao AWURADE hu me mmob'o;
sa me yare, efise maye bone atia wo."
- ⁵ M'atamfo de adwene bone ka fa me ho
se:
"Da ben na obewu ama ne din ayera?"
- ⁶ Bere biara a obi ba me nkyen no,
oka atosem, na ne koma hore dinsee;
ofi adi ko a, ode kodi nseku.
- ⁷ M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me
ho;
wosusuw bone ma me na woka se:
- ⁸ "Oyare bone bi abo no;
orensore mfi nea oda ho bio."
- ⁹ Mpo me yonko pa ara a mede me ho too
no so,
nea me ne no too nsa didii no,
asore atia me.
- ¹⁰ Nanso wo, AWURADE, hu me mmob'o;

- ma me so, na mintua wɔn so ka.
¹¹ Minim sɛ w'ani so me,
 na me tamfo renni me so nkonim.
¹² Me nokwaredi mu, wukura me mu
 na wode me gyina w'ananim afeɔɔ.

¹³ Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,
 nnɛ ne daa nyinaa.
 Amen! ne Amen!
 Wode ma dwonkyerefo.

1 NHOMA A ETŌ SO ABIEN

42

Nnwom 42-72

Koramma "maskil" dwom.

- ¹ Senea oforote pere hwehwe nsuwansuwa
 no,
 saa ara na me kra pere hwehwe wo,
 me Nyankopɔn.
² Onyankopɔn ho sukɔm de me kra,
 Onyankopɔn teasefo no.
 Da ben na metumi akohyia
 Onyankopɔn?
³ Me nisu aye m'aduan
 awia ne anadwo,
 na da mu nyinaa nnipa bisa me se:
 "Wo Nyankopɔn wɔ he?"
⁴ Saa nneɛma yi na mekae
 bere a mereka me koma mu nsɛm;
 senea na midi asafokuw anim,
 na yede anigye nteeteemu ne aseda
 nnwom
 nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi
 wɔ afahye da no.
⁵ Me kra, aden, na woabotow?
 Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopɔn so,
 na meko so ayi no aye,
 m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

⁶ Me kra abotow wɔ me mu,
 enti mekae wo
 fi Yordan asase so,
 Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar
 so.

⁷ Ebuɔn kɔ bun mu
 wɔ wo nsu a eworo gu no nnyigyeyi mu;
 w'asorokye nyinaa
 abu afa me so.

⁸ Adekyee mu, AWURADE kyere n'adɔɛ,
 adesae mu, ne dwom ba me nkyɛn,
 mpae a mebo sɛ me nkwa
 Nyankopɔn.

⁹ Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se,
 "Aden nti na wo were afi me?
 Aden nti na esɛ sɛ menantenantew twa
 adwo,
 m'atamfo nhyeso nti?"

¹⁰ Me nnompe te ɔdesani yawdi,
 m'ahohiahiafo ateete nti,
 daa nyinaa wobisa me se,
 "Wo Nyankopɔn wɔ he?"

¹¹ Me kra, aden, na woabotow?
 Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopɔn so,
 na meko so ayi no aye,
 m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

Dwom 43

- ¹ Me Nyankopɔn, bu me bem,
 na ka m'asɛm a etia ɔman a wonsuro
 wo no ma me;
 gye me fi nnaadaafo ne amumɔyefo
 nsam.
² Woye Onyankopɔn, m'abandennen.
 Aden nti na woapo me?
 Aden nti na esɛ sɛ menantenantew twa
 adwo
 m'atamfo nhyeso nti?
³ Soma wo hann ne wo nokware
 ma wonkyere me kwan;
 ma wɔmfɛ me mmra wo Bepɔw Kronkron
 no so,
 faako a wote no.
⁴ Afei, meko Onyankopɔn afɔremuka anim,
 m'anigye ne m'ahosɛpɛw Nyankopɔn
 nkyɛn.
 Mede sanku beyi wo aye,
 Onyankopɔn, me Nyankopɔn.

⁵ Me kra, aden, na woabotow?
 Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopɔn so,
 na meko so ayi no aye,
 m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.
 Dwom a wode ma dwonkyerefo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

- ¹ Ao, Onyankopɔn, yede yen aso ate;
 yen agyanom aka akyerɛ yen;
 nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so,
 wɔ tete mmere no mu.
² Wode wo nsa pam amanaman no
 na wobɔɔ yen agyanom atenase;
 wodwerɛw nnipa no
 na womaa yen agyanom dii yiye.
³ Enye wɔn afoa na wode nyaa asase no,
 na enye wɔn nsa na emaa wɔn nkon-
 imdi;
 eyɛ wo nsa nifa, wo basa,
 ne w'ananim hann, efise na wodo wɔn.
⁴ Woye me Hene ne me Nyankopɔn,
 nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakob.
⁵ Enam wo so na yepam yen Atamfo;
 wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi
 yen no so.
⁶ Memmfɛ me ho nto m'agyan so,

m'afoa remfa nkonimdi mmre me;
 7 na wo na woma yedi yen atamfo so
 wugu won a wotan yen no anim ase.
 8 Onyankopon mu na yehoahoa yen ho da
 mu nyinaa,
 na yebekamfo wo din no daa daa.
 9 Nanso mprenpren woapo yen abre yen
 ase;
 wone yen asraafo nko asa bio.
 10 Woma yeguan fii dom anim,
 ma yen atamfo fom yen agyapade.
 11 Wuyii yen maa se wonkum yen se nguan
 na woahwete yen wo amanaman no
 mu.
 12 Woton wo nkurofo fofoofofow,
 na woannya mfaso biara amfi mu.
 13 Woaye yen ahohorade ama yen afi-
 pamfo,
 animtiaabude ne aserewde ama won a
 wotatwa yen ho ahya.
 14 Woaye yen kasabebui wo aman no mu
 na nnipa no wosow won ti de gu yen
 so.
 15 M'animguase di m'anim daa,
 na aniwu akata m'anim,
 16 esiane won a wobu me ahohora na
 wokasa tia me de yi me ahi,
 esiane otamfo a n'ani abere se obeto
 were no nti.
 17 Eyinom nyinaa too yen de,
 nanso yen were mfii wo,
 na yemmuu w'apam no nso so e.
 18 Yen koma ntwe mfii wo ho;
 na yen anan nso mman mfii wo kwan
 so e.
 19 Nanso wodwerew yen yee yen sakraman
 tu
 na wode sum kabii kataa yen so.
 20 Se na yen were afi yen Nyankopon din
 anaa se yeatrew yen nsam akyere
 ananafo nyame a,
 21 anka Onyankopon behu,
 efise onim koma mu ahintasem.
 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;
 wobu yen se nguan a wotekokum won.
 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?
 Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebo.
 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw
 na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?
 25 Wobare yen ase ko dote mu
 na yen nipadua aka afam dote.
 26 Sore beboa yen;
 w'adde a ensa da no nti, gye yen.
 Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie"
 sanku dwontobea na etoe.

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohya dwom.

1 Botae bi a edi mu akanyan me koma
 bere a merebo ohene mman no;
 me tekrema ye okyerewfo kunini bi
 kyerewdua.
 2 Wudi mu koraa wo mmarima mu
 na wode adom bi asra w'ano,
 esiane se Onyankopon ahyira wo
 afebo no nti.
 3 Fa w'afoa bo wo nkyen mu, okokuroko;
 fa anuonyam ne keseye fura.
 4 Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdi so
 wo nokware, ahobrease ne trenee mu;
 ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye
 nwonwa no adi.
 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew
 ohene atamfo koma mu;
 na ma amanaman nhwe w'anan ase.
 6 Ao Onyankopon, w'ahengua no betena ho
 daa daa;
 trenee ahempema beye w'ahenni no
 ahempema.
 7 Wodo trenee na wukyi bone.
 Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon
 de wo asi wo mfefo so,
 na ode anigye ngo asra wo.
 8 Kurobow, pepre ne bewewonua hua agye
 wo batakari mu nyinaa;
 sanku so nnwom a efi ahemfi a wode
 asonse asiesie ho mu
 ma w'ani gye.
 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw
 ho;
 wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye
 Ofir sikakoko gyina.
 10 Obabea tie, dwene ho, na ye osetie;
 ma wo were mfi wo nkurofo ne wo
 papa fi.
 11 W'ahoofo aso ohene no ani;
 di no ni, efise ono ne wo wura.
 12 Tiro Babea de ayeyede beba;
 mmarima adefo bedefedefe wo.
 13 Ohene babea a owo ne pia mu no ye
 onuonyamfo
 wode sikakoko abobo n'atade yuu
 mu.
 14 Ohye ntade a woadi mu adwinni na
 wode no koma ohene;
 ne mfefo mmabun di n'akyi
 na wode won nyinaa bre wo.
 15 Wode ahosepew ne anigye ko mu;
 wohyen ohempom no ahemfi.
 16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan
 mu
 wobeye won mmapomma wo asase no
 so nyinaa.

17 Mema wɔakae wo wɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu;
eno nti amanaman bekamfo wo daa
nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 46

Koramma dwom. Woto no “alamot” sanku
nne so.

1 Onyankopɔn ne yen guankɔbea ne yen
ahooden,
amanehunu mu boafa a ɔwɔ ho bere
biara.

2 Enti se asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu kogu po ase a,
yere nsuro,

3 se po bo asorɔkye na ehuru
na ema nkoko wosow mpo a,
yere nsuro.

4 Asuten bi wo ho a
ne nsuwansuwa de anigye ba
Onyankopɔn kuropon mu,
beae kronkron a ɔsorosoroni no te.

5 Onyankopɔn te kuropon no mu, na
ɔrenhwe ase;
Onyankopɔn beboa no anɔpahema.

6 Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe
ase;
oma ne nne so ma asase nan.

7 Asafo AWURADE ka yen ho.
Yakob Nyankopɔn ye yen aban.

8 Bra behwe AWURADE nnwuma,
ɔsee a ɔde aba asase no so.

9 Oma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na ɔsee peaw;
ɔde ogya hyew nkatabo.

10 Monye komm na munhu se me ne
Onyankopɔn;
wɔbema me so wo amanaman no mu,
wɔbema me so wo asase so.

11 Asafo AWURADE ka yen ho;
Yakob Nyankopɔn ye yen aban.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 47

Koramma dwom.

1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;
momfa anigye ntee mu mfre
Onyankopɔn.

2 AWURADE ɔsorosoroni no ho ye nwonwa,
ɔye ɔhene kese wo asase nyinaa so!

3 ɔde amanaman hyee yen ase,
na ɔde nnipa hyee yen anan ase.

4 Oyii yen agyapade maa yen,
nea eye Yakob a ɔdo no no ahohoa-
hoade.

5 Onyankopɔn aforo ko soro wo anigye
nteeemu mu,
AWURADE wo torobento nnyigyei mu.

6 To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to
ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi
nnwom.

7 Efise Onyankopɔn ye asase nyinaa so
Hene.
Monto ahurusi nnwom mma no.

8 Onyankopɔn di hene wo amanaman no
so;
Onyankopɔn te n’ahengua kronkron
so.

9 Amanaman no mu akunini boaboa won
ho ano
se Abraham Nyankopɔn nkurɔfo,
efise asase so ahemfo ye Onyankopɔn de;
na woma no so kese.

Dwom 48

Koramma dwom.

1 AWURADE ye ɔkese na ɔse nkamfo,
wo yen Nyankopɔn kuropon mu, ne
bepɔw kronkron so.

2 Ne soroko ma eye fe,
eye wiase nyinaa anigyede.

Bepɔw Sion te se Safon sorɔnsorɔmmea,
ɔhenkese no kuropon.

3 Onyankopɔn te n’abankese mu
wada ne ho adi se ɔye n’abandennen.

4 Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu ɔsa boɔ mu no,

5 wohuu no ma eyeɛ won ahodwiriw,
na wode ehu guanee.

6 Wɔboɔ huboa wo ho,
ɔyaw a ete se ɔbea a awo aka no.

7 Wose won se Tarsis ahyen a
apuei mframa abɔ adwira won.

8 Senea yeate no,
saa ara na yɛahu

wo Asafo AWURADE kuropon no mu,
yen Nyankopɔn kuropon mu;
Onyankopɔn ma etim ho afeboɔ.

9 W’asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn,
na yedwene wo do a enni huammo da
no ho,

10 Ao, Onyankopɔn, w’ayeyi du asase ano
te se wo din te;
trennee aye wo nsa nifa mu ma.

11 Sion bepɔw di ahurusi,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w’atammu no nti.

12 Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n’abantenten dodow,

13 dwene n’afasu ho yiye,
hwe n’abankese no,

na woaka ho asem akyerɛ nkyirimma.

¹⁴ Saa Onyankopɔn yi ye yen Nyankopɔn daa daa;
ɔbeyɛ yen kwankyerɛfo akosi awiei mpo.

Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 49

Koramma dwom.

¹ Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monyɛ aso, mo a mowɔ wiase yi mu nyinaa,

² nea ɔyɛ abomfiaa ne nea odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.

³ M'ano bɛka anyansasɛm;
nɛm a efi me koma mu bɛma nhumu.

⁴ Mɛbrɛ m'aso ase atie mmebusɛm;
na sanku na mede bɛkyerɛ m'abisae ase.

⁵ Adɛn nti na ɛsɛ sɛ misuro, bere a nna bone aba,
bere a amumɔyɛfo nnaadaafo atwa me ho ahya,

⁶ wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya so
na wɔde wɔn ade dodow hoahoa wɔn ho?

⁷ Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn,

⁸ nkwa ho mpata bo ye den,
akatua biara renso,

⁹ sɛ ɛbɛma no atena ase afeɔɔ
a ɔrenhu porɔwee.

¹⁰ Obiara nim pefee sɛ anyansafo wu;
saa ara na nkwarefo ne agyimifo nso wu,
na wogyaw wɔn ahonya ho ma afoforo.

¹¹ Wɔn nna beyɛ wɔn afi afeɔɔ,
wɔn atɛnae wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu,
ɛmfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto nsase so.

¹² Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
ɔrentena ho daa;
ɔte sɛ mmɔa a wowu no ara.

¹³ Eyi ne nea ɛda ho ma wɔn a wogyɛ wɔn ho di,
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nɛm so.

¹⁴ Wote sɛ nguan, na wɔbɛko ɔda mu,
na owu de wɔn beyɛ n'aduan.
Atrenɛfo bedi wɔn so anɔpa;
wɔn nipadua bɛporɔw wɔ ɔda mu,
na wɔne wɔn adan akese no ntam akwan bɛware.

¹⁵ Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda mu;
ampa ara, ɔde me bɛko ne nkyɛn.

¹⁶ Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnnhaw wɔ;
na sɛ ne fi anigye ye bebree a, mma ɛnnhaw wɔ;

¹⁷ efisɛ, sɛ owu a ɔremmfa hwee nkɔ,
n'anuoanyam ne no renko amoa mu.

¹⁸ Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no,
efisɛ wokamfo nnipa bere a wodi yiye,

¹⁹ nanso ɔbɛko akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.

²⁰ Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no
te sɛ mmɔa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.

¹ Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,
na ɔfrɛ asase nyinaa
efi apuei kosi atɔe.

² Onyankopɔn hyɛren fi Sion
kurow a ne fe wie pɛyɛ.

³ Yen Nyankopɔn reba nanso ɔrenye komm;
ogya a ɛhyew nneɛma di n'anim,
ahum a ɛretu atwa ne ho ahya.

⁴ ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase,
sɛ ɔrebu ne nkurofo atɛn;

⁵ ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatɛw wɔn ho
no ano ma me;
wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ apam no."

⁶ ɔsoro pae mu ka ne trenɛe,
na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo.

⁷ "Muntie, me nkurofo, na mɛkasa,
medi adanse atia wo, Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.

⁸ Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔde
anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim daa no ho.

⁹ Anantwinini a wofi mo mfuw so
anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,

¹⁰ efisɛ kwaa mu aboa biara ye me de,
anantwi a wɔwɔ nkoko mpɛmpɛm so nso saa ara.

¹¹ Minim anomaa biara a ɔwɔ mmɛpɔw no so,
na wuram abɔde nyinaa ye me de.

¹² Sɛ ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyerɛ mo;
efisɛ, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye me de.

¹³ Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya ana?

¹⁴ Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn,
na munni bɔ a mohyɛɛ ɔsorosoroni no so,

¹⁵ na momfrɛ me hiada;
na megye mo na moahyɛ me anuoanyam."

- 16 Nanso amumoye de, Onyankopon bisa won se,
 "Aden nti na moka me mmara na m'apam da mo ano?"
- 17 Mukyi me nkyerekyerere, na motow me nsem gu mo akyi.
- 18 Se muhu okoromfo a mode mo ho bo no; na mo ne nguaman nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone, na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba.
- 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee,
 enti mususuw se mete se mo.
- Nanso meka mo anim,
 na mede mo sobo asi mo anim.
- 22 "Munnwen eyi ho, mo a mo were fi Onyankopon,
 anye saa a, metetew mo mu nketen-kete a obiara remmegye mo;
- 23 Nea obo aseda afore no hye me anuonyam,
 na osiesie kwan
 senea meda Onyankopon nkwaye adi akyere no."
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 51

Dawid dwom a otoo no bere a ode ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan ko ne nkyen no.

- 1 Ao, Onyankopon hu me mmobo,
 senea w'adwe a ensa da no te;
 w'ahummobo kese no nti,
 pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m'amumoye nyinaa
 na tew me ho fi me bone mu!
- 3 Na mahu me mmarato,
 na mekae me bone daa.
- 4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara na maye nea eye bone wo w'ani so,
 enti wudi bem wo w'atammu mu
 na wotee wo w'atammu mu.
- 5 Ampa ara wowoo me wo bone mu,
 na bone mu na me na nyinsen me.
- 6 Ampa ara nokware na wohwehwe wo me mu.
 Wokyerere me nyansa a mu do.
- 7 Fa adwere hohoro me ho, na me ho afi;
 guare me, na mehoa asen sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosepaw ne anigye nka;
 na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
- 9 Kata w'ani wo me bone ho
 na pepa m'amumoye nyinaa.

- 10 Ao, Onyankopon, bo koma a mu tew wo me mu,
 na ye honhom a atim no foforo wo me mu.
- 11 Mpam me mfi w'anim,
 na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
- 12 Fa wo nkwaye mu anigye no ma me bio,
 na ma me ope honhom a ebema magyina.
- 13 Afei mekyere nneboneye de w'akwan,
 na amumoye besan aba wo nkyen.
- 14 Ao, Onyankopon, gye me fi mogya ho afodi mu.
 Onyame a wugye me nkwa,
 na me tekrema beto wo trennee ho dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano fafa,
 na mede m'ano bepae mu aka w'ayeyi.
- 16 Wompe aforebo, anka mebo;
 w'ani nnye ohyew afore ho.
- 17 Onyankopon afore ye honhom a abotow,
 Onyankopon,
 worempe ahonu ne ahobrease koma.
- 18 Ma enye wo fe se wobema Sion anyanako wo w'anigye mu;
 na woasi Yerusalem afasu.
- 19 Afei w'ani begye otreneeni aforebo ho,
 ohyew afore a edi mu;
 na wode anantwinini bebo afore w'aforemuka so.
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Otoo bere a Edomni Doeg beka kyere Saulo se,
 "Dawid ako Ahimelek fi" no.

- 1 Okese, aden nti na wohoahoa wo ho wo bone ho?
 Aden nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
 wo a woye animguasade wo Onyankopon ani so?
- 2 Wo tekrema bo osee ho pow;
 ete se oyiwan a ano ye nam yiye.
 Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bone ho sen papa,
 wope atoro sen se wobeka nokware.
- 4 Wodo asem biara a ede oshaw ba,
 wo tekrema daadaafo!
- 5 Ampa ara Onyankopon de osee a enni awiei bebre wo;
 obetwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu;
 Obetore w'ase wo ateasefo asase so.
- 6 Atreneefo behu eyi na wasuro;
 wobeserew no na woaka se,
- 7 "Hwe, onipa no ni,
 nea wamfa Onyankopon anye n'abandennen

na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow
so,
na onyaa ahooɔden de sɛɛɛ afoforo no!"

⁸ Nanso mete sɛ ngodua a
ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da
no so
daa nyinaa.

⁹ Meyi wo aye daa wɔ nea woaye nti;
wo din so na m'ani beda, efise eye.
Meyi wo aye wɔ w'ahotefo anim.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "mahalat"
sanku nne na ɛto.

Dwom 53

Dawid dwom.

¹ Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni ho."
Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye ani-
nguase.
Obiara nni ho a ɔye ade pa.

² Onyankopɔn fi ɔsoro hwe adesamma wɔ
fam
sɛ obehu wɔn mu bi a
wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wohwehwe
Onyankopɔn.

³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho a fi
Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa aye bone.
Obiara nni ho a ɔye papa.
Ɔbaako mpo nni ho.

⁴ Enti abonefo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurofo senea nnipa di
aduan.
Wonnso mfre Onyankopɔn.

⁵ Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehu nni.
Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyɛ
wo so no nnompe mu;
wuguu wɔn anim ase, efise
Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.

⁶ Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurofo agya-
pade ama wɔn.
Na Jakob adi ahurusi, na Israel ani
agye!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku
so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere
a Siffo kɔka kyereɛ Saulo se, "Dawid
abehintaw wɔ yen mu."

¹ Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
fa wo tumi bu me bem.

² Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ;
tie m'anom nsem.

³ Ahoho retow ahye me so.

Atirimodenfo rehwehwe me akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye
hwee.

⁴ Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafɔ;
Awurade ne me hwefo.

⁵ Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me
ho nseku no so;
wo nokwareɔ mu, sɛɛ wɔn.

⁶ Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama wo;
AWURADE, meyi wo din aye,
efise eye.

⁷ Woagye me a fi me haw nyinaa mu,
na m'ani ahu nkonimɔ wɔ m'atamfo
so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na
ɛto.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

¹ Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ,
mmu w'ani ngu me nkotosɛ so,
² tie me na gye me so.
Me dadwen haw me na ama maye
basaa,

³ esiane nea me tamfo reka,
esiane omumɔyɛfo ahunahuna nti;
efise wɔde amanehunɔ ba me so;
na wofi wɔn abufuw mu kum me.

⁴ Me koma wɔ ahoyeraw mu;
na owu huboa aba me so.

⁵ Ehu ne ahopopo akyekyere me.
Ahodwiriw abu afa me so.

⁶ Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ
aburuburu a,
anka metu ako ama me ho ato me,

⁷ anka metu ako akyirikyiri
akotena sare so;

⁸ anka meye ntem ako me hintabea,
faako a mframahweam ne ahum
mmen koraa."

⁹ Awurade, ma amumɔyɛfo nye basaa, na
ma wɔn kasa ntoto,
efise mihu basabasaye ne aperepere
wɔ kuropon no mu.

¹⁰ Awia ne anadwo wɔtetew n'afasu ho;
adwemmone ne asisi wɔ mu.

¹¹ Adesɛfo dɔm reyɛ adwuma wɔ kuropon
no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne
mmonten so daa.

¹² Sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a,
anka metumi agyina ano;
sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia
me a,
anka metumi de me ho ahintaw no.

¹³ Nanso eye wo, ɔdesani te sɛ me,

me yonko, m'adamfo kann,

¹⁴ a kan no na me ne no wo ayonkofa a mu
ye den
bere a yen nyinaa bo mu yuu ko
Onyankopon fi na yeka asomfo no
ho no.

¹⁵ Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim;
ma wonko oda mu anikann,
efise bone te won mu.

¹⁶ Nanso misu fre Onyankopon,
na AWURADE gye me nkwa.

¹⁷ Anwummere, anopa ne awia,
mede mmaboronne su fre no,
na ote me nne.

¹⁸ Ode ne ho bo afore ma minya me ti didi
mu
wo ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wosore tia me.

¹⁹ Onyankopon a wosasi no hene afebo no,
obete won nka na wahaw won,
obehaw nnipa a wonsakra won akwan da
na wonsuro Onyankopon nso.

²⁰ Me yonko tow hye ne nnamfonom so;
na obu n'apam so.

²¹ Owu tekremawo,
nanso otan wo ne koma mu.
N'ano asem dwudwo sen ngo,
nanso eye afoa a wotawte.

²² Fa wo haw to AWURADE so
na ono na obegye wo;
oremma otreneeni nhwe ase.

²³ Nanso wo, Onyankopon, wobebre
amumoyefo ase
ama woko oporow amoa mu;
mogyapefo ne nnaadaafo
renni won nkwan mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea
woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum
so," nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyeree
no wo Gat no.

¹ Onyankopon, hu me mmobo na nnipa taa
me anibere so;
da mu nyinaa womia won taa no mu.

² Won a wobo me ahohora taa me da mu
nyinaa;
won a woma won ho so tia me no
doso.

³ Se mebo hu a,
mede me ho beto wo so.

⁴ Onyankopon a mekamfo n'asem no,
mede me ho to Onyankopon so, na
merensuro.

Den na onipa desani betumi aye me?

⁵ Da mu nyinaa wogyee m'ano si bone;
bere biara wobo pow se wobesee me.

⁶ Wobo pow, wotetew,
wohwe m'anammontu,
susuw se wobekum me.

⁷ Won amumoye nti mma wammfa won ho
nni;

Onyankopon, bre amanaman no ase
wo w'abufuw mu.

⁸ Kyerew me kwadwom to ho;
sese me nusu wo wo nhoma
mmobowee no mu.
Enni nea woakyerew ato ho no mu
ana?

⁹ Se mepre mmoa fi wo ho a,
m'atamfo besan won akyi.
Eyi bema mahu se Onyankopon wo
m'afa.

¹⁰ Onyankopon a mekamfo n'asem no,
AWURADE a mekamfo n'asem no,

¹¹ mede me ho to Onyankopon so; na
merensuro.
Den na odesani betumi aye me?

¹² Me Onyankopon, mehye bo a mahye wo
no ase,
mede m'aseda afore bebre wo.

¹³ Efise, woagye me afo owu mu,
na m'anan anhintiw,
na matumi anantew Onyankopon anim
wo nkwa hann no mu.

Wode ma dwonkyerefo no. Woto no senea
woto "Mma Wonnsee No" nne so.

Dwom 57

Dawid dwom a otoo bere a oguan fii Saulo
nkyen koo obodan no mu.

¹ Hu me mmobo, me Onyankopon, hu me
mmobo,
na wo mu na me kra nya guankobea.
Wo ntaban nwini ase na mepe guankobea
kosi se amanehununu no betwa mu.

² Misu fre Onyankopon, osorosoroni no;
Onyankopon a oma ne pe ba mu wo
me ho.

³ Osoma fi osoro ho begye me nkwa,
oka won a wotaa me anibere so no
anim;
Onyankopon soma ne do ne ne nok-
ware.

⁴ Gyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wowe nam amono mu,
nnipa a won se te se mpeaw ne
mmemma
na won tekrema te se afoa a eye nnam.

⁵ Onyankopon, ese se woma wo so tra
osoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa
so.

⁶ Wotrew asau mu de sum m'anan afiri,
ahohiahia bre me ase.

Wotuu amoa wo me kwan mu,
nanso won ankasa akototo mu.

⁷ Ao, Onyankopon, me koma agyina
pintinn,
me koma ye pintinn;
meto dwom na mayi wo aye.

⁸ Me kra nyan!
Sanku ne benta, munnyan!
Me nso menyan anpahema.

⁹ AWURADE, mekamfo wo wo aman no mu;
meto wo ho nnwom wo nnipa mu.

¹⁰ W'adæ so, ekoron sen osoro;
wo nokwaredu du wim.

¹¹ Ao, Onyankopon, womma wo so mmoro
osoro;
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa
so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea
woto "Mma Wonnsee No" sanku nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

¹ So mo asodifo, ampa ara se, moka asem
a etee ana?

Mubu atentrenee wo nnipa mu ana?
² Dabi da! Modwene ntenkyew wo mo
koma mu
na mo nsa de akakabensem ba asase
so.

³ Amumoyefo fom kwan fi awo mu;
wøye mmaratofu fi awotwaa mu na
wodi atoro.

⁴ Won ano bore te se owø de,
ete se oprammiri a wawen n'aso,

⁵ a onte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dede no mpo mfa ne ho.

⁶ Ao Onyankopon, bubu ese a egu won
anom,
AWURADE, tutu gyata no sebommfo
no gu!

⁷ Ma wontwa mu nko se sunsuan;
se wotwe won agyan a, ma won
bemma no ano nwu.

⁸ Ma wønye se nwaw horodhorodo bi a
orenan agu wo bere a oretene no.
Ma wønye se oja a owu wo awoe a
onhu owia koraa.

⁹ Ansa na mo nkuku bete nsæ ano yaw,
se eye amono anaa awo no, wøbepra
amumoyefo ako.

¹⁰ Se woto were ma atreneefo a won ani
begye,

na wøbehohoro won anan ho wo
amumoyefo mogya mu.

¹¹ Afei nnipa beka se, "Ampa ara atreneefo
ko so nya won akatua;
na ampa ara Onyankopon bi wo ho a
obu wiase aten."

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 59

Woto no senea woto "Nsee No" sanku
nne so. Dawid "miktam" dwom. Otoo
no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se
wonkokum no no.

¹ Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo
nsam;
bo me ho ban fi won a wotaa me no
ho.

² Gye me fi amumoyefo nsam.
Gye me nkwa fi mogyapefo nsam.

³ Hwe senea wotaw rehwehwe me akum
me!
Nnipa a won ho ye hu bo pow bone tia
me
a emfi me mfomso anaa bone bi,
AWURADE.

⁴ Menyee mfomso bi, nanso wøaye krado
se wøbetow ahye me so.
Sore begye me; hwe m'amanehunu!

⁵ Wo, AWURADE Nyankopon, Israel
Nyankopon,
ma wo ho so na twe amanaman no
nyinaa aso;
nhu amumoyefo nkontompofu no
mmobo.

⁶ Wosan ba anwummere,
wobobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

⁷ Hwe nea wofe fi won anom,
won anofafa mu nsem ano ye nnam se
mfoa,
na wosusuw se: "Hena na obete yen
nka?"

⁸ Nanso wo AWURADE, woserew won;
wudi saa aman no nyinaa ho few.

⁹ Wone m'Ahooden, mehwe wo kwan;
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,
¹⁰ me Nyankopon a metumi atweri no.

Onyankopon bedi m'anim
na obema mahwe won a wobo me
ahohora no haw.

¹¹ Nanso nkum won, Awurade, yen
nkatabo,
na me nkurofo were amfi won.

Wo tumi mu no tutu won ase,
na bre won ase.

¹² Bone a efi won anom,
ne won ano nsem nti
ma won ahomaso nkyekyere won.

Abusem a woka ne atoro a wotwa
nti,
13 see won wo abufuwhyew mu,
kosi se won ase betore.
Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu
se Onyankopon di Yakob so.

14 Wosan ba anwummere,
wobobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.
15 Wokyinkyin pe aduan
na se woammee a, wosu bobo mu.
16 Nanso meto w'ahooden ho dwom,
meto w'adbe ho dwom anopa;
efise woye m'abandennen,
me guankobea wo ahohia mmere mu.
17 Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama
wo;
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,
me Nyankopon a oye odo.
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea
woto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Mikam" dwom. Wode ye
nkyerekyerε. Otoo no bere a one Aram
Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab
san kokum Edomfo mpem dumien wo
Nkyene Bon mu no.

1 Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu;
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!
2 Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.
3 Woama wo nkurofo ahu mmere bone;
woama yen nsa a ema yeto ntintan.

4 Nanso won a wosuro wo de, woama won
frankaa so
se wontu ntia agyan no.

5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,
na ama won a wodo won no anya
nkwa.

6 Onyankopon akasa ahi ne kronkronbea
se,
"Nkonim mu, mekye Sekem mu,
na masusuw Sukot bon no.

7 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dade kyew,
Yuda ye m'ahempema.

8 Moab ye me guasen,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo
so."

9 Hena na ode me beko kuropon a woabo
ho ban no mu?

Hena na obedi m'anim ako Edom?

10 Onyankopon, enye wo na woapo yen
na wo ne yen asraafo nko osa bio ana?

11 Boa yen tia otamfo no,

na odesani mmoa nka hwee.
12 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi
nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na
eto.

Dwom 61

Dawid dwom.

1 Ao, Onyankopon, tie me sufre;
tie me mpaeba.

2 Mifi asase ano fre wo,
mefre wo, efise me koma ato beraw;
fa me ko obotan a eware sen me no so.

3 Woaye me guankobea,
aban a eye den ma otamfo no.

4 Me kon do se metena wo ntamadan no
mu afebo
na manya guankobea wo wo ntaban
nwini ase.

5 Woate me bo a mehyee no, Onyankopon;
na wode won a wosuro wo din no
agypade ama me.

6 To ohene nkwanna mu bebreε;
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu
awo ntoatoaso.

7 Ma onni hene wo Onyankopon anim daa
fa w'adbe ne wo nokware bo ne ho
ban.

8 Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa
na madi me bhye so daa nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

1 Me kra wo ahomegye wo Onyankopon
nko ara mu;
me nkwaye fi ne nkyen.

2 Ampa, oye me botan ne me nkwaye;
oye m'abandennen, hwee renhinhim
me da.

3 Mobeko so ahye onipa so akosi da ben,
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?
Ofasu a akyea yi, ban a erebu yi?

4 Ampa, woaye adwene se wobetu no
afi ne dibe a ekoron no so;
won ani gye atorodi ho.

Wode won ano hyira
na won koma mu de, wodome.

5 Yiw me kra, gye w'ahome wo
Onyankopon nko ara mu;
na ne mu na m'anidaso wo.

6 Ampa, oye me botan ne me nkwaye;
oye m'abandennen, hwee renhinhim
me.

7 Me nkwayge ne m'anuonyam gyina
Onyankopon so;
oye me botan a ekoron, ne me
guankobea.

8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;
monka mo koma mu nsem nyinaa
nkyere no,
efise Onyankopon ne yen guankobea.

9 Nnipa nyinaa te se home;
akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;
se wokari won wo nsania so a, wonka
hwee;
won nyinaa bo mu a woye home nko.

10 Mommfa mo ho nto asisi so
na monrhoahoa mo ho akoronne ho;
ewo mu se mo ahonya dooso de,
nanso mommfa mo koma nto so.

11 Asem baako na Onyankopon aka,
nsem abien na mate se,
wo, Onyankopon, na wowo ahoođen,
12 na wo, Awurade, na woye adoe,
ampa ara wubetua obiara ka
senea n'adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a owo Yuda Sare so no
na otoo.

1 Wo, Onyankopon, ne me Nyankopon
Mehwehwe wo anibere so;
wo ho sukom de me kra,
me nipadua ani agyina wo,
wo asase a awo na asade nni mu so,
faako a nsu nni.

2 Mahu wo wo Kronkronbea ho
mahu wo tumi ne w'anuonyam.

3 Esiane se w'adoe di mu sen nkwa nti
m'anofafa behye wo anuonyam.

4 Se mete ase yi, mekamfo wo,
na wo din mu na mema me nsa so.

5 Me kra bemee senea wadi aduan papa bi;
mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.

6 Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo
ho.

7 Efise wone me boafo,
wo ntaban ase nwini mu na meto
dwom.

8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.

9 Won a wope me akum me no besee;
wobeko asase ase tonn.

10 Wobedan won ama afoa
na wobeye aduan ama sakraman.

11 Nanso ohene bedi ahurusi wo
Onyankopon mu;

won a woka ntam wo Onyankopon din
mu nyinaa bekamfo no,
na wobemua atorofa ano.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 64

Dawid dwom.

1 Me Nyankopon, tie me, bere a mereka me
haw;

bo me kra ho ban fi otamfo ahu-
nahuna ho.

2 Fa me sie fi amumoye agyinatuo ho,
ne nneboneyefo powbo ho.

3 Wosew won tekrema se afoa
na wode atirimoden nsem son se
mmemma weremfo.

4 Wofi ahintawee mu, tow bo onipa a ne ho
nni asem;
wotow bo no mpofirim a wonsure.

5 Wohyehye won ho won ho nkuran wo
won amumoye nhyehyee ho,
woka senea wobesum won mfiri asie;
woka se, "Hena na obehu yen?"

6 Wobo ntenkyew ho pow na woka se,
"Yeaye nhyehyee a eso nni koraa!"
Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye
anifere.

7 Nanso Onyankopon beto bemma abo
won;
na wobehwe fam preko pe.

8 Obedan won ankasa tekrema atia won
na ode won aba osee mu;
na won a wobehu won nyinaa de
animka bebo won ti nko.

9 Adesamma nyinaa besuro;
wobepae mu aka Onyankopon
nnwuma
na wasususw nea waye ho.

10 Ma atreneefo nni ahurusi wo Awurade
mu
na wompe guankobea wo no mu;
ma won a won koma mu tew nyinaa
nyi no aye!

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 65

Dawid dwom.

1 Yen Nyankopon, ayeyi retwen wo wo
Sion,
na yebedi yen bo a yeahye wo no so.

2 Wo a woye mpaebɔ tiefo,
wo nkyen na nnipa nyinaa beba.

3 Bere a yen bone menee yen no,
wo na wode yen mmurato kyee yen.

4 Nhyira nka won a wuyi won
ma woben wo se wontena w'adiwo ho!
Nneema pa a ewo wo fi ahye yen ma,
nea ewo w'asoredan kronkron mu no.

- ⁵ Wode trennee nnwuma a eyē nwonwa ma
yēn mmuāe,
Onyankopon, yēn agyenkwa,
asase so mmaa nyinaa anidaso
ne po so akyirikyiri nso.
- ⁶ Wonam wo tumi so yēē mmepow
de daa w'ahooden adi.
- ⁷ Wudwudwoo po asorokye ano,
asorokye no mmobowee,
ne amanaman no hooye.
- ⁸ Wōn a wote akyirikyiri no surō
w'anwonwade;
faako a ade kye, nea anwummere
yera,
wofre ahurusi nnwom wō hō.
- ⁹ Wohwe asase no gugu so nsu;
woma no ye asase pa ma eboro so.
Wode nsu hye Onyankopon nsuwansuwa
ma
senea ebema nnipa no aduan,
efise saa ne nea woahye.
- ¹⁰ Wofow nea woafuntum hō no fokyee
na wokaa nkōmoa no kataa so;
wode nsu petee so ma no yēē betee
na wuhyiraa so affide.
- ¹¹ Wode nnobae bebreē wiee afe no,
na wo nteaseenam yēē ma buu so.
- ¹² Sare so nwura dōoso
na anigye baa nkoko so.
- ¹³ Nguankuw ahye adidibea hō ma
na awi akata aku no so;
wobō ose, to ahosepew dwom.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

- ¹ Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu
mma Onyankopon!
- ² Monto ne din anuonyamhye hō
dwom;
momma n'ayeyi nye anuonyamhye!
- ³ Munse Onyankopon se, "Wo nneyee ye
nwonwa dodo!
Wo tumi so mmoroso
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow
w'anim.
- ⁴ Asase nyinaa kotow wo;
woto ayeyi dwom ma wo,
woto dwom kamfo wo din."
- ⁵ Mommra mmehwe nea Onyankopon aye;
anwonwade a waye wō nnipa mu.
- ⁶ Ōmaa po yēē asase kesee;
wōnantew twaa nsu no
mommra mma yenni ahurusi wō no
mu.
- ⁷ Ōde ne tumi di hene daa daa,
na ōde n'ani nso hwe aman so.
Mma atuategwo nsore ntia no.
- ⁸ Aman nyinaa, munhyira yēn Nyankopon,
momma wōnte mo nkamfo no nnyi-
gyei;

- ⁹ wahwe yēn nkwa so
na wamma yēn anan anwatiri.
- ¹⁰ Na wo, Onyankopon, wosō yēn hwēe;
na wonan yēn se dwete.
- ¹¹ Wode yēn koguū afiase
na wode nneema a eyē duru too yēn
akyi.
- ¹² Womaa yēn atamfo twiū faa yēn so;
yefaa ogya ne nsu mu,
nanso wode yēn baa faako a nnepa
abu so.
- ¹³ Mede ohyew afore beba w'asoredan mu
na madi bō a mahye wo no so,
- ¹⁴ bō a m'anofafa hyee, na m'ano kaa
bere a na mewō ohaw mu no.
- ¹⁵ Mede mmoa a woadō srade bebō afore
ama wo;
adwennini ayeeyede;
mede anantwinini ne mpapo bebō
afore.
- ¹⁶ Mommra mmetie, mo a musuro
Onyankopon nyinaa;
momma menka nea waye ama me
nkyere mo.
- ¹⁷ Mede m'ano su freē no;
na me tekrema yii no aye.
- ¹⁸ Se mede bone hyee me koma mu a,
anka Awurade antie me.
- ¹⁹ Nanso nokware, Onyankopon atie me,
wate me mpaebō.
- ²⁰ Nhyira nka Onyankopon,
a wampo me mpaebō
na wanyi n'adōe amfi me so.
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na
eto.

Dwom 67

Dwom.

- ¹ Onyankopon nnom yēn na onhyira yēn
ōmma n'anim nhyeren wō yēn so,
- ² na ōmma wonhu n'akwan wō asase so,
ne ne nkwagye wō amanaman no
nyinaa mu.
- ³ Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- ⁴ Ma amanaman ani nnye na wōnto
ahosepew dwom,
efise wudi nnipa no so trennee mu
na woma asase so amanaman no ak-
wankyerē.
- ⁵ Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- ⁶ Afei asase no bebō ne nnobae,
na Onyankopon, yēn Nyankopon
ahyira yēn.
- ⁷ Onyankopon behyira yēn,
na asase mmaa nyinaa besuro no.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 68

Dawid dwom.

¹ Ma Onyankopon nsore, ma n'atamfo nhwete;

won a wotan no no nguan mfi n'anim.

² Senea mframa bo wusiw gu no, saa ara na bo won gu;

senea srade nan wo ogya so no, saa ara na amumoyefo nyera mfi Onyankopon anim.

³ Nanso ma atreneefo ani nnye na wonsepew won ho wo Onyankopon anim; ma won ho nto won na wonni ahurusi.

⁴ To dwom ma Onyankopon, to dwom yi ne din aye.

Ma nea onantew omununkum so no din so.

Ne din ne AWURADE; ma w'ani nnye wo n'anim.

⁵ Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma won ne Onyankopon a ote n'atenae kronkron ho.

⁶ Oma ohiani tena mmusua mu, na ode nnwonto yi nneduafo ma wode won ho; na atuatewfo de, wotena asase a awo so.

⁷ Onyankopon, bere a wudii wo nkurofo anim, bere a wode won faa sare so no,

⁸ asase wosowee, na osoro tuee osu guu fam, wo Onyankopon, Sinai Nyankopon, Onyankopon, Israel Nyankopon no anim.

⁹ Womaa osu too bebre, Ao, Onyankopon, guu w'agyapade a abotow no so ma eyee fromfrom.

¹⁰ Wo nkurofo too atenase wo so, Onyankopon, wonam w'adwe bebre no so hwee ahiafo.

¹¹ Awurade kaa asem no, na dodow no ara ne won a wopae mu kae;

¹² "Ahemfo ne won asraafo guan ntem so; mmea a wowa fie no kye asade.

¹³ Mpo bere a woda nguanban mu no, wode dwete duraa m'aboronoma ntaban ho, de sikakoko a ehyeren guu won ntakra so."

¹⁴ Bere a Otumfo too ahene a wowa asase no so hwete no, na ete se sukyeremma a agu Bepow Salmon so.

¹⁵ Basan mmepow gyinagyina ho, Basan mmepow so ye abonkyiabonkyi.

¹⁶ Wo bepow abonkyiabonkyi, aden nti na wode ani bone hwe bepow a Onyankopon ayi se obedi so hene, faako a AWURADE ankasa betena afebwo?

¹⁷ Onyankopon nteaseenam ye mpem mpem ne mpem mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.

¹⁸ Bere a woforo too soro no, wode nnommum kaa wo ho; wunyaa ayeyede fii nnipa ho,

fii atuatewfo ho mpo, se ebeye a wobetena ho, AWURADE Nyankopon.

¹⁹ Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopon yen Agyenkwa, nea osoa yen nnesoa da biara no.

²⁰ Yen Nyankopon ye Onyankopon a ogye nkwa; na AWURADE mu na owu tow fom yen.

²¹ Ampa ara Onyankopon bedwerew n'atamfo ti, won a woko so ye bone ti kusuu no.

²² AWURADE ka se, "Mede won befi Basan aba; mede won befi po bun mu aba,

²³ na moanantew won a wokyi mo no mogya mu na mo akraman tekrema anya won kyefa."

²⁴ Onyankopon, yeahu wo santen yuu no, me Nyankopon ne me Hene santen yuu no a ode reba ne kronkronbea ho.

²⁵ Nnwontofo no wo anim, na asankubrafo no nso di so, na mmabaa a wowerosow akasae nso ka won ho.

²⁶ Monkamfo Onyankopon wo asafo kese no mu; monkamfo AWURADE wo Israel nni-pakuw no mu.

²⁷ Abusuakuw ketewa, Benjamin na odi won kan, Yuda mmapomma kuw kese no di so, na Sebulon ne Naftali mmapomma aba.

²⁸ Kyere wo tumi, Onyankopon; da w'ahoden adi kyere yen, senea woaye pen no.

²⁹ W'asoredan a ewo Yerusalem nti ahemfo de ayeyede bebre wo.

³⁰ Ka aboa a zhye mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wohye amana-man no nantwimma mu no.

Bre wón ase kosi sɛ wode dwete mpɔw beba.

Bɔ wón a wón ani gye ɔko ho no pansam.

³¹ Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bema Onyankopɔn.

³² Wiase ahemman, monto dwom mma
Onyankopɔn,

monto ayeyi nnwom mma AWURADE,

³³ monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no,
na ɔde nne kese bobɔ mu no.

³⁴ Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
nea ne keseye kata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.

³⁵ Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo
kronkronbea ho;
Israel Nyankopɔn de tumi ne ahooɔden
ma ne nkurofo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!

Wode ma dwonkyerefo. Woto no sɛ
“Sukooko.”

Dwom 69

Dawid dwom.

¹ Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abededa me kɔn mu.

² Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu,
wɔ baabi a m'anan nnya sibe.

Madu bun mu
na nsu abu afa me so.

³ Mafre abre rehwehwe mmoa.
Me mene mu ayow.

M'ani so aye kusuu,
na merehwehwe me Nyankopɔn.

⁴ Wɔn a wotan me kwa no
dɔɔso sen me ti so nwi;
wɔn a wotan me kwa no dɔɔso,
wɔn a wohwehwe sɛ wobesee me no.

Wohye me sɛ mennan
nea minnwiae no mma.

⁵ Wo, Onyankopɔn, nim me nkwaresem;
m'afɔdi nhintaw wo.

⁶ Awurade, Awurade Tweduampon,
mma wɔn a wɔn ani da wo so no,
anim ngu ase esiane me nti, Awurade,
Asafo AWURADE;

Israel Nyankopɔn,
mma wɔn a wohwehwe wo no
anim ngu ase esiane me nti.

⁷ Wo nti migyina animka ano,
na aniwu kata m'anim.

⁸ Mete sɛ ɔhoho wɔ me nuanom mu,
mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na
mmabarima mu,

⁹ na wo fi ho mmɔdemmo hye me so,
wɔn a wobɔ wo ahohora no animti-
aabu beda me so.

¹⁰ Sɛ mitwa adwo na midi mmuada a
wobɔ me ahohora;

¹¹ sɛ mifura atweaatam a
nnipa de me ye aserewde.

¹² Wɔn a wotete ɔpon no ano no serew me,
na akɔwensafo de me din to dwom.

¹³ Nanso meɔ wo mpae, AWURADE,
wɔ w'adom bere mu;

wɔ w'adɔe kese no nti, Ao, Onyankopɔn,
fa wo nokware nkwaye no gye me so.

¹⁴ Yi me fi dontori no mu,
mma memmem wɔ mu;
gye me fi wɔn a wotan me no nsam,
ne nsu bun mu.

¹⁵ Mma nsu nnyiri mmfa me
anaa bun mmene me
anaa amoa nkata me so.

¹⁶ AWURADE, gye me so fi w'adɔe a eye no
mu;
w'adom nti, dan behwe me.

¹⁷ Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw mu.

¹⁸ Twiw ben me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo nti.

¹⁹ Wunim senea wokasa tia me, gu m'anim
ase na wotiatia m'anim;
w'ani tua m'atamfo nyinaa.

²⁰ Kasatia ahye me koma so
ama maye sɛ obi a onni ɔboafɔ;
mepeɛ awerekyekye, nanso mannya bi,
mepeɛ ɔwerekyekyefo, nanso manhu
bi.

²¹ Wode bɔnwoma guu m'aduan mu,
osukom dee me no, wɔmaa me nsa
nwenweenwen.

²² Ma wɔn didipɔn a esi wɔn anim nyi wɔn
sɛ afiri;
ma ɛnye akatua ne afide mma wɔn.

²³ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na
wɔanhu ade,
na ma wɔn akyi nkuntun afeɔɔ.

²⁴ Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so;
na ma w'abufuwhuhuhuhu no mmra
wɔn so.

²⁵ Ma wɔn fi nye amamfo;
mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.

²⁶ Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,
woka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho
asem.

²⁷ Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo bɔ
wɔn;
mma wonnya wo nkwaye mu kyefa.

²⁸ Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu,
mfa wɔn din nka atreenefo de ho.

²⁹ Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopɔn, ma wo nkwaye no
mmo me ho ban.

³⁰ Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye
na mede aseda ahye no anuonyam.

³¹ Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,

asen nantwinini a otua mmen na ɔwo tote.

³² Mmɔborɔni behu na n'ani agye, mo a mohwehwe Onyankopon no koma benya nkwa.

³³ AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn, na ommu ne nkurofo nneduafo anim-tiaa.

³⁴ Ma ɔsoro ne asase nkamfo no, po ne nea ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,

³⁵ efise Onyankopon begye Sion nkwa na wakyekye Yuda nkuropon no bio.

Afei nnipa betena mu na aye wɔn de;

³⁶ N'asomfo asefo na wobefa ho, na wɔn a wɔdo ne din no betena ho. Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

¹ Ao, Onyankopon, ye ntem gye me nkwa; AWURADE bra ntem beboa wɔn de.

² Ma wɔn a wohwehwe me kra no anim ngu ase na wonye basaa; ma wɔn a wohwehwe me see no nyinaa mfa animguase nsan wɔn akyi.

³ Ma wɔn a wɔka, "Otwea! Otwea!" kyere me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.

⁴ Nanso ma wɔn a wohwehwe wo nyinaa nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wo wo mu; ma wɔn a wɔdo wo nkwaɣye no nka da biara se, "Onyankopon ye ɔkese!"

⁵ Me de meye ohiani a minni ɔboafɔ; Ao, Onyankopon, bra me nkyen ntem. Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ; AWURADE, ntwentwen w'anan ase.

Dwom 71

¹ AWURADE, wo mu na maguan ahintaw; mma m'anin ngu ase da.

² Wo trenee no nti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa.

³ Ye me nkwaɣye botan, faako a metumi ako daa; hye ma wommegye me nkwa, na wone me botan ne m'abandennen.

⁴ Me Nyankopon, gye me fi amumoyefo nsam, gye me fi nneboneyefo ne atirimodenfo nsam.

⁵ Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE, m'ahotoso fi me mmabun bere mu.

⁶ Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii me fii me na yafunu mu. Mekamfo wo daa.

⁷ Maye nsenkyerenne ama bebre, nanso wo ne me guankobea dennen.

⁸ Wo nkamfo ahye m'anom ma, mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.

⁹ Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;

m'ahooden sa wo me mu a, nnyaw me.

¹⁰ Efise m'atamfo kasa tia me wɔn a wɔtwen se wobekum me no bo mu pam me ti so.

¹¹ Wɔka se, "Onyankopon agyaw no mu; momma yentiw no na yenkyere no, na obiara nni ho a obegye no."

¹² Me Nyankopon, mfi me nkyen nko akyiri; Onyankopon, ye ntem beboa me.

¹³ Ma wɔn a wɔbo me sobo no nsɛe wɔ animguase mu; wɔn a wɔpe se wopira me no ma ahohora ne animguase nkata wɔn so.

¹⁴ Nanso me de, menya anidaso daa; meko so akamfo wo.

¹⁵ Meka wo trenee ho asem, ne wo nkwaɣye da mu nyinaa, nanso minnim ano.

¹⁶ Otumfo AWURADE, meba abɛpae mu aka wo nnnwuma akese no; mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyere.

¹⁷ Onyankopon, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛ me, na ebesi nne yi meka w'anwonwade a woaye kyere.

¹⁸ Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopon, nnyaw me, kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma, ne wo kɛseye akyere wɔn a wobeba nyinaa.

¹⁹ Onyankopon, wo trenee du ɔsorosoro, wo a woaye nneema akese.

Onyankopon, hena na ɔte se wo?

²⁰ Mmom woama mahu ɔhaw bebre a eye yaw; nanso wobɛma me nkwa bio;

na wubeyi me bio, afi asase yam.

²¹ Wobɛhye me anuonyam bebre na woakyekye me were bio.

²² Mede sanku bekamfo wo me Nyankopon, wo trenee nti meto w'ayeyi dwom wo sankuten so, Israel Kronkronni.

²³ M'anofafa de anigye bɛte me bere a meto dwom kamfo wo, me a woagye me no.

²⁴ Me tekrema beka wo trenee nnnwuma da mu nyinaa,

efise wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no
ko aninguase ne basaaye mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

¹ Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee dom
ɔhene no,

na fa wo trenee ma ɔhene babarima.

² Ɔde trenee bebu wo nkurofo aɛn,
obebu wo nkurofo a wɔrehu amane no
atɛntrenee.

³ Mmepɔw no de yiyedi bebɛre nnipa no,
nkoko no de trenee bebɛa.

⁴ Ɔbeko ama nnipa no mu amanehunifo
na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa;
ɔbedwerew nhyesofo.

⁵ Owia ne ɔsram da so wɔ hɔ yi
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa
mu.

⁶ Ɔbeyɛ sɛ osu a ɛto gu asase a wɔadow so
so,

te sɛ obosu a egugu asase so.

⁷ AtreneeƆo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere
so;
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni hɔ
bio.

⁸ Obedi hene aƆi po akosi po,
aƆi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.

⁹ Sare so mmusua beƆotow n'anim
na n'atamfo adi mfutuma.

¹⁰ Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ
akyirikyiri
de sonkahiri bebɛre no;

Saba ne Seba ahemfo
de ayeyɛde bebɛre no.

¹¹ Ahemfo nyinaa beƆotow no,
amanaman nyinaa besom no.

¹² Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no,
ne amanehunifo a wonni ɔboafɔ.

¹³ Obehu wɔn a wɔayɛ mmɛw ne ahiafo
mmɔbɔ
na wagye ahiafo nkwa.

¹⁴ Obegye wɔn aƆi nhyeso ne akakabensem
ase,
efise wɔn mogya som bo wɔ n'anim.

¹⁵ Ɔhene nkwa so!
ma wɔmfɔ sikakɔkɔ mfi Seba mmɛ
no.

Ma nnipa mmɔ mpae mma no
na wonhyira no da mu nyinaa.

¹⁶ Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuan mmu so wɔ nkoko so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
na enyin sɛ mfuw so sare.

¹⁷ Ne din beƆena hɔ daa;
ɛntena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,

na wɔbɛfrɛ no nhyira.

¹⁸ Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn, Israel
Nyankopɔn!

Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade.

¹⁹ Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no
ma no daa daa.

Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa
ma.

Amen! Amen!

²⁰ Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.

NHOMA A ƐTO SO ABIESA

73

Nnwom 73-89

Asaf dwom.

¹ Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
oyɛ ma wɔn a wɔn koma mu tew.

² Nanso me de, anka me nan reye awatiri;
anka merehwere me nnyinaso,

³ efise m'ani beree ahantanfo
bere a mihuu amumoyɛfo yiyedi no.

⁴ Wonni aperepere;
na wɔwɔ ahɔɔden ne apɔwmuden.

⁵ Dadwen a ɛtaa ba nnipa so biara nna wɔn
so;
ɔdesani haw biara nna wɔn so.

⁶ Enti ahantan ye wɔn Ɔnnuade,
na wɔfura akakabensem.

⁷ Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne
fi;

na wɔn amumoyɛ adwene nni awiei.

⁸ Wɔsɛrew aƆoforo na wɔka wɔn ho nsem
a enye;

wɔde nhyeso hunahuna aƆoforo wɔ
ahomaso mu.

⁹ Wɔn ano ka ɔsoro nsem,
na wɔn tɛkrema agye asase afa.

¹⁰ Ɛno nti wɔn nkurofo ko wɔn nkyɛn
na wonya nsu nom ma ebu so.

¹¹ Wobisa se, "Ɔbeyɛ den na Onyankopɔn
ahu?"

Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?"

¹² Sɛɛ na amumoyɛfo no te,
hwee mfa wɔn ho, na wɔko so pɛ
ahonyade.

¹³ Ampa ara, mannya hwee amfi me ko-
mantew mu;

me nsa a enni Ɔno no ayɛ ɔkwa.

¹⁴ Da mu nyinaa mihu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso.

¹⁵ Sɛ mekae se, "Mekasa saa" a,
anka midii wo mma no huammo.

¹⁶ Mɛbɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa
ase,

- nanso na ehye me so
¹⁷ kosii se mekoo Onyankopon kronkron-bea ho;
 ehoo na metee nea awiei no ebeba won so no ase.
- ¹⁸ Ampa ara wode won gu faako a ho ye toro
 wode won hwe fam see won pasaa.
- ¹⁹ Senea wosee preko pe,
 na ehu hwim won ko no.
- ²⁰ Ete se adaeso, bere a onipa anyan,
 AWURADE, se wokanyan wo ho a,
 wubebu w'ani agu won so se biribi a enni ho.
- ²¹ Bere a awerehow hyee me koma mu
 na me honhom dii yaw no,
- ²² meye se obi a onnim hwee na onni adwene;
 meye se aboa gyimfo wo w'anim.
- ²³ Nanso na me ne wo wo ho bere biara;
 na wode wo nsa nifa aso me mu.
- ²⁴ Wode w'afotu kyere me kwan;
 na akyiri no, wode me beko anuonyam mu.
- ²⁵ Hena na mewoo wo osoro ka wo ho?
 Na biribiara nni asase so a mepe ka wo ho.
- ²⁶ Me honam, ne me koma bedi me huammo,
 nanso Onyankopon ne me koma ahoo den
 ne me kyefa daa nyinaa.
- ²⁷ Won a wommen wo no beyera.
 Wosee won a wonni wo nokware nyinaa.
- ²⁸ Nanso me de, minim se eye se wobeben Onyankopon.
 Mede Otumfo AWURADE aye me guankobea;
 meka wo nneyee nyinaa akyere.

Dwom 74

Asaf dwom.

- ¹ Ao, Onyankopon, aden nti na woapo yen koraa yi?
 Aden nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan?
- ² Kae nkurofo a wotoo won teteete no,
 abusua a eye w'agyapade a wugyee won no,
 Bepow Sion, faako a wote ho.
- ³ Dan w'anammontu kyere saa nnwiriwii a eto ntwa da yi,
 otamfo no de saa ose yi nyinaa aba wo kronkronbea no so.
- ⁴ W'atamfo boboo mu wo faako a wuhyiaa yen no;

- wasisi won mfrankaa se agyi-raehyede wo ho.
- ⁵ Woyee won se nnipa a worehwim mmon-nua
 de abubu nnua a aye nkyekyere.
- ⁶ Wode won mmonnua ne nname bubuu nnua a wasen adi ho adwinni no.
- ⁷ Wohyew wo kronkronbea no dwerabee;
 woguu faako a wo Din te no ho fi.
- ⁸ Wokaa wo won koma mu se, "Yebetiatia won so aye won pasaa!"
 Wohyew baabiara a wosom Onyankopon wo asase no so.
- ⁹ Wommaa yen nsenkyerenne a eye nwonwa biara;
 adiyifo no asa,
 na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi.
- ¹⁰ Onyankopon, w'atamfo beserew wo akosi da ben?
 Won a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?
- ¹¹ Aden nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
 Yi fi w'atade mmobowee no mu na see won.
- ¹² Nanso Onyankopon ye me hene fi tete;
 wode nkwaye ba asase so.
- ¹³ Eye wo na wode wo tumi pae po mu no;
 wopetew nsu mu owo no ti.
- ¹⁴ Wopetew Lewiatan no ti
 na wode no maa sare so abode se won aduan.
- ¹⁵ Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;
 na womaa nsubonten a esen yoyowee.
- ¹⁶ Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;
 wode owia ne osram sisii ho.
- ¹⁷ Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;
 woboo ahohuru ne awow mmere.
- ¹⁸ AWURADE, kae senea otamfo no aserew wo,
 senea nkwareafo agu wo din ho fi.
- ¹⁹ Mmfa w'aboronoma nkwa mma nkek-aboa;
 mma wo were mfi wo nkurofo a worehu amane no nkwa afeboo.
- ²⁰ Ma w'apam no ho nhia wo,
 efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma.
- ²¹ Mma won a wohye won so no mmfa animguase nsan;
 ma ahiafo ne mmoborofo nkamfo wo din.
- ²² Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo ara w'asem;
 kae senea nkwareafo serew wo da mu nyinaa.

²³ Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteteeɛmu so,
w'atamfo gyegyeeɛgyeyɛ a ɛko soro daa no.

Wɔde ma dwonkyerefo no. Wɔnto no senea wɔto "Nsɛe No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

¹ Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efisɛ wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyere.

² Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ no;
eyɛ me na mibu atɛntrenee.

³ Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a,
me na mema n'afadum gyina ho
pintinn.

⁴ Meka kyere ahantanfo se, 'Monnhoahoa
mo ho bio,'
na meka kyere amumɔyɛfo nso se,
'Mommma mo mmen so.

⁵ Mommma mo mmen so ntia ɔsoro;
mommfa anintiaabu nkasa.' "

⁶ Obiara mmfi apuei anaa atɔɛ
anaa sare no so a obetumi ama obi so.

⁷ Eyɛ Onyankopɔn na obu atɛn:
Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.

⁸ Kuruwa bi hye AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam
afra ahyɛ no ma;

ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa
nom ma eka ase puw.

⁹ Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob
Nyankopɔn.

¹⁰ Mebubu amumɔyɛfo nyinaa mmen,
na atreneefo mmen de, wɔbɛma so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na
eto.

Dwom 76

Asaf dwom.

¹ Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.

² Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wɔ Sion.

³ Eho na obubuu mmemma a epa gya,
nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.

⁴ Wo ho hann no hyeren,
na woso sen mmepɔw a mmoadoma
ahyɛ mu ma no.

⁵ Mmarima akokodurufɔ deda ho a wɔagyɛ
wɔn ho nneema,
wɔadeda awufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa so.

⁶ Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnko no ne nteaseenam no adeda
dinn.

⁷ Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo.

Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi
agyina w'anim?

⁸ Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase surɔe, na eyɛɛ komm,

⁹ Bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn,
de gyee amanehunufɔ wɔ asase no so
no.

¹⁰ Ampa ara w'abufuwwhyew a etia nnipa
no de ayeyi brɛ wo,
na wɔn a wotumi gyina ano no nya
kɔkɔbo.

¹¹ Monhyɛ AWURADE mo Nyankopɔn no bo
na munni so;
mommma nsase a atwa ne ho ahyia
mfa ayeyɛde mmre Ɔbaako a ɛsɛ sɛ
wosuro no no.

¹² Ɔbre sodifonom honhom ase;
na asase so ahɛmfo suro no.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde ma Yedu-
tun.

Dwom 77

Asaf dwom.

¹ Misu mɛfrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
misu mɛfrɛɛ no sɛ ontie me.

² Bere a mewɔ ahohiahia mu no,
mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu
anadwo
na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne
werɛ.

³ Onyankopɔn mekaɛ wo, na misii apini;
medweneɛ, na me honhom tɔɔ beraw.

⁴ Woamma m'ani ankum;
amanehununu dodow nti, mantumi
ankasa.

⁵ Medweneɛ nna a atwam no ho,
teteete mfe no ho;

⁶ mekaɛ me nnwom a na meto no
anadwo.
Me koma dweneɛ ho na me honhom
bisae se:

⁷ "Enti, AWURADE bepo yɛn daa?
Ɔrenhu yɛn mmɔbo bio ana?

⁸ N'adɔɛ a ɛnsa da atu ayera koraa ana?
Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa ana?

⁹ Onyankopɔn werɛ afi sɛ ɔbeyɛ
mmɔborɔhunufɔ ana?
Ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no
asan ana?"

¹⁰ Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ:
mfe a Ɔsorosoroni no tɛɛ ne nsa nifa
mu no."

¹¹ Mekae nneema a AWURADE aye;
yiw, mekaɛ wo tete anwonwade no.

¹² Medwene wo nnwuma nyinaa ho

na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho.

13 Onyankopon, w'akwan ye kronkron.
Onyame ben na oso se yen
Nyankopon?

14 Wone Onyankopon a woye anwonwade;
wokyerε wo tumi wo aman mu.

15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofo,
Yakob ne Yosef asefo no.

16 Onyankopon, nsu no huu wo,
nsu no huu wo na wopopoe;
bun no mpo ho wosowee.

17 Omununkum too nsu,
aprannaa gyigyeε wo osoro;
na wo bemma paa gya dii akoneaba.

18 W'aprannaa boboo mu wo mfete no mu,
w'anyinam hyeren wiase;
asase popoe, na ewosowee.

19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kese mu,
nanso wɔanhu w'anammɔn.

20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurofo anim se nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.

1 Me nkurofo, muntie me nkyerεkyere;
monyε aso mma m'anom nsem.

2 Mekasa wo abebu mu,
meka ahintasem, teteete nneema no,

3 nneema a yeate na yeahu;
nneema a yen agyanom aka ho asem
akyere yen.

4 Yeremfa nkame won mma;
yεbeka akyere nkyirimma
AWURADE nneyεe a efata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a waye no.

5 Jyεε ahyede maa Yakob
na jyεε mmara wo Israel,
nea jhyεε yen nenanom
se wonkyere won mma,

6 senea ebeye a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwoo won,
na won nso akyerεkyere won mma.

7 Afei wode won ho beto Onyankopon so,
na won were remfi ne nneyee,
na wobedi n'ahyede so.

8 Wɔrenye se won nenanom,
a na woye asoodenfo ne atuatewfo,
won a wonni Onyankopon nokware wo
won koma mu
na woye honhom mu atorofɔ ma no
no.

9 Ewo mu se na Efraim mmarima kurakura
agyan,
nanso oko da no woguanee;

10 Wɔanni Onyankopon apam no so,
woampe se wodi ne mmara no so.

11 Won were fii nea waye,
anwonwade a wayε akyere won no.

12 Jyεε anwonwade wo won nenanom
anim,
wo Soan mantam a ewo Misraim asase
so.

13 Jkyεε po mu na ode won faa mu.
Jmaa nsu no gyinaa se afasu.

14 Ode omununkum dii won anim awia
na ode ogyaten dii won anim anadwo
nyinaa.

15 Jpaeε obotan mu wo sare so,
na cmaa won nsu a edɔso se po;

16 Jmaa asuti fii abotan mu
na cmaa nsu sen se nsubonten.

17 Nanso wokoo so yεε bone tiaa no,
wasore tiaa Osorosoroni no wo sare
no so.

18 Wɔhyεε da kaa aduan a wɔpe,
de soo Onyankopon hwεe.

19 Wokasa tiaa Onyankopon se,
"Onyankopon betumi ato pon wo sare
so ana?"

20 Ode ade boo obotan mu no, nsu tue fii
mu,
na nsuwa sen buu so.

Na obetumi ama yen aduan nso?

Obetumi ama ne nkurofo nam ana?"

21 Bere a AWURADE tee nea woreka no, ne
bo fuw yiye;

ne gya beguu Yakob so,
na n'abufuwhyew sore tiaa Israel,

22 efise na wonni Onyankopon mu gyidi
anaase ne nkwagye mu ahotoso.

23 Nanso okasa kyereε osoro wo jhye so;
na obueε osorosoro apon.

24 Jtoɔ mana guu fam maa nnipa no se
wunni,
cmaa won osoro aduan.

25 Nnipa dii abofo aduan;
cmaa won aduan a wobetumi adi
nyinaa.

26 Ogyaa apuei mframa fi osoro,
na ofi ne tumi mu boo atoe mframa.

27 Jtoɔ nam se mfutuma guu won so,
nnomaa a wotu bebree se mpoano
nwea.

28 Jma wobaa fam koo won atenae,
ne won ntamadan ho nyinaa.

29 Wodidi maa aduan no boroo won so
efise cmaa won nea wohwehwe.

30 Nanso ansa na wobefi aduan a
wohwehwe no ho,

bere a ehwehwe won anom mpo no,

31 Onyankopon abufuw sɔree won so;
okum ahoodenfo a wɔwo won mu
twitwaa Israel mmerante gui.

32 Eyinom nyinaa akyi, wokoo so yεε bone;
n'anwonwade akyi no, wɔannye anni.

33 Enti otwaa won nna so te se ahuru

yee wón mfe awiei huhuuu.
 34 Bere biara a Onyankopón bekum wón
 no, wóhwehwe no
 na wópere wón ho san ba ne nkyen.
 35 Wókæe se Onyankopón ye wón botan,
 se Ɔsorosoro Nyankopón no ye wón
 Gyefo.
 36 Nanso wóde wón ano bedadaa no,
 na wóde wón tekrema atwa atoro
 akyerẽ no;
 37 wón koma nni no nokware,
 na wonni n'apam no so.
 38 Nanso na ɔye ahumwɔɔ;
 ode wón amumɔye kyee wón
 a wansẽe wón.
 Mpen pii, ɔtwentwen n'abufuw so
 na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.
 39 Ɔkæe se woye ɔhonam ara kwa,
 mframa bi a ɛbo twa mu na ɛnsan
 n'akyi.
 40 Mpen ahe na wɔansore antia no wɔ sare
 no so ho,
 na mpen ahe na wɔamma ne were
 anhow wɔ asase wosee no so!
 41 Wɔɔɔ Onyankopón hwẽe bere biara;
 na woyii Israel Ɔkronkronni no abu-
 fuw.
 42 Wón were fii ne tumi no,
 da a ogyee wón fii wón nhyesofo nsam
 no,
 43 da a ɔyee nsenkyerenne nwonwaso wɔ
 Misraim no
 ne n'anwonwade wɔ Soan mantam
 mu no.
 44 Ɔmaa wón nsubɔnten dan mogya;
 wɔantumi annom wón nsuten mu nsu.
 45 Ɔmaa nwansenadom baa wón so behaw
 wón
 na mpotoro nso besẽee wón asase.
 46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wón mfuw so aduan
 na ode wón nnɔbae nso maa mmoad-
 abi.
 47 Ɔde mparuwbo sɛee wón bobe
 na ode sukyeremma sɛee wón ankye
 nnua.
 48 Ɔde sukyeremma kum wón anantwi
 ode anyinam kum wón nyemmoa.
 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu wón so,
 abufuw, anibere ne ɔtan;
 abɔfo asẽfo kuw no.
 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;
 na wamfa wón nkwa ankye wón,
 mmom, ode wón maa ɔyaredom.
 51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,
 Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.
 52 Nanso oyii ne nkurofo fii mu se
 nguankuw;
 odii wón anim se nguan wɔ sare no so.
 53 Odii wón anim dwoodwoo, enti
 wɔansuro;

nanso wón atamfo de, po asorokye bu
 faa wón so.
 54 Sɛe na ɔye de wón baa n'asase kronkron
 no ahye so,
 bepɔw asase a ode ne nsa nifa gyee no.
 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wón anim no
 na okyekyee wón nsase no mu maa
 wón se wón agyapade;
 ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase
 wɔ wón afi mu.
 56 Nanso wɔɔɔ Onyankopón hwẽe,
 na wɔsore tiaa Ɔsorosoroni no;
 na wɔanni ne mmara so.
 57 Woyee se wón agyanom, wɔanni nok-
 ware na wɔannya gyidi,
 ahotoso nni wón mu na wote se agyan
 a asẽ.
 58 Wóde wón sorɔnsorɔmmɛa hyee no
 abufuw
 na wón ahoni maa ne ninkutwe mu
 yee den.
 59 Onyankopón tee wón nka no, ne bo
 fuwii;
 na ɔpoo Israel korakora.
 60 Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no,
 ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.
 61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no kɔɔ
 nnommum mu,
 n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
 62 Ɔde ne nkurofo maa afoa;
 ne bo fuw n'agyapade yiye.
 63 Ogya hyew wón mmerante kum wón,
 na wón mmabaa annya ayeforohyia
 dwom anto;
 64 Wón asɔfo wuwuu afoa ano,
 na wón akunafo antumi ansu.
 65 Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu no,
 senea ɔbarima a wabow nsa nyan fi
 nnahɔɔ mu no.
 66 Ɔbɔɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wón
 akyi;
 ɔhyee wón aniwu afeɔɔɔ.
 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
 na wamfa Efraim abusuakuw no nso;
 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,
 Bepɔw Sion a ɔɔɔ no no.
 69 Osii ne kronkronbea te se
 sorɔnsorɔmmɛa,
 te se asase a etim ho daa.
 70 Oyii ne somfo Dawid,
 ɔfrɛɛ no fii nguannan mu;
 71 fii nguan akyi na ode no bae
 se ɔmmeye oguanhwɛfo mma ne
 nkurofo Yakob,
 mma Israel a woye n'agyapade.
 72 Na Dawid de koma pa hwẽe wón so
 na ode ne nimdee dii wón anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

¹ Ao Onyankopon, amanaman no atow
ahye w'agyapade so;
w'aguu w'asoredan kronkron no ho fi,
w'ama Yerusalem adan nnwiriwii.

² Wode w'asomfo afunu aye aduan
ama wim nnomaa,
na wode w'ahotefo nam ama asase so
mmaa.

³ W'ahwie mogya agu te se nsu
wo Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni ho a obesie awufo no.

⁴ Yeaye animtiaabude ama yen mfefo,
fewdi ne nsopa ama won a w'atwa
yen ho ahya.

⁵ AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw
afebo ana?
Wo ninkunu bedew se ogya akosi da
ben?

⁶ Hwie w'abufuw gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
ahenni a

w'ommo wo din no;

⁷ efise w'akum Yakob
na w'asee n'atenae.

⁸ Mfa yen agyanom bone so asotwe mma
yen;
ma wo mmoborohunu mmra yen so
ntem,
na yewo ahohiahia mu.

⁹ Onyankopon yen Agyenkwa, boa yen,
wo din no anuonyam nti;
gye yen na fa yen bone kye yen
wo din nti.

¹⁰ Aden nti na ese se amanaman ka se,
"Won Nyankopon wo he?"

Yen anim ha ara, ma wonhu wo amana-
man mu se
woto w'asomfo mogya a w'ahwie agu
no so were.

¹¹ Ma nneduafo no apinisi nnu w'anim;
fa wo basa ahoden no
kora won a w'abu won kumfo no.

¹² Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu
wo so no,
tua won so ka mpen ason.

¹³ Na yen a yeye wo nkurofo, w'adidiba
nguan no,
beyi wo aye daa nyinaa;
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso,
yebeko so aka w'ayeyi akere.

Wode ma dwonkyerefo se wonto no "So-
nannim Edut" sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

¹ Israel guanhwefo, tie yen,
wo a wudii Yosef anim senea wodi
nguankuw anim;

wo a wote ahengua so wo kerubim ntam
no, hyeren

² wo Ephraim, Benjamin ne Manase
anim.

Kanyan wo tumi;
bra begye yen nkwa.

³ Ao Onyankopon, gye yen bio;
ma w'anim nhyeren yen so,
na w'agye yen nkwa.

⁴ Asafo AWURADE Nyankopon,
w'abufuw bedew akosi da ben,
w'abufuw a etia wo nkurofo mpaebɔ
no?

⁵ Wode nusu yee aduan maa won dii;
wode nusu kuruwama maa won
nomee.

⁶ Wode yen aye nea yen mfefo ko ho,
na yen atamfo serew yen.

⁷ Asafo Nyankopon, gye yen bio;
ma w'anim nhyeren wo yen so,
na w'agye yen nkwa.

⁸ Wutuu bobe fi Misraim beduae;
wopam amanaman no na wuduae.

⁹ Wosiesee asase no baabi maa no,
egye ntin na etrew asase no so.

¹⁰ Ne nwini kataa mmepow no so
ne mman kataa sida akese no so.

¹¹ Edennan trew koo Po no so,
na efefew trew koduu Asubonten no
ho.

¹² Aden nti na woabubu n'afasu
ama won a wotwa mu wo ho no tetew
ne bobe aba no?

¹³ Kokote fi wuram bessee no pasaa
na mmoadoma a w'owo sare so de ye
won aduan.

¹⁴ Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen!
fi osoro ho hwe na wubehu!

Hwe saa bobe yi so,
¹⁵ ntin a wo nsa nifa adua no,
obabarima a w'atetew no ama wo ho
no.

¹⁶ W'atwa wo bobe no ato fam, ato mu gya
ama ahiew;
w'animka ma wo nkurofo ase tore.

¹⁷ Fa wo nsa kata obarima a owo wo nifa
no so,
onipa ba a w'atetew no ama wo ho no.

¹⁸ Afei yerentwe yen ho mfi wo nkyen;
kanyan yen, na yebeko wo din.

¹⁹ Asafo AWURADE Nyankopon, gye yen bio,
na ma w'anim nhyeren yen so,
na w'agye yen nkwa.

Wode ma dwonkyerefo se wonto se "gittit"
sanku nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

¹ Monto ahurusi dwom mma Onyankopon
yen ahooden;
mommɔ ose mma Yakob Nyankopon
no!

² Momma nnwom no so na monwosow
akasaa.
Mommɔ sanku ne benta dede no.

³ Monhyen mmentia osram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto
da no;

⁴ Eyi ye Israelfo ahyede,
Yakob Nyankopon mmara.

⁵ Otintimii se nyehyee maa Yosef
bere a osore tiaa Misraim no,
faako a yetee kasa a yente ase no.

⁶ Oka se, "Miyii adeso a fii won mmati
so,
ne won nsa fii kenten ho.

⁷ Mo ahohiahia mu mofree me na migyee
mo,
migyee mo so wo aprannaa mu;
mesoo mo hwee wo Meriba nsu ho.

⁸ "Me nkurofo, muntie me kəkɔbɔ yi,
Israel, se mubetie me a!

⁹ Ense se munya anyame foforo bi wo mo
mu;
ense se mokotow ananafo anyame.

¹⁰ Mene AWURADE, mo Nyankopon a
miyii mo fii Misraim asase so no.
Mummue mo anom tetreɛ na mehye
mu ma.

¹¹ "Nanso me nkurofo rentie me;
Israel remmre ne ho ase mma me.

¹² Enti migyaa won maa won komaden
se wonye nea wope biara.

¹³ "Se me nkurofo tie me,
na Israel nantew m'akwan so a,

¹⁴ anka medi won atamfo so ama won ntem
na mama me basa so atia won a wokyi
won!

¹⁵ Won a wotan AWURADE no de osuro
bekotow no,
na won asotwe to rentwa da.

¹⁶ Nanso wode atoko mu atoko papa bema
mo adi;
mede obotan mu wo bema mo amee."

Dwom 82

Asaf dwom.

¹ Onyankopon di hene wo osoro asafu mu;
obu aten wo "anyame" mu.

² "Wobebɔ won a wontee ho ban
na woaye nhweanim ama amumoyefo
akosi da ben?

³ Monka mmoborɔfo ne ayisaa asem mma
won;
mommɔ ahiafo ne won a wohye won
so yiyedi ho ban.

⁴ Munnye obrefo ne ahiafo;
munnye won mfi amumoyefo nsam.

⁵ "Anyame no nnim de, na wonte hwee ase.
Wokyinkyin wo sum mu;
na asase fapem nyinaa wosow.

⁶ "Mekae se, 'Moye "anyame;"
mo nyinaa ye Osorosoroni no mma.'

⁷ Nanso mubewuwu se nnipa pe;
na moahwe ase se osodifo biara."

⁸ Ao Onyankopon, sore, bu wiase aten;
efise amanaman nyinaa ye wo de.

Dwom 83

Asaf Dwom.

¹ Ao, Onyankopon, ntena ho komm;
mmua w'ano, Ao, Onyankopon, keka
wo ho.

² Hwe senea w'atamfo keka won ho fa,
na won a wompe w'asem nso ama won
ti so.

³ Wode anifere repam atia wo nkurofo,
worepam atia won a wo koma da won
so no.

⁴ Woka se, "Mommra na yensee won se
oman,
senea worenkae Israel din bio."

⁵ Wode adwene koro bo pow;
na wopam tia wo,

⁶ Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moabfo ne Hagarfo,

⁷ Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
Filistifo ne Tirofo.

⁸ Asiria mpo akoka won ho
de won ahooden akohye Lot asefo de
no mu den.

⁹ Ye won senea woyee Midian,
senea woyee Sisera ne Yabin wo
asubonten Kison ho no,

¹⁰ won a wosee wo En-Dor
na wotan nwura no.

¹¹ Ye won atitiriw se Oreb ne Seeb,
ne won mmapomma nyinaa se Seba ne
Salmuna,

¹² a wokae se, "Momma yemfa
Onyankopon adidibea nsase no no."

¹³ Me Nyankopon, ye won se mfete mu
mfutuma,
se ntete a mframa bo gu.

¹⁴ Senea ogya hyew kwae,
na ogyatannaa so nkoko mu hyew no
no,

¹⁵ saa ara na fa w'ahum taa won
na fa wo mframa a ano ye den no
hunahuna won.

¹⁶ Ma animguase nka wɔn,
na ama nnipa ahwehwe wo din akyi
kwan, AWURADE.

¹⁷ Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;
ma wonwuwu wɔ animguase mu.

¹⁸ Ma wonhu se wo a wo din de AWURADE
no,
wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase
nyinaa so.

Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ
gittit sanku nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.

¹ AWURADE Asafo,
w'atenae ho ye ahomeka!

² Me kra pere, mpo eto beraw,
se ɔbekɔ AWURADE adiwo;
me koma ne me honam tee mu
fre Onyankopon teasefo.

³ Mpo akasanoma anya ofi,
na asomfena nso anwen ne berebuw,
faako a obesow ne mma
wɔ beae bi a eɛen w'afɔremuka,
AWURADE Asafo, me Hene ne me
Nyankopon.

⁴ Nhyira nka wɔn a wote wo fi;
na wokamfo wo din daa.

⁵ Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahɔoden,
na wode wɔn koma fi akwantu ase
kohwehwe wo.

⁶ Se wofa Baka Bon no mu a
woma ho ye nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa ho.

⁷ Wɔko no ahɔoden so bere nyinaa,
kosi se wɔn mu biara bepue
Onyankopon anim wɔ Sion.

⁸ Asafo AWURADE Nyankopon, tie me
mpaebɔ;

Yakob Nyankopon, ye aso ma me.

⁹ Ao, Onyankopon, hwe yen nkatabo;
fa ahummɔbɔ hwe nea woasra no ngo
no.

¹⁰ W'adiwo ho da koro tena
ye sen nnafua apem wɔ baabi foforo;
mepe se meye ɔponanohwefo wɔ
Onyankopon fi
sen se metena amumoyefo ntamadan
mu.

¹¹ Efise AWURADE Nyankopon ye owia ne
kyem;
AWURADE hu mmɔbɔ na ɔhye an-
uonyam;
ɔmmfa ade pa biara nkame
wɔn a woteɛ.

¹² Asafo AWURADE,

nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 85

Koramma dwom.

¹ Wo AWURADE, wodom w'asase;
wode Yakob ahonyade san maa no.

² Wode wo nkurofo bone kyeɛ wɔn
na wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so.

³ Wode w'abufuw nyinaa too nkyen
na wodan fii w'abufuwhyew ho.

⁴ San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo,
na ma w'ani nnye yen ho.

⁵ Wo bo befuw yen akosi daa ana?
W'abufuw betoa so ako awo ntoan-
toaso nyinaa so ana?

⁶ Worenhye yen den bio,
na ama wo nkurofo asepe wɔn ho wɔ
wo mu ana?

⁷ AWURADE, kyerɛ yen wo ɔ a ɛnsa da no,
na ma yen wo nkwaye no.

⁸ Metie nea AWURADE Nyankopon beka;
ɔde asomdwoe hye ne nkurofo,
ahotefo no bɔ,
enti ɛnse se wɔsan ko agyimisem ho.

⁹ Ampa ara, ne nkwaye ben wɔn a wosuro
no,
na n'anuonyam betena yen asase so.

¹⁰ Ɔɔɔ ne nokwaredi behyia,
na trenee ne asomdwoe befew wɔn ho
wɔn ho ano.

¹¹ Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwe afi ɔsoro.

¹² AWURADE bema yen nea eye ampa ara
na yen asase bema ne nnɔbae.

¹³ Trenee di n'anim
siesie ɔkwan ma n'anammontu.

Dwom 86

Dawid mpaebɔ.

¹ AWURADE, tie me na gye me so,
efise meye ohiani ne mmɔborɔni.

² Bo me nkwa ho ban, efise mede me ho
ama wo.

Wo ne me Nyankopon, gye w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.

³ AWURADE, hu me mmɔbɔ,
na misu fre wo daa nyinaa.

⁴ Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyen
na mema me kra so ba.

⁵ AWURADE, wuye na wode bone kye,
wowɔ ɔɔɔ mmoroso ma wɔn a wosu
fre wo nyinaa.

⁶ AWURADE, tie me mpaebɔ;
tie me mmɔborɔsu.

⁷ Mefre wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.

- ⁸ AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte se wo;
na won nnwuma biara nto wo de.
- ⁹ AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
beba abesom wo wo w'anim;
wobeba abehye wo din anuonyam.
- ¹⁰ Woye ɔkese na woye anwonwa
nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopon.
- ¹¹ AWURADE, kyere me w'akwan,
na menantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
- ¹² Mede me koma nyinaa meyi wo aye,
Awurade me Nyankopon
na mahye wo din anuonyam daa nyi-
naa.
- ¹³ Efise ɔdo a wode do me no so;
woayi me afi owu amoa mu ton.
- ¹⁴ Ao, Onyankopon, ahomasofo atow ahye
me so;
basabasayefo kuw rehwehwe me
akum me,
nnipa a wommfa wo nye hwee no.
- ¹⁵ Nanso wo, AWURADE, woye
mmaborɔhunufu ne ɔdomfo
Nyankopon,
wo ho kye fuw, na w'adɔe ne wo
nokware dooso.
- ¹⁶ Dan w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahooden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
- ¹⁷ Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,
na m'atamfo nhu na won anim ngu
ase
na wo, AWURADE, wo na woaboa me
akyekye me were.

Dwom 87

Koramma dwom.

- ¹ Wato ne fapem wo bepɔw kronkron no
so;
² AWURADE do Sion apon no
sen Yakob atenae nyinaa.
- ³ Woka wo ho anuonyamsem
Onyankopon kuropɔn:
- ⁴ "Mede Rahab ne Babilonia
beka won a woye osetie ma me no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
na maka se, 'Wɔwoo eyinom wo
Sion.'"
- ⁵ Ampa ara wobeka afa Sion ho se,
"Wɔwoo oyi ne ɔno wo no mu,
na ɔsorosoroni no ankasa de no betim
ho."
- ⁶ AWURADE bekyerew wo nnipa dinkyerew
nhoma no mu se,
"Wɔwoo oyi wo Sion."
- ⁷ Na wobeto dwom se,

"Me ntin nyinaa wo wo mu."

Kora mma dwom a wode ma dwonkyerefo
se wonto no "Mahalat Leannot" sanku so.

Dwom 88

Esradini Heman ɔhaw ne amanehun
dwom.

- ¹ AWURADE, woye me nkwaye Nyankopon
misu wo w'anim adekyee ne adesae.
- ² Ma me mpaebɔ nnu w'anim;
bre w'aso ase tie me sufɔre.
- ³ ɔhaw ahye me kra ma
na me nkwa reben owu.
- ⁴ Wokan me fra won a wɔreko ɔda mu no;
mete se obi a onni ahooden.
- ⁵ Wɔayi me asi nkyen wo awufo mu,
te se atɔfo a wɔdɔda ɔda mu,
won a wonkae won bio,
na wonhwe won bio.
- ⁶ Woatow me akyene ɔda ase ton,
wo sum kabii mu.
- ⁷ W'abufuwhyew aye duru wo me so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me
so.
- ⁸ Woafa me nnamfonom a woben me afi
me nkyen
woama me ho aye won ahi.
Woaka me ahye mu na mintumi nguan;
⁹ awerchow ama m'ani so aye kusuu.

AWURADE misu fre wo da biara;
metrew me nsam kyere wo.

- ¹⁰ Woye anwonwade kyere awufo ana?
Won a wɔawuwu no sore kamfo wo
ana?
- ¹¹ Woka w'adɔe ho asem wo ɔda mu,
anaase wo nokware ho asem wo ɔsee
kurom ana?
- ¹² Wohu w'anwonwade wo beae a ho
aduru sum,
anaa wo trenɛe nnwuma no wo
awerefi asase so ana?
- ¹³ Nanso AWURADE, misu fre wo se boa me;
me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.
- ¹⁴ Adɛn, AWURADE, na wopo me
na wode w'anim hintaw me?
- ¹⁵ Mahu amane fi me mmofraase na
maben owu;
w'ahunahuna ama mabre na mapa
abaw.
- ¹⁶ W'abufuwhyew abu afa me so;
w'ahunahuna ase me.
- ¹⁷ Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri,
na wɔabu afa me so koraa.
- ¹⁸ Woafa me yonkonon ne m'adɔfo afi me
nkyen ko;
na sum aye m'adamfo a ɔben me pɛɛ.

Dwom 89

Esrähini Etan ohaw ne amanehunu dwom.

¹ Mëto AWURADE adöe ho dwom daa daa;
mede m'ano bëda wo nokwaredi adi
awo ntoatoaso nyinaa mu.

² Mëka se w'adöe no tim ho daa nyinaa,
na woatim wo nokwaredi wo osoro ho
ankasa.

³ Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye
apam;
maka ntam akyerë me somfo Dawid.

⁴ 'Mëma w'ase atim ho daa
na w'ahengua nso atim wo awo ntoan-
toaso nyinaa mu.' "

⁵ AWURADE, osorosorofö kamfo
w'anwonwade,
na wo nokwaredi nso, wökamfo wo
ahotefö asafo mu.

⁶ Na hena na öne wo AWURADE se wo osoro
hö?

Hena na öte se AWURADE wo osoro
abode mu?

⁷ Akronkronfo agyinatufo mu, wosuro
Onyankopön;
wöde osuro kese ma Onyankopön wo
akronkronfo nhyiamu ase.

⁸ Asafo AWURADE Nyankopön, hena na öte
se wo?

Wo, AWURADE, woye ökese na wo nok-
waredi atwa wo ho ahyia.

⁹ Wudi po a eworo no so;
n'asorökye bobö kö soro a, wobre no
ase.

¹⁰ Wodwerew Rahab se atöfo no mu baako;
wöde wo basa dennen no böö
w'atamfo pansamee.

¹¹ Osoro wo wo, na asase nso wo wo;
wiase ne nea ewö mu nyinaa wo na
wufii ase.

¹² Woböö atifi ne anafo.
Tabor ne Hermon de ahosepew to
dwom ma wo din.

¹³ Tumi aye wo basa ma;
wo nsam wo ahööden, woama wo nsa
nifa so.

¹⁴ W'ahengua no fapem ye trenee ne
atentrenee;
adöe ne nokwaredi di w'anim.

¹⁵ Nhyira nka wön a wöasua senea wöbö
wo abodin,
wön a wönantew w'anim hann no mu,
AWURADE.

¹⁶ Wogyë wön ani wo wo din mu da mu
nyinaa;
wödi ahurusi wo wo trenee mu.

¹⁷ Wone wön anuonyam ne ahööden,
na w'adom nti yeyë nkonimdifo.

¹⁸ Ampa ara, yen kyem wo AWURADE,

na yen hene wo Israel Kronkronni no.

¹⁹ Da bi wokasaa wo anisoadehu mu,
kyerë w'ahotefö se,
"Madom ökofö bi ahööden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa no
mu.

²⁰ Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra no.

²¹ Me nsa bewowaw no;
ampa ara me basa bëhyë no den.

²² Otamfo biara renhyë no se ontua tow;
omumöyefö biara rentumi nhyë no so.

²³ Medwerew n'atamfo wo n'anim
na maböbö n'ahohiahiafo ahwe fam.

²⁴ Me nokware adöe beka ne ho,
na me din mu, wöbëma n'aben so.

²⁵ Metrew n'ahyë mu akosi po so,
na öde ne nsa nifa beto nsübonten so.

²⁶ Öbefre me aka se, 'Wone m'agya,
me Nyankopön, me nkwagyë botan.'

²⁷ Mëyë no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu ökese.

²⁸ Mëma m'adöe a mewö ma no no atena
hö daa,
na apam a me ne no aye nso betena hö
daa.

²⁹ Mëma n'ase atim afeböö,
n'ahengua nso betim hö akosi se osoro
betwa mu.

³⁰ "Se ne mmabarima po me mmara
na se wöanni m'ahyëde so,

³¹ se wobu m'ahyëde so
na se wöanni me hyë nsem so a,

³² eno de mede abaa bëtwe wön aso wo
wön böne ho
na wön amumöyë nso mede mmaatwa
atwe wön aso;

³³ Nanso merennyäe m'adöe a mëyë ma no
no
na mekö so adi no nokware.

³⁴ Meremmu m'apam no so
na merensesa nea mede m'ano aka no.

³⁵ Menam me din kronkron no so aka ntam
prekö,
na merentwa Dawid atoro da,

³⁶ meremma n'ase ntöre da
na n'ahengua nso betim wo m'anim te
se owia;

³⁷ ebetim hö daa te se ösram,
ödanseni nokwafo a öwö wim no."

³⁸ Nanso woapo no, woapa n'akyi,
wo bo afuw nea woasra no ngo no.

³⁹ Woagu apam a wo ne wo somfo pamee
no,
woagu n'ahenkyew ho fi wo mfutuma
mu.

⁴⁰ Woabubu n'afasu nyinaa
ama n'abandennen adan nnwiriwii.

- 41 Wɔn a wotwa mu wɔ ho nyinaa fow no fa;
na waye aniwude ama ne mfefo.
42 Woama n'atamfo nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahurusi.
43 Woama n'afoa aye okwa,
na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.
44 Wode n'anuonyam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene fam.
45 Woatwa ne mmerantebere nna so
na wode animguase nguguso akata no so.
46 AWURADE, enkosi da bɛn? Na wode wo
ho behintaw?
W'abufuwhyew beko so adɛw akosi da
bɛn?
47 Kae senea me nkwanna twa mu ntɛm so.
Efise woabo yɛn nyinaa sɛ ade a etwa
mu ntɛm so!
48 Hena na ɔbetena ase a ɔrenwu da?
Anaase hena na obetumi agye ne ho
afi owu tumi nsam?
49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kɛse no
wɔ,
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa
ntam kyereɛ Dawid no?
50 Kae, Awurade, senea wɔadi wo somfo ho
few
ne senea manya koma ama amana-
man no akutiabo,
51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi
few
de adi nea woasra no ngo no
anammontu biara ho few.

52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NHOMA A ETU SO ANAN

90

Nnwom 90-106

Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.

- 1 Awurade, wo na woaye yɛn tenabea
awo ntoatoaso nyinaa mu.
2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw
anaase wɔrebɛda asase ne wiase adi
no,
na woaye Onyankopɔn fi mmeresanten
kosi mmeresanten.
3 Woma adesamma san dan mfutuma,
ka se, "Mo adesamma, monsan nko
mfutuma mu."
4 Mfirihyia apem ye w'ani so se
da koro a abesen mprempren,
anaase anadwo mu donhwewew
kakraa bi.
5 Wopra nnipa ko, wɔ owu nna mu;
wote se sare a afefew anɔpa,
6 efefew ye fromfrom anɔpa de,

nanso anwummere ewo na etwint-
wam.

- 7 Yeresɛ wɔ w'abufuw ano
na w'anibere abɔ yɛn hu.
8 Wode yɛn amumoyɛ asi w'anɛm,
na yɛn kokoa mu bɔne da w'anɛm
hann no mu.
9 Yɛn nna nyinaa twa mu wɔ
w'abufuwhyew mu;
na yede awerɛhowdi na ewie yɛn mfe.
10 Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson,
anaase aduwɔtwɛ, se yɛwɔ ahooɔen
a;
na mu ahohoahoadɛ ye ɔhaw ne
awerɛhow,
na etwa mu ntɛmntɛm, na yetu ko.
11 Se anka yebɛhu se w'abufuw mu tumi te
ɛ!
W'abufuwhyew kɛse te senea wo ho
suro te.
12 Ma yɛnɛhu yɛn nna kan senea ɛte,
na yɛanya nyansa koma.
13 Tɔ wo bɔ ase, AWURADE, enkosi da bɛn?
Hu w'asomfo mmɔbɔ.
14 Ma w'adɔe a ɛnsa da no mmee yɛn
adekyee mu,
na yede anigye ato dwom adi ahurusi
yɛn nna nyinaa mu.
15 Ma yɛn ani nnye nna bebree se nna
dodow a wode yɛn kɔɔ amanɛhunɔ
mu no,
se mfiɛrɛhyia dodow a yɛhuu ateetee
no.
16 Ma w'asomfo nhu wo nneyɛɛ
na wɔn mma nhu w'anuonyam.
17 Ma Awurade yɛn Nyankopɔn adom no
ntɛna yɛn so;
na yɛn nsa ano adwuma nye yiye mma
yɛn;
yiw, ma yɛn nsa ano adwuma nye yiye.

Dwom 91

- 1 Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea no biara
bɛhome wɔ Otumfo no nwini ase.
2 Mese AWURADE se, "ɔye me guankɔbea ne
m'abandennen,
me Nyankopɔn a mewɔ no mu aho-
toso."
3 Ampa ara, obegye wo aɛ firisumfo afiri
ne owuyare mu.
4 ɔde ne ntakra bekata wo so;
na ne ntaban ase na wubenya
guankɔbea;
ne nokware bɛye wo nkatabo ne wo
kyɛm.
5 Worensuro ɔdasu mu ɔsee,
anaa bɛmma a etu awia,

⁶ anaa owuyare a eba sum mu,
anaa oyaredom a esee ade wo owigyi-
nae bere.

⁷ Apem betoto wo nkyen mu,
na mpem du atoto wo nifa a,
wo de, eremmen wo.

⁸ W'aniwa nko ara na wode behwe
na woahu nneboneyefo asotwe.

⁹ Se woka se, "Awurade ne me guankobe,"
na wode Osorosoroni no ho ye wo
tenabea a,

¹⁰ Ohaw biara remmunkam wo so,
na osae biara remmen wo ntamadan.

¹¹ Efise Onyankopon besoma n'abobo
abebwo wo ho ban
na wobawen wo w'akwan nyinaa
mu;

¹² Wode won nsa bema wo so,
na wo nan ampem obo.

¹³ Wubetiatia gyata ne aprammiri so,
wobenantew gyataforo ne owo so.

¹⁴ AWURADE ka se, "Esiane se odo me nti,
megye no;
mebo ne ho ban, efise ogye me din to
mu.

¹⁵ Obefre me na megye ne so;
meka ne ho wo amanehun mu,
megye no na mahye no anuonyam.

¹⁶ Mema nkwa nna a eware amee no
na makyere no me nkwagye."

Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

¹ Eye se wokamfo wo AWURADE
na woto dwom de hye wo anuonyam,
Osorosoroni,

² na wopae mu ka w'adce anopa
ne wo nokware anadwo,

³ wo hama du sanku so
ne sankuten nnwom mu.

⁴ AWURADE, wo nneyee ma m'ani gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa ano
nnwuma nti.

⁵ AWURADE, wo nnwuma ye akese,
na wo nyansa mu do!

⁶ Agyimifo nnim

na nkwaseafo nte ase,
⁷ amumoyefo benyin se sare
na abonefo beye fromfrom de,
nanso wobese w'on pasaa.

⁸ Na wo AWURADE, woye wo okese afebo.

⁹ AWURADE, ampa ara,
w'atamfo beyera;
na wobehwete abonefo nyinaa.

¹⁰ Woama me ahoden te se oko;
woahwie ngohuam papa agu me so.

¹¹ Mahu m'atamfo nkogu a woadi,

mate senea m'atamfo atirimodenfo
aguan afi akono.

¹² Atreneefo beye fromfrom te se abedua,
wobenyin se Lebanon sida;

¹³ nea woadua wo AWURADE fi,
wobenyin fromfrom wo yen
Nyankopon adiwo ho.

¹⁴ Wobeko so asow aba, onyinky mu mpo,
wobeye fromfrom se ahabammono;

¹⁵ de akyere se, "AWURADE ye otreneeni;
oye me botan, na atirimodensem biara
nni ne mu."

Dwom 93

¹ AWURADE di hene, wode tumi ahentade
ahye no;

wode tumi ahentade ahye AWURADE
na wode ahoden aye n'akode.

Wode wiasa atim ho pintinn;
na worentumi ntutu.

² W'ahengua tim ho fi tete;
na wowo ho fi mmeresanten.

³ AWURADE, po ama won ho so,
po ama won nne so;
po ama won asorokye a ebo dennen no
so.

⁴ Nea owo tumi sen nsu akese mmubomu,
nea owo tumi sen po nworoso,
AWURADE a ote osoro no ye okese.

⁵ AWURADE, wo nhyehyee gyina ho pintinn;
kronkronye hye wo fi anuonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

¹ AWURADE, Onyankopon a woto were,
Onyankopon a woto were, hyeren.

² Sore, asase so Temmufo,
tua ahantanfo ka senea efata won.

³ AWURADE, enkosi da ben,
amumoyefo nnye won ani nkosi da
ben?

⁴ Wokasa ahantan so;
ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma.

⁵ AWURADE, woderew wo nkurofo;
wohye w'agyapade so.

⁶ Wokunkum akunafo ne ananafo;
na wodi ayisaa awu.

⁷ Woka se, "AWURADE nhu,
Yakob Nyankopon ayi n'ani."

⁸ Monhwe yiye, mo agyimifo a mowo nnipa
no mu;
nkwaseafo, da ben na mubehu
nyansa?

⁹ Nea obbo aso no rente asem ana?

Nea oye ani no renhu ade ana?

¹⁰ Nea oteetee aman so no rentwe aso ana?

- Nea okyerakyere onipa no nnim
nyansa ana?
- ¹¹ AWURADE nim onipa nsusuwii;
onim se enkosi hwee.
- ¹² AWURADE, nhaira ne onipa a woteetee no
so,
onipa a wokyerere no wo mmara no;
- ¹³ Woma ohome fi amanehunu nna mu,
kosi se wobetu amoa ama amumoyefo.
- ¹⁴ AWURADE rempo ne nkurofo;
na orennyaw n'agyapade ho da.
- ¹⁵ Atemmu begyina treneye so bio,
na won a won koma mu tew nyinaa
bedi so.
- ¹⁶ Hena na obesore atia amumoyefo ama
me?
Hena na obesore atia abonefo ama
me?
- ¹⁷ SE AWURADE ammoa me a,
anka meko owu kommye mu ntem so.
- ¹⁸ Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,
AWURADE, wo do no soo me mu.
- ¹⁹ Bere a me dadwen dooso no,
w'awerakyekye maa me kra
abotoyam.
- ²⁰ Ahengua a porowee ahye no mma no ne
wo wo ayonkoka ana?
Ahengua a ne hye nsem de amane-
hunu na eba no?
- ²¹ Woka bo mu tia atreneefo
na won a wodi bem no, wobu won
kumfo.
- ²² Nanso AWURADE ye m'aban;
na ne Nyankopon aye obotan a ne mu
na minya ahintawee.
- ²³ Obetua won nnebone no so ka
na won amumoye nti wasee won;
AWURADE yen Nyankopon besee won.

Dwom 95

- ¹ Mommra mma yento dwom wo agnye so
mma AWURADE;
momma yemmo ose mma yen
nkwagye Botan no.
- ² Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa ahosepew nnwom mma no
so.
- ³ Efise AWURADE ye Onyankopon kese,
ohenkese wo anyame nyinaa so.
- ⁴ Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo,
na mmepow mpampam wo no.
- ⁵ Po wo no, ono na oboe,
na ne nsa na enwenee asase kesee no.
- ⁶ Mommra, mma yenkotow nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wo AWU-
RADE yen Yefo no anim!
- ⁷ Jye yen Nyankopon;

yeye ne didibea nnipa,
ne nguankuw a ohwe won so.

- Nne, se mote ne nne a,
⁸ mummipirim mo koma senea moyee
wo Meriba no,
senea moyee da no wo Masa, sare no
so no,
- ⁹ Eho no, mo mpanyimfo soo no hwee,
a na wonim nea meye maa won.
- ¹⁰ Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan
na mekae se, "Woye nnipa a won
koma aman afi me ho,
na wcanhu m'akwan."
- ¹¹ Eno nti mekaa ntam wo m'abufuw mu
se,
"Worenhyen m'ahomegye mu da."

Dwom 96

- ¹ Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWU-
RADE.
- ² Monto dwom mma AWURADE, monkamfo
ne din;
mompae mu nka ne nkwagye no daa
daa.
- ³ Monka n'anuonyam wo amanaman mu,
monka n'anwonwade a waye wo
nnipa mu.
- ⁴ AWURADE ye okese na nkamfo fata no;
ese se wosuro no sen anyame nyinaa.
- ⁵ Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na oboo osoro.
- ⁶ Anuonyam ne keseye wo n'anim;
ahoden ne anuonyam wo ne kronkro-
nbea ho.
- ⁷ Momfa mma AWURADE, amanaman
mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWU-
RADE.
- ⁸ Momfa anuonyam ne din a efata mma
AWURADE;
momfa afobode nhyen n'adiwo ho.
- ⁹ Monsore AWURADE wo ne kronkronye fefe
mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo
wo n'anim.
- ¹⁰ Monka nkyere aman nyinaa se, "AWU-
RADE di hene."
Woboo asase atim ho pintinn,
worentumi ntutu;
ode pepaye bebu nnipa aten.
- ¹¹ Momma osorosoro ani nnye, na asase
nni ahurusi;
momma po ne mu nneema nyinaa
nworoo;
- ¹² Momma mfuw ne so nneema nyinaa
mmo ose;

momma kwae mu nnua nyinaa mfa
ahosepew nto nnwom.

¹³ Momma abode nyinaa nni ahurusi
wɔ AWURADE anim, efise ɔreba,
ɔreba abebu asase no aten.

Ɔde trenee bebu wiase aten
na woabu nnipa nso aten wɔ ne nok-
ware mu.

Dwom 97

¹ AWURADE di hene, ma asase ani nnye;
ma akyrikyiri mpoano ahorow no
nsepepew wɔn ho.

² Omununkum ne sum kabii atwa no ho
ahyia;
trenee ne atentrenee ye n'ahengua no
fapem.

³ Ogya di n'anim
na ehyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa.

⁴ N'anyinam hyeren wiase;
asase hu na ne ho popo.

⁵ Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no
anim.

⁶ Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere
na aman nyinaa hu n'anuonyam.

⁷ Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa
wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no.

⁸ Sion te, na ne ho sepepew no
na Yuda nkuraa ani gye
AWURADE, esiane w'atentrenee nti.

⁹ Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase
so nyinaa;
woama wo so pa ara wɔ anyame
nyinaa mu.

¹⁰ Ma wɔn a wɔɔɔ AWURADE no nkyi bɔne,
ɔɔɔ ne nkurofo a woye nokwafo no ho
ban
na ogye wɔn fi amumɔyefo nsam.

¹¹ Hann hyeren wɔ atreneefo so
na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew
no so.

¹² Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo
a moye atreneefo,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

¹ Monto dwom foforo mma AWURADE,
efise waye anwonwade bebre;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwagye ama no.

² AWURADE ama woahu ne nkwagye
na wada ne trenee adi akyerɛ amana-
man no.

³ Wakae n'adɔe

ne ne nokware a odi kyereɛ Israelfo
no;

asase ano nyinaa ahu
yen Nyankopɔn nkwagye.

⁴ Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwonto nni ahurusi;

⁵ Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,
sanku ne nnwonto nnyigyei,

⁶ momfa torɔbɛnto ne adwennini mmɛn,
ntee mu ahosepew so wɔ AWURADE,
yen hene no anim.

⁷ Momma po ne abode a ewɔ mu nyinaa
nhuru so;
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.

⁸ Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,
mmepɔw nka mmom nto ahurusi
nnwom;

⁹ ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,
efise ɔreba abebu wiase aten.

Ɔde trenee bebu wiase aten
na ɔde pepɛye abu nnipa aten.

Dwom 99

¹ AWURADE di hene,
momma amanaman no ho mpopo;
ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwsow.

² AWURADE a ɔwɔ Sion ye ɔkese;
woama no so wɔ amanaman nyinaa
mu.

³ Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye
nwonwa no,
ɔye ɔkronkron.

⁴ Ɔhene no ye ɔkese, ɔɔɔ atentrenee,
woama pepɛye atim;
waye nea eye na etee
wɔ Yakob mu.

⁵ Momma AWURADE, yen Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim;
ɔye ɔkronkron.

⁶ Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no
ho;
wɔfrɛ AWURADE,
na ogyee wɔn so.

⁷ Ofi omununkum dum mu kasa kyereɛ
wɔn;
wodii mmara ne ahyede a ɔmaa wɔn
no so.

⁸ AWURADE, yen Nyankopɔn,
wugyee wɔn so;
woyɛɛ bonefakye Nyankopɔn maa Israel,
nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn
nnebone ho.

⁹ Momma AWURADE yen Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron
no so,

na AWURADE yɛn Nyankopɔn yɛ
ɔkronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.

¹ Mommo ose mma AWURADE, asase nyi-
naa.

² Momfa ahosepɛw nsom AWURADE;
momfa anigye nnwom mmra n'anim.

³ Munhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn;
ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne de;
yɛyɛ ne nkurofo ne ne didibea nguan.

⁴ Momfa aseda nhyɛn n'apon mu,
na momfa nkamfo nko n'adiwo;
momfa aseda mma no, na monkamfo
ne din.

⁵ AWURADE yɛ; na n'adɔe wo ho daa;
na nokwaredi kodu awo ntoatoaso
nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

¹ Meto wo do ne wo trenɛe ho nnwom;
AWURADE, meto ayeyi nnwom ama wo.

² Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew;
da bɛn na wobɛba me nkyɛn?

Mede koma a afɔdi nni mu
bɛhwɛ me fi so.

³ Merɛnnye ade a eyɛ tan
biara nto mu.

Mikyɛ nnipa a wonni gyidi nneyɛe;
merɛmfɛ me ho mmata ho.

⁴ Nnipa a won koma yɛ kontonkyɛ remmen
me;
me ne bɔne nni hwɛe yɛ.

⁵ Obiara a odi ne yonko ho nseku wo kokoa
mu no,
ɔno na mɛsɛɛ;
nea ɔwo ahanan ani ne ahomaso koma,
ɔno na merɛnnyigyɛ no so.

⁶ M'ani bɛko anokwafo a wɔwɔ asase no
so no so
na me ne won atena;
nea ne nantew ho nni asɛm no
ɔno na ɔbɛsom me.

⁷ Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara
rentena me fi;
nea otwa nkontompo no
rennyina m'anim.

⁸ Adekyɛe biara,
mɛsɛɛ amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so
nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛni biara
afi AWURADE kurɔpɔn mu.

Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaɛbo. Osu kyɛrɛ
Awurade bere a ɔwo ahohia mu.

¹ AWURADE, tie me mpaɛbo;
na ma me mmoa ho sufɛɛ nnu w'anim.

² Mmfa w'anim nhintaw me
bere a mewɔ ahohia mu.
Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntɛm.

³ Me nkwanna reyera te sɛ wusiw;
me nnompe adɔ sɛ nyansramma.

⁴ Me koma abotow na akisa sɛ sare;
na me kon nno aduan.

⁵ M'apinisi dennɛn nti
maka ɔhonam ne nnompe.

⁶ Mete sɛ sare so patu,
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

⁷ Meda ho a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.

⁸ Da mu nyinaa m'atamfo bo me akutia.
Won a wodi me ho fɛw no bo me din
de dome.

⁹ Mede nsɔ ayɛ m'aduan
na mede nusu fra me nsu mu

¹⁰ esiane w'abufuwhyew dennɛn no nti,
woama me so, ayi me asi nkyɛn.

¹¹ Me nkwa nna te sɛ anwummere sun-
suma;
na mehyew sɛ sare.

¹² Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene daa
daa;
na wo din a ahyeta no te ho daa awo
ntoatoaso nyinaa mu.

¹³ Wobɛsɔrɛ na woahu Sion mmɔbo;
bere adu sɛ wuhu no mmɔbo;
bere a wohyɛɛ no aso.

¹⁴ N'abo som bo ma w'asomfo;
ne mfutuma hyɛ won awɛrɛhow.

¹⁵ Amanaman no besuro AWURADE din;
asase so ahɛmfo nyinaa bedi
w'anuonyam ni.

¹⁶ AWURADE bɛkyɛkyɛrɛ Sion bio,
na wapue wo n'anuonyam mu.

¹⁷ Obetie mmɔborɔfo mpaɛbo;
na ɔremmu n'ani ngu won sufɛɛ so.

¹⁸ Monkyɛrɛw eyi mma nkyirimma,
sɛnea ebɛyɛ a won a wonnya nwoo
won no bɛkamfo AWURADE;

¹⁹ "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kronkronbea
wo ɔsoro ho;

ofi ɔsoro hwɛɛ asase,
²⁰ sɛnea ɔbete nɛɛduafɔ apinisi,
na wɔagyaa won a wɔabu won kumfo
no."

²¹ Enti wobɛpae mu abɔ AWURADE din wo
Sion

na woakamfo no wo Yerusalem,
²² bere a amanaman ne ahenni ahorow
behya mu na wɔasom AWURADE.

- 23 Ọ́maa me yéé mmeréw wó bere a merenyin.
Otwaa me nkwa nna so.
24 Enti mekae se,
“Me Onyankopón, mfa me nkó, wó me nkwa nna mfimfini;
wo mfe wó hó daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
25 Mfiase no wotoo asase fapem,
na osoro yé wo nsa ano adwuma.
26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena hó daa;
wobetetew te se atade.
Wobesesa wón te se ntama,
na wobetow wón agu.
27 Nanso wote senea wote,
na wo mfe to rentwa da.
28 W’asomfo mma betena nkwa mu wó w’anim;
na wón asefo ase betim wó w’anim.”

Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
2 Me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo wéré mmfi ne nneyéé pa nyinaa,
3 ọ́no na ọ́de wo mfomso nyinaa kye wo na ọ́sa wo nyarewa nyinaa,
4 ogye wo nkwa fi ọ́da mu,
na ọ́de adọ́e ne mmóboróhunu bó wo abotiri,
5 ọ́de nnepa ma wo se w’apẹde,
na wo mmerantebere yé foforo se okore.
6 AWURADE yé adetrennee,
na obu wón a wóhye wón so nyinaa atentrennee.
7 Ọ́kyeréé Mose n’akwan,
na ọ́maa Israelfo huu ne nneyéé.
8 Mmóboróhunufu ne ọ́domfo ne AWURADE,
ne bó kye fuw na n’adọ́e dọ́oso.
9 Ọ́renkó so mmó sobo,
na ọ́rennya yén hó menasepów nkosi daa;
10 Ọ́nhwé yén bóne ne yén nni senea efata na ontua yén nnebone so ka senea ete.
11 Na senea osoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n’adọ́e so wó wón a wosuro no no so.
12 Senea apuei ne atọ́e ntam ware no,
saa ara na wama yén ne yén mmarato ntam kwan aware.
13 Senea agya yam hyehyew no wó ne mma hó no,
saa ara na AWURADE yam hyehyew no ma wón a wosuro no no;

- 14 na onim senea wóyeyé yén,
ọ́kae se yéyé mfutuma.
15 Ọ́desani de, ne nna te se sare,
oyé frómfróm se nwura mu nhwiren;
16 se mframa bó fa ne so a, na onni hó,
na ne sibeá nkae no bio.
17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten AWURADE adọ́e wó wón a wosuro no so,
na ne trennee wó wón mma mma so,
18 wón a wodi n’apam no so
na wókae di ne mmara so.
19 AWURADE asi n’ahengua wó osoro,
na n’ahenni di ade nyinaa so.
20 Monkamfo AWURADE, mo a moye n’abọ́fo,
mo atumfo a moye n’ahyede,
mo a mutie n’asém.
21 Monkamfo AWURADE, ọ́soro asafo nyinaa,
n’asomfo a moye n’apede.
22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa;
nea éwó n’ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

- 1 Me kra, kamfo AWURADE!
AWURADE me Nyankopón, woyé ọ́kese!
Wóafura wo tumi ne anuonyam.
2 Ọ́de hann akata ne hó se atade;
otrew osoro mu te se ntamadan,
3 na ọ́de ne mpia mu mpuran sisi nsu so.
Ọ́de omununkum yé ne teaseenam
na ọ́de nantew mframa ntaban so.
4 Ọ́soma n’abọ́fo se mframa,
na ọ́soma n’asomfo se ogyaframa.
5 Ọ́de asase asi ne fapem so
na érenhinhim da.
6 Wode bun kataa so se atade
na nsu gyinaa mmepów no so.
7 Nanso w’animka maa nsu no guanee,
w’apranndaa nnyigyei maa woguanee;
8 Wósen faa mmepów so,
kóó aku mu tónn,
koguú faako a wode ama wón no.
9 Wotoo óhye a wórentumi ntra;
na wóammekata asase so bio.
10 Ọ́ma nsuwa sen fa abon mu,
esen fa mmepów ntam.
11 Wóma wuram mmoa nyinaa nsu nom;
atoróm de kum wón sukóm.
12 Wim nnomaa nwen wón berebuw wó nsu no hó;

- na woto nnwom wɔ nnua no mman so.
 13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw so;
 ne nnwuma so aba mee asase.
 14 Ɔma sare fifi ma anantwi,
 na obɔɔ nnua maa onipa sɛ onnua
 na ɛmma aduan mfi asase mu:
 15 nsa a ɛma onipa koma tɔ ne yam,
 ngo a ɛma onipa anim tɔ so,
 ne aduan a ekura onipa koma.
 16 Wogugu AWURADE nnua no so yiye,
 Lebanon sida a oduae no.
 17 Ɛsow na nnomaa yɛ wɔn mmerebuw,
 na asukonkon nso yɛ n'atenae wɔ
 ɔpepaw nnua no mu.
 18 Mmepɔw atenten no yɛ wuram
 mmirekyi de;
 na abotan yɛ guankɔbea ma ewi.
 19 Ɔsram kyere bere nkyekyemu,
 na owia nim bere a ɔkɔtɔ.
 20 Wode sum ba ma eye adesae
 na kwae mu mmoa nyinaa kɔ ahaye.
 21 Gyata bobɔ mu pɛ wɔn hanam,
 wohwehwe wɔn aduan fi Onyankopɔn
 hɔ.
 22 Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;
 wɔsan kɔdeda wɔn atu mu.
 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
 koyɛ adwuma ara kosi anwummere.
 24 AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!
 Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;
 w'abode ahyɛ asase so ma.
 25 Po na ɛda hɔ tetɛɛ tamaa yi,
 a abode bebreɛ a enni ano;
 akese ne nketewa ahyɛ no ma.
 26 So na ahyɛn di akoneaba,
 na ɔdenkyemmrampon a woyɛɛ no di
 agoru.
 27 Wɔn nyinaa hwe wo kwan
 sɛ wobɛma wɔn wɔn aduan wɔ bere a
 ɛsɛ mu.
 28 Wode ma wɔn a, wɔtase;
 wubue wo nsam a nnɛpa mee wɔn.
 29 Wode w'anim hintaw wɔn a,
 wɔbɔ hu;
 sɛ wugye wɔn home a,
 wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma mu.
 30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn a
 na wɔabɔ wɔn,
 na woyɛ asase ani foforo.
 31 Ma AWURADE anuonyam ntena hɔ daa;
 ma AWURADE ani nnye ne nnwuma hɔ,
 32 nea ɔhwe asase na ɛwosow,
 na ɔde ne nsa ka mmepɔw a wusiw fi
 mu ba.
 33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna
 nyinaa;

- sɛ mete ase yi, meto ayeyi dwom ama
 me Nyankopɔn.
 34 Ɔmma me mpaɛbɔ nso n'ani
 bere a meregye m'ani wɔ AWURADE
 mu yi.
 35 Ma nneboneyɛfo nyera wɔ asase so;
 na amumoyɛfo ase nhyyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseyɛ adi.
 Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.
 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi
 dwom mma no;
 monka n'anwonwade no nyinaa.
 3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron
 mu;
 momma wɔn a wohwehwe AWURADE
 no nnya koma mu anigye.
 4 Momma mo ani nna AWURADE ne
 n'ahɔɔden no so;
 na monhwehwe n'anim bere biara.
 5 Monkae anwonwade a wayɛ
 ne nsenkyerenne, ne atɛn a obui,
 6 Abraham mma, Onyankopɔn asomfo,
 Yakob mma a wapaw wɔn.
 7 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn.
 N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.
 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
 asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso
 apem no,
 9 apam a ɔne Abraham yɛɛ no,
 ntam a ɔka kyereɛ Isak no.
 10 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
 de maa Israel sɛ apam a ebetena hɔ
 afebɔɔ.
 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bɛma
 wo
 sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade."
 12 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
 ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
 13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
 fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
 14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;
 wɔn nti, ɔkaa ahene anim se:
 15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn
 ngo;
 na monnye m'adiyifo bone bi."
 16 Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so
 na ɔsɛɛ akwan a wɔfa so nya wɔn
 aduan nyinaa;
 17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim,
 Yosef a wɔtɔn no sɛ akɔa no.
 18 Wode mpokyere guu ne n'anan,

na wode dade nkonsɔnkɔnsɔn hyee ne
kon,
19 kɔsii se nea ohyee ho nkɔm no baa mu,
kɔsii se AWURADE asem no daa no adi
se oye ɔnokwafo.
20 Ohene no soma ma wokoyii no;
aman no sodifo gyaa no.
21 Ohyee no ne fi so wura
nea ɔwo nyinaa sodifo,
22 se ɔnkyere ne mmapɔmma nea ɔpe
na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa.
23 Na Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kotenaa Ham asase so se
ɔnanani.
24 AWURADE maa ne nkurofo ase dɔe;
oyee wɔn bebre dodo maa wɔn
atamfo,
25 wɔn a ɔdan wɔn koma se wɔntan ne
nkurofo
na wɔmpam n'asomfo ti so.
26 ɔsoma ne somfo Mose,
ne Aaron a na wayi no no.
27 Woyee ne nsenkyerenne nwonwaso wɔ
wɔn mu,
n'anwonwade wɔ Ham asase so.
28 ɔsoma sum, na ɔmaa asase duruu sum,
efise na wɔatew n'asem no so atua.
29 ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
nam so kum mu mpataa.
30 Mpɔtorɔ behyee asase no so ma,
na wɔhyen ɔman no sodifo mpia mu.
31 ɔkasae, na nwansena bebre
ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.
32 ɔmaa wɔn osu dan mparuwɔ
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no
nyinaa mu;
33 ɔsee wɔn bohe ne borɔɔɔma nnua
na obubuu ɔman no so nnua pasaa.
34 ɔkasae, na mmoadabi bae,
tewtew a wontumi nkan wɔn;
35 wɔwee ahabammono biara a ɔwo wɔn
asase no so,
na wodii wɔn mfuw so nnuan.
36 Afei okunkum wɔn asase so mmakan
nyinaa,
wɔn mmarimaye mu aba a edi kan
nyinaa.
37 Oyii Israel a ɔso dwete ne sikakokɔ
fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho
anto kyima.
38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe,
efise na Israelfo ho hu ato wɔn so.
39 ɔtrew omununkum mu kataa wɔn so,
na ogya maa wɔn hann anadwo.
40 Wobisae, na ɔbre wɔn mparuwɔ
ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.
41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae;
na esen faa sare no so se asubɔnten.
42 ɔkae ne bo kronkron bi a

ohyee ne somfo Abraham no.
43 Oyii ne nkurofo maa wɔn ani gyei;
wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;
44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
na nea ebinom abre anya no beyee
wɔn agyapade
45 na wɔahwe n'ahyede
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wɔ ho daa.

2 Hena na obetumi aka nneema akese a
AWURADE aye?

Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?
3 Nhyira nka wɔn a wɔko so bu atentrenee,
na daa woye nea eye.

4 AWURADE, se wuhu wo nkurofo mmɔbo a
kae me,

se wugye wɔn nkwa a, boa me,
5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi
mu kyefa,
na manya wo manfo anigye no mu
kyefa,
na me ne w'agyapade no abo mu de
nkamfo ama wo.

6 Yeaye bone senea yen nenanom yee no;
yeaye mfonso na yeadi atirimɔdensem.

7 Bere a yen nenanom wɔ Misraim no,
wɔannwene wo nsenkyerenne ho;
wɔankae w'adɔe bebrebe no,
na wɔtew atua wɔ Po Kokɔɔ no ho.

8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa,
senea ɔbede ne tumi kese no adi.

9 ɔtee Po Kokɔɔ no ma eyowee;
ɔde wɔn faa bun mu te se sare so.

10 Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam;
nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii.

11 Nsu kataa wɔn atamfo so;
na ɔbaako mpo annya nkwa.

12 Afei wogyee ne bohye no dii
na wɔtoo n'ayeyi nnwom.

13 Nanso ntem so, wɔn were fii nea waye
na wɔantwen n'agynatu.

14 Akonno behyee wɔn mu wɔ sare so ho,
asase paradada no so na wɔɔɔɔ
Onyankopɔn hwɛe,

15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae,
nanso ɔde ɔfon yare baa wɔn so.

16 Na nsraban mu ho wɔn ani beree Mose
ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.

17 Asase mu bue ma emenee Datan
na esiee Abiram asafɔ no.

- 18 Ogya tɔɔ wɔn akyidifo no mu;
ogyatannaa hyew amumɔyefo no.
- 19 Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ Horeb
na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ.
- 20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam
wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsesode.
- 21 Wɔn were fii Onyankopɔn a ogyee wɔn
nkwa,
nea ɔyɛɛ nneema akese wɔ Misraim
no,
- 22 nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so
ne nneema a ɛyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho
no.
- 23 Enti ɔkae se ɔbesee wɔn,
nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no no,
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no
ntam;
ɔsɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no
ano senea ɔrensee wɔn.
- 24 Afei wɔn ani ansɔ asase fefɛ no;
na wɔannye ne bɔhyɛ no anni.
- 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu
na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ
wɔn se
ɔbema wɔatoto wɔ sare no so,
- 27 ɔbema wɔn asefo atoto wɔ amanaman
mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho
na wɔdii afɔrebɔde a wɔde ama
anyame a wonni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ AWU-
RADE abufuw
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu,
na wɔsiw ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde eyi yɛɛ trenɛɛ maa no
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ebɛba
no mu.
- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE
abufuw,
na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom anim
atua,
na asem a wannwene ho fii Mose
anom.
- 34 Wɔansɛɛ nnipa no
senea AWURADE hyɛɛ wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman
no
yɛɛ nneema a wɔyɛ no bi.
- 36 Wɔsom wɔn ahoni,
na ebeyɛɛ afide maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abo-
som.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bɛm gui,

- wɔn mmabarima ne wɔn mmabea
mogya a
- wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no
maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho
fi;
wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman.
- 40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurɔfo;
na okyii n'agyapade.
- 41 ɔdan wɔn maa amanaman no,
na wɔn atamfo dii wɔn so.
- 42 Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so
na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
- 43 Mpen bebreɛ, AWURADE gyee wɔn,
nanso wɔkɔɔ so tew atua
na wɔsɛɛ wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia
bere a wosu frɛɛ no no.
- 45 Wɔn nti ɔkaɛ n'apam no,
na ofii n'adɔɛ kɛse no mu huu wɔn
mmɔbɔ.
- 46 ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum
no
nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.
- 47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwaɣye
Nyankopɔn,
na boaboa yɛn ano fi amanaman so,
na yeada wo din kronkron no ase,
na yede nkamfo ahyɛ wo anuonyam.
- 48 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,
ɛmfi mmeresanten nkosi nnasanten.
- Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"
- Monkamfo AWURADE.
- ## NHOMA A ETŌ SO ANUM
- ### 107
- Nnwom 107-150
- 1 Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka
saa,
wɔn a wagye wɔn a fi ɔtamfo nsam no;
- 3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano fi nsase so no,
efi apuei kosi atɔɛ, atifi kosi anafo.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so,
a wɔanhɔ ɔkwan anko kuropon no
mu, faako a wobetumi anya atɛnae.
- 5 ɔkɔm ne osukom dee wɔn
na wɔtɔtɔɔ beraw.
- 6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amane-
hunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.
- 7 ɔde wɔn faa ɔkwan tee so
baa kuropon a wɔtumi tena mu no mu.

- 8 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a
ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no
ho,
9 ɔma wɔn a osukom de wɔn nsu
na ɔde nnepa hye wɔn a ɔkom de wɔn
ma.
10 Ebinom tenaa sum ne awerehow mu,
nneduafo a wɔde dade nkonsɔnkonsɔn
agu wɔn,
11 efise wɔatew Onyankopɔn nsem ho atua
na wɔabu ɔsorosoroni no agyinatua
anintiaa.
12 Enti ogyaa wɔn maa adwumaden;
wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafo.
13 Afei wosu frɛe AWURADE wɔ wɔn amane-
hunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
14 Oyii wɔn fii sum ne awerehow mu,
na obubuu wɔn nkonsɔnkonsɔn mu.
15 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a
ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no
ho,
16 efise obubu kɔbere mfrafra apon
na otwitwa nnadeban mu.
17 Ebinom beyee nkwaseafo, wɔn atuawee
nti,
na wohuu amane, wɔn nnebone nti.
18 Wokyii aduan nyinaa
na wotwiiw benee owu pon ano.
19 Afei wosu frɛe AWURADE, wɔn amane-
hunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
20 ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn yare;
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
21 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a
ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no
ho.
22 Momma wɔmmo aseda afore
na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne
nnwuma ho asem.
23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so;
wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.
24 Wohuu AWURADE nnwuma,
n'anwonwade a ewɔ bun mu.
25 ɔkasa maa ahum tui
na ekukuru asorɔkye.
26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ
bun mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.
27 Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo;
na wonhu nea wɔnnye bio.
28 Afei wosu frɛe AWURADE, wɔn amane-
hunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
29 ɔmaa ahum no yee dinn;
po so asorɔkye ano bree ase.

- 30 Wɔn ani gyei, bere a eyee dinn no,
na ɔkyeree wɔn ɔkwan de wɔn koduu
gyinabea a wɔpe.
31 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a
ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no
ho.
32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyi-
amu ase.
33 ɔdan nsubɔnten maa no yee sare,
asuten yee asase wosee,
34 na asasebere dan nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.
35 ɔdan sare so maa no yee nsuwansuwa
na nkyekyerɛ yee se nsuten anan mu;
36 Eho na ɔde wɔn a ɔkom de wɔn kɔsoee,
na wokyekyerɛe kuropon tenaa mu.
37 Wɔyee mfuw ne bobe nturo
na emaa wɔn nnɔbae bebre.
38 Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe.
Wamma wɔn nyemmoa dodow so an-
huan.
39 Afei wɔn dodow so huanee
na nhyeso, amanehunu ne awerehow
bree wɔn ase;
40 nea obu abirempɔn anintiaa no
ma wokyeinkyin asase kesse a ɔkwan
nni ho so.
41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ se
nguanakuw.
42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye,
nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn
ano.
43 Momma nea ɔye onyansafo no mmu
eyinom,
na onsusuw AWURADE adɔe kесе no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa beɔto w'ayeyi
nnwom.
2 Munnyan, sanku ne benta!
Menyan anɔpahema.
3 AWURADE, mekamfo wo wɔ aman mu;
meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
4 W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;
wo nokwareɔdu wim.
5 Onyankopɔn, ese se wɔma wo so tra
ɔsoro,
na ama w'anuoonyam aba asase nyinaa
so.
6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya
nkwa.

- 7 Onyankopon akasa afi ne kronkronbea se,
 "Nkonim mu na mekye Sekem mu na masusuw Sukot Bon.
 8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew,
 Yuda ye m'ahempema.
 9 Moab ye me guasen,
 Edom so na metow me mpaboa gu;
 na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
 10 Hena na ode me beko kuropon a waboo ho ban no mu?
 Hena na obedi m'anim ako Edom?
 11 Onyankopon, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nko osa bio ana?
 12 Boa yen tia otamfo no,
 na odesani mmoa nka hwee.
 13 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonim,
 na obetiatia yen atamfo so.
 Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopon a mekamfo wo,
 nye komm,
 2 na amumoyefo ne nkontompofu
 atu won ano agu me so;
 wode atoro tekrema akasa atia me.
 3 Wode nitansam atwa me ho ahya
 na wotow hye me so a menkaa won.
 4 Woka nsem to me so de tua m'adobeye so
 ka,
 nanso meye obi a mepa mpaeb.
 5 Wode bone tua me papaye so ka,
 na wode otan tua m'adobeye so ka.
 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;
 na Satan nnyina ne nsa nifa so.
 7 Wodi n'asem a, ma onni fo,
 na ne mpaeb mu no kumfo.
 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
 na oforofo nsi n'anan mu se okannifo.
 9 Ma ne mma nye ayisaa
 na ne yere nye okunafo.
 10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade;
 ma wompam won mfi won afi a abubu no mu.
 11 Ma odefirifo bi mfa nea owo nyinaa;
 na ananafo mfom n'adwuma so aba.
 12 Mma obiara nhu no,
 anaa ne ayisaa mmoboo.
 13 Ma n'ase nhyew,
 na won din nyera wo awo ntoatoaso a ereba no mu.
 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wo
 AWURADE anim;
 na ne na bone no ntena ho daa.
 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,
 na wankae won bio wo asase so.

- 16 Efise wannwene da se obeye adoe,
 na mmom otaa ahiafo
 mmoboroofo ne won a won were ahow
 de koo owu mu.
 17 N'ani gyee se obedome
 enti nnome mmra no so;
 wampe se obehyira
 enti nhyira mm no.
 18 Ohye nnome se atade;
 eno koo ne nipadua mu se nsu,
 ne ne nnompe mu se ngo.
 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho,
 ne aboo a ebo no daa.
 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ode ma
 me soboboo,
 won a woka nsemmone fa me ho no.
 21 Nanso wo Asafo AWURADE,
 wo din nti wo ne me nni no yiye;
 fi w'adoe mu gye me.
 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,
 na me koma ato beraw wo me mu.
 23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma;
 wopia me kyene se mmoadabi.
 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agu-
 gow;
 mafon, na ama aka me nnompe.
 25 Maye aserewde ama won a wobo me
 sobo;
 se wohu me a, wawosow won ti.
 26 Boa me, AWURADE me Nyankopon;
 gye me senea w'adoe te.
 27 Ma wonhu se eye wo nsa,
 na wo na woaye, AWURADE.
 28 Wobedome, nanso wubehyira;
 se wotow hye me so a won anim begu
 ase,
 nanso wo somfo ani begye.
 29 M'atamfo befura aninguase;
 na akyekyere won ho se atade.

- 30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no
 kese;
 mekamfo no wo dom mu.
 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so
 se obeye no nkwa afi won a wabu no
 kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyerse me Wura se,
 "Tena me nifa so
 kosi se mede w'atamfo
 beye w'anan ase ntiaso."
 2 AWURADE beterew w'ahempema dennen
 mu afi Sion;
 na wubedi hene wo w'atamfo so.
 3 W'asraafo beyi won koma mu
 da a wobeko osa.
 Tumi kronkron beye w'adurade

na wo mmabun beba wo nkyen
senea obosu gugu anɔpahema.

⁴ AWURADE aka ntam
na ɔrensesa n'adwene:
"Woye daapem sofo
se Melkisedek seso."

⁵ AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbedwerew ahemfo wɔ n'abufuwhyew
da no.

⁶ Obebu amanaman aten aboaboa awufo
ano;
na wadwerew asodifo a wɔwɔ asase so
nyinaa.

⁷ ɔbenom asuwa a ɛda ɔkwankyen mu nsu
enti obedi nkonim.

ɔhene no benom asuwa a ɛda ɔkwankyen
mu nsu,
na wanya ahɔoden, na wagyina nkon-
imdi mu.

Dwom 111

¹ Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE so
wɔ atreneefo aguabɔ ne asafo no mu.

² AWURADE nnwuma ye akese;
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw
ho.

³ Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,
na ne trenee wɔ ho daa.

⁴ ɔma yekae n'anwonwade;
AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.

⁵ ɔma wɔn a wosuro no no aduan;
ɔkae n'apam no daa.

⁶ Wakyere ne nkurofo tumi a ɛwɔ ne
nnwuma mu,
se ɔde aman afororo nsase ama wɔn.

⁷ Ne nsa ano nnwuma ye nokware na ɛtee;
n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotoso.

⁸ Etim ho daa daa,
nokware ne trenee mu na ɔyee.

⁹ ɔde ogye maa ne nkurofo;
ɔde n'apam sii ho afeɔɔ,
ne din ye kronkron na eye hu.

¹⁰ AWURADE suro ye nyansa mfiase;
wɔn a wodi n'ahyede so nyinaa wɔ
nhumu pa.
ɔno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112

¹ Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a osuro AWURADE
na onya n'ahyede mu anigye pii.

² Ne mma beye atumfo wɔ asase no so;
atreneefo awo ntoatoaso benya
nhyira.

³ Ahonya ne sika wɔ ne fi,
na ne trenee tena ho daa.

⁴ Sum mu mpo hann pue ma nnipa a
woteɛ,
ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufɔ ne
ɔnokwafo.

⁵ Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim ye mmerew
na wode fem kwa,
wɔn a wode atentrenee ye wɔn
nneema no so.

⁶ Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;
wɔbekae onipa trenee daa.

⁷ ɔte asemmone a, emmɔ no hu;
ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso
mu.

⁸ Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro;
awiei no ɔde nkonimdi behyia
n'atamfo.

⁹ ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo
nea wohia,
n'adɔe no tena ho daa;
wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn
anuonyam.

¹⁰ Omumɔyefo behu ama aye no yaw,
ɔbetwere ne se na wafɔn;
omumɔyefo tirimpow beye ɔkwa.

Dwom 113

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo
no,
monkamfo AWURADE din.

² Momma wɔnkamfo AWURADE din,
mprempren ne daa nyinaa.

³ Efi faako a owia pue kosi faako a ɛkoto,
ma wɔnkamfo AWURADE din.

⁴ Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,
n'anuonyam tra ɔsorosoro.

⁵ Hena na ɔte se AWURADE yen Nyankopɔn,
ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,

⁶ ɔno na ɔɔɔ ne mu ase
hwe ɔsorosoro ne asase?

⁷ ɔma ahiafo so fi mfutuma mu
na ɔma onnibi so fi nso siw so;

⁸ ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
wɔn nkurofo mmapɔmma mu.

⁹ ɔɔɔ obonin atenase wɔ ne fi
se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

¹ Bere a Israelfo fii Misraim,
na Yakobfio fii ananafo asase so no,

² Yuda beyee AWURADE kronkronbea
na Israel beyee n'aheman.

- ³ Po no hwɛɛ, na eguanee,
Yordan san n'akyi;
⁴ Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwennini,
nkoko nso huruhuruwii sɛ nguanten-
mma.
⁵ Dɛn na ɛbae, epo, na wuguanee?
Yordan, aden, na wosan w'akyi?
⁶ Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw sɛ
adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw sɛ
nguantenmma yi?
⁷ Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE
anim,
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,
⁸ ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa
no.

Dwom 115

- ¹ ɛnye yen, AWURADE, ɛnye yen,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔɛ ne wo nokwareɔ nti.
² Aden nti na aman no bisa se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
³ Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;
nea ɔpɛ biara na ɔye.
⁴ Nanso wɔn ahoni ye dwetɛ ne sikakɔkɔ
a
wɔde onipa nsa na aye.
⁵ Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
⁶ Wɔwɔ aso, nanso wɔntɛ asem;
wɔwɔ hwene, nanso wɔntɛ hua.
⁷ Wɔwɔ nsa, nanso wɔntɛ nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene
mu.
⁸ Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn
so no beyɛ.
⁹ Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto
AWURADE so,
ɔye mo boafo ne kyem.
¹⁰ Ao Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE
so,
ɔye mo boafo ne kyem.
¹¹ Mo a musuro no, momfa mo ho nto
AWURADE so,
ɔye mo boafo ne kyem.
¹² AWURADE kae yen na obehyira yen:
Obehyira Israelfi,
obehyira Aaronfi
¹³ Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,
nketewa ne akese nyinaa.
¹⁴ AWURADE mma w'ase nno,
wo ne wo mma.

- ¹⁵ AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.
¹⁶ ɔsorosoro tɔnn ye AWURADE de,
nanso asase de, ɔde ama onipa.
¹⁷ ɛnye awufo na wɔkamfo AWURADE
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
¹⁸ Yen na yɛma AWURADE so
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- ¹ Medɔ AWURADE efise, ɔtee me nne.
ɔtee me mmɔborɔsu.
² Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,
mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.
³ Owu ahama bebaree me,
ɔda ho yawdi baa me so,
ɔhaw ne awerehow hyɛ me so.
⁴ Afei meɔɔ AWURADE din kae se,
"AWURADE, gye me nkwa!"
⁵ AWURADE ye ɔdomfo ne ɔtreneeni;
ayamhyehye ahyɛ yen Nyankopɔn ma.
⁶ AWURADE bɔ ɔwɛmfo ho ban;
bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me.
⁷ Nya abotɔyam bio, me kra,
efise AWURADE ne wo adi no yiye.
⁸ Na wo, AWURADE, woagye me kra afi owu
mu;
woamma m'ani amporow nisu,
na woamma m'anani anhiinti
⁹ sɛ mɛnantew AWURADE anim
wɔ atasefo asase so.
¹⁰ Migye dii; eno nti mekae se,
"Mewɔ ahohia kese mu."
¹¹ Na m'ahokyere mu mekae se,
"Nnipa nyinaa ye atorifo."
¹² Den na metumi de atua AWURADE ka
wɔ ne papa a wayɛ me nyinaa?
¹³ Mema nkwaɔye kuruwa no so
na mabɔ AWURADE din.
¹⁴ Medi bɔ a mahye AWURADE no nyinaa so
wɔ ne nkurofo nyinaa anim.
¹⁵ Awurade nkoa nokwafo wu
som bo wɔ AWURADE ani so.
¹⁶ AWURADE, ampa ara meye wo somfo;
meye wo somfo, w'afenaa babarima;
woayi me afi me mpokyere mu.
¹⁷ Mɛbɔ aseda afɔre ama wo
na mabɔ AWURADE din.
¹⁸ Medi me ntam a maka AWURADE no so
wɔ ne nkurofo nyinaa anim,
¹⁹ wɔ adiwo a ɛwɔ AWURADE fi no,

wo w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

¹ Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;
mo nniƆa nyinaa, momma ne din so.

² Na n'adɔe so wo yen so,
na AWURADE nokwareɔi wo ho daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

¹ Monna AWURADE ase efise oye,
na n'adɔe wo ho daa.

² Momma Israel nka se,
"N'adɔe wo ho daa."

³ Momma Aaronfi nka se,
"N'adɔe wo ho daa."

⁴ Momma won a wosuro AWURADE nka se,
"N'adɔe wo ho daa."

⁵ M'ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE;
ogyee me so, na ɔma me dee me ho.

⁶ AWURADE ne me boafɔ; enti merensuro.
Den na onipa betumi aye me?

⁷ AWURADE ne me wo ho; ɔye me boafɔ.
Mede nkonimɔi behwe m'atamfo.

⁸ Eye se yebehintaw wo AWURADE mu,
sen se yede yen ho beto onipa so.

⁹ Eye se yebehintaw AWURADE mu,
sen se yede yen ho beto mmapɔmma
so.

¹⁰ Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,
nanso AWURADE din mu mitwitwaa
won gui.

¹¹ Wotwaa me ho hyiaa wo baabiara,
nanso AWURADE din mu, mitwitwaa
won gui.

¹² Wɔkyere guu me so se nnowa,
nanso wohyew ntem so se nsɔe a ogya
ato mu;
AWURADE din mu mitwitwaa won gui.

¹³ Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereye
ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.

¹⁴ AWURADE ye m'ahɔɔden ne me bammɔ;
waye me nkwagye.

¹⁵ Osebo ne nkonimɔi
gyigye wo atreneefo ntmadan mu se,
"AWURADE nsa nifa aye nneema akese!"

¹⁶ Woama AWURADE nsa nifa so;

AWURADE nsa nifa aye nneema akese!"

¹⁷ Merenwu, mmom metena ase
na mapae mu aka nea AWURADE aye.

¹⁸ AWURADE atwe m'aso dennen,
nanso onyaa me mmaa owu ɛ.

¹⁹ Bue trenee apon ma me;
na mɛhyen mu na mede aseda ama
AWURADE.

²⁰ AWURADE ponkese ni;
ɛho na atreneefo befa ahyen mu.

²¹ Mɛda wo ase, efise wugyee me so;
na woaye me nkwagye.

²² Ɔbo a adansifo no poe no,
abeye tweitibo.

²³ AWURADE na waye eyi,
na eye nwonwa wo yen ani so.

²⁴ Nne ye da a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni ahu-
rusi.

²⁵ AWURADE, gye yen nkwa;
AWURADE, ma yen nkonimɔi.

²⁶ Nhyira ne nea ɔnam AWURADE din mu
reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.

²⁷ AWURADE ye Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyeren yen so.

Momfa nnua mman nkura na yɛnto
afɔrebo santen
nko afɔremuka no mmen ho.

²⁸ Woye me Nyankopɔn na meyi wo aye;
wone me Nyankopɔn na mema wo so.

²⁹ Monna AWURADE ase, efise oye;
na n'adɔe wo ho daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

¹ Nhyira nka won a won akwan ye pe,
na wonantew senea AWURADE mmara
kyere.

² Nhyira nka won a wokora n'ahyede,
na wofi won koma nyinaa mu hwehwe
no.

³ Wonye mfomso biara;
na wonam n'akwan so.

⁴ Woaye nkyerekyerɛ pa ato ho
a ɛse se wodi so pɛpɛɛɛɛ.

⁵ Ao, se anka m'akwan besi pi,
aye osetie wo wo hye nsem ho ɛ!

⁶ Se midwen wo mmaransem no nyinaa ho
a,
eno de, anka m'ananim rengu ase.

⁷ Mede koma a mu tew bekamfo wo
bere a meresua wo mmara a etee no.

⁸ Medi wo hye nsem so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

⁹ Aberante beye den na n'akwan ho atew?
Ese se odi w'asem so.

¹⁰ Mede me koma nyinaa hwehwe wo;
mma me mman mfi wo mmara nsem
ho.

¹¹ Mede w'asem asie me koma mu
senea merenye bone ntia wo.

¹² AWURADE, ayeyi nka wo;

- kyerekyere me wo hye nsem.
 13 Mede m'ano ka mmara
 a efi w'anom nyinaa.
 14 M'ani gye se midi w'ahyede so,
 senea obi ani gye ahonya bebrete ho
 no.
 15 Midwinnwen wo nkyerekyere ho
 na mehwehwe w'akwan mu.
 16 M'ani gye wo hye nsem ho;
 na merentoto w'asem ase.

AWURADE Mmara Mu Ahoto

- 17 Ye wo somfo yiye;
 na matena ase adi w'asem so.
 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a
 ewo wo mmara no mu.
 19 Meye onanani wo asase so;
 mfa wo mmaransem no nhintaw me.
 20 Me kra to beraw bere biara,
 wo mmara ho anigyina nti.
 21 Woka ahantanfo anim, won a woadome
 won,
 na waman fi wo mmaransem ho no.
 22 Yi won animka ne anintiaabu fi me mu,
 efise midi w'ahyede so.
 23 Ewo mu se sodifo hyia di me ho nseku,
 nanso wo somfo bedwinnwen
 w'ahyede ho.
 24 W'ahyede ye m'anigyede
 na eye me futufo.

AWURADE Mmara Sodi Ho Bohye

- 25 Woabre me ase ma meda mfutuma mu;
 kyee me nkwa so senea w'asem no te.
 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so;
 kyerekyere me w'ahyede.
 27 Ma mente nea ewo wo nkyerekyere mu
 ase;
 na mesusuw w'anwonwade ho.
 28 Awerelhow ama me kra ato beraw;
 hye me den senea w'asem no kyere.
 29 Yi me fi nnaadaa akwan so;
 na fa wo mmara so dom me.
 30 Mafa nokware kwan no so;
 mede me koma abata wo mmara ho.
 31 AWURADE, mikura wo nkyerekyere mu
 dennen,
 mma m'anim ngu ase.
 32 Mitu mmirika wo wo mmaransem kwan
 no so,
 efise woama m'adwene mu ado.

Ntease Ho Mpaebɔ

- 33 Kyerekyere me, AWURADE, na minni wo
 hye nsem so,
 na medi so akosi awiei.
 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,
 na mede me koma nyinaa bedi so.
 35 Kyere me wo mmaransem kwan no
 na ho na minya anigye.
 36 Dan me koma ko w'ahyede ho
 na enye pesemenkominya so mfaso ho.
 37 Yi m'ani fi nneema hunu so;

- na kyee me nkwa so senea w'asem te.
 38 Di bo a woahye wo somfo no so,
 na wasuro wo.
 39 Yi aninguase a ebo me hu no fi ho,
 efise wo mmara ye papa.
 40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!
 Kyee me nkwa so wo wo trenee mu.

AWURADE Mmara Mu Ahotoso

- 41 AWURADE, ma wo do a ensa da no mmara
 me so,
 wo nkwaye no, senea wo bohye no te.
 42 Afei mebuu nea oyi me ahi no,
 efise mewo w'asem mu ahotoso.
 43 Nyi nokwasem no mfi m'anom,
 efise m'anidaso wo wo mmara mu.
 44 Medi wo mmara so bere biara
 akosi daa apem.
 45 Mede ahofadi benantew,
 efise mahwehwe wo nkyerekyere.
 46 Meka w'ahyede ho asem wo ahemfo
 anim
 na worenku m'anim ase,
 47 efise m'ani gye wo mmaransem ho,
 na medo no.
 48 Mede nidi ma wo mmaransem a medo
 no,
 na midwinnwen wo hye nsem ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotoso

- 49 Kae asem a woaka akyere wo somfo,
 efise woama me anidaso.
 50 M'awerekyekye wo m'amanehunu mu
 ne se:
 Wo bohye kyee me nkwa so.
 51 Ahantanfo bu me anintiaa bebrete,
 nanso mennan mfi wo mmara ho.
 52 AWURADE mekae wo tete mmara no,
 na minya awerekyekye wo mu.
 53 Abufuw hye me ma, esiane amumoyefo
 a wapo wo mmara nti.
 54 Wo hye nsem ye me dwom tiban
 wo baabiara a mesoe.
 55 AWURADE, anadwo mekae wo din,
 na medi wo mmara so.
 56 Eyi ne ade a meye da biara,
 midi wo nkyerekyere so.

Ahofama Wo AWURADE Mmara Sodi Mu

- 57 AWURADE, wo ne me kyefa;
 mahye bo se medi wo nsem so.
 58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo;
 hu me mmobo senea wo bohye no te.
 59 Madwene m'akwan ho
 na madan m'anammontu akyere
 w'ahyede.
 60 Meye ntem, merentwentwen
 se medi wo mmara nsem so.
 61 Ewo mu, amumoyefo de hama kyekyere
 me,
 nanso me were remfi wo mmara.
 62 Odasu mu, mesore de w'aseda ma wo,
 wo mmara a etee nti.

63 *Meye* wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,
wɔn a wodi wo nkyerekyerɛ so nyinaa.

64 *AWURADE*, w'adɔe ahyɛ asase so ma;
kyerekyerɛ me wo hyɛ nsem.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

65 Wo ne wo somfo nni no yiye
senea w'asɛm te, *AWURADE*.

66 Kyerekyerɛ me nimdeɛ ne atemmu pa,
efisɛ migye wo mmara nsem no di.

67 Mefom ɔkwan ansa na mihuu amane,
na mprenpren de midi w'asɛm so.

68 Wuye, na nea woyɛ nso ye;
kyerekyerɛ me wo hyɛ nsem.

69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di wo
nkyerekyerɛ so.

70 Wɔn koma yɛ den na wonni ɔtema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.

71 Eye sɛ mihuu amane
senea mesua wo hyɛ nsem.

72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me
sen dwetɛ ne sikakɔkɔ mpem mpem.

Nokware A Ewɔ AWURADE Mmara Mu

73 Wo nsa na ebɔɔ me na ɛnweneɛ me;
ma me ntease a mede besua wo
mmara nsem.

74 Sɛ wɔn a wosuro wo no hu me a, ma
wɔn ani nnye,
efisɛ mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm
mu.

75 *AWURADE*, minim senea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.

76 Ma w'adɔe a ɛnsa da no nkyekye me
werɛ
senea bɔ a woahyɛ wo somfo no te no.

77 Ma w'ayamhyehye mmara me so, na
minnya nkwa,
efisɛ m'ani ka wo mmara ho.

78 Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me
kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerekyerɛ ho.

79 Ma wɔn a wosuro wo no mmara me
nkyɛn,
wɔn a wɔte wo mmara ase no.

80 Ma me koma nnya bembu wɔ wo hyɛ
nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebɔ

81 Wo nkwaye ho anigyina ama me kra
atɔ piti,
nanso mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm
mu.

82 Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama m'ani abu;
meka sɛ, "Da bɛn na wobekyekye me
werɛ?"

83 Ewɔ mu sɛ mete sɛ nsa kotoku a ɛsen
wusiw ano de,
nanso me werɛ mfi wo hyɛ nsem no.

84 Wo somfo ntwen nkosi da bɛn?

Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me
no aso?

85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ɛne wo mmara bɔ abira.

86 Wo mmara nsem nyinaa mu wɔ ahotoso;
boa me, efisɛ nnipa taa me kwa.

87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase
so,
nanso minnyaɛe wo nkyerekyerɛ sodi.

88 Kyɛɛ me nkwa so senea w'adɔe te,
na medi nkyerekyerɛ a efi w'anom no
so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

89 *AWURADE*, w'asɛm no wɔ hɔ daa;
egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro.

90 Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu;
wode asase sii hɔ, na etim hɔ.

91 Wo mmara wɔ hɔ besi nne,
na nneɛma nyinaa som wo.

92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehununu akum me.

93 Me werɛ remfi wo nkyerekyerɛ no,
efisɛ ɛno so na wonam akyɛɛ me nkwa
so.

94 Gye me nkwa, na meye wo de;
na mahwehwe wo nkyerekyerɛ no.

95 Amumɔyɛfo retwen sɛ wɔbɛsɛɛ me,
nanso, misusuw w'ahyɛde ho.

96 Mahu sɛ pyɛ nyinaa wɔ nea ɛkɔpɛm;
nanso wo mmara nsem no nni ɔhyɛ.

AWURADE Mmara Ho Dɔ

97 Aɔ, medɔ wo mmara no yiye!
Midwinnwen ho da mu nyinaa.

98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa sen
m'atamfo,
efisɛ ewɔ me nkyɛn daa.

99 Mewɔ nhumu sen m'akyerɛkyerɛfo nyi-
naa,
efisɛ midwinnwen w'ahyɛde ho.

100 Mewɔ ntease sen mpanyimfo,
efisɛ midi wo nkyerekyerɛ so.

101 Memfaa m'anana nsii ɔkwan bone biara
so
senea metumi ayɛ osetie ama w'asɛm.

102 Memman mfi wo mmara ho,
efisɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me.

103 Wo nsem ye me dɛ,
eye dɛ sen ewo wɔ m'anom.

104 Minya ntease fi wo nkyerekyerɛ mu;
enti mikyi ɔkwan bone biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

105 W'asɛm ye m'anana ase kanea
ne me kwan so hann.

106 Maka ntam ahyɛ mu kena se
medi wo trenɛɛ mmara no so.

107 Mahu amane bebree;
kyɛɛ me nkwa so, *AWURADE*, senea
w'asɛm te.

- 108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom
nkamfo a efi me pe mu,
na kyerekyere me wo mmara.
109 Ewo mu se daa metoto me nkwa ase de,
nanso me were remfi wo mmara.
110 Amumoyefo asum me afiri,
nanso memfom mfii wo nkyerekyere
ho.
111 W'ahyede ye m'agyapade afebo;
ema me koma ani gye.
112 Me koma aye krado se ebewwe wo hye
nsem so
akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

- 113 Mikyi nnipa a won adwene ye won
ntanta,
na medo wo mmara.
114 Wone me guankɔbea ne me kyem;
mede m'anidaso ahye w'asem mu.
115 Mumfi me so nko, mo nneboneyefo,
na minni me Nyankopon mmara nsem
so!
116 Wowaw me senea wo bohye no te, na
metena nkwa mu;
mma m'anidaso nye okwa.
117 So me mu, na menya ogye;
na bere biara mehwe wo hye nsem no.
118 Wopo won a wofom wo hye nsem
nyinaa,
na won nnaadaa no ye okwa.
119 Wotow amumoyefo nyinaa gu se afide;
enti medo w'ahyede.
120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abo me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

- 121 Maye nea etee na eye pe.
Nyaa me mma won a wohye me so!
122 Hwe ma wo somfo nni yiye;
mma ahantanfo nhye me so.
123 Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani
abu,
erehwehwe wo bohye a etee no.
124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adɔe
te,
na kyerekyere me wo hye nsem.
125 Meye wo somfo; ma me nhumu
na mate w'ahyede ase.
126 AWURADE, bere aso se woye biribi;
wɔrebu wo mmara so.
127 Esiane se medo wo mmara nsem
sen sikakokɔ, anaa sikakokɔ ankasa,
128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa
ye nti,
mikiyi okwan bone biara.

Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So

- 129 W'ahyede ye nwonwa;
enti mido so.
130 Wo nsem asete ma hann;
na ema ntetekwaa nya ntease.
131 Mibue m'anom na migu ahome,

- na m'ani gyina wo mmara nsem.
132 Dan w'ani hwe me na hu me mmɔbo
senea woye daa ma won a wɔdo wo
din no.
133 Tutu m'anammɔn senea w'asem no te;
mma bone biara nni me so.
134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,
na madi wo nkyerekyere so.
135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so
na kyerekyere me wo hye nsem.
136 Nsuten nisu aguare me,
efise nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

- 137 ɔtreenei ne wo, AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.
138 Ahyede a woaye no ye trenee;
eye nea wonya mu ahotoso pa ara.
139 Abufuw ahye me ma,
efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem
so.
140 Wɔaso wo bohye ahorow no ahwe pa
ara,
na wo somfo do won.
141 Ewo mu se menka hwee na memfra de,
nanso me were mfi wo nkyerekyere.
142 Wo trenee wo ho daa,
na wo mmara no ye nokware.
143 ɔhaw ne awerhow aba me so,
nanso wo mmara nsem ma me
ahosepew.
144 W'ahyede ye nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefre
wo, gye me so,
na medi wo hye nsem no so.
146 Misu mefre wo, gye me nkwa
na mido w'ahyede so.
147 Mesore anɔpahema, na misu pe mmoa;
mede me were ahye wo nsem mu.
148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bohye ho.
149 Tie me nne senea w'adɔe no te;
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo
mmara te.
150 Won a wohyehye atirimɔdensem no
aben,
nanso wone wo mmara ntam ware.
151 AWURADE, wo de, woben me,
na wo mmara nsem nyinaa ye nok-
ware.
152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa
w'ahyede
a wode tim ho se entena ho daa no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa
efise me were mfii wo mmara no.
154 Di m'asem ma me na gye me;
kyee me nkwa so senea wo bohye no
te.

155 Nkwagye ne atirimodenfo ntam kwan
ware,
efise wónhwehwe wo hye nsem no.
156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kесе;
kyee me nkwa so senea wo mmara no
te.
157 Atamfo a woteetee me dooso,
nanso memman mfii wo nhyehyee ho.
158 Mehwe wón a wonni gyidi no a wón ho
ye me nwini,
efise wonni w'asem so.
159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerekyere
ho;
AWURADE, kyee me nkwa so senea
w'adce te.
160 Wo nsem nyinaa ye nokware;
na wo mmara a etee no to rentwa da.
Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara
161 Sodifo taataa me kwa,
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
162 M'ani gye wo bohye ho
te se obi a wanya asade kесе.
163 Mikyi nkontompo
na medo wo mmara.
164 Mekamfo wo mpen ason da biara,
wo mmara a etee no nti.
165 Wón a wodo wo mmara no wo asomd-
woe mmoroso,
na biribiara rentumi mma wonhintiw.
166 AWURADE, metwen wo nkwagye,
na midi wo mmara nsem so.
167 Midi w'ahyede so
na medo no yiye.
168 Midi wo nkyerekyere ne w'ahyede so,
na wunim m'akwan nyinaa.
Mmoa Ho Mpaebó
169 AWURADE, ma me sufre nnu w'aním;
ma me ntease senea w'asem no te.
170 Ma me nkotosre nnu w'aním;
na gye me senea wo bohye no te.
171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;
efise wokyerkyere me wo hye nsem.
172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,
efise wo mmara nsem nyinaa ye tre-
nee.
173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,
efise maso wo nkyerekyere no mu.
174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwagye,
na wo mmara ye m'anigyede.
175 Ma mentena nkwa mu na matumi
akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.
176 Mafom kwan se oguan a wayera.
Hwehwe wo somfo,
efise me were mfii wo mmara nsem no
e.

Dwom 120

Osoroforo dwom.

¹ Misu fre AWURADE wo m'ahohiahia mu,
na ogye me so.

² AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tekrema nsam.
³ Den na obeye wo,
na den na eka ho bio, wo nnaadaa
tekrema?
⁴ Ode asraafo bemma a ano ye nnam
ne nnyansramma betwe w'aso.
⁵ Nnome nka me se metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!
⁶ Matena wón a wokyi asomdwoe
mu akye dodo.
⁷ Meye asomdwoe nipa;
nanso se mekasa a, wode ye oko.

Dwom 121

Osoroforo dwom.

¹ Mema m'ani so kyere mmepow no,
ehe na me mmoa fi beba?
² Me mmoa fi AWURADE,
osoro ne asase yefo no.
³ Oremma wo nan nwatiri,
nea ohwe wo no rento nko.
⁴ Ampa ara, nea ohwe Israel no
rento nko na orenna.
⁵ AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwini wo wo nsa nifa
so;
⁶ Owia rensee wo wo adekyee mu,
na osram nso rensee wo anadwo.
⁷ AWURADE bebó wo ho ban afi ossee nyinaa
ho,
obehwe wo nkwa so;
⁸ AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122

Osoroforo dwom. Dawid de.

¹ Me ne wón a wosee me se,
"Ma yenko AWURADE fi" no ani gyei.
² Yegyinyagyna w'aponkese ano,
Yerusalem.
³ Wokyerkyere Yerusalem yiye se kuropon
wahyehye mu nneema fefe.
⁴ Eho na mmusuakuw no ko,
AWURADE mmusuakuw no,
Wokokamfo AWURADE din,
senea nhyehyee a wode ama Israel no
te.
⁵ Eho na atemmu nhengua no sisi,
Dawid fi nhengua no.
⁶ Monsre asomdwoe mma Yerusalem se,
"Ma wón a wodo wo no nnya bammó.
⁷ Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammó mmra w'aban mu."
⁸ Me nuanom ne me nnamfonom nti,

meka se, "Asomdwoe ntena wo mu."

⁹ AWURADE yen Nyankopon fi nti,
mehwehwe wo yiye.

Dwom 123

Jsoroforo dwom.

¹ Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahengua si osoro.

² Senea nkoa ani hwe won wura nsa no,
senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no
no,

saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen
Nyankopon
kosi se obehu yen mmobo.

³ Hu yen mmobo, AWURADE, hu yen
mmobo,

na wabu yen animtiaa bebre.

⁴ Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo,
ahantanfo animtiaabu afono yen.

Dwom 124

Jsoroforo dwom. Dawid de.

¹ Se anka AWURADE nni yen afa a,
ma Israel nka,

² Se anka AWURADE nni yen afa
bere a nnipa tow hye yen so,

³ bere a won abufuw sore tiaa yen a
anka wamemenee yen anikann;

⁴ anka nsuyiri no bebu afa yen so,
anka ohweam no betwe yen ako,

⁵ anka nsu a ano ye den no
bepra yen ko.

⁶ Ayeyi nka AWURADE a
wamma ho kwan amma wamfa won
se antetew yen mu.

⁷ Yeaguan se anomaa
afi ofirisumfo afiri mu;
wabubu afiri no,
ama yeaguan.

⁸ Yen mmoa wo AWURADE din mu,
osoro ne asase Yefo no.

Dwom 125

Jsoroforo dwom.

¹ Won a wode won ho to AWURADE so no te
se Bepow Sion,
a enwosow na etim ho daa no.

² Senea mmepow atwa Yerusalem ho ahyia
no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofo
ho ahyia
mprempren ne daa.

³ Amumoyefo ahempema renka asase a
wode ama atreneefo no so,
se eba saa a, atreneefo
nam won so beye bone.

⁴ AWURADE won a woye papa no, ye won
papa,

won a wotee wo koma mu no, ye won
papa.

⁵ Na won a waman fa akwan kontonkye so
no de,
AWURADE betwa won ne nnebonneyefo
asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126

Jsoroforo dwom.

¹ Bere a AWURADE de Sion fi nnommum san
bae no,
yeyee se won a wososo adae.

² Jserew hye yen anom ma,
anigye nnwom hye yen tekrema so
ma.

Na woka wo amanaman no mu se,
"AWURADE aye nneema akese ama
won."

³ AWURADE aye nneema akese ama yen,
na anigye ahye yen ma.

⁴ AWURADE, san fa yen siade ma yen,
te se nsuwansuwa a ewo Negeb no.

⁵ Won a wodua no nusu mu no
de anigye nnwom betwa.

⁶ Won a wode osu fi adi
so aba a wrekodua no,
de anigye nnwom besan aba
a wososo nnobae afiafi.

Dwom 127

Jsoroforo dwom. Salomo de.

¹ Se AWURADE ansi odan no a,
adansifo no ye ho adwuma kwa.

Se AWURADE ammo kuropon no ho ban a,
awemfo no wen kwa.

² Se wosore anopahema
na wotena kosi anadwo,
na woye adwumaden pe w'ano aduan a,
eye okwa, efise won a odo won no, oma
won wo won nnae mu.

³ Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,
na mma ye akatua a efi no.

⁴ Mma a wowo won mmabun bere mu no
te se agyan a ehye osraani nsam.

⁵ Nhyira ne onipa a
n'agyan kotoku aye ma.

N'anim rengu ase
bere a wahyia n'atamfo wo kurow pon
ano no.

Dwom 128

Jsoroforo dwom.

¹ Nhyira ne won a wosuro AWURADE,
na wonantew n'akwan so.

² Wubedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi beye wo de.

³ Wo yere beye se bobo a esow aba
wo wo fi;

na wo mmabarima aye se ngodua a afifi

atwa wo pon ho ahyia.

⁴Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira
onipa a osuro AWURADE no.

⁵AWURADE nhyira wo mfi Sion
na omma wunhu Yerusalem yiyeye;
wo nkwanna nyinaa.

⁶Omna wo ntena ase nhu wo mma mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

¹“Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
ma Israel nka ɛ.

²“Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
nanso wontumi nnii me so nkonim ɛ.

³Fentemfo afentem m'akyi
aye won nkomoa atenten.

⁴Nanso AWURADE ye ɔtreneeni;
watwitwa amumoyefo hama afi me ho
ama made me ho.”

⁵Ma won a wotan Sion nyinaa
mfa animguase nsan won akyi.

⁶Ma wonnye sɛ sare a ewɔ ɔdan atifi,
a ennyin na ehyew;

⁷na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi
mu nhye ne nsa ma,
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee
nhye n'abasa ma.

⁸Mma won a wotwa mu wo ho no nka se,
“AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wo AWURADE din mu.”

Dwom 130

Ɔsoroforo dwom.

¹AWURADE, mifi bun mu su fre wo;

²AWURADE, tie me nne.

Wen w'aso
ma me nkotosre.

³AWURADE, sɛ wubu yen bone ho nkontaa
a,

anka hena na obetumi agyina ano?

⁴Nanso wowɔ bonefakye;
eno nti wosuro wo.

⁵Metwen AWURADE, me mu ade nyinaa
twen,
na n'asem mu na mede m'anidaso
ahye.

⁶Metwen AWURADE
sen senea awemfo twen adekyee,
sen senea awemfo twen adekyee.

⁷Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
efise AWURADE wo adɔɛ a enni
huammo
na ogye ankasa wo ne mu.

⁸Ɔno ankasa begye Israel
afi won bone nyinaa mu.

Dwom 131

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

¹AWURADE, ahomaso nni me koma mu,
na m'ani ntraa me ntɔn ɛ;
memma nsem akese nhaw me
anaa nsem a eye nwonwa dodo ma me.

²Na mmom, mama me kra anya abotɔyam
te sɛ akokoaa a ɔda ne na so renun
no,
te sɛ akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra aye wo me mu.

³Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
mprempren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ɔsoroforo dwom.

¹AWURADE kae Dawid
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.

²Ɔkaa AWURADE ntam,
na ɔhyee nea ɔye Otumfo ma Yakob no
bo se,

³“Merenhyen me fi
na merenkɔda me mpa so,

⁴meremma nna mmfa me
na meremma m'ani nkum,

⁵kosi sɛ menya baabi ama AWURADE,
baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No
betena.”

⁶Yɛtee wo Efrata,
yebetoo so wo Yaar mfuw so.

⁷“Momma yenko n'atenae;
momma yensom wo ne nan ntiaso ho.

⁸‘AWURADE, sɛ bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no.

⁹Ma trennee nye sɛ ntade mma w'asofo;
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.’ ”

¹⁰Wo somfo Dawid nti,
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no
so.

¹¹AWURADE kaa ntam kyeree Dawid,
nokware ntam a ɔntwe nsan se,
“W'asefo no mu baako
na mede no betena w'ahengua so.

¹²Se wo mmabarima di m'apam so
na wotie me nkyerekyerɛ a,
eno de won mmabarima betena
w'ahengua so afeboɔ.”

¹³AWURADE ayi Sion,
ɔde ho aye n'atenae;

¹⁴“Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
eha na metena adi hene, efise ha na
mepe,

¹⁵mede nneema pa bebree behyira no
na mama n'ahiafo addi amee.

¹⁶Mede nkwaye befura n'asofo,

na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.

17 "Mema obirempon bi apue wo Dawid ahenni mu,
na mede kanea asi ho ama nea masra no ngo no.

18 Mede aniwu befura n'atamfo,
nanso wobehye no ahenkyew a ehyeren."

Dwom 133

Jsoroforo dwom. Dawid de.

1 Hwe oye a eye ne fe a eye
se anuanom bo mu tena faako!

2 Ete se ngo a esom bo a woaahwie agu apampam,

na esian kogu bogyese mu,
esian kogu Aaron bogyese mu,
ma bi kogu n'atade kon mu.

3 Ete se Hermon bosu a
eto gu Bepow Sion so.

Eho na AWURADE ahye ne nhaira,
nkwa a to ntwa da no.

Dwom 134

Jsoroforo dwom.

1 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo
AWURADE,
mo a mosom wo AWURADE fi anadwo nyinaa.

2 Momma mo nsa so wo kronkronbea ho
na monkamfo AWURADE.

3 AWURADE a obbo osoro ne asase no,
mfi Sion nhaira mo.

Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfo,

2 mo a mosom wo AWURADE fi,
wo adiwo a ewo yen Nyankopon fi.

3 Monkamfo AWURADE efise oye;
monto ayeyi nnwom mma ne din, na
eno na eye aniso.

4 AWURADE ayi Yakob se onye ne de,
wayi Israel se n'ade a esom bo.

5 Minim se AWURADE so;
Oso sen anyame nyinaa.

6 AWURADE ye nea ope biara
wo osoro ne asase so,
po ne mu bun nyinaa.

7 Oma omununkum ma ne ho so fi asase
ano ba;
osoma anyinam ka osu ho
na oma ahum tu fi ne koradan mu.

8 Okum Misraim mmakan,

nnipa ne mmoa mmakan.

9 Osomaa ne nsenkyerenne ne
n'anwonwade baa mo mfimfini,
Misraim,

de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.

10 Jsee amanaman pii,
na okunkum ahemfo akese,

11 Amorifo hene, Sihon
Basan hene, Og

ne Kanaan ahemfo nyinaa,

12 na ode won nsase maa se agyapade
ode maa ne nkurofo Israelfo.

13 AWURADE, wo din wo ho daa.

AWURADE wo din ahyeta awo ntoa-
toaso nyinaa mu.

14 AWURADE bedi ama ne nkurofo
na obehu n'asomfo mmobo.

15 Amanaman no ahoni ye dwete ne
sikakokoo

a wode onipa nsa na aye.

16 Wowo ano, nanso wontumi nkasa,
wowa ani, nanso wonhu ade;

17 wowa aso, nanso wonte asem,
na ohome nso nni won anom.

18 Won a woyee ahoni no beye se won ara,
saa ara na won a wode won ho to won
so no beye.

19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyi-
naa;

monkamfo AWURADE, Aaron fi;

20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;
monkamfo AWURADE, mo a musuro no.

21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo nea ote Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

1 Monna AWURADE ase na oye.

N'adce wo ho daa.

2 Monna anyame mu Nyankopon no ase.

N'adce wo ho daa.

3 Monna awuranom mu Awurade no ase.

N'adce wo ho daa.

4 Ono nko ara na oye anwonwade akese.

N'adce wo ho daa.

5 Ono na ofi ne ntease mu bo osoro.

N'adce wo ho daa.

6 Ono na otrew asase mu de kataa nsu so.

N'adce wo ho daa.

7 Ono na obbo akanea akese no.

N'adce wo ho daa.

8 Obbo owia se enni adekyee so.

N'adce wo ho daa;

9 Obbo sram ne nsoromma se wonni adesae
so no.

N'adce wo ho daa.

10 Ono na okunkum Misraimfo mmakan,

N'adɔe wɔ hɔ daa.
 11 na oyii Israelfo fii wɔn mu no.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 12 Ɔde nsa kese ne basa a watee mu.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 13 Ɔno na ɔpaee Po Kokɔɔ no mu no,
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 14 na ɔde Israelfo faa mfimfini no.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 15 Nanso ɔpraa Farao ne n'asraafo guu Po
 Kokɔɔ mu no.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

16 Ɔno na odii ne nkurɔfo anim wɔ sare no
 so.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 17 Ɔno na okum ahemfo akese no,
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 18 na okum ahemfo akunini no.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 19 Okum Amorifo hene, Sihon,
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 20 ne Basanhene, Og.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 21 Na ɔde wɔn nsase maa se agyapade.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 22 Ɔde maa ne somfo Israel se agyapade.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 23 Ɔkaee yen, yen mmerɛwye mu.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 25 Ɔno na ɔma abode biara aduan.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.
 26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

Dwom 137

1 Babilonia nsubonten ho, ɛhɔ na yetena
 suu
 bere a yekae Sion no.
 2 Ɛhɔ konkɔn so nnua mu
 na yede yen asanku sɛnsenee,
 3 ɛhɔ na yen nnommumfafo kaa se yento
 nnwom,
 yen ahohiafo hwehwee anigye nnwom
 fii yen nkyen;
 wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako
 nkyere yen!"
 4 Ɛbeyɛ den na yeatumi ato AWURADE
 nnwom,
 bere a yewo ananafo asase so?
 5 Yerusalem, se me were fi wo a
 ma me nsa nifa were mfi sankubo.
 6 Se mankae wo a,
 ma me tekrema nka ntare m'anom
 se mamfa Yerusalem
 se m'anigyede kese pa ara a.

7 Kae, AWURADE, nea Edomfo yee
 da a Yerusalem hwee ase no.
 Wotee mu se, "Munnwiriw,
 munnwiriw ngu fam nkoka ne
 fapem!"
 8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo ako ɔsee
 mu,
 nea otua wo ka bio ani gye
 wɔ nea wode aye yen no ho.
 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa
 de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

Dwom 138

Dawid de.

1 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo
 aye;
 meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no
 anim.
 2 Mede m'ani bekyyere w'asoredan kro-
 nkron no, akotow wo
 na makamfo wo din
 wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo
 nokwaredi nti,
 efise woama w'ahyede no so yiye;
 ama asen wo titiriwye.
 3 Bere a misu fɛɛ wo no, wugyee me so;
 woma minyaa akokoduru ne nnamye.
 4 AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyi-
 naa te nea woahye no a,
 ma wɔnkamfo wo.
 5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,
 na AWURADE anuonyam ye kese.
 6 Ɛwɔ mu se AWURADE wɔ ɔsorosoro de,
 nanso ɔhwe mmɔborɔfo,
 na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ
 akyirikyiri.
 7 Ɛwɔ mu se menam ɔhaw mu de,
 nanso wobɔ me nkwa ho ban;
 wotee wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so,
 na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
 8 AWURADE bema nea wahyehye ama me
 no aba mu;
 AWURADE, w'adɔe wɔ hɔ daa,
 nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 139

Dawid dwom.

1 AWURADE, woahwehwe me mu
 na woahu me.
 2 Wunim m'asetena ne me sore;
 wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;
 wunim m'akwan nyinaa mu.
 4 Ansa na mebie m'ano akasa no
 AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
 5 Woakata me ho nyinaa ahya
 na wobɔ me ho ban.
 6 Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo,
 ɛko soro dodo ma me se medu ho.

⁷ Ehe na metumi afi wo honhom anim ako?
Ehe na metumi aguan afi w'anim ako?

⁸ Se meforo soro a, wowo ho.
Na mekosew me kete wo asaman a, wo ni.

⁹ Se mede adekyee ntaban tu
na mekotena po akyi noho a,

¹⁰ mpo ho na wo nsa begya me ako,
na wo nsa nifa besa me mu.

¹¹ Na meka se, "Ampa ara sum mmekata
me so
na hann nnan adesae ntwa me ho
nhyia a,"

¹² sum mpo nye sum mma wo;
na anadwo behyeren se awia;
sum ne hann ye wo pe.

¹³ Na wo na woboo me honhom
wonwen me wo me na awotwaa mu.

¹⁴ Mekamfo wo, efise woyee me anwon-
wakwan so a eye hu;
wo nnwuma ye nwonwa.
Minim eno yiye pa ara.

¹⁵ Woomfa me bobea anhintaw wo
bere a woyee me kokoa mu no;
bere a wonwenee me wo asase bun mu no,
¹⁶ w'ani huu me, bere a meye mo-
gyatow no.

Nna dodow a woatwa ama me no,
woakyerew ne nyinaa wo wo nhoma
mu
ansa na mu baako reba mu.

¹⁷ Onyankopon, wo nsusuwii som bo ma
me!
woka ne nyinaa bo mu a, etrew dodo!

¹⁸ Se mise mekan a,
ne dodow bebora mpoano nwea,
se minyan a,
me ne wo wo ho ara.

¹⁹ Se anka, Onyankopon, wubekunkum
amumoyefo e!

Mumfi me so, mo a moye mogyapefo!

²⁰ Wode adwemmone ka wo ho asem;
w'atamfo mmmwo wo din pa.

²¹ AWURADE, metan won a wotan wo,
na mikiyi won a wosore tia wo no ana?

²² Minni hwee se otan a mewo ma won;
mefa won se m'atamfo.

²³ Hwehwe me mu, Onyankopon, na hu me
koma;
so me hwe, na hu m'adwene.

²⁴ Hwe se bone bi wo me mu a,
na di m'anim fa daa nkwa kwan so.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 140

Dawid dwom.

¹ AWURADE, gye me fi nneboneyefo nsam;
bo me ho ban fi basabasayefo nsam,

² won a wodwen bone wo won koma mu
na wohwanyan oko mu da biara.

³ Wosew won tekrema ano te se owo de;
nhurutoa bore wo won ano.

⁴ AWURADE, yi me fi amumoyefo nsam;
bo me ho ban fi basabasayefo a
wodwen se wobetwintwan m'anan
mu no ho.

⁵ Ahantanfo asum me afiri;
woatretrew won asau ahama mu
woasunsum me mfiri wo me kwan so.

⁶ AWURADE, meka kyerere wo se, "Wone me
Nyankopon."
AWURADE, tie me mmaborosu.

⁷ Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo,
wokata me ti so wo oko da,

⁸ nye amumoyefo abisade mma won, AWU-
RADE;
mma won nhyehyee nnye yiye.

⁹ Woatwa me ho ahya,
nanso, ma amumoyesem a efi won
anom no nsee won.

¹⁰ Ma nnyansramma ngu won so;
ma wontow won ngu ogya mu,
ngu dontori amoa mu a worensoore bio.

¹¹ Mma dinseefo ase ntim asase no so;
ma amanehunu ntaataa kitikitiyefo.

¹² Minim se AWURADE bu ahiafo atentrene
na odi onnibi asem ma no.

¹³ Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din
na won a wonam tee no betena nkwa
mu wo w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.

¹ AWURADE, misu fre wo, bra me nkyen
ntem so.

Se misu fre wo a, gye me so.

² Ma me mpaebɔ mmra w'anim se
aduhuam;
ma me nsa a mema so no nye se
anwummere aforebo.

³ AWURADE, ma owemfo nwen m'ano;
na wen m'ano pon.

⁴ Mma wonntwe me koma nnko nea eye
bone ho,
na ankoye nea amumoyefo ye no bi,
mma me ne abonefo
nni won nnokonnokowade.

⁵ Ma otreneeni mmo me, eye ayamyee;
ma onka m'anim, eye me ti so ngo.

Me ti rempo.

Me mpaebɔ da so tia abonefo nneyee
daa.

⁶ Wobetow won sodifo afi obotan so
abehwe fam;

na amumoyefo behu se me nsem no ye nokware.

⁷ Wɔbeka se, “Senea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wɔabo yen nnompe ahwete ɔda ano.”

⁸ Nanso Otumfo AWURADE, m’ani wɔ wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.

⁹ Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a abonefo asunsum no.

¹⁰ Ma amumoyefo no ankasa ɔtan nyi wɔn, bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ.

¹ Metee mu su fre AWURADE; mema me nne so su fre AWURADE se onhu me mmɔbo.

² Mihwie m’ahiasem gu n’anim; meka me haw kyere no.

³ Se me kra tɔ beraw wɔ me mu a, eye wo na wunim me kwan.

Okwan a menam so no nnipa asum me afiri.

⁴ Hwe na hu, obiara nni me nifa so; m’asem mfa obiara ho;

minni guankɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho.

⁵ AWURADE, misu fre wo; mise, “Wone me guankɔbea, me kyefa wɔ atasefo asase so.”

⁶ Tie me sufɛ, na mewɔ ahohia kese mu; gye me fi m’ataafo nsam, efise wɔn ho ye den sen me.

⁷ Yi me fi m’afiase, na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woaye me no nti.

Dwom 143

Dawid dwom.

¹ AWURADE, tie me mpaebɔ, tie me mmɔborɔsu; fi wo nokwareɔ ne trenee mu bra beboa me.

² Mfa w’akoa nkɔ atemmu mu, na ɔteasefo biara ntee wɔ w’anim.

³ ɔtamfo no taa me, ɔbo me hwe fam; ɔma me tena sum mu te se wɔn a wowuwuu dedaada.

⁴ Eno nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu; na me koma di yaw wɔ me mu.

⁵ Mekae tete nna no;

midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho.

⁶ Mema me nsa so kyere wo; wo ho sukɔm de me kra se asase kesee.

⁷ AWURADE, gye me so ntem; me honhom tɔ piti.

Mfa w’anim nhintaw me anye saa a meye se wɔn a wɔkɔ amoa mu no.

⁸ Ma mente w’adɔe a ensa da no ho asem daa anɔpa, na mede me ho ato wo so.

Kyere me ɔkwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyere.

⁹ AWURADE gye me fi m’atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hintaw.

¹⁰ Kyere me na menyɛ w’apede, na wo ne me Nyankopɔn; ma wo honhom pa no nkogya me asasetaw so.

¹¹ AWURADE, wo din nti, kyee me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu.

¹² Fi w’adɔe a ensa da no mu mua m’atamfo ano; na see wɔn a wokyi me no nyinaa, na meye wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.

¹ Nkamfo nka AWURADE, me Botan, nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa ma ɔsa.

² ɔye m’adɔe Nyankopɔn ne m’abandennen, me bammɔ ne me gyefo, me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu, ɔno na ɔka nnipa hye m’ase.

³ AWURADE, hena ne onipa a w’ani ku no ho onipa ba a wudwen ne ho yi?

⁴ Onipa te se ɔhome; ne nna te se sunsuma a eretwa mu.

⁵ AWURADE, fi ɔsoro ho na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepow, na emfi wusiw.

⁶ Soma anyinam na bɔ atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan.

⁷ Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam; gye me na yi me

fi nsu akese ho, fi ananafo nsam,

⁸ wɔn a atoro aye wɔn anom ma, na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

⁹ Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama wo,

¹⁰ ama ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo,

na ogye ne somfo Dawid fi
afoaweremfo ano.

¹¹ Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
wɔn a atoro aye wɔn anom ma
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

¹² Afei yen mmabarima mmerantebere mu
beyɛ sɛ affide a wɔahwe so yiye,
na yen mmabea beyɛ sɛ adum
a wɔasen de asiesie ahemfi.

¹³ Yen asan beyɛ amaama;
aduan ahorow biara beba so.
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,
wɔn so beto mpem du du wɔ yen
mfuw so;
¹⁴ yen anantwi betwe nnesoa du-
ruduru.

Wɔrennwiriw afasu,
yerenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen
mmɔnten so.

¹⁵ Nhyira nka nnipa a ebɛba mu saa ama
wɔn.
Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn
ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

¹ Mema wo so, me Nyankopɔn, ɔhenkese;
mekamfo wo din daa daa.

² Da biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.

³ AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛsɛ;
obiara ntumi nsusuw ne kɛsɛyɛ.

⁴ Awo ntoatoaso baako bekamfo wo
nnwuma akyerɛ afoforo;
wɔbɛka wo nnwuma akɛsɛ ho asem.

⁵ Wɔbɛka w'anuonyam ne wo tumi a
ɛheran no ho asem,
na mɛdwene w'anwonwadwuma ho.

⁶ Wɔbɛka wo nnwuma a eyɛ hu no mu
tumi ho asem;
na mapae mu aka wo nneyɛe akɛsɛ ho
akyerɛ.

⁷ Wɔbɛhyɛ wo papaye mmoroso no ho fa,
na wɔde anigyɛ ato wo trenɛɛ ho
dwom.

⁸ AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ;
ne bo kyɛ fuw na n'adɛ ɔɔso.

⁹ AWURADE yɛ ma obiara;
na ɔwɔ ahummoɔ ma n'abɔde nyi-
naa.

¹⁰ AWURADE, w'abɔde nyinaa bekamfo wo;
na w'ahotɛfo bɛma wo so.

¹¹ Wɔbɛka w'ahenni no anuonyam ho
asɛm
na wɔaka wo mmaninyɛ ho asem,

¹² sɛ ebɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma
akɛsɛ

ne w'ahenni anuonyam a ɛheran no.

¹³ W'ahenni yɛ daa ahenni,
na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoan-
toaso nyinaa.

AWURADE di ne bohɛ nyinaa so,
na ɔwɔ ɔɔɔ ma biribiara a wayɛ.

¹⁴ AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama
wɔakom.

¹⁵ Aniwa nyinaa hwe wo kwan,
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere
mu.

¹⁶ Wubue wo nsam,
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no
n'apɛde.

¹⁷ AWURADE tɛɛ wɔ n'akwan nyinaa mu;
na ɔyɛ adɔɛ ma nea wayɛ nyinaa.

¹⁸ AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,
wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa.

¹⁹ ɔyɛ wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn;
otie wɔn sufɛ na ogye wɔn.

²⁰ AWURADE hwe wɔn a wɔɔɔ no no nyinaa
so,
nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛɛ wɔn
nyinaa.

²¹ M'ano bekamfo AWURADE.
Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kro-
nkron no
daa daa.

Dwom 146

¹ Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

² Mekamfo AWURADE me nkwanna nyinaa;
meto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn,
sɛ mete ase yi.

³ Mommfa mo ho nto mmapoɔmma so,
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.

⁴ Sɛ wɔn honhom tu ko a, wɔsan ko dɔte
mu,
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa yɛ
ɔkwa.

⁵ Nhyira ne nea ne boafɔ ne Yakob
Nyankopɔn,
nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne
Nyankopɔn mu.

⁶ ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfo,
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa
AWURADE a ɔyɛ nokwafo daa no.

⁷ Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,
na ɔma wɔn a ɔkom de wɔn aduan.
AWURADE gyaa nnɛduafo,

⁸ AWURADE ma anifuraefɔ hu ade.
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,

AWURADE dɔ atreneefo.

⁹ AWURADE hwɛ ahoho so,
na ɔwɔwaw ayisaa ne akunafo,
na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani.

¹⁰ AWURADE di hene daa daa,
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo
ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

¹ Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yɛn
Nyankopɔn,
ɛyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

² AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nno mmum ano.
³ Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.
⁴ Ɔkyere nsoromma dodow a ɛwɔ ho,
na ɔde obiara din frɛ no.
⁵ Yɛn AWURADE so, na ne tumi yɛ kɛsɛ;
yerente n'ase nwie.
⁶ AWURADE wowaw ahobɛasefo
na ɔtotow amumɔyɛfo hwehwe fam.

⁷ Monto aseda nnwom mma AWURADE.
Momfa sanku nto dwom mma yɛn
Nyankopɔn.

⁸ Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔma asase osu
ma sare nyin wɔ nkoko so.
⁹ Ɔma anantwi aduan,
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma
wɔn aduan.

¹⁰ Enyɛ ɔpɔnkɔ ahooden na n'ani sɔ
na enyɛ onipa ahooden nso.
¹¹ Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a
wosuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a ɛnsa
da no so no.

¹² Momma AWURADE so, Yerusalem;
kamfo wo Nyankopɔn, Sion,
¹³ ɔma w'apon akyi adaban yɛ den,
na ohyra wo nkurofo a wɔte wo mu.
¹⁴ Ɔma w'ahye so dwo,
na ɔde awi ankasa ma wo.

¹⁵ Ɔsoma n'ahyede kɔ asase so;
n'asɛm tu mmirika ntem so.
¹⁶ Ɔtrew sukyeremma mu sɛ oguan ho nwi,
na ɔpete obosu sukyeremma sɛ nsɔ.
¹⁷ Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea.
Hena na obetumi agyina n'awɔw den-
nen no ano?
¹⁸ Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnan no;
ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen.

¹⁹ Wada n'asɛm adi akyɛɛ Yakob,
ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyɛɛ Israel.
²⁰ Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ;
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

¹ Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma.

² N'abofo nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
³ Owia ne ɔsram, monkamfo no,
nsoromma a ɛhyeren nyinaa,
monkamfo no.
⁴ Monkamfo no, ɔsoro mu soro
ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.

⁵ Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE
din,
ɛfise ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ wɔn.
⁶ Ɔde wɔn sisii ho afeɔɔ;
na ɔmaa ɔhyɛ nsɛm bi a ɛrentwa mu
da.

⁷ Monkamfo AWURADE mfi asase so,
mo po kɛsɛ mu abode ne po bun
nyinaa,
⁸ anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne
omununkum,
ahum a moyɛ n'apɛde,
⁹ mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,
nnua a ɛsow aba ne sida nyinaa,
¹⁰ nwura mu mmoa ne anantwi,
abode nketewa ne nnomaa a wotu,
¹¹ asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
mo mmɔpɔmma ne asase sodifo nyi-
naa,
¹² mmɛrante ne mmabaa,
mmasiriwa ne mmofra nso.

¹³ Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro
so.
¹⁴ Wapagyaw mmɛn bi ama ne nkurofo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no
nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

¹ Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotɛfo asafo mu.

² Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.
³ Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din

na wɔmfɔ sanku ne akasaa nto dwom
mma no.

⁴ Na AWURADE ani sɔ ne nkurofo;

ɔde nkwagye kyew hye ahobreasefo.

⁵ Momma ahotefo nni ahurusi wɔ an-
uonyam yi mu;

na wɔnto ahosepew dwom wɔ wɔn
mpa so.

⁶ Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom,

na enye afoa anofanu wɔ wɔn nsam,

⁷ sɛ wɔmfɔ nto were wɔ amanaman no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,

⁸ sɛ wɔmfɔ nye nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere
wɔn ahemfo,

ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw,

⁹ sɛ wɔmfɔ mmu atɛn, senea wɔakyerew
atia wɔn no.

Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.

² Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛ ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro
biribiara so no ho.

³ Momfa torɔbɛnto nnyigyei nkamfo no,
momfa asanku ne bɛnta nkamfo no,

⁴ momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo
no,

⁵ momfa kyenkyɛn mmobɔmu so nkamfo
no,
momfa kyenkyɛn nnyigyei nkamfo no.

⁶ Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo AWU-
RADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusem

Botae Ne Nsempow

¹ Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem ni:

² Ne botae ne se ebekyerɛ nnipa nyansa ne ahohyeso;
ne se ebeboa ama woate nsem a emu do ase;

³ se wobɛnya akwankyerɛ wo abrabɔ pa mu,
a ebema woaye ade pa, nea etee na ho nni asem;

⁴ se ebema nea n'adwene mu nno anya nyansa

na mmabun anya nimdee ne adwene,
⁵ anyansafo ntie na womfa nka nea wonim ho,

na nea ɔwo nhumu nya akwankyerɛ a
⁶ ebema wate mme ne kasammebu,
anyansafo nsenka ne abisaa ase.

⁷ AWURADE suro ye nimdee mfiase,
na nkweiseafo bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

Nyansape Ho Afotusem

Nnaadaa Ho Kɔkɔbo

⁸ Me ba, tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerekyerɛ.

⁹ Eɔye wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban.

¹⁰ Me ba, se nneɔneyefo twetwe wo a, mma won ho kwan.

¹¹ Se woka se, "Bra ma yenko;
ma yenkotetew na yenkum obi,
ma yenkotew ntwen mmɔborɔni bi;

¹² ma yemmene won anikann se ɔda,
kora, te se won a woko ɔda mu;

¹³ yeɛnya nneema a esom bo ahorow na yede asade ahye yen afi ma;

¹⁴ fa wo ho behye mu,
na wubɛnya wo kyefa wo ahonyade no mu."

¹⁵ Me ba, wo ne won nnantew,
mfa wo nan nsi won akwan so;

¹⁶ Won anan de ntempe ko ɔne mu,
na wode ahoohare ka mogya gu.

¹⁷ So nni mfaso se obi besum nnomaafiri wo beae a anomaa biara hu!

¹⁸ Saa nnipa yi tetew pe won ankasa mogya;

wɔtetew won ankasa won ho!

¹⁹ Saa na won a wodi akorɔnne akyi no awiei te;

ema wohwere won nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbo

²⁰ Nyansa tee mu wo mmɔnten so,
ɔma ne nne so wo aguabɔbea,

²¹ ɔtee mu wo afasu no atifi,
okasa wo kuropon no apɔn ano se,

²² "Mo adwenharefo, mɔbeyɛ adwenhare akosi da bɛn?

Fewdifo bedi few akosi da bɛn?
Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da bɛn?

²³ Se mutiee m'animka a,
anka mekaa me koma mu nsem nyi-
naa kyerɛɛ mo
ma muhuu me nsusuwii.

²⁴ Nanso se muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo
na amfa obiara ho, bere a meteeɛ me nsa mu,

²⁵ se mopoo m'afotu,
na moampe m'animka nti,

²⁶ me nso meserew mo wo mo amanehun mu;
se abeɛrɛɛ bi bu fa mo so a, midi mo ho few,

²⁷ se abeɛrɛɛ bi bu fa mo so te se ahum,
na amanehun bi bo fa mo so se mfete,
na awerchow ne ɔhaw mene mo a,

²⁸ "Afei wɔbefrɛ me, nanso meremmua;
wɔbehwehwe me, nanso wɔrenhu me.

²⁹ Esiane se wokyii nimdee
na woampe se wobesuro AWURADE,

³⁰ se wɔpoo m'afotu,
na wobuu me nteeso animtiaa nti,

³¹ wobedi won akwan so aba;
na won nhyehyee mu aduan bemee won.

³² Na ntetekwaafɔ asoɔden bekum won,
na nkweiseafo tirimude beɛɛ won;

³³ Nanso obiara a obetie me no, ɔbetena ase asomdwoe mu
na ne ho beto no a ɔrensuro ɔhaw biara."

2

Nyansa So Mfaso Wo Abrabɔ Mu

¹ Me ba, se wutie me nsem,
na woma me mmaransɛm tena wo mu a,

² se wɔwɛn w'aso ma nyansa
na wode wo koma ma ntease,

³ na woma wo nne so frɛ nhumu
na wusu frɛ ntease,

⁴ na se wohwehwe no te sɛnea wohwehwe dwete
na wohwehwe no sɛnea worepe ade-
mude a ahintaw a,

⁵ eno na wobete AWURADE suro ase
na woahu Onyankɔpon ho nimdee.

⁶ AWURADE ma nimdee,
na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.

⁷ Okora nkonimdi ma won a woteɛ,
ɔye kyem ma won a won akwan ye pe,

⁸ ɔwen nea ɔye pe kwan,

- na ɔbo wɔn a wodi no nokware no
akwan ho ban.
- ⁹ Eno na wobete nea eye ne nea eye pɛ,
ne nea efata, ɔkwan biara a eye ase.
- ¹⁰ Afei nyansa bewura wo koma mu,
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.
- ¹¹ Adwene bebɔ wo ho ban
na ntease ahwe wo so.
- ¹² Nyansa beyi wo afi amumoyefo akwan
mu,
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye
basabasa nsam,
- ¹³ wɔn a wɔaman afi akwan pa so
akonantew sum akwan so no,
- ¹⁴ wɔn a wɔn ani gye boneye ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu
basabasaye ho,
- ¹⁵ wɔn a wɔn akwan ye kontɔnkye
na woye abonsam wɔ wɔn akwan mu.
- ¹⁶ Nimdee begye wo afi ɔbea waresɛfo no
nsam,
afi ɔbea warefo huhuni a ɔka
nnaadaasem ho,
- ¹⁷ nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu
na wapo apam a ɔyɛ wɔ Onyankopɔn
anim no.
- ¹⁸ Ne fi ye ɔkwan a ɛko owu mu
na n'akwan ko awufo honhom nkyen.
- ¹⁹ Obiara a ɔko ne nkyen no nsan mma
anaase ɔrensi nkwa akwan so.
- ²⁰ Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi
na wɔnantew atreneefo akwan so.
- ²¹ Efise wɔn a woteɛ betena asase no so,
na wɔn a asem nni wɔn ho no na
wɔbeka ho;
- ²² na wobetwa amumoyefo afi asase no so,
na wɔatore atorofɔ ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

- ¹ Me ba, mma wo were mfi me
nkyerekyerɛ,
kora me mmara wɔ wo koma mu,
- ² na ebema wo nkwa aware, mfe bebree
na ede yiyedi abre wo.
- ³ Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyen
fa yan wo kɔn mu
kyerew gu wo koma pon so.
- ⁴ Na wubenya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
- ⁵ Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
- ⁶ hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔbetɛ w'akwan.
- ⁷ Nnye wo ho nni se woye onyansafo;

- suro AWURADE na kyi bɔne.
- ⁸ Ede ahɔdden bebɛ wo nipadua,
na aye aduan ama wo nnompe.
- ⁹ Fa w'ahonya hye AWURADE anuonyam,
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
- ¹⁰ na eno na ebema wo pata aye ma abu
so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
- ¹¹ Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie no
yiye,
na mmu n'animka so,
- ¹² Efise, obiara a AWURADE pɛ n'asem no,
ɔtwe n'aso,
senea agya tee ɔba a ɔdo no no.
- ¹³ Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease,
- ¹⁴ efise, nimdee so mfaso sen dwete,
na nea efi mu ba sen sikakokɔɔ.
- ¹⁵ Ne ho ye den sen bota;
na worentumi mfa w'apede biara
ntoto ho.
- ¹⁶ Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wɔ ne nsa
benkum mu.
- ¹⁷ N'akwan ye ahomeka,
na n'anammɔnkwan nyinaa ye
asomdwoe.
- ¹⁸ ɔye nkwadua ma wɔn a woso ne mu;
wɔn a wokura no mu no benya nhyira.
- ¹⁹ Nyansa mu na AWURADE yee asase
fapem,
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.
- ²⁰ Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee ebun mu,
na omununkum nso too obosu.
- ²¹ Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,
na mma emfi w'ani so;
- ²² ebeye nkwa ama wo,
nnwinne a ema wo kɔn anuonyam wie
peye.
- ²³ Afei wo kwan so beye wo dwoodwoo,
na wo nan renhintiw;
- ²⁴ se woda a wɔrensuro;
se woda a w'ani bekum.
- ²⁵ Nsuro mpofirim amanehununu
anaa ɔsee a eba amumoyefo so,
- ²⁶ efise AWURADE bewɔ w'afa
na ɔbekora wo nan afi afiri mu.
- ²⁷ Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,
bere a tumi wɔ wo nsam.
- ²⁸ Nka nkyere wo yɔnko se:
"Ko na bra; mede bema wo ɔkyena"
wɔ bere a wowo no saa bere no.
- ²⁹ Mpam ohaw mma wo yɔnko
bere a ɔne wo te yiye.
- ³⁰ Mmo obi sobo kwa
bere a ɔnye wo bɔne biara e.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 efise AWURADE kyi basabasayefo
na ode ne were hye otreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumoyefo fi so,
na ohyira otreneeni fi.
34 Odi fewdifo a woye ahanan no ho few,
na odom ahobreasefo ne won a wohye
won so no.
35 Anyansafo benya anuonyam adi,
nanso nkweiseafo de, oma won anim gu
ase.

4

Pere Hwehwe Nyansa

- 1 Me mma, muntie me, muntie agya
nkyerekyerere;
monyefo aso na moanya ntease.
2 Mema mo adesua a eko anim,
enti munnnayaa me nkyerekyerere mu.
3 Efise na me nso, meye m'agya babarima,
meda so ye akokoaa no, na me na ani
gye me ho.
4 Na okyerekyerere me se,
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,
di me nkyerekyerere so na wubanya
nkwa.
5 Nya nyansa, nya ntease;
mma wo were mfi me nsem anaa ntwe
wo ho mfi ho.
6 Nnyaw nyansa ho, na ebefo wo ho ban;
do no, na ebefo wo ho.
7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe
nyansa.
Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa
de, nanso nya ntease.
8 Di no ni na ebema wo so;
ye no atuu, na ebefo wo anuonyam.
9 Ode nkonimdi nhwiren hankare begu wo
ti so
na wama wo ahenkyew a eyefo fe."
10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwan baya bebre.
11 Mekyerere wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a etee so.
12 Se wonantew a, w'anammontu beko waa
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
13 Di nkyerekyerere so; na nyaa mu,
bo ho ban yiye, efise eyefo wo nkwa.
14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so
na nantew abonefo kwan so.
15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na ko wo kwan.
16 Efise wonyee bone a wontumi nna;
na won nna tew yera kosi se wobema
obi ahwe ase.
17 Wodi amumoyesem brodo,
na wonom kitikitiye nsa.
18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi
kan,

- eko so hyeren yiye kodu awia ketee.
19 Nanso amumoyefo kwan te se sum kabii;
wonnim nea ema wohintiw.
- 20 Me ba, ye aso ma nea meka;
tie me nsem no yiye.
21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;
22 efise, eyefo nkwa ma won a wohu
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
23 Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban,
efise, eno ne wo nkwa asuti.
24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposem mmen w'ano ko-
raa.
25 Hwe w'anim tee,
na ma w'ani nko nea ewo w'anim no
so.
26 Bo okwan tamaa ma w'anan
na fa akwan a atim so.
27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bone ho.

5

Aguamam Ho Koko

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsem no yiye,
2 senea ebema woahwe yiye,
na w'ano akora nimdee.
3 Efise ohea aguaman ano soso ewo,
na ne kasa ye fomm sen ngo;
4 nanso awiei no, eyefo nwen sen bonwoma,
eyefo nam se afoa anofanu.
5 N'anan ko owu mu;
n'anammontutu ko oda mu tee.
6 Onsusuw okwan a eko nkwa mu ho;
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti afei, me mma, muntie me;
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.
8 Okwan a emmen no no na momfa so;
mommen ne fi pon ano,
9 anyefo saa a, mode mo ahooon bema
aforo
na mode mo mfe ama otirimodenfo,
10 anyefo saa a, ahoho befom mo ahonyade
na mo bre de ahonya ako aforo fi.
11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,
bere a mo honam ne mo nipadua asa
no.
12 Na moaka se, "Na mikyi ahohyeso!
Me koma ampe nteso!
13 Manyefo osetie amma m'akyerekyererefo
na mantie me kwankyererefo asem.
14 Madu osee ano
wo asafu no nyinaa mu."
- 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,
nsu a etee fi w'ankasa abura mu.
16 So ese se w'asuti yiri fa mmonten so
na wo nsuwa koko oman aguabobea
ana?

- 17 Ma enye wo nko ara de,
a wo ne ahoho nkye da.
18 Nhyira nka w'asubura
na w'ani nnye wo mmrantebere mu
yere ho.
19 Ote se otwe bere dofo, owansan
nuonyamfo;
ma ne nufu nso w'ani daa
na ne do nkyekyere wo.
20 Me ba, aden nti na woma obea aguaman
kyekyere wo?
Aden nti na woda obarima foforo bi
yere kokom?
- 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,
na ohwehwe ne nyinaa mu.
22 Omumoye nnebone sum no afiri;
na ne bone ahama kyekyere no papee.
23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,
na wayera, esiane won agyennyen-
twisem nti.

6

Agyimisem Ho Kokobo

- 1 Me ba, se woadi akagynamu ama oyonko
bi,
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
2 se nea wokae ayi ka ama wo
na se w'ano asem afiri ayi wo a,
3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,
se oyonko nsa aka wo no nti:
fa ahobrease ko n'anin;
na ko so pa wo yonko no kyew!
4 Mma w'ani nkum
na nto nko.
5 Gye wo ho, senea oforote guan fi
obommofon sam
anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo
afiri mu no.
6 Okwadwofo, ko otetea nkyen;
hwe n'akwan, na hu nyansa!
7 Onni osahene,
onni ohwefo anaa sodifo bi,
8 nanso ode aduan sie wo ahuhurubere
mu,
oboaboa nnuan ano wo twabere.
9 Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben?
Wubenyar bere ben?
10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra,
11 ebema ohia aba wo so se okwanmukafo
na ahokyere atow akyere wo senea
okura otuo.
12 Onipa teta ne ohuhuni a
odi atoro kyin,
13 nea obu n'ani,
na ode ne nan ye nsenkyerenne
na ode ne nsateaa kyerekyere ade,

- 14 nea ode ne koma mu nnaadaa bo pow
bone,
na ode mpaapaemu ba bere biara.
15 Eno nti amanahunu beba no so preko pe;
wobesee no mpofirim, a worennya ano
aduru.
16 Nneema asia na AWURADE mpe,
nneema ason na eye n'akyiwade:
17 ani a etra nton,
atoro tekrema,
nsa a eka mogya a edi bem gu,
18 koma a edwen amumoye ho,
anan a etutu mmirika koye bone,
19 odansekurummi a odi atoro
ne onipa a ode mpaapaemu ba anu-
anom mu.

Aguamamm Ho Kokobo

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa;
na fa kyekyere wo kon mu.
22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;
se woda a, ebewen wo;
se wunyan a, ebekasa akyere wo.
23 Na saa ahyede yi ye kanea
saa nkyerekyere yi ye hann,
na ahohyeso nteeso yi
ye nkwa kwan,
24 etwe wo fi obea a onni suban pa no ho,
fi obeawarefo huhuni tekremade ho.
25 Mma wo kon nno n'ahoofe,
mma n'ani akyleda no ntwetwe wo,
26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se
brodosin,
na obi yere gyigye wo ko owu mu.
27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a
nhyew n'atade ana?
28 Obi betumi anantew nnyansramma so a
mpumpunnya mmobo n'anan ho ana?
29 Saa na obarima a one obarima foforo
yere da no te;
obiara a ode ne nsa beka no no, remfa
ne ho nni da.
30 Nnipa mmu okoromfo a wakowia ade
anintiaa
se okom de no na ode rekodwudwo
ano nti.
31 Mmom, se wokyerere no a, ese se otua
mmoho ason;
se ebema wahwere ne fi agyapade
nyinaa mpo a.
32 Obarima a osse aware no nni adwene;
obiara a oye saa no see ne ho.
33 Ohwe ne aninguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.
34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw

na se ɔto were a, ahummobo biara nni mu.

- 35 Jrennye mpata biara;
na obepo adanmude, se eso se den mpo a.

7

Obeawareseefo Ho Kokobo

- 1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyede wo wo mu.
2 Di m'ahyede so na wubenya nkwa;
bo me nkyerckyerε ho ban se nea wodo no.
3 Kyekyerε bo wo nsateaa ho;
kyerεw no yiye gu wo koma pon so.
4 Ka kyere nyansa se, "Woyε me nuabea,"
na frε ntease wo busuani;
5 Wobεtwe wo afi obeawareseefo ho,
afi obeawarefo huhuni nsemmode ho.
6 Me fi mfensere ano,
mede m'ani faa mfensere mu.
7 Mihuu wo ntetekwaafu mu,
mehyεε mmerante no mu baako nsow,
obabun a onni adwene.
8 Na onam boron a εben obea no fi so
a n'ani kyere obea no fi
9 bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.
10 Afei obea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho se oguamanfo a
nnaadaa wo ne koma mu.
11 (Jyε hyirenn na hwee mfa ne ho,
ontena fie koraa;
12 nne wuhu no mmonten so, okyena na ɔte
aguabobe, a
ɔtetεw wo mmantwea mmantwea.)
13 Osoo ne mu few n'ano,
wamfere, na okae se,
14 "Mewo asomdwoe aforebode wo fie;
nne madi me bohye so.
15 Enti mebae se merebehyia wo;
mehwehweε wo na mahu wo!
16 Mato me mpa,
mede nwera a wɔahyε no aduru a efi
Misraim.
17 Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pεpε ne dupapo.
18 Bra, ma yεmfa ɔdo mmo ɔdo mu nkosi
anɔpa;
19 Me kunu nni fie;
watu kwan na obekyε.
20 Ode sika a εdɔso hyεε ne sika kotoku
ma
na ɔremma kosi ɔsram no kuroku-
matwa bere mu."
21 Ode tekremakyene boɔ no adafa;
ode nnaadaa nyaa no ne no dae.
22 Odii n'akyi preko pe

te se nantwi a ɔreko akumii,
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyε hankare
fi mu

- 23 kosi se bemma bewo ne brebo mu,
te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri mu
na onnim se obehwere ne nkwa.

- 24 Na afei, me mma, muntie me;
monyε aso mma nea meka.
25 Mommma mo koma mpatiri nko no so
na momman mmfa n'akwan so.
26 Bebreε na wonam no so ahwehwe ase;
won a wakum won dɔso pa ara.
27 Ne fi ye ɔda tempɔn a
εko owu pia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refre.
Ntease ma ne nne so.
2 Okwan no so, sorɔnsorɔmmee ho,
nkwantanan no so, εho na egyina,
3 apon a εko kuropon no mu no ho,
eteε mu wo abobow ano ho se,
4 "Ao, mo nnipa na mowε mu refre;
metεε mu frε adesamma nyinaa.
5 Mo a moyε ntetekwaa, momma mo ani
ntew;
mo a moyε nkwaseafo, munnya
ntease.
6 Muntie, na mewo nsem pa bi ka kyere
mo;
mibue m'ano ka nea eye.
7 M'ano ka nea eyε nokware,
efise m'anofafa kyi amumoyesem.
8 M'anom nsem nyinaa ye pe;
biara nni mu a eyε nkontompo anaa
nnaadaasem.
9 Ne nyinaa mu da ho ma nea ɔwo nhumu;
εho nni asem ma won a wɔwo nimdeε.
10 Mompo dwete na momfa m'akwankyere,
momfa nimdeε na mompo sikakokoo
ankasa.
11 Efise nimdeε som bo sen bota,
na worentumi mfa nea woε biara
ntoto no ho.
12 "Me, nyansa, mene anitew na ete;
nimdeε ne nhumu wo me.
13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi bone;
mikyi ahatan ne ahomaso,
ɔbra bone ne nnaadaasem.
14 Afotu ne atemmu pa wo me;
mewo ntease ne tumi.
15 Me so na ahemfo nam di ade
na sodifo nam me so hyehyε mmara a
eyε pe;
16 Mmapomma de me bu ɔman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so
hene.
17 Medo won a wodo me,

- na wɔn a wɔhwehwe me no hu me.
 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyen,
 ahode a ɛkye ne yiyedi nso saa ara.
 19 M'aba ye sen sikakokɔ ankasa;
 nea efi me mu boro dwete a wɔason so
 so.
 20 Trenee akwan so na menam,
 atɛntrennee akwan so,
 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me
 na mehye wɔn adekoradan amaama.
 22 "AWURADE bɔɔ me sɛ n'abode mu
 abakan
 dii ne tete nneyee anim;
 23 oyii me sii hɔ fi tete,
 ansa na wiase refi ase.
 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebo po kakraka
 no,
 ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no
 ma no,
 25 ansa na wɔde mmepɔw resisi hɔ;
 wɔwoo me ansa na nkoko reba,
 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw
 anaa dote biara a ɛwɔ asase so.
 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
 bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,
 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
 na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ den-
 nen no;
 29 bere a otwaa ɔhye maa po
 senea nsu no rentra ne hye,
 ne bere a otwaa asase fapem no,
 30 na meye odwumfo a mete ne nkyen.
 Anigye hyee me ma daa
 na midii ahurusi wɔ n'anim bere
 biara,
 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
 na m'ani ka wɔ adesamma mu.
 32 "Enti me mma, muntie me;
 nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan
 so.
 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu
 nyansa;
 mummmu mo ani ngu so.
 34 Nhyira ne onipa a otie me,
 ɔwen m'abobow ano daa,
 na ɔtwen wɔ hɔ.
 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
 na onya aniso fi AWURADE nkyen.
 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho
 na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

- 1 Nyansa asi ne fi;
 wasisi n'afadum ason.
 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
 wato ne pon.
 3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfre
 fi kuropon no sorɔnsorɔmmɛa hɔ se,

- 4 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra
 ha!"
 ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,
 5 "Mommra mmedi m'aduan
 na monnom nsa a mafra no.
 6 Munnyaw mo ntetekwaaasem no na
 mubenya nkwa;
 monnantew ntease akwan so."
 7 Nea ɔtɛtɛ ɔfewdifo no fre ahohorabo;
 na nea ɔka amumɔyɛfo anim no nya
 ɔyaw.
 8 Ɛno nti, nka ɔfewdifo anim na ɔmmetan
 wo;
 ka onyansafɔ anim na ɔbedɔ wo.
 9 Ma onyansafɔ akwankyerɛ na ɔbekɔ so
 ahu nyansa;
 kyerɛkyerɛ ɔtreneeni na ɔde beka
 n'adesua ho.
 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase
 ɔkronkronni no hɔ nimdeɛ ye ntease.
 11 Me mu na wo nna bedɔɔso,
 na wɔde mfe beka wo nkwa ho.
 12 Sɛ woyɛ onyansafɔ a, wubenya wo
 nyansa so mfaso;
 sɛ woyɛ ɔfewdifo a, wo nko ara na
 wubehu amane.

- 13 ɔbea ɔkwasea ye okasafɔ;
 onni ahohyɛso na onni nimdeɛ.
 14 Ɔte ne fi pon ano,
 na ɔte akongua a esi kuropon no
 sorɔnsorɔmmɛa,
 15 na ɔfrefre wɔn a wotwa mu wɔ hɔ,
 wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,
 16 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra
 ha!"
 ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,
 17 "Nsu a wowia no ye fremfrem
 na aduan a wodi no ahintawee no ye
 de!"
 18 Nanso wonnim koraa sɛ awufo wɔ hɔ
 sɛ n'ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusem

- 1 Salomo mmebusem:
 ɔba nyansafɔ ma n'agya ani gye,
 na ɔba kwasea bre ne na awerehow.
 2 ɔkwan bɔne so ahonya nni bo,
 nanso trennee gye onipa fi owu mu.
 3 AWURADE remma ɔkɔm nne ɔtreneeni
 na omumɔyɛfo de, ɔka n'adeɔpa gu.
 4 Nsa a ɛnye adwuma ma onipa di hia,
 nanso nsiyɛfo nsa de ahonya ba.
 5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhuru-
 bere no ye ɔba nyansafɔ

na nea ɔda wɔ twabere mu no ye ɔba
nimguaseni.

⁶ Atreneefo hye nhyira kyew
na akakabensem aye omumɔyefo
anom ma.

⁷ ɔtreneeni nkæ ye nhyira,
na omumɔyefo din beporow.

⁸ Koma mu nyansafo tie ɔhye nsem,
na ɔkwasea kasafo hwe ase.

⁹ ɔnokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ɔfa akwan kontonkye so no ho
beda adi.

¹⁰ Nea ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba,
na ɔkwasea kasafo hwe ase.

¹¹ ɔtreneeni anom ye nkwa asuti,
na akakabensem aye omumɔyefo
anom ma.

¹² ɔtan kanyan mpaapaemu,
nanso ɔdo kata mfomso nyinaa so.

¹³ Wohu nyansa wɔ nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene akyi.

¹⁴ Anyansafo kora nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano frefre ɔsee.

¹⁵ Adefo ahonya ye wɔn kuropon a wɔabo
ho ban,
nanso ahiafo hia ye wɔn asehwe.

¹⁶ Atreneefo akatua de nkwa bre wɔn,
na nea amumɔyefo nya no de asotwe
bre wɔn.

¹⁷ Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan,
na nea ɔpo nteeso no di afoforo anim
yera kwan.

¹⁸ Nea ɔkata nitan so no ye ɔtorofo,
na nea odi nseku no ye ɔkwasea.

¹⁹ Mfomso mpa ɔkasa bebre mu,
na nea ɔkora ne tekrema no ye
onyansafo.

²⁰ ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa
nanso omumɔyefo koma nni bo.

²¹ Atreneefo ano ma bebre aduan,
na atemmu a nkweiseafo nni nti
wowuwu.

²² AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.

²³ Boneye ye anigyede ma ɔkwasea,

nanso nea ɔwɔ nimdeɛ anigye wɔ
nyansa mu.

²⁴ Nea amumɔyefo suro no beba wɔn so;
na nea atreneefo pe no, wode beɛma
wɔn.

²⁵ Se ahum no betwa mu a, amumɔyefo
yera,
nanso atreneefo gyina ho pintinn
afeboɔ.

²⁶ Senea nsa keka ese, na wusiw ko aniwa
no,
saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a
wosoma no.

²⁷ AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumɔyefo nkwa so.

²⁸ Atreneefo anidaso de ahotɔ ba,
nanso amumɔyefo anidaso nkosi
hwee.

²⁹ AWURADE kwan ye guankɔbea ma
ɔtreneeni,
nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bone.

³⁰ Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyefo renka asase no so.

³¹ Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
nanso tekrema a eɔdaadaa no, wobetwa
akyene.

³² ɔtreneeni ano nim ade a efata
na omumɔyefo ano nim nea eye
nnaadaasem nko ara.

11

¹ AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo ho.

² Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrease de nyansa ba.

³ Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan;
nanso nkontompofɔ ano ntanta see
wɔn.

⁴ Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no,
nanso trenee gye nkwa fi owu mu.

⁵ Wɔn a wonni bone no trenee bo kwan tee
ma wɔn,
nanso amumɔyefo amumɔyesem bre
wɔn ase.

⁶ Peyefo treneeye gye wɔn,
nanso akonno bone afiri yi nkontom-
pofɔ.

⁷ Se omumoyefo wu a, n'anidaso yera;
nea osusuw se obenya afi ne tumi mu
nyinaa no ye okwa.

⁸ Wogye otreneeni fi amane mu,
na eba omumoyefo so mmom.

⁹ Nea onsuro Onyame de n'ano see ne
yonko,
nanso otreneeni nam nimdee so fi mu.

¹⁰ Se atreneefo di yiye a, kuropon no di
ahurusi;
nanso amumoyefo wu a, wobo ose.

¹¹ Peyefo nhyira ma kuropon no ko so,
nanso amumoyefo ano ma ebo.

¹² Onipa a onni adwene no bu ne yonko
animtiaa,
nanso nea owo nhumu no to ne
tekrema nnareka.

¹³ Nsekudi see ahotoso,
nanso nea wowo ne mu ahotoso no
kora ahintasem.

¹⁴ Oman a enni akwankyerε no bo,
nanso afotufu dodow ma nkonimdi ba.

¹⁵ Nea odi akagynamu ma ofoforo no behu
amane,
na nea ommfa ne nsa nhyε awowasi
ase no aso mu dwo no.

¹⁶ Obea a ne yam ye no, wode obu ma no,
nanso mmarima atirimodenfo nya
ahode nkutoo.

¹⁷ Oyamyefo ye ma ne ho,
na otirimodenfo de ohaw ba n'ankasa
so.

¹⁸ Omumoyefo nya akatua a ennyina,
nanso nea ogu trenee aba no twa aba
a edi mu.

¹⁹ Nea oye nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea oko so ye bone no ko owu
mu.

²⁰ AWURADE kyi nnipa a won koma akyea,
na n'ani gye won a won akwan ho nni
asem no ho.

²¹ Gye to mu se, amumoyefo benya won
akatua,
na atreneefo benya won ti adidi mu.

²² Obea hoofefo a ontumi nsi gyinae no
te se sika kaa a ehyε prako hwene mu.

²³ Atreneefo apede wie yiye,

nanso amumoyefo anidaso wie abu-
fufhyew.

²⁴ Obi ye adbe, na onya ne ho bebre;e;
obi nso ye pepeε, nanso ehia no.

²⁵ Oyamyefo beko so anya ne ho;
na nea oma ebinom mee no nso
bemee.

²⁶ Nnipa dome nea ode atoko sie,
na nhyira ba nea oton ne de so.

²⁷ Nea ohwehwe papa akyi kwan no nya
aniso,
na nea ohwehwe bone no, bone ba ne
so.

²⁸ Nea ode ne ho to n'ahonyade so no
behwe ase,
na otreneeni beye fromfrom se
ahabammono.

²⁹ Nea ode ohaw beto n'abusua so no bedi
mframa ade,
na okwasea beye onyansafo somfo.

³⁰ Otreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogye akra no ye onyansafo.

³¹ Kyerewsem no ka se, "Eye den se wobe-
gye onipa pa nkwa;
na won a wonnye asem no nni ne
nneboneyefo no de, den na ebeba
won so?"

12

¹ Obiara a ope ahohyeso no pe nimdee,
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.

² Nnipa pa nya AWURADE nkyen adom,
na AWURADE bu amumoyefo fo.

³ Amumoyesem rentumi mma onipa ase
ntim,
na worentumi ntu otreneeni ase.

⁴ Oyere a owo suban pa ye ne kunu
ahenkyew,
nanso oyere ninguasefo te se porowee
wo ne kunu nnompe mu.

⁵ Atreneefo nhyehyee ye pe,
na amumoyefo afotu ye nnaadaa.

⁶ Amumoyefo nsem da ho twen mogya,
na otreneeni kasa yi won fi mu.

⁷ Wotu amumoyefo gu na woyera,
nanso atreneefo fi gyina pintinn.

⁸ Wokamfo onipa senea ne nyansa te

- na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye de, wobu wɔn animtiaa.
- ⁹ Eye sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ obi, nanso wunni aduan.
- ¹⁰ Ɔtreneeni ma ne nyɛmmaa nea wɔpɛ, na amumɔyɛfo nneyɛ a eye pa ara yɛ atirimoden.
- ¹¹ Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan bebreɛ, na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene.
- ¹² Amumɔyɛfo pɛ abɔnefo asade, nanso ɔtreneeni ase dɔ.
- ¹³ Ɔɔnefo anosẽm yi no sɛ afiri, nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu.
- ¹⁴ Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hyɛ no ma senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- ¹⁵ Ɔkwasea akwan tɛɛ n'ani so, na onyansafo tie afotu.
- ¹⁶ Nkwaseafo bo nkyɛ fuw, nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so.
- ¹⁷ Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo, na nea odi adansekurum no twa nkon-tompo.
- ¹⁸ Nsem hunu keka wowɔ te sɛ afoa nanso onyansafo tekrema ma abodwo.
- ¹⁹ Ano a ɛka nokware no tim ho daa, na atoro tekrema renkyɛ koraa.
- ²⁰ Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya ahosɛpɛw.
- ²¹ Ɔhaw biara rento ɔtreneeni, nanso amanehunuu mee amumɔyɛfo.
- ²² AWURADE kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- ²³ Ɔtreneeni mmo ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisẽm adi.
- ²⁴ Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

- ²⁵ Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyesẽm bi hyɛ no den.
- ²⁶ Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom.
- ²⁷ Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn.
- ²⁸ Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.

13

- ¹ Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛwdifo ntie animka.
- ² Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye.
- ³ Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛ mu.
- ⁴ Onihawfo pere hwehwe nanso onya hweɛ, na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ biara.
- ⁵ Atreneefo kyi nea ɛnye nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu ne aho-hora ba.
- ⁶ Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsẽm tu ɔɔnefo gu.
- ⁷ Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hweɛ, ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebreɛ.
- ⁸ Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- ⁹ Atreneefo kanea hyerɛn pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea.
- ¹⁰ Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.
- ¹¹ Ahonya a ɛnam ɔkwammone so no hwere ntɛm so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso.
- ¹² Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa aka no yɛ nkwadua.

- ¹³ Nea otwiri akwankyere no betua so ka,
nanso woma nea ode obu ma mmara
no akatua.
- ¹⁴ Onyansafonkyerekere te se nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.
- ¹⁵ Nhumu pa de adom ba,
nanso atorofo akwan so ye den.
- ¹⁶ Obadwemma biara ye n'ade wo nimdee
mu,
nanso okwasea da n'agyimise adi.
- ¹⁷ Osomafo mumoye to amane mu,
nanso onanmusini nokwafo de
abodwo ba.
- ¹⁸ Nea obo nteeso no ko ohia ne aninguase
mu,
na wohye nea otie nteeso no an-
uonyam.
- ¹⁹ Akonnode a nsa aka ma okra ani gye,
nanso nkweiseafo kyi se wotwe won ho
fi bone ho.
- ²⁰ Nea one onyansafonantew no hu
nyansa,
na nea one nkweiseafo bo no hu
amane.
- ²¹ Ohaw di obonefo akyi,
na nkoso ye otreneeni akatua.
- ²² Onipa pa de agyapade gyaw ne ne-
nanom,
na wokora obonefo ahonyade so ma
otreneeni.
- ²³ Ohiani afum nnobae tumi ba pii,
nanso ntenkyew pra ko.
- ²⁴ Nea okyee n'abaa so no tan ne ba,
na nea odo no no hwe se obete no.
- ²⁵ Atreneefo didi ma won koma mee,
nanso okom de amumoye.

14

- ¹ Obea nyansafosi ne dan,
nanso obea kwasea de n'ankasa ne nsa
dwiriw ne de gu fam.
- ² Nea ne nantew tee no suro AWURADE,
na nea n'akwan kyea no bu no anim-
tiaa.
- ³ Okwasea kasa ma wobo n'akyi abaa,
nanso anyansafono bo won ho ban.
- ⁴ Faako a anantwi nni no, adididaka no mu
da mpan,

- na nantwi ahooden mu na nnobae pii
fi ba.
- ⁵ Odanseni nokwafo rennaadaa,
odansekurumni hwie atoro gu ho.
- ⁶ Ofewdifo hwehwe nyansa nanso onya,
nanso won a wowa nhumu nya
nimdee ntem.
- ⁷ Twe wo ho fi okwasea ho,
efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- ⁸ Anitewfo nyansa ne se wobedwene won
akwan ho,
na nkweiseafo agyimise ye nnaadaa.
- ⁹ Nkwaseafo de bone ho adwensakra di
few,
na won a wote mu na aniso wo.
- ¹⁰ Koma biara nim oyaw wo ne mu,
na obi foforo rentumi ne no nkye
n'anigye.
- ¹¹ Wobese amumoye fi,
nanso teefo ntamadan beye fromfrom.
- ¹² Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,
nanso awiei no, oko owu mu.
- ¹³ Oserew mu mpo, koma tumi di yaw,
na anigye tumi wie awerehow.
- ¹⁴ Akyirisanfo benya akatua senea won
akwan te,
na onipa pa nso benya ne de.
- ¹⁵ Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefo dwene n'anammontu
ho.
- ¹⁶ Onyansafosuro AWURADE na oguan
bone,
nanso okwasea ye asowui ne
basabasa.
- ¹⁷ Onipa a ne bo nkye fuw no ye
nkweisea,
na woton nea opam apam bone no.
- ¹⁸ Ntetekwafo agyapade ne gyimi,
na wode nimdee bo anitewfo abotiri.
- ¹⁹ Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,
na amumoye akotow atreneefo apon
ano.
- ²⁰ Ahiafo de, won yonkonon mpo mpe won
anim ahwe,
nanso adefo wo nnamfonon bebee.
- ²¹ Nea obu ne yonko animtiaa ye bone,

- na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- 22 So wón a wóbo pów bône nyera kwan ana?
Nanso wón a wóhyehye nea eye no nya adoe ne nokware.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, éko ohia mu.
- 24 Anyansafo ahonya ne wón abotiri, na nkweisefo agyimisem sow gyimi aba.
- 25 Odanseni nokwafo gye nkwa, nanso odansekurumni ye odaadaafo.
- 26 Nea osuro AWURADE no wó bammó a mu ye den, na ebeye guankóbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
- 28 Oman mu nnipa dodow ye ohene an-uonyam, nanso se asomfo nni hó a mmapomma no see.
- 29 Onipa a ówó abodwokyere wó ntease a mu dó, na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porów.
- 31 Nea ohye ahiafo so no bu wón Yefo anintiaa, nanso nea ohu ohiani mmóbo no hye Onyankopon anuonyam.
- 32 Se amanehunú ba a amumoyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreenefo wó guankóbea.
- 33 Nyansa te ntease koma mu, na nkweisefo mu mpo, oyi ne ho adi.
- 34 Trenee pagyaw oman, na bone ye aninguase ma nnipa nyinaa.
- 35 Ohene ani só osomfo nyansani, na osomfo ninguasefo hye no abufuw.

15

- 1 Mmuae pa sianka abufuwwhyew, nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.

- 2 Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso okwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hu baabiara, na ehwe amumoyefo ne apapafo.
- 4 Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua, nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom.
- 5 Okwasea mfa n'agya nteeso nye hwee, na nea otie nteeso no kyere se oye onitefo.
- 6 Ahonya bebre wó otreneeni fi, nanso amumoyefo adenya de ohaw bre wón.
- 7 Anyansafo ano tretrew nimdee mu, nanso enye saa na nkweisefo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumoyefo aforebo, nanso teefo mpaebó só n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumoyefo akwan, nanso ódó wón a wotiw trenee.
- 10 Asotwe dennen wó hó ma nea oman fi okwan no so, nea otan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne Osée da AWURADE anim, na nnipa koma mu de, onim ma éboro so.
- 12 Ofewdifo mpe nteeso; onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sereserew, na koma a abotow dwerew honhom.
- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee, nanso okwasea ano ka agyimisem.
- 15 Wón a wóhye wón so nna nyinaa ye mmóboommóbo, nanso anigye koma wó daa ahosepew mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye sen ahonyade bebre a ohaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ódó wó mu no ye sen nantwi sradenam a otan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba, nanso nea ówó ntoboase pata ntókwaw.
- 19 Nsœ ama onihawfo kwan asiw, nanso teefo kwan ye otempon.

²⁰ Oba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso oba kwasea bu ne na animtiaa.

²¹ Agyimisem ma nea onni adwene ani gye,
nanso nea owo ntease no fa okwan a
eteɛ so.

²² Nhyehyee a enni afotu no see,
nanso afotufu bebreɛ ma eye yiye.

²³ Onipa a oma mmuae a efata no ani gye,
asem a eba bere pa mu no nso ye.

²⁴ Onyansafo asetena mu kwan ma no
nkoso,
esiw ne da muko ho kwan.

²⁵ AWURADE see ostantanni fi,
na oma akunafo ahye ye pɛpɛɛɛɛ.

²⁶ AWURADE kyi amumɔyɛfo nsusuwii,
nanso n'ani so won a woye kronkron
no de.

²⁷ Odifudepɛfo de ohaw brɛ n'abusua,
nanso nea okyi ketɛasehye no benya
nkwa.

²⁸ Otreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyɛfo ano woro bone.

²⁹ AWURADE mmen amumɔyɛfo koraa,
nanso ote otreneeni mpaebɔ.

³⁰ Anim a etew ma koma nya ahomeka,
na asem pa ma nnompe ahooɔden.

³¹ Nea otie animka a ema nkwa no
ne anyansafo bebɔ mu atena ase.

³² Nea omfa ahohyɛso no bu ne ho anim-
tiaa,
na nea otie nteeso no nya nhumu.

³³ AWURADE suro kyerɛ onipa nyansa,
ahobrease di anuonyam anim.

16

¹ Koma mu nhyehyee ye onipa de,
na tekrema mmuae fi AWURADE.

² Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kro-
nkron,
nanso AWURADE na oɛɛɛɛɛ adwene
mu.

³ Fa nea woye nyinaa hye AWURADE nsam,
na wo nhyehyee besi yiye.

⁴ AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,
mpo, ohwe omumɔyɛfo so kosi amane-
hunu da.

⁵ AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.
Nya saa ntease yi se, wɔremfa won ho
nni.

⁶ Wɔnam odo ne nokware so pata bone;
onipa nam AWURADE suro so yi bone
akwa.

⁷ Se onipa akwan so AWURADE ani a,
oma n'atamfo mpo ne no tena asomd-
woe mu.

⁸ Kakraa bi a wɔnam trenɛɛ kwan so nya
no ye
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so
nya.

⁹ Onipa ye ne nhyehyee wo ne koma mu,
nanso AWURADE na ohwe
n'anammɔntu.

¹⁰ Ohene anom kasa te se nkɔmhye,
enti ense se n'ano ka nea enye
atentreneɛ.

¹¹ Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi
AWURADE;
nkaribo a ewo kotoku mu no, ono na
oyee.

¹² Ahemfo kyi boneye,
efise ahengua si trenɛɛ so.

¹³ Ahemfo ani so ano a eka nokware;
na wobu onipa a oka nokware.

¹⁴ Ohene abufuwɔhyew ye owu somafo,
nanso onyansafo bedwudwo ano.

¹⁵ Se ohene anim tew a, eye nkwa,
n'adom te se asusowbere mu omu-
nunkum.

¹⁶ Eye se wubenya nyansa sen se wubenya
sikakokoo,
se wubenya nhumu sen se wubenya
dwete!

¹⁷ Otreneeni tempon kwati bone;
nea ohwe n'akwan yiye no bo ne nkwa
ho ban.

¹⁸ Ahantan di osee anim,
na ahomaso honhom nso di asehwe
anim.

¹⁹ Eye se wobeye honhom mu hiani wo
won a woye won so mu
sen se wo ne ahantanfo bekye asade.

²⁰ Nea oye osetie ma nkyerekyerɛ no nya
nkoso;

nhyira nka nea ode ne ho to AWURADE so.

²¹ Wofre koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma nkyerekkyere ko so.

²² Ntease ye nkwa asuti ma won a wowa bi,
nanso agyimisem de asotwe bre nkwiseafo.

²³ Onyansafo koma kyere n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerekkyere ko so.

²⁴ Abodwosem te se ewokyem;
eye okra de, na esa nnompe yare.

²⁵ Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so, nanso awiei no, eko owu mu.

²⁶ Apaafu akonno ma woye adwumaden; efise wope se wokum won kom.

²⁷ Ohuhuni bo pow bone,
ne kasa te se ogya a ehew ade.

²⁸ Onipa kontonkye de mpaapaemu ba, na osututufu tetew nnamfonom ntam.

²⁹ Kitikitiyeni daadaa ne yonko,
na ode no fa okwammone so.

³⁰ Nea obu n'ani no redwene boneye ho; na nea omua n'ano no ani wo bone so.

³¹ Dwen ye anuonyam abotiri;
treenee mu asetena na ede ba.

³² Nea owo abodwokkyere no ye sen okofu, na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon.

³³ Wobo ntonto de hwehwe nea AWURADE pe,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

17

¹ Aduan sakoo a asomdwoe wo ho
ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wo mu.

² Osomfo nyansafo bedi obo ninguasefo so,
na obenya ne kyefa wo agyapade no mu se anuanom no mu baako.

³ Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakoko
nanso AWURADE na oso koma hwe.

⁴ Omumoyefo tie nsusuwii bone;

otorofo ye aso ma adwene bone tekrema.

⁵ Nea odi ahiafo ho few no bu won Yefo animtiaa;
na nea ofoa amanehununu so no benya asotwe.

⁶ Nananom ye mmasiriwa anuonyam,
na awofu ye won mma ahohoa.

⁷ Anotew nye mma okwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ohene.

⁸ Nea oma adanmude no hu se eye suman;
osusuw se nkonimdi beba bere biara.

⁹ Nea obu n'ani gu mfomso so no ma odo kwan,
na nea oko so bo so no tetew nnamfonom ntam.

¹⁰ Animka so onipa a owo nhumu ani
sen mmaa oha a wobo okwasea.

¹¹ Onipa bonefo ani wo atuawew nko ara so
na wobesoma odwumayeni tirimuodenfo ako no so.

¹² Eye se wubehyia sisi a wawia ne mma
sen okwasea a oregyimi.

¹³ Se obi de bone tua papa so ka a,
bone rempa ne fi da.

¹⁴ Ntokwaw mfiase te se nea woretue suka;
enti gyae ma enka na ankofa oham amma.

¹⁵ Se wobegyaa nea odi fo ne se wobebu
nea odi bem kumfo no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.

¹⁶ Sika a ewo okwasea nsam so nni mfaso,
efise onni botae biara se obehu nyansa.

¹⁷ Adamfo kyere odo bere nyinaa mu,
wowa onuabarima ma ahokyere bere.

¹⁸ Obi a onni adwene no na ode ne nsa hye
krataa ase di akagynamu
nam so de si awowa ma ne yonko.

¹⁹ Nea ope ntokwaw no do bone;
nea osi opon tenten no frefre osee.

²⁰ Onipa a owo porowee koma no nnya nkoso;
nea owo nnaadaa tekrema no to amane mu.

- ²¹ Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerehow,
ɔbakwasea agya nni anigye.
- ²² Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow
nnompe.
- ²³ Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ sum ase
de kyɛa atɛntrenee.
- ²⁴ Onipa a ɔwo nhumu no ani kɔ nyansa
so,
na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.
- ²⁵ ɔbakwasea hyɛ n'agya awerehow,
na oma nea onyinsɛn no no di yaw.
- ²⁶ Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso,
anaase wɔtwa adwumayɛfo mmaa wɔ
wɔn nokwaredi nti.
- ²⁷ Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea ɔwo nhumu no wɔ abodwo.
- ²⁸ Mpo sɛ ɔkwasea ye dinn a wobu no sɛ
onyansafo,
na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwo
nhumu.

18

- ¹ ɔhonamkani ye pɛsɛmenkominya;
na nea ɛmfa atɛntrenee mma no tu-
ruw ɔham.
- ² ɔkwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ɔpɛ ara ne sɛ ɔde
n'adwene beto gua.
- ³ Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu di so,
na aniwu nso di animguase akyi.
- ⁴ Onipa anom nsem ye nsu a emu ɔɔ,
na nyansa asuti ye asuwa a ɛrefi
ahuru.
- ⁵ Enye sɛ wodi ma omumɔyɛfo
anaase wobu nea odi bem ntenkyew.
- ⁶ Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe.
- ⁷ Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn sɛɛ,
na wɔn anɔfafa ye wɔn ara wɔn kra
afiri.
- ⁸ Osekuni ano asem te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa.
- ⁹ Nea ɔtoto n'adwuma ase no
ye ɔsɛfo nuabarima.
- ¹⁰ AWURADE din ye abantenten a ɛyɛ den;

- ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ.
- ¹¹ Adefo ahonyade ne wɔn kuropon a
wɔabɔ ho ban
wɔfa no sɛ ɔfasu tenten a wontumi
mforo.
- ¹² Ansa na onipa behwe ase no onya
ahomaso koma,
na ahobrease di anuonyam anim.
- ¹³ Nea ontie asem ansa na wama mmuae
no,
ɛno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- ¹⁴ Onipa honhom na ɛhyɛ no den wɔ ɔyare
mu
na honhom a abotow de, hena na ɔpɛ?
- ¹⁵ Nhumu koma nya nimdɛɛ;
na anyansafo aso nso hwehwe.
- ¹⁶ Akyɛde bue kwan ma nea ɔde ma
na ede no ba atitiriw anim.
- ¹⁷ ɛyɛ nea ɔbɔ ne nkuro kan no sɛ n'asɛm
ye dɛ,
kosi sɛ ɔfoforo beba abebisa no nsem
no mu.
- ¹⁸ Ntontobɔ twa akyinnyegye so,
na ɛpata atamfo.
- ¹⁹ Onua a wɔafom no no asem ye den sen
kuropon a ɛwɔ bammɔ,
akyinnyegye te sɛ abankɛse apon a
wɔabram akyi.
- ²⁰ Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu
mee,
nnɔbaɛ a n'anɔfafa twa no mee no.
- ²¹ Tɛkrɛma kura nkwa ne owu tumi,
na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba.
- ²² Nea wanya yere no anya ade pa
na onya adom fi AWURADE ho.
- ²³ Ohiani srɛ ahummɔbɔ,
nanso ɔdefo de kasaden bua no.
- ²⁴ ɔbarima a ne nnamfonom ɔɔsɔ betumi
ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbɛfam ne
ho asen onua.

19

- ¹ Ohiani a ne nantew ho nni asem no
ye sen ɔkwasea a n'asɛm mfa kwan
mu.
- ² Mmɔdemɔ a nimdɛɛ nka ho no nye,

saa ara na ntempe a ema obi yera
kwan nso nye.

³ Onipa agyimisem sɛe n'abrabo,
nanso ne koma huru tia AWURADE.

⁴ Ahonya frefre nnamfonom bebre;e;
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.

⁵ Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho
nni.

⁶ Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen,
na nea okye ade ye obiara adamfo.

⁷ Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew,
nanso onhu won baabiara.

⁸ Nea onya nyansa no do ne kra;
nea ope nhumu no nya nkoso.

⁹ Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no beyera.

¹⁰ Emfata se okwasea bedi taamu,
anaase akoo bedi mmapomma so!

¹¹ Onipa nyansa ma no ntoboase;
eye anuonyam ma obi se obebu n'ani
gu mfomso bi so.

¹² Ohene abufuw te se gyata mmubomu,
na n'adom te se sare so bosu.

¹³ Oba kwasea ye n'agya osee,
oyere tokwapefo te se odan a ne nwini
to ntwa da.

¹⁴ Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofa,
na oyere nimdefo fi AWURADE.

¹⁵ Akwadworo de nnahoo ba,
na okom de okwadwofo.

¹⁶ Nea odi nkyerekyerɛ so no bo ne nkwa
ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.

¹⁷ Nea oye adoe ma ohiani no ye de fem
AWURADE,
na obetua no nea oye no so ka.

¹⁸ Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo,
na nye won a wode no ko owu mu no
mu baako.

¹⁹ Eɛe se onipa a ne koma haw no no nya
so asotwe;
se woka ma no a, wobeye bio.

²⁰ Tie afotu na gye nkyerekyerɛ to mu,
na awie no, wubehu nyansa.

²¹ Nhyehyee bebre wo onipa koma mu,
nanso nea AWURADE pe no na eba mu.

²² Nea onipa pe ne nokware do;
eye se wobeye ohiani sen se wobeye
otorofo.

²³ AWURADE suro ko nkwa mu;
na onipa de abotoyam home a ohaw bi
nni mu.

²⁴ Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.

²⁵ Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa
adwene;
ka nea owo nhumu anim, na obenya
nimdee.

²⁶ Nea obo n'agya koron na opam ne na no
ye obo a odo aniwu ne animguase ba.

²⁷ Me ba, se wugyae nkyerekyerɛ tie a,
wobeman a fi nimdee nsem ho.

²⁸ Adansekurumni di atentrenee ho few;
na omumoyefo ano mene bone.

²⁹ Woasiesie asotwe ama fewdifo,
ne mmaabo ama nkwiseafo akyi.

20

¹ Nsa ye ofewdifo na nsaden ye
otokwapefo;
na obiara a nsa bema wafom kwan no
nye onyansafo.

² Ohene abufuw hyew te se gyata
mmubomu;
na nea ohye no abufuw no de nkwa
twa so.

³ Eye onipa anuonyam se obekwati
akasakasa,
nanso ogyimifo biara pe ntokkaw.

⁴ Onihawfo mfuntum n'asase wo ne bere
mu;
enti edu twabere a onya hwee.

⁵ Onipa koma botae ye asubun,
nanso nea owo nhumu no twetwe ma
epue.

⁶ Nnipa dodow no ara ka se wowo odo a
ensa da,
na hena na obetumi ahu onokwafo?

⁷ Otreneeni bu obra kronkron;
nhyira nka ne mma a woba wo n'akyi.

- ⁸ Sẽ ohene tena n'ahengua so bu aten a,
ode n'ani huhuw bõne nyinaa so gu.
- ⁹ Hena na obetumi aka se, "Mapra me
koma mu;
meye kronkron na minni bõne?"
- ¹⁰ Nkaribo ne susudua a enye papa no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- ¹¹ Mpo wõnam abofra nketewa nneyee so
hu wõn,
saa ara na ne suban ye kronkron ne
papa no.
- ¹² Aso a wõde te asem ne ani a wõde hu
ade,
AWURADE na waye n'abien no nyinaa.
- ¹³ Mma nna nye wo de, na woanni hia;
nna, na wubenya aduan ama abu so.
- ¹⁴ Adetoni ka se, "Enye, enye!"
nanso se oko a ode nea wato no
hoahoa ne ho.
- ¹⁵ Sika kokõ wo ho, na nhene pa nso abu
so,
na ano a eka nimdee nsem ye
obohemaa a eho ye na.
- ¹⁶ Fa obi a odi ohõho akagyinamu atade;
se oregyina ohea huhufo akyi a, fa si
awowa.
- ¹⁷ Aduan a wonya no okwan bõne so no ye
onipa anom de,
nanso akyiri no, edan mmosea wo
n'anom.
- ¹⁸ Pẽ afotu ye wo nhyehyee;
se wutu osa a, nya ho akwankyerẽ.
- ¹⁹ Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho fi onipa a okasa be bree
ho.
- ²⁰ Sẽ obi dome n'agya anaase ne na a,
wobedum ne kanea wo sum kabii mu.
- ²¹ Agyapade a wõpere ho nya no,
renye nhyira akyiri no.
- ²² Nka se, "Metua wo saa bõne yi so ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- ²³ AWURADE kyi nkaribo a enye papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.
- ²⁴ AWURADE na okyerẽ onipa anammõntu.
Na ebeye den na obi bete n'ankasa
akwan ase?

- ²⁵ Obi pe ntem hye bõ, ansa na wadwene
ho a,
osum ne ho afiri.
- ²⁶ Ohene nyansafo hu amumoyefo;
na ode awiyam afiri hankare fa wõn
so.
- ²⁷ AWURADE kanea hwehwe onipa honhom
mu,
ehwehwe ne mu baabiara.
- ²⁸ Odo ne nokwaredi bõ ohene ho ban;
n'adõe ma n'ahengua tim.
- ²⁹ Mmerante anuonyam ne wõn ahõõden,
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.
- ³⁰ Ohwe ne apirakuru hohoro amumoye,
mmaatwa tew koma mu.

21

- ¹ Ohene koma da AWURADE nsam;
okyerẽ no okwan te se asuten ma oko
baabiara a õpe.
- ² Onipa akwan nyinaa tee wo n'ani so,
nanso AWURADE na okari koma.
- ³ Sẽ woye ade pa ne ade a etee a,
eso AWURADE ani sen aforebo.
- ⁴ Ani a etra ntõn ne ahomaso koma,
ne amumoyefo asetena nyinaa ye
bone!
- ⁵ Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,
senea ntempe kowie ohia no.
- ⁶ Ahonya a nkontompo tekrema de ba no,
eye omununkum a etwa mu ko, na
esan ye owu afiri.
- ⁷ Amumoyefo basabasaye betwe wõn ako,
efise wõmpe se woye nea etee.
- ⁸ Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye,
na nea ne ho nni asem no nneyee tee.
- ⁹ Suhye twõtõw ase baabi tena
ye sen se wo ne oyere tokwapefo
betena fie.
- ¹⁰ Omumoyefo kõn dõ bõne;
onni ahummõbo mma ne yonko.
- ¹¹ Sẽ wõtwe ofewdifo aso a, ntetekwaafõ
hu nyansa,
se wokyerẽkyerẽ onyansafo a, onya
nimdee.
- ¹² Otreneeni no hu nea ereko so wo
omumoyefo fi,

na ɔde omumɔyefo no kɔ ɔsee mu.

13 Sɛ onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su
ho a,
ɔno nso besu afre, na wɔrennye no so.

14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,
ketasehye nso pata abufuwhyew.

15 Sɛ wubu atɛntrenee a, atreneefo ani gye,
nanso eye ahunahuna ma abɔnefo.

16 Onipa a ɔman fi nhumu kwan so no
behome wɔ awufo fekuw mu.

17 Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani;
nea ɔpe nsa ne ngo no rennya ne ho
da.

18 Amumɔyefo de wɔn nkwa to ho ma
atreneefo,
na atorofɔ ye saa ma wɔn a wɔye pe.

19 Eye sɛ wobetena sare so,
sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapefo a ne
koma haw no no betena.

20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma,
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa.

21 Nea otiw trenee ne ɔdo no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.

22 Onyansafo tow hye ahoɔdenfo kuropon
so,
na odwiriw abandennen a wɔn were
hye mu no gu fam.

23 Nea ɔkora n'ano ne ne tekrema no
twe ne ho fi amanenya ho.

24 ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne
"ɔfewdifo"
ɔde ahaman ntraso ye ade.

25 Nea ɔkwadwofo kon do no beye owu
ama no,
efise ne nsa mpe adwumaye.

26 Da mu nyinaa ɔpere sɛ obenya bebre,
nanso ɔtreneeni de, ɔma a ɔnnodow
ho.

27 Omumɔyefo afoɔrebo ye akyiwade,
ne titiriw ne sɛ ɔde adwemmɔne bata
ho.

28 ɔdansekurumni beyera,
na wobesee obiara a otie no no nso.

29 Amumɔyefo di akakabensem,
na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho.

30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni
ho a
ebetumi aye yiye atia AWURADE.

31 Wosiesie aponko ma ɔko da,
nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

22

1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;
sɛ wobedi wo ni ye sen dwete anaa
sikakokɔɔ.

2 ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne wɔn nyinaa Yefo.

3 Onitefo hu amanehununu a ereba na
ohintaw ne ho,
nanso atetekwaa kɔ n'ananim konya
amane.

4 Ahobrease ne AWURADESURO
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.

5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyefo akwan so,
nanso nea ɔbo ne kra ho ban no mmen
ho.

6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,
na sɛ onyin a ɔremfi so.

7 Adefo di ahiafo so,
na bɔseagyefo ye nea ɔde fam somfo.

8 Nea odua amumɔyeseɛm no twa ɔhaw
na wobesee n'abufuwhyew abaa.

9 ɔyamyefo benya nhira
efise ɔne ahiafo kye n'aduan.

10 Pam ɔfewdifo na basabasaye nso beko;
ntɔkwaw ne animka to atwa.

11 Obi a ɔdo koma a mu tew na ne kasa ho
ye nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.

12 AWURADE ani wɔn nimdee,
na ɔsee ɔtorofɔ nsem.

13 ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri
ho!"
anaase, "Wobekum me wɔ mmɔnten
so."

14 ɔbea wareseefo anom ye amoa
donkudonku;
nea ɔhye AWURADE abufuw ase no beto
mu.

15 Agyimisem kyekyere abofra koma ho,
nanso nteeso abaa bepam no ako
akyiri.

¹⁶ Obi besisi ohiani de aƣe ahonya,
anaa ɔɔɛkye ɔɔfo ade, ne nyinaa de
no ko ohia mu.

Anyansasem

¹⁷ Ye aso na tie anyansasem yi;
fa wo koma di me nkyerɛkyere akyi,
¹⁸ efise eye se wokora saa nsem yi wo wo
koma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
¹⁹ Se ɛɛye a wode wo ho beɔ AWURADE so,
merekyerɛkyere wo nne, yiw eye wo.
²⁰ Menkyerew mme aduasa mmaa wo,
nea eye afotusem ne nimdee,
²¹ a skyerɛkyere wo nokware ne nea akyin-
nye nni ho,
senea wubenya mmuae pa ama nea
ɔsoma a wo no ana?

²² Mmo ahiafo koron, se woye ahiafo nti,
na nsisi won a wonni bi wo asennii,
²³ efise AWURADE bedi won asem ama won,
na wafom afa won a wofom ahiafo fa.

²⁴ Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,
na mfa wo ho mmo nea ne bo nkye
fuw,

²⁵ anye saa a, wubesua n'akwan
na woakoto afiri mu.

²⁶ Nye nea ɔde ne nsa hye krataa ase di
akagyinamu
anaase odi akagyinamu;

²⁷ na se wunni nea wode tua a
wobehuam wo mpa mpo afa w'ase.

²⁸ Ntutu tete abo a wode ato hye,
nea wo nenanom de sisii ho no.

²⁹ Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma
ho ana?
Ahemfo anim na ɔbesom,
na ɔrensom wo mpapahwekwa anim.

23

¹ Se wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwe nea esi w'anim no yiye,

² Se woye adidibrada a,
hye wo ho so.

³ Nni n'aduan akonno akonno no akyi,
efise saa aduan no daadaa nnipa.

⁴ Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hu nyansa na to wo bo ase.

⁵ W'ani bo sika so ara pe, na atu ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu ako wim se okore.

⁶ Nni obi a oye pepɛɛ aduan,
nni n'akonno aduan akyi;

⁷ efise oye obi a
bere biara osusuw sika ho.

Okase, "Didi na nom,"
nanso enye ne koma mu.

⁸ Kakra a woadi no wobefe,
na eno nti wo nkamfo so remma
mfaso.

⁹ Nkasa nkyere okwasea,
efise ɔremfa nyansa a ewo wo kasa mu
no.

¹⁰ Ntutu tete abo a wode ato hye ngu,
na ntra ohye nko ayisaa mfuw mu,

¹¹ efise won Gyefo ye den,
na obedi won asem ama won.

¹² Ma wo koma mmra nkyerɛkyere so,
na wen w'aso tie nimdee.

¹³ Ntwentwen abofra nteeso so;
se wode abaa tee no a, ɔrenwu.

¹⁴ Fa abaa tye n'aso
na gye ne kra fi owu mu.

¹⁵ Me ba, se wo koma hu nyansa a,
eno de, me koma ani begye;

¹⁶ se w'ano ka nea etee a
me mu ade nyinaa ani begye.

¹⁷ Mma w'ani mmere abonefo,
mmom bo AWURADE suro ho mmoden
bere biara.

¹⁸ Ampa ara anidaso wo ho ma wo daakye,
na w'anidaso renye okwa.

¹⁹ Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa okwantrennee so.

²⁰ Mfa wo ho mmo akowensafo
anaase won a wope nam mmoroso ho,

²¹ efise, akowensafo ne adidibradafo beye
ahiafo,
na anikum fura won ntamagow.

²² Tie w'agya a ɔwoo wo no,
na se wo na bo aberewa a, mmu no
anintiaa.

²³ To nokware na nton da;
nya nyansa, ahohyeso ne nnumu.

²⁴ Otreeneni agya wo anigye bebre;
nea ɔwo aba nyansafo no ani gye ne
ho.

²⁵ Ma w'agya ne wo na ani nnye;
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya
ahosepew.

²⁶ Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nko m'akwan ho,

²⁷ na oguamanfo ye amoa donkudonku
oyere huhuni ye ɔdaadaafo.

²⁸ Otew, twen, te se okwanmukafo,
na oma mmarima mu atorofa ɔɔso.

²⁹ Hena na woadome no? Hena na odi
awerehow?

Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?
 Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so?
³⁰ Wɔn a wɔkye nsa ho, na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ.
³¹ Nhwe nsa ani kɔkɔ no haa, bere a eretwa yerew yerew wɔ kuruwa mu, na ɛkɔ yɔɔ no.
³² Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ bore te sɛ ahurutoa.
³³ W'ani behu nneema a wunhuu da, na woadwene nneema basabasa ho.
³⁴ Wobetɔ ntintan te sɛ hyen mu dwumayeni a, okura hyen dua a, erehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so.
³⁵ Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mim-pira.
 Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara.
 Bere ben na menyan akɔpɛ nsa anom bio?"

24

¹ Mma w'ani mmere amumɔyɛfo, mfa wo ho mmɔ wɔn;
² Efise wɔn koma dwene atirimɔdensɛm ho, na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asem.
³ Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wɔma etim;
⁴ Enam nimdeɛ so na wonya ademude a ɛho yɛ na na ɛyɛ fe hyehyɛ n'adan mu.
⁵ Onyansafo wɔ tumi a eso, na onimdefo nyin ahooɔden mu;
⁶ nea ɔretu sa hia akwankyerɛ, nea ɔrehwehwe nkonimɔdi no hia afotufu pii.
⁷ Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano aguabo mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano.
⁸ Onipa a ɔbo pow bone no, wɔbɛfrɛ no ɔkotwebɛfo.
⁹ Ogyimifo nhyehyɛe yɛ bone, nnipa kyi ɔfɛwdifo.
¹⁰ Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a, na w'ahooɔden sua!
¹¹ Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii.
¹² Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a," nea ɔkari koma hwɛ no nhu ana? Nea ɔbo wo nkwa ho ban no nnim ana?

Ɔrentua nea obiara aye so ka ana?

¹³ Me ba, di ɛwo, efise eye; ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ.
¹⁴ Hu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ; sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye, na w'anidaso renye ɔkwa.
¹⁵ Nkotew ɔtreneeni fi sɛ ɔkwanmukafo, na nkotow nhyɛ n'atenae so,
¹⁶ ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason dɛ, nanso ɔsɔre bio, na amumɔyɛfo de amanehununu baako ma wɔhwe ase.
¹⁷ Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnye wo dɛ; na sɛ ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
¹⁸ efise AWURADE behu w'adwene na ɔrempe na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
¹⁹ Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti, na mma w'ani mmere amumɔyɛfo nso,
²⁰ efise, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumɔyɛfo kanea.
²¹ Me ba, suro AWURADE ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ atuategwo ho,
²² efise saa baanu yi de, ɔsɛɛ beba wɔn so mpofirim; na hena na onim amanehununu ko a wobetumi de aba?
Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho
²³ Eyinom nso yɛ anyansafo Nsenka: Atemmu a nhweanim wɔ mu no nye:
²⁴ Obiara a ɔbɛka akyerɛ nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no, nnipa bedome no na amanaman remmɔ no din pa.
²⁵ Na wɔn a wobu afɔdifo fo no, ebesi wɔn yiye, na nhyira beba wɔn so.
²⁶ Mmuae pa te sɛ mfewano.
²⁷ Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; ɛno akyi, si wo fi.
²⁸ Nni adanse ntia ɔyonko a ɔnyɛɛ wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa.
²⁹ Nka se, "Nea wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi; nea ɔyɛɛ no mitua no so ka."
³⁰ Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho;

- ³¹ nsœ afuw wɔ baabiara,
wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu.
³² Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so
na misuaa biribi fii mu:
³³ nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra
³⁴ bema ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo,
na nneema ho nna beba wo so sɛ obi a
okura akode. Na ohia betow akyere
wo sɛ ɔkwanmukafo; ahokyere
betao wo sɛ ɔkorɔmfoweremfo.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

- ¹ Eyinom yɛ Salomo mmebusem
nkekaho a Yudahene Hesehia afotufɔ
kyerewee:
² Eyɛ Onyankopɔn anuonyamhyɛ sɛ wode
asɛm sie;
sɛ wɔpɛpɛpɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo
anuonyam.
³ Senea ɔsoro korɔn na asase mu do no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ
ahemfo koma mu.
⁴ Sɛ woyi dwetɛ ho fi a,
na ato nea ɛko dwetɛdwumfo nsam;
⁵ Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim,
na trenee bema n'ahengua atim.
⁶ Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere dibeɛ wɔ atitiriw mu;
⁷ Eye ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo se, "Bra
soro ha,"
sen sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitiriw bi
anim.
Nea wode w'ani ahu no
⁸ mpe ntem mfa nkɔ asennii,
na sɛ awiei no wo yonko gu w'anim ase a
den na wobeyɛ?

- ⁹ Sɛ wo ne wo yonko di asɛm a
nna obi foforo ahintasɛm adi,
¹⁰ anyɛ saa a, nea ɔbɛte no begu w'anim
ase
na din bone a wubɛnya no rempepa
da.
¹¹ Asɛm a woka no senea ɛfata no
te sɛ sika kɔkɔɔ a woabo sɛ apre
de atuɔtua dwetɛ nsiesiei mu.
¹² Sikakokɔɔ asokaa anaa sikakokɔɔ
ankasa ahyehyede
te sɛ onyansafo animka a ɔde ma nea
ɔyɛ aso ma no.

- ¹³ Senea sukyeremma ma wim dwo wɔ
otwabere mu no,
saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma
won a wosoma no no;

- na ɔma ne wuranom akomatɔyam.
¹⁴ Omununkum ne mframa a ɛmfa osu
mma no
te sɛ onipa a ɔde akyede a ɔmmfa
mma hoahoa ne ho.
¹⁵ Ntoboase ma sodifo ti da,
na tekremabere tumi bu dompe mu.
¹⁶ Sɛ wunya ɛwo a, nni ntra so,
ne bebrebe bema woafe.
¹⁷ Ntaa nkɔ wo yonko fi,
wo ho fono no a, ɔbetan wo.
¹⁸ Onipa a odi adansekurum tia ne yonko
no
te sɛ kontibaa, afoa anaa bɛmma a ano
yɛ nnam.
¹⁹ Ɛsɛ a ɛyare ɔkekaw anaa nan a ɛyɛ
apakyɛ
te sɛ nea wode wo ho to ɔtorofo so
hiada mu.
²⁰ Nea ɔto dwom kyere ɔwerɛhowni no,
te sɛ nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu
anaa te sɛ nsa nyinyanyinya a wohwie
gu apirakuru so.

- ²¹ Sɛ ɔkom de wo tamfo a, ma no aduan
nni;
sɛ osukom de no a, ma no nsu nnom.
²² Sɛ woyɛ saa a, wobesoso nnyansramma
agu n'atifi,
na AWURADE bema wo akatua.

- ²³ Senea atifi fam mframa de osu ba no,
saa ara na tekrema a edi nseku de
omuna ba.

- ²⁴ Eye sɛ wobɛtena suhyɛ twɔtwɔw ase
baabi,
sen sɛ wo ne ɔyere tokwapefo bɛtena
fie.

- ²⁵ Nsuonwini a ɔkra a ato beraw nya no
te sɛ anigyesɛm a efi akyirikyiri.
²⁶ Asuti a afono anaa abura a aye potɔɔ
te sɛ ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma
amumɔyɛfo.

- ²⁷ Enye sɛ wodi ɛwo ntraso,
saa ara na enyɛ anuonyam sɛ obi
behwehwɛ nsɛm a mu do mu.

- ²⁸ Onipa a onni ahohyɛso no
te sɛ kuropon a n'afasu abubu agu
fam.

26

- ¹ Senea sukyeremma te ahuhurubere
anaase osu wɔ otwabere no,
saa ara na anuonyam mfata ɔkwasea.
² Senea apatuprew tu anaase asomfena tu
dannan ne ho no,

- saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- ³ Ɔkafo abaa wɔ hɔ ma ɔponkɔ, nnareka wɔ hɔ ma afurum, na abaa wɔ hɔ ma nkwiseafo akyi.
- ⁴ Nhwɛ ɔkwasea agyimisem so mma no mmuae, anye saa a wo nso beye se ɔno.
- ⁵ Gyina ɔkwasea agyimisem so ma no mmuae, anye saa a ebeye no se onim nyansa.
- ⁶ Se wode nkra bi soma ɔkwasea a, ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru.
- ⁷ Apakye nan a awu na esensen hɔ no, ye mmebusem a ɛda ɔkwasea ano.
- ⁸ Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so te se anuonyam a wode ama ɔkwasea.
- ⁹ Nsɔe dua a ɔkɔwensani kita no te se mmebusem a ɛda ɔkwasea ano.
- ¹⁰ Nea ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no te se agyantowni a opira nnipa kwa.
- ¹¹ Senea ɔkraman san kɔ ne fe hɔ no, saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisem mu.
- ¹² Wuhu obi a ɔye onyansafo wɔ n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no.
- ¹³ Ɔkwadwofo ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no mu, gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
- ¹⁴ Senea ɔpon di ɔkɔneaba wɔ ne mpontare so no, saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ ne mpa so.
- ¹⁵ Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- ¹⁶ Ɔkwadwofo ye onyansafo wɔ ɔno ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na wɔabua.
- ¹⁷ Obi a oso ɔkraman aso twe no no te se obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwaw a emfa ne ho mu.
- ¹⁸ Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo anaa agyanweremfo no
- ¹⁹ te se obi a, ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka se, "Na mede redi agoru!"
- ²⁰ Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa.
- ²¹ Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na ɔtɔkwapefo hye ntɔkwaw mu takramugya.
- ²² Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- ²³ Senea ama kata asankagow ho no

- saa ara na tekremade kata amumɔye koma so.
- ²⁴ Onipa bɔne kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- ²⁵ Ewɔ mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma.
- ²⁶ Ebia nnaadaa bekata n'adwemmɔne so, nanso n'amumɔyesem beda adi wɔ bagua mu.
- ²⁷ Se onipa tu amoa a, ɔbetɔ mu; se onipa pirew ɔbo a, ebesan aba no so.
- ²⁸ Atoro tekrema kyi wɔn a ogu wɔn ho fi, na adefedefe ano de ɔsɛe ba.

27

- ¹ Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea ɛda bi de beba.
- ² Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.
- ³ Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adesoa, nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.
- ⁴ Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- ⁵ Animka a ɛda gua ye sen ɔɔ a asuma.
- ⁶ Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- ⁷ Ewo nye nea wamee akɔnnɔ, nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n'anom de.
- ⁸ Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.
- ⁹ Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
- ¹⁰ Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onu-abarima a ɔwɔ akyirikyiri.
- ¹¹ Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa.

¹² Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafɔ kɔ wɔn anim kɔtɔ
mu.

¹³ Fa atade a ɛhye obi a odi ɔhɔhɔ akagyi-
namu;
se ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si
awowa.

¹⁴ Se obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema
a,
wɔbɛfa no se ɛye nnome.

¹⁵ Ɔyere tokwapefo te se
ahumtuda nsusoso wɔ ɔdan a enwin
so;

¹⁶ se wopata no a, ete se nea wopata
mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.

¹⁷ Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ɔfoforo.

¹⁸ Nea ɔhwe borɔɔma dua so no bedi so
aba,
na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhye no
anuonyam.

¹⁹ Senea nsu yi animdua kyerɛ no,
saa ara na onipa koma da onipa no adi.

²⁰ Senea Owu ne Ɔsee bo nto da no,
saa ara, na onipa ani nso bo nto da.

²¹ Kyɛmfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo
wɔ hɔ ma sikakɔkɔ,
nanso wonam nkamfo a onipa nya so
na eso no hwe.

²² Se wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,
se wode ɔwɔma wɔw no te senea
wusiw abuwɔw a,
worentumi nyi agyimisem mfi ne ho.

²³ Ma ɛnye wo asenhia se wubehu wo
nguankuw tebea,
na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;

²⁴ efise, ahonya ntena hɔ daa,
na ahenkyew ntena hɔ mma awo
ntoantoaso nyinaa.

²⁵ Se wotwa sare no na foforo fifi,
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,

²⁶ eno de, nguantenmma no bema wo
ntama,
na mmirekyi ama sika a eto mfuw.

²⁷ Wubɛnya mmirekyi nufusu bebre
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

² Atuatewman nya sodifo pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdee
ma mmara ye adwuma.

³ Sodifo a ɔhye ahiafo so no
te se osu mu ahum a ennyaw nnɔbae
bi wɔ akyi.

⁴ Wɔn a wɔpo mmara no kamfo
amumɔyɛfo,
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn
kwan.

⁵ Abɔnefo nte atɛntrenee ase,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no,
te ase yiye.

⁶ Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen ɔdefo a n'akwan ye kontonkye.

⁷ Nea odi mmara so ye ɔba a ɔwɔ nhumu,
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu
n'agya anim ase.

⁸ Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne
ho no,
ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo
adɔe.

⁹ Se obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo ye akyiwade.

¹⁰ Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan
bone so no
bɛhwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no
benya agyapade a eye.

¹¹ Ɔdefo tumi ye onyansafo wɔ n'ankasa
ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu
senea ɔte.

¹² Se atreneefo di nkonim a, nnipa di
ahurusi pii;
nanso se amumɔyɛfo nya tumi a nnipa
kohintaw.

¹³ Onipa a ɔkata ne bone so no nnya nkoso,
na nea ɔka ne bone na ogyae ye no nya
ahummɔbɔ.

¹⁴ Nhyira nka nea osuro AWURADE bere
nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no to
amane mu.

¹⁵ Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa
so no
te se gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a
n'ani abere.

¹⁶ Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,

28

¹ Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko ye duru se gyata.

na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan
bone so nya no benya nkwa tenten.

se amumɔyefo di nnipa so a, wusi
apini.

¹⁷ Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.

³ Onipa a ɔɔ nyansa no ma n'agya anigye,
nanso nguamanfo yɔnko see
n'ahonya.

¹⁸ Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ
no fi ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan yɛ kontɔnkyɛ no
behwe ase mpofirim.

⁴ ɔhene nam atɛntrenee so ma ɔman no
asomdwoe,
nanso nea ɔde adifudepe gye adan-
mude no bo ɔman no.

¹⁹ Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya
aduan pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi
no benya wɔn so ne wɔn hia.

⁵ Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no
sum ne nan afiri.

²⁰ Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pe ahonyade no remfa
ne ho nni.

⁶ ɔdebɔneyɛni bone sum no afiri,
nanso ɔtreneeni betumi ato dwom
ama n'ani agye.

²¹ Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ
bone.

⁷ Ahiafo atɛntrenee bu ho hia atrenee fo,
nanso amumɔyefo nni saa ɔtema no.

²² Nea ɔyɛ pɛpɛɛ pere se ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim se ohia retwɛn no.

⁸ Fɛwdifo de basabasaye ba kuropon mu,
nanso anyansafo sianka abufuw.

²³ Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani
akyiri no
asen nea ɔwɔ tekremade.

⁹ Se onyansafo de ɔkwasea kɔ asennii a,
ɔkwasea no bobɔ mu kasa di few, na
asomdwoe mma.

²⁴ Nea ɔbo n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "Enyɛ bone no,"
ɔne ɔsɛfo na ɛbo.

¹⁰ Mogyapɛfo kyi ɔnokwafo,
na wohwehwe se wobekum nea ɔtɛɛ.

²⁵ Odifudepefo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no
benya nkɔso.

¹¹ ɔkwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hyɛ ne ho so.

²⁶ Nea ogyɛ ne ho di no yɛ ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no wobe-
gyɛ no.

¹² Se ɔsodifo tie nkontomposɛm a,
n'adwumayefo nyinaa beyɛ
amumɔyefo.

²⁷ Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya
nnome pii.

¹³ Ohiani ne ɔsohyefo nyinaa wɔ saa ade
baako yi:
AWURADE ma wɔn baanɔ nyinaa ani a
wode hu ade.

²⁸ Se amumɔyefo nya tumi a, nnipa ko-
hintaw;
na se amumɔyefo ase tɔre a, atrenee fo
ase ɔɔ.

¹⁴ Se ɔhene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim ho daa.

¹⁵ Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma no no, gu
ne na anim ase.

¹⁶ Se amumɔyefo di yiye a, bone nso kɔ so,
na atrenee fo behu wɔn asehwe.

¹⁷ Tɛɛ wo ba, na ɔbɛma wo asomdwoe;
ɔbɛma wo kra ani agye.

¹⁸ Se anisoadehu nni ho a nnipa no yɛ
basaa;
na nhaira nka nea odi mmara so.

¹⁹ Wɔmfa anom nsɛm keke nteɛ ɔsomfo;
ɔte ase de, nanso ɔremfa.

29

¹ Obi a ɔkɔ so yɛ tufɔante wɔ animka pii
akyi no
wɔbɛsɛ no mpofirim a wɔrennya ano
aduru.

² Se atrenee fo di yiye a, nnipa no di
ahurusi;

- ²⁰ Wuhu obi a ɔpe ntem kasa ana?
Ɔkwasea wo anidaso sen no.
- ²¹ Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a,
awiei no ɔde awerchow na ebɛba.
- ²² Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.
- ²³ Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea ɔwo ahobrease no nya an-
uonyam.
- ²⁴ Nea ɔboa ɔkoromfo no haw ɔno ankasa
ho.
Wɔama waka ntam nti osuro se obedi
adanse.
- ²⁵ Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no,
wobegye no.
- ²⁶ Bebre hwehwe se wobɛnya ɔhene ne
no akasa,
nanso onipa nya atɛntrenee fi AWU-
RADE nkyen.
- ²⁷ Atreneefo kyɛ atorofɔ;
na amumɔyefo kyɛ won a won akwan
tee.

30

Agur Nsem A Ɔkae

- ¹ Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eye
nkuranhye:
Saa ɔbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se:
- ² “Me na minnim hwee koraa wo nnipa
mu,
minni onipa ntease.
- ³ Minsuaa nyansa,
na minni Ɔkronkronni no ho nimdee
nso.
- ⁴ Hena na waforo akɔ ɔsoro na wasian aba
fam?
Hena na wabɔ mframa boa wo ne
nsam?
Hena na ɔde n’atade abɔ nsu boa?
Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi?
Ne din de den, na ne babarima nso din de
den?
Se wunim a ka kyere me!
- ⁵ “Onyankopɔn asem biara ye nokware;
ɔye nkatabo ma won a woguan toa no.
- ⁶ Mfa biribi nka n’asem ho,
anyɛ saa a ɔbɛka w’anim ama woaye
ɔtorofɔ.
- ⁷ “AWURADE, nneema abien na mehwehwe
afi wo nkyen;

- mfa nkame me ansa na mawu:
⁸ ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam
nware koraa;
mma mennye ohiani anaa ɔdefo;
nanso ma me me daa aduan nkutoo.
- ⁹ Anyɛ saa a, ebɛa minya me ho pii a ebɛma
mapa wo
na maka se, ‘Hena ne AWURADE?’
Anaa mɛye ohiani na mabɔ korɔn,
na ama magu me Nyankopɔn din ho
fi.
- ¹⁰ “Nsee ɔsomfo din nkyere ne wura;
se woye saa a, ɔbedome wo na wube-
tua so ka.
- ¹¹ “Nnipa bi dome won agyanom,
na wonhyira won nanom nso;
- ¹² Won a woteɛ wo won ankasa ani so
nanso wonhohoroo won ho fi no;
- ¹³ won a won ani tra nton,
na wobu animtiaa;
- ¹⁴ won a won se ye afoa
na asekan hyehye won abogye mu
won na wobetɔre ahiafo ase aɛ asase so,
na woayi ahiafo aɛ adesamma mu.
- ¹⁵ “Amemem wo mmabea baanu
a woteɛ mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’
- “Nneema abiesɛa na emmee da
anan na enka da se, ‘Eye!’
¹⁶ Ɔda,
obonin awotwaa,
asase a eye wosee daa,
ne ogya a enka da se, ‘Eye!’
- ¹⁷ “Ani a eyi agya ahi,
na ebu ɛna animtiaa no,
obon mu kwaakwaadabi betutu,
na apete abedi.
- ¹⁸ “Nneema abiesɛa na eye me nwonwa,
anan na mente ase:
¹⁹ Ɔkwan a ɔkore nam so wo wim,
senea ɔwo nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyen nam so wo po tamaa
so,
ne senea ɔbarima ɔ ababaa.
- ²⁰ “Ɔbea ɔwaresɛfo kwan ni:
Odidi, ɔpepa n’ano
na ɔka se, ‘Menyeɛ mfomso biara.’
- ²¹ “Nneema abiesɛa na ɛma asase wosow,
anan na asase ntumi nnyina ano:
²² akɔa a wabeye ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee,
²³ ɔbea a wompe no na waware,
afenaa a otu n’awuraa tena n’anan
mu.

- 24 “Nneema nketenkete anan na ewo asase so,
nanso woye anyansafo ankasa:
25 Ntetea ye abode nketewa a wonni ahooden,
nanso woboaboa won aduan ano ahuhuru bere mu;
26 Nkukuban* ye abode a wonni ahooden,
nanso woye won afi wo abotan mu,
27 mmoadabi nni ohene,
nanso wosa so akuwakuw, ko won anim;
28 wotumi de nsa kyere oketew,
nanso wohu no abirempon ahemfi.
- 29 “Nneema abiesa na wowo abiremponnantew,
anan na wokeka won ho te se abirempon:
30 gyata, mmoadoma hene a, birib-
iara mmo no hu;
31 akokonini a oretutu taataa,
opapo,
ne ohene a n’asraafo atwa no ho ahya.
- 32 “Se woaye okwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bone a,
ma w’ani nwu na mua w’ano!
33 Senea woka nufusu nu mu a sra de fi mu ba,
na wokyinkyim hwene a etu mogya no,
saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

31

Ohene Lemuel Nsem

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nkuranhye a ne na kyeree no:
2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,
Tie, me bohye ba, me mpaebɔ ho mmuae!
3 Nsee w’ahooden wo mmea* ho,
won a wogu ahemfo asu no.
- 4 Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ense se sodifo pere bobesa ho;
5 se wonom nsa a won were befi nea mmara no ka,
na won a wohye won so no rennya nea eye won kyefa.
6 Fa bobesa ma won a woresɛɛ,
na fa nsa ma won a wowa amanehunū mu;
7 Momma wonnom, na won were mfi won hia,
na wonnkae won awerehow bio.

- 8 Kasa ma won a wontumi nkasa mma won ho,
kasa ma mmoborofo yiyedi.
9 Kasa na bu atentrene; kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.
- Awiei: Oyere A Osom Bo*
- 10 Oyere pa, hena na obenya?
Osom bo pa ara sen nhene pa.
11 Ne kunu wo ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ewo bo nhia no.
12 Ode nea eye bre no, na enye ohaw,
ne nkwan na nyinaa mu.
13 Ohwehwe oguannwi ne asaawa
na ode ne nsa nwen wo few so.
14 Ote se aguadifo ahyen,
ode ne nuuan fi akirikyiri ba.
15 Ade nnya nkyee no na wasore;
osiesie aduan ma n’abusuafo
na okyekye nnwuma ma ne mmaawa.
16 Osusuw afuw ho na ota;
ofi nea onya mu ye bobeturo.
17 Ode nsi ye n’adwuma;
n’abasa mu wo ahooden ma n’adwuma.
18 Ohwe se n’aguadi so wo mfaso,
na ne kanea anum anadwo.
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.
21 Se sukyeremma to a ne yam nhyehye no
wo ne fifo ho;
efise won nyinaa wo adurade a wode ko awow.
22 Oye ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikiyi ntama.
23 Ne kunu wo anuonyam wo kuropon pon ano,
faako a one asase no so mpanyimfo tena.
24 Opempam nwera ntade tonton,
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.
25 Owɔ ahooden ne anuonyam;
na onsuro nna a ewo n’anim.
26 Okasa nyansa mu,
na nokware nkyerekere wo ne tekrema so.
27 Ohwe ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so.
28 Ne mma sore a wofre no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na okamfo no se,
29 “Mmea pii ye nneema a ewo din
na wo de, wosen won nyinaa.”
30 Obea konnofo ye nnaadaa, na ahoofe
twa mu ntem so;
nanso obea a osuro AWURADE no fata nkamfo.
31 Fa abasobode a wanya no ma no,

* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wotena akuwakuw wo mmepow mu.
nguamanfo a wowa ahemfi a wobetumi atwe ohene adwene afi n’adwuma so.

* 31:3 Saa mmea yi ye mmea

na wonkamfo ne nnwuma wo
kuropon pon ano.

Ɔsenkafo

Biribiara Ye Adehuhuw

¹ Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ɔhene Dawud babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ye ahuhude.”

³ Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,
nea okum ne ho ye no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na ɛko,
nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia koto,
na eye ntɛm ko nea epue fii ho no.

⁶ Mframa bo ko anafo fam
na ɛdan hwe atifi fam;
ekyinkyin ko baabiara,
na esan bo fa ne kwan so.

⁷ Nsubonten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nye ma da.

Faako a nsubonten no fi no
ho na wosan ko bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a ɛboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da
na aso nso ntie nsem mma ɛnye mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ ho se:
“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?

Ɔwo ho dedaw fi tete nteredee;
ɛwo ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wonkae tetefo no,
na won a wonnya nnwoo won no nso,
won a wobedi won akyi no
renkae won.

Nimdee Ye Ahuhude

¹² Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem.

¹³ Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so!

¹⁴ Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁵ Nea akyea no wontumi nteɛ;
na nea enni ho no wontumi nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdee bebreɛ asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuahu.”

¹⁷ Afei meyeɛ m’adwene se mehwehwe na mate nimdee, ne adammɔsem ne nkwareasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdee bebreɛ de awerehow na ɛba;
nyansa dooso a, awerehowdi dooso.

2

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw

¹ Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye beɔ wɔ ahwe na yeahu nea eye.” Nanso ankosi hwee.

² Mekae se, “Ɔserew ye nkwareade. Na den na anigye tumi ye?”

³ Mepee se mihu nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yewɔ wɔ asase yi so no. Enti meyeɛ m’adwene se mede nsa besepew me ho na mahwehwe, ahu nkwareasem nkyerɛase, a na nyansa da so bo m’ankasa m’adwene ho ban.

⁴ Mede me nsa hyee nnwuma akese ase; misisii adan yee boɛ nturo.

⁵ Meyee nturo ne ahomegyebea na miduadua nnuaba ahorow bebreɛ wɔ mu.

⁶ Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so.

⁷ Metoo nkɔa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo won wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebreɛ sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem.

⁸ Mepee dwete ne sikakokoo, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarmima ne mmea nnwontofɔ, pee mmea atenaɛ nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara.

⁹ Migyee din sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdee koo so yee adwuma.

¹⁰ Nea m’ani hwehwe biara mamfa ankame no;

mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m’adwumaye so akatua.

¹¹ Nanso se mehwe ne me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a,
ne nyinaa nka hwee, ɛte senea wotu mmirika taa mframa
mannyaa mfaso biara wɔ owia yi ase.

Nimdee Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw

¹² Mede m’adwene koo nimdee,
adammɔsem ne nkwareasem so.

Den bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye asen nea wɔaye dedaw no?

¹³ Mihuu se nimdee ye sen nkwareasem,
senea hann ye sen sum no.

¹⁴ Onyansafɔ ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, onantew sum mu;
nanso mihuu se

wɔn nyinaa nkrabea ye pe.

¹⁵ Afei misusuw wɔ me koma mu se,
“Ɔkwasea nkrabea beto me nso.

Enti se mihu nyansa a mfaso ben na minya?"
Mekaa wo me koma mu se,
"Eyi nso nka hwee."
¹⁶ Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa;
nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.
Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mikyii nea maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m'ade.

¹⁹ Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude.

²⁰ Enti mepaa abaw wo owia yi ase adwumaden ho.

²¹ Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asede, na afei ese se ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene.

²² Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wo owia yi ase mu?

²³ Ne nkwan na nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahotɔ wo adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopon,

²⁵ efise enye ono a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahotɔ?

²⁶ Onipa a ɔso Onyankopon ani no, ɔma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma nea ɔso Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wo Ne Bere

¹ Biribiara wo ne bere,
na dwumadi biara a ewo ɔsoro ase wo ne bere.

² Awo wo ne bere, na owu wo ne bere, ugu wo ne bere na otwa nso wo ne bere,

³ okum wo ne bere na ayaresa wo ne bere,
obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

⁴ agyaadwotwa wo ne bere, na ɔserew nso wo ne bere,

awerehow wo ne bere na asaw wo ne bere,

⁵ abo hwete wo ne bere na abo anoboa wo ne bere,
atuuye wo ne bere na ne ntetewmudi nso wo ne bere,

⁶ adehwehwe wo ne bere na adehwere wo ne bere,
adekora wo ne bere na adetowgu wo ne bere,

⁷ ade mu sunsuane wo ne bere na ne pempam wo ne bere,
komnye wo ne bere na kasa wo ne bere,

⁸ ɔdo wo ne bere na ɔtan wo ne bere,
oko wo ne bere na asomdwoe wo ne bere.

⁹ Mfaso ben na odwumayeni nya fi n'adwumaden mu?

¹⁰ Mahu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so.

¹¹ Waye biribiara fefe wo ne bere mu. Ɔde nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopon aye fi mfiase kosi awiei no ase.

¹² Minim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kye se wobegye won ani na woye nea eye bere a wote ase.

¹³ Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wo ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopon akyede.

¹⁴ Minim se biribiara a Onyankopon ye no betena ho daa, worentumi mfa biribi nka ho na worentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopon ye eyi senea nnipa de nidi bema no.

¹⁵ Biribiara a ewo ho nne no, aba pen, na nea ebeba no nso aba dedaw; na Onyankopon befre nea asi dedaw no ama akontaabu.

¹⁶ Na mihuu biribi foforo wo owia yi ase se:

Amumoyesem wo nea atemmu wo, atentreneebea no, amumoyesem wo ho.

¹⁷ Medwenee wo me koma mu se,
"Onyankopon bebu atreneefo ne amumoyefo nyinaa aten, efise adwuma biara benya ne bere, nneyee biara ne ne bere."

¹⁸ Afei medwenee se, "Nnipa de, Onyankopon so won hwe ma wuhu se wote se mmoa.

¹⁹ Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma won nyinaa. Senea ɔbaako wu no, saa ara na oforo nso wu. Won nyinaa wo ohome baako; onipa nni biribi a ode kye aboa. Biribiara ye ahuhude.

²⁰ Won nyinaa ko faako; won nyinaa fi dote mu na wosan ko dote mu.

²¹ Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian ko asase mu ana?"

²² Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyeɛ se n'ani beka n'adwuma ho, efise eno ne ne kyeɛfa. Na hena na obetumi de no asan aba se ommeɛhwe nea ebese ne wu n'akyi?

4

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

¹ Bio, meɛhwe mihuu nhyeso a ereko so wo owia yi ase:

Mihuu won a woredi won nya no nusu na wonni ɔwerekyekyefo biara; tumi no wo won nhyesofo no nsam na wonni ɔwerekyekyefo biara.

² Na mekae se: Awufo a wɔawuwu dedaw no, ani gye sen atasefo; won a woda so wo nkwa mu no.

³ Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bone a woye wo owia yi ase.

⁴ Na mihuu se adwumaye mu ɔbre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n'ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.

⁵ Ɔkwasea bobow ne nsa gu ne ho na ɔsee ne ho.

⁶ Nsammua baako a asomdwoe wo mu ye sen nsammua abien a ɔbre bata ho; ete se nea wotaa mframa.

⁷ Afei nso mihuu biribi a enka hwee wo owia yi ase:

⁸ Na ɔbarima bi wo ho a oye ankonam; onni ɔbabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya.

Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?"

Eyi nso ye ahuhude, eye ɔhaw kwa.

⁹ Baanu ye sen ɔbaakofo, efise wonya won bre so mfaso a esɔ ani:

¹⁰ Se ɔbaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no.

Nanso onipa a ɔhwe ase a onni ɔboafɔ no, ye mmɔbo.

¹¹ Bio, se baanu da bo mu a woka won ho hyew. Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?

¹² Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere won ti. Hama a wawo no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

Nkɔso Ye Adehun

¹³ Ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a oye ɔkwasea na ontie kokobo bio.

¹⁴ Ebia na ɔbabun no fi afiasa na obedii ade anaase wɔwɔo no too ohia mu wo adehye abusua mu.

¹⁵ Mihuu se won a wotenaase ase na wonantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no.

¹⁶ Nnipadom a wontumi nkan won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

5

Suro Onyankopon

¹ Se wokɔ Onyankopon fi a, hwe w'anammontu yiye. Ben no na tie no sen se wobɛbo nkweisefo afɔre, won a wonnim mfomso a woye no.

² Mpe ntem nkasa.

Mpere wo ho wo koma mu se wobɛa asem bi wo Onyankopon anim.

Onyankopon te ɔsoro

na wo de, wɔwɔ asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

³ Adaeso fi adwennwen bebre mu ba, na nsem dodow da adi wo ɔkwasea kasa mu.

⁴ Se wohye Onyankopon bo a, ntwentwen wo nan ase wo ho. Onni anigye wo nkweisefo mu; enti di wo bohye so.

⁵ Se woanhye bo koraa a eye sen se wobehye bo na wunni so.

⁶ Mma w'ano mfa wo nko bone mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu somfo se, "Me bohye no ye mfomso." Aden nti na ese se Onyankopon bo fuw nea woka na ɔsee wo nsa ano adwuma?

⁷ Adaeso ne nsenkeka bebre nka hwee. Enti suro Onyankopon.

Ahonya Ye Ahuhude

⁸ Se wuhu ohiani a wohye ne so wo ɔmansin bi mu, na atentrennee ne ahofadi abo no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen won baanu no nso hwe won so.

⁹ Won nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

¹⁰ Nea n'ani bere sika no nnya nea edɔɔso da; na nea ɔpe ahonyade dodow no ani nso nea onya.

Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Adetonnne bu so a, saa ara na atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso ben na nea ewo no no nnya sen se ode n'ani behwe?

¹² Ɔpaani da ma n'ani kum,
se wadidi amee, anaase wammee,
nanso ɔdefo ahonya dodow nti
ontumi nna.
¹³ Mahu bone kese wo owia yi ase:
wɔde ahode sie de haw ne wuranom,
¹⁴ anaase ahode fa atoyerɛnkyem bi so
hwere
se ebeye na wonya mma a
woremme to hwee mfa.
¹⁵ Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu
bae,
na senea obae no, saa ara na ɔbeko.
Ɔremfa n'adwumaye so mfaso biara a
obetumi akita wo ne nsa mu no nko.
¹⁶ Eyi nso ye ohaw kese:
Senea onipa ba no, saa ara na ɔko,
na mfaso ben na onya
wo bere a ɔye adwuma ma mframa?
¹⁷ Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom
nye no de,
efise abawpa, ateetee ne abufuw wo
no so.

¹⁸ Afei mihuu se eye ma onipa se
obedidi na wanom na wama n'ani agye
n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo
mmere kakra a Onyankopon de ama no yi
mu, efise eyi ne ne kyefa.

¹⁹ Nea eka ho ne se, se Onyankopon ma
onipa bi ahonyade ne adenya, na onya
ahoto, de anigye ye n'adwuma, na ohu se
ne kyefa ne no a, onkae se eye Onyankopon
akyede.

²⁰ Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna
ho, efise Onyankopon de koma mu anigye
ama no.

6

¹ Mahu bone foforo bi wo owia yi ase a
ehye nnipa so yiye:

² Onyankopon ma onipa ahonyade,
adenya ne anuonyam senea biribiara
a ne koma pe no eremmɔ no, nanso
Onyankopon amma no kwan se ɔmfa nnye
n'ani, na ɔhoho mmom na ɔde gye n'ani.
Eyi ye ahuhude, ohaw a eye yaw.

³ Onipa betumi anya mma oha na
wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi
no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne
sie nso anye fe a, ɔpon ba so wo mfaso sen
no.

⁴ Ne ba no ye ade hunu, sum mu na ɔko,
na sum akata ne din so.

⁵ Ewo mu se wanhu owia na onnim hwee
de, nanso obenya ahomegye bebre sen
nea saa ɔbarima no benya,

⁶ mpo se ɔtena ase mfe apem mmoho
na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, won
nyinaa nko faako ana?

⁷ Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia,
nanso n'akonɔnde mmee no da.

⁸ Na den na onyansafo wo de sen ɔkwasea?

Se ohiani ye n'akwan yiye wo afoforo anim
a

mfaso ben na obenya?

⁹ Nea aniwa hu no
ye sen nea akonɔno kyin hwehwe.

Eyi nso ye ahuhude,
ete se wotaa mframa.

¹⁰ Nea ewo ho biara, wɔato din dedaw,
na senea onipa te nso, wonim dedaw;
onipa biara rentumi ne nea ɔwo ahooɔden
sen no nnye eyi ho akyinnye.

¹¹ Nsem dooso a,
mu ntease sua,
na so wo mfaso ma onipa ana?

¹² Na hena na onim nea eye ma onipa
wo ne nkwanna kakraa bi a eye ahuhude
na ɔfa mu ko se sunsuma no mu? Hena
na obetumi aka nea ebese wo owia yi ase
akyere no bere a ɔko no?

7

Nimdee

¹ Din pa ye sen aduhuam papa,
na owuda ye sen awoda.

² Eye se obi beko ayi ase
sen se ɔbeko aponto ase,
efise owu ye onipa biara nkrabea
na ese se ateasefo hye eyi nsow.

³ Awerehow ye sen ɔserew,
efise anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de
koma mu nsiesie pa ba.

⁴ Onyansafo koma wo ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wo
ahosepewfo fi.

⁵ Eye se wobetie onyansafo animka
sen se wobetie nkwaseafo dwom.

⁶ Senea nsɔre turuturuw wo ɔsen ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso ye ahuhude.

⁷ Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na ketesehye see koma.

⁸ Asem awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.

⁹ Mma wo koma nsɔre ntemntem,
na abufuw da nkwaseafo sre so.

¹⁰ Nka se, "Aɔen nti na tete nna no ye sen
nne mmere yi?"
Onyansafo mmisa nsem see.

¹¹ Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,
so wo mfaso ma won a wohu owia.

¹² Senea nimdee ye bammɔ no,
saa ara na sika nso te;
nanso nhumu ho ade a eye ne se:
nea ɔwo nimdee no bo ne nkwa ho
ban.

¹³ Dwene nea Onyankopon aye ho:
Hena na obetumi atee

nea wɔama akyea?
¹⁴ Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
 nanso mmere bone mu, hu se
 Onyankopɔn na waye ne nyinaa.
 Eno nti onipa rentumi nhu
 nea ebeto no daakye.
¹⁵ Me nkwan na a eye ahuhude yi mu,
 mahu nneema abien:
 Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee mu,
 ne omumɔyefo a ɔtena ase kye wɔ
 n'amumɔye mu.
¹⁶ Nye wo ho ɔtreneeni ntra so,
 na nye wo ho onyansafo mmoro so;
 aden nti na wosɛe wo ho?
¹⁷ Nye omumɔyefo ntra so,
 na nye ɔkwasea nso,
 aden nti na esɛ se wuwu ansa na wo
 bere aso.
¹⁸ Eye se wubeso baako no mu den
 nanso nnyaa nea aka no mu.
 Onipa a osuro Onyankopɔn no besiw
 nneyee mmoroso nyinaa ano.
¹⁹ Nimdee ma onyansafo baako tumi be-
 bree
 sen kuropon mu asodifo du.
²⁰ Onipa treneeni biara nni asase so a
 ɔye papa na ɔnye bone da.
²¹ Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem,
 anye saa a wobete se wo somfo re-
 dome wo,
²² na wunim wɔ wo koma se
 wo nso woadome nkurofo mpen be-
 bree.
²³ Mede nimdee aso eyinom nyinaa
 ahwe, na mekae se,
 "Masi m'adwene pi se meye onyansafo"
 nanso na eyi boro me so.
²⁴ Senea nimdee te biara,
 ewo akyliri na emu do,
 hena na obetumi ahwehwe ahu?
²⁵ Afei meye m'adwene se mete ase,
 aye nhwehwemu na mapɛɛɛɛ
 nimdee ne senea nneema nhyehye
 te
 na mate amumɔye mu agyimisem ase,
 ne nkwasemasem mu adammɔsem nso.
²⁶ Mahu nea eye nwene sen owu;
 ɔbea a ɔye afiri;
 ne koma ye nnaadaa
 na ne nsa ye mpokyerɛ.
 Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne
 ho
 nanso ɔbɔnefo de ɔbeto n'afiri mu.
²⁷ Ɔsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea
 mahwehwe ahu:
 "Mekekaa nneema bobɔ so pɛɛ se mihu
 senea nneema nhyehye te,
²⁸ mereye nhwehwemu,

na minhu hwee no,
 mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ
 mmarima apem mu,
 nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ
 won mu.
²⁹ Eyi nko ara na mahu:
 Onyankopɔn yeɛ adesamma atre-
 neefo,
 nanso nnipa adan won ho hwehwe
 nhyehye foforo."

8

¹ Hena na ɔte se onyansafo?
 Hena na onim senea nneema te?
 Nimdee te nnipa anim,
 na ebre ne denyɛ ase.
Ye Osetie Ma Ɔhene
² Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efise
 wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim.
³ Mpe ntem mfi ɔhene anim. Nnyina mu
 mma obi asem a enye de na onii no anye
 nea ɔpe biara.
⁴ Esiane se ɔhene asem boro obiara de
 so nti, hena na obetumi aka akyere no se:
 "Den na woreye yi?"
⁵ Nea odi ne mmaransɛm so no renko ɔhaw
 biara mu,
 na nyansa koma behu bere a esɛ, ne
 ne kwan.
⁶ Nneyee biara wɔ ne bere a efata ne kwan
 a wofa so ye,
 nanso onipa haw hye no so bebre.
⁷ Esiane se obiara nnim daakye asem nti,
 hena na obetumi akyere ɔfoforo nea
 ereba?
⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa
 ano;
 saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.
 Se wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,
 saa ara na amumɔye rennyaa won a
 wodi amumɔyesɛm no.
⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a medwe-
 nee nneema a woye wɔ owia yi ase no ho.
 Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma
 edan ɔhaw ma no.
¹⁰ Bio, mihuu se wɔasie amumɔyefo,
 won a anka wodi akoneaba wɔ kronkron-
 bea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a woyee
 saa no mu. Eyi nso ye ahuhude.
¹¹ Se bone bi ho asotwe amma ntem a,
 nnipa dwene nhyehye a wode ye bone ho.
¹² Ewo mu se omumɔyefo bi ye bone
 mpen ɔha nanso ɔtena ase kye, nanso
 minim se ebese won a wosuro Onyankopɔn
 no yiye, won a wodi Onyankopɔn ni no.
¹³ Nanso esiane se amumɔyefo nsuro
 Onyankopɔn nti, erensi won yiye na won
 nna renware se sunsuma.
¹⁴ Ade bi nso a eye ahuhude a esi wɔ
 asase so, ene se, atreneefo bi nya akatua

a efata amumoyefo, na amumoyefo bi nya akatua a efata atreneefo. Eyi nso, mise eye ahuhude.

¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wo n'adwumaye mu wo nna a Onyankopon ama no wo owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Bere a mepe se mete nimdee ase ne obre adwuma a onipa ye wo asase so a onna awia anaa anadwo no,

¹⁷ mihuu nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte nea eko so wo owia yi ase no ase. Ne mmodemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerease da. Se mpo onyansafo bi ka se onim a, orentumi nte ase yiye da.

9

Nkrabea A Ewo Ho Ma Yen Nyinaa

¹ Enti medweenee eyinom nyinaa ho na mihuu se atreneefo, anyansafo ne nea woye wo Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se odo anaase otan retwen no.

² Won nyinaa nkrabea ye baako; atreneefo ne amumoyefo, nnipa pa ne nnipa bone, won a won ho tew ne won a won ho nte, won a wobo afore ne won a wommo. Senea ete ma onipa pa no,

saa ara na ete ma obonefo;

senea ete ma won a woka ntam no,

saa ara na ete ma won a wosuro se wobeka ntam.

³ Eyi ne bone a ewo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bone ahye nnipa koma mu ma na adammo nsem wo won koma mu, bere a wowa nkwa mu, na akyiri no wokoka awufo ho.

⁴ Obiara a oka ateasefo ho no wo anidaso, mpo okraman a ote ase ye sen gyata a wawu.

⁵ Na ateasefo nim se wobewu, nanso awufo nnim hwee;

wonni akatua biara bio, na won ho nkae mpo ayera.

⁶ Won do, otan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwee ye wo

biribiara a esi wo owia yi ase mu.

⁷ Enti ko, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woye so.

⁸ Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim.

⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani, obea a wodo no no, wo nna a enka hwee a Onyankopon de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyefa

wo mo nkwanna mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase.

¹⁰ Nea wo nsa beso so biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efise oda a woreko mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni ho.

¹¹ Mihuu biribi foforo wo owia yi ase: Mmirikakansi nni ho mma nea ne ho ye hare

anaase oko nni ho mma ohoodenfo, aduan mma onyansafo nkyen

anaase ahonya nnko nhumufo ho,

na adom nnko nimdefo nkyen;

nanso bere ne akwannya wo ho ma won nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beso:

Senea asau buma mpataa,

ne senea afiri yi nnomaa no

saa ara na mmere bone to nnipa

wo bere a won ani nni won ho so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

¹³ Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wo owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye:

¹⁴ Bere bi na kuropon ketewa bi wo ho a mu nnipa ye kakraa bi. Ohene bi a owo tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no.

¹⁵ Na ohiani bi a onim nyansa wo kuropon no mu, na onam ne nimdee so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankae saa ohiani no.

¹⁶ Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahooden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

¹⁷ Ee se wotie onyansafo nsem a oka no breoo no

na enye nkwaseafo sodifo nteestemu.

¹⁸ Nimdee ye sen akode, nanso odeboneyeni baako see nnepa beebree.

10

¹ Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bone no,

saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.

² Onyansafo koma sian ko nifa, nanso okwasea koma ko benkum.

³ Mpo se okwasea nam okwan so a, wuhu se onnim nyansa na oma obiara hu se wagyiimi.

⁴ Se sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto ho; na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.

⁵ Bone bi wo ho a mahu wo owia yi ase eye mfomso bi a efi sodifo:

⁶ Woma nkwaseafo dibe a ekoron, na asikafo nya nea ewo fam.

⁷ Mahu nkoa sɛ wɔtete aponko so,
na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa.

⁸ Obiara a otu amoa no betumi aɔ mu;
na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi
aka no.

⁹ Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi
apira no;
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu
akwanhyia.

¹⁰ Sɛ abonna ano kum
na wɔansew ano a
ebehia ahooɔden bebre,
nanso adwumaye ho nimdee de nkon-
imdi beba.

¹¹ Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no a
nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso
biara.

¹² Onyansafo anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsee
mu.

¹³ Mfiase no, wɔn nsem ye nkweiseasem;
awiei no, eye adammɔ atirimɔdenssem,
¹⁴ na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim nea ereba,
hena na obetumi aka nea ebese wo obi
akyi akyerɛ no?

¹⁵ Ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;
na emma onhu ɔkwan a ɛko kurom.

¹⁶ Nnome nka wo, asase a na wo hene ye
ɔsomfo

na wo mmapɔmma to pon anɔpa.
¹⁷ Nhyira nka wo, asase a wo hene ye
ɔdehye
na wo mmapɔmma didi bere a efata
de pɛ ahooɔden na enye nsabow.

¹⁸ Sɛ obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye
mmerɛw;
sɛ ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

¹⁹ Wɔto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosepɛw,
nanso sika na eye biribiara safe.

²⁰ W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,
na wo pia mu nso nnome ɔdefo,
efise anomaa a ɔnam wim de w'asem beko,
na anomaa a otu beko akoka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

¹ Fa w'awi twa po;
na daakye bi wubenya so mfaso.

² Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so
awotwe mu,

wunnim atoyerɛnkyem a ebɛba asase
no so.

³ Sɛ nsu aye omununkum mu ma a,
eto osu gu asase so.

Sɛ dua bi bu hwe anafɔ fam anaa atifi fam
a,
nea ehwee no, ehɔ ara na ebɛda.

⁴ Obiara a ɔtwen wim nsakrae no rennya,
na nea ɔhwe omununkum no nso
rentwa.

⁵ Senea wunnim ɔkwan a mframa nam so,
anaa senea wɔnwen nipadua wɔ
ɔyafunu mu no,
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn
nnwuma ase,
ade nyinaa Yɛfo no.

⁶ Dua w'aba anɔpa,
na anwummere nso ma wo nsa nna
ho,
na wunnim nea ebeye yiye,
sɛ eyi anaa eyi,
anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

*Kae Wo Bofo Wɔ Wo Mmerante Bere
Mu*

⁷ Hann ye fe;
na eye aniwa de sɛ ohu owia.

⁸ Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu
nyinaa

ese sɛ onya ahotɔ.
Nanso ese sɛ ɔkae nnabɔne
na ebɛdɔɔso.
Biribiara a ebɛba no ye ahuhude.

⁹ Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye
ɔbabun,
ma wo koma mma wo anigye wɔ wo
mmerantebere mu.

Di nea wo koma pɛ
ne nea w'aniwa hu akyi,
nanso hu sɛ eyinom nyinaa ho
Onyankopɔn de wo beba atemmu mu.

¹⁰ Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
na tow ɔhaw biara a ewɔ wo mu no
gu,
efise mmeranteye ne ahooɔden ye
ahuhude.

12

¹ Kae wo Bofo
wɔ wo mmerantebere mu,
ansa na nnabɔne no aba
na mfe a wobeka se,
"Minni mu anigye biara" no reba,

² ansa na owia ne hann,
ɔsram ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asan aba osuto akyi.

³ Bere a ofi no awemfo ho popo,
na mmарima ahooɔdenfo akom,

bere a awiyamfo agyae adwumaye, se
wosua nti
na won a wɔhwe pema mu no ani so
aye kusuu;

⁴ bere a wɔatoto abɔnten no apon mu
na awiyambea nnyigyei ano abre ase;

bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,
nanso won nnwonto ano abre ase;

⁵ bere a nnipa suro soroko
ne mmɔnten so amanenyasem;
bere a “ɔsonkoran” dua begu nhwiren
na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no
na nkatede ho adwudwo.

Afei onipa kɔ ne daa home mu
na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.

⁶ Kae no, ansa na dwetɛ hama no atew,
anaase sikakokɔ asanka no abɔ;
ansa na sukuwa no abobo wɔ asuten ho,
anaase asubura so nkyimii abubu,

⁷ na dote san kɔ asase a efi mu bae,
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a
ɔde mae no nkyen.

⁸ “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo no na
ose.

“Biribiara ye ahuhude!”

Asem No Awiei

⁹ Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde
nimdee maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyee
nhwehwemu na obubuu mme bebre.

¹⁰ Ɔsenkafo no hwehwɛɛ se obenya nsem
a efata, na nea ɔkyerew no ye pe na eye
nokware nso.

¹¹ Anyansafo nsem te se nantwikafo
mpeaw. Won nsem a wɔaboa ano te
se nnadewa a wɔde abobo dua mu ma
akɔ mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi
Oguanhwefo baako nkyen.

¹² Mebɔ wo kɔkɔ se twe wo ho fi birib-
iara a eka eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na
ne sua pii no ma honam ye mmerew.

¹³ Afei ne nyinaa atɔ asom;
nsem no awiei ni:

Suro Onyankopɔn na di n’ahyede so,
na onipa asede nyinaa ni.

¹⁴ Onyankopɔn bebu nneyee biara aten,
nea wɔaye asie nso ka ho,
se eye papa anaa bone.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfɛ n'ano mfewano no mfew m'ano, efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa.

³ W'aduhuam yi hua a eye anigye; wo din te se aduhuam a wɔahwie. Na enye nwonwa se mmabaa no dɔ wo!

⁴ Fa me kɔ, ma yenye ntem! Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.

Yebekamfo wo dɔ asen bobesa.

Ababaa:

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe, Yerusalem mmabea, mobiri te se Kedar ntamadan, te se, Salomo ntamadan mu nt-wamtam!

⁶ Nhwe me haw se mibiri nti, efise owia na aye me saa. Me na mmabarima bu fuw me, enti woma me kɔhwee bohe nturo so; na amma manhwe m'ankasa me bobeturo.

⁷ Kyere me, me dofo, faako a wode wo nguankuw kɔ adidi na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.

Aden nti na ese se meye se ɔbea a wakata n'anim wo wo nnamfonom nguankuw ho?

Nnamfonom:

⁸ Se wunnim a, mmea mu ɔhoɔfo koraa, fa ɔkwan a nguan fa so so na fa wo mpapomma kɔ adidi wo nguanhwefo no ntamadan ho.

Aberante:

⁹ Me dofo, mede wo toto ɔponkɔbere a wode hama asa no wo Farao nteaseenam baako ho no ho.

¹⁰ Asokaa ama w'afono ho aye fe, na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.

¹¹ Yebeye sikakɔkɔ asokaa a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaa:

¹² Bere a ɔhene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no gyee ho.

¹³ Me dofo aye me se kurobow* toa a ɛda me nufu ntem.

¹⁴ Me dofo aye me se nhwiren boa a aye fromfrom wo En-Gedi† bobeturo mu.

Aberante:

¹⁵ Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahoɔfe ni! W'aniwa aba te se mmorɔnoma.

Ababaa:

¹⁶ Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahoɔfe ni! Yen mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

Aberante:

¹⁷ Yen fi mpuran ye sida; yen nsemso ye ɔrepaw.

2

Ababaa:

¹ Meye Saron nhwiren* ne abon mu sukooko.

Aberante:

² Senea sukooko a ewɔ nsoe mu te no, saa ara na me dofo te wo mmabaa mu.

Ababaa:

³ Senea apre te wo kwae mu nnua mu no, saa ara na me dofo te wo mmerante mu.

Se metena ne nwini mu a minya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de.

⁴ ɔde me akɔ aponto ase, na m'agyiraehyede ye ɔɔɔ.

⁵ Momma me bohe aba na minya ahoɔden, momma me apre na ennwudwo me, efise ɔɔɔ ama mato beraw.

⁶ Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁷ Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ɔforote hye mo se:

Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ kosi bere a ese mu.

⁸ Tie! me dofo!

Hwe! ɔno na ɔreba no, ɔrehuruhuruw wo mmepɔw no so na ɔɔɔ pentenkwa wo nkoko no so.

⁹ Me dofo te se ɔtwe anaa ɔforote.

Hwe! ogyina yen fasu akyi, ɔhwe mfensere no mu, wagyen n'ani rehwe mfensere no mu.

¹⁰ Me dofo kasa kyeree me se, "Sore, me dofo ne m'ahoɔfe na bra me nkyen.

¹¹ Hwe! awɔwɔbere atwa mu; na asusow atwa mu kɔ.

¹² Nhwiren afii asase ani; nnwonto bere aso.

Wote mmorɔnoma su wo yen asase so.

¹³ Borɔɔɔma agu nhwiren;

* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye won ho ma won ho ye huam. † **1:14** En-Gedi ye kwae a ewɔ sare so wo Nkyene Po atɔe fam a afiide a eye huam bebreɛ wo.

* **2:1** Yehu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafo fam.

na bobē hua agyē baabiara.
Sore bra, me dofo;
m'ahoofe, bra me nkyen."

Aberante:

¹⁴ M'aboronoma a wohye abotan ntokuru
mu,
ahintaw wɔ mmepɔw so,
ma minhu w'anin;
ma mente wo nne;
wo nne ye de,
na w'anin ye fe.

¹⁵ Monkyekyere sakraman no mma yen,
sakraman nketewa no
a wɔsɛ bobē nturo,
yen bobē nturo a aye frɔmfrɔm no.

Ababaa:

¹⁶ Me dofo ye me dea, na mewɔ no;
ɔhwehwɛ sukuoko no mu.

¹⁷ Enkosi sɛ ade bekye
na sunsuma besen ako no,
dan wo ho, me dofo,
na ye sɛ ɔtwewa
anaa ɔforote a
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3

¹ Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehwɛ nea me koma da no so;
mehwehwɛ no, nanso manhu no.

² Mesore afei na makokyinkyin kuropon no
mu,
ne mmonten so ne gua so;
na mahwehwɛ nea me koma da no so.
Enti mehwehwɛ no nanso manhu no.

³ Awɛmfo no huu me
bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuropon no
mu.
"Moahu nea me koma da no so no
ana?"

⁴ Mereye atwa won ho pe
na mihuu nea me koma da no so no.
Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ
kosii sɛ mede no baa me na fi,
de no kɔɔ nea onyinseneɛ me no dan
mu.

⁵ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hye mo sɛ
Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
kosi bere a ɛsɛ mu.

⁶ Hena na ofi sare so reba
te sɛ wusiw kumɔnn a
efi kurobow, aduhuam
ne aguadifo pepre ahorow mu, atutu
ne ho yi?

⁷ Monhwe, eye Salomo teaseenam a
akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,

⁸ Wɔn nyinaa bobɔ afoa,
wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.
Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu,

na obiara asiesie ne ho ama nea ebese
anadwo a eye hu biara.

⁹ ɔhene Salomo yɛ teaseenam no maa ne
ho;

ɔde Lebanon nnua na eyeɛ.

¹⁰ ɔde dwete na eyeɛ n'adum,
ɔde sikakɔkɔ na eyeɛ ne nnyinaso.

Wɔde biridum ntama na eduraa mu
nkongua ho;

mu asiesie ye ahomeka
na Yerusalem mmabea na woyee.

¹¹ Mumfi adi, mo Sion mmabea,
mommehwe ɔhene Salomo sɛ ɔhye
ahenkyew

nea ne na de hyee no n'ayeforohyia da no,
da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

4

Aberante:

¹ Wo ho ye fe, me dofo!

Ao, wo ho ye fe!

W'aniwa a chyebye wo nkataanim mu
no te sɛ aboronoma.

Wo nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian Gilead Bepɔw.

² Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa won
ho nwi foforo,
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

³ W'anofafa te se koogyan hama;
w'ano ye fe.

W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.

⁴ Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,
a wɔasi no fɛefe;

na akokyem apem sensen ho,
a ne nyinaa ye akofo kyem.

⁵ Wo nufu te sɛ atwemma abien,
atwemma nta a
wodidi wɔ sukuoko mu.

⁶ Enkosi sɛ ade bekye,
ama honhom aguan no,
mekɔ kurobow bepɔw

ne aduhuam nkoko no so.

⁷ Me dofo, wo ho ye fe papa;
wo ho nni dem biara.

⁸ Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,
wo ne me mfi Lebanon nkɔ.

Sian fi Amana atifi bra,
fi Senir atifi, Hermon apampam ho,

fi gyata buw mu
ne mmepɔw a asebo deɛdeɛ ho.

⁹ Woagye me koma abɔ so, me nuabea,
m'ayeforo;

woagye me koma abɔ so;

wode w'ani a ebɔɔ me so,
ne wo kɔnmuaɛ mu ɔbohema
baako.

¹⁰ Wo dɔ ye anigye, me nuabea, m'ayeforo!
Hwe, wo dɔ sɔ ani sen bobesa,

na w'aduhuam ye huam sen pepre biara.

¹¹ Asem dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;

nufusu ne ewo wo wo tekrema ase.
Wo nade mu hua te se Lebanon de.

¹² Wote se turo a woato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo;
woye asuti a woagye ho ban, asubura a woasow ano.

¹³ Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum a esow aba pa,

ahuahaa ne nnuannua,
¹⁴ nnuannua ne mmetire,

osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo

ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho.

¹⁵ Woye asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a esen fi Lebanon.

Ababaa:

¹⁶ Sore, atifi fam mframa!

Bra, anafo fam mframa!*

Bo fa me turo mu,

senea ebeye a ne hua no begyigye afa baabiara.

Ma me dofo mmra ne turo mu
na ommeaka ne nnuaba papa no nhwe.

5

Aberante:

¹ Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;

maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano.

Madi me wokyem ne ewo;

manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;

Adofonom, monnom nea ebemee mo do.

Ababaa:

² Medae, nanso me koma anna.

Tie! me dofo rebo pon no mu;

"Bue me, me nuabea, me do,

m'aboronoma, a ne ho nni dem.

Obosu afow me tirim,

anadwo mu bosu afow me nwi."

³ Maworow m'atade,

mensan mfa nhye ana?

Mahohoro m'anan ase,

memma ho nye fi bio ana?

⁴ Me dofo yee se orebue pon no

me koma fii ase bo kim kim wo me mu.

⁵ Mesoree se merekobue me dofo,

na me nsa ho kurobow

ne me nsateaa ho aduhuam,

yee korokoro no nsa ho.

⁶ Mibue maa me dofo no,
nanso na oko.

Ne ko no maa me ho dwiriw me.

Mehwehwee no nanso manhu no baabiara.

Mefree no nanso wannye me so.

⁷ Awemfo no huu me

bere a worebo aporow wo kuropon no mu.

Woboboo me pirapiraa me;

woyii m'atade koe;

saa awemfo a wowen afasu no!

⁸ Yerusalem mmabea, mehye mo,

se muhu me dofo no a,

asem ben na mobeka akwere no?

Monka nkyere no se odo ama mato beraw.

Nnamfonom:

⁹ Den na wo dofo de sen afoforo,
mmea ahoofe mu ahoofe?

Den na wo dofo de sen afoforo a
enti wohye yen see?

Ababaa:

¹⁰ Me dofo ho twa na ogyigye,
wofa mpem du a, oye sononko.

¹¹ Ne ti ye sikakoko ankasa;

ne ti so nwi ye kuhaa,
na eye tuntum se kwaakwaadabi.

¹² N'aniwa aba te se aboronoma a
ogyina asuwa bi ho;

ete se nea wode nufusu agware no,
na etuataw ho se abohemaa.

¹³ N'afono te se pepre a woasew no kete.
Eho hua te se aduhuam.

N'anofafa te se sukooko

a esoso kurobow.

¹⁴ N'abasa te se sikakoko abaa

a wode sikaberecho asisi mu.

Ne nipadua te se asonse a wotatwiw ho
na wode hoabo adura ho.

¹⁵ N'anan te se abohemaa afadam a
esisi sikakoko ankasa nnyinaso so.

Ne bobea te se Lebanon a

oye sononko se ne sida.

¹⁶ N'ano te se ode ankasa;

okwan biara so, ne ho ye fe.

Me dofo ni, m'adamfo ni,

Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:

¹ Ehe na wo dofo no ko

mmea ahoofe mu ahoofe?

Ehe na wo dofo man fae,

na yene wo nkohwehwe no?

Ababaa:

² Me dofo ko ne turo mu,

faako a woduadua nnua ahorow,

* **4:16** Mframa a ebo fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebo fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

okokyinkyin turo no mu

akɔboaboa sukooko ano.

³ Me dɔfo yɛ me de, na me nso meye ne de;
okyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsaa,*
w'ahoofɛ te sɛ Yerusalem,
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.

⁵ Nhwe me saa;
wobunkam me so.

Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.

⁶ Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn
ho nwi foforo,
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

⁷ W'asontɔre a ehyɛ wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.

⁸ Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia,
mpenanom beye aduwɔtwe,
ne mmabaa dodow a wontumi nkan
wɔn;

⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem yɛ
sononko;

ɔno nko ara ne ne na babea,

ɔno na nea ɔwoɔ no no pɛ n'asɛm.

Mmabaa huu no no, wɔfrɛ no nhyira;
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hena na wapue sɛ ahemadakye yi,
ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyerɛn sɛ
owia,
n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa
so.

Aberante:

¹¹ Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu ho
sɛ merekɔhwehwe afife foforo a ɛwo
obon no mu,

sɛ bobɛ no agu nhwiren,
anaasɛ ntunkum no aye frɔmfrɔm.

¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurɔfo
adehyɛ nteaseenam so.

Nnamfonom:

¹³ San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;
San bra, san bra ma yenhwɛ wɔ!

Aberante:

Aden nti na esɛ sɛ mohwɛ Sulamit abeawa
senea mohwɛ Mahanaim asaw no?

7

¹ Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ,
ɔdehyɛ babea!

W'anantu a wugyina so te sɛ abohemaa,
odwumfo nsa ano adwuma.

² Wo funuma yɛ kuruwa a enni nsa
a nsa pa wɔ mu bere biara.

Wo sisi yɛ atoko a wɔaboa ano
na sukooko atwa ho ahya.

³ Wo nufu te sɛ atwemma abien,
atwemma nta.

⁴ Wo kɔn te sɛ asonse abantenten.

W'aniwa aba te sɛ Hesbon ntade
a ɛwo Bat Rabim pon nkyɛn.

Wo hwene te sɛ Lebanon abantenten
a ekyerɛ Damasko no.

⁵ Wo ti si so sɛ Karmel Bepɔw.
Wo tinwi te sɛ adehyetam a wɔadi mu
adwinni;
wo tinwi atenten no kyere ɔhene dom-
mum.

⁶ Wo ho yɛ fɛ, ɔɔɔ,
wo ho yɛ anigye na ɛma ahomeka ara!

⁷ Wo sibeɛ te sɛ abɛ dua,
na wo nufu te sɛ aduaba kasiaw.

⁸ Mekae se, "Mɛforo abɛ dua no;
na maso n'aba mu."

Wo nufu nyɛ sɛ bobɛ kasiaw,
na wo home mu hua nyɛ sɛ aprɛ.

⁹ Na w'anom hua nyɛ sɛ bobesa papa.

Ababaa:

Ma bobesa no nkɔ me dɔfo ho tee,
ensen mfa n'anofafa ne ne se no so
brɛoo.

¹⁰ Meye me dɔfo de,
na n'apɛde ne me.

¹¹ Bra, me dɔfo; ma yenkɔ akuraa,
ma yenkɔda akuraa anadwo baako.

¹² Ma yenkɔ bobeturo mu ntem
nkɔhwɛ sɛ bobɛ no agu nhwiren,

sɛ nhwiren no apaapae,
anaasɛ ntunkum no aye frɔmfrɔm.
Eho na mede me dɔ bɛma wo.

¹³ Adesaa yi ne hua,
na akɔnnɔduan nyinaa begu yen pon
ano,
foforo ne dedaw,
a mede asie ama wo, me dɔfo.

8

¹ Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima
a wunum me na nufu ano,
na mihuu wo wɔ abonten so a,
anka mɛfɛw w'ano,
a obiara rentumi mmu me animtiaa.

² Anka medi w'anim
na mede wo aba me na fi,
ɔno a wakyerekyerɛ me.
Anka mɛma wo bobesa a wɔde pepɛre afra
mu,

me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi.

³ Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁴ Yerusalem mmabɛa, mehyɛ mo sɛ,
morennnyan na morenhwanyan ɔɔɔ
mu

* 6:4 Tirsaa yɛ Kanaan tete kurɔw bi a Yeroboam de yɛɛ n'ahenkurɔw wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewɔ Kristo) kosi
afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

kosi bere a ese mu.

Nnamfonom:

⁵ Hena na ofi sare so reba a
otweri ne dɔfo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo wɔ apre dua no ase;
ehɔ na wo na nyinsenee wo,
ehɔ na nea ɔkoo awo no woo wo.

⁶ Fa me to wo koma so se nsɔwanode,
se nsɔwanode wɔ w'abasa so,
efise ɔɔɔ ano ye den se owu,
ne ninkutwe tim ho se ɔda.

Ehyehye se ogyatannaa,
se ogyatannaa a ano ye den pa ara.

⁷ Nsu dodow rentumi nnum ɔɔɔ;
nsubɔnten rentumi nhohoro nko.
Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔɔɔ a
anka wɔremmu no ade a esom bo.

Nnamfonom:

⁸ Yewɔ nuabea akumaa bi a,
ne nufu mmobɔɔ e.

Den na yebeye ama yen nuabea yi
wɔ da a wobebisa no ase?

⁹ Se ɔye ɔfasu a,
yebesi dwete abantenten abɔ ne ho
ban.

Se ɔye ɔpon a,
yede sida besiw ne pon ano kwan.

Ababaa:

¹⁰ Meye ɔfasu,
na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a
ɔde nea esɔ ani reba.

¹¹ Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-
Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.

Na ese se won mu biara tua no
nnwetebona apem.

¹² Nanso me bobeturo yi ye me de.
Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye nnwetebona
apem,
na otua n'apaafɔ nnwetebona ahannu
ma wɔhwe ne nnuaba no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dɔfo,
na ye wo ho se ɔdabɔ ba
anaase ɔforote ba a
ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahye so ma
so.

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hsekia mmere so.

Atuatewman

² Osoro, muntie! Asase, ye aso!
Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama woanyinyin,
nanso wotaw me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adidi-
daka,
nanso Israel nnim,
me nkurofo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumoye man,
oman a won afodi so,
nneboneyefo kuw,
mma a porowee ahye won ma!
Wotaw me won ho afi AWURADE ho;
wapo Israel Kronkronni no,
wadan won akyi akyerere no.

⁵ Aden nti na mope se woko so boro mo?
Aden nti na moda so tew atua?

Wapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara
akuru a anim deda ho
na wonhohoro so anaa wonkyekyerere
anaa womfaa ngo nsrasraa so e.

⁷ Mo man ada mpan,
wode ogya ahyehyew mo nkuropon;
ananafo regye mo mfuw
a mo ani tua,
na asae senea eyee bere a ahoho tuu
mo gui no.

⁸ Wagyaw Obabea Sion
te se bobeturo mu sese
te se akuraa a esi efere afuw mu,
te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Se Asafo AWURADE
annyaw yen asefo a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadan aye se Gomora.

¹⁰ Muntie AWURADE asem,
mo Sodom sodifo;
muntie yen Nyankopon mmara,
mo Gomorafo!

¹¹ “Mo aforebo ahorow bebre no,

den na eye ma me?”

Senea AWURADE se ni.

“Mewo ohyew aforebode ma eboro so,
nea eye adwennini ne mmoa a woado
srade;

m’ani nnye
anantwinini, nguantenmma ne mpapo
mogya ho.

¹² Se moba m’anim a
hena na obisa eyi fi mo ho,
se mutiatia me fi yi?

¹³ Munnyae aforebode a emfra a mode ba
no!

Mo aduhuam ye me tan.

Osram foforo, homenna ne nhyiamu
ahorow,
mo nhyiamu hunu no afono me.

¹⁴ Mo osram foforo afahye ne mo aponto a
moahyehye,
me kra kyi.

Aye adeso a ama me;
masoa abre.

¹⁵ Se momema mo nsa so bo mpae a,
mey m’ani ato nkyen.

Se mobo mpae bebre mpo a
merentie.

“Mogya bebre agu mo nsa ho fi.

¹⁶ “Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebone mfi m’ani so!

Munnyae boneye,

¹⁷ Monye papa! Monhwehwe atentrenee.
Monhye won a whye won so nkuran

Munni mma ayisaa,
monka akunafo nsem mma won.

¹⁸ “Afei mommra na yennwen mmu mu,”
senea AWURADE se ni.

“Se mo bone te se okoben a,
ebeye fitaa se sukyeremma;
mpo se eye koko te se mogya a
ebeye fitaa se asaawa mfuturu.

¹⁹ Se mopene so na moye osetie a,
mubedi asase no so nnepa.

²⁰ Na se moampene na motew atua a,
afoa bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.

²¹ Hwe senea kuropon nokwafo no
adan oguamanfo.

Bere bi, na atentrenee ahye no ma
na anka trennee te ne mu,
nanso mprempren, awudifo ahye mu
ma!

²² Wo dwete adan ade a so nni mfaso,
wode nsu afra wo nsa papa mu.

²³ Wo sodifo ye atuatewfo,
akoromfo yonkonom;
won nyinaa pe adanmude,
na wopere akyede ho.

Wonni mma ayisaa;

na akunafo nsem nko won anim.

²⁴ Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea oye Okese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na matɔ won so were.
²⁵ Mema me nsa so, atia mo;
mehohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.
²⁶ Mema mo atemmufɔ bio se kan no,
ne mo afotufɔ senea na ete, mfiase no.
Eyi akyi no, wɔbɛfre wɔ
Kuropon Trenee,
Kuropon Nokwafo.”

²⁷ Wɔde atentrene begye Sion bio,
na won a wonu won ho no, wɔde
trenee begye won.

²⁸ Nanso atuatewfo ne nneɔneyefɔ de,
wɔbedwerew won abɔ mu,
na won a wɔpa AWURADE akyi beyera.

²⁹ “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa won mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wɔ mu no nti.

³⁰ Mɔbeyɛ se odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

³¹ Ɔhooɔdenfo beyɛ se ade a shyew ntɛm
n’adwuma beyɛ se ogya a aturuw;
abien no behyew abɔ mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔw No

¹ Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui,
a efa Yuda ne Yerusalem ho.

² Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
se mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebɔ yuu ako ho.

³ Aman bebreɛ beba abɛka se,
“Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no
so,
nko Yakob Nyankopon fi.
Ɔbekyerɛkyere yen n’akwan
senea ebeyɛ a yeɛnantew n’atempɔn
so.”

Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asem afi Yerusalem.

⁴ Obebu amanaman ntam aten
na obesiesie nnipa bebreɛ ntam asem.
Wɔde won afoa bebobo nsɔw
na wɔde won mpeaw aye asosɔw.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko
bio.

⁵ Mommra. Yakob fifɔ,
momma yennantew AWURADE hann
mu.

AWURADE Da No

⁶ AWURADE, woagyaw wo nkurofo,
Yakob fifɔ.

Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ won ma;
wɔhyɛ nkɔm se Filistifo
na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.

⁷ Dwetɛ ne sikakɔkɔ ahyɛ won asase no
so ma;
won ademude dɔɔso bebreɛ.

Aponko aye won asase no so ma;
na won nteaseɛnam dodow nni ano.

⁸ Ahoni ahyɛ won asase no so ma;
wɔkotow sɔre won ankasa nsa ano
adwuma,
nea won nsateaa aye.

⁹ Enti, AWURADE bebreɛ onipa ase
na wama adesamma abotow,
mfa won ho nkyɛ won.

¹⁰ Kɔhyɛn abotan no mu,
fa wo ho kosie asase no mu esiane
AWURADE ho hu
ne n’anuonyam keseyɛ nti!

¹¹ Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.

¹² Asafo AWURADE ahyɛ da bi
ama ahomasofo nyinaa
ne nea ɛma ne ho so nyinaa
(wɔbebre won ase),

¹³ Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea
ɛkorɔn,
ne Basan odum nnua no,

¹⁴ mmepɔw atenten nyinaa
ne nkoko a ɛwɔwaree nyinaa,

¹⁵ ne abantenten a ɛkorɔn
ne ɔfasu biara a eye den,

¹⁶ aguadi hyɛn biara
ne hyɛn kese fefe biara.

¹⁷ Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,
¹⁸ na ahoni no beyera korakora.

¹⁹ Nnipa begun akɔhyɛ abodan a ɛwɔ
abotan mu

ne ntokuru a ɛdeda asase mu
esiane AWURADE ho hu

ne n’anuonyam keseyɛ nti,
bere a ɔbesɔre awosow asase.

²⁰ Saa da no, nnipa betow
won dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni
a wɔyɛɛ se wɔbesom no
agu ama akisi ne mpan.

* **2:13** Lebanon ye ɔmantam bi a na ɛda Yordan apuei fam a, ɛnam sida ne anantwi a na ɛwɔ ho no nti, agye din.

21 Wobeguan akohye abotan mu ntokuru mu
ne abotan mpaapae mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti,
bere a obesore awosow asase.

22 Munnyae se mode mo ho to nnipa,
a wowa ohome keke so.
Woye den koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

1 Afei hwe, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegya nea ode ma
wa Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ode ma won nyinaa.

2 Dommari ma ne akofo,
otemmufu ne odiyifo,
nkomhyeni ne opanyin,
3 aduonum so panyin ne nea owo dibe,
ofotufu, odwumfo nyansafo ne nk-
aberekyerere onifirifo.

4 "Mede mmerantewa beye won nnwuma
so mpanyimfo;
na mmofra adi won so."

5 Nnipa behye won ho won ho so,
obarima betia obarima, oyonko betia
ne yonko.

Mmabun besore atia won mpanyimfo,
apapahwekwa betia onuonyamfo.

6 Obarima beso ne nuanom mu baako mu
wa n'agya fi aka se,
"Wowo atade, beye yen dikanfo;
wa kurow a adan mmubui siw yi so."

7 Nanso da no obete mu se,
"Minni nea mede beye.
Minni aduan anaa ntama wa me fi;
mfa me nye nnipa no so kannifo."

8 Yerusalem reto ntintan,
Yuda rehwe ase;
won nsem ne nneye tia AWURADE.
Wommu n'anuonyam a ewa won mu
no.

9 Senea won anim te no di adanse tia won;
woda won bone adi te se Sodom;
wommfa nsie.
Nnome nka won!
Wwakofa amanehunua aba won ho so.

10 Ka kyerere atreneefo se ebese won yiye,
efise wobedi won nneye so aba.

11 Nnome nka amumoyefo!
Amanehunu wa won so!
Wobetua won nea
won nsa aye no so ka.

12 Mmabun hye me nkurofo so,
mmea di won so.
Me nkurofo, mo akwankyerfo ma moy-
era;
woma moman fi otempon no so.

13 AWURADE tena ase wa n'asennii.
Oma ne mu so bu nkurofo no aten.

14 AWURADE bu aten
de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akan-
nifo se,

"Mo na moasere me bobeturo;
apoobode a efi ahiafo nkyen wa mo afi
mu.

15 Ase ne den nti na modwerew me
nkurofo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?"
Senea Asafo AWURADE se ni.

16 AWURADE kasa se,
"Sion mmabea ye ahantan;
wonantew toto won kon,
wodeda won ani akyi,
wotutu won anammom ntiantia,
na won anan ase nkaa gyigye.

17 Enti Awurade bema tikuru abegu Sion
mmea ti ho.

AWURADE bema won ti so apa."
18 Da no AWURADE beyiye won afebede:
nkaa, ntamabamma ne konmuade,
19 asokaa, nkapo ne nkataanim,

20 Won mmotiri, anan ase ntweaban,
nkyekyeremu, nnuhuam nto a ne nkabere,

21 nsowano mpotea ne hwenem nkaa,
22 ntade atenten pa, nguguso tia a enni
nsa, ntade yuu ne sika ntokoku;

23 nhwehwe, siriky ntade, tinwi so nkaa
ne mmati so nguguso.

24 Nkabone besi nea eye huam anan mu;
ntamphama besi nkatakonmu anan
mu;

ti a eso apa besi tinwi a wosiesie anan mu;
atweaatam besi ntama pa anan mu;
honam ani atwaatwa besi ahoofe anan
mu.

25 Wo mmari ma betoto afoa ano,
wa'akofo wa oko mu.

26 Sion apon betwa adwo, adi awerehow;
onnibi, obetena fam.

4

1 Saa da no, mmea baason
beso obarima baako mu aka se,
"Yebeso yen ho akonhama
na yen ankasa ape yen adurade;
ma wo din nna yen so keke.
Yi ahohora fi yen so!"

AWURADE Baa No

2 Saa da no AWURADE Baa no beye fe na
anya anuonyam, na asase no so aba beye

ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no.

³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wote Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa.

⁴ Awurade bɛhohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bɛpepa mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem.

⁵ Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so.

⁶ ɛbɛye hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ɛbɛye guankɔbea ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

¹ Mto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo ho:

Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani.

² Ofuntum asase no, yiyi mu abo, na oduaa bobe a ɛye papa wɔ so.

Osii ɔwen aban wɔ mfimfini na otuu nsakyiamoa nso.

Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobe aba pa, nanso ɛsow aba bone.

³ “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam aten.

⁴ Den bio na anka ɛsɛ sɛ meye ma me bobeturo boro nea mayɛ yi so?

Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobe a eye no

aden nti na ɛsow aba bone?

⁵ Afei mɛka nea merebɛye me bobeturo no akyere wo:

Meyi ho ban no a fi ho,

na wɔbɛsɛ no;

mebubu ho ɔfasu,

na wobɛtiatia so.

⁶ Mɛma aye asase a ɛda mpan a worenanyi mu na wɔnye so adwuma, ohwirem ne nsɔɛ benyin wɔ so.

Mehye omununkum

na wanto osu angu so.”

⁷ Asafo AWURADE bobeturo no

ye Israelfi,

na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.

Ɔpɛɛ atɛntɛnee nanso ohuu mogyah-wiegu;

ɔpɛɛ tɛnee nanso ɔtee mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

⁸ Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobo so

kosi sɛ asase no bɛsa

na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.

⁹ Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:

“Nokwarem, a fi akese no beda mpan,

na aban afɛɛɛ no, obiara rentena mu.

¹⁰ Bobeturo kese pa ara no

nsa kakraa bi na ebefi mu.

Aba lita aduonu baako a wodua no

wobɛnya so lita aduonu abien pɛ.”

¹¹ Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema

kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan

wɔn a wosii pɛ anadwo

kosi sɛ nsa bɛbow wɔn.

¹² Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto

ase,

akasaɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsa,

nanso wotwiri nea AWURADE aye,

na wommu ne nsa ano adwuma.

¹³ Ɛno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommum mu,

ɛfise wonni ntease;

ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw

na osukɔm betware wɔn mu bebree.

¹⁴ Enti Owu bae n’abogyɛ mu

na obue n’anom bayaa;

na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ

wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.

¹⁵ Enti wɔbɛbrɛ onipa ase

na wama adesamma abotow.

Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,

¹⁶ nanso Asafo AWURADE atɛntɛnee bɛma no so,

na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne tɛnee beda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.

¹⁷ Afei nguan bɛkɔ adidi te senea wɔwɔ wɔn adidibea;

nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.

¹⁸ Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bone,

na mode nteaseenam ntampehama twetwe amumɔye.

¹⁹ Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nye ntem,

ɔnye n’adwuma ntem

senea yebehu.

Ma emmen,

Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛɛ no mmra, senea yebehu.”

²⁰ Munnue, mo a mofrɛ bone sɛ papa

na papa nso sɛ bone,

mo a mode sum si hann anan mu

na hann si sum anan mu,

mo a mofrɛ nweenwen sɛ dɛɛɛ

ne dɛɛɛ sɛ nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo,
mo ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ
nsanom mu
ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea
odi fɔ
na mubu nea odi bem no fɔ.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuragua-
nee
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu
no,
saa ara na mo ntin bɛporɔw,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma;
efise moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no
asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurofo
so,
wama ne nsa so, na ɔde rebo wɔn
ahwe fam.

Mmepɔw no wosow,
na afunu aye sɛ mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyen aben de frɛ wɔn a wɔwɔ asase
ano.

Wɔn na wɔreba no,
afre so ne ntem so!

27 Wɔn mu biara mmmre na onhintiw,
obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwɔw wɔ asen mu
na mpaboa hama biara nso rentew.

28 Wɔn agyan ano yɛ nnam,
na wɔn tadua nyinaa aye krado;
wɔn aponko tote te sɛ ɔtwerebo,
wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ mfete.

29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de,
na wɔbobo mu sɛ gyatamma;
wɔbobo mu kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni ho.

30 Da no wɔbɔbobo mu agu no so
senea po woro so no.

Na sɛ obi hwɛ asase no a,
obehu sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bema hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

¹ Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu
AWURADE sɛ ɔte ahengua a ɛkorɔn na
wapagyaw so na n'atade mmuano aye
hyiadan mu ho ma.

* 7:1 Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔye Yuda
hempon no na ɔne wɔn bɔ mu kɔko.

² Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban
asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata
wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn
nan ho na wɔde abien nso tu.

³ Na obiara tee mu kyere ne yɔnko se,
“Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo
AWURADE;
N'anuonyam ahyɛ asase nyinaa so
ma!”

⁴ Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow
ano wosowee, na wusiw yɛɛ hyiadan mu
ho ma.

⁵ Meteeɛ mu kae se, “Minnue! Memfata!
Meye onipa a m'ano ho nteɔ, na mete
nnipa a wɔn ano ho nteɔ mu, na m'ani
ahu ɔhene, AWURADE Asafo no yi.”

⁶ Na Serafim no mu baako a okura
nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii
afɔremuka no so tu baa me nkyɛn.

⁷ Ɔde eyi kaa m'ano kae se, “Hwɛ, eyi
aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdi na wɔatua
wo bɔne so ka.”

⁸ Afei, metee AWURADE nne a ɛrebisa se,
“Hena na mensoma no? Na hena na ɔbeko
ama yen?”

Na mekae se, “Mini. Soma me!”

⁹ Na ɔkae se, “Kɔ na koka kyere saa
nkurofo yi se,

“‘Ɔte de mobete, nanso morente ase;
Ɔhwɛ de mobehwe, nanso morenɔhu.’

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma;
moasisiw mo aso,
akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate asem ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na
masa mo yare.”

¹¹ Na mekae se, “Enkosi da bɛn, Awu-
rade?”

Na obuase se,
“Enkosi sɛ nkuropon no beye amamfo
a nnipa ntete so,

enkosi sɛ afi no beye afituw
na mfuw no asɛɛ aye pasaa,

¹² enkosi sɛ, AWURADE bɛpam obiara akɔ
akyirikyiri
na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, sɛ nkyɛmu du mu baako ka asase
no so a
wɔbɛsɛɛ no bio.

Nso senea dupɔn anaa odum
gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam
no,
saa ara na aba kronkron no beye
dunsin wɔ asase no so.”

7

Immanuel Ho Nsenkyerenne

¹ Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na wɔka kyereɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim aye apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

³ Na AWURADE ka kyereɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so.

⁴ Ka kyere no se, ‘Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti.

⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abo wo sɛe ho pɔw se,

⁶ “Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.”

⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“Eremma so,
na ɛrensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko,
na Resin pɛ na eye Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no

Efraim mu betetew koraa a ɛrentumi nnye ɔman.

⁹ Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a,
worennnyina koraa.”

¹⁰ AWURADE kasa kyereɛ Ahas bio se,

¹¹ “Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn ho nsenkyerenne, se ɛwɔ bun ase tɔnn anaɔ ɔsorosoro noho.”

¹² Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merenso AWURADE nhwe.”

¹³ Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobeso nnipa ntoboase ahwe? Na mobeso me Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana?

¹⁴ Eno de, Onyankopɔn ankasa bema mo nsenkyerenne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wobefre no Immanuel.

¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne ɛwo, bere a wahu nea ɛbema watumi apo bone na wafa nea eye no.

¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ɛbema watumi apo bone na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan.

¹⁷ AWURADE de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w’agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene beba.”

¹⁸ Da no, AWURADE behyen abɛn afre nwanse na afi nsuwansuwa a ɛwɔ

akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so.

¹⁹ Wɔn nyinaa beba abegu aku a mu do ne ntokuru a ɛwɔ abotan mu, nkyekyerɛ ne suka mu.

²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya noho wɔ Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso.

²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien.

²² Na esiane nufusu dodow a wobɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wobeka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ɛwo.

²³ Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyense ne nsɔe.

²⁴ Nnipa de agyan ne tadua beko ho, efise nnɛnkyense ne nsɔe agye ho.

²⁵ Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw ye so adwuma, nnɛnkyense ne nsɔe ho hu nti wɛrenko ho bio; ɛbedan mmeaemmeae a wogya anantwi ne nguan ma woko.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Fa nhoma mmobowee kese no na fa kyereɛdua biara kyereɛ so.

² Na mɛfre ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba.”

³ Afei meko nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas.

⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene beba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ako.”

⁵ AWURADE kasa kyereɛ me bio se,

⁶ “Esiane se saa nkurofo yi apo

Siloa nsu a esen breoo
na wodi ahurusi wɔ Resin

ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reye de Asubɔnten no
yiri kese no atia wɔn,

Asiriahene ne ne keseye nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
na abu afa ne konkon so

⁸ na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,
atɛɛ afa mu abɛdɛda kon mu.

Na atretreɛw akata asase no nyinaa so
Immanuel.”

⁹ Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na
wonnwerɛw mo!

Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wonnwerɛw mo!

Munsiesie mo ho mma oko, na
wonnwerew mo!
10 Hwehwe okwan a wobefa so, nanso
wobesee no;
da wo nsusuwii adi, nanso erennyina,
efise Onyankopon ne yen wo ho.

Suro Onyankopon

11 AWURADE de ne nsa dennen no too
me so, ka kyere me, boɔ me kɔkɔ se
mennantew saa nkurofo yi kwan so. Ɔkae
se,

12 "Mommfre no tirisopam
biribiara a saa nkurofo yi fre no
tirisopam no;

Munnsuro nea wosuro,
na momma emmo mo hu.

13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wubu
no okronkron,
ono na ese se wusuro no,
ono na ne ho ye hu,

14 obeye kronkronbea:
nanso Israel ne Yuda de,
obeye hintibo
ne obotan a ema wohwe ase.
Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,
obeye afiri a ebeyi won.
15 Won mu bebree bewatiri;
wobehwe ase a wɔrensore bio,
wobesum won afiri na ayi won."

16 Kyekyere kɔkɔbo adanse no
sow mmara no ano ma m'asufo.

17 Metwen AWURADE
a wayi n'ani afi Yakobfi so
mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de won ama
me no ni. Yeye nsenkyerenne ne agyi-
rahyede wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE
a ɔte Sion Bepɔw so no nkyen.

19 Se nnipa tu mo fo se monkohu
samanfrefo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu
na emu ntew a, aden nti na wommmisa
won Nyankopon? Aden nti na mubisa ade
wɔ awufɔ nkyen ma ateasefo?

20 Se wɔannyina mmara ne adanse yi so
anka asem yi a, wunni adekyee mu hann.

21 Wɔde ahohiahia ne okom
benantenantew asase no so; na se wɔto
beraw a, won bo befuw na wobema
won ani so adome won hene ne won
Nyankopon.

22 Afei wobehwe asase no so, na wubehu
ahohiahia ne sum a eye hu, na wɔde won
behyen sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

1 Nanso won a na wɔwɔ ahohiahia mu
no renni awerehow bio. Kan no ɔbreɛ
Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso

daakye bi obehye Galilea a eye amanaman-
mufo man na ne kwan da Yordan ne po
ntam no anuonyam.

2 Nnipa a wonam sum mu
ahu Hann kese;
won a wote asase a so sum kabii no,
hann bi apue won so.

3 Woatreɔw ɔman no mu
woama won ani agye mmoroso
wodi ahurusi wɔ w'anin
senea nnipa di ahurusi otwabere,
senea nnipa ho seɔpew won
wɔ bere a wɔrekye asade no.

4 Te se da a Midian dii nkogu no,
woadwerew konnua a ɛda won so no,
abaa a ɛda won mmati,
won nhyesofo pema.

5 Ɔkofo mpaboa a wohye de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu ho na wɔahyew;
ebeye nea ema ogya dew.

6 Na wɔawo akokoaa ama yen,
wɔama yen ɔbabarima,
na amammui no beda ne mmati so.
Na wobefre no

Ɔfotufɔ Nwonwani, Otumfo Nyankopon,
Daa Agya, Asomdwoe Wura.

7 N'amammui no nkoso ne N'asomdwoe
betena ho daa.

Ɔbetena Dawid ahengua so
abu N'ahenni,

Ɔde atentreneɛ ne treneeye
befi ase na wama atim
afi saa bere no akosi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmo
beye eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,
na ebeka Israel.

9 Nnipa no nyinaa behu,
Efraim ne won a wotete Samaria
a wɔde ahohioahoa

ne ahomaso koma kasa no,
10 "Ntayaa no abubu agu fam
nanso yede abo a wɔatwa beto bio.
Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
nanso yede sida besi anan mu."

11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den
atia won,
na ɔhye won atamfo no nkuran.

12 Aramfo a wofi apuei fam,
Filistifo a wofi atɔe fam,
abue won anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo
ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee
won aso no nkyen,

na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no
 akyi kwan nso.
 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel
 ho
 na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro
 pɛ;
 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
 na atoro adiyifo no ne dua no.
 16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no,
 nkyerɛ wɔn ɔkwan pa,
 na wɔn a wonya akwankyerɛ ne nso,
 fom kwan.
 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no
 ho,
 na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbo
 efise, obiara nni nyamesu na wɔyɛ
 amumɔyɛfo,
 ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo
 ɛ,
 na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokware, atirimoden hye te sɛ ogya;
 ehyew nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ,
 ɛde ogya to kwaɛberentuɔ mu hyew no,
 na enam wusiɔ kumɔnn mu foro kɔ
 soro.

19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,
 asase no bekɛn
 na nnipa beyɛ mmabaa ama ogya no;
 na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.
 20 Nifa so, wɔɛfom aduan adi,
 nanso ɔkom bede wɔn;
 benkuɔ so wobedidi,
 nanso wɔremmee.

Obiara bewɛ ne ba nam.

21 Manase bedan Efraim na Efraim
 adan Manase
 na wɔɛbo mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo
 ɛ,
 na ne nsa da so wɔ soro.

10

1 Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne
 kwan mu,
 wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde
 nhyɛso ba,

2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
 de atɛntrenɛɛ bɔ me nkurofo a wɔhyɛ
 wɔn so no atirimoden.

Wɔma akunafo yɛ amanehunifo
 na wɔbo ayisaa korɔn.

3 Den na mobeyɛ wɔ akontaabu da no,
 bere a amanehunifo fi akyirikyiri reba?
 Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa?
 Ehefa na mubegyaw mo ahode?

4 Erenka mo hweɛ sɛ mobɛfra nnɛduafo
 mu
 anaasɛ mobɛtoto wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo
 ɛ,
 na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

5 “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,
 nea okura m’abufuwɛhyew pema no!

6 Mesoma no ako ɔman a wonnim
 Onyankopɔn so
 migya no kwan ma wako nnipa a
 wɔhyɛ me abufuw so
 sɛ wonkogye akorɔnnɛ abran so na won-
 huam afowde,
 na wontiatia wɔn so sɛ dote wɔ
 mmɔnten so.

7 Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ
 ɛnyɛ eyi ne nea ɛwɔ n’adwene mu;
 ne botae ne sɛ ɔɛsɛɛɛ,
 sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei.

8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye
 m’asahene ana?

9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?

Hamat nte sɛ Arpad
 na Samaria nte sɛ Damasko ana?

10 Senea migyee ahoni ahenni ahorow
 abran so,
 ahenni a wɔn nsesode sen nea ɛwɔ
 Yerusalem ne Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode
 nni,
 senea me ne Samaria ne n’ahoni dii
 no?”

12 Sɛ Awurade wie n’adwuma a etia
 Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a,
 ɔbɛka se, “Mɛtwɛ Asiriahene aso wɔ ne
 komapirim ne n’ani a ɛnsɔ ade no ho.

13 Efise ɔka se,
 “Mede m’ahooden na aye eyi,
 na mifi me nyansa mu, efise mewɔ
 nimdeɛ.

Mesɛɛɛ aman aman ahye,
 mɛfow wɔn ademude;
 mɛbreɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran.

14 Senea obi tee ne nsa hyɛ berebuɔ mu
 no,
 saa ara nso na mɛtɛɛ me nsa wɔ
 amanaman no ahonyade so;
 senea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no,
 saa ara na mɛboaboa amanaman no
 nyinaa ano;
 obiara ammɔ ne ntaban mu,
 na wammue n’ano ansu.”

15 Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
 anaasɛ ɔwan hoahoa ne ho kyeɛ nea
 ɔde no yɛ adwuma ana?

Aye te senea abaa tumi dannan nea ɔmaa
 no so,

anaase poribaa tumi hinhim nea onye
dua!
16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de oyaredom bebo n'akofa ahoodenfo
no;
ne keseye mu wobefita ogya mu ama adew
te se gyafraama.
17 Israel Hann no bedan ogya.
Won Kronkronni no beye ogya a edew;
ode da koro behyew na wasae
ne nsoe ne nnenkyense.
18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
ebesee pasapasa
te se oyarefo a ofefon.
19 Nnua a ebeka wo ne kwae mu beye
kakraa bi
a abofra betumi akyere ne dodow.
Israel Nkaefo
20 Da no, Israel nkae,
Yakob fifo a wobeka no,
remfa won ho nto no so bio
nea oboo won hwee fam no;
na mmom wode won ho beto AWURADE so
nokware mu,
Israel Kronkronni no.
21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
besan aba Otumfo Onyankopon no
nkyen.
22 Israel, ewo mu se wo nkurofo dooso se
mpoano nwea de,
nanso nkae bi pe na wobesan.
Wohye ose ho mmara dennan
a ebebunkam so na etee.
23 Awurade, Asafo AWURADE de ose
a wohye ho mmara ketee na ebeka
asase no so nyinaa.
24 Enti see na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Me nkurofo a mote Sion,
munnsuro Asiriafo no,
won a wode mmaa hwe mo
na woma kontibaa so tia mo, senea
Misraim yee no.
25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no
ano bedwo
na m'anibere beko won see so."
26 Asafo AWURADE de mpire behwe won,
senea oboo Midian hwee fam wo Oreb
Obotan ho no;
na obete ne pema wo nsu no so,
senea oye wo Misraim no.
27 Da no wobeyi won adeso a fi won
mmati so
won konnua a fi wo kon mu;
wobubu konnua no
efise woaye obran yiye.
28 Wohyen Ayat;
wofa Migron;
na wokora won nneema wo Mikmas.
29 Wofaa otempon no so, na woka se,

"Yebewen wo Geba anadwo yi."
Rama ho popo;
Saulo kurow Gibe a nso guan.
30 Tee mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!
Anatot Mmaboroni!
31 Madmena reguan;
Gebimfo kotetew.
32 Nne ara wobegyina wo Nob;
wobehim won nsa
wo Obabea Sion bepwo no so,
wo Jerusalem koko no so.
33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
ode tumi kese betwitwa dua mman no.
Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ewowaree no beba fam.
34 Ode abonnua betwitwa kwaedoto agu
fam
Lebanon behwe ase wo Okese no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

1 Dua oforo bi beffi wo Yisai dunsin ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.
2 AWURADE Honhom betena ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,
nimdee ne AWURADE suro Honhom,
3 Na n'ani begye wo AWURADE suro mu.
Enye nea ode n'ani hu so na obegyina
abu aten,
anaa nea ode n'aso bete so na obegyina asi
gyinae;
4 na mmom ode trennee bebu mmaborofo
aten,
ode atentrennee besi gyinae ama asase
so ahiafo.
Ode n'ano abaa na ebeka asase;
ode n'anofafa home bekunkum
amumoyefo.
5 Trennee beye n'aboso
na nokwardi aye n'aboso.
6 Pataku ne oguamma betena,
osebo ne abirekyi beda,
nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
na abofra ketewa bi adi won anim.
7 Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
won mma bededa faako,
na gyata bewe wura te se nantwi.
8 Akokoaa bedi agoru aben oprammiri
amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahye
ahurutoa bon mu.
9 Worenye obi bone na worensee ade
wo me bepwo Kronkron nyinaa so,
na AWURADE ho nimdee beye asase so ma
senea nsu aye po ma no.
10 Na da no, Yisai aseni besore; nea
obesore abedi aman aman no so; ono na

wɔn ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam.

¹¹ Saa da no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurofo a woaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupow.

¹² Ɔbema frankaa so ama aman no na woaboaboa Israelfo a woatwa wɔn asu no ano;

Ɔbeboaboa Yudafo a woahwete no ano afi asase ntwea anan no so.

¹³ Efraim anibere betu ayera, na wobesee Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani.

¹⁴ Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so ako atɔe fam; na wobɛɔ mu afow nnipa ako apuei fam.

Wɔbɛfa Edom ne Moab, na Amonfo behye wɔn ase.

¹⁵ AWURADE bema nsu a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora;

ɔbema ne nsa mu mframa a mu ye hyew abɔ afa Asubɔnten Eufate so.

Ɔbɛpaapae mu aye no nsuwansuwa ason senea ɛbeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa.

¹⁶ Ɔtempon bi beda ho ama ne nkurofo nkae

a woaka Asiria, senea bi daa ho maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

¹ Saa da no, wobeka se: "Mekamfo wo, AWURADE! Ɛwɔ mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me were.

² Nokware, Onyankopon ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto no so, na merensuro. AWURADE, AWURADE ne m'ahooden ne me dwom;

na wabeye me nkwagye."

³ Wode anigye besaw nsu afi nkwagye mmura mu.

⁴ Saa da no wobeka se, "Da AWURADE ase, bo ne din ma amanaman nhu nea waye, na pae mu ka se woama ne din so.

⁵ To dwom ma AWURADE, efise, waye nea ɛwɔ anuonyam bebre.

Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

⁶ Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowɔ Sion, efise Israel Kronronni a ɔte mo mu no ye okese."

13

Nkɔmhye A Etia Babilonia

¹ Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni:

² Ma frankaa so wo bepɔw a hwee nni so no atifi,

tee mu fre wɔn:

nyama wɔn

ma wonhyen atitiriw no apon mu.

³ Mahye m'ahotewfo;

mafre m'akofo se wɔnna

m'abufuwhyew adi,

wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

⁴ Tie huuye bi a ɛwɔ mmepɔw no so te se dom kese bi de!

Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu, te se amanaman a woreboaboa wɔn ho ano!

Asafo AWURADE reboa dom ano ako oko.

⁵ Wofifi akyirikyiri aman so,

wofifi osoro ahye so,

AWURADE ne n'akode a eye n'abufuwhyew;

beseɛ oman no nyinaa.

⁶ Twa adwo, na AWURADE da no abɛn; ebɛba te se ɔsee a efi Otumfo no.

⁷ Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo, obiara koma bebotow.

⁸ Wobɛɔ hu,

ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;

wobebubu wɔn mu te se ɔbea a awo aka no.

Wɔde ahodwiriw behwe wɔn ho wɔn ho anim,

a wɔn ani asoso gya.

⁹ Hwe, AWURADE da no reba

da bone a abufuw ne abufuwhyew wo mu,

erebesee asase no

na asɛ abɔnefo a wɔte so no.

¹⁰ Osoro nsoromma ne wɔn akuw renhyeren.

Sum beduru owia a erepue

na osram nso renhyeren.

¹¹ Metwe wiase aso, ne bone nti, ne amumoyɛfo wo wɔn nnebone ho.

Metwa ahantanfo ahomaso so mebre nea odi awurukasɛm no ahan-tan ase.

¹² Mema onipa ho aye na asen sika kɔkɔ ankasa

ɔbesen Ofir sikakɔkɔ.

¹³ Enti mema osoro awosow;

na asase ahinhim wo ne sibe

wo Asafo AWURADE abufuwhyew ano n'abufuwhyewda no.

14 Te se owansan a obommofa rehwehwe
no akum no,
te se nguan a wonni ohwefo,
obiara beko ne nkurofo mu,
obiara beguan ako n'asase so.
15 Obiara a wobefa no dedua no, wobe-
hwirew no afoa akum no;
won a wobekyere won no nyinaa
betoto wo afoa ano.
16 Wobetotow nkokoaa ahwehwe fam wo
won anim:
wobefom won afa mu nneema na
woato won yerenom mmonnaa.
17 Hwe mehwanyan Mediafo atia won,
won na womfa dwete nye hwee
na won ani nnye sikakokoo ho.
18 Won tadua bebobo mmerante ahwehwe
fam;
worenhu nkokoaa mmobo
na worennya ayamhyehye mma
mmofra.
19 Babilonia, ahenni ahorow mu
obohemaa,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa
won ho no
Onyankopon bedan abutuw
te se Sodom ne Gomora.
20 Nnipa rentena ho bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wo ho
oguanhwefo biara remfa ne nguan
nkhohome wo ho.
21 Nanso sare so mmoo beda ho.
Sakraman beye n'afi no mu ma;
ho na mpatu betena,
ho na wura mu mmirekyi nso bedi
agoru.
22 Mpataku betena n'abandennen mu,
adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma.
Ne bere aso,
na worentwe ne nna mu.

14

1 AWURADE behu Yakob mmobo;
obesan afa Israel
na obobo won atenase wo won ankasa
asase so.
Ananafo beba abeka won ho
na wone Yakobfi aka abo mu.
2 Amanaman befa won
de won aba won ankasa atenae.
Na Israelfi befa amanaman no aye won de
se nkoa ne mfenaa wo AWURADE asase
so.
Wobeye won a woyee won nnommumfo
no nnommum
na wobedi won sohwefo so.

3 Na da a AWURADE bema mo ohome
afi amanehun, ahoyeraw ne nkoasom
dennen mu no,
4 mubedi Babiloniahene ho few se:
hwe senea sohyefo no aba n'awie!
ne senea n'abufuw nso to atwa!
5 AWURADE abubu otirimodenfo no abaa
mu,
sodifo ahempema no,
6 nea abufuw mu no ode boboo won
toatoaa so hwehwee fam,
na abufuwwhyew mu otintim won so a
ahomegye nni mu
de bree amanaman no ase no.
7 Nsase no nyinaa rehome wo asomdwoe
mu;
na woto dwom.
8 Mpo, opepaw nnua ne Lebanon sida
nya ho anigye na woka se,
"Afei a wabre wo ase yi,
duatwafo biara remmetwa yen."
9 Awufo nna a ewo ase no rekeka ne ho
abehyia wo kwan;
ekanyan won a wafi mu no honhom
se wommema wo akwaaba,
won a na woye akannifo wo wiase
ema wosore fi won nhengua so,
won a na woye ahemfo wo amanaman
so.
10 Won nyinaa begye so,
wobeka akwere wo se,
"Wo nso woaye mmerew se yen;
woaye se yen ara."
11 Wo kese ye nyinaa wode aba oda mu,
ne huuye a efi wo asanku no;
wode nsammoo asew kete ama wo
na asunson akata wo so.
12 Senea wufi osoro abehwe fam,
anopa nsoromma, adekyee babarima!
Woato wo abehwe asase so,
wo a na kan no wobre amanaman ase!
13 Wokaa no wo koma mu se,
"Meforo ako osoro;
mema m'ahengua so
asi Onyankopon nsoromma atifi;
metena ase adi hene wo ahyiae bepaw so,
nea ekoron pa ara wo bepaw kronkron
no so.
14 Meforo atra omununkum atifi;
meye me ho se Osorosoroni no."
15 Nanso wode wo abeto oda mu,
amoa donkudonku ase ton.
16 Won a wuhu wo no hwe wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa se,
"Enye obarima a owosow asase
na omaa ahenni ho popoe,
17 obarima a omaa wiase dan nweatam,
nea odan ne nkuropon butuwii

na wamma ne nneduafo anko won nkyi no ni?"

¹⁸ Amanaman ahemfo no nyinaa woadede won

obiara wo ne da mu.

¹⁹ Nanso wopam wo afi wo da mu te se dubaa a woapo;

wode won a wototo akata wo so, won a woto wo afoa ano,

won a wosian ko abo amoa mu, te se funu a wotiata so,

²⁰ Worensie wo nka won ho,

efise woasee w'asase

na wakunkum wo nkurofo.

Otirimodenfo asefo no

worenkae won bio. Wo babarima renni w'ade se ohene.

²¹ Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima

wo won agyanom bone nti;

ense se wosore di asase no so

na wode won nkuropon pete so.

²² "Mesore atia won,"

Senea Asafo AWURADE se ni.

"Metwa ne din ne ne nkae,

ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,"

senea Asafo AWURADE se ni.

²³ "Medan no aye faako a mpatu wo ne owora;

mede osseprae bepra no,"

senea Asafo AWURADE se ni.

Nkomhye A Etia Asiria

²⁴ Asafo AWURADE aka ntam se,

"Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ebeye,

na senea masusuw no, erensesa.

²⁵ Mesee Asiria pasaa wo m'asase so; metiata no so me mmepow so.

Obeyi ne konnua afi me nkurofo so, na n'adesoa nso afi won so."

²⁶ Eyi ne nhyehyee a woye ama wiase nyinaa;

eyi ne nsa a wotee wo aman nyinaa so.

²⁷ Na se Asafo AWURADE aye n'adwene a hena na obesiw no kwan?

Na se watee ne nsa, hena na obesianka no?

Nkomhye A Etia Filistifo

²⁸ Saa adehu yi baa afe a ohene Ahas wui no;

²⁹ Munnni ahurusi, mo Filistifo,

se abaa a ewo mo no mu abubu;

saa owo no ase na ahurutoa befi aba,

na n'aba beye owo a ne ho ye hare na n'ano wo bore.

³⁰ Ahiafo mu hiani benya didibea, na mmoboroni beda asomdwoe mu.

Nanso w'asefo de, mede okom betore won ase;

ebekunkum wo nkae no.

³¹ Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon!

munguan, mo Filistifo!

Wusiw kumonn bi fi atifi fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase wo won mu.

³² Mmuae ben na wode bema

saa oman no ananmusifo?

"AWURADE de Sion atim ho,

ne mu na n'amanehunufu benya guankobe."

15

Nkomhye A Etia Moab

¹ Adehu a efa Moab ho:

Wasee Ar a ewo Moab

Da koro anadwo bi,

wasee Kir a ewo Moab

da koro anadwo bi!*

² Dibon foro ko n'asoredan mu,

oko ne soronsorommea kosu;

Moab twa adwo wo Nebo ne Medeba ho.

Woyi eti biara so nwi

na abogyese biara nso watwitwa.

³ Wofurafura atweatam wo mmon ten so; wo adan atifi ne oman ahyiae

won nyinaa retwa adwo,

wodeda fam na wosu.

⁴ Hesbon ne Eleale tee mu su,

wote won nne kodu Yahas noho.

Enti Moab mmarima akofo tee mu su, na wobotobotow.

⁵ Midi Moab ho awerehow wo me koma mu;

n'aguanfo guan kodu Soar,

ne Eglat Selisiya.

Woforo ko Luhit,

woreko nyinaa na woresu;

Horonaim kwan so nso

wodi won see ho awerehow.

⁶ Nimrim nsuwansuwa ayoyow

na sare no ahyew

afifide nyinaa ayera

na enkaa wura biara a eye amono.

⁷ Enti ahonyade a wape agu ho no

wosoa de kotwa mpampuro bon.

⁸ Won nkekawmu gyigyew wo Moab ahye so; won agyaadwotwa kodu Eglaim

na won abubuwo kodu Beer Elim.

⁹ Dimon nsu aye mogya nko ara

* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

nanso meko so ne no adi
gyata beba Moab aguanfo so
ne won a wobeka asase no so no so.

16

¹ Momfa nguantenmma se sonkahiri
nkoma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
koka Obabea Sion bepɔw no so.
² Te se nnomaa a wɔaka won afi berebuw
mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.

³ Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monye mo sunsuma se anadwo,
awia ketee.
Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.
⁴ Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
monye won bammɔ wɔ ɔsefo no ho.”

Ohyesoni no beba n'awie
na adesee to betwa;
opoobofo no beyera wɔ asase no so.
⁵ Ɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi betena so,
obi a ofi Dawid fi,
nea atemmu mu no ɔpe atɛntrenee
na ɔntwentwen adetreneeye ho.

⁶ Yeate Moab ahantan a ɔye,
n'ani a atra ne ntɔn mmoroso,
n'ahomaso ne n'asɔɔden
nanso hwee nni n'ahomaso no mu.
⁷ Enti Moabfo twa adwo,
wɔɔ mu su ma Moab.
Wodi awerehow na wɔɔ abubuw,
ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.
⁸ Hesbon mfuw no hyew,
Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.
Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,
nea kan na wɔde kɔ Yaser
na ɛtɛtɛrew kɔ nweatam no so.
Won mman tretɛrew koka mpoano pɛɛ.

⁹ Enti misu senea Yaser su,
de ma Sibma bobɛ mfuw.
Hesbon ne Eleale,
mede misu fɔw mo!
Mo aduaba a abere ho ahurusi
ne otwabere de no aka.
¹⁰ Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no
mu;
obiara nto dwom, na ɔntɛtɛɛ mu wɔ
bobeturo mu;
obiara nkyi nsa wɔ nsakwiamoa so,
efise mede ntɛtɛɛmu aba n'awiei.
¹¹ Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho

te se sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
¹² Se Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
ɔhaw ne ho kwa;
se ɔkɔ n'abosonnɔn mu kɔɔ mpaɛ a,
ɛrenkosi hwee.

¹³ Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa
Moab ho.
¹⁴ Nanso mpɛmpɛren AWURADE ka se,
“Mfe abiesɛ mu, senea akɔa a nhyehyɛɛ
kyekyere no no bebu nna no, wobebu
Moab anuonyam ne ne nkurofo dodow
no nyinaa animtiaa, na ne nkɛe no beyɛ
kakraa bi a wonni ahooden.”

17

Nkɔmhyɛ A Etia Damasko

¹ Nkɔmhyɛ a efa Damasko ho:
“Hwɛ, Damasko renye kuropon bio
ɛbedan aye nnwiriwii siw.
² Aroer nkuropon bedan amamfo
na wɔagyaw ama nguankuw ama
wɔadɛda ho,
a obiara renyi won hu.
³ Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ
Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko;
Aram nkɛe beyɛ
Israelfo anuonyam,”
Senea Asafo AWURADE se ni.
⁴ “Da no Yakob anuonyam bepa;
na ne mu sɛrɛɛ besa.
⁵ Ɛbeyɛ senea nnobaetwafo twa abuwɔw a
egyina afuw so
na ɔde ne nsa penpan,
se bere a obi redi mɛpɛwɛ
wɔ Refaim Bon mu.
⁶ Nanso mɛpɛwɛ no mu bi beka,
senea wɔwosow ngodua a eye no,
ɛka aba no abien anaa abiesɛ wɔ atifi
mman no so,
ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso
no so,”
senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se
ni.

⁷ Saa da no, nnipa de won ani beto won
Yɛfo so
na wɔadan won ani ahwɛ Israel
Ɔkronkronni no.
⁸ Wɔremfa won ho nto afɔremuka a
eye won nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asɛra nnua ne nnuhuam
afɔremuka
a wɔde won nsateaa aye no animtiaa.
⁹ Da no won nkuropon a ɛwɔ bammɔ
dennen, a Israelfo nti wogyaw ho no, beyɛ
se mmeaemmeaɛ a wɔagyaw ama nnɔto
ne nwura. Ne nyinaa bɛda mpan.
¹⁰ Mo wɛɛ afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,

na monkaee Ɔbotan no, mo abandon-
nen no.

Enti ewo mu se moƆe nnua papa

na mudua bobe a moato afi
amannone,

¹¹ Ewo mu, da a muduae no, moma enyinii
anɔpa a muduae no, moma eguu
nhwiren,

nanso otwa no renye hwee se

oyare ne oyaw a wontumi nsa.

¹² Nnome nka aman dodow a wohuru so
no,

wohuru so te se po a erebo asorɔkye!

Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,
wɔworo so se asu akese!

¹³ Ewo mu, nnipa dodow woro so te se, asu
a eresennimirika so,
se ɔka won anim a woguan ko
akyirikyiri,

te se ntete a mframa bo gu wo bepɔw so
te se nweatam so nwura a mframaden
rebo no.

¹⁴ Anwummere, wobo yen hu awerefiri mu
ansa na ade bekye no na woko dedaw!
won a wofow yen nneema,
ne won a wobo yen koron kyefa ni.

18

Nkomhye A Etia Kus

¹ Due asase a ntaban nnyigyei wo so
wo Kus nsubonten ho,

² ɔsoma ananmusifo a wonam po so
wode paparɔso akorow fa nsu ani.

Monko, asomafa ahocharefo,
monko nnipa a wɔwowa na won honam
ye trontrom,

nnipa a won ho ye hu wo mmaa
nyinaa,

anɔdenfo man a yente won kasa,
na nsubonten akyekye n'asase mu no
nkyen.

³ Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
se woma frankaa so wo bepɔw no so a,
mubehu
se wohyen torobento a,
mobete.

⁴ See na AWURADE ka kyere me,
"Metena m'atanae, na mahwe birib-
iara dinn.

Meye dinn te se owia a erebo,
te se bo a esi wo otwabere mu."

⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere
atwam no
na nhwiren no anyin adan bobe no,
wode asosow betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a eredennan no
ako.

⁶ Wobegyaw won nyinaa ama bepɔw so
nnomaa

a wokum mmoa we ne wuram mmoa;
nnomaa no bedi won nam wo ahuhuru
bere mu.

Wuram mmoa bewe won nam wo
awow bere mu.

⁷ Saa bere no, wode akyede bebre Asafo
AWURADE

ebefi nnipa a wɔwowa na won honam
ye trontrom ho,
nnipa a won ho ye hu wo mmaa
nyinaa,

anɔdenfo man a yente won kasa,
na nsubonten akyekye n'asase mu,
wode akyede beba Sion Bepɔw so, faako a
Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkomhye A Efa Misraim

¹ Nkomhye a efa Misraim ho:
Monhwe! AWURADE nam ahochare omu-
nunkum mu
na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wo n'anim,
na Misraimfo koma botow wo won
mu.

² "Mema Misraimfo atwa won ho ako,
onua beko atia onua,
ɔyonko atia ɔyonko,
kuropon atia kuropon,
ahenni atia ahenni.

³ Misraimfo no rennya abodwo,
na mema won nhyehyee aye ɔkwa.
Wobeko abisa wo ahoni, ne awufo ahon-
hom,
samanfrefe ne nkonyaayifo nkyen.

⁴ Mede Misraim behye
owura tirimuɔdenfo tumi ase,
na ohene a ɔye keka bedi won so,"
senea Asafo AWURADE se ni.

⁵ Nsubonten mu nsu beyow,
na konkon bewo aye wosee.

⁶ Nsuka beyi hua;
na nsuwa a ewo Misraim betwe na
ayow.

Demmire ne sare bekisakisa,
⁷ Nil nsunoa nnua nso,
nea ewo asubonten no aboe no.
Nil nsunoa so mfuw nyinaa
bewo wosee na awu koraa.

⁸ Apopofa nyinaa besi apini atwa adwo,
won a woto darewa wo Nil mu nyinaa;
won a wogu asau wo nsu no so
bedi awerehow.

⁹ Won a wode asaawa ye adwuma aba mu
bebu,
won a wonwen nwera no anidaso
besa.

10 Wɔn a woye ntama ho adwuma beye mmɔbo
na wɔn a wogyee akatua nyinaa koma bebotow.

11 Soan adwumayefo nka hwee se nkwarefo;
Farao agyinatufɔ anyansafo ma afotu bone.

Ebeye den na woaka akyerɛ Farao se,
“Meye anyansafo no mu baako,
tete ahemfo no kyidifo?”

12 W’anyansafo no wɔ he afei?
Ma wonkyere wo na ma wonhu
nea Asafo AWURADE
ahyehye atia Misraim.

13 Soan adwumayefo abeye nkwarefo,
wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfo
ne nnipa no ntuanɔ
ama Misraim afom kwan.

14 AWURADE ahwie
nɔsobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim to ntintan wɔ biribiara a
oye mu,
te se nea osabowfo to ntintan wɔ ne fe
ho no.

15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,
se eti anaa eto, abe anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo beye se mnea,
Asafo AWURADE nsa a wama so atia wɔn
no bema wɔn abo hu na wɔn ho apopo.

17 Na Yuda asase no bema Misraimfo abo
hu, obiara a obete Yuda din no besuro,
esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia
wɔn nti.

18 Saa da no, Misraim nkurɔpon anum
beka Kanaan kasa na woaka Asafo AWURADE
ntam. Wɔbefre wɔn mu obaako se
ose Kuropon.

19 Saa da no, wobesi afɔremuka wɔ
Misraim mfimfini ama AWURADE, na wɔasi
nkaedum wɔ ne hye so nso ama AWURADE.

20 Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama
Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so. Se
wɔn nhyesofo nti wosu fre AWURADE a,
obesoma ogyefo ne bammoni, na obegye
wɔn.

21 Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ
Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE.
Wode afɔrebɔ ne nnuan besom, wɔbehye
AWURADE bo, na wɔadi so.

22 AWURADE de oyaredɔm bebɔ Misraim;
ode bebɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbedan
ako AWURADE nkyen, na obetie wɔn
sufre, na wasa wɔn yare.

23 Saa da no, otempon befi Misraim ne
Asiria. Asiriafo beko Misraim na Misraimfo
ako Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebɔ mu
asom.

24 Saa da no Israel beko Misraim ne Asiria
so se abiesa, a aye nhyira wɔ asase so.

25 Na Asafo AWURADE behyira wɔn, aka
se, “Nhyira nka Misraim, me nkurɔfo,
Asiria me nsa ano adwuma ne Israel
m’agyapade.”

20

Nkomhye A Etia Misraim Ne Kus

1 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man
no sahene kɔɔ Asdod kotow hyee no so na
odii ne so nkonim no,

2 saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos
babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi
wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Oyee
saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii
akoneaba.

3 Na AWURADE kae se, “Senea me somfo
Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa
a n’anan nso sisi fam yi de, aye ohaw
nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no,

4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim
nneduafo ne Kus nnommum a wɔdɔda
adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun ne
mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu
Misraim anim ase.

5 Wɔn a wode wɔn ho too Kus so, na
wode Misraim hoahoa wɔn ho no besuro
na wɔn ani awu.

6 Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha
beka se, ‘Monhwe asem a ato wɔn a yede
yen ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ
wɔn nkyen kopɛɛ mmoa se wobegye yen
afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na
yeguan?’”

21

Nkomhye A Etia Babilonia

1 Nkomhye a efa Nweatam a eda Po ho
no ho:

Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no,
otamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a eye ahuabɔbrim so.

2 Wode adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:
Ofatwafo di huammo, ofomfo fa asade.

Elam tow hye so! Media bo pampim!

Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba
awiei.

3 Eyi ama oyaw bi abehye me mu,
oyaw aka me, te se obea a awo aka no;
nea metee no nti mintumi nnyina me nan
so,

nea mihi no ama me ho adwiriw me.

4 Me koma bo kitirikitiri,
ehu ma me ho popo;
na hann a mepee se mihi no
abeye aninyanne ama me.

* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

- ⁵ Woto pon,
wode kuntu akete sesew fam,
wodidi, na wonom!
Monsore, mo asraafo mpanyimfo,
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!
⁶ See na Awurade ka kyere me:
“Fa owemfo kogyina ho
na onka nea ohu nkyere wo.
⁷ Se ohu nteaseenam
ne aponko akuwakuw,
won a wotete mfurum so
ne won a wotete yoma so a,
onwen n’aso,
nwen no pa ara.”
⁸ Na owemfo no tee mu se,
“Me wura, da biara migyina onwen
aban no so
Anadwo biara, migyina ho.
⁹ Hwe, obarima bi a ote teaseenam mu na
oreba yi
one aponko dom.
Na owemfo no kae se,
‘Babilon ahwe ase, wahwe ase!
N’anyame ne n’ahoni nyinaa
abubu agu fam!’ ”
¹⁰ Ao, me nkurofo a, woadwerew mo wo
awiporowbea ase
meka nea mate kyere mo
nea efi Asafo AWURADE,
nea efi Israel Nyankopon ho.

Nkomhye A Etia Edom

- ¹¹ Adehu a efa Duma ho:
Obi fre me fi Seir,
“Owemfo, bere ben na ade bekye?
Owemfo, aka nnonhwerew ahe ansa
na ade akye?”
¹² Owemfo no bua se,
“Ade rekye, nanso ade besa.
Se wubebisa bio a
san bra bebisa.”

Nkomhye A Etia Arabia

- ¹³ Adehu a efa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufo a
mosoe wo Arabia adoto ase,
¹⁴ Momfa nsu mmre won a osukom de
won;
mo a motete Tema,
mommre aguanfo no aduan.
¹⁵ Woguan fi afoa a watwe
tadua a wookuntun mu
ne oko a egyina mu ano.
¹⁶ See na Awurade ka kyere me, “Afe
baako mu, senea osomfo a waye nhyehyee
bebubu nna no, Kedar keseye to betwa.
¹⁷ Na agyantowfo a wobeka ne Kedar
akofo beye kakraa bi.” Nea AWURADE,
Israel Nyankopon, aka ni.

22

Nkomhye A Efa Yerusalem Ho

- ¹ Nkomhye a etia Anisoadehu Bon no:
Den na ehaw mo mprenpren,
a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi,
² kurow a basabasaye ahye no ma,
huuye ne ahosepew kuropon?
Enye afoa ano na w’atofa hweree won
nkwa,
na wolanwuwu wo oko ano nso.
³ Mo akannifo nyinaa abo mu aguan;
woamfa tadua ankyekye won.
Mo a wokyerere mo nyinaa wofaa mo
nneduafu
mo a muguan wo bere a na atamfo no
wo akyirikyiri.
⁴ Enti mekae se, “Mumfi me so
na mintwa adwo.
Monnkyekye me were
wo me nkurofo see ho.”
⁵ Awurade, Asafo AWURADE wo da bi
ma huuye, ntatiase ne ehu
wo Anisoadehu Bon no mu,
da a wode bubu afasu
na wode su kyere mmepow.
⁶ Elam fa bemma no
ka ne nteaseenamkafo ne aponko ho;
Kir ama kyem no so.
⁷ Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,
na wode aponkosotefo agyinagyina
kuropon apon no ano.
⁸ Woyi Yuda ho bamm no.
Na da no wode w’ani too
akode a ewo Kwae mu Ahemfi no so;
⁹ wuhuu se Dawid Kuropon no,
akwan bebre deda ne bamm mu
woboaa nsu ano
wo Ase Abura mu.
¹⁰ Wokan adan a ewo Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ofasu no
ahooden.
¹¹ Woyee nsukorae wo afasu abien no ntaa
maa nsu a ewo Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a oyee,
na woammu Onipa a ohyehyee
dedaada no.
¹² Awurade, Asafo AWURADE,
fre wo saa da no
se su na twa adwo,
se yi wo tinwi na fura atweaatam.
¹³ Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wobow nsa!
Woka se, “Momma yennidi na yennom,
efise, okyena yebewu!”
¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me
asotiw se, “Woremfa saa bone yi nkye wo

da kosi wo wuda," senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.

¹⁵ See na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Ko, koka kyerɛ saa ɔsomfo yi,
Sebna a, ɔhwɛ ahemfi no so se,
¹⁶ Den na woreye wo ha na hena na ɔmaa
wo kwan
se bo wo da wo ha,
worebo wo da wo baabi a ɛkorɔn
na woretwa wo homebea wo ɔbotan
mu?

¹⁷ "Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu
den

atow wo akyene, wo ɔhoɔdenfo.
¹⁸ Ɔɛɛɛɛɛɛ wo, ama woaye kurukuruwa,
na watow wo akyene ɔman kɛse bi so
ho na wubewu

na wo teaseenam fɛfɛ no aka ho,
wo a woyɛ ahohora ma wo wura fi!

¹⁹ Megye w'adwuma afi wo nsa mu
na wɔayi wo afi wo dibe a so.

²⁰ "Saa da no, mɛfrɛ me somfo Eliakim a
ɔyɛ Hilikia babarima.

²¹ Mede w'atade yuu bɛhyɛ no na mede
w'abɔso abɛbare n'asen mu na mede wo
tumi ahyɛ ne nsa. Ɔɛyɛ agya ama wɔn a
wɔtɛte Yerusalem ne Yuda fi.

²² Mede Dawid fi safe bɛma no; nea
obɛbue no obiara rentumi nto mu; na nea
ɔbeto mu nso a obiara rentumi mmue.

²³ Mɛbo ne so se pɛɛ ama watim, ɔɛyɛ
anuonyam agya ama n'agya fi.

²⁴ N'abusua anuonyam nyinaa begyina
ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku
ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina
nyinaa so.

²⁵ "Saa da no," senea Asafo AWURADE
se ni, "pɛɛ a wɔabɔ so ama atim no,
betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛɛ,
AWURADE, akasa!"

23

Nkɔmhyɛ A Efa Tiro Ho

¹ Nkɔmhyɛ a efa Tiro ho:
Tarsis ahyɛn, muntwa adwo!
Efisɛ wɔasɛ Tiro
na wɔannyaw no ofi anaa
hyengyinabea.
Wufi Kipro asase so
abɛka asem akyɛɛ wɔn.

² Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw
no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo.

³ Nsu akɛse no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto,
na ɔɛyɛɛ amanaman aguadibea.

⁴ Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so
abandennen,
efisɛ po akasa se,
"Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea
da."

⁵ Sɛ asem no du Misraim a,
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

⁶ Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no
so.

⁷ Eyi ne mo ahosɛpɛw kuropon no,
tɛtɛte kuropon no,
nea wɔatu akɔtena
akyrikyiri nsase so no ana?

⁸ Hena na ɔɔɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyɛkyɛ ahenkyɛw,
nea n'aguadifo yɛ ahenemma,
na n'adɛtonfo agyɛ din wɔ asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔɔɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔɛɛɛɛ anuonyam mu ahomaso ase
na wabɛ wɔn a wɔagyɛ din wɔ asase
yi so nyinaa ase.

¹⁰ Yɛ w'asase so adwuma te senea wɔyɛ wɔ
Nil ho no
Tarsis Babea,
efisɛ wunni hyengyinabea bio.

¹¹ AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ɛwɔ ho no
repopo.

Wahyɛ Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛɛ n'aban.

¹² Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerɛw
wo!

"Sɔrɛ, twa kɔ Kipro;
ho mpo wɔrennya ahoto."

¹³ Monhwɛ Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprempren wɔnka hwɛɛ
no!

Asiriafo ayɛ no
baabi a nwɛatam so mmɔa tɛ;
wɔsisi wɔn anɔtua aban bebreɛ,
wodwiriw n'aban gui
ma ɛdan nnwiriwii.

¹⁴ Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;
wɔasɛɛ w'aban!

¹⁵ Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe
aduɔson a ɛyɛ ɔhene nkwan. Nanso mfe
aduɔson akyi no, nea ɛbeto Tiro no beyɛ
senea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no:

¹⁶ "Ma sankuten no so, pase fa kuropon no
mu,
oguamanfo a wɔnnkae wo;
bo sankuten no yiye, to nnwom bebreɛ,
senea wɔɛkae wo."

¹⁷ Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro
bedi. Ɔɛsan akodi ne paa sɛ oguamanfo

na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua.

¹⁸ Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wode beto ho ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no beko wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no nkyen, na wɔanya aduan bebreɛ ne ntade pa.

24

Asase Sɛe A Efi AWURADE

¹ Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan na wasɛɛ no;

ɔbɛsɛɛ asase ani

na wabo sotefo ahwete,

² ɛbɛyɛ saa ara

ama ɔsofo senea ɛbɛyɛ ama nnipa, ama owura senea ɛbɛyɛ ama asomfo, ama awuraa senea ɛbɛyɛ ama afenaa, ama nea ɔton senea ɛbɛyɛ ama nea ɔto,

ama nea ogye bosea senea ɛbɛyɛ ama nea ɔma bosea, ama ɔkafo senea ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma.

³ Asase beda mpan koraa, na wɔafom so nneɛma.

AWURADE, na waka saa asɛm yi.

⁴ Asase so yɛ wosɛɛ, na ekisa wiase ko ahoyeraw mu, na ekisa, nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.

⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛde no so na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ ho daa no.

⁶ Enti nnome amene asase no ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua

ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa, na kakraa bi pɛ na wɔaka.

⁷ Nsa foforo no ho yow na bobɛ no guan; wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini.

⁸ Akasaɛbo mu anigyɛ no agyae, ahosɛpɛwfo no ntɛtɛɛmu no agyae. Sankuten so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn.

⁹ Wɔnnɔto dwom mfa nnom nsa bio; mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.

¹⁰ Kuropɔn a wɔasɛɛ no ada mpan; wɔatoto ofi biara apon mu.

¹¹ Wɔpɛrɛ nsa wɔ mmɔnten so; ahosɛpɛw nyinaa adan bosooɛ, anigyɛ nyinaa atu ayɛra wɔ asase no so.

¹² Kuropɔn no asɛɛ, wɔabubu n'apon mu nkɛtenkɛtɛ.

¹³ Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so ne amanaman no mu, senea wɔboro ngodua a ɛyɛ no,

anaa senea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobɛ twabɛrɛ akyi no.

¹⁴ Wɔma wɔn nne so, wɔdɛ anigyɛ tɛtɛɛ mu;

ɛfi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛsɛyɛ.

¹⁵ Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE an-uonyam; momma AWURADE din so, Israel Nyankopɔn no, wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.

¹⁶ Yɛtɛ nnwonto fi asase ano yɛtɛ sɛ, “Anuonyam nka ɔtreneeni no.”

Nanso mekaɛ sɛ, “Matɔ beraw, mapa abaw!

Minnue!

ɔfatwafo di huammɔ!

ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

¹⁷ Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo, nnipa a mote asase so.

¹⁸ Nea ehu nti oguan no betɔ amoa mu; nea ɔforo fi amoa mu no afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro, na asase nnyinaso wosow.

¹⁹ Wɔadwiriw asase no na emu apaapae, na asase awosow ankasa.

²⁰ Asase tɔ ntintan tɛ sɛ ɔsɔbowfo. Ehinhim biribiri tɛ sɛ ntamadan wɔ mframa ano;

n'atuatɛw ho afɔdi ayɛ adesoa ama no na ɛhwɛ asɛ a ɛrensɔrɛ bio.

²¹ Saa da no, AWURADE betwɛ ɔsoro atumfo ne ahɛmfo a wɔwɔ asase so aso.

²² Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu sɛ nnɛduafo ahyɛ afiasɛ amoa mu; wɔbɛto wɔn mu wɔ afiasɛ na nna bebreɛ akyi no wɔatwɛ wɔn aso.

²³ ɔsram anim begu asɛ na owia ani awu; na Asafo AWURADE bedi hɛnɛ wɔ Sion bɛpɔw so nɛ Yerusalem, ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ an-uonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

¹ AWURADE, wo ne mɛ Nyankopɔn; mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,

ɛfisɛ wufi nokwardɛdi mu, ayɛ anwonwade bebreɛ, nneɛma a wɔahyɛhyɛ fi tɛtɛtɛ.

² Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw, kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛɛ;

ananafo abandennen no nye kuropon bio;
na wɔrensi bio.

³ Enti aman a wɔye den bedi wo ni
atutuwpɛfo aman behye wo an-
uonyam.

⁴ Woaye ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini
na atirimɔdenfo home

te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu

⁵ ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.

Wobre ananafo huuye ase;

senea omununkum brɛ owia hyew ano
ase no,

saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso
begyae.

⁶ Asafo AWURADE beto pon wɔ saa bepɔw
yi so

obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

⁷ Wɔ bepɔw yi so, ɔbesɛɛ
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;

⁸ ɔbemene owu afebɔɔ.

Asafo AWURADE bepepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurofo ahohora,
afi nsase nyinaa so.

AWURADE, na waka.

⁹ Saa da no, wobɛka se,
“Ampa ara yen Nyankopɔn ni;
yede yen ho too no so na ogyee yen;

AWURADE no ni, yegye no dii;
momma yenni ahurusi na yen ani
nnye wɔ ne nkwaye no mu.”

¹⁰ AWURADE nsa beda saa bepɔw yi so;
nanso obetiatia Moab so
te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina.

¹¹ Wɔbetretɛw wɔn nsa mu wɔ so,
senea asuguarefo tretɛw wɔn nsa mu
de guare.

Onyankopɔn bebre wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadi ho.

¹² Obebubu mo bammɔ afasu atenten no
agu,
obebubu agu fam
ama aye mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

¹ Saa da no, wobeto saa dwom yi wɔ
Yuda asase so:

Yɛwɔ kuropon dennen;
Onyankopɔn de nkwaye
aye n’afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.

² Mummuebue apon no
na atreneefo man no nhyen mu,
ɔman nokwafo no.

³ Wobekora no so asomdwoe mu

nea wasi n’adwene pi,
efise ɔde ne ho to wo so.

⁴ Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
efise, AWURADE, AWURADE ye daa
Botan.

⁵ ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuropon a ɛkorɔn no ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.

⁶ Anammɔn tiatia so,
wɔn a wɔhye wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.

⁷ ɔtreneeni kwan so ye tamaa;
wo, ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan
so ye trontrom.

⁸ Yiw, AWURADE, yenam wo mmara kwan
so yi,

yɛretwɛn wo;
na wo din ne ne keseye
ye nea yen koma pɛ.

⁹ Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
Sɛ w’atemmɔ ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeye.

¹⁰ ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyere
amumɔyɛfo de,
nanso wonsua treneeye;
na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so ye
bone
na wommu AWURADE keseye.

¹¹ Aɔ AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,
nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemɔ wɔ wo
nkurofo ho na enhye wɔn aniwu;
ma ogya a wɔaso ama w’atamfo no
nhyew wɔn.

¹² AWURADE, wɔama yen asomdwoe;
nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye
ama yen.

¹³ AWURADE yen Nyankopɔn, awuranom
afɔforo bi adi yen so,
nanso wo din nko ara na ye kamfo.

¹⁴ Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.

Wotwee wɔn aso na wosee wɔn
wɔama yen were afi wɔn.

¹⁵ Woama ɔman no aye kese, AWURADE;
woama ɔman no aye kese;
woahye wo ho anuonyam;
woatretɛw asase no ahye nyinaa mu.

¹⁶ AWURADE, wofi ahohia mu baa wo
nkyɛn;
bere a wotwee wɔn aso no,
na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ
mpae.

¹⁷ Senea ɔpemfo a awo aka no
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu
no,

saa ara na yeyee wɔ w'anım, AWU-
RADE.

¹⁸Yenyinsenee, yekyemee wɔ oyaw mu
nanso yewoo mframa.

Yeamfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.

¹⁹Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua besɔre.

Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
nsɔre mfa anigye ntee mu.

Mo bosu te se anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.

²⁰Monko, me nkurofo, monhyenhyen mo
adan mu

na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.

²¹Hwe, AWURADE refi n'atenae
abetwe nnipa a wote asase so aso wɔ
wɔn bone ho.

Asase beda mogya a wɔahwie agu no so no
adi;

orentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹Saa da no,
AWURADE de n'afɔa betwe aso,
ɔde n'afɔa a eye hu na eso na eye
nnam no,

ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahɔɔhare tu hoo,
ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no.

²Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a esow no ho se:

³Me, AWURADE, mehwe so;
migugu so nsu bere biara.

Meɔ ho ban awia ne anadwo
senea obiara rensee no.

⁴Me bo mfuw ε.
Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na εko tia
me a

anka me ne wɔn de beɔo ani;
na mahyew wɔn nyinaa.

⁵Se ente saa a, ma wɔmmra me nkyen
mmehintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me
mmɛdwene."

⁶Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,
Israel begu nhwiren na anyin fεfεfe
na ɔde ne nnuaba ahyε wiase nyinaa ma.

⁷AWURADE abɔ Israel
senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee
fam no ana?

AWURADE akum Israel
senea okum wɔn a wokum Israel no
ana?

⁸Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
wode mframa a ano ye den pam no
te se da a apuei mframa bɔ no.

⁹Eyi na εbeyε mpata ama Yakob afɔdi,
eyi na εbeyε ne bone asetu so aba a
edi mu:

bere a ɔye afɔremuka so abo
se hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
na Asera nnua

ne nnuhuam afɔremuka nsisi ho bio
no.

¹⁰Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada mpan
wɔagyaw atenae a wɔafi so no te se
nweatam

ho na nantwimma didi,
ho na wɔdɛda;
wɔwe so nnua no mman ma ho ye
kokwakokwa.

¹¹Se nnubaa no wo a, wobubu
na mmea befa de kɔɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease
enti wɔn yεfo nhu wɔn mmɔbɔ,
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no
nkyen.

¹²Saa da no, AWURADE beporow afi
asuten Eufate akosi Misraim Bon Wosee
mu, na mo, Israelfo de, wɔbefa mo
mmaako mmaako aboaboa mo ano.

¹³Saa da no, wɔbehyen torobento kese
no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne
wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Mis-
raim beba abesom AWURADE wɔ Yerusalem
bepɔw kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

¹Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim
asabowfo ahohoahoade no
nhwiren a erepa, n'ahoɔfe a εho wɔ
nyam,

a εda asasebere bon so.
Nnome nka kuropon no, nea nnipa a
nsa asεe wɔn no de hoahoa wɔn ho
no.

²Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne
ahɔɔden.

Ɔte se mparuwbo ne mframa a εsee
ade
ɔte se osu a εne mframa nam, ne osuh-
weam a εhyε suka ma
ɔbetow no ahwe fam ahɔɔden so.

³Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim
asabowfo ahohoahoade no,
wobetiatia so.

⁴Saa nhwiren a erepa, n'ahoɔfe a εho wɔ
nyam,

a εda asasebere bon so no,
beyε se borɔɔɔma a εbere ansa na ot-
wabere adu,
se obi hu na ɔte a
odi no ntem so.

5 Saa da no Asafo AWURADE
 beye Anuonyam ahenkyew,
 nhwiren abotiri fefe
 ama ne nkurofo nkae no.
 6 Obeye atentreneee honhom
 ama otemmufo a ote agua mu.
 Obeye ahooden farebae
 ama won a wopam atamfo wo nkurow
 apon ano.
 7 Na eyinom nso nsa ma woto ntintan
 na bobesa ma wohinhim;
 bobesa ma asofo ne adiyifo to ntintan
 na nsa ma won ani so ye won totototo;
 na wohinhim
 woto ntintan bere a worennya anisoaad-
 eh,
 na won ano fomfom wo adwenkyere
 mu.
 8 Ofe agugu apon nyinaa so,
 na baabiara aye fi.
 9 "Hena na ope se okyerekyere no?
 Na hena nso na okyere n'asem ase
 akyere no?
 Mmofra a wotwa won nufu,
 won a wotwaa won nufu nkyee no
 ana?
 10 Na eye:
 Ye eyi, anaa eyi
 mmara foforo akyi mmara;
 eha kakra, eho kakra."
 11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
 na Onyankopon de bekasa akyere saa
 nkurofo yi,
 12 Oka kyere won se,
 "Ha ne ahomegyebea no, momma
 abrefo no nhome;
 ahodwobe nso ni,"
 nanso wointie no.
 13 Enti afei wobefa AWURADE asem a ode
 ma won no se:
 Ye eyi anaa eyi,
 mmara foforo akyi mmara;
 ha kakra, ho kakra,
 senea woreko no ebema wopini won
 akyi;
 wobepirapira, na wato afiri mu, na
 woakyere won.
 14 Eno nti, muntie AWURADE asem, mo
 fewdifo
 a mudi saa nkurofo yi so wo
 Jerusalem.
 15 Mohoahoa mo ho se, "Yene owu aye
 apam,
 yene oda aye nhyehyee
 se asotwe a ano ye den ba a,
 erentumi nka yen,
 efise yede atoro aye yen guankobe
 ne nnaadaa aye yen hintabea."

16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
 "Hwe! Mede obo bi retim Sion,
 obo a woaso ahwe,
 tweekabo a esom bo ama fapem a eye den;
 nea ode ne ho to so no remmo hu.
 17 Mede atentreneee beye susuhama
 na treneeeye aye ofasu kirebennye
 susuhama
 mparuwbo besee wo guankobe a eye
 atoro no,
 na nsu abekata wo hintabea ho.
 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;
 nhyehyee a wo ne oda aye no nso
 rennyina
 se asotwe a ano ye den no ba a,
 ebetwiw afa mo so.
 19 Mpen dodow biara a ebaba no ebesea
 mo ako;
 anopa, awia ne anadwo biara,
 ebefa mu ako."
 Saa nkra yi ntease
 de eh baba.
 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee won mu
 wo so,
 kuntu no ye hiahiaa se ebese won ho
 kata.
 21 AWURADE besore senea osoree wo
 Perasim bepaw so no,
 obekanyan ne ho senea oye wo
 Gibeon Bon mu,
 ye n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no
 dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
 22 Afei gyae wo fewdi no,
 anye saa a wo nkonsonkonson mu
 beye duru;
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me
 osse ho mmaraden a woahe atia
 asase no nyinaa.
 23 Muntie na monte me nne;
 monwen mo aso na muntie nea meka.
 24 Se okuafo funtum asase se orebedua so
 a, oye no daa ana?
 Oko so tutu, fentem asase no ana?
 25 Se osiesie asase no ani a,
 onnua eme, na ompete ntete wo so
 ana?
 Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa
 ana?
 26 Ne Nyankopon ma no akwankyere
 na okyere no okwan pa.
 27 Womfa asae mpo eme ho,
 womfa teaseenam hankare mfa ntete
 so;
 wode pema na eboro eme,
 na wode abaa aboro ntete.
 28 Woyam aburaw de to brodo
 nti obi nko so nyam a onnwie da.
 Ewo mu, ode n'awiporowee teaseenam
 hankare fa so de,

nanso enye n'aponko na woyam.
²⁹ Eynom nyinaa fi Asafo AWURADE,
 afotu mu nwonwani,
 na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

¹ Due wo Ariel,
 Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!
 Fa afe ka afe ho
 na ma wo mfirmiia mu afahye
 ahorow no nko so.
² Nanso metua Ariel ano;
 obedi awerehow na wato kwadwom,
 obeye se aforemuka so gya.
³ Mede dom betwa wo ho ahyia;
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
 na madi ntuanu dwuma atia wo.
⁴ Wosie wo no, wobekasa afi asase mu;
 wo kasa a mu ntew no befi mfutuma
 mu aba.
 Wo nne befi asase no mu aba te se osaman
 de;
 wo kasa befi mfutuma mu aka
 asomsem.

⁵ Nanso w'atamfo bebrebe no beye se
 mfutuma muhumuho,
 na atirimodenfo bebrebe no aye se
 ntete a mframa abo.

Ebeba preko pe, amono mu ho ara.

⁶ Asafo AWURADE beba.
 Ode aprannaa ne asasewosow ne huuye
 kese,
 mframahweam ne ahum ne
 ogyaframa a ehew ade beba.

⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so
 sa nyinaa,
 won a wotow hye one n'aban so na
 wotua n'ano no,
 ebeye won se adaeso,
 anaa anadwo mu anisoadehu.

⁸ Senea obi a okom de no so dae se oredidi,
 na se onyan a ote se okom de no no;
 senea obi a osukom de no so dae se onenom
 nsu,
 nanso onyan a na wato beraw, na
 osukom de no ara no.

Saa ara na ebeye ama amanaman dodow
 a
 woko tia Bepow Sion no.

⁹ Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa,
 mo ani mfura a munhu ade;
 mommobow a emfi nsa,
 montoto ntintan a emfi bobesa.

¹⁰ AWURADE de nnahoo ato mo so:
 Wakata mo ani (adiyifo no);
 wakata mo ti so (adehufo no).

¹¹ Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka
 hwee mma mo, ete se nsem a wosow

ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode
 nhoma mmobowee no ma obi a, otumi
 kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo
 kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi,
 efise wosow ano."

¹² Se nso, mode nhoma mmobowee no
 ma nea onnim akenkan, na moka kyere no
 se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se,
 "Minnim akenkan."

¹³ Awurade ka se,
 "Saa nnipa yi de anohunu twiw ben
 me

na wode won anofafa hye me anuonyam,
 nanso won koma mmen me.

Som a wosom me no
 ye mmara a nnipa akyere won no nko
 ara.

¹⁴ Enti mema nnipa yi ho adwiriw won bio
 mede anwonwade ntoatoaso beye;
 mesee anyansafo nyansa,

na mema nimdefo adenim aye okwa."

¹⁵ Wonnue, won a woye biribiara se
 wode won atirimpow behintaw AWU-
 RADE,

won a woye won nnwuma wo sum ase na
 wosuw se,

"Hena na ohu yen? Hena na obete
 ase?"

¹⁶ Musisi nneema ti ase,
 senea modwene se onwemfo te se dote
 no!

Nea waye betumi aka akyere nea oye no
 se,

"Enye wo na woyee me ana?"

Kuku betumi aka afa onwemfo ho se
 "Onnim hwee ana?"

¹⁷ Erenkye koraa, worenann Lebanon nye
 no asasebere

na asasebere no nso nye se kwae ana?

¹⁸ Saa da no, osotifo bete nsem a ewo
 nhoma mmobowee no mu
 na kusuuye ne esum mu mpo
 onifuraefo ani behu ade.

¹⁹ Ahobreasefo bedi ahurusi wo AWURADE
 mu bio;

ahiafo ho besepew won wo Israel
 Okronkronni no mu.

²⁰ Atutuwpewo beyera,
 worenhu fewdifo bio,
 na won a wodwen bone nyinaa, wo-
 betwa won agu,

²¹ won a woka asem baako ma obi di fo,
 won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri
 wo asennii

na wodi adansekurum ma wobu nea
 odi bem no fo no nso wobetwa won
 agu.

²² Enti see na AWURADE a ogyee Abraham
 nkwa no

ka kyere Yakob fifo:

"Yakob anim rengu ase bio;

wɔn anim rehoa bio.

- ²³ Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
wɔn a wɔyɛ me nsa ano adwuma no a
wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wobegye Yakob ɔkronkronni no kro-
nkronye ato mu,
na wɔde fɛrɛ agyina Israel Nyankopɔn
no anim.
- ²⁴ Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu
benya ntease;
wɔn a wonwiinwii nso begye
nkyerekyerɛ ato mu.”

30

Munnue, Oman Asoɔdenfo

- ¹ “Munnue mmofra asoɔdenfo,”
sɛɛ na AWURADE sɛ,
“Wɔn a wɔde nhyehyɛɛ a emfi me yɛ
adwuma,
na wɔyɛ apam a emfi me honhom mu,
na wɔboaboa bɔnɛ ano;
² wɔn a wɔkɔ Misraim
a wommisa me ansa;
wɔhwehwe mmɔa a ɛyɛ bammɔ fi Farao
nkyɛn,
wɔkɔ Misraim kɔhwehwe hintabea.
³ Nanso Farao bammɔ bɛyɛ animguase
ama mo,
Misraim nwini de ahohora bɛbrɛ mo.
⁴ Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan
na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
⁵ nanso wɔn nyinaa anim begu ase
nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
wɔmmfa mmɔa anaa mfaso mma,
na mmom animguase ne ahohora.”
⁶ Adehunu a efa Negeb mmɔa ho:
wɔfa ahokyerɛ ne ahohiahia asase so,
nea gyata ne gyatabere,
nhurutoa ne awɔ a wɔn ho yɛ hare wɔ,
ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfu-
rum
ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
de kɔ saa oman a ne so nni mfaso no so,
⁷ de kɔ Misraim a ne mmɔa so nni
mfaso,
enti mɛfrɛ no
Rahab nea Onsi Hwee.

- ⁸ Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma
wɔn,
kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so
senea nna a ereba no mu no
ɛbɛyɛ adansede a ɛbetena ho afeɔɔ.
⁹ Saa nnipa yi yɛ atuatawfo, mma asisifo,
mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie AWURADE
nkyerekyerɛ.
¹⁰ Wɔka kyɛrɛ adehufo sɛ,
“Munhu mo ani so ade bio!”
ne adiyifo no nso sɛ,
“Monnka anisoadehu a ɛyɛ nokware
no nkyɛrɛ yen bio!

Monka abodwosem nkyɛrɛ yen,
monhyɛ nnaadaa nkɔm.

- ¹¹ Mumfi saa ɔtempon yi so,
momman mfi saa ɔkwan yi ho
na munnyaɛ Israel Kronkronni
a mode no haw yen yi!”
¹² Enti sɛɛ na Israel ɔkronkronni no sɛ:
“Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyeso
ne nnaadaa so nti,
¹³ saa bɔnɛ yi bɛyɛ sɛ
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.
¹⁴ Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku.
Ɛbeyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de asɔ gya afi muka mu
anaa wɔde bɛsaw nsu ahi na mu.”
¹⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kro-
nkronni no sɛ:
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo
nkwagye wɔ
kommyɛ ne ahotoso mu na mo
ahɔɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara.
¹⁶ Mokaa sɛ, ‘Dabi da, yɛbetena apɔnkɔ so
aguan.’
Enti mubeguan!
Mokaa sɛ, ‘yɛbetena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ
hare so ako.’
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ hare!
¹⁷ Apem begun
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu nti
mo nyinaa begun ako,
akosi sɛ wobegyaw mo
te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi,
te sɛ frankaa a esi koko so.”
¹⁸ Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyɛrɛ wo n’ahummɔɔ.
Efise AWURADE yɛ ɔtreneeni Nyankopɔn.
Nhyira ne wɔn a wɔtwen no nyinaa!
¹⁹ Sionfo a mote Yerusalem, morentwa
adwo bio. Sɛ musu frɛ no hwehwe mmɔa
a, ɔɔedom mo! Sɛ ɔte a obegye mo so
prɛko pɛ.
²⁰ Ɛwɔ mu, Awurade brɛ mo amanehunɔ
sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de, nanso, afei
mubehu AWURADE, mo kyerekyerɛfo no
bio, na ɔɔekyerɛ mo kwan.
²¹ Sɛ mofa nifa anaa benku a, mobete
nne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ, “ɔkwan no ni
na momfa so.”
²² Afei mobetow mo ahoni a mode dwete
adura ho ne nsesode a mode sikakokɔɔ
afa ho no nyinaa agu. Mobetow wɔn agu
sɛ ntamagow fi, na moaka kyɛrɛ wɔn sɛ,
“Mumfi yen so nkɔ.”
²³ Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua
nnuaba, na aduan a asase no bɛɔ no bɛyɛ

papa na ebedoooso nso. Da no, mo anantwi bedidi wo addidibea a etrew so.

²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntete a, wode sofi ne nkorata tretrew mu.

²⁵ Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betee wo bepown tenten ne koko a ekoron biara so.

²⁶ Usram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafula ason mu hyeren, bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na asa apirakuru a ode ama won no.

²⁷ Hwe! AWURADE fi akirikyiri reba, ode abufuwhyew ne wusiw kumonn; abufuw ahye n'anom ma, na ne tekrema ye ogya a ehyew nneema.

²⁸ Ne home te se asuworoe a esen ntemntem, na eforo kodeda kon mu.

Uwosow aman no wo ossee so; ode nna rek a ema wofom kwan hyehye nnipa no nnyepi.

²⁹ Na mobeto dwom te se anadwo a mudi afahye kronkron no;

mo koma bedi ahurusi te se bere a nnipa de atenteben foro ko AWURADE bepown no so, ko Israel Ubotan no nkyen.

³⁰ AWURADE bema nnipa ate n'abremponnne na obema wahu ne basa a eresian na ede abufuwhyew ne ogya a ehyew nneema

osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

³¹ AWURADE nne behwe Asiria; ode n'abaa bebo won ahwe fam.

³² Obobo won wo oko mu, na bere biara a obobo won no ebeye se akasae ne sankuten so nnwonto koro.

³³ Woasiesie Topet dedaada; woaye no krado ama ohene no.

Wohyehye ogya ne nnyentia bebreew wo ne gya amoa no a emu do na etrew no mu;

AWURADE home te se sufere asuten no besa mu gya.

31

Won A Wode Won Ho To Misraim So No Nnue

¹ Wonnue, won a woko Misraim kohwehwe mmoa,

won a wode won ho to apunko so, won a wogyee won nteaseenam dodow ne won apunkosotefo ahooden mmoroso no di,

na wonhwe Israel Kronkronni no, anaase wompe mmoa mfi AWURADE ho.

² Nanso AWURADE ye onyansafu a obetumi de ohaw aba; onsese n'ano.

Obesore atia amumoyefo fi, ne won a woboa nneboneyefo.

³ Na Misraimfo yi ye nnipa keke, wonye Onyankopon.

Won apunko ye ohonam na wonye honhom.

Se AWURADE tee ne nsa a, oboafu bewatiri na nea woboa no no behwe ase; won baanu bebo mu asee.

⁴ See na AWURADE ka kyere me:

"Senea gyata woro so, senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no

a mpo se wofre nguanhwefo dom ko no so a,

won nteesteemu mmo no hu na won huuye nso nhaw no no,

saa ara na Asafo AWURADE besian abeko wo Sion Bepown ne ne soronsorommea so.

⁵ Senea nnomaa tu gyina faako wo wim no saa ara na Asafo AWURADE bebo Yerusalem ho ban;

obobo ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no asi ho."

⁶ Monsan nko nea moaye dom atia no no nkyen, Israelfo.

⁷ Da no mo mu biara bepo dwete ne sikakoko ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no.

⁸ "Asiria behwe ase wo afoa a enye onipa de ano;

afoa a enye onipa de besee won.

Wobeguan afoa no ano

na wobema won mmerante aye ohye adwuma.

⁹ Won abandennen bebubu, ehu nti; wuhu akofo frankaa a, won asraafo mpanyimfo bebo huboa,"

see na AWURADE se, nea ne gya wo Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

¹ Hwe, ohene bi bedi hene wo trenee mu na ahemfo de atentrenee adi nnipa so.

² Onipa biara beye mframa ano hintabea ne ahum mu guankobea,

obeye se nsuwansuwa a ewo nweatam so ne ubotan kese sunsuma a ewo osukom asase so.

³ Won a wuhu no ani renkata bio, na won a wote asem no aso betie.

4 Nea oye adwene mu hare behu na wate ase,
wɔn a wɔpo dodow bekasa na mu ada ho.
5 Wɔremfre okwasea se onuonyamfo bio na wɔremfa nidi mma apawahwekwa.
6 Okwasea ka nkwaseasem na osusuw bone ho:
oye anyame apede
oka AWURADE ho nsem a enye;
omma nea okom de no no aduan
ode nsu kame nea osukom de no.
7 Apawahwekwa akwan ye amumoye,
oye bone ho nhyehyee
de atoro see ohiani,
wo bere a ohiani asem ye nokware mpo.
8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyee a eho wo nyam
na nneyee pa no nti oda nsow.
Yerusalem Mmabaa
9 Mo mmea a mugye mo ho di,
monsore na muntie me;
mo mmabea a mususuw se mowo bammɔ monye aso mma nea mewo ka!
10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mugye di se mowo bammɔ ho bepopo;
bobe twabere no bedi mo huammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.
11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di se mowo bammɔ!
Mompa mo ho ntama
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
12 Mommobo mo koko so se mowo mfuw afeɛ
ne bobe a eso no nti,
13 ne me nkurofo asase,
asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.
Yiw, montwa adwo mma afa a wogyee wɔn ani wo mu
ne saa ahosepew kuropon yi.
14 Wobegyaw aban no ho,
na gyegyeegye kuropon no ada mpan;
abanwa ne owen aban bedan asasehunu afeboɔ,
nea mfurum pe ne nguankuw didibea,
15 kosi se wobehwie honhom afa osoro agu yen so,
na nweatam bedan asasebere na asasebere aye se kwae.
16 Trenee betena nweatam so
na adetreneeɛ atena asasebere so.
17 Adetreneeɛ besow asomdwoe aba;
nea adetreneeɛ de ba no beye kommye ne ahotoso a enni awiei.
18 Me nkurofo betenatena mmeae a asomdwoe wo
afi a wabo ho ban

homebea a ohaw biara nni ho.
19 Mpo se mparuwbo see kwae no na kuropon no see koraa a,
20 wobehyira wo,
wubedua w'aba wo nsuwa biara ho,
na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

1 Due, odeseeɛfo,
wo a wɔnsese wo!
Due, ofatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
se wugyae adesee a,
wobese wo;
se wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.
2 Ao AWURADE, hu yen mmobo;
yen ani da wo so.
Ye yen ahooɔden anɔpa biara,
ne yen nkwaye wo ahohia mu.
3 Aman no te wo nne mmubomu a,
woguan;
se woma wo ho so a amanaman no bo ahwete.
4 Wotase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye;
nnipa tow hye so te se mmoadabi dom.
5 Wɔama AWURADE so, na ote osorosoro;
ode trennee ne adetreneeɛ behye Sion ma.
6 Obeye fapem a atim yiye wo mo mmere so,
nkwaye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae;
AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.
7 Monhwe, wɔn mmarima akokodurufu su teɛteɛɛ mu wo mmɔnten so;
asomdwoe ho abofo su yayaayaw.
8 Atempon no so da ho kwa,
akwantufo biara nni akwan no so.
Wɔabu apam no so,
wobu n'adansefo animtiaa wommu obiara.
9 Asase no wo kesee na esee,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
Saron aye se Araba,
Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.
10 "Afei na mesore," see na AWURADE se.
"Afei na wobepagyaw me e;
afei na wobema me so.
11 Munyinsen ntete,
na mowo sare;
mo home ye ogya a ehyew mo.
12 Wobehyew aman no ama wato nso;

wobetw wɔn mu gya te se nsɔe a
wɔatwa.”

13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea
maye;
mo a moben no, monkamfo me
keseye!

14 Nnebɔneyefo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame:
“Yen mu hena na obetumi ne ogya a ehyew
ade atena?

Yen mu hena na obetumi ne daa
ogyatannaa atena?”

15 Nea ɔnantew trennee mu
na odi nokware
nea ɔpo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho pɔwɔbɔ

nea ɔmpɛ se ohu bɔneye ho agyinatw,

16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ,
ne guankɔbea beye bepɔw aban no.

Wɔde n’aduan bɛma no
na ne nsu remmɔ no.

17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n’anuonyam
mu
na ahwe asase a etrew kɔ akyirikyiri
no.

18 Mo adwennwen mu, mɔbɛbooboo nea
na ohunahuna mo no ho:
“Odwumayeni panyin no wɔ he?

Nea na ogyigye tow no wɔ he?
Nea na ɔhwe abantenten so no wɔ
he?”

19 Morenɔhu saa ahantanfo no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte nea wɔka no ase no.

20 Monɔhwe Sion, yen afahye kuropon no;
mo ani behu Yerusalem,
asomdwoe tenabea, ntamadan a won-
tutu;

wɔrentutu ne nnyinaso da,
na wɔrentetew ne ntampehama mu
nso.

21 Eɔhɔ na AWURADE beye yen Tumfo.
Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwan-
suwa wɔ.

Akorow a wɔhare remfa so
ahyen akese rennantew so.

22 Na AWURADE ne yen temmufo,
AWURADE ne yen mmarahyefo,
AWURADE ne yen hene;
na ɔno na obegye yen nkwa.

23 Wo ntampehama mu agow
enti hyen dua no nni nnyinaso,
na wɔntrew hyen so ntama no mu.
Afei wɔbekye asade bebree no mu
na mpakye mpo besoa asade ako.

24 Obiara nni Sion a ɔbeka se, “Meyare;”

na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bekye
wɔn.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

1 Muntwiw mmen, mo amanaman, na
muntie;

monye aso, mo ɔmanfo!

Momma asase ne nea ewɔ so nyinaa ntie,
wiasɛ ne nea efi mu ba nyinaa!

2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
n’abufuwhyew no tia wɔn asraafo ny-
inaa.

ɔbɛsɛ wɔn pasaa,
ɔbɛma wɔakunkum wɔn.

3 Wɔbetow wɔn mu atɔfo no agu,
wɔn afunu no beyi hua;
wɔn mogya afɔw mmepɔw no.

4 ɔsoro nsoromma nyinaa beyera
na wɔbɛbobɔw ɔsoro te se nhoma
mmobɔwee;

ɔsoro atumfo behwe ase
senea nhaban tew fi bobɛ so,
senea mman a awo pan fi borɔɔɔma
dua ho.

5 M’afɔa anom nea emee no no wɔ ɔsoro;
hwe, eresian de atemmu aba Edom so,
wɔn a masɛ wɔn koraa no.

6 Mogya agware AWURADE afɔa ho,
wɔde sraɔ asra ho,

nguantenmma ne mmirekyi mogya,
adwennini asaabo mu sraɔ.

AWURADE wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra
ne okum kɛse wɔ Edom.

7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn betoto,
anantwinini nketewa ne akɛse.

Mogya afɔw wɔn asase no,
na sraɔ aye so dote no sɔkyee.

8 Na AWURADE wɔ aweretɔ da
ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.

9 Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,
ne dote bɛdan sufɛ a eɔɔw
n’asase beye agoprɛma a eɔɔw!

10 Erennum awia anaa anadwo;
ne wusiw befi a eto rentwa da.

Ebɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo
ntoatoaso;

obiara remfa ho bio koraa.

11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma
begye hɔ afa;

patu ne kwaakwaadabi betena hɔ.
Onyankopɔn betwe wɔ Edom so

basabasaye susuhamɔ
ne amamfoye kirebennyɛ susudua.

12 N’atitiriw rennya biribiara a ebɛma
wɔafɛ no ahenni,
n’ahenemma mmarmɔ nyinaa betu
ayera.

13 Nsɔe begye n’abankɛse afa,

nsansono ne nsœ befuw wɔ
n'abankese ho.
Hɔ beye adompo atu,
ne mpatu tenabea.
¹⁴ Nweatam so mmoa ne mpataku behyia
adi afra,
mmirekyi anuɔdenfo besu akyere wɔn
ho wɔn ho;
hɔ na anadwommoa bededa
na wode aye wɔn homebea.
¹⁵ Eho na patu beye ne berebuw, na watow
ne nkesua.
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban
akata wɔn so;
eho na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea ɔka ne ho.
¹⁶ Hwe AWURADE nhoma mmobɔwee no
mu, na kenkan:
Eyinom mu biara renyera,
obiara benya nea ɔka ne ho.
Efise n'anom na ɔhye asem no fi,
na ne honhom beboaboa wɔn ano.
¹⁷ ɔde wɔn kyefa ma wɔn;
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.
Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afeɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoa-
toaso atena ho.

35

Wɔn A Wɔagye Wɔn No Ahoɛpɛw

¹ Nweatam ne asase a awo no ani begye;
sare bedi ahurusi na aye frɔmfrɔm.
Te sɛ nhwiren no,
² ebɛpae aye fɛfɛfɛ
ebedi ahurusi na ɛde anigye atɛɛ mu,
wode Lebanon anuonyam bɛma no
Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wobehu AWURADE anuonyam,
yɛn Nyankopɔn tumi no.
³ Hyɛ nsa a emu agow no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den;
⁴ Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no sɛ,
"Monhyɛ mo ho den, na munnsuro;
mo Nyankopɔn beba,
ɔde aweretɔ beba;
ananmuhyɛ a efi ɔsoro
beba abegye mo nkwa."
⁵ Eno na wobebue anifuraefo ani,
na wɔama asotifo aso ate asem.
⁶ Eno na mpakye behuruw te sɛ oforate,
na mum tɛkrɛma de anigye atɛɛ mu.
Nsu betue wɔ sare so,
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.
⁷ Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare,
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee
so.
Atu a anka sakraman te mu no,
eho na sare ne demmire ne paparɔso
befifi.

⁸ Na ɔtempon beda ho;
wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.
Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so;
ɛbeda ho ama wɔn a wɔnantew saa
Kwan no so;
amumɔyɛfo nkwarefo rennantenan-
tew so.
⁹ Gyata biara rentena ho,
na akekaboa biara rensi so;
wɔrenhu wɔn wɔ ho.
Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na wɔbɛfa
so,
¹⁰ na wɔn a AWURADE agye wɔn no
besan aba.
Wode nnwonto behyɛn Sion;
anigye a ensa da beye wɔn ahenkyew.
Wobenya anigye ne ahoɛpɛw mmoroso,
na awerehow ne apinisi beguan ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ ɔhene Heseikia adedi mfe dunan so
no, Asiriahene Sanaherib betow hyɛ Yuda
nkuropon a wɔabɔ ho ban no so dii so.
² Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi
Lakis a asraafo dom kese ka ne ho kohyiaa
ɔhene Heseikia wɔ Yerusalem. Bere a
ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi
Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae ho no,
³ Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe
ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔye
ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno
nso ye ɔkyerɛwfo kohyiaa no.
⁴ Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn se,
"Monka nkyere Heseikia se,
"Asem a otumfo, Asiriahene ka ni:
Den na wode wo ho to so a ema wugye
wo ho di saa?
⁵ Woka se wowo akodi ho nyansa ne
n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena
na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anɛm atua?
⁶ Hwe w'ani da Misraim so, demmire
a emu abu a ete sɛ pema a wutweri a
ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na
Misraimhene Farao te ma wɔn a wode wɔn
ho to ne so no nyinaa.
⁷ Ebia wobɛka se, "Yede yɛn ho to
AWURADE, yɛn Nyankopɔn so!" Enye
ɔno na ɔhene Heseikia atutu n'abosonnan
ne afoɛmuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ
wɔnsom wɔ afoɛmuka a ɛwɔ Yerusalem
ha nko ara so no?
⁸ "Mɛka asem bi akyere wo! Me
wura Asiriahene ne wo beye nhyehyɛ
bi. Sɛ wubenya aponkɔsotefo mpɛnu, afi
wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn aponkɔ
mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so.
⁹ Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ebeye
den na woaso dae, sɛ wubetumi ne me
wura asraafo no mu fa bi a wɔye mmerɛw
no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho

ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so.

¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyere me se menko ntia saa asase yi na mensee no. "

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyere osahene no se, "Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monka Hebr^{*} na nnipa a wɔwɔ ofasu no so no bete ase."

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a wɔwɔ Yerusalemm te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ɔkom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyana, anom wɔn dwonsɔ."

¹³ Afei osahene no sɔre gyina kasaa wɔ Hebr^{*} mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ohempɔn, Asiriahene nkyen no!

¹⁴ Senea ohene no se ni: Mommma Heseikia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo!

¹⁵ Mommma Heseikia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ "Muntie Heseikia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehye na momma me nkyen. Na afei, mma mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne borɔɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu,

¹⁷ kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobe mfuw asase.

¹⁸ "Mommma Heseikia nka se, 'AWURADE begye yen,' mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana?

¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wɔagyɛ Samaria afi me nsam ana?

²⁰ Ɔman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalemm afi me nsam."

²¹ Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyere wɔn se wɔnnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye okyerewfo kɔɔ Heseikia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea osahene no aka akyere no no.

¹ Bere a ohene Heseikia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye okyerewfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

³ Wɔka kyere se, "Senea ohene Heseikia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bewo wɔn nni ho.

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bo mpaɛ ma yen a yeaka no!"

⁵ Bere a Ohene Heseikia mpanyimfo no de ohene no nkra breɛ Yesaia no,

⁶ Yesaia ka kyere wɔn se, "Ka kyere wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesan ako ne man mu na ho na mma wode afoa akum no."

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a ɔtee no, osomaa abɔfo kɔɔ Heseikia nkyen de nkra kɔmaa no se,

¹⁰ "Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalemm mma Asiriahene.'

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amana-man no nyinaa. Wɔase wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyeɛ wɔn ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"

Heseikia Mpaɛɔ

¹⁴ Heseikia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, okenkanee. Afei oforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kotrew mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Heseikia bɔɔ mpaɛ kyere AWURADE se,

¹⁶ "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo

37

Wɔhyɛ Yerusalemm Gye Ho Nkom

* 36:11 Hebr^{*} kasa yee kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebr^{*} kasa beyee Yudafo kasa.

nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase.

¹⁷ Bre w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

¹⁸ "AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

¹⁹ Na wotow anyame a wowa saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye.

²⁰ Afei AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopon."

Sanaherib Asehwe

²¹ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi koma Heskia se, "Se na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpa afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

²² eyi ne asem a AWURADE aka atia no: "Obabeabun Sion sopa wo, na osere wo.

Obabea Yerusalem di wo ho few, na owosow ne ti bere a woreguan.

²³ Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwe no ahantan so?
Eye Israel okronkronni no!

²⁴ Wonam w'asomafo so adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

'Me nteaseenam dodow nti maforo mmepow atenten.

Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no, ne n'apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

²⁵ Matutu mmura wo ahoho nsase bebre so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m'akofo betumi atwa!'

²⁶ "Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadan oman a mosee nkuropon a wabo ho ban.

²⁷ Won nkurofo a tumi afi won nsa no ho adwiriw won, na animguase aka won.

Wote se afuw so nnua, ne afide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a effi odan atifi a hyew ansa na anyin.

²⁸ "Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a woko ne senea wo bo huru tia me.

²⁹ Na esiane se wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa behye wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahye w'anom, mema wo afa okwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.

³⁰ "Eyi na ebeye nsenkyerɛne ama wo, Heskia:

"Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobe nturo na di so aba.

³¹ Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wo fam na wasow aba wo soro.

³² Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dom afi Bepow Sion so.

Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

³³ "Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiria-hene ho:

"Jrenhyen saa kuropon yi mu na orentow bemma wo ha.

Jremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi

na orensi pie ntua n'ano.

³⁴ Jhene no kwan a ofaa so bae no ara so na obesan afa ako n'ankasa man mu."

AWURADE ka se,

"Jrenwura saa kurow yi mu.

³⁵ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mebo ho ban."

³⁶ Afei AWURADE bofo fii adi na okunkum asraafo mpem oha aduwotwe anum wo Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sree anpa no, wohuu se amu gugu baabara!

³⁷ Enti Asiriahene Sanaherib pon n'akofo. Jan koo Ninewe kotenaa ho.

³⁸ Da bi a na oreso ne nyame Nisrok wo abosonnann mu no, ne mma mmarmama baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan koo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

38

Heskia Yare

¹ Saa nna no mu no, Heskia yaree owu-yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen koka se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

² Bere a Heseikia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ofasu, boɔ AWURADE mpae se,

³ "Kae, AWURADE, senea manantew w'anin nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anin." Na Heseikia suu bebre.

⁴ Na saa asem yi fii AWURADE nkyen koo Yesaia ho se,

⁵ "San ko Heseikia nkyen, na koka kyere no se, 'Sɛɛ na AWURADE, w'agya Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaebo no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwanha ho.

⁶ Na megye wo ne kuropon yi afi Asiria-hene nsam. Mebo kuropon yi ho ban.

⁷ "Na eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye de adi ho adanse se, obedi ne bohye so:

⁸ Mema owia ano sunsuma atwe ako n'akyi anammɔn du wo Ahas antweri so.'" Eno nti, owiahyeren no koo n'akyi anammɔn du.

⁹ Nea Yudahene Heseikia kyerew wo ne yare ne n'ayaresa akyi ni:

¹⁰ Mekae se, "M'asetena mu nnapa yi mu ese se mefa owu apon mu na wogyee me mfe a aka yi ana?"

¹¹ Mekae se, "Merenhu AWURADE Nyankopon bio

AWURADE a ɔwo atasefo asase so.

Merenhu adesamma bio, anaa merenka won a wote wiase yi ho bio.

¹² Woadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te se, oguanhwɛfo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo twa me fi asadua so;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

¹³ Mede ntoboase twen kosii ahemadake, nanso woboboo me nnompe mu te se gyata;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

¹⁴ Misuu se asomfena anaa asukonkon; mitwaa adwo se, aboronoma a ɔredi awerɛhow.

M'ani yee siamoo bere a mehwɛɛ soro.

Mewo ohaw mu, AWURADE, bra beboa me!"

¹⁵ Na den na metumi aka?

Wakasa akyere me, na onno ankasa na waye eyi.

Mede ahobrease benantew m'asetena nyinaa mu

me kra ahoyeraw yi nti.

¹⁶ Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso nya nkwa wo mu.

Wode m'akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa.

¹⁷ Yiw, eye me yiye eyi nti na mekoo saa ahoyeraw yi mu.

Wo do nti, wode me siei

na manko ɔsee amoa mu;

na wode me bone nyinaa akye me.

¹⁸ Oda rentumi nkamfo wo;

owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;

won a wosian ko amoa mu no rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.

¹⁹ Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo, senea mereye nne yi;

agyanom ka wo nokware di ho asem kyere won mma.

²⁰ AWURADE begye me nkwa,

na yede asanku beto nnwom

yen nkwanha nyinaa

wo AWURADE fi.

²¹ Na Yesaia kae se, "Momfa borodoma nye nku mfa nsra pompɔ no so, na ne ho beto no."

²² Na Heseikia bisae se, "Den nsenkyerenne na ebɛda no adi se, meko Awurade asoredan mu?"

39

Asomafo A Wofi Babilonia

¹ Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyede komaa Heseikia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no.

² Heseikia gyee asomafo no few so, na afei ɔde nea ɔwo wo ne adekoradan mu kyere won; dwete, sikakokoo, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Heseikia amfa ankyere won.

³ Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Heseikia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Heseikia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobia me nkyen."

⁴ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

Heseikia buae se, "Wohuu biribiara a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere won."

⁵ Afei Yesaia ka kyere Heseikia se, "Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

⁶ Nokware, bere bi beba a, wobesoa biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

⁷ W'ankasa w'asefo bi mpo, wobɛfa won nnommum. Wobeye piamfo a wobesom wo Babiloniahene ahemfi."

⁸ Na Heseikia ka kyere Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ohene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopon Nkurɔfo Awerekyekye

1 Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo were.

Saa na mo Nyankopon se.

2 Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem, na mompae mu nka nkyere no se ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bone no so ka, na wɔanya ne bone nyinaa so akatua mmɔho

afi AWURADE nsam.

3 Nne bi retee mu se,

“Munsiesie okwan mma AWURADE

wɔ nweatam no so.

Montee ɔtempɔn wɔ sare no so mma yen Nyankopon.

4 Obon biara beye ma,

bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam,

asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw.

5 Na AWURADE anuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behu.

Efiɛ AWURADE na waka!”

6 Nne bi kae se, “Tee mu.”

Na mekae se, “Mentee mu nka den?”

“Nnipa nyinaa te se sare,

na wɔn anuonyam nyinaa te se afuw so nhwiren.

7 Sare hyew, na nhwiren twintwam

efiɛ AWURADE ahomegu fa wɔn so.

Nokware, nnipa no ye sare.

8 Sare hyew, na nhwiren twintwam,

nanso yen Nyankopon asem no tim ho daa.”

9 Wo a wode asem pa reba Sion, foro ko bepɔw tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na tee mu,

ma so, nsuro;

ka kyere Yuda nkurow se,

“Mo Nyankopon ni!”

10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba, na n’abasa bedi hene ama no.

Hwe, n’akatua ka ne ho,

na ɔde n’abasɔbɔde nam.

11 Ohwe ne nguankuw se oguanhwɛfo.

Obɔa nguantenmma no wɔ n’abasa so oturu wɔn ne koko so;

na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn breɔɔ.

12 Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam

anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?

Hena na ɔde asase so mfutuma agu kentɛn mu,

anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

13 Hena na wate AWURADE ase,

anaa wakyerekyerɛ no se ne fotufo?

14 Hena na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,

na hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no?

Hena na ɔmaa no nimdee

anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsu sope wɔ bokiti mu;

wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho;

ɔkari nsupɔw te senea eye mfutuma muhumuhu.

16 Lebanon nnɔɔso mma aforemuka so gya,

na ne mmoa renso mma ɔhyew aforebɔde.

17 Aman nyinaa nse hwee wɔ n’anim; obu wɔn adehunu bi

a wonka hwee.

18 Afei hena ho na wode Onyankopon betoto?

Nsesode ben ho na wode no beto?

19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,

na sikadwumfo de sikakɔkɔ agu ho na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn

ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeɛyede yi mma no

kɔhwehwe dua a eremporɔw.

Ohwehwe odwumfo nyansafo

na waye ohoni a eremmunum nhwe fam asi ho.

21 Wunnim ana?

Wontee ana?

Wɔnnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana?

Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?

22 Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi

eso nnipa te se tewtew

ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii,

na ɔtrew mu se ntamadan tena mu.

23 Ɔma ahemmea ye nnipahunu

na wiase yi sodifo nso, ɔbre wɔn ase.

24 Wɔtew wɔn ara pe,

woduuaa wɔn ara pe,

wogyee ntin wɔ asase mu pe,

na wahome agu wɔn so ama wɔakisa, na mframa abɔ wɔn ko te se ntete.

25 “Hena ho na wode me beto?

Anaase hena na ɔne me se?”

Ɔkronkronni no na ose.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:

Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?

Nea oyiyi osoro nsoromma mmaako
mmaako,
na obbo obiara din fre no.
N'ahooden ne ne tumi nti
won mu baako mpo nyera.

27 Aden na wunwiinwii, Yakob,
na woka se, Israel,
"M'akwan ahintaw AWURADE;
na me Nyankopon abo m'asem agu"?

28 Wunnim ana?
Wontee ana?
AWURADE ye daapem Nyankopon,
na oye asase nyinaa yefo.
Oremmre na orento beraw,
na ne nhumu nni nhwehwemu.

29 Oma nea wato beraw ahooden
nea waye mmerew nso, oto n'ahooden
so.

30 Mpo, mmabun bre, na woto beraw,
na mmerante hintihintiw hwehwe
ase;

31 Nanso, won a won ani da AWURADE so
benya ahooden foforo.
Wode ntaban se akore de betu ako wim;
wobetu mmirika, na worento beraw.
Wobenantew, na worento piti.

41

Israel Boafɔ

1 "Monye komm wo m'anim, mo nsupow!
Ma aman no nhye won ho den!
Ma wommra ha mmekasa;
momma yemmɔ mu nhyia wo asennii
ho.

2 "Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
afre no trenee mu se ommesom no?
Ode aman hye ne nsa
na obre ahemfo ase wo n'anim.
Ode n'afoa ma wɔdan mfutuma,
ode ne bemma ma wɔdan ntete a
mframa bo hwete.

3 Otaa won na oko n'anim a biribiara nti
ne ho,
wo kwan a omfaa so da no so.

4 Hena na waye eyi akosi awiei,
afre awo ntoatoaso afi mfiase?
Me AWURADE, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ono ara."

5 Nsupow no ahu na wɔbo hu;
nsase ano ho popo.

Wotwiw ben, na woba anim;
6 na obiara boa ne yonko
na oka kyere ne nua se, "Ye den!"

7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,
na nea ode asae ye no trontrom
boa nea obbo atommo so.
Oka fa nea osow no ho se, "Eye pa ara."

Oboho ohoni no mu nnadewa senea
erentu nhwe fam.

8 "Nanso wo, Israel, me somfo,
Yakob, nea mayi no no,
mo, m'adamfo Abraham asefo.

9 Mefaa wo fii nsase ano,
fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefre
wo.

Mekae se, 'Woye me somfo';
mapaw wo na mempoo wo e.

10 Enti nsuro, na mene wo wo ho;
mma wo were nhow, na mene wo
Nyankopon.

Mehye wo den, na meboa wo;
mede me trenee nsa nifa bema wo so.

11 "Won a won bo afuw wo no nyinaa,
ampa ara
won ani bewu na won anim agu ase;

won a wosore tia wo no
rense hwee na wobewuwu.

12 Ewo mu se wobehwehwe w'atamfo de,
nanso worenhu won.

Won a wotu wo so sa no
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Nyankopon,
nea okura wo nsa nifa mu
na oka kyere wo se, Nsuro;
meboa wo.

14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo," AWURADE na
ose,
wo gyefo, Israel Okronkronni no.

15 "Hwe, mede wo beye nhuwo apa,
a eye amono, ano ye nnam na ewo ese
bebre.

Wubehuhuw mmepow no so na woad-
wiriw won,
na woama nkoko aye se ntete.

16 Wubehuhuw won so, mframa bema won
so,
na ahum abo won ako.

Nanso w'ani begye wo AWURADE mu
na woahye Israel Okronkronni no an-
uonyam.

17 "Ohiani ne mmoboroni kyin pe nsu,
nanso bi nni ho;
osukom ama won tekrema so ayow.
Nanso me AWURADE, mema won mmuae.
Me, Israel Nyankopon, merennyaw
won.

18 Mema nsubonten atee wo
soronsorommea a awu no so,
na nsuti apue wo abon mu.

Medan nweatam aye no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebre.

19 Meduadua wo nweatam so,
sida, okanto, ohuam ne ngonnuu.
Meduadua opepaw wo asase wose so

aseɛ ne kwabohore abo mu,
²⁰ senea nnipa behu na wɔate,
 na wɔasuw ho na wɔate ase se,
 AWURADE nsa na aye saa ade yi,
 Israel okronkronni no na ɔma ebɛae.

²¹ “Bo wo nkuro,” AWURADE na ose.
 “Kyerɛkyerɛ w’asɛm mu,” Yakob Hene
 na ose.

²² “Fa w’ahoni no bra
 na wɔmmɛka nea ebɛsi nkyerɛ yen.
 Wɔmmɛka senea na kan nneɛma no te
 nkyerɛ yen,
 senea yebedwen ho afa
 na yeahu nea ebɛfi mu aba.
 Anaase wɔmpae mu nka nneɛma a ebɛsi
 nkyerɛ yen.
²³ Monka yen nea ebɛsi daakye,
 na ama yeahu se moye anyame.
 Monye biribi, se eye anaa enye,
 senea ebeye a yen werɛ behow na ehu
 aka yen.

²⁴ Nanso, monnka hwee,
 na mo nnwuma so nni mfaso;
 nea ɔfa mo no ye akiywade.

²⁵ “Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,
 nea ofi owia apuei na ɔbo me din.
 Otiatia ahemfo so te se dote a wɔde si dan,
 te se ɔnwemfo a ɔrewɔw dote.

²⁶ Hena na ɔkaa eyi ho asɛm fii mfiaɛ,
 senea anka ebɛma yeahu,
 anaa waka ato ho, senea yebetumi aka
 se, ‘Ne de no ye’?”

Obiara anka eyi,
 obiara anni kan anka,
 obiara ante nsem biara amfi wo
 nkyen.

²⁷ Me na midii kan ka kyereɛ Sion, ‘Hwe,
 woni!’
 Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde
 asɛmpa ba.

²⁸ Mehwe, nanso obiara nni ho,
 obiara nni wɔn mu a obetu wɔn fo,
 se mibisa wɔn a, obiara ntumi mma
 mmuae.

²⁹ Hwe, wɔn nyinaa ye atorofo!
 Wɔn nneyɛɛ nka hwee;
 wɔn nsesode ye mframa ne
 basabasaye nko ara.

42

AWURADE Somfo No

¹ “Me somfo a mahye no den ni,
 nea mayi no na ɔso m’ani;
 mede me Honhom begu no so
 na ɔde atentrenɛɛ bebre aman no.
² Jrentɛɛ mu anaa ɔremma ne nne so.
 ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.
³ Demmire a aye mmerɛw no, ɔremmu mu.

Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no,
 ɔrennum.
 Nokware mu na ɔbɛda trenɛɛ adi;
⁴ ɔrenhinhim na ɔrempa abaw
 kosi se ɔde trenɛɛ beba asase so.
 Ne mmara so na amanaman no de
 wɔn ani bɛto.”

⁵ Sɛɛ na Onyankopɔn, AWURADE no se,
 nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrew mu,
 nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu
 nyinaa,
 nea ɔma wɔn a wɔte so home,
 na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:
⁶ “Me, AWURADE, mafre wo trenɛɛ mu;
 meso wo nsa.
 Mehwe wo so na mede wo aye
 apam ama nkurofo no
 ne kanea ama amanamanmufɔ,
⁷ na woabue ani a afura,
 na woayi nnɛduafo afi afiaɛ
 na woagye wɔn a wɔda afiaɛ amoa
 mu, wɔn a wɔte sum kabii mu no.

⁸ “Mene AWURADE; me din ne no!
 Meremfa m’anuonyam mma obi
 anaa m’ayeyi mma ahoni.
⁹ Hwe, nneɛma dedaw no asisi,
 na nneɛma foforo no mɛpae mu ka;
 ansa na ebɛba mu no,
 meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyi Dwom

¹⁰ Monto dwom foforo mma AWURADE!
 N’ayeyi mfi asase ano,
 mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,
 mo asupɔw ne wɔn a wɔtɛte so nyinaa.

¹¹ Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn
 nne so;
 ma atɛnae a Kedar te so no nseɛw
 wɔn ho.

Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye
 wɔn ani;
 ma wɔntɛɛ mu mfi mmɛpɔw no atifi!

¹² Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;
 na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ
 asupɔw no so.

¹³ AWURADE bepue aba se ɔkatakyi,
 te se ɔkofo no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmo
 mu den;
 ɔde nteemu beye ɔkofo nkanyan
 na obedi n’atamfo so nkonim.

¹⁴ “Maye komm akye,
 maye dinn na mahye me ho so.
 Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,
 metee mu, mehome a ensi so na
 mehome afre so.
¹⁵ Mesɛɛ mmɛpɔw ne nkoko no
 na mahyew so affide nyinaa.
 Medan nsubɔnten ama aye asupɔw,
 na mama atare ayoyow.

16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,
akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan.

Mema sum no aye hann wo won anim,
na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no trontröm.

Eyinom ne nneema a meye;
merennyaw won mu.

17 Na won a wode won ho to ahoni so,
na woka kyere nsesode se, 'Moye yen anyame' no,
wobepam won wo aninguase mu."

Israel, Onifuraefo Ne Isotifo

18 "Tie, wo isotifo;
hwe, wo onifuraefo na hu!

19 Hena ne onifuraefo se me somfo,
na oye isotifo se obfo a mesoma no?

Hena na n'ani afura se nea ode ne were ahye me mu,
n'ani afura se AWURADE somfo?

20 Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho;
Okwan da w'asom, nanso wonte hwee."

21 Esoo AWURADE ani,
ne trennee nti
se obema ne mmara aye kese na anya anuonyam.

22 Nanso saa nnipa a wawia won na wafaw won yi,
won nyinaa aka amoa mu
anaa wode won asie wo afiase.

Waye won asade
na wonni obi a obegye won;

waye won akoronne
na wonni obi a obeka se, "Momfa won nsan nko."

23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi?

24 Hena na ode Yakob maa se omme ye
akoronne,
na ode Israel maa afowfo?

Enye AWURADE a
yeaye bone atia no no?

Efise woannantew n'akwan so;
na woanni ne mmara so.

25 Enti ohwiee n'abufuwhyew guu won so,
akodi mu basabasaye.

Ede ogyaframa bunkam won so, nanso wante ase.

Ehyew won, nanso amfa won ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

1 Na afei, see na AWURADE se,
nea oboo wo, Yakob
nea onwen wo, Israel;

"Nsuro na magye wo;
mabo wo din afre wo; woye me dea.

2 Se wofa nsu mu a,
meka wo ho;
na se wutwa nsubonten no a,
eremmu mfa wo so.

Se wonantew ogya no mu a,
worenyew;
ogyaframa no renhye wo.

3 Na mene AWURADE, wo Nyankopon,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.

Mede Misraim ye mpata ma wo
na mede Kus ne Seba si w'anan mu.

4 Se wosom bo ma me na wowo anuonyam
wo m'anim

na medo wo nti,
mede nnipa basesa wo,
na mede nkurfo asesa wo nkwa.

5 Nsuro, efise meka mo ho;
mede wo mma befi apuei fam aba
na maboa won ano afa atoe fam.

6 Meka akyere atifi fam se, 'Munnayaa won!' ne anafu fam se, 'Munnye won ntena ha.'

Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra

na me mmabea mfi asase ano mmra,

7 obiara a me din da no so,
nea meboo no de hyee me ho anuonyam,
nea menwen no na meye no."

8 Momfa won a wowo ani, nanso wonhu ade

won a wowo aso nanso asisiw no mmra.

9 Aman no nyinaa boa won ho ano,
na nnipa no hyia mu.

Won mu hena na okaa eyi fii mfiase
na opae mu kaa nneema a atwam no kyeree yen?

Ma wammfa won nnansefo mmra mmedi adanse se wodi bem,
senea afoforo bete na woka se, "Eye nokware."

10 "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw no,"

see na AWURADE se,
"Senea mubehu na moagye me adi

na moate ase se me ne no.

Wammfo onyame bi anni m'anim,
na m'akyi nso obiara remma.

11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni ho se me.

12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se,

Me, na enye onyame nanani bi a woo mo mu.

Mone me nnansefo," AWURADE na ose se,
"Mene Onyankopon.

13 Yiw, na efi teteete no me ne no.

Obiara rentumi nnye mfi me nsam se meye biribi a, hena na obetumi adan no?"

Onyankopɔn Ahummɔbo Ne Israel Huammɔdi

¹⁴ Sɛɛ na AWURADE se,
w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
"Mo nti, mɛsoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa beba se
aguanfo
wɔ ahyen a wɔde hoahoa wɔn ho no
mu.

¹⁵ Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yefo, wo Hene."

¹⁶ Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔboɔ kwan wo po mu,
kwan a eda asubun mu,
¹⁷ nea ɔtwee nteaseɛnam ne aponko,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te se kanea mu ntam-
abamma:

¹⁸ "Momma mo were mfi kan nneɛma no
monntɔ nnko nea atwam no so.

¹⁹ Hwe, mereye ade foforo!
Mprempren, erepue; na munhu ana?
Merebo kwan afa nweatam so
na mereye nsuwansuwa wɔ asase
wosee so.

²⁰ Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam,
adompo ne mpatu,
efise mema nsu wɔ nweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
de ma me nkurofo, wɔn a mapaw wɔn
no nsu,

²¹ nnipa a meyeɛ wɔn maa me ho
se wɔmpae mu nka m'ayeyi.

²² "Nanso, womfreɛ me, Yakob,
wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.

²³ Momfaa nguan mmreɛ me se ɔhyew
afɔrebode,
na momfaa mo afɔrebo nhyɛɛ me
anuonyam nso.

Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adesoa
na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.

²⁴ Montɔ nnuhuam mmreɛ me,
na mommaa mo afɔrebode mu srade
mmuu me so.

Mmom, mode mo bone asoa me
na mode mo mfomso ho haw abeto me
so.

²⁵ "Me, me ara, mene nea ɔpepa
mo bone, me nti,
na menkae mo amumɔye bio.

²⁶ Monhwehwe nea atwa mu no mu bio
mma me,
momma yemmo mu nnye asem no ho
akyinnye;
ka w'asem a ɛkyere se wunni fo no.

²⁷ Mo agya a odii kan no yeɛ bone;
mo kasamafo tew m'anim atua.

²⁸ Enti magu mo asɔredan mu atitiriw
anim ase,
na mede Yakob ama ɔsee
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

¹ "Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.

² Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔnwɛn wo, na ɔyeɛ wo wɔ awot-
waa mu,
ɔno na ɔbeboa wo:

Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.

³ Na mehwe nsu agu asase a awo no so,
ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehwe me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w'asefo so.

⁴ Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa
adidibea,
te se mpampuro a ɛwo asuten ho.

⁵ Obi beka se, 'Meye AWURADE de';
ɔfoforo befre ne ho se Yakob;
afoforo beko so akyerew wɔn nsa ho se,
'AWURADE de,'
na wɔafa din Israel.

Eye AWURADE, Enye Ahoni

⁶ "Sɛɛ na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE
se:

Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopɔn biara nni ho se me.

⁷ Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka.
Ma ɔnka na ɔnkyere wɔ m'anim
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo
sii ho,
ne nea erebeba.

Yiw, ma ɔnhye nea ereba ho nkɔm.

⁸ Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi
teteete ana?

Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi
ka me ho ana?

Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho; minnim
baako mpo."

⁹ Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,
na nneɛma a esom wɔn bo no so nni
mfaso.

Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;
wonnim wɔn ankasa animguase ho
hwee.

¹⁰ Hena na ɔbo onyame na ogu ohoni,
a ne so mma no mfaso biara?

¹¹ ɔno ne wɔn a wote se no nyinaa anim
begu ase;
adwumfo nye hwee se nnipa.

Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nny-
ina,
ehu ne animguase na ebeka wɔn.

12 Otomfo fa n'atonnade
ode hyehye nnyansramma mu;
ode asae bobo so ye no ohoni,
ode n'abasa mu ahoođen mmoroso na
eye;
okom de no na oye mmrew;
onnom nsu nti oto beraw.
13 Duadwumfo de hama susuw
na ode kyereɔdua sensan;
na ode pɛe yi yi ho
afei ode kompaase hye no agyirae.
Osen na eye se onipa sɛso,
eye se onipa wo n'anuaryam nyinaa
mu,
se wode besi abosonnan mu.
14 Otwitwaa sida,
anaase ebia ofaa kwabohore anaa
odum.
Oma enyini wo kwae mu,
anaa oduaa opepaw, na osu ma
enyinii.
15 Eye nea onipa de so ogya;
ode bi ka ne ho hyew,
ode bi so ogya to brodo.
Nanso ode bi sen onyame na osore no;
oye ohoni na okotow no.
16 Ode dua no mu fa so ogya;
so na onoa n'aduan,
ototo ne nam wo so na wawe amee.
Afei oka ne ho hyew na oka se,
Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.
17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;
okotow no na osore no.
Obo no mpae se,
"Gye me; wo ne me nyame."
18 Wonnim hwee, na wonte hwee ase;
wɔtare won ani so nti wonhu ade,
wato won adwene mu nti wonte
hwee ase.
19 Obiara nna nnwen ho,
obiara nni nimdee anaa nhumu a ode
beka se,
"Mede fa so ogya;
na mpo metoo brodo wo ne nnyan-
sramma so;
metotoo nam wo so wee.
Ese se mede nkae no ye akyiwade ana?
Ese se mekotow gyentia ana?"
20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma
no to kwan;
ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
"Nea mikura wo me nsa nifa yi nye
atoro ana?"
21 "Kae saa nneema yi, Jakob,
efise, woye me somfo, Israel.
Me na meye wo, woye me somfo;
Ao Israel, me were remfi wo.
22 Mapra wo mfomso agu te se omu-
nunkum
ne wo bone te se anɔpa bosu.
San bra me nkyen,

efise magye wo."

23 Momfa ahosepaw nto dwom, osorosoro,
na AWURADE na waye eyi.
Mommɔ ose, asase ase.
Momma nnwonto so, mo mmepow,
mo kwae ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Jakob,
wada n'anuaryam adi wo Israel.
Wobetena Jerusalem
24 "Sɛɛ na AWURADE se,
wo Gyefo a onwen wo wo awotwaa mu
no:

"Mene AWURADE,
nea waye nneema nyinaa,
nea onno nko ara tɛw osoro mu
nea onno nko ara twee asase mu,
25 nea osɛɛ atoro adiyifo nsenkyerenne
na oma nkɔmhyefo ye nkɔwasefo,
nea otutu anyansafo adenim gu
na odan no nkɔwaseam,
26 nea oma n'asomfo nsem ba mu
nea ohye n'asomafo nkɔmhye mu ma,
"nea oka fa Jerusalem ho se, 'Wobetena
mu,'
ne Yuda nkurow ho se, 'Wobekyekye,'
ne mmubui ho se, 'Meye no foforo,'
27 nea oka kyere asubun se, 'Yow,
na mema wo nsuwa ayoyow,'
28 nea oka wo Kores ho se, 'Oye me
guanhwefo
na obewie nea mepɛ nyinaa ye;
obeka afa Yerusalem ho se, "Ma
wonkyekyere bio,"
na waka afa asoredan no ho se, "Ma
wonto ne fapem."'"

45

1 "Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea wasra no
ngo,
Kores a maso ne nsa nifa mu
se ommre aman ase wo n'anin
na onnye ahemfo akode mfi won nsam
se ommuebie apon a ewo n'anin
senea kurow apon no mu rentoto.
2 Medi w'anin
meye mmepow tamaa;
mebubu kɔbere mfrafrae apon agu
na matwitwa nnade adaban mu.
3 Mede sum mu ademude bema wo
ahonyade a wode asie kokoa mu
senea wubehu se, mene AWURADE,
Israel Nyankopon, a obo wo din fre wo
no.
4 Me somfo Jakob nti,
Israel a mapaw no nti,
mebo wo din fre wo
na mema wo anuaryamhye abodin,

ewo mu se wunnyee me ntoo mu de.
⁵ Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
 Onyankopon biara nni ho ka me ho.
 Mehye wo den,
 ewo mu se wunnyee me ntoo mu de,
⁶ senea ebeye a efi nea owia pue
 kosi beae a eto no
 nnipa behu se obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.
⁷ Meye hann, na mebo sum.
 Mede yiyedi ba na mede ohaw ba;
 Me, AWURADE, na meye eyinom nyi-
 naa.
⁸ "Mo osorosoro munhwie trennee ngu fam;
 momma emfi omununkum mu nto
 momma asase mu mmue kese,
 na nkwaye mpue mfi mu,
 na trennee ne no nnyin;
 Me, AWURADE na maye.
⁹ "Nnome nka nea one ne Yefo ham
 enka nea omfra te se kyemfere a efra
 nea egugu fam mu.
 Dote betumi abisa onwemfo se,
 'Den na woreye yi?'
 W'adwuma betumi abisa wo se
 'Wunni nsa?'
¹⁰ Nnome nka nea ose n'agya se
 'Den na woawo yi?'
 Anaa obisa ne na se,
 'Den na wokyerem woe?'
¹¹ "See na AWURADE se,
 Israel Okronkronni ne ne Yefo;
 Nea efa nneema a ereba ho no,
 wubisa me nsem a efa me mma ho,
 anaa wohye me wo me nsa ano ad-
 wuma ho?
¹² Eye me na meye asase
 na mebo adesamma guu so.
 Me ara me nsa na mede trow osoro mu;
 nsoromma ahorow nyinaa hye m'ase.
¹³ Mema Kores so wo me trennee mu;
 meteteetee n'akwan nyinaa.
 Obesan akyekyerere me kuropon
 na wagyaa me nnommumfo,
 nanso orennye akatua anaa akyede,
 Asafo AWURADE na ose."
¹⁴ See na AWURADE se:
 "Nneema a efi Misraim ne aguade a efi
 Kus,
 ne Sebafo atenten no,
 wobeba wo nkyen
 abeye wo dea;
 wobedi w'akyi breso aba a
 wogu nkonsankonsan mu.
 Wobebu nkotodwe w'anim
 na wosasre wo aka se,
 'Ampa ara, Onyankopon ka wo ho, na obi
 nni ho;
 onyame biara nni ho.'"

¹⁵ Ampa ara, woye Onyankopon a ode ne
 ho sie,
 Ao Onyankopon ne Israel Agyenkwa.
¹⁶ Won a woye ahoni nyinaa befare na won
 anim agu ase;
 wobebɔ mu ako aninguase mu.
¹⁷ Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
 ode daapem nkwaye;
 woremma w'ani nwu na w'anim rengu ase
 bio
 kosi daapem.
¹⁸ Na see na AWURADE se,
 nea obɔɔ osorosoro no
 ono ne Onyankopon;
 nea omaa asase, ne tebea na obɔe no,
 ono na otoo ne fapem;
 wammɔ no se so nna ho kwa,
 mmom, oyee se nnipa ntena so,
 oka se:
 "Mene AWURADE,
 na obi nni ho.
¹⁹ Menkasaa wo kokoa mu,
 mfi asase so baabi a aduru sum;
 menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,
 'Monhwehwe me na munhu me.'
 Me AWURADE, meka nokware no;
 meka nea eye.
²⁰ "Mommooaboa mo ho ano na mommra;
 munhyia mu, mo aguanfo a mufi
 amanaman so.
 Won a wonnim de na wosoa nnua ahoni
 de kyinkyin
 won a wobɔ anyame a wontumi nnye
 nkwa no mpae.
²¹ Mompae mu nka nea ebese, momfa nto
 gua,
 ma wommɔ mu ntu agyina.
 Hena na odii kan kaa no teteete,
 hena na oɔaa no adi fi tete nteredee?
 Enye me AWURADE ana?
 Onyankopon bi nni ho ka me ho,
 trennee Nyankopon ne Agyenkwa;
 obiara nni ho se me.
²² "Monnan mmra me nkyen na munnya
 nkwa,
 mo a mowo asase ano nyinaa;
 efise mene Onyankopon, na obiara nni ho.
²³ Maka me ho ntam,
 m'ano aka wo nokwareɔ nyinaa mu
 asem a wontwe nsan se:
 obiara bebu nkotodwe wo m'anim.
 Na obiara bepae mu aka se, mene
 Onyankopon.
²⁴ Wobeka me ho asem se, 'AWURADE nko
 ara mu
 na trennee ne ahooden wo.'"
 Won a won bo huru tia no nyinaa
 beba ne nkyen na won anim begu ase.
²⁵ Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa

wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn
ho.

46

Babilonia Anyame

¹ Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibease;
mfurum soa wɔn ahoni.

Nsesode a woso nenam no mu yɛ duru,
ɛyɛ adeso ma nea wabrɛ.

² Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehununu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

³ “Muntie me, Yakobfiffo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinsan mu,
na maturu mo a fi bere a wɔwoo mo.

⁴ Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a
mubefuw dwen mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.
Mabɔ mo na meturu mo;
mewowaw mo na megye mo.

⁵ “Hena ho na mode me beto, anaa
mubebu no me sɛso?
Hena na mode me besuw no, na
mode no atoto me ho?

⁶ Ebinom hwie sikakokɔɔ fi wɔn nkokoto
mu
na wɔkari dwete wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame
bi,
na wɔkotow sore no.

⁷ Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
wɔde kosi n’afa, na ɛka ho ara.
Erentumi mfi faako a esi.

Obi tee mu frɛ no de, nanso ommua;
erentumi nyi no mfi ne haw mu.

⁸ “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,
munnwɛn ho mo atuawefo.

⁹ Monkae nneema a atwam no, teteete
nneema no;
Mene Onyankopɔn, na obi nni ho;
Mene Onyankopɔn, na obiara nte se
me.

¹⁰ Meda awiei adi fi mfiase,
efi tete, meka nea ɛbeba.
Meka se: ‘M’atirimpow begyina,
na meye nea mepe nyinaa.’

¹¹ Mefrɛ anomaa a ɔkyere mmoo a fi apuei
fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhye
me botae ma.

Nea maka no, ɛno na mema aba mu;
nea madwen ho no, ɛno na meye.

¹² Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo,
mo a mo ne trenɛe ntam kwan ware;

¹³ Mede me trenɛe reben,
enni akyirikyiri;
na me nkwaye nso renkyɛ.
Mema Sion nkwaye,

na mede m’anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

¹ “Sian kɔ, tena mfutuma mu,
ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua,
Babiloniafo hemmea kuropon.

Wɔremfrɛ wo bio se,
nsiforo anaa nea ne ho yɛ na.

² Fa awiyammo na yam esiam;
yi wo nkataanim no.

Ma w’atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu
ho,
na fa nsuwansuwa no mu.

³ W’adagyaw beda adi
na w’aninguase so renkata.

Metɔ were;
meremfa obiara ho nkɛyɛ no.”

⁴ Yɛn Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.

⁵ “Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,
Babiloniafo hemmea kurow;
wɔremfrɛ wo bio se
ahenni ahorow so hemmea.

⁶ Me bo fuw me nkurɔfo,
na miguu m’agyapade ho fi;
mede wɔn hyɛ wo nsa,
na woanhu wɔn mmɔbɔ.

Nkwakoraa koraa mpo,
wosoaa wɔn konnua duruduru.

⁷ Wokae se, ‘Mekɔ so daa,
aye ɔhemmea afeboɔ.’

Nanso woannwen saa nneema yi ho
na woansusuw nea ebetumi asi ho.

⁸ “Afei tie, wo uguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo bammo
mu

na woka kyere wo ho se,
‘me ne no, na obiara nni ho se me.

Merenye okunafo da
na merenni awommawu.’

⁹ Saa nneema abien yi beto wo
preko pe, da koro pe:
awommawu ne kunaye.

Saa nneema yi beba wo so pa ara,
w’abayisem bebrebe yi
ne ntafowayi a mu yɛ den nyinaa akyi.

¹⁰ Wode wo ho ato w’amumɔye so
na waka se, ‘Obiara nhu me.’

Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan
bere a woka kyere wo ho se,
‘Me ne no, obiara nni ho ka me ho.’

¹¹ Amanehunu beto wo,
na worenhu ɔkwan ko a wobefa so ayi
afi ho.

ɔhaw bi beba wo so
a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;

atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyereε
wo
beba wo so mpofirim.

12 “Kɔ so ye wo ntafowayi
ne w’abayisem bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase
no.

Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu beba.

13 Woabre wo afotufu bebrebe a woanya
no mu!

Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra
anim,

wɔn a wɔhwe nsoromma mu no, ka nea
ereba ɔsram biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ereba wo so
no mu.

14 Nokwarem, wɔte se gyentia;
ogya behyew wɔn.

Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.

Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara
hyew;

ogya biara nni ha a wobetena ho ato.

15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,
eyinom na wo ne wɔn abre
na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.

Wɔn mu biara kɔ so ye ne mfomso;
obaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

48

Israel Osoodenfo

1 “Muntie eyi, Yakobfifi
mo a wode Israel din fre mo,

na moye Yuda asefo,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,

na mofre Israel Nyankopɔn,
nanso enye nokware anaa trennee mu,

2 mo a mofre mo ho kurow kronkron no
mma

na mode mo ho to Israel Nyankopɔn
so,

Asafo AWURADE ne ne din.

3 Mehyye nneema a atwa mu no ho nkɔm
dedaada,

mebɔ nkae, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekkaa me ho na ebaa
mu.

4 Na minim senea moye asooden fa
mo kɔn ho ntin ye dade

na mo moma ye kɔbere mfrafrae.

5 Enti, mekaa saa nsem yi kyereε mo
dedaada

ansa na erebesisi no, mebɔ mo nkae
senea morentumi nka se,

‘M’ahoni na woyee:
me dua nsesode ne me dade nyame na
ɔhyee.’

6 Moate eyinom nyinaa; monhwe wɔn
nyinaa.

Morennye wɔn nto mu ana?

“Efi saa bere yi de rekɔ meka nsem foforo
akyerε mo,

efa nneema a ahintaw a munnim ho.

7 Afei na woye koraa, enkyee;
ebesi nne no na anka montee ho hwee.

Enti morentumi nka se,
‘Yiw na minim dedaw!’

8 Wontee, na wontee ase;
efi tete nyinaa w’aso asiw.

Na minim se woye ɔfatwafɔ;
wɔfreε wo otuategwo fi ɔyafunu mu.

9 Me din nti metwentwen m’abufuw so;
m’ayeyi nti miyi fi wo so,
senea merensee wo koraa.

10 Hwe mahoa mo ho, enye senea wɔnan
dwete ho;

mmom, masɔ wo ahwe wɔ amane-
hununu fononoo mu.

11 Me nti, me nti, na meye eyi.

Aden nti na ese se mema ho kwan na
wɔsee me din?

Memma obi nnye m’anuonyam.

Israel Ahofadi

12 “Tie me, Yakob,
Israel a mafre no;

Me ne no;

Me ne odikanfo ne okyikafo.

13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
na me nsa na etrɛw ɔsorosoro mu;

se mefre wɔn a,
wɔn nyinaa bɔ mu sore.

14 “Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
ahoni no mu nea ɔwɔ he na waka saa
nsem yi dedaw?

AWURADE boafɔ a wapaw no
bema n’atirimpɔw a etia Babilonia aba
mu;

ne basa betia Babiloniafo.

15 Me, me na makasa.

Yiw, mafre no.

Mede no beba,
na obewie n’adwuma nkonimdi so.

16 “Montwiw mmen me na muntie eyi:

“Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa wɔ
kokoa mu;

bere biara a ebesi no, na mewɔ ho.”

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 See na AWURADE se,
mo gyefo, Israel Kronkronni no:

“Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
nea ɔkyere mo nea eye ma mo,
na ɔkyere mo ɔkwan a ese se mofa so.

18 Se mudii m’ahyede so a,
anka mo asomdwoe aye se asubɔnten,
na mo trennee aye se po asorokye.

¹⁹ Anka mo asefo aye se nwea,
na mo mma aye se ne mmosea a
wontumi nkan;
wɔn din rempepa da
wɔrensee mfi m'anim."

²⁰ Mumfi Babilonia,
munguan mfi Babiloniafo nkyen!
Momfa osebo nteemu mmɔ nkae
na mompae mu nka eyi.
Momfa nkɔ nsase ano;
monka se, "AWURADE abegye ne somfo
Yakob."

²¹ Osukom anne wɔn bere a odii wɔn anim,
wɔ nweatam ahorow so no,
ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;
ɔpae ɔbotan no mu, maa nsu tue fii
mu.

²² "Asomdwoe nni ho mma amumɔyefo."
See na AWURADE se.

49

Awurade Somfo No

¹ Muntie me, mo mpoano aman;
monyɛ aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛɛ
me
ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.

² Ɔyɛɛ m'ano se afoa nnamnam,
ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
ode me yɛɛ agyan a ano yɛ nnam
na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.

³ Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me somfo,
Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam
adi."

⁴ Nanso mekae se, "Mabre agu
masɛɛ m'ahooden kwa, mannya mu
hwee
nanso nea ewɔ me wɔ AWURADE nsam
na m'akatua wɔ me Nyankopɔn
nkyen."

⁵ Na afei, AWURADE kasa se,
nea ɔnwɛn me wɔ awotwaa mu se
memmɛyɛ ne somfo
se memfa Jakob nsan mmra ne nkyen
na me mmoaboa Israel ano mma no
no,
wahyɛ me anuonyam wɔ AWURADE ani so
na me Nyankopɔn aye m'ahooden.

⁶ Ɔka se,
"Ɛyɛ ade ketewa bi ma wo se wobeyɛ me
somfo
se wode Jakob mmusuakuw besan aba
na wode Israelfo a mede wɔn asie
besan aba.

Mema moaye amanamanmufo nyinaa
kanea,
enam mo so na wobegye wiasefo nyi-
naa nkwa."

⁷ See na AWURADE se,
Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no
de koma nea aman buu no animtiaa na
wokyii no,
ahemfo somfo no;
"Ahene behu wo na wɔasɔre
ahenemma behu wo na wɔakotow wo
esiane AWURADE a ɔyɛ ɔnokwafo,
Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti."

Israel Si Ne Dedaw Mu

⁸ See na AWURADE se:
"Bere a ɛɛ mu no, meboa wo,
na nkwagyeda no, meboa wo;
mekora wo na mede wo aye
apam ama nkurofo no,
de agye asase no asi ho
akyekyɛ agypade ahorow a asɛɛ no
bio,

⁹ wobeka akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi
mmra!'
ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, 'Momfa
mo ho nni!'

"Wobedidi wɔ akwan ho
wobenya adidibea wɔ koko kesee
biara so.

¹⁰ Ɔkom renne wɔn na osukom nso renne
wɔn;
nweatam so hyew ne owia ano hyew
renka wɔn,
nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyere
wɔn kwan
na ɔde wɔn ako nsuniwa ho.

¹¹ Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,
na m'atempɔn nso mɛma akɔn.

¹² Hwɛ, wufi akyirikyiri beba
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔɛ
fam
ebinom nso befi Sinin mantam mu."

¹³ Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;
di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!
Na AWURADE kyekyɛ ne nkurofo werɛ,
na obehu n'amanehunufɔ mmɔbɔ.

¹⁴ Nanso Sion kae se, "AWURADE agyaw me
ho,
Awurade werɛ afi me."

¹⁵ "Ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua nufu
ano
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a
waturu no no ana?

Ebia ne werɛ befi,
na me werɛ remfi wo!

¹⁶ Hwɛ, makurukyerew wo din agu me nsa
yam
w'afasu wɔ m'ani so daa.

¹⁷ Mo mmabarima resan aba ntɛm so;

na wɔn a wɔsee mo no refi mo nkyen ako.
¹⁸ Momma mo ani so nhwe mo ho nhyia; mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyen.
 Se mete ase yi" sɛnea AWURADE se,
 "mode wɔn beye ahyehyede ama mo ho
 mubefura wɔn se ayeforokunu.
¹⁹ "Ɛwo mu se wɔsee mo yee mo pasaa maa mo asase daa mpan, afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so,
 na wɔn a wɔsee wo no beko akyirikyiri.
²⁰ Mmofra a wɔwoo wɔn wo mo nna bone mu no
 beka ama moate se,
 'Eha sua ma yen dodo;
 momma yen asase no bi nka ho na yentena so.'
²¹ Na wobeka wo wo koma mu se,
 'Hena na ɔwoo eyinom maa me?
 Na meye ɔwerɛhowni ne obonin;
 wotuu me kɔ asase foforo so na wɔpoo me.
 Hena na ɔtetew eyinom?
 Wogyaw me nko ara
 na eyinom, he na wofi bae?' "
²² See na Asafo AWURADE se:
 "Hwe, menyama amanamanmufo,
 mema me frankaa no so akyerɛ nkurofo no
 wobeturu wo mmabarima wo wɔn nsa so aba
 na wobesoa wo mmabea wo wɔn mmati so.
²³ Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu,
 na wɔn ahemnea aye enanom a wobehwe mo.
 Wɔbekotow mo a wɔn anim butubutuw fam;
 wobetaforo mo nan ase mfutuma.
 Afei mubehu se mene AWURADE.
 Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ."
²⁴ Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
 anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔdenfo nsam?
²⁵ Nanso, see na AWURADE se:
 "Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
 na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
 me ne wɔn a wone wo nya no benya na megye wo mma nkwa.
²⁶ Mema wɔn a wɔhye wo so no awe wɔn ankasa honam;

wɔn mogya bebow wɔn sɛnea wɔanom nsa.
 Afei adesamma nyinaa behu se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,
 wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50

Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie

¹ See na AWURADE se:

"Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,
 nea migyinaa so gyaa no kwan no wo?
 Anaa se m'adefirifo mo hena na metɔn wo maa no?
 Wo bone nti na wɔtɔn wo;
 W'amumɔye nti na wɔpam wo na.
² Mebae no, aden nti na na obiara nni ho?
 Mefree no, aden nti na obiara annye so?
 Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana?
 Minni ahoɔden a mede begye wo ana?
 Mede m'animka keke no ma po yow,
 medan nsubonten nweatam
 mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti na osukom kum wɔn.
³ Mede sum fura ɔsoro
 na mema atweaatam ye ne nkataho."

⁴ Asafo AWURADE ama me nkyerekyerɛ tɛkrɛma
 se enka asem a ehye ɔbrefo den.
 Onyan me anɔpa biara,
 na obue m'aso ma mitie se obi a ɔregye nkyerekyerɛ.
⁵ Otumfo AWURADE abue m'aso
 na menyee otuategwo e;
 na mensan m'akyi e.
⁶ Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,
 ne m'afono maa wɔn a wotutu m'abogyese.
 Mamfa m'anim anhintaw wɔn fewdi ne ntasu ho.
⁷ Esiane se, Asafo AWURADE boa me nti,
 wɔrengu m'anim ase.
 Enti na maye m'anim se ɔtwerebo,
 na minim se m'anim rengu ase.
⁸ Nea obu me bem no aben.
 Enti hena na ɔbebo me kwaadu?
 Omma yenhyia mu!
 Hena na ɔbo me sobo?
 Ma ɔnka nsi m'anim!
⁹ Asafo AWURADE na ɔboa me.
 Hena ne nea obebu me fo?
 Wɔn nyinaa betetew se atade;
 nnwewemmoa bewɛ wɔn.
¹⁰ Mo mu hena na osuro AWURADE,
 na odi ne somfo asem so?
 Ma nea ɔnam sum mu
 nea onni hann no,
 onnye AWURADE din nni

na omfa ne ho nto ne Nyankopon so.
¹¹ Na afei, mo a mososo ogya nyinaa
 na moye ogyaten ma mo ho,
 monko, nkonantew mo gya hann no,
 ne ogyaten a wosaso ano no mu.
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
 mobededa fam wo oyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

¹ “Muntie me, mo a moye trenee akyi
 kwan;
 na mohwehwe AWURADE;
 Monhwe obotan a wotwaa mo fii mu no
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;
² Monhwe Abraham, mo agya,
 ne Sara a owoo mo no.
 Bere a mefree no no, na oye obaakofo,
 na mihyiraa no maa n’ase trewee.
³ AWURADE bekyekye Sion were ampa ara
 na ne yam behyehye no wo ne nnwiri-
 wii no ho;
 obeye ne nweatam ahorow se Eden,
 n’asase a ada mpan beye se AWURADE
 turo.
 Wobehu anigye ne ahosepew,
 aseda ne nnwonto wo ne mu.

⁴ “Muntie me, me nkurofo;
 monye aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyen ako;
 na m’atentrenee beye hann ama aman
 no.

⁵ Me trenee reba ntem so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atentrenee bebre aman
 no.

Asupow no behwe me
 na wode anidaso betwen me basa.

⁶ Momma mo ani so nhwe osorosoro,
 monhwe asase wo fam;
 osorosoro betu ayera se wusiw
 na asase betetew se atade
 na won a wote so bewuwu se
 nwnansena.

Nanso me nkwagye betena ho daa,
 me trenee to rentwa da.

⁷ “Muntie me, mo a munim nea etee,
 mo a me mmara wo mo koma mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma won ahohora ntu mo
 koma.

⁸ Na nnwewemmoa bewe won te senea
 wowe atade;
 asunson besee won te senea wosee
 kuntu.

Nanso me trenee betena ho daa,
 me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi
 awo ntoatoaso so.”

⁹ Nyan, nyan! AWURADE basa,
 hye ahooden adurade;
 nyan te se nna a atwa mu no,
 te se tete awo ntoatoaso mu no.
 Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin
 no,

na wuhwirew asuboa kese no mu no?
¹⁰ Enye wo na womaa po yowee,
 asubun mu nsu no,
 nea opae kwan wo po bun mu no
 senea won a wogaye won no betumi
 atwa?

¹¹ Won a AWURADE apata ama won besan
 aba.
 Wode nnwonto behyen Sion;
 anigye a ensa da beye won abotiri,
 anigye ne ahosepew beboro won so,
 awerchow ne apinisi betu ayera.

¹² “Me, me ara, mene wo werekyekyefo.
 Hena ne wo a wusuro odesani,
 nnipa mma a woye sare yi.

¹³ Na wo were afi AWURADE, wo yefo
 nea otrew osorosoro mu
 na ohyee asase ase no,
 a da biara na woabo hu
 ohyesoni no abufuw nti,
 nea ode osee asi n’ani so no ana?
 Na ohyesoni no abufuw wo he?

¹⁴ Erenkye, wobegyaa nneduafo ahufu
 no;

worenwuwu wo afiase amoa mu,
 na aduan remmo won.

¹⁵ Na mene AWURADE, wo Nyankopon
 nea ohwanyan po, ma n’asorokye
 woro so.

Asafo AWURADE ne ne din.

¹⁶ Mede me nsem ahye w’anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo
 so.

Me a mede osorosoro sii ho
 na mehyee asase ase,
 na meka kyerε Sion se, ‘Moye me
 nkurofo.’”

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

¹⁷ Nyan, nyan!
 Sore, Yerusalem!
 Wo a woanom afi AWURADE nsam
 n’abufuw kuruwa no,
 wo a woanom apoodo mu nsa atu puw
 nea ema nnipa to ntintan no.

¹⁸ Ne mma a owoo won nyinaa no
 obiara nni ho a okyerε no kwan;
 mma a otetew won nyinaa no
 obiara nni ho a oso ne nsa mu.

¹⁹ Saa ohaw prenu yi aba wo so,
 hena na obekyekye wo were?
 Nnwiriwii ne osee, okom ne afoa,
 hena na obehye wo den?

²⁰ Wo mma atoto beraw;
 wodeda mmonten so baabiara,

te se otwe a afiri ayi no.
 AWURADE abufuw aba won so,
 wo Nyankopon animka no.

²¹ Enti tie eyi, wo a worehu amane
 woabow, nanso enye nsa na abow wo.

²² See na Otumfo AWURADE se,
 wo Nyankopon a obɔ ne nkurofo ho
 ban:

Hwe, magye afi wo nsa mu,
 kuruwa a ema wotoɔ ntintan no,
 kuruwa a eye m'abufuw pɔɔɔ no,
 worennom bio.

²³ Mede behye won a wɔhaw mu no nsa
 mu,
 won a woka kyerɛɛ mo se,
 "Butuw fam na yennantew wo so
 na wode w'akyi yee fam,
 te se abonten se wɔnnantew so no."

52

¹ Nyan, nyan, Sion,
 hye ahooden adurade no.
 Hye wo ntade fɛɛɛ no
 Yerusalem kuropon kronkron no.
 Momonotofo ne won a won ho agu fi
 renwura w'apon mu bio.

² Poroporow wo ho mfutuma.
 Sore, tena ahengua so, Yerusalem.
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
 Obabea Sion a wɔafa wo nnommm.

³ Na see na AWURADE se:
 "Wɔantɔn wo annye hwee,
 na enye sika na wode begye wo."

⁴ Na see na Otumfo Awurade se:
 "Bere bi me nkurofo kɔ Misraim kotenaa
 ho;
 akyiri no Asiria behyee won so.

⁵ "Na mprenpren den na mewo wo ha?"
 See na AWURADE se.
 "Wɔafa me nkurofo kɔ kwa,
 na won sodifo di few,"
 AWURADE na ose.

"Da mu no nyinaa
 woko so gu me din ho fi.

⁶ Enti me nkurofo behu me din;
 enti da no wobehu se
 eye me na mehyee ho nkɔm.
 Yiw, eye me."

⁷ Hwe senea won a wode asem pa no reba
 anammɔn si ye fe wo mmepɔw no so,
 won a wɔpae mu ka asomdwoesem,
 won a wɔbo amanneede,
 won a wɔpae mu ka nkwaye ho asem
 na woka kyerɛ Sion se,
 "Mo Nyankopon di hene."

⁸ Muntie! Mo awemfo ma won nne so;
 wɔbo mu de anigye tee mu.
 Se AWURADE san ba Sion a,

wode won ani behu.

⁹ Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
 mo Yerusalem nnwiriwii,
 efise, AWURADE akyekye ne nkurofo were
 wagye Yerusalem.

¹⁰ AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wo amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behu yen Nyankopon
 nkwaye.

¹¹ Monkɔ. Mumfi ho nko!
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho
 ntew.

Mumfi ho na mo ho ntew,
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.

¹² Morentutu mmirika mfi ha
 anaa morenguan;
 efise AWURADE bedi mo anim,
 Israel Nyankopon bebɔ mo kyidɔm.

*Somfo No Amanehunu Ne
 N'anuonyam*

¹³ Hwe, me somfo bedi yiye
 wɔbema no so aye no okese.

¹⁴ Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw
 won no,
 wɔsee n'anim a anse onipa biara de
 na n'abɔsɔ see a ense ɔdesani de,

¹⁵ saa ara na ɔbema aman bebree ho
 adwiriw won
 na ahemfo bemuamua won ano, ne
 nti.

Won a wonkaa ne ho asem nkyerɛɛ won
 no behu,
 na won a wɔntee no nso bete ase.

53

¹ Hena na wagye yen asem no adi?
 na AWURADE abasa no, hena so na ada
 adi?

² Onyin wo n'anim te se dua amono ketewa
 bi,
 te se ntin a efi asase wosee mu.
 Onni ahoofe anaa anuonyam a ebetwetwe
 yen ako ne nkyen.
 Ne tebea mu nni biribiara a ebema
 yeape no.

³ Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
 Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
 Te se obi a nnipa de won anim hintaw no
 wobuu no animtiaa na yeammu no.

⁴ Ampa ara ɔfaa yen mmerewye,
 na ɔsoaa yen awerchow,
 nanso yebuu no se Onyankopon na watwe
 n'aso.
 Yebuu no se, Onyankopon na wabo no
 na wadwerew no.

⁵ Nanso yen mmurato nti na wopiraa no,
 yen amumoye nti na wodwerew no;
 asotwe a ede asomdwoe bree yen no daa
 no so,
 na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.

6 Yēn nyinaa ayerayera te se nguan,
yēn mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yēn nyinaa
amumɔyɛ ato no so.

7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum
no.
Senea oguamma yɛ komm wɔ ne
nwtitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.

8 Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔɛ.
Na hena na obetumi aka n'asefo ho
asem?

Efise woyii no fii asase yi so;
me nkurofo mmurato nti wɔtwee
n'aso.

9 Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu,
na ne wu mu wɔde no too adefo mu
ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensem biara,
na obiara ante atosɛm biara amfi
n'ano.

10 Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ se ɔbɛdwerɛw
no ama no ahu amane
mpo ɔde ne nkwa yɛ afodi afɔrebɔde,
obehu n'asefo na ne nna beware,
na AWURADE pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam.

11 Ne kra amanehununu akyi,
obehu nkwa hann, na ne koma ato ne
yam;
na ne suahu mu me somfo treneeni no
bebu bebreɛ bem,
na wasoa wɔn amumɔyɛ.

12 Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu,
na ɔne ahɔɔdenfo bɛkyɛ asade
efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,
na wɔkan no fraa mmuratofo.

Ɔsoaa nnipa bebreɛ bɔne,
na odi maa mmuratofo.

54

Sion Daakye Anuonyam

1 "To nnwom, obonin,
wo a wonwoo da;
pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,
wo a awo nkaa wo da;
efise ɔbea a wannya awo da no mma
ɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"
AWURADE na ose.

2 "Trew wo ntamadan no mu;
twe wo ntamadan ntwamu no mu,
nnyae ye;
toa wo ntampehama no so,
bobo wo nnyinaso no so ma entim
yiye.

3 Efise wobetrew ako nifa ne benkum;
w'asefo begye aman afa
na wɔatena wɔn nkuropon amamfo
so.

4 "Nsuro; w'ananim rengu ase.
Nsuro aniwu; wɔremmre wo ase.
Wo were befi wo mmabun mu aniwu
na wo kunaye mu ahohora nso
worenkae bio.

5 Na wo Bɔfo yɛ wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Kronkronni no yɛ wo Gyefo.
Wɔfre no asase nyinaa so Nyankopon.

6 AWURADE besan afre wo
te se ɔyere a woagyaa no na odi yaw
wɔ ne koma mu,
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
na wogyaa no mpofirim," wo
Nyankopon na ose.

7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu,
nanso mifi ayamhyehye a mu ɔɔ mu
besan de wo aba.

8 Abufuw mmoroso mu,
mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,
nanso m'ayamye a ensa da nti,
mehu wo mmɔbɔ,"
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

9 "Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam
se
meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma me bo
mfuw wo bio,
na merenka w'ananim bio.

10 Se mmepɔw wosow,
na nkoko tutu a,
me ɔɔ a ensa da a mewɔ ma wo no
renhinhim
na m'asomdwoe apam no rentwa
mu,"
sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahumɔbɔ ma
mo no se.

11 "Kuropon a ahum abubu wo na
wonkyekyee wo were ɛ,
mede abo anintonka besiesie wo,
na mede aboɔdemmo bibiri aye wo
fapem.

12 Mede bogyabo beto w'abantifi afasu,
na mede abohemaa a ehyeren aye
w'apon,
na mede aboɔdemmo aye w'afasu ny-
inaa.

13 AWURADE bɛkyerekyerɛ wo mmabarima
nyinaa,
na wo mma asomdwoe bɛɔɔso.

14 Wubetim wo trenee mu:
Wo ne nhyesotraso nam kwan beware
worensuro biribiara.
Ahupoo bɛkɔ akirikyiri,
na erennen wo.

15 Se obi tow hye wo so a, na emfi me;
na nea ɔtow hye wo so no de ne ho
bema wo.

16 "Hwe, ɛyɛ me na meɔɔ ɔtomfo

a ofita nnyansramma mu ma edew
na ode ahoođen bɔ akode a efata ne
dwumadi.
Na eye me na mabɔ ɔsefo se ɔmmese
ade;
17 akode biara a wɔabɔ atia wo no
rennyina
na tekrema biara a ebɛbɔ wo sobo no
wobebɔ agu.
Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne wɔn bembu a efi me,”
AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Ofre

1 “Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munni sika,
mommra mmɛtɔ na munni!
Mommra mmɛtɔ nsa ne nufusu
a munntua hwee.
2 Aden nti na mosee sika wɔ nea enye
aduan ho
ne mo ahoođen wɔ nea emmee ho?
Muntie, muntie me na munni nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a ewɔ
akatua pa ho.
3 Monye aso, na mommra me nkyen;
muntie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo beye apam a ete ho daa,
me do a to ntwa da a mede hyee Dawid
bɔ no.
4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa
no,
wɔn kannifo ne ɔsahene.
5 Ampa ara mobefre aman a munnim wɔn,
na aman a munnim no beye ntɛm aba
mo nkyen,
AWURADE, mo Nyankopɔn nti,
Israel ɔkronkronni no,
efise wahye mo anuonyam.”
6 Monhwehwe AWURADE bere a mubehu
no.
Momfre no bere a ɔben.
7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi n’akwan
ho
na ɔɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho.
Ma ɔnnan nkɔ AWURADE nkyen, na obehu
no mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yen Nyankopɔn nkyen, na
ɔde ne ho bekye no.

8 “Na m’adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye m’akwan,”
senea AWURADE se ni.
9 Senea ɔsoro korɔn sen asase no,
saa ara na m’akwan korɔn sen mo
akwan
na m’adwene nso korɔn sen mo ad-
wene.
10 Senea osu ne sukyeremma

tɔ fi soro gu fam,
na wɔnnan nkɔ ho bio
wɔ bere a emfow asase
mma enguu nhwiren mpaae,
senea ebɛsow aba ama ogufo ne aduan
ama odifo no,
11 saa ara na m’asem a efi m’anom no te:
Erensan mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye nea mepe
na awie botae a eno nti mesomaa no.
12 Mode ahosepew bepue
na wɔagya mo kwan asomdwoe mu;
mmepɔw ne nkoko
betue nnwonto wɔ mo anim,
na mfuw so nnua nyinaa
bɛbɔ wɔn nsam.
13 Nsɔe anan mu ɔpɛpaw befifi,
na nnenkyense anan mu ohuam dua
befifi.
Eyi beye nea ehye AWURADE anuonyam,
ebeye daapem nsenkyerenne,
a erentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

1 SEE na AWURADE se:
“Monko so mmu atentreneee
na monye nea eye,
efise me nkwagye aben
na erenkye me trennee beda adi.
2 Nhyira nka onipa a ɔye eyi,
onipa a okura mu dennen,
nea ɔkae Homeda na ɔye no kronkron,
na ɔkame ne ho fi ɔneye ho.”
3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama AWURADE
nka se,
“Ampa ara AWURADE renkan me mfra
ne nkurofo mu.”
Na piamni biara nso nwiinwii se,
“Meye duwui.”
4 SEE na AWURADE se,
“Piamfo a wɔkae me homenna,
wɔn a wɔye nea ɛsɔ m’ani
na wokura m’apam mu dennen,
5 mema wɔn, wɔ m’asoredan ne ho afasu
no
nkae ade ne din a,
ekyen mmabarima ne mmabea;
memam wɔn din a ebetena ho afeboɔ
din a erentwa mu.
6 Na ananafo a wode wɔn ho bata AWURADE
ho
se wobesom no,
se wobedo AWURADE din,
na wɔasore no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no kro-
nkron nyinaa
na wokura m’apam mu dennen,
7 eyinom na mede wɔn bebɔ me bepɔw
kronkron no so

na mama wɔn anigye wɔ me
mpaebɔfi.
Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebo ahorow
no
megye wɔ m'afɔremuka so;
na wɔbefɛ me fi
aman nyinaa mpaebɔfi."

⁸ Otumfo AWURADE,
nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn
asu ano no ka se:
"Mekɔ so aboaboa afɔforo ano aka wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no
ho."

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔgyefo

⁹ Mommra, mo wuram mmoadoma nyi-
naa,
mummedidi, mo kwae mu mmoa nyi-
naa!

¹⁰ Israel awɛmfɔ ye anifuraefo,
wɔn mu biara nni nimdee;
wɔn nyinaa ye akraman mum,
wontumi mmobo mu;
wɔdeda ho na wɔsɔso dae,
nna ye wɔn de.

¹¹ Wɔye akraman a wɔpe aduan yiye;
wonnidi mmee da.

Wɔye nguanhwɛfo a wonni ntease;
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
obiara pe n'ankasa mfaso.

¹² "Mommra," obiara tee mu se, "momma
me nsa!

Momma yɛnnom bobesa mmow!

Na ɔkyena bɛye sɛ nne,
ebia ebeseɛn nne koraa."

57

¹ Atreneefo wu,
na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;
wɔfa nyamesurofo kɔ,
na obiara nte ase
sɛ wɔfa atreneefo kɔ
senea wobeyi wɔn afi bɔne mu.

² Wɔn a wɔnantew tee no
wohyɛn asomdwoe mu;
wonya ahomegye bere a wɔadede sɛ
awufo.

³ "Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo
mma,
mo nguaman ne mmea nguamanfo
mma!

⁴ Hena na moreserew no?
Hena na moredi ne ho fɛw
na morebo no adapaa yi?
Monnye atuategwo fekuw
ne atorfo asefo ana?

⁵ Mode ɔpe mmoroso bo afɔre wɔ adum
mu
ne dua biara a adennan ase;
mode mo mma bo afɔre wɔ aku a mu do
mu

ne abotan mpaapae ase.

⁶ Anyame a wɔye abo trontrom, a ɛwɔ aku
a mu do mu no,
wɔye mo kyefa. Wɔn na mope.

Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so
na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam
ana?

⁷ Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn
so;
ɛho na moko kɔbo afɔre.

⁸ Mo apon ne apongua akyi
na mo de mo abosonsom nsesode asisi.

Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
mokɔdaa so na motrew mu;
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yeɛ apam,
na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.

⁹ Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhuam doɔso.

Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri;
mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!

¹⁰ Mo nneyɛɛ maa mo ɔbre,
nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'

Mopeɛ ahooden fɔforo
enti moanto piti.

¹¹ "Hena na wama mo koma atu na wabo
mo hu sɛɛ
a enti moanni me nokware,

na moankae me
anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma
mu yi?

So ɛnye komm a mayɛ akyɛ no nti
na munsuro me no ana?

¹² Mɛda mo trenee ne mo nnwuma adi,
na so remma mo mfaso.

¹³ Sɛ motɛɛ mu pe mmoa a,
momma mo ahoni a moaboa ano no
nyɛ mo!

Mframa bebɔ wɔn nyinaa ako,
home keke befa wɔn.

Nanso onipa a ɔde me ye ne guankɔbea no
bedi asase no so
na wafa me bepɔw kronkron no."

Koma A Abubu No Awerskyekye

¹⁴ Na wɔbɛka se:

"Monyɛ, monye, munsiesie ɔkwan no!
Munyiyi akwanside mfi me nkurofo
akwan mu."

¹⁵ Na oyi ne nea ɔkorɔn no,
nea ɔte ase daa a ne din ye kronkron
no se:

"Mete beae a ɛkorɔn na ɛye kronkron,
mene nea ɔwɔ ahonu na ɔye honhom
mu hiani nso te,

sɛ mekanyan honhom mu hiani no hon-
hom,
na makanyan ne koma a abubu no.

¹⁶ Meremmo sobo afeboɔ,
na me bo remfuw daa,

se anye saa a onipa honhom beto beraw
wɔ m'anim,
onipa ahome a me na mabɔ no.
17 Ne nnebone adifudepe maa me bo fuwii;
metwee n'aso, na mede abufuw yii
m'ani,
nso ɔkɔɔ so yee nea ne koma pe.
18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare.
Mekyere no kwan na makyekye ne
were,
19 na mama ayeyi aba wɔn a woredi
awerehow wɔ Israel no ano.
Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri ne wɔn a woben so,"
see na AWURADE se. "Na mesa wɔn
yare."
20 Na amumoyefo te se po a erehuru,
entumi nye komm,
n'asorɔkye yiɣi dontori ne fi.
21 "Amumoyefo nni asomdwoe." See na
me Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

1 "Montee mu dennen, monnnayae.
Momma mo nne so se torobento.
Mompae mu nka me nkurofo atuawew
nkyere wɔn
na monka Yakobfi nso nnebone nkyere
no.
2 Da biara da wohwehwe me;
aye se wopere se wobehu m'akwan,
te se woye ɔman a woye nea etee
na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyede.
Wobisa me ho gyinae a etee
na aye se wope se Onyankopɔn ben
wɔn.
3 Wɔka se, 'Aden nti na yeadi mmuada
na woanhɔ yi?
Aden nti na yeabre yen ho ase,
na woanhwe yi?'

"Nanso mo mmuada da no, moye nea
mope
na musisi mo adwumayefo nyinaa.
4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo
mmuadadi,
ne akuturuku a mode bobo mo ho.
Morentumi nni mmuada senea moye no
nne yi
na moahwe anim se wobete mo nne
wɔ ɔsoro.
5 Eyi ne mmuadadi a mepe ana?
Da koro pe a onipa de bre ne ho ase
no ana?
Ene se obi si ne ti ase te se mfea
na ɔtena atweaatam so ne nsɔ mu nko
ara ana?
Eyi na mofre no mmuadadi,
da a ɛsɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 "Saa mmuadadi yi na mepe:
se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsonkɔnson
na moasan konnua ahama,
se mubegyaa wɔn a wohye wɔn so
na moabubu konnua biara.
7 So ense se mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kye
mo aduan
na moma ohiani a ɔnenam no baabi
tena;
na muhɔ nea ɔda adagyaw a mumfura no
ntama
na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo
nkurofo ne mo abusuafɔ so ana?
8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyee,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo trennee bedi mo anim,
na AWURADE anuonyam bebɔ mo
kyidɔm.
9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;
mobetee mu ahwehwe mmɔa, na
ɔbeka se: Mini.

"Se muyi nhyeso konnua,
nsa a motee wɔ nnipa so ne ntwatoso
fi ho,
10 na se mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de
wɔn
na moma wɔn a wohye wɔn so no nea
ehia wɔn a,
eno de, mo akanea behyeren wɔ sum mu,
na mo anadwo beye se owigyinae.
11 AWURADE bekyyere mo kwan bere biara;
ɔbema mo nea ehia mo wɔ asase
wosee so
na ɔbehye mo nipadua den.
Mobeye se turo a wogugu so nsu yiye,
se asuwa a mu nsu nyow da.
12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii
no,
na wɔato fapem a akye no;
wobefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Ho.

13 "Se mohwe mo anammɔntu so yiye
Homeda
na moanye nea mope wɔ me da kro-
nkron no,
se mofre Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanye nea mope anaa moanka
nsenhunu a,
14 Eno de mubenyia anigye wɔ AWURADE mu
na mema mo anantew asase no
sorɔnsorɔmmɛa so
na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade
so."
AWURADE na waka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ogye

1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se
ereanye nkwa,
na n'asom nye den se erente asem.

2 Nanso mo amumoye na atetew
mo ne mo Nyankopon ntam;
mo bone ama n'anin ahintaw mo,
a enti orete.

3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afodi asra mo nsateaa ho.

Mo ano akeka atosem,
mo tekrema de amumoyesem di
nseku.

4 Obiara nhwehwe atentrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne
nkurow.

Wode won ho to nsenhuhuw so na wotwa
nkontompo;
wonyinsen ohaw na wowo bone.

5 Wosow nhurutoa nkesua
na wonwen ananse ntontan.

Nea odi won nkesua biara bewu,
mu baako nso bo a, epae ahurutoa.

6 Won ntontan nye mma adurade;
worentumi mfa nea woye nkata won
ho.

Won nneyee ye nneyee bone,
na wodi akakabensem.

7 Wotu mmirika koye bone;
wonkye opira ne awudi ho.

Baabiara a wobeko no, wosee ho pasaa.

8 Asomdwoe kwan no, wonnim;
atentrenee nni won akwan so.

Woadan won akwan kontonkye
obiara a onantew so no rennya asomd-
woe.

9 Enti atentrenee ne yen ntam aware,
na adentrenee mmen yen.

Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum;
nea ehylene, nanso yenam sum kabii
mu.

10 Te se anifuraefo no, yekeka wo afasu ho
hwehwe okwan te se nnipa a wonni
ani.

Owigiyinae no yehintihintiw senea onwini
adwo;

yedu ahooendenfo mu a yete se awufo.

11 Yen nyinaa woro so te se sisi;
yede awereshow kurum se
mmorɔnoma.

Yehwehwe atentrenee nso yenhu bi;
ogyee, nanso ewo akyirikyiri.

12 Efise, yen mfomso adɔɔso wo w'ani so,
na yen bone di adanse tia yen.

Yen mfomso da yen anim daa,
na yegye yen amumoye to mu:

13 atuategye ne nkontompo a etia AWURADE,
yen akyi a yedan kyere yen
Nyankopon,

nyeheso ne atuategye a yefoa so,
atosem a efi koma mu a yeka.

14 Enti wɔapam atentrenee ko n'akyi,
na adentrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wo mmɔnten so
nokwaredi ntumi mma mu.

15 Nokware nni baabiara,
obiara a otwe ne ho fi bone ho no beye
otamfo.

AWURADE hwɛɛ na ansɔ n'ani
se atentrenee nni ho.

16 Ohuu se obiara nni ho,
eyee no nwonwa se obiara nni ho a
obepata;

enti ɔno ankasa basa dii nkwaye ho
dwuma maa no,
na ne trenee wowaw no.

17 Ohyee trenee se nkatabo,
ne nkwaye dadekyew wo ne ti so.

Ohyee aweretɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmo se ntama.

18 Obegyina nea wɔaye so
atua so ka

n'atamfo benya n'abufuwhyew
won a wone no aye dom benya so
akataua;

nsupow no nso obetua won ka senea
efata won.

19 Efi atoe fam, nnipa besuro AWURADE din
na efi apuei, wode nidi bema
n'anuonyam.

Na obeba se asu a ayiri tenn
na AWURADE ahomɛgu repia no.

20 "Ogyefo no beba Sion,
na obeyi amumoyesem nyinaa a fi
Yakob asefo mu,"
see na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne won apam,"
senea AWURADE se ni. "Me Honhom a ɔwo
mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom,
remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo
mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa
apem," see na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

1 "Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.

2 Hwe, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n'anuonyam ada adi wo wo so.

3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no
mu.

4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano reba wo
nkyen;

wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo abasa so.

⁵ Afei wobehwe na w'anim atew,
wo koma bebo na anigye ahye no ma;
ahonya a ewo po so, wode bebre wo,
na amanaman no ahode nso beba wo
nkyen.

⁶ Yoma akuwakuw beye w'asase so ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na won a wofi Seba nyinaa beba,
wososo sika kokoo ne nnuhuam
na wopae mu ka AWURADE ayeyi.

⁷ Wobebaoaba Kedar nguankuw nyinaa
ano abre wo,
Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye won se aforebode wo
m'aforemuka so,
na mehye m'asoredan kronkron no
anuonyam.

⁸ "Henanom ne eyinom a wotu se omu-
nunkum,
te se mmoronomia a woreko won bere-
buw mu yi?

⁹ Ampa ara asupow no ani da me so;
Tarsis ahyen na wodi anim,
wode wo mmabarima fifi akirikyiri reba,
wososo won dwete ne won sikakokoo,
de rebehye AWURADE, wo Nyankopon an-
uonyam,
Israel Kronkronni No,
efise wahye wo anuonyam.

¹⁰ "Ananafo beto w'afasu no bio,
na won ahemfo besom wo.
Ewo mu, mede abufuw asae wo de,
nanso menam adom so behu wo
mmobo.

¹¹ Wo apon ano bededa ho bere biara,
worentoto mu awia anaa anadwo,
senea ebeye a nkurofo de amanaman no
ahonya bebre wo,
won ahemfo dii nkonimdi santen no
anim.

¹² Na oman anaa ahenni a worenson wo
no beyera,
wobesee no pasaa.

¹³ "Lebanon anuonyam beba wo nkyen,
opewaw, osese ne kwabohore bebo mu,
abesiesie me kronkronbea ho;
na mehye beae a me nan sisi no
anuonyam.

¹⁴ Wo nhyesofa mmabarima beba
abekotow wo;
won a wobu wo animtiaa nyinaa
bekotow w'anan ase
na wobefre wo AWURADE Kuropon,
Israel Kronkronni, Sion.

¹⁵ "Ewo mu, wopaa w'akyi atan wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso meye wo ahohoaohode a ete ho daa

ne awo ntoatoaso nyinaa anigye.

¹⁶ Wobenom amanaman nufusu no
na woanum adehye nufu.

Afei wubehu se me AWURADE, me ne wo
Agyenkwa,
wo gyefo, Yakob Tumfo no.

¹⁷ Mede sikakokoo besi kobere anan mu
abre wo,
na dwete asi dade anan mu.

Mede kobere besi dua anan mu abre wo,
na dade asi abo anan mu.

Mede asomdwoe beye wo so amrado
na trennee aye wo sodifo.

¹⁸ Worente awurukasem wo w'asase so
bio,
anaa nnwiriwii ne osae wo w'ahye so
mmom wobefre w'afasu se Nkwagye
ne w'apon se Ayeyi.

¹⁹ Owia renye wo hann adekyee mu bio
na osram hann renhyeren wo so,
efise AWURADE beye wo daapem hann,
na wo Nyankopon beye wo anuonyam.

²⁰ Wo wia rento bio,
wo sram rennum bio,
AWURADE beye wo daapem hann,
na w'awereshownna to betwa.

²¹ Na afei wo nkurofo nyinaa beye atre-
neefo
na wobefa asase no adi so afebo.
Woye ade a madua na afefew
me nsa ano adwuma a
ebeda m'anuonyam adi.

²² Mo mu akumaa koraa bedo aye apem,
na aketewa no aye oman kese.

Mene AWURADE;
na ne bere mu, meye eyi ntem so."

61

AWURADE Adom Afe

¹ Otumfo AWURADE Honhom wo me so,
efise, wofre me
se memmeka asempe nkyere ahiafo.

Wasoma me se, menkokyeyekye won a won
koma abubu were,
se mepae mu nka ahofadi nkyere
nnommum

na wonyi nneduafo mfi sum mu,
² se mepae mu nka AWURADE adom no ho
asem,
ne yen Nyankopon aweret da.

Wasoma me se, menkyekye won a wodi
awereshow nyinaa were,

³ na memma won a wodi awereshow
wo Sion no nea wohia,
na menhye won ahenkyew fefe

nsi nsɔ anan mu,

anigye ngo

nsi awereshowdi anan mu,

ayeyi atade

nsi abasamtu honhom anan mu.

Wobefre won trennee adum

nea AWURADE adua
de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
na wʋasiesie mmeaemmeae a asɛɛ
dedaada no;

wʋbɛyɛ nkuropon a asɛɛ no foforo
nea asɛɛ awo ntoatoaso bebree no.

⁵ Ananafo bɛhwɛ mo nguankuw;
ahɔho bɛyɛ adwuma wʋ mo mfuw ne
bobeturo mu.

⁶ Na wʋbɛfrɛ mo AWURADE asɔfo,
wʋbetɔ mo din sɛ yɛn Nyankopon
asomfo.

Amanaman no ahonya no na mubedi
na wʋn ahode na mode bɛhoahoa mo
ho.

⁷ Wʋn aninguase anan mu
me nkurofo benya anuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu
wʋbɛsɛpɛw wʋn ho wʋ wʋn adedi mu;
ne saa nti wʋn asase no so kyɛfa bɛyɛ
mmɔho,
na anigye a enni awiei bɛyɛ wʋn dea.

⁸ “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntrenee.
Mikyɛ korɔn ne nnebɔne.
Me nokware mu, mɛbɔ wʋn aba so
na me ne wʋn aye apam a ɛbetena hɔ
daa.

⁹ Wʋn asefo begye din wʋ amanaman no
mu
ne wʋn mma wʋ nkurofo no mu.
Wʋn a wohu wʋn nyinaa begye ato mu sɛ
wʋyɛ nnipa a AWURADE ahyira wʋn.”

¹⁰ AWURADE mu na me ho sɛpɛw me
mmoroso,
me Nyankopon mu na me kra di ahu-
rusi.

Efise, ɔde nkwayge ntama afura me
na ɔde trenee atade yuu awura me,
senea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo,
ne senea ayeforo de nnwinne hyehyɛ
ne ho no.

¹¹ Na senea asase ma afifide pue
na turo nso ma aba nyin no,
saa ara na Otumfo AWURADE bema trenee
ne ayeyi
apue wʋ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

¹ Sion nti, merenyɛ komm,
Yerusalem nti, merenyɛ dinn,
kosi sɛ ne trenee behyerɛn sɛ adekyee,
na ne nkwayge adɛw sɛ ogyatɛn.

² Amanaman no behu wo trenee,
na ahemfo nyinaa ahu wʋ anuonyam;
wʋbɛfrɛ wo din foforo

a AWURADE de beto wo no.

³ Wobɛyɛ anuonyam ahenkyew wʋ AWU-
RADE nsam,
ne adehyɛ anuonyam abotiri wʋ wo
Nyankopon nsam.

⁴ Wɔremfrɛ wo amamfo bio,
anaa wʋasase sɛ amamfo.

Na mmom wʋbɛfrɛ wo Hefsiba anaa aniso
Kuropon

ne wʋasase sɛ Beula anaa ɔwarefo
efise AWURADE ani begye wo ho,
na ɔbɛware wʋasase.

⁵ Senea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima beware wo;
sɛ ayeforokunu ani gye nʋayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopon ani begye
wo ho.

⁶ Mede awɛmfo agyinagyina wʋafasu so,
Yerusalem;
wɔremmua wʋn ano awia anaa
anadwo.

Mo a musu frɛ AWURADE no,
monnhome koraa,

⁷ na mommma onnye nʋahome kosi sɛ,
ɔbema Yerusalem atim
na wayɛ no nea asase nyinaa bekamfo.

⁸ AWURADE de ne basa nifa aka ntam
ne basa a eyɛ den no sɛ,

“Meremfa mo awi
mma mo atamfo sɛ wʋn aduan bio,
na ananafo rennom nsa foforo
a moabrɛ ho no bio;

⁹ wʋn a wotwa no na wʋbedi
na wʋakamfo AWURADE,
na wʋn a wʋboaboa bobɛ ano no benom
wʋ me kronkronbea adiwo.”

¹⁰ Momfa mu, momfa kuropon apon no
mu!

Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no.
Mompae, mompae ɔtempon no!

Munyiiyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.

¹¹ AWURADE abɔ no dawuru
akosi nsase ano sɛ,

“Monka nkyɛrɛ ɔbabɛa Sion sɛ,
‘Hwɛ, wo Agyenkwa rebal

Hwɛ nʋakatua ka ne ho,
na nʋanamuhyɛde nso ka ne ho.’”

¹² Wʋbɛfrɛ wʋn Nnipa Kronkron,
wʋn a AWURADE Agyɛ Wʋn;
na wʋbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwɛ Nʋakyi
Kwan,
Kuropon a ɛrenyɛ Amamfo Bio.

63

Onyankopon Aweretɔ Ne Ogye Da No

¹ Hena ne oyi a ofi Edom rebal,

nea ofi Bosra a nkekae kòkòò wò
n'atade mu yi?
Hena ne oyi a wòahyehye no kòkòò yi,
a òde n'ahòoden kese retutu taataa yi?

“Èye me a, mekasa wò trenee mu,
nea otumi gye nkwa no.”

² Aden nti na mo ntade bere kòò,
te sè obi a òretiatia nsakyiamoa so de
yi?

³ “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
na amanaman no mu obiara anka me
ho.

Mitiatia wòn so wò m'abufuw mu
na mimiaa wòn so wò m'abufuwhyew
mu;

wòn mogya bò petee me ntade mu,
maa nkekae yeè m'adurade nyinaa
mu.

⁴ Na aweretòda wò me koma mu
na me gye afe aba.

⁵ Mehwee, nanso na òboafò biara nni hò,
èyeè me ahodwiriw sè obiara anso me
mu;

enti m'ankasa abasa yeè nkwyagyduma
maa me,
na m'abufuw wowaw me.

⁶ Mitiatiaa amanaman no so wò m'abufuw
mu;
mema wòbobowee wò m'abufuwhyew
mu
na mihwiee wòn mogya guu fam.”

Ayeyi Ne Mpaebò

⁷ Meka AWURADE ayamey ho asem,
ne nneyeè a enti òsè ayeyi,
wò nea AWURADE aye ama yen nyinaa
ho

Yiw, wò nneema pa bebreè a waye
ama Israelfifo.

Wò n'ayamhyehye ne ne
mmòboròhunu a èdòòso no nti.

⁸ Òkae se, “Ampa ara wòye me nkuròfo,
mmabarima a wòrenni me huammò;”
èno nti òbeyeè wòn Agyenkwa.

⁹ Wòn amanèhunu nyinaa mu, òno nso
huu amane,
na òbofo a òka ne ho no nso gyeè wòn.
Ne dò ne ne mmòboròhunu mu, ogyeè
wòn;

òmaa wòn so na òsoaa wòn
mfe a atwa mu no nyinaa mu.

¹⁰ Nanso wòtew atua
de how ne Honhom Kronkron were.

Enti òbeyeè wòn tamfo
na òno ankasa ko tiaa wòn.

¹¹ Afei ne nkuròfo kae tete nna no,
Mose ne ne nkuròfo nna no.

Èhe na nea òde wòn faa po mu no wò?
Òne ne nguan no hwefò no?

Èhe na nea òmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wòn mu no wò,

¹² nea òsomaa n'anuonyam basa a èwò
tumi

sè ommegyina Mose nsa nifa so no,
nea òpaee asu no mu wò wòn anim,

de gyeè din maa ne ho afebòò no,

¹³ nea odii wòn anim faa bun mu
senea òpònkò fa asase tamaa so,
wòanhintiw;

¹⁴ te sè anantwi a wòkò sare so,
AWURADE Honhom ma wòhomee.

Senea wokyereè wo nkuròfo kwan
de gyeè anuonyam abodin maa wo ho
ni.

¹⁵ Brè w'ani ase hwè fam
fi w'ahengua a ekoròn, èye kronkron
na ho wò nyam no so.

Mo mmòdemmo ne mo ahòoden wò he?
Wòayi w'ayamhyehye ne w'ahummòbò
afi yen so.

¹⁶ Nanso wo ara wo ne yen Agya
èwò mu, Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.

¹⁷ Aden, AWURADE, na woma yekwati
w'akwan
na wupirim yen koma enti emma
yenni wo ni?

San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a wòye w'agyapade no
nti.

¹⁸ Bere tiaa bi mu wo nkuròfo faa wo
kronkronbea
nanso mpmpren yen atamfo atiatia
so.

¹⁹ Enti yeè wo de fi tete,
nanso wòn de, wunnii wòn so hene
na wòmmòò wo din mfrèè wòn da.

64

¹ Ao, sè anka wubesusuane òsorosoro mu,
asian aba fam a,
èno na anka mmepòw no ho bèpopo
wò w'anim!

² Senea ogya ma mmabaa dèw
na ema nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wò
w'anim!

³ Na bere a wòyeè nneema a èye nwonwa
a yeanhwe anim no,
wusian baa fam na mmepòw no ho
popoo wò w'anim.

⁴ Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopon bi sè wo,

nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no
no.

⁵ Woboa wɔn a wɔde anigye ye nea etee,
wɔn a wɔkae w'akwan.

Nanso yekɔ so yee bone tiaa wɔn no,
wo bo fuwii.

Na afei ebeye den na woagye yen
nkwa?

⁶ Yen nyinaa aye se obi a ne ho nteɔ,
na yen trenee nneyee nyinaa te se
ntamagow fi;

yen nyinaa akisa te se ahaban,
na yen bone pra yen ko te se mframa.

⁷ Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere se obeso wo mu;

efise wode w'anim ahintaw yen
na yen bone nti woama yeasee.

⁸ Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
Yeye dote, na wo ne onwemfo no;
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.

⁹ Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
nkae yen bone da biara da.

Ao, bre w'ani ase hwe yen, yese wo,
efise yen nyinaa ye wo nkurofo.

¹⁰ Wo nkuropon kronkron no adan
nweatam;

Sion mpo aye nweatam, Yerusalem
ada mpan.

¹¹ Yen asoredan kronkron a ewo an-
uonyam, faako a yen nenanom yii
wo aye no,

wode ogya ahyew,
na nea esom bo ma yen no, abubu.

¹² Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho
bekame yen ana?

Wobeko so aye komm atwe yen aso
aboro so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

¹ "Medaa me ho adi kyeree wɔn a
wɔammisa m'ase;
wɔn a wɔnhwehwe me no huu me.

Ɔman a wonsu mfe me no,
meka kyeree wɔn se, 'Mini, Mini.'

² Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama
nnipa a woye asoden ne nyiyiano,
a wɔnenam akwammone so,
na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.

³ Nnipa a daa no woyi me ahi
wo m'anim pee,

wɔbo afore wo nturo mu
na wɔhyew nnuhuam wo ntayaa
aforemuka so;

⁴ Wɔn a wɔtenatena nna so
na anadwo wosii pe kokoa mu;

wɔwe mprakonam
na wɔn nkutu mu wo nkwan a wode
nam a eho nteɔ aye;

⁵ Wɔka se, 'Mumfi ha; mommmen me,
efise me ho tew dodo ma mol!'

Saa nnipa yi ye wusiɔ wo me hwenem,
ogya a eko so hyew da mu nyinaa.

⁶ "Hwe; wɔakyerew ato ho wo m'anim se,
merenye komm, metua so ka pepepe;
metua so ka agu wɔn asre so,

⁷ mo ne mo agyanom bone nti,"
see na AWURADE se.

"Esiane se wɔhyew aforebode wo
mmepow so
na wɔtwirii me wo nkoko so nti
mesusuw bone a woyee kan no so akatua
pepepe
agu wɔn asre so."

⁸ See na AWURADE se:

"Senea wonya nsu fi bobee kasiaw mu,
na nnipa ka se, 'Monnsee no,
efise ade pa bi da so wo mu' no
saa ara na m'asomfo no nti meye.
Merensee wɔn nyinaa.

⁹ Mede Yakob asefo beba,
na me mmepow no sodifo ahi Yuda
aba;

me nkurofo a mapaw wɔn no bedi wɔn
ade,
na ho na m'asomfo betena.

¹⁰ Saron beye nguankuw addidibea,
na Akor bon no aye anantwikuw
homebea
ama me nkurofo a wɔhwehwe me.

¹¹ "Na mo a mo de mugyaw AWURADE
na mo were fi ne bepɔw kronkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohye afrasa wo nkuruwa mu ma
Nkrabea no,

¹² mede mo beto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama wɔakum
mo;

efise mefree nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.

Moyee nea eye m'ani so bone
na moyee nea meppe."

¹³ Enti see na Otumfo AWURADE se:

"M'asomfo bedidi,
nanso okom bede mo,
m'asomfo benom,
nanso osukom bede mo;
m'asomfo ani begye,
nanso mo anim begu ase.

¹⁴ M'asomfo beto nnwom
afi koma mu anigye mu
na mobete mu asu
afi mo koma ahoyeraw mu,
na mubetwa adwo ahi honhom a aye
mmrew mu.

¹⁵ Wubegyaw din bi a ebeye mmusu
ama wɔn a mapaw wɔn;
Otumfo AWURADE bekum wo
na n'asomfo de, mema wɔn din foforo.
¹⁶ Obiara a ɔsre nhyira wo asase no so no,

beye wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu;
obiara a oka ntam wɔ asase no so
beka no wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu.

Na ɔhaw a atwa mu no wɔn wɛrɛ befi na wode behintaw me.

17 “Hwe! Mɛbo
osorosoro foforo ne asase foforo.
Wɔrenkae nnesma a atwam no bio,
na ɛremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi afebo
wɔ nea merebebo ho,
efise mɛbo Yerusalem ama aye anigye,
na mu nnipa aye anigye farebae.

19 Mɛsepew me ho wɔ Yerusalem mu,
na madi ahurusi wɔ me nkurofo ho.
Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei wɔ mu bio.

20 “Erensi bio wɔ mu
abofra a ne nkwanna ye kakraa bi,
anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
nea odi mfe ɔha na owu no
wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kɛkɛ;
na nea wannya mfe ɔha no
wɔbɛfa no sɛ woadome no.

21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
wɔbeye bobe nturo na woadi mu aba.

22 Wɔrensisi afi mma afoforo mmetena mu bio,
na wɔrennua mma afoforo mmedi.

Na nna a dua di no,
saa ara na me nkurofo nna beye;
me nkurofo a mapaw wɔn no bedi
wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ.

23 Wɔremmɛ ngu
na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye;
efise wɔbeye nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefo.

24 Mɛbua wɔn ansa, mpo, na wɔafre me.
Bere a wogu so rekasa no metie.

25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu
gyata bɛwe sare sɛ nantwi,
nanso mfutuma beye ɔwɔ aduan.
Wɔrempira obi anaa wɔrenseɛ obi
wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,”
senea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

¹ Sɛɛ na AWURADE se:

“ɔsoro ye m’ahengua,
na asase ye me nan ntiaso.
Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
Ehe na ɛbeyɛ me homebea?

² Enye me nsa na eyɛ eyinom nyinaa,
na ɛma ɛbae ana?”
AWURADE na ose.

“Obi a m’ani sɔ no ni:

nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.

³ Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afore no
saa onipa no ara kum nnipa,
na nea ɔma oguamma no,
saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;
nea ɔbɔ aduan afore no
saa onipa no ara de prako mogya bɔ
afore,

nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no
saa onipa no ara som ɔbosom.

Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho;

⁴ enti me nso mɛpɛ ayayade aye wɔn
na mede nea wosuro bɛba wɔn so.

Efise mɛfrɛɛ no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie.

Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ nea mɛmpɛ.”

⁵ Muntie AWURADE aɛm,
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:

“Mo nuanom mmariima a wɔtan mo,
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka
se,

‘Momma wɔnhye AWURADE anuonyam,
na yeahu mo anigye!’
Nanso wɔn anim begu ase.

⁶ Muntie huuye a efi kuroɔn no mu,
muntie gyegyegye a efi asɔredan no
mu!

Eye AWURADE nnyigyei
a ɔde retua n’atamfo ka senea ɛfata
wɔn.

⁷ “Ansa na ɔbea bekyem no,
ɔwɔ;

ansa na ɔbete awoyaw no
ɔwɔ ɔbabarima.

⁸ Hena na wate biribi sɛɛ ho aɛm pɛn?
Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?

Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?

Nanso awo ka Sion ara pɛ a
ɔwɔ ne mma.

⁹ Mede obi bedu awoko ano a
memma no nwo ana?” Senea AWU-
RADE se ni.

“Misiw awotwaa ano
bere a awo adu so ana?” Wo
Nyankopɔn na ose.

¹⁰ Mo ne Yerusalem ani nnye na munni
ahurusi mma no,
mo a modɔ no nyinaa;

mo ne no nsepɛw mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerehow nyinaa.

¹¹ Mubenum n’awerekyekye nufu
no amee;

mobenom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra so no
ho.

¹² Na sɛɛ na AWURADE se:
 “Mede asomdwoe bema no sɛ asubɔnten,
 ne amanaman no ahonya nso sɛ
 asuten a ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
 na obegyigye mo agoru wɔ
 n’anankoroma so.

¹³ Sɛnea ɛna kyekye ne ba werɛ no
 saa ara na mekyekye mo werɛ;
 na mubenya awerekyekye wɔ
 Yerusalem.”

¹⁴ Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye
 na mobɛyɛ frɔmfrɔm sɛ sare;
 wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
 nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ
 n’atamfo so.

¹⁵ Hwɛ, AWURADE de ogya reba,
 na ne nteaseɛnam te sɛ mfete;
 ɔde n’abufuw bebɔ wɔ anibere so,
 na ɔde gyafraa ayɛ n’animka.

¹⁶ Ogya ne n’afɔa,
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa
 atɛn,
 na wɔn a wɔbetoto wɔ AWURADE nsa
 ano bɛyɛ bebreɛ.

¹⁷ “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira
 wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a
 ɔfra wɔn a wɔwɛ mprakonam ne akisi ne
 nneɛma a ɛyɛ akyiwade akyi no, wɔbeɔ
 mu ahu wɔn awiei,” sɛnea AWURADE se ni.

¹⁸ “Esiame wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuwii
 nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman
 ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbeɔ abehu
 m’anuonyam.

¹⁹ “Na meyɛ nsenkyerɛnne bi wɔ wɔn
 mu, na mede nkaɛ no mu bi beko amana-
 man no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidi-
 afo (wɔn a wɔagyɛ din wɔ agyantow
 mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ
 akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na
 wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu
 aka m’anuonyam wɔ amanaman mu.

²⁰ Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa
 befi amanaman nyinaa so bebɔ me bepɔw
 kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ,
 afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete apɔnko
 so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne
 mfurumpɔnko ne yoma so bebɔ,” sɛɛ na
 AWURADE se. “Wɔde wɔn bebɔ sɛnea
 Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE
 asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew
 mu.

²¹ Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne
 Lewifo,” AWURADE, na osɛ!

²² “Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase fo-
 foro betena ho no, saa ara na mo din ne
 mo asefo betena ho,” sɛnea AWURADE se ni.

²³ “Efi Ɔsram Foforo baako kɔpɛm fo-
 foro, efi Homeda baako kosi foforo no,
 adesamma nyinaa bebɔ abɛkotow me,”
 sɛnea AWURADE se ni.

²⁴ “Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew
 atua tiaa me no afunu; wɔn asunson
 renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn
 ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini.”

Odiyifo Yeremia Nhoma

¹ Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benjamin asase so.

² AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu.

³ Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem koo nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

Yeremia Fre

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,
⁵ "Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;
ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen;
meyee wo odiyifo maa aman no."

⁶ Mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra."

⁷ AWURADE ka kyeree me se, "Nka se 'meye abofra.' Ese se woko obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.

⁸ Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo," nea AWURADE se ni.

⁹ Na AWURADE teee ne nsa de kaa m'ano na oka kyeree me se, "Mprempren mede me nsem ahye w'anom.

¹⁰ Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua."

¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Den na wuhu yi, Yeremia?"

Na mibuae se, "Mihu osonkoran dubaa."

¹² Na AWURADE ka kyeree me se, "Wahu no yiye, na merehwe anim se m'asem beba mu."

¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akwere yen fi atifi fam."

¹⁴ AWURADE ka kyeree me se, "Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so.

¹⁵ Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa," nea AWURADE se ni.

"Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano; wobetow ahye n'afasu a atwa ahya ne Yuda nkurow nyinaa so.

¹⁶ Mebu me nkurofo aten
wo won amumoye se wogayaw me,
se wohyew nnuhuam ma anyame afoforo

na wokotow sore nea wode won nsa aye.

¹⁷ "Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akwere wo biara kyere won. Mma wommoo wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim.

¹⁸ Nne, maye wo kuropon a ewo bammoo, dadedum ne kobere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefo, asofo ne nnipa a wowo asase no so.

¹⁹ Wobeko atia wo, nanso worentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo," senea AWURADE se ni.

2

Israel Pa Onyankopon Akyi

¹ AWURADE asem baa me so:

² "Kopae mu ka ma Yerusalem nte:
"Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu,
senea wodoo me wo w'ayeforo bere mu

na wudii m'akyi wo sare so,
asase a wonnuaa hwee wo so no.

³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twabere mu aduanakan;

won a wodii n'ani no wobuu won fo,
na amanehunu baa won so,"
senea AWURADE, se ni.

⁴ Muntie AWURADE asem, mo Yakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa.

⁵ Eyi ne nea AWURADE se:
"Mfomso ben na mo agyanom huu wo me ho a
ema wotwee won ho koo akirikyiri see?

Wodii ahoni a won so nni mfaso akyi, maa won ankasa beyee ahuhufu.

⁶ Woommisa se, 'Ehe na AWURADE wo?

Nea oyii yen fii Misraim
na ode yen faa sare wosee so,
nweatam ne abonabon asase
a awo na aye owubon.
Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.'

⁷ Mede mo beduaa asasebere so
se munni so nnuaba ne eso nnepa.
Nanso mubeguu m'asase ho fi,
na moyee m'agyapade akyiwade.

⁸ Asofo no ammisa se,
'Ehe na AWURADE wo?'

Won a wode mmara ye adwuma no an-hwehwe me;
ntuanfo sore tiaa me.

Adiyifo no de Baal hyee nkam,
na wodii ahoni huhuw akyi.

⁹ "Eno nti, merebo mo kwaadu bio,"
nea AWURADE se ni.

“Na mebo mo mma mma kwaadu.
 10 Muntwa nko Kitim mpoano nkohwe,
 monsoma nko Kedar nkohwehwe mu
 yiye;
 monhwe se biribi a ete see asi wo ho:
 11 Aman bi asesa won anyame pen ana?
 Nso wonnye anyame mpo.
 Nanso me nkurofo de won anuonyam
 asesa ahoni huhuw.
 12 Mo osorosoro, momma mo ho nnwiriw
 mo wo eyi ho,
 na mo ho nwsow wo akomatu mu,”
 nea AWURADE se ni.
 13 “Me nkurofo aye bone ahorow abien:
 Wapa me,
 me a meye nkwa asubura no,
 na wotatu won ankasa mmura amoa,
 mmura a apaapae a entumi nkora nsu.
 14 Israel ye akoo anaa osomfo fi awo mu
 ana?
 Aden nti na waye asade yi?
 15 Gyata abobo mu;
 waworo so akyerε no.
 Wama n’asase ada mpan;
 wahyehyew ne nkurow aye no
 amamfo.
 16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima
 ayi wo ti so nwi.
 17 Enye wo na woama eyi aba wo so
 se wopaa AWURADE wo Nyankopon
 akyi,
 wo bere a oreyere wo kwan no?
 18 Afei aden nti na woko Misraim
 konom Sihor mu nsu?
 Na aden nti na woko Asiria
 konom Asubonten no mu nsu?
 19 Wo amumoye betwe w’aso;
 wo nsakyi beka w’anim.
 Enti dwene ho na hu se,
 se wopa AWURADE wo Nyankopon akyi
 na woannya ne ho suro a,
 eye bone ne oyaw ma wo.”
 Awurade, Asafo AWURADE na ose.
 20 “Tete mmere no, wububuu wo konnua
 mu,
 na wotetew wo nkonsankonsan mu;
 na wokae se, ‘Merensom wo!’
 Ampa, wo koko biara so
 ne dua biara a adennan ase
 na wotena bo aguaman.
 21 Miduaa wo se bobε ankasa
 a efi bobε a ase ye pa ara mu.
 Na eyε den na wodan w’akyi kyerε me
 beyε bobε a anyin ase wo wura mu
 yi?
 22 Se wode soda
 ne samina bebreε guare mpo a,
 w’afodi nkekae da so wo m’anim ara,”
 senea Otumfo AWURADE se ni.
 23 “Ebeye den na woaka se, ‘Me ho nguu fi
 ε;

minni Baalnom akyi ε’?
 Hwe senea woyε wo ho wo obon no mu;
 dwene nea woayε no ho.
 Woyε yomabere hoharefo
 a wutu mmirika ko ha ba ha,
 24 wura mu afurum a nweatam so tena
 akokwaw no,
 ohuahua bere a ope se onini hyia no.
 Se n’akonno no ano ye den a hena na
 obesianka no?
 Anini biara a wotaa no no nhaw won ho
 bebreε;
 edu bere a ese se wohyia no a wobenyia
 no.
 25 Ntu mmirika nkosi se w’anan ase beyε
 kwaterekwa,
 na wo mene mu beyow.
 Nanso wokae se, ‘So nni mfaso!
 Mepe ananafo anyame,
 na ese se midi won akyi.’
 26 “Senea wokyere okoromfo a wogu
 n’anim ase no,
 saa na wagu Israelfi anim ase,
 won ankasa, won ahemfo ne won adwu-
 mayεfo,
 won asofo ne won adiyifo.
 27 Woka kyerε dua se, ‘Woyε m’agya,’
 ne obo se, ‘Wo na wowoo me.’
 Wadan won akyi akyerε me
 na enye won anim;
 nanso se amanehun bi ba won so a, woka
 se,
 ‘Bra begye yen!’
 28 Anyame a moyε maa mo ho no wo he?
 Momma wommra se wobetumi agye mo
 bere a mowō amanehun mu!
 Efise mowō anyame bebreε
 te se nea mowō nkurow bebreε no,
 Yuda.
 29 “Aden nti na mobo me sobo?
 Mo nyinaa aye dom atia me,”
 AWURADE na ose.
 30 “Metweε mo nkurofo aso kwa;
 wamfa me nteeso.
 W’afoa akunkum w’adiyifo
 te se gyata a n’ani abere.
 31 “Mo nnemmafo, munnwen AWURADE
 asem ho:
 “Mayε se, nweatam ama Israel ana?
 Anaase asase a so aduru sum kabii
 ana?
 Aden nti na me nkurofo ka se, ‘Yewo ho
 kwan se yekyinkyin;
 yeremma wo nkyen bio.’
 32 Obabun werε fi ne mpempranne,
 ayeforo werε befi n’ahyehyede ana?
 Nanso me nkurofo werε afi me
 nna a wontumi nkan.
 33 Hwe nyansa a mowō de pe mo adofol

Mmea a wɔnse hwee koraa tumi sua mo akwan.

³⁴ Mo adurade mu wɔ ahiafo a wodi bem mogya, nanso moankyerɛ wɔn sɛ wɔrebubu ako mu.

Eyinom nyinaa akyi

³⁵ woka se, 'Midi bem; ne bo mfuw me.'

Nanso mebu wo aten

efise woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara ɛ.'

³⁶ Aden nti na wukyinkyin sɛɛ, sesa w'akwan?

Misraim bedi wo huammo senea Asiria yɛɛ no.

³⁷ Afei wubefi saa beae ho a wo nsa gu wo ti so.

Efise AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no; wɔremmoa wo.

3

¹ "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana?

Ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana? Nanso wo ne adɔfo bebreɛ abɔ aguaman, na mpɔmpɔren de wɔbɛsan aba me nkyɛn ana?"

AWURADE na ose.

² "Ma w'ani so hwɛ nkoko no so.

Baabi wɔ ho a wɔntoo wo mmonnaa da ana?

Wotena kwankyɛn twɛn adɔfo, wotena sɛ mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ nweatam so.

Woagu asase no ho fi, wode w'aguamammo ne w'amumɔyɛ na aye.

³ Enti wɔatwe obosu asan, na asusowbere su antɔ.

Nanso w'anim aye sɛ oguamanfo a ɔmfere hwee;

w'ani nwu hwee.

⁴ Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:

'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo,

⁵ wo bo befuw biribiara ana?

W'abufuwhyew no beko so daa ana?'

Sɛɛ na wokasa,

nanso woyɛ bɔne nyinaa senea wu-tumi."

Israel A Onni Nokware

⁶ Ɔhene Yosia adedi bere so no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no aye? Wako nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsɛ aware wɔ ho.

⁷ Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom nyinaa akyi no, ɔbɛsan aba me nkyɛn nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no hui.

⁸ Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mɛpam no esiane n'awareɛɛɛ abrabɔ nti. Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra.

⁹ Esiane sɛ Israel aguamammo anyɛ no asenhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman.

¹⁰ Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyɛn, ɔyɛ de kyereɛ keke," senea AWURADE se ni.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Israel a onni nokware no tɛɛ sen Yuda okontomponi no.

¹² Ko, fa w'ani kyere atifi fam kɔka saa nsem yi kyere wɔn:

" 'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ na AWURADE se,

'Meremmuna nkyere wo bio,

efise meye mmɔborɔhunufɔ,' sɛɛ na AWURADE se,

'Me bo remfuw afeɔɔ.

¹³ Gye wo afɔdi to mu,

woatɛw AWURADE, wo Nyankopɔn anim atua,

woakyekye w'adɔɛ mu ama ananafo anyame

wo dua biara a adennan ase,

na woanyɛ osetie amma me,' " senea AWURADE se ni.

¹⁴ "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," senea AWURADE se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion.

¹⁵ Afei mema mo nguanhwɛfo a wɔda me koma so, wɔn a wode nimdeɛ ne ntease bekyere mo okwan.

¹⁶ Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebreɛ wɔ asase no so a," AWURADE na ose, "nnipa renka bio se, 'AWURADE apam adaka no.' Ɛremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn renno na wɔrenye foforo nso.

¹⁷ Saa bere no wɔbefɛɛ Yerusalem AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abɛkamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn koma bɔne a ɛma woyɛ asɔɔden no akyi bio.

¹⁸ Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ agyapade no so.

¹⁹ "M'ankasa mekae se,

'Anka ɛbeyɛ me anigye sɛ meye mo sɛ mma

na mama mo asase a eye,

agyapade a edi mu ma ɔman biara.'

Misusuwii se mobefre me 'Agya'
na monnan mo ho mfi m'akyi.

²⁰ Nanso te se oboa a onni ne kunu nokware no,
saa ara na moanni me nokware, Israelfi,
senea AWURADE se ni.

²¹ Wote osu bi wo nkoko no so,
eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre,
efise woakyeakyea won akwan
na won were afi AWURADE, won
Nyankopon.

²² "Monsan mmra, oyera mma;
mesa mo akirisan yare no."

"Yiw, yebaba wo nkyen,
efise wo ne AWURADE, yen Nyankopon
no.

²³ Ampa, ahoni huuye wo nkoko
ne mmepow so no ye nnaadaa;
nokware AWURADE yen Nyankopon mu
na Israel nkwaye wo.

²⁴ Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi
yen agyanom nsa ano adwuma so aba,
won nguankuw ne anantwi,
won mmabarima ne won mmabea.

²⁵ Momma yemfa yen aniwu nneda fam
na yen ahohora nkata yen so.
Yeaye bone atia AWURADE yen Nyankopon,
yen ne yen agyanom;
efi yen mmofraase besi nne
yeanye osetie amma AWURADE, yen
Nyankopon no."

4

¹ "Se wo, Israel, wobesan w'akyi a,
san bra me nkyen,"
see na AWURADE se.

"Se wuyi w'ahoni a eye akiwade fi m'ani
so

na se woamman bio,
² na se wufi nokware, pepaye ne trenee mu
ka ntam se, 'Se AWURADE te ase yi,' a
afei wobehyira aman no
na ne mu na wobehya anuonyam."

³ Eyi ne asem a, AWURADE ka kyere Yuda
mmarima ne Yerusalem:
"Munsiesie mo asase a womfuntum da,
na munnnua wo nsae mu.

⁴ Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE
muntwitwa mo koma twetia,
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,
anye saa a m'abufuwhyew besore na adew
se ogya
mo bone a moaye nti,
ebehyew a obiara rennum."

Amanehunu A Efi Atifi Fam

⁵ "Bo nkae wo Yuda na pae mu ka wo
Yerusalem se

'Hyen torobento no wo asase no nyi-
naa sol'

Te mu dennen se:

'Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nko nkuropon a
woabo ho ban no mu!'

⁶ Momma frankaa so na monko Sion
munguan nkobo mo ho aguaa!
Efise mede amanehunu fi atifi fam reba,
osee a eye hu."

⁷ Gyata bi afi ne tu mu;
obooaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea
se orebesee w'asase.

Wo nkurow bebubu
na ada mpan.

⁸ Enti fura atweaatam,
di awerehow na twa adwo,
efise AWURADE abufuwhyew no
nnan mfii yen so.

⁹ "Saa da no," AWURADE na ose,
"ohene no ne adwumayefo no bebo
hu,

asofo no ho betu,
na adiyifo no ho bedwiriw won."

¹⁰ Afei, mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE,
woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae
se, 'Mubehya asomdwoe,' wo bere a afoa
da yen mene mu."

¹¹ Saa bere no wobeka akyeri nnipa yi
ne Yerusalem se, "Mframa a emu ye hyew
bebo afi nkoko wosee a ewo nweatam so
aba me nkurofo so, enye nea epo ho anaa
ehuhuw so;

¹² mframa a ano ye den boro saa no fi
me nkyen. Afei mepae mu ka m'atemmum
a etia won."

¹³ Hwe! oreba se omununkum,
ne nteaseenam reba se mfete,
n'aponko ho ye hare sen akore.
Yennue! Yeawu!

¹⁴ Yerusalem, yi bone fi wo koma mu na
woanya nkwa.
Wode adwemmone behye wo mu akosi
da ben?

¹⁵ Nne bi bebo amannee fi Dan,
erebo amanehunu ho dawuru fi
Efraim nkoko so.

¹⁶ "Monka eyi nkyere aman no,
mommoo no dawuru nkyere Yerusalem
se,

'Atuafo dom fi akirikyiri asase bi so reba,
woma oko nteemu so de tia Yuda
nkuropon.

¹⁷ Wotwa ne ho hyia se mmarima a
worewen afuw,
efise watew me so atua,'"
see na AWURADE se.

¹⁸ "Wo ankasa abrabo ne nneyee,
na ede eyi aba wo so.

Eyi ye w'asotwe.
Eyi nwen!
Ewowa koma!"

¹⁹ Ao, m'ahoyeraw, m'ahoyeraw!
midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!
Me koma bo kitirikitiri wo me mu,
mintumi nye komm.

Efise, mate torobento no nnyigye;
mate oko fre no.

²⁰ Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa ase.

Woasee me ntamadan preko pe,
ne me hintabea mpofirim.

²¹ Esee se mehwe oko frankaa no
na mitie torobento no nnyigye kosi da
ben?

²² "Me nkurofo ye nkweiseafo;
wonnim me.

Wo ye mma a wonni adwene;
wonte hwee ase.

Wowa boneye ho nyansa;
na wonnim senea wo ye papa."

²³ Mehwee asase no,
na enni bohea, na eda mpan;
mehwee osorosoro, na won hann no nni
ho.

²⁴ Mehwee mmepow no,
na wrewosowosow,
na nkoko no nyinaa rehinim.

²⁵ Mehwee, na nnipa nni ho;
wim anomaa biara atu ko.

²⁶ Mehwee, na nsasebere no adan
nweatam
na ne nkurow nyinaa ase
wo AWURADE anim, wo n'abufuwhyew
ano.

²⁷ Senea AWURADE se:
"Wobese asase no nyinaa;
mmom, merensee no korakora.

²⁸ Enti asase bedi awerehow
na osorosoro beduru sum,
efise makasa na merentwe nsan;
masi gyinae na merennan no."

²⁹ Apokosotefo ne agyantowfo nnyigyei
ma kurow biara sofo guan.
Ebinom konye nkyekyeru mu,
ebinom foro ko abotan mu.
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
na obiara nte so.

³⁰ Den na woreye, wo a woasee wo?
Aden na wufura okoben
de sikakoko agude asiesie wo ho?
Aden na wode nnuru keka w'ani?
Wohyehye wo ho kwa.
W'adofo bu wo animtiaa;
worehwehwe wo akum wo.

³¹ Mete osu bi te se ohea a owo awoko mu,
apinisi te se ohea a orewo n'abakan,
Obabea Sion resu te se nea osi apini,
otrew ne nsa mu na oreka se,
"Afei de mereto piti;
wode me nkwa ama awudifo."

5

Obiara Nye Otreneeni

¹ "Munni akoneaba wo Yerusalem
mmonten so,
monhwe mo ho nhyia nhwe,
monhwehwe guabobea nyinaa.
Se muhu onipa baako mpo a
oye pe na odi nokware a,
mede kuropon yi ho bekye no.
² Ewo mu woka se, 'Se AWURADE te ase yi,'
nanso woda so ka ntam hunu."

³ AWURADE, w'ani mpe nokware ahu ana?
Woboo won hwee fam, nanso woante
yaw biara;
wodwerew won, nanso wopoo nteeso.
Wo ye won anim dennen sen obo
na woansakra won adwene.

⁴ Misusuw se, "Eyinom nko ara ne ahiafo
no;
wo ye nkweiseafo nso,
efise wonnim AWURADE akwan,
nea won Nyankopon hwehwe.

⁵ Enti meko ntuanofa no nkyen
akokasa akyere won;
ampa ara wonim AWURADE akwan
nea won Onyankopon hwehwe."
Nanso won nso de adwene koro abubu
konnua no
atetew nkyehama no mu.

⁶ Eno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahye
won so,
pataku bi a ofi nweatam so betetew
won mu.

Osebo bi betew aben won nkurow,
na obiara a obeyi ne ti no obetetew ne
mu nketenketi,
efise won atuategu no ano ye den
na won akirisana aboro so.

⁷ "Aden nti na ese se mede mo ho kye mo?
Mo mma apo me,
wode anyame a wonye anyame aka
ntam.

Memaa won nea wohia nyinaa,
nanso woboo aguaman
na woboo yuu koo nguamanfo afi mu.

⁸ Mpokoni aniberefo a wohwe won
yiye,
won mu biara su di ne yonko yere
akyi.

⁹ Ense se metwe won aso wo eyi ho?"
See na AWURADE se.

"Ense se, m'ankasa meto
oman a ete see so were ana?

10 “Momfa ne bobbe nturo no mu na monsee no,
nanso monnsee no koraa.

Mompempan ne mman no,
efise saa nnipa yi nye AWURADE dea.

11 Israelfi ne Yudafi
anni me nokware koraa,”
AWURADE na ose.

12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,
wɔkae se, “Ɔrenye hwee!

Ɔhaw biara remma yen so;
yerenhu afoa anaa ɔkom da.

13 Adiyifo no ye mframa bi keke
na asem no nte wɔn mu;
enti momma nea wɔka no mmra wɔn so.”

14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE,
Nyankopɔn se:
“Esiame se, nnipa no aka saa nsem yi nti,

meye me nsem a ewɔ w'anom no ogya
na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew.

15 Israelfi,” AWURADE na ose,
“Mede ɔman bi a ewɔ akyirikyiri rebe-
tia wo,

tete man a eye ɔmantease,
nnipa a munnim wɔn kasa,
na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te se ɔda a ano da ho;
wɔn nyinaa ye ɔmmarima.

17 Wɔbesɛ mo nnɔbae ne mo nnuan,
asɛɛ mo mmabarima ne mo mmabea;
wɔbesɛ mo nguankuw ne mo
anantwikuw,
asɛɛ mo bobbe ne mo mmɔdɔma.

Wɔde afoa besɛ
nkuropon a ewɔ bammɔ a mode mo
were ahye mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sɛɛ na
AWURADE se, “Merense mo korakora.

19 Na se nnipa no bisa se, ‘Aden nti
na AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen
sɛɛ’ a, mɔbɛka akyere wɔn se, ‘Senea
mɔagyaw me ho akosom ananafo anyame
wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na
mprempren mɔbesom ananafo wɔ asase a
enye mo dea no so.’

20 “Monka eyi nkyere Yakobfi
na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:

21 Muntie, mo nkwasɛafo ne nnipa a
munni adwene,
mowɔ ani nso munhu ade,
na mowɔ aso nso monte asem:

22 Ense se musuro me ana?” Sɛɛ na
AWURADE se.

“Ense se mo ho popo wɔ m'ananim ana?
Mede nwea ato ɔhye ama po,
ɔhye a ewɔ ho daa a ɛrentumi ntra.

Asorɔkye bebɔ nanso ɛrentumi mmu mfa
so;

ebehuru so nanso ɛrentumi ntra.
23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne
atuatɛw koma;

wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyere wɔn ho wɔn ho se,
‘Momma yensuro AWURADE yen
Nyankopɔn,

a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
nea ɔma yen awerehyemu wɔ ot-
wabere nnapɛn a wahye no ho.’

25 Mo amumɔye abɔ eyinom agu;
mo bɔne ama ade pa abɔ mo.

26 “Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurofo yi mu
a wɔtɛw se nnipa a wosum nnomaa
afiri,
na wɔte se wɔn a wosum mfiri yi
nnipa.

27 Senɛa nnomaa ahyɛ kɛnten ma no
saa ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama;
wɔayɛyɛ adefo anyinya tumi,

28 na wɔadodo sɔrɛde ama wɔn ho aye
hanahana.

Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;
wɔnnka ayisaa asem mma wonni bem,
na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.

29 Ense se metwe wɔn aso wɔ eyinom ho
ana?”

Sɛɛ na AWURADE se.
“Ense se, m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

30 “Ade a eye hu ne ahodwiriw
asi wɔ asase no so:

31 Adiyifo no hyɛ akɔntoro,
asofo no de wɔn dibɛa di tumi,
na me nkurofo no pɛ no saa ara.
Nanso awiei no den na wobɛyɛ?”

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahyia

1 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho
agua!

Munguan mfi Yerusalem!
Monhyɛn torobɛnto no wɔ Tekoa!
Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!

Efise amanɛhunu bobow fi atifi fam,
ɔsɛɛ bi a eye hu.

2 Mɛsɛɛ Ɔbabɛa Sion,
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.

3 Nguanhwefo ne wɔn nguankuw bebɛa
abɛtia no;
wobɛsisi wɔn ntamadan atwa ne ho
ahyia,
wɔn mu biara behwe ne kyɛfa so.”

4 “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yenkɔtow nhyɛ ne
so owigyinae!

Nanso hwɛ, onwini redwo,
na anwummere sunsuma reware.
5 Enti monsoɔre, momma yenkotow nhyɛ ne
so anadwo
na yensɛe n'aban ahorow!"

6 Nea Asafo AWURADE se ni:
"Muntwitwa nnua no ngu fam
na muntwa Yerusalem ho dantaban.
Ese se wotwe kuropon yi aso;
nhyɛso ahyɛ no ma.
7 Senea abura puw ne nsu no,
saa ara na opuw n'amumoyɛ.
Wote awurukasem ne ɔsɛɛ nka wo ne mu;
ne yare ne n'apirakuru wo m'anim
daa.

8 Fa kokobo, Yerusalem,
anyɛ saa metwe me ho afi wo ho
na mama w'asase ada mpan
a obiara ntumi ntena so."

9 Nea Asafo AWURADE se ni:
"Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye
senea woyiyi bobe mu yiye no;
fa wo nsa fa mman no so bio,
se obi a ɔretetew bobe aba."

10 Hena na metumi akasa akyere no na
mabo no koko?
Hena na obetie me?
Won aso asisiw
enti wonte asem.
AWURADE asem yɛ akyiwade ma won,
na won ani nnye ho.
11 Nanso AWURADE abufuwwhyew ahyɛ me
ma,
na mintumi nkora so.

"Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so
ne mmerante a wɔahyia;
ɛbɛka okunu ne oyere,
mmasiriwa, won a onyin ahunhuan
won no so.

12 Wɔbedan won afi ama afoforo,
won mfuw ne won yerenom bɛka ho;
sɛ metɛɛ me nsa
wo won a wote asase no so a,"
senea AWURADE se ni.

13 "Efi akumaa so kosi ɔkese so,
won nyinaa yɛ adifudepefo de pɛ aho-
nya;
adiyifo ne asofo te saa,
won nyinaa yɛ asisifo.

14 Wɔtoto me nkurofo apirakuru
te senea enye hu.
Wɔka se, 'Asomdwoe, asomdwoe'
wo mmere a asomdwoe nni ho.

15 Won ani wu wo won aninguase nneyɛe
no ho ana?
Dabi da, won ani nnwu koraa;
wonnim fɛre mpo.
Enti wɔbetoto wo atɔfo mu;

wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe won aso
a,"

senea AWURADE se ni.

16 Eyi ne nea AWURADE se,
"Munnyina nkwantanan no so na
monhwe;

mummisa tete akwan no,
mummisa faako a ɔkwan pa no da na
monnantew so,
na mubenya home ama mo akra.
Nanso mokae se, 'yennantew so.'

17 Mede awemfo sisii mo so na mekae se,
'Muntie torobento nnyigyei no!'

Nanso mokae se, 'Yerentie.'

18 Eno nti monye aso, mo amanaman;
mo a moyɛ nnansefo, monhwe,
monhwe nea ɛbeto won.

19 Tie, wo asase:

Mede amanehununu reba saa nnipa yi
so,

won nneyɛɛ so aba,
ɛfise wɔantie me nsem
na wɔapo me mmara.

20 Nnuhuam a efi Seba
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri
asase so fa me ho ben?

Minnie wo hyew afoɔre no nto mu,
w'afɔrebɔ ahorow no nso m'ani."

21 Eno nti, nea AWURADE se ni:

"Mede akwanside begu saa nkurofo yi
anim.

Agyanom ne mmabarima nyinaa be-
hintiw wo so;

yɔnkonom ne nnamfonom beyera."

22 Senea AWURADE se ni:
"Monhwe, nsraadom bi reba,
wofi atifi fam asase so;

wɔrehwanyan won
afi nsase ano.

23 Wokurakura bemma ne mpeaw;
won tirim ye den, na wonni
ahummobo.

Won nnyigyei te sɛ po asorɔkye.

Sɛ wɔtete won aponko so a,
wɔba te sɛ mmarima a wɔreko ɔko.

Wɔrebetow ahyɛ wo so, ɔbabea Sion."

24 Yɛate won ho nsem,
na yen nsa sesa yen ho sɛ nea awuwu.
Awerɛhow akyekyere yen
yete yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo.

25 Mfi adi nko wuram
na nnantew akwan no so,
ɛfise ɔtamfo no wo afoa,
na baabiara aye hu.

26 Me nkurofo, mumfura atweaatam
na mommunummunum wo nsɔ mu,
momfa adwadwotwa yaayaw nni
awerɛhow
senea wosu ma obabarima koro,
ɛfise ɔsɛfo no
beba yen so mpofirim.

27 “Maye wo obi a ɔso agude hwe
na me nkurofo dadeben,
a wobehwe
na woaso won akwan ahwe.
28 Won nyinaa ye atuatawfo a woye den,
wonenam di nseku.
Woye kobere ne dade;
won nyinaa ye won ade wo porowee
kwan so.
29 Afa no bo mframa dennen
de ogya nan sumpii no,
nanso onan no ye okwa.
Entumi nyiyii bone no mfii won mu e.
30 Wofre won dwete a wapo,
efise AWURADE apo won.”

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

1 Eyi ne asem a efi AWURADE ho baa
Yeremia nkyen:

2 “Gyina AWURADE asoredan no pon ano,
na ka saa asem yi:

“Muntie AWURADE asem, mo nnipa a
mowo Yuda nyinaa a mofa apon yi ano
kosom AWURADE.

3 See na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopon no se: Monsakra mo akwan
ne mo nneyee, na mema mo atena ha.

4 Momma mo ho nto nnaadaasem so
na monnka se, “Eyi ne AWURADE asoredan,
AWURADE asoredan, AWURADE asoredan!”

5 Se mosakra mo akwan ne mo nneyee
nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no
trennee mu,

6 se moanhwe ohoho, ayisaa anaa oku-
nafo so, na moanhwe mogya a edi bem
angu wo ha, na moanni anyame foforo
akyi anko mo ara ose mu a,

7 eno de, mema mo atena ha, asase a
mede maa mo agyanom afebo no so.

8 Nanso monhwe, mode mo ho ato
nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

9 “Mobebo koron na moadi awu,
mobebo aguaman na moadi adansekurum,
mobebyew nnuhuam ama Baal na moadi
anyame afoforo a munnim won akyi,

10 na afei, moaba abegyina m’anim wo
ofi a me din da so na moaka se, “Yenni
ohaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na
munni ohaw ana?

11 Na ofi a me din da so yi, abeye
adwotwafu tu ama mo ana? Nanso migu
so rehwe! AWURADE na ose.

12 “Na afei monko Silo, faako a midii
kan bo atenae de me Din too so, na
monhwe nea meye ne osiane me nkurofo
Israelfo amumoye nti.

13 Bere a moreye eyinom nyinaa, AWU-
RADE na ose, mekasa kyere mo mpen
bebree, nanso moantie; mefree mo, nanso
moannye so.

14 Eno nti, senea meye Silo no, mede
beye ofi a me Din da so no, asoredan a
mode mo ho to so, baabi a mede maa mo
ne mo agyanom no.

15 Mepam mo afi m’anim senea meye
mo nuanom Efraimfo no.’

16 “Enti mommomo mpae mma saa nnipa
yi, monnsre na munni mma won nso;
monnsre me, efise merentie mo.

17 Munnhu nea woreye wo Yuda nkuro
no mu ne Jerusalem mmonten so no ana?

18 Mmofra boaboa nnyina ano, na
agyanom so ogya no ano, mmea fotow
asikresiam de to brodo ma Osoro Hemmea.
Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye
me abufuw.

19 Na eye me na worehye me abufuw
ana? AWURADE na ose. Na enye won
mmom na wrehaw won ho, hye won ho
aniwu ana?

20 “Eno nti, nea Otumfo AWURADE se ni:
Wobehwie m’abufuw ne m’abufuwwhyew
agu beae yi so, agu nnipa ne mmoma, mfuw
so nnua ne asase no so aba so, na ebewed
a erennum.’

21 “See na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopon, se: Monko so, momma mo
ohyew afebo nka mo afebo a aka no
ho, na mo ankasa monwe nam no!

22 Na bere a miyii mo agyanom fii Mis-
raim na mekasa kyere won no, manhye
won mmara a efa ohyew afebo ne
afebo ho nko ara,

23 mmom mede saa mmara yi kaa ho:
Monye osetie mma me, na meye mo
Nyankopon, na moaye me nkurofo. Mon-
nantew akwan nyinaa a mehye mo no so,
na asi mo yiye.

24 Nanso woantie na woanye aso;
mmom, wofi won koma bone mu ye
asooden. Wosan won akyi na woanko won
anim.

25 Efi bere a mo agyanom fii Misraim
de besi nne yi, da biara ne bere biara
mesomaa me nkoo adiyifo baa mo nkyen.

26 Nanso woantie me na woanye aso.
Wode asooden yee bone boroo won
agyanom de so.’

27 “Se moka eyinom nyinaa kyere won a,
worentie mo; se mofre won a worennye so.

28 Eno nti monka nkyere won se, ‘Eyi ne
oman a onyee osetie mmaa AWURADE, ne
Nyankopon, na omfaa nteeso no. Nokware
asa, na afi won ano.

29 Munyi mo tinwi na montow ngu,
muntwa agyaadwo wo nkoko no so, efise
AWURADE apo, na wagya saa awo nto-
toaso yi a wowo n’abufuwwhyew no ase
akyidi.’”

³⁰ “Yudafo aye bone wo m’ani so, senea AWURADE se ni. Wode ahoni a, eye akyi-wade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi.

³¹ Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmae wo Ben Hinom bon mu; eho na wohyew won mmabarima ne won mmabea. Ade a manhye won na amma m’adwene mu nso.

³² Eno nti, monhwe yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfre ho Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbefre no Okum Bon, efise wobesie awufo wo Tofet kosi se ho beye ma.

³³ Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoo, na erenka obiara wo ho a ɔɛpam won.

³⁴ Mede ahosepew ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewo Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.’”

8

¹ “Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi won nna mu.

² Wobesew no kete wo owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔɔɔe, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoo won ano na wɔrensie won; mmom, wɔbeye se sumina a egugu fam.

³ Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no asu ako no, wɔbepe se wobewu sen se wɔbetena nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.’

Bone Ne Asotwe

⁴ “Ka kyere won se, ‘Nea AWURADE se ni: “Se nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?

Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n’akyi ana?

⁵ Afei aden nti na saa nnipa yi adan won ho?

Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpe se wɔsan won akyi.

⁶ Mawen m’aso atie, nanso wɔnnka nea etee.

Won mu biara nnu ne ho wo n’amumoye ho,

na oka se, “Den na maye?”

Obiara fa ne kwan te se ɔponko a ɔrepem ako akono.

⁷ Mpo aturukuku a ɔwo wim nim ne mmere a wɔahyehye ama no, na asukonkon, asomfena ne agyenkuku hu bere a wotu kotena baabi, nanso me nkurofo nnim nea AWURADE hwehwe.

⁸ “Aden na mutumi ka se, “Yenim nyansa, efise yewo AWURADE mmara,” wo bere a akyerewfo kyerewdua torofo de atoro adannan mu?

⁹ Anyansafo no anim begu ase; won ho bedwiriw won na afide ayi won.

Se wɔapo AWURADE asem no a, na nyansa ben na wɔwo?

¹⁰ Mede won yerenom bema mmarima afoforo

ne won mfuw nso ama afoforo.

Efi akumaa so kosi ɔkese so, won nyinaa ye adifudepefo de pe aho-nya;

adiyifo ne asɔfo te saa, won nyinaa ye asisifo.

¹¹ Wɔtoto me nkurofo apirakuru te senea enye hu.

Woka se, “Asomdwoe, asomdwoe” wo mmere a asomdwoe nni ho.

¹² Won ani wu wo won animguase nneyee no ho ana?

Dabi da, won ani nnwu koraa;

wonnim fere mpo.

Enti wɔbetoto wo atɔfo mu;

wɔbɔhwehwe ase, se metwe won aso a, senea AWURADE se ni.

¹³ “Mefa won twabere nnɔbae ako, nea AWURADE se ni.

Aba biara remma bobo nnua no so.

Aba biara remma borɔɔma nnua no so, eso nhaban begungan.

Nea mede ama won no, wɔbeye afi won nsam.’”

¹⁴ Aden nti na yetete ha?

Mommoaboa mo ho ano!

Momma yenguan nko nkuropon a ewo bammɔ mu

na yenkowuwo wo ho!

efise AWURADE yen Nyankopon abu yen kumfo

na wama yen nsu a awuduru wo mu se yennom,

efise yeaye bone atia no.

¹⁵ Yehwee kwan se yebeña asomdwoe nanso biribi pa biara amfi mu amma,

yehwee ayaresabere kwan nanso ehu nko ara na ekaa yen.

¹⁶ Wote atamfo no aponko home fii Dan;

na won aponkonini su ma asase no nyinaa wosow.

Waba se wɔrebese

asase no ne so nneema nyinaa,

kuropon no ne won a wɔtete mu nyinaa.

¹⁷ “Hwe, mesoma awo a won ano wo bore aba mo mu,

nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,
na wɔbekeka mo,”
nea AWURADE se ni.

¹⁸ Wone m'awerehow mu Werɛkyekyefo,
me koma abotow wɔ me mu.

¹⁹ Tie me nkurofo sufɛ;
a efi akirikyiri asase so:

“AWURADE nni Sion ana?
Ne Hene no nni hɔ bio ana?”

“Aden nti na wode wɔn nsesode ahye me
abufuw,
wɔn ananafo ahoni huhuw no?”

²⁰ “Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei,
na wonnyee yen nkwa.”

²¹ Se wɔadwerɛw me nkurofo no nti,
wɔadwerɛw me;
midi awerehow, na ahodwiriw
akyekyere me.

²² Aduru bi nni Gilead ana?
Ɔyaresafo bi nni hɔ ana?
Na afei aden nti na ayaresa nni hɔ
mma me nkurofo apirakuru?

9

¹ Ao, se me ti ye asuti,
na m'aniwa ye nusu abura a!
Metew nusu awia ne anadwo
ama me nkurofo a wɔakunkum wɔn
no.

² Ao, se mewɔ akwantufo asoɔɛ
wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurofo hɔ
na mafi wɔn nkyen;
efise wɔn nyinaa ye nguaman,
nnipakuw a wonni nokware.

³ “Wosiesie wɔn tɛkrema
te se agyan de di atoro;
Enye nokware so na wɔnam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔye bone toatoa so;
na wonnye me nto mu,”
AWURADE na ose.

⁴ “Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom ho;
munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.
Efise wɔn mu biara ye ɔdaadaafo,
na adamfo biara ye ɔsɛfo.

⁵ Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tɛkrema akokwaw atorodi mu,
wode boneye haw wɔn ho.

⁶ Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ se wogyɛ
me to mu,”
senea AWURADE se ni.

⁷ Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,
“Hwe, menan wɔn asɔ wɔn ahwe,

na den bio na metumi aye
esiane me nkurofo yi bone nti?

⁸ Wɔn tɛkrema ye agyan a ano wɔ bore;
ɛka nnaadaasɛm.

Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne
yonko,

nanso ne koma mu de, osum no afiri.

⁹ Enɛ se metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
Sɛɛ na AWURADE se.

“Enɛ se m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

¹⁰ Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,
mɛbɔ abubuwa a ɛfa nweatam adidibea
ho.

Aye fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwi su wɔ hɔ.

Wim nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso aguan kɔ.

¹¹ “Meye Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu;

na mɛma Yuda nkurow ada mpan
senea obiara ntumi ntena hɔ.”

¹² Onipa bɛn na onim nyansa ara
se ɔbete eyi ase? Hena na AWURADE
akyerɛkyere no a obetumi akyerɛ ase?
Aden nti na wɔasɛɛ asase no ama ada
mpan se nweatam a obiara ntumi mfa so?

¹³ AWURADE kae se, “Esiane se wɔapo me
mmara a mehye maa wɔn no nti, wɔanye
osetie amma me na wɔanni me mmara so.

¹⁴ Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden
akyi, wɔadi Baalom akyi senea wɔn
agyanom kyereɛ wɔn no.”

¹⁵ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn no se ni: “Hwe, mɛma saa
nnipa yi adi aduan a eye nwen na wɔanom
nsu a wode awuduru afra.

¹⁶ Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn
anaa wɔn agyanom nnim so no so, na
mede afoa betaa wɔn kosi se mɛsɛɛ wɔn.”

¹⁷ Senea AWURADE tumfo se ni:
“Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no,
frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

¹⁸ Ma wɔmmra ntem
mmesu ngu yen so
kosi se yen ani so betaa nusu
na nusu aguare yen.

¹⁹ Wote agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,
‘Wɔasɛɛ yen!

Yen anim agu ase yiye!

Ɛsɛ se yetu fi yen asase so
efise yen afi abubu.”

²⁰ Afei, mo mmea, muntie AWURADE asem;
monye aso mma nsem a efi n'anom.

Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo;
monkyere mo ho mo ho abubuwbɔ.

²¹ Owu aforo afa yen mfensere mu
ahyen yen aban mu;
apam mmofra afi mmɔnten so
ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.

²² Ka se, "Sɛɛ Na AWURADE se,
 " 'Nnipa afunu bededa ho
 te sɛ sumina a egugu petee mu,
 te sɛ abuwɔw a nnɔbaetwafo atwa agu
 n'akyi
 a obiara mmoaboa ano.' "
²³ Eyi ne nea AWURADE se:
 "Mma onyansafo mfa ne nyansa
 nhyehye ne ho
 anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahoɔden nhyehye
 ne ho
 anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehye ne
 ho.
²⁴ Mmom ma nea ɔhyehye ne ho nhyehye
 ne ho se
 ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,
 me ne AWURADE a ɔye adɔe,
 na obu atɛntrenee na ɔye adetrennee
 wɔ asase so,
 efise eyinom na esɔ m'ani,"
 senea AWURADE se ni.
²⁵ "Nna no reba," AWURADE na ose, "A
 metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam
 fam nko ara no nyinaa aso:
²⁶ Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo,
 Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ
 akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nok-
 ware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo
 na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu
 momonotofo."

10

Onyankopɔn Ne Ahoni

¹ Muntie nea AWURADE ka kyere mo,
 Israelfi.
² Sɛɛ na AWURADE se:
 "Munnsua amanaman no akwan
 anaa momma wim nsenkyerenne
 mmɔ mo hu,
 ɛwɔ mu sɛ wɔɔɔ amanaman no hu.
³ Na nkurofo no amanne nka hwee;
 wotwa dua fi kwae mu,
 na odwumfo de ne fitii asen.
⁴ Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔ hyehye no;
 wɔde nnadewa ne asae bobɔ si ho
 senea ɛrenhwe fam.
⁵ Ɛte sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw
 mu,
 wɔn ahoni no ntumi nkasa;
 ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
 efise wontumi nnantew.
 Munnsuro wɔn;
 wɔrentumi nhaw mo
 na wɔrentumi nye ade pa biara nso."

⁶ Obiara nte sɛ wo, AWURADE;
 woye ɔkɛse
 na wo din so wɔ tumi mu.
⁷ Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni,
 Amansanhene?

Eyi na ɛfata wo.
 Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
 ne wɔn ahenni nyinaa mu,
 obiara ne wo nsɛ.
⁸ Wɔn nyinaa ye adwenharefo ne
 nkwaseafo;
 dua ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn
 nkyerekyerɛ.
⁹ Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba,
 ne sikakɔkɔ nso fi Ufas ba.
 Ɛye nea odwumfo ne sika dwumfo aye
 a wɔde ntama bibiri ne beredum afura
 no,
 ne nyinaa ye adwumfo anyansafo nsa
 ano nnwuma.
¹⁰ Nanso AWURADE ne nokware
 Onyankopɔn no;
 ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem
 Hene no.
 Sɛ ne bo fuw a asase wosow;
 na amanaman no ntumi nnyina
 n'abufuwhyew ano.
¹¹ "Ka eyi kyere wɔn: 'Saa anyame a
 ɛnye wɔn na wɔyɛ ɔsoro ne asase no
 beyera aɛ asase so ne ɔsorosoro ase.' "
¹² Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ
 asase;
 ɔtoɔ wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
 na ɔde ne nhumu trew ɔsorosoro mu.
¹³ Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu
 bobɔ mu;
 ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase
 ano.
 Ɔde anyinam ka osu ho ba,
 na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan
 mu.
¹⁴ Onipa biara nnim nyansa, na onni
 nimdeɛ;
 sikadwumfo biara anim gu ase, esiane
 n'ahoni nti.
 Ne nsesode ye atoro;
 wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.
¹⁵ Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;
 sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.
¹⁶ Nea ɔye Yakob Kyefa no nte sɛ eyinom,
 efise ɔno ne ade nyinaa Yefo
 a Israel, abusua a ɛye n'agyapade nso ka
 ho,
 Asafo AWURADE ne ne din.
Ɔsɛ A Ereba
¹⁷ Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no
 so,
 mo a motete nkurow a wɔatua wɔn
 ano mu.
¹⁸ Na sɛɛ na AWURADE se:
 "Saa bere yi metow wɔn a
 wɔtete asase yi so agu;
 mede amanehununu beba wɔn so

* 10:11 Saa nkyerɛase yi fi Arameike kasa mu.

senea wobefa won nnommmum.”

- ¹⁹ Me pira yi nti minnue,
m’apirakuru ye akisikuru!
Nanso mehyee me ho den se,
“Eyi ne me yare, na ese se mimia
m’ani.”
- ²⁰ Woaase me ntamadan;
woatwitwa n’ahama nyinaa mu.
Wofa me mma nyinaa ko a merenhu won
bio;
anka obiara a obesi me ntamadan
anaa obesiesie me suhye.
- ²¹ Nguanhwefo no ye adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;
eno nti wonko so
na won nguankuw no abo ahwete.
- ²² Muntie! Amannee no reba,
basabasaye kese a efi atifi fam asase bi
so!
- Ebema Yuda nkurow ada mpan,
na aye sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

- ²³ AWURADE, minim se, onipa nkwa nye ne
de;
na enye onipa na okyerekyere
n’anammontu.
- ²⁴ Tee me so, AWURADE, wo trennee mu,
mfi w’abufuw mu nye;
anye saa a wobedwerew me.
- ²⁵ Hwie w’abufuwhyew no gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wommoo wo din no so.
- Efise, waasee Yakob
waasee no koraa
na waasee n’asase a wowoo no too so
no.

11

Wobu Apam No So

- ¹ Asem a efi AWURADE ho baa Yeremia
nkyen ni:
- ² “Tie apam yi mu nhyehyee na ka kyere
Yudafo ne won a wotete Jerusalem.
- ³ Ka kyere won se, see na AWURADE,
Israel Nyankopon se: ‘Nnome nka onipa
a onni apam yi mu nhyehyee so,
⁴ nea mehye maa mo agyanom bere a
miyii won fii Misraim, fononoo a wonan
dade wo mu no.’ Mekae se, ‘Monye osetie
mma me na monye biribiara a mehye
mo, na mobeye me nkurofo na maye mo
Nyankopon.
- ⁵ Na afei mema ntam a mekaa mo
agyanom se, mema won asase a nufusu ne
ewo sen wo so no aba mu,’ asase a mote
so nne yi.”
- Mibuae se, “Amen, AWURADE.”
- ⁶ AWURADE ka kyere me se, “Bo saa
asem yi ho dawuru wo Yuda nkurow ne

Yerusalem mmonten so se: ‘Muntie apam
yi ho nhyehyee na munni so.

⁷ Efi bere a miyii mo agyanom fii Mis-
raim besi nne yi, meboɔ won koko bere
biara se, “Monye osetie mma me.”

⁸ Nanso wɔantie na wɔamfa no asem;
na mmom, wodii asooden a efi won koma
bone mu no akyi. Eno nti memaa nnome
a efi apam a mahye won se wonni so na
wɔanni so no mu no baa won so.”

⁹ Na afei AWURADE ka kyere me se,
“Atuatew apam bi wo Yudafo ne won a
wotete Jerusalem no ntam.

¹⁰ Wɔasan ko won agyanom a wɔampe se
wotie m’asem no bone ho. Wɔadi anyame
fɔforo akyi akosom won. Yerusalem fifo ne
Yuda fifo abu apam a me ne won agyanom
yee no so.

¹¹ Eno nti nea AWURADE se ni: ‘Mede
amanehun a wɔrentumi nguan mfi mu
beba won so. Ewo mu se, wosu fre me de,
nanso merennye won so.

¹² Yuda nkurow ne Yerusalemfo beko
akosu afre anyame a wohyew nnuhuam
ma won no, nanso se amanehun ba a
wɔrentumi mmoa won koraa.

¹³ Wo Yuda, wowo anyame a won dodow
beyee se wo nkurow; na aforemuka a
moasisi se mobehyew nnuhuam wo so
ama aninguase nyame Baal no dooso se
Yerusalem mmonten.’

¹⁴ “Mmo mpae mma saa nnipa yi, nni
mma won na nsre mma won, efise, se
wosu fre me wo won amanehun mu a
merennye won so.

¹⁵ “Den na me dofo reye wo m’asoredan
mu
bere a one bebre hyehye
nsemmonedi ho?
Ahodwira nam betumi abo wo asotwe
agu ana?

Se woye w’amumoyesem a
na w’ani agye.”

¹⁶ AWURADE, fre wo ngodua a enyin
fromfrom
a esow aba a eye fe.

Nanso ode ahum kese bi nteemu
beto mu gya,
na ne mman bebubu.

¹⁷ Asafo AWURADE a oduaa wo no ahye
amanehun ho nkɔm wo wo ho,
efise Israel fifo ne Yuda fifo aye
bone ahye me abufuw se wohyew
nnuhum ma Baal.

Yeremia Tirisopam

¹⁸ Esiane se AWURADE yii pow a wabo
kyere me no nti, mihui, efise saa bere no
ode nea woreye no kyere me.

¹⁹ Meyɛɛ sɛ oguamma a odwo a wode no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabo wɔn tirim pɔw atia me sɛ,
 "Momma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba no;
 momma yɛntwa no mfi atɛasefo asase so,
 sɛnea wɔnnkae ne din bio."

²⁰ Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atɛntɛnɛɛ
 na woso koma ne adwene hwe,
 ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
 na wo nsam na mede me nsem nyinaa hyɛ.

²¹ Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka sɛ, "Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yɛn nsa ano,"

²² Eno nti, nea Asafo AWURADE sɛ ni: "Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea.

²³ Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efisɛ mede amanɛhunɔ beba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

¹ Woyɛ ɔtrenɛɛni bere biara, AWURADE, sɛ mede asem to w'anɛm a.
 Nso me ne wo bekasa afa w'atɛntɛnɛɛ ho: Adɛn nti na amumɔyɛfo kwan si wɔn yiye?
 Adɛn nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn?

² Woadua wɔn, na wɔagyɛ ntin; wonyinyin na wɔsow aba.

Wɔbɔ wo din bere biara
 nanso wɔn koma mɛnɛn wo.

³ Nanso wunim me, AWURADE;
 wuhu me, na woso m'adwene a mewo wɔ wo ho no hwe.

Twe wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!

Yi wɔn si nkyɛn ma okumda!

⁴ Asase no nkyɛn nkosi da bɛn
 na prama so sare nguan nkosi da bɛn?
 Esiane sɛ wɔn a wote so no yɛ amumɔyɛfo nti

mmaa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.

Na nnipa no da so ka sɛ,
 "Ɔrenhu nea ɛba yɛn so."

Onyankopɔn Mmuɛ

⁵ "Sɛ wo ne mmarima atu mmirika ama woabrɛ a,
 ɛbɛyɛ dɛn na wo ne aponko besi mmirikakan?

Sɛ wuhintiw wɔ asase petee so a,
 ɛno de, dɛn na wobɛyɛ wɔ Yordan ho nkyɛkyɛɛ mu?

⁶ Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo, wɔn mpo ayi wo ama;

woteɛ mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto wɔn so,
 sɛ mpo wɔka wo ho asem pa a.

⁷ "Megyaw mɛ fi,
 ato m'agyapade asaworam;
 mede nea medɔ no no

bɛhyɛ n'atamfo nsa.

⁸ M'agyapade ayɛ me sɛ
 gyata a ɔwo kwae mu.
 Ɔbɔbɔ mu gu me so;

ɛno nti metan no.

⁹ So m'agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa a nkekae sisi ne ho a ɔkyɛɛ mmoa na nnomaa foforo a wɔkyɛɛ mmoa atwa ne ho ahyia resosow no ana?
 Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.

¹⁰ Nguanhwɛfo bebree bɛsɛ me bobeturo,
 na wɔatɛtia me mfuw so;
 wobɛdan me mfuw ɛɛɛɛ no
 ayɛ no asase hunu a ɛda mpan.

¹¹ Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a,
 awo wosɛ na ɛda ho kwa wɔ m'anɛm;
 asase no nyinaa bɛda mpan
 efisɛ obiara nni ho a ɔhwɛ so.

¹² Nkoko wosɛ a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no

na asɛfo beba abegu bebree,

AWURADE afoa bekunkum wɔn
 afi asase ano de akosi ano noho;
 obiara remfa ne ho nni.

¹³ Wobɛdua atoko, nso wobɛtwa nsɔɛ;
 wobɛbrɛ wɔn ho nanso wɔrennya hweɛ.

Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnobaetwa ho.

AWURADE abufuwhyɛw nti."

¹⁴ Nɛa AWURADE sɛ ni: "Na me yonkonom amumɔyɛfo a wɔfa agyapade a, mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu wɔn afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu.

¹⁵ Na sɛ mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara beba n'agyapade, ne n'asase so.

¹⁶ Na sɛ wosua me nkurofo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam sɛ, 'Nokware sɛ AWURADE tɛ ase yi' a, ɛwɔ mu sɛ mmere bi wɔkyɛɛ me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurofo mu.

¹⁷ Nanso sɛ ɔman bi antie a, metu n'ase, na maseɛ no korakora," AWURADE na ose.

13

Nwɛra Abɔso

¹ Sɛɛ na AWURADE ka kyɛɛɛ me: "Kɔ na kɔtɔ nwɛra abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka nsu."

² Enti metɔɔ abɔso sɛnea AWURADE kyɛɛɛ no, na mede bɔɔ m'asen.

³ Afei, AWURADE asem baa me nkyen ne mprenu so se,

⁴ “Fa aboso a wotɔe a ɛbo w’asen no ko Euftrate ho mprenpren ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu.”

⁵ Enti mede kosiee Euftrate ho, senea AWURADE ka kyereɛ me no.

⁶ Nna bebreɛ akyi no, AWURADE ka kyereɛ me se, “Afei ko Euftrate ho na kɔfa aboso a meka kyereɛ wo se fa kosie ho no.”

⁷ Enti meko Euftrate ho kotuu aboso no wo beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

⁸ Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ “Sɛɛ na AWURADE se, ‘Saa ara na mɛsɛ Yuda ahan-tan ne Yerusalem ahan-tankyeneɛ no.

¹⁰ Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ sɛ wotie m’asɛm na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afɔforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, bɛyɛ sɛ saa aboso yi, na wɔn so remma mfaso biara!

¹¹ Senea aboso kyekyere onipa asɛn no, saa ara na mede Israelfi ne Yuda fi nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurofo a wɔbɛma me din so, aka m’ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam, nanso wɔantie me,’ nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

¹² “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfɔ nsa nhyɛ nsa kotoku biara ma.’ Na sɛ wɔka kyere wo se, ‘Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wode nsa nhyɛ nsa kotoku biara ma a,’

¹³ afei ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede nsabow bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahɛmfo a wɔte Dawid ahɛngua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi.

¹⁴ Metotow wɔn abobo wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbo anaa ayamyɛ anaa ayamhyehyɛ nsiw ɔsɛɛ a mɛbɛsɛɛ wɔn no ho kwan.’”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

¹⁵ Muntie na monyɛ aso, na monnye ahan-tan, efisɛ AWURADE akasa.

¹⁶ Monhyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, an-uonyam

ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintihintiw wo nkoko a eso reduru sum no so.

Mo ani da hann so, nanso ɔbedan no sum kusuu na wɔasesa aye no sum kabii.

¹⁷ Nanso sɛ moantie a, mesu wo kokoa mu esiane mo ahan-tan nti; m’ani betaataa nsu, na nusu aquare me,

efisɛ wɔbɛfa AWURADE nguankuw no ako nnommum mu.

¹⁸ Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se, “Mumfi mo ahɛngua so nsi fam, na mo anuonyam ahɛnkyɛw befi mo ti so.”

¹⁹ Wɔbɛtoto Negeb nkuropon apon mu, na obiara nni ho a obɛbuebue.

Wɔbɛsoa Yudafo ako nnommum mu wobɛtwa wɔn asu koraa.

²⁰ Mo mpagyaw mo ani nhwɛ wɔn a wofi atifi fam reba no.

Nguankuw a wode hyɛ mo nsa no, nguan a mode wɔn hoahoa mo ho no wo he?

²¹ Sɛ AWURADE de wɔn a wɔyɛ mo nnam-fonom yɛ mo so atitiriw a, den na mɔbɛka?

Na ɛrenyɛ mo yaw te senea ɔbɛa ɔreko awo ana?

²² Na sɛ wubebisa wo ho se, “Adɛn nti na eyi aba me so a?”

Na efi w’amumɔyɛ bebrebe no nti na wɔatetew wo fam atade mu aye wo nipadua basaa no.

²³ Etiopiani betumi asesa n’ahosu ana? Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho nsisimu no?

Saa ara na wɔrentumi nye papa, wo a boneyɛ akokwaw wo no.

²⁴ “Mɛbo mo ahwete sɛ ntɛtɛ a, nweatam so mframa rebɔ no.

²⁵ Eyi ne nea mubɛnya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo,” AWURADE na ose,

“efisɛ mo wɛrɛ a fi me na mode mo ho ato anyame huhuw so.

²⁶ Metwe mo fam ntade abua mo anim na wɔahu mo ahohora.

²⁷ Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne, mo aguamammɔ a momfɛ ho!

Mahu mo nneyɛɛ bɔne no wo nkoko ne sare so.

Due, Yerusalem! Wobɛyɛ fi akosi da bɛn?”

14

Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa

¹ Eyi ne AWURADE asem a ɔde maa Yeremia a efa nsuyow ho:

² “Yuda resu, ne nkuropon hu amane;

wɔbo asase no ho abubuɔw, na osu foro fi Yerusalem ko.

³ Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wokɔhwehwe nsu; wokɔhwe ahina mu nanso wonnya nsu.

Wode wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;

wode awerehow ne abawpa
katakata won ti so.

⁴ Asase no apaapae,
efise osu nto wo asase no so;
akuafu no koma atutu
na wokata won ti so.

⁵ Mpo oforotere a owo sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efise sare biara nni ho.

⁶ Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee
no so
home se sakraman;
wokrankran won ani hwewhe didibea
nanso wonhu bi."

⁷ Ewo mu se yen amumoye di adanse tia
yen de,
nanso AWURADE, wo din nti ye ho
biribi.

Yen atuategw dɔɔso;
na yeaye bone atia wo.

⁸ Wo a woye Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wo amanehununu mmere
mu,

aden nti na woaye se ohoho wo asase no
so,
se okwantuni a osoe anadwo?

⁹ Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu
yi,
se okofu a onni ahoden a ode boa?

Wowo yen ntam, AWURADE
na wo din da yen so;
nnyaw yen mu!

¹⁰ Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi
ho:

"Won ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;
womma won anan nhome.

Eno nti AWURADE nnye won nto mu;
afei obekae won amumoyesem no
na watwe won aso wo won bone ho."

¹¹ Na AWURADE ka kyeree me se, "Mmo
yiyeye ho mpae mma saa nnipa yi.

¹² Mmom ewo mu se wodi mmuada
de, nso merentie won sufere; ewo mu se
wobo ohyew afere ne aduan afere de, nso
merennye. Mmom, mede afoa, okom ne
oyaredom besee won."

¹³ Nanso mekae se, "Ao, Otumfo AWU-
RADE, adiyifo no ka kyeree won daa se,
'Morenha afoa, na okom remma. Nokware
mema mo asomdwoe a ebetena ho daa wo
ha."

¹⁴ Na AWURADE ka kyeree me se, "Adiyifo
no hye akontoro wo me din mu. Men-
soma a won, minnyii won na menkasa
nkyeree won e. Worehye nkam fa atoro
anisoadehu, asumansem, abosonsom ne
won ankasa nnaadaa adwene ho.

¹⁵ Eno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo
a wode me din hye nkam no ho ni:
mensomaa won nanso woka se, 'Afoa biara
anaa okom biara remma asase yi so.' Saa
adiyifo no ara betoto wo afoa ano ne okom
mu.

¹⁶ Na nnipa a wohye nkam kyere won no,
wobetotow won agu Yerusalem mmonten
so esiane okom ne afoa nti. Worenya
obiara nsie won: won yerenom, won
mmabarima anaa won mmabea. Mema
amanehununu a efata won aba won so.

¹⁷ "Ka saa asem yi kyere won:

"ma nisu ngware me
anadwo ne awia, a to ntwa,
efise Obabea Babun no, me nkurofo,
anya apirakuru a eye hu
na eye ahodwiriw mmoroso.

¹⁸ Se meko oman no mu a,
mihu nnipa a wotototo wo afoa ano;
se meko kuropon no mu a
mihu okom nsunsuanso.

Odiyifo ne ososo nyinaa
ko asase a wonnim so so."

¹⁹ Woapo Yuda koraa ana?

Wubu Sion anintiaa ana?

Aden nti na wode ohaw aba yen so
na yennya ayaresa?

Yen ani daa asomdwoe so,
nanso ade papa biara mmaa e;
yen ani daa ayaresa bere so
nanso ehu na ebae.

²⁰ AWURADE, yegye yen amumoye
ne yen agyanom afodi to mu;
nokware, yeaye bone atia wo.

²¹ Na wo din nti mmu yen anintiaa;
nhura w'anuonyam ahengua no ho.

Kae wo ne yen apam no
na mmu so.

²² Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi
ma osu to ana?

Wim ankasa na eto obosu ana?

Dabi da, eye wo, AWURADE yen Nyankopon.
Enti wo so na yen ani da,
na wo na woye eyinom nyinaa.

15

¹ Afei AWURADE ka kyeree me se, "Se
mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m'anim
a anka me koma rento nko saa nnipa yi so.
Ma womfi m'ani so! Ma wonko!

² Na se wobisa wo se, 'Ehe na yenko' a,
ka kyere won se, 'See na AWURADE se:

"Won a wahye owu ama won no, beko
owu mu;

won a wahye afoa ama won no betoto wo
afoa ano;

* **15:1** Mose ne Samuel. Wogyee din efise wogyinaa mu maa Israel nnebonneyefo no wo Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

wɔn a wɔahye ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bede wɔn;

wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no beko nnommum mu.'

³ "Mede adesɛfo ahorow anan beba wɔn so," AWURADE na ose, "afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbetwe wɔn ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetetew wɔn nam asɛe wɔn.

⁴ Mema wɔaye akiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yɛe wɔ Yerusalem nti.

⁵ "Hena na obehu wo mmɔbo, Yerusalem? Hena na obegyam wo?

Hena na obegyina abisa senea wo ho te?

⁶ Woapo me," AWURADE na ose.

"Wugu akyirisan so ara.

Eno nti metee me nsa wɔ wo so na masɛe wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

⁷ Mede nhuhwso apampaa behuhw wɔn so

wɔ asase no kuropon apon ano.

Mede owu ne ɔsɛe beba me nkurofo so, efise wɔnsakraa wɔn akwan ɛ.

⁸ Mema wɔn akunafo adɔso

asen mpoano nwea.

Mede ɔsɛfo beba owigyinae,

abɛhaw wɔn mmerante nanom;

mpofirim mede

ɔyaw ne ehu beba wɔn so.

⁹ Ɔbeatan a wawo ason beto beraw, na wagyaa mu.

Ne wia beto wɔ bere a ade nsaa ɛ;

wobegu n'anim ase abre no ase.

Mede nkae no bema afoa

wɔ wɔn atamfo anim,"

AWURADE na ose.

¹⁰ Ao, me na a wowoo me,

onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere!

Memfem obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi ho ɛ,

nanso obiara dome me.

¹¹ AWURADE kae se,

"Nokware megye wo ama botae pa bi;

ampa ara mema w'atamfo apa wo kyew

wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

¹² "Onipa betumi abu dade mu

dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?

¹³ "Mo ahode ne mo nnwetɛbona

mede bema se wɔmfom a wɔrentua ka,

esiane mo nnebɔne nyinaa

wɔ mo man no mu nti.

¹⁴ Mede mo beye nkoa ama mo atamfo

wɔ oman a munnim so so,

m'abufuw bema ogya adɛw

na ɛbehew mo."

¹⁵ Wote ase, AWURADE;

kae me na hwe me so.

Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.

Wowɔ abodwokyere, mma me nwu;

hwe senea wo nti wɔbo me ahohora.

¹⁶ Wo nsem bae no, midii;

ɛyɛɛ m'ahosepɛw ne me koma apɛde, na wo din da me so,

Ao, Asafo AWURADE Nyankopon.

¹⁷ Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani fekuw mu,

ne wɔn annye wɔn ani;

metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so

na w'abufuw hyɛɛ me ma.

¹⁸ Adɛn nti na me yaw to ntwa da

na m'apirakuru ayɛ akisikuru a ano ye den?

Woɛ se woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asuti a eyow ana?

¹⁹ Enti sɛɛ na AWURADE se,

"Sɛ wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio

na woasom me;

sɛ nsem a edi mu fi w'anom, na ɛnye nsem huhuw a,

wobeyɛ me kasamafo.

Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyen,

na wo de, ɛnse sɛ wodan kɔ wɔn nkyen.

²⁰ Mede wo beye ofasu ama saa nnipa yi,

bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;

wɔne wo bedi asi

nanso wɔrenni wo so nkonim,

efise me ne wo wɔ ho

sɛ meyi wo na magye wo nkwa,"

AWURADE, na ose.

²¹ "Megye wo nkwa afi amumoyɛfo nsam na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam."

16

Amanehunu Da

¹ Afei AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Ense sɛ woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha."

³ Sɛɛ na AWURADE ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so; mnea a wɔye wɔn nanom ne mmarima a wɔye wɔn agyanom no ho:

⁴ "Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensɔ wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wobeyɛ sɛ sumina a egugu fam. Wɔbetoto afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa."

⁵ "Nhyɛn ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn

hyeden, efise mayi me nhyira, me do ne m'ahummɔɔo aɸi saa nnipa yi so," AWURADE na ose.

⁶ Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensi wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti.

⁷ Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn were.

⁸ "Na nhyen ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkotena ase, nnidi na nnom.

⁹ Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w'ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no beba awiei.

¹⁰ "Sɛ woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, 'Aden nti na AWURADE abɔ atoyerɛnkyɛm a eye hu sɛɛ atia yen? Den mfomso na yɛaye? Bɔne bɛn na yɛaye atia AWURADE, yɛn Nyankopɔn' a,

¹¹ ɛno de ka kyere wɔn se, 'Efise mo agyanom gyaw me ho kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so.

¹² Na mo de, moaye amumɔyɛsɛm asen mo agyanom. Monhwɛ senea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ se ɔye osetie ma me.

¹³ ɛno nti, metu mo aɸi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobesom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔɔo.'

¹⁴ "Nanso nna no reba," AWURADE na ose, "a nnipa renka bio se, 'Sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'

¹⁵ mmom, wɔbɛka se, 'Sɛ AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.' Efise mesan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so.

¹⁶ "Na mpɛmpɛn, mɛsoma apɔpɔfo bebreɛ a wɔbɛkyere wɔn." AWURADE na ose. "ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfo bebreɛ a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmɛpɔw ne noko nyinaa so ne abotan atokuru mu.

¹⁷ M'ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m'ani so.

¹⁸ Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne so ka mpɛnu, efise wɔde aniwude nsesode a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwade abɛhyɛ m'agyapade so ma de agu m'asase ho fi."

¹⁹ AWURADE, m'ahooɔden ne m'abandennen,

m'ahohia mu guankɔbea, wɔ nkyen na amanaman no beba;

wɔbɛfi nsase ano aka se, "Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw,

ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammɔa wɔn.

²⁰ Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame ana?

Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!"

²¹ "ɛno nti mɛkyɛrɛkyɛrɛ wɔn, saa bere yi nea mɛkyɛrɛ wɔn, me tumi ne m'ahooɔden.

Afei wɔbehu sɛ me din ne AWURADE.

17

¹ "Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda bɔne,

dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo, wɔ wɔn koma apon so ne wɔn aɸɔremuka mmen so.

² Mpo, wɔn mma kae wɔn aɸɔremuka ne Asera nnua a ɛwɔ nnua a adennan no nkyen ne nkoko atenten no so.

³ Me mmɛpɔw a ɛwɔ asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa mede bema sɛ asade,

ɛne mo sɔrɔnsɔrɔmmɛa nso, ɛsiane mo man no so bɔne nti.

⁴ Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere agyapade* a mede maa mo no.

Mede mo beyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ asase a munnim so so, efise moahwanyan m'abufuw, na ɛbetena ho daa."

⁵ Sɛɛ na AWURADE se,

"Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahooɔden na ne koma dan fi AWURADE ho.

⁶ ɔbeyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiyedi ba a ɔrenhu, ɔbetena nweatam a awo so, ne nkyene asase a obi nte so so.

⁷ "Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so, na n'anidaso wɔ ne mu.

⁸ ɔbeyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho na ne ntin tee kɔ asu no mu.

Sɛ ahuhuru ba a onsuro;

ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa.

Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu na ɛkɔ so sow aba daa."

⁹ Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa

* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

na ano nni aduru.
Hena na obete n'ase?

10 "Me AWURADE, mepɛɛɛ koma mu
na mehwehwe adwene mu,
gyina so de tua onipa ka senea n'abrabo te,
ne senea efata ne nneyɛe."

11 Senea asemente a osow nkesua a enye
ɔno na ɔtowee no,
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa
ɔkwan pa so no te.
Se obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw
no mu,
na awiei no, ne kwasea beda adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfi-
ase no,
ne yen kronkronbea.

13 AWURADE, woye Israel anidaso,
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie
wɔn
efise wɔagyaw AWURADE
a ɔye nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho bɛto me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa se,
"Ehe na AWURADE asem no wɔ?
Ma emmra mu mprempren!"

16 Minguan mfi m'adwuma se wo
guanhwefo ho;
wunim se menhwehwe abasamtu da.
Nea efi m'anom ye pefee wɔ w'anim.

17 Nhunahuna me;
wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu
da.

18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,
na yi me fi ahohora mu.

Ma wɔmmɔ hu,

nanso mma me koma ntu.

Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu see wɔn.

Monye Homeda No Kronkron

19 Se na AWURADE ka kyere me, "Kɔ na
kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di
ho ahyemfiri no; kogyina Yerusalem apon
a aka no nso ano.

20 Ka kyere wɔn se, 'Muntie AWURADE
asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa
ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa
apon yi mu.

21 Se na AWURADE se: Monhwe yiye na
moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa
amfa Yerusalem apon mu.

22 Monnsa adeso a mfi mo afi mu
na monnye adwuma biara Homeda, na
mmom monye Homeda no kronkron,
senea mehɛɛ mo agyanom no.

23 Nanso wɔantie na wɔammu; woyɛ
asooden, wɔantie na wɔampe nteeso.

24 Nanso se mohwe yiye na moye osetie
ma me a, se na AWURADE se, na moamfa
nnesoa amfa saa kuropon yi apon mu
Homeda, na se moye Homeda no kronkron
a monnye adwuma biara a,

25 eno de ahemfo a wote Dawid ahen-
gua so ne wɔn adwumayefo befa saa
apon yi mu. Wɔn nyinaa beba a wɔtete
nteaseenam mu ne aponko so, a Yuda
mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka
ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa
nyinaa.

26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a
atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi
Benjamin asase ne atɔe fam nkoko so,
wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a
wode ɔhyew afɔrebode ne afɔrebɔ, aduan
afɔrebode, nnuhuam ne aseda afɔrebode
reba AWURADE fi.

27 Nanso se moanye osetie amma me,
anye Homeda no kronkron, na se mosoa
adesoa biara fa Yerusalem apon mu
Homeda a, eno de mɛso ogya a erenum
da wɔ Yerusalem apon mu na abehyew
n'aban ahorow no."

18

ɔnwemfo No Fi

1 Eyi ne AWURADE asem a ebaa Yeremia
nkyen.

2 "Kɔ ɔnwemfo no fi, na ho na mede
m'asem no bema wo."

3 Eno nti, meko ɔnwemfo no fi na mi-
hoo no se, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode
so.

4 Nanso kuku a na ɔde dote no reye
ho adwuma no see wɔ ne nsam; eno nti
ɔnwemfo no ye kuku foforo, senea eye pa
ara ma no.

5 Afei AWURADE asem baa me nkyen se:

6 "Israelfi, merentumi nye mo senea
ɔnwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose.
"Senea dote te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa
ara na mote wɔ me nsam, Israelfi.

7 Se bere biara meka se ese se wotutu
ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerew wɔn,
see wɔn a,

8 na se ɔman a meko no kɔko no
sakra fi ne bone ho a, mesakra m'adwene
na meremfa amanehunu a misusuwi se
mede beba wɔn so mma bio.

9 Na se mmere foforo bi meka se, ese se
wokyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si
ho,

10 na se ɔye bone wɔ m'ani so na wanye
osetie amma me a, eno de mesan adwene
papa a mepɛ se meye no no ho.

11 "Na afei ka kyere Yudafo ne wɔn a
wɔtete Yerusalem no se, 'Se na AWURADE

se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.'

¹² Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asooden a efi ne koma bone mu.' "

¹³ Eno nti nea AWURADE se ni, "Mummisa wo amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen? Obabun Israel aye ade bi a eye hu yiye.

¹⁴ So sukyeremma a ewo Lebanon no * yera fi n'abotan a esian no so ana? So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana?

¹⁵ Nanso me nkurofo were a fi me. Wohyew nnuhum ma ahoni huhuw, a ema wohintihintiw wo won akwan so ne tete atempon so.

Woma wofa kwatikwan ne akwan a wommoe so.

¹⁶ Won asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won na wobehinim won ti.

¹⁷ Senea apuei mframa te no, mebo won ahwete wo won atamfo anim;

medan m'akyi akyere won na enye m'anim wo won amanehunu da no."

¹⁸ Wokae se, "Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asofo no nkyerskyere a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renjera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea obeka biara."

¹⁹ Ye aso ma me, AWURADE; tie nea won a wopam me ti so no reka!

²⁰ Esee se wode bone tua papa so ka ana? Nanso woatu amoa ama me.

Kae se migyinaa w'anim na mekasa maa won, senea wubeyi w'abufuwhyew a fi won so.

²¹ Eno nti, ma okom nne won mma; yi won ma afoa.

Ma won yerenom nye abonin ne akunafo; ma wonkunkum won mmara, na womfa afoa nkunkum won mmer- ante wo oko mu.

²² Ma wonte osu wo won a fi mu bere a atamfo atu won so sa mpofirim, efise woatu amoa ama me, na wasunsum m'anan mfi.

²³ Nanso wunim AWURADE, pow a woabo nyinaa se wobekum me.

Mfa won nsemmone nkye won, na nyi w'ani mfi won bone so.

Ma wonni nkogu wo w'anim; na wo ne won nni wo w'abufuw mu.

19

¹ See na AWURADE se: "Ko na koto ditekuruwa fi onwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho

² na fi adi ko Ben Hinom Bon a eben Pothed Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no,

³ se, 'Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemo. See na Asafo AWURADE Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beye no yonn.

⁴ Efise woagyaw me na wode ha ama ananafo anyame; woahyew aforebode wo so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu won da, na wode mogya a edi bem ahye ha ma.

⁵ Woasisi Baal soronsorommea se wode ogya behyew won mmabarima se aforebode ama Baal, ade a manhye anaa mammo so, anaa amma m'adwene mu.

⁶ Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

⁷ "Mesee Yuda ne Yusalem nhyehyee wo ha. Mema woototo wo afoa ano wo won atamfo a wrehwehwe won nkwa no anim, na mede won afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan.

⁸ Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few.

⁹ Mema woawe won mmabarima ne won mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wrehwehwe won nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.'

¹⁰ "Afei bo kuruwa no wo won a woka wo ho no anim ma wonhwe,

¹¹ na ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE se: Mebo saa oman yi ne kuropon yi senea woabo onwemfo kuruwa yi a worentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet kosi se, eho beye ma.

¹² See ara na meye saa beae yi ne won a wotete so, AWURADE na ose. Meye kuropon yi se Tofet.

¹³ Afi a ewo Yusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a woahyew nnuhum wo adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no."

* 18:14 Lebanon—Eye mmpow atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammom mpem du.

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se onkohye nkɔm wɔ ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na ɔka kyereɛ nnipa no nyinaa se,

¹⁵ “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Muntie! Mede amanehunuu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba wɔn so, efise wɔyɛɛ asoɔden, na wɔantie me nsem.’”

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Bere a Imer a ɔyɛ AWURADE asɔredan mu adwumayeɛ so panyin babarima ɔsofo Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneema yi ho no,

² ɔma woboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu ho no.

³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyereɛ no se, “AWURADE din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormis-abib.

⁴ Na sɛɛ na AWURADE se: ‘Mema wo ho aye hu ama w’ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w’ankasa de w’ani behu sɛ wɔtoto wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn ako Babilonia anaase ɔde afoa bekunkum wɔn.

⁵ Mede kuropon yi ahode, n’adwumayeɛ so aba, ne nneema a ɛsom bo ne Yuda ahemfo nnweteɔbɔna nyinaa bɛma wɔn atamfo. Wɔbɛfa no sɛ asade ako Babilonia.

⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommmu mu wɔ Babilonia. Ɛho na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn akontoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.’”

Yeremia Anwiinwii

⁷ AWURADE, wodaadaa me na ɛbaa mu saa; wudii me so na wutintim me so.

Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me.

⁸ Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne ɔsɛɛ.

Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa.

⁹ Sɛ meka se, “Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu” a, n’asɛm te sɛ ogya wɔ me koma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu, mabrɛ ne ne kita nokware, merentumi.

¹⁰ Mete asomsem bebree se, “Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yenkɔtoa no!”

Me nnamfonom nyinaa retwen sɛ mɛwatiri, na wɔka se, “Ebia wɔbedadaa no;

na yeatumi no ato ne so were.”

¹¹ Nanso AWURADE ka me ho sɛ dɔmbarima;

enti m’ataafo bɛwatiri na wɔrentumi. Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa;

wɔn were remfi wɔn nsopa no da.

¹² Asafo AWURADE! Wo a woso ɔtreneeni hwe

na wɔpɛpɛɛ koma ne adwene mu, ma minhu w’aweretɔ wɔ wɔn so, efise mede m’asɛm dan wo.

¹³ Monto dwom mma AWURADE!

Munyi AWURADE aye!

Ogye ohiani nkwa fi amumɔyɛfo nsam.

¹⁴ Nnome nka da a wɔwɔo me!

Nhyira mpape da a me na woo me.

¹⁵ Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m’agya amannee,

nea ɔmaa n’ani gyei, na ɔkae se, “Wɔawo ɔbabarima ama wo!”

¹⁶ Ma saa onipa no nye sɛ nkurow a AWURADE tu gui a wannya ahummɔbɔ no.

Ma ɔnte osu anɔpa,

ne akoben nnyigyei owigyinae.

¹⁷ Sɛ wankum me wɔ awotwaa mu amma me na anyɛ ɔda amma me no nti,

n’awotwaa yɛɛ kese afeɔɔ.

¹⁸ Aden koraa na mifi awotwaa mu pue behuu ɔhaw ne awereshow

na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisade

¹ Asem fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania kɔɔ ne nkyen no. Wɔkae se,

² “Bisa AWURADE, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen, senea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako.”

³ Na Yeremia buaa wɔn se, “Monka nkyɛ Sedekia se,

⁴ ‘Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropon no ano. Meboa wɔn ano wɔ kuropon yi mu.

⁵ Me ara mede nsa a mateɛ ne abasa a ɛyɛ den beko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwhyew mu.

⁶ Mēbobo wōn a wōtete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eye hu bekunkum wōn.

⁷ Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne nnipa a wōwō kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne okom ankunkum wōn no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne wōn atamfo a wōrehwehwe wōn nkwa no. Ode afoa bekunkum wōn; orenhu wōn mmōbo na orennya ayamhyehye mma wōn.'

⁸ "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim.

⁹ Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wō afoa anaa okom anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ode ne ho akoma Babiloniafo a wōabetua mo kuropon yi no, bēfa ne ho adi.

¹⁰ Mawe ahinam se mēye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na ose. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behyew no.'

¹¹ "Nea aka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie AWURADE asem;

¹² Dawidfi, sēe na AWURADE se:

"Mummu atentrenee anopa biara;

munnye nea wōabo no koron no
mfi ne nhyesofo nsam,

anye saa a, m'abufuwhyew besore na ahyew se ogya

esiane bone a moaye nti,
ebehyew a obiara rennum no.

¹³ Mene mo anya, Yerusalem

Mo a mote obon yi atifi

abotan asasetaw so,

AWURADE na ose,

mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia yen?

Hena na obetumi ahyen yen
hintabea?"

¹⁴ Metwe mo aso senea efata mo nneyee, AWURADE na ose.

Meto mo kwae mu gya,

a ebēhyew biribiara a atwa mo ho
ahyia no.' "

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumoyefo

¹ Sēe na AWURADE se, "Sian ko Yudahene ahemfi na kopae mu ka saa asem yi:

² 'Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo ne wo nkurofo a wōfa apon yi mu.

³ Sēe na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wōabo no koron mfi ne hyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafo bone na monnye wōn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wō ha.

⁴ Sē moye ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wōn adwumayefo ne wōn nkurofo bēfa saa ahemfi apon yi mu, a wōtete nteaseenam mu ne apōnko so.

⁵ Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, "Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw.' "

⁶ Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

"Ewo mu wote se Gilead ma me,
te se Lebanon mmepow atifi,
nokware, mēye wo se nweatam,
se nkurow a obiara nte mu.

⁷ Mesoma aseefo abetoa mo,

obiara ne n'akode,
wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu
na wōatow agu ogya no mu.

⁸ "Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wō kuropon yi so, na wobebisabisa wōn ho wōn ho se, 'Aden nti na AWURADE aye saa kuropon kese yi sēe?'

⁹ Na mmuae no beye se, 'Efise wōagyaw AWURADE, wōn Nyankopon apam no akosore anyame afoforo asom wōn.' "

¹⁰ Munnsu ohene a wafi mu, na munni ne ho awerehow;

mmom, munsu dennen mma nea oko
nnommum mu,

efise orensan n'akyi
na orenhu asase a wōwōo no wō so no
bio.

¹¹ Na sēe na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: "Orensan mma bio.

¹² Obewu wō faako a wōafa no nnommum ko ho; na orenhu saa asase yi bio."

¹³ "Nnome nka nea omfa okwan trennee so nsi n'ahemfi,

ode asisi si n'abansoro,
oma ne manfo ye adwuma kwa,
ontua wōn apaade so ka.

¹⁴ Oka se, 'Mesi ahemfi kese ama me ho nea ewo abansoro adan a mu soso.'

Enti oye mēnsere akese wō mu,
ode sida dura mu
na ode ahosu kōkōo hyehye mu.

¹⁵ "Wowo sida bebree a
na ema woye ohene ana?

Na w'agya nni aduan ne nsa ana?

Oye nea efa ne kwan mu na etee,
enti esii no yiye.

¹⁶ Odii mmōborōfo ne ahiafo nsem maa wōn,
enti biribiara yee yiye maa no.

Na enye eyi na ekyerē se obi nim me ana?"
AWURADE na ose.

¹⁷ "Mo ani ne mo koma
wō mfaso bone nko ara so,
se muhwie mogya a edi bem gu

na moye nhyeso ne asisi nso.”

¹⁸ Eno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

“Wɔrensu no:

‘A, me nuabarima! A, me nuabea!’

Wɔrensu no:

‘A, me wura! A, n’ahoofe!’

¹⁹ Wobesie no sɛ afurum,
wɔbetwe n’ase na wɔatow no akyene
Yerusalem apɔn akyi.”

²⁰ “Monko Lebanon nkosu,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan,
munsu mfi Abarim,
efise wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa.

²¹ Mehɔɔ wo kɔkɔ, bere a na eye wo sɛ
w’asom adwo wo no,
nanso wokae se, ‘Merentie!’
Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmeran-
tebere mu;
woanyɛ osetie amma me.

²² Mframa beɔ wo nguanhwefo nyinaa
ako,
na w’apamfo nyinaa beko nnommum
mu.

Afei w’ani bewu na w’anim agu ase
esiane w’amumoye nyinaa nti.

²³ Mo a mote Lebanon,
na modeda sida adan mu,
senea mubesi apini wɔ oyaw mu,
oyaw ete sɛ ɔbea a ɔreko awo de.

²⁴ “Nokware, sɛ mete ase yi,” AWURADE
na ose, “Mpo sɛ wo Yehoiakin, Yudahene
Yehoiakim babarima yɛ me nsa nifa so
nsoawano kaa a, anka mɛworɔw wo.

²⁵ Mede wo bema won a wɔrehwehwe
wo kra, won a wusuro won no; Babilonia-
hene Nebukadnessar ne Babiloniafo.

²⁶ Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoɔ wo no akogu
ɔman foforo so, baabi a ɛnye ho na ɔwoɔ
mo mu biara, ho na mo baanuwu.

²⁷ Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ
mobesan aba so no so bio.”

²⁸ Saa ɔbarima Yehoiakin yi yɛ asenka a
abo

ade a obiara mpe ana?

Aden nti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?

²⁹ Ao, asase, asase, asase!

Tie AWURADE asem!

³⁰ Sɛɛ na AWURADE sɛ:

“Monkyerɛw ɔbarima yi ho asem nto ho te
sɛ obi a onni ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa
nna nyinaa
na n’asefo mu biara rennya nkɔso,
na won mu biara rentena Dawid ahen-
gua so
na wɔrenni Yuda so hene bio.”

23

Treneɛ Dubaa No

¹ “Nnome nka nguanhwefo a wɔsɛɛ na
wɔhwete me nguankuw no!” AWURADE na
ose.

² Eno nti sɛɛ na AWURADE, Israel
Nyankopɔn, ka kyere ahwefo a wɔhwe
me nkurofo so ni: “Esiane sɛ moabo me
nguankuw ahwete, na moapam won na
moanhwe won so yiye no nti, mede asotwe
bebre mo, mo bone a moaye no nti,” nea
AWURADE sɛ ni.

³ “M’ankasa meboaboa me nguan nkae
no afi aman a mapam won ako ho nyi-
naa no so na mede won besan aba won
adidibea bio, baabi wɔbewowo na won ase
atreɛw.

⁴ Na meyi nguanhwefo a wɔbehwe won
so, na wɔrensuro na wɔremmo hu bio na
won mu baako mpo renyera.” AWURADE
na ose.

⁵ “Nna bi reba,” AWURADE na ose,
“sɛ mɛma trenɛɛ dubaa bi so ama
Dawid
ɔhene bi a obedi ade nyansa mu
na wayɛ nea etɛɛ ne nea eye wɔ asase
yi so.

⁶ Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
na Israel betena ase wɔ asomdwoe mu.
Eyi ne din a wɔde bebre no:

AWURADE Yen Trenɛɛ.

⁷ Na afei nna bi reba,” AWURADE na ose, “a
nnipa renka bio se, ‘Nokware sɛ AWURADE
te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

⁸ na mmom, wɔbɛka se, ‘Nokware sɛ
AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo fii
atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam won
kɔɔ ho no so no.’ Na afei wɔbetena won
ankasa asase so.”

Atoro Adiyifo

⁹ Nea efa adiyifo no ho no:

Me koma abubu wɔ me mu;
me nnompe nyinaa wosow.

Mete sɛ ɔsabowfo,
mete sɛ obi a nsa abow no,

esiane AWURADE
ne ne nsem kronkron no nti.

¹⁰ Aguamammɔfo ahyɛ asase no so ma;
nnome no nti asase no awo wosɛɛ,
adidibea a ɛwo nweatam no so ahyew.

Adiyifo no nam ɔkwan bone so
de won tumi yɛ nea entɛɛ.

¹¹ “Odiyifo ne ɔɔfo nyinaa nsuro
Nyankopɔn;
m’asɔredan mu mpo mihu won
amumoyesɛm,”
AWURADE na ose.

¹² “Eno nti, won kwan bɛyɛ toroto-
rootoro;
wɔbɛpam won ako sum mu
na ho na wɔbehwehwe ase.
Mede amanehunɔ beba won so

wɔ afe a wobɛtwe wɔn aso mu no,"
AWURADE na ose.

- 13 "Samaria adiyifo mu no
mihuu saa atantanne yi:
Wɔde Baal hyɛ nkom
nam so maa me nkurofo Israelfo fom
kwan.
14 Na Yerusalem adiyifo mu no
mahu ade a eye hu:
Wɔsee aware na wodi atoro.
Wohye wɔn a woye bone no mpamuden,
enti obiara ntwe ne ho mfi
n'amumoyesem ho.
Wɔn nyinaa te se Sodom ma me;
na Yerusalemfɔ te se Gomora."
15 Eno nti see na Asafo AWURADE, se fa
adiyifo no ho:
"Mema wɔadi aduan a eye nwen
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,
efise Yerusalem adiyifo nti,
boneye ahye asase yi so ma."
16 See na Asafo AWURADE se:
"Munntie nkom a adiyifo no hye kyere mo;
woma mo nya anidaso a enni nnyi-
naso.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.
17 Wɔko so ka kyere wɔn a wobu me
animitiaa no se,
'AWURADE se: Mubenya asomdwoe.'
Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no
nyinaa,
wɔka kyere wɔn se, 'ɔhaw biara
remma mo so.'
18 Na wɔn mu hena na wasore wɔ AWU-
RADE agyinatufo mu
se obehwe anaa obetie n'asem?
Hena na waye aso ate n'asem?
19 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfɛte bedi kyinhia wɔ
amumoyefo mpampam.
20 AWURADE abufuw rensan
kosi se obewie
ne koma mu nhyehyee nyinaa.
Nna a ereba no mu no
mobete ase yiye.
21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asem akyinkyin;
mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahye nkom.
22 Se wɔkaa m'agyinatufo ho a,
anka wɔɛpae mu aka m'asem akyere
me nkurofo
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn ak-
wammone
ne wɔn nneyee bone ho.
23 "Meye Onyankopɔn a meben nko ara
anaa,"
AWURADE na ose,

"na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ
akyirikyiri nso?

- 24 Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?"

AWURADE na ose.

- "Menyee ɔsoro ne asase so ma ana?"

AWURADE na ose.

- 25 "Mate nea adiyifo a wɔde me din hye
atoro nkom no keka. Wɔkeka se, 'Mesoo
dae! Mesoo dae!'

- 26 Eyi bɛko so akosi da ben wɔ atoro
adiyifo yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn
tirim hye nnaadaa nkom?

- 27 Wodwen se dae a wɔkeka kyerekyere
wɔn ho no bema me nkurofo were afi me
din, senea Baal som nti wɔn agyanom were
fii me din no.

- 28 Ma odiyifo a waso dae no nka
n'adaeso, na ma nea ɔwɔ m'asem no nka
no nokware mu. Na den na ntete ne awi
wɔ ye?" AWURADE na ose.

- 29 "Na m'asem nte se ogya," AWURADE na
ose, "ente se asae a epaapae obotan mu
nketenkete ana?"

- 30 "Eno nti," AWURADE na ose, "mikyi
adiyifo a wɔfa nsem a efi wɔn yɔnkonon
nkyen, na wɔpae mu ka no senea efi me
nkyen no.

- 31 Yiw," AWURADE asem ni, "mikyi saa
adiyifo a wɔde wɔn ankasa tekremawo ka
se, 'AWURADE na ose.'

- 32 Nokware, mikyi wɔn a wohye adaeso
ho atoro nkom," AWURADE na ose. "Wɔka
kyere wɔn na wɔde atoro nsem daadaa me
nkurofo ma wɔfom kwan, nso mensomaa
wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso
mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ose.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo

- 33 "Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa
ɔsofo bisa mo se, 'Den ne AWURADE
adiyisem no a?' Monka nkyere wɔn se,
'Adiyisem ben? Mɛpo mo, AWURADE na
ose.'

- 34 Se odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si
so dua se, 'AWURADE adiyisem ni' a, metwe
saa ɔbarima no ne ne fifo aso.

- 35 Eyi ne nea mo mu biara ko so ka kyere
ne yɔnko anaa ne busuani: 'AWURADE
mmuae ne den?' Anaa 'Den na AWURADE
aka?'

- 36 Nanso ense se mobɔ 'AWURADE
adiyisem' so bio; efise obiara asem beye
n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a
efi Onyankopɔn, Oteasefo, Asafo AWURADE
yen Nyankopɔn nkyen no mu.

- 37 Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo:
'Mmuade ben na AWURADE de ama mo?'
Anaa 'Asem ben na AWURADE aka?'

- 38 Ewɔ mu, musi so dua se, 'Eyi ne
AWURADE adiyisem' nanso see na AWURADE
ka: Mokae se, 'Eyi ye AWURADE adiyisem,'

wɔ bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio.

³⁹ Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom a fi m'ani so.

⁴⁰ Na mede daa animguase, ne daa aho-hora a were remfi da beba mo so."

24

Borɔɔɔma Nkenten Abien

¹ Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakim a ɔye Yehoiakim babarima, n'adwumayeɔ, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛɛ me borɔɔɔma nkenten abien a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim.

² Kenten baako mu borɔɔɔma no ye papa te se nea ebere ntem; borɔɔɔma a ɛwɔ kenten a ɛka ho no mu no nye se wodi mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, "Den na wuhu, Yeremia?"

Mibuae se, "Borɔɔɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo."

⁴ Na AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfo a wofi Yuda, won a mitwaa won asu kɔɔ Babilonia asase so no.

⁶ Mema m'ani aku won ho, ama won yiyedi, na mesan de won aba ha bio. Mesiesie won na merense won. Medua won, na merentu won ase.

⁷ Mema won koma a wɔde behu me se, me ne AWURADE. Wɔbeyɛ me nkurɔfo, na meye won Nyankopɔn, efise wɔde won koma nyinaa besan aba me nkyen.

⁸ "Nanso te se borɔɔɔma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,' nea AWURADE se ni, 'saa ara na meye Yudahene Sedekia, n'adwumayeɔ ne Yerusalem nkae no, se wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim.

⁹ Mema won aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahohora na wɔabo won din bone, wɔbeyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam won ako.

¹⁰ Mesoma afoa, okom ne ɔyaredom ako won so kosi se wɔbesɛ won koraa a fi asase a mede maa won ne won agyanom no so.' "

25

Mfe Aduɔson Nkoasom

¹ Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so

anan a ɛye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu.

² Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo ne won a wɔtete Yerusalem nyinaa se,

³ Mfe aduonu abiesa* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a ɛto so dumiensa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntiei ɛ.

⁴ Mpo AWURADE asoma n'asomfo a wɔye n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee won, na monyɛɛ aso mmaa won ɛ.

⁵ Wɔkae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bone ne ne nneyɛɛ bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔɔ.

⁶ Munni anyame foforo akyi nkɔsom won, nsɔre won; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo."

⁷ "Nanso moantie me," AWURADE na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so."

⁸ Afei nea Asafo AWURADE se ni: "Esiame se moantie me nsem no nti,

⁹ mɛfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," AWURADE na ose, "na mede won abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mesɛɛ won pasaa na mayɛ won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afeɔɔɔ.

¹⁰ Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann a fi won mu.

¹¹ Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihya aduɔson.

¹² "Na mfirihya aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ won amumɔye ho, medan no amamfo afeɔɔɔ," senea AWURADE se ni.

¹³ "Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, nea wɔakyerew won nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no.

¹⁴ Won ankasa de, amanaman bebree† ne ahempɔn de won beyɛ nkɔa; na metua won nneyɛɛ ne won nsa ano adwuma so ka."

Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No

¹⁵ Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo won nkyen no nyinaa nnom.

* 25:3 mfe aduonu abiesa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan. † 25:14 Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurɔfo.

16 Se wonom a, wobeto ntintan na wabobo dam esiane afoa a mesoma ako won so no nti."

17 Eno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a osomaa me won nkyen no nomee:

18 Yerusalem ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayefo se wonye osee, aninyanne, animoharefo ne nnome, senea wote nne da yi.

19 Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayefo ne ne manfo nyinaa, 20 ananafo a wowa ho nyinaa;

Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wogayaw won wo Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wowa mpoano aman a wowa po agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wotete akyirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wotete nweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wowa atifi fam nyinaa, won a woben ne won a wowa akyirikyiri, ne won mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na won nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

27 "Afei ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsore bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.'

28 Na se wampɛ se wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE se: Eɛ se monom!

29 Monhwe, merebefi ase de amanehununu aba kuropon a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a worentwe mo aso ana? Wobetwe mo aso, efise merefre afoa aba won a wotete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.'

30 "Afei hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia won, na ka kyere won se, "AWURADE befi osoro abobo mu;

obema ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na wabobo mu dennen atia n'asase. Obetee mu te se won a wotiatia bobe aba so,

obetee mu agu won a wotete asase no so no so.

31 Huuye begyigye ako nsase ano, na AWURADE bebo kwaadu, atia amanaman; obebu adesamma nyinaa aten

na ode amumoyefo ama afoa,' "AWURADE na ose.

32 See na Asafo AWURADE se:

"Monhwe! Amanehunu retretrew fi oman so ko oman foforo so; ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano."

33 Saa bere no, won a AWURADE akunkum won no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano noho. Worensu won na woremmoaboa won ano na worensie won, na wobeye se sumina a egugu fam.

34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwefo; mommunummunum wo mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofa.

Mo kum bere no adu; mobehwehwe ase se adwennini a woadodo.

35 Nguanhwefo no rennya baabiara nguan nko, na nguankuw no ntuanofa no rennya kwan nguan.

36 Muntie nguanhwefo no su, ne nguankuw no ntuanofa agyaad-wotwa, efise AWURADE resɛɛ won mmoa adidibea.

37 Sare nsase a asomdwoe wo so no beda mpan esiane AWURADE abufuwhyew no nti.

38 Obefi ne tu mu se gyata, na won asase beda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne AWURADE abufuwhyew no nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

1 Yehoiakim a oye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyen bae:

2 "See na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo ho, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wo AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehɛ wo no nyinaa kyere won; nyi asem biara mfi mu.

3 Ebia wobetie, na won mu biara asan afi n'akwammone so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehununu a won bone nti mepee se mede ba won so no mma bio.

4 Ka kyere won se, 'Nea AWURADE se ni: Se moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so,

5 na se moantie nsem a m'asomfo adiyifo a mesoma won mo nkyen bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee won),

6 eno de, meye ofi yi se Silo, na kuropon yi aye nnome wo asase so aman nyinaa mu."

⁷ Asofo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi ho.

⁸ Na Yeremia wiee nsem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asofo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyee ne so kae se, “Ese se wuwu!”

⁹ Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi ho.

¹⁰ Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro kɔɔ AWURADE fi kotenaa ofi no Pon Foforo no ano.

¹¹ Na asofo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wobu saa obarima yi kumfo, efise wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmehye nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi senea moate no nyinaa.

¹³ Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a opee se ode ba mo so no mma bio.

¹⁴ Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wɔ mo ani so.

¹⁵ Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afodi beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom.”

¹⁶ Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asofo no ne adiyifo no se, “Ense se wobu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyerɛ yen wɔ AWURADE, yen Nyankopon din mu.”

¹⁷ Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyereɛ bagua no nyinaa se,

¹⁸ “Mika a ofi Moreset hyee nkɔm wɔ Yudahene Hesehia bere so ka kyereɛ Yudafo nyinaa se, ‘Seɛ na Asafo AWURADE se:”

“Wobefuntum Sion te se afuw.

Na Yerusalem beye mmubui

na asɔredan no koko beye se nkɔ a nkyekyerɛ afuw wɔ so.’

¹⁹ Na Yudahene Hesehia anaa Yudani bi kum no ana? Hesehia ansuro AWURADE ansɛ ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a opee se ode ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!”

²⁰ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ohyee

nkɔm wɔ AWURADE din mu; ohyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no.

²¹ Bere a ohene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria tee no, ode ehu guan kɔɔ Misraim.

²² Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim.

²³ Wode Uria fii Misraim bae, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode afoa kum no na wotow ne funu kyeneɛ kwasafɔ asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dom no se wonkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkɔyɛn se,

² Seɛ na AWURADE ka kyereɛ me: “Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sen wo kon mu.

³ Fa nkra ma abofo a wɔaba Yudahene Sedekia nkɔyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkoma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.

⁴ Fa nkra koma won wuranom se: Seɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, ‘Ka eyi kyere wo wuranom se:

⁵ Mede me tumi kese ne me basa a mateɛ mu yee asase ne so nnipa ne mmoo a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mepe.

⁶ Afei mede mo aman nyinaa behye m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoo mpo behye n’ase.

⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebreɛ ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

⁸ “Nanso se oman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa won kon nhye ne konnua ase a, mede afoa, okom ne oyaredom betwe saa oman no aso, kosi se mede ne nsa besɛɛ no, AWURADE na ose.

⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyefo, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntawofwayifo a wɔka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.”

¹⁰ Wohye mo atoro nkɔm a ebema wɔayi mo afi mo asase so ako akwirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera.

¹¹ Nanso se oman biara de ne kon behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mema saa oman no aka ono ara asase

so na wadow so atena so, AWURADE, na ose.'"

¹² Mede saa nkra koro no ara komaa Yudahene Sedekia se, "Momfa mo kon nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ono ne ne nkurofo na mubenya nkwa.

¹³ Aden nti na ese se wo ne wo nkurofo wuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, senea AWURADE de ahunahuna oman biara a ompe se osom Babiloniahene no?

¹⁴ Munntie adiyifo no a woka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efise wohye mo atoro nkam.

¹⁵ 'Mensomaa won' AWURADE na ose. 'Wohye atoro nkam wo me din mu. Enti mepam mo na moayera, mo ne adiyifo a wohye mo nkam no.'"

¹⁶ Na meka kyere asefo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, "See na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wohye mo nkam se, 'Erenkye koraa wode AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.' Wohye atoro nkam kyere mo.

¹⁷ Munntie won. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Aden nti na ese se saa kuropon yi see?

¹⁸ Se woye adiyifo na AWURADE asem wo won mu a, ma won nkotow nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wo AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, woamfa anko Babilonia.

¹⁹ Na see na Asafo AWURADE ka fa kobere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wode siesie dan mu no a aka wo kuropon yi mu no ho.

²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a obefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapomma fii Yerusalem koo nkoasom mu wo Babilonia no.

²¹ Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wo AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni:

²² 'Wobefa ako Babilonia, na ho na ebeka kosi da a meba abefa,' AWURADE na ose. 'Afei mede nneema no besan aba bio abesisi won siba wo ha.'"

28

Odiyifo Torofa Hanania

¹ Jsram a eto so anum wo afe koro a eye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a oye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyere me wo AWURADE fi bere a na asofo ne nnipa no nyinaa ahya no se,

² "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: 'Mebubu Babiloniahene konnua no.

³ Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha koo Babilonia no nyinaa besan aba.

⁴ Na mesan de Yehoiakyin a oye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wokoo Babilonia no nyinaa aba' see na AWURADE se, 'na mebubu Babiloniahene konnua no.'"

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wo asofo ne nnipa a na wogynagyina AWURADE fi no nyinaa anim.

⁶ Okae se, "Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkam a woahye se wode AWURADE fi nneema no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu.

⁷ Nanso tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te:

⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehye oko, amanehunu ne oyaredom ho nkam tiaa aman bebre ne ahenni akese.

⁹ Nanso odiyifo a ohye asomdwoe ho nkam no, se ne nkamhye no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara AWURADE asoma no."

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kon mu, bubuu mu,

¹¹ na okaa wo nnipa no nyinaa anim se, "See na AWURADE se: 'Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kon mu wo mfe abien mu.'"

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kon mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

¹³ "Ko na koka kyere Hanania se, 'See na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu.

¹⁴ Na senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Mede dade konnua beto amanaman nyinaa kon mu, ama won asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wobesom no. Na mpo mema no adi wuram mmoa so.'"

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyere odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama oman yi agye atoro ato mu.

¹⁶ Eno nti, se AWURADE se ni: 'Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuawew nsem atia AWURADE.'"

¹⁷ Jsram a eto so ason wo afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29

Krataa A Wode Komaa Nnommmu No

¹ Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyere w fii Yerusalem komaa

nnommum no mu mpanyimfo nkae, asofo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem ako Babilonia no.

² (Eyi yɛ bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem ako nnommum mu no akɔi.)

³ Ɔde krataa no hyɛ Safan babarima Elasa ne Hilikia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

⁴ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni:

⁵ “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munni mu aba.

⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monno wɔ ho na mo so antew.

⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommo AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.”

⁸ Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyefo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no.

⁹ Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

¹⁰ Nea AWURADE se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, meba abɛhwɛ mo na mema m’adom mu bohyɛ sɛ mede mo beba ha bio no aba mu.

¹¹ Minim nhyehyɛɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyɛɛ a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛɛ a ɛbema mo anidaso ne awiei pa.

¹² Afei mobefrɛ me na moaba abɛbo me mpae, na metie me.

¹³ Mobɛhwehwe me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwe me a.

¹⁴ Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobeka se, “AWURADE ama yen adiyifo wɔ Babilonia,”

¹⁶ nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka

wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo anko nnommum mu no.

¹⁷ Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mema afoa, ɔkɔm ne ɔyaredom aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdoma a asɛɛ enti wontumi nni.

¹⁸ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredom betiw wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne animti-aabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu.

¹⁹ Efise, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpen beebreɛ baa mo nkyen. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

²⁰ Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem ako Babilonia no nyinaa.

²¹ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn behyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

²² Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘AWURADE nye wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’

²³ Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonon yerenom adeda de asɛɛ aware, na wode me din adi atoro a menka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyerɛ Nehelamni Semaia se,

²⁵ “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsofo Maaseia babarima Sefania, ne asofo a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania se,

²⁶ ‘AWURADE ahyɛ wo sofo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE fi no so; ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo no.

²⁷ Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu no anim?

²⁸ Ɔde saa nkra yi abrɛ yen wɔ Babilonia: ɛbɛkyɛ. Eno nti munsisi afi mfa nye atenaɛ; monye nturo na munni mu aba.”

²⁹ Ɔsofo Sefania kenkan krataa no kyerɛɛ odiyifo Yeremia.

³⁰ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

³¹ “Fa saa nkra yi koma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti,

³² nea AWURADE se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Jrennya obiara a ɔbeka wɔ saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuategw nsem atia me,” AWURADE na ose.

30

Wogyɛ Israel Si Ho

¹ Asem a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho ni:

² “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerew nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu.

³ Nna bi reba,’ senea AWURADE se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom se wɔmfa ntɛna so no so,’ AWURADE na ose.”

⁴ Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:

⁵ “Nea AWURADE se ni:
“‘Akɔmatu ntɛtɛɛmu na mete,
mete basabasaye, na ɛnye asomdwoe.

⁶ Mummisa na munhu:
ɔbarima betumi awo mma ana?
Afei, adɛn nti na mihu ɔbarima hoodɛnfo biara

sɛ ne nsa gu ne yafunu so tɛ sɛ ɔbea a
ɔwɔ awoko mu,
na anim biara aye bosaa saa?

⁷ Senea da no beye hu afa!
Da biara renye sɛ ɛno.
Ebeyɛ amanehunɔ bɛre ama Yakob,
nanso wobeyi no afi mu.

⁸ “‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose,
‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu,
na matetew wɔn nkyehama no mu;
ananafo remfa wɔn nye nkoa bio.

⁹ Na mmom wɔbesom AWURADE, wɔn Nyankopɔn
ne Dawid, wɔn hɛnɛ,
a mɛpagyaw no ama wɔn.

¹⁰ “‘Enti nsuro, Yakob, mɛ somfo;
mma w’aba mu mmu, Israel,’
nea AWURADE se ni.

‘Nokware, mɛgyɛ wo afi akyerikyeri,
ne w’asefo afi wɔn nnommum asase so.

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ
na obiara renhunahuna no bio.

¹¹ Mɛ ne wo wɔ ho na mɛgyɛ wo nkwa,’
AWURADE na ose.

‘Ewɔ mu, mɛsɛɛ amanaman no nyinaa pasaa,
ɛmu na mebo mo ahwɛtɛ kɔ,
nanso merɛnsɛɛ mo korakora.

Metɛtɛɛ mo, nanso mɛyɛ no wɔ trenɛɛ kwan so;

meremma mo mfa mo ho nni koraa a merɛntwɛ mo aso.’

¹² “Sɛɛ na AWURADE se:

“‘W’apirakuru aye akisikuru,
na wontumi nsa.

¹³ Obiara nni ho a ɔbeka bi ama wo,
wo kuru no rennya aduru,
na wɔrennya ayaresa.

¹⁴ W’apamfo nyinaa wɛrɛ afi wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.

Mabɔ wo senea wo tamfo beyɛ
na matwɛ w’aso senea otirimɔdenfo betwɛ,

efisɛ w’afɔdi so dodo
na w’amumoyɛ nso doɔso.

¹⁵ Adɛn nti na wusu dɛnnɛn wɔ
w’apirakuru,
wo yawdi a ano nni aduru no ho?
W’afɔdi kɛsɛ ne w’amumoyɛ bebrebe nti
na mede saa nneema yi aye wo.

¹⁶ “‘Nanso wɔbesɛɛ wɔn a wɔsɛɛ mo;
mo atamfo nyinaa beko nnommum mu.

Wɔn a wɔfow mo no wɔbɛfow wɔn
wɔn a wɔtow hyɛ mo so no, metow ahyɛ wɔn so.

¹⁷ Nanso mɛma wo ahoodɛn bio
na masa w’apirakuru,’
AWURADE na ose,

‘efisɛ wɔfrɛ wo nea wɔapam no,
Sion a wo ho nhia obiara.’”

¹⁸ Sɛɛ na AWURADE se:

“‘Mɛsan de Yakob ntamadan mu aho-
nyade aba
na manya ayamhyehyɛ ama n’atenae ahorow no;

wɔbɛkyɛkyɛ kuropon no bio wɔ ne mmubui so,

na ahɛmfi no besɛ nea ɛsɛ sɛ esi.

¹⁹ Wɔn mu na asɛda nnwom befi aba
ne ahosɛpɛw nnyigyɛi.

Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodow no so rentew;
mɛhyɛ wɔn anuonyam,

na wɔremmu wɔn abomfiaa.

²⁰ Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m’anim;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa metwɛ wɔn aso.

²¹ Wɔn kannifo beyɛ wɔn ankasa nipa;
na wɔn sodifo befi wɔn mu.

Mɛka no abata mɛ ho na wabɛn mɛ,
na hɛna na ɔdɛ ne ho bɛma

sɛ ɔbɛbɛn mɛ?”

AWURADE na ose.

22 “‘Enti mobeyē me nkurofo,
na maye mo Nyankopon.’”

23 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfete bedi kyinhya wɔ
amumoyeƿo mpampam.

24 AWURADE abufuw rennwɔ
kosi sɛ obewie
ne koma mu nhyehyee nyinaa.
Nna a ereba no mu no
mobete eyi ase.

31

1 “Saa bere no,” AWURADE na ose, “Meyɛ
Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopon,
na wɔbeyɛ me nkurofo.”

2 Nea AWURADE se ni:
“Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano
no

benya adom wɔ nweatam so;
mede ahomegye bebre Israel.”

3 AWURADE daa ne ho adi kyereɛ yen kan
no na ɔkae se,
“Mede ɔɔ a ɛnsa da aɔ mo
mede aɔɔ atwe mo.

4 Mede mo besi hɔ bio
na wɔbesan de wo, ɔbabun Israel, asi
hɔ.

Wobefa w’akasae bio
na woafi adi ne anigyefo akosaw.

5 Bio, mobeyɛ boɔe nturo
wɔ Samaria nkoko so;
akuafɔ no bedua
na wɔadi so aba.

6 Da bi beba a, awɛmfo betee mu
wɔ Efraim nkoko so se,
‘Mommra, momma yenforo nko Sion,
nko AWURADE yen Nyankopon
nkyen.’”

7 Nea AWURADE se ni:
“Momfa ahosepew nto nnwom mma
Yakob;
Montee mu mma amanaman mu kan-
nifo.

Momma wonte mo ayeyi na monka se,
‘AWURADE, gye wo nkurofo,
Israel nkae no.’

8 Hwe, mede wɔn befi atifi fam asase so
aba
na maboa wɔn ano afi nsase ano.

Wɔn mu bi beye anifuraefo, mpakye,
apemfo ne mmee a wɔwɔ awoko mu;
ɔm kese besan aba.

9 Wɔde osu na ebɛba;
wɔbebo mpae bere a mede wɔn resan
aba no.

Mede wɔn befa nsuwa ho;
ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,
efise meye Israel agya,
na Efraim ye me babarima piesie.

10 “Muntie AWURADE asem, mo amanaman;
mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase
a ɛwɔ akyyirikyiri so se,
‘Nea ɔɔɔ Israel petee no beboaboa wɔn
ano
na wahwe ne nguankuw so sɛ
oguanhwefo.’

11 Na AWURADE begyina mu ama Yakob
na wagye wɔn afi wɔn a
wɔwɔ ahooɔden sen wɔn no nsam.

12 Wɔbeba na wɔde ahurusi atee mu wɔ
Sion sorɔnsorɔmma;
wɔbesepew wɔn ho wɔ akyede bebrebe a
efi AWURADE hɔ mu,
atoko, nsa foforo ne ngo,
nguantenmma ne anantwi.

Wɔbeyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye,
na wɔrenni awerehow bio.

13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,
mmerrante ne nkwakoraa nso ka ho.

Mema wɔn awerehow adan anigye;
mema wɔn ahoto ne ahosepew de asi
awerehow anan mu.

14 Mema asofo no nea ehia wɔn ama abu
so,
na mama m’akyede bebrebe amee me
nkurofo,”
AWURADE, na ose.

15 Sɛɛ na AWURADE se:
“Wote nne bi wɔ Rama,
awerehow ne agyaadwotwa bebreɛ,
Rahel resu ne mma
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne were,
efise ne mma nni hɔ bio.”

16 Sɛɛ na AWURADE se:
“Hye wo ho so na woansu,
mia w’ani na woante nusu,
efise wobetua w’adwumaye so ka,”
AWURADE na ose.
“Wɔbesan afi atamfo no asase so aba.

17 Enti anidaso wɔ ho ma wɔ daakye.”
AWURADE na ose.
Wo mma besan aba wɔn ankasa asase
so.

18 “Ampa ara mate sɛ Efraim resu se,
‘Woteɛɛɛ me so sɛ nantwi ba a n’ani
ye den,
na manya ahohyeso.

Gye me bio, na mesan aba,
efise wo ne AWURADE, me Nyankopon.

19 Meman akyi no,
minyaa adwensakra;
na akyyiri a minyaa ntease no,
meɔɔ me koko so.
M’anim guu ase na meferee,
efise me mmabun mu animguase da so
so me.’

20 Efraim nye me babarima dofo,
ɔba a ɔɔ m’ani ana?
Ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,
nanso meda so kae no.

Enti me koma pere hwehwe no;
mewo ayamhyehye ma no,"
see na AWURADE se.

21 "Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho;
munsisi akwankyerɛ afadum.

Monhyɛ ɔtempon no nsow,
ɔkwan a monam so ba.

San w'akyi, ɔbabun Israel,
san bra wo nkurow so.

22 Wubekyinkyin akosi da ben,
ɔbabea Israel sesafo?

AWURADE beye ade foforo wo asase so,
ɔbea bebo ɔbarima ho ban."

23 See na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopon no se: "Se mesan de won fi
nnommum mu ba a, nnipa a wowo Yuda
asase ne nkurow so besan aka saa nsem
yi se, 'AWURADE nhyira wo, wo yiyeye
kuropon ne bepɔw kronkron.'

24 Nnipa bebo mu atena ase wo Yuda ne
ne nkurow nyinaa so, akuafo ne won a
wode won nguankuw nenam.

25 Mema nea wabre no anya ahooɔden
foforo, na nea wato piti no nso mema no
amee."

26 Minyanee, na mehwɛ me ho hyiae.
Medaa hatee.

27 "Nna bi reba," AWURADE na ose, "A
mede nnipa mma ne mmoo mma bedua
Israel ne Yuda fi.

28 Senea mehwe ma wotutui, wodwiri-
wii, wobubui, wosee na wode amane-
hunu bae no, saa ara na mehwe ama woasi
na woadua," senea AWURADE se ni.

29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,
"Agyanom adi bobe nwennaa,
na mma se afem.'

30 Mmom, obiara bewu wo ɔno ara bone
ho; nea obedi bobe nwennaa no ɔno na ne
se befem.

31 "Bere no reba," AWURADE na ose,
"a me ne Israelfi
ne Yudafi beye apam foforo.

32 Erenye se apam a
me ne won agyanom yee no
bere a misoo won nsa,
dii won anim fii Misraim,
esiane se wobuu m'apam so,
wo bere a na meye okunu ma won no,"
AWURADE na ose.

33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi beye saa
bere no akyi,"
AWURADE na ose.

"Mede me mmara behye won adwene mu,
na makyerew won won koma so.

Meye won Nyankopon,
na wobeye me nkurɔfo.

34 Na obiara renkyerekyerɛ ne yonko bio,
anaa ne nua se, 'Hu AWURADE,'

Efise, won nyinaa behu me,
efi won mu akumaa so, kosi okese so,"
Senea AWURADE se ni.

"Na mede won amumoye bekye won,
na merenkae won bone bio."

35 See na AWURADE se,
nea oma owia hyeren adekyee,
na ohye ɔsram ne nsoromma
se wonhyeren anadwo;

nea ɔkanyan epo
ma n'asorokye bobo mu,
Asafo AWURADE ne ne din.

36 "Saa ahyede yi twa mu m'ani so a,"
AWURADE na ose,

"eno ansa na Israel begyae
ɔmanyɛ wo m'anim."

37 See na AWURADE se:

"Se wobetumi asusuw wim ntrewmu
na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem
mu a

eno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,
esiane nea woye nyinaa nti,"
AWURADE na ose.

38 "Nna no reba," AWURADE na ose, "a
wɔbekyekye kuropon yi bio ama me, fi
Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon.

39 Wɔbetwe susuhama no mu, afi ho de
akosi Gareb koko so, na akɔntɔn ako Goa.

40 Obɔn a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no
nyinaa ne asase a ɛko Kidron bon mu wo
apuei fam, kosi apɔnko pon no twɔtwɔw so
beyɛ kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu
na wɔrensee kuropon no da."

22

Jeremia To Asase

1 Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa
Jeremia ho wo Yudahene Sedekia adedi
afe a eto so du a na eye Nebukadnessar
adedi afe a eto so dunwɔtwe no mu.

2 Na Babiloniahene nsraadom aka
Yerusalem ahyɛ a na odiyifo Jeremia nso
da dua mu wo awɛmfo adiwo a ewo Yuda
ahemfi.

3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiasɛ
wo ho reka se, "Adɛn nti na wohye nkɔm
a ete see? Woka se, 'Nea AWURADE se ni:
Mede saa kuropon yi rebeye Babilonia-
hene nsa, na wafa no nnommum.

4 Yudahene Sedekia rennya kwan nguan
mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hyɛ na
wode no behye Babiloniahene nsa, na one
no akasa anim ne anim na ɔde n'ani ahu
no.

5 ɔde Sedekia beko Babilonia, na ho na
ɔbetena akosi se me ne no bedi, AWURADE
na ose. Se woko tia Babiloniafo no a
worenni nkonim.'"

6 Jeremia kae se, "AWURADE asem baa
me nkyen se,

⁷ Wo wofa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, 'To m'asase a ewɔ Anatot* no, efise woye me busuani titiriw na wowo ho kwan, na eye w'asɛde nso se woto.'

⁸ "Na senea AWURADE aka no, me wofa ba Hanamel baa me nkyɛn wo awɛmfo adiwo ho bɛkae se, 'To m'asase a ewɔ Anatot wo Benjamin mantam mu no. Esiane se wowo ho kwan se wugye na wofa no nti, to na fa.'

"Mihuu se eyi ye AWURADE asem."

⁹ Enti metoo asase a na ewɔ Anatot no fii me wofa ba Hanamel nkyɛn na mituaa dwete gram oha ne aduokron anan (194) maa no.

¹⁰ Mede me nsa hyee adeto nhoma no ase, sow ano† wo nnansefo anim, na mede nsania kari dwete mpow no.

¹¹ Na mɛfaa adeto nhoma no, nea woasow ano a eho nhyehyee wo mu no, ne nea wonsow ano no nso,

¹² na mede saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wode won nsa hyee adeto nhoma no ase ne Yudafo a na wowo awɛmfo adiwo ho no nyinaa anim.

¹³ "Meka kyeree Baruk wo won nyinaa anim se,

¹⁴ 'Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea woasow ano ne nea wonsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ebekye yiye.§

¹⁵ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Wobetoto afi, mfuw ne bobɛ nturo wo asase yi so bio.'

¹⁶ "Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meboo AWURADE mpae se,

¹⁷ "Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woate mu so abo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo.

¹⁸ Wuyi odo adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Tweduampon a woso na wowo tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

¹⁹ wo botae so, na wo nneyee ye kese. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n'abrabo ne ne nneyee te.

²⁰ Woyee nsɛnkyerɛnne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne

wo Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne.

²¹ Wode nsɛnkyerɛnne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woate mu ne nneema eye hu yii wo man Israel fii Misraim.

²² Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so.

²³ Woba bedii, na wotɛnaa so, nanso woantie wo, na woanni wo mmara so; woanyɛ nea wohyee won se wonye no. Enti wode saa amanehunuu yi nyinaa baa won so.

²⁴ "Hwe senea woasisi ntuanoo mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpren no.

²⁵ Na ewo mu se wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.'"

²⁶ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se,

²⁷ "Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana?

²⁸ Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebegye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na woafa.

²⁹ Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na wato mo gya; wobehyew no dwerebee, eno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wo atifi maa Baal na wohwiee afɔrebo nsa maa anyame foforo de hyee me abufuw no.

³⁰ "Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wo m'ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose.

³¹ Efi da a wokyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m'ani so.

³² Israelfo ne Yudafo de bone a woyee nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarmma a wowo Yuda ne nnipa a wowo Yerusalem.

³³ Wodan won akyi kyeree me; ewo mu, mekyerekyerɛ won bere biara de, nanso woantie na woamfa nteeso.

† 32:10 sow ano—Enye se ode nsa behye ase se eye nokware nko, na mmom, senea wobehye nhyehyee no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ 32:12 Baruk—Ase ne "Awurade ahyira no." Na oye Yeremia

kyerewfo nokwafo. § 32:14 fa to asuhina mu senea ebekye yiye—Kratua a wohuu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkuroow a ededa Nkyene Po atoe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a eho anka.

³⁴ Wɔasisi ahoni a eyɛ akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi.

³⁵ Wosisii sorɔnsorɔmmɛa maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de wɔn mmabarima ne mmabea bɔɔ afoɛ maa Molek, wɔ bere a menhyɛ wɔn na emmaa m'adwene mu da sɛ wɔnye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

³⁶ "Woreka wɔ kuropon yi ho se, 'Wɔnam afoa, ɔkom ne ɔyaredom so de behyɛ Babiloniahene nsa'; nanso sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon se:

³⁷ Ampa ara meboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m'abufuwɔhyew mu pam wɔn koguu ho; mesan de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoɔ mu.

³⁸ Wɔbeyɛ me nkurofo, na mayɛ wɔn Nyankopon.

³⁹ Na mema wɔn koma koro na wɔayɛ wɔn ade abɔ mu, sɛnea bere biara wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyir-
imma yiyedi nti.

⁴⁰ Na me ne wɔn beyɛ daapem apam: Merennyaɛ wɔn yiyeye da, na mede ɔpɛ behyɛ wɔn koma mu, ama wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da.

⁴¹ M'ani begye se meye wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

⁴² "Sɛɛ na AWURADE se: Sɛnea mede amanɛhunɔ kɛse yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.

⁴³ Wɔbetoto nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, ɛno nti ada mpan, na nnipa anaa mmɔa nni so no.'

⁴⁴ Wɔde dwetɛ betoto nsase, na wɔbeyɛ adeto nhoma wɔ so. Wɔbesɔw ano wɔ nnansefo anim wɔ Benjamin* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bepɔw so man, atɔɛ fam mmepɔw ase ne Negeb, efise mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na ose."

33

Ogye Ho Bɔhyɛ

¹ Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfɔ adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyɛn ne mprenu so se:

² "Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, AWURADE ne ne din:

³ 'Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneɛma a ahintaw a wunnim.'

⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopon, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuropon yi mu ne Yuda

ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, sɛnea ɛbeyɛ a wubenya nea wɔde besiɔ ntuanɔ afasu ne afoa no ano,

⁵ wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuwɔ ne m'abufuwɔhyew bekunkum wɔn no afunɔ beyɛ ho ma. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumɔyɛ nyinaa nti.

⁶ "Nanso mede ahoɔden ne ayaresa bebre no; mɛsa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso.

⁷ Mesan de Yuda ne Israel afi nnommmu mu aba na masan agyɛ wɔn asi ho sɛ nea na wɔte dedaw no.

⁸ Mɛhohoro wɔn bone a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuataw ho bone nso akye wɔn.

⁹ Na saa kuropon yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnɛpa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.'

¹⁰ "Sɛɛ na AWURADE se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaase mmɔa nni so." Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaa mmɔa nni no, ho na wɔbesan ate bio,

¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afoɛreɔ reba AWURADE fi nne se,

" 'Momfa aseda mma Asafo AWURADE, efise AWURADE ye, na ne dɔ wɔ ho daa."

Na mesan de asase no so nnɛpa a wɔwɔ ho dedaw no aba bio,' AWURADE, na ose.

¹² "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmɔa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobɛnya nguankwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome.

¹³ Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda bepɔw so no atɔɛ fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea okan wɔn no nsa ase.' AWURADE, na waka.

¹⁴ " 'Nna no reba,' AWURADE na ose, a mema adom bɔ a mehyɛ Israel ne Yudafi no aba mu.

¹⁵ " 'Nna no mu ne saa bere no mema trenɛɛ Dubaa afɛfɛw afi Dawid ase; ɔbeyɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase no so.

¹⁶ Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde befrɛ no AWURADE, Yen Trenɛɛ.'

* 32:44 Benjamin mantam. Wɔbɔ Benjamin din ha kan efise na ho yɛ ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wɔ.

¹⁷ Na sɛɛ na AWURADE se: ‘Ɔbarima a ɔbetena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da,

¹⁸ saa ara nso na asofo a wɔyɛ Lewifo no, ɔbarima a obegyina m’anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abre me, remmɔ wɔn da.’”

¹⁹ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

²⁰ “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Sɛ wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wɔn bere a wɔahyehyɛ no a,

²¹ ɛno de, na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asofo a wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a ɔbetena ahengua so adi hene bio.

²² Mɛma m’akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔsom wɔ m’anim no ase adɔ te sɛ ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.’”

²³ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

²⁴ “Wontee sɛ nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahenni abien a oyii no’ ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio.

²⁵ Nea AWURADE se ni: ‘Sɛ mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase mmara no a,

²⁶ ɛno de anka mɛpo Yakob ne m’akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako sɛ onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade besan ama wɔn, na manya ayamhyehyɛ ama wɔn.’”

34

Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ

¹ Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akofo ne n’ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahya no, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se,

² “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Seneaw AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔbɛhyew no dwerɛbee.

³ Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbɛkyere wo de wo akoma no. Wode w’ani behu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobekɔ Babilonia.

⁴ “Nanso tie AWURADE bɔhyɛ, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano;

⁵ na wubewu asomdwoe mu. Seneaw nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatannaa de hyɛ

w’agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w’anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahyɛ wo anuonyam na wɔadi awɛrɛhow se, “Ao, owura!” M’ankasa na mehyɛ saa bɔ yi, AWURADE na ose.’”

⁶ Na odiyifi Yeremia kaa eyinom nyinaa kyereɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem,

⁷ bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka* a na wogu so reko wɔ ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ.

Nkoa Ahofadi

⁸ Asem no fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi.

⁹ Sɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ɔde ne yonko Yudani ye akoo.

¹⁰ Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penɛɛ so sɛ wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nɛ nkoa bio. Wɔpenɛɛ so, na wogyaa wɔn.

¹¹ Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio.

¹² Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

¹³ “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yɛɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se,

¹⁴ ‘Mfe ason biara no, esɛ sɛ mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m’asem.

¹⁵ Enkyɛɛ koraa, nanso munuu mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m’ani so: Mo mu biara paɛɛ ahofadi maa ne manmma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da so no mu.

¹⁶ Nanso mprempren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn se wonko baabiara a wɔpe no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei nea AWURADE se ni: Muntieɛ me na mompaɛɛ ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mɛpaɛ ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredom ne ɔkɔm. Mɛma moayɛ akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa.

¹⁸ Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m’anim no so no, mɛyɛ wɔn se nantwi ba a wɔpaɛ

* 34:7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempon Senaherib tuua ano wɔ Lakis hene Heseкия bere so. (2 Be 32:9)

ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no ntam no.

¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefɔ, asofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no,

²⁰ mede wɔn bema wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Wɔn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefɔ behye wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa.

²² Merebehye, AWURADE asem ni, na mesan de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwerebee. Na mɛma Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho."

35

Rekabfo

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no:

² "Kɔ Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa fre wɔn na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom."

³ Enti mekoƆee Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuaɔm no.

⁴ Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede wɔn kɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefɔ dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so.

⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuaɔm no anim na meka kyeree wɔn se, "Monnom nsa kakra."

⁶ Nanso wobuae se, "Yennnom nsa,* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, 'Ense se mo anaa mo asefo nom nsa.

⁷ Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobe nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanne beware, wɔ asase a moye atutenafɔ wɔ so no so.'

⁸ Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da

⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae.

¹⁰ Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so pɛpɛpɛ.

¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yɛkae se, 'Mommra, ese se yɛko Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Eno nti yɛaka Yerusalem."

¹² Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

¹³ "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, 'Morensua biribi na morentie m'asem ana?' AWURADE na ose.

¹⁴ 'Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa ohye yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyede so. Na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntie me.

¹⁵ Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wɔkae se, "Ese se mo mu biara sakra fi n'amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummuaa me na muntie me e.

¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi nti m'asem.'

¹⁷ "Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon no se: 'Muntie! Mede amanehunɔ biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyeree wɔn, nanso wɔantie, mefree wɔn nanso wɔannye so.'"

¹⁸ Afei Yeremia ka kyeree Rekab abusua no se, "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se: 'Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerekyerɛ so, na moaye biribiara a ohyee mo no.'

¹⁹ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: 'Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.'"

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobowee

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho:

² "Fa nhoma mmobowee, na kyereɔ nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifi ase kasa kyeree wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so.

³ Ebia, se Yudafo te amanehunɔ biara a maye m'adwene se mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan afi n'amumoye ho

* 35:6 Yennnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

na afei mede wɔn amumɔye ne wɔn bɔne bekye wɔn.”

⁴ Enti Yeremia frɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu.

⁵ Afei Yeremia ka kyerɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu.

⁶ Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyen a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no.

⁷ Ebia wɔde wɔn nkotosɛ beba AWURADE anim na wɔn mu biara adan a fi n’amumɔye akwan no so, efise abufuw ne abufuwwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.”

⁸ Neria babarima Baruk yɛ biribiara a odiyifo Yeremia kyereɛ no sɛ ɔnye no, ɔkenkan AWURADE nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu.

⁹ Ɔsram a ɛto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalemm nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no.

¹⁰ Baruk kenkan Yeremia nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu kyereɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerɛwfo no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na ɛben Ɔpon Foforo no mu.

¹¹ Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu no,

¹² ɔkɔ ɔkyerɛwfo no dan a ɛwɔ ahemfi ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a wɔaka no nyinaa tete.

¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyereɛ wɔn no akyi no,

¹⁴ adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyereɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔ wɔn ho a na okura nhoma mmobɔwee no.

¹⁵ Wɔka kyereɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyereɛ wɔn.

¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwewhewɛ wɔn ho wɔn ho anim na

wɔka kyereɛ Baruk se, “Ɛsɛ sɛ yeka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.”

¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, ɛyɛɛ den na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?”

¹⁸ Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu.”

¹⁹ Na adwumayefo no ka kyereɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.”

²⁰ Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔ ɔhene no nkyen wɔ n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyereɛ no.

²¹ Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bɛkenkan kyereɛ ɔhene ne adwumayefo a wogynagyina ne ho no nyinaa.

²² Na ɛye ɔsram a ɛto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim.

²³ Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma mmobɔwee no afaafa beye abiesaa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kɔsii sɛ nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee.

²⁴ Ɔhene no ne n’asomfo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso.

²⁵ Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnhew nhoma mmobɔwee no, nanso wantie wɔn.

²⁶ Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ Ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a na nsem a Baruk akyerɛw a fi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asɛm baa Yeremia nkyen se,

²⁸ “Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsem a ɛwɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu.

²⁹ Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae se: “Aden nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na wɔtɔre so nnipa ne mmɔa nyinaa ase?”

³⁰ Eno nti, sɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu.

³¹ Metwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumɔye nti; mede amanehunu biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalemm ne Yudafo so, efise wɔantie.’”

³² Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Okaa biribiara a na ewo nhoma mmobowee no a ohene Yehoiakim hyew no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasa

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu.

² Ono, n'asomfo ne nnipa a wowa asase no so antie AWURADE asem a onam odiyifo Yeremia so kae no.

³ Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima osofo Sefania se, wonkoka nkyere Yeremia se, "Yesre wo, bo AWURADE, yen Nyankopon, mpae ma yen."

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na womfaa no ntoo afiasa e.

⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wootua Yerusalem no tee won nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na AWURADE asem baa odiyifo Yeremia nkyen se,

⁷ "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon, se: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mummebisa me ho biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi se wɔrebeboa mo no besan ako won ankasa asase, Misraim so.

⁸ Na Babiloniafo no besan abetow ahye saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerebee.'

⁹ "Sɛɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw sɛ, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yen so ako.' Wɔrenko!

¹⁰ Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahye mo so no so ma eka apirafo wɔ won ntamadan mu mpo a, wobefi adi abɛhyew kuropon yi dwerebee."

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no,

¹² Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropon no mu, ako Benyamin mantam mu akogyɛ n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurofo a wowa ho no nkyen.

¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyɛree no kae se, "Wɔreguan agya yen ako Babiloniafo afa!"

¹⁴ Yeremia buae se, "Enyɛ nokware. Merenguan nko Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyɛree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo.

¹⁵ Won bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔkyɛrɛwfo Yonatan fi a na wode aye afiasɛ no.

¹⁶ Wode Yeremia too asase ase afiasɛ, ma odii nna bebreɛ wɔ ho.

¹⁷ Akyiri no, ohene Sedekia soma ma wɔkofaa no baa ahɛmfi, eho na obisaa no wɔ kokoa mu se, "Woanya asem bi afi AWURADE nkyen ana?"

Yeremia buae se, "Yiw, wode wo bɛma Babiloniahene."

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ohene no se, "Dɛn bɔnɛ na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wode me ato afiasɛ yi?"

¹⁹ Eɛ na w'adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm kyɛrɛɛ wo se, 'Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so' no wɔ?"

²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mɛsrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa me nkoto ɔkyɛrɛwfo Yonatan fi ho bio, anyɛ saa a mɛwu wɔ ho."

²¹ Ohene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkoto awɛmfo adiwo ho, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuropon no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo ho.

38

Wode Yeremia Hye Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a ne Yeremia reka akyɛrɛ nnipa no nyinaa se,

² "Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔɔɛtena kuropon yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredom ano, nanso obiara a ɔɔɛko Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔɔɛtena nkwa mu.

³ Na sɛɛ na AWURADE se, 'Ampa ara, wode saa kuropon yi bɛhyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na won na wobedi so.'"

⁴ Eno nti adwumayɛfo no ka kyɛrɛɛ ohene no se, "Ese se wokum saa ɔbarima yi. Ode nsem a oreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom won sɛɛ."

⁵ Ohene Sedekia buae se, "Owo mo nsam, ohene rentumi nyɛ biribiara ntia mo."

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ohene babarima Malkia abura a ewo awɛmfo adiwo no mu. Wode ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewo mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayɛni a ɔwo ahɛmfi ho tee sɛ wode Yeremia akoto abura no mu. Bere a ohene no te Benyamin Pon ho no,

⁸ Ebed-Melek fii ahɛmfi ho koka kyɛrɛɛ no se,

* 38:7 Ebed-Melek—Ekyɛrɛ "ahenkwa".

⁹ “Ɔɔɔɔfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumɔyesem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkom bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropon yi mu.”

¹⁰ Na ɔhene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ewɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi ho. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu.

¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyeree Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuum, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yee saa,

¹³ Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo ho.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a eto so abiesa ho. Ɔhene ka kyeree Yeremia se, “Merebebisaa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyeree Sedekia se, “Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyeree Yeremia se, “Se AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpe se wokum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyeree Sedekia se, “See na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu.

¹⁸ Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafo, na wɔbehyew no dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nsam.’”

¹⁹ Ɔhene Sedekia ka kyeree Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bema wɔn na wɔaye me ayayade.”

²⁰ Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye nea meka kyere wo. Eno na ebema asi wo yiye na woanya nkwa.

²¹ Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyere me ni:

²² Mmee a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi ho nyinaa no, wode won befi adi abre

Babiloniahene adwumayefo no. Saa mmea no beka akyere wo se,

“Wɔdaadaa wo na wodii wo so
wo nnamfonom a wugye wɔn di no.

W’anan amem wɔ dontori mu;
wo nnamfonom agyaw wo ho kɔ.’

²³ “Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafo no. Wo de, woren-tumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bekyere wo, na wɔbehyew saa kuropon yi.”

²⁴ Na Sedekia ka kyeree Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anye saa a, wubewu.

²⁵ Se adwumayefo no te se me ne wo kasae, na wɔbebisaa wo se, ‘Ma yente nea woka kyeree ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyeree wo; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,’

²⁶ Eno de ka kyere wɔn se, ‘Na meresre ɔhene se ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wo ho.’”

²⁷ Adwumayefo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyee no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwemfo adiwo ho kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Senea wɔfaa Yerusalem ni:

39

¹ Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyee mpie twaa ho hyiae.

² Sedekia adedi afe a eto so dubaako, ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu.

³ Na Babiloniahene adwumayefo no nyinaa betenaa Mfimini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔye ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔye otitiriw, ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa.

⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ewɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyeree Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kotoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na ho na obuu no aten.

⁶ Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n’anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso.

⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyere guu no se ɔde no reko Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no.

⁹ Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.

¹⁰ Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn boɛ nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhye nsem yi a efa Yeremia ho se,

¹² "Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no."

¹³ Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a ɔye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa

¹⁴ soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo ho bae. Wɔde no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nko ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurofo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen se,

¹⁶ "Koka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehununu so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ebeba mu wɔ w'anim.

¹⁷ Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa.

¹⁸ Megye wo nkwa, na worento wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.'"

40

Wogyaa Yeremia

¹ Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohuu se wɔagu Yeremia nkonsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn reko Babilonia no mu.

² Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyeree no se, "AWURADE, wo Nyankopon, na ɔhyee saa amanehununu yi maa beae yi.

³ Na afei, AWURADE ama aba mu, waye senea ɔkaa se ɔbeyɛ no. Eyinom nyinaa

baa mu, efise mo saa nnipa yi yee bɔne tiaa AWURADE na moanye osetie amma no.

⁴ Nanso nne mereyi wo afi nkonsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Se woɛ a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eda w'anin no, kɔ baabiara a woɛ."

⁵ Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase kɔ baabi foforo biara a woɛ."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na ɔmaa no kɔe.

⁶ Enti Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispā, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wokum Gedalia

⁷ Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a wɔda so wɔ wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔye ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn anko nnommum mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no,

⁸ wɔbaa Gedalia ho wɔ Mispā: Neta-nia babarima Ismael, Kareā mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne won mmarima.

⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hyee wɔn ne wɔn mmarima den se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye.

¹⁰ Me de, metena Mispā, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkoɔboɔa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so."

¹¹ Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wɔ wɔn so no,

¹² wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔwɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia ho wɔ Mispā. Na wɔboɔboɔa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebreɛ ano wɔ twabere mu.

¹³ Na Kareā babarima Yohanan ne ntuo asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispā

¹⁴ na woka kyereɛ no se, “Wun-nim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annyɛ wɔn anni.

¹⁵ Na Kareaa babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispaa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ɛɛɛ se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyereɛ Kareaa babarima Yohanan se, “Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware.”

41

¹ Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehyɛ a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispaa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no,

² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a woka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wɔ asase no so no kum no.

³ Ismael kum Yudafo a na woka Gedalia ho wɔ Mispaa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ ho no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia wu no,

⁵ mmarima aduwɔtwɛ a wɔayiyi wɔn abogyɛɛ, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi.

⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispaa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”

⁷ Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu.

⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyereɛ Ismael se, “Nkum yen! Yewɔ awi ne atoko, ngo ne ewo a yede asie wo afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso.

⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispaa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa ho no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe wɔn so no. Netania babarima Ismael faa

wɔn nnommum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn.

¹¹ Bere a Kareaa babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi no,

¹² wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kese bi a ewɔ Gibeon ho.

¹³ Bere a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa huu Kareaa babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no, wɔn ani gyei.

¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispaa no nyinaa dan kɔɔ Kareaa babarima Yohanan afa.

¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwɛ, guan fi Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn.

Woguan Kɔ Misraim

¹⁶ Afei Kareaa babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no dii Mispaa nkae a ogyee wɔn fi Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayɛfo, fi Gibeon bae.

¹⁷ Wosii mu se wɔreko Misraim no, wɔsɔɛ wɔ Gerut Kimham a ɛben Betlehem;

¹⁸ na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwe asase no so no.

42

¹ Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Kareaa babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kɔsi ɔkese so kɔɔ.

² odiyifo Yeremia nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Yesɛ wo, tie yen adesɛ yi na bo AWURADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedɔɔso nanso afei yeaka kakraa bi.

³ Bo mpae senea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a ɛɛɛ se yeko ne nea ɛɛɛ se yeɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so mɛbo AWURADE, mo Nyankopɔn mpae senea moasɛ no; mɛka nea AWURADE beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, woka kyereɛ Yeremia se, “Se yeanye nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdansenɛ nokwafo ntia yen.

⁶ Se yepe o, se yempe o, yebeye osetie ama AWURADE, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyɛn no, senea ebɛsi yen yiye,

na yebedi AWURADE, yen Nyankopon asem so."

⁷ Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho.

⁸ Enti ofree Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi okese so.

⁹ Na aka kyeree won se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n'anin mo se:

¹⁰ 'Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensse mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wo amanehunu a mama aba mo so no ho.

¹¹ Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wo ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase.

¹² Mehu mo mmobo na ono nso ahu mo mmobo na ode mo asan aba mo asase so.'

¹³ "Nanso se moka se, 'Yerentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopon,

¹⁴ na se moka se, 'Dabi, yebeko akotena Misraim, faako a yerenhu oko, na yerente akoben nnyigyei na aduankom renne yen a,'

¹⁵ eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Se moawe ahinam se mobeko akotena Misraim, na se munya kotena ho a,

¹⁶ eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na okom a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim na ho na mubewuwu.

¹⁷ Nokware won a wiasi won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, na won mu baako po renka anaa orenquan mfi amanehunu a mede beba won so no mu.'

¹⁸ See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuw hyew hwie guu nnipa a wowa Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m'abufuw hyew behwie agu mo so. Mobeye nnome, ahodwiriwde, afobu ne ahohora; morenha saa beae yi bio.'

¹⁹ "Yuda nkae, AWURADE aka akyere mo se, 'Monnko Misraim.' Mommma mo were mmfi, nne merebo mo koko

²⁰ se moyee mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me koo AWURADE, mo Nyankopon ho, na mokae se, 'Bo AWURADE, yen Nyankopon mpae ma yen, na ka nea oka biara kyere yen na yebeye,' no.

²¹ Nne, maka akyere mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Nyankopon ara wo biribiara a ohyee me se menka nkyere mo no ho.

²² Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano wo faako a mope se mokotena ho no."

43

¹ Bere a Yeremia wiae nsem a efi AWURADE, won Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ommeaka nkyere won no,

² Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyeree Yeremia se, "Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopon, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.'

³ Na mmom Neria babarima Baruk na oregyigye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wobesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia."

⁴ Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ohyee won se, wontena Yuda asase so no so.

⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a woboko won ahwete koo so no so na woba se woretetena Yuda asase so no nyinaa koe.

⁶ Wode mmarima, mmea, mmofra ne ohene mmabea a osahene Nebusaradan, a oye ohene awemfo panyin no, de won gyaw Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso koe.

⁷ Enti wohyen Misraim a wanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se,

⁹ "Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wo birikisi nsewee a ewo Farao ahemfi a ewo Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so.

¹⁰ Afei ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wo ha no so; na obetrew n'adehye kyinii mu wo so.

¹¹ Obeba abetow ahye Misraim so, na obekum won a woahe se wonkum won no, obefa won a woahe se wonko nnomum mu no nnomum, na won a woahe se womfa won mma afoa no, wode won bema afoa.

¹² Obeto Misraim anyame asoredan mu gya, ahyew na wafa won anyame no nnomum. Senea oguanhwefo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ode Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti.

¹³ Owia asoredan a ewo Misraim no, obe-bubu n'afadam kronkron no, na wahyew Misraim anyame asoredan no dwerɛbee.' "

44

Abosonsom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wotete Misraim anafɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho.

² "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunɔ kɛsɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛsɛsɛ

³ esiane bɔnɛ a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛ me abufuw.

⁴ Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkaɛ se, 'Monnye saa atantanne a mikyi no!'

⁵ Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na wɔannyaɛ hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no.

⁶ Enti mihwieɛ m'abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛsɛ na ɛdedaa mpan sɛnɛa ɛtɛtɛ nnɛ yi.

⁷ "Na mpɛmpɛn, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunɔ kɛsɛ aba mo ho so, sɛ muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkaɛ biara amma mo ho.

⁸ Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtɛna ho no? Mobɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu.

⁹ Mo wɛrɛ afi amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahɛmfo ne ahɛmmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

¹⁰ Ebɛsi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛdɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ "Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwɛnɛ pi sɛ mede amanehunɔ bɛba mo so na masɛɛ Yuda nyinaa.

¹² Mɛfa Yuda nkaɛ a wosii wɔn adwɛnɛ pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtɛna ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtɔtɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kɔsi ɔkɛsɛ so, afoa ne ɔkɔm

bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahɔd-wiriwɛdɛ, afɔbude ne ahohora.

¹³ Medɛ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwɛ wɔn a wɔtɛtɛ Misraim no aso, sɛnɛa mɛtwɛɛ Yerusalem aso no.

¹⁴ Yuda nkaɛ a wɔakɔtɛna Misraim no mu biara renguan, na wɔrɛmfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtɛna so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi."

¹⁵ Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔnɛ mmea a wɔwɔ ho no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafɔ fam ka kyɛrɛɛ Yeremia sɛ,

¹⁶ "Yɛrɛntie asem a waka akyɛrɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no!

¹⁷ Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkaɛ sɛ yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama ɔsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesɛa ama no, sɛnɛa yɛnɛ yɛn agyanom, ahɛmfo ne adwumayɛfo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛrɛpɛ. Saa bɛrɛ no na yɛwɔ aduan, na yɛdi yiye a yenni ɔhaw biara nso.

¹⁸ Nanso efi bɛrɛ a yɛgyaɛɛ nnuhuam a yɛhyew ma ɔsoro Hemmea, na yɛgyaɛɛ ahwiesɛa a yɛdɛ ma no no, biribiara abɔ yɛn na yɛrɛwuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano."

¹⁹ Na mmea no ka kaa ho se, "Bɛrɛ a yɛhyew nnuhuam maa* ɔsoro Hemmea, na yɛhwieɛ ahwiesɛa maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛtɔ ofam a ɛyɛ ne sɛso, hwie ahwiesɛa ma no ana?"

²⁰ Na Yeremia ka kyɛrɛɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrɛbua no no se,

²¹ "Mususuw sɛ, AWURADE nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahɛmfo, adwumayɛfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana?

²² Bɛrɛ a mo amumɔyɛ ne akyiwadɛ a moyɛɛ no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomɛdɛ ne amamfo a obiara ntɛ so, sɛnɛa ɛtɛ nnɛ yi.

²³ Esiane sɛ moahyew nnuhuam, ayɛ bɔnɛ atia AWURADE, na moanyɛ ɔsɛtiɛ amma no, na moanni ne mmara, n'ahyɛdɛ ne n'adansɛsɛm so nti, amanehunɔ aba mo so sɛnɛa muhu yi."

²⁴ Afei Yeremia ka kyɛrɛɛ nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asem.

²⁵ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom dɛ mo nneyɛɛ akyɛrɛ mo bɔ a mohyɛɛ

* **44:19** mmea—Esiane sɛ na ɔsoro Hemmea no yɛ Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

se, 'Ampa ara yebedi bo a yehyee se, yebehyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmea no,' no so."

Monko so, munni mo bohye ne mo ntam so!

²⁶ Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, "Se Otumfo AWURADE te ase yi."

²⁷ Na mehwe ama wahu amane na enye yiyedi; Yudafo a wowa Misraim bewuwu wo afoa ne okom ano kosi se wobesee won nyinaa.

²⁸ Won a wobeguan afi afoa ano na woasan afi Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetenaa Misraim no nyinaa behu nea n'asem ye nokware; me de anaa won de.

²⁹ "Eyi na ebeye nsenkyerenne ama mo se metwe mo aso wo ha, na moahu se ampa ara m'ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu,' AWURADE na ose.

³⁰ 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebeye n'atamfo a wope se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na orehwehwe no akum no no nsa. See na AWURADE se.'"

45

Asem A Wode Ma Baruk

¹ Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyeree Neria babarima Baruk wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobowee bi mu.

² "See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyerew wo, Baruk:

³ Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE de awereshow aka me yawdi ho; apinisi ne obre ama m'ahooden asa.'

⁴ AWURADE kae se, 'Ka eyi kyerew no: Nea AWURADE se ni: Mesee nea makyekyerew na matu nea madua no ase wo asase no so nyinaa.

⁵ Enti ese se wope nneema akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.'"

46

Nsem A Efa Misraim Ho

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa aman no ho.

² Nea efa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonim wo Karkemis, Asubonten Euftrate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no:

³ "Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,

na muntu santen nko osa!

⁴ Munsiesie aponko no, na momforo ntenatena won so.

Munnyinagyina mo afa a mohyehye mo nnade kyew!

Monsew mo mpeaw ano, na monhye mo nkatabo.

⁵ Den na mihu?

Wobabo hu,

woresan won akyi, won dommarima adi nkogu.

Woguan ntem so a wonhwe won akyi,

na ehu wo baabiara," AWURADE na ose.

⁶ Ohoharefo ntumi nguan, na ohoodenfo nso saa ara.

Atifi fam wo Asubonten Euftrate ho wohintihintiw na wohwehwe ase.

⁷ "Hena, na oma ne homene so se Asubonten Nil, se nsubonten a mu nsu woro yi?

⁸ Misraim ma ne homene so se Nil, se nsubonten a mu nsu woro.

Oka se, 'Mesore akata asase no so; mesee nkuropon ne mu nnipa.'

⁹ Monko mo anim, aponko! Monka won anibere so, mo nteaseenamkafo!

Muntu ntee, dommarima, Kus ne Put mmarmima a mukura nkatabo,

Lidia mmarmima a motow agyan.

¹⁰ Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea, aweretoda, n'atamfo so aweretoda.

Afoa bekunkum akosi se obmee, akosi bere a ode mogya bedwudwo ne osukom ano.

Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebo afore wo atifi fam asase a ewo Asubonten Euftrate ho no so.

¹¹ "Foro ko Gilead kogye aduru Misraim Babea Obabun.

Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye okwa, ayaresa biara nni ho ma wo.

¹² Amanaman no bete w'animguase; w'agyaadwo behye asase so ma.

Okofo baako behintiw afa ofoforo so; na won baanu bebo mu ahwe ase."

¹³ Eyi ne asem a AWURADE ka kyeree odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene

Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so:

14 “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se, ‘Munnyinagyina na monye krado, efise, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’

15 Aden nti na mo dommarima bebotow sɛɛ?

Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebo wɔn ahwe fam.

16 Wobehintihintiw atoatoa so; wobehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.

Wɔbeka se, ‘Monsɔre, momma yenko yen nkyi nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yen, na yemfi nhyesofo no afoa ano.’

17 Ɛho na wɔbetɛɛ mu se, ‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa; n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’

18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” Ɔhene a ne din ne Asafo AWURADE na ose, “Ɔbaako beba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmpɔwɔ no mu, sɛ Karmel wɔ mpoano.

19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnommumfa, mo a motete Misraim, efise wɔbesɛe Memfis kurow na ebɛda mpan a obiara rentena mu.

20 “Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe, nanso ɔten bi fi atifi fam reba ne so.

21 Asraafo apaafo a wɔwɔ wɔn mu no te sɛ nantwimma a wɔadodo sɛde. Wɔn nso bedan wɔn ho abɔ mu aguan, wɔrentumi nnyina wɔn anan so, efise amanehunɔ da no reba wɔn so, bere a wode betwe wɔn aso no.

22 Misraim betɛɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan bere a ɔtamfo de ahooɔden reba ne so no;

wode mmonnua beba ne so te sɛ, mmarima a wobu nnua.

23 Wɔbesɛe ne kwaɛ,” AWURADE na ose, “senea aye kusuu yi mpo.

Wɔdɔɔso bebreɛ sen mmoadabi, na wɔrentumi nkan wɔn.

24 Wobegu Misraim Babea anim ase, wode no behye atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wode wɔn ho to Farao so no so.

26 Mede wɔn behye wɔn a wɔpe sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te sɛ kan no,” AWURADE na ose.

27 “Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri, ne w’asefo afi wɔn nnommumfa asase so

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ, na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Yakob me somfo; na me ne wo wɔ ho,” AWURADE na ose.

“Ɛwɔ mu, mesɛɛ aman no nyinaa koraa aman a mehwetee mo kɔɔ so no de, nanso merensɛɛ mo korakora.

Mede trenɛɛ nko ara na ebetɛetɛɛ mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Ɛfa Filistifo Ho

1 Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi ne AWURADE asem a ɛfa Filistifo ho a ebɛa odiyifo Yeremia nkyen:

2 Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwe senea nsu rebobo ba wɔ atifi fam;

ɛbeyɛ ɔhweam a abu afa so.

Ebebu afa asase no ne biribiara ɛwɔ so no so, nkurow no ne nnipa a wɔtete mu.

Nnipa no betɛetɛɛ mu; wɔn a wote asase no so nyinaa betwa adwo

3 bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyei, na wɔate atamfo no nteaseɛnam gye-gyeegye ne wɔn ntawahonan nnyigyei no.

Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma; wɔn nsa besensen wɔn ho kwa.

4 Na da no aba sɛ wɔsɛɛ Filistifo no nyinaa na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebɛsɛɛ Filistifo no, nkaɛ a wofi Kreta mpoano no.

5 Gasa bebo tikwaw bere a ɔretwa adwo; wɔbɛma Askelon ato mum.

Mo nkaɛ a mowɔ tataw so, mobebobo mo ho akam akosi da bɛn?

6 “‘Aa, AWURADE afoa,’ ‘da bɛn na wobɛhome?’

San kɔhyɛ wo boha mu; gyae na da komm.’

7 Na ebeyɛ den na ada komm

bere a AWURADE ahye no
bere a wahye no se
onkotow nhye Askelon ne mpoano
asase no so?"

48

Nsem A Efa Moab Ho

¹ Nea efa Moab ho:

See na AWURADE, Israel Nyankopon se:
"Nebo nnue, na wobesee no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na wofa;
wobegu aban dennen no anim ase, na
wodawiriw agu fam.

² Worenkamfo Moab bio;
Hesbon mmarrima bebo n'asehwe ho
pow;
'Mommra, momma yenkoboo saa oman
yi.'

Mo nso, Madmen mmarrima mobeka mo
ano ato mu;
afoa no betaa mo.

³ Muntie osu a efi Horonaim,
adesee ne ossee ho su.

⁴ Wobeboo Moab:
na ne mma nketewa beteetee mu.

⁵ Woforo ko Luhit,
wode agyaadwotwa a mu ye den na
ereko;

okwan a eko Horonaim so no
wote ahoyeraw nteetee mu wo adesee
no ho.

⁶ Munguan! muntu mmirika mpere mo
nkwa.

Monye se wura wo nweatam so.

⁷ Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne
mo ahonya so nti,
mo nso wobefa mo nnommum,
na Kemos beko nnommum mu,
one n'asofo ne adwumayefo.

⁸ Osseefo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho ntetew.

Wobesee obon no
na wassee mmepow mpampam a eye
tamaa no,
efise AWURADE akasa.

⁹ Momfa nkyene nhye Moab,
efise woresesee no;

ne nkurow beda mpan a
obiara rentena mu.

¹⁰ "Nnome nka nea otwentwen ne nan ase
wo AWURADE adwumaye ho!
Nnome nka nea ommfa n'afaa nhwie
mogya ngu!

¹¹ "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne
mmerantebere mu,
te se nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina
foforo mu,
onkoo nnommum mu da.

Enti ote se nea ote ara,
na ne ho hua nsakrae e.

¹² Nanso nna bi reba,"

AWURADE na ose,
"a mesoma mmarrima a wohwie fi ahina
mu,

na wobehwie no agu;
wobema n'ahina mu aye hwee
na wababoo ne nkuruwa.

¹³ Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
senea Israelfi anim guu ase
bere a wode won ho too Bet-El so no.

¹⁴ "Ebye den na wutumi ka se, 'Yeye
dommarima,
mmarrima akokodurufu wo oosa mu'?

¹⁵ Wobesee Moab na watu ne nkurow so
sa;
wobekunkum ne mmerante a wote
apow no,"
nea Ohene a wofre no Asafo AWURADE
no se ni.

¹⁶ "Moab asehwe aben;
n'amanehunu beba ntem.

¹⁷ Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a munim ne din nyinaa;
monka se, 'Eeye den na wababubu
ahempema a eye den yi
eye den wabu anuonyam pema fefe
yi mu!'

¹⁸ "Fi w'anuonyam mu,
na betena asase wosee no so,
wo a wote Dibon Babaa,
efise nea ossee Moab no
betu aba wo so
abesee wo nkuropon a ewo bammoo no.

¹⁹ Gyina kwankyen na hwe,
wo a wote Aroer.

Bisa obarima a oreguan no ne obee a orefi
mu afi,

bisa won se, 'Asem ben na asi?'

²⁰ Moab anim agu ase, efise wababubu no
pasaa;
muntwa adwo na monteetee mu!

Mommoo dawuru wo Arnon ho se
woasee Moab.

²¹ Atemmu aba bepowa tamaa so
wo Holon, Yahas ne Mefaat,

²² Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim

²³ ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet
Meon

²⁴ ne Keriot ne Bosra

wo Moab nkurow nyinaa, nea ewo
akyirikyiri ne nea eben.

²⁵ Watwa Moab mmen;
na ne basa abu,"
AWURADE na ose.

²⁶ "Momma no mmow nsa,
efise wabu AWURADE animtiaa.
Momma Moab nyantam wo ne fe mu;

momma no nye nea wodi ne ho few.
 27 Enye Israel na na wudi ne ho few?
 Wokyeree na akoromfo mu ana,
 a enti mowosow mo ti animtiaabu so
 bere biara a mobeka ne ho asem?
 28 Mumfifi mo nkurow so nkotena abotan
 mu,
 mo a motete Moab.
 Monye se aboromoma a oye ne berebuw
 wo obodan ano.
 29 "Yeate Moab ahatan no
 n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di
 mmoroso;
 n'ahantan ne n'ahomaso,
 ne ne koma mu ahohoahoa.
 30 Minim n'asooden nanso eye okwa,"
 AWURADE na ose,
 "na n'ahohoahoa mfa hwee mma.
 31 Enti mitwa adwo ma Moab,
 misu tee mu ma Moabfo nyinaa,
 midi awerehow ma nnipa a wowo Kir
 Hereset.
 32 Misu ma mo senea Yaser su,
 mo Sibma bobo.
 Mo nman dennan koo po ho pee;
 koduu Yaser po ho.
 Osefo no abegu
 mo nnuaba a abere ne mo bobo no so.
 33 Ahosepew ne anigye atu afi
 Moab nnuaba nturo ne mfuw so.
 Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no so;
 obiara mmfa ahosepew ntatitia bobo
 no so.
 Ewo mu nteetemu wo ho de,
 nanso enye ahosepew nteetemu.
 34 "Won su ano den gyigye fi
 Hesbon ko Eleale ne Yahas,
 fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,
 mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow.
 35 Moab mu,
 mede soronsorommea aforebo ne
 nnuhuam
 a whyew ma won anyame no, beba aw-
 iei,"
 AWURADE, na ose.
 36 "Enti me koma su se atenteben ma
 Moab;
 esu se atenteben ma nnipa a wowo Kir
 Hereset.
 Ahonyade a wopee no ko.
 37 Wobabo eti biara tikwaw
 na woyi abogyese biara;
 nsa nyinaa ho aye akamakam
 na atweaatam sisi obiara asen.
 38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi
 ne omanfo aguabobea nyinaa;
 biribiara nni ho se awerehow,
 efise mabubu Moab
 aye no se ahina a obiara mpe,"
 AWURADE na ose.

39 "Hwe senea wabubu afa! Hwe senea
 woretwa adwo!
 Na hwe senea Moab de aniwu dan
 n'akyi!
 Moab aye nea wodi ne ho few,
 ne ahodwiriwde ama won a wootwa
 ne ho ahyia nyinaa."
 40 See na AWURADE se:
 "Monhwe! okore rebu hoo aba fam.
 Watrew ne ntaban mu wo Moab so.
 41 Wobefa Keriot nnommum
 na wofa n'abandennen no.
 Saa da no Moab dommarima koma
 betu se obea a oreyem wo awo so.
 42 Wobese Moab na erenye oman bio,
 efise obuu AWURADE animtiaa.
 43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo,
 Moabfo,"
 AWURADE na ose.
 44 "Nea oguan nea eye hu no
 beto nkonomoa mu,
 nea obeforo afi nkonomoa no mu no
 afide beyi no;
 na mede Moab asotwe afe no beba ne so,"
 AWURADE na ose.
 45 "Hesbon nwini ase
 na aguanfo no ginyagyina a wonni
 mmoa biara,
 efise ogya bi atu afi Hesbon;
 ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;
 ehew Moab moma,
 ne ahohoahofo a won ano ye den no
 ti koraa.
 46 Nnome nka wo, wo Moab!
 Wasee Kemos nkurofo no;
 wode wo mmabarima ko nnommum mu
 na wo mmabea nso ko nkoasom mu.

47 "Nanso mede Moab adenya basan ama
 no
 wo nna a ebaba no mu,"
 AWURADE na ose.
 Moab atemmu no awiei ni.

49

Asem A Efa Amon Ho

¹ Nea efa Amonfo ho:

See na AWURADE se:
 "Israel nni mmabarima ana?
 Onni won a wobedi n'ade?
 Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne
 de yi?
 Aden nti na ne nkurofo tete ne nkurow
 mu?
² Nanso nna no reba,"
 AWURADE na ose.
 "Bere a mebobo mu de afre oko
 atia Raba a eye Amonfo de;
 ebeye afabo siw,

wobetow nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.
Na Israel bepam wɔn a
wɔpam no no,"
see na AWURADE se.

³ "Twa adwo. Hesbon, efise wɔasee Ai!
Montee mu, mo a mowɔ Raba!
Mumfura ayitam na munni awerehow;
mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu,
efise Molek bekɔ nnommum mu,
one n'asɔfo ne n'adwumayefo.

⁴ Aden nti na wode w'abon ahorow no
hoahoa wo ho,
w'abon a wunya mu aba bebre no
nti?

Amon Babea a Onni nokware,
wode wo ho to w'ahonya so na woka
se,
'Hena na obetow ahye me so?'

⁵ Mede ehu beba wo so,
ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no
nyinaa,"

AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.
"Wɔbepam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

⁶ "Nanso akyiri no, mesan de Amonfo
adenya ama wɔn,"
see na AWURADE se.

Asem A Efa Edom Ho

⁷ Nea efa Edom ho:

See na Asafo AWURADE se:
"Nyansa nni Teman bio ana?
Afortu ayera wɔ anyansafo mu ana?
Wɔn nyansa no aporɔw ana?

⁸ Monnan mo ho na mungan,
monkotetew abodan a mu do mu,
mo a motete Dedan,

efise mede amanehunu beba Esau so
wɔ bere a metwe n'aso no.

⁹ Se bobetetewfo no baa mo nkyen a
anka wɔrennya bobe no kakra ana?

Se akorɔmfo baa ɔdasu mu a,
anka wɔrenwia ade dodow a wɔpe
ana?

¹⁰ Na mema Esau ada adagyaw.

Meda ne hintabea ahorow adi,
senea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.
Ne mma, n'abusuafo ne ne mfefo bewuwu,
na wɔrenhu no bio.

¹¹ Munnyaw mo ayisaa, mebɔ wɔn nkwa
ho ban.

Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato
me so."

¹² Nea AWURADE se ni: "Se ese se wɔn
a wɔmfata se wɔnom kuruwa no nom a,
eno de aden nti na ense se wɔtwe mo aso?
Wɔbetwe mo aso na mobenom nso.

¹³ Meka me ho ntam se wɔbesee Bosra na
aye ahodwiriwde, ahohorade ne nnome;

na ne nkurow nyinaa besee afeboɔ," AWU-
RADE na ose.

¹⁴ Mate asem a efi AWURADE nkyen:
wɔsoma a ananmusini bi se ɔnkɔka
nkyere amanaman no se,

"Mommɔaboa mo ho ano nkɔtow nhye no
so!

Monsɔre nkɔ ɔko!"

¹⁵ "Na mɛye wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.

¹⁶ Ehu a wobɔ
ne koma mu ahomaso adaadaa wo,
wo a wote abotan ntokuru mu,
na wote koko no sorosorɔmmae.

Ɛwɔ mu, woye wo berebuw wɔ sorosoro se
ɔkɔre de,
nanso ho na mefi de wo aba fam,"
AWURADE na ose.

¹⁷ "Edom beye ahodwiriwde;
wɔn a wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho
bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho few
esiane n'apirakuru nyinaa nti.

¹⁸ Senea wɔdan Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurow gui no,"
AWURADE na ose,

"saa ara na obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu.

¹⁹ "Senea gyata a ofi Yordan nkyekyerɛ mu
reko adidibea fromfrom no,
saa ara na metaa Edom afi n'asase so wɔ
bere tiaa bi mu.

Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?

Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne
me adi asi?

Na oguanhwefo ben na obetumi asɔre
atia me?"

²⁰ Enti tie nea AWURADE ahyehye atia
Edom,
nea wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia
wɔn a wote Teman ni:

Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe
wɔn ako;
wɔn nti ɔbesee adidibea no koraa.

²¹ Wɔn asehwɛ nnyigyei bema asase
awosow;
wɔn nteeteemu gyegyegye akodu Po
Kokɔɔ ho.

²² Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu ako soro na
wabɔ hoo aba fam a
watretɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so.
Saa da no Edom dammarima koma
betu se ɔbea a ɔrekɛm wɔ awo so.

Asem A Efa Damasko Ho

²³ Nea efa Damasko ho:

"Hamat ne Arpad di yaw,
efise wɔate asemmane.

Wɔn koma abotow
te se po a aye hagyahagya.

24 Damasko aye mmerew,
waye se orebeguan
wabo huboa;
ahoyeraw ne oyaw akyekyere no,
oyaw a ete se obea a, orekyem wo awo
so.

25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye
din yi ntow ho,
kurow a m'ani gye mu?

26 Ampa ara ne mmerante betoto wo
mmonten so;
wobema n'asraafo nyinaa aka won
ano ato mu saa da no,"
see na Asafo AWURADE se.

27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu;
na ebeyew Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a
Babloniahene Nebukadnessar tow hyee so
no.

See na AWURADE se:

"Sore na kotow hye Kedar so
na see nnipa a wowa apuei fam no.

29 Wobefa won ntamadan ne won
nguankuw;
wobefa won nkataso,
ne won ho nneema ne yoma ako.

Nnipa betetee mu se,
'Ehu wo baabiara!'

30 "Mungan nko ntemntem!
Monhyehye abodan a mu do mu, mo a
motete Hasor,"

AWURADE na ose.

"Babloniahene Nebukadnessar apam mo
ti so;
waye nhyehyee a etia mo.

31 "Sore kotow hye oman bi so a
woremme,
oman a wote ahotoso mu,"

AWURADE na ose,

"oman a wonni apon anaa akwanside;
na emu nnipa nko ara na wote.

32 Won mfurum beye asade,
na won anantwikuw akese no beye
asade.

Mebo saa nnipa a wotete akyirikyiri no
ahwete ama mframa no,
na mede amanehunu befi afa nyinaa
aba won so,"

AWURADE na ose.

33 "Hasor beye ahade ama adompo,
ebeda mpan afebo.

Obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu."

Asem A Efa Elam Ho

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen
baa odiyifo Yeremia ho a efa Elam ho, wo
Yudahene Sedekia adedi mfiase:

35 See na Asafo AWURADE se:

"Hwe mebubu Elam agyan mu,
nea won ahoooden gyina so no.

36 Mede mframa anan no beba Elam so
afi osorosoro afanan;

mebo won ahwete mframa anan no mu,
na oman biara nni ho a
Elam atubrafo renko so.

37 Mebo Elam ahwete wo won atamfo
anim,

wo won a worehwehwe won akum
won no anim;

mede amanehunu beba won so
mpo m'abufuwhyew no,"

AWURADE na ose.

"Mede afoa betaa won
kosi se, mewie won korakora.

38 Mesi m'ahengua wo Elam
na massee ne hene ne n'adwumayefo,"
AWURADE na ose.

39 "Nanso mesan de Elam adenya ama no
nna a ereba no mu,"

AWURADE na ose.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

1 Asem a AWURADE nam odiyifo Yeremia
so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho
ni:

2 "Mommoo no dawuru na mompae mu nka
wo amanaman mu.

Momma frankaa so na mompae mu
nka;

na momma wonte se,

'Wobefa Babilonia;
wobegu Bel anim ase,
na ehu behye Merodak ma.

Wobegu ne nsesode anim ase
na ehu behye n'ahoni ma.'

3 Oman bi fi atifi fam betow ahye ne so
na wobeye n'asase amamfo.

Obiara rentena so;
nnipa ne mmoa begun afi so.

4 "Nna no mu ne saa bere no,"

AWURADE na ose,

"Israelfo ne Yudafo beka abo mu
de nusu akohwehwe won AWURADE,
won Nyankopon.

5 Wobebisa okwan a eko Sion
na wode won ani akyeri ho.

Wobeba de won ho abebo AWURADE
wo daa apam a
were remfi mu.

6 "Me nkurofo aye nguan a woyera;
won nguanhwefo ama woafofom okwan
ma wokyinkyin mmepow so.

Wokyinkyin bepaw ne koko so
na won were fii won ankasa homebea.

7 Obiara a ohuu won no tetew won mu:

wɔn atamfo kae se, 'Yenni fɔ,
efise wɔyɛɛ bone tiaa AWURADE, wɔn nok-
ware didibea no,
AWURADE wɔn agyanom anidaso no.'

⁸ "Munguan mfi Babilonia;
mumfi Babiloniafo asase so,
na monye se mpapo a wodi nguankuw
anim.

⁹ Mekanyan amanaman akese nkabom
afi atifi fam asase so de wɔn abeko atia
Babilonia.

Wobegyinagyina wɔn afa atia no,
wobefi atifi fam ako afa no.

Wɔn agyan beye se dommarima a
woakwadaw akodi mu,
wɔn a wɔmmfa nsapan nsan wɔn akyi.

¹⁰ Enti wobefow Babilonia;
wɔn a wɔfow no nyinaa benya asade
bebre,"
AWURADE na ose.

¹¹ "Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi,
mo a mofow m'agyapade,
se muhuruhuruw anigye so te se
nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm
mu

na musu te se apɔnkɔnini nti,
¹² wo na ani bewu pa ara;
nea ɔwoo wo anim begu ase.

Ɔbeyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,
sare, asase wosee ne nweatam.

¹³ AWURADE abufuw nti, obiara rentena ho
na ebɛda mpan korakora.

Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho
bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho few
esiane n'apirakuru nyinaa nti.

¹⁴ "Munnyinagyina mo afa ntwa Babilonia
ho nhyia,
mo a motow agyan nyinaa.

Montow no! Munnyaw bɛmma biara,
efise wayɛ bone atia AWURADE.

¹⁵ Montee mu ntia no wɔ afanan nyinaa!
Ɔma ne nsa so, n'abandennen bubu,
wodwiriw n'afasu gu fam.

Esiane se eyi ye AWURADE aweretɔ no nti,
montɔ ne so were;
monye no senea wayɛ afoforo no.

¹⁶ Munyi ogufɔ mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi
wɔ otwabere mu no.

Esiane nhyesofo no afoa nti
obiara nsan nko ne nkurofo mu,
obiara nguan nko n'ankasa asase so.

¹⁷ "Israel ye nguankuw a wɔahwete
a gyata apam wɔn.

Nea odii kan tetew ne mu
ye Asiriahene;

na nea ɔdwerewee ne nnompe akyiri no
ye Babiloniahene Nebukadnessar."

¹⁸ Eno nti, see na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopon se:

"Metwe Babiloniahene ne n'asase aso
senea metwee Asiriahene aso no.

¹⁹ Na mede Israel besan aba n'ankasa
didibea,

na obedidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.

²⁰ Saa nna no ne saa bere no,"

AWURADE na ose,

"Wɔbɛhwɛhwe Israel afɔbu mu,
nanso wɔrennya bi,

wɔbɛhwɛhwe Yuda nnebone mu,
nanso wɔrenhu bi,

efise, mede nkae a migyaa wɔn no
bone bekɛ wɔn.

²¹ "Montow nhye Merataim asase so
ne nnipa a wote Pekod.

Montaa wɔn, munkunkum wɔn
na monsee wɔn korakora,"

AWURADE na ose.

"Monye biribiara a mahye mo no.

²² Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no so,
ɔsee kese nnyigyei!

²³ Hwe senea wɔabubu na wɔabobo
asase nyinaa so asae!

Hwe senea Babilonia ada mpan
wɔ amanaman no mu!

²⁴ Misum wo afri, Babilonia,
na eyii wo ansa na worehu;

wohuu wo kyeree wo

efise woko tiaa AWURADE.

²⁵ Otumfo AWURADE abue n'akode adeko-
radan

na wayi n'abufuwhyew akode de
apue,

efise Asafo AWURADE wɔ adwuma ye
wɔ Babiloniafo asase so.

²⁶ Mumfi akyirikyiri mmra ne so.

Mummubu n'asan no ani;

monhɔre no siw se awi akuwakuw.

Monsee no korakora

na munnyaw nkae biara mma no.

²⁷ Munkunkum n'atwinini nyinaa;

momfa wɔn nko mma wonkokum
wɔn!

Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,
bere a wode betwe wɔn aso no.

²⁸ Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Ba-
bilonia no

se wɔreka wɔ Sion

senea AWURADE, yen Nyankopon atɔ were,
n'asɔrefi ho aweretɔ.

²⁹ "Momfre agyantowfo nkɔtoa Babilonia,
wɔn a wɔtow agyan nyinaa.

Muntwa ne ho nhyia;

mommma obiara nguan.

Muntua ne nneyee so ka;

monye no senea wayɛ.

Efise wabu AWURADE animtiaa,

Israel kronkronni no.
³⁰ Enti ne mmerante betoto wo mmonten so;
 wobetore n'asraafo nyinaa ase saa da no,"
 AWURADE na ose.
³¹ "Hwe, mikiyi wo; chantanni."
 AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
 "efise wo da no adu
 bere a wode betwe w'aso no.
³² Chantanni no behintiw na wahwe ase,
 obiara remmoa no mma onnsore;
 meto ne nkurow mu gya
 na ahyew won a atwa ne ho ahyia nyinaa."
³³ See na Asafo AWURADE se:
 "Wohye Israelfo so,
 na Yudafo nso saa ara.
 Won nnommumfafo no kura won dennen
 a wompe se wogyaa won ma woko.
³⁴ Nanso won Gyefo ye ohooendenfo;
 ne din ne Asafo AWURADE.
 Obedi won asem ama won anibere so,
 senea ode ahotobeba won asase no so,
 na won a wote Babilonia no nea wahye
 won ahometew.
³⁵ "Afoa a etia Babiloniafo!"
 AWURADE na ose,
 "etia won a wote Babilonia
 na etia n'adwumayefo ne
 n'anyansafo!
³⁶ Afoa a etia n'atoro adiyifo!
 Wobedan nkwiseafo.
 Afoa a etia n'akofa!
 Ehu behye won ma.
³⁷ Afoa a etia n'aponko ne ne nteaseenam
 ne ananafo a wowa won mu nyinaa!
 Wobedan mmea.
 Afoa a etia n'ademude!
 Wobefom.
³⁸ Jyow wo n'asu ahorow so!
 Ebeyoyow.
 Efise eye ahoni asase,
 ahoni a ehu bema wabobo adam.
³⁹ "Enti sare so mmoa ne mpataku betena
 ho,
 na eho na patu betena.
 Obiara rentena so bio
 efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
⁴⁰ Senea Onyankopon tuu Sodom ne
 Gomora
 ne won nkurow gui no,"
 AWURADE na ose,
 "saa ara na obiara rentena ho;
 onipa biara rentena mu.
⁴¹ "Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba;
 oman kese ne ahemfo bebre,
 worehwayan won ahi nsase ano.
⁴² Wokurakura bemma ne mpeaw;

won tirim ye den, na wonni
 ahummobo.
 Won nnyigyei te se po a eworo so.
 Se wotete won aponko so a,
 woba se mmarmima a woreko sa
 abetow ahye wo so, Obabea Babilonia.
⁴³ Babiloniahene ate won ho nsem,
 ne nsa sesa ne ho kwa.
 Ahohiahia akyekyere no
 oyaw a ete se obea a orekyem wo awo
 so.
⁴⁴ Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu
 reko adidibea fromfrom no,
 saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wo
 bere tiaa bi mu.
 Hena ne nea mayi no se onye eyi?
 Hena na ote se me, na hena na obetumi ne
 me adi asi?
 Na oguanhwefo ben na obetumi asore
 atia me?"
⁴⁵ Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Ba-
 bilonia,
 nea wabo ne tirim se obeye de atia
 Babiloniafo asase ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no wobetwe
 won ako;
 won nti obesee adidibea no koraa.
⁴⁶ Babilonia nnommumfa nnyigyei bema
 asase awosow;
 ne nteeteemu gyegyeegye wo amana-
 man no mu.

51

¹ See na AWURADE se:
 "Monhwe, mekanyan oseefo bi honhom
 atia Babilonia ne nnipa a wowa Leb
 Kamai.
² Mesoma ananafo ako Babilonia
 se wonkohuhuw ne so na wonsee
 n'asase;
 wobetia no wo afanan nyinaa
 wo n'amanehunu da no.
³ Mma agyantowni pema n'agyan,
 mma onhye ne nkatabo.
 Mma ne mmerante mfa won ho nni;
 see n'asraafo no pasaa.
⁴ Wobehwehwe ase a wototo wo Babilo-
 nia,
 a wopirapira yiye wo ne mmonten so.
⁵ Na Israel Nyankopon, Asafo AWURADE no,
 nnyaw Israel ne Yuda ho e,
 ewo mu, afodi ahye won asase no so ma
 wo Israel Okronkronni no anim.
⁶ "Mungan mfi Babilonia!
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!
 Mommma wonnsee mo esiane ne bone
 nti.
 AWURADE aweretobere aso;
 ode nea efata no betua no ka.
⁷ Na Babilonia ye sikakokoo kuruwa wo
 AWURADE nsam;

omaa asase nyinaa bow nsa.
 Aman no nom ne nsa;
 eno nti, afei wɔabobo adam.
⁸ Babilonia behwe ase abubu mpofofirim.
 Muntwa ne ho agyaadwo!
 Mompe ne yaw no ano aduru;
 ebia ne ho beto no.

⁹ “Anka yebesaa Babilonia yare,
 nanso wontumi nsa no yare;
 momma yennyaw no ho na obiara nko
 n’ankasa asase so,
 efise n’atammu du sorosoro;
 eforo soro te se omununkum.’

¹⁰ “AWURADE abu yen bem.
 Mommra, momma yenka wɔ Sion,
 nea AWURADE, yen Nyankopon aye.’

¹¹ “Monsew agyan no ano!
 Momfa nkatabo no!
 AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,
 efise ne botae ne se obese Babilonia.
 AWURADE beto were,
 obeto were ama n’asorefi no.

¹² Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia
 afasu!
 Mumma bammɔ mu,
 momma awemfo no nnyinagyina.
 Munsiesie ahintawee!
 AWURADE bema n’atirimpɔw aba mu,
 nea wahye atia Babilonia no.

¹³ Mo a motete nsuwansuwa bebre ne
 na nnwetebona abu mo so,
 mo awiei aba,
 bere a ese se wotwa mo kyene no.

¹⁴ Asafo AWURADE, aka ne ho ntam se:
 mede nnipa behye wo ma se tewtew,
 na wɔabo ose wo wo so.

¹⁵ “Ode ne tumi boɔ asase;
 otoo wiase fapem wo ne nyansa mu
 na ode ne nhumu tɔw osorosoro mu.

¹⁶ Se obobo mu a, osoro nsu woro so;
 oma omununkum ma ne ho so fi nsase
 ano.
 Osoma anyinam ka osu ho
 na oma mframa bo fi ne koradan mu.

¹⁷ “Onipa biara nnim nyansa, na onni
 nimdee;
 sikadwumfo biara anim gu ase, esiane
 n’ahoni nti.
 Ne nsesode ye atoro;
 wonni ohome biara wo won mu.

¹⁸ Won so nni mfaso, won ho ye serew;
 se won atemmu du so a, wobeyera.

¹⁹ Nea oye Yakob Kyefa no nte se eyinom,
 efise onno ne ade nyinaa Yefo
 a Israel, abusua a eye n’agypade nso ka
 ho.
 Asafo AWURADE ne ne din.

²⁰ “Woye me ko abaa,
 m’akode a mede ko sa
 mede wo dwerew amanaman,
 mede wo see ahenni bebre,
²¹ mede wo bobo oponko ne ne sotefo,
 teaseenam ne ne kafo,
²² mede wo dwerew obarima ne obea,
 mede wo dwerew akwakoraa ne
 obabun,
 mede wo dwerew aberante ne ababaa,
²³ mede wo dwerew oguanhwefo ne
 nguankuw,
 mede wo dwerew okuafo ne anantwi,
 mede wo dwerew amradofo ne adwu-
 mayefo.

²⁴ “Metua Babilonia ne won a wotete
 Babilonia ka wo mfomso a, wɔaye wɔ Sion
 nyinaa, wo w’anim,” AWURADE na ose.

²⁵ “Bepow seefo, me ne wo anya,
 wo a wosse asase nyinaa no,”
 AWURADE na ose.

“Metee me nsa wo wo so
 mepia wo afi abotan no so,
 na maye wo se bepowa enka hwee.

²⁶ Wɔremfa obo biara mfi wo so nye
 tweektiboo
 anaase fapem mpo,
 efise wobeda mpan afebo,”
 AWURADE na ose.

²⁷ “Momma frankaa so wo asase no so!
 Monhyen torobento no wo amanaman
 no mu!
 Munsiesie amanaman no mma wontu no
 so sa;
 Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma
 wonko ntia no:
 Ararat, Mini ne Askenas.
 Munnyi osahene ntia no;
 momfa aponko manyamanya te se
 tewtew mmra.

²⁸ Munsiesie amanaman no mma wontu no
 so sa,
 mo Mede ahemfo,
 won amradofo ne won adwumayefo nyi-
 naa,
 ne aman a wodi so nyinaa.

²⁹ Asase no wosow, na onukunuku ne mu,
 efise AWURADE atirimpɔw a etia Ba-
 bilonia
 se obese Babilonia asase a
 obiara rentumi ntena so no nsakraa e.

³⁰ Babilonia dommarima agyae ko
 wɔhyehye won aban mu.
 Won ahooden asa;
 wɔaye se mnea.
 Wɔatoto n’atenae ahorow no mu gya,
 na wɔabubu n’apon akɔyɔ adaban.

³¹ Abɔfo didi so
 na asomafo didi so a
 wɔrekobo Babiloniahene amanee se,
 woafa ne kuropon no,

32 Wɔagye asutwabea ahorow a ɛdeda
asubɔnten no ano no afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafo no abɔ huboa.”

33 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se:

“Babilonia Babea aye sɛ, awiporowbea
wɔ bere a wɔretiatia hɔ.
Aka kakraa bi, na bere a ɛsɛ sɛ wotwa
no sɛ nnɔbae no adu.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar ad-
werɛw yɛn,
ɔde yɛn ato ɔhaw mu,
wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni mu.

Wamene yɛn sɛ ɔwɔ no
na ɔde yɛn nneɛma a ɛye dɛ ahye ne
yafunu ma,
na wapuɔw yɛn afi n’anom agu.

35 Ma ayakayakade a wɔde dii yɛn honam
no mmra Babilonia so,”
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.

“Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete Babilo-
nia so,”
Yerusalem na ɔka.

36 Enti sɛɛ na AWURADE se:
“Hwɛ, medi mo asem ama mo
na matɔ were ama mo;
Mema po a ɛye ne de no ayow
na mama ne nsubɔnten ayoyow.

37 Babilonia beye mmubui siw,
sakraman atu
ahodwiriwde ne fɛwdi,
baabi a obiara nte.

38 Ne nkurofo nyinaa bobɔ mu sɛ gyata,
wɔbobɔ mu te sɛ gyatamma.

39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no,
meto pon ama wɔn
na mama wɔabobow nsa,
senea wɔde nteɛteemu bedi ahurusi,
na wɔadede a wɔrennyan bio,”
AWURADE na ose.

40 “Mede wɔn beba
te sɛ nguantenmma a wɔrekokum
wɔn,
te sɛ adwennini ne mpapo.

41 “Senea wɔbefa Sesak,
wɔbefa asase nyinaa so ahohoahoa!
Babilonia beye ahodwiriwde
wɔ amanaman no mu!

42 Po bebunkam afa Babilonia so;
na n’asorɔkye bekata ne so.

43 Ne nkuroɔw beda mpan,
nwɛatam a so awo,
asase a obiara nte so,
na obiara ntu kwan mfa so.

44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia
na mama wapuɔw nea wamene agu.
Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyɛn
bio.
Na Babilonia fasu bebubu.

45 “Me nkurofo, mumfi ne mu!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Munguan mfi AWURADE abufuwhyew
ano.

46 Mommma mo koma ntu na munnsuro
sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a
ɛbeba,
basabasaye ho huhuhuhu wɔ asase no
so
ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.

47 Na ampa ara bere no beba
a metwe Babilonia ahoni aso;
n’asase no nyinaa anim begu ase
na n’atɔfo nyinaa betɔtɔ ase wɔ ne so.

48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa
de ahosɛpɛw betɛɛ mu agu Babilonia
so,

ɛfise ɔsɛfo befi atifi fam
abetow ahye ne so,”
AWURADE na ose.

49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel
atɔfo nti
senea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ah-
wehwe ase
esiane Babilonia nti no.

50 Mo a mo aguan afi afoa ano,
monko, na monntwentwen mo nan
ase!

Monkae AWURADE wɔ akɔyirikyiri asase so,
na munnwen Yerusalem ho.”

51 “Wɔagu yɛn anim ase,
ɛfise wayeyaw yɛn
na fɛre akata yɛn anim,
ɛfise ananafo ahɛyɛn
AWURADE fi kronkronbea ahorow hɔ.”

52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ose,
“a metwe n’ahoni aso,
na n’asase so nyinaa
apirafo besi apini.

53 Sɛ Babilonia kɔka soro mpo,
na omiamia n’aban tenten bammɔ mu
a,
mesoma ɔsɛfo ne no abedi asi,”
AWURADE na ose.

54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
ɔsɛɛ kɛse bi nnyigyei
fi Babiloniafo asase so.

55 AWURADE besɛɛ Babilonia;
ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no agyae.
Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse;
wɔn mmubomu beye gyegyeegye.

56 Ɔsɛfo bi besɔre atia Babilonia;
wɔbefa ne ɔmmarima nnommum
na wɔbebubu wɔn tadua mu.
Ɛfise AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ
anan mu;
obetua so ka pɛpɛpɛ.

⁵⁷ Mema n'adwumayefo ne n'anyansafo abow nsa
n'amradonom, ne mpanyimfo ne dommarima nso saa ara;
wobededa afeboɔ a wɔrennyan,"
sɛɛ na ɔhempon a ne din ne Asafo AWURADE, no se.

⁵⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:
"Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no agu fam
na wobeto n'apon atenten no mu gya;
nnipa no haw wɔn ho kwa,
oman no adwumaye ma ogya no dɛw mmom."

⁵⁹ Eyi ne asɛm a Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Seraia a ɔye adwumayefo panyin na ɔye Maseia nena no, bere a ɔne Judahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedi afe a eto so anan no mu.

⁶⁰ Na Yeremia akyerɛw amanehununu a ɛbeba Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobowee so, nea wakyerɛw a ɛfa Babilonia ho nyinaa.

⁶¹ Ɔka kyereɛ Seraia se, "Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobekenkan saa nsem yi nyinaa senea obiara bete.

⁶² Afei ka se, 'AWURADE, woaka se wobesɛɛ beae yi senea onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ɛbeda mpan afeboɔ.'

⁶³ Sɛ wokenkan nhoma mmobowee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene Asubonten Eufate mu.

⁶⁴ Afei ka se, 'Sɛ na Babilonia ne ne nkurofo bemem a wɔrensore bio, esiane amanehununu a mede beba ne so no nti.' "

Yeremia nsem no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

¹ Sedekia dii ade no, na wadi mfrihiya aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfrihiya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea.

² Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yee no.

³ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

⁴ Ɔsram Tebet (beye Ɔpepon) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Woboboɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho.

⁵ Wotwaa kuropon no kosii Ɔhene Sedekia adedi afe a eto so dubaako no mu.

⁶ Eduu ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, na ɔkom a asi kuropon no mu

no ano aye den a mu nnipa no nnya aduan nni.

⁷ Na wɔpae kuropon no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

⁸ Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kɔtoɔ no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afe ne ho abɔ ahwete,

⁹ na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ho na obuu no aten.

¹⁰ Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayefo nyinaa nso.

¹¹ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyere guu no sɛ ɔde no reko Babilonia, ho na ɔde no too afiase kosii ne wuda.

¹² Ab ɔsram (beye Ɔsannaa) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

¹³ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afe a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.

¹⁴ Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

¹⁵ Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfo a woaka ne wɔn a wokɔdom Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.

¹⁶ Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwe bohe nturo ne mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wode kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁸ Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwtwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneema a wode ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe.

¹⁹ Ɔhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wode di ɔnom afɔrebo wɔ dwuma no kɔe; wode sikakokɔ ankasa anaa dwete na eyeɛ eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wode yeɛ afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneema a Ɔhene

Salomo yee wo AWURADE asoredan mu yi mu duru.

²¹ Na afadum no biara soroko ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan.

²² Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ofadum baako so no soroko ye anammɔn ason ne fa a, wode kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wode kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no.

²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye oha.

²⁴ Awemfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommum.

²⁵ Ofaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ofaa ɔkyerewfo a na oye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wokoye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo kuropon no mu no.

²⁶ Osahene Nebusaradan de won nyinaa ko Babiloniahene anim wo Ribla.

²⁷ Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de won ko nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,

Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,

nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu,

osahene Nebusaradan, a otua ohene awemfo ano no de Yudafo 745 ko nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommmufa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wo osram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum.

³² Okaa abodwosem kyeree no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de.

³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1

¹ Senea kuropon no adan amamfo ni,
kuropon a anka nnipa ahye no ma!
Aɔɛn nti na waye okunafobea a
kan no na anka ɔye ɔkese wo amana-
man no mu?
Nea na ɔye ɔhemmea wo amantam no mu
no
abeye afenaa nne.

² Osu yayaayaw anadwo,
nusu sensan n'afono so.
N'adɔfo nyinaa mu no,
obiara nni ho a ɔkyekye ne were.
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Wɔaye n'atamfo.

³ Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda ko nnommmu mu.
Ɔte amanaman no mu
na onni ahomegyebea.
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no
wo n'ahokyere mu.

⁴ Akwan a ɛko Sion no resu,
efise obiara nko n'afahye ase.
N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfo si apini,
ne mmabaa di yaw,
na ɔwo yawdi a mu ye den mu.

⁵ N'atamfo abeye ne wuranom;
wɔn a wɔne no aye adom ho adwo
wɔn.
Awurade ama awerchow aba ne so
n'amumɔye bebrebe nti.
Ne mma ko nnommmu mu.
Wɔaye nneduafo ama ɔtamfo.

⁶ Anuonyam nyinaa atu
afi Ɔbabea Sion so ko.
Ne mmaɔmma aye se aforote
a wonnya adidibea;
na wɔde mmerɔweyɛ aguan
wo wɔn atafo anim.

⁷ N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin
nna mu no,
Yerusalem kae ademude nyinaa
a na ewo no wo nna a atwa mu no mu.
Ne nkurofo kotɔɔ ɔtamfo no nsa mu no,
na obiara nni ho a ɔbeboa no.
N'atamfo de wɔn ani hwɛe no
na wɔserew ne see.

⁸ Yerusalem aye bone kɛse
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wodi no ni no sopa no,

efise wɔahu n'adagyaw;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdan n'ani.

⁹ N'afideye atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehwe ye nwonwa;
obiara ankyekye ne were.
“AWURADE, hwɛ m'amanehunu,
efise ɔtamfo adi nkonim.”

¹⁰ Ɔtamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;
ohuu se amanaman
rehyen ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra se
wonnhyen w'asafo mu no.

¹¹ Ne nkurofo nyinaa si apini
bere a wɔrehwehwe aduan;
wɔde wɔn ademude sesa aduan
de nya ahooɔden.
“Awurade, hwɛ na dwene me ho,
efise wobu me animtiaa.”

¹² “Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wo
ho nyinaa?
Monhwɛ na munhu.
Ɔyaw bi wo ho a ɛte se me de
a wɔma ɛbaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wo n'abufuwhyew da no ana?”

¹³ “Ɔsomaa ogya fii ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
Osum afiri maa m'anan
na ɔsan me koo m'akyi.
Ɔye me pasaa,
metoo beraw da mu nyinaa.

¹⁴ “Woakyekyere me bone ahye konnua
mu;
ɔde ne nsa nwen boɔ mu.
Wɔde asen me kon mu
na AWURADE atwe m'ahooɔden.
Ɔde me ahye wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

¹⁵ “Awurade apo
akofo a wɔwo me nta nyinaa;
wafre asrafo atia me
se wɔmmɛdwerew me mmerante.
AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so
wo ne nsakyiamoa mu.

¹⁶ “Eyinom nti na misu
na nusu agware me.
Obiara mmen a ɔbekyekye me were,
nea ɔbehye me honhom den nni ho.
Me mma agyigya
efise ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion trew ne nsa mu
nanso obiara nni ho a ɔbekyekye ne
were.

AWURADE ahye ama Yakob se
ne mfefo beye n'atamfo;
Yerusalem abeye
afide wo won mu.

18 "AWURADE ye ɔtreneeni,
nanso manni n'ahyede so.
Muntie, mo amanaman nyinaa
monhwe me yaw.
Me mmerante ne mmabaa
ko nnommum mu.

19 "Mefree m'adɔfo
nanso woyii me mae.
M'asɔfo ne me mpanyimfo
ase ɔree wo kuropon no mu,
bere a wɔrehwehwe aduan adi
na wɔanwuwu.

20 "Awurade, hwe me mmɔbo!
Meredi yaw wo me mu,
na me koma mu nso minni ahoɔ,
efise maye ɔtuatɔfo kese.
Afoa hye me awerchow wo abɔnten so;
ofie nso ye owu nko ara.

21 "Nnipa ate m'apinisi,
nanso obiara nni ho a ɔbekyekye me
were.
M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu
won ani gye nea woaye no ho.
Ma nna a woahye no mmra
senea wobeye se me.

22 "Fa won atirimɔdensem nyinaa si
w'anim;
na wo ne won nni
senea wo ne me adi;
esiane m'amumoye no nti.
M'apinisi dɔɔso
na me koma abotow."

2

1 Senea AWURADE de n'abufuwhyew mu-
nunkum
akata ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abehwe fam;
wankae ne nan ntiaso
wo n'abufuw da no.

2 AWURADE annya ahummɔbo
na wamene Yakob atenae nyinaa;
n'abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu fam.
Wagu n'ahenni ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wo bere a atamfo no reba.
Wasɔ wo Yakob mu se ogyatannaa
a ehyew biribiara a atwa ho ahya.

4 Wapema ne bemma se ɔtamfo;
ne nsa nifa aye krado.
Te se ɔtamfo no, wakunkum
won a woye fe wo ani so nyinaa;
wahwie n'abufuwhyew se ogya
agu ɔbabea Sion ntamadan so.

5 AWURADE aye se ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n'ahemfi nyinaa
asee n'abandennen.
Wama awerchowdi ne agyaadwotwa
adɔɔso
ama Yuda Babea.

6 Wama n'atenae ada mpan se turo;
wasɛe n'aguabobea.
AWURADE ama Sion were afi
n'afahye ne homenna;
n'abufuwhyew mu no
wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

7 AWURADE apo n'afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
ɔde n'ahemfi afasu
ahye n'atamfo nsa.
Wɔtee mu wo AWURADE fi
te se afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbesɛe
ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahya
no.
ɔde susuhama too ho
na wannyaɛ ɔsee no.
ɔmaa pie ne afasu dii abooɔoo;
won nyinaa seɛe.

9 N'apon amem fam;
won adaban nso, wabubu mu aseɛ no.
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa won
asu ko amanaman no mu,
mmara nni ho bio,
na n'adiyifo nnya anisoadehu a
efi AWURADE ho bio.

10 ɔbabea Sion mpanyimfo
tete fam aye komm;
wode mfutuma agu won tirim
afurafura atweaatam.
Yerusalem mmabaa
asisi won ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,
me yafunu mu retwa me,
me koma retew ato fam,

efise wɔasee me nkurofo,
efise mmofra ne mmotafowa toto piti
wɔ kuropon no mmonten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,
“Ehe na brodo ne nsa wɔ?”
Bere a wɔtoto beraw se apirafo
wɔ kuropon no mmonten so,
bere a wɔn nkwa resa
wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?
Den ho na metumi de wo atoto,
ɔbabea Yerusalem?
Den na metumi de asusuw wo,
de akyekye wo were,
Sion Babea ɔbabun?
W'apirakuru so se po.
Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu
ye atoro a so nni mfaso;
wɔanna mo amumoye adi
ansiw mo nnommumfa ano.
Nkomhye a wode maa mo no
ye atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa
bobo wɔn nsam gu wo so;
wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti
gu Yerusalem Babea so ka se,
“Eyi ne kuropon a na wɔfre no
ahoofe a edi mu no?
Asase nyinaa anigyede no ni?”

16 W'atamfo nyinaa baa wɔn anom
tetree tia wo;
wɔserew na wɔtwere wɔn se
na woka se, “Yeamene no.
Da a na yeretwen no ni;
Yeatena ase ahu.”

17 AWURADE aye nea ɔhyehyee;
wama n'asem a
ɔhyee dedaada no aba mu.
Watu wo agu a wanhu wo mmobo,
wama ɔtamfo no ani agye
wama w'atamfo no mmen so.

18 Nnipa no koma
su fre AWURADE.
ɔbabea Sion afasu,
momma mo nusu nsen se asubonten
awia ne anadwo;
munnye mo ahome
momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,
ɔdasu mu mfiase;
hwie wo koma mu nsem se nsu
gu AWURADE anim.
Ma wo nsa so kyere no

wo mma nkwa nti,
wɔn a ɔkom ama wɔatoto beraw
wɔ mmonten so.

20 “Hwe na dwene ho, Awurade:
Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so
pen?
Ese se mmea we wɔn yafunumma nam
ana,
mma a wɔahwe wɔn?
Ese se wokunkum ɔsofo ne odiyifo
wɔ AWURADE kronkronbea ana?

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum
wɔ mmonten so mfutuma mu so,
me mmerante ne mmabaa
atoto wɔ afoa ano.
Woakum wɔn wɔ w'abufuwda;
woayam wɔn na woannya ahummoɔ.

22 “Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da
no,
saa ara na wofrefree
amanehunuu fii afanan nyinaa tiaa me.
AWURADE abufuw da no,
obiara anguan na anka obiara:
wɔn a mehwee wɔn na metetew wɔn no,
me tamfo adwerew wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane
wɔ n'abufuw abaa ano.
- 2 Wapam me afi ne ho ama manantew
sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpen bebree, da mu nyinaa.
- 4 Wama me were ne me nam anyin
Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahye mu, na watua me ano
ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me
ho ahya.
- 6 Wama matena sum mu
se wɔn a wɔawuwu dedaw no.
- 7 Wato ɔfasu atwa me ho ahya enti
mintumi nguan;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama mato
beraw.
- 8 Mpo se mefre anaase meɔ mpae sre
mmoaa
osiw me mpaeeɔ ano.
- 9 ɔde abotan asiw me kwan;
wama m'akwan aye kontonkye.
- 10 Te se sisi a ɔda ho retwen,
te se gyata a watew,
- 11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me
na ogyaw me a minni mmoaa biara.
- 12 Okuntun ne ta mu
na ɔde ne bemma kyeree me so.

13 Ɔde bemma a efi ne kotoku mu
 hwirew me koma mu.
 14 Meyee akyiwade maa me nkurofo nyi-
 naa;
 woto akutia nnwom
 de di me ho few da mu nyinaa.
 15 Ɔde nhaban nweenwen ahye me ma.
 Wama me bonwoma anom.
 16 Ɔde mmosea abubu me se;
 na watiatia me so wo mfutuma mu.
 17 Woama asomdwoe abo me;
 na me were ahi yiyedi.
 18 Enti mise, "M'anuonyam asa,
 nea mede m'ani too so Awurade mu
 no nyinaa."
 19 Mekae m'amanehunu wo m'akyinkyinakyinkyi
 mu,
 nweenwen ne bonwoma mu.
 20 Mekae yiye,
 na me kra abotow wo me mu.
 21 Nanso midwen eyi ho;
 saa nti mewo anidaso.
 22 Awurade do kese nti yenseee e.
 N'ayamhyehye nni huammo.
 23 Eye foforo anopa biara;
 wo nokware di ye kese.
 24 Meka kyere me ho se,
 "AWURADE ye me kyefa, enti metwen
 no."
 25 AWURADE ye ma won a won anidaso wo
 ne mu,
 onipa a ohwehwe no no;
 26 Eye se woye komm
 de twen AWURADE nkwaye.
 27 Eye ma obarima se osoa konnua no
 wo ne mmerantebere mu.
 28 Ma ontena ase komm,
 efise AWURADE de ato ne so.
 29 Ma omfa n'anim nsie wo mfutuma mu,
 ebia anidaso wo ho.
 30 Ma omfa n'afono mma nea opee se obo
 no no
 na onhye no aniwu.
 31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene
 koraa.
 32 Ewo mu, ode awerehow ba de, nanso
 obenya ayamhyehye.
 Ne do kese no to rentwa da.
 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu
 anaa awerehow bre nnipa mma.
 34 Se wode won nan dwerew
 nneduafo a wowo asase no so a,
 35 se wotiatia obi ahofadi so
 wo Isorosoroni no anim a,
 36 anaa se wobu obi ntenkyew a,

Awurade renhu saa nneema yi ana?
 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu
 wo bere a enye Awurade na ohyee?
 38 Enye Isorosoroni no anom
 na mmusu ne nnepa fi ana?
 39 Aden nti na ese se oteasefo nwiinwii
 bere a wotawe n'aso wo ne bone ho?
 40 Momma yenhwehwe yen akwan mu na
 yenso nhwe,
 na yensan nko AWURADE nkyen.
 41 Momma yemma yen koma ne yen nsa
 so,
 nkyere Onyankopon wo osoro, na
 yenka se:
 42 "Yeaye bone, na yeatew atua
 na wamfa ankye.
 43 "Wode abufuw akata wo ho ataa yen;
 na woakunkum a woannya
 ahummobo.
 44 Wode wo ho asie omununkum mu
 nti mpaebɔ biara nnu wo nkyen.
 45 Woaye yen atantanne ne nwura
 wo amanaman no mu.
 46 "Yen atamfo nyinaa abaa won anom
 tetree
 de tia yen.
 47 Yeabre ne ahunahuna ne akukuruh-
 wease,
 mmubui ne osee."
 48 Me nusu sen se asuten
 efise woasee me nkurofo.
 49 Me nusu besen ara,
 na erennya,
 50 kosi se AWURADE behwe
 ahi osoro, na wahu.
 51 Nea mihu no ma me kra were how,
 me kuropon no mu mmea nyinaa nti.
 52 M'atamfo a menyee won hwee
 pampam me se anomaa.
 53 Wopee se wotwa me nkwa so
 na wosiw me abo wo amoa mu;
 54 nsu bu faa me ti so,
 na eyee me senea worewie me.
 55 Meboɔ wo din, AWURADE
 fii amoa no ase ton.
 56 Wotee me sufɛ: "Nsiw w'aso
 wo me gye sufɛ ho."
 57 Wutwiw ben me bere a mefɛɛ wo no,
 na wokae se, "Nsuro."
 58 Wo Awurade, wudii m'asem maa me;
 na wugyee me nkwa.
 59 Woahu bone a woye me, AWURADE.

- Di m'asem ma me!
⁶⁰ Woahu wɔn aweretɔ no mu den,
 wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa.
- ⁶¹ AWURADE, woate wɔn ntwirii,
 wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa,
⁶² nea m'atamfo ka no asomsem na wɔka
 no breoo
 de tia me da mu nyinaa.
- ⁶³ Hwe wɔn! Sɛ wogyinagyina ho anaase
 wɔtete ho,
 wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.
- ⁶⁴ Fa nea efata tua wɔn so ka, AWURADE,
 nea wɔn nsa aye nti.
- ⁶⁵ Pirim wɔn koma,
 na ma wo nnome mmra wɔn so.
- ⁶⁶ Fa abufuw taa wɔn, na sɛe wɔn
 fi AWURADE ɔsorosoro ase.

4

- ¹ Hwe senea sikakɔkɔ ayera ne hyeren no
 ni
 Sikakɔkɔ ankasa na ho abiri saa!
 Wɔatoto abɔɔdemmo kronkron apete
 wɔ abɔnten biara so.
- ² Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu
 na anka wɔsom bo sɛ sikakɔkɔ no
 aye,
 mprenpren wɔfa wɔn sɛ dote nkuku,
 ɔnwemfo nsa ano adwuma!
- ³ Mpo adompo yi wɔn nufu
 ma wɔn mma num,
 nanso me nkurofo aye atirimɔdenfo
 sɛ sohoi a ɔwɔ sare so.
- ⁴ Osukom nti, akokoaa tekrema
 fam ne dodo mu;
 mmofra no sɛe aduan,
 nanso obiara mfa mma wɔn.
- ⁵ Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
 ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten
 so.
 Wɔn a wode sirikiyi tetew wɔn no
 mprenpren wɔdɛda nso a wɔaboa
 ano so.
- ⁶ Me nkurofo asotwe
 so sen Sodom a
 wotuu wɔn mpofirim no,
 a wɔannya ɔbofo biara de.
- ⁷ Na wɔn ahenemma ho twa sen
 sukyeremma,
 na wɔnan sen nufusu,
 na wɔn nipadua no bere, na ewɔ ahɔɔden
 te sɛ abohemaa,
 na wote sɛ hoabo.

- ⁸ Nanso mprenpren de, wobiri sen wusiw
 bɔto;
 na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so.
 Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
 ho awo wosee sɛ abaa.
- ⁹ Wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ye koraa
 sen wɔn a ɔkom kunkum wɔn;
 ɔkom tware wɔn ma wowuwu,
 esiane aduan a enni mfuw so nti.
- ¹⁰ Mmee a wɔwɔ ayamhyehye
 de wɔn nsa ano a wɔn ankasa mma,
 aye wɔn aduan,
 bere a wɔsɛe me nkurofo no.
- ¹¹ AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa adi;
 wahwie n'abufuw a ano ye den no.
 Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
 ma ehiew ne fapem.
- ¹² Asase so ahemfo annye anni,
 wiase mu nnipa nso annye anni
 sɛ atamfo betumi ahyen
 Yerusalem apon mu.
- ¹³ Nanso esii, n'adiyifo no bɔne
 ne n'asɔfo amumɔye nti,
 wɔn na wohwiee atreneefo mogya
 guu wɔ kuropon no mu.
- ¹⁴ Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
 te sɛ nnipa a wɔn ani afura.
 Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti
 obiara suro sɛ ɔde ne ho beka wɔn
 ntade.
- ¹⁵ Nnipa teetee mu gu wɔn so se, "Mumfi
 ha nko! Mo ho ntew!"
 "Monko, monko! Mommfa mo ho nka
 yen."
 Sɛ woguan kɔnenam a
 amanaman no mu nnipa ka se,
 "Wɔrentumi ntena ha bio."
- ¹⁶ AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
 n'ani nni wɔn so bio.
 Wɔmmfa nidi mma asɔfo,
 na wɔn ani nso mpanyimfo.
- ¹⁷ Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa yen,
 yeɛɛ sɛ yeɛɛnya mmoa, nanso eyee
 ɔkwa;
 yefi yen abantenten so de yen ani too
 ɔman a wɔrentumi nnye yen so.
- ¹⁸ Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen
 anammɔntu mu,
 enti yeantumi annantew yen
 mmɔnten so.
 Yen awiei benee, na wɔkan yen nna,
 efise na yen awiei adu so.

19 Yɛn ataafɔ ho yɛ hare
 sen akɔre a wɔwɔ wim;
 wɔtaa yɛn faa mmepɔw so
 na wɔtɛw yɛn wɔ sare so.
 20 Nea AWURADE asra no ngo, yɛn nkwa
 home ankasa no,
 kɔtɔɔ wɔn mfiri mu.
 Yegyɛ dii sɛ ne nwini ase,
 yebenya nkwa wɔ amanaman no mu.
 21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom
 Babea,
 wo a wote Us asase so.
 Wɔde kuruwa no bema wo nso bi;
 wobebow na wɔabo wo adagyaw.
 22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei;
 ɔremma wo nkɔ so ntena nnommmu
 mu.
 Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so
 ka
 na wada w'amumɔyɛ adi.

5

1 AWURADE, kae nea aba yɛn so;
 hwe, na hu yɛn animguase.
 2 Wɔadan yɛn agyapade ama ahɔho,
 wɔde yɛn afi ama ananafo.
 3 Yeayɛ nyisaa na yenni agyanom,
 yɛn nanom yɛ akunafo.
 4 Eɛɛ sɛ yetɔ nsu a yɛnom;
 yebenya nnyina a, gye sɛ yetɔ.
 5 Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ;
 Yeabɛ na yennya ahomegyɛ.
 6 Yede yɛn ho maa Misraim ne Asiria
 senea yebenya aduan a ebɛso yɛn.
 7 Yɛn agyanom yɛɛ bɔne, na wonni ho bio,
 na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so.
 8 Nkoa di yɛn so,
 na obiara nni ho a obegyɛ yɛn afi wɔn
 nsam.
 9 Yede yɛn nkwa bɔ afɔre de pɛ yɛn
 anoduan,
 afoa a ɛwɔ sare so no nti.
 10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo.
 Ɔkɔm ama atiridii abɔ yɛn.
 11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,
 ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na
 wɔasɛn wɔn;
 wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
 13 Mmerante yɛ adwumaden wɔ
 awiyammo so;
 na mmerantewa nan toto wɔ nnyina
 duruduru ase.
 14 Mpanyimfo ntena kuroɔpɔn apon ano
 bio;
 mmerante agyae wɔn nnwonto.
 15 Ahosɛpɛw afi yɛn koma mu;

yɛn asaw adan agyaadwotwa.
 16 Ahenkyɛw afi yɛn ti so.
 Yɛn ara, yennue sɛ yeayɛ bɔne!
 17 Eyi nti yɛn koma atɔ beraw,
 eyinom nti yɛn ani so ayɛ kusuu
 18 wɔ Sion bɛpɔw a ada mpan
 na sakraman nenam so no nti.
 19 Wo, AWURADE, di hene afeɔɔɔ;
 w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo
 ntoatoaso.
 20 Adɛn nti na wo wɛɛ fi yɛn daa yi?
 Adɛn nti na wagyaw yɛn, mmere ten-
 ten mu yi?
 21 Ka yɛn bata wo ho bio, AWURADE, na
 yeatumi asan aba wo nkyɛn;
 ye yɛn nna foforo sɛ tete no
 22 gye sɛ woapo yɛn koraa
 anaase wo bo afuw yɛn mmoroso.

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wotwa won asu ako amannone no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankopon wo anisoadehu mu.

² Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wo asutwa mu.

³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a oye ososo no nkyen wo Asubonten Kebar ho wo Babilonia asase so. Eho na Onyankopon nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahya. Ogya no mfimfini te se dade a aso koo.

⁵ Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa,

⁶ won mu biara anim ye anan na wowowo ntaban anan anan.

⁷ Won anan ye kirebenn, won anammön te se nantwi ba de na ehyaeren te se kobere mfrafrae a waohoa ho.

⁸ Wowowo nnipa nsa wo ntaban a ewowo afaafa anan no ase. Won mu biara wo nnipa nsa anan a baako wo ntaban biara ase,

⁹ na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wonnan won ho.

¹⁰ Na see na won anim tete: Won mu biara wo onipa anim, wowo gyata anim wo nifa so, wowo nantwi anim wo benkum so; na won mu biara nso wo okore anim.

¹¹ Saa na na won anim tete. Wotretrew won ntaban mu ko soro; na won mu biara wo ntaban abien abien, a mu biara si ofofo de anim wo benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho.

¹² Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wobeko a wonnan won ho.

¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wo ateasefo no mu; ehyaeren na mu na anyinam fi twitwa.

¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wo ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu.

¹⁶ See na na nkyimii no bobea te: Etwawerew yerew te se sikabereebo, na anan no

nyinaa sese. Woye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu.

¹⁷ Se nkyimii no nam a woko faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no.

¹⁸ Won hankare no koron, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso ko saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so.

²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu.

²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu.

²² Na ntrewmu bi wo ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu.

²³ Na wotretrew won ntaban no mu asisi anim wo ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wo ntaban abien a ekata ne ho.

²⁴ Ateasefo no tu teee no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyna a wotretrew won ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrewmu a ekata won so no atifi bae, bere a wotretrew won ntaban mu na wogynagyina ho no.

²⁶ Na biribi a ete se abodemma ahengua wo ntrewmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wo osoro ho.

²⁷ Mihuu se efi nea aye se n'asen mu reko ne soro no na ote se dade a ado koo se ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ote se ogyaframa; na hann a ehyaeren atwa ne ho ahya.

²⁸ Senea nyankonton to wo omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahya no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no seso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a orekasa nne.

2

Hesekiel Fre

¹ Oka kyere me se, "Onipa ba, sore gyina ho na me ne wo nkasa."

² Orekasa no, Honhom no behye me mu maa me so gyinaa ho, na metee se orekasa kyere me.

³ Okae se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuawew man a waye dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi nne."

⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkyen no ye nnipa a woasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.'

⁵ Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se wɔye atuawefo nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba wɔn mu.

⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwɔ mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu se wɔye atuawefo.

⁷ Wɔye atuawefo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, ɛse se woka me nsem kyere wɔn.

⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuawefo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛe, na mihuu nsa bi a atee wɔ me so, na mu na nhoma mmobowee bi wɔ.

¹⁰ Ɔtrew mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobowee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfo."

² Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobowee no maa me dii.

³ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobowee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma." Enti midii na na eye de te se ɛwo wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyere wɔn.

⁵ ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nna ho anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo ho.

⁶ ɛnye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna ho na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo.

⁷ Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asooden.

⁸ ɛno nti mema woaye asooden ne komapirim te se wɔn.

⁹ Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu se wɔye atuawefo de."

¹⁰ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu.

¹¹ Afei kɔ wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere wɔn. Se wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' se wobetie oo, se wɔrentie oo."

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea ho no*"

¹³ Na eye nnyigyei a efi atasefo no ntaban a ɛkeka twiw ho ne nkyimii a ɛwowa wɔn ho no. Nnyigyei dennen a ɛworo so.

¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so.

¹⁵ Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a ɛben Asubonten Kebar no nkyen. Na ho na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔbo

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁷ "Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israel; ɛno nti tie asem a meka no, na bo wɔn kɔkɔ a efi me.

¹⁸ Se meka kyere omumɔyɛfo se, 'Ampa ara wubewu' na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumɔyɛfo no bewu wɔ ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

¹⁹ Nanso se wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ na se wansakra amfi n'amumɔye anaa n'akwammone ho a, obewu wɔ ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ "Bio, se ɔtreneeni dan fi trenɛe ho kɔye bone a, mede hintidua bɛto n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bone mu. Adetrenɛe ahorow a ɔye no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa.

²¹ Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyaɛ boneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbo, na wo nso wubegye wo ho nkwa."

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ ho, na ɔka kyereɛ me se, "Sore na kɔ tataw no so, na ho na mekasa akyerɛ wo."

²³ Enti mesore kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m'anim butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no behyɛe me mu na ɔmaa me so gyinaa ho. Ɔka kyereɛ me se, "Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi.

* 3:12 anaase Onyankopɔn atɛnae a ɛwɔ ɔsoro ho.

²⁵ Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu.

²⁶ Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeye komm a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo.

²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebie w'ano ama woaka akyere won se, 'Senea Otumfo AWURADE se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ompe se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfonu wo so.

² Afei tua n'ano: Di ntano dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsaban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban.

³ Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

⁴ "Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no.

⁵ Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

⁶ "Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako.

⁷ Dan w'ani kyere Yerusalem ntano no na fa nsa pan hye nkom tia no.

⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n'awie.

⁹ "Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no.

¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano.

¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano.

¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya."

¹³ AWURADE kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a wagu ho fi wo amanaman a mepam won ako so no."

¹⁴ Na mekae se, "Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no

atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m'ano da."

¹⁵ AWURADE kae se, "eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so."

¹⁶ Afei oka kyere me se, "Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wokyekye,

¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wohu won ho won ho, na won bone nti wobefonfon."

5

¹ "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w'abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu.

² Se wo bere a wotua mo ano nna no ba awie a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa won.

³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w'atade ano.

⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ "Se na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahia.

⁶ Nanso n'amumoye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahia no. Wapo me mmara na wannu m'ahyede so.

⁷ "Enti se na Otumfo AWURADE se: Woaye asoden asen amanaman a wotwa wo ho ahia na woanni m'ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahia no ye mpo.

⁸ "Enti se na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim.

⁹ Esiane w'ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da.

¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w'aso na mahwete wo nkae ako mmaw nyinaa.

¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo.

¹² Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo oyaredom no mu, anaase okom bekunkum won; nkyemu

abiesa mu baako betoto wɔ afoa ano wɔ w'afasu akyi na mabo nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

¹³ “Afei me ho bedwo na m'abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebre ase na mato were. Na se meda m'abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wɔ me tumi mu.

¹⁴ “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ ho no ani so.

¹⁵ Wobeye ahohora ne fewdi, kɔkɔbo ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me AWURADE na maka.

¹⁶ Se metow me kom agyan a bore wo ano na esee ade wɔ wo a, ebesee wo. Mede okom a emu ye den beba wo so na masi w'aduan a wunya no ho kwan.

¹⁷ Mede okom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Dyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkomhye A Etia Israel Mmepɔw

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkom tia wɔn,

³ na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masee mo sorɔnsorɔmmea.

⁴ Wobebubu mo aforemuka ahorow no na wɔase nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wɔ mo ahoni anim.

⁵ Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aforemuka ahorow ho.

⁶ Baabiara a mote no, nkuro wo beda mpan na ne sorɔnsorɔmmea besee, na ama mo aforemuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asee, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo.

⁷ Mo nkurofo betoto wɔ mo mu, na mubehu se mene AWURADE.

⁸ “Nanso megyaw mo mu bi, efise ebini nom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so.

⁹ Na afei wɔn a woguan no bekae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnomum kɔɔ mu no, senea madi awerehow wɔ wɔn aguamamɔ koma a wode twee wɔn ho fii me nkyen, ne wɔn ani a wode nyaa akɔnno bone maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beye

wɔn nwini wɔ bone ne akyiwade a woaye no nti.

¹⁰ Wobehu se mene AWURADE na mammo wɔn hu kwa se mede saa ohaw yi beba wɔn so.

¹¹ “ ‘See na Otumfo AWURADE se: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, “A!” esiane Israel fi amumoye ne akyiwade nyinaa nti, wobe-wuwu afoa, okom ne dyaredom ano.

¹² Dyaredom bekum nea owɔ akyirikyiri. Nea oben no beto afoa ano na nea obefi mu na waka no, okom bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no beye wɔn.

¹³ Na wobehu se mene AWURADE, bere a wɔn nkurofo a watoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn aforemuka ho ahyia, wɔ nkoko a ekoron nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum fromfrom ase, mmeaemmea a wode nnuhuam bo afoe ma wɔn ahoni nyinaa no.

¹⁴ Afei metee me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu se mene AWURADE.”

7

Awiei No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

“ ‘Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m'abufuwhyew agu wo so. Megyina w'abrabo so abu wo aten na matua wo ka wɔ wo nneyee bone nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkye wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneyee bone a ewɔ wo mu no ho, na moahu se mene AWURADE.”

⁵ “See na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da nam kwan so reba.

⁶ Awiei no aba! Awiei no aba!

Ama ne ho so atia wo. Aba!

⁷ Ossee aba mo so, aba mo a mote asase no so no so.

Bere no adu, da no aben; huboabo a enye mmepɔw so ahosepew.

⁸ Merebehwie m'abufuwhyew agu wo so de awie m'abufuw a etia wo no.

Megyina wo nneyee so abu wo aten,

na matua wo nneyee bone nyinaa so
ka.
9 Merenhu wo mmobo,
na meremfa wo ho nkye wo.
Metua wo ka wo wo suban
ne nneyee bone a ewo wo mu no ho.
Afei mubehu se me, AWURADE, na mebobo
mo.
10 “Da no ni;
hwe, aba!
Atemmuda no apue,
abaa no afefew,
ahantan ahaahan!
11 Kitikitiye asore, abaa
a wode twe amumoye aso.
Erenka nnipa no mu biara,
dom no mu biara,
ahonyade ne nea esom bo biara renka.
12 Bere no aso,
da no adu.
Mma adetoni ani nnye
anaa odetonfo were nhow,
efise abufuwhyew wo nnipadom no
nyinaa so.
13 Nea oton no nsa renka asase
a waton no bio
wo bere a won baanu te ase,
efise anisoadehu a efa nnipadom
no nyinaa ho no rensesa.
Won bone nti, won mu baako koraa
remfa ne ho nni.
14 “Woahyen akoben no,
na woboaboa biribiara ano de,
nanso obiara renko asa,
efise m’abufuwhyew wo nnipakuw no
nyinaa so.
15 Afoa wo mfikyiri
na oyaredom ne okom wo fie;
won a wowa oman no mu
betoto wo afoa ano.
Won a wowa kuropon no mu no,
oyaredom ne okom bekum won.
16 Won a woanya won ti adidi mu
na woaguan no betena mmepow no so.
Na waakurum te se
aku mu mmoronoma,
won mu biara bone nti.
17 Nsa nyinaa bedwudwo
na nkotodwe nyinaa aye mmrew se
nsu.
18 Wobefurafura atweaatam
na wabo huboa.
Aniwu bekata won anim
na woyi won tinwi.
19 “Wobetow won dwete agu mmonten so,
na won sikakokoo beye ade a eho
ntew.
Won dwete ne sikakokoo
rentumi nnye won
AWURADE abufuwhyew da no.

Erenkum won kom
na erenhye won yafunu ma,
efise aye won hintidua de won ako
bone mu.
20 Na wode won nnwinne afefe no hoahoa
won ho,
na wode yeyee won ahoni a eye akyi-
wade
ne nsesode tantan.
Enti medan eyinom nneema a ho nteu
no ama won.
21 Mede ne nyinaa bema ananafo se asade
na mede ama asase so atirimodenfo se
akoronne,
na wobegu ho fi.
22 Meyi m’ani afi won so
na wobegu beae a esom me bo no ho
fi.
Akoromfo bewura ho
na wagu ho fi.
23 “Monye nkonsankonsan,
efise mogyahwiegwu aye asase no so
ma,
na akakabensem ahye kuropon no ma.
24 Mema aman no mu otirimodenfo pa ara
abefa won afi;
mema ohoodenfo ahomaso aba awiei,
na won kronkrommea ho begu fi.
25 Se ehu ba a,
wobehwehwe asomdwoe akyi kwan
nanso ebebo won.
26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akyi
aba;
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.
Wobepe se wobonya anisoadehu afi odiy-
ifo no ho,
asofu no nkyerkyere a efa mmara no
ho no bebo won,
saa ara na worennya afotu mfi mpa-
nyimfo ho.
27 Ohene no betwa adwo,
oheneba no befura abawpa,
na asase no so nnipa nsa bepopo.
Me ne won bedi no senea won nneyee te
na megyna won tebea so abu won
aten.
Afei wobehu se me ne AWURADE no.’”

8

Asoredan Mu Abosonsom

1 Afe a eto so asia mu, asram asia no
da a eto so anum a na mete me fi, na
Yuda mpanyimfo tete m’anim no, Otumfo
AWURADE nsa baa me so wo ho.

2 Mehwee, na mihuu abosu bi a ete se
onipa. Efi baabi a aye se n’asen mu reko
ne fam no, na ote se ogya, na efi ho reko
ne soro no na ne tebea hyeren se dade a
ado.

3 Otee biribi te se nsa de soo me
tinwi mu faa me. Afei honhom no

pagyaw me de me koo wim na ede me wuraa Onyankopon anisoadehu mu koo Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a eye ninkutwe farebae no si.

⁴ Na ho, wo m'anim na na Israel Nyankopon anuonyam wo, te se anisoadehu a minyaa no wo tatau no so no.

⁵ Afei oka kyeree me se, "Onipa ba, hwe atifi fam ho." Na mehwee, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wo opon a ewo aforemuka no atifi fam no mu.

⁶ Oka kyeree me se, "Onipa ba, wuhu nea woreye yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wo ha yi, nneema a ebepam me afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneema a esen akyiwade yi koraa."

⁷ Afei ode me baa adiwo ho pon no ano. Mehwee, na mihuu tokuru wo ofasu no mu.

⁸ Oka kyeree me se, "Onipa ba, tu ofasu no mu tokuru." Enti mituu ofasu no mu tokuru, na mihuu opon ano kwan bi wo ho.

⁹ Oka kyeree me se, "Ko mu na kohwe atirimodensem ne akyiwade a woreye wo ha."

¹⁰ Enti mekoo mu kohwee, na mihuu afasu a woye mmoa a wowa ahorow nyinaa ne mmoa a woye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonni wo ho nyinaa.

¹¹ Won anim na na Israelfo mpanyimfo aduonson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina won mu. Na won mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so reko soro.

¹² Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wo n'ankasa honi abosonnan mu wo sum mu ana? Woka se, 'AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!'"

¹³ Okaa bio se, "Wubehu se woreye nneema a eye akyiwade a mpo esen eyi."

¹⁴ Afei ode me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wotete ho resu Tamus.

¹⁵ Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneema a eye akyiwade a esen eyi."

¹⁶ Afei ode me baa AWURADE fi adiwo a ewo mfimfini no, na ho, hyiadan no ano kwan, wo abrananaa ne aforemuka no ntam, na ho na mmarmima beye aduonu anum wo. Won akyi kyere AWURADE asoredan na won anim kyere apuei fam, na wrekotow som owia a ewo apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, "Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yuda fi reye wo ha yi ye adewa ana? So ese se wode akakabensem hye asase no so ma na woko so hye me

abufuw ana? Hwe woabu me animtiaa agu m'anim ase!

¹⁸ Eno nti, me ne won bedi no abufuw so. Merenhu won mmobo na meremfa won ho nkye won. Ewo mu se, wotee mu tuatua m'aso de, nanso merentie won."

9

Wokunkum Ahonismfo

¹ Afei metee se ode nne kese tee mu se, "Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode."

² Mihuu se mmarmima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na obarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bo ne nkyen mu ka won ho. Woba begyinaa kobere mfrafrae aforemuka no ho.

³ Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewo no, koo asoredan no kwan ano. Afei AWURADE ftee obarima a na ofura nwera na nkyerewde kotoku bo ne nkyen mu no

⁴ ka kyeree no se, "Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyirahyede keka won a wosu na wodi awerehow wo akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so."

⁵ Meretie no, oka kyeree won a aka no se, "Munni n'akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummobo anaa otema biara."

⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a owo agyirahyede no. Mumfi ase wo me kronkronbea ho." Enti wode mpanyimfo a wowa asoredan no anim no fii ase.

⁷ Oka kyeree won se, "Mungu asoredan no ho fi na momfa won a wookunkum won no nhye adiwo ho ma. Monko!" Enti wokoe, na wofii ase kunkum nnipa wo Yerusalem kuropon no mu nyinaa.

⁸ Bere a wrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, "Aa, Otumfo AWURADE! Worebesee Israel nkae yi nyinaa esiane w'abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?"

⁹ Na obuua me se, "Israelfi ne Yuda amumoye dooso dodo; mogyahwiegwo ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Woka se, 'AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.'

¹⁰ Eno nti, merenhu won mmobo na meremma wommfa won ho nni, na mema nea woye no abo won ankasa ti so."

¹¹ Afei obarima a ofura nwera na nkyerewe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, "Maye senea wohyee no."

10

Anuonyam Fi Asoredan No So

¹ Mehwee, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so.

² Na AWURADE ka kyereɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kohye nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkohyeɛ mu.

³ Afei na kerubim no gynyagyna asoredan no anafo fam bere a ɔbarima no kohyen mu no, na omununkum kohyeɛ fam adiwo ho mu ma.

⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asoredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asoredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yɛɛ adiwo ho ma.

⁵ Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyee ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho.

⁷ Afei kerubim no mu baako tee ne nsa hyee nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. ɔfaa mu bi de hyee ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi.

⁸ (Na wohu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwee, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyna kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikabereɛbo.

¹⁰ Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii foforo hye mu.

¹¹ Se wonam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wo nea ete no anim kyere a ɔnnan ne ho.

¹² Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te.

¹³ Metee se wɔrefre nkyimii no se, “mfete nkyimii.”

¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se ɔkore anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔye ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubonten Kebar ho no.

¹⁶ Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ɛwɔwɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tɛtɛw wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara.

¹⁷ Se kerubim no gynyagyna dinn a, nkyimii no nso gynyagyna dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ ateasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi.

¹⁹ Merehwe no, kerubim no tɛtɛw wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ɛwɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopon ase wɔ Asubonten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim.

²¹ Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wɔwɔ wɔn ntaban ase.

²² Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubonten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n’anim tee.

11

Israel Ntuanfo Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanfo.

² AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropon yi mu.

³ Wɔkae se, ‘Bere a wɔde sisi a fi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesɛn, na yeye nam.’

⁴ Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.”

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyereɛ me se menka se, “Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ mo adwene mu.

⁶ Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

⁷ “Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesɛn no, nanso mɛpam mo a fi mu.

⁸ Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se.

⁹ Mɛpam mo a fi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso.

¹⁰ Mobetoto wɔ afoa ano, na mebu mu aten wɔ Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

¹¹ Saa kuropon yi remmo mo ho ban senea dadesen bo nam a ewo mu no ho ban no; Mebu mo aten wo Israel asase so.

¹² Na mubehu se mene AWURADE no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahya no ye no na mo nso moye."

¹³ Afei bere a migu so rehye nkomo no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo AWURADE, wobetore Israel nkae yi ase koraa ana?"

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁵ "Onipa ba, wo nuabarimanom, won a wo ne won ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wowa Yerusalema kasa fa won ho se, 'Wone AWURADE ntam kwan ware, na wode saa asase yi maa yen se yen agyapade.'"

Nyankopon Hye Israel Nnommum No Bo

¹⁶ "Eno nti ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Ewo mu se mede won koo akirikyiri wo amanaman mu, hwetee won guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meye won kronkronbea wo nsase a na wowa so no so.'

¹⁷ "Enti ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Meboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.'

¹⁸ "Wobesan aba so na woyayyi nsesode atantan ne ahoni a eye akiywade no nyinaa.

¹⁹ Mema won koma koro na mede honhom foforo ahye won mu; meyi won komaden no na mama won koma a eye mmerew.

²⁰ Afei wobedi m'ahyede so na wواهwe akora me mmara yiye. Wobeye me nkurofo na maye won Nyankopon.

²¹ Nanso won a wode won koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akiywade no de, mema nea woye no abo won ti so, see na Otumfo AWURADE se."

²² Afei kerubim no ne won nkyimii tretrew won ntaban mu, na Israel Nyankopon anuonyam konkon won so.

²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropon no mu kogyinaa bepowa a ewo apuei fam no atifi.

²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommum a wowa Babilonia no nkyen wo anisoadehu a Onyankopon Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so koo osoro.

²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyere me no kyere nnommum no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, wote nnipa a wotew atua mu. Wowa ani nanso wonhu ade, wowa aso nanso wote asem, efise woye nnipa atuawefo.

³ "Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a worenwen no, fi nea wowa, na ko bea foforo. Ebia wobete ase, ewo mu se woye atuawefo.

⁴ Adekyee mu a worenwen no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a worenwen no, fi adi senea won a wotwa won asu ye no.

⁵ Bere a worenwen no, tu ofasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu.

⁶ Fa to wo mmati so, bere a worenwen, na afei anim biribiri a, soa ko. Kata w'anim senea wonhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi."

⁷ Enti meye senea wohye me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wo ofasu no mu, na anim biribiri no, miyii me nneema no soaa wo me mmati so a wrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ "Onipa ba, saa Israelfi atuawefo no ammisa wo se, 'Den na woye yi?'

¹⁰ "Ka kyere won se, see na Otumfo AWURADE se: Saa nkomye yi fa ohene babarima a wowa Yerusalema ne Israelfi a wowa ho nyinaa ho.

¹¹ Ka kyere won se, 'Meye nsenkyerenne ma mo.'

"Senea maye no, saa ara na wobeye won. Wobetwa won asu ako nnommum mu.

¹² "Ohene ba a wowa won mu no de n'adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi ho, na wobetu tokuru wo ofasu no mu ama wafa mu. Obekata n'anim senea orenhu faako a oreko.

¹³ Metrew m'asau mu agu ne so na makyere no wo m'afiri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafa asase so, nanso orenhu na ho na obewu.

¹⁴ Mewete won a watwa ne ho ahya nyinaa ako mmaa nyinaa; n'adwumayefo ne n'asrafo nyinaa, na mede afoa ataa won.

¹⁵ "Bere a mahwete won ako amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no.

¹⁶ Nanso mema won mu kakra anya won ti adidi mu wo okom, oyaredom ne afoa ano, senea ebeye a won ani beba won akiywade ahorow no so wo aman a

wobeko so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no."

¹⁷ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁸ "Onipa ba, se wordidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom wo nsu.

¹⁹ Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wode ahopere bedidi na wode abasamtu anom nsu, efise wobesee asase no so nneema nyinaa, esiane wɔn a wotete so no akakabensem nti.

²⁰ Wobesee nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wobehu se mene AWURADE no."

²¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

²² "Onipa ba, be a mowɔ wɔ Israel a ese, 'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,' yi ase ne den?

²³ Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na worenka wɔ Israel bio.' Ka kyere wɔn se, 'Nna a anisoadehu biara beba mu no aben.

²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa.

²⁵ Nanso me AWURADE, meka nea ese se meka na erenkye na ebɛba mu. Na mo atuawefo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se."

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁷ "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no beba mu mfe bebreɛ akyi, na nneema a ewɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.'

²⁸ "Eno nti ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.'"

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no se: 'Muntie AWURADE asem!

³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwarefo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no.

⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiri-wi mu sakraman.

⁵ Monkɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ oko no ano wɔ AWURADE da no.'

⁶ Wɔn adehu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, 'AWURADE aka se,' wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhye beba mu.

⁷ Sɛɛ moka se, 'Sɛɛ na AWURADE se,' wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

⁸ "Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: 'Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya', Otumfo AWURADE asem ni.

⁹ Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔrenfra me nkurofo bagua mu, na wɔrenkyerew wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ "Esiane se wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,' wɔ bere a asomdwoe nni ho, na afei se wɔto ofasu a enni ahɔnden bi a na wode akaadɔo afa so,

¹¹ eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadɔo no se, ofasu no rebɛbu. Osu a ohweam wɔ mu bɛto, na mesoma mparuwɔ, na mframa a ano ye den bɛto.

¹² Na se ofasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, 'he na akaadɔo a wode sraa ho no afa,' ana?

¹³ "Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: 'M'abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwɔ ne osuhweam de adesee ahɔnden ato.

¹⁴ Medwiriw ofasu a mode akaadɔo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Se ofasu no hwe ase a, wobesee mo wɔ mu, na mubehu se mene AWURADE.

¹⁵ Enti mede m'abufuwhyew beko ofasu no ne wɔn a wode akaadɔo sraa ho no so. Meka akyerɛ mo se, "Ofasu no nni ho bio na saa ara na wɔn a wode akaadɔo sraa ho no nso nni ho,

¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni ho no," Otumfo AWURADE na ose.'

¹⁷ "Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo nkurofo a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia wɔn

¹⁸ na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpɛmpam ntafowayi bansre hyehye wɔn nsakon na wɔpɛmpam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana?

¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ense se wowuwu, na moama wɔn a anka ense se wotena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ "Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum

nkurɔfo mfiɾi sɛ nnomaa no, na metetew aƒi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn aƒiri sɛ nnomaa no.

²¹ Metetew mo nkataanim no mu aƒi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa aƒi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Aƒei mubehu sɛ me ne AWURADE.

²² Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awɛrɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no

²³ nti, morenhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayɛ nso. Megye me nkurɔfo aƒi mo nsam na aƒei mubehu sɛ me ne AWURADE no.”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen bɛtenatenaa m'anɪm.

² Aƒei AWURADE aɛm baa me nkyen sɛ:

³ “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa m'ase koraa ana?

⁴ Enti kasa kyere wɔn na ka sɛ, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n'anɪm, na aƒei ɔkɔ odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n'ahonisom no keseyɛ.

⁵ Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyere Israelfi sɛ, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyɛɛ a eyɛ akyiwade no!

⁷ “‘Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyen na ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n'anɪm, na aƒei ɔkɔ odiyifo nkyen kobisa m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no.

⁸ Metu m'ani asa onipa no na mɛde no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no aƒi me nkurɔfo mu. Aƒei mubehu sɛ mene AWURADE no.’

⁹ “Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metɛɛ me nsa wɔ ne so na matwa no aƒi me nkurɔfo Israelfo mu.

¹⁰ Wɔbesoa wɔn aƒodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ.

¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebone no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na mɛyɛ wɔn Nyankopon, Otumfo AWURADE aɛm ni.”

Atemmu A Wɔrentumi Ngwan

¹² AWURADE aɛm baa me nkyen sɛ:

¹³ “Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokware na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na metɛɛ me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmɔa a,

¹⁴ mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenɛɛ begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE aɛm ni.

¹⁵ “Anaa sɛ mema wuram mmɔa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no sɛɛ a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmɔa no nti a,

¹⁶ sɛ metɛ aɛ yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no bɛsɛɛ.

¹⁷ “Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka sɛ, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmɔa,

¹⁸ sɛ metɛ aɛ yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobɛnya nkwa.

¹⁹ “Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m'abufuwɛyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmɔa a,

²⁰ sɛ metɛ aɛ yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenɛɛ nti wobegye wɔn nkwa.

²¹ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Ɛbeyɛ hu mmoroso sɛ mema m'atɛmmu huhuhuhu anan, a eyɛ afoa, ɔkɔm, wuram mmɔa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmɔa!

²² Nanso ebinom bɛka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn aƒi mu no. Wɔbɛba mo nkyen na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛto mo yam wɔ amanehunɔ a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunɔ a mɛde aba ne so biara.

²³ Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a mo bo bɛto mo yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfo AWURADE aɛm ni.”

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

¹ AWURADE aɛm baa me nkyen sɛ:

² “Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobɛ dutan so bɛba mfaso asɛn kwae mu dua fɔforo biara mman?

³ Wotwa dua no bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛɛ a wɔde nneɛma sɛnsɛn so ana?

⁴ Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana?

⁵ Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wo so, bere a ahiew ato nso no?

⁶ "Enti see na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobe dua a efra kwaennua ama se womfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusaleml nso befa.

⁷ Metu m'ani asi won so. Ewo mu se wofa ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m'ani si won so a, wubehu se mene AWURADE.

⁸ Mema asase na ada mpan efise wanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni."

16

Jyere Guamanfo Yerusaleml

¹ AWURADE asem baa me nkyen se

² "Onipa ba, fa akiyiwade a Yerusaleml ye no si n'anim

³ na ka se, 'See na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusaleml: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini.

⁴ Da a wawoo wo no, wantwa wo funuma, na wamfa nsu angware wo se wo ho betew nso, wamfa nkyene ansra wo, na wamfa ntama ankyekyere wo ho.

⁵ Obiara anhu wo mmobo, na obiara yam anhyehye no se obeye eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyene wuram, efise da a wawoo wo no, wobuu wo anintiaa.

⁶ "Mibepuee wo so, na mihuu se worewo w'anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, "Nya nkwa!"

⁷ Mehwee wo ma wunyini se affide. Wunyini, na woyee nsiforo koo afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ "Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo ye apam na wobeye me dea, Otumfo AWURADE na ose.

⁹ "Mede nsu guaree wo, na mehoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo.

¹⁰ Mede atade a wanwen ano hye wo, na mehyee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade abooden guguu so.

¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede konmuade too wo kon mu,

¹² na mede kaa hyee wo hwene mu, asokaa hyee w'asom na meboo wo abotiri a eye fe.

¹³ Enti wode sikakoko ne dwete siesiee wo, w'adurade ye nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea woadi mu adwinni. W'aduan ye esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho ye fe na wobeye chemmea.

¹⁴ Na w'ahoofe nti, wo din hyetaa wo amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w'ahoofe no di mu, AWURADE asem ni.

¹⁵ "Nanso w'ahoofe nti wugye wo ho dii na wode wo din a ahya na boo aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a oretwa mu na woyee won adoe.

¹⁶ Wode wo ntade no bi koyee soronsorommea ho hyirenn; ho na wokoboo aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se eba nso.

¹⁷ Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakoko ne dwete ye no ye ahoni maa wo ho na wo ne won boo aguaman.

¹⁸ Wode wo ntade a woadi mu adwinni hyehyee won na wode me ngo ne nnuhuam bree won.

¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode bree won se aforebode a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ "Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo won no koboo afore se aduan maa ahoni. W'aguamammo no nnooso ana?

²¹ Wukum me mma de won boo afore maa ahoni no.

²² Akyiwade a woyee ne w'aguamammo akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewo w'anan wo mogya mu no.

²³ "Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W'amumoye nyinaa akyi no,

²⁴ wusii bamm pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wo aguaboea biara.

²⁵ Boron so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wose w'ahoofe efise honam akonno bone nti wode wo ho maa obiara a oretwa mu.

²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akonno aye won ma no boo aguaman, na wode honam akonno bone hyee me abufuw.

²⁷ Enti mete se me nsa wo wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no ye won nwonwa no.

²⁸ Wo ne Asiriafo nso boo aguaman, efise biribiara mme wo. Na eno akyi koraa woammee ara.

²⁹ Afei wotoaa wo honam akonno bone no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi amnee wo ara.

³⁰ “Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n’ani nwu hwee.

³¹ Wusisii bamm pie wo mmoron so na wusisii abosonnaten atenten wo aguabobea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

³² “Wo, oyere waressefo, wope ahoho sen wo ara wo kunu!

³³ Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w’adfo nyinaa de hye won afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkyen.

³⁴ Enti w’aguamammo mu no wo nte se afororo; obiara mma wo ho se ye no adce. Wo ne won bo abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem!

³⁶ See na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w’adfo nhyiamu, w’ahoni a eye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa won no nti,

³⁷ merebeboaboa w’adfo a wode won gyee w’ani nyinaa ano; won a wodoo won ne won a woampe won. Meboaboa won nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mepa wo ho wo won anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa.

³⁸ Mede asotwe a wode ma mmea aguamammo ne mogyahwiegufu no beye w’atemmu. Mede me mogya awereto a efi m’abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so.

³⁹ Afei mede wo bema w’adfo na wobebubu bamm pie a woahore no, asce abosonnaten atenten no. Wobepa wo ho ntama, wobefa wo nnwinne fefe no, na wogayaw wo ho adagyaw mu.

⁴⁰ Wode nnipadom a wobesiw wo abo na wode won afoa atwitwa wo mu nketenkete beba wo so.

⁴¹ Wobehyehyew w’afi na wootwe w’aso wo mmea bebre anim. Metwa w’aguamammo no so na woagyae akatua a wode ma w’adfo no.

⁴² Afei m’abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye bokoo na me bo remfuw bio.

⁴³ “Se woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyee me abufuw nti, okwan biara so mema nea woaye no abo wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanye nneema fi anka akyiwade no ho ana?

⁴⁴ “Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Senea ena te no saa ara na ne babea te.”

⁴⁵ Woye wo na a osopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wosopaa won kununom ne won mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w’agya ye Amorini.

⁴⁶ Na wo nuabea panyin ne Samaria a na one ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a one ne mmabea te w’anafo fam, ye Sodom.

⁴⁷ Woannantew won akwan mu, ansua won akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porowee sen won.

⁴⁸ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da.

⁴⁹ “Eyi ne bone a wo nuabea Sodom yee: Ono ne ne mmabea yee ahantan, wodidi tra a so na hwee amfa won ho, woammoo ahiafo ne mmoborofo.

⁵⁰ Woyee ahomase ne akyiwade wo m’anim. Eno nti miyii won sii nkyen senea woahu no.

⁵¹ Samaria anye bone a woyee no mu fa. Woaye akyiwade a eboro nea wo nuabeanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti.

⁵² Gye w’animguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bone mu ye duru sen won de, enti aye se wotee sen wo. Eno de, afei gye w’animguase na wama aye se wo nuabeanom te.

⁵³ “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bema won, na mede wo siade beka ho,

⁵⁴ senea ebeye a wubegye w’animguase na w’ani bewu wo nea woaye de ama won ahoto nyinaa ho.

⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako won tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu.

⁵⁶ Woremme wo nuabea Sodom din wo w’ahohoa da no mpo,

⁵⁷ kosi se w’amumoye ho daa ho. Ebese nne EDOM mmabea bo wo ahohora, wone won a wootwa won ho ahyia ne Filistifo mmabea; won a wootwa wo ho ahyia a wobo wo ahohora nyinaa.

⁵⁸ Nea ebefi nneema fi a woye ne w’akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

⁵⁹ “See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woasee m’apam de abu me ntam animtiaa.

⁶⁰ Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo.

⁶¹ Afei wobekae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; w'on a woanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede w'on bema wo se wo mmabea, nanso erenniyina apam a me ne wo aye no so.

⁶² Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE.

⁶³ Afei se meye mpata ma wo wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wo bre a woabre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni."

17

Akore Abien Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, dwene mfatofo bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi.

³ Ka kyere w'on se, 'See na Otumfo AWURADE se: Okore kese bi a owon ntaban a ahooden wo mu ne ntakra atenten bebre a ewo ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkon mu,

⁴ buu ne mman a ewo atifi pa ara na ode koo aguadifo asase bi so koduaa wo won kuropon mu.

⁵ "Ofaa w'asase so aba no bi kohyee dotebere mu. Oduaa no se ofosow dua a ewo nsuwansuwa ho,

⁶ na efefew beyee bobo a etretrew wo fam. Ne mman no dannan kyeree ne so, nanso ne ntin no nyin koo fam. Enti ebeyee bobo yiyi mman a so wo nhaban a eye fe.

⁷ "Nanso na okore kese oforo bi a owon ntaban a ahooden wo mu na ne ho wo ntakra bebre wo ho. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no ho kyeree okore no na otrew ne mman koo ne so kopere nsu.

⁸ Woduaa bobo wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei abeye bobo dua a edi mu.'

⁹ "Ka kyere w'on se, 'See na Otumfo AWURADE se: Ebeye yiye ana? Worentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebre na wotu n'ase.

¹⁰ Se wotu bobo no tew a, ebeye yiye ana? Se apuei mframa bo no a, erentwintwam ana? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyini yiye no so."

¹¹ Afei AWURADE asem baa me nkyen se:

¹² "Ka kyere saa atuatawfo yi se, 'Munnim nea saa nneema yi kyere ana?' Ka kyere w'on se, 'Babiloniahene koo Yerusalem kosoa ne hene ne ne mmappomma de won baa Babilonia.

¹³ Oyii odehye baako ne no kaa ntam ye apam. Osoa ntuanofe ne atitiriw a wowa asase no so nso koe,

¹⁴ senea ebeye a ahenni no renye den na worenso bio, na apam no nko ara na ebobo won ho ban.

¹⁵ Nanso ohene no somaa ananmusifo koo Misraim kosree asraafo dom kese ne apoko bebre nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea oye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ "Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wo Babilonia, ohene a ode no sii ahengua so no asase so, nea otoo ne ntm na obuu n'apam so no.

¹⁷ Farao ne ne dommarima ne nnipadom so remma no mfaso biara wo oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanonnwuma a ode rebese bebre nkwa no.

¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntm no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni.

¹⁹ "Enti see na Otumfo AWURADE se: Se mete ase yi, mema me ntm a otoo, ne m'apam a obuu so no abo ne ti so.

²⁰ Metrew m'asau mu wo ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efise wanni me nokware.

²¹ N'akofo a woreguan nyinaa betoto wo afoa ano, na won a wobenya won ti adidi mu no mehwete won ako mmaa nyinaa. Afei wubehu se me AWURADE makasa.

²² "See na Otumfo AWURADE se: M'ankasa mepan mman afi sida dua no nkon mu na madua. Mepan mman fromfrom ketewaa bi afi ne nkon mu akodua wo bepew tenten bi so.

²³ Medua wo Israel soronsorommea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye won mmerebuw wo so na woanya ahomegye-bea wo mman no nwini mu.

²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu se me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye fromfrom.

"Me AWURADE na maka, na meye."

18

Okra A Oye Bone No Bewu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Se mo saa nkurofo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den:

"Agyanom di bobo bun,
na mma se afem ana?"

³ "Nokware, se mete ase yi, see na AWURADE se, moremmu saa be yi bio wo Israel.

4 Ɔkra teasefo biara ye me de, agya ne oba barima nyinaa, won nyinaa ye me de. Ɔkra a ɔye bone no, one ne nea obewu.

5 "Se eba se onipa trenee bi wo ho a ɔye nea etee na eye pe;

6 onnidi wo mmepow so abosonnan mu na onsom ahoni a wowa Israelfi.

Ongu ne yonko yere ho fi na one ohea a wabu ne nsa nna.

7 Onhye obiara so, na ode bouseagyefo awowaside san ma no.

Ɔmmo koron mmom ode n'aduan ma nea okom de no

na ofura nea oda adagyaw no ntama.

8 Ɔmmo bousea nnye nsiho na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi boneye ho na obu nipa baanu ntam atentrennee.

9 Odi m'ahyede so na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na otee; na ampa ara obenya nkwa AWURADE asem ni.

10 "Se eba se ɔwo oba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a

11 (ewo mu, agya no nnye eyinom mu biara e):

"Odidi wo mmepow so abosonnan mu.

Ogu ne yonko yere ho fi.

12 Ɔhye ahiafo ne mmoborofo so.

Ɔbo koron.

Ɔmmfa bouseagyefo awowaside mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

13 Ɔbo bousea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n'ankasa ti so.

14 "Nanso se eba se saa obabarima yi wo obabarima a obu bone a n'agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi:

15 "Onnidi wo mmepow so abosonnan mu na omfa ne ho nto ahoni a ewo Israelfi so.

Ongu ne yonko yere ho fi.

16 Onhye obiara so na onnye bouseagyefo ho awowaside.

Ɔmmo koron, mmom ode n'aduan ma nea okom de no

na ofura nea oda adagyaw no ntama.

17 Ɔtwe ne ho fi bone ho, na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso.

Odi me mmara ne m'ahyede so.

Ɔrenwu wo n'agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa.

18 Nanso n'agya no bewu wo ono ara bone nti, efise osisii nnipa, bo ne yonko koron, na ɔye bone wo ne nkurofo mu.

19 "Nanso mubisa se, 'Aden nti na obabarima no nnya n'agya afodi no bi ho asotwe?' Esiane se obabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m'ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa.

20 Ɔkra a ɔye bone no, ono ne nea obewu. Obabarima no rennya n'agya afodi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya obabarima no afodi ho asotwe no bi. Wode ɔtreneeni adetrennee so aba bema no, na wobebu omumoyefo amumoyesem atia no.

21 "Na se omumoyefo twe ne ho fi bone a waye nyinaa ho, na odi m'ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu.

22 Worennya bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trennee nneyee nti obenya nkwa.

23 M'ani gye amumoyefo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wotwe won ho fi won akwammone ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana?

24 "Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trennee nneyee ho, kɔye bone, na ɔye akyiwade a amumoyefo ye a, obenya nkwa ana? Worenkae ne trennee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fo na waye bone nti, obewu.

25 "Nanso moka se, 'AWURADE kwan ntee.' Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee?

26 Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trennee nneyee ho na ɔkɔye bone a, eno nti obewu, bone a waye nti obewu.

27 Nanso se omumoyefo twe ne ho fi amumoyesem a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa.

28 Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu.

29 Nanso Israelfi ka se, 'AWURADE kwan ntee.' M'akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana?

30 "Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n'akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwe mu bio.

31 Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese se muwu, Israelfifo?

32 M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapomma Ho Kwadwom

¹ “Momma Israel mmapomma ho kwadwom

² na monka se:

“Na wo na ye gyatabere mu sononko wo gyata mu!

Ɔdaa gyataforo mu yen ne mma.

³ Ɔyen ne mma no mu baako ma obeyee gyata ohoodenfo. Osuaa senea wotetew hanam mu, na owee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka, na won amoa yii no.

Wokyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so.

⁵ “Bere a ohuu se n’anidaso anye ho, na nea orehwe anim ayera no, ɔfaa ne ba foforo yee no gyata ohoodenfo.

⁶ Okyinkyin gyata no mu efise na waye gyata hoodenfo. Osuaa senea wotetew hanam mu na owee nnipa nam.

⁷ Obubuu won abandennen na ɔsee won nkurow.

Asase no ne won a wote so nyinaa no, ne mmubomu kɔɔ won hu.

⁸ Afei amanaman no sɔre tiaa no, won a wofi nsase a atwa ahya no so. Woguu no asau kyeree no wo won amoa mu.

⁹ Wode nnarewa twee no kɔhyee buw mu na wode no breɛ Babilonia hene.

Wode no too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wo Israel mmeɔw no so.

¹⁰ “Na wo na te se bobedua a wɔatew no asu ho wo wo bobeturo mu.

Na esow aba, na eyiyii mman nsu a onya no bebre no nti.

¹¹ Ne mman yee den yiye; edi mu se wode ye ahemfo ahempema. Ekoroɔ, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so, ne soroko ne ne mman bebre no maa no yee sononko.

¹² Nanso wode abufuwhyew tuu n’ase de no hwee fam.

Apuei mframa maa no kasae, esow aba tetew gui; na ne mman a ewɔ ahooden no twintwamee na ogya hyewee.

¹³ Afei wɔakotew no wo sare so asase kesee a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya trew fii ne mman baako so

na ehyew n’aba.

Anka mman a ewɔ ahooden baako mpo wo so;

nea wode ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.’

Eyi ye kwadwom na ma wonto no saa.”

20

Otuatwefo Israel

¹ Afe a eto so ason no, ɔsram anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa AWURADE ho ade, na wotenatenaa m’anim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen se:

³ “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: ‘See na Otumfo AWURADE se: Moaba se morebebisa me nkyen ade ana? Se mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo AWURADE na ose.’

⁴ “Bu won aten. Bu won aten, onipa ba. Fa won agyanom akyiwade a woyee no si won anim

⁵ na ka kyere won se: ‘See na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyeree Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyeree won wo Misraim. Memaa me nsa so ka kyeree won se, “Mene AWURADE, mo Nyankopon.”

⁶ Saa da no, mekaa won ntam se meyi won afi Misraim na mede won aba asase a mahwehwe ama won, asase a ewo ne nufusu sen wo so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no.

⁷ Na meka kyeree won se, “Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopon.”

⁸ “Nanso woyee dom tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wode won ani asi so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwe m’abufuwhyew agu won so de awie m’abufuw wo won so wo Misraim.

⁹ Nanso me din nti meye nea eremma wonngu me ho fi wo amanaman a wotete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyeree Israelfo wo mu, de yii won fii Misraim no.

¹⁰ Enti midii won anim fii Misraim, de won baa sare no so.

¹¹ Mede me nhyehyee maa won na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa.

¹² Na mede me homenna maa won se enye nsenkyerenne wo yen ntam, senea wobehu se me AWURADE na meye won kronkron no.

¹³ “Nanso Israelfo tew m’anim atua wo sare no so. Wɔanni me nhyehyee so, na

wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ won mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu won so na masee won wɔ sare no so.

¹⁴ Nanso me din nti, meyeɛ nea eremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amana-man a miyii won fii so no ani so.

¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se meremfa won nnko asase a mede ama won no so, asase a ewo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no,

¹⁶ efise wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na won koma da won ahoni no so nti.

¹⁷ Nanso mihuu won mmɔbo, na mansɛ won na mantɔre won ase wɔ sare no so.

¹⁸ Meka kyereɛ won mma wɔ sare no so se, "Munnni mo agyanom ahyede ne won mmara so, na mommfa won ahoni ngu mo ho fi.

¹⁹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munni m'ahyede so na monhwɛ yiye nni me mmara so.

²⁰ Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerɛnne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no."

²¹ "Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyede so, na wɔanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu won so de awie m'abufuw a etia won wɔ sare no so no.

²² Nanso metwentwen so, na me din nti, meyeɛ nea eremma ho ngu fi wɔ aman a miyii won fii so no ani so.

²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mehweite won wɔ amanaman no so na mabo won apansam wɔ nsase no so,

²⁴ efise wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na won ani kodii won agyanom ahoni akyi.

²⁵ Enti memaa won ahyede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba won so, na enye nkwa;

²⁶ memaa ho kwan ma wɔde won ayeyede a eye won abakan boɔ afoɔre de guu won ho fi, senea mede ahodwiriw behye won ma ama wɔahu se mene AWURADE.'

²⁷ "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere won se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wonam so kaa abususem tiaa me:

²⁸ Mede won baa asase a maka ntam se mede bema won no so no, wɔboɔ afoɔre, yɛɛ afoɔrebode maa koko biara a ekorɔn anaa dua biara a eso wɔ nhaban de hyɛɛ me

abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwie ahwiesa maa won.

²⁹ Na mibisaa won se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmmɛa a moko ho yi?" (Wɔfɛre ho Barna de besi nnɛ.)

Otuatɛwfo Israel Gye

³⁰ "Enti ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yɛɛ, na mo kɔn dɔ won ahoni atantan no ana?

³¹ Se mode mo ayeyede a eye mo mmabarima bo afoɔre wɔ ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nnɛ. Memma mommɛbisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me ho ade.

³² " 'Moka se, "Yɛɛ se yɛɛ se aman no, te se wiasefo a wɔsom nnua ne abo no." Nanso nea ewo mo adwene mu no rensi da.

³³ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eye den, basa a wɔatɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so.

³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo wɔ so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ebeye.

³⁵ Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo atɛn anim ne anim.

³⁶ Senea mibuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atɛn, Otumfo AWURADE asem ni.

³⁷ Mema moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkɛhama ase.

³⁸ Mesa mo mu ayi won a wɔye dɔm tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

³⁹ " 'Na mo de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso akyiri no, mubɛti me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio.

⁴⁰ Efise me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ekorɔn no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wɔ asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo afoɔrebode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afoɔre kronkron no nyinaa ho.

⁴¹ Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wɔboɔ mo petee so no so a, mobeso m'ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wɔ mo mu ama amanaman no ahu.

⁴² Sɛ mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntaa sɛ mede bema mo agyanom no so a, na mubehu sɛ mene AWURADE.

⁴³ Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti.

⁴⁴ Mubehu sɛ mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porɔwee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.”

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se:

⁴⁶ “Onipa ba fa w’ani kyere anafɔ fam, ka asem tia anafɔ fam na hye nkɔm tia kwae a ewɔ anafɔ fam asase so.

⁴⁷ Ka kyere anafɔ fam kwae no se: ‘Tie AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebɛhyew nnua a ewɔ wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ebɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafɔ fam kosi atifi fam.

⁴⁸ Obiara behu sɛ me AWURADE na masɔ ogya no ano; erennum.”

⁴⁹ Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Wɔka fa me ho se, ‘Enye mme na ɔrebu yi ana?’”

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmu Afoa

¹ AWURADE asem baa me nkyen se

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase

³ na ka kyere no se: ‘Sɛɛ na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m’afɔa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu.

⁴ Esiane sɛ merebeyi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m’afɔa befi ne boha mu atia obiara, fi anafɔ fam kosi atifi fam.

⁵ Afei nnipa nyinaa behu sɛ me AWURADE matwe m’afɔa afi ne boha mu na erensan bio.’

⁶ “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerehow a ano ye den si apini wo wɔn anim.

⁷ Na sɛ wobisa wo se, ‘Aden nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, okwan biara so ebɛba, Otumfo AWURADE asem ni.”

⁸ AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘Sɛɛ na AWURADE se:

“ ‘Afoa bi, afoa bi,

wɔasew ano, atwiw ho,

¹⁰ wɔasew ano ama akunkumakunkum no, wɔatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!

“ ‘Ese se yesɛpɛw yen ho wo me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

¹¹ “ ‘Wɔayi afoa no asi ho se wontwitwiw ho,

sɛ wɔmfa nsa nkura mu;

wɔasew ano, atwiw ho, aye no krado ama owudifo no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba, efise etia me nkurofo;

etia Israel mmapomma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama afoa no aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

¹³ “ ‘Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wobeye? Otumfo AWURADE asem ni.’

¹⁴ “Enti onipa ba, hye nkɔm na bo wo nsam.

Ma afoa no ntwtitwa mprenu, mpo mprensa.

Eye akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum kese no afoa, a eba wɔn so fi afanan nyinaa.

¹⁵ Ebɛma koma nyinaa abotow na atɔfo adɔɔso,

mede akunkumakunkum afoa no asisi wɔn apon nyinaa ano.

Hwe! Wɔatono no sɛ entwa yerew yerew se anyinam,

wɔaso mu ama akunkumakunkum.

¹⁶ Wo afoa, twa ko nifa, na twa ko benkum, nea wo dade befa biara.

¹⁷ Me nso, mebo me nsam, na m’abufuwɛhyew ano bedwo Me AWURADE na makasa no.”

¹⁸ AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁹ “Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo ɔman koro mu. Fa akwankyerɛde si nkwantaa a eman ko kuropon no mu no so.

²⁰ Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabo ho ban no.

²¹ Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwantaa so ahwehwe nkɔmhye, ɔde agyan bebo ntonto, ako abisa wo n’ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu.

²² Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɛbo Yerusalem no beko, na ho na wobɛhyehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wɔde osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wobeye mpempe na wɔasisi pampim.

²³ Ebeye se atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no aya apam, nanso ɔbekaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommum.

²⁴ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiame sɛ mo saa nkurɔfo yi nam mo atuategu so akae me mo afɔdi, de ada mo bone a moye nyinaa adi, se moaye eyi nti, wɔbefa mo nnommum.

²⁵ “‘Wo ɔkontonkye ne Israel hene ba otirimodenfo a wo da adu, wo a w’asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso,

²⁶ sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ɛte kan no: Wɔbema nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabre no ase.

²⁷ ɔsee! ɔsee! Meye no ɔsee! Erensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea eye ne de no nkyɛn, ɔno na mede bema no.’

²⁸ “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabo ho:

“‘Afoa bi, afoa bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwiw ho sɛ enni nam
na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam!

²⁹ Atoro anisoadehu
ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho
akyi no
wɔde bɛto wɔn kɔn mu
amumoyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no,
wɔn a wɔn da no adu so,
ne wɔn a wɔn asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso no.

³⁰ “‘San fa afoa no hye ne boha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho
wɔ wo nananom asase so,
mebu wo aten.

³¹ Mehwie m’abufuwhyew agu wo so
na mahome m’abufuw a eye hu atia
wo;
Mede wo behye mmарima atirimodenfo
nsa,
wɔn a wɔwɔ adesɛɛ ho nyansa.
³² Wobeye nnyansin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w’asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.”

22

Yerusalem Nnebɔne

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, wubebu no aten ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi aten ana? Eno de fa ne nneyɛɛ a eye akyiwade no nyinaa si n’anim

³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon a ɔnam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi,

⁴ woadi fo wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti meye wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu.

⁵ Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasaye ahyɛ no ma.

⁶ “‘Hwe senea Israel mmарomma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu.

⁷ Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo mu, wɔahye ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani.

⁸ Wɔabu m’akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi.

⁹ Wo mu na mmарima ntwtosofo a wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmmɛea abosonnan mu, na wɔye ahohorade.

¹⁰ Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu.

¹¹ Wo mu na ɔbarima ne ne yonko yere ye bone a eye akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da wɔ aninguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n’agya babea.

¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a ɛboro so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho bebreɛ. Na mo werɛ afi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ “‘Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w’asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so.

¹⁴ W’akokoduru betumi agyina anaase wo nsa beyɛ den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na meye.

¹⁵ Mehweɛ wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n’awie.

¹⁶ Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sɛ mene AWURADE no.”

¹⁷ Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

¹⁸ “Onipa ba, Israelfi abeye dwetɛ ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kobere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔye dwetɛfi nko ara.

¹⁹ Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiame sɛ mo nyinaa abeye dwetɛfi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem.

²⁰ Senea nnipa boaboa dwetɛ, kobere, sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa ara na mɛfi m’abufuw ne m’abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manan mo.

21 Meboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wo ne mu.

22 Senea wonan dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenan wo ne mu na moahu se me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so."

23 Na AWURADE asem baa me nkyen bio se:

24 "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntoo wo so wo abufuwhyew da no.'

25 Ne mmampomma abo pow bone wo ne mu te se gyata a obobo mu na otetew ne hanam mu, wowe nnipa nam, wofa ademude ne nneema a esom bo na woma akunafu dooso wo ne mu.

26 N'asofu bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wonnkyere nsonoe a eda nea eye kronkron ne nea enye kronkron ntam; wokyerekyere se nsonoe biara nna nea eho ntew ne nea eho tew ntam, na wobu won ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wo won mu.

27 N'adwumayefo te se mpataku a woretetew won hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfaso bone.

28 N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkomhye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Woka se, 'See na Otumfo AWURADE se,' wo bere a AWURADE nkasaa E.

29 Asase no so nnipa di amim na wobo koron; wohye ahiafo ne mmaborofo so, wonnye ahoho ani na wode atentreneee kame won.

30 "Mehwehwee obi wo won mu a obeto ofasu no na wagyina m'anim wo asase no anan mu, senea ebeye a merensee asase no, nanso manhu obiara.

31 Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu won so, na mede m'abufuw a eye hu no atore won ase, na mama nea woye nyinaa abo won ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

23

Nuabeanom Aguamammfo Baanu

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 "Onipa ba, mmea baanu a woye obee baako mma tenaa ase.

3 Wobeye agumammfo wo Misraim, na woboo aguaman fii won mmabaabere mu. Womiamiaa won nufu, woberee won mmabaabere mpokua wo asase no so.

4 Jpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wowowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

5 "Ohola da so ware me no, woboo aguaman; n'ani tu dii n'apefo akyi, Asiriafo, akofo no

6 a wohyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a won nyinaa ye mmerante a won ho ye fe na wotena aponko so.

7 One Asiriafo atitiriw boo aguaman, na osom won a dooo won nyinaa ahoni de guu ne ho fi.

8 Wannayae n'aguamammfo a ofii ase wo Misraim no, bere a oye ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee won akonno guu ne so no.

9 "Eno nti mede no maa n'adofo Asiriafo no a n'ani bere won no.

10 Woboo no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea koe, na wode afoa kum no. Ogyee ne din wo mmea mu na asotwe baa ne so.

11 "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akonno bone ne n'aguaman sen ne nuabea no de.

12 Ono nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wohyehye won ntade, aponkosotefo a won nyinaa ye mmerante ahoofefo.

13 Mihuu se ono nso guu ne ho fi, won baanu faa okwan koro so.

14 "Na otooaa n'aguamammfo no so koo akhiri. Ohuu mmarima mfon i a wakarukyerew agu ofasu bi ho, Kaldeaf mfon i a wode adukokoo akrukyerew

15 a aboso bobo won asen mu na abotiri bobo won ti a won nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea.

16 Ohuu saa mfon i yi, ne kon doo won na osomaa abofo koo won nkyen wo Kaldea.

17 Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa doo mpa so, na won akonno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no won ho fonoo no enti ogyaa won.

18 Okoo wo n'aguamammfo mu, boo ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho perepere.

19 Na omaa n'aguamammfo no koo so ara de kae ne mmabaabere a na obo aguaman wo Misraim no.

20 Eho na one n'adofo a won barima te se mfurum de na won ho nsu te se aponko de no boo aguaman.

21 Na wo kon doo wo mmabun mu akonno bone no, nea woyee wo Misraim a wosrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

22 "Eno nti, Oholiba, see na Otumfo AWURADE se: Mehwanyan w'adofo atia wo, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won ho no; mede won befi afanan nyinaa abetia wo.

23 Babiloniafo ne Kaldeaf nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne won beba, mmerante ahoofefo a won

nyinaa ye amradofo, asahene, nteaseenam ho adwumayefo ne mmarima a wokura dibea akese a won nyinaa tete apunko so.

²⁴ Wode akode, nteaseenam ahorow ne nnipadom beba abetia wo; wode akokyem akese ne nketewa ne dade kyew beka wo ahye. Mede wo behye won nsa, na wogayina won nyehyee so atwe wo aso.

²⁵ Medan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wone wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na won a wobeka no, wobetoto wo afoa ano. Wobefa mo mmabarima ne mo mmabea ako, na mo a moaka no wode ogya ahyew mo.

²⁶ Wobɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne.

²⁷ Eno nti mema w'akonnɔ bone ne aguamamɔ a wufii ase wo Misraim no aba n'awie. Wo kon renno saa nneema yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhye w'atamfo nsa, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won no.

²⁹ Wode otan ne wo bedi, na wɔafa nea woaye adwuma ape nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamamɔ ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no

³⁰ na ede eyinom aba wo so, efise wo kon doo amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi.

³¹ Woaye nea wo nuabea yɛɛ no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa.

³² "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eso na mu do; ede fewdi ne ahohora beba, efise nea ewo mu dooso.

³³ Nsabow ne awerehow behye wo ma, osɛɛ ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma.

³⁴ Wobenom a hwee renka mu: na woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu.

Me na maka, Otumfo AWURADE asɛm ni.

³⁵ "Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo were afi me, na woatow me akylene w'akyi nti, esɛ sɛ wunya w'aniwude ne w'aguamamɔ so akatua."

³⁶ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa won akyiwadeye no si won anim,

³⁷ efise wosase aware, na mogya wo won nsa ho. Wode won ahoni na esee aware no; na mpo wode won mma a wɔwoo won maa me no boɔ afoɛ maa won sɛ won aduan.

³⁸ Wode eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, wogu me kronkronbea ne me homenna ho fi.

³⁹ Da a wode won mma boɔ afoɛ maa won ahoni no ara, wɔhyen me kronkronbea ho kogu ho fi. Eyi na woyee wo me fi.

⁴⁰ "Wosomaa abofo kɔfrɛ mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyee mo ho maa won.

⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wode opon a wosaw so asi anim, eso na mode nnuhuan ne ngo a anka eye me de no sisii.

⁴² "Na hooye a efi nnipakuw bi a hwee mfa won ho atwa ne ho ahyia. Wode Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dom no mu bae, na wode nkapo hyehyee oɛbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyee won ahenkyew a eye fe.

⁴³ Na meka faa nea aguamamɔ ama watetew no ho se, 'Momma wonnye no se oguamanfo, efise saa ara pe na ote.'

⁴⁴ Na wone no dae. Senea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wone saa mnea a won ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae.

⁴⁵ Nanso atemmufɔ atreneefo de asotwe a wode ma mnea a wosɛ aware na woka mogya gu no bema won, efise woye nguamanfo na won nsa ho wo mogya.

⁴⁶ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadom bra betia won na ma ahunahuna ne ofom mmra won so.

⁴⁷ Nnipakuw no besiw won abo na wode won afoa betow ahye won so. Wobekunkum won mmabarima ne won mmabea na wɔahyew won afi.

⁴⁸ "Eno nti mema aniwu nneyee aba awiei wo asase no so na abo mmaa nyinaa koko na woansua mo.

⁴⁹ Wubenya w'aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bone so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no."

24

Osɛn No

¹ Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, AWURADE asɛm baa me nkyen se:

² "Onipa ba, kyereɛ saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara.

³ Ka kyere saa atuawefo yi, ka no wo mmebu mu kyere won se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Fa osɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu.

⁴ Fa namkum no gu mu,

namkum a eye akonno no nyinaa,
anan ne abasa.

Fa nnompe a ete apow hye no ma;

⁵ fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no;
ma enhuru

na noa nnompe a ewo mu no.

⁶ “Na see na Otumfo AWURADE se:

“Mogyahwiegū kuropon no nnue,
nnome nka osen a agye nkannare
mprempren,

na nea ewo mu aka mu no!

Yiyi namkum no mmaako mmaako fi
mu

a wompaw mu koraa.

⁷ “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfini:
ohwie guu obotan wosee so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfutuma bekata so.

⁸ Se ebəhwanyan abufuwhyew ama aw-
ereto nti

mede ne mogya guu obotan wosee so
senea eso renkata.

⁹ “Enti see na Otumfo AWURADE se:

“Mogyahwiegū kuropon no nnue!

Me nso mehyehye nnyansin no ama
ako sorosoro.

¹⁰ Enti hyehye nnyansin no
na so gya no.

Noa nam no yiye,

fa ahuamhuanne fra mu;

na ma nnompe no nhyew.

¹¹ Afei fa osenhunu no si nnyansramma no
so

kosi se ebədo na aye koo

senea mu fi no benan

na nea ewo mu no behyew ase.

¹² Wama obre no nyinaa aye kwa;

mu fi dodow no ankɔ,

ogya mpo antumi anyi.

¹³ “Fi a ewo wo mu no ne aniwu
nneyee. Mebo mmoden se mehohoro wo
ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi
bio kosi se m'abufuwhyew a etia wo no
ano bedwo.

¹⁴ “Me AWURADE na maka. Bere aso se
meye biribi. Merentwentwen so; meren-
nya ahummobo, na merengugow me ho.
Wobegyina wo suban ne wo nneyee so abu
wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.”

Hesekiel Yere Wu

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁶ “Onipa ba, merebebo wo baako na
mafa ade a w'ani gye ho yiye. Nanso ntwa
adwo, nni awerehow na ntew nusu.

¹⁷ Si apini komm; nni owufo ho
awerehow. Ma w'abotiri mmɔ wo na hye

wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanne
aduan a won a wodi awerehow no di.”

¹⁸ Enti mekasa kyereɛ nnipa no anɔpa na
n'anwummere na me yere wui. Ade kyee
no, meyeɛ senea wɔahye me no.

¹⁹ Afei nnipa no bisaa me se,
“Worenkyere yen senea nneyee yi si fa
yen ho ana?”

²⁰ Enti meka kyereɛ won se, “AWURADE
asem baa me nkyen se:

²¹ Ka kyere Israelfi se: ‘See na Otumfo
AWURADE se: Merebegu me kronkronbea
ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa
mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma
da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw
won akyi no betoto wo afoa ano.

²² Na mobeye senea maye yi, morenkata
mo ano na morenni amanne aduan a won
a wodi awerehow di.

²³ Mobeko so abo mo abotiri ahye mo
mpaboa. Morenni awerehow na morensu,
mmom mo so betew esiane mo bone nti,
na mubesi apini wo mo mu.

²⁴ Hesekiel beye nsenkyerennede ama
mo, mobeye senea waye no pɛpɛpɛ. Na
eyi si a na mubehu se mene Otumfo
AWURADE no.”

²⁵ “Na wo, onipa ba, da a mɛfa won aban
dennen, won ahosɛpɛw ne anuonyam, ade
a won ani gye ho, won koma so ade, ne
won mmabarima ne won mmabea nso no,

²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na obɛba
abeka nea asi akyere wo.

²⁷ Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no
bekasa na worenɛyε komm bio. Wobeye
nsenkyerennede ama won, na wobehu se
mene AWURADE no.”

25

Nkomhye A Etia Amon

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so
na hye nkom tia won.

³ Ka kyere won se, ‘Muntie Otumfo
AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE
se: Esiane se wokaa “Chee” guu me kro-
nkronbea so bere a wogu ho fi ne Israel
asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a
wokoo nnomum mu

⁴ nti, mede mo rebema nnipa a wofi
Apuei fam na wode mo aye won de.
Wobekyeye won nsraban, asisi won nta-
madan wo mo mu; wobedi mo nnuaba na
woanom mo nufusu.

⁵ Medan Raba aye no yoma adidibea na
Amon aye faako a nguan gye won ahome.
Afei mubehu se mene AWURADE no.

⁶ Na see na Otumfo AWURADE se: Esiane
se moabo mo nsam de mo anan apempem
ho, na mode koma mu bone nyinaa adi
ahurusi atia Israel asase nti,

⁷ metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matore mo ase wo nsase no so. Mesee mo na mubehu se mene AWURADE no.'"

Nkomhye A Etia Moab

⁸ "See na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se Moab ne Seir kae se, "Monhwe, Yudafi aye se amanaman a aka no"

⁹ nti, mebue Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam.

¹⁰ Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wowa Apuei fam de aye won de, senea ebeye a worenkae Amonfo wo amanaman no mu;

¹¹ na metwe Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.'"

Nkomhye A Etia Edom

¹² "See na Otumfo AWURADE se: Esiane se Edom too were wo Yudafi so na onam so dii fo no nti,

¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: 'Metee me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobetoto wo afoa ano.

¹⁴ Me nkurowo Israelfo beye nsa a mefa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m'abufuw ne m'abufuwhyew te; wobehu m'aweret, Otumfo AWURADE asem ni.'"

Nkomhye A Etia Filistia

¹⁵ "See na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se Filistifo too were, na wode koma mu nsusuw bone na eyee saa, na wode otan a efi tete seee Yuda nti,

¹⁶ senea Otumfo AWURADE se ni: Merebetee me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na massee won a wooka wo mpoano ho no.

¹⁷ Meto won so were a eso na matwe won aso wo m'abufuwhyew mu. Na se meto won so were a, wobehu se mene AWURADE no.'"

26

Nkomhye A Etia Tiro

¹ Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusalem ho se, 'Ehee! Amanaman no ano pon abubu na n'apon no abuebue ama me; mprempren a kuropon yi asce yi, menya nkoso.'

³ Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebre beba abetia wo te se po a erebo n'asorokye.

⁴ Wobesee Tiro afasu na woadwiriw n'abantenten no. Mepa so dote agu ama aye obotan kwaboo.

⁵ Obefi po mu abeye beae a wohata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. Obeye amanaman no asade,

⁶ na afoa besee n'atenae a ewo asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene AWURADE no.

⁷ "Na see na Otumfo AWURADE se: Merekofa Babiloniahene Nebukadnes-sar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseenam, ne aponkosotefo ne nsraadom kesee afe afi fam aba wo so.

⁸ Ode afoa besee w'atenae a ewo asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wo w'afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo.

⁹ Ode oburuw nnua bepempem w'afasu no, na ode akode abubu w'abantenten no asce no.

¹⁰ N'aponko no bedwoso yiye, na wobebw mfutuma akata wo so. Osa aponko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bema w'afasu awosow, bere a woaheen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a n'afasu mu adeda akwan no.

¹¹ N'aponko no tote betiatia wo mmonten nyinaa so, ode afoa bekunkum wo nkurowo na w'afadum dennen no bebubu agu fam.

¹² Wobefom w'ahode na wawia w'aguade, wobebubu w'afasu, na woadwiriw w'adan fefe no na woototow w'abo, wo nnua ne wo dote agu po mu.

¹³ Mema wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na worente wo sanku so nnwonto no bio.

¹⁴ Meye wo obotan kwaboo na wo so na wobehata asau. Worenkyekyere wo bio.

¹⁵ "See na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w'asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, won ho rempopo ana?

¹⁶ Afei mpoano mmapomma no nyinaa befi won nhengua so, ayiyi won nguguso ne ntade a woadi mu adwinni agu ho. Ehu bebwo won ama wootenatena fam, won ho bepapo na won ho adwiriw won wo nti.

¹⁷ Afei wobema kwadwom a efa wo ho so se:

"Hwe senea wosase wo, kuropon a woagye din,

wo a po sofo na ete wo mu, na anka wowo tumi wo po so!

Wo ne wo manfo;

wode hu hyee

won a wote ho nyinaa mu.

¹⁸ Mprempren, mpoano nsase no ho popo wo w'asehwe da no;

asupow a ewo po mu no

abɔ hu wɔ w'asehwe no ho.'

¹⁹ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woye kuropon a ada mpan te sɛ nkuropon a nnipa ntete so, na sɛ mema po hun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a,

²⁰ mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian ako teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worenasan anaa worennya kyefa wɔ ateasefo asase so.

²¹ Mede wo beba awiei a eyɛ hu mu na worenhu bio. Wɔbehwehwe wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni."

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so.

³ Ka kyere Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebreɛ a wɔwɔ mpoano nkurow so dii gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

"Woka se, Tiro,

"Me ho ye fɛ yiye."

⁴ Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri; w'adansifo maa w'ahoofɛ wieɛ pɛye.

⁵ Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa ye ɔpɛpaw a efi Senir.

Wɔde Lebanon sida

na eyɛɛ ahyɛn so nnua maa wo.

⁶ Odum nnua a efi Basan

na wɔde yeɛ w'atabon;

Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano

na wɔde yeɛ w'ahyɛn abranaa, a wɔde asonse asɛw so.

⁷ Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini

na wɔde yeɛ w'ahyɛn so mframataɱ a eyɛɛ wo frankaa nso;

w'apon ne mfɛnsere ano ntama ye abibitam ne beredum ntama a efi Elisa mpoano.

⁸ Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w'ahyɛn; wo mmarima anyansafo. Tiro, na woye adwumayeɛfo wɔ w'ahyɛn mu.

⁹ Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyɛn mu

se dua dwumfo a wotuataɱ ahyɛn no mu ntokuru.

Po so ahyɛn ne wɔn hyɛnmufɔ nyinaa baa wo nkyɛn ne wo bedii nsesagua.

¹⁰ "Persia, Lidia ne Put mmarima someɛ se asraafo wɔ wo nsraadɔm mu.

Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyɛw sensen w'afasu ho, de hyɛɛ wo anuonyam.

¹¹ Arwad ne Helek mmarima

wɛn w'afasu ho nyinaa

Gammad mmarima

tenaa w'abantenten mu.

Wɔde wɔn nkatabo sensen w'afasu ho maa w'ahoofɛ dii mu.

¹² "W'aguade a ɛma wonyaa wo ho bebreɛ nti, Tarsis ne wo dii gua, wɔde dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade.

¹³ "Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wɔde nkoa ne kɔbere nneema sesaa w'aguade.

¹⁴ "Bet Togarma mmarima de adwumayeɛ aponkɔ, ɔsa aponkɔ ne mfurum mma besesaa w'aguade.

¹⁵ "Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebreɛ yeɛ w'adetɔfo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

¹⁶ "Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wɔde nsrammabo, ntama a ɛberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera pa, nnenkyerema ne bota besesaa w'aguade.

¹⁷ "Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, ɛwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade.

¹⁸ "Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'aguade a ama woanya wo ho bebreɛ no nti.

¹⁹ Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ w'aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade.

²⁰ "Dedan de aponkonguasotam ne wo dii gua.

²¹ "Arabfo ne Kedar mmapoɱma nyinaa yeɛ w'aguadifo a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

²² "Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam ahoroɱ a ɛte apɔw, aboɔden abo ne sikakokɔɔ ne wo bedii nsesagua.

²³ "Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua.

²⁴ Wo gua so hɔ, wɔde ntama a eyɛ fɛ, nnemmatam a eyɛ tuntum, adwinne ahoroɱ ne ntama fefe a ɛwɔ ahosu ahoroɱ a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobo no apɔwapɔw na aye ne wo bedii gua.

²⁵ "Tarsis ahyɛn ye adwuma se asofo ma w'aguade.

Adesoa duruduru aye wo ma wɔ po no mfimfini.

²⁶ W'aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebbu wo mu nketen-kete wɔ po no mfimfini.

²⁷ W'ahonya, aguade ne adetɔnnne w'ahyɛn akwankyerefo, w'ahyɛn mufɔ ne

wɔn a wotuataɱ w'ahyɛn mu ntokuru,

w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa,
ne obiara a ɔwo hyen no mu
bemem ako po ase tɔnn,
da a wo hyen no bebo.
28 Mpoano asase bewosow
bere a wo hyen mufo no reteete mu.
29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa
begyaw wɔn ahyen ho;
hyen akwankyerefo ne hyen mufo nyinaa
begyinagyina mpoano.
30 Wɔbema wɔn nne so
asu osu yaayaw ama wo;
wɔbepete mfutuma agu wɔn ti so
na wɔayantayantam nsɔ mu.
31 Wo nti wɔbeboho tikwaw
na wɔafurafura atweaatam.
Wɔde ɔkra mu ahojeraw
ne awerehow a mu ye den
begyam wo.
32 Bere a wɔretwa adwo redi awerehow no
wɔbema kwadwom bi a efa wo ho so
se:
"Hena na wama no atɔ mum
te se Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?"
33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no
woboaa aman bebre;e;
W'ahonyade ne w'aguade
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.
34 Afei po abubu wo mu nketenkete
wɔ asu no bun mu
w'aguade ne w'adwumayefo nyinaa
ne wo amem kɔ asu ase.
35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
ho adwiriw wɔn wo ho ho;
ehu ma wɔn ahemfo ho popo
na wɔn anim sinsiam.
36 Aman no mu aguadifo bo ntwɔm gu wo
so
woaba awiei a eye hu
na wɔrenhu wo bio.' "

28

Nkɔmhye A Etia Tirohene

1 AWURADE asem baa me nkyen se:
2 "Onipa ba, ka kyerɛ Tiro sodifo no se:
'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
' "Wufi w'ahantan koma mu ka se,
"Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahengua so
wɔ po mfimfini."
Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame,
ɛwo mu, wudwen se wunim nyansa se
onyame bi.
3 Wunim nyansa sen Daniel ana?
Wunim kokoamsem biara ana?
4 Wonam wo nyansa ne nhumu so
anya ahode ama wo ho,
woape sikakokɔɔ ne dwete bebre
agu w'adekoradan mu.
5 Wonam w'aguadi mu nyansa so
ama w'ahonya adɔso,

na w'ahonya nti
woahoran wɔ wo koma mu.
6 " 'Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Esiane se wudwen se wunim nyansa
te se Onyame nti,
7 mede ananafo reba abetia wo,
amanaman no mu ɔdesɛfo pa ara;
wɔbetwetwe wɔn afoa
wɔ w'ahoofɛ ne wo nyansa so
na wɔahwirew w'anunyam no.
8 Wɔde wo beto amoa no mu,
na wubewu owu yaayaw
wɔ epo mfimfini.
9 Afei wɔbɛka se, "Meyɛ onyame,"
wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?
Wobeyɛ onipa na ɛnye onyame,
wɔ wɔn a wokum wo no nsam.
10 Wubewu momonotofo wu
wɔ ananafo nsam.
Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.' "

11 AWURADE asem baa me nkyen se:
12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro-
hene ho so na ka kyerɛ no se: 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se:
" 'Na anka woyɛ pɛye nhwesɔ,
na wowɔ nyansa na woyɛ ahoofɛdua.
13 Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.
Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bɔwerebo
sikaberebo, apopobibiribo ne ah-
wehwebo,
hoabo, nsrammabo ne ahabammono
bo;
wode sika kɔkɔɔ na aye w'ahyehyede,
wosiesie ne nyinaa da a wɔboɔ wo.
14 Wɔsraa wo ngo se ɔhwɛfo kerub,
efise saa na mehyɛɛ wo.
Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron no
so;
wonantew ogya abo mu.
15 Na anka w'akwan ho nni asem
efi da a wɔboɔ wo no
kosii se wohuu amumoyɛ wɔ wo mu.
16 W'aguadi na mu trɛw no nti
wɔde akakabensem hyɛɛ wo ma
na woyɛ bone.
Eno nti mepam wo fii
Onyankopɔn bepɔw no so wɔ ani-
mguase mu,
na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub,
fii ogya abo no mu.
17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu
w'ahoofɛ nti
na womaa wo nyansa porɔwee,
w'anunyam no nti.
Enti metow wo kyeneɛ fam;
na mede wo ye ahwede wɔ ahemfo
anim.
18 Wode wo nnebone ne aguadi mu asisi
agu wo kronkrommea ho fi

eno nti memaa ogya fii wo mu
na ehyew wo,
na memaa wo dan nsõ wo fam
wõ wõn a na wõrehwe no nyinaa
anim.

¹⁹ Aman a na wonim wo nyinaa
ho adwiriw wõn wõ wo ho:
w'awiei ayẽ ahometew
na wõrenhu wo bio.' "

Nkõmhye A Etia Sidon

²⁰ AWURADE asem baa me nkyen se:

²¹ "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye
nkõm tia no

²² na ka se: 'Sẽe na Otumfo Awurade se:
"Me ne wo anya, Sidon
na mēda m'anuonyam adi wõ mo mu.
Wubehu sē mene AWURADE no,
bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi sē okronkronni wõ
ne mu no.

²³ Mēma oyaredom aba ne so
na mama mogya atee wõ ne mmõnten
so.

Apirafõ betoto wõ ne mu,
bere a afoa redi ahim wõ ne ho nyinaa.
Afei na wobehu sē mene AWURADE no.

²⁴ "Na Israelfo rennya yonkonom a
wõwõ adwemmonẽ, wõn a wõwõwõ
yayaayaw sē ohwirene ne nsõẽ bio. Afei
na wobehu sē mene Otumfo AWURADE no.

²⁵ "Sẽe na Otumfo AWURADE se: Sē
meboa Israelfo ano fi aman a wabõ wõn
apete no so a, mēda me kronkronye adi
wõ wõn mu, ama amanaman no ahu. Afei
wõbetena wõn ankasa asase a mede maa
me somfo Yakob no so.

²⁶ Wõbetena hõ asomdwoe mu na wobe-
sisi adan, ayeyẽ bobẽ nturo; Wõbetena
asẽ asomdwoe mu wõ bere a matwe ne
yonkonom a wõkasa tiaa no ne nyinaa
aso. Afei wobehu sē mene AWURADE, wõn
Nyankopon no.' "

29

Nkõmhye A Etia Misraim

¹ Mfẽ du so osram a eto so du no da a
eto so dumien no, AWURADE asem baa me
nkyen se:

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene
Farao so na hye nkõm tia no ne Misraim
nyinaa.

³ Kasa kyere no na ka se: 'Sẽe na Otumfo
AWURADE se.

"Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kесе a woda wo nsuwansuwa
mu.' "

Woka se, "Nil yẽ mede;
meyẽ maa me ho."

⁴ Na mede nnarewa besuso w'abogyẽ mu
na mama mpataa a wõwõ wo nsuwan-
suwa mu no

atetare w'abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megyaw wo hõ wõ sare no so,
wõ ne mpataa a wõwõ wo nsuwan-
suwa mu no nyinaa.

Mobehwe ase wõ asase petee mu
a wõremma mo so bio.

Mede wo bema asase so mmõa
ne wim nnomaa sē wõn aduan.

⁶ Afei wõn a wõte Misraim nyinaa behu sē
mene AWURADE no.

"Woayẽ sē demmire pema ama Israelfi.

⁷ Wõdẽ wõn nsa soo wo mu no, wo mu
bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no,
wo mu bu ma wobõõ pemmo.

⁸ "Eno nti sēẽ na Otumfo AWURADE
se: Mede afoa beba abeko atia wo na
makunkum wo mmarima ne wõn mmõa.

⁹ Misraim beda mpan na asẽ. Eno na
wobehu sē mene AWURADE.

"Efisẽ wokae se, "Nil yẽ me de; me na
meyẽ," enti

¹⁰ me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya,
na mēma Misraim asase asẽ na ada mpan,
efi Migdol kosi Aswan twa mu de koka Kus
hye so.

¹¹ Onipa anaa aboa biara nan rensi so,
obiara rentena so mfẽ aduanan.

¹² Mēma Misraim asase no ada mpan
wõ nsase a asẽ mu na ne nkuropon beda
mpan mfẽ aduanan wõ wõn nkuropon a
asẽ no mu. Na mebõ Misraimfo apete
wõ amanaman mu, na mahwete wõn wõ
nsase so.

¹³ "Nanso sēẽ ne nea Otumfo AWURADE
se: Mfẽ aduanan akyi no, mēboaboa Mis-
raimfo ano afi aman a mebõ wõn petee
so no so.

¹⁴ Mede wõn befĩ nnommumfa mu aba
na mede wõn ako Misraim Atifi, wõn
nenanom asase. Eho na wõbeyẽ ahenni
mu kumaa bi.

¹⁵ Ebeyẽ ahenni a enyẽ den na erentumi
mma ne ho so wõ aman a aka no mu. Meyẽ
no ahenni a erentumi nni aman afoforo so.

¹⁶ Misraim renyẽ oman a Israelfo de wõn
ho beto no so bio, mmom ebekae wõn bõnẽ
a woyẽ sē wõdẽ wõn ho kõdan no de
pẽẽ mmõa. Afei, wobehu sē mene Otumfo
AWURADE no.' "

¹⁷ Mfẽ aduonu ason so, osram a edi kan
no da a adi kan no, AWURADE asem baa me
nkyen se:

¹⁸ "Onipa ba, Babiloniahene Nebukad-
nessar ne n'asraafo tuu Tiro so sa abran so,
eti biara so pepae, na obati nso so poporee.
Nanso onẽ n'asraafo no annya hwẽe amfi
adwumaden a woyẽ de tiaa Tiro no mu.

¹⁹ Eno nti, sēẽ na Otumfo AWURADE
se: Mede Misraim rebeyẽ Babiloniahene

Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n'ahode ako. Ɔbefom asase no de aye akatua ama n'asraafo.

²⁰ Mede Misraim ama no se n'adwumaye so akatua, efise one n'akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ "Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebie w'ano wo won mu. Afei wobehu se mene AWURADE no."

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, hye nkɔm na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Twa adwo na ka se,
"Ao da no!"

³ Na da no aben,
AWURADE da no aben,
omununkum da,
amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi besore atia Misraim,
na ahoyeraw beba Kus so.

Se apirafo toto wo Misraim a
wobesoa n'ahonyade ako
na wobubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo afoa ano.

⁶ "Sɛɛ na AWURADE se:

"Misraim nnamfonom betoto
na n'ahomaso ahooɔen bedi no
huammɔ.

Efi Migdol kosi Aswan
wobetoto wo afoa a ewo ne mu no ano,
Otumfo AWURADE asem ni.

⁷ Wobededa mpan
wo nsase a ada mpan mu,
na won nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehu se mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim mu
na madwerew n'abofo nyinaa no.

⁹ "Saa da no, asomafo de ahyen befi
me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye
no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim
atemmuda no, na mpa ara ebaba mu.

¹⁰ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Mede Misraim dom bebrebe no beba
awiei
mefa Babiloniahene Nebukadnessar
so.

¹¹ Ono ne n'asraafo; amanaman no mu
anuɔɔɔnfo,
wode won beba abesee asase no.

Wobetwe won afoa atia Misraim
na wode afunu ahye asase no so ma.

¹² Mema Nil mu nsu ayow
na maton asase no ama nnipa bone;
menam ananafo so
besee asase no ne nea ewo mu nyinaa.

Me AWURADE na maka.

¹³ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Mesee ahoni no
na mede Memfis nsesode ahorow no
aba awiei.

Misraim rennya mmapomma bio,
na mema hu aba asase no so nyinaa.

¹⁴ Mesee Misraim Atifi,
ato Soan mu gya
na matwe Tebes aso.

¹⁵ Mehwie m'abufuwhyew agu Pelusum so,
Misraim bammɔ dennen no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no
agu.

¹⁶ Me to Misraim mu gya;
Pelusum de oyaw bebubu ne mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi abooboo da biara.

¹⁷ Heliopolis ne Bubastis mmerante
betoto wo afoa ano,
na nkuropon no ankasa beko nnom-
mum mu.

¹⁸ Sum kabii beduru Tapanhes, da no
se mibubu Misraim konnua no a;
ho na n'ahomaso ahooɔen beba awiei.

Omununkum bekata no so,
na ne nkuraa beko nnommum mu.

¹⁹ Eno nti metwe Misraim aso,
na wobehu se mene AWURADE no.' "

²⁰ Afe a eto so dubaako no, osram a edi
kan no da a eto so ason no, AWURADE asem
baa me nkyen se:

²¹ "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao
basa mu. Wonkyekyeree, na atoa bio; na
womfa nhyee ntama bamma mu na anya
ahooɔen a ode beso afoa mu.

²² Eno nti, Otumfo AWURADE na ose:
Mene Misraimhene Farao anya; mebbubu
n'abasa abien no mu; basa a eye ne nea
mu abu no, na mama afoa afi ne nsam ato
fam.

²³ Mede Misraimfo beko amanaman mu
na mahwete won agu nsase so.

²⁴ Mehye Babiloniahene basa mu den na
mede m'afaa ahye ne nsa, nanso Farao
de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wo
n'anin se obi a wapira opirabone.

²⁵ Mema Babiloniahene abasa mu
aye den, nanso Farao abasa bedwudwo
asensen ne ho. Se mede m'afaa hye
Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim
a, wobehu se mene AWURADE no.

²⁶ Mede Misraimfo beko amanaman mu
na mahwete won agu nsase no so. Eno na
wobehu se mene AWURADE no."

31

Sida Bi A Ewo Lebanon

¹ Mfe dubaako mu, osram a eto so abiesa
no da a edi kan no, AWURADE asem baa me
nkyen se,

2 "Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se;

"Hena ho na wode wo keseye betoto?

3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon,

Ode mman a eye fe, na ehye kwae so nyin koo soro yiye,
ma ne nkon mu boro nhaban a aye kusuu no so.

4 Nsu no maa no aduan,
mmura a mu do ma enyin koo soro;
won nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa de koo mfuw no so nnua nyinaa ho.

5 Enti ekoo sorosoro
sen mfuw no so nnua nyinaa;
ne dubaa dooso
ne mman nyin yee atenten,
na nsu dodow a enyaa no nti edennanee.

6 Wim nnomaa nyinaa
yee won berebaw wo ne dubaa no mu,
wuram mmoo nyinaa
wowoo mma wo ne mman no ase
aman akese nyinaa
tenaa ne nwini ase.

7 Na ne keseye no ye fe,
ne dubaa a adennan no nti,
na ne ntin nyin koo fam
kodu nsu bebre mu.

8 Sida a ewo Onyankopon turo mu nto no,

na opepaw nnua nso
dubaa ne no nye pe,
na wontumi mfa ofo nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopon turo
no mu a n'ahoofe te se no.

9 Mebo no ahoofe
maa no mman bebre,
na nnua a ewo Eden nyinaa
Onyankopon turo no mu no
ani bere no.

10 "Eno nti, see na Otumfo AWURADE se:
Esiane se enyin koo soro, maa ne nkon mu hyee nhaban a abunkam so, na afei oyee ahaman wo ne tentenye ho nti,

11 mede no hyee amanaman sodifo nsa,
se one no nni no senea n'amumoye te.
Mepoo no,

12 na ananafo aman no mu anudenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepow ne aku mu; ne mman mu bubuu wo subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho.

13 Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoo kohyehyee ne mman mu.

14 Eno nti, nnua a ewo nsu ho no mu biara renye ahaman, nnyin nko sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebre no

rennyin nko soro saa bio. Wohyee se won nyinaa bewu ako asase ase, wo nnpamma a wosian ko amoa mu no nkyen.

15 "See na Otumfo AWURADE se: Da a wode no too oda mu no, mede awereshow kataa nsuwansuwa a mu do no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuwe furaa Lebanon, na nnua a ewo sare no so nyinaa botowee.

16 Memaa aman no ho popoo wo n'asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no baa oda mu ne won a wasian ko amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apow na eye papa wo Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerekyekye wo asase ase.

17 Won a wotenaase ne nwini ase, ne ne dom a wowa amanaman no mu nso ne no ko oda mu, akoka won a wototo wo afoa ano no ho.

18 "Nnua a ewo Eden no mu de, ewo he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wo anuonyam ne keseye mu? Nanso wo nso wobesian wo ako fam, wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofo mu, won a wototo wo afoa ano no.

"Eyi ye Farao ne ne dom no, Otumfo AWURADE asem ni."

32

Farao Ho Kwadwom

1 Mfe dumien mu, osram a eto so dumien no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se:

2 "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

"Wote se gyata wo aman no mu:
wote se po mu aboa a ne ho ye hu wububu dikyi wo wo nsuten mu,
wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no.

3 "See na Otumfo AWURADE se:

"Mede dom beba
abetow m'asau agu wo so,
na wobetwe wo afo m'asau mu.

4 Metow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so.
Mema wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoo nyinaa adi wo nam afre so.

5 Mehata wo nam wo mmepow no so na mede wo funu ahye aku ma.

6 Mede wo mogya a eresene no afo asase no de akoka mmepow no na wo nam behye abon nketewa no ma.

7 Se mitwa wo fi ho a, mekata osoro ani na madunnum won nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na osram renhyeren.

⁸ Ɔsoro akanea a ehyeren nyinaa
mema aduru sum wo wo so;
mema sum aduru w'asase, Otumfo
AWURADE asem ni.

⁹ Mema nnipa bebre koma atutu
bere a mede wo sɛ aba aman no mu,
nsase a wunnya nhuu mu.

¹⁰ Mema nnipa bebre ho adwiriw won wo
wo ho,
wo nti, hu bema won ahene ho apopo
bere a merehim m'afɔa wo won anim
no.

Da a wobehwe ase no
won mu biara ho bewosow
bere nyinaa mu wo won nkwa nti.

¹¹ "Na sɛ na Otumfo AWURADE se:

"Babiloniahene afɔa
besɔre wo wo so.

¹² Mema wo dom no atoto
wo dommarima afɔa ano,
wo aman a woye anuodenfo mu.

Wobesɛ Misraim ahomaso pasaa
na ne dom no nyinaa bedi nkogu.

¹³ Mekunkum n'anantwi nyinaa
afi nsu bebre no ho
na onipa nan rentiatia mu bio
na anantwi tote nso remfono no.

¹⁴ Afei mema ne nsu ani atew
na mama ne nsuten atɛ sɛ ngo,
Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ Sɛ mema Misraim da mpan
na miyi biribiara fi asase no so,
sɛ mikum won a wote so nyinaa a,
afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.'

¹⁶ "Eyi ne kwadwom a wobeto ama no.
Amanaman no mmabea beto ama Misraim
ne ne dom nyinaa, Otumfo AWURADE asem
ni."

¹⁷ Afe a ɛto so dumien no ne sram da a
ɛto so dunum no, AWURADE asem baa me
nkyen se:

¹⁸ "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dom
na ma one amanaman akese no mmabea
nsian nko asase ase nkoka won a wɔasian
ko amoa mu no ho.

¹⁹ Ka kyerɛ won se, 'Wadom wo dodo sen
won a aka no ana? Munsian nko na mo ne
momonotofo no nkɔda.'

²⁰ Wobɛka won a wowuwuu wo afɔa ano
no ho. Wɔatwe afɔa no, ma wontwe ne
nnipadom no ase nko.

²¹ Akannifo akese a wɔwɔ ɔda mu beka
afa Misraim ne ne dom ho se, 'Wɔasian
aba na wɔɔda momonotofo mu, won a
wowuwuu wo afɔa ano no.'

²² "Asiria ne n'asraafo nyinaa wo ho,
won a wɔakunkum won no nna atwa ne
ho ahyia, won a wɔatoto wo afɔa ano no.

²³ Won nna no wo amoa no ase tonn na
n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Won a
na wohunahuna afoforo wo ateasefo asase
so no nyinaa awuwu, wɔatoto wo afɔa ano.

²⁴ "Elam wo ho, ne nnipadom nyinaa
atwa ne da ho ahyia. Won nyinaa awuwu,
wɔatoto wo afɔa ano. Won a na wohu-
nahuna afoforo wo ateasefo asase so ny-
inaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo.
Wɔde won aninguase kɔka won a wɔsian
ko amoa mu no ho.

²⁵ Wɔato mpa ama no wo atɔfo no mu,
na ne dom atwa ne da ho ahyia. Won
nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wo afɔa
ano. Esiane sɛ won ahunahuna tɛw wo
ateasefo asase so no nti, wone won a
wɔsian ko amoa mu no nyinaa anim agu
ase. Wɔɔɔda won wo atɔfo no mu.

²⁶ "Mesek ne Tubal wo ho a won dom
atwa won nna ho ahyia. Won nyinaa
yɛ momonotofo a wɔatoto wo afɔa ano
efisɛ wɔtɛtɛw won ahunahuna mu wo
ateasefo asase so.

²⁷ Enyɛ won ne akofo momonotofo fo-
foro a wɔatoto na wɔɔda ho no ana?
Won a wone won akode sian kɔɔ nna mu
na won ti deda won afɔa so no. Won
amumoyɛ so asotwe daa won nnompe so,
mmom saa akofo yi ahunahuna atɛtɛw
wo ateasefo asase so.

²⁸ "Farao, wo nso wobebubu wo mu na
woakɔda momonotofo mu, wo ne won a
wɔtoto wo afɔa ano no.

²⁹ "Edom wo ho, n'ahemfo ne ne
mmapomma nyinaa deda won a wɔatoto
wo afɔa ano no mu, won tumi nyinaa
akyi. Wɔɔda momonotofo mu, wone won
a wɔsian ko amoa mu no.

³⁰ "Mmapomma a wofi atifi fam nyinaa
ne Sidonfo nyinaa wo ho, wone atɔfo
kɔɔ wo aninguase mu, won tumi a wɔde
hunahuna no nyinaa akyi. Wɔɔda ho sɛ
momonotofo, wone won a wokum won wo
afɔa ano, na wone won a wɔsian ko amoa
mu no asoa won aninguase.

³¹ "Farao, one n'asraafo nyinaa behu
won na ne were bekyekye wo ne dom
a wokunkum won wo afɔa ano no ho,
Otumfo AWURADE asem ni.

³² Mmom me na memaa Farao ne ne nni-
padom de ahunahuna tɛtɛw wo ateasefo
asase so de, nanso wɔɔɔda momonotofo
mu, won a wɔde afɔa kunkum won,
Otumfo AWURADE asem ni."

33

Ɔwɛmfo Hesekiel

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, kasa kyerɛ wo manmma na
ka kyerɛ won se: 'Sɛ metwe m'afɔa wo
asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi won
mmarima no mu baako sɛ onyɛ ɔwɛmfo
mma won,

³ na ohu sɛ afɔa reba abɛko atia asase no
a, ɔhyen torobento de bo nnipa no kɔko.

⁴ Na se obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebo ono ankasa ti so.

⁵ Esiane se otee torobento no nnyigyei na wantie kokobo no nti, ne mogya bebo n'ankasa ti so. Se otiee kokobo no a, anka onyaa ne ti didii mu.

⁶ Nanso se owemfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammu nnipa no koko, na se afoa no ba bekum won mu baako a, wobefa saa onipa no ako wo ne bone nti, nanso mema owemfo no abu owufo no mogya ho akontaa.'

⁷ "Onipa ba, maye wo owemfo ama Israelfi, eno nti tie m'anom nsem na fa kokobo a efi me nkyen ma won.

⁸ Se meka kyere omumoye se, 'Wo omumoye, owu na wubewu,' na se woankasa ankyere no amma wamfi n'akwan so a, saa omumoye no bewu ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

⁹ Nanso se woboo omumoye no koko se omfi n'akwan so na se wanye a, ne bone nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fo.

¹⁰ "Onipa ba, ka kyere Israelfi se: 'See ne nea moreka: "Yen mfomso ne yen nnebone hye yen so, yeresee, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yeanya nkwa?"'

¹¹ Ka kyere won se, 'Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m'ani nnye amumoye wu ho, na mmom mepa se wodaan fi won akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumoye akwan no so! Aden nti na ese se muwuwu, Israelfi?'

¹² "Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, 'Otreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wo bere a onye osotie; na omumoye amumoye remma onhwe ase wo bere a odan fi ho. Se otreneeni ye bone a, orennya nkwa wo ne kan trenee nti.'

¹³ Se meka kyere otreneeni se obenya nkwa, na afei ode ne ho to ne trenee so na oye bone a, worenkae ne kan trennee nneyee biara. Obewu wo ne bone a waye nti.

¹⁴ Na se meka kyere omumoye se, 'Owu na wubewu,' na afei odan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee,

¹⁵ Na se osan de bosea ho awowaside ma, na osan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu.

¹⁶ Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan ntee.' Nanso eye won akwan mmom na entee.

¹⁸ Se otreneeni fi ne trennee ho na oye bone a, eno nti obewu.

¹⁹ Na se omumoye dan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee a, obenya nkwa.

²⁰ Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan ntee.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

Wokyere Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, obarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyen bekase se, "Kuropon no ahwe ase!"

²² Na anwummere a ade rebekye ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee m'ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁴ "Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriwii so wo Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedcoso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.'

²⁵ Eno nti, ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana?

²⁶ Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?'

²⁷ "Ka eyi kyere won se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, won a wooka wo kurow no nnwiriwii mu no betoto wo afoa ano. Won a wooka wuram no mede won bema nkekaboa ama wocawe won na won a wooka abandennen ne abodan mu no, oyaredom bekunkum won.

²⁸ Mesee asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahoooden no beba awiei na Israel mmepow no beda mpan a obiara rentwa mu wo ho.

²⁹ Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wo akyiwade a wocaye nyinaa nti.'

³⁰ "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wo afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, 'Mommra mmietie asem a efi AWURADE nkyen aba.'

³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, senea woye daa no, betenatena w'anim betie wo nsem, nanso wommfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya.

³² Nokware, won de, wote se obi a ne nne ye de, na ode nnwontode to odo nnwom, efise wote wo nsem nanso wommfa nye adwuma.

³³ “Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebeba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu.”

34

Nguanhwefo Ne Nguan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere won se: SEE na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wohwe won ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana?

³ Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodo nanso monhwe nguankuw no.

⁴ Monhyee won a woye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafɔ akuru. Momfaa won a wɔabɔ ko mmae, na monhwehwee won a wɔayera. Mode ohye ne atirimoden na ahwe won so.

⁵ Eno nti wɔbɔ ahwete, efise wonni ohwefo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbeyee hanam maa wuram mmoa nyinaa.

⁶ Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔ won petee asase so baabiara, na obiara anhwewhwe won.

⁷ “Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem:

⁸ Nokware, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane se me nguankuw nni ohwefo nti wɔawiawia won na woyee hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwewhwe me nguan no na mmom wohwee won ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam

⁹ nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem:

¹⁰ SEE na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wonhwe nguankuw no bio senea ebeye a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi won anom na wɔrenye won aduan bio.

¹¹ “Na see na Otumfo AWURADE se: Me ara mehwewhwe me nguan na mahwe won so.

¹² Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wɔahwete bere a wɔwɔ won nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi won afi mmeae a wɔhwete kɔwɔ omununkum ne sum kabii da no.

¹³ Mede won befi amanaman so aba na maboaboa won ano afi nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa.

¹⁴ Mehwe won so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye won adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase

papa so, na ho na wɔbewe sare fromfrom wɔ Israel mmepɔw so.

¹⁵ Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem ni.

¹⁶ Mehwehwe nea wayera na mede nea wɔbɔ ko asan aba. Mekykyere nea wapira no akuru, na mahye nea oyee mmerew no den, nanso nea wɔdɔ ne nea ne ho ye den no, mesee won. Mede trennee behwe nguankuw no.

¹⁷ “Na mo, me nguankuw, see na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwen-nini ntam.

¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Esee se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Enso mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Esee se mode mo anan fono nkae no ana?

¹⁹ Esee se me nguankuw di nea moatiatia so na wonom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “Eno nti see na Otumfo AWURADE ka kyere won: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodo ne nguan a wɔafonfon ntam aten.

²¹ Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahɔoden na mode mo mmen pempem won kosi se mobepam won ako akyirikyiri nti,

²² megye me nguankuw na wɔremfom won bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten.

²³ Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe won so, na ɔbeyen won na waye won hwefo.

²⁴ Na me, AWURADE, meye won Nyankopon na me somfo Dawid aye won mu obirempɔn. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne won beye asomdwoe apam na matore nkekaboa ase wɔ asase no so senea wɔbetumi atena sare so na wɔadeda kwae mu asomdwoe mu.

²⁶ Mehkira won ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Meto obosu wɔ ne bere mu, na ebeye nhkira bosu.

²⁷ Mfuw so nnua besow won aba na asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mibubu won konnua na migye won fi won a wɔde won yee nkɔa nsam a wobehu se mene AWURADE no.

²⁸ Amanaman no remfow won bio, na wuram mmoa nso renkyere won nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara renhuhahuna won.

²⁹ Na mema won asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankom renne won wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no.

³⁰ Afei wobehu se me AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ ho, na wɔn, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni.

³¹ Mo, me nguan, m'adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.' "

35

Nkomhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Bepɔw Seir; hye nkom tia no,

³ na ka se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan.

⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wobehu se mene AWURADE no.

⁵ " 'Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehununu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no

⁶ nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegwu na ebidi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegwu no nti, mogyahwiegwu betaa wo.

⁷ Mema bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akoneaba no afi ho.

⁸ Mede atofo behye wo mmepɔw so ma; wɔn a wobetoto wɔ afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu.

⁹ Mema woada mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wobehu se mene AWURADE no.

¹⁰ " 'Woaka se, "Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa," wɔ bere a me AWURADE mete ho;

¹¹ enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wɔ otan a wotan wɔn no mu no te, na meda me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo aten.

¹² Afei wobehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, "Woama ada mpan na woadan ama yen se yemfa."

¹³ Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee.

¹⁴ Sɛe na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan.

¹⁵ Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene AWURADE no.' "

36

Israel Mmepɔw Ho Nkomhye

¹ "Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepɔw na ka se: 'Israel mmepɔw, muntie AWURADE asem.

² Sɛe na Otumfo AWURADE se: Sɛe na otamfo no ka faa wo ho, "Aaa! Tete sorɔnsorɔmma no abeye yen dea.' "

³ Eno nti, hye nkom na ka se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane se wɔasee mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi,

⁴ eno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem: Sɛe na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho few.

⁵ Sɛe na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wode fewdi ne adwemmone aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.'

⁶ Eno nti, hye nkom a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa.

⁷ Enti sɛe na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

⁸ " 'Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wobeba fie.

⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba,

¹⁰ na mema wo so nnipa adɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso.

¹¹ Mema mmarima ne mmoa adɔso wɔ mo so na wobewowo na wɔadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wobema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no.

¹² Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wobefa wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakom bio.

¹³ " 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye,"

¹⁴ eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.' "

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁷ "Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wode wɔn abrabɔ ne

wɔn nneyee guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m'ani so.

¹⁸ Enti mihwiee m'abufuwhyew guu wɔn so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi.

¹⁹ Mebɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; mi-gyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee so buu wɔn aten.

²⁰ Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, 'Eyinom ye AWURADE nkurofo, nanso na ese se wofi n'asase so.'

²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

²² "Eno nti, ka kyere Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, enye mo nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no.

²³ Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁴ "Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so.

²⁵ Mede nsu kurunnyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho.

²⁶ Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ɔhonam.

²⁷ Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyede so na moahwe adi me mmara so.

²⁸ Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopon.

²⁹ Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so.

³⁰ Mema nnua so aba aye bebrete na mfuw nso abɔ nnɔbae senea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.

³¹ Afei mobekae mo akwammɔne ne mo amumɔye, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini.

³² Mepe se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi!

³³ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a metew mo ho afi mo bɔne ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio.

³⁴ Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na ɛrenna ho kwa senea na ete wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no.

³⁵ Wɔbeka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu."

³⁶ Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me AWURADE makyekyere nea na asɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na meye.'

³⁷ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama wɔn; Mema wɔn nkurofo adɔɔso se nguan,

³⁸ wɔbedɔɔso se nguan kuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem se aforebode wɔ n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriwii no so ma. Afei wobehu se mene AWURADE no."

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

¹ Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma.

² ɔde me dii akoneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebrete wɔ obon no ase, nnompe a eho akokwaw.

³ Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim."

⁴ Afei ɔka kyereɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem!'

⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ɔhome aba mo mu na mubɛnya nkwa.

⁶ Mema ntin abesusɔ mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.'

⁷ Eno nti mehyee nkɔm senea wohyee me no. Na migu so rehye nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho.

⁸ Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyereɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyere home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufɔ yi mu na wonnya nkwa.'"

¹⁰ Enti mehyee nkɔm senea ɔhyee me no, na ɔhome hyen wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, dam kese pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se:

'Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wɔatwa yen agu korakora.'

¹² Eno nti hye nkɔm na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebuebue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so.

¹³ Afei mo, me nkurofo, sɛ mibuebue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene AWURADE no.

¹⁴ Mede me Honhom behye mo mu na mubanya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.'

Oman Baako A Ehye Ohene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁶ "Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.' Afei fa dua foro na kyerew ho se, 'Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.'

¹⁷ Ka abien no bɔ mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

¹⁸ "Sɛ wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a,

¹⁹ ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wobeye baako wɔ me nsam.'

²⁰ Ma nnua a woakyerekyerew ho no so kyere wɔn

²¹ na ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔako so no so. Meboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so.

²² Meye wɔn oman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ohene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien.

²³ Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wobeye me nkurofo na maye wɔn Nyankopon.

²⁴ "Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wɔbedi me mmara so na wɔahwe m'ahyede aye.

²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeɔɔ, na me somfo Dawid beye wɔn birempɔn afeɔɔ.

²⁶ Me ne wɔn beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim

na mama wɔadɔ na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeɔɔ.

²⁷ Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, meye wɔn Nyankopon na wɔaye me nkurofo.

²⁸ Afei amanaman no behu sɛ me AWURADE, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afeɔɔ no.' "

38

Nkɔmhye A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempon no; hye nkɔm tia no

³ na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn.

⁴ Mekiinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogyɛ mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefo a wɔhyehye akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue.

⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehye wɔn nnadekyew beka wɔn ho,

⁶ afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebre beka wo ho.

⁷ "Siesie wo ho, ye krado, wo ne nni-pakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye wɔn so hwɛfo.

⁸ Nna bebre akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israeli mmepɔw a ada mpan akye no so. Wode wɔn fi amanaman no mu, na mprenpren wɔn nyinaa te asomdwoe mu.

⁹ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mobeye sɛ omununkum akata asase no so.

¹⁰ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwi bi beba wo tirim na wubeguan nhyehyee bɔne bi.

¹¹ Wɔbeka se, "Meko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban.

¹² Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no."

¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, "Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na moasoa dwete ne

sikakokoo, nyemmoa ne aguade ako na moafa asade bebreë abran so ana?"

¹⁴ "Eno nti, onipa ba, hye nkôm kyere Gog se, 'Sêe na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana?"

¹⁵ Wubefi w'asase so wo atifi fam noho tónn, wo ne aman bebreë a wón nyinaa tete aponko so, nnipadom kese, as-raafodom a eso.

¹⁶ Mubetu atee ako me nkurofo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebaba no mu. Gog, mema woasore atia m'asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wo wón anim no.

¹⁷ "Sêe na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wode mfe bebreë hyee nkôm se mema wo so de atia wón.

¹⁸ Eyi ne nea ebasi saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m'abufuwhyew besore, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁹ M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese beba Israel asase so.

²⁰ Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a ewea wo asase so ne nnipa a wowo asase so nyinaa ho bepopo wo m'anim. Mmepow betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam.

²¹ Mefre afoa aba Gog so wo me mmepow nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wode afoa besore atia wón ho wón ho.

²² Mede oyaredom ne mogyahwiegu bebu no aten, mehwe osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufere a edew agu ono ne n'asraafo ne aman bebreë a woka ne ho no so.

²³ Enti meda me keseye ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.'

39

¹ "Onipa ba, hye nkôm tia Gog na ka se: 'Sêe na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempon.

² Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam noho tónn na mede aba Israel mmepow so.

³ Afei, mebo wo bemma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam.

⁴ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a woka wo ho no betoto wo Israel mmepow so. Mede wo bema nnomaa ahorow a wope nea aporow ne wuram mmoa se wón aduan.

⁵ Mobetoto wo mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni.

⁶ Meto ogya agu Magog so ne wón a wotete ho asomdwoe mu wo mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

⁷ "Mema me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wo wón mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene Okronkronni wo wo Israel.

⁸ Ereba! na ampa ara ebasi, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

⁹ "Afei wón a wotete Israel nkurow so befi adi na wode akode no besò gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wode beye nnyina aso gya mfe ason.

¹⁰ Erenhia se wobeko anyan wo mfuw so anaase wobeye bi wo kwae mu, efise wode akode no besò gya. Na wobesee wón a wosee wón nneema no nneema na wafom wón a wafom wón nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

¹¹ "Saa da no, meye amusiei wo Israel ama Gog, wo obon a eda baabi a wón a wotu kwan ko apuei fam wo po no ho no fa no. Ebewi akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dom no wo ho. Eno nti wobefre ho se Hamon Gog bon.

¹² "Na Israelfi de asram ason besie wón de adwira asase no.

¹³ Nnipa a wowo asase no so besie wón na da a wobehye me anuonyam no beye nkaeda ama wón, Otumfo AWURADE na ose.

¹⁴ Wobeko so afa nnipa ama watew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wón a woda so gugu asase no so no.

"Asram ason akyi no wobehwehwe asase no so yiye.

¹⁵ Bere a worekyinkyin asase no so no, se wón mu bi hu onipa dompe a, wobehye ho agyirae akosi se asieifo befa akosie wo Hamon Gog bon no mu.

¹⁶ (Kuraw bi beba ho a ne din de Hamona). Na sêe na wobedwira asase no.'

¹⁷ "Onipa ba, sêe na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere won se, 'Momoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra aforebo a meresiesie ama mo no ase, aforebo kese wo Israel mmepow so. Ho na mubedi nam na moanom mogya.

¹⁸ Mobewe dommarima nam wo ho na moanom asase so mmapoamma mogya te se nea woye adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a wón nyinaa ye Basan nyemmoa a woadodo srade.

¹⁹ Afore a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobeye pintinn na moanom mogya akosi se mobebobow.

²⁰ Mobewe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,' Otumfo AWURADE aɛm ni.

²¹ "Mɛda m'anyonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no.

²² Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.

²³ Na amanaman no behu se Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔanni me nokware. Eno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyee wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano.

²⁴ Mene wɔn dii no senea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn.

²⁵ "Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu.

²⁶ Wɔn were befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte ho asomdwɔe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no.

²⁷ Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so.

²⁸ Afei wobehu se mene AWURADE wɔn Nyankopɔn no, efise ɛwɔ mu se mede wɔn kɔɔ nnommu mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi.

²⁹ Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE aɛm ni."

40

Asɔredan Foforo No Afefare Mu

¹ Yɛn nnommumfa afe a ɛto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a ɛto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ ho.

² Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kɔyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ ho a ɛɛ kuropon bi.

³ ɔde me kɔɔ ho na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikiyi hama ne susudua wɔ ne nsam.

⁴ ɔbarima yi ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

Apuei Fam Pon A ɛkɔ Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhye ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɛw ye susudua no baako.

⁷ Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɛw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no tɛw ye susudua baako.

⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo;

⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no.

¹⁰ Na awemfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkm so ne nifa so; na ne nyinaa kɛse ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe.

¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne tɛw ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa.

¹² Awemfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ ye anammɔn ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa.

¹³ Afei osusuw ɔpon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa.

¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no.

¹⁵ ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum.

¹⁶ Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfɛnsere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, wɔaduadua mme wɔ anim fɛfɛfɛ.

Adiwo A ɛda Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a ɛda akyi ho no. ɛho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nsewee no ho.

¹⁸ Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etɛw sɛnea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no.

¹⁹ Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɛw.

²¹ Na awɛmfo adan a abiesa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afeare mu te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw ye anammɔn aduasa ason ne fa.

²² Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwi nyinaa te sɛ ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim.

²³ Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, sɛnea na ɛte wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te sɛ nkae no.

²⁵ Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te sɛ mfensere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne tɛw ye anammɔn aduanan anan.

²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfon wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu.

²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

Apon A ɛkɔ Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te sɛ nea aka no.

²⁹ N'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwi ne nea aka no ye pɛ. Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye

anammɔn aduɔson anum na ne tɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn ason ne fa.)

³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfon afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pɛ.

³³ N'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁴ Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfon afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwi. Na ne tenten ne nea aka no ye pɛ,

³⁶ saa ara na n'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te sɛ nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁷ Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfon afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

³⁸ ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho.

³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bone afɔre ne afɔdi afɔre mmoa.

⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon no ano hɔ.

⁴¹ Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔde mmoa.

⁴² Na abo a wɔatwa na apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɛw nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnammmɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu.

⁴³ Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesa sensen afasu

no nyinaa ho. Apon no so na wode aforebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafɔ fam, na baako nso ben anafɔ fam pon a ani kyere atifi fam.

⁴⁵ Ɔka kyereɛ me se, “Ɔdan a ewɔ anafɔ fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea,

⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afoɛmuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n’anim.”

⁴⁷ Afei wosusuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afoɛmuka no si asɔredan no anim.

Asɔredan Fɔforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no trew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara.

⁴⁹ Ntwironoo no trew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ Ɔbarima no de me kɔ mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne trew ye anammɔn akron wɔ ne fa biara.

² Abobow ano no trew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no trew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosia na ne trew ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔ mfimfini kronkronbea ho kosusuw n’afadum a ewɔ n’abobow ano no; biara trew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no trew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trew ye anammɔn du ne fa.

⁴ Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne trew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyereɛ me se, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

⁵ Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara trew ye anammɔn asia.

⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan

biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no.

⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trew sen nea ewowɔ ase. Asan abiesa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ewɔ soro biara trew sen nea ewɔ n’ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trew sen nea ewowɔ n’ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a eto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron.

⁹ Nkyenkyen adan afasu a ewɔ akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ɔkwan a ɛda asɔredan no nkyenkyen adan no a atwa asɔredan no ho ahyia

¹⁰ ne asɔfo adan no ntmam ye anammɔn aduasa.

¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafɔ fam; na bamma no anim a ekyere ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Ɔdan a ani hwe asɔredan no adiwo wɔ atɔe fam no trew ye anammɔn ɔha ne anum. Ɔdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn ɔha aduasa anum.

¹³ Osusuw asɔredan no, na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan no adiwo ne ɔdan no a n’afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁴ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam, de besi asɔredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei osusuw ɔdan a ani hwe adiwo a ewɔ asɔredan no akyi ne ho abrannaa a ewɔ ɔfa biara; na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo,

¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho koka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho.

¹⁷ Ɔkwan a ɛda ɔpon a ekɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa

¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien.

¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa.

²⁰ Efi fam de kosi okwan a eda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara.

²² Na aforemuka a wode dua asen no ahinanan wɔ ho a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiesa; wode dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim."

²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a eye afaanu.

²⁴ ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare.

²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabo dua nkataso asensen ntwironoo no anim.

²⁶ Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

¹ Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔ mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim.

² ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔw nso ye anammɔn aduonon anum.

³ Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesa no mu biara so.

⁴ Adan no anim no na okwan bi da a ne tɔw ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam.

⁵ Adan a ewɔ asan a ewɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔw sen mmrannaa a ewowɔ asan a edidi ase no.

⁶ Adan a ewɔ asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ewowɔ asan a edidi ase no.

⁷ Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduonon anum a efa adan no anim.

⁸ Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduonon anum,

nanso adan a esa so a eben kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

⁹ Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam.

¹⁰ Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a eko asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ ho a

¹¹ okwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewɔ atifi fam no; n'atenten ne ne tɔw ye pe, ho apon a wɔfa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewɔ atifi fam no

¹² nso sese adan a ewɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ okwan a ene ɔfasu a eko apuei fam no sa so no ano, eho na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na ɔka kyereɛ me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asɔredan adiwo no ye asɔfo no dea, eho na asɔfo a wɔko AWURADE anim no bedi aforebode kronkron no. Eho na wode aforebode kronkron pa ara a eye aduan aforebode, bone aforebode ne afodi aforebode no begu, efise beae no ye kronkron.

¹⁴ Se asɔfo no kɔ beae kronkron ho a ense se wɔko mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiwi wɔn ɔsom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. Eɛ se wɔhye ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a omanfo tumi kɔ ho no."

¹⁵ Osusuw nea ewɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae.

¹⁶ ɔde susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁷ Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁸ Osusuw anafo fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁹ Afei ɔdan n'ani hwɛe atɔe fam, na osusuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

²⁰ Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenae no ho.

43

Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano,

² na mihuu Israel Nyankopon anuonyam se apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a eweworo, na asase no so hyerenee wɔ n'anuonyam no mu.

³ Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛee kuropon no ne nea minyaa wɔ Asubonten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam.

⁴ AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asoredan no mu.

⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na AWURADE anuonyam hyee asoredan no ma.

⁶ Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asoredan no mu kyere me.

⁷ Ɔkae se, “Onipa ba, eha ne m’ahengua sibe ne m’anan ntiaso. Eha na metena wo Israelfo mu afebo. Israelfi rengu me din ho fi bio da; won anaa won ahemfo remfa won aguamammo ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ won sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi.

⁸ Bere a wɔmaa won abobow ano benee me, na won apongua nso benee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wode won akyiwadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesee won wo m’abufuw mu.

⁹ Afei ma wonnyi won aguamammo ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m’ani so, na metena won mu afebo.

¹⁰ “Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na won ani nwu wo won bone ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfon ho,

¹¹ na se won ani wu nea wɔaye ho a, twa asoredan no mfon kyere won; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa ko mu, ne mfon nyinaa, ho akwankyere nyinaa ne mmara. Kyerew saa nneema yi wo won anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfon no so.

¹² “Asoredan no ho mmara ni: Asase a eda ho wo bepɔw no so nyinaa ye kronkron. See na asoredan no ho mmara te.

Aforemuka

¹³ “Aforemuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu do ye ɔnammon ne fa na ne trew nso saa ara, na anoano hie a etwa ho hyia no nso trew beye nsateaa akron. Na eyi nso ne aforemuka no tenten:

¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so ko ne soro ye anammɔn abiesa, na mu piw nso ye ɔnammon ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammon ne fa.

¹⁵ Aforemuka no wusiw tokuru no soroko ye anammɔn asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho.

¹⁶ Aforemuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe.

¹⁷ Aforemuka no apa a ewo soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye ɔnammon ne fa. Atrapoe

a ekɔ aforemuka no so no ani hwe apuei fam.”

¹⁸ Ɔka kyere se, “Onipa ba, see na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ebeye nhyehyee a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afore ne ɔkwan a, se wosi aforemuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho:

¹⁹ Eɛ se wode nantwi ba ma asofo a wɔye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no se bone aforebode, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ Eɛ se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka aforemuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewo soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew aforemuka no ho de aye mpata nso.

²¹ Eɛ se wofa bone aforebode nantwi no na wokɔhyew no wo asoredan no ho faako a wɔayi ato ho, wo kronkronbea no akyi.

²² “Da a eto so abien no, eɛ se wode ɔpapo a onni dem ma se bone aforebode, na eɛ se wodwira aforemuka no ho senea wode nantwi no yee no.

²³ Se wowie ho dwira a, eɛ se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebo afore.

²⁴ Eɛ se wode won ba AWURADE anim, na asofo de nkyene pete won so na wode bo ɔhyew afore ma AWURADE.

²⁵ “Eɛ se wode ɔpapo ba se bone aforebode nnanson; afei eɛ se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba.

²⁶ Wɔbey mpata ama aforemuka no nnanson de atew ho; see na wɔbey de asi ho ama dwumadi no.

²⁷ Saa nna yi akyi, efi da a eto so awɔtwe de reko no, eɛ se asofo no de mo hyew aforebode ne asomdwoe aforebode no ba aforemuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

44

Ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No

¹ Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abontenpon a ekyere apuei fam no ano, na wɔato mu.

² Na AWURADE ka kyere se, “Eɛ se ɔpon a wɔato mu yi tena ho saa ara. Eɛ se wɔbue. Obiara mfa ho nhyen mu. Eɛ se wɔbue, efise AWURADE, Israel Nyankɔpon afa ho ahyen mu.

³ Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abontenpon no ano na wadidi wo AWURADE anim. Ɔno na otumi fa abontenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa ho ara fi adi.”

⁴ Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abontenpon no mu de me baa asoredan no anim. Mehwee, na mihuu AWURADE

anuonyam se ahye AWURADE asoredan no ma, na mibutuw ho.

⁵ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyere wo a efa nyehyee a ewo AWURADE asoredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asoredan no pon ne mmeae a wofa fi adi fi kronkronbea ho no nyinaa ho.

⁶ Ka kyere Israelfo atuatawfo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔso. Israelfo!

⁷ Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a woye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asoredan ho fi, bere a mode aduan, sraɛ de mogya brɛɛ me na moseɛɛ m’apam no.

⁸ Sɛ mobeye mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afoforo behwɛɛ me kronkronbea so mmom.

⁹ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Onanani a oye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ohyen me kronkronbea ho, ananafo a wote Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “‘Lewifo a wofii me nkyen koo akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne won a wotwee won ho fii me ho kodii won ahoni akyi no, eɛɛ se won bone so asodi beda won so.

¹¹ Wobetumi asom wo me kronkronbea ho bere a wohwe asoredan no apon so na wosom wo mu; wobetumi akum ohyew afoɛɛɛɛɛ na wɔabo afoɛɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom won.

¹² Nanso esiane se wosom won wo won ahoni no mu na womaa Israelfo koo bone mu nti, mama me nsa so aka ntam se, eɛɛ se won bone so asodi beda won so. Otumfo AWURADE asem ni.

¹³ Enɛ se woben me se wɔɛɛɛɛɛɛɛ se asofo anaase woben m’akronkronne mu biara anaa m’afoɛɛɛɛɛ kronkron; eɛɛ se won akyiwade ahorow ho aniwu ka won.

¹⁴ Nanso mede asoredan no mu dwumadi behye won nsa, ho som biara wonye wo mu.

¹⁵ “Na mmom asofo a woye Lewifo ne Sadok asefo a woye adwuma nokware wo me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wosom wo m’anim; eɛɛ se wogyina m’anim na wɔɛɛ me sraɛ de mogya afoɛɛɛɛɛ, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁶ Won nko ara na wowa ho kwan se wohyen me kronkronbea ho; won nko ara na wowa ho kwan se wotwiw ben me pon, besom wo m’anim na woye me som nnwuma.

¹⁷ “Sɛ wowura apon a eko mfimfini adiwo no mu a, eɛɛ se wohye nwera

ntade. Enɛ se wohye kuntu ntade, bere a woresom wo apon a eko mfimfini adiwo ho anaase asoredan no mu no.

¹⁸ Eɛɛ se wɔbo nwera abotiri na wohyehye nwera ntade wo won ase. Enɛ se wohyehye biribiara a ebema wofa fifiri.

¹⁹ Sɛ woko mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wo no a, eɛɛ se woyi ntade a wohye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wohyehye ntade foforo, se ebeye a wɔɛɛɛɛɛɛɛ won dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

²⁰ “‘Enɛ se wɔbo tikwaw anaase woma won tinwi fuw kuhaa, mmom eɛɛ se wobubu so fɛfɛɛɛɛɛ.

²¹ Osofo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho.

²² Enɛ se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a woye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asofo.

²³ Wonkyerekyere me nkurofo nsonoe a eɛɛ ade a eye kronkron ne ade a eye kwasafɛɛ de ntam, na womma won nhu nea eɛɛ biribi ye ade a ho nteɛ anaase ho tew.

²⁴ “‘Akasakasa biara mu no, asofo na wobeye atemmufo agyina me mmaraman so abu aten. Eɛɛ se wodi me mmara ne m’ahyede a efa m’afahye ahorow no so, na woye me homenna kronkron.

²⁵ “‘Enɛ se osofo ko funu ho na oɛɛ gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a onwaree; ne saa de, otumi ko ho de gu ne ho fi.

²⁶ Na se odwira ne ho a, eɛɛ se otwen nnanson.

²⁷ Da a oɛɛko kronkronbea no mfimfini adiwo ho akosom wo kronkronbea ho no, eɛɛ se obo bone afoɛɛ ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁸ “‘Me nko ara ne agyapade a asofo no wo. Enɛ se moma won kyefa biara wo Israel. Meye won kyefa.

²⁹ Wobedi aduan afoɛɛɛɛɛ, bone afoɛɛɛɛɛ, afodi afoɛɛɛɛɛ, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wo Israel no beye won dea.

³⁰ Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asofo no de. Eɛɛ se mode mo mmɔɛɛɛɛ a edi kan no ma won na nhaira atena mo aɛɛ mu.

³¹ Enɛ se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.”

45

Asase No Mu Kyekye

¹ “Sɛ mokyekye asase no mu se agyapade a, eɛɛ se mode fa bi ma AWURADE se omanam kronkron a ne tenten ye

anammon mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne tɛw nso yɛ anammon mpem aduasa (30,000); saa beaɛ no nyinaa beɛyɛ kronkron.

² Wobegyaw asase yi mu bi a eyɛ ahinanan a ne fa biara yɛ anammon ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahya no tɛw yɛ anammon aduonon anum (75).

³ Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten yɛ anammon mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) na ne tɛw nso yɛ anammon mpem dunum (15,000). Əhɔ na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.

⁴ Əbeyɛ asase no fa a eyɛ kronkron ma asofo a wosom wɔ kronkronbea na woben AWURADE, na wosom wɔ n'anim. Əhɔ na wobesisi wɔn a fi aye beaɛ kronkron ama kronkronbea no nso.

⁵ Asase a ne tenten yɛ anammon mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) na ne tɛw nso yɛ anammon mpem dunum (15,000) beɛyɛ beaɛ a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wosom wɔ asoredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapade.

⁶ "Wobegyaw asase a ne tɛw yɛ anammon mpem ason ne ahanum (7,500) na ne tenten nso yɛ anammon mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) a etoa beaɛ kronkron no so no ama kuropɔn no; əbeyɛ Israelfi nyinaa de.

⁷ "Əhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no dabea bɔ hye. Əbetɛw ako atɔe fam ne apuei fam akɔpɛm atɔe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ atifi fam ne anafo fam.

⁸ Asase no beɛyɛ n'agyapade wɔ Israel. Na ne mmapomma renhyɛ me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea wɔn mmusuakuw no te.

⁹ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapomma! Munnyaɛ mo basabasayɛ ne mo nhyɛso na monyɛ nea etɛɛ na eye. Munnyaɛ me nkurofo nsase a mugyigyɛi no, Otumfo AWURADE asɛm ni.

¹⁰ Əsɛ sɛ mode nsania ne asusude a eyɛ pɛ susuw ade.

¹¹ Kenten baako, a eyɛ lita ɔha aduwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beɛyɛ kenten baako mu nkyemu du.

¹² Dwetɛ mpow na mode besusuw ade mu duru. Dwetɛ mpow baako beɛyɛ gram du abien, na dwetɛ mpow aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

¹³ "Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni: Awi kilogram abiesɛ ne atoko kilogram abien ne fa.

¹⁴ Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nyɛ lita abien ne fa.

¹⁵ Afei wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wode beɛyɛ aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ɛbeyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose.

¹⁶ Əsɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba.

¹⁷ Əbeyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde afɔrebɔde a wode ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna a etete saa no ba. ɔde bone ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde beba abeyɛ nkabomde ama Israel.

¹⁸ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea hɔ.

¹⁹ Əsɛ sɛ ɔsofo no de bone afɔrebɔde no mogya no bi keka asoredan no apongua, afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho.

²⁰ Əsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛ bone anaa nim a onnim nti ɔbeyɛ bone, na wonam so de aye mpata ama asoredan no.

²¹ "ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a eyɛ aponto a wode nnanson na eyɛ no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu.

²² Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wode beɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba.

²³ Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bone afɔrebɔde.

²⁴ Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kenten baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

²⁵ "Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneema no ara beba sɛ bone afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46

¹ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Əsɛ sɛ wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafua asia a wode yɛ adwuma,

⁴ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda sisi mu.

⁵ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ese se woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa.

⁶ Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi ana?"

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkon so.

⁷ Miduu ho no, mihuu nnua bebreɛ wo asubɔnten no konkon abien no so.

⁸ Ɔka kyereɛ me se, "Saa asu yi sen ko apuei fam kɔbo Araba mu na ho na ebo po mu. Faako a ebo po mu ho no na nkyene nni asu no mu.

⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abode a wɔwo nkwa bebreɛ betena ho. Mpataa bebreɛ beba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wo baabiara a asu no sen fa.

¹⁰ Apopofɔ begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahorow bebreɛ te se mpataa a ewo Po kese no mu.

¹¹ Nanso dontori ne aforow no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene.

¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wo asubɔnten no konkon abien no so. Won nhaban rempo, na won abasow renni huammɔ. Wobesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Won aba beye aduan na wode won nhaban asa yare."

Asase No So Ahye

¹³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: "Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien beye Yosef dea no ni.

¹⁴ Wobekyekye mu pɛpɛɛɛ ama won. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bɛma mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade.

¹⁵ "Eyi na ebeye asase no hye:

"Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad,

¹⁶ Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so.

¹⁷ Ohye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat

hye no abɛda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye."

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye.

²⁰ Atɔe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atɔe fam hye.

²¹ "Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te.

²² Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wɔwo mma. Eɛ se mofa won se nnipa a wɔawo won se Israelfo te se mo ara; ese se wonya kyefa wo Israel mmusuakuw no mu.

²³ Abusuakuw biara a ohoho bi bedom no, mu na ese se woma no n'agyapade," Otumfo AWURADE aɛm ni.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ "Mmusuakuw no din na edidi so yi:

"Dan benya kyefa baako wo atifi hye so ho; ebefa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ohye a efi apuei fam ko atɔe fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁵ Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁸ "Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyefa a wode bɛma se akyede sononko no bedi. Ne trɛw beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bewo mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne tɔɔw aye anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁰ Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea.

¹¹ Eyi beye Sadokfo asofo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen sene Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no.

¹² Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hye.

¹³ “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɔɔw ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɔɔw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁴ Ense se wɔtɔn anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se eko obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne tɔɔw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini

¹⁶ na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.

¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduonum anum (375) wɔ n’afanan biara.

¹⁸ Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n’apuei fam ne n’atɔe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi.

¹⁹ Kuropon no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu.

²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko.

²¹ “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no

dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betɔɔw akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ebetɔɔw akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bewɔ wɔn mfimfini.

²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

²³ “Mmusuakuw a aka no,

“Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam ako atɔe fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁸ Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bekɔ anafo fam afi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

²⁹ “Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa,” Otumfo AWURADE asem ni.

Kuropon No Apon

³⁰ “Eyinom ne apon a wobefa mu apue afi kuropon no mu:

“Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no,

³¹ wode Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewɔ atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

³² Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750)

no, wode apon abiesa no betoto Gad,
Aser ne Naftali.

³⁵ “Okwan a etwa kuropon no
nyinaa ho hyia no tenten ye
anammɔn mpem aduonu ason
(27,000).

“Na efi saa da no, wobefɛ kuropon no
se, ‘AWURADE Wɔ Ho.’ ”

Daniel Nhoma

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

¹ Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesā mu no, Babiloniahe Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano.

² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu aadekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

³ Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hɔ,

⁴ mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyi-naaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma.

⁵ ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesā, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

⁶ Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuaakuw mu.

⁷ Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebre wɔn no, ɔsrɛe piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi.

⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu.

¹⁰ Piamfohene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a wɔye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se,

¹² "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe.

¹³ Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe

senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu."

¹⁴ Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, soɔ wɔn hwɛɛ nnadu.

¹⁵ Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa.

¹⁶ Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetoa so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

¹⁷ Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdee.

¹⁸ Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛ Nebukadnessar.

¹⁹ ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho.

²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufɔ a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

²¹ Daniel tenaa ho ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

¹ Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoɔ dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna.

² ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no,

³ ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mepe se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihi."

⁴ Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyerɛ ase."

⁵ Nanso ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyerɛ me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura.

⁶ Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyede a eso bi mmaa da, na mabo mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase."

⁷ Wɔkaa bio se, "Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yebekyerɛ wo ase."

⁸ ɔhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho.

⁹ Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na eda ho ma mo.

Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyere ase."

¹⁰ Kaldeafu no buaa Ohene no se, "Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ohene biara nso nni ho, se okoron anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, peadeahufu anaa Kaldeafu saa asem yi bi pen.

¹¹ Ohene abisade yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso won tenabea nni wiase yi mu."

¹² Ohene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ohye se, wonkunkum anyansafo a wowa Babilonia nyinaa.

¹³ Na esiane ohene no mmaraden se wonkunkum anyansafo no nti, wosomaa mmarmma se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum won.

¹⁴ Bere a, Ariok a oye ohene no awemfo so panyin baa se orebekum won no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae.

¹⁵ Daniel bisaa Ariok se, "Ade nti na ohene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyere no.

¹⁶ Daniel kohuu Ohene no, na osree no se omma no bere kakra na obeba abekyere dae no ase.

¹⁷ Na Daniel koo ne fi koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho.

¹⁸ Ohye won se, wonsre osoro Nyankopon na onnom won n'ahummobo senea worenkum won mfra anyansafo nkae a wowa Babilonia no mu.

¹⁹ Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyere Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo osoro Nyankopon

²⁰ se,
"Ayeyi nka Onyankopon din daa nyinaa,
ono nko na owo nyansa ne tumi.

²¹ Ono na osesa mmere ne nnipa nkrabea;
osi ahene, na otu won ade so.

Oma anyansafo hu nyansa,
na oma nhumu no nindae.

²² Oda nneema a mu do na eye nwonwa
adi,
na onim nea ahintaw wo sum mu;
hann atwa ne ho ahya.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom
Nyankopon,
efise, woama me nyansa ne tumi,
woaka nea yebisaa wo akyere me,
ada nea ohene bisae no adi akyere
yen."

Daniel Kyere Dae No Ase

²⁴ Afei Daniel kohuu Ariok a wواهye no se onkunkum anyansafo a wowa Babilonia no, ka kyere no se, "Nkunkum anyansafo

a wواه Babilonia no. Fa me ko ohene no nkyen, na mekyere no ne dae no ase."

²⁵ Na ntem ara, Ariok de Daniel koo ohene no anim kae se, "Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a obekyere wo, Nana, dae no ase."

²⁶ Ohene no bisaa Daniel (a wosan fre no Beltesasar) no se, "Eye nokware? Wubetumi akyere me nea mihuu wo me dae no mu na woakere me ase?"

²⁷ Daniel buae se, "Nana, anyansafo, peadeahufu, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyere ahintase a worebisa yi!

²⁸ Nanso Onyankopon bi wo osoro a oda kokoamsem adi, na wakyere ohene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

²⁹ "Nana, bere a worda no, w'adwene kosisii nsem bi a ebisi so. Nea okyere ahintase mu no akyere wo nea erebeba.

³⁰ Na enye se, Nana, minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopon pe se Nana nya ahintase no nkyerease na ote nea ebba n'adwene mu no ase.

³¹ "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyina w'anim a oso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye.

³² Sikakokoo na wode yee ne ti; Dwete na wode yee ne koko ne n'abasa. Kobere na wode yee ne yafunu ne n'asre.

³³ Dade na wode yee n'anan, na wode dade ne dote a wode afra yee ne nansabon.

³⁴ Na, Nana, worehwe no, obo bi a nsa biara nkura mu, tew behwe dade ne dote nansabon no so, petew no pasaa.

³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dote, kobere, dwete ne sikakokoo no nyinaa yam fekofeko, maa eye se ahuhurubere mu awiporowbea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa koe a, hwee anka ho. Nanso obo a epem ohoni no hwee fam no dan bepaw kese a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ "Nana, dae no ni o, afei, yerebekyere wo ase.

³⁷ Nana, woye ahene bebre so hene. Osoro Nyankopon aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahoden ne anuonyam.

³⁸ Ode wiase nnipa, mmoa a wowa wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wowa no, woye wo won sodifo. Wo na woye saa sikakokoo ti no.

³⁹ "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besore abesi w'anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a ento so abiesa a kobere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi wiase so.

⁴⁰ Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahooden wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no.

⁴¹ Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoa ye dade ne dote a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye.

⁴² N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dote.

⁴³ Saa dade ne dote mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a woadi afra a wontumi nka won ho mmo mu senea dade ne dote ntumi nni afra no.

⁴⁴ "Saa ahemfo no adedi mu no, Osoro Nyankopon bebɔ ahemman bi atenase a erenseɛ da; na obiara renni so da. Ebed-wiriw ahemman ahorow yi nyinaa de won aba awiei, na eno de, ebegyina afeboɔ.

⁴⁵ Obo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, dote, dwete ne sikakokɔɔ mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa oman no.

"Onyankopon kese akyere Nana, nea ebɛba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerease ye kann."

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ Ohene Nebukadnessar boɔ ne mu ase wo Daniel anim, som no, na ohyeɛ ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wonhyew aduhuam wo n'anim.

⁴⁷ Ohene no ka kyereɛ Daniel se, "Nokware, wo Nyankopon ye Nyankopon wo anyame mu; oye AWURADE wo ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu."

⁴⁸ Afei, ohene no maa Daniel dibeɛ a ekoron yiye san yee no aye a esom bo yiye. Omaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ode no sii n'anyansafɔ no nyinaa so hene.

⁴⁹ Daniel ka ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yee osomfo wo ohene aban mu.

3

Nebukadnessar Ye Sikakokɔɔ Ohoni

¹ Ohene Nebukadnessar yee sikakokɔɔ ohoni bi a na ne soroko ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso ye anammɔn akron. Wode sii Dura tataw so wo Babiloniaman mu.

² Afei ode nkra komaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafɔ, atemmufo, asennifo ne oman no mu mpanyimfo se, wommra ohoni a woreda no adi no afahye ase.

³ Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafɔ, atemmufo, asennifo

ne oman no mu mpanyimfo no behyiae se wɔrebɛda ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi ho adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔboɔ dawuru teeɛ mu se, "Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ohene ahye se monye!

⁵ Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsoɛ ohene Nebukadnessar sikakokɔɔ ohoni no.

⁶ Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no don no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redew wo mu framfram mu."

⁷ Enti bere a woteɛ aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne won a woka kasa ahorow nyinaa kotow fam, soɛre ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi ho no.

⁸ Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ohene no nkyen kotoatoa faa Yudafo no ho se,

⁹ "Nana wo nkwa so!

¹⁰ Wohyee mmara maa omanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, onkotow fam, na onsɔre sika ohoni no,

¹¹ na obiara a wantie ankotow ansɔre ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redew framfram wo mu no mu.

¹² Nanso Nana, Yudafo bi a won din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode won atuata Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na woansɔre w'anyame anaɛ sikakokɔɔ honi a wode asi ho no."

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ohyeɛ se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wode won bae no,

¹⁴ Nebukadnessar bisaa won se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansɔre m'anyame ne sikakokɔɔ honi a mede asi ho no?

¹⁵ Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pɛ. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?"

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, "Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w'anim.

¹⁷ Se wɔtow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a

yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase.

¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yerensore w'anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no da biara da."

Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Ohye se, womma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason.

²⁰ Afei ohye n'asraafo mu mmarima ahoodenfo pa ara no bi se, wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatannaa no mu.

²¹ Enti wokyekeyeree saa nkurofo yi a wohyehye won ntowntwo, won ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu.

²² Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wo ogyatannaa no ano.

²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wokyekeyere won papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw tee mu ahodwiriw so guu n'afotufu no so se, "Enye mmarima baasa na yekyekeye won tow won guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyee saa pɛpɛpɛ."

²⁵ Nebukadnessar tee mu se. "Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew won. Onipa a oto so anan no te se anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twiwen fononoo a ogya redew wo mu no pon ano, senea obetumi, tee mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Nyankopon asomfo, mumsi mmra! Mommra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae.

²⁷ Afei, ahememma, mpanyimfo, amrad- ofo ne afotufu betwaa won ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka won. Won tinwi mpo ho anka. Na won ntade anhyew. Na wusiw mpo mmon won ho.

²⁸ Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon. Osomaa ne bofo, ma wobegye n'asomfo a wogyee no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode won honam mae, senea ebeye a worenson na worenson anyame biara, gye won Nyankopon.

²⁹ Ne saa nti, merehye saa mmara yi se oman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa

mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwitwa won mu asinasin na woadwiriw won afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi."

³⁰ Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ekoron yiye wo Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeso

¹ Ohene Nebukadnessar,

de saa nkra yi koma nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewo wiase se:

Ensi mo yiye mmoroso!

² Ewe me anigye se mo nyinaa ahu biribi a efa nsenkyerenne ne anwonwade a Osorosoro Nyankopon aye ama me.

³ Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa! Na hwe senea tumi a ewo n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam.

⁵ Nanso mesoo dae bi a, ebwo me hu yiye. Meda me mpa so no, mfon i a efaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahuna me.

⁶ Eno nti, mehye ma wofree anyansafo a wowa Babilonia nyinaa se wommekyere me dae no ase.

⁷ Bere a nkonyayifo, pɛadeahufu, Kaldeafu ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyeree won, nanso woantumi ankyere me ase.

⁸ Akyiri no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wo ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyeree no.

⁹ Meka kyeree no se, Beltesasar, nkonyayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wo wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase.

¹⁰ Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten.

¹¹ Dua no nyin ye dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara.

¹² Na ne nhaban ye fromfrom fefee, na asow aba bebree, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

¹³ “Meda me mpa so no, mihuu obfo kronkron bi a ofi osoro reba fam wo m’ansoadehu no mu.

¹⁴ Obfo no tee mu se, “Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na ofi n’aba no pete. Pam mmoo no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so.

¹⁵ Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no.

“Afei, ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoo ntena wo wuram.

¹⁶ Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.

¹⁷ “Asomafo asi gynae dedaw; na akronkronfo abu aten senea ebeye a ateasefo nyinaa bete ase se, Osorosoroni no na odi wiasa ahemman so, na ode ma obiara a ope, mpo, se oye onipa teta.’

¹⁸ “Beltesasar, saa dae yi na me, Ohene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafo a wowo m’ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wo wo mu.”

Daniel Kyere Dae No Ase

¹⁹ Daniel (a wosan fre no Beltesasar no) tee dae no, oye basaa kakra; ne ho dwiriw no na n’adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyere se, “Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmo wo hu.”

Beltesasar buae se, “Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enkɔ w’atamfo so!

²⁰ Nana, wuhuu dua bi a enyin yee dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so.

²¹ Na ne nhaban ye fromfrom fefefe a asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

²² Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nkoso, ahooden ne keseye mu. Wo keseye no kodu osoro, na w’adedi no ko akirikyiri kodu asase ano.

²³ “Afei, Nana, wuhuu obfo kronkron a ofi osoro reba fam, na oreka se, ‘Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoo ntena wo wuram. Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.’

²⁴ “Dae no nkyerease ni, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no ni.

²⁵ Wobepam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoo betena wuram. Wobewe

sare te se nantwi, na osoro bosu afow wo fokyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, Osorosoroni no na odi wiasa ahemman so, na ode ma obiara a ope.

²⁶ Hye a wohye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wo asase mu no kyere se, se wuhu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w’ahenni.

²⁷ Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m’afotu. Gyae boneye, na ye nea etee. Gyae w’atirimodensem na ye ahummobo ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumoye no ho. Ebia, woye saa a, wobeko so adi yiye.”

²⁸ Na saa nneema yi nyinaa baa Ohene Nebukadnessar so.

²⁹ Asram dumien akyi a na oretu mpase wo ahemfi no abansoro atifi wo Babilonia no,

³⁰ otoo n’ani, hwee kurow no mu, na okae se, “Enye Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ohemprom atenae de ahye m’ahenni anuonyam ni ana?”

³¹ Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fi osoro bae se, “Wo, Ohene Nebukadnessar, nea wواهye ato ho ama wo ni: Wogaye w’ahenni tumi no afi wo nsam.

³² Wobepam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoo betena wuram. Na wobewe sare te se nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi se wubehu se, Osorosoroni no di wiasa ahemman so, na ode ma obiara a ope.”

³³ Amono mu ho ara nkomye no baa mu. Wopam Nebukadnessar fii nnipa mu. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee. Otenaa saa tebea no mu kosii se, ne tinwi yee atenten te se okore ntakra, na n’awerew yee se anomaa awerew.

³⁴ Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m’ani so hwee soro. M’ani baa me ho so, na mekamfo Osorosoroni no, na metrontrom nea ote ase daa no yii no aye se:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n’ahenni tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa, wommu won hwee.

Ode osoro tumi ye nea ope biara.

Na nnipa a wowo asase so mu biara ntumi nsiw no kwan anaa ommisa no se, “Den na woaye yi?”

³⁶ Bere a m’ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me keseye a ehye me man no anuonyam no bae. M’afotufu ne m’abirempon hwehwee

me, na wosan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuaryam beyee kese kyen kan no.

³⁷ Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye osorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyee nyinaa ye pe, na eye nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

5

Ofasu Ho Nkyerew

¹ Mfe bebre akyi no, Ohene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na one won nom nsa.

² Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ohyee se, womfa sikakokoo ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asoredan mu no mmra, senea one ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa.

³ Enti ode saa sikakokoo nkuruwa a wotase fii Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem mu no bae, na ohene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa.

⁴ Worenom nsa no, wokamfoo won ahoni a wode sikakokoo, dwete, kobere, dade, dua ne abo aye no.

⁵ Amono mu ho no ara, wohui se, onipa nsateaa rekyerew ohene ahemfi fasu no a eben kaneadua no ho. Ohene no hwee nsa a erekyerew no,

⁶ na ehu maa n'anim danee. Senea oboo hu no maa ne kotodwe keka boboo mu, na ne nan mu yee mmrew.

⁷ Ohene no tee mu frɛ se womfa peadeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. Oka kyerɛ saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyere me ase no, wobefura no otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban agu ne kon mu. Ono na obeye oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu."

⁸ Nanso ohene no anyansafo no bae no, won mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyere ase amma ohene no.

⁹ Enti emaa ohene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempon nso ho yeraw won.

¹⁰ Na bere a Ohemmae no tee ohene ne ne mpanyimfo nteetemu no, oyee ntem koo apontodan mu ho. Oka kyerɛ Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa!

¹¹ Obarima bi wo w'ahenni mu ha a owo anyame kronkron honhom wo ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa obarima yi wo ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin

wo nkonyaayifo, peadeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo so wo Babilonia.

¹² Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopon ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, osan mu. Momfre Daniel na obekyere mo nkyerew no ase."

¹³ Enti wokofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommm de wo fii Yuda bae no?

¹⁴ Mate wo nka se, wowo anyame honhom wo wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma.

¹⁵ Wode anyansafo ne peadeahufu baa m'anim se wobekenkan nkyerew a egu ofasu yi ho yi na wonkyere me ase, nanso wwantumi.

¹⁶ Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewo ofasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura wo otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban begu wo kon mu. Na wobeye oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu."

¹⁷ Daniel buaa ohene no se, "Nana, mesre, ma w'akyede no ntena ho na fa w'abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyerɛ wo ase.

¹⁸ "Nana, Osorosoro Nyankopon maa w'agya Nebukadnessar keseye, anuonyam ne nidi.

¹⁹ Oyee no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope se okunkum won, na ogyaa won a ope se ogyaa won. Ohyee won a ope se ohye won anuonyam no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, obree won ase.

²⁰ Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gye n'anuonyam no.

²¹ Wopam no fii nnipa mu. Womaa no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Jwee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee kosii se, afei ohui se, see Osorosoro Nyankopon na odi wiase ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so.

²² "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase.

²³ Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wofa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom

ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakokoo, kobere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no.

²⁴ Ne saa nti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

²⁵ "Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ "Saa nsem yi nkyerease ni:

"'Mene' nkyerease ne woakan. Onyankopon akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

²⁷ "'Tekel' nkyerease ne: woakari. Woakari wo wo nsania so, nanso woantumi sohwe no.

²⁸ "'Parsin' nkyerease ne: woakyekye mu. Woakyekye w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo."

²⁹ Afei Belsasar ma wofuraa Daniel otamkokoo a eye adehye abasobode, de sikakokoo ntweaban guu ne kon mu. Wosooa no se, oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wokum Babiloni-ahene Belsasar.

³¹ Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirmihya aduosia abien.

6

Daniel Da Gyata Amoa Mu

¹ Esoo Ohene Dario ani se obepa ahenemma oha ne aduonu de won atuutua amantam a ewo ahemman no mu no ano.

² Ohene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wohwe ahenemma no so, senea wobetoto nneema yiye, na ohene no ammo ka.

³ Na Daniel daa ne ho adi se onim de wo mpanyimfo ne ahenemma no mu, eno nti, Ohene yee nhyehyee se, ode no besi oman no nyinaa so panyin.

⁴ Eyye saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwee se wobonya Daniel ho asem wo n'amammui no fam, nanso woannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise oye onokwafo.

⁵ Na mmарima no kae se, "Yerennya Daniel yi ho asemmane biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri."

⁶ Enti mpanyimfo no ne ahenemma no koo Ohene Dario no nkyen koka kyeree no se, "Nana wo nkwa so!

⁷ Yen mpanyimfo, ahenemma, afotufu ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan se obobo mpae akyer e onyame bi anaa onipa bi a

enye wo Nana no, wode no beto gyata amoa mu.

⁸ Eno nti, Nana, kyerew na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te."

⁹ Eno nti, ohene Dario kyerew mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee se wode nsa ahye mmara no ase no, okoo fie kohyen n'abansoro dan a ne mfsensere anim kyere Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe boo mpae mprensa daa ne Nyankopon ase senea oye daa no.

¹¹ Mpanyimfo no nyinaa boo mu koo Daniel fi kohuu no se obobo mpae resre Onyankopon mmoa.

¹² Enti wosan koo Ohene Dario no nkyen kokaee no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a obobo obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto gyata amoa mu no ana?"

Ohene no buae se, "Yiw, saa mmara no wo ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, worentumi nsesa no."

¹³ Afei woka kyeree ohene no se, "Nana, Daniel no a oye Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Oda so bo ne Nyankopon mpae mprensa da koro."

¹⁴ Ohene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pee, okwan bi a obefa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi boo mu koo ohene no anim koka kyeree no se, "Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ohene ahye."

¹⁶ Ohene Dario hyee se, wonkoka Daniel, na wontow no nkyene gyata amoa no mu. Ohene no ka kyeree no se, "Daniel, ma wo Nyankopon a wosom no daa no, nnye wo."

¹⁷ Wode bo betoo amoa no ano. Na Ohene no de n'ankasa nsowano ne atitiriw nsowano susoo obo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

¹⁸ Afei ohene no san koo n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Opoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Ade kyee anopatutuutu no, ohene no yee ntem koo gyata amoa no ano.

²⁰ Oduu ho no, ode awerehow free se, "Daniel, Onyankopon teasefo somfo. Wo Nyankopon a wosom no daa no tumi gye wo fi gyata no mu ana?"

²¹ Daniel teee mu se, "Nana wo nkwa so!

²² Me Nyankopon somaa ne bofo bekataa gyata no ano, senea worentumi nye me bone, efise wahu se, midi bem wo n'anim.

Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bɔne biara ɛ.”

²³ Ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so.

²⁴ Afei ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wode Daniel kotoo gyata amoa mu no. Ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

²⁵ Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:

“Ensi mo yiye mmoroso!

²⁶ “Mehye mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a ɔwo m’aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefo Nyankopɔn na ɔwo ho daa.

“N’ahenni rensee da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ “Ɔye amanehunumu mu gyefo na ogye nkwa nso;

ɔye nsenkyerenne ne anwonwade, wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel afi gyata no nsam.”

²⁸ Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Anan Ho Daeso

¹ Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerew dae no mu nsem titiriw too ho.

² Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobɔw fa po kese no so.

³ Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara bɔbea.

⁴ “Na aboa a odi kan no te sɛ gyata a ɔwo ɔkɔre ntaban. Mehweɛ no ara kosii sɛ wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

⁵ “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte sɛ sisi. Na ɔda ne nkyen mu a na mfe mparow abiesa hye ne sɛ ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyereɛ no se, ‘Sɔre na we nam a wubetumi!’

⁶ “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebo. Na ɔwo ntaban anan a ɛte sɛ nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kese.

⁷ “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwo sɛ akese a ɛye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n’anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwo mmen du.

⁸ “Bere a migu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi puee wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa aben ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwo ano a ɛkasa ahantan so.

⁹ “Migu so rehwe no,

“mihui sɛ, wode nhengua besisii ho,

na Nea ɔwo ho fi Tete no betenaa ase.

Na n’atade ye fitaa sɛ sukyeremma;

na ne tinwi hoa sɛ oguan nwi.

N’ahengua dew sɛ ogyatannaa

na n’ahengua nhankare nso dewee framfram.

¹⁰ Na ogya a ɛte sɛ asubɔnten sen fii n’anim bae.

Abofo mpempem kotow no,

na opepe nso gyinagyinaa n’anim.

Baguafo no tenaa ase,

na wofii ase buebuee nhoma mu.

¹¹ “Na mekɔɔ so hwɛɛ, efise na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛ ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔtow no kyeneɛ ogyatannaa a eredew framfram no mu.

¹² Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛɛ kakra.

¹³ “Anadwo a minyaa m’anisoadehu no, mehwe huu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔben Nea ɔwo ho fi Tete no, wodii n’anim kɔɔ ne nkyen.

¹⁴ Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea wɔrensee no da.”

Wɔkyere Dae No Ase

¹⁵ “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m’anisoadehu no bɔɔ me hu.

¹⁶ Enti, mekɔɔ wɔn a wogynagyina ho no mu baako ho, kobisaa no saa nneema no nyinaa ase.

“Ɔkyereɛ me ase se:

¹⁷ ‘Saa mmoa akese anan yi gyina ho ma ahemman anan a wɔbesore wɔ asase so.

¹⁸ Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afebo.’

¹⁹ “Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerease. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a ɛye dade ne n’awerew a ɛye kɔbere

no tetew mmoa a okyere won no we no, na afei ode ne nan tiatia nkae no so.

²⁰ Afei mepɛɛ sɛ mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ebɛsɛɛ nea na ɛwɔ ho dedaw no mu abiesɛ, na eyi ye aben a edi mu kyen nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan no so.

²¹ Mehweɛ no, na saa aben yi atu atre-neefo no so sa redi won so nkonim,

²² kosii sɛ, Nea ɔwɔ ho fi Tete no ba bebuu aten, maa ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu sɛ wɔfa ahemman no.

²³ “Afei okyerɛɛ me ase sɛ, ‘Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a ɛto so anan a ebɛba asase so. Ebɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ebɛmene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin.

²⁴ Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo besɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔɛɛbre ahemfo no mu baasa ase.

²⁵ ɔɛkasa atia ɔsorosoroni no, na wahyɛ ahotefo no so. ɔɛɛɔ mmoden sɛ, ɔɛsesa won afahyɛ kronkron ahorow ne won mmara no, na wɔde won ahyɛ n’ase akosi mmere bi.

²⁶ “‘Nanso baguafo betena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora.

²⁷ Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefo, ɔsorosoroni no nkurofo. Na n’aheman betena ho daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔagyɛ osetie ama no.’

²⁸ “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m’adwennwene yi haw me yiye na m’anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma mu.”

8

Odwennini Ne ɔpapo Ho Anisoadehu

¹ ɔhene Belsasar adedi mfe abiesɛ so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyi.

² M’anisoadehu mu no, mihuu sɛ na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na m’anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho.

³ Memaa m’ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m’anim. Na ne mmen no wɔware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no, enyini.

⁴ Mehweɛ Odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔɛ, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n’anim, na obiara nni ho a

obetumi agye obi foforo afi ne nsam. ɔyɛɛ nea ɔɛɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse.

⁵ Bere a migu so redwen eyi ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kɛse bi a etua n’ani abien no ntam pue fii atɔɛ fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam.

⁶ ɔde n’ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahɔɔden tuu mmirika kɔɔ ne so.

⁷ ɔpapo no sii ntɔkonan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yɛɛ mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam.

⁸ ɔpapo no beyɛɛ onioɔdenfo kɛse. Nanso, n’aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n’aben kɛse no bui, na n’anan mu no, mmen akɛse anan fii a ɛkyerekyerɛ ɔsoro mframa anan no so.

⁹ Aben foforo bi puee wɔ mmen akɛse no mu baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase ɛɛɛɛ no so.

¹⁰ Enyini ara kɔkaa ɔsoro asafɔ, na ɔtotow asafɔ no mu bi a wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa won so.

¹¹ Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafɔ no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsɛɛɛ ne kronkron tenabea ho.

¹² ɛsiane atuawɛw no nti, wɔde ahotefo asafɔ no ne won daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyeneɛ.

¹³ Afei metee ɔkronkronni bi sɛ ɔɛkasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no sɛ, “Bere ben na anisoadehu yi beba mu—nea ɛfa daa daa afɔre, atuawɛw a ɛde ɔsɛ ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne Awuraɛde asafɔ a wobetiadia won so no?”

¹⁴ Obuaa no sɛ, “Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho.”

Anisoadehu No Nkyerɛase

¹⁵ Bere a me Daniel, merehwɛ anisoadehu na mepɛɛ sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m’anim.

¹⁶ Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu sɛ, “Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehu no ase.”

¹⁷ ɔɛben faako a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, te ase sɛ anisoadehu no fa awieibere no ho.”

¹⁸ Bere a ɔɛkasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m’anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m’anan so.

¹⁹ ɔkae sɛ, “Merebɛka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyerɛ wo, efise

anisoadehu no fa awiei bere a wɔahye no ho.

²⁰ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no.

²¹ Ɔpapɔ nɔɔdenfo no ye Helahene, na aben kese a etua n'ani ntam no ye ɔhene a odi kan no.

²² Mmen anan a ebesisii mmen a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebɛsɔre a fi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pɛ.

²³ "Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akɔntɔnkyesem bɛsɔre.

²⁴ Ɔbeyɛ den yiye a emfi n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛ ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbɛsɛ ahɔɔdenfo ne akronkronfo.

²⁵ Ɔbɛma nnaadaa agye ntin, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɔbɛsɛ bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbɛsɛ no a emfi onipa ahɔɔden mu.

²⁶ "Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho."

²⁷ Me, Daniel, meyeɛ mmerew, na meyarree nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yeɛ me ahodwiriw; na eboroo ntease so.

9

Daniel Mpaɛbo

¹ Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a woyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no,

² afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerewsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfirihyia aduɔson.

³ Eno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yeɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosrɛ kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae srɛɛ.

⁴ Mɛbɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mɛpaɛɛ mu kae se:

"AWURADE, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woaye ama wɔn a wɔɔɔ wo na wodi wo mmara so.

⁵ Yeaye bɔne, na yeaye mfomso. Yeabo atirimɔden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w'ahyede.

⁶ Yeantie w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ "AWURADE, woyɛ ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne

Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabo apansam. Esiane yen amumɔye nti, yen anim agu ase.

⁸ AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo.

⁹ Ɛwɔ mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔbo na ɔde bɔne kye.

¹⁰ Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so.

¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woyɛ osetie ma wo.

"Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerew wo Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti.

¹² Ɔhaw kese a wɔbɔɔ ho kɔkɔ se wɔbeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woyaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da.

¹³ Senea wɔakyerew wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhunu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan.

¹⁴ AWURADE antwentwen se ɔde amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopɔn ye pɛ wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanye osetie amma no.

¹⁵ "AWURADE yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomso.

¹⁶ AWURADE, senea wo trenɛɛ nneyɛ nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo beɔw kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumɔye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

¹⁷ "Na afei yen Nyankopɔn, tie w'akoa mpaɛbo, ne ne nkotosrɛ. Wo nti, AWURADE, tew w'anin bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no.

¹⁸ Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Ɛnye yen trenɛɛ nti na yede yen nkotosrɛ aba w'anin, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti.

¹⁹ AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w'anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so."

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase

²⁰ Bere a merekasa na merebo mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bɔne akyerɛ, na mede m'adesre reto AWURADE

me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no,

²¹ na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahɔhare baa me nkyen beye anwummere afɔrebɔ bere mu.

²² Ɔkyerekyerɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease.

²³ Wufii ase se worebɔ mpae pɛ no, mmuae bae, na maba se merebeka akyerɛ wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

²⁴ “ ‘Mmere aduoson ahorow ason’ na wɔahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfa nnyae mmaratɔ, na wontwa boneye so, na wɔmpata atirimoden, na trenɛe a to twa da mmra, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhye ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

²⁵ “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no oforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyi mmorɔn ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso ebeye ahohiaha bere mu.

²⁶ Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea wɔahye no.

²⁷ Ɔbehoro ɔno ne nnipa bebreɛ ntam apam so dua wɔ mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeɛdema. Obɛdua abusude a ɛde ɔse beba wɔ asoredan no mu, kosi se awiei a wɔahye no behwie agu ne so.”

10

Daniel Hu Ɔbofo Wɔ Anisoadehu Mu

¹ Persiahene Kores adedi afe a ɛto so abiesɔ mu no, woyii asem bi adi kyerɛ Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa ɔko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wɔ anisoadehu mu.

² Saa bere no, me, Daniel, midii awerɛhow nnaawɔtwe abiesɔ.

³ Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m’ano, na mamfa sradɛhuam ansra kosii nnaawɔtwe abiesɔ no awiei.

⁴ Ɔsram a edi kan no, da a ɛto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkɔn so no,

⁵ memaa m’ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakokɔ ankasa aboso a efi Ufas wɔ n’asen mu.

⁶ Ne nipadua no te se aboodemmo. N’anim te se anyinam, n’ani te se ogyaten a ɛredɛw, ne nsa ne n’anan te se ayowa a wɔabere ho hyerenn, na ne nne nso te se nnipakuw nnyigyei.

⁷ Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi ɔbo wɔn ma wuguan kohintawee.

⁸ Enti ekaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m’ahooden asa, m’anim hoae; afei na minni ɔboafɔ biara.

⁹ Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m’anim butuw fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so.

¹¹ Ɔkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen.” Ɔkaa saa asem yi kyerɛ me no, mede ahopopo sɔree.

¹² Afei ɔkoɔ so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛɛ se wote anisoadehu no ase na wobreɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi.

¹³ Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnaɔua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriw no mu baako beboaa me, efise na wode me asie wɔ Persia hene nkyen.

¹⁴ Mprempren, maba se merebɛkyerekyerɛ wo nea ebɛba wo nkurofo so daakyɛ, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a erebɛba ho.”

¹⁵ Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.

¹⁶ Afei obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m’ano, na mibuee m’ano, fii ase kasae. Meka kyerɛ nea ogyina m’anim no se, “Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara.

¹⁷ Ebeye den na w’akoa betumi ne wo akasa, me wura? M’ahooden asa, na mintumi nhome.”

¹⁸ Nea ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden.

¹⁹ Ɔka kyerɛ me se, “Nsuro, wo a wobu wo bebreɛ. Asomdwoe nka wo. Hye wo ho den. Ye den.”

Ɔkasa kyerɛ me no, minyaa ahooden na mekae se, “Se woama me ahooden yi, kasa, me wura.”

²⁰ Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkyɛ, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akoko, na se meko a, Hela ɔhenebabarima beba;

²¹ nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m’afa a ɔko tia wɔn, gye se Mikael a ɔye wo hene babarima no.

11

¹ Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyna n'akyi na mabo ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² "Na afei, meka mu nokware akwere wo: ahemfo baasa besore wo Persia, won akyi no, nea oto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besore. Ode n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni.

³ Afei ohene kese bi besore wo tumi mu a obeye nea ope.

⁴ Ne ba no akyi, wobekyekye n'aheman no mu anan. Erenko n'asefo nkyen, na orennya tumi a na owo no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

⁵ "Ohene a owo anafo fam no beye den, nanso n'asafohene no mu baako beye den asen no na ode tumi a eye den bedi ahemman no so.

⁶ Mfe bi akyi no, wobeye ayonko. Ohene a owo anafo fam no babea beko ohene a owo atifi fam no nkyen akwey nnamfofa apam; nanso obabea no renkura ne tumi mu bio, na ohene a owo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ohene babea, adehye a woka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.

⁷ "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besore asi n'anan mu. Na ode dom beba abehyen ohene a owo atifi fam aban no mu na one won ako na wadi won so nkonim.

⁸ Obefa won anyame, ahoni a wode dade aye ne won ademude a wode dwete ne sikakoko aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, obetwe ne ho afi ohene a owo atifi fam no ho.

⁹ Afei ohene a owo atifi fam no betow ahye ohene a owo anafo fam no so, nanso obesan n'akyi ako n'ankasa asase so.

¹⁰ Ne mmabarima besiesie won ho ama oko na wode asraafo dom kese beko te se asu a ayiri, akoko ara akodu atamfo no aban no ho.

¹¹ "Afei ohene a owo anafo fam no de abufuw kese besore na wako atia ohene a owo atifi fam a ono nso wo asraafo dom kese, na obedi won so nkonim.

¹² Se wode asraafo no ko a, ahan-tan behye anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkye.

¹³ Ohene a owo atifi fam nso beboa asraafo afoforo a wodooaso sen kan de no, na mfirmihya bebre akyi no, ode asraafo dom kese a wowo akode betu asa.

¹⁴ "Saa mmere no mu, bebre besore atia ohene a owo anafo fam. Won a wodi akak-abensem wo w'ankasa wo nkurofo mu no

betew atua senea ete wo anisoadehu no mu no, nanso worenni nkonim.

¹⁵ Afei ohene a owo atifi fam no beba abesisi mpie na obeko agye kuropon a wogye ho ban no. Asraafo a wowo anafo fam no rennya ahooden nko, na won a woye den wo won mu no mpo rentumi nnyina oko no ano.

¹⁶ Ofowni no beye nea ope na obiara rentumi nnyina n'anim. Obegye Asase Feefo no abo so, na obenya tumi a ode besee no.

¹⁷ Obeye n'adwene se ode ahooden a owo wo n'ahenni no mu nyinaa beba, na afei one ohene a owo anafo fam no akwey nnamfofa apam. Ode ne babea bema no aware, na onam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpow yi renye yiye na eremmoa no.

¹⁸ Afei ode n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi mu bebre so nkonim, nanso, osahene bi de ohene yi ahomaso beba awiei na wadan abo no.

¹⁹ Eyi akyi no, ode n'ani bekyere aban a ewo n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na worenhu no bio.

²⁰ "Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirmihya kakra bi akyi no, wobesee no; nanso eremfi abufuw anaaka oko mu.

²¹ "Obi a wommu no na onye odehye na obedi n'ade. Obetow ahye ahenni no so bere a so nnipa na asom adwo won, na ode nnaadaa agye.

²² Afei obetore asraafo dom a wontumi nkan won dodow no ase. Wobesee asraafo no ne ohenebabarima a ohye bohye no ase no.

²³ Wone no ye apam wie a, onam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi.

²⁴ Se amantam a woye adefo no te nka se won asom adwo won a, obetow ahye won so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, obeye. Wobekyekye asade ne ahonyade ama n'akydifo. Obeko pow atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu.

²⁵ "Obenya asraafo dom kese na wanya ahooden ne akokoduru asore atia ohene a owo anafo fam. Ohene a owo anafo fam no de asraafo a wodooaso na woye den betu asa, nanso orentumi nnyina, esiane pow ahorow a wobao de atia no nti.

²⁶ Won a ohene bo won akonhama no bebo mmoden se wobehuan n'ase antweri; wobetwiiw afa ohene no asraafo no so, na bebre nso betoto wo oko mu.

²⁷ Ahemfo baanu a bone adi won ti mu dem betena opon baako ho, adi atoro akwere won ho won ho, nanso erenkosi hwee, efise awiei no beba ne bere a wahahe no.

²⁸ Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebreɛ besan ako ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan aka ne man mu.

²⁹ “Bere a wɔahyɛ no du a, ɔbetow ahyɛ anafɔ aman no so bio, nanso saa bere yi de, ɛrenye yiye mma no sɛ kan no.

³⁰ Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n’abasa mu bebu. Enti ɔbesan n’akyi na ɔde n’abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

³¹ “Na n’asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ɛde ɔsɛɛ ba besi anan mu.

³² Ɔde nnaadaa beko so asɛɛ wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no besɔre atia no denneennen.

³³ “Anyansafo bekyerɛkyerɛ bebreɛ, nanso bere bi mu no, wɔbetoto wɔ afoa ano, wɔbehɔyew wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma.

³⁴ Sɛ wɔhwɛ ase a, wobɛnya mmɔa kakra, na bebreɛ a wonni nokware beko akɔdom wɔn.

³⁵ Anyansafo no mu bi behintihintiw. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbɛba bere a wɔahyɛ no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

³⁶ “Ɔhene no beyɛ nea ɔpe, ɔbɛma ne ho so, aye ne ho ɔkɛsɛ asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obɛnya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no beba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato ho no ba mu.

³⁷ Obɛbu n’agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔdo no anaa onyame fɔforo biara nye hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.

³⁸ Ɔde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi won anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, abɔɔdemmo ne akyɛde a ɛsom bo bedi no ni.

³⁹ Ɔde mmɔa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahyɛ aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔbehɔyɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebreɛ so, na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de aye akatua.

⁴⁰ “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsɔtefo ne po so asraafo bebreɛ behɔyia no. Ɔbetow ahyɛ aman bebreɛ so na watɔw afa wɔn so te sɛ nsuyiri.

⁴¹ Ɔbetow ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebreɛ betoto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kɛsɛ afi ne nsam.

⁴² Ɔde ne tumi beko aman bebreɛ so; na Misraim remfi mu tɔtɔtɔɔ.

⁴³ Ɔde ne nsa beko ademude a eye sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n’asomfo.

⁴⁴ Nanso amannee a ɔbɛte afi apuei ne atifi fam beko no hu, na ɔde abufuwɔhyew befi ako akɔsɛɛ bebreɛ atɔre wɔn ase.

⁴⁵ Ɔbehoro n’adehyɛ ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛfɛ no ntam. Na n’awiei beba a ɔrennya mmɔa biara.

12

Awiei Mmere

¹ “Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbo wo nkurofo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurofo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa.

² Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu.

³ Wɔn a wɔyɛ anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afɔforo kɔɔ trenɛɛ mu no behyeren sɛ nsoromma, daapɛm.

⁴ Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsem a ɛwɔ nhoma mmɔbɔwɛɛ no ano kosi awiei bere no. Bebreɛ bekyinkyin akɔpe nimdeɛ.”

⁵ Afei, me Daniel, mehwɛ huu nnipa baanu bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubonten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no so.

⁶ Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?”

⁷ Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereɛ ɔsoro, na metee sɛ ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ɛbekɔ so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ nnipa kronkron no tumisɛ no ba awiei koraa a, wobewie saa nneɛma yi nyinaa.”

⁸ Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na obuɛ se, “Daniel kɔ, efisɛ wɔabobo nsem no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no.

¹⁰ Wɔbehohoro bebreɛ ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo beko so aye atirimɔden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbɛte ase.

¹¹ “Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade a ɔsɛɛ nam ne so beba

abesi ho no beye nnafua apem ahannu
aduakron.

¹² Nhyira ne nea otwen kosi nnafua
apem ahaasa aduasa anum awiei no.

¹³ “Wo Daniel de, tintim kodu awiei.
Wobehome, na nna no awiei no, wobesore
na woakogyee wo kyefa a ewo agyapade no
mu.”

Odiyifo Hosea Nhoma

¹ Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Bere a AWURADE dɔi kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no se, “Kɔware oguamanfo,* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

³ Enti, ɔwaree Diblaɪm babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel,[†] efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni bɛba awiei.

⁵ Saa da no, mehubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me ɔɔ adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa.

⁷ Nanso meyi me ɔɔ akyere Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo.”

⁸ Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akɔi no, ɔwoo ɔba barima foforo.

⁹ Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye no Nyankopɔn.

¹⁰ “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbɛka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’

¹¹ Na Yudafo ne Israelfo bɛka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adofo.’”

Wotwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menye ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyaɛ awaresɛɛ a ɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;

mɛma wayɛ se nweatam, medan no asase a awo woseɛ na mama osukom akum no.

⁴ Merennɔ ne mma, efise woyɛ aguaman mma.

⁵ Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu.

Ɔkae se, ‘Medi m’adofo akɔi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’

⁶ Eyi nti, mede nsɔɛ besiw no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, senea ebeye a ɔrenhu kwan.

⁷ Obetiw n’adofo, nanso ɔrento wɔn; ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.

Afei, ɔbɛka se, ‘Mesan akɔ me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mprempren.’

⁸ Ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakokɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

⁹ “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara.

Megye me kuntu ne me nwera, a anka mɛpe se ɔde kata n’adagyaw so no.

¹⁰ Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ n’adofo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam.

¹¹ Metwa n’afahye nyinaa so: n’afirihya afahye, Ɔsram Foforo afahye Homeda afahye ne n’afahye ahorow nyinaa.

¹² Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔɔma nnua, nea ɔka se n’adofo de tuaa no ka no; mɛye ne nyinaa nkyekyerɛ, ama wuram mmoa awe.

¹³ Mɛtwe n’aso wɔ nna a ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho, tu dii n’adofo akɔi, me de, ne werɛ fii me,” nea AWURADE se ni.

¹⁴ “Enti merɛkɔdaadaa no; mede no bɛkɔ nweatam so na makasa bɔkɔɔ akyere no wɔ ho.

* 1:2 Kɔware oguamanfo—Eyi ne bone kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu. † 1:4 Yesreel. Nkyerease ne “Onyankopɔn na odua.”

¹⁵ Mesan de ne bobe mfuw ama no.
 MeƳe no SekƳe Bon,
 anidaso pon.
 Eho na obeto dwom senea na ɔƳe ne
 mmabun bere mu no
 ne bere a ofii Misraim no.

¹⁶ "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se,
 "Wobɛfrɛ me 'me kunu';
 na woremfrɛ me 'me wura' bio.
¹⁷ Meyi Baal ahorow din no aƳi n'ano;
 na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.

¹⁸ Saa da no, meƳe apam ama wɔn,
 wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa
 ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
 Tadua, mpeaw ne ɔko,
 mɛbra wɔ asase no so,
 senea wɔn nyinaa betena ase asomd-
 woe mu.

¹⁹ Mɛware wo afeboɔ;
 mɛda trenɛɛ ne atentrenɛɛ,
 ahummɔbo ne ayamhyehye adi akyerɛ
 wo.

²⁰ Mɛware wo nokware mu,
 ama woahu AWURADE.

²¹ "Saa da no, meƳe wo so,"
 nea AWURADE se ni.

"Megye ɔsoro so,
 na ɔsoro de osu begye asase so,

²² na asase nso begye nnobaɛ so:
 bobe foforo ne ngodua,
 na wɔn nso agye so se 'Yesreel',
 'Onyankopɔn na wadua.'

²³ Mede Israel bedua asase no so ama me
 ho;
 mɛda me do adi akyerɛ nea mekaɛ se,
 'wonyɛ me dofo' no.

Mɛka akyerɛ wɔn a miseɛ wɔn sɛ 'monyɛ
 me nkurofo' no se
 'moye me nkurofo,'
 na wɔn nso aka se, 'Wone me
 Nyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

¹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Ko na
 kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo
 nkyen, na do no. Ɛmfa ho se ofoforo bi do
 no anaa sɛ ɔƳe ɔwaresɛfo. Do no, senea
 AWURADE da so do Israel, a mpo, nnipa no
 dan wɔn ho ko anyame afoforo nkyen, na
 wɔma wɔn bobe aba tetare no."

² Enti mede gram oha aduɔson baako
 (171) ne atoko lita oha aduɔwɔtwe abien
 (182) ne atoko lita aduɔkron baako
 kopataa no.

³ Na mɛka kyereɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wo
 ne me tena nna bebreɛ, na wugyae
 w'aguamammɔ no; wo ne obarima biara

nye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me
 ne wo renna."

⁴ Na oman Israel bɛwɔ ho nna tenten
 bi a ohene anaa oheneba nni mu, na
 wɔremmmɔ afɔre. Wɔrenhu obosom dum
 anaa asofotade anaa ahoni nso wɔ ho.

⁵ Akyiri yi, Israelfo besan akɔhwehwe
 AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a
 ɔƳe wɔn hene no. Wode ahopopo beba
 AWURADE nkyen na wobɛnya ne nhyira wɔ
 nna a edi akyiri no mu.

4

Wɔbo Israel Kwaadu

¹ Muntie AWURADE asem, mo Israelfo
 efise AWURADE wɔ kwaadu de bo
 mo a mote asase no so:

"Nokware, ɔdo, anaa Onyankopɔn ho
 nimdeɛ nni asase no so.

² Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,
 akrommɔ, ne aguamammɔ
 na moye ma ɛtra so,
 na mogyahwiegɔ ba ntoatoaso.

³ Eyi nti asase no di awerehow
 na wɔn a wote so nyinaa wuwu;
 wuram mmoa, wim nnomaa
 ne po mu nam rewuwu.

⁴ "Mma obiara mmɔ kwaadu,
 mma obiara mmɔ ofoforo sobo.
 Na mmom, mo asɔfo
 mo na me ne mo anya.

⁵ Muhintiw awia ne anadwo,
 na adiyifo no ne mo hintiw.
 Eno nti mɛsɛ mo man.

⁶ Nimdeɛ a me nkurofo nni nti
 wɔresɛɛ.

"Sɛ moapo nimdeɛ nti,
 me nso mapo mo sɛ m'asɔfo;
 sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn
 mmara so nti,
 me nso mabu m'ani agu mo mma so.

⁷ Asɔfo no redɔso no
 na bone a ɛboro so na wɔƳe tia me.
 Wode wɔn Anuonyam asesa nea ɛƳe
 animguase.

⁸ Wodidi me nkurofo bone ho
 eno nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm ho.

⁹ Senea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no
 nso te.
 Metwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan
 ho
 na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.

¹⁰ "Wobedidi, nanso wɔremmee.

Wɔbɛbo aguaman, nanso wɔn ase
 remfɛɛ,

efise, wɔagyaw AWURADE ho,
 de wɔn ho ama
¹¹ aguamammɔ,

nsa dedaw ne foforo,
a ema me nkurofo
12 ntease tu yera.
Woko abisa wo ahoni a wode nnua asen
nkyen
na duasin bi ama won mmuae.
Aguamammo honhom rema won ayera
kwan;
wonni won Nyankopon nokware.
13 Woko afore wo mmepow atifi
na wohyew aforebode wo nkoko so:
odum, duafulu ne odupon ase,
nea onwini ye fomm ho.
Eno nti, wo mmabea dan aguamammo
na mo nsemmea nso ye nguamanfo.

14 "Merentwe mo mmabea aso
se woadan aguamammo,
anaa mo nsemmea aso
se woase aware.
Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.
Mo ne mmabea ne nsoreso nguamanfo
fa ayonko.
Nnipa a wonni ntease no beko ose mu!

15 "Ewo mu se woye owaressefo de, Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fo.

"Nko Gilgal;
na mforo nko Bet-Awen.
Na nka ntam se, 'Se AWURADE te ase yi!'
16 Israelfo ye asodenfo
te se nantwi ba a oye asowui
ebeye den na AWURADE ahwe won so
se nguantenmma a wowa adidibea?
17 Efraim de ne ho abo ahoni ho;
Gyaa no!
18 Se won nsa sa koraa a,
wotoa won aguamammo so;
won sodifo ani gye aniwude ho yiye.
19 Mfete bepra won ako,
na won aforebo de aninguase bebre
won.

5

Atemmu A Etia Israel

1 "Muntie, mo asofo!*"
Monhye eyi nso, mo Israelfo!
Monye asow, adehyefi!
Saa atemmu yi tia mo:
Moaye afiri wo Mispa,
ne asau a wagu no Tabor so.
2 Atuatewfo ado mogyahwiegwu mu asuko.
Metwe won nyinaa aso.
3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;
womfaa Israel nhintaw me e.
Efraim, mprenpren de wobo aguaman;
na Israel aporow.

4 "Won nneyee mma wo kwan

* 5:1 Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na ese se wohwe bu atentrenee, nanso won nyinaa buu ntenkyew.

mma wonnko Nyankopon nkyen.
Aguamammo honhom wo won koma mu;
wonnye AWURADE nto mu.
5 Israel ahantan di tia no.
Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw
wo won amumoye mu;
Yuda nso ne won hintiw saa ara.
6 Se wone won nguan ne won anantwi
kohwehwe AWURADE a
Worenhu no,
efise watwe ne ho afi won ho.
7 Wanni AWURADE nokware.
Wowowoo aguaman mma.
Se wodi won Isram Foforo Afahye a,
obesee won nsase.

8 "Hyen torobento no wo Gibeal.
Hyen mmen no wo Rama.
Momma oko nteemu so wo Bet Awen;
Benyamin, monsore nni anim.
9 Efraim beda mpan
wo akontaabu da.
Israel mmusuakuw no mu no
mepae mu ka nea ewo mu.
10 Yuda sodifo no te se
won a woyiyi ahye so abo.
Mehwie m'abufuw agu won so
te se nsuyiri.
11 Wohye Efraim so,
wotiatia ne so wo atemmu mu,
wasi n'adwene pi se obedi ahoni akyi.
12 Meye se nwewee ama Efraim
na maye Yudafo se dua a aporow.

13 "Bere a Efraim huu ne yare,
na Yuda nso huu n'akuru no,
Efraim de n'ani kyeree Asiria.
Osoma koo ohenkese no ho kopere
mma.
Nanso wantumi ansa no yare,
na akuru no nso anwuwu.
14 Enti meye se gyata ama Efraim
na maye se gyata hoodenfo ama Yuda.
Metetew won mu nketenkete, na mako;
Mesoa won ako, na obiara rentumi
nnye won.
15 Afei mesan ako me nkyi
kosi se wobanya ahonu.
Na wobehwehwe m'akyi kwan;
won awerehow mu, wobehwehwe me
anibere so."

6

Israel Nni Ahonu

1 "Mommra, momma yensan nko AWURADE
nkyen.
Watetew yen mu asinasin
nanso obesa yen yare.
Wapirapira yen

nanso obɛkyekyere yen apirakuru.
² Nnaanu akyi, obɛma yeanya ahooɔden;
 nansa so, ɔɔɛ yen besi yen sibe
 na yeanya nkwa wo n'anim.
³ Momma yennye AWURADE nto mu;
 momma yenko so nnye no nto mu.
 Senea owia pue da biara no, obepue;
 obɛba yen nkyen te se osu a eto
 awɔwɔbere mu
 anaa asusow bere mu su a efɔw
 asase."

⁴ "Den na metumi de wo aye, Efraim?
 Den na metumi de wo aye, Yuda?
 Mo do te se anɔpa bo,
 ete se anɔpa bosu a etu yera.
⁵ Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin,
 mede m'anom nsem kunkum mo;
 m'atammu baa mo so se anyinam.
⁶ Mepe ahummobo na enye afɔrebo,
 mepe Onyankopon ho nimdee sen
 ohyew afɔre.
⁷ Wɔabu apam no so senea Adam yee.
 Wɔanni me nokware wo ho.
⁸ Gilead ye atirimodenfo kuropon
 a mogya anammɔn akeka ho.
⁹ Senea akwamukafo ka kwan mu no
 saa ara na asɔfokuw no nso ye;
 wodi awu wo Sekem tempɔn so,
 ye nnebɔne a eye aninguase.
¹⁰ Mahu ahodwiriwde wo Israelfi.
 Eho, Efraim ko aguamammɔ mu
 Israel gu ne ho fi.

¹¹ "Na wo Yuda nso,
 wɔahye otwa bere ama wo.

"Bere biara a mede me nkurofo siade
 besan ama won no,

7

¹ bere biara a mesa Israel yare no,
 Efraim nnebɔne da adi.
 Samaria awurukasem nso da adi.
 Wɔye nnaadaafo
 akorɔmfo a wobubu adan ani ko afi
 mu,
 ne akwamukafo a wobo korɔn wo
 mmɔnten so.
² Na wonhu se
 mekae won nnebɔne nyinaa.
 Won bɔne bunkam won so;
 egu m'anim bere biara.

³ "Wode atirimɔdensem gyigyɛ ohene no
 ani,
 na wode atoro nso gyigyɛ ahenemma
 no ani.
⁴ Won nyinaa ye aguamammɔfo
 a akonno redew wo won mu.
 Wote se fononoo a wɔaso mu gya

bere a brodotofɔ ahyɛ ase refotow
 n'asikresiam.
⁵ Da a ohene rehyɛ fa no
 ahenemma bow nsa,
 na ohene no fewdifo ne won bo mu
 goru.
⁶ Won koma te se fononoo;
 wode atirimpɔw bɔne ko ohene anim.
 Won nsusuwi bɔne no deɛdeɛ anadwo mu
 nyinaa;
 anɔpa, edew te se ogyatannaa.
⁷ Won nyinaa aye hyew se fononoo.
 Wokunkum won sodifo.
 Won ahemfo nyinaa hwewhɛ ase
 na won mu biara nsu mfre me.
⁸ "Efraim ne aman no adi afra;
 Efraim ye ofam a anyinya a wonkisae.
⁹ Ananafo twe n'ahooɔden,
 nanso onhu.
 Dwen aba ne ti so,
 nanso n'ani mmaa so e.
¹⁰ Israel ahantan di adanse tia no,
 nanso eyi nyinaa akyi no
 onnsan nko AWURADE ne Nyankopon
 nkyen,
 na onhwewhɛ no nso.

¹¹ "Efraim te se aborɔnoma,
 wotumi daadaa no na onni adwene.
 Ofre Misraim,
 na wadan ako Asiria.
¹² Se woko a, metow m'asau agu won so;
 atwe won aba fam te se wim nnomaa.
 Se mete se woretu abo mu a,
 mekyere won.
¹³ Nnome nka won,
 efise wɔatwe won ho afi me ho!
 Ofre mmra won so
 efise wɔatew me so atua!
 anka mepe se migye won
 nanso wutwa atoro fa me ho.
¹⁴ Wommfi won koma mu nsu mfre me,
 mmom wotwa adwo wo won mpa so.
 Woboaboa won ho ano kohwewhɛ aduan
 ne nsa foforo,
 nanso wɔtwe won ho fi me ho.
¹⁵ Metetew won, hyee won den,
 nanso wobo pow bɔne tia me.
¹⁶ Wonhwewhɛ Ofrosoroni no;
 wote se tadua a asee,
 won ntuanofɔ betoto wo afoa ano
 efise, wonkasa obu so.
 Eyi nti wobedi won ho few
 wo Misraim asase so.

8

Israel Betwa Mfetsi Aba

¹ "Monhyen torobento!
 Ofre bi wo AWURADE fifo so
 efise nnipa no abu m'apam so
 na wɔasore atia me mmara.

² Afei Israel su fre me se,
 'Yen Nyankopon, yegye wo to mu!'
³ Nanso Israel apo nea eye;
 otamfo betaa no.
⁴ Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
 wopaw ahennemma wo bere a mempe-
 nee so ε.
 Wode won dwete ne won sikakokoo ye
 ahoni ma won ho
 de see won ankasa ho.
⁵ Tow wo nantwi ba ohoni no kyene,
 Samaria!
 M'abufuwhyew reba won so.
 Wobetena nea εho ntwew mu akosi da ben?
⁶ Wofi Israel!
 Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;
 enye Onyankopon!
 Wobebubu mu asinasin,
 saa Samaria nantwi ba no.

⁷ "Wodua mframa
 na wotwa mfeɛ.
 Awi a egyina ho no nni ti;
 nti worennya siam mfi mu.
 Se esow aduan mpo a,
 ahoho na wobedi.
⁸ Wɔamene Israel;
 afei ofra aman no mu
 te se ade a so nni mfaso biara.*
⁹ Na wɔako Asiria
 te se wuram afurum a onno nko ara
 nenam.
 Efraim nso aton ne ho ama adɔfo.
¹⁰ Ewo mu, wɔaton won ho wo amanaman
 no mu de,
 nanso meboaboa won ano.
 Won so befi ase atew
 wo ohene kese bi nhyeso ase.
¹¹ "Ewo mu se Efraim sisii afɔremuka
 bebreɛ a wɔbo bonefakye afɔre wo
 so de,
 eno nti abeye afɔremuka a woye bone
 wo so.
¹² Mekyerew me mmara a efa nneema
 bebreɛ ho maa won,
 nanso wɔfaa no se ananafo ade.
¹³ Wode m'ayeyede bo afɔre
 na wɔwe nam no,
 nanso wɔnso AWURADE ani.
 Afei obekae won atirimodensem
 na wɔatwe won aso wo won bone ho:
 Wobesan ako Misraim.
¹⁴ Israel were afe ne yefo
 na wasisi ahemfi akeseakese;
 Yuda abo nkurow bebreɛ ho ban.
 Nanso meto ne nkuropon mu gya
 a ebehewew won aban."

9

Israel Asotwe

¹ Nni ahurusi, Israel;
 nsepew wo ho te se aman a aka no.
 Efise woanni wo Nyankopon nokware,
 w'ani gye aguamammo ho
 wo awiporowbea nyinaa so.
² Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi
 mma nnipa no aduan;
 nsa foforo nso bebo won.
³ Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
 Efraim besan ako Misraim
 na wadi aduan a εho ntwew wo Asiria.
⁴ Wɔremmo ahwiesa afɔre mma AWURADE,
 na won afɔrebo nso nso n'ani.
 Saa afɔrebo yi beye se asufo brodo de ama
 won;
 won a wodi nyinaa ho begu fi.
 Saa aduan no beye won ankasa dea
 na wɔrentumi mmfa nko AWURADE
 asɔredan mu.
⁵ Den na mɔbeyew wo mo aponto da no
 ne AWURADE afahyenna no nso?
⁶ Mpo se woguan fi ɔsee mu a
 Misraim beboaboa won ano,
 na Memfis besie won.
 Won dwete ahonyade befuw wura,
 na won ntamadani adan nsɔe.
⁷ Asotwe nna no reba,
 akontaabu nna no adu;
 ma Israel nhu eyi.
 Esiane mo bone bebrebe
 ne mo akokoakoko a adɔso nti
 mofa no se odiyifo ye kwasea,
 na nea honhom akanyan no no ye
 obɔdamfo.
⁸ Odiyifo no ne me Nyankopon
 ye Efraim so wemfo,
 nanso wɔasum no afiri wo n'akwan nyinaa
 so,
 na ɔtan ahye ne Nyankopon fi ma.
⁹ Wɔadu porowee bun mu,
 senea na ete wo Gibe'a nna no mu.
 Onyankopon bekae won atirimoden
 na watwe won aso wo won bone ho.
¹⁰ "Bere a mihuu Israel no,
 na ete se nea mahu bobɛ wo nweatam
 so;
 bere a mihuu mo agyanom no,
 na ete se nea mahu borɔdoma aba a
 edi kan wo ne dua so.
 Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyen no
 wodwiraa won ho maa ohoni
 ninguaseni no.
 Won ho ye nwini te se ohoni a wɔdo
 no no ara.
¹¹ Efraim anuonyam betu ako se anomaa,

* ⁸ Wɔfaa Israel se Onyankopon ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane se ɔde ne ho akoma aman foforo bi nti, n'anunyam pa ma obeye animguaseman maa Onyankopon.

- nyinsen ne awo nni ne mu.
¹² Mpo se wotetew mmofra a,
 mema mmofra no awuwu wo won nsa
 mu.
 Wonnue,
 se miyi m'ani fi won so a!
¹³ Mahu Efraim te se Tiro,
 a eɗa baabi a eye.
 Nanso Efraim de ne mma
 bebre okumfo no.”
- ¹⁴ Fa ma won, AWURADE,
 den na wode bema won?
 Ma won oyafunu a epɔn
 ne nufu a nufusu nni mu.
- ¹⁵ “Won atirimodensem nyinaa a wodii wo
 Gilgal nti,
 mefaa won ho tan wo ho.
 Won nnebone nti
 mepam won afi me fi.
 Merenno won bio;
 efise won ntuanofa nyinaa ye atu-
 atewfo.
- ¹⁶ Efraim agyigya,
 won ntin akisa,
 nti wonsow aba.
 Se wowo mma mpo a,
 mekunkum won mma a wodo won
 no.”
- ¹⁷ Me Nyankopon bepo won,
 efise, woanye osetie amma no;
 Wobekyinkyin aman no mu.

10

- ¹ Israel yee bobe a etretrew;
 osow aba maa ne ho.
 Bere a n'aba redoozo no,
 osisii aforemuka bebre;
 n'asase reko so ye yiye no
 osiesie n'abosom dum kronkron no.
² Nnaadaasem wo won koma mu,
 nti ese se wonya won afodi so asotwe.
 AWURADE bebubu won aforemuka,
 na wasee won abosom dum kronkron
 no.
³ Afei, wobeka se, “Yenni ohene,
 efise, yeamfa nidi amma AWURADE.
 Mpo se na yewo ohene koraa a,
 den na anka obetumi aye ama yen?”
⁴ Wohye bo ahorow bebre,
 woka ntamhunu
 na woye apam ahorow;
 eno nti mansotwe soresore
 te se wura a bore wo mu
 a afifi asase a wafuntum so so.
⁵ Nnipa a wote Samaria no suro ma
 Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
 Ne nkurofo besu.
 Saa ara na n'akomfo nso beye,

- won a wogyee won ani wo n'anuonyam ho
 no.
 Efise wofa afo fi won nkyen ko
 nnommu mu.
⁶ Wode no beko Asiria,
 de akohye ohene kese no anuonyam.
 Ebegu Efraim anim ase;
 na Israel ani bewu wo ne nnua ahoni
 ho.
⁷ Samaria na ne hene besen ako
 te se abaa a eten nsu ani.
⁸ Wobese abosonnann a wodi awurukasem
 ne bone wo mu no.
 Nsoe ne nnenkyense befi ho,
 na akata won aforemuka so.
 Afei wobeka akyere mmepow se,
 “Mommekata yen so!”
 na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu
 yen so!”
- ⁹ “Efi Gibe a bere so, woaye bone, Israel,
 na ho na woaka.
 Na oko rentwiw amfa
 amumoye a wowo Gibe a no so ana?
¹⁰ Bere a mepe no, metwe won aso;
 aman beboaboa won ho ano atia won.
 Wode mpokyer e begu won wo won
 bone dodow ho.
¹¹ Efraim ye nantwi ba a woyen no,
 a ope awiporowbea adwuma,
 enti mede konnua
 beto ne kon fefe mu.
 Mekyer e Efraim okwan,
 ese se Yuda funtum asase no,
 na Jakob nso siesie so.
¹² Dua trenee aba ma wo ho,
 twa odo aba a etena ho daa,
 siesie w'asase a womfuntumii so no;
 na bere adu se wohwehwe AWURADE,
 kosi se obeba
 abepete trenee agu wo so.
¹³ Nanso woadua atirimoden aba,
 na woatwa aba bone.
 Woadi nnaadaa aba.
 Efise wode wo ho ato w'ahoden
 ne w'akofa bebrebe no so,
¹⁴ oko mu huuye besore atia wo nkurofo,
 na w'aban nyinaa besee,
 senea Salman sece Bet Arbel oko da no,
 da a wode enanom ne won mma
 hwehwee fam no.
¹⁵ Saa ara na ebaba wo so, Bet-El,
 efise w'atirimodensem no doozo.
 Se da no du a,
 Wobese Israelhene no koraa.

11

Onyankopon Do A Odo Israel

- ¹ “Bere a Israel ye abofra no, na medo no,
 na Misraim na mefree me babarima
 fii.
² Nanso mpen dodow a mefree Israel no,

saa ara na woguan fii me nkyen.
Wobɔɔ afoɔ maa Baal ahoni,
na wɔhyew nnuhuam maa nsesode.

³ Me na migyigyee Ephraim taataa,
turuu won wɔ me basa so;

nanso wonkae se
me na mesaa won yare.

⁴ Me de ayamye hama
ne ɔɔɔ dii won anim;
miyii konnua no fii won kon mu
na mekotow maa won aduan dii.

⁵ “Wobesan ako Misraim,
na Asiria adi won so,
esiane se woannu won ho nti.

⁶ Afoa bedi ahim wɔ won kuropon mu
na ebeseɛ won apon akyi adaban
na won nhyehyee to betwa.

⁷ Me nkurofo asi no pi se wobetwe won ho
afi me nkyen.

Se mpo wosu frɛ me Onyankopon
Ɔsorosoroni no mpo a
meremma won so okwan biara so.

⁸ “Ebeye den na meyi wo ama, Ephraim?
Ebeye den na meyi wo ama, Israel?

Ebeye den na meyi wo se Adma?

Ebeye den na meyi wo se Seboim?

Me koma asakra wɔ me mu;
na m’ahummɔɔ ahwanyan.

⁹ Merenye m’abufuwhyew so ade,
na merennan me ho nsɛ Ephraim bio.

Meyɛ Onyankopon na menyɛ onipa.
Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.
Meremma wɔ abufuw mu.

¹⁰ Wobedi AWURADE akyi.
Ɔbɛbobo mu te se gyata.

Na se ɔbobo mu a,
ne mma de ahopopo befi atɔɛ aba.

¹¹ Wode ahopopo beba
te se nnomaa a wofi Misraim,

te se mmorɔnoma a wofi Asiria.
Mebɔ won atenase wɔ won afi mu,”
senea AWURADE se ni.

Israel Bone

¹² Ephraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israelfi nso wode nnaadaa.

Yuda abɔ Onyankopon so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafo no.

12

¹ Ephraim de mframa aye aduan;
odi apuei mframa akyi daa
na odi atoro ye akakabensem bebreɛ.
Ɔne Asiria ye apam
na ɔde ngo ko Misraim.

² AWURADE wɔ sobo de bo Yuda;
ɔbetwe Jakob aso wɔ n’akwan ho
na watua no ne nneyee so ka.

³ Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;

onyinii no, ɔne Onyankopon pepereɛ
so.

⁴ Ɔne ɔbofo tentam dii ne so nkonim;
ɔde nusu srɛɛ ne nkyen adom.

Ohuu no wɔ Bet-El

ne no kasaa wɔ ho.

⁵ Asafo AWURADE Nyankopon,
AWURADE ne ne din a ahyeta!

⁶ Eɛɛ se wosan ko wo Nyankopon nkyen.
Tena ɔɔ ne trenɛɛ mu,

na twen wo Nyankopon daa.

⁷ Oguadini de asisi nsania ye n’adwuma;
n’ani gye asisi ho.

⁸ Ephraim hoahoa ne ho se,
“Meyɛ ɔdeɔ; manya me ho.

M’ahonya nyinaa mu wɔrenhu
amumɔye biara wɔ me ho.”

⁹ “Mene AWURADE wo Nyankopon,
a miyii wo fii Misraim.

Mema woakotena ntamadan mu bio
senea na woyɛ wɔ w’aponto afahye
nna mu no.

¹⁰ Mekasa kyereɛ adiyifo,
memaa won anisoadehu bebreɛ
na mefaa won so kaa mmebusem.”

¹¹ Gilead ye otirimodenfo ana?

Emu nnipa no ye ahuhufɔ!

Wode anantwi bo afoɔ wo Gilgal ana?

Won afoɔremuka beye te se abo
a woahore no siw wɔ asase a
woafuntum so.

¹² Yakob guan koɔ Aramfo asase so;
Israel som de nyaa oyere,

ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.

¹³ AWURADE nam odiyifo so

yii Israel fii Misraim,

ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.

¹⁴ Nanso Ephraim ahyɛ no abufuw
yayaayaw;

n’Awurade bema ne mogyahwiegu ho
afɔdi ada no so

na obetua n’animtiaabu no so ka.

13

AWURADE Abufuw A Etia Israel

¹ Se Ephraim kasa a, na nnipa ho popo;
woma no so wo Israelman mu.

Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na
owui.

² Afei woko so ye bone ara;

wode won dwetɛ ye ahoni ma won ho,
nsesode no nyinaa no.

Adwumfo no nam nyansakwan so na
ayeye.

Woka nnipa yi ho asem se,

“Wode nnipa bo afoɔ
na wofew nantwimma ahoni ano.”

³ Eno nti, wobeye se anɔpa omununkum
se anɔpa bosu a etu yera,

se ntete a ehufi awiporowbea
se wusiw a efa mfensere mu ko.

⁴ “Nanso mene AWURADE wo Nyankopon,
 a miyii wo fii Misraim.
 Nnye Onyankopon biara nto mu se me,
 anaa Ogyefo biara se me.
⁵ Mehwee wo wo nweatam so,
 asase a so ye hyew yiye no so.
⁶ Memaa won aduan no, wodi mee;
 womee no, woyee ahanan;
 na won were fii me.
⁷ Enti metow ahye won so se gyata,
 metew won wo akwan ho se osebo.
⁸ Metow ahye won so na matetew won mu
 te se sisi bi a wawia ne mma.
 Mewe won te se gyata;
 wuram aboa besunsuan won mu.
⁹ “Wasee wo, Israel,
 efise woasore atia me,
 me a meye wo bofo.
¹⁰ Wo hene wo he na wabegye wo?
 Wo sodifo a wowo wo nkurow nyinaa
 so no wo he,
 won a wokaa faa won ho se,
 ‘Ma me ohene ne ahenemma’ no?
¹¹ Enti m’abufuw mu, memaa wo ohene,
 na m’anibere mu no, miyii no ho.
¹² Efraim afodi no waboaboa ano
 wakyere ne bone agu ho.
¹³ Obete oyaw te se obea a oreko awo,
 na abofra no nnim nyansa nti;
 se bere no du a,
 oma awotwaa no ano.
¹⁴ “Mepata agye won afi oda tumi mu.
 Megye won afi owu nsam.
 Owu, wo nwowoe wo he?
 Asaman, wo see wo he?
 “Merennya ayamhyehye biara,
¹⁵ mpo se oye yiye wo ne nuanom mu
 a.
 Apuei mframa a efi AWURADE ho beba,
 ebebo afi nweatam so;
 osu rento asusowbere
 na n’abura beyow.
 Wobefom ne koradan mu nneema
 nea esom bo no nyinaa.
¹⁶ Esee se nnipa a wowo Samaria gye won
 afodi to mu,
 efise woye dom atia won Nyankopon.
 Wobetoto wo afoa ano;
 wobetotow won mmofra ahwehwe
 fam,
 won mmaa a wanyinsen nso
 wobepaape won mu.”

14

Ahonu De Nhyira Ba

¹ Israel, san w’akyi ko AWURADE wo
 Nyankopon nkyen.
 W’asehwe fi wo bone!

² Fa wo nsem a wowo
 san ko AWURADE nkyen.
 Ka kyere no se,
 “Fa yen bone nyinaa kye yen,
 na fa ahummo gye yen,
 na yeatumi ayi wo aye.
³ Asiria rentumi nnye yen;
 yerentena akofo apoko so.
 Yerenka bio da se, ‘Yen anyame’
 nkyere nea yen ara de yen nsa aye,
 na wo mu na ayisaa nya
 mmoborohunu.”
⁴ “Mesa won asoden yare.
 Mefi me koma mu ado won,
 efise m’abufuw nni won so bio.
⁵ Meye se obosu ama Israel.
 Obefefew aye fromfrom te se sukooko.
 Te se Lebanon sida no,
 ode ne ntin betim fam;
⁶ ne mman bedennan.
 N’ahoofe beye se ngodua,
 na ne hua aye se Lebanon sida.
⁷ Nnipa betena ne nwini ase bio.
 Obenyin aye fromfrom te se aburow.
 Obefefew aye fromfrom te se bobo,
 na ne din a ahyeta beye se nsa a efi
 Lebanon.
⁸ Efraim den na me ne ahoni wo ye bio?
 Megye no so na m’ani aku ne ho.
 Mete se dua a n’ahaban mpo;
 se wobesow aba a, egyina me so.”
⁹ Hena ne onyansafu? Obehu eyinom mu.
 Hena na owo nhumu? Obete eyinom
 ase.
 AWURADE akwan tee.
 Atreneefo nantew so,
 nanso asodenfo hintiw wo mu.

Odiyifo Yoel Nhoma

¹ AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a ete sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

³ Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;

muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wɔahuam afi mo ano.

⁶ Ɔman bi atu m'asase so sa; dom a wɔye den na wontumi nkan won;

won se te sɛ gyata se na wɔw gyatabere sebo mmɔfo.

⁷ Wasee me bobee ne me borɔdoma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awereshow sɛ ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa afɔrebode, wɔayi afi AWURADE fi. Asofo no retwa adwo, won a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfuw aseɛ, asase no so awo woseɛ aduan no aseɛ nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobee; Munsu apini mma awi ne atoko, efise otwabere no aseɛ.

¹² Bobe no akisa na borɔdoma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, apre ne

nnua a ewɔ mfuw no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wɔ no atu ayera.

¹³ Mumfura atweaatam na munni awereshow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pɛ, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efise aduan ne ahwiesa afɔrebode no to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru; momfre nhyiamu kronkron.

Momfre mpanyimfo ne won a wote asase no so nyinaa mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi na wommesu mfre AWURADE.

¹⁵ A, da no de! AWURADE da no aben; Ebeba sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo ho.

¹⁶ So aduan ho nkɔɔ wen, a yeani tua, anigye ne ahosepew to atwa wɔ yen Nyankopɔn fi ana?

¹⁷ Aba no wu wɔ asase woseɛ mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew.

¹⁸ Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa.

Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea.

¹⁹ AWURADE, wo na misu fre wo, efise ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa.

²⁰ Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dom

¹ Hyen torobento no wɔ Sion; hyen aben no wɔ me bepɔw kronkron no so.

Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efise AWURADE da no reba, na aben koraa.

² Sum ne kusukuukuu da.*

Omununkum ne sum kabii da. Senea adekyee hann tretrew wɔ mmepɔw so no, saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den ba no te.

Wonhuu won sɛso bi da, na worenhu ne sɛso nso da.

* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5:18; Sef 1:15).

³ Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,
hwee nguan wɔn.

⁴ Wɔte sɛ apɔnko.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo as-
raafo.

⁵ Wɔyɛ gyegyeeɣyɛ te sɛ nteaseɛnam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguaneɛ
wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔreko
ɔsa.

⁶ Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim ho.

⁷ Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa.

⁸ Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;
obiara nantew kɔ n'ananim tee.

Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

⁹ Wɔtow hyɛ kuropon no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfensere mu te sɛ akorɔmfo.

¹⁰ Asase wosow wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.

¹¹ AWURADE bobɔ mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofo no dɔɔso bebreɛ,
ahɔɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyede so.
AWURADE da no yɛ kese na ɛyɛ hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

¹² "Na afei," senea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me
nkyɛn,
wɔ akɔnkyɛn, osu ne awerehow mu."

¹³ Sunsuan wo koma
na ɛnye wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopon nkyɛn,
ɛfise, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam yɛ.
Ne bɔ kye fuw na ne dɔ boro so,
na ɛnye no anigye sɛ ɔtwe yen aso.

¹⁴ Hena na onim? Ebia ɔbesesa n'adwene
na wahu mmɔbɔ
na wagyaw nhyira,
a ɛyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde
a mode ma AWURADE mo Nyankopon
no.

¹⁵ Hyɛn torobento wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyɛn kronkron ho
dawuru,

momfrɛ nhyiamu kronkron.

¹⁶ Mommoaboa nnipa no ano
montew nhyiamu no ho na ɛnye kro-
nkron;

mommoaboa mpanyimfo,
mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn
pia mu mmra.

¹⁷ Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no
ntam;

na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurofo ho
kyɛ wɔn.

Mma w'agyapade nye ahohorade
anaa fewdi wɔ aman no mu.

Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu
se,

"Wɔn Nyame no wɔ he?" "

Awurade Mmuɛ

¹⁸ Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase
ho

na ne nkurofo ayɛ no mmɔbɔ.

¹⁹ AWURADE bebua se,
"Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne
ngo,

a ɛbeso mo ama moamee pintinn.
Merɛnye mo ahohorade
mma aman no bio.

²⁰ "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo
nkyɛn ako akyirikyiri,
mɛpia wɔn ako asase a awo na ɛyɛ
keseɛ so.

Nifa dɔm no bɛmɛm wɔ Nkyene Po no mu,
na kyidɔm no bɛmɛm wɔ Ntam Po no
mu.

Na afunu no bebɔn
na ne nka betu."

Nokware wayɛ nneema akɛse!

²¹ Munnsuro, me nkurofo!

Momma mo ani nnye, na monsepɛw
mo ho.

Nokware AWURADE ayɛ nneema akɛse.

²² Munnsuro, mo wuram mmɔa!

ɛfise sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;
borɔɔɔma ne bobɛ nso resow wɔn
aba.

²³ Momma mo ani nnye, mo Sion mma,
Munni ahurusi wɔ AWURADE mo
Nyankopon mu,

ɛfise wato asusowsu ama mo,
ne nokwareɔ nti.

Wato osu bebreɛ ama mo
wɔ ne bere mu te sɛ kan no.

²⁴ Aduan bɛyɛ awiporowbea ho ma,
nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa
mu.

²⁵ "Mehyɛ mo anan mu,

nea mohweree
mfe dodow a mmoadabi bessee mo
nneema,
mmoadabi akese ne nkumaa,
ne won a aka no nyinaa,
me dom a mesomaa won baa mo so
no.

²⁶ Mubedidi amee,
na mubeyi AWURADE mo Nyankopon
din aye.

Ono na waye anwonwade ama mo;
me nkurofo ani renwu bio.

²⁷ Afei, mubehu se, mewo Israel,
mubehu se mene AWURADE, mo
Nyankopon,
na obiara nni ho se me;
Me nkurofo ani renwu bio da."

Awurade Da

²⁸ "Na akyiri no,
mehwie me honhom agu nnipa nyinaa
so,
mo mmabarima ne mo mmabea behye
nkom,
mo nkwakoraa besoso adae,
mo mmerante benya anisoadehu.

²⁹ Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu
m'asomfo so, mmарima ne mmea.

³⁰ Meye anwonwade wo osoro ne asase so,
mede mogya, ogya ne wusiw kumonn.

³¹ Ansa na Awurade da kese no beba no,
owia beduru sum na osram nso aye
se mogya.

³² Na obiara a obo AWURADE din no,
wobegye no nkwa.

Efise nkwaye beba
ama won a wanya won ti adidi mu
a AWURADE afre won
wo Sion bepow so ne Yerusaleм nyi-
naa,"

senea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

¹ "Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusaleм ahonyade
besan aba.

² Mboaa aman nyinaa ano,
na mede won aba Yehosafat bon mu.
Eho na mebu won aten
wo nea wayee m'agyapade, a eye Is-
raelfo ho,
efise woboo me nkurofo hwetee aman so,
na wokyekeye m'asase mu.

³ Woboo me nkurofo so ntonto,
Woton mmerantewa de mu sika boo
aguaman.

Woton mmeawa nso de gyee nsa,
a wobenom.

⁴ "Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon
ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se
moto me so were ana? Se saa na ete de
a, monhwe yiye. Meye ntem, atua mo
biribiara a moaye no so ka.

⁵ Mofaa me dwete ne me sikakokoo ne
m'agyapade a esom bo, na mosoa koguu
mo abosonnan mu.

⁶ Motonton nnipa a wote Yuda ne
Yerusaleм maa Helafo* senea ebeye a,
wobefi won asase so ako akyirikyiri.

⁷ "Nanso, mesan de won afi faako a
mokoton won no aba, na nea moaye no
nyinaa, metua mo so ka.

⁸ Metonton mo mmabarima ne mo
mmabea ama Yudafo, na won nso aton
won ama Arabfo, oman a ewo akyirikyiri
no." Me, AWURADE, na makasa.

⁹ Mompae mu nka eyi wo aman so:
Munsiesie mo ho mma oko!

Monkanyan asraafo!

Momma mo mmарima akofo no ntwiw
mmra, na wommeko.

¹⁰ Momfa mo funtumnnade no mmo afoa,
na momfa mo asosow mmo mpeaw.

Ma nea waye mmerew nka se,
"mewo ahooden!"

¹¹ Monye ntem mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mommeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

¹² "Wonkanyan aman no;
wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,
efise eho na metena

na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa
aten.

¹³ Munhwim kantankrankyi no,
efise otwabere no adu so.

Mommra, muntiatia bobo no so,
efise nsakyiamoa no aye ma
na ahina no aye ma abu so.

Saa ara na won amumoye dooso!"

¹⁴ Nnipadom, nnipadom
wo gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no aben
wo gyinaesi subon no mu.

¹⁵ Owia ne osram beduru sum,
na nsoromma renhyeren bio.

¹⁶ AWURADE bebobo mu afi Sion,
ne nne gyegyeegye afi Yerusaleм,
asase ne osoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankobeaa ama ne
nkurofo,
obeye abandennen ama Israelfo.

Onyankopon Nkurofo Nhyira

¹⁷ "Afei mubehu se, me AWURADE, mo
Nyankopon,

* 3:6 Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

mete Sion, me bepɔw kronkron so.
 Yerusalem bɛyɛ kronkron;
 na ananafo rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa da no, nsa foforo besoso afi
 mmepɔw no mu,
 na nufusu atee wɔ nkoko so;
 Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asuti betue afi AWURADE fi,
 na agugu akasia subon no so nsu.

19 Nanso Misraim bedan amamfo,
 na Edom nso bɛyɛ nweatam,
 esiane awurukasem a woyɛ de tiaa nnipa
 a wɔwɔ Yuda nti.

Ehɔ na wohwiee mogya a enni fo gui.

20 Nnipa betena Yuda afeboɔ
 na Yerusalem de, wɔbetena hɔ awo
 ntoatoaso nyinaa mu.

21 So merento wɔn mogya a edi bem no so
 were ana?

Metɔ kɛ.”

Awurade te Sion!

Odiyifo Amos Nhoma

¹ Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

² Ɔkae se,
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;
nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.”

*Atemmu A Efa Amanamanmufo
Ahorow Ho*

³ Nea AWURADE se ni:
“Damasko aye ɔne bebree ama no atra so eno nti, merennan m’abufuw.
Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se dwerɛw Gilead.

⁴ Mede ogya beto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no.

⁵ Mebubu Damasko apon,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.
Na Aramfo bekɔ nnommum mu wɔ Kir,”

senea AWURADE se ni.

⁶ Nea AWURADE se ni:
“Gasa aye ɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔton won maa Edomfo.

⁷ Mede ogya beto Gasa afasu mu, na ahyew n’aban no.

⁸ Mɛsɛɛ Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.

Medan me nsa atia Ekron,
kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”
senea Asafo AWURADE se ni.

⁹ Nea AWURADE se ni:
“Tiro aye ɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔton won maa Edomfo,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya beto Tiro afasu no mu, na ahyew n’aban.”

¹¹ Nea AWURADE se ni:
“Edom aye ɔne bebree ama no atra so,
eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔde afoa taataa ne nua,
a wannya ayamhyehye biara.
Efise ne bo kɔɔ so fuwii,
na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano.

¹² Mede ogya beto Teman mu, na ahyew Bosra aban.”

¹³ Senea AWURADE se ni:
“Amon aye ɔne bebree ama no atra so,
eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu
de tɛw n’ahye mu.

¹⁴ Mede ogya beto Raba afasu mu na ahyew n’aban
wɔ ɔko da mu nteetɛmu
ne ahum da mfetɛ mu.

¹⁵ Na ne hene ne mmapɔmma bebɔ mu akɔ nnommum mu,”
senea AWURADE se ni.

2

¹ Nea AWURADE se ni:
“Moab aye ɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m’abufuw.
Ɔhyew Edomhene nnompe,
maa edan nsɔ.

² Mede ogya beto Moab mu, na ahyew Keriot aban.

Moab behwe ase wɔ huuye,
ɔko nteetɛmu ne torɔbɛnto nnyigyei mu.

³ Mɛsɛɛ ne hene
na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”
senea AWURADE se ni.

⁴ Nea AWURADE se ni:
“Yuda aye ɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Wɔapo AWURADE mmara no
na wɔanni n’ahyede so
efise atoro anyame no
ama wɔafom ɔkwan no,
anyame a won nenanom dii akyi no.

⁵ Mede ogya beto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban.”

Israel Atemmu

⁶ Nea AWURADE se ni:
“Israel aye ɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Wɔton atreneefo de gye dwete,
ne ahiafo de gye mpaboa.

⁷ Wotiatia ahiafo so
te senea wɔye fam mfutuma
na wɔma atentrenee bɔ mmɔborɔfo.
Agya ne ne ba ne ɔbea baako da
de gu me din kronkron no ho fi.

⁸ Wɔdɛda afɔremuka biara ho
wɔ won awowa ntama so.

Wɔn anyame fi mu no,
wɔnom nsa a wɔagyɛ sɛ mmaratode.

⁹ “Mesɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Nanso mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,
ne ne ntin wɔ n’ase.

¹⁰ Miyii mo fii Misraim,
na midii mo anim mfrihyia aduanan
wɔ sare so

senea mede Amorifo asase bɛma mo.

¹¹ Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn
adiyifo,
ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo.

Na ɛnte saa ana, Israelfo?”
Nea AWURADE bisa ni.

¹² “Nanso momaa Naserefo no nom nsa
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ
nkɔm.

¹³ “Na afei, mɛdwerɛw mo
senea teaseenam a aduan aye no ma
mia asase no.

¹⁴ Ahɔɔharefo rentumi nguan.
Ahɔɔdenfo rennya ahɔɔden,
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.

¹⁵ Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.
Asraafo ahɔɔharefo rentumi nguan,
na ɔponkɔsotefo rentumi mpere ne
nkwa.

¹⁶ Mpo akofo akokodurufɔ
de adagyaw begun wɔ saa da no,”
senea AWURADE se ni.

3

Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel

¹ Muntie saa asem a AWURADE aka atia
mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii
wɔn fii Misraim no nyinaa:

² “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa
mu;
enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

³ Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?

⁴ Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔɔto ase
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?
Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu

wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?
⁵ Anomaa bɛto afiri mu wɔ fam
wɔ baabi a wonsum afiri ana?

Afiri huan konkɔn ho wɔ
bere a enyii aboa ana?

⁶ Sɛ wɔhyɛn torobento wɔ kuropon mu a
nnipa no ho mpopo ana?
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropon bi mu a
ɛnye AWURADE na ɔyɛɛ ana?

⁷ Ampa ara, Otumfo AWURADE nye biribi

a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi
nkyɛɛ n’Asomafɔ adiyifo no.

⁸ Gyata no abobo mu,
hena na onnsuro?
Otumfo AWURADE akasa,
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

⁹ Mompae mu nka nkyɛɛ Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria
mmɛpɔw so;
hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ no so
ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurofo mu.”

¹⁰ “Wonnim senea wɔyɛ nea eye,”
senea AWURADE se ni.

“Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.”

¹¹ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
“Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;
Obɛbubu mo bammɔ agu,
na wɔafow mo aban.”

¹² Nea AWURADE se ni:
“Senea oguanhwɛfo gye
anan abien nnompe anaa aso sin pɛ
fi gyata anum no,

saa ara na wobegye Israelfo nkwa,
wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ
Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ
Damasko no.”

¹³ “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”
senea AWURADE, Asafo AWURADE
Nyankopɔn se ni.

¹⁴ “Da a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne
ho no,
mesɛɛ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El;
wobetwitwa afɔremuka no mmen
na abu ahwe fam.

¹⁵ Medwiriw awɔwbere mu ofi
ne ahuhurubere mu ofi agu;
na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛɛ
no
na afi akese no nso wobebubu agu,”
senea AWURADE se ni.

4

Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn ɛ

¹ Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a
mowɔ Bepɔw Samaria so,
mo mmea a mohyɛ ahiafo so, na moka
mmɔborɔfo hyɛ
na moka kyɛre mo kununom se, “Mommɛ
yɛn nsa!”

² Otumfo AWURADE de ne kronkronyɛ aka
ntam se,
“Ampa ara bere no bɛba
a wɔde nkaa betwe mo ako;
mo mu nea otwa to no, wɔde nsum-
nam darewa betwe no.

³ Mo mu biara bepue ako,

na mobefa ofasu mu ntokuru mu,
na wɔbetow mo akyene Harmon fam,”
senea AWURADE se ni.

⁴ “Monko Bet-El nkɔye bone
na monko Gilgal* na monkɔye bone
ara.

Momfa mo afɔrebode mmra anɔpa biara,
na momfa mo ntotoso du du mmra
mfe abiesa biara.

⁵ Monhyew mmɔkaw brodo se aseda afɔre;
Momfa ayeyede a efi mo pe mu nhɔa-
hoa mo ho,

na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,
na eyi ne nea mope se moye,”
senea Otumfo AWURADE se ni.

⁶ “Memaɔ ɔyafunu daa mpan wɔ kuropon
biara mu
na aduan ho yee den wɔ nkurow so,
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea AWURADE se ni.

⁷ “Mesan de osu kamee mo,
bere a aka asram abiesa na otwabere
no adu.

Memaɔ osu tɔɔ wɔ kurow baako so
na mamma antɔ wɔ kurow foforo so.
Afuw baako nyaa osu
afuw foforo annya bi na hyewee.

⁸ Nnipa totɔɔ ntintan kyinii nkurow so pee
nsu
nanso wɔannya dodow a ebɛso wɔn
nom,
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea AWURADE se ni.

⁹ “Mpen pii no mede nnɔbae yare
ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.
Mmoadabi sɛee mo borɔɔma ne mo
ngonnua,
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea AWURADE se ni.

¹⁰ “Mede ɔyaredɔm baa mo so
senea mede yee Misraimfo no,
mede afoa kunkum mo mmerante
ne apɔnko a mofaa wɔn nnommum
mede mo nsra mu hua a ebɔn hyen mo
hwene mu,
nanso, monnsan mmaa me nkyen e,”
senea AWURADE se ni.

¹¹ “Mituu mo mu bi guu
senea metɔree Sodom ne Gomora ase
no.

Moyee se gyentia a wɔatu afi ogya mu.
Nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea AWURADE se ni.

¹² “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,

na esiane se mede eyi beye wo nti,
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon.”

¹³ Nea ɔye mmepɔw na ɔbo mframa
na ɔda n’adwene adi kyere nnipa,
nea ɔma adekyee hann dan sum
na ɔnantew asase sorɔnsorɔmmaa so
no.

Asafo AWURADE Nyankopon ne ne din.

5

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre

¹ Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa
yi fa mo ho:

² “ɔbabun Israel ahwe ase
a ɔrensɔre bio,
wɔapo no wɔ n’ankasa asase so,
na onni obi a ɔbema no so.”

³ Nea Otumfo AWURADE se ni:
“Kuropon a ɔde mmarima ahɔndenfo
apem ko ma Israel no,
mu ɔha pe na wɔbeka;
Kurow a ɔde ahɔndenfo ɔha no,
mu du pe na wɔbeka.”

⁴ Nea AWURADE ka kyere Israelfo ni:

“Monhwehwe me na munnya nkwa;
⁵ Monnhwehwe Bet-El,
monnko Gilgal,
na munntu kwan nko Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal beko nnommum mu
na wɔbehwe Bet-El ase koraa.”

⁶ Monhwehwe AWURADE na munnya nkwa,
anye saa a ɔbɛpra Yosef fi te se ogya;
ebɛhyew,
na Bet-El rennya obi anum no.

⁷ Mo a moma atemmu ye nwen
na mototo trenɛe ase.

⁸ Nea ɔboɔ nsoromma, Akokobeatan ne ne
mma,
nea ɔdan sum ye no adekyee
na ɔma awia dan adesae.

Nea ɔboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so,
ne din ne AWURADE.

⁹ ɔsɛe abandennen ntem so
na obubu kuropon a wɔabo ho ban
nso,

¹⁰ motan nea ɔtɛtɛe wɔ asennii
na mubu nea ɔka nokware animtiaa.

¹¹ Mutiatia ohiani so
na mohye no gye aduan fi ne nkyen.
Enti ewo mu se mode abo a wɔatwa asisi
afi akese de,
nanso morentena mu;
ewo mu se moaye bobɛ nturo a eye fe de
nanso morennom mu nsa.

* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakɔsem mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi
ye mmea a na wɔsom Onyankopon wɔ ho wɔ Amos bere so.

12 Na minim mo mmarato dodow
ne mo bone akese no.

Mohye atreneefo so na mugye adanmude
mubu ahiafo ntenkyew wo asennii.

13 Eno nti, onyansafo ye komm saa mmere
yi mu,
efise eye mmere bone.

14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa
na enye bone.

Na Asafo AWURADE Nyankopon beka wo
ho,
senea moka se oye no.

15 Munkyi bone, na monno papa;
Mummu atentrenee wo asennii.

Ebia, Asafo AWURADE Nyankopon
benya ahummobo ama
Yosef nkae no.

16 Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE
Nyankopon se ni:

“Adwotwa beba mmoron nyinaa so
na oyaw ne apinisi beba mmonten so.
Wobefre akuafu ama wabesu
na agyamfo abetwa adwo.

17 Wobetwa adwo wo bobeturo nyinaa mu,
efise menantew mu mu,”
senea AWURADE se ni.

AWURADE Da No

18 Nnome nka won a
wope se AWURADE da no ba!

Den nti na mope se AWURADE da no ba?
Saa da no beye sum, na enye hann.

19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim
na okohyia sisi,
senea owura ne fi
de ne nsa to ofasu so,
na owo ka no.

20 Na AWURADE da no beye sum; erenye
hann,
ebeye sum kabii a hann nsinsan biara
nni mu.

21 “Mikiyi na mepo mo nyamesom mu
aponto;

m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.

22 Ewo mu se mode ohyew afore ne aduan
afore bre me de,
nanso merennye.

Mode asomdwoe afore bre me
nanso m’ani renso.

23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi
me so!

Merentie mo asankuten so nnwom.

24 Mmom, momma atentrenee ntee se
asubonten,
na trenee nye se asuten a erenyow da!

25 “Israelfo, enye me na mode aforebode
ne ayejede bre me
mfe aduanan wo sare so ana?

26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,
ne mo honi Refan so;

woye ahoni a moaye se mobesom won.

27 Eno nti, metwa mo asu ako Damasko
noho,”

senea AWURADE a ne din ne Asafo
Onyankopon se ni.

6

1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wo
Sion,

ne mo a mo asom adwo mo wo
Samaria bepaw so,

mo atitiriw a mowo oman a edi kan mu,
a Israelfo ba mo nkyen!

2 Monko Kalne nkohwe ho.

Na mumfi ho nko Hamat kese mu,
munsian nko Gat a ewo Filistia.

Woye sen mo ahemman abien no?

Won asase no so sen mo de no ana?

3 Mutu da bone hye da

na motwe atemmuda ben.

4 Modeda asonse mpa so

mugye mo ahome wo mo nnae mu,

na mowe nguantenmma ne
nantwimma a woadodo srade nam.

5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,

na mobo mo tirim ye nnwom wo
mo nnwontode so te se Dawid.

6 Monom nsa wo nkora mu

na mode sradhuam papa ye mo ho,
na munni awerschow wo Yosef see ho.

7 Eno nti, mobeka won a wodi kan twa won
asu no ho;

na mo aponto ne mo ahomegye to
betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam

na nea Asafo AWURADE Nyankopon se
ni:

“Mikiyi Yakob ahomaso

na meppe n’aban;

mede kuropon no bema
ne nea ewo mu nyinaa.”

9 Se wogyaw nnipa du wo ofi baako mu
a, won nso bewuwu.

10 Na se obusuani a orebehew awufo no
ba se orebafa won a fi ho na obisa obi a
wakotew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua
se, “Dabi” a, afei obeka se, “Mua w’ano!”
Ense se wobo AWURADE din.

11 Na AWURADE ahye mmara
na obebubu a fi akese no mu asinasin
ne a fi nketewa no nso mu nketenket.

12 Aponko tu mmirika wo abotan a apa-
pae so ana?

Na obi de nantwi funtum ho ana?

Nanso moadan atentrenee aye no
awuduru.

Na trennee nso aye nwenweenwen.

¹³ Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, “Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so ana?”

¹⁴ Nea Asafo AWURADE Nyankopon se ni: “Mehwanyan oman bi abetia mo, Israelfo, nea obehye mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennye Susudua

¹ Nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: na oreboaboa mmoadabi bebreɛ ano. Eyi ye bere a wɔatwa ohene kyefa afi mfuw no so na akyiri nnobae no renyin no.

² Bere a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, meteeɛ mu se “Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bone kye won! Yakob beye den agyina? Oye oman ketewa bi.”

³ Eno nti, AWURADE bo dwoe. Na ogyaee n’atirimpow no. Okae se, “Merenye.”

⁴ Nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebeku aten; eyow bun kese no, na eseeɛ asase no.

⁵ Na meteeɛ mu se, “Otumfo AWURADE, mesre wo, gya! Yakob rentumi nnyina! Oye oman ketewa bi.”

⁶ Eno nti, AWURADE bo dwoe na okae se, “Megyae m’atirimpow yi nso.”

⁷ Eyi ne nea oyi kyereɛ me: Na AWURADE gyina ofasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennye susudua no.

⁸ Na AWURADE bisaa me se, “Amos, den na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennye susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennye susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkye won bio.

⁹ “Wobesee Isak soronsorommea na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’afoa besore atia Yeroboamfi.”

Amos Ne Amasia

¹⁰ Amasia a oye Bet-El sofo de nkra komaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebopow atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a oreaka no nye abodwosem.

¹¹ Nea Amos reka ni: “Yeroboam bewu wɔ afoa ano, na okwan biara so Israel beko nnommum mu, wo akirikyiri asase so.”

¹² Na Amasia ka kyereɛ Amos se, “Fi ha ko, wo odehufo! San ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkom.

¹³ Nhye nkom bio wɔ Bet-El ha, efise ha ye ohene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan.”

¹⁴ Amos buaa Amasia se, “Mennye odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwefo a na mehwe borodoma nnuu nso so.

¹⁵ Nanso AWURADE free me fii nguan sohwe so, ka kyereɛ me se, ‘Kohye nkom kyere me nkurofo Israelfo.’

¹⁶ Na afei, tie AWURADE asem. Woka se, “‘Nhye nkom ntia Israelfo, na gyae asenka a wode tia Isakfifo no.’

¹⁷ “Enti asem a AWURADE ka ni: “‘Wo yere bebop aguman wɔ kuropon yi mu,

wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano.

Wobesusuw w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu,

na okwan biara so Israel beko nnommum mu, wo akirikyiri asase so.’”

8

Kenten A Aduaba A Abere Wɔ Mu

¹ Afei nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: kenten a aduaba a abere wɔ mu.

² Obisae se, “Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kenten a wode nnuaba a abere ahye no ma.”

Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa won ho nkye won bio.”

³ Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaad-wotwa. Wobebop afunu bebreɛ apete baabiara! Enti ye komm!”

⁴ Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmoboroko so,

na mopam ahiafo fi won asase so,

⁵ na moka se,

“Bere ben na osram foforo betwa mu

ama yeaton aduan,

na Homeda beba awiei

ama yeadi awi gua?”

Se mobebye susukoraa mu

na moatoto obo so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfo,

⁶ na mode dwete atɔ ahiafo

na mmoboroko nso moaton won agye mpaboa,

na moapra awi ase afra awi mu aton.

⁷ AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfi biribiara a wɔaye da.

⁸ “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana, na won a wote mu nyinaa rentwa adwo ana?

Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil*
ebubu afa so, na asan atwe bio
te se Misraim asubonten."

⁹ Senea Otumfo AWURADE se ni,
"Saa da no, mema owia ato owigyinae,
na mama sum aduru asase so awia
ketee.

¹⁰ Medan mo nyamesom aponto ama aye
awereshowdi
na mo nnwonto nyinaa adan osu.
Mema mo nyinaa afura atweaatam
na mayi mo tinwi.
Meye saa da no te se oja koro ho
awereshowdida
na awiei no aye se da a eye nwen.

¹¹ "Nna no reba" senea Otumfo AWURADE
se ni,
"Mema okom aba asase no so,
enye aduankom anaa osukom,
na mmom, AWURADE asem ho kom.

¹² Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so
ako po so,
na wakyinkyin afi atifi fam ako apuei
fam,
se werekohwehwe AWURADE asem,
nanso worenhu.

¹³ "Na saa da no
"mmabaa ahoofefo ne mmarinaa
ahoodenfo
betoto beraw esiane osukom nti.

¹⁴ Won a wode Samaria aniwu abosom ka
ntam,
anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom
ka ntam no,
wobehwehwe ase na worensoore bio."

9

Wobesee Israel

¹ Mihuu AWURADE se ogyina aforemuka
no ho, na okae se,
"Bo Asoredan no afadum no atifi
na mma ne fapem no nwosow.
Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;
won a aka no mede afoa bekunkum
won.

Obaako mpo rentumi nguan,
obiara rennya ne ho sonn.
² Mpo se wotu fam ko oda mu a,
ho na me nsa betwe won afi aba.

Mpo se woforo ko osoro a,
ho na meyi won afi aba fam.

³ Mpo se wakotetew bepaw Karmel atifi a,
ho na metiw won akokyerere won aba.
Mpo se wode won ho sie me wo po ase a,
ho na mehye owo no ama wakokeka
won.

⁴ Mpo se won atamfo de won ko nnommum
mu a,

ho na mehye afoa akunkum won.

"Megyen m'ani ahwe won.
Mede osae beba won so na meremmoa
won."

⁵ AWURADE, Asafo AWURADE,
Ono na ode ne nsa ka asase ma enan,
ma won a wote so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil
na etwe te se Misraim asubonten.

⁶ Ono na osi n'ahemfi a ekoron wo osoro
na oto ne fapem wo asase so.

Ono na oboaboa po mu nso ano
na ohwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!

⁷ "Mo Israelfo,
mo ho hia me sen Etiopiafo?"

Senea AWURADE se ni.
Manyi Israelfo amfi Misraim,
ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

⁸ "Ampa ara Otumfo AWURADE ani
wo nnebone ahenni no so.
Mepepa no afi asase ani,
nanso merenssee Yakobfi korakora,"
senea AWURADE se ni.

⁹ "Na mehye,
na mewosow Israelfi,
wo amanaman nyinaa mu,
senea wohuhuw atoko so wo huhuamoa
mu
na aba fua mpo nto fam no.

¹⁰ Nnebonneyefo a wowa me nkurofo mu
nyinaa
betoto wo afoa ano,
won a woka se,
'Amanehunu rento yen anaa eremma
yen so da no.'

Israel Nsiesiei

¹¹ "Saa da no, mesan aba abesi
"Dawid fi a abubu no bio.

Mesiesie ne mmeae a asesesie no,
na masi no senea na ete no,

¹² na wzaafa Edom nkae no
ne amanaman a me din da won so."
AWURADE a waka no, ono na obeye
eyinom nyinaa.

¹³ "Nna no reba," senea AWURADE se ni,
"A nnobae no beba ntem ama otwafu no,
na bohe no abu so ama nea otiatia
nsakyiamao no so no.

Nsa foforo besoso afi mmepow no so
na atee afi nkoko no nyinaa so.

¹⁴ Mede me nkurofo Israel nnommum
besan aba.

* 8:8 Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wo Etiopia no ma Asubonten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so
beye anammom 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

“Wɔbɛsan asiesie nkuropon a asɛɛ no na
wɔatena mu.

Wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu
nsa;

wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnu-
aba.

¹⁵ Medɛ Israelfo bedua wɔn ankasa asase
so

a wɔrentu bio da

mfi asase a medɛ ama wɔn no so,”

sɛnea AWURADE, mo Nyankopon se ni.

Odiyifo Obadia Nhoma

Edom Atemmu Ho Nkɔmhye

¹ Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yɛate asem a efi AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kokae se,

"Monsɔre na momma yenkoko ntia Edom."

² AWURADE ka kyere Edom se:

"Hwɛ, mɛbrɛ wo ase.

Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa.

³ Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu

na woaye w'atenae wɔ mmepɔw so,

na woka kyere wo ho se,

'Hena na obetumi ayi me asi fam?'

⁴ Se wutu kɔ wim se akɔre,*

na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,

ho na mɛba abetwe wo adwira fam."

Senea AWURADE se ni.

⁵ "Se akorɔmfo ba wo so,

anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyem ben na ɛrento wo?

Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana?

Se bobe abatewfo ba wo so a,

ɛnyɛ bobe aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana?

⁶ Na wo Esau de, wobewia w'ademude

a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bedi wo huammɔ.

Wɔn a w'adwene yɛ wo se

wo ne wɔn te asomdwoe mu no

bedaadaa wo adi wo so,

wɔn a wodi w'aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui.

⁸ "Saa da no," AWURADE na ose,

"Merenseɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote asem ase

a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

⁹ Teman† w'akofo bebɔ hu

ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no,

wobetwitwa mo atore mo ase.

¹⁰ Esiane basabasaye a woyɛ tiaa wo nua Yakob no nti

aniwu beka wo,

na wobɛsɛ wo koraa.

¹¹ Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,

maa ananafo faa n'ahonyade kɔɛ

na ahɔho hyen ne kurow apon mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,

na wote se wɔn mu baako.

¹² Anka ense se wubu wo nua animtiaa

berɛ a ɔwɔ asiane mu,

anaa se wudi ahurusi wɔ Yudafo so

berɛ a wɔwɔ ɔsɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho

berɛ a wɔwɔ ahohia mu no.

¹³ Anka ense se wode nsrabɔ

hyen me nkurɔfo kurow apon no mu

wɔ wɔn amanahunuda,

anka ense se woserew wɔ berɛ a

wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ense se

wode wo nsa to wɔn ahode so gye

wɔ berɛ a wɔwɔ amanahunu mu.

¹⁴ Anka ense se wotew wɔn nkwantanan so

kunkum n'aguanfo

Na wuyi wɔn a aka no ma

wɔ wɔn amanahunuda no mu.

¹⁵ "AWURADE da no abɛn

ama amanaman nyinaa.

Na hwɛ, Edom, senea woyɛɛ no

saa ara na wobeye wo.

Wo nneyɛɛ besan abegu w'apampam.

¹⁶ Senea mononɔm nsã wɔ me bepɔw kronkron so no,

saa ara na amanaman no nyinaa bekɔ so anom,

saa ara na ɛbekɔ so da biara

na wobeye te se nea wonni ho.

¹⁷ Na ogye beba Sion bepɔw so

na ɛbeyɛ kronkronbea,

na Yakob nsa

besan aka n'agyapade.

¹⁸ Yakob beyɛ ogya

na Yosef aye ogyatannaa;

Esau beyɛ adehunu bi

na wode no beto ogya so ahyew no a

obiara renka wɔ Esau ase."

Nea AWURADE se ni.

¹⁹ Nkurɔfo a wofi Negeb no

betena Esau mmepɔw so,

Na wɔn a wofi nkoko no ase no,

bɛfa Filisti asase no,

na wobɛfa Ephraim ne Samaria mfuw atena so,

* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho se ɔhene na ɔwɔ ahooɔn a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). † **1:9** Teman: Teman kyere Edom nyinaa senea Yeremia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerease ye "anafo." Saa din yi tumi ye Edom a eye anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a ɛda borɔfokwansin abiesa wɔ Petra apuei fam.

na Benjamin nso afa Gilead.

²⁰ Nnipakuw yi a woye Israelfo a wotwaa
wɔn asu kɔɔ Kanaan no
bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a
wote Safarad no bɛfa Negeb nkurow
no adi so.

²¹ Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so,
akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no bɛye AWURADE de!

Odiyifo Yona Nhoma

Yona Guan AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se,

² “Ƙo kuropon Ninewe mu na koka asemba no tia won, efise won atirimodensem aforo abedu m’anim.”

³ Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ode n’ani kyeree Tarsis. Oko Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se orefi AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kese bi boƙo wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo.

⁵ Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su free ne nyame. Wototoo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akohye hyen no ase baabi ada hatee.

⁶ Na hyen no so panyin no koo ne nkyen kokae se, “Aden na woada? Sore na fre wo nyame! Ebia, obehu yen mmobo, na yeawuwu.”

⁷ Afei hyen no mufo no keka kyeree won ho won ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe nea saa amanahunu yi nam ne so aba.” Woboo ntonto no na ebo Yona.

⁸ Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Oman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurofo?”

⁹ Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, osoro Nyankopon a, obo po ne asase.”

¹⁰ Eyi boƙo won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se oreguan afi AWURADE nkyen, efise na waka saa akwere won dedaw).

¹¹ Na ahum no ko so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenyewo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

¹³ Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no.

¹⁴ Afei wosu free AWURADE se, “AWURADE yesre wo mma yennwuwu se yeama obarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yennni fo wo obarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea woƙe.”

¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm.

¹⁶ Eyi maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na woboo afore maa AWURADE, na wɔhyee no bo.

Yona Mpaebɔ

¹⁷ Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona wo apataa no yam no, oboo AWURADE ne Nyankopon mpaee se,

² “M’ahohia mu mefree AWURADE, na ogyee me so.

Mifi oda ase tonn sree mmoa na wuttee me sufɛ.

³ Wotow me kyenee bun mu wo po ase tonn, na ohweam twaa me ho hyiae;

w’asorokye ne mframa bu faa me so.

⁴ Na mekae se, “Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asoredan kronkron no bio’

⁵ Nsu a abu afa me so no boƙo me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho.

⁶ Memem koo mmepow no ase pee; asase ase kaa me hyee mu afebo.

Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, AWURADE, me Nyankopon.

⁷ “Bere a me nkwa resen ako no, mekaee wo AWURADE, na me mpaebɔ foro baa wo nkyen, wo w’asoredan kronkron no mu.

⁸ “Won a wode won ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eye won de.

⁹ Nanso me, mede ayeyi nnwom bebo afore ama wo.

Nea mahye ho bo no, meye. Nkwagye fi AWURADE.”

¹⁰ Na afei, AWURADE hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

3

Yona Ko Ninewe

¹ Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se,

² “Ƙo Ninewe kuropon no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.”

³ Yona yee osetie maa AWURADE asem no, na oko Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wode nnansa na etwa mu nyinaa.

⁴ Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na woadan Ninewe abutuw.”

⁵ Ninewefo gyee Nyankopɔn dii. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi mmuada, efi okɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.

⁶ Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n'ahengua so, ɔworɔw n'ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu.

⁷ Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,

“Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw ho ni:

“Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n'ano; onnnidi anaa ɔnnom.

⁸ Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere nsu mfrɛ Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae basabasaye.

⁹ Hena na onim? Ebia, Onyankopɔn behu yen mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew no a ɔnam so rebɛsɛɛ yen no asan.”

¹⁰ Na Onyankopɔn huu senea wɔyɛɛ ne senea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wanseɛ wɔn senea ɔkae no.

4

Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ Ho

¹ Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona, na ne bo fuwii.

² Ɔbɔɔ AWURADE mpae se, “AWURADE, bere a na mewɔ fie no, ɛnye sɛɛ na mekae? Eyi nti na meperee sɛ miguan ako Tarsis no, efisɛ na minim sɛ, woyɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw, na wo dɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwen n'anan ase wo bɔne amanehunu ho.

³ Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ metena ase.”

⁴ Na AWURADE buae se, “Eye sɛ wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?”

⁵ Na Yona kɔɔ kuropon no apuei fam baabi kɛtenaa ho. Ɔbɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twɛn nea ɛbɛba kuropon no so.

⁶ Na AWURADE Nyankopɔn maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii nyin ntemntɛm wɔ n'atifi na ɛmaa Yona nyaa ahoto, na n'ani gyee dua no ho.

⁷ Nanso ahemadakeyɛ no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee dua no maa nhaban no poe.

⁸ Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu yɛ hyew bɔɛ, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ

owu, na ɔkae se, “Eye ma me sɛ miwu sen sɛ metena ase.”

⁹ Onyankopɔn bisaa Yona se, “Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?”

Yona buae se, “Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mɛpɛ.”

¹⁰ Na AWURADE kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnye wo na woma enyinii. Efifi ntemntɛm na ewuu ntemntɛm.

¹¹ Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebreɛ nso wɔ ho. Ense sɛ mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?”

Odiyifo Mika Nhoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ More-setni Mika* bere a na Yotam, Ahas ne Hesehia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo AWURADE redi adanse atia mo, okasa fi n'asoredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwe! AWURADE fi n'atenae reba; ɔresian na onam asase sorɔnsorɔmmea so.

⁴ Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te se ama a aka ogya, te se nsu a ɛresian waa fi koko so.

⁵ Eyi nyinaa ye Yakob nnebone, ne bone ahorow a ewɔ Israel fi nti.

Yakob nnebone ne den?

Enye Samaria ana?

Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea?

Enye Yerusalem ana?

⁶ "Enti meye Samaria kurow no nnwiriwii siw,

baabi a wɔbeyɛ bobe turo.

Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada ho.

⁷ Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde ogya behyew n'asoredan mu ayeɛde nyinaa.

Mɛsɛɛ ne nɛsɔde nyinaa.

Esiane se n'akyɛde a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wɔde bema nguamanfo."

Osu Ne Awerɛhow

⁸ Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhye mpaboa.

Mɛworo so se odompɔ

na masu se patu.

⁹ N'apirakuru no wu aye den; abedu Yuda.

Abedu me nkurofo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa.

¹⁰ Monnka no wɔ Gat

munnsu koraa

Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu.

¹¹ Monsen nko adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir.

Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.

Bet-Esel wɔ awerɛhow mu;

efise, wo ho na onya ne bammɔ.

¹² Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu

de twen mmɔa,

efise amanehununu a efi AWURADE ho aba abedu Yerusalem pon ano.

¹³ Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseenam no.

Mone bone farebae

ma ɔbabea Sion,

na mudii Israel anim kɔɔ bone mu.

¹⁴ Enti mode ntetewmu akyɛde bema Moreset-Gat,

Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo.

¹⁵ Mede nkonimdifo betoa mo; mo a mote Maresa.

Nea ɔye Israel onuonyamfo no beba Adulam.

¹⁶ Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;

mommo tikwaw te se opete,

efise, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn

akɔ nnommu mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛ

¹ Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene,

wɔn a wɔbɔ pɔw bone wɔ wɔn mpa so!

Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no, efise wɔwɔ tumi se wɔye.

² Wɔn ani bere mfuw, na wɔgye. Na afi nso wɔfa.

Wɔde nyansakorɔn gye nkurofo afi, na wɔn agyapade nso wɔgye.

³ Enti, senea AWURADE se ni, "Meredwene amanehununu a etia saa nkurofo yi ho

na worentumi nyi wo ho mfi mu.

Worentumi nnantew ahatan so bio, efise ebeye bere bone.

⁴ Saa da no, nnipa beserew mo.

Wɔde saa awerɛhow dwom yi bedi mo ho few se:

'wɔasɛɛ yen koraa;

wɔakyekye me nkurofo ahode mu. Ogye fi me nsam!

Na ɔde yen mfuw ma akonkɔnsafo."

⁵ Enti morennya obi wɔ

AWURADE asafo mu

a ɔde ntontobo bekyɛ asase no.

Atoro Adiyifo

* 1:1 Mika nkyɛrase ne "Hena na ɔte se Awurade," a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na ɛmfa wɔn nkuropon no nko ho.

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn
nkɔmhyefo no ka.
“Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;
animguase rento yen.”

7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,
“AWURADE Honhom nni boasetɔ ana?
Ɔye nneema a ete sɛɛ ana?

“Ne nsem nye nea n’akwan tee
no yiye ana?

8 Akyiri no me nkurofo asɔre
te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi

wɔn a wɔretwa mu a emfa mo ho,
ma wɔye te se asraafo a wofi akono.

9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurofo mu
fi wɔn afi afɛɛfe mu.

Mugye me nhyira
fi wɔn mma nsam afeɔɔ.

10 Sɔre, fi ha kɔ!

Ha nye faako a wɔhome,
efise ho agu fi,

Wɔasɛe no, na ɛrenye yiye bio.

11 Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se,
‘Mehye nkɔm ama moanya nsa bebre
a’
ɔbeyɛ odiiyifo a saa nkurofo yi pɛ.”

Ogye Ho Bɔhyɛ

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;
nokware meka Israel nkae no nyinaa
abo mu.

Mɛka wɔn abɔ mu te se nguan a wogu
nguannan mu,

te se nguankuw a wɔwɔ adidibea;
nnipa behye beaɛ ho manyamanya.

13 Nea obue okwan no bedi wɔn anim;
wobebu apon no na wɔafi akɔ.

Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,
AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Akannifo Ne Adiiyifo Animka

1 Afei mekae se,
“Muntie, mo Yakob akannifo,
mo a mudi Israelfi so.

Ɛsɛ se muhu nea eye atɛntrenee,

2 Mo a mukyi nea eye na modo bone
moworɔw me nkurofo were
na motetew nam no fi wɔn nnompe
ho;

3 mowe me nkurofo nam,
mowae wɔn were,
bubu wɔn nnompe mu nketenketɛ;
mutwitwa wɔn se nam a
mode regu kutu mu.”

4 Afei wobesu afɛ AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.
Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,
bone a wɔaye nti.

5 Nea AWURADE se ni:

“Adiiyifo a
wɔdaadaa me nkurofo no de,
obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsem,
na se wɔamma wɔn biribi anni a,
adiyifo no siesie wɔn ho se wobetu
wɔn so sa.

6 Enti ade besa mo a morennya adaeso,
sum beduru mo a morennya ahin-
tasem biara.

Owia betɔ ama adiiyifo no,
na adekyee bedan sum ama wɔn.

7 Adehufo ani bewu
na wobegu asamanfɛfo anim ase.

Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,
efise mmuae biara mfi Onyankopɔn ho
mma.”

8 Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma
trenɛɛ ne ahoɔden

a mede bepae mu aka
Yakob amumɔye ne Israel bone.

9 Muntie, mo Yakobfi akannifo,
mo a mudi Israel so,

a mukyi atɛntrenee
na mokyɛa nea etɛɛ nyinaa;
10 Mo a mode mogyahwiegwu kyekyeree
Sion

ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.
11 N’akannifo no gye adanmude ansa na
wobu aten,

n’asɔfo gye sika ansa na
wɔakyerɛkyɛɛ,

n’adiyifo de nkɔmhyɛ aye sikapɛ.

Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,

“AWURADE nni yen ntam ana?
Ɔhaw biara remma yen so.”

12 Na mo nti,
wobefuntum Sion te se afuw,
Yerusalem beyɛ nnwiriwii siw,
na asɔredan no pampa beyɛ nkɔmoa
so nkyekyɛɛ.

4

AWURADE Bepɔw No

1 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
se mmepɔw no nyinaa ti;
ebɛgyɛ din aboro nkoko nyinaa,
na nnipa ahorow bebɔ yuu akɔ ho.

2 Aman bebreɛ beba abɛka se,
“Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no
so,
nko Yakob Nyankopɔn fi.
Ɔbekyerɛkyɛɛ yen n’akwan
sɛnea ebɛye a yɛbenantew n’atɛmpɔn
so.”

Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asem afi Yerusalem.

3 Obɛbu amanaman ntam aten
na obesiesie nnipa bebreɛ ntam asem.

Wode wɔn afoa bebobɔ nsɔw
na wode wɔn mpeaw aye asosɔw.
ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na worenɛ ahoboa biara mma ɔko
bio.

⁴ Obiara betena ne bobe
anaa ne borɔɔma nnua ase,
na obiara remmehunahuna wɔn,
efise, Asafo AWURADE akasa.

⁵ Amanaman no nyinaa betumi anantew
wɔn anyame din mu,
na yen de, yebenantew AWURADE,
yen Nyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

⁶ "Saa da no," senea AWURADE se ni,
"Meboaboa mmubuafo, atukofo
ene wɔn a mede awershow aba wɔn
so ano.

⁷ Mema mmubuafo aye me nkurofo wɔ
asase no so,
atukofo no beye ɔman kese.
AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw
so
afi da no akosi daa.

⁸ Na wo, nguankuw no abantenten,
ɔbabea Sion, abandennen,
wode wo tete tumidi no besan abre wo;
ɔbabea Yerusalem nsa besan aka
n'ahenni."

⁹ Aden nti na afei woressu dennen,
wunni ohene ana?
Wo futufo ayera, na enti
ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwo awoko
mu?

¹⁰ Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu,
ɔbabea Sion,
te se ɔbea a awo aka no,
mprempren ese se wufi kuropon no mu
kotena sare so.

Wobeko Babilonia;
na ho na wobegye wo.

Eho na AWURADE begye wo
afi w'atamfo nsam.

¹¹ Mprempren de, aman bebre aka abo
mu atia wo.

Woka se, "Wongu Sion ho fi,
na yemfa yen ani nhwe no!"

¹² Nanso wonnim AWURADE adwene.
Wɔnte n'agynatu ase.

Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se
afiafi
de ko awiporowbea.

¹³ "Sore, na porow, ɔbabea Sion,
mema wo dade mmen;
mema wo kɔbere tote
na wubebubu aman bebre mu
nketenkete."

Wode wɔn mfaso a wɔampe no ɔkwan pa
so bebre AWURADE,

wode wɔn ahonyade bebre asase nyi-
naa so wura.

5

Bɔhyshene Bi A Ofi Betlehem

¹ Mommoaboa mo asraafo ano,
akofo kuropon,
efise atamfo atwa yen ho ahya.

Wode abaa bebɔ nea odi Israel so no
wɔ n'afono so.

² "Nanso wo, Betlehem Efrata,
ɛwo mu se woye ketewa wɔ Yuda
mmusua mu de,
nanso wo mu na obi befi ama me
a obedi Israel so,
na n'ase fi teteete."

³ Enti wobeto Israelfo paahwii,
kosi se ɔbea a awo aka no no bewo
na ne nuanom mmarima nkae
besan akoka Israelfo ho.

⁴ ɔbesore ahwe ne nguankuw
wɔ AWURADE ahoɔden mu,
wɔ AWURADE ne Nyankopɔn din
keseye mu.

Na wobetena asomdwoe mu, na afei
ne keseye bedu asase awiei.

⁵ Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.
Se Asiriafo betow ahye yen asase so,
na wobɔ nsra fa yen aban mu a,
yede nguanhwɛfo baason,
mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.

⁶ Wode afoa bedi Asiria asase so,
wobetwe afoa de adi Nimrod asase so.
Se Asiriafo tow hye yen so,
bo nsra fa yen ahye so a,
obegye yen afi wɔn nsam.

⁷ Yakob asefo nkae no
befrafra nnipa bebre mu
te se obosu a efi AWURADE,
te se osu a epete gu sare so
a entwen ɔdesani,
na ɔdesani biara rentumi nsiw ho
kwan.

⁸ Wobekan Yakob asefo nkae no afra aman
no mu,
wobefrafra nnipa bebre mu
te se gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,
te se gyata ba a ɔfra nguankuw mu
a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu
na obiara ntumi nnye wɔn.

⁹ Wobema wo nsa so se woadi w'atamfo so
nkonim,
na wobesee w'atamfo nyinaa.

¹⁰ "Saa da no," senea AWURADE se ni,
"Mesee aponko a wowɔ
na mabubu wo nteaseenam.

¹¹ Mesee nkuropon a ɛwo w'asase so

na madwiriw wo bammɔ dennen nyi-naa agu.

¹² Mesee w'abayisem

na wo ntafowayi to betwa.

¹³ Mesee nsesode a wode wo nsa aye ne abo ahoni a wowo no,

na worenkotow nsore wo nsa ano adwuma bio.

¹⁴ Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu na masae wo nkuropon.

¹⁵ Aman a wɔantie m'asem no nyinaa, mede abufuw ne abufuwhyew beto won so were."

6

AWURADE Sobo A Ɔbo Israel

¹ Muntie asem a AWURADE reka:

"Monsore na mommo mo nkuro wo mmepow no anim; momma nkoko nte nea mowɔ ka.

² "Na afei, mmepow, muntie AWURADE sobo;

tie, asase nnyinaso a ewo ho daa.

Na AWURADE wo asem a etia ne nkurofo; ɔrebo Israel sobo.

³ "Me nkurofo, den na maye mo?

Mede adesoa bi asoa mo? Mummua me!

⁴ Miyii mo fii Misraim

migyee mo fii nkoasom asase so.

Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron ne Miriam nso.

⁵ Me nkurofo, monkae afotu a Moabhene Balak mae

ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.

Monkae m'kwan a mutu fii Sitim koo Gilgal, na munhu AWURADE akwantrenee."

⁶ Den na memfa mmra AWURADE anim mmekotow ɔsorosoro Onyankopon no?

Memfa nantwimma a wadi afe mmebo ohyew afore wo n'anim ana?

⁷ AWURADE ani besɔ adwennini mpempem ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?

Memfa m'abakan mmɔ me bone ho afore, anaa me yafunumma, me kra bone nti?

⁸ Ɔde nea eye akyere wo, Ao onipa.

Na den na AWURADE hwehwe afi wo ho?

Ye adetrenee ne mmɔborɔhunu, na wo ne wo Nyankopon nnantew ahobrease mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

⁹ Muntie! AWURADE refre kuropon no,

Wo din suro ye nyansahu,

"Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no.

¹⁰ Mo amumoyefo, menko so mma me were mfi mo ahonya a monam asisi so aɛ,

ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana?

¹¹ Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,

ne asisi nkaribo na ɔmfa ne ho nni ana?

¹² Adefo a wowo mo mu no di akak-abensem;

mo nkurofo no ye atorofɔ na won tekrema ka nnaadaasem.

¹³ Eno nti, mafi ase resae mo,

Mo bone ahorow nti, mesae mo.

¹⁴ Mubedidi, nanso moremmee; ɔkom beko so ade mo.

Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee, efise mede nea moakora no bema afoa.

¹⁵ Mubedua nanso morentwa.

Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi,

mubetiatia bobee so, nanso morennom nsa a mubanya afi mu no bi.

¹⁶ Moadi Omri mmara so.

Moaye nea woyee wo Ahab fi.

Moasua won nneyee no bi,

eno nti mema ɔsee aba mo so.

Wobeserew mo nkurofo;

na amanaman bebu mo animtiaa."

7

Israel Ahohia

¹ Maye mmɔbo!

Mete se otwabere nnuaba tasefo a otwabere akyi mikodi mpepe wo bobeturo mu;

minnya bobee kasiaw na madi, borɔɔma aba a edi kan a mekon do nso, saa ara.

² Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase so.

Anka ɔbaako a ɔtee mpo.

Nnipa nyinaa tetew na wohwehwe se wobeka mogya agu;

wode ɔtan sunsum won ho won ho mfiri.

³ Nsa abien no nyinaa akokwaw boneye mu;

ɔsodifo bisa akyede,

otemmufɔ gye adanmude,

won a tumi wo won nsa mu no ye nea wope,

won nyinaa bo mu dwene amumoye ho.

⁴ Nea oye wo won mu no te se ohwirem; nea ɔtee pa ara no, nsɔeban ye sen no.

W'atemmuda no aso,

da a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.
Eyi ne bere a wɔn ani so beye wɔn
totototo.

⁵ Nnye obiara nni;
mfa wo were nhye adamfo mu.
Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.

⁶ ɔbabarima twiri n'agya,
ɔbabea sore tia ne na,
asebea nso tia n'ase
onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.

⁷ Me de, mede anidaso hwe AWURADE,
Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;
na me Nyankopɔn betie me.

Israel Besore

⁸ Mma w'ani nnye, me tamfo!
Mahwe ase de, nanso mesore.
Sum aduru me de,
nanso AWURADE beye me hann.

⁹ Se maye bone atia no nti,
AWURADE abufuw beba me so,
kosi se ɔbea m'asem ama me
na wada me bembu adi.

ɔde me beba hann no mu;
na mehu ne trennee.

¹⁰ Afei, m'atamfo behu
na wɔn ani bewu,

nea osee me se,
"Ehe na AWURADE wo Nyankopɔn no
wɔ?"

M'ani behu n'asehwe;
mpo mprenpren no, wobetiatia no so
te se dontori a ewɔ mmɔnten so.

¹¹ Da a wobeto w'afasu no beba,
da a wobetrew w'ahye mu.

¹² Da no, nnipa beba wo nkyen
afi Asiria ne Misraim nkuropon mu,
mpo wobefi Misraim akosi Eufate
afi po akosi po
ne bepɔw so akosi bepɔw so.

¹³ Asase no beye amamfo, esiane nnipa a
wɔtete so
ne wɔn nneyee nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

¹⁴ Fa wo pema di wo nkurofo anim,
nguan a wɔye w'agyapade no,
a wɔn nko ara tete kwae mu,
wura frɔmfrɔm adidibea ho.
Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead
se tete nna no mu.

¹⁵ "Meye anwonwade akyere wo,
senea meye nna a wufi Misraim bae
mu no."

¹⁶ Aman behu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.
Wode wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisiw.

¹⁷ Wobedi dote se awɔ,

ne mmoa a wɔwea wɔ fam.

Wode ahopopo befi wɔn abon mu aba;
wode osuro bedan wɔn ho ama AWU-
RADE yen Nyankopɔn,
na wobesuro wo.

¹⁸ Hena na ɔte se wo,
Onyankopɔn a wode bone kye?

Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔye
kye wɔn.

W'abufuw ntena ho daa,
na mmom w'ani gye se wobeda
mmɔborɔhunu adi.

¹⁹ Wubehu yen mmɔbo bio,
wubetiatia yen bone so,
na woatow yen amumɔye agu po bun
mu.

²⁰ Wobeye ɔnokwafo ama Yakob
na woahu Abraham mmɔbo
senea wokaa yen agyanom ntam
teteete no.

Odiyifo Nahum Nhoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eye nkɔmhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

² AWURADE yɛ ninkufo ne aweretɔ Nyankopɔn,
AWURADE tɔ were, na abufuw ahyɛ no ma.

AWURADE tɔ n'atamfo so were,
na n'abufuw tena wɔn so.

³ AWURADE bo kye fuw, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔɔɔifo aso.

Ne kwan wɔ mfetɛ ne ahum mu,
omununkum yɛ n'anan ase mfutuma.

⁴ Ɔteetɛ po na ɔma eyow;
ɔma nsubonten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam,
na Lebanon fromfromyɛ nso kisa.

⁵ Mmepɔw wosow biribiri n'anim
na nkoko nan.

Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
wosow n'anim.

⁶ Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te sɛ ogya;
abotan yam wɔ n'anim.

⁷ AWURADE yɛ,
ɔyɛ ahohia mu guankɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no
so.

⁸ Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so
bɛma Ninewe aba awiei.
Ɔbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

⁹ Pɔw biara a wɔbeɔɔ atia AWURADE no,
ɔbeɔɔ no;
ɔhaw biara remma nto so mprenu.

¹⁰ Wɔde nsɔɛ bekyekyere wɔn ho,
na bere a wɔn nsa abow wɔn no
wɔbehyew wɔn sɛ nwuraguanee a
wɔaboa ano.

¹¹ Ninewe, wo mu na
nea ɔɔɔ pɔw bɔne tia AWURADE
na otu fo bɔne no fi.

¹² Nea AWURADE se ni:
“Ɛwɔ mu sɛ wɔwɔ nnamfonom a
wɔɔɔɔso de,
nanso wɔbeɔɔ wɔn ama wɔayera.
Yuda, ɛwɔ mu sɛ mama ɔhaw aba wo
so,
nanso merenye saa bio.

¹³ Afei, mebubu konnua a ɛda wo kɔn mu
na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.”

¹⁴ Ninewe, AWURADE aka ɔhyɛ asem a efa
wo ho:
“Worennya asefo a wo din beda wɔn
so.

Mɛsɛɛ nsesode a wɔasen ne ahoni a wɔagu
a esisi w'abosonnan mu no.

Mesiesie wo da
efise woadan aye atantanne.”

¹⁵ Hwɛ mmepɔw no so,
nea ɔde asempano no ba no anammɔn
ɔno na ɔka asomdwoesem!

Yuda di w'afahyɛ na
di wɔ bɔhyɛ so.

Nnipabɔne rentu wo so sa bio;
Wɔbeɔɔ wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehwe

¹ Ɔtamfo rebɔ wo so, Ninewe
bɔ aban no ho ban,
wɛn ɔkwan no,
bɔ wo ho so
na boa w'ahooden nyinaa ano!

² AWURADE de Yakob anuonyam besan ama
no
te sɛ Israel de no,
ɛwɔ mu sɛ, asɛfo no ama ada mpan
na wɔasɛɛ ne bobe mfuw.

³ Asraafo no nkatabo yɛ kɔkɔɔ;
akofo no hyehyɛ ɔkɔben akotade.
Nnade a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no
twa yerɛw yerɛw sɛ da a wɔyɛɛ no;
mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no
rehim.

⁴ Nteaseɛnam no twiw fa mmɔnten so,
na wodi akoneaba.

Wɔte sɛ ogyaten a ɛredɛw;
wɔɔɔ yerɛde te sɛ anyinam.

⁵ Ɔfrefrɛɛ n'akofo a wodi mu,
nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu.
Wɔde mmirika kɔ kuropon no afasu ho;
na wɔyɛ wɔn nkataanim krado.

⁶ Wobuehue asubonten apon no,
na ahemfi no dwiriw gu fam.

⁷ Wɔhyɛ mmaraden sɛ
wɔmfa kuropon no nnommum
na wɔmfa wɔn nkɔ.
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so
su te sɛ mmɔrɔnoma.

⁸ Ninewe te sɛ ɔtare a
mu nsu resen kɔ.

Wɔteɛ mu se, “Munnyina ho! Munnyina
ho!”

Nanso, obiara ansan n'akyi.

⁹ Momfom dwetɛ no!

Momfom sikakɔkɔɔ no!

Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu nyinaa!

Na ahonyade no dɔɔso.
¹⁰ Wɔɔbɔ Ninewe korɔn, wɔaye no pasaa!
 Koma botow, na nkotodwe
 wosowosow,
 nnipa ho popo na wɔn anim hoa.
¹¹ Mprempren he na gyata buw no wɔ,
 faako a wɔma wɔn mma aduan no,
 faako a gyatanini ne gyatabere kɔe
 na wɔn mma nso kɔ a wonsuro?
¹² Gyata akum nea ebɛmee ne mma.
 Wabobɔ hanam ama gyatabere no.
 Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma
 na ɔde hanam ahyɛ n'atu amaama.
¹³ "Me ne wo nka,"
 senea Asafo AWURADE se ni,
 "Mɛhyew wo nteaseɛnam na adan wusiw
 na afoa bekunkum wo gyatamma.
 Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so.
 Wɔrente w'asomafo no nne bio."

3

Ninewe Nnome

¹ Nnome nka mogya kuroɔn
 a atoro ne korɔn ahyɛ no ma
 na amanehunufɔ mpa mu da!
² Aponkɔkafa abaa regyigye,
 nteaseɛnam nhankare reyɛ kirididi
 Aponkɔ rehuruhuruw
 ne nteaseɛnam redankyidankyi.
³ Aponkɔ ne wɔn sotefo kɔ kɔ wɔn anim;
 afoa twa yerew yerew,
 na mpeaw nso pa yerew yerew.
 Atofo bebreɛ,
 awufo a bi deda bi so,
 afunu a wontumi nkan wɔn dodow
 a nnipa tiatia so.
⁴ Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ,
 ntafowayifo no nnaadaa dodow no.
 Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amanaman
 na ɔde ne ntafowayɛ tɔn nnipa.
⁵ "Me ne wo nka," senea Asafo AWURADE se
 ni,
 "Mɛpagyaw w'atade akɔ soro.
 Mɛma amanaman ahu w'adagyaw
 na ahenni ahorow nso ahu
 w'aninguase.
⁶ Mede fi besra wo ho,
 mebu wo animtɔa
 na mama nnipa ahwe wo.
⁷ Obiara a obehu wo begun afi wo ho aka
 se,
 'Ninewe adwiriw, na hena na obesu
 no?'
 Ehe na menya obi akyekye wo were?"

⁸ Wuye sen Tebes a
 ɛda Asubɔnten Nil ho a
 nsu atwa ne ho ahyia ana?
 Asubɔnten bɔ ne ho ban
 na nsu ye ne fasu.

⁹ Kus ne Misraim ye ne dɔm a wontumi
 nkan wɔn.
 Put ne Libia ka n'adomfo ho.
¹⁰ Nanso wɔfaa no nnommum
 twaa no asu.
 Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam
 ma wɔtetee wɔ mmɔnten so.
 Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto,
 na n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn
 guguu wɔn.
¹¹ Wo nso wobebow
 Na wubehintaw wo ho
 de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo nkyen.
¹² W'aban nyinaa te se borɔdɔma nnua
 a asow aba foforo:
 se wɔwosow a
 aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwe bi
 adi.
¹³ Hwe w'akofo
 wɔn nyinaa ye mmea!
 W'asase so apon ano deda ho ma
 w'atamfo;
 ogya ahyew w'apon no akyi adaban.
¹⁴ Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano
 no.
 Yere wo bammɔ mu!
 Wɔw dote no
 na siesie ntayaa a wɔato no!
¹⁵ Eho na ogya behyew wo;
 afoa betwa wo ahwe fam,
 wobedi wo nam se mmoadabikuw.
 Monno se tewtew,
 mo ase mfɛe se mmoadabi!
¹⁶ Woama w'aguadifo adɔɔso,
 wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma,
 nanso wɔte se mmoadabi a wɔbɔ asase no
 kwaterekwa
 na afei wotu kɔ.
¹⁷ W'awɛmfo te se mmoadabi.
 W'adwumayɛfo te se mmoadabi akuw
 a wɔsensam ban ho awɔw da.
 Nanso se owia pue a wotu kɔ,
 na obi nnim faako a wɔkɔ.
¹⁸ Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko.
 W'anuonyamfo deda ho rehome.
 Wo nkurofo abɔ apete wo mmepɔw no so
 a wonni anoboabofo.
¹⁹ Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru
 no;
 wo kuru no bekum wo.
 Obiara a ɔte wo nka no
 bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho,
 Na hena koraa na w'atirimɔdensɛm
 no bi nkaa no da?

Odiyifo Habakuk Nhoma

¹ Eyi ne aɛm a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² AWURADE, enkosi da bɛn na memfrɛ nsrɛ mmoa,

nanso wuntie me?

Metɛɛ mu frɛ, “Akakabensɛm!”
nanso womma mmegye me.

³ Adɛn na woma mehwe ntenkyew?

Adɛn nti na wotena bɔne ho?
Ɔsɛɛ ne akakabensɛm da m’anim,
basabasaye ne abɛbrɛsɛ atwa me ho
ahyia.

⁴ Enti mmara nye adwuma
na atɛntɛneɛ nni baabiara,
atirimɔdenfo aka atreneefo ahyɛ,
enti wɔkyɛa atemmu.

Awurade Mmuɛ

⁵ “Hwɛ aman no,
na wo ho bedwiriw wo!
Merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so,
na sɛ wɔka kyɛrɛ wo a,
worennye nni.

⁶ Merema Babiloniafo asɔrɛ,
ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo ne
ntɔkwapefo;
wobu fa asase nyinaa so,

na wɔfa tenabea a ɛnye wɔn de.

⁷ Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn;
wɔyɛ wɔn koko so ade,
de pɛ anuonyam na wɔn ho.

⁸ Wɔn apɔnkɔ ho yɛ hare sen asebo,
na wɔn ho yɛ hu sen pataku a ɔnam
anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima
so,
wofi akyirikyiri nsase so,
na wɔbo hoo sɛ akorɔma a ɔrekɔkyere
aboa.

⁹ Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ
basabasaye.
Wɔn ɔɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ nwɛatam
so mframa,
na wɔtase nnɛduafo sɛ nwea.

¹⁰ Wodi ahene ho fɛw,
wɔka aman sodifo anim,
na wɔtweɛ nkuropon a ɛwɔ bammɔ den-
nen.
Wosisi ɔɔte mpie nam so kyekyere
atamfo.

¹¹ Wɔbo hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim.
Afɔdifo a wɔn ahɔɔden yɛ wɔn
nyame.”

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² AWURADE, wunni ho fi tete ana?

Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a
wote ase daa.

Wo, AWURADE, woapaw wɔn sɛ wommu
atɛn;

wo, me Botantim, woahyɛ wɔn sɛ
wɔntwe aso.

¹³ W’aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ
nnebɔne;

wunnyigyɛ nnebɔne so.

Na adɛn nti na wugyigyɛ nnipa
akɔntɔnkyɛ so,

na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a
atirimɔdenfo rememene atreneefo?

¹⁴ Woama nnipa aye sɛ nsumnam a ɛwɔ po
mu,

te sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni
sodifo.

¹⁵ Ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi
wɔn,

ogu n’asau de buma wɔn,
na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n’ani gye.

¹⁶ Ne saa nti ɔbo aforɛ ma n’asau
na wahyew aduhuam ama no,
efisɛ asau yi so na ɔnam nya yiyedi,
na odi n’akɔnnɔ aduan.

¹⁷ Enti ɔnko so nni n’asau mu nam,
na ɔmfa atirimɔden nɛsɛ aman ana?

2

¹ Megyina m’ahwɛɛ na mawɛn.
Mɛbo nsra

na mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me,
ne m’anoyi a mede bɛma nkurobo yi.

Awurade Mmuɛ Foforo

² Afei, AWURADE buae se,
“Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbɔpon so
ma mu nna ho pefee
na ama ɔkenkanfo ate ase.

³ Adiyisɛm no retwɛn nkraɛba bi;
ɛka awiei ho aɛm
na ɛbɛba mu.

Ɛwɔ mu sɛ ɛrekɛyɛ de, nanso twɛn,
ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu.

⁴ “Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
n’apɛde nteɛ,
nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya
nkwa.

⁵ Nokware, nsa yi no ma
wayɛ ahantan na onni ahotɔ.
Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔɔa
na ɔte sɛ owu a hwɛɛ mmɛɛ no nti
ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.

⁶ “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw
aserew no aka se,
“Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,
na ɔnam apoobo so nya ne ho!
Eyi nko so nkosi da bɛn?”

⁷ So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre
mpofirim ana?
Wɔbesɔre ama wo ho apopo,
na wobetwɔw afa wo so.
⁸ Esiane sɛ woafow aman bebree nti,
wɔn a woaka no befow wo bi.
Efise woahwie nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropon ne wɔn a
wɔtete mu.

⁹ “Nnome nka nea ɔde akorɔnne kyekyere
ne man,
a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,
senea obeɣi ne ho aɣi ɔsɛ mu.
¹⁰ Woatu nnipa bebree sɛ ho agyina,
de agu wankasa fi anim ase, de wo
nkwa atwa so.
¹¹ Abo a ɛhyehye aɣi afasu mu no betee mu,
na ebegyigye wɔ mpuran a woahyehye
no mu.

¹² “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegwu so
kyekyere kuropon
na ɔnam awudi so kyekyere kurow.
¹³ Asafo AWURADE ahye sɛ,
nnipa no adwumaye beye ogya a
wohyew.
Aman no bre gu kwa.
¹⁴ Na AWURADE anuonyam ho nimdee
behye asase nyinaa ma,
senea nsu hye po ma no.

¹⁵ “Due! Wo a woma wo mfefo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ wobebow,
na afei woahwe wɔn adagyaw.
¹⁶ Worennya anuonyam biara, w’ani
bewu.
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw
mu nna ho.
Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo
so,
na aniwu bekata w’anuonyam so.
¹⁷ Awurukasɛm a wode adi Lebanon no
bemene wo,
ɔsɛ a wosɛ mmoa nso bebɔ wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropon ne nnipa a
wɔwɔ mu.

¹⁸ “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye
mu?
Anaa nsɛsode a ɛkyerekyere atoro?
Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa
nsa ano adwuma so;
na ɔye anyame a wontumi nkasa.
¹⁹ Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya
nkwa!’
Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se,
‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔ ne dwetɛ adura ho;
nanso ɔhome nni mu.”
²⁰ Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron
mu.
Momma asase nyinaa nye komm wɔ
n’anim.

3

Habakuk Mpaɛɔ

¹ Saa mpaɛɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:
² AWURADE, mate wo ho nsɛm nyinaa,
Na w’anwonwadwuma a woaye no,
me ho adwiriw me.
Ye no foforo wɔ yen mmere so.
Yen mmere yi mu, ma wonhu.
W’abufuwhyew mu no, kae wo
mmɔborɔhunu.

³ Onyankopɔn fi Teman bae,
Okronkronni a ofi Bepɔw Paran so,
N’anuonyam kata ɔsoro,
na n’ayeyi hye asase so ma.
⁴ Ohyerɛn sɛ anɔpawia
Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne
nsam,
Eho na ne tumi ahintaw.
⁵ Gyaredɔm di n’anim kɔ;
Na nsanyare di n’akyi pɛɛ.
⁶ Sɛ ogyina a, asase wosow.
Sɛ ohwe a, ɔma aman wosow.
Tete mmepɔw dwiriwii,
na nkoko a efi tete no ka kataa so.
N’akwan ntwa mu da.
⁷ Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
ne Midianfo* atɛnae a agyigya.
⁸ AWURADE, wo bo fuw nsubonten no?
W’abufuw no tiaa nsuwansuwa no?
Wosɔre tiaa po,
bere a wo ne w’aponko
ne nkonimdi nteaseenam nam no.
⁹ Wuyii wo tadua,
Woma wɔde agyan bebree bree wo.
Wode nsubonten paapae asase mu.
¹⁰ Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
Osuhwɛam besen kɔɛ.
Bun no woroo so,
na ehuru baa soro.
¹¹ Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro ho,
bere a wohuu w’agyan a enenam wim
no hann,
ne wo peaw a epa yerɛw yerɛw no.
¹² W’abufuwhyew mu no, wonantew twaa
asase so
na wode abufuw tiatiaa aman no so.
¹³ Wobaa se worebegye wo nkurofo,
na woagye nea wɔasra no no nkwa.
Wopetew atirimɔdenfoman no kannifo,

* 3:7 Kusan...Midian—Wɔye Araia mmusuakuw. Awerchow...ahoyeraw...Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom
mu no, nnipa a wobemmen wɔn no ho hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne
nan ase.

¹⁴ Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,
bere a n'akofo boɔ yereɗe se
worebehwete yen mu.

Wɔpɛɛ se wɔbetɔre
mmɔborɔfo a wɔako agua no ase ko-
raa.

¹⁵ Wode w'aponko tiatiaa po no mu,
ma asu kese no hurui.

¹⁶ Metee no, me koma tui,
nnyigyei no maa m'ano poo biribiri;
ɔporɔw hyen me nnompe mu,
na me nan wosowee.

Nanso metɔ me bo ase atwen akosi se
amanehunɔ da beba ɔman a wɔtow
hyee yen so no so.

¹⁷ Ewɔ mu, borɔɔma nnua no nguu
nhwiren,

na aba nso nni bobe no so;
ewɔ mu, ngodua no adi huammɔ
na mfuw no mmɔ aduan.

Ewɔ mu, nguan biara nni buw no mu,
na anantwi nso nni ban no mu.

¹⁸ Nanso m'ani begye AWURADE mu;
me ho besɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a
ɔye m'agyenkwa no mu.

¹⁹ Otumfo AWURADE ye m'ahooden.

ɔma me nan ye se ɔforote de,
ɔma me nantew sorɔnsorɔmma.

Wɔmfɔ mpae yi mma nnwonto
kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ
m'asanku no so.

Odiyifo Sefania Nhoma

¹ AWURADE asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Heseikia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a oye Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

² “Mepra biribiara afi asase so”
nea AWURADE se ni,

³ “Mepra nnipa ne mmoa nyinaa;
mepra nnomaa a wɔwɔ wim
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.

Atirimodenfo benya wura a esum ho
nko ara,
se mesee adesamma a wɔwɔ asase yi so a,”
nea AWURADE se ni.

⁴ “Metee me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wote Jerusalem nyinaa so;
na mesee Baal ho biribiara a aka wɔ ha,
na masee abosonsomfo ne akomfo
asofo no din

⁵ wɔn a wɔkotow sore wɔn adan atifi,
de sore abode a ewɔ wim,
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka ntam
na wode Molek nso ka ntam,

⁶ wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi
na wɔnhwehwe AWURADE anaa wom-
misa n’ase.”

⁷ Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,
efise, AWURADE da no aben.
AWURADE asiesie afɔrebode;
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no
ho.

⁸ “AWURADE afɔrebɔ da no,
metwe mmapomma
ne ahenemba
ne wɔn a wɔhyehye
ananafo ntade nyinaa aso.

⁹ Saa da no metwe wɔn
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.
Wɔn a wode akakabensem
ne asisi hyehye wɔn abosomfi
amaama no.

¹⁰ “Saa da no,”
senea AWURADE se ni,
“Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Foforo
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no
so aba.

¹¹ Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea ho
no
wɔbetore wɔn a mo ne wɔn di gua ase,
dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesee
wɔn.

¹² Mede akanea bekyin ahwehwe
Jerusalem mu
na matwe wɔn a wogyagyaa wɔn ho
aso,

wɔn a wote se bobesa puw no,
a wɔdwen se, ‘AWURADE renye hwee
se eye papa anaa bone no.’

¹³ Wɔbefom wɔn ahonyade,
na wɔabubu wɔn afi agu.
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔbeyɛ bobɛ mfuw
nanso wɔrennom mu nsa.”

AWURADE Da Kese No

¹⁴ AWURADE da kese no aben,
aben na ereba ntem so.

Tie! Osu a wobesu AWURADE da no beyɛ
yaw,
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteemu beyɛ saa
ara.

¹⁵ Saa da no beyɛ abufuw da,
eye ahoyeraw ne oyaw da;
eye amanehunɔ ne ɔsee da,
eye esum ne kusukuukuu da
eye omununkum ne kusuuye da,

¹⁶ eye ntɔrobentohyen ne ɔko nteemu
a etia nkuropon a ewɔ bammɔ
ne ntɔwɔwɔw so abantenten da.

¹⁷ “Mede awereshow beba nnipa no so
na wɔbenantew se anifuraefo,
efise wɔayɛ bone atia AWURADE.
Wobehwie wɔn mogya agu se mfutuma,
na wɔn ayamde nso se atantanne.

¹⁸ Wɔn dwete anaa sikakokɔɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuw da no.”

Ne ninkutwe mu gya no
behyew ɔman no nyinaa,
na ɔbema asase no so tefo nyinaa
nkwa
aba awiei mpofirim.

2

¹ Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa
mo ho ano,
mo, aninguaseman,

² ansa na bere a wɔahye no adu,
na da no resen te se ntete,
ansa na AWURADE abufuwhyew no
aba mo so,
ansa na AWURADE abufuw da no
aba mo so.

³ Monhwehwe AWURADE, ahobreasefo a
mowɔ asase so,
mo a moye n’ahyede.

Monhwehwe trenɛɛ, monhwehwe
ahobrease;
ebia ɔbekora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

⁴ Wobegyaw Gasa
na woagyaw Askelon se amamfo.
Owigyinae na wobema Asdod ada mpa mu
na wɔatutu Ekron ase.
⁵ Munnue, mo a mote mpoano,
mo Keretifo;
AWURADE asem tia mo.
Kanaan, Filistifo asase.
Metɔre mo ase,
na obiara renka.
⁶ Asase a ɛda mpoano, faako a Keretifo te
beyɛ atɛnae ama nguanhwɛfo
ne wɔn nguannan.
⁷ Saa asase no beyɛ Yudafi nkae no de;
ɛhɔ na wobɛnya mmoa adidibea.
Anwummere, wɔbededa wɔ
Askelon afi mu.
Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn bɛhwɛ wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan
ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

⁸ “Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee;
wɔn a wɔsopaa me nkurofo
na wɔhunuhunaa wɔn wɔ wɔn asase
ho.
⁹ Enti se mete ase yi,”
senea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni,
“Ampa ara Moab beyɛ se Sodom,
na Amonfo aye se Gomora,
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
beyɛ asase a ɛda mpan afeɔɔ.
Me man nkae beɔw wɔn afa;
me manfo a wobɛnya wɔn ti adidi mu
no befa wɔn asase.”

¹⁰ Wɔn ahantan so akatua a wobɛnya ni,
se wɔyeyaw na wodi Asafo AWURADE
nkurofo ho fɛw nti.
¹¹ AWURADE ho suro beba wɔn so
bere a obɛseɛ asase no so anyame
nyinaa.
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

¹² “Mo Etiopiafo nso,
m’afɔa ano na wobekunkum mo.”

Atemmu A Etia Asiria

¹³ AWURADE betɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so
na wasɛɛ Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na so awo woseɛ se nwea pradada so.
¹⁴ Ngaukuw ne anantwi bededa ho,
mmoadoma nyinaa.
Sare so patu ne abonsamnoma
betɛna n’adum no so.
Wɔn su begyigye afa mfɛnsere mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,

mpuran a wɔde sida aye no ho bededa
ho.

¹⁵ Eyi ne kuropon a edi ahurusi
na ɛte asomdwoe mu.
Jhoahoa ne ho se,
“Me ne no, obiara nte se me.”
Hwe senea atetew apansam,
na aye nkekammos atɛnae!
Obiara a otwa mu wɔ ho no serew no,
him ne nsa fɛwdi so.

3

Yerusalem Daakye

¹ Nnome nka nhyesofo kuropon
atuatɛw kuropon a ho agu fi!
² ɔnye osetie mma obiara
onnye nteeso biara nto mu.
ɔmfa ne ho nto AWURADE so.
Ontwiw mmen ne Nyankopɔn.
³ N’akannifo ye gyata a wɔbobo mu,
ne sodifo ye mpataku a wɔnam
anadwo,
a wonnya biribiara mma adekyee.
⁴ Ne nkɔmhyɛfo ye ahantan;
wɔye afatwafo.
N’asofo gu kronkronbea ho fi.
Wɔnam mmara no so di nsemmonɛ.
⁵ AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtrenɛeni;
ɔnye mfomso biara.
Adekyee biara, ɔda ne trenɛe adi,
na onni huammɔ da,
nanso amumɔyɛfo de, wonnim aniwu.
⁶ “Masɛɛ amanaman;
madwiriw wɔn abandennen agu.
Wɔn mmorɔn so adɛda mpan,
a obiara ntwa mu ho.
Wɔasɛɛ wɔn nkuropon;
a obiara renka.
⁷ Meka kyerɛɛ kuropon no se,
‘ampa ara wubɛsuro me
na woagyɛ nteeso ato mul’
Na afei ne tenabea renseɛ,
na m’asotwe biara nso remma no so.
Nanso wɔn ho pɛrɛɛ wɔn
se wɔbɛko so aye bɔne, wɔn nneyɛɛ
nyinaa mu.
⁸ Enti twɛn me,” senea AWURADE se ni,
“na da no mɛsɔre adi adanse.
Mayɛ m’adwɛnɛ se mɛboaboa amanaman
ne ahenni ano
na mahwie m’abufuw agu wɔn so
m’abufuwɛyew nyinaa.
Me ninkutwe abufuw gya mu no,
asase nyinaa behyew.
⁹ “Afei medwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.
¹⁰ M’asomfo, me nkurofo a wɔabo ahwɛte
no
befi nsuɔntɛn a ɛwɔ Kus noho
de wɔn afɔrebode abre me.

11 Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu
w'anɔm ase
wɔ nneyɛɛ bɔne a woayɛ atia me ho,
efise meyi aɸi saa kuropon yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,
na wɔrenyɛ ahantan bio
wɔ me bepɔw kronkron no so.

12 Nanso megyaw wɔ wo mu
wɔn a wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,
na wɔde wɔn ho to AWURADE so no.

13 Wɔrenyɛ bɔne biara;
wɔrenka nkontomposem,
na wɔn ano renka nnaadaasem
wobedidi na wɔada,
na obiara renyi wɔn hu."

14 To dwom, ɔbabea Sion;
teɛ mu dennen, Israel!
Ma w'ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma
nyinaa mu,
ɔbabea Yerusalem!

15 Efise AWURADE ayi w'asotwe aɸi wo so,
wama wo tamfo asan n'akyi.
AWURADE, Israelhene ka wo ho;
wɔrensuro ɔhaw biara bio.

16 Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se,
"Nsuro, Sion!
Mma wo nsa mu ngow.

17 AWURADE wo Nyankopɔn ne wo wɔ ho,
ɔyɛ ogyefo ɔhɔɔdenfo.
N'ani begye wo ho
ne do mu, ɔrenka w'anɔm bio,
ɔde nnwonto bedi wo ho anigye."

18 "Meyi wɔn a wodi awerɛhow
wɔ w'afahyɛnna ahorow a woahwere;
a ayɛ adesoa ne aninguase ama wo no
ho.

19 Saa bere no me ne wɔn
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi.
Megye mmerɛwɔyɛfo
na mɛboaboa wɔn a wɔabo wɔn ah-
wete no ano.

Mekamfo wɔn ahɛ wɔn anuonyam
asase biara a wogu wɔn anim ase wɔ
so no so.

20 Saa bere no, mɛboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo bɛba fie.
Mɛhyɛ wo anuonyam na makamfo mo
wɔ asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade bɛsan ama wo
na mode mo ani behu no,"
senea AWURADE se ni.

Odiyifo Hagai Nhoma

Asoredansi Ho Nkaebɔ

¹ Ɔsram a eto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua.

² Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi AWURADE fi no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so:

⁴ “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

⁶ Muduaa bebre, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika ntokoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

⁷ Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

⁸ Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me anuonyam.” Saa na AWURADE ka.

⁹ “Mo ani daa bebre so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no.

¹⁰ Mo nti na ɔsoro akyerɛ obosu agyina, na asase nso akyerɛ mo nnɔbae.

¹¹ Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko* so; ɔpe a ebehyew mo atoko ne mo bobɛ ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ebeye ɔpe a ebɛsi mo ne mo anantwi mu, na asɛɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebɔ No Sodi

¹² Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE.

¹³ Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyen maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se.

¹⁴ Ɛno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase,

¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien no, ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

2

Asoredan No Anuonyam

¹ Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se:

² “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se,

³ ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Ɛnye mo se ense hwɛe mpren ana?’

⁴ Enti Serubabel, nya akokoduru mpren. Saa na AWURADE se, ‘Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren, mo munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka.

⁵ ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Ɛno nti munnsuro.’

⁶ “Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso.

⁷ Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo AWURADE se.

⁸ ‘Dwete no ye me de. Na sikakokɔ ye me de.’* Sɛɛ na Asafo AWURADE se.

⁹ ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

Osetie Mu Nhyira Ho Bohye

¹⁰ Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai.

* 1:11 Nkoko—Woye atrapɛ sɛso a etrew wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

Wɔde dwete ne sikakokɔ ba maa wɔde sii Salomo asoredan (1 Be 29.2,7).

* 2:8 Dwete...sikakokɔ:

¹¹ “Asem a Asafo AWURADE ka ni: ‘Mum-misa asofo no nea mmara no ka.

¹² Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho koka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’ ”

Asofo no buae se: “Dabi.”

¹³ Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

¹⁴ Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa oman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ “ ‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no.

¹⁶ Bere a modwene se mubenya nnobae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galon aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe.

¹⁷ Memaa oyare a esee nnobae, ebo ne mparuwbo bessee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe se mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se.

¹⁸ Efi osram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yiye.

¹⁹ Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobe, borodoma, atoa ne ngodua asow won aba ana?

“ ‘Efi saa da yi reko no, mehyira mo.’ ”

Bɔ A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wo osram no da a eto so aduonu anan:

²¹ “Ka kyere Serubabel a oye Yuda amrado no se, merebewosow osoro ne asase.

²² Mebutuw ahengua, na masae ananafo aheman no tumi. Medan won nteaseenam ne won a woka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobo won ho won ho ama wɔatoto.

²³ “ ‘Da no’ Asafo AWURADE na oka, ‘Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsowano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Jsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom.

³ Enti ka kyere nkurofo no se: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni.

⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyeree won se, ‘SEE na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso woantie na woanye aso amma no.

⁵ Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wote ase daa ana?

⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

“Afei wonuu won ho na wokae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔye n’adwene se obeye no.”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wofre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu do mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mekyer wo dekode a wɔye.”

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyeree ase se, “Wɔye won a AWURADE asoma won se wonko wiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wobeka kyeree AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegyee ne asomdwoe.”

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔɔ afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw won mfrihyia aduɔson ni no so?”

¹³ Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyeree ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye,

¹⁵ nanso me bo afuw aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfuw won bebre, nanso womaa Israel amanehun no boroo so.’

¹⁶ “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔɔ, na ho na wobesan asi me fi. Na wobetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

¹⁷ “Ɔɔ so pae mu ka se, SEE na Asafo AWURADE se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan!

¹⁹ Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom ye den?”

Obuaa me se, “Saa mmen yi na ɛɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

²⁰ Na AWURADE kyeree me adwumfo anan.

²¹ Mibisae se, “Den na eyinom rebeye?”

Obuae se, “Mmen anan no ɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna won, na watutu aman no mmen a womemaa so tiaa Yudaman na wobɔɔ nnipa no petee no.”

2

Onipa A Okura Susuhama No

¹ Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m’anim!

² Mibisaa no se, “Ehe na woreko?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne trew ne ne tenten.”

³ Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbofo foforo behyiaa no

⁴ na ɔka kyeree no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti.

⁵ Na m’ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,’ senea AWURADE se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’

⁶ “Mommra! Mommra! Mungan mfi atifi asase no so,” se AWURADE se ni, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no,” senea AWURADE se ni.

⁷ “Mommra, Sion! Mungan, mo a mote Ɔbabea Babilonia!”

⁸ Efise SEE na Asafo AWURADE se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a woafow mo nneema no akyi no, nea ɔde

ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua.

⁹ Nokware, mema me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Tee mu na ma w'ani nnye, ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni.

¹¹ "Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na woabeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapade wo asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio.

¹³ Monye komm wo AWURADE anim, ade-samma nyinaa, efise wakanyan ne ho wo ne tenabea kronkron ho."

3

Ɔsofopanyin Ntade A Ani Tew

¹ Afei okyerɛɛ me Ɔsofopanyin Yosua* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛɔ no sobo.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a woatu afi ogya mu ana?"

³ Na Yosua hye ntadeɛ, bere a ogyina ɔbofo no anim.

⁴ ɔbofo no ka kyerɛɛ wɔn a wogynagyi na n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadeɛ ni."

Afei oka kyerɛɛ Yosua se, "Hwe, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

⁵ Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmo ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew boɔ no, na wohyɛɛ no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

⁶ Na AWURADE bofo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua:

⁷ "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Se wobeye osetie ama me na woaye m'apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m'abangua so, na mema wo baabi atena wo nnipa a wogynagyina ha yi mu.

⁸ " 'Tie, Ɔsofopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wotete w'anim yi, moye nnipa a wogyna ho ma nneema a erebeshi: Mede me somfo, Dubaa no beba.

⁹ Hwe, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerew biribi wo so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pe bepepa asase yi so bone.

¹⁰ " 'Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngodua ne

borɔɔɔma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

4

Sikakokɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

¹ Afei ɔbofo a one me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no.

² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde sikakokɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wo ne doroben sisi so.

³ Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, na baako nso wo ne benkom so."

⁴ Mibisaa ɔbofo a one me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?"

⁵ Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

⁶ Enti oka kyerɛɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekoma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahooɔden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni.

⁷ "Woye den, bepɔw kese ana? Serubabel anim no wobeye asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyen se:

⁹ "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹⁰ "Hena na obu nneema nketenkete mfi-aseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye.

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

¹¹ Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkom no ye den?"

¹² Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakokɔ doroben abien no mu no ye den?"

¹³ Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?"

Mibuae se, "Dabi, me wura."

¹⁴ Nti okae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo se wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

5

Nhoma Mmobowee A Etu

* 3:1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbo ne din Yesua wo Hebri kasa mu wo Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nnebonneyefoman Israel (nky. 8-9).

¹ Mehwee bio, na mihuu nhoma mmobowee a etetu wo wim wo m'anim!

² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobowee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

³ Na oka kyeree me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ofa baako kyere no, wobɛpam okorɔmfo biara, na ofa baako nso kyere se, obiara a oka ntamhunu no, wobɛpam no."

⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Mere-soma nnome yi na ebɛhyen okorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ebeka ofie ho na asɛe ne nnua ne abo.'"

Obea A Ote Kenten Mu

⁵ Afei obɔfo a na ɔne me rekasa no baa n'anim beka kyeree me se, "Ma w'ani so na hwe eyi, nea ereba yi."

⁶ Mibisa se "Eye den?"

Obuae se, "Eye kenten a wode susuw nneema." Otoa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bone ahye no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na mu na na obea bi hye!

⁸ Okae se, "Eyi ye atirimɔdensɛm," afei okaa obea no hye kenten no mu na ɔde sumpii mmuasoo no kataa no so.

⁹ Afei memaa me ti so huu mbea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukonkon de a wode dannan won ho wo wim. Womaa kenten no so koo wim, osoro ne asase ntam.

¹⁰ Mibisaa obɔfo a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wode kenten no reko?"

¹¹ Obuae se, "Wode reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wode kenten no beko akosi n'afa."

6

Nteaseenam Anan

¹ Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepow abien ntam reba, mmepow no ye kobere mfrafrae.

² Teaseenam a edi kan no, na aponko kokoo na wotwe, na aponko tuntum nso tɛw nea eto so abien no.

³ Nea eto so abiesa no, na aponko fitaa na wotwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wotwe, na aponko no nyinaa ho ye den.

⁴ Mibisaa obɔfo a na ɔne me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?"

⁵ Obɔfo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi osoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako."

⁶ Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko oman a ewo atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko

atɔe fam; na nea aponko ntokontrama tɛw no reko anafɔ fam."

⁷ Aponko ahooɔndenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se woko asase nyinaa so. Na obɔfo no kae se, "Monko asase nyinaa so!" Enti woko asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ɔfɛɛ me se, "Hwe, won a wɔreko atifi fam man so no ama me Honhom ahomɛgye wo atifi fam asase no so."

Yosua Ahenkyew

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. Okae se,

¹⁰ "Gye sikakokoo ne dwete fi won a wɔatwa won asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara ko Sefania babarima Yosia fi."

¹¹ Gye dwete ne sikakokoo na fa ye ahenkyew, hye ɔsofopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti.

¹² Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Obarima a wofɛ no Dubaa no ni, na ɔbɛfɛfɛw afi ho akosi AWURADE asoredan no.'

¹³ Ono na obesi AWURADE asoredan no, na wobɛhye no anuonyam, na ɔbetena n'ahengua so adi ne hene, na ɔbeyɛ ɔsofo wo n'ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.'

¹⁴ Wode ahenkyew no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wode aye nkae ade wo AWURADE asoredan mu.

¹⁵ Won a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na mubehu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Nyankopon nokware mu a, eyi beba mu."

7

Atentrenee Ne Ahummobɔ Na Enye Mmuadadi

¹ Ohene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen osram a eto so akron a wofɛ no Kislev no da eto so anan no mu.

² Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmarima se wonkosɛ AWURADE.

³ Womfa asofo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, "Menko so ntwa adwo, nni mmuada wo osram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebreɛ a atwa mu no ana?"

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, 'Mfe aduɔson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wo asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana?"

⁶ Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana?

⁷ Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paae mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkoso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?"

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio:

⁹ "Sɛe na Asafo AWURADE se, 'Mummu aten a eye nokware na munnya ahummoɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho.

¹⁰ Monnhye akunafo, ayisaa, ahoho ne ahiafo so. Monnnwene bone mo koma mu mma mo ho mo ho.'

¹¹ "Nanso wɔantie; wɔde asooden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso.

¹² Wɔyee wɔn koma den se ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

¹³ " 'Mefree no, wɔannye me so, enti wɔfre a merennye wɔn so,' senea Asafo AWURADE se ni.

¹⁴ 'Mede mfete boɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkoyee ahoho wɔ ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ ho. Sɛe na wɔye maa asase fefee no sɛee.' "

8

Awurade Hye Bɔ Se Obeyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio.

² Sɛe na Asafo AWURADE se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so."

³ Nea AWURADE se ni, "Mesan akɔ Sion na makotena Yerusalem. Afei wɔbefre Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo AWURADE bepɔw no, wɔbefre no Bepɔw Kronkron."

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkwakora ne mmerewa betenatena Yerusalem mmonten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti.

⁵ Na mmarimaa ne mmeawa a woredi agoru behye kuropon no mmonten so ma."

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkae no de, ebeye wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?"

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me nkurofo ahi aman a ewɔ apuei ne atɔe no so.

⁸ Mede wɔn besan aba abetena Yerusalem; wɔbeye me nkurofo, na maye wɔn Nyankopon wɔ nokware ne trennee mu."

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ ho bere a wɔtoo Asafo AWURADE fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asoredan no.

¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nko n'adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba wɔn mu.

¹¹ Nanso afei de, merenye nkae yi senea meye kan no," senea Asafo AWURADE se ni.

¹² "Aba no benyin yiye, bobe besow n'aba, asase no bebɔ n'aduan na ɔsoro nso betɔ ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bema nkae yi se wɔn agyapade.

¹³ Mo, Yuda ne Israel, moaye nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moaye nhyira. Munnsuro, na monhye mo ho den."

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Senea meye m'adwene se mede atoyerenkyem beba mo so, na mannya ahummoɔ bere a mo agyanom fuw me bo no,

¹⁵ saa ara na afei maye m'adwene se meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro.

¹⁶ Nea ese se moye ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atentrennee wɔ mo asennii;

¹⁷ mommmo pɔw bone ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikiyi saa nneema yi nyinaa," senea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio.

¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosepewmmere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monno nokware ne asomdwoe."

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, "Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropon bebree so beba ara,

²¹ na nnipa a wofi kuropon baako so beko foforo so akɔka se, 'Momma yenko mprempren ara nkɔsɛ AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.'

²² Na nnipa bebree ne aman akɛse beba Yerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakotow asɛ no."

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudan atade mmuano mu, na wɔbeka se, 'Wo ne yen nko, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.' "

9

Atemmu A Etia Israel Atamfo

¹ Nkɔmhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase

na ebeka Damasko

efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa
ani wɔ AWURADE so.

² Na ebeka Hamat a ɔne no bɔ hye,
ebeka Tiro ne Sidon, ewɔ mu se wɔye
anyansafo.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho;
waboa dwete ano te se mfutuma,
ne sikakoko ano te se dote a ewɔ
mmɔnten so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa
na wasɛ ne tumi a ɔwɔ wɔ po so,
na wode ogya behyew no dwerebee.

⁵ Askelon behu na wasuro
Gasa de ɔyaw bebubu ne mu,
na Ekron nso saa ara, efise n'anidaso
besa.

Gasa behwere ne hene
na wobegyaw Askelon ofituw.*

⁶ Ananafo betena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan agu.

⁷ Meyi mogya† afi won ano,
akiyiwade nnuan nso meyi afi won
ano.

Nkae no beye yen Nyankopɔn de;
wobeye Yuda ntuanofɔ,
na Ekron beye se Yebusifo.

⁸ Nanso mɛbo me Fi ho ban
wɔ won a wotetew bɔ korɔn ho.

ɔhyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so
bio,
efise afei merewen.

Sion Hene Ba

⁹ Di ahurusi, ɔbabea Sion!
Tee mu, ɔbabea Yerusalem!

Hwe, wo hene reba wo nkyɛn.

ɔtee na ɔwɔ nkwagye,
odwo, na ɔte afurum so,
afurum ba so na ɔte.

¹⁰ Megye nteaseɛnam afi Efraim
ne akofo apɔnko afi Yerusalem,
na akodi tadua no wobebubu mu.

ɔbɛpae mu aka asomdwoe nsem akyere
aman no.

N'ahenni befi po akoka po;
ebefi Asubonten no akɔpem nsase ano.

¹¹ Na wo de, esiane me ne wo mogya apam
no nti,
meyɔ wo nneduafo afi amoa a nsu nni
mu mu.

¹² Monsan nko m'aban mu, nneduafo a
mowɔ anidaso;
mprempren mpo merebo mo nkae se
mehye so anan mu mmoho.

¹³ Mekom Yuda senea mikuntun me tadua

na mede Efraim behye mu.

Mekanyan wo mmabarima, Sion,
atia wo Hela mmabarima,
na meye wo se ɔkofo afoa.

¹⁴ Afei AWURADE beda ne ho adi wɔ won so;
n'agyan betwa yerew te se anyinam.

ɔtumfo AWURADE behyen torobento no;
ɔbebo nsra wɔ atɔe fam ahum mu,

¹⁵ Asafo AWURADE bekata won so.

Wode ahwimmo besɛe

na wode adi nkonim.

Wɔbenom na wɔabobo mu senea wɔanom
nsa;

wobeye ma te se kuruwa a
wode pete aforemuka ntwea so.

¹⁶ AWURADE won Nyankopɔn, begye won
saa da no

se oguanhwɛfo gye ne nguan.

Wobetwa yerew yerew wɔ n'asase so,
se abohemaa a ebobo ahenkyew ho.

¹⁷ Senea won ho betwa na won ho aye fe
afa!

Aduan bɛma mmerante anyin
ahɔɔden so

na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa
ara.

10

Awurade Behwe Yudafo

¹ Mummisa AWURADE ho nsu asusowbere
mu;

eye AWURADE na ɔye osu ne mu ahum.

ɔma osu to ma nnipa nyinaa,
ne nnɔbae nso ma obiara.

² Ahoni no ka nnaadaasɛm,
nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a eye
atoro;

wode nkontomposem kyere dae ase,
woma awerekyekye kwa.

Enti nnipa no nenam te se nguan
a wonni ohwɛfo na wohye won so.

³ "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,
na metwe ntuanofɔ no aso.

Na Asafo AWURADE behwe
ne nguanakuw a wɔye Yudafo no,
na waye won se anuonyam pɔnko wɔ
ɔsa mu.

⁴ Tweatibo befi Yuda mu,
na ntamadan pɛe befi ne mu,
ɔsa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.

⁵ Wɔbebo mu aye se dommarima
a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ
oko mu.

Esiane se AWURADE ka won ho no nti,
wɔbebo na wɔadi apɔnkoɔsotefo no so.

* 9:5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesa. N'anidaso besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pee nti, eno na ebedi kan ahu amane. N'anidaso se Tiro begyina mu ama no ohaw anaa abebrese bi mu no renkosi hwee so.

† 9:7 Mogya—Egyina ho ma abosom aforebɔ. Akiyiwade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wobefraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

6 “Mehye Yuda fi den
na magye Yosefi no nkwa.
Mede won besi won dedaw mu
efise me yam hyehye me wo won ho.
Wobeye te se nea
mempoo won mpo,
na mene AWURADE won Nyankopon,
na megye won so.
7 Efraimfo beye se dommarima,
won ani begye te se nea wɔanom nsa.
Won mma behu na won ani begye;
wobedi ahurusi wo won koma mu wo
AWURADE mu.
8 Meto nsa afre won
aboaboa won ano.
Ampa ara megye won bio;
wobedɔso se kan no.
9 Ewo mu, mehwete won mu ako aman so,
nanso wobekae me wo akirikyiri
nsase so.
Wone won mma betena nkwa mu,
na wobesan aba.
10 Mede won befi Misraim aba
meboa won ano a fi Asiria.
Mede won beba Gilead ne Lebanon,
na wɔnensen ho.
11 Wobefa ohaw ne abebrese po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no
so.
Nil mu nsu nyinaa beyow.
Asiria ahomaso nso wobebre no ase
na Misraim ahempema betwa mu ako.
12 Mehye won den wo AWURADE mu
na ne din mu na wobenantew,”
senea AWURADE se ni.

11

1 Buebue w’apon, Lebanon,
na ogya mmehyew wo sida!
2 Twa adwo, wo opepaw, na sida ahwe ase;
wɔasee nnua a ewo anuonyam no!
Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua
no!
3 Tie nguanhwefo agyaadwo;
wɔasee won adidibea fromfrom no!
Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkyekyerɛ fɛfɛ no asee!

Nguanhwefo Baanu

4 Sɛɛ na AWURADE me Nyankopon se:
“Fa nguankuw a wɔrebekum won no ko
adidibea.

5 Atofo no kunkum nguan no na wontwe
won aso. Won a wɔton nguan no ka se,
‘Monkamfo AWURADE, maye ɔdefo!’ Na
nguan no ahwefo no mpo nnya ahummobo
mma won.

6 Merenhu asase no so nnipa mmobo
bio,” senea AWURADE se ni. “Mede obiara
behye ne yonko ne hene nsa. Wobehye
asase no so, na merennye obiara mfi won
nsam.”

7 Enti mede nguankuw a wɔrekokum
won no ko adidibea, ne titiriw ne won
a wɔaye mmobo no. Afei mefaa pema
abien, na mefre baako Adɔe na baako nso
Nkabom na mede won ko adidi.

8 Jsram baako mu, mepam nguanhwefo
abisa no.

Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me
breɛ

9 na mekae se, “Merenye mo hwefo bio.
Won a wɔrewu nwu, na won a wɔreyera
nso nyera. Na ma won a aka no nso
nkyekyerɛ won ho won ho nwe.”

10 Afei mefaa me pema a mefre no Adɔe
no bubuu mu de see apam a me ne aman
no nyinaa aye no.

11 Wosɛɛ no da no ara, na won a
wɔrehu amane wo nguankuw no mu a na
wɔrehwe me no hui se, eye AWURADE asem.

12 Na meka kyereɛ won se, “Se ebeye yiye
a muntua me ka, na se ente saa nso a,
momma entena ho.” Enti, wotuaa dwete
mpow aduasa maa me.*

13 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Tow
ma onwemfo no,” ebo a ewo ani a wɔatwa
ama me no. Enti, mefaa dwete mpow
aduasa no, na metow maa onwemfo a wɔ
AWURADE fi mu no.

14 Afei mibuu me pema a eto so abien a
wɔre no Nkabom no mu, de see onuaye
a eɔa Yuda ne Israel ntam no.

15 Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, “Fa
oguanhwefo kwasea no nneema no bio.

16 Na merebema oguanhwefo bi asore
asase no so a orenhwehwe nea wayera,
orenhwehwe nguantenmma no akyi kwan,
orensa nea wapira yare, oremma nea wɔ
ahooden aduan, na mmom, obewe nguan
a wɔadɔ no nam, na watwitwa won tote.

17 “Nnome nka oguanhwefo a ne so nni
mfaso,

na oguan gya nguankuw no!
Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.
Ne basa no nwu koraa,
n’aniwa nifa no mfura koraa!”

12

Wobesee Yerusalem Atamfo

1 Nkomhye: Eyi ne AWURADE asem a efa
Israel ho.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto
asase fapem, nea ɔye honhom a ɔte onipa
mu asem ni:

* 11:12 Tua me ka—Ekyere ntetewmu. Ma entena ho—Esi ntetewmu so dua. Dwete mpow aduasa—Tete ho no, saa
na na Israelfo to nkoa.

² “Merebeyɛ Yerusalem kuruwa a ebema aman a atwa ne ho ahya no ato ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.

³ Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem aye ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛɛ sɛ wɔpirew no no nyinaa bepirira wɔn ho.

⁴ Saa da no, mɛma ɔponko biara abo huboa, na mɛma ne sotefo nso abo dam,” senea AWURADE se ni. “Mebue m’ani ahwe Yudafi, na mefurafura aman ahorow no apɔnko ani.

⁵ Na Yuda mmusua beka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo yɛ ahoɔdenfo, efise Asafo AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.’

⁶ “Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ehyɛ nnyina mu, te sɛ ogyaten a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbehɛw nnipa a wɔatwa wɔn ho ahya nyinaa wɔ benkun ne nifa, nanso hwɛ renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bebɔ Yuda atɛnae ho ban kan, senea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafɔ anuonyam.

⁸ Saa da no, AWURADE bebɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa afo wɔn mu no beyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo beyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bofo a odi wɔn anim.

⁹ Saa da no, mɛfi ase asɛɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbehɛw me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie.

¹¹ Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no ano beyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so.

¹² Asase no sofo nyinaa bedi awɛɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom,

¹³ Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom,

¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa da no, wɔbetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” senea

Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so.

³ Sɛ obi ko so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwɔo saa nipa no beka akyerɛ no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofɔ bɛwɔ no afoa.

⁴ “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa.

⁵ Ɔbeka se, ‘Menyɛ odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’

⁶ Na sɛ obi bisa no se, ‘Akuru bɛn na ɛwɔ wo ho yi a?’ Obɛbua se, ‘Eyi akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’”

Wɔbɔ Oguanhwɛfo No, Na Nguan No Hwɛte

⁷ “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwɛfo, tia onipa a ɔbɛn me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bɔ oguanhwɛfo no, na nguan no bebɔ ahwɛte, na mɛma me nsa so atia nguantɛnmma no.

⁸ Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,

“Wɔbebɔ nkyɛmu abiesɛ mu abien ahwe fam ma wɔawuwu;

na nkyɛmu abiesɛ mu baako beka wɔ so.

⁹ Mede nkyɛmu abiesɛ mu baako yi befa ogya mu;

mɛnan wɔn te senea wɔnan dwɛte, na mason wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.

Wɔbebɔ me din afɛ me, na megyɛ wɔn so.

Mɛka se, ‘Woyɛ me nkurofo,’

na wɔbeka se, ‘AWURADE yɛ yen Nyankopɔn.’”

14

Onyankopɔn Bɛba Abedi Hene

¹ AWURADE da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropon no, wɔbewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbɛfa kuropon no mu nnipa no mu fa ako nnommmu mu, nanso nkae no beka kuropon no mu.

³ Afei, AWURADE beko akoko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no.

⁴ Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bɛpɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bɛpɔw no mu bepae abien afi apuei fam akosi atɔɛ fam na aye obon kɛse. Ebema bepɔw no fa ako atifi fam, na fa nso ako anafo fam.

⁵ Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.* Mubeguan, senea moyee no bere a asase wosow wo Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopon, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

⁶ Saa da no, hann, awow ne sukyeremma remma.

⁷ Ebeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wo ho.

⁸ Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa ako atoe po‡ mu, ahohurubere ne awowbere mu.

⁹ AWURADE bedi hene wo asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

¹⁰ Asase a efi Geba kosi Rimon a eda Yerusalem anafu fam nyinaa beye se Araba. Nanso wobema Yerusalem so; efi Benjamin Pon kosi Opon A Edi Kan de ko Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibe.

¹¹ Nnipa betena mu, na worensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

¹² Eyi ne oyaredom a AWURADE de bebo aman a woko tiaa Yerusalem no. Won honam beporow bere a wogyina won anan so, Won aniwa nkesua beporow wo won ntokuru mu, na won tekrema beporow wo won anom.

¹³ Saa da no, AWURADE bema nnipa abo huboa, na wobetwa won ho ako.

¹⁴ Yuda nso beko wo Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakokoo, dwete ne adurade bebre.

¹⁵ Saa oyaredom koro yi ara beka aponko, mfurumponko, yoma, mfurum ne mmoo a aka a wowa atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei won a wobeka wo aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akosom Ohene no, Asafo AWURADE no afe biara, na woadi Asese Afahye no.

¹⁷ Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankosom Ohene no, Asafo AWURADE no a, osu rento mma won.

¹⁸ Se Misraimfo anko ho ankohye fa no bi a, osu rento mma won. AWURADE de oyaredom a oma eba aman a wonnko Asese Afahye no so no bebo won.

¹⁹ Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wonnko Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE§ wo nnonnomma a esensen aponko kon mu ho,

na nkuku a wode noa aduan wo AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi aforemuka anim.

²¹ Kuku biara a ewo Yerusalem ne Yuda beye nea wotawo ho ama Asafo AWURADE, na won a woba bebo afofe nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, worenhu Kanaanni wo Asafo AWURADE fi bio.

* **14:5** Asal—Eye kurwo bi a eda Yerusalem apuei fam a eno na ekyere faako a obon foforo no ano si. † **14:8** Eno ne Nkyene Po ‡ **14:8** Eno ne Ntam Po § **14:20** KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wotawo agu sikakokoo apampaa so de abo osafopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se woye no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifo Malaki Nhoma

¹ Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wódó Yakob, Wótan Esau

² “Mado mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodóó yén wó ókwan bèn so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso mado Yakob,

³ na matan Esau, maye n’asase mmepówmmepów no kесеe, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

⁴ Ebia Edom beka se, “Éwó mu se wóadweréw yén de, nanso yebesan asi mmubui no.”

Nanso sée na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso meububu no. Wóbefre wón Amumoye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena wón so daa.

⁵ Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE kесеyе tra Israel ahye nyinaa!’

Aforebo A Emfata

⁶ “Óbabarima de obu ma n’agya, na ósomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a eсе se wode ma me no wó he? Se meye Owura a, obu a efata me no wó he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asofo, mo na mosee me din.

“Na mubisa se, ‘Ókwan bèn na yenam so ase wó din?’

⁷ “Mode aduan a ho agu fi begu m’aforemuka so.

“Afei mubisa se ‘Ókwan bèn so na yeafa agu wó ho fi?’

“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti.

⁸ Se mode mmoa a wón ani abó bó afóre a, enye mmusu? Se mode mmoa a woyare anaa woye mpakye bó afóre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyede a ete saa no nkóma mo amrado, na monhwé se, n’ani besó na wagye wó ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

⁹ “Afei monsre Onyankopon, na onhu yén mmóbo. Se afórebóde sée fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na órebisa.

¹⁰ “Anka mepé se mo mu baako kótoto asóre dan no apon mu, na obi ankoso ogya a emfata wó m’aforemuka so! M’ani nso mo na merennye afórebóde biara a efi mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹¹ “Efi nea owia pue kosi nea owia koto, me din beye kесе wó amanaman no mu. Baabiara, wode afórebóde a ého tew ne

nnuham bebре me, efise, me din beye kесе wó amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa.

¹³ Na moka se, ‘Adesoa durudurul!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a wóapirapira, woye mpakye anaa woyareyare bebó afóre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa.

¹⁴ “Nnome nka osisifo a ówó odwennini a ofata wó ne nguankuw mu, na óhye bó se óde no bema nanso óde nea wadi dem na ébó afóre ma AWURADE. Meye óhempon, na eсе se wosuro me din wó amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

2

Asofo No Animka

¹ Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de.

² Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na median mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome wón dedaw, efise monyee mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

³ Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afórebó mmoa no agyanan bepete mo anim, na wóasoa mo aka ho ako.

⁴ Na mubehu se, masoma ma wode saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni.

⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti óde nidi maa me na óde fere maa me din.

⁶ Nokware nkyerekere fii n’anom, na wanka nkontomposem biara. Óne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na ómaa bebree dan wón ho fii bone ho.

⁷ “Ese se, ósofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekere fi ne nkyen, efise oye Asafo AWURADE no somafo.

⁸ Nanso moaman afi ókwan no so, na mo nkyerekere ama bebree ahintihinti; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo AWURADE se ni.

⁹ “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wó nnipa anim, efise moannantew m’akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.”

Yuda Anni Nokware

¹⁰ Yén nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopon baako na óbóó yén? Na, afei, aden nti na yenni yén ho yén ho nokware, na yede bu yén agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame.

¹² Ɖabarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde aforebode bre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw
AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na
mutwa adwo efise ɔnhwe mo afɔrebɔde no
bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyɛn.

¹⁴ Mubisa se, “Aden nti?” Efise AWURADE te se odanseni a oda wo ne wo mmeran-tebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewo mu se oye wo yere wo aware nhyehyee mu de.

15 Enye AWURADE koro no ara na obo
mo? Jhonam fam ne honhom fam
no, moye ne dea. DEN na Onyankopon
hwehwe? Jrehwehwe mma a onyamesuro
wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom
mu, na di wo mmerantebere mu yere
nokware.

16 “Mikyi awaregyae!” Senea AWURADE
Israel Nyankopon se ni. “Na metan
ɔbarima a ɔde abufuwwhyew hye ne yere
so na ɔsan de ne ntama kata no so,” senea
Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di
nokware.

Atemmuda

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, “Okwan ben so na moatuatua n’aso?”

Moka se, "Wɔn a wɔyɛ bone nyinaa sen
wɔ AWURADE anim, na wɔsɔ n'ani," anaa
"Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ
he?"

3

¹ Hwe! Mesoma me bofo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asoredan mu. Na apam no ho bofo a mope no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

² Na hena na obetumi agyina ne da a
 ɔbeba no ano? Se opue a, hena na obetumi
 agyina? Ɔbeyɛ se ogya a wode nan dade
 anaa ntamahorofo samina.

³ Ɖbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. Ɖbetew Lewifo no ho na wɔaye se sikakokɔ ne dwete. Afei AWURADE benya mmarima a wɔde ayeyede beba wɔ kronkronye mu.

⁴ na aforebode a efi Yuda ne Yerusalem
beye nea eso AWURADE ani senea na ete wo
nna ne mfe a atwa mu no.

5 "Enti metwiiw aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguumamm ne atorofu, wɔn a wosisi adwumayefo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhye akunafo ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahoɔ na wonsuro me," senea Asafo AWURADE se ni.

Wəbə Onyankopɔn Korɔn

⁶ “Meyε Awuradε a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wonsεεε mo no.

⁷ Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen," senea Asafo AWURADE se ni.

"Nanso mubisa se, 'Okwan ben so na yemfa nsan mmra?'"

⁸ “Onipa betumi abo Onyankopon koron ana? Nanso, mobo me koron! Na mube-bisa se, ‘okwan ben so na yefa bo wo koron?’

“Wɔ ntotoso du du ne aɔrebɔde mu.

⁹ Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebo me korɔn.

¹⁰ Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduan mmra me fi. Monso me nhwe wo saa okwan yi so, na monhwe se meremmue osoro mfenlere na merenhwie nyhira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo," senea Asafo AWURADE se ni.

¹¹ “Meremma mmoa mmesee mo nnobae na borodoma aba rentew ngu wo bere a emmeree e,” sene a Asafo AWURADE se ni.

12 “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efise mo asase so beye anigye,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹³ “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yeaka atia wo?’ Senea Asafo AWURADE se ni.

14 “Moaka se, ‘Onyankopɔn som ye
ɔbreɔ, na yedii n’ahyede so na yekɔ
Asafo AWURADE anim te se won a wɔredi
awerɛhow no, mfaso ben na yenyae?

¹⁵ Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni, nneɔneyɛfo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.'"

¹⁶ Na wɔn a wosuro AWURADE no ne wɔn
ho wɔn ho kasae, na AWURADE tiei, na
ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro AWURADE na
wodi ne din ni no, wɔkyerew wɔn din wɔ
nhoma mmobowee so wɔ n'anim de yɛe
nkae ade.

¹⁷ "Wɔbɛyɛ me dea," sɛnea, Asafo AWU-RADE se ni. Da a mɛkɛka me ho no, wɔbɛyɛ m'ahode a ɛsom bo. Mede wɔn ho bɛkyɛ wɔn, sɛnea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔye osetie ho kye no no.

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ewo kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Osoro mfensere—Ekyere asetena mu nhyira beeree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

¹⁸ Na mubehu nsonoe a eɗa atre-
neefo ne amumɔyefo ntam, ne wɔn a
wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom
Onyankopɔn no ntam.

4

AWURADE Da

¹ “Ampa ara, da no reba; ebedew te
se fononoo. Ahomasofo ne nneboneyefo
nyinaa beye nwura gunnwan, na saa da a
ereba no wɔde ogya beto mu,” senea Asafo
AWURADE se ni. “Erenka ntin anaa dubaa
mma wɔn.

² Nanso mo a mode nidi ma me din no,
trennee owia bepue ama mo, na eɗe ayaresa
beba. Na mubepue na moahuruhuruw te
se nantwimma a woabue wɔn aɸi wɔn buw
mu.

³ Na mubetiatia atirimɔdenfo so; wobeyɛ
nsɔ wɔ mo anan ase, da a meyɛ saa
nneɛma yi,” senea Asafo AWURADE se ni.

⁴ “Monkae m’akoa Mose mmara, ahyede
ne mmara a mede maa no wɔ Horeb so se
ɔmfa mma Israelfo nyinaa.

⁵ “Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn,
ansa na AWURADE da kese a eyɛ hu no aba.

⁶ Ɔbedan agyanom koma ako wɔn mma
so na wadan mma nso koma ako agyanom
so, anyɛ saa a mede nnome beba abesɛe
asase no.”

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanyimfo

¹ Yesu Kristo a ofi Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

- ² Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
na Hesron nso ba ne Ram.
⁴ Ram woo Aminadab,
Aminadab woo Nahson,
Nahson nso woo Salmon.
⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed,
Obed nso woo Yisai.
⁶ Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

⁷ Salomo woo Rehoboam,
Rehoboam woo Abia,
Abia woo Asa.

⁸ Asa woo Yehosafat,
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia

⁹ Usia ba ne Yotam,
Yotam ba ne Ahas:

Ahas ba ne Hiskia.

¹⁰ Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon,
Amon nso ba ne Yosia.

¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom.
Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel,
Sealtiel woo Serubabel.

¹³ Serubabel woo Abihud,
Abihud woo Eliakim,
Eliakim nso woo Asor.

¹⁴ Asor ba ne Sadok,
Sadok ba ne Akim,
Akim ba ne Elihud.

¹⁵ Elihud ba ne Eleasar,
Eleasar ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob,

¹⁶ Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no.
Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

¹⁷ Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efi Ɔhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

Yesu Awo

¹⁸ Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron.

¹⁹ Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔye n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

²⁰ Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron.

²¹ Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegyee ne nkurofo nkwa a fi wɔn bone mu."

²² Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se:

²³ "Ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

²⁴ Bere a Yosef nyan no, ɔyeɛ senea ɔbofo no hyɛɛ no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma ɔbeyɛɛ ne yere.

²⁵ Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2

Anyansafo A Wofi Apuei No

¹ Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea.

² Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei noho, nti na yeaba se yerebesom no."

³ Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye.

⁴ Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo behyiae. Obisaa wɔn se, "Chefa na wobewo Kristo no?"

⁵ Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

⁶ " 'Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.' "

7 Ɖhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɖtoaa so ka kyerɛɛ wɔn se,

8 “Monko Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommekɔ nkyere me, na me nso menkosom no bi.”

9 Anyansafo no tiee Ɖhene no asem no wiei no, wɔkɔe. Wɔreko no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho.

10 Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso.

11 Woduu ofi* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wode wɔn akyede a eye sikakɔkɔ, aduhuam ne kurobow yee no aye.

12 Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wonnsan nko Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

13 Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bofo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monko Misraim nkɔtena ho nkosi se mekyere mo bere a mobesan aba. Efise Ɖhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

14 Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim,

15 ma wɔtenaa ho kosii se Ɖhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

16 Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɖsoma n’asraafo se wɔnko Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyerɛ no.

17 Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se,

18 “Wote nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwo;
Rahel resu ne mma;
na ɔmpɛ se wɔkyekye ne werɛ,
efise wɔnte ase bio.”

Wɔsan Ba Nasaret

19 Herode wu akyi no, Awurade bofo yii ne ho adi kyerɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ no se,

20 “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛɛ se wokum abofra no awuwu.”

21 Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio.

22 Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbɛko ho. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea.‡

23 Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbɛfre no Nasareni” no baa mu.

3

Osuboni Yohane Asenka

1 Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekɔa asem wɔ Yudea sare so se,

2 “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben”

3 Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

“Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se,

‘Mommɔ kwan mma Awurade;

momma n’atempɔn nteɛ!’”

4 Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma aboso. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo.

5 Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wote Asubonten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wɔ sare no so ho kotieɛ asem no bi.

6 Wɔkaa wɔn bone ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubonten Yordan mu.

7 Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awo mma! Hena na ɔka kyerɛɛ mo se mungan mfi Onyankopɔn abufuw a ereba no ano?”

8 Monko ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa.

9 Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo.

10 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.

11 “Me de, mede nsu na erebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m’akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ɖno de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu.

* 2:11 Anyansafo no ankɔhwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwefo no kɔhweɛ no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhweɛ “abofra” no wɔ ne “fi.” † 2:22 Ɖhempon Herode ba yi dii ade se Ɖhene wɔ Yudea ne Samaria mfririhya du pɛ. (4 AYA-6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyɛsotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɖhempon no ananmusini. ‡ 2:22 Yesu bere so no, na Galilea da Oman Kronkron no atifi fam.

¹² Obehuhuw abuwow no so ayiyi mu aba pa no a fi ntete no mu, na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa."

Yesu Asubɔ

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho se Yohane mmo no asu.

¹⁴ Yohane huu se ɔmfata se ɔbo Yesu asu nti ɔkae se, "Wo na ese se wobɔ me asu na enye me."

¹⁵ Yesu nso ka kyereɛ no se, **"Otwa ara na etwa se wobɔ me asu senea ebeye a nea Onyankopɔn ahye ato ho no beba mu."** Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane boɔ no asu.

¹⁶ Wobɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom se eresian ba ne so se aborɔnoma.

¹⁷ Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani."

4

Obonsam So Yesu Hwe

¹ Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so se obonsam nkɔso no nhwe.

² Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkom dee no.

³ Obonsam baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

⁴ Yesu buaa no se, **"Wɔakyerew se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.'"**

⁵ Afei obonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pɛɛ,

⁶ na ɔka kyereɛ no se, "Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wɔakyerew se,

"'Onyankopɔn besoma n'abɔfo abeso wo mu,

wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem ɔbo.'"

⁷ Yesu buaa bio se, **"Wɔakyerew se, 'Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.'"**

⁸ Eyi akyi no, obonsam de Yesu kɔɔ bepow tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyereɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa.

⁹ Afei ɔka kyereɛ Yesu se, "Se wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bema wo."

¹⁰ Eho ara na Yesu buae se, **"Fi me so, Satan! Hu se wɔakyerew se, 'Kotow**

som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.'"

¹¹ Yesu ano sii no, obonsam gyaw no ho kɔe. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fi N'adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee se wɔakyerere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea.

¹³ Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewo Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so.

¹⁴ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se,

¹⁵ "Sebulon asase ne Naftali asase,

epo kwan so, Yordan agya,

Galilea a amanamanmufɔ te ho,

¹⁶ nnipa a wote sum mu no,

Hann kese bi apue ama won.

Hann no apue ama

won a wote owu asase so."

¹⁷ Efi saa bere no, Yesu fii n'asenka ase se, **"Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben."**

Yesu Fre Asuafɔ Baanan

¹⁸ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a won nyinaa ye apopofo se wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Obaako no nso din de Andrea.

¹⁹ Yesu ka kyereɛ won se, **"Mummedi m'akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra."**

²⁰ Eho ara wogyaw won asau no guu ho kodii n'akyi ne no kɔe.

²¹ Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre obaako Yohane na obaako nso din de Yakobo se wone won agya te ɔkorow mu repempam won asau mu. Yesu frɛɛ won nso se wommedi n'akyi.

²² Ntem ara, wogyaw won agya ne ɔkorow no ho kodii n'akyi.

Galilea Asenka Ne Ayaresa

²³ Yesu yinkyinyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wode baa n'anim nyinaa nso.

²⁴ Yesu anwonwade a ɔye yi trew koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wode won a ahonhomomone wɔ won so, won a wotwa, won a woyare mmubui ne won a nyarewa ahorow haw won no nyinaa fi Siriaman mu bree no ma ɔsaa won nyinaa yare.

²⁵ Anwonwade a Yesu yee yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ Ohuu nnipakuw no saa no, okoo bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n'asuafɔ no koo ne nkyen.

² Na ofii ase kyerekyerɛ wɔn se,

³ "Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea.

⁴ Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahɔw, na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn werɛ.

⁵ Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.

⁶ Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wobeyɛ Onyankopɔn apɛde, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn.

⁷ Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ.

⁸ Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.

⁹ Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn befrɛ wɔn ne mma.

¹⁰ Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.

¹¹ "Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asɛmmɔne to mo so.

¹² Momma mo ani nnye na monsepɛw mo ho, efisɛ mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Munhu sɛ saa ara na wɔtaa adiifo a wodii mo kan no."

Nkyene Ne Kanea

¹³ "Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene de yera a, okwan bɛn so na wobɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so.

¹⁴ "Mone wiase kanea. Kurow a ɛda bepɔw so no ntumi nhintaw.

¹⁵ Wɔnnso kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa.

¹⁶ Saa ara na momma mo nneyɛɛ pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam."

Mmara No Mu Denhyɛ

¹⁷ "Munnsusuw sɛ maba sɛ merebɛsɛɛ Mmara no anaa Adiifo no nkyerekyerɛ no. Na mmom maba

sɛ merebɛhyɛ no ma sɛnea ne nyinaa bɛba mu pɛpɛpɛ.

¹⁸ Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ ne nyinaa bɛba mu.

¹⁹ Eyi nti, obiara a obehu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbekyerɛkyerɛ afɔforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbekyerɛkyerɛ afɔforo ama wɔn nso adi mmara no so no bɛyɛ ɔkɛsɛ Ɔsoro Ahenni mu.

²⁰ Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ moɔpɛ sɛ moko ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛde sen nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no yɛ.

Abufuw Ho Mmara

²¹ "Mose mmara no ka se, 'Nea odi awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.'

²² Na me de, nea mereka ne sɛ, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobehu no atɛn. Bio, obiara a ɔbeyeyaw ne nua no, wobɛfrɛ no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua se, 'Ogyimifo' no bɛkɔ amanehunɔ gya mu.

²³ "Enti sɛ eba sɛ wɛrekɔbɔ afɔre na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a,

²⁴ gyae afɔre no bo, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w'afɔre no.

²⁵ "Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo ne no mmɔ mu ntɛm, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufɔ, na otemmufɔ no amfa wo anhyɛ afiasɛhwɛfo nsa, na afiasɛhwɛfo no amfa wo ankɔto afiasɛ.

²⁶ Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubɛfi asennii ho no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo ho no.

Aguamammɔ

²⁷ "Mose mmara no ka se, 'Nsɛ aware.'

²⁸ Na me de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn do no ne koma mu no, abɔ aguaman.

²⁹ Sɛ w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu atow akylene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwɛre w'akwaa fa bi sen sɛ wobɛtow wo nipadua no nyinaa akylene amanehunɔ gya mu.

³⁰ Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetwa atow akylene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwɛre w'akwaa fa bi sen sɛ wobɛtow wo nipadua nyinaa akylene amanehunɔ gya mu.

Awaregyae

³¹ “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.’

³² Na me de, nea mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se ohea no abo aguaman na ohea no san koware bio a, na obarima a ogyaa no no ama ohea no asae aware. Obarima foforo a obeware ohea no nso asae aware saa ara.

Okasa Mu Nokwaredi

³³ “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu ho a woahye Onyankopon no so, na mmom di ho a woahye no no so.’

³⁴ Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye ho. Monnno osoro, efise eye Onyankopon ahengua.

³⁵ Monnno fam, efise eye Onyankopon nan ase agua. Monnno Yerusalem, efise eye ohenkese kuropon.

³⁶ Mfa wo ti nka ntam, efise woren-tumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum.

³⁷ Momma mo nsem nye ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi obonsam.

Awereto

³⁸ “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w’ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.’

³⁹ Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi ho w’aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ommo mu.

⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w’atade nhyease a, worow w’atade nguguso ka ho ma no.

⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnan-tew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien.

⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Do W’atamfo

⁴³ “Moate se waka se, ‘Do wo yonko na tan wo tamfo.’

⁴⁴ Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wohaw mo.

⁴⁵ Eyi bema moaye mo Agya a owo osoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe.

⁴⁶ Se modo won a wodo mo no nko ara a, akatua ben na mubanya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

⁴⁷ Se mukyia won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

⁴⁸ Enti monye pe senea mo Agya a owo osoro no ye pe no.

6

Nyaatwom Papaye Ho Kokobo

¹ “Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a owo osoro no nkyen.

² “Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmonten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw.

³ Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu,

⁴ na w’agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kokobo

⁵ “Na se moreho mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan mu ne mmonten so ho mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw.

⁶ Se wobɔ mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na ho w’Agya a wonhu no no mpae, na w’Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka.

⁷ Se mobɔ mpae a, monnkasakasa bebre, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo.

⁸ Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

⁹ “Enti saa okwan yi so na momfa mmo mpae:

“‘Yen Agya a wowo osoro,
wo din ho ntew.

¹⁰ W’ahenni mmra.

Nea woƆe nye wo asase so,
senea eye wo osoro.

¹¹ Ma yen, yen daa aduan nne,

¹² na fa yen aka kye yen,
senea yede kye won a wode yen aka.

¹³ Nyaa yen nko sohwe mu.

Na yi yen fi obonefo no nsam.’

¹⁴ Se mode won a wofom mo mfomso kye won a, mo nso mo osoro Agya no de mo mfomso bekye mo.

¹⁵ Nanso se moamfa won a wofom mo mfomso ankye won a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo.”

Nyaatwom Mmuadadi Ho Kokobo

¹⁶ “Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmobommo senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw.

¹⁷ *Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromfrom,*

¹⁸ *na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye wo kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.*

¹⁹ *"Monnhwehye mo agyapade wo asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na asae, na akoromfo betumi awia.*

²⁰ *Mmom monnhwehye mo agyapade wo osoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akoromfo ntumi nwia.*

²¹ *Na nea w'agyapade wo no, eho na wo koma nso wo.*

²² *"W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann.*

²³ *Nanso se w'aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewo wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.*

²⁴ *"Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne aho-nyade.*

²⁵ *"Eyi nti na mitu mo fo se, munnwinnwen nea mubedi ana nea mobenom ana nea mubefura ho. Mowo okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.*

²⁶ *Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a wo osoro no ma won aduan di. Monnsom bo nsen won ana?*

²⁷ *Mo mu hena na odwene a adwenwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?*

²⁸ *"Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe affide bi se wuram nhwiren, wonnwene ntama ho.*

²⁹ *Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoofe nnu wuram nhwiren yi.*

³⁰ *Na se Onyankopon tumi fura affide a ewo ho nne na okyena enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na orentumi mma mo nea ehia mo?*

³¹ *Enti munnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho.*

³² *Na won a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a wo osoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo.*

³³ *Enti monnhwehye Onyankopon Ahenni ne ne trenee kan, na ode nea ehia mo nyinaa beka mo ho.*

³⁴ *Enti munnwinnwen okyena ho. Onyankopon no ara de nea ehia mo no bema mo. Eda biara ne mu nsem.*

7

Atenyi

¹ *"Mummmu nten, na afoforo ammu mo nten.*

² *Nea mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.*

³ *"Aden na woma dua ntete a eda wo nua ani so no haw wo, here a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho?*

⁴ *Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, 'Ma minyi ntete a eda w'ani so no mma wo,' here a mpuran da w'ani so daa.*

⁵ *Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a eda wo nua ani so no yiye na woayi ama no.*

⁶ *"Mommfa nea eho tew mma akra-man. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetitia so, na woadan won ho atow ahye mo so.*

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ *"Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo.*

⁸ *Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobue no.*

⁹ *"Na hena na ne ba bisa no brodo a obema no obo?*

¹⁰ *Anaase obisa no nsumnam a obema no wo? Eremma saa da!*

¹¹ *Na se mo a moye abonefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a wo osoro no mfa nnepa mma ne mma won a wobisa no no?*

¹² *Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma won saa ara.*

Opon Ne Okwan Hiahiaa No

¹³ *"Okwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako osoro! Okwan a Eko obonsam kurom no trew, na n'apon nso mu bae ma nnipadom a wofa so ko osese mu.*

¹⁴ *Opon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na okwan a wofa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wohu fa so.*

¹⁵ *"Monhwe mo ho yiye wo atoro akyerekyereto a woba mo nkyen*

ahobɔɛase mu se nguan, nanso wɔye mpataku a wonya mo a, wɔbetetew mo pasaa no ho.

¹⁶ Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn, sɛnea mutumi de dua bi aba hu dua ko a ɛye no. Worentumi ntew bohe wɔ nsɔe so; saa ara nso na worentumi ntew borɔɔɔma wɔ nnɛnkyɛnse so.

¹⁷ Dua a ɛwɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bɔne.

¹⁸ Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa.

¹⁹ Dua biara a ɛnsow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no.

²⁰ Onipa nneyɛe na ɛma wohu ne suban.

²¹ “ɛnye obiara a ɔɔ me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔɔɛko ɔsoro ahemman mu.

²² Atemmu da no, nnipa pii beka akyerɛ me se, ‘Awurade, yɛkaa wo ho aɛm kyereɛ afoforo. Yɛnam wo din nso so tuu ahonhommɔne, san yɛɛ anwonwade, ahorow.’

²³ Na mabua wɔn se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nko, nnebɔneyɛfo!’

²⁴ “Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so.

²⁵ Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efise wosi sii ɔbotan so.

²⁶ Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te se ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so.

²⁷ Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.”

²⁸ Yesu asenka no maa nnipadom a wotie no no nyinaa ho dwiriw wɔn,

²⁹ efise ɔkyerekyereɛ te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyere no nte se nea Kyerewsem no akyerɛkyerefo no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

¹ Bere a Yesu sian bepɔw no, dom dii n’akyi.

² ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srɛe no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.”

³ Yesu teɛe ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, “Mɛsa wo yare. Wo ho mfi!” Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho.

⁴ Yesu ka kyereɛ no se, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Ko na fa wo ho kɔkyere ɔsofo, na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ se wɔmmɔ se adansede no.”

⁵ Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo ɔha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se,

⁶ “Awurade, m’abofra abubu gu ho a ɔrehu amane; mesre wo, besa no yare ma me.”

⁷ Yesu ka kyereɛ no se, “Mɛba abɛsa no yare.”

⁸ Asraafo ha so panyin no tee Yesu aɛm a ɔkae no, ɔkae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den.

⁹ Meye obi a mehyɛ tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhyɛ m’ase. Meka kyere wɔn mu bi se ɔnko a, ɔko. Meka kyere ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo se ɔnye biribi a, ɔye ara ne no.”

¹⁰ Yesu tee saa aɛm no, ɛyɛɛ no nwonwa. ɔdan n’ani, ka kyereɛ nnipadom a wodi n’akyi no se, “Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ɛte sɛɛ da.

¹¹ Na merɛka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu.

¹² Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ ho a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw.”

¹³ Yesu ka kyereɛ asraafo so panyin no se, “Ko fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!” Abofra no ho tɔɔ no saa bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

¹⁴ Yesu kɔɔ Petro fi. ɔkotoo se atiridii akyerɛ Petro asebea ma ɔda ho.

¹⁵ Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. ɔsore noaa aduan maa wɔn.

¹⁶ Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N’anom aɛm a ɔkae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn.

¹⁷ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, “ɔfaa yen ahɔmmɛrɛw, na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa” no baa mu.

Yesu Akyidi

¹⁸ Yesu huu se dom no redɔso no, ɔka kyereɛ n’asufo no se, wontwa ɔtare no nko n’agya noho.

¹⁹ ɛho ara Yudani kyerekyerefo bi ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, baabiara a wobɛko no, medi w’akyi!”

²⁰ Yesu buaa no se, “Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!”

²¹ Asuafo no mu baako beka kyereɛ no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.”

²² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, **“Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.”**

Yesu Brɛ Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkotena ɔkorow mu na n’asuafo no dii n’akyi.

²⁴ Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada.

²⁵ N’asuafo no de ntestee mu kɔɔ ne nkyen, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!”

²⁶ Yesu nyanee no, ɔka kyereɛ wɔn se, **“Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabo hu saa?”** Eho ara, ɔsɔre testee ahum ne asorɔkye no ma eyee dinn.

²⁷ Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?”

Yesu Tu Ahohommɔne

²⁸ Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafa asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho.

²⁹ Wohuu no pɛ, wofii ase testee mu se, “Onyankopɔn Ba, dɛn na wɔrehwehwe afi yen nkyen? Woaba ha se wɔrebeye yen ayayade wɔ bere a mmere no nsɔe ana?”

³⁰ Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyen baabi.

³¹ Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Se wutu yen a, fa yen kohye mprakokuw yi mu.”

³² Yesu teeɛ wɔn se, **“Mumfi!”** Eho ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epo no mu ma efɔa wɔn.

³³ Ntem ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyereɛ nkurofo.

³⁴ Kurom hofo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ ho no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no se omfi wɔn man mu ho nko.

9

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Eyi akyi no, Yesu kotena ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu.

² Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no se ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka

kyereɛ obubuafo no se, **“Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.”**

³ Eho ara na Kyerewsem no akyerɛkyerefo a na wɔwɔ ho no bi teeɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususem. Ɔkyere se ɔye Onyankopɔn!”

⁴ Yesu huu nea ewɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, **“Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa?”**

⁵ **Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se mede bɔne kye. Nea ewɔ he na eye dɛn, se obi beka se, ‘Mede wo bɔne akye wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sɔre na nantew?’ ”**

⁶ Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye nti. Ɔka kyereɛ obubuafo no se, **“Sɔre na bobɔw wo kete, na kɔ fie efise masa wo yare.”**

⁷ Amono mu ho ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne kete, sii mu kɔɔ ne fi!

⁸ Nnipadom no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa.

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare ho reko no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyereɛ no se, **“Bedi m’akyi.”** Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebae se Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyefo bebre baa ho ne no ne n’asuafo no too nsa didii.

¹¹ Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyefo ato nsa redidi no, anye wɔn de. Wobisaa n’asuafo no se, “Adɛn nti na mo kyerekyerefo no de ne ho abɔ nnebɔneyefo a wote sɛɛ yi?”

¹² Yesu tee no, obuaa wɔn se, **“Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.”**

¹³ Ɔsan kaa bio se, **“Monkɔhwehwe eyi ase wo Kyerew Kronkron no mu. Wɔakyerew se, ‘Enye mo afɔre ne ayeyede na mɛpɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammɛfrɛ atreneeɔ, na mmom, mɛbɛfrɛ nnebɔneyefo se wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyen.”**

Mmuadadi Ho Asemmisa

¹⁴ Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?”

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, **“Mugye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ɛse se ne nnamfonom no were how, na wobua da ana? Bere bi beba a wɔbɛfa**

me aƿi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.

¹⁶ “Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kɛse abɛda ho.

¹⁷ Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nƿotoku dedaw mu? Sɛ ɔyɛ saa a, nsa no bɛpae nƿotoku no ama nsa no ahwie agu, na nƿotoku no nso asɛe. Nsa nƿotoku foforo* mu nko ara na ɛsɛ sɛ wode nsa foforo gugu na amma nƿotoku no ne nsa no mu biara ansɛe.”

Obɛa Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba beƿotow, sɔree no. Ɔde n’adesɛ too Yesu anim se, “Me babea awu mpɛmpɛn ara. Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa beka no pɛ a, obenyan.”

¹⁹ Yesu ne n’asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔreko ɔpanyin no fi.

²⁰ Wɔreko no, ɔbɛa bi a mogya atu no mƿrihyia dumien faa n’akyi, soo n’atade ano.

²¹ Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den.”

²² Yesu dan n’ani ka kyerɛ no se, “Ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.” Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no.

²³ Yesu duu ɔpanyin no fi ho a ohuu sɛ nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no,

²⁴ ɔkae se, “Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no.

²⁵ Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Preko pɛ, ababaa no nyanee.

²⁶ Saa anwonwade a Yesu yɛe yi trɛw wo mpɔtam ho nyinaa.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu fi nea onyan ababaa no ho reko no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi testɛɛ mu se, “Dawid ba, hu yɛn mmɔbɔ!”

²⁸ Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa won se, “Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?”

Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!”

²⁹ Yesu de ne nsa kaa won ani kae se, “Mo gyidi nyɛ nea mohwehwɛ mma mo!”

³⁰ Amono mu ho ara na won ani buebuei. Yesu bɔɔ won ano se, “Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyerɛ obiara.”

³¹ Nanso nnipa no fii ho pɛ na wobɔɔ asem no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

³² Yesu ne n’asuafo refi adi no, wode mum bi a honhommonɛ wɔ ne so brɛɛ no.

³³ Yesu tuu honhommonɛ no na preko pɛ, mum no kasae. Saa honhommonɛtu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, “Yenhoo saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!”

³⁴ Farisifo no de, wɔkae se, “Ɔbonsam de honhommonɛ ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommonɛ no.”

Adwumayefo No Sua

³⁵ Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asemɛpa wɔ won hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asemɛpa no saa nyarewa ahorow bebreɛ.

³⁶ Bere a Yesu huu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa won efise ohuu sɛ ɔhaw ahorow gu won so a, wonhu nea wonyɛ ne nea womfa a wobenya mmoa nso. Wote se nguan a wonni ɔhwefo.

³⁷ Eha na Yesu ka kyerɛ n’asuafo no se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua.

³⁸ Enti monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.”

10

Yesu Soma Asuafo Dumien No

¹ Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔmaa won tumi sɛ wontu ahonhommonɛ na wɔnsa nyarewa ne ahoomɛrɛw nyinaa.

² Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no,

³ Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyefo Mateo, Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

⁴ Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ won se, “Monnko nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo kurow biara mu,

⁶ na mmom monnko Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn.

* 9:17 Tete no, na wode nsa gu mmirekyi ho nhoma nƿotoku mu. Sɛ bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wode adi dwuma dedaw ma ahoman no, sɛ wode nsa foforo gu mu a, ebɛpae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ɛne nhyehyɛɛ dedaw no bɔ abira.

⁷ Monkoka nkyere wɔn se, 'Onyankopɔn Ahenni no aben!'

⁸ Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhommone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.

⁹ "Mommmfa sikakokɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ mo ho.

¹⁰ Mommmfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Eɛɛ sɛ odwumayeni didi.

¹¹ Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwehwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyɛn kosi da a mubefi hɔ akɔ baabi foforo.

¹² Sɛ moko ofi bi mu a, munkyia wɔn se, 'Asomdwoe nka mo!'

¹³ Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a, munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe.

¹⁴ Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, mompoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ.*

¹⁵ Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no.

¹⁶ "Monkae sɛ meresoma mo sɛ nguan akɔ mpataku mu. Monye anifere sɛ awɔ na munnwo sɛ mmorɔnoma.

¹⁷ Nanso monhwe yiye wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu.

¹⁸ Me nti, wɔde mo bekɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bɛma moanya kwan aka asem pa no akyere wɔn ne amanamanmufo no.

¹⁹ Sɛ wɔkyere mo a, munnnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobeka no bɛma mo bere a ɛɛ mu.

²⁰ Asɛm a mobeka no remfi mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

²¹ "Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofɔ ama wɔakum wɔn.

²² Me nti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa.

²³ Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow foforo mu.

Mereka nokware akyere mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ "Osuani nsen ne kyerekyerɛfo, na akɔa nso nsen ne wura.

²⁵ Osuani sua ne kyerekyerɛfo, na akɔa nso sua ne wura. Enti sɛ me a meye ofi no ti no wɔfrɛ me 'Obonsam' a, ɛn din na wɔremfa mfrɛ mo!

²⁶ "Munnsuro wɔn. Mmere bi bɛba a nokware no bɛda adi. Nea wɔye no kokoa mu no nyinaa bɛda adi.

²⁷ Nea mereka akyere mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi.

²⁸ Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munsuro no.

²⁹ Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi.

³⁰ Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.

³¹ Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

³² "Obiara a ɔbɛka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

³³ Na obiara a ɔbɛka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minnim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

Enye Asomdwoe, Eye Ōko

³⁴ "Munnsusuw sɛ mede asomdwoe na ɛbaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae.

³⁵ Maba sɛ mɛma, " 'ɔbabarima asɔre atia n'agya, na ɔbabea asɔre atia ne na, na ɔbea warefo nso asɔre atia n'asebea.

³⁶ Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n'ankasa ne fi.'

³⁷ "Nea ɔɔ n'agya anaa ne na kyɛn me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔɔ ne babarima anaa ne babea kyɛn me no rentumi nye me de ara ne no.

³⁸ Sɛ obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a, ɔrentumi nye me de.

³⁹ Sɛ woma wo kra som wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso sɛ me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

* 10:14 Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wobu se amanamanmufo atena hɔ nti ɛhɔ agu fi no. Eye kokɔbo a emu ye den ma wɔn a wɔpo Awurade asem no.

⁴⁰ “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no.

⁴¹ Sɛ wugye odiiyifo bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka sɛ odiiyifo no ara pɛ. Na sɛ wugye nnipa trenɛɛ a, wubenya akatua sɛ onipa trenɛɛ.

⁴² Na obiara a ɔbɛma m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmo no da.”

11

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹ Yesu wiee n’asuafɔ dumien no kasakyɛɛ no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ebemmen no mu kɔkyɛkyɛɛɛ aɛm no.

² Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiasɛ no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsoma n’asuafɔ bebisaa no sɛ,

³ “Wo ne nea ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforo anim?”

⁴ Yesu buaa wɔn sɛ, “Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyɛɛ Yohane sɛ,

⁵ anifuraefɔ hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te aɛm, na awufo nso nyan. Afei monka nkyɛɛ no sɛ, meka aɛmpa no kyɛɛ ahiafo.

⁶ Monsan nka nkyɛɛ no bio sɛ, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

⁷ Yohane asuafɔ no kɔɛ no, Yesu fii ase kaa Yohane ho aɛm kyɛɛɛ nnipadɔm no. Obisaa wɔn sɛ, “Mokɔɔ sare so no, dɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no?

⁸ Anaa na mususuw sɛ mubehu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfi?

⁹ Anaa Onyankopɔn diiyifo? Eno de, mereka akyɛɛ mo sɛ, nea muhuu no no sen odiiyifo mpo.

¹⁰ Na saa Yohane yi na Kyɛɛwɛm no ka fa ne ho sɛ,

“Mɛsoma me bɔfo adi w’anim kan.

Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.’

¹¹ Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no yɛ ɔkɛsɛ sen no!

¹² Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa aɛmpa no, bɔɔ nkurofo asu de besi nne no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrɛw na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuɔden so.

¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho aɛm dedaw.

¹⁴ Sɛ moɛ sɛ mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm sɛ ɔbɛba no.

¹⁵ Nea ɔwɔ aso no, ontie!

¹⁶ “Dɛn ho na metumi de nnɛmmafo yi atoto? Wɔtɛ sɛ mmofra a wɔtɛ baabi redi agoru. Ɔfa ka kyɛɛ ɔfa sɛ,

¹⁷ “Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yɛtoo awɛɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

¹⁸ Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wosɛ, ‘Ɔwɔ honhommmɛne.’

¹⁹ Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wosɛ, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwɛnsani a ɔne towgyefo ne nneɔneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!

²⁰ Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyɛɛ anwonwade ahorow wo hɔ nanso wɔansakra wɔn adwɛnɛ no anim sɛ,

²¹ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyɛɛ no mo mu no, sɛ meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de awɛɛhow ne ahonu asakra wɔn adwɛnɛ dedaw.

²² Atemmuda no, aɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsɛn nea ɛbɛto Tiro ne Sidon!

²³ Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo ako amanehununu kurom. Anwonwade a meyɛɛ no wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no Sodom a, anka ɛda so wo hɔ besi nne.

²⁴ Mereka nokware akyɛɛ mo sɛ, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asɛn mo!”

Agya No Ayeyi

²⁵ Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpae sɛ, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ woanna nokware no adi akyɛɛ wɔn a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyɛɛɛ mmofra nkumaa.

²⁶ Yiw, Agya, wopɛ mu na woma ebɛaa saa.

²⁷ “M’agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyɛɛ wɔn.

²⁸ “Mo a moayɛ adwuma abrɛ na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mɛma mo ahomɛ.

²⁹ Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efisɛ midwo na mɛbrɛ me ho ase koma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra.

³⁰ **Efiſe me konnua ye mmerew, na m'adesoa ye hare."**

12

Yesu Ye Homeda Wura

¹ Homeda bi, Yesu ne n'asuafo no kɔfaa aburɔwɔfuw bi mu. Wɔnam aburɔwɔfuw no mu no, ɔkɔm dee asuafo no ma wɔpenpan aburɔw no bi wee.

² Farisifo bi huu nea asuafo no reye no, anye wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, "Woahu se w'asuafo no abu Homeda mmara no so?"

³ Yesu nso bisaa wɔn se, **"Monkenkan nea ɔhene Dawid ye, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?"**

⁴ **Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu?**

⁵ Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asɔfo a wɔye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?

⁶ Mereka ama moate ase se, nea ɔkyen hyiadan no wɔ ha!

⁷ Se moate asem a ese, 'Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye afɔrebɔ' no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fɔ no fɔ.

⁸ Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura."

⁹ Yesu fii nea ɔwɔ ho no kɔɔ hyiadan mu.

¹⁰ Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?"* Wobisaa eyi senea ebeye a wɔbenya kwan atoto n'ano na wɔakyere no!

¹¹ Yesu buaa wɔn se, **"Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na se ɔkɔto amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? ɔkwan biara so wobekɔ akoyi no."**

¹² **Onipa som ho sen oguan! Eyi nti ewɔ ho kwan se wɔye papa Homeda."**

¹³ Afei Yesu ka kyerɛ nea ne nsa awu no se, **"Tɛ wo nsa!"** ɔyarefo no tɛɛ ne nsa. ɔtɛɛ ne nsa no ahooɔn baa mu ma eyɛ se baako no.

¹⁴ Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyerɛ Yesu akum no no ho agyina.

¹⁵ Esiane se na onim pow a wɔrebɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. ɔsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare.

¹⁶ Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n'anwonwade a ɔye no ho dawuru.

¹⁷ Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyɛɛ no aba mu se:

¹⁸ **"Monhwe m'akoa a mayi no, nea medɔ no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten."**

¹⁹ ɔrenko, na ɔrentetee mu.

Na obi rente ne nne wɔ abɔnten so!

²⁰ ɔrensɛ demmire a eye mmerew no.

Kanea ntababamma a ennɛw yiye no, ɔrennum;

kosi se ɔnam atentreneɛ so de nkonimdi beba.

²¹ Ne din beye amanaman nyinaa anidaso."

Farisifo Ka Se Yesu Ye ɔbonsam

²² Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhommmɛnɛ nso wɔ ne so brɛɛ Yesu se ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade.

²³ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, "Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?"

²⁴ Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu ye no, wɔkae se, "ɔnam ahonhommmɛnɛ nyinaa panyin, ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommmɛnɛ."

²⁵ Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, **"Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina."**

²⁶ **Na se ɔbonsam retu ɔbonsam a na ekyerɛ se ɔne ne ho na ereko de ase n'aheman.**

²⁷ **Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommmɛnɛ a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommmɛnɛ? Saa na ɛte de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten.**

²⁸ Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommmɛnɛ de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

²⁹ **"Obi ntumi nkɔ ɔhooɔnfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyerɛ no."**

³⁰ **"Obiara a onni m'afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu."**

³¹ Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ.

³² Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da biara da.

* **12:10** Mmara akyerɛkyerɛfo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wohu se, se wɔansa ɔyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

Dua Ne N'aba

³³ **"Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua ɔne nso sow aba ɔne.**

³⁴ **Awɔ mma! Eɔye den na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka.**

³⁵ **Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa ɔne nso anom asem da nneɔne a ewɔ ne mu no adi.**

³⁶ **Mereka makyerɛ mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obehu ho akontaa.**

³⁷ **W'anom asem so na wɔnam bebu wo bem anaa fo."**

Yona Nsenkyerenne

³⁸ **Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerenne bi nkyere wɔn.**

³⁹ **Yesu buaa wɔn se, "ɔman a wɔye abɔnefo a wɔnni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerenne. Nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho.**

⁴⁰ **Na sɛnea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na eɛ se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.**

⁴¹ **Atemmuda no Ninewe mmарima ne nnemma ɔsɔre ayi ɔman yi atɛn, efise bere a Yona kaa asem pa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.**

⁴² **Atemmuda no, Sebahemnea ɔsɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.**

⁴³ **"Saa ɔman nneɔneyɛfo yi te se obi a honhomɔne wɔ ne so. Se honhomɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi.**

⁴⁴ **Se eba saa a, nea honhomɔne no ka ne se, 'Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' ɔsan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fɛfɛfɛ a,**

⁴⁵ **ɔsan n'akyi kɔfa ahonhomɔne afoforo ason a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa ɔtena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no se kyen ne kan asetena no."**

Yesu Ne Na Ne Nuanom

⁴⁶ **Bere a Yesu reka asem pa akyere nnipadom wɔ ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛ se wone no kasa.**

⁴⁷ **Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako koka kyereɛ Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wone wo kasa."**

⁴⁸ **Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?"**

⁴⁹ **ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyereɛ nnipadom no ka kyereɛ n'asufo no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom."**

⁵⁰ **ɔsan kaa bio se, "Obiara a ɔyeɛ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛde no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."**

13*Ogufo Ho Be*

¹ **Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano.**

² **Nnipakuw kyereɛ so wɔ ho a emaa no kotenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano ho.**

³ **Ofii ase kyerekyereɛ wɔn wɔ mmebu mu se, "Da bi okuafo bi kɔɔ n'afum kogu abaa.**

⁴ **Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa ɔsɔsɔw ne nyinaa.**

⁵ **Bi nso kogu ɔbotan so. Ankyɛ na aba no fifii.**

⁶ **Esiane se na ɔte a ewɔ ɔbotan no so sua no nti, owia ɔwɔ so no, ne nyinaa hyewee.**

⁷ **Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no.**

⁸ **Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmɔho aduasa; bi aduosia na afoforo nso ɔha.**

⁹ **Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"**

Nea Enti A Yesu Kasa Wɔ Mmebu Mu

¹⁰ **Owieɛ ne nkyerekyereɛ no, n'asufo no baa ne nkyen bebisaa no se, "Aden na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?"**

¹¹ **Yesu buaa wɔn se, "Mo de, wɔde ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ.**

¹² **Nea ɔwɔ biribi no, wɔɔema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wɔbegye ahi ne nsam.**

¹³ **Nea enti a emma mekasa kyereɛ wɔn mmebu mu no ne se,**

"Wohu de, nanso wonhu;

wɔte de, na wɔnte ase.

¹⁴ **Wɔn so na enam ama Yesaia nkɔm a ɔhyɛ se,**

"'ɔte de, mɔɔete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso moren hu no, aba mu.

¹⁵ **Efise ɔman yi koma apirim.**

Wɔye asoɔden;

wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behu ade, na wɔn aso ate asem

na wɔn koma ate asem ase,

na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.'

¹⁶ **Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ɛte asem.**

¹⁷ Na me de, mereka akyere mo se, adiyifo ne atreneefo pii pɛɛ sɛ wohu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wote nea mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Be No Nkyerɛase

¹⁸ “Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu aba wɔ n’afum no no nkyerɛase.

¹⁹ Wɔn a wotie Onyankopɔn asem no, na wɔnte ase no te sɛ aba a eguu ɔkwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no.

²⁰ Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wote asem no, na wode anigye so mu.

²¹ Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkyɛ na asem no awu. Esiane sɛ asem no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw.

²² Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrafo mu haw ne agyapade hɔ dadwen nti ɛmma asem no ntumi nye wɔn mu adwuma.

²³ Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha.”

Nwura Ho Be

²⁴ Yesu de bɛ foforo kaa asem se, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ okuafo bi a oduaa aburow wɔ n’afum.

²⁵ Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no.

²⁶ Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.

²⁷ “Okuafo no apafo beka kyereɛ no se, ‘Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!’

²⁸ “Okuafo no buae se, ‘Ɔtamfo bi na oduae!’

“Apafo no hisaa no se, ‘Wope sɛ yekotutu saa nwura no ana?’

²⁹ “Obuuaa wɔn se, ‘Dabi da!’ Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no.

³⁰ Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wode aburow no nso agu asan so.”

Onyaa Aba Ho Be

³¹ Yesu buu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum.

³² Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ enyin a, ɛyɛ dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.”

Mmɔkaw Ho Be

³³ Obuu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ mmɔkaw bi a brodotofɔ de fotɔw mmɔre ma etu.”

³⁴ Yesu nam mmebu so ɔkasa kyereɛ nnipadom no.

³⁵ Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:

“Mekasa mmebu mu,

na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebo mfiasɛ.”

Nwura Ho Be No Nkyerɛase

³⁶ Afei Yesu fii nnipadom no nkyɛn kɔɔ fie. N’asuafɔ no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no se ɔnkɔyɛ wɔn bɛ a ɛfa nwura ne aburow ho no ase.

³⁷ Yesu buaa wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no.

³⁸ Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina hɔ ma wɔn a woyɛ Ahenni no mma; nwura no nso gyina hɔ ma wɔn a woyɛ ɔbonsam mma.

³⁹ Ɔtamfo a oduaa nwura fraa aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no yɛ wiase awiei; atwafo no ne abɔfo no.

⁴⁰ “Sɛnea asɛnka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew no no, saa ara na ɛbɛyɛ wɔ wiase awiei.

⁴¹ Onipa Ba no besoma n’abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bone, nsemmedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu,

⁴² na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.

⁴³ Na atreneefo no behyerɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!”

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mme

⁴⁴ Yesu toaa mmebu no so se, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu.* Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no.

⁴⁵ “Bio, Ɔsoro Ahenni te sɛ obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwɛ nhene pa atɔ.

⁴⁶ Okonyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahode nyinaa de kɔtɔɛ!”

Asaugu Ho Be

⁴⁷ Yesu toaa so bio se, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii nsumnam ahorow bebreɛ.

⁴⁸ Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kentɛn mu na ɔtow nea enye no gui.

* 13:44 Tete no, esiane sɛ na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

⁴⁹ **Saa ara na wiase awiei beye. Abɔfo no beba abɛpaw abɔnefo no afi atre-neefo no mu,**

⁵⁰ **na wɔatow abɔnefo no agu ogyatan-naa no mu; eho na osu ne setwere wɔ.**

⁵¹ **"Mote ase?"**

N'asuafo no buaa no se, "Yiw."

⁵² Yesu toaa ne nkyerekyerɛ no so se, **"Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wɔabeyɛ m'asuafo no te sɛ ofiwura a wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."**

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

⁵³ Yesu wɛe ne mmebu no, ofii faako a ɔwɔ ho no.

⁵⁴ Okɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛe yi?"

⁵⁵ Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?

⁵⁶ Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?"

⁵⁷ Wɔn bo fuw no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!"**

⁵⁸ Esiane sɛ wɔannye no anni no nti, wanyɛ anwonwade bebreɛ wɔ ho!

14

Osuboni Yohane Kum

¹ Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka,

² na ɔka kyereɛ n'asomfo ne se, "Oyi ye Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi."

³ Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no

⁴ sɛ, Herode aware ne nua Filipino yere.

⁵ Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo.

⁶ Ebaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyɛ Herode fɛ.

⁷ Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bo se ommisa nea ɔpe biara na ɔde beɛma no.

⁸ Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wɔ ha."

⁹ Herode tee asem no, eyɛɛ no yaw ma shaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia ho no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛ nea ababaa no hwɛhwe no maa no.

¹⁰ Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase ho.

¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

¹² Yohane asuafo no befaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amannee kyereɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ ho.

¹⁴ Yesu fii okorow no mu baa nea nnipa no wɔ ho no. Ohuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Eha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwɛhwe aduan nto nni wɔ nkurow no bi so."

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, **"Eho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduan nnii!"**

¹⁷ Asuafo no ka kyereɛ no se, "Nea yɛwɔ nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pɛ."

¹⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Momfa mmɛ me."**

¹⁹ Afei ɔka kyereɛ nnipadom no ma wɔtenatanaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadom no.

²⁰ Obiara dii nea wode maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ɛkae no ano no, eyɛɛ nkenten dumien.

²¹ Mmarima a wodi aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

²² Nnipadom no didi wieɛ pɛ na Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwaa nkɔ asuogya noho na ɔno de, ɔretena ho agya nnipa no kwan.

²³ Ogyaa wɔn kwan wieɛ no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwɛe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ ho.

²⁴ Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ den-nen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

²⁵ Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen.

²⁶ Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani reba wɔn nkyen no wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Emaa wode hu teeteeɛ mu.

²⁷ Ntem ara na Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Ɛye me. Munnsuro. Momma mo ho nto mo yam!”**

²⁸ Petro ka kyereɛ no se, “Awurade, se ɛye wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen.”

²⁹ Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Bra!”**

Petro fii okorow no mu sii asu no ani, nantew se oreko Yesu nkyen.

³⁰ Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se oremem. Ɔteeteɛ mu, frɛɛ Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!”

³¹ Ɛho ara, Yesu teɛ ne nsa twee no. Afei oka kyereɛ Petro se, **“Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?”**

³² Yesu ne Petro kotenaa okorow no mu no, mframa no gyaee bo.

³³ Asuafo a wɔwɔ okorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, **“Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”**

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asu no baa Genesaret.

³⁵ Yesu duu ho no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode wɔn ayarefo nyinaa brɛ no.

³⁶ Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma womfa wɔn nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodowa a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yee wɔn den.

15

Nea Egu Obi Ho Fi

¹ Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se,

² “Aden nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so.”

³ Yesu nso bisaa wɔn se, **“Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmransem se?”**

⁴ **Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, ‘Di w'agya ne wo na ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a obeka asemmane afa n'awofe ho no, ese se wokum no,’**

⁵ **Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na anaa n'agya se, ‘Mewɔ ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye bone.**

⁶ **Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ohyee se di w'agya ne wo na ni no so.**

⁷ **Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se,**

⁸ **“Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso wɔn koma mmen me.**

⁹ **Wosom me ani so keke,**

efise wokyerekyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopɔn.”

¹⁰ Afei Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyereɛ wɔn se, “Muntie nea meka no na mommo mmɔden nte ase.

¹¹ **Enye ade a ebeko onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.”**

¹² Nsem a Yesu kaa yi maa n'asuafo no ba beka kyereɛ no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

¹³ Yesu buaa wɔn se, **“Dua biara a enye m'agya na oduae no, wobetu akyene.**

¹⁴ **Mummmua wɔn koraa! Na wɔye anifuraefo a wɔrekyere anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa beko akɔtew ahwe amoa mu.”**

¹⁵ Petro ka kyereɛ Yesu se, “Kyere yen be no ase.”

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, **“Ampa ara se monte ase?”**

¹⁷ **Munnim se ade a ɛfa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio?**

¹⁸ **Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi.**

¹⁹ **Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammo, korɔn, atoro ne ntwatoso fi.**

²⁰ **Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”**

Kanaanni Bea Bi Gyidi

²¹ Yesu fii ɔman no mu ho kɔɔ Tiro ne Sidon.

²² Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbo! Honhomone hye me ba mu na se eka ne ho a, ɛma ne ho yeraw no.”

²³ Yesu anka hwee. N'asuafo no hyee no se ɔmpam obea no mfi ho. Wotii mu ka kyereɛ no se, “Ka kyere no na omfi ha nko, na ɔde n'adesre no retuatua yen aso.”

²⁴ Yesu ka kyereɛ obea no se, **“Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na enye amanamammufo.”**

²⁵ Ɔba bekotow no kɔɔ so srɛɛ no se, “Me wura, boa me!”

²⁶ Yesu ka kyereɛ no se, **“Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.”**

²⁷ Ɔbea no nso buae se, “Ɛwo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoprowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no.”

²⁸ Yesu ka kyereɛ obea no se, **“Ɔbea, wo gyidi mu ye den. Meye w'abisade ama wo.”** Ɛho ara, ne babea no ho tɔɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

²⁹ Yesu san baa Galilea po no ho. Oforo kotenaa bepɔw bi so.

³⁰ Nnipa bebreɛ de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyen sɛ ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

³¹ Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahooɔn; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

³² Afei Yesu frɛɛ n'asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se, **"Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe sɛ mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anyɛ saa a, wɔbetoto piti wɔ kwan so."**

³³ N'asuafo no nso bisaa no se, "Sare so ha de, ehe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?"

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, **"Brodo dodow ahe na mowɔ?"**

Wobuae se, "Yɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi."

³⁵ Yesu ka kyereɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so.

³⁶ Afei ofaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfɛ mma nnipadɔm no nni.

³⁷ Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn.

³⁸ Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtaseɛ no yɛɛ nkenten ason.

³⁹ Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa ɔno nso kotenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

16*Farisifo Ne Sadukifo Pɛ Nsenkyerɛnne*

¹ Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyereɛ no se ɔnye nsenkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn.

² Yesu buaa wɔn se, **"Munim wim nsakrae ho nkyerease. Sɛ owia rekɔtɔ, na nim ye kɔkɔɔ a, moka se ɔkyena wim bɛtew."**

³ Sɛ edu anɔpa na wim ye kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerɛnne no ase.

⁴ Saa ɔman nneɔneyɛfo a wonnye hwɛɛ nni yi hwehwɛ sɛ wobehu ɔsoro nsenkyerɛnne bi, nanso wɔrenhu

nsenkyerɛnne foforo biara ka anwonwade a woyi kyereɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wieɛ no, ogyaw wɔn ho kɔɛ.

Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw

⁵ Asuafo no twa kɔɔ asuogya noho no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduan.

⁶ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no ho."**

⁷ Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyereɛ wɔn se, **"Mo a mo gyidi sua! Adɛn na ɛhaw mo sɛ moamfa aduan?"**

⁹ Enti ebese nne monte ase ana? **Mo were afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kentɛn a ɛkae no?**

¹⁰ **Mo were asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no?**

¹¹ **Adɛn nti na modwene sɛ aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan aka bio se, 'Monhwɛ mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.'**

¹² Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a ɔreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyere ɔne bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se **"Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?"**

¹⁴ Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yereɛmia anaa adiyifo no mu baako."

¹⁵ Afei Yesu bisaa wɔn se **"Na mo nso, muse mene hena?"**

¹⁶ Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!"

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no se, **"Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise ɛnye onipa na oyii eyi kyereɛ wo, na mmom eye m'Agya a ɔwɔ ɔsoro no."**

¹⁸ **Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafɔ hesi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da.**

¹⁹ **Mede ɔsoro Ahenni no safe bɛma wo, na ɔpon biara a wɔbɛto mu wɔ asase so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wubebue wɔ ɔsoro!"**

²⁰ Afei Yesu bɔɔ n'asuafo no ano se wɔnnka nkyere obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkom

²¹ Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerekyerεε oko a obeko Yerusalem, ne amane a obehu wo Yudafo mpanyin, asofo mpanyin ne kyerewfo ne akyerεkyerefo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyereε n'asuafo no.

²² Petro frεε Yesu koo nkyen na okaa n'anım se, "Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!"

²³ Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, "Obonsam, fi me so! Woyε hintidua kεse ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de."

²⁴ Yesu ka kyereε n'asuafo no se, "Sε obi pε se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi, na omma n'asennua so, na onni m'akyi."

²⁵ Na obiaara a ɔpε se ogye ne kra nkwa no, ebe fi ne nsa, na obiaara a me nti, ne kra be fi ne nsa no, ne nsa besan aka.

²⁶ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu?

²⁷ Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya anuonyam mu a m'abɔfo ka me ho na mabebu obiaara nneyεε ho aten.

²⁸ "Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se ɔreba n'ahenni mu."

17

Yesu Anuonyam Hyeren

¹ Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won koo bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi.

² Wɔwo ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n'anım ahyeren se owia, ma n'atade aye fitafita se nwera.

³ Preko pε, Mose ne Elia bepueε ho a na wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kae se, "Awurade, εyε nwonwa se yen nso yewo ha bi. Se wo pε a, anka mebo asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba a ɔso m'ani. Muntie no!"

⁶ Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wode won anim butubutu fam.

⁷ Yesu baa won nkyen, besusoo won mu kae se, "Monsore! Munnsuro!"

⁸ Womaa won ani so no, wɔanhu obiaara se Yesu nko ara.

⁹ Ebaa se woresian a fi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ won ano se, "Monnka

nea moahu no nkyere obiaara kosi se menyen a fi awufo mu."

Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem

¹⁰ Yesu asuafo no bisaa no se, "Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, εse se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?"

¹¹ Yesu buaa won se, "Nea wɔreka no wo mu. Ese se Elia di kan ba betoto nneεma yiye."

¹² Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wo won nsam saa ara."

¹³ Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

¹⁴ Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. ɔbarima bi bebuu Yesu nokotodwe kae se,

¹⁵ "Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbo, efise ɔwo ɔhaw kεse mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu."

¹⁶ Enti mede no brεε w'asuafo no se wonsa no yare; nanso wɔantumi."

¹⁷ Yesu kae se, "Mo nne mma asoɔdenfo a munnı gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wo ha."

¹⁸ Yesu teeteεε honhommonε a εwo abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho too no.

Gyidi Mu Tumi

¹⁹ Afei asuafo no baa Yesu nkyen wo kokoa mu bebisaa no se, "Aden nti na yeantumi antu honhommonε no?"

²⁰ Yesu buaa won se, "Efise mo gyidi sua." ɔtoaa so se, "Se mowɔ gyidi se onyaa aba* a esua koraa no a, anka mu-betumi aka akyerε bepɔw yi se, 'Tutu ko noho!' na ebetutu ako akyirikyiri."

²¹ Na saa honhommonε a ete sεε yi de, εrentumi ntu da, gye se monam mpaεbo ne mmuadadi so."

Yesu Hyε Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abien

²² Da bi a Yesu ne n'asuafo no wo Galilea no, ɔka kyereε n'asuafo no se, "Worebeyi Onipa Ba no de no ahyε won a

²³ wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio." Asuafo no tee saa asem yi no, won were howee, na won koma nso tui.

Yesu Tua Asoredan Mu Tow

²⁴ Bere a wobeduu Kapernaum no nso, εho asore no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, "Enti wo wura tua tow?"

²⁵ Petro buaa no se, "Yiw otua."

* 17:20 egyina ho ma sinapi aba.

Petro fii ho no, okoo fie koboo Yesu amannee a efa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na obisaa no se, "Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma won ara won manfo tua anaase wotwa ma ahoho a wodi won so no?"

²⁶ Petro buaa se, "Wotwa tow no ma ahoho no."

Yesu nso buae se, "Petro mo! Eno de na ense se oman mma no tua tow biara.

²⁷ Na mmom, esiane se meppe se wofa yen ho abufuw no nti, ko asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a ebese me ne wo tow no tua se ehye n'anom; yi na fa kotua ma won."

18

Okese Koraa Wo Osoro Ahenni Mu

¹ Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu.

² Yesu free abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfimi.

³ Afei oka kyeree won se, "Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi ako Osoro Ahenni no mu."

⁴ Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu.

⁵ Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen.

⁶ "Enti se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akyene po mu.

⁷ Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnue.

⁸ Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode damdi beko osoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu.

⁹ Na se w'ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu.

Oguan A Wayera No Ho Be

¹⁰ "Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m'agya nkyen daa.

¹¹ Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

¹² "Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na

obeye? Orennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmeow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no?

¹³ Na se eba se ohu saa oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduokron akron a wowa fie no.

¹⁴ Saa ara nso na m'agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

W'ase de Wo Onua Fom Ho

¹⁵ "Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oyee wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua.

¹⁶ Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse.

¹⁷ Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafu. Na se wudi bem wo asafu no anim, na ote ne ho ase ara a, asafu no mpam no mfi won mu.

¹⁸ "Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, wokyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.

¹⁹ "Meresan aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a ote asase yi so hwehwe biribi na ode nokware bisa m'agya a owo osoro no a, obeye ama no.

²⁰ Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfimi."

Opaani Tirimuodenfo No

²¹ Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?"

²² Yesu buaa no se, "Dabi! Mpen aduason ahorow ason!

²³ "Osoro Ahenni no te se ohene bi a opee se one n'apafo bu nkontaa.

²⁴ Nkontaahu no mu no, wode opaani bi a ode no ka sika opepem du bree no.

²⁵ Esiane se na onni sika a ode betua ka no nti, ohene no hyee se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na womfa mmetua ka no.

²⁶ "Opaani yi de n'anim butuw fam, sree ne wura yi se, 'Me wura, hu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinaa.'

²⁷ Opaani yi asem a okae no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no.

²⁸ "Saa opaani yi fii ho no, okohuu ne yonko paani bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ode no no wo ho ara.

29 "Na ne yonko paani no kotow paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no.

30 "Nanso ono de, wampene. Oma wode no kotoo afiasa se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema wagyaa no.

31 Okafa yi nnamfo kokaa asem a asi no nyinaa kyerere ohene no.

32 "Ohene no tee no, ofree saa opaani a ode ne ho kyee no no baa n'anim. Oka kyerere no se, 'Onipa bone ne otirimodenfo! Wosree me no, mede ka kesse a wode me no nyinaa kyee wo;

33 ense wo se wo nso wuhu wo yonko mmobo senea mihuu wo mmobo no ana?"

34 Ohene no de abufuw ma wode opaani yi kotoo afiasa kae se, gye se watua ka a ode no no nyinaa ansa na obema woyai no.

35 "Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankye won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye mo."

19

Awaregyae

1 Yesu wiewe n'asenska no, okoo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea.

2 Nnipadom tu dii n'akyi, ma osaa won yare.

3 Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemmisa no so ma oka asem bi a ede no beko schwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?"

4 Yesu nso bisaa won se, "Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Wokyerew wo mu se, 'Mfiase no, Onyankopon bɔɔ obarima ne ohea.

5 Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no.'

6 Enti na wonye baanu bio, na mmom wabeye ohonam koro. Enti nea Onyankopon aka abo mu no, ense se obiara tetew mu."

7 Farisifo no koo so bisaa no se, "Aden nti na Mose kae se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyere wo no krataa keke, de gyaa no?"

8 Yesu buaa won se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehye.

9 Na mereka akyere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se ohea no abo aguaman, na obesan aware ohea foforo no asae aware."

10 Yesu asuafo no kae se, "Se saa na ete de a, na ense se obiara ware."

11 Yesu buaa won se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, nke won a Onyankopon hye won den no nko ara.

12 Nnipa bi wo ho a wonni mmari-maye mu ahoo den fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahenni no nti, wopo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

13 Wode mmofra nkumaa bree Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommo mpae mma won. Nanso asuafo no kaa won anim.

14 Yesu kae se, "Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom see na Osoro Ahenni no ye won dea."

15 Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ofrefi ho ako.

Ahonya Ne Onyankopon Ahenni No

16 Eno mu na obarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Okyerkyerefo, ade pa ben na menye na manya nkwa a enni awiei?"

17 Yesu buaa no se, "Aden nti na wubisa me nea eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se woko nkwa mu de a, di mmara nsem no so."

18 Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransem no mu nea ewo he?"

Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsee aware. Mmo koron. Nni atoro.

19 Di w'agya ne wo na ni, na do wo yonko se wo ho!"

20 Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pepepepe. Afei menye den?"

21 Yesu ka kyerere no se, "Se wope se woye pe a ko na koton biribiara a wowo, na fa sika a wubanya a fi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubanya ademude wo osoro. Afei bedi m'akyi."

22 Esiane se na saa aberante yi wo ahonyade bebre nti, otee saa nsem no, anye no de maa ode awerehow fii ho koe.

23 Afei Yesu ka kyerere n'asuafo no se, "Meka mo nokware se eye den ma osikani se obeko Osoro Ahenni no mu.

24 Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani beko Onyankopon Ahenni mu!"

25 Asuafo no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiasa mu ha wobegye no nkwa?"

26 Yesu hwee won buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

Ahopakyi

27 Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara ho abedi w'akyi; na mfaso ben na yebenya a fi w'akyidi no mu?"

²⁸ Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, se metena m’anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafu yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten.

²⁹ Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n’agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n’agypade abedi m’akyi no, obenya no ho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awiei nso.

³⁰ Na won a woadi kan no mu pii bedi akyi, na won a wodi akyi no nso mu bi abedi kan.”

20

Afum Adwumayefo Ho Be

¹ Yesu san buu won be foforo bi se, “Osoro Ahenni te se okuafu bi a ofii adi anopa bi se orekohwehwe nnipa abo won paa.

² Ne nsa kaa apaafu no, one won hyehyee se obetua won da koro adwuma so akatua.

³ “Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogynagyina ho a wonye hwee.

⁴ Ofaa won nso de won koo n’afuw no mu. Oka kyeree won nso se, obetua won nea eye.

⁵ Enti wokoe.

“Osan koo owigyinae ne nnon abiesa bere mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nyehyee koro no ara bi.

⁶ Osan fii adi beye nnonnum bere mu, kohuu se nnipa bi gynagyina ho. Obisaa won se, ‘Aden nti na da mu yi nyinaa mugynagyina ha a monye hwee?’

⁷ “Wobuae se, ‘Obi mmehoo yen paa e.’

“Eho ara na oka kyeree won se, ‘Eno de, mo nso monkye adwuma wo m’afum.’

⁸ “Eduu anwummere no, ofree nea otua n’apaafu no ka no ka kyeree no se, ‘Hwe na tua won ka, fi won a wobaa akyiri yi no so kosi won a wobaa kan no so.’

⁹ “Apaafu a ofaa won akyiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade.

¹⁰ Won a wofaa won kan no nso bae. Wosuw se wobenya sika a eboro won a wofaa won akyiri no de no. Nanso won nso wotuaa won senea wotuaa won a wobaa akyiri no ara pe.

¹¹ Won nsa kaa won apaade no, anye won de.

¹² Woka kyeree afuw wura no se, ‘Nnipa a wobaa akyiri no yee adwuma donhwerew baako pe, nanso yen a yeye adwuma fi anopa maa owia

hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.’

¹³ “Obuaa won mu baako se, ‘Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?’

¹⁴ Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua won a wobaa kan ne won a wobaa akyiri no nyinaa ka pe.

¹⁵ Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepere? Anaase m’ayamye nti na w’ani abere yi?’

¹⁶ “Asem a Yesu ka de wiee ne se, ‘Saa ara na won a wodi akyi no bedi kan, na won a wodi kan no nso bedi akyi.’”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

¹⁷ Yesu sii mu se oreko Yerusalem no, ode n’asuafu no kaa ne ho.

¹⁸ Woreko no, otwee n’asuafu no gynaa nkyen baabi ka kyeree won se, “Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofu mpanyin ne kyerewsem no akyerekerefo, na wobu me kumfo.

¹⁹ Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afi awufu mu.”

Ena Bi Adesre

²⁰ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won na baa Yesu nkyen. Obea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no se, “Den na wope se menyee mma wo?”

Obuaa no se, “Mepere se, se woko w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na obaako nso tena wo benkum so.”

²² Nanso Yesu ka kyeree no se, “Wunnim nea worebisa no.” Afei odan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?”

Wobuaa no se, “Yebetumi!”

²³ Yesu ka kyeree won se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wo ho ma won a m’Agya ayi won no.”

²⁴ Asuafu du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, won bo fuwii.

²⁵ Yesu free won nyinaa ka kyeree won se, “Munim se ahene ne atumfo di won a whye won ase no so. Saa ara nso na won a wodi won so no nso di afoforo so.

²⁶ Nanso mo de, ente saa wo mo mu. Mmom, obiara a ope se oye okese wo mo mu no, ese se oye mo somfo.

²⁷ Obiara a ope se oye odikanfo wo mo mu no, onye mo akoka.

28 Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."

Anifuraefo Baanu Hu Ade

29 Yesu ne n'asuafɔ fi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akɔ.

30 Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteteɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!"

31 Nnipadɔm a wodi Yesu akɔ no teteɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔ so teteɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!"

32 Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, **"Den na mope se meye ma mo?"**

33 Wɔka kyereɛ no se, "Awurade, yɛpɛ se yehu ade!"

34 Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbo. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pɛ wohuu ade, na wodii n'akɔ.

21

Yesu Kɔ Yerusalem Se ɔhempɔn

1 Aka kakra na Yesu ne n'asuafɔ no adu Yerusalem no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Ɛho na Yesu somaa n'asuafɔ no mu baanu se, wɔnni kan nko.

2 Ɔka kyereɛ wɔn se, **"Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmre me."**

3 **Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, 'Wɔn ho hia Awurade,' na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba."**

4 Woyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka se,

5 "Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyɛn.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so" no mu den.

6 Asuafɔ baanu no yɛɛ nea Yesu ka kyereɛ wɔn no.

7 Wɔde mmɔa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so.

8 Nnipadɔm a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesew ɔkwan no mu saa ara.

9 Ɖɔm no tu tɛɛ de osebo teteɛɛ mu se, "Hosiana Dawid Ba!"

"Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no."

"Hosiana wɔ ɔsoro noho!"

10 Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhofo no bisae se, "Na hena ni?"

11 Nnipadɔm no buae se, "Ɛyɛ Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no."

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

12 Yesu fii ho no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmɔrɔnomma wɔ mu no nyinaa gui.

13 Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Kyerɛwsem no ka se, 'M'asɔrefi yɛ beae a wɔbo mpae.' Nanso mo de, mode ho aye adwɔwtwafo atenaɛ."**

14 Afei anifuraefo ne mmubuafɔ baa ne nkyɛn wɔ hyiadan mu ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

15 Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu ho reteɛɛ mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anyɛ wɔn de.

16 Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?"

Yesu bua se, **"Yiw. Na monkenkan saa Kyerɛwsem a ɛka se,**

"Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?"

17 Afei ofii ho san kɔɔ Betania kɔdaa ho.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua Bi

18 Ade kyee anɔpa a ɔresan ako Yerusalem no, ɔkom dee no.

19 Ohuu se borɔɔɔma dua bi si ɔkwan ho baabi. Ɔkɔɔ ho kɔhwɛɛ se borɔɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu ho no, ohuu se nhaban nko ara na ɛwɔ so. Ɖɔmɛɛ borɔɔɔma dua no se, **"Efi nne, worenso aba bio!"** Ɛho ara borɔɔɔma dua no wui.

20 Asem yi yɛɛ Yesu asuafɔ no nwonwa ma wobisaa no se, "Na eyɛɛ den nti na borɔɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?"

21 Yesu nso buaa wɔn se, **"Nokware, se mowɔ gyidi na munnhinhim a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ɛkyɛn saa mpo. Anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso."**

22 **Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaɛbo mu no, mo nsa bɛka."**

Yesu Tumi Ho Asemmisa

23 Yesu san kɔɔ hyiadan mu ho a ɔrekyerekyere no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu ho no.

24 Yesu kae se, **"Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa."**

²⁵ **Onyankopɔn na ɔsomaɔ Osuboni Yohane anaa enye ɔno?"**

Wodwinnwen ho kae se, "Se yeka se 'Efi Onyankopɔn' a, wobebisa yen nea enti a yeanyne nea Yohane kae no anni?"

²⁶ Na se yeka se, 'Enye Onyankopɔn na ɔsomaɔ no' nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo."

²⁷ Enti won mmuae a womae ara ne se, "Yennim!"

Eho ara na Yesu nso kae se, "**Se munnim de a, me nso meremmua mo.**"

Mmabarima Baanu Ho Be

²⁸ Yesu kae se, "**Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? ɔbarima bi wɔ mmabarima baanu. ɔka kyereɛ won mu panyin no se, 'Me ba, nne ko m'afum na kɔye adwuma wɔ ho.'**

²⁹ "Ne ba no kae se, 'Merenko,' nanso akhiri no, ɔsesaa n'adwene na ɔkoɛ.

³⁰ "Afei agya no ka kyereɛ akumaa no se, 'Wo nso ko.' ɔno nso kae se, 'Agya, mate, meko.' Nanso wanko.

³¹ "Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?"

Wobuae se, "Eye ne ba panyin no."

Yesu see won se, "**Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko ɔsoro Ahenni mu ansa na moako.**

³² Efise Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyerɛ mo trenɛe kwan, na moan-nye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni."

Apaafo Ho Be

³³ Yesu buu won be foforo bi se, "**Da bi, ɔbarima bi a ɔwo bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafɔ bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so.**

³⁴ Eduu bere a bohe no bereɛ a ɛse se wɔtew no, ɔsomaɔ ne ho nnipa baa akuafɔ no ho se wommegye ne kyɛfa mmre no.

³⁵ "Woduu ho ara pe na akuafɔ no tow hyɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo.

³⁶ Afei ɔsan somaa nnipa a won dodow sen won a ɔsomaɔ won kan no se wonko akuafɔ no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii.

³⁷ Eyi akyi no ɔsomaɔ ɔno n'ankasa ne ba kɔɔ akuafɔ no nkyen susuwi se, wɔde nidi bema no.

³⁸ "Nanso akuafɔ no huu se ne ba no apue reba pe, wɔfaa ne ho adwene kae se, 'ɔdedifo no na ɔreba no; momma yenkum no, na yɛmfa afuw no!'

³⁹ **Eho ara na wɔtwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.**

⁴⁰ "**Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na ɔbeyɛ saa akuafɔ no?"**

⁴¹ Yudafo mpanyin no buae se, "ɔno nso bekum saa atirimadenfo no na ɔde afuw no ama akuafɔ foforo a wɔde ne kyɛfa bema no bere a ɛse mu."

⁴² Yesu bisaa won bio se, "**Monkenkan Kyerɛwsem no mu da se,**

"ɔbo a adansifo apo no eno ara na abeyɛ ɔdan no twea so tibo.

Awurade na wayɛ eyi,

na eye nwonwa wɔ yen ani so?"

⁴³ "Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerɛ no.

⁴⁴ **Won a wobehwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetew."**

⁴⁵ Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ɔreka no fa won ho no,

⁴⁶ wɔpɛɛ se wɔye no bone, nanso na wosuro dom no efise na wɔagyɛ Yesu ato mu se ɔye Odiyifo.

22

Ayeforohyia Aponto Ho Be

¹ Yesu de mmebu ahorow kyereɛ sɛnea ɔsoro Ahenni no te.

² Ose, "**ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no.**

³ **ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo se wonkofrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma.**

⁴ "**ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, 'Monkɔka nkyere won se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwi ne me nyɛmmao de anoa aduan awie. Mommmra ayeforo no ase mmedidi!'**

⁵ "**Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n'afum. ɔfoforo nso kodii ne gua.**

⁶ **Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwɛ won, pirapiraa won, kunkum ebinom nso.**

⁷ **ɔhene no tee nea nnipa no aye n'asomfo no, ne bo fuwii. ɔsomaɔ n'asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew won kurow no pasaa.**

⁸ "**ɔsan frɛɛ n'asomfo ka kyereɛ won se, 'Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso won a mfrɛɛ won no mfata se wɔba aponto no ase.**

⁹ **Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.'**

¹⁰ **Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa hɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yɛɛ ma.**

¹¹ **“Ohene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhɛ ayeforohɔya atade wɔ hɔ.**

¹² **Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ dɛn na wonhɛ ayeforohɔya atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammua.**

¹³ **“Afei ohene no ka kyereɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkotow no nkyene akɔrɔkyiri sum mu, nea osu ne setwere wɔ no.’**

¹⁴ **“Wɔafre bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.”**

Towɔi Ho Asemmisa

¹⁵ Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asem so anya no akɛre no.

¹⁶ Wosii no gyinae se, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim.

¹⁷ Ka ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?”

¹⁸ Yesu huu wɔn adwemmone no ma ɔka kyereɛ wɔn se, **“Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na mope sɛ mode nnaadaa sɔ me hwe?”**

¹⁹ **Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me.”** Wɔde bi kyereɛ no.

²⁰ Obisaa wɔn se, **“Hena mfonɔ na ɛda so, na hena din nso na ɛwɔ so?”**

²¹ Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”**

²² Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ kɔɛ.

Owusɔre Mu Aware

²³ Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se,

²⁴ “Owura, Mose kae se, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no.

²⁵ Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea.

²⁶ Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesaa no faa ɔbea no kunabea. ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no.

²⁷ Nea edi akyi ne se, ɔbea no nso wui.

²⁸ Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no bɛyɛ ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!”

²⁹ Yesu buaa wɔn se, **“Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerɛwsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!”**

³⁰ **Na owusɔrebere no, aware nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ abɔfo a ɔwɔɔ ɔsoro no.**

³¹ **Nea ɛfa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Munhu sɛ Onyankopɔn kasa kyereɛ mo bere a ɔkae se,**

³² **“Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?” Eyi kyere se, Onyankopɔn nyɛ awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.”**

³³ Nnipadom no tee ne nkyerɛkyere no, eyɛɛ wɔn nwonwa.

Mmaransem No Mu Nea Ekyen Ne Nyinaa

³⁴ Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu.

³⁵ Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfo bisaa Yesu se,

³⁶ “Owura, Mose mmaransem no mu nea ɛwɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?”

³⁷ Yesu buaa no se, **“‘Dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’**

³⁸ **Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa.**

³⁹ **Nea ɛto so abien no te se eno ara: ‘Dɔ wo yɔnko se wo ho.’**

⁴⁰ **Mose mmaransem ne adiyifo no nkyerɛkyere no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so.”**

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

⁴¹ Farisifo no twaa Yesu ho hyiaa no, obisaa wɔn se,

⁴² **“Dɛn na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”**

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

⁴³ Yesu bisaa wɔn se **“Eno de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,**

⁴⁴ **“‘Awurade ka kyereɛ me wurɔ se, ‘Tena me nifa**

kosi se mema woadi w’atamfo nyinaa so.”’

⁴⁵ **Sɛ Dawid frɛ ne ‘Awurade’ a, eno de, eyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?”**

⁴⁶ Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammua no nsem bio.

23

Nyaatwomɛ Ho Kɔkɔbo

¹ Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadom no ne n’asufo no se,

² “Kyerɛwɛm no Akyerekyerɛfo ne Farisifo no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase.

³ Eyi nti, ɛsɛ sɛ mutie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso monnye nea woyɛ no bi efisɛ nea wɔka no, ɛnyɛ ɛno na woyɛ.

⁴ Wɔhyɛ mo ma mudi mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wodi so.

⁵ “Biribiara a woyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ. Wɔde sɛbɛ a kyerɛw nsem bi hyɛ mu sɛn wɔn nsa, hyɛ ntade yuu kyere sɛ woyɛ atreneefo.

⁶ Na wɔko aponto ase nso a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔko asore nso a wɔpɛ sɛ wɔtena mpanyin tenabea pa.

⁷ Sɛ wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a ɛyɛ wɔn dɛ.

⁸ “Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efisɛ Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anu-anom.

⁹ Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ efisɛ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa.

¹⁰ Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’ efisɛ ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa no.

¹¹ Wɔbrɛ wo ho ase som afoforo a, wɔbɛyɛ ɔkese. Wɔpɛ sɛ woyɛ ɔkese a, yɛ ɔsomfo.

¹² Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomɔyɛ

¹³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwɛm no akyerekyerɛfo nyaat-womfo, efisɛ musiw afoforo ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ wɔko mu no kwan.

¹⁴ Nyaatwomfo! Mɔbɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyere sɛ moyɛ atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.

¹⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwɛm no akyerekyerɛfo nyaat-womfo! Moko wiase afanan nyinaa sɛ mubɛnya onipa baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a, mosɛ no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sen sɛnea mote no.

¹⁶ “Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno de, ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakokɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, ɛno de, ntam no kyekyerɛ onii no.

¹⁷ Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no ne emu sikakokɔ no mu nea ɛwɔ

he na ɛsom bo; sikakokɔ no anaa asɔredan no a ɛtew sikakokɔ no ho no?

¹⁸ Na moka se, ‘Sɛ obi ka afɔremuka no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛde a egu afɔremuka no so ntam de a, ɛkyekye onii! no’

¹⁹ Anifuraefo! Afɔremuka a ɛtew ayɛyɛde a egu so no ho no, ne ayɛyɛde a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo?

²⁰ Sɛ woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne ɛso ayɛyɛde no nyinaa ntam,

²¹ na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam.

²² Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

²³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwɛm no akyerekyerɛfo nyaat-womfo! Muiy ntotoso du du wɔ affide a ɛwɔ mo mfikeyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntreneɛ, ahummɔbɔ ne nokwaredi. ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nneɛma a ɛsom bo no.

²⁴ Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

²⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwɛm no akyerekyerɛfo nyaat-womfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, amim ne pɛsɛmenkominya ahyɛ no ma tɔ.

²⁶ Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa bɛtew!

²⁷ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwɛm no akyerekyerɛfo! Mote sɛ ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ.

²⁸ Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso bɔne ahorow ahyɛ mo mu ma tɔ.

²⁹ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwɛm no akyerekyerɛfo nyaat-womfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so,

³⁰ na mutwa mo ho ka se, ‘Sɛ na yetɛ ase saa bere no a, anka yerenyɛ bɔne a yen agyanom yɛe no.’

³¹ Sɛ moka saa a, mubu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimɔdenfo mma.

³² Munni wɔn anammɔn akyi nyɛ saa bɔne koro no ara bi pɛpɛpɛ.

³³ “Awo! Nhurutoa mma! Mobeɣe den aguan amanehun gya mu atemmu no?”

³⁴ Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mobeɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so ako nkurow so.

³⁵ Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam no, beba mo so.

³⁶ Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nnemma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mepɛɛ se meboaboa wo mma ano, senea akokobeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ!”

³⁸ Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.

³⁹ Na mise mo se, efi sesɛɛ morenɛhu me bio kosi se mobeɔ se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’”

24

Asɔredanse Ho Nkɔmɛ Ne Awiei Mmere Nsenkyerenne

¹ Yesu refi faako a asɔredan no si ho ako no, n’asufo no baa ne nkyɛn pɛɛ se wɔtwe n’adwene kɔ adan ahorow a ewɔ asɔredan no mu no so.

² Nanso ɔka kyerɛ wɔn se, “Wobed-wiriw saa dan yi agu pasaa!”

Chaw Ne Otaw

³ Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ote ho no, n’asufo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Bere ben na nea wɔreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ebema yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ebɛba no?”

⁴ Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Monhwɛ na obi annaadaa mo.

⁵ Nnipa bebreɛ de me din beba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

⁶ Se mote se wɔafi akodi ase a, ɛnkyerɛ me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Eɛ se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae.

⁷ Aman beɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asase-wosow beba mmaeameae.

⁸ Eyinom nyinaa beɣe nneɛma a eyɛ hu a ebɛba no mfiase.

⁹ “Se moye me de nti, wobeyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa,

¹⁰ na mo mu pii besan ako hɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho.

¹¹ Atoro adiyifo bebreɛ beɔre, na wɔadaadaa mo mu pii.

¹² Bɔne beɔɔso wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase.

¹³ Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.

¹⁴ Na wɔbɛka asɛmpa a efa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Eno akyi ansa na awiei no beba.”

Ahohia A Eyɛ Hu

¹⁵ “Enti se muhu ‘abusude a ɛde ɔsɛ ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asɛm se egyina kronkronbea ho no a, ma nea ɔkenkan no nte ase,

¹⁶ na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepɔw so.

¹⁷ Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi ho.

¹⁸ Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama.

¹⁹ Ebeyɛ hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu!

²⁰ Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ se muguan no anyɛ awɔwhere anaa Homeda.

²¹ Efise awerɛhowdi a ebɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsɛm mu da, na bi nso rensi da.

²² “Nokware, se wɔantwa saa nna no so a, ɛrenka obi.

²³ Se obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ noho anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa eho’ a, munnnye nni.

²⁴ Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo beɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow na se ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo.

²⁵ Monhwɛ yiye, efise maka biribiara akyerɛ mo!

²⁶ “Enti se obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho se mobeɔ ho akɔhwehwɛ no. Anaase nso wose, ‘Ode ne ho asie baabi a,’ munnnye nni!

²⁷ Na senea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeyɛ ne no.

²⁸ Na nea funu wɔ no, eho na apete beboaboa wɔn ho ano.

²⁹ “Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pɛ

“owia beduru sum,
na ɔsram renhyerɛn;

na nsoromma befi wim atetew ahwe,
na wim abode behinhim.'

³⁰ "Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne
bɛda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo
nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu
Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam
nam ɔsoro omununkum mu reba.

³¹ Na mesoma m'abɔfo na wɔde
torobento a ano yɛ den aba abɛboaboa
wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano
akoka asase ano.

³² "Afei munsua biribi mfi borɔɔma
dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman
foforo, san yi nhaban foforo a, na
ɛkyerɛ sɛ asusow abɛn.

³³ Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa
nneɛma yi nyinaa afi ase resisi a,
mubehu sɛ me ba a mesan aba no abɛn,
adu ɔpon ano.

³⁴ Nokware mise mo sɛ, awo ntoa-
toaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma
yi nyinaa aba no ansa.

³⁵ ɔsoro ne asase betwa mu ako,
nanso me nsɛm de, ɛbetena ho daa.

³⁶ "Nanso da anaa don ko a awiei no
bɛba de, obiara nnim. ɔsoro abɔfo ne
Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no
nko na onim.

³⁷ Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛyɛ
sɛnea Noa bere so eyɛɛ no ara pɛ.

³⁸ Na sɛnea nna a edi nsuyiri no anim
no nnipa didii, na wɔnɔmee, warewa-
ree, de kosii da a Noa kɔɔ hyɛn no mu,

³⁹ na nnipa annyɛ nea ɛbɛba anni,
kosii sɛ nsuyiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔɛ
no, saa ara na me ba a mesan aba no
bɛyɛ.

⁴⁰ Saa bere no, wɔbɛfa mmarmima
baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afum no
mu baako ako, na wɔagyaw ɔbaako.

⁴¹ Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ
fie renoa aduan no nso, wɔbɛfa ɔbaako
agyaw ɔbaako.

⁴² "Enti monwɛn, efisɛ munnim da ko
a Awurade bɛba.

⁴³ Sɛnea sɛ ofiwura nim bere a owifo
bɛba a anka ɔbɛwɛn de abɔ ne ho ban
afi akorɔmfo ho no,

⁴⁴ saa ara na ɛsɛ sɛ musiesie mo ho,
efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a mo ani
nna so sɛ ɔbɛba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

⁴⁵ "Hena ne ɔsomfo nokwafo
nyansafo no, nea ne wura de ne fi
mu asomfo ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn
aduan wɔ bere a ɛsɛ mu?

⁴⁶ Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no
bɛba abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma
pɛpɛpɛ.

⁴⁷ Meka mo nokware sɛ ɔde nea ɔwɔ
nyinaa bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ so!

⁴⁸ Na sɛ ɔkɔyɛ ɔsomfo tirimuɔdenfo,
na ɔka kyɛrɛ ne ho se, 'Me Wura nnya
mmae,'

⁴⁹ na ofi ase boro ne mfɛfo nkoa, na
ɔne akowensafo didi, bow nsa a,

⁵⁰ ɔsomfo no wura no bɛba da a n'ani
nna so.

⁵¹ ɔbɛtwe n'aso dennɛn, na ɔde no
ako baabi a wobu nyaatwomfo atɛn;
ɛho na osu ne setwɛrɛ wɔ.

25

Mmabaa Du No Ho Bɛ

¹ "ɔsoro Ahenni te sɛ mmabaa du
bi a wɔfaa wɔn akanea se wɔrekohyia
ayeforokunu.

² Na mmabaa no mu baanum
yɛ anyansafo na baanum nso yɛ
nkwaseafo.

³ Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ no,
wɔfaa wɔn akanea nanso wɔamfa ngo
anka ho.

⁴ Nanso wɔn mu anyansafo no de,
wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa wɔn akanea
ho kɔɛ.

⁵ Ayeforokunu no amma ntɛm, enti
wofii ase totɔɔ nko dedae.

⁶ "ɔdasu mu na wɔtee ntɛtɛɛmu
se, 'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi
nko hyia no!'

⁷ "Mmabaa yi nyinaa sɔrɛ buebuee
wɔn akanea no.

⁸ Nkwaseafo no srɛɛ anyansafo no se,
'Momma yen mo ngo no bi ngu yen
akanea no mu na ɛredunnum.'

⁹ "Anyansafo no ka kyɛrɛɛ wɔn se,
'Ngo a yɛwɔ no sua. Monko kurom
nkɔto bi.'

¹⁰ "Wɔrekɔ akɔto ngo no pɛ, na
ayeforokunu no bae. Enti wɔn a
wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu
no kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoɔ ɔpon
no mu.

¹¹ "Akyiri no a baanum no san bae no,
wogɔyinaa ɔpon no akyi frɛɛ se, 'Owura,
hiɛ yen!'

¹² "Nanso ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, 'Mumfi
ho nko. Minnim mo!'

¹³ "Enti monwɛn na munnim da anaa
don ko no.

Sika Nkotoku No Ho Bɛ

¹⁴ "Bio, ɔsoro Ahenni te sɛ ɔbarima
bi a ɔretu kwan ako ɔman foforo bi
so. ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde
n'ahode maa wɔn.

¹⁵ ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum.
ɔmaa ɔfoforo nkotoku abien na
ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara
ahoodɛn te.

¹⁶ Nea ɔmaa no nƙotoku anum no de sika no ƙɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nƙotoku anum kaa ho.

¹⁷ Saa ara na nea onyaa sika nƙotoku abien no nso nyaa abien kaa ho,

¹⁸ Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

¹⁹ “Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebua akontaa.

²⁰ Nea onyaa sika nƙotoku anum no de anum kaa ho bae. Ɔkae se, ‘Me wura, womaa me sika nƙotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.’

²¹ “Ne wura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoo pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!’

²² “Akoo a ɔmaa no sika nƙotoku abien no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne wura no se, ‘Woreko no, womaa me sika nƙotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.’

²³ “Ne wura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoo pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!’

²⁴ “Akoo a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne wura no se, ‘Owura, minim sɛ woyɛ onipa a wo ho yɛ nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano wɔ nea wompetee ɛ;

²⁵ enti misuroi, na mede wo sika no ƙɔhyɛ fam, enti w’ade ni!’

²⁶ “Ne wura no ka kyerɛɛ no se, ‘Akoo bɔne ne onihawfo! So wunim sɛ mitumi twa wɔ nea minnuae, na mitumi boaboa ano wɔ nea mempetee?’

²⁷ Saa de a anka ɛsɛ sɛ wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

²⁸ “‘Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nƙotoku du no.

²⁹ Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi bɛka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.

³⁰ Na wɔatow saa akoo a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ɛho na osu ne setwere wɔ.’”

Nguanten Ne Mmirekyi No

³¹ “Na sɛ Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n’anuonyam ahengua no so.

³² Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na ɔbɛpaw nnipa no

mu sɛnea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu;

³³ na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

³⁴ “Ɛno na Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni!

³⁵ Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhoɔho, na mode me kɔɔ mo fi.

³⁶ Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobɛsraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛ me.’

³⁷ “Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee?’

³⁸ Afei da bɛn na yehuu sɛ woyɛɛ ɔhoɔho, a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaasɛ wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama?’

³⁹ Afei da bɛn na yehuu sɛ woyaree a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a, yɛbɛhwɛ wo?’

⁴⁰ “Na Ɔhene no, bebua wɔn se, ‘Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!’

⁴¹ “Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me benkum so no se, ‘Mo a wɔadome mo, mumfi me so nko ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n’abɔfo no mu.

⁴² Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom.

⁴³ Meyɛɛ ɔhoɔho, moamfa me anko mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesraa me. Medaa afiase, moammehwɛ me.’

⁴⁴ “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaasɛ osukɔm dee wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhoɔho, anaasɛ wodaa adagyaw, anaasɛ woyaree, anaasɛ wodaa afiase, na yɛamma wo?’

⁴⁵ “Na obebua wɔn se, ‘Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi mu baako nti, moanyɛ amma me.’

⁴⁶ “Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo ako nkwa a enni awiei mu.”

26

Wɔbɔ Yesu Ho Pɔw

¹ Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ n’asuafɔ no se,

2 “Senea munim no aka nnaanu na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu.”

³ Saa bere no ara na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahya mu wɔ Ɔsofopanyin Kaiafa fi,

⁴ retu agyina ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi.

⁵ Nanso wɔkae se, “Ɛnse sɛ wɔkyere no Twam Afahye no mu, anyɛ saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

⁶ Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi.

⁷ Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbɛa bi* a okura ngo huamhuam bi a ne bo yɛ den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se, “Adesɛ yi ase ne den?”

⁹ Anka wobetumi atɔn sɛrɛ huamhuam yi anya sika bebreɛ de ama ahiafo.”

¹⁰ Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyereɛ wɔn se, “**Aɔɛn na mohaw ɔbɛa yi? Wayɛ ade pa ama me.**

¹¹ **Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa.**

¹² **Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie.**

¹³ **Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asɛmpa no de akaɛ no.”**

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asofo mpanyin no nkyɛn

¹⁵ kobisaa wɔn se, “Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa.

¹⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Adidi A Edi Akyiri

¹⁷ Apiti Afahye da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ehe na woɛ se yekodi Twam Afahye no?”

¹⁸ Obuua wɔn se, “**Monko kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyere no se, ‘Kyerekyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahye no.’**”

¹⁹ Asuafo no dii nea ɔka kyereɛ wɔn no so, yɛ Twam Afahye aduan no.

²⁰ Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii.

²¹ Wɔredidi no ɔkae se, “**Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.**”

²² Asem yi maa wɔn wɛɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyɛ me ana?”

²³ Yesu buae se, “**Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama.**

²⁴ **Onipa Ba no reko senea wɔakyerɛw afa ne hɔ de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”**

²⁵ Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerekyerɛfo, eyɛ me ana?” Yesu buaa no se, “**Woaka.**”

Adidi Kronkron

²⁶ Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “**Munnye nni, eyi ne me nipadua.**”

²⁷ Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “**Mo nyinaa monnom bi,**

²⁸ **na eyi ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebreɛ nya bɔnefakye.**

²⁹ **Mise mo sɛ, merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛkɔ akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.”**

³⁰ Na wɔtɔɔ dwom wieɛ no, wofii adi kɔɔ Ngo Bɛpɔw no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkom

³¹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se,**

“wɔbɛɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.’

³² **Na sɛ miwu sɔrɛ a, medi mo kan akɔ Galilea.”**

³³ Petro buae se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.”

³⁴ Yesu buae se, “**Nokware mise wo sɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprensɔ!**”

³⁵ Petro pae mu kae se, “Mpo sɛ etwa sɛ me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemane

³⁶ Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ wɔn se, “**Montena ha na merekɔ hɔ akɔbɔ mpae.”**

³⁷ Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne hɔ, na ne wɛɛ fii ase howee, na ne hɔ nso yeraw no.

³⁸ Ɔka kyereɛ wɔn se, “**Awerɛhow ahye me kra so de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.”**

³⁹ Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae se, “**M’Agya, sɛ ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me**

* 26:7 Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12:3)

so. Nanso nea wope na enye na enye nea mepe."

⁴⁰ Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyen behuu se woadede. Ɔfrɛ Petro bisaa no se, **"Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwewew baako pe mpo?"**

⁴¹ **Monwen na mommo mpae, na moanko sohwe mu. Honhom no pe de, nanso ɔhonam no ye mmerew!"**

⁴² Ɔsan gyaw won ho nea eto so abien koboo mpae se, **"M'Agya, se wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea wope nye."**

⁴³ Ɔsan baa won nkyen bio behuu won se woadede efise na won ani kum yiye.

⁴⁴ Ɔsan koo mpaebo a eto so abiesa so koboo mpae kaa asem koro no ara.

⁴⁵ Ɔsan baa asuafo no nkyen beka kyeree won se, **"Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nneɔneyefo nsa!"**

⁴⁶ **Monsore na yenko! Monhwe! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!"**

Wokyere Yesu

⁴⁷ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma won a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa ho.

⁴⁸ Na Yuda aka akyere won se, **"Nea mefew n'afono no ne onipa no; mokyere no"**

⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, **"Me wura!"** Na ofew n'afono.

⁵⁰ Yesu ka kyeree no se, **"Damfo, nea wobaa ha se wɔrebeye no, ye no ntem."**

Eho ara, won a wone Yuda nam no kyeree Yesu.

⁵¹ Won a woka Yesu ho no mu baako twee n'afoa de twaa Ɔsofopanyin no akoo bi aso.

⁵² Yesu ka kyeree no se, **"Fa w'afoa no to nea eda. Na won a wotwe afoa no, afoa ano na wobewu."**

⁵³ **Munnim se metumi aka akyere m'Agya na wasoma n'abɔfo mpempem aba ntem so, na wɔabehɔ yen ho ban?"**

⁵⁴ **Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wo eyi ho no beba mu?"**

⁵⁵ Bere no mu ara na Yesu bisaa dom a wɔbaa ne so no se, **"Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyeree wɔ hyiadan mu da biara, nso moansi w me kwan."**

⁵⁶ **Nanso eyi nyinaa aba senea ebeye a nea adiyifo no kae wɔ Kyerewsem mu no beba mu."** Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei dom a wokyerere Yesu no de no koo Ɔsofopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyererefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho.

⁵⁸ Petro tew ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsofopanyin no fi ho bi. Ɔkotenaa asomfo a wɔwo ho no mu se ɔrehwe asem a ebisi.

⁵⁹ Asɔfo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wo ho hwehwe se wobonya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo.

⁶⁰ Nnipa bebre bedii adanse, nanso wohuu se woredi adansekurumu, efise na won nsem a woka no nyinaa ho abira.

Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae

⁶¹ se, **"Saa onipa yi kae se, 'Metumi abubu Onyankopon asɔredan na masi no nnansa!'"**

⁶² Ɔsofopanyin no sore bisaa Yesu se, **"Den na wowo ka? Wokaa saa anaase woanka saa?"**

⁶³ Nanso Yesu ammua no.

Ɔsofopanyin no ka kyeree no se, **"Meka Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!"**

⁶⁴ Yesu ka kyeree no se, **"Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopon nifa na ɔnam omununkum mu resan aba."**

⁶⁵ Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu teee mu se, **"Abususem! Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a okae no!"**

⁶⁶ Asem ben na mowo ka?"

Won nyinaa teee mu se, **"Ɔse owu!"**

⁶⁷ Afei wotee ntasu guu n'ani so. Ebinom boboo no akuturuku na ebinom nso boboo no asotore

⁶⁸ kae se, **"Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔbɔ wo?"**

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyeree no se, **"Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea."**

⁷⁰ Nanso Petro san se, **"Minnim nea woreka yi ho hwee."**

⁷¹ Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wo ɔpon bi ano ka kyeree won a one won gyina ho no se, **"Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam."**

⁷² Petro de ntam san bio se, **"Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no."**

⁷³ Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi beka kyeree Petro se, **"Yenim se woye n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani."**

⁷⁴ Petro fii ase dii nsew, kekaa nta se, "Minnim onipa no!"

Amono mu ho ara na akoko bonee.

⁷⁵ Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyeree no se, **"Akoko remmon na woapa me mprensa"** no. Na ofii adi kosui.

27

Yuda Sen Ne Ho

¹ Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin koo agyina, hwehwee okwan a wobefa so ama woakum Yesu.

² Afei wode nkonsankonson guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se woabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti osan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no breɛ won kae se,

⁴ "Maye bone, efise mayi onipa a onyee bone biara no ama."

Won nso kae se, "Emfa yen ho. Eyɛ wo ara w'asem."

⁵ Otow sika no guu asoredan no mu, fii ho kosen ne ho.

⁶ Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, "Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeage mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wode abo awudi ho paa."

⁷ Wodwinnwen ho sii gyinae se, wode sika no beto asase bi a wotu dote wo mu de nwen nkuku, na wode eho aye amusiei ama ahoho a wobewu wo Yerusalem no.

⁸ Enti na woda so fre saa asase no se, "Mogya Asase" de besi nne yi.

⁹ Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, "Wogyee dwete mpow aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata,

¹⁰ na wofii mu too asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyee me" no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, "Wone Yudafo Hene no ana?"

Yesu buae se, **"Wo na woaka."**

¹² Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa.

¹³ Pilato bisaa no se, "Wonte nea woreka no ana?"

¹⁴ Nanso Yesu anka hwee ma eyee amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eyɛ amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no.

¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bonefo bi a wofre no Baraba nso da afiase.

¹⁷ Anopa no a nnipadom no hyiaa wo Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa won se, "Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?"

¹⁸ Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de otan na akyere Yesu efise na wagye din.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyeree no se, "Gyaa onipa trennee no na onko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eyɛ hu yiye maa me ho yeraw me."

²⁰ Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyeree dom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu.

²¹ Enti amrado no san bisaa won se, "Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?"

Na dom no bo gyee so se, "Baraba!"

²² Pilato bisaa won bio se, "Se saa de a, eno de, den na menye Yesu, mo Agyenkwa no?"

Won nyinaa bo gyee so bio se, "Bo no asennua mul!"

²³ Pilato bisaa won se, "Aden nti? Bone ben na waye?"

Nanso wokoo so bo gyee so ara se, "Bo no asennua mul!"

²⁴ Pilato huu se oye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, ama wosaw nsu guu ade mu breɛ no ma ohohoro ne nsa wo dom no anim kae se, "Minni saa onipa trennee yi mogya ho fo. Nea ebeba biara no ye mo asem!"

²⁵ Nnipadom no san bo gyee so bio se, "Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so."

²⁶ Afei Pilato yii Baraba yi afiase ho de no maa won. Oboo Yesu mmaa, na ode no maa Roma asraafo no se womfa no nkobo no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

²⁷ Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo dom baa ho.

²⁸ Woyii Yesu atade a na ehye no no de batakari kokoo bi hyee no,

²⁹ na wode nsae atenten nwennee kyew hyee no, na wode dua bi hyee ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wo n'anim fii ase bo gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo Hene, wo nkwa so."

³⁰ Wotetee ntasu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n'apampam ntoatoaso.

³¹ Wodii ne ho few wiei no, woworow batakari kokoo a wode hyee no no, de n'ankasa atade no san hyee no. Afei wode no koo se worekobo no asennua mu.

Wobo Yesu Asennua Mu

³² Bere a wode no reko faako a woboo asennua mu ho no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a ewo Abibirim. Wohyee no ma osoaa Yesu asennua no bi.

³³ Wode Yesu koo baabi a wofre ho Golgota a ne nkyerease ne "Nitiri So."

³⁴ Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se onnom. Yesu kaa n'ano no, wannom.

³⁵ Afei woboo no asennua mu no, woboo n'atade no so ntonto kyekye fae.

³⁶ Won nyinaa tenatenaa ase wen no.

³⁷ Wokyerew nsem a woka guu ne so no bi fam n'atifi se,

"YESU, YUDAFO HENE NO NI."

³⁸ Woboo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so na obaako nso den ne benkum so.

³⁹ Nnipa a wotwaa mu wo ho no nyinaa wosow won ti, yeyaw no

⁴⁰ se, "Wo na wuse se wubetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopon Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwe!"

⁴¹ Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafu mpanyin bedii ne ho few se,

⁴² "Ogye afororo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni.

⁴³ Ode ne ho too Onyankopon so. Afei ma Onyankopon nnye no! Waka nso se, 'Meye Onyankopon Ba.'"

⁴⁴ Awudifo bi a woboo wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

⁴⁵ Bere a woboo Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigynae kopem nnonabiesa.

⁴⁶ Ebeye nnonabiesa bere mu no, Yesu teee mu dennen se, "**Eli, Eli, lama sabak-tani?" Ase kyere se, "Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?"**

⁴⁷ Won a wogyina ho no bi tee no wokae se, "Orefre Elia."

⁴⁸ Mpofirim, won mu baako tuu mmirika kofaa sapow bi de boo nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi so de bree Yesu se onnom.

⁴⁹ Nanso nnipa no nkae no kae se, "Gyaa no na yenhwe se Elia beba abegye no ana."

⁵⁰ Na Yesu teee mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

⁵¹ Eho ara, ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae.

⁵² Nna so buebue maa atreenefo a wawuwu nyannyanee.

⁵³ Yesu wusore akyi no, wopuepue fii won nna mu koo Yerusaleem, koyii won ho adi kyeree nnipa befree.

⁵⁴ Asraafo a wowa ho no huu asase wosow ne nsem a esisii wo ho no, won koma nuu yiye ma wokae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba."

⁵⁵ Saa bere no na mmea befree a Yesu ho do nti, wodii n'akyi fii Galilea no gynyagyna akyiri baabi rehwe nea ereko so.

⁵⁶ Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a oye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

⁵⁷ Eduu anwummere no, osikani bi a wofre no Yosef a ofi Arimatea a na oye Yesu suani no,

⁵⁸ koo Pilato ho kosre ma wode Yesu amu no maa no.

⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyerere ho,

⁶⁰ na ode no kotoo ono ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew obo kese bi hinii ano, ansa na oregyaw ho ako.

⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewen oboda no.

Wonen Oboda No

⁶² Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofo mpanyin ne Farisifo no koo Pilato nkyen,

⁶³ koka kyeree no se, "Owura, otorofo no kaa bere bi se, 'Nnansa akyi no mesore.'"

⁶⁴ Eyi nti ma yen kwan na yenkwen da no ano nkosi nnansa, senea ebeye a n'asuafu no ntwaa won ho nkowia amu no mmo no dawuru se wasore ahi awufu mu. Na se ekoba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no."

⁶⁵ Pilato ka kyeree won se, "Momfa awemfo. Momma wonkwen."

⁶⁶ Enti wokotetaree oboda no ano, maa awemfo kwen ho.

28

Yesu Asore

¹ Homeda no akyi Memeneda ahe-madakyee, Maria Magdalene ne Maria baako no koo oda no so.

² Asase wosow denneennen, na Awurade bofo sian fii osoro ba bepirew obo no fii oda no ano, na otenaa so.

³ N'anim hyeren te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera.

⁴ Awemfo no huu no no, ehu maa won ho popoe, na wohwehwee ase, dan se awufu.

⁵ Obobo no ka kyeree mmea no se, "Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a woboo no asennua mu no,

⁶ nanso onni ha. Wasore ko senea okae no. Mommra mmehwe nea na oda ho no.

⁷ Afei monko ntem nkoka nkyere n'asuafo no se, 'Wasore afi awufo mu, na credi mo anim kan ako Galilea akohyia mo wo ho.' Eyi ne nkra a mewo de ma mo."

⁸ Mmee no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii oda no so se, worekohwehwe asuafo no aka obobo no nkra no akyerewon.

⁹ Woreko no, preko pe, Yesu begyinaa won anim. Okyiaa won se, **"Asomdwoe nka mo."** Wobuu no nkotodwe, som no.

¹⁰ Afei Yesu ka kyerewon se, **"Munnsuro! Monko nkoka nkyere me nuanom no se wonko Galilea nkohyia me wo ho."**

Nea Awemfo No Kae

¹¹ Bere a mmea no reko kurow no mu no, awemfo a wowen oda no mu bi ko asofo mpanyin no nkyen koka nea asi no nyinaa kyerewon.

¹² Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wobema awemfo no sika aka akyerewon

¹³ se, "Monka se, 'Anadwo a yedae no na n'asuafo no ba bewiaa amu no ko.'" "

¹⁴ Wohyee awemfo no ho se, "Se eba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeye a, orenye mo hwee."

¹⁵ Eyi nti awemfo no gyee sika no koyee senea woka kyerewon se wonye no. Asem a woka no trew faa Yudafo no mu nyinaa na wogyee dii de besi nne.

Osoma Kese No

¹⁶ Afei asuafo dubaako no sii mu ko Galilea bepowa Yesu kae se wonko so no so.

¹⁷ Eho na wohuu no, kotow, soree no. Nanso na won mu bi nnye nni ara.

¹⁸ Yesu ka kyerewon se, **"Wode osoro ne asase so tumi nyinaa ama me."**

¹⁹ **Enti monko nkoye amanaman nyinaa m'asuafo. Mommo won asu nhye Agya, Oba ne Honhom Kronkron din mu,**

²⁰ **na monkyerekyerewon se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wo ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei."**

Marko Asempa No

Osuboni Yohane Asenka

¹ Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni.

² Wɔakyerew wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se,

"Mesoma me bofo adi w'ananim kan.

Ono na obesiesie okwan ama wo."

³ "Obi nne retee mu wɔ sare so,

'Munsiesie okwan mma Awurade, mommo akwan a etee mma no.' "

⁴ Enti Yohane ba bebɔ asu wɔ sare so, okaa adwensakra asubɔ a ema bonefakye ho asem.

⁵ Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bone kyeree no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

⁶ Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso ho mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo.

⁷ Ɔrekyerɛkyere no, ɔkae se, "Ɔrenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan.

⁸ Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ebebo mo asu!"

Yesu Asubɔ Ne Ne Sohwe

⁹ Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu.

¹⁰ Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pe, ohuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so.

¹¹ Na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a wɔso m'ani."

¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so.

¹³ Ɔtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na ɔbonsam ɔɔ no hwɛ. Akyiri no, abɔfo ba besom no.

¹⁴ Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho.

¹⁵ Ɔkae se, **"Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben. Mon-sakra mo adwene na munnye asempa no nni!"**

Yesu Bɔ Asempa No Ho Amannee

¹⁶ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau.

¹⁷ Yesu free wɔn se, **"Mummedi m'akyi! Na mema mo aye nnipayifo."**

¹⁸ Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n'akyi.

¹⁹ Ɔkɔɔ n'ananim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wɔte ɔkorow mu reye wɔn asau ho adwuma.

²⁰ Ɔfree wɔn nso se wommedi n'akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne n'apaafɔ ho wɔ ɔkorow no mu bedii n'akyi.

Yesu Tu Honhommonɛ

²¹ Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kaper-naum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no.

²² Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise okasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerɛkyerefo no.

²³ Amono mu ho ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhommonɛ teee mu se,

²⁴ "Den na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesee yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!"

²⁵ Yesu teetee honhommonɛ no se, **"Mua w'ano! Fi ne mu kɔ!"**

²⁶ Honhommonɛ no wosow saa ɔbarima no na ɔteetee mu dennen maa ne tu kɔe.

²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. "Nkyerɛkyere foforo ben ni? Ahonhommonɛ mpo tie ne nne!"

²⁸ Saa anwonwade a ɔye yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wofii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea fi.

³⁰ Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyeree Yesu.

³¹ Yesu kɔɔ faako a ɔda ho kosoo ne nsa ma ɔsore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen wɔn.

³² Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommonɛ bree Yesu se ɔnsa wɔn yare.

³³ Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano,

³⁴ na Yesu saa ayarefo bebre yare. Otuu ahonhommonɛ bebre nso. Nanso, wamma ahonhommonɛ no ankasa, efise, na wonim no.

Yesu Twɛe Ne Ho Kɔbɔɔ Mpae

³⁵ Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sɔre fii fie ho kɔɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ ho.

³⁶ Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwee no,

³⁷ na wohuu no no, wɔteee mu kae se, "Nnipa bebre rehwehwe wo!"

³⁸ Ōka kyereɛ wɔn se, “Ese se yekɔ nkurow a aka no so, na mekoka m’asem kyere wɔn, efise, eno nti na mebae.”

³⁹ Enti, okɔɔ Galileaman mu baabiara kokaa asempa no wɔ asoredan mu, tuu ahonhommone bebreɛ nso.

Yesu Sa Ōkwatani Bi Yare

⁴⁰ Ōkwatani bi bekotow no sɛɛ no se, “Se eye wo pɛ a, wubetumi ama me ho afi.”

⁴¹ Yesu huu okwatani no mmɔɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, “**Mepe! Wo ho mfi!**”

⁴² Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho too no!

⁴³ Yesu bɔɔ n’ano denneennen se,

⁴⁴ “**Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔɔfo. Se worekɔ a fa w’afɔrebode a Mose ahyɛ se akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ senea ebɛma obiara ahu se wo ho ato wo.**”

⁴⁵ Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde nteetɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a ɔbekɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so ho maa nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn.

2

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bi. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho.

² Ankye na nnipa bebreɛ behyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ōkaa asempa no kyereɛ wɔn.

³ Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa ho.

⁴ Esiane se na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wode obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kotoo Yesu anim.

⁵ Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wo ne mu no, ɔka kyereɛ oyarefo no se, “**Ōba, wode wo bɔne akyɛ wo!**”

⁶ Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a wɔwɔ ho no tee nea Yesu kae no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim

⁷ se, “Asem bɛn na ɔreka yi! Abususem na ɔreka yi! Osusuw se oyɛ Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na ɔtumi de bɔne kye.”

⁸ Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, “**Aden na moma asem a mekaɛ yi haw mo?**”

⁹ Nea ewɔ he na eye mmerɛw: se wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wode

wo bɔne akyɛ wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘**Sɔre, fa wo ketɛ na nantew?**’

¹⁰ Nanso senea ebeye na mubehu se **Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so se ɔde bɔne kye,**” Enti ɔka kyereɛ obubuafo no se,

¹¹ “**Mise wo se, sɔre gyina ho, fa wo ketɛ, na kɔ fie.**”

¹² Obubuafo yi sɔre bobɔw ne ketɛ, na ɔde anigye ne ahosepɛw faa nnipadɔm no mu kɔɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhuu eyi bi da!”

Yesu Frɛ Lewi Na Ōne Nnebɔneyefo Didi

¹³ Yesu san kɔɔ mpoano ho bio, na ɔkaa asempa no kyereɛ nnipakuw a wɔahyia wo ho no.

¹⁴ Bere a ɔnam mpoano ho no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. Ōka kyereɛ no se, “**Di m’akyi.**” Na Lewi sɔre dii n’akyi.

¹⁵ Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyefo ne nnebɔneyefo bi se wommra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wodi Yesu akyi no bi te se Lewi ara pɛ.

¹⁶ Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyefo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafɔ no se, “Aden nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyefo to nsa didi?”

¹⁷ Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, “**Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, oyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na oyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebɛka akyerɛ atreneefo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyefo.**”

Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho

¹⁸ Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, “Aden nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?”

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, “**Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.**”

²⁰ Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.

²¹ “**Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no bɛtew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eɛda ho no aso asen kan de no.**”

²² Munim se wɔmfɛ nsa foforo ngu aboa nhoma ntokoku dedaw mu. Anyɛ saa a, ebɛpae. Nsa no behwie agu, na ntokoku a nsa no wɔ mu no nso

bepaapae. Eɛɛ sɛ wɔde nsa foforo gu nkotoku foforo mu.”

Yesu Yɛ Homeda Wura

²³ Homeda bi a Yesu ne n’asuafo nam abuwofuw bi mu no, asuafo no pempan abuwow no bi wee.

²⁴ Farisifo no bi ka kyerɛɛ Yesu se, “Hwɛ, aden na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?”

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, **“Monnkenkan nea ɔhene Dawid yɛɛ, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,**

²⁶ ne sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ ɔsɔfopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na ɛno nso tia mmara.

²⁷ “Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ Homeda nti na wɔbɔɔ onipa.

²⁸ Enti Onipa Ba no yɛ Homeda so wura mpo!”

3

Yesu Sa Yare Homeda

¹ Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.

² Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwɛ sɛ ɔbesa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, sɛ ɔsa no yare a wɔbɛkyere no!

³ Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se ommeɔgyina nnipa no anim.

⁴ ɔdan ne ho kyerɛɛ n’atamfo no bisaa wɔn se, **“Eye sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaase eye da a wɔde yɛ bɔne? Eye da a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no”** Nanso wɔammua no.

⁵ ɔde abufuw hwɛɛ wɔn hyiae. ɛhaw no se wonni ahummɔɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, **“Tɛ wo nsa no mu.”** ɔtɛɛ mu na amono mu ho ara, ne nsa no yɛɛ yiye.

⁶ Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

Dom Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n’asuafo no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem,

⁸ Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n’anwonwade a ɔyɛ no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ se wɔbehwe no.

⁹ ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na se nni-padɔm no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu ako.

¹⁰ Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka n’atade.

¹¹ Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommonɛ no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.”

¹² Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔyɛ.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

¹³ Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyen.

¹⁴ Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no,

¹⁵ na wɔatu ahonhommonɛ nso.

¹⁶ Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne “apranmaa mma”.

¹⁸ Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo ne

Simon ɔmanyefo,

¹⁹ na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

²⁰ ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankyɛ koraa na ho nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi.

²¹ Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔfa no ako wɔn fi efise wɔkae se, “Ne ti mu ka no.”

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

²² Kyerewsem no akyerekyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔyɛ ahonhommonɛ panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommonɛ no.”

²³ Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abebu mu se, **“ɛbeyɛ dɛn na Satan betumi atu Satan?”**

²⁴ **Ahenni biara a ɛne ne ho di asi no begu.**

²⁵ **Saa ara na ofi biara a ɛne ne ho di asi no nnyina ara ne no.**

²⁶ **Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ɛbeyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Obedi nkogu.**

²⁷ **Obiara ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di kan kyekyerɛ ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma.**

²⁸ **Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa ayɛ biara no, wotumi de kye no, na**

mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no;

²⁹ **nanso nea oka abususem tia Honhom Kronkron no de, woremfa nkye no da. Eye bone a erempepa da."**

³⁰ **Okaa saa asem yi efise na woka se, "Ɔwo honhommane."**

Yesu Na Ne Ne Nuanom

³¹ **Ogu so rekyerekyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, onkofre no mmra, na wone no nkasa.**

³² **Saa bere no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyeree Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wone wo kasa."**

³³ **Yesu bisaa won se, "Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?"**

³⁴ **Ɔhwɛ nnipadom no hyia kae se, "Eyinom ne me na ne me nuanom!"**

³⁵ **Obiara a ɔbeyɛ Onyankopɔn apɛde no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na."**

4

Ogufo Ho Be

¹ **Bere a ugu so rekyerekyere no, nni-padam san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti ɔkotenaa ɔkorow mu toaa ne kyerekyere no so.**

² **Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyeree won nneema bebreɛ se:**

³ **"Muntie! Okuafo bi kɔɔ n'afum kogu abaa. Ogu so regu abaa no,**

⁴ **Ogu so regu abaa no, abaa no bi guu kwankyɛn maa nnomaa besosɔw ne nyinaa dii.**

⁵ **Ebi nso kogu ɔbotan a dote a ɛwo so no nnɔso so.**

⁶ **Ankyɛ na efii, nanso esiane sɛ dote a ɛwo ɔbotan no so no nnɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee.**

⁷ **Abaa no bi nso guu nsɔɛ mu maa nsɔɛ no kyekyeree no nti antumi ansow abaa.**

⁸ **Abaa no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afɔforo nso mmɔho ɔha."**

⁹ **Na Yesu kae se, "Nea ɔwo aso no ntie!"**

¹⁰ **Akyiri no a ɛkaa ɔne dumien no ne asuafo afɔforo bi no, wobisaa no se, "Asem a wokae no ase ne den?"**

¹¹ **Obuua won se, "Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso afɔforo de, woka no abebu mu na ɛkyerɛ won.**

¹² **Esiane saa nti, "Wohu na wote, nanso wɔrente nea wote no ase, na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyɛn,**

na wɔremfa won bone nso nkyɛ won.'

¹³ **"Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ɛbeyɛ den na moate mme ahorow a merebebu no ase?"**

¹⁴ **Okuafo no asem no.**

¹⁵ **Aba a eguu kwankyɛn no gyina ho ma won a wote Onyankopɔn asem, nanso sɛ wote asem no a ntem ara na ɔbonsam ba won nkyɛn ma won were fi nea wote no nyinaa.**

¹⁶ **Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma nnipa a wote anigye tie asem no.**

¹⁷ **Nanso wote sɛ abaa a afii fɔforo a ne nti nko fam. Mfiase no wɔkɔ so fɛfɛfɛ, nanso sɛ eba sɛ asem no nti ɔtaa anaa amanahunu bi to won pe a na wɔapa abaw.**

¹⁸ **Aba a eguu nsɔɛ mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asɛmpa no,**

¹⁹ **nanso ɛnkyɛ koraa na wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abɛhyɛ won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow abaa biara.**

²⁰ **Nnipa no bi te sɛ abaa a wogu wɔ asase pa mu, wote asem no, wogyɛ, na wɔsow abaa— bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afɔforo nso sow ɔha."**

Kanea So Mfaso

²¹ **Afei Yesu bisaa won se, "Moahu obi a ɔɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaasɛ ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana?"**

²² **Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wode bepue gua.**

²³ **Nea ɔwo aso a obetie no, ma ontie!**

²⁴ **"Momfa asem a mote no nɔyɛ adwuma. Wode mo susukuruwa besusuw ama mo, na ama aboro so mpo.**

²⁵ **Nea ɔwo no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwo no mpo, wobegye aɛ ne nsam."**

Aba A Erenyin Ho Abebu

²⁶ **Okaa bio se, "Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu abaa wɔ asase bi so.**

²⁷ **Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ onyan o, abaa no fifi a onnim senea eyɛɛ a enyini.**

²⁸ **Asase no ankasa bɔ n'aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛɛ na abɔ ama abaa no anyin.**

²⁹ **Sɛ abaa no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu."**

Onyaa Aba Ho Be

³⁰ **Ɔsan kae se, "Den ho na yɛde Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusɛm bɛn na yɛde bekyerekyere mu?"**

³¹ **Ete se onyaa aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu.**

³² **Na se wodua a enyin ye kese sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu."**

³³ Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyere wɔn, senea wobetumi ate ase.

³⁴ Ɔnam mmebu so na okasa kyere wɔn a wobetiee no no nyinaa, na se eka one n'asuafo no nko a, okyere wɔn ne nyinaa ase.

Yesu Bre Ahum Ase

³⁵ Eduu anwummere no, Yesu ka kyere n'asuafo no se, **"Momma yentwa nko asuogya noho."**

³⁶ Okaa saa no, wogyaw nnipadom no ho na one wɔn koe a akorow afoforo di wɔn akyi.

³⁷ Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa okorow no so ma eyee se eremem.

³⁸ Saa bere no, na Yesu wo okorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopopo ne nteete mu konyan no kae se, "Kyerekyereto, yereye amem yi emfa wo ho?"

³⁹ Ɔsore teete mframa no ka kyere po no se, **"Ye komm!"** Mframa no gyae, na po no ye komm!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn se, **"Ade na moye ahufe se? Moda so nni gyidi ara?"**

⁴¹ Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa ben ni a mframa ne po mpo tie no yi?"

5

Yesu Sa Obarima Bi A Ɔwo Ahonhomone Yare

¹ Yesu ne n'asuafo no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so.

² Ɔresi afi okorow no mu no, obarima bi a ahonhomone wo ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no.

³ Na saa obarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkonsɔnkonson nkyekyere no bio.

⁴ Ɔye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wode nkonsɔnkonson gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n'anim.

⁵ Anadwo ne awia nyinaa na onenam amusiei ho mmepow no mu a, ode abo a ano ye nam twitwa ne ho.

⁶ Obarima yi huu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebua no nkotodwe.

⁷ Ɔteete mu se, "Yesu, Ɔsorosoro Nyankopon no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopon din mu, nye me ayayade biara!"

⁸ Yesu teee honhomone a ewo obarima no mu no se, **"Honhomone, fi ne mu ko!"**

⁹ Yesu bisaa no se, **"Wofre wo den?"**

Obuaa Yesu se, "Me din de 'Dom' efise yedoso."

¹⁰ Afei sree Yesu anibere so se ɔmpam wɔn nko akyirikyiri.

¹¹ Saa bere no na mprakokuw bi redidi wo bepɔw no nkyen baabi a eben po no.

¹² Enti ahonhomone no sree Yesu se, "Tu yen na yenkye mprako no mu."

¹³ Yesu maa wɔn ho kwan ma wokohye mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahochare sian bepɔw no koguu po no mu ma efaa wɔn.

¹⁴ Mprakohwefo no guan baa nkurow a eben ho no mu bekaa nea wahu no kyere wɔn. Wɔn a wotee no kohwe nea asi no.

¹⁵ Nnipakuw no duu faako a Yesu wo no wohuu obarima a na honhomone ahye no ma no se ɔte ho dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.

¹⁶ Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyere afoforo.

¹⁷ Afei nnipakuw no fii ase sree Yesu se, omfi wɔn man mu nko!

¹⁸ Yesu refo okorow akotena mu no, obarima a na honhomone wo ne mu no sree Yesu se ɔpe se one no ko.

¹⁹ Nanso Yesu kae se, **"Dabi, na ko na koka anwonwade a Onyankopon aye ama wo yi ne n'ahummɔɔ ho asem kyere w'abusuafo."**

²⁰ Enti obarima no fi ho koo Dekapoli, "Nkurow Du" no a ewo saa ɔmantam no mu no mu koka anwonwade a Yesu aye ama no no kyere obiara. Wotee asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

Obea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

²¹ Yesu de okorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho.

²² Asafopanyin a na wofre no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nkotodwe,

²³ sree no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyere Yesu se, "Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa."

²⁴ Yesu ne no koe a nnipakuw no di wɔn akyi.

²⁵ Na obea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho.

²⁶ Ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebre so, atua sika bebre ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara.

²⁷ Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no.

²⁸ Ɔdwenee ho kae se, “Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu keke a, me ho beɔ me.”

²⁹ Ampa ara, so a osoo n’atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho ɔɔ no.

³⁰ Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyereɛ nnipakuw no bisae se, **“Hena na osoo m’atade mu no?”**

³¹ N’asuafɔ no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yonko yi na worebisa se, **‘Hena na ɔde ne nsa aka m’atade?’**”

³² Nanso ɔpɛɛ se ohi onipa ko a osoo n’atade mu no.

³³ Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebui Yesu n’atade mu nea ɔyee no kyereɛ no.

³⁴ Yesu ka kyereɛ no se, **“Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae.”**

Yairo Bae no Nyan

³⁵ Ogu so rekasa akyere ɔbea no, abofo fi Yairo fi bekae se, “Wo bae no awu; aden na woda so haw kyerekyerefo no?”

³⁶ Yesu antie nea na woreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, **“Nsuro, gye di ara.”**

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane.

³⁸ Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanyaa a nnipa retwa agyaadwo.

³⁹ Ɔkoɔ ofi no mu ne won a wɔwɔ ho no kokasae. Obisaa won se, **“Aden ne agyaadwotwa ne gyegyegye yi? Abofra no nwui; nna na wada!”**

⁴⁰ Won a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no.

Yesu ka kyereɛ won a wɔwɔ fie ho no se, won nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n’asuafɔ baasa no koɔ nea abofra no da ho.

⁴¹ Osoo abofra no nsa kae se, **“Talita, Kuum!”** a ase ne se **“Abaawa, mise wo se sore!”**

⁴² Amono mu ho ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa won ho dwiriw won yiye.

⁴³ Yesu ɔɔ won ano ketee se wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

6

Odiyifo A Onni Anuonyam

¹ Yesu fi faako a ɔwo ho koɔ ne kurom a n’asuafɔ no ka ne ho.

² Ɔkoɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyere maa dodow a wobetiee no ho dwiriw won.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, den nyansa na wɔde ama no a nti otumi ye anwonwade yi?”

³ Enye duadwumfo no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na won bo fuw no.

⁴ Yesu ka kyereɛ won se, **“Odiyifo kurom, n’abusuafɔ mu, ne ne fi na onni anuonyam.”**

⁵ Wantumi anye anwonwade ahorow wo ho, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu won so saa won yare.

⁶ Gye a wɔannye no anni no yee no nwonwa.

Yesu Soma Asuafɔ Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyereɛ.

⁷ Yesu free n’asuafɔ dumien no baa ne nkyen, na ɔsoma won baanu baanu, maa won tumi wo ahonhommone so.

⁸ Akwankyerɛ a ɔde maa won ni, **“Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika.”**

⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehyɛ mo yi ho.

¹⁰ Baabiara a mɔbɛko no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atenaɛ.

¹¹ Na se morefi kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporopow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse.”

¹² Asuafɔ no kokaa asem no kyereɛ obiara a wohyiaa no no se ɔnsakra n’adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho.

¹³ Na wotutuu ahonhommone bebreɛ, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

Osuboni Yohane Kum

¹⁴ Ɔhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, “Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi.”

¹⁵ Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte se tete adiyifo akese no bi na waba.

¹⁶ Herode kae se, “Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan ahi owu mu.”

¹⁷ Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wɔakokyere Yohane de no ato afiae, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no aware.

¹⁸ Osuboni Yohane ka kyereɛ Herode se, “Wunni ho kwan se woware wo nua yere.”

¹⁹ Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepɔw kae

se, eše se wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye se Herode ama no tumi.

²⁰ Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se ɔye onipa trennee. Eyi nti ɔbɔɔ ne ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tiee no.

²¹ Nea Herodia pɛe se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo.

²²⁻²³ Herodia babea besaw kyereɛ wɔn ma eyee wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntam ka kyereɛ ababaa no se, "Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!"

²⁴ Ababaa yi kɔɔ ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyereɛ no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!"

²⁵ Ababaa yi de ahohare san baa ɔhene no nkyen beka kyereɛ no se, "Mepɛ se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mpren ara!"

²⁶ Eyi maa ɔhene no werɛ howee, nanso esiane se na waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a ɔhyee ne babea no so.

²⁷ Herode somaa n'asraafo no mu baako se ɔnkɔ afiasɛ ho nkotwa Yohane ti mfa mmɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti,

²⁸ na ɔde too prete mu brɛe ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

²⁹ Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no kosieɛ no wɔ ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

³⁰ Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyee ne nea wɔkyerekyerɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyen no nyinaa kyereɛ no.

³¹ Yesu tiee wɔn amannee no wiee no, ɔka kyereɛ wɔn se, **"Momma yɛntwe yɛn ho mfi nnipakuw yi ho na yɛnkɔhome kakra."** Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwa da. Wonnya kwan mpo na wɔadidi.

³² Yesu ne n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni ho.

³³ Nanso bere a wɔreko no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa wɔn ho.

³⁴ Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahia wɔ ho. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no maa wɔn efise na wɔte se nguan a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerekyerɛ wɔn nneema bebreɛ a eše se wuhu.

³⁵ Onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni ha.

³⁶ Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne nkuraa a atwa yɛn ho ahia yi ase, na wɔnkɔto aduan bi nni."

³⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Momma wɔn aduan nni."**

Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, eše se yenya asram asia akatua. Yensɛ sika a ɛte saa mfa mma wɔn brodo nni ana?"

³⁸ Yesu bisaa wɔn se, **"Brodo ahe na mowɔ? Monko na monko hwɛ."**

Wosan ba beka kyereɛ no se, "Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien."

³⁹ Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so.

⁴⁰ Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum.

⁴¹ Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkye mma nnipa no. Na ɔkyee mpataa no nso maa wɔn.

⁴² Nnipa no dii aduan no maa obiara mee!

⁴³ Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum;

⁴⁴ na wɔtaseɛ ase nkɛe no, eyee nkenten dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

⁴⁵ Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nko Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn.

⁴⁶ Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae.

⁴⁷ Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano.

⁴⁸ Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ene se, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema beye se nnɔnabiesɛ bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyen. Ɔyee se ɔretwa wɔn ho.

⁴⁹ Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani no, wɔde ehu teeteeɛ mu efise na wosuwu se wɔahu ɔsaman.

⁵⁰ Wɔn nyinaa huu no.

Ɛho ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Momma mo bo ntɔ mo yam. Eyɛ me! Munnsuro!"**

⁵¹ Afei ɔkɔɔ wɔn nkyen wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho dwiriw wɔn,

⁵² efise na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wɔde ɔkorow no baa mpoano.

⁵⁴ Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogynagyina ho no huu no.

⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare deda won akete so bree no wo baabiara a wotee se owo.

⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a okoe no, wode ayarefo beguu mmonten so, sree no se omma womfa won nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de won nsa kaa n'atade ano no ho yee won den.

7

Honhom Fam Ahotew

¹ Da bi, Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen.

² Woduu ho no, wohuu se n'asuafo no bi redidi a woanhohoro won nsa ho.

³ Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se woahohoro won nsa ho nyinaa, senea won amanne kyere, ansa na woadidi.

⁴ Na se wofi gua so ba a, wohohoro won nsa ansa na woadidi. Eyi ye mmara bebre a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wohohoro nkuruwa, asen ne kobersen mu.

⁵ Enti Kyerewsem no akyerekyerfo no bisaa Yesu se, "Aden nti na w'asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro won nsa senea amanne kyere no."

⁶ Yesu buaa won se, **"Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, 'Saa nnipa yi de won ano na edi me ni,**

nanso won koma mmen me ho baabiara.

⁷ **Wosom me kwa;**

na won nkyerekyerfe ye nnipa nsa ano mmara'

ye nokware turodoo!

⁸ **Mugyaw Onyankopon mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.**

⁹ **"Moahye da se mobepo Onyankopon mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim.**

¹⁰ **Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopon mmara a eka se, 'Di w'agya ne wo na ni' no maa mo. Okae se, 'obiara a obekasa atia n'agya anaa ne na no, ese se wokum no.'**

¹¹ **Nanso moka se, eye se obi beka akyere n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopon.'**

¹² **Enti mubu Onyankopon mmara a ohyee no so, senea ebeye a mubetumi abo mo amanne ho ban.**

¹³ **Eyi ye nhweso baako pe. Nanso bebre ka ho."**

¹⁴ Afei Yesu fere nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyeree won se, **"Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase.**

¹⁵ **Ade biara a eko onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi.**

¹⁶ **Nea owo aso a obetie no ntie."**

¹⁷ Afei Yesu fii nnipakuw no mu koo fie no, n'asuafo no bisaa no asem a okae no ase.

¹⁸ Obisaa won se, **"Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana?**

¹⁹ **Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa oyafunu no mu keke."**

²⁰ Otoo so se, **"Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi.**

²¹ **Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede aguamammo, koron, awudi,**

²² **ayefasem, amumoye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwasaseam ba.**

²³ **Saa nnebone yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim."**

Obea Bi Gyidi

²⁴ Yesu fi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam pee se okrohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pe, na nkurofo tee ne nka se waba ho.

²⁵ Eho ara na obea bi a honhommonne hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obehuu no nkotodwe.

²⁶ Obea no sree no se ontu saa honhommonne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wowoo no wo Siro-Foinike.

²⁷ Yesu ka kyeree no se, **"Ese se mma aduan ma akraman."**

²⁸ Obea no nso buae no se, "Owura, eye nokware de, nanso eye a wode aduan a aka wo mmofra no prete mu no bi ma akraman a wahyehye opon no ase no."

²⁹ Yesu ka kyeree no se, **"Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhommonne no afi ne mu ko."**

³⁰ Oduu fie no, ohuu se ne babea no da mpa so dinn a honhommonne no afi ne mu ampa ara.

Mumu Isotifo Bi Ayaresa

³¹ Yesu fi Tiro no, ofaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so.

³² Wode osotifo bi a osan ye mum bree no. Won a wowo ho no nyinaa sree Yesu

se, omfa ne nsa nka oyarefo no, na onsa no yare.

³³ Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ode ne nsateaa hyee obarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema.

³⁴ Ohwee osoro, guu ahome teee mu se, **"Hefata!"** Ase ne, **"bue!"**

³⁵ Amono mu ho ara, obarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae.

³⁶ Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmɔ asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a obraa won no, na tɔw ara na won nso woretɔw asem no mu.

³⁷ Saa asem yi maa won ho dwiriw won yiye. Enti wɔkae se, "Yesu aye ade nyinaa yiye, oma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!"

8

Nnipa Mpem Anan Aduanma

¹ Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti,

² Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyen, na ɔkae se, **"Nnipa yi ye me mmɔɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio."**

³ **Se migya won kwan se wonko a wonnidii a, anhwe a na won mu bi atoto piti wo okwan so, efise won mu bi fi akyirikyiri na wɔbae."**

⁴ N'asuafo no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?"

⁵ Obisaa won se, **"Brodo dodow ahe na mowɔ?"**

Wobuaa no se, "Yɛwɔ ason."

⁶ Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wo sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkye maa nnipa no.

⁷ Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no se wɔnkye eno nso mma won.

⁸ Nnipakuw no didi mee no, ogyaa won kwan.

⁹ Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, eyee kɛnten ason.

¹⁰ Eyi akyi no one n'asuafo no kɛtenaa okorow mu baa Dalmanuta fam.

Osoro Nsenkyerɛnne

¹¹ Farisifo no tee se Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no se, "Ye nsenkyerɛnne bi kyere yen. Ma nsenkyerɛnne bi nna adi wɔ wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi."

¹² Yesu tee nea wɔkae no, oguu ahome ka kyerɛɛ won se, **"Dɛn nti na mohwehwe nsenkyerɛnne daa yi? Nsenkyerɛnne biara nni ho a mɛyɛ akyerɛ mo."**

¹³ Ɔsan kɛtenaa okorow no mu gyaw won, twa kɔɔ asuogya noho.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

¹⁴ Asuafo no werɛ fii se wɔfa aduan bi kura ansa na wɔko, gye brodo baako pe na na wokura wɔ okorow no mu.

¹⁵ Woretwa asu no, Yesu ka kyerɛɛ won se, **"Monhwe mo ho so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho."**

¹⁶ Asuafo no bisabisaa won ho won ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne dɛn?" Nea won adwene kyerɛɛ won ne se, ebia ɔreka aduan a won werɛ fii se wɔbɛfa akita no ho asem.

¹⁷ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ won se, **"Enye eno ho asem na meraka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?"**

¹⁸ **Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana?**

¹⁹ **Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kɛnten ahe na motasee?"**

Wɔkae se, "Dumien."

²⁰ **"Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?"**

Wɔkae se, "Nkɛnten ason."

²¹ Obisaa won bio se, **"Monnte ase ara ana?"**

Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

²² Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no se omfa ne nsa nka no, na onsa no yare.

²³ Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, **"Wuhu ade ana?"**

²⁴ Onifuraefo no maa n'ani so hwɛɛ soro, buae se, "Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi won se nnua bi na wɔnenam ho."

²⁵ Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n'ani no yee yiye a afei de na ohi biribiara kann.

²⁶ Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerɛɛ no se, **"Nnsan nnko akuraa no ase bio."**

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

²⁷ Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam okwan so reko no, obisaa won se, **"Nnipa ka se mene hena?"**

²⁸ Asuafo no buae se, "Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se

woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba."

²⁹ Na obisaa wɔn se, **"Na mo nso mose meye hena?"**

Petro buaa no se, "Wone Kristo no."

³⁰ Ɔboɔ wɔn kɔko se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkom

³¹ Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerefo no po a wɔbepo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyereɛ wɔn.

³² Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, "Aden nti na woka asem a ɛte sɛɛ yi?"

³³ Yesu dan ne ho hwɛɛ n'asuafo no kaa Petro anim se, **"Fi me so, Ɔbonsam! W'adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn."**

Ahopaakyi

³⁴ Afei ɔfrɛɛ n'asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se: **"Sɛ obi pɛ se odi m'akyi a ɛse sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n'asennua, na odi m'akyi."**

³⁵ Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asemɔpa no nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa.

³⁶ Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na obenya?

³⁷ Dɛn na ɛsom bo sen ne kra?

³⁸ Na obiara a saa nnabone yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho bɛye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m'abɔfo kronkron no bɛsan aba wɔ m'Agya anuonyam mu no."

9

Yesu Anuonyam Hyeren

¹ Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n'asuafo no se, **"Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!"**

² Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Ɛho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim.

³ N'atade hyeren yɛɛ fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye.

⁴ Afei Elia ne Mose befi ho. Na wone Yesu kasae!

⁵ Petro ka kyereɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, eye se yewɔ ha. Yebebo asese abiesa wɔ ha, wɔ de baako, Mose de baako na Elia de baako."

⁶ Esiane se na wɔabo hu no nti na ɛma ɔkaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dɔba. Muntie no."

⁸ Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

⁹ Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi sɛ ɔbesɔre afi awufo mu.

¹⁰ Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a ɔkae se, "Menyan afi awufo mu" no, na ɔkyere den?

¹¹ Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerefo no ka se, ɛse se Elia san ba kan.

¹² Yesu gye too mu se, ɛse se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Ɔkae se, **"Eno de, na aden nti na wɔakerɛw se Onipa Ba no behu amane bebreɛ na wɔapo no?"**

¹³ **Nanso mise mo sɛ, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyɛ ho nkom no."**

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhomɔne Yare

¹⁴ Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu sɛ nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wone mmara no akyerɛkyerefo no regye wɔn ho wɔn ho akyyinnye.

¹⁵ Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wode mmirika behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa wɔn se, **"Akyinnye a na moregye no fa den ho?"**

¹⁷ Nnipa no mu baako kae se, "Kyerɛkyerefo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhomɔne bi a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa.

¹⁸ Sɛ honhomɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Ɛno nti mesrɛɛ w'asuafo no se wontu honhomɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi."

¹⁹ Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, **"O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da bɛn ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmrɛ me."**

²⁰ Wode abarimaa no breɛ Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pɛ na ɔyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperɛɛ a n'ano refi ahuru.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **"Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?"**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛɛ;

²² na ɛto da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbo, na sa no yare ma yen."

²³ Yesu bisaa no se, **“Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di.”**

²⁴ Abarimaa no agya buae se, “Mewo gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!”

²⁵ Yesu huu se nnipa no do ara na woredosso no, otee honhommone no se, **“Honhommone osotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohye ne mu bio!”**

²⁶ Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.”

²⁷ Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, **“Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?”**

²⁹ Yesu buaa won se, **“Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa oyare yi.”**

Yesu Wu Ho Nkohye

³⁰ Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ompe se nnipa te ne nka.

³¹ Na ope se onya bere ma n’asuafo no de kyerekyere won. Oka kyeree won se, **“Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no obesore aban kwa mu bio.”**

³² Asuafo no ante asem a okae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Hena Ne Okese

³³ Yesu ne n’asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wobetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n’asuafo no se, **“Yereba no den akynnye na na moregye wo okwan so no?”**

³⁴ Asuafo no antumi ammua efise na woredwinnwen nea obeye won mu okese no ho.

³⁵ Otenea ase frɛe won baa ne nkyen ka kyeree won se, “Obiara a ope se oye ɔpanyin wo mo mu no ese se oye abofra anaa osomfo wo mo mu!”

³⁶ Afei ode abofra ketewa bi begyinaa won mfinfini. Ode abofra no kyeree won kae se,

³⁷ **“Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m’Agya a osomaa me no.”**

Nea Ontia Yen No Wo Yen Afa

³⁸ Yohane a oye asuafo no mu baako no ka kyeree Yesu se, “Kyerɛkyerefo, yehuu ɔbarima bi a ode wo din retu ahonhommone nti yɛka kyeree no se onnyae, efise onka yen ho.”

³⁹ Yesu kae se, **“Munnsw no kwan. Efise obiara nni ho a oreyɛ anwonwade wo me din mu na obetwa ne ho atia me.**

⁴⁰ **Na obiara a ontia yen no wo yen afa.**

⁴¹ **Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti obema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da.**

⁴² **“Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wode ɔbotan duruduru besen ne kon mu, atow no akyene po mu.**

⁴³ **Se wo nsa ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya**

⁴⁴ **a ennum da no mu.**

⁴⁵ **Na se wo nan ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sen se, wode nan abien beko amanehunu gya**

⁴⁶ **a ennum da no mu.”**

⁴⁷ **Na se w’ani ma woyɛ bone a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopɔn ahenni mu sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu**

⁴⁸ **baabi a**

“‘ogya no ennum da

na eho asunson nso nwu da.’

⁴⁹ **Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.**

⁵⁰ **“Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eso nni mfaso bio; wontɛ ne de wo biribiara mu. Enti monnyera mo de. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”**

10

Awaregyae Ho Asemmisa

¹ Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea otaa ye no okyerɛkyeree won.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de soo no hwɛe.

³ Yesu nso bisaa won se, **“Den na Mose ka faa awaregyae ho?”**

⁴ Wobuae se, “Mose kaa se eye se wogyae aware. N’asem a okae ne se, se ɔbarima bi pe se ogyaa ne yere aware a onkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no.”

⁵ Yesu bisaa won se, **“Aden nti na okaa saa? Merebekyere mo nea enti a okaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na okaa saa kyeree mo.**

⁶ **Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebo mfiase na Onyankopɔn boɔ ɔbarima ne obea kaa won boɔ mu.**

⁷ **Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na,**

⁸ **na ode ne ho akobo ne yere ho, na won haanu no aye ohonam koro.**

⁹ **Na nea Onyankopon aka abo mu no, ense se onipa tetew mu."**

¹⁰ Akyiri a na one n'asuafu no wo fie no, asuafu no bisaa no saa asem koro no ara bio.

¹¹ Obuua won se, **"Se obi gyaa ne yere aware na osan ware obi foforo a na wabo aguaman.**

¹² **Na se oyere gyaa ne kunu aware na osan ware a, na ono nso abo aguaman saa ara."**

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Na awofu bi de mmofra nkumaa bree Yesu se onhyira won, nanso n'asuafu no pampam won a wode mmofra no bae no, ka kyeree won se, wonnhaw no.

¹⁴ Yesu huu nea n'asuafu no aye no, anye no de na oka kyeree won se, **"Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni no ye won dea.**

¹⁵ **Mereka akyere mo se, obiara a orennye Onyankopon ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu."**

¹⁶ Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so hyiraa won.

Adefo Ne Osoro Ahenni No

¹⁷ Na osii mu se oreko baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebui no ntotodwe bisaa no se, **"Kyerekyerefo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?"**

¹⁸ Yesu bisaa no se **"Ade na wofre me papa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopon.**

¹⁹ **Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransam no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"**

²⁰ Aberante no ka kyeree no se, **"Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so."**

²¹ Yesu hwee aberante yi dinn, nyaa odo bi maa no. Oka kyeree no se, **"Aka wo ade baako. Ko na koton biribiara a wowo, na fa sika no ma ahiafo, na wubanya agyapade wo osoro, na bra bedi m'akyi."**

²² Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ode awerehow koe, efise na owo ahonyade bebre.

²³ Oreko no, Yesu hwee no na odan ne ho ka kyeree n'asuafu no se, **"Eye den ma odefo se obeko Onyankopon ahenni mu!"**

²⁴ Asem a Yesu kaa no maa asuafu no ho dwiriw won. Yesu san kaa bio se, **"Me mma, se moahu den a eye ma won a wowo ahonyade se wobeko Onyankopon ahenni mu?"**

²⁵ **Na eye mmere se yoma befa pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu."**

²⁶ Asuafu no ho dwiriw won mmoroso na wobisaa no se, **"Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"**

²⁷ Yesu hwee won dinn kae se, **"Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."**

Yesu Akyidi Mu Akatua

²⁸ Afei Petro fii ase kenkan nneema a one asuafu no agyaw abedi Yesu akyi. Okae se, **"Yagyaw biribiara abedi w'akyi."**

²⁹ Yesu nso buaa no se, **"Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a obeko akoka Asempa no,**

³⁰ **na orennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmoho oha, na orennya otaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na wiae a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei.**

³¹ **Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan."**

Yesu Wu Ne Ne Wusore Ho Nkomhye A Eto So Abien

³² Afei wosii mu se woreko Yerusalem a na Yesu di won kan; na bere a asuafu no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na osan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebeba ne so no nyinaa kyeree won.

³³ Oka kyeree won se, **"Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo, na wabu me kumfo, na wode me ahye Roma aban nsa, na wookum me.**

³⁴ **Wobedi me ho few, na wootete ntasu agu me so, na wode mpire atwa me mmaa, na wookum me, na nnansa so no, masore bio."**

Yakobo Ne Yohane Abisade

³⁵ Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyeree no se, **"Kyerekyerefo, yeye se woye yen adoe bi."**

³⁶ Yesu bisaa won se, **"Den na mope se meye ma mo?"**

³⁷ Wobuae se, **"Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na obaako nso ntena wo benkum so wo w'ahenni mu ho!"**

³⁸ Yesu maa won mmuae se, **"Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom**

awerehow kuruwa nwenweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wode amanehunu asubo no abo mo asu?"

³⁹ Woka kyeree no se, "Yebetumi!"

Na Yesu ka kyeree won se, "**Mubetumi anom me kuruwa ano, na wode asubo a wode ho me no abo mo;**

⁴⁰ **nanso minni tumi se miyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopon nko ara na ode saa afa no bema won a woasiesie ho ama won no."**

⁴¹ Asuafo a woaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anye won de.

⁴² Enti Yesu frɛɛ won ka kyeree won se, "**Munim se ahene ne atumfo a wowa wiase no di won a wohye won ase no so,**

⁴³ **nanso mo de, ente saa wo mo ho. Obiara a ope se oye okese wo mu no, ese se oye mo somfo.**

⁴⁴ **Na obiara a ope se oye ne nuanom so panyin no ese se oye won nyinaa akoo.**

⁴⁵ **Onipa Ba no amma se wansom no, na mmom obesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."**

Onifuraefo Bi Adehu

⁴⁶ Yesu ne n'asuafo no beduu Yeriko. Worefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii won akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne "Timoteo ba" no te kwankyen resresre ade.

⁴⁷ Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na oretwam no, ofii ase teetee mu se, "**Dawid Ba Yesu, hu me mmobol!"**

⁴⁸ Nnipa no bi teetee no se, "**Mua w'ano!**" Nanso okoo so teetee mu dennen se, "**Dawid ba, hu me mmobol!"**

⁴⁹ Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "**Momfre no mma me."**

Wofrɛɛ onifuraefo no ka kyeree no se, "**Ma wo bo nto wo yam, sore na orefre wol!"**

⁵⁰ Bartimeo tow ne ntama gui, sore baa Yesu nkyen.

⁵¹ Yesu bisaa no se, "**Den na wope se meye ma wo?"**

Onifuraefo no buae se, "**Kyerɛkyerɛfo, mepe se mihu ade!"**

⁵² Yesu ka kyeree no se, "**Ko, na wo gyidi agye wo."** Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11

Yesu Ko Yerusalem Se Ohene

¹ Yesu ne n'asuafo no reben Yerusalem, na wodu Betfage ne Betania a ewo Ngo

Bepow no ho no, osomaa n'asuafo no mu baanu dii won anim kan.

² Yesu ka kyeree won se, "**Monko akuraa a ewo ho no ase. Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum ba bi a wontenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmre me.**

³ **Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na obesan de no aba mprenpren ara.'"**

⁴ Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wosan no.

⁵ Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyen bisaa won se, "**Aden nti na moresan afurum ba no?"**

⁶ Wokaa asem a Yesu ka kyeree won no kyeree nnipa no ma wotee won ase.

⁷ Wode afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafo no de won ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so.

⁸ Nnipakuw a wowa ho no bi de won ntama sesew okwan a ode aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesew okwan no mu saa ara.

⁹ Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a won nyinaa reteetee mu se,

"Hosiana!"*

"Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba!"

¹⁰ "Anuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahenni reba."

"Hosiana wo sorosoro!"

¹¹ Yesu koduu Yerusalem no, okoo asoredan no mu. Ohwee biribiara a ewo ho dinn ansa na orefi ho, efise, na onwini redwo enti one asuafo dumien no koo Betania.

Yesu Dome Borodoma Dua

¹² Ade kyee anopa a worefi Betania ho no, okom dee no.

¹³ Wokoo kakra no, ohuu se borodoma dua bi si ho a aye kusuu. Okoo ho kohwee se aduaba no bi wo so ana. Nanso oduu ho no ohuu se nhaban nko ara na ewo so. Saa bere no nso na enye bere a ese se borodoma no sow.

¹⁴ Yesu domee borodoma dua no se, "**Efi nne, worenso abo bio!**" Asuafo no tee asem a okae no.

Yesu Ko Hyiadan Mu

¹⁵ Yesu san baa Yerusalem no, okoo hyiadan mu ho. Oduu ho no, opam aguadifo a wowa ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a woton mmoronoma wo mu no nyinaa,

* 11:9 Nkamfo

¹⁶ siw kwan se obiara mmedi gua wɔ ho bio.

¹⁷ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **"Kyerɛwsem no ka se, 'M'asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae,' nanso mo de, mode ho aye akorɔmfo atenaɛ."**

¹⁸ Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi ho. Asem a na ɛhaw wɔn ne se, se wɔanhwe no yiye nso a, ɛde basabasaye beba, efise na nnipa bebreɛ agye Yesu nkyerɛkyere no ato mu.

¹⁹ Senea na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no mu.

Borɔɔɔma Dua A Ewui No

²⁰ Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domeɛ no no ho no, wuhuu se awu.

²¹ Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domeɛ dua no no, ɔteɛɛ mu se, "Hwe, Kyerɛkyerefo! Borɔɔɔma dua a wodomeɛ no no awu!"

²² Yesu nso ka kyerɛɛ n'asuafo no se, **"Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a,**

²³ **anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim.**

²⁴ **Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ɛbeyɛ ho ama mo.**

²⁵ **Na se morebɔ mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkyɛ no senea ɛbeyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekyɛ mo.**

²⁶ **Na se moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyɛ mo."**

Yesu Tumi Ho Nsemmisa

²⁷ Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyi-adan mu ho no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyɛn bebisa no se,

²⁸ "Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?"

²⁹ Yesu nso buaa wɔn se, **"Merebebisa mo asem baako bi na mummua me!**

³⁰ **Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni Yohane, anaa ɛnye ɔno? Mummua me!"**

³¹ Wodwinnwen ho kae se, "Se yeka se, Onyankopɔn na ɔsomaa no a, wobebisa yen nea enti a yeannyɛ nea Yohane kae no anni.

³² Na se yeka se ɛnye Onyankopɔn na ɔsomaa no nso a, dɔm no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo."

³³ Enti wɔn mmuae a womae ara ne se, "Yerentumi mmua. Yennim."

Ɛho ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, **"Se munnim de a, me nso meremma mo asemmisa no ho mmuae!"**

12

Bobeturo Mu Akuafo Bi

¹ Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ nnipa no se: **"Okuafo bi yɛɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobɛ mu nsu wɔ mu, sii ɔwen aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan.**

² **Eduu bere a bobɛ no bere a ɛɛɛ se wɔtew no, ɔsomaa ne ho nipa bi se onkogye ne kyefa mmɛ no.**

³ **Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔɛ.**

⁴ **Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no.**

⁵ **Onipa a ɔsomaa no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.**

⁶ **"Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔɔ no. ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw se wɔbɛfere no de nidi ama no.**

⁷ **"Nanso bere a akuafo no huu no se ɔreba no, wɔkae se, 'ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!'**

⁸ **Wokyerɛɛ no kum no, twee no fii bobɛ turo mu ho kɔtow no kyenɛɛ baabi.**

⁹ **"Mugye di se, se afuw wura no ba a den na ɔbeyɛ akuafo no? Ɔbɛba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo.**

¹⁰ **Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsem no mu pen se:**

"'Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara na abeyɛ dan no twea so tibo;

¹¹ **Awurade na wayɛ eyi, na eye nwonwa wɔ yen ani so?"**

¹² Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ se wokyerɛɛ no, efise wuhuu se wɔn ho asem na ɔreka no a ekyere se, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii ho kɔɛ.

Towtua Ho Asemmisa

¹³ Wɔsomaa Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyɛn se wɔne no mmekasa, na wɔnam n'anom asem so anya no akyere no.

¹⁴ Wobisaa no se, "Kyerɛkyerefo, yenim se woyɛ ɔnokwafo a wɔtaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene.

Afei wokyerekyerɛ nnipa Onyankopɔn akan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo sɛ, eyɛ sɛ woyi tow ma Roma Hɛmpɔn Kaesare* anaa enyɛ?"

¹⁵ Yesu huu wɔn adwemmɔnɛ no kae sɛ, **"Adɛn nti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyerɛ me, na mɛma mo mmuɛ."**

¹⁶ Wɔde maa no ma obisaa wɔn sɛ, **"Hɛna mfonɛ ne nkyerɛw na ɛwɔ so?"**

Wobuae sɛ, "Kaesare de."

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **"Ɛno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!"**

Ne mmuɛ no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔre Mu Aware Ho Asemmisa

¹⁸ Sadukifo a woka sɛ owusɔre nni ho no baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ,

¹⁹ "Kyerɛkyerɛfo, Mose yɛɛ mmara maa yɛn sɛ, sɛ obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔnɛ no nwo mma mma owufo no.

²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔnɛ no anwo na owui.

²¹ Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankyɛ na owui a ɔnɛ no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, ɔnɛ no anwo na owui.

²² Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui.

²³ Nea yɛpɛ sɛ yehu ne sɛ, owusɔre mu, sɛ wonya sɔre a, wɔn mu hɛna na ɔbea no beyɛ ne yere?"

²⁴ Yesu buaa wɔn sɛ, **"Mo mfomso a moyɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ."**

²⁵ Sɛ anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.

²⁶ Afei nea ɛfa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a ɛfa Mose ne nwura a na ɛhyew no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.'

²⁷ Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose sɛ, ɛwɔ mu sɛ saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ɛnte saa a anka ɔrenka sɛ ɔyɛ atasefo Nyankopɔn, na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn. Moayɛ mfomso kɛsɛ."

²⁸ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no mu baako a ogyina ho retie no huu sɛ, wabua wɔn sɛnea ɛfata no, obisaa no sɛ, "Mose mmarsɛm no mu nea ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no sɛ, **"Nea ɛkyɛn ne nyinaa ne nea ɛka sɛ, 'Israel, tie!**

Awurade, yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro;

³⁰ **na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahoodɛn nyinaa mu,' no.**

³¹ **Na nea ɛto so abien no ne: 'Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.' Mmaransɛm bi nni ho a ɛkyɛn eyinom."**

³² Kyerɛwsem no kyerekyerɛfo no buaa no sɛ, "Owura, woaka nokware sɛ, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho, na obi foforo nka ne ho,

³³ na minim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afi me koma ne m'adwene ne m'ahoodɛn nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sɛn afore biara a wɔbɔ."

³⁴ Yesu huu sɛ wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, **"Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware."** Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

³⁵ Bere bi a Yesu rekyerekyerɛ wo asɔredan mu no, obisaa nnipa no sɛ, **"Adɛn na Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no ka sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba?"**

³⁶ **Ɛfise Dawid ankasa na Honhom Kronkron mu kae sɛ,**

"'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ:

"Tena me nifa so

kosi sɛ mɛde w'atamfo

beyɛ wo nan ntiaso."

³⁷ **Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?"**

Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tieɛ no.

Mmara Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbo

³⁸ Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **"Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akɛsɛ sɛ asikafo na sɛ wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ohɔyia wɔn no de obu kyia wɔn."**

³⁹ **Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase a, wɔtena mpanyin tenabea.**

⁴⁰ **Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a emu yɛ duru."**

Ɔbea Kunafɔ Bi Afɔrebɔ

⁴¹ Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi ho no anim hwɛɛ sɛnea nkurofo no de sika regu adaka

* **12:14** Na eyɛ asɛde sɛ ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgyɛ nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe sɛ wobɛtua, ɛfise na wogyɛ di sɛ tow no tua no na ɛnyɛ Roma den ma wodi ɔman no so.

no mu. Asikafo no de sika a edɔɔso guu mu.

⁴² Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ode sika nketewa abien beguu mu.

⁴³ Ɔfrɛɛ n'asuafo no baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se, "**Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebode.**

⁴⁴ **Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyi bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no."**

13

Asɔredan No Sɛ Ne Awieimmere No Nsenkyerɛnne

¹ Yesu refi asɔredan no mu ho no, n'asuafo no mu baako kae se, "Kyerekyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wɔde abo asiesie afasu no."

² Yesu ka kyereɛ no se, "**Ɛye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa."**

³ Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n'ani tua Yerusaleɛm no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa no se,

⁴ "Bere ben na nea woreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerɛnne bi bedi kan aba ansa ana?"

⁵ Yesu buaa wɔn se, "**Monhwe yiye na obi annaadaa mo.**

⁶ **Nnipa bebreɛ de me din beba abeka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.**

⁷ **Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnye ɛno ne awiei no ho nsenkyerɛnne.**

⁸ **Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkom beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneɛma a ɛye hu a ɛbeba no mfiase.**

⁹ "Nanso se eyinom fi ase se ɛreba a, monhwe yiye! Mobekɔ ɔhaw akese mu. Esiame se mudi m'akyi nti, wobetwe mo ako asennii; wobehwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ɛse se moka Asempa no kyere wɔn.

¹⁰ Na ɛse se Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba.

¹¹ Na se wokyerɛ mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bekyere mo se monka no. Na ɛnye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ɔbekyerɛ mo nea monka.

¹² "Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama;

mma nso beyi wɔn awofɔ ama se wonkum wɔn.

¹³ **Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.**

¹⁴ "Enti se muhu akyiwade a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu ho a, ɔkenkanfo, hwe yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepɔw no so.

¹⁵ Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan nnkɔ fie ho bio nkɔfa biribiara mmfi ho.

¹⁶ Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmefa sika anaa ntama wɔ fie.

¹⁷ Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue.

¹⁸ Na mommo mpae na bere a ɛse se muguan no anye awɔw bere.

¹⁹ Na ahohia a ɛbeba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

²⁰ "Gye se Awurade twa saa amane-hunu no so, anye saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so.

²¹ Na se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no ni' a, mummmua.

²² **Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wɔ mo mu na wɔaye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara mma.**

²³ **Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!**

²⁴ "Ahohia no akyi no,

"'owia beduru sum,

na ɔsram renhyeren,

²⁵ na nsoromma betetew ahwe,

na wobewosow wim abɔde ahorow no.'

²⁶ "Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba.

²⁷ Na mesoma m'abɔfo ako wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

²⁸ "Afei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere se asusow aben.

²⁹ Se muhu se saa nneɛma yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben.

³⁰ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.

³¹ Ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.

³² **“Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abofo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim.**

³³ **Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no.**

³⁴ **Me ba no te se obarima bi a otuu kwan koo oman oforo bi so. Jrebeko no, okyee adwuma maa ne nkoa. Na oka kyeree ne owemfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obeba.**

³⁵ **“Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasu mu, ahemadake anaa awia.**

³⁶ **Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadeda.**

³⁷ **Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”**

14

Woboo Yesu Ho Pow

¹ Aka nnaanu na Twam* ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo no hwehwee nyansa kwan a wobefa so akyerere Yesu, akum no.

² Nanso wokae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba oman no mu.”

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

³ Yesu wo Betania na one Simon kwatani redidi no, obea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Nea obea yi yee no anye nnipa a wote adidii no mu bi de. Na wokae se wasee ngo no kwa.

⁵ Wokaa bio nso se, “Anka wobetumi aton ngo huamhuam yi anya sika pii na wode ama ahiafo.”

⁶ Nanso Yesu ka kyeree won se, **“Munnayaa no! Aden nti na morehaw no wo ade pa a oyee no ho?”**

⁷ **Mo ne ahiafo a mubetumi aboa won bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wo mo nkyen.**

⁸ **Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.**

⁹ **Mereka akyerere mo se, baabiara a wobeka asempa no wo wiase no, wode nea obea yi yee no bekae no akamfo no.”**

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁰ Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, koo asofo mpanyin no nkyen ne

won kohyehyee senea obeyi Yesu ama won no ho.

¹¹ Asofo mpanyin no tee asem no, eyee won anigye ma wohyee no bo. Efi saa bere no, ohwehwee senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu.

Yesu Ne N'asuafu Adidi A Etwa To

¹² Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n'asuafu bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no.

¹³ Osomaa n'asuafu no mu baanu koo Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea oka kyeree won ne se, **“Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a oso ahina. Munn n'akyi.**

¹⁴ **Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a wasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.’**

¹⁵ **Obekyerere mo abansoro asa kese bi a wasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.”**

¹⁶ Asuafo baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyeree won no perepere, na wosiesie Twam no wo ho.

¹⁷ Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae.

¹⁸ Na wote ho redidi no, Yesu kae se, **“Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”**

¹⁹ Won nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

²⁰ Obuaa won se, **“Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.”**

²¹ **Onipa Ba no reko senea wakyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wcanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”**

Adidi Kronkron Abose

²² Bere a woredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ode maa won kae se, **“Munnaye nni; eyi ne me nipadua.”**

²³ Afei ofaa kuruwa a nsa wo mu, na odad ase no, ode maa won, na won nyinaa nom bi.

²⁴ Na oka kyeree won se, **“Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebre nti wrehwie agu.**

²⁵ **Mereka akyerere mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wo Onyankopon Ahenni no mu.”**

²⁶ Wotoo dwom wiee no, wofii ho koo Ngo Bepow no so.

* 14:1 Eye afahye bi a wode kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum won abakan senea oyee wo Misraimfo afi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

Yesu Hye Pa A Petro Bepaw No No Ho Nkom

²⁷ Woduu nea wɔrɛkɔ no, Yesu ka kyeree wɔn se, **"Mo nyinaa begun agya me."** **Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,**

"'Mebɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete.'

²⁸ **Na se miwu sɔre a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wɔ ho."**

²⁹ Petro ka kyeree no se, "Se nnipa nyinaa begun agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!"

³⁰ Yesu ka kyeree no se, **"Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa."**

³¹ Petro de anibere kae se, "Merempa wo da! Se ese se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane

³² Yesu ne n'asuafo no duu faako a wɔfrɛ ho Getsemane no, ɔka kyeree n'asuafo no se, **"Montena ha, na merɛkɔbɔ mpaɛ aba."**

³³ Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛ basaa.

³⁴ Ɔka kyeree wɔn se, **"Awɛrɛhow ahɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen."**

³⁵ Ɔkɔɔ n'anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho nkɔ.

³⁶ Ɔka se, **"Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso nea wɔpɛ na ɛnye ho, na ɛnye nea mɛpɛ."**

³⁷ Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no se wɔadeda. Obisaa Petro se, **"Simon, wɔada? Woantumi ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo?"**

³⁸ **Monwen na mommɔ mpaɛ na ɔɔhwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerɛw."**

³⁹ Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛ koro no ara.

⁴⁰ Ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu se wɔadeda, efise na wɔabɛɛɛ. Na wonhu nea wonka nkyere no.

⁴¹ Ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. **"Moda so adeda a morehome? Bere a ɛse se mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahɛ nneɔneyɛfo nsa."**

⁴² **Monsore na yenko! Monhwɛ, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!"**

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye n'asuafo no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkɔntimmaa baa ho.

⁴⁴ Na Yuda aka akyere wɔn dedaw se, "Nea mɛfɛw n'afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ."

⁴⁵ Yuda kɔɔ Yesu nkyen kɔkae se, "Me Wura." Afei ofɛw n'afono, yɛ ne nea atuu.

⁴⁶ Eho ara, na dɔm a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no.

⁴⁷ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako tɛwɛ n'afɔa de twaa Ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso ma ɛtewee.

⁴⁸ Yesu bisaa wɔn se, **"Meyɛ owudifo nti na mode afɔa ne nkɔntimmaa aba me so rebɛkyere me ana?"**

⁴⁹ **Adɛn na bere a merɛkyerekyere wɔ asɔredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛ wɔ me ho no beba mu."**

⁵⁰ Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

⁵¹ Aberante bi a ɔde nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi.

⁵² Dɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Ɔsɔfopanyin Anim

⁵³ Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanyin no anim no, ankye na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho.

⁵⁴ Bere a wode Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛ Ɔsɔfopanyin no fi ho de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu.

⁵⁵ Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehweɛ se wobenya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi.

⁵⁶ Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaa no bɔɔ abira.

⁵⁷ Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se,

⁵⁸ "Yɛtɛ se ɔkae se, 'Mebubu asɔredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi fofo a wɔamfa nsa ansil!'"

⁵⁹ Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.

⁶⁰ Ɔsɔfopanyin no sore gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?"

⁶¹ Yesu ammua no. Afei, Ɔsɔfopanyin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?"

⁶² Yesu buaa no se, **"Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so."**

⁶³ Eyi maa Ɔsɔfopanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio?"

⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Den na mowo ka?"

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owu.

⁶⁵ Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyerere n'ani, na wɔbɔbɔ no akuturuku bisaa no se "Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfo a wode no rekɔ no bɔbɔ no asotore.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Bere a na Petro te adiwo ho no, ɔsofpanyin no mmaawa no mu baako baa ho;

⁶⁷ na ohuu Petro se ɔreto gya no, ohwee no haa, ka kyereɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

⁶⁸ Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi ho hwee!" Na eho ara na ofii adi kotenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bon nea edi kan.

⁶⁹ Abaawa no san huu no wɔ ho no, ɔka kyereɛ won a one won nam no se, "Oyi nso ka won ho. ɔye Yesu asuafo no mu baako!"

⁷⁰ Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyereɛ Petro se, "Woka won ho, efise woye Galileani!"[†]

⁷¹ Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi."

⁷² Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kaeɛ Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, **"Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa"** no. Na ofii ase sui.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Ade kyee anɔpatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne agyinatufu hyia dweene ɔkwan a wode Yesu befa so ho. Wɔkyekyerere no de no kohyee Pilato nsa.

² Wode no duu ho no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?"

Yesu buae se, **"Mo na muse."**

³ Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee.

⁴ Pilato bisaa no bio se, "Enti nsem akeseakese a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?"

⁵ Nanso Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwonwa.

⁶ Na eyee Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no ma won no wɔ Twam Afahye mu.

⁷ Saa afe no na onipa bi a wofre no Baraba ka nnipa bi a wosore tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase ho.

⁸ Dom no koo Pilato so koka kyereɛ no se, onyi odeduani baako mma won senea daa ɔye no.

⁹ Pilato bisae se, "Minyi 'Yudafo Hene' no mma mo ana?"

¹⁰ Efise na wahu se asofo mpanyin no de otan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti.

¹¹ Nanso asofo mpanyin no tuu dom no aso se, se wode beyi Yesu de, wompere mma wonyi Baraba.

¹² Enti Pilato bisaa won se, "Na se miyi Baraba ma mo a, den na menye saa ɔbarima yi a mofre no mo hene no?"

¹³ Woteetee mu se, "Bo no asennua mu!"

¹⁴ Pilato bisaa won bio se, "Aden nti? Bone ben na wagye?"

Wɔn nyinaa bo gyee so se, "Bo no asennua mu!"

¹⁵ Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, erenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwɛ a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa won. ɔbɔɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ɔde no maa won se wonkɔbo no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

¹⁶ Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo no nyinaa baa ho.

¹⁷ Wohyee no batakari kokoo bi, de nsɔe atenten bi nweene kyew hyee no.

¹⁸ Wofii ase bo gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

¹⁹ Wode abaa paa n'apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few.

²⁰ Wodii ne ho few wiee no, wɔworɔw batakari kokoo no, na wode ɔno ara n'atade hyee no, de no koo se wɔrekɔbo no asennua mu.

Wɔbo Yesu Asennua Mu

²¹ Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wohyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no.

²² Wode Yesu baa baabi a wofre ho se Golgota, a ne nkyerease ne Nitiri so, ho.

²³ Eho na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se onnom, nanso wannom.

²⁴ Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto.

²⁵ Ebeye anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu.

²⁶ Asem bi a woka too no so na wɔkyerew taree n'asennua no atifi ka se,

"YUDAFO HENE NO NI."

[†] 14:70 Petro kasa na edaa no adi se ɔye Galileani na ko a ɔkotɔɔ Yudafo mu wɔ adiwo ho no na ema wohuu se ɔye Yesu akyidini.

²⁷ Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so.

²⁸ Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, “Wɔkan no fraa nnebɔneyefo mu” no baa mu.

²⁹ Nnipa a wɔsen faa ho no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho few se, “Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?”

³⁰ Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam.”

³¹ Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wɔkɔɔ so dii ne ho few se, “Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!”

³² Wɔkɔɔ so dii ne ho few bio se, “Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni!” Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi.

Yesu Wu

³³ Efi owigiyinae kɔpem nnonabiɛsa no, sum duruu asase no so nyinaa.

³⁴ Yesu de nne kese teeɛ mu se, **“Eli, Eli, lama sabaktani?”** Ase ne se, **“Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”**

³⁵ Wɔn a wogyina ho no bi a wotee nea ɔkae no kae se, “Muntie sɛ ɔrefɛ Elia.”

³⁶ Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. ɔkae se, “Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!”

³⁷ Yesu de nne kese teeɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

³⁸ Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.*

³⁹ Asraafo ha so panyin a na ogyina ho no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!”

⁴⁰ Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ɛreko so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome.

⁴¹ Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ ho.

Yesu Sie

⁴² Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti,

* **15:38** Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo kɔ ɔsoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wɔ Onyankopɔn anim. † **15:42** Na eye Fida a saa bere no na owigiyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

⁴³ baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato ho kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no.

⁴⁴ Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfreɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwe ho no bisaa no.

⁴⁵ Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no.

⁴⁶ Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtɔɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ɔbo kese bi hinii ano.

⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ ho bi, na wohuu faako a wode Yesu amu no toe.

16

Yesu Asɔre

¹ Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wode reko akɔsra Yesu amu no.

² Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhuam no baa ɔda no so.

³ Wɔnam ɔkwan so reko no, na wɔredwene nea ebeye a wobepirem ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

⁴ Nanso wɔreye adu ho no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirem ɔbo kese no afi ɔda no ano.

⁵ Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhye atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

⁶ Nanso aberante no ka kyereɛ wɔn se, “Munnuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wode no too ho!”

⁷ Afei monko na monkoka eyi nkyere n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim ako Galilea. Eho na mubehu no, senea ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

⁸ Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

⁹ Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhomɔne ason fii ne mu no.

¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyen kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu.

¹¹ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu

¹² Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem reko akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra.

¹³ Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyerɛɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa se wasɔre no anni no ho.

Asomafo No Asempaka

¹⁵ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyerɛ nnipa nyinaa.**

¹⁶ **Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ.**

¹⁷ **Saa nsɛnkyerɛnne yi bedi wɔn a wogyɛ me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo.**

¹⁸ **Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.”**

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wieɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkotɛnaa Onyankopɔn nsa nifa so.

²⁰ Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no.

² Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyerew yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho.

³ Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye.

⁴ Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkomhye

⁵ Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a otenaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asofokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na oye Aaron aseni.

⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopon nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopon anim.

⁷ Na wonni aba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin.

⁸ Da bi a eduu Sakaria asofokuw so se wo ye asoredan mu adwuma no,

⁹ wɔtow aba yii no se, onkɔhyew aduhum wo ohyew aforemuka no so.

¹⁰ Saa bere no ara nso na asafɔ no rebɔ mpae wo adiwo ho senea wɔtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehyew aduhum no, preko pe, Awurade bofo begyinaa aforemuka no nkyen mu wo nifa so.

¹² Sakaria huu no no, obɔɔ piriw na ne ho popoe.

¹³ Nanso osoro obɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopon ate wo mpaɛɔ. Wo yere Elisabet be wo obabarima na ese se woto ne din Yohane.

¹⁴ N'awo bema w'ani agye na wo ho asɛpew wo. Saa ara na ebema nnipa bebre nso ani agye.

¹⁵ Obeye okese wo Awurade anim. Orennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma a fi ne na yam.

¹⁶ Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopon, nkyen.

¹⁷ Obenya Odiyifo Elia honhom ahɔɔden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a obɛba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na obedan Awurade

asem no ho asoɔdenfo adwene ako Awurade pe ho."

¹⁸ Sakaria buaa obɔfo no se, "Ebeye den na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa na me yere nso abɔ aberewa."

¹⁹ Obɔfo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim daa no. Ono na osomaa me se memmekaa asempa yi nkyere wo.

²⁰ Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wɔbewo abofra no. Na nea maka akyerew wo yi nyinaa beba mu pɛpɛɛpe wo ne bere a ese mu."

²¹ Saa bere yi nyinaa na asafɔ mma no retwen Sakaria se obɛba.* Na eye won nwonwa se wakye saa.

²² Bere a obae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fi ne nneyɛ mu se wahu n'ani so ade wo asoredan mu ho.

²³ Owiee n'asɔfodwuma wo asoredan mu ho no, okɔɔ fie.

²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na ɔde ne ho siee asram anum.

²⁵ ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adɔe. Wayi aninguase a ekaa me wo nnipa anim no a fi me so."

Yesu Awo Ho Nkomhye

²⁶ Elisabet nyinsɛn asram asia no, Onyankopon somaa obɔfo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase

²⁷ se, onko obɛa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ohene Dawid abusua mu no aware no nkyen.

²⁸ Gabriel huu no ara pe, oka kyerɛɛ no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

²⁹ Obɔfo no asem no maa Maria adwene mu yɛɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?"

³⁰ Obɔfo no san ka kyerɛɛ Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo.

³¹ Tie! Erenkye biara wubenynsɛn na woawo obabarima na woato ne din Yesu.

³² Obeye okese, na wɔbefrɛ no Osorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no.

³³ Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."

³⁴ Maria bisaa obɔfo no se, "Na ebeye den na mawo wo bere a obabarima nhuu me da?"

³⁵ Obɔfo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na Osorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beye kronkron na wɔbefrɛ no Onyankopon Ba.

* 1:21 Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabema won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

³⁶ Ebeye asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a oye obonin anyinsen obabarima wo ne mmerewabere mu.

³⁷ Efise Onyankopon de, biribiara nso no ye.”

³⁸ Maria kae se, “Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye.” Afei, obobo no gyaw no ho koe.

Maria Kosra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria koo Yudea mmepow so kurow bi mu.

⁴⁰ Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, okoo Sakaria fi kosraa Elisabet. Okyiaa no.

⁴¹ Elisabet tee Maria nkyia no, oba a oda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyee Elisabet ma.

⁴² Elisabet de ahosepew teee mu se, “Maria, woa hyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese.

⁴³ Anuonyam ben na esen eyi. Me see ne hena a anka m’Awurade beba abesra me?

⁴⁴ Wukyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho.

⁴⁵ Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopon aka no obeye; eno nti na woadom wo yi.”

Maria Ayeyi Dwom

⁴⁶ Maria kae se,
“Me kra kamfo Awurade.

⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopon mu;

⁴⁸ efise wahu n’afenaa mmoboroni mmobo,
na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopon ahyira no.

⁴⁹ Efise Okronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;

⁵⁰ n’ahummobo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso
ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.

⁵¹ Ode ne nsa a tumi wo mu no
abo ahomasofo ne ahantanfo ne won nsusuwii apete.

⁵² Watu abirempen ade so
ama ahobreasefo so.

⁵³ Wama won a ahia won no nnepa
na wagya ahonyafo kwan nsapan.

⁵⁴ Waboa n’akoa Israel
na ne were amfi ne mmoborohunu ne ne bo

⁵⁵ a ohyee yen agya Abraham ne n’asefo no da.”

⁵⁶ Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesa ansa na oresan ako ne kurom.

Osuboni Yohane Awo

⁵⁷ Elisabet awo duu so no, owoo obabarima.

⁵⁸ N’afipamfo ne n’abusuafo tee adoe a Awurade aye no no, wone no nyinaa de anigye dii ahurusi.

⁵⁹ Eduu nnaawotwe no, abusuafo ne adofa behyiaa se worebetwa abofra no twetia na wato ne din. Wopee se wode abofra no to n’agya Sakaria.

⁶⁰ Nanso ne na kae se, “Dabi! Esee se wofre no Yohane.”

⁶¹ Woka kyeree no se, “Obiara nni abusua yi mu a wofre no saa.”

⁶² Eyi ma wode won nsa yee nsenkyerenne bisaa n’agya, din a womfa nto abofra no.

⁶³ Sakaria ma wode krataa breese no na okyerew so se, “Ne din de Yohane.” Eyi yee won nyinaa nwonwa.

⁶⁴ Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopon aye.

⁶⁵ Won a wotee nyinaa ho dwiriw won, na saa asem yi trew faa Yudea mmepow so ho nyinaa.

⁶⁶ Obiara a otee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eda adi pefee se Awurade nsa wo ne so.”

Sakaria Nkomhye

⁶⁷ Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma ohyee nkom se,

⁶⁸ “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon,
se waba abegye ne manfo.

⁶⁹ Ode Agyenkwa Tumfo a oye ne somfo Dawid aseni rebre yen,

⁷⁰ senea onam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyee bo

⁷¹ se, obema yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo

ne won a wokyi yen no nsam no,

⁷² se obehu yen agyanom mmobo
na wakae n’apam kronkron no,

⁷³ ntam a oka kyeree yen agya Abraham no:

⁷⁴ se obegye yen afi yen atamfo nsam no,
na yeasom no a osuro biara nni mu.

⁷⁵ Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wo n’anim.

⁷⁶ “Na wo, akokoaa yi, wobefre wo Osorosoroni no Odiyifo efise wo na wubesiesie okwan ama Agyenkwa no,

⁷⁷ na wobekyerere ne manfo kwan a wonam bonefakye so nya nkwa a enni awiei;

⁷⁸ na eyinom nyinaa beba mu efise Onyankopon mmoborohunu a edosso no,

⁷⁹ na ebema hann a efi osoro abepue yen so

ahyeren wɔn a wote sum ne owu sum mu no so,
na akyere yen kwan ako asomdwoe mu.”

⁸⁰ Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; otenaa sare so kosii bere a ofii n’asenka adwuma ase.

2

Yesu Awo

¹ Saa bere no na Kaesare Augusto a na oye Roma hempon no hyee mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa.

² Saa nnipakan yi ne nea edi kan wo Kirenio a oye amrado wo Siria no bere so.

³ Obiara koo ne kurom ma wokyerew ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye Ohene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kurow a wofre no Nasaret mu ko Betlehem a ewo Yudea.

⁵ One ne yere Maria a saa bere no na oyem no na wokoe.

⁶ Wowo Betlehem no, awo kaa Maria,

⁷ na owoo obarima. Wode kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoo adididaka mu, efise woannya baabi ansae wo ahohoea ho.

⁸ Anadwo no ara, na nguanhwefo bi nso wo sare so baabi rewen won nguan.

⁹ Mpofirim, osoro obfo baa won nkyen, na nyanuonpon anuonyam hyeren twaa won ho hyia maa won ho dwiriw won.

¹⁰ Osoro obfo no ka kyeree won se, “Munnsuro, mede anigyesem rebre me ne amansan nyinaa.

¹¹ Nne wawo Agyenkwa a one Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurom.

¹² Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wode kuntu akyekyere ne ho a oda mmoo adididaka mu.”

¹³ Amono mu ho ara, abofokuw bekaa obfo a owo ho no ho ma wotoo ayeyi dwom se,

¹⁴ “Anuonyam nka Osorosoro Nyankopon, na asomdwoe mmra won a woso n’ani wo asase so no so.”

¹⁵ Bere a abofokuw yi san koo osoro no, nguanhwefo no keka kyerekyeree won ho won ho se, “Momma yenko Betlehem ho na yenkohwe saa anwonwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yen yi.”

¹⁶ Wode ahohare koo Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se oda mmoo adididaka mu.

¹⁷ Nguanhwefo no huu abofra no, wokaa ne ho asem a osoro obfo no beka kyeree won no nyinaa kyeree nnipa a wahaia wo ho no.

¹⁸ Won a wotee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw won.

¹⁹ Nanso Maria de, ode saa nsem a otee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.

²⁰ Nguanhwefo no kohuu nea obfo no ka kyeree won no, wode anigye san won akyi koo nea won nguan no wo ho. Woreko no nyinaa, na woreyi Onyankopon aye.

Yesu Dinto

²¹ Abofra no dii nnaawotwe no, wotoo ne din Yesu senea osoro obfo no kyeree ansa na worenynsen no no. Da no ara na wotwaa no twetia.

Wode Yesu Ko Hyiadan Mu

²² Bere duu se Yosef ne Maria kodwira won ho senea Mose mmara kyere no, wode abofra no koo Yerusalem se wode no rekohye Onyankopon nsa.

²³ Senea Mose mmara no kyere no, “Se ohea wo n’abakan na oye obarima a wode no ma Awurade.”

²⁴ Wokoo asoredan no mu ho nso koboo afore, senea mmara no kyere no wode nturukuku abien anaa mmoronoma mma abien na ebo afore no.

²⁵ Da no na obarima bi a wofre no Simeon a ote Yerusalem no nso wo asoredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trennee, ohotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ohwe Agyenkwa no kwan.

²⁶ Ono na na Honhom Kronkron ayi akyere no se orenwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no.

²⁷ Enti bere a Maria ne Yosef duu asoredan no mu se wode abofra no rekoma Awurade senea mmara no te no,

²⁸ wokotoo Simeon nso wo ho, na Simeon gyee abofra no, hyee Awurade anuonyam se,

²⁹ “Awurade,

afei ma w’akoa nwu wo asomdwoe mu
³⁰ efise m’ani ahu Agyenkwa

³¹ a wohyee me ne ho bo no.

³² Ono ne hann a ebehyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!”

³³ Nsem a woka faa Yesu ho no yee n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

³⁴ Afei Simeon hyiraa won na oka kyeree ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwaye ne won asehwe begyina.

³⁵ Na oheba dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu.”

Ana Nkomhye

³⁶ Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Jwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui.

³⁷ Ne kunu no wu akyi no, oyee kuna kosii se odii mfe aduwotwe anan, na

bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn.

³⁸ Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwɛn ogye a obegye Yerusaleɛm no nyinaa.

³⁹ Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea,

⁴⁰ Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

Yesu Wɔ Hyiadan Mu

⁴¹ Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusaleɛm kodi Twam Afahye no.*

⁴² Senea na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n'awofo de no kɔ Yerusaleɛm kodii Twam Afahye no.

⁴³ Wowiee afahye no di a wɔresan ako wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusaleɛm a n'awofo no nnim.

⁴⁴ Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so se Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii wɔn abusuafɔ ne amannifo nkyen.

⁴⁵ Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusaleɛm behwehwee no.

⁴⁶ Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusaleɛm asɔredan mu se ɔte akyerakyerefo‡ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisaa wɔn nsem.

⁴⁷ Yesu nyansa ne ne nimdee a ɛdaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yee nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa.

⁴⁸ Wokotoo no se ɔte akyerakyerefo no mfimfini retie wɔn no, eyee wɔn nwonwa. Ne na fɛɛ ne bisaa no se, “Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre.”

⁴⁹ Yesu buaa wɔn se, **“Aden nti na mo-hwehwe me? Munnim se eyee m'asɛde se metena m'agya fi som no ana?”**

⁵⁰ Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no ase.

⁵¹ Yesu ne n'awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyee osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim.

⁵² Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

* **2:41** Na mmara no hye se mmarima a woanyinyin nko afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Ɔkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nko afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ. † **2:42** Se mmarimaa di mfririhya dumien a, wofi ase ye ahobaa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no no.

‡ **2:46** Yerusaleɛm akyerakyerefo a wonim mmara no yiye. * **3:4** Ansa na ɔhene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyee ɔbrasu ne honhom fam nsiesie maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bonɛfakye a eho hia Agyenkwa no so dua. † **3:12** Na wompe Yudafo ananmusifo a wogyee tow ma Roma aban, efise na wɔbɔa ampenyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurofo.

3

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

¹ Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so.

² Saa bere no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asofo mpanyin.

³ Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyereɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wode wɔn bɔne akye wɔn.

⁴ Senea Odiyifo Yesaia kae se,

“Nne bi tee mu wɔ sare so se,

‘Munsiesie kwan* mma Awurade;
momma n'atempɔn ntee.

⁵ Obon biara beye ma.

Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam;
asase a eye abonkyiabonkyi no beye
tamaa,
na mmeae a eye akɔntonkye no aye
tataw.

⁶ Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwegye.”

⁷ Yohane ka kyereɛ nkurofo a wɔbaa ho se ɔmmɔ wɔn asu no se, “Awo mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔko se mungan mfi abufuwhyew a ereba no ho?”

⁸ Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo.

⁹ Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.”

¹⁰ Nnipakuw no bisaa no se, “Na eno de, den na yenye?”

¹¹ Yohane buaa wɔn se, “Se wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.”

¹² Towgyefo† a wɔbaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, “Kyerekyerefo, yenye den?”

¹³ Obuua wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato ho se munnnye no.”

¹⁴ Asraafo[‡] bi nso bisae se, “Yen nso yenye den?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

¹⁵ Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw se Yohane ne Agyenkwa no.

¹⁶ Eyi maa Yohane ka kyeree wɔn se, “Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m'akyi a oreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono de, se aba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na erebo mo asu.

¹⁷ Ono na se aba a, obehuhuw aburaw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no.”

¹⁸ Onam afotw ahorow so kaa asempa no kyeree wɔn.

Yohane Afiasenna

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bone ahorow a na ɔye no ho.

²⁰ Eyi maa Herode de Yohane too afiasa.

Yesu Asubɔ

²¹ Bere a Yohane bɔɔ nkurofo pii asu wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. ɔbɔɔ no asu wiee a orebo mpae no, ɔsoro buei.

²² Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Doba a woso m'ani.”

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

²³ Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.

²⁴ Eli agya ne Mattat;

Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;

Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;

²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;

Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;

Hesli agya ne Nagai;

²⁶ Nagai agya ne Mahat;

Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;

Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;

²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;

Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;

Sealtiel agya ne Neri;

²⁸ Neri agya ne Melki;

Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;

Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;

²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;

Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;

Mattat agya ne Lewi;

³⁰ Lewi agya ne Simeon;

Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne

Yonam; Yonam agya ne Eliakim;

³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;

Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;

Natan agya ne Dawid;

³² Dawid agya ne Yisai;

Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;

Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;

³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;

Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne

Peres; Peres agya ne Yuda;

³⁴ Yuda agya ne Yakob;

Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;

Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;

³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;

Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;

Eber agya ne Sala;

³⁶ Sala agya ne Kainan;

Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;

Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;

³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;

Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;

Mahalalel agya ne Kenan;

³⁸ Kenan agya ne Enos;

Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;

Adam agya ne Onyankopon.

4

Obonsam So Yesu Hwe

¹ Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea sare so.

[‡] 3:14 Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awɛmfɔ ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wonkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgye, na mmom, nsemɛmɛne a asraafo ne towgyefo ye wɔ won adwumaye mu no de, na wokasa tia.

² Eho na obonsam kɔɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkom dee no.

³ Obonsam ka kyereɛ Yesu se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘ɛnye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’”**

⁵ Obonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyereɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu.

⁶ Na ɔka kyereɛ Yesu se,

⁷ “Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahye me nsa yi bema wo.”

⁸ Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”**

⁹ Afei, obonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ɛwɔ ho no atifi pɛɛ, na ɔka kyereɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam!

¹⁰ Efise wɔakyerɛw se,
“‘Onyankopɔn besoma n’abɔfo
abɛɔ wo ho ban;

¹¹ na wɔabawen w’akwan nyinaa mu;
wode wɔn nsa bema wo so, na wo nan
ampem ɔɔ.”

¹² Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘Nso Awurade, wo Nyankopɔn nhwɛ.’”**

¹³ Obonsam wɛe sohwe no nyinaa no, ogyaw no ho kɛ.

Yesu Asenka Mfiase

¹⁴ Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankyɛ koraa na ne din trew faa ɔman no mu nyinaa.

¹⁵ ɔkyerekyerɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na senea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrɛkɔkenkan Kyerɛwsem.

¹⁷ Wode Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,

¹⁸ **“Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔafre me sɛ
memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo.
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnom-
mum mu se,
wobɛnya ahofadi,
na anifuraefo ahu ade ama wɔn a
wobu wɔn animtiaa nso anya an-
uonyam.”**

¹⁹ **Honhom no asoma me sɛ
memmɛka se, Awurade adom no
aba.”**

²⁰ ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwefo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no komm.

²¹ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, **“Nnɛ na Kyerɛwsem no aba mu.”**

²² Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “ɛnye Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Akyinnye biara nni ho sɛ mode bɛ yi bebu me sɛ, ‘ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.’”**

²⁴ **“Nanso merɛka ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom.”**

²⁵ **Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebreɛ wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiɛsa ne asram asia enti emaa ɔkom kɛse baa ɔman no nyinaa mu.**

²⁶ **Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyɛn sɛ ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn.**

²⁷ **Bio, saa bere no na akwatafo bebreɛ wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.”**

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa.

²⁹ Wode abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano sɛ wɔrɛkɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase.

³⁰ Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhomɔne

³¹ Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea. ɔkyerekyerɛɛ nnipa no homeda biara.

³² Eha nso ne nkyerekyerɛ no yɛɛ nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu ho a honhomɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔtɛɛ mu se,

³⁴ “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba se wɔrɛɛsɛɛ yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

³⁵ Yesu hyɛɛ honhomɔne no se, **“Tu fi ne mu kɔ!”** Honhomɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɛ a hwee anyɛ no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahooɔden tɛɛ ahonhomɔne ma wotie yi?”

³⁷ Nea ɔyɛɛ yi ho asem trew faa ɔman no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

³⁸ Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kotoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea.

Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no se ɔnsa no yare.

³⁹ Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyen, teɛɛ ɔyare no ma egyaee amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

⁴⁰ Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

⁴¹ Ahohommone fii nnipa no pii mu a na wɔretetee mu se, “Wone Onyankopon Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyee wɔn se wommua wɔn ano, efise na ahonhommone no nim se ɔno ne Kristo no.

Yesu Asenka Wɔ Yudea

⁴² Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a eho ye dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyen wɔ Kapernaum hɔ.

⁴³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Ɛɛ se meka asempa a efa Onyankopon ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsoma me.”**

⁴⁴ Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

5

Asuafo A Wodi Kan No Fre

¹ Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyyere ne so se wɔrebetie Onyankopon asem.

² Ohuu akorow abien a apopofo bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare ho.

³ Yesu kɔtenaa okorow no baako a na eye Simon de no mu. Ɔka kyereɛ Simon se ompia nkɔ asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi a fi hɔ akasa akyerɛ nnipa no.

⁴ Yesu wiee n'asenka no, ɔka kyereɛ Simon se, **“Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebreɛ.”**

⁵ Simon kae se, “Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem nti, yebegu yen asau no.”

⁶ Woguu asau no na woyii nam bebreɛ maa anka mpo asau no retetew.

⁷ Wɔfreɛ wɔn mfeɔ a wɔwɔ okorow baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Nam no yee akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo.

⁸ Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, “Me wura, mesre wo fi me nkyen kɔ na meye ɔdeboneyeni a mense se wobɛn me.”

⁹ Nam dodow a woyii no yee Petro ne ne ne dɔm no nwonwa.

¹⁰ Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo.”**

¹¹ Wɔde akorow no beduu asu no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneema nyinaa hɔ bedii n'akyi.

Ɔkwatani Bi Ayaresa

¹² Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa beketow n'anım srɛɛ no se, “Owura, mesre wo, se eye wo pɛ a, sa me yare.”

¹³ Eho ara Yesu teɛɛ ne nsa de kaa no kae se, **“Yiw, eye me pɛ. Wo ho mfi.”** Amono mu hɔ ara, ne ho fii.

¹⁴ Yesu hyee no se, **“Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo na hɔ afoɔre a Mose hyee se akwatafo a wɔn ho a fi no mmɔ se adansedi no.”**

¹⁵ Yesu anwonwadwuma a ɔyee yi maa ne ho asem trew mpotam hɔ nyinaa maa nnipa bebreɛ betieɛ no pɛɛ se ɔsa wɔn yare nso.

¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpaɛ.

Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare

¹⁷ Bere bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma.

¹⁸ Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi.

¹⁹ Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyen nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breɔo, kotoo Yesu anim.

²⁰ Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyereɛ ɔyarefo no se, **“Onua, wɔde wo bone akye wo.”**

²¹ Farisifo no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi se ɔde bone kye ka Onyankopon ho?”

²² Esiane se Yesu huu nea wodwin-nwen no nti, obuaa wɔn se, **“Aɔen nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?”**

²³ Yesu bisaa wɔn se, **“Nea ewɔ he na eye den, se wɔbeka akyerɛ obi se, wɔde wo bone akye wo anaase, wɔbeka se sɔre na nantew?”**

²⁴ **“Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bone kye wɔ asase so nti.”** Mereka akyerɛ wo se, **“Sɔre yi wo kete na kɔ fie!”**

²⁵ Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne kete kɔɔ fie. Ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopon aye.

²⁶ Wɔn a wogiyina ho no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn aye kae se, “Nne de, yegah anwonwade.”

Yesu Frɛ Lewi

²⁷ Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu ɔtowgyeni Lewi se ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛ no se, “**Bedi m’akyi.**”

²⁸ Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa ho dii n’akyi.

²⁹ Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebreɛ kɔɔ aponto no ase.

³⁰ Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Aden nti na wo ne towgyefo ne nneɔneyefo ato nsa redidi?”

³¹ Yesu buaa wɔn se, “**Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na ɛnye wɔn a wɔnyare.**

³² **Mamma se merebɛfrɛ atreneefo na mmom mebɛfrɛɛ nneɔneyefo se wɔnsakra wɔn adwene.**”

Mmuadadi Ho Asemmisa

³³ Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, “Aden nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wɔnom?”

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, “**Ɛho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyɛn ana?**

³⁵ **Nanso da bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere no na wobedi mmuada.**”

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, “**Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔye saa a foforo no bɛma dedaw no asuane. Na ɛbɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam.**

³⁷ **Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso asɛɛ.**

³⁸ **Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ɛɛ se wɔde nsa foforo gu.**

³⁹ **Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, ‘dedaw no na eye.’**”

6

Yesu Wɔ Homeda So Tumi

¹ Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburɔwfuw bi mu no asuafo no pempan aburɔw no bi huan, wee.

² Farisifo bi bisaa no se, “Aden na moyɛ ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?”

³ Yesu buaa wɔn se, “**Monkenkan nea Ɔhene Dawid yɛɛ bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsem no mu ana?**

⁴ **Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii.**”

⁵ Yesu kae se, “**Onipa Ba no ne Homeda no wura.**”

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi.

⁷ Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm se ɔbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akyerere no.

⁸ Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, “**Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo.**” Ɔbarima no sore begyinaa ho.

⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yɛnye no Homeda; se yɛbeyɛ papa anaa yɛbeyɛ bɔne, se yɛbegye obi nkwa anaase yɛbɛma wawu?**”

¹⁰ Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, “**Tɛ wo nsa.**” Na ɔtɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ den se baako no.

¹¹ Nea Yesu yɛɛ yi hwɛɛ nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw.

Yesu Paw Asuafo Dumien

¹² Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so se ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa

¹³ Ade kyee no ɔfrɛɛ n’akyidifo no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafo.

¹⁴ Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,

Toma,

Yakobo a ɔye Alfeo ba;

Simon, a wɔfrɛ no Selote;

¹⁶ Yuda a ɔye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

¹⁷ Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n’akyidifo bebreɛ ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae.

¹⁸ Wɔbae sɛ wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebreɛ.

¹⁹ Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wode wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

²⁰ Afei ɔdan n'ani ka kyereɛ n'asuafo no se,

**"Nhyira ne mo a moye ahiafo,
na mo na Onyankopɔn ahenni no ye
mo dea!"**

²¹ Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee.

Nhyira ne mo a mo werɛ ahow,
na mo na wɔbɛma mo ani agye.

²² Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo,
na wɔpa mo na wɔyaw mo,
na wogu mo din ho fi.

²³ "Sɛ ɛba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yeɛ tete adiyifo no.

²⁴ "Na mo adefo de, munnue efise nea ɛma mo ani gye no,
mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefa biara bio.

²⁵ Munnue, mo a moameɛ mprenpren,
na mo na ɔkɔm bɛde mo!

Munnue, mo a moreserew mprenpren,
na mo na mubesi apini asu.

²⁶ Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
efise saa ara na wɔn nenanom kam-foo atoro adiyifo no."

Monno Mo Atamfo

²⁷ "Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa.

²⁸ Munhyira wɔn a wɔdome mo; mommo mpae mma wɔn a wɔtan mo.

²⁹ Sɛ obi bɔ w'asom a, dan baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho.

³⁰ Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio.

³¹ Na nea moɲɛ sɛ nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.

³² "Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso bɛn na mubenya? 'Nnebɔneyɛfo' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no.

³³ Na sɛ moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yiye a, mfaso bɛn na mubenya? Nnebɔneyɛfo mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yiye.

³⁴ Na sɛ mohɔ wɔn a mususuw sɛ wobetumi atua no nko ara bosea a, papa bɛn na moaye? Nnebɔneyɛfo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea a, wohwe sɛ wɔn nsa beka wɔn sika bio.

³⁵ Monno mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na sɛ moye eyinom a mo akatua beye keɛse wɔ ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyɛfo adɔɛ, na ɔdom bonniayeɛfo nso.

³⁶ Monye mmɔborɔhunufɔ sɛnea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufɔ no.

³⁷ "Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wode akyɛ mo.

³⁸ Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo anan mu. Nea mode ma no, wode susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, ɛno ara na wode besusuw ama mo."

³⁹ Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ wɔn bio se, "Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanuu nyinaa betɔ amoa mu.

⁴⁰ Osuani nsen ne wura. Nanso sɛ ɔyere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a ɔbɛse ne wura no.

⁴¹ "Aden nti na wohwe dua ntɛte a ɛda wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho?

⁴² ɛbeyɛ den na wɔatumi aka akyerɛ wo nua se, 'Ma minhuw dua ntɛte a ɛda w'ani so no mma wo,' wɔ bere a mpuran a ɛda w'ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda w'ani so no ansa na wɔatumi ahuw ntɛte a ɛda wo nua ani so no ama no.

⁴³ "Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne nso nsow aba pa.

⁴⁴ Dua biara aba na wɔnam so hu dua ko a eyɛ. Worentumi nteɛw borɔɔdɔma mfi nware so.

⁴⁵ Onipa pa fi nnepa a ɛwɔ ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu ye ade bɔne. Nea ahyɛ onipa koma ma no, na epue fi n'ano.

⁴⁶ "Aden nti na mofrɛ me 'Awurade,' nanso munni m'asɛm so?

⁴⁷ Merekyere mo sɛnea onipa biara a ɔba me nkyɛn, na otie m'asɛm di so no te.

⁴⁸ ɔte sɛ obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osu tɔ maa nsu no yiri beɔɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efise osi sii ɔbotan so.

⁴⁹ Na nea ɔte m'asɛm na onni so no te sɛ obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu tɔ maa nsu no yiri beɔɔ faa ase ma edwiriw seeɛ pasaa."

7

Ɔsraani Panyin Bi Gyidi

¹ Yesu kasa kyereɛ nkurofo no wiee no, ɔkɔɔ Kapernaum.

² Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani panyin bi somfo a ɔpe n'asem yiye yare denneennen a ɔreye awu.

³ Ɔsraani panyin no tee Yesu nka no, ɔsoma Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔsɛ no na ɔmmesa ne somfo no yare mma no.

⁴ Woduu Yesu nkyen no, wɔde asem no too n'anim sɛɛ no se, ɔmmaa ɔsraani panyin no, efise ɔye onipa pa.

⁵ Wɔkae se, "Ɔye obi a ɔɔɔ yen man na wasi hyiadan ama yen."

⁶ Yesu ne wɔn sii mu.

Woreye adu fie ho no, ɔsraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wɔnkɔka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi.

⁷ Saa ara na memfata se meba baabi a wowɔ. Kasa, na me somfo no ho beye no den.

⁸ Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewɔ asraafo bebreɛ hye m'ase. Meka kyere wɔn mu bi se, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo se, 'Bra' a, ɔba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, ɔye."

⁹ Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na ɔdan n'ani ka kyereɛ nnipakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a ɔwɔ gyidi se saa ɔbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da."

¹⁰ Bere a abɔfo no san koduu fie ho no, wohuu se ɔsomfo no ho aye no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wɔ Nain

¹¹ Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurɔw bi a wɔfre no Nain mu.

¹² Woduu kurotia no, ohuu se wɔrekosie obi. Na owufo no ye ɔbea kunafo bi a ɔwɔ kurɔw no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebreɛ di amu no akyi.

¹³ Awurade Yesu huu no no, n'asem yee no mmɔbɔ, na ɔka kyereɛ no se, "Gyae su!"

¹⁴ Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a eye wɔn de no gyinae. Ɔka kyereɛ owufo no se, "Aberante, mise wo se, nyan!"

¹⁵ Aberante no sore tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na.

¹⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn aye kae se, "Odiyifo kese bi asɔre wɔ yen mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu."

¹⁷ Nea Yesu yee yi ho asem trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹⁸ Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no nyinaa ho amanneɛ.

¹⁹ Yohane somaa n'asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, "Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?"

²⁰ Asuafo no duu Yesu nkyen no, wɔka kyereɛ no se, "Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?"

²¹ Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebreɛ; otuu ahonhommɔne na ɔmaa anifuraefo huu ade.

²² Yesu buaa wɔn se. **"Monkɔka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo.**

²³ **Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua."**

Yesu Di Yohane Ho Adanse

²⁴ Yohane asuafo no fii Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ nnipakuw no. Obisaa wɔn se, **"Mokɔɔ sare so no, dɛn na muhui? Sare a mframa rehim no ana?"**

²⁵ **Ɛno de, dɛn na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa.**

²⁶ **Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.**

²⁷ **Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se,**

"'Mɛsoma me ɔfofo adi w'ananim kan.

Ɔno na obesiesie kwan ama wo.'

²⁸ **Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kese sen Yohane. Nanso nea ɔye akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no."**

²⁹ Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane ɔɔ wɔn asu.

³⁰ Na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no de, wɔpɔɔ Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane amma wɔn asu.

³¹ Yesu bisaa wɔn se, **"Dɛn na menka mfa nnemma yi ho; na dɛn ho na memfa wɔn ntoto?"**

³² **Wɔte se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afoforo se,**

"'Yɛhyɛn mmen maa mo,

nanso moansaw;

yetwaa agyaadwo,

nanso moansu.'

³³ Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, 'Ɔwɔ hon-hommone.'

³⁴ Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, 'Monhwɛ odidifo ne ɔkwɛnsani a ɔyɛ towgyefo ne "nneɔneyefo" adamfo!'

³⁵ Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware mu no de, wɔn bra di adanse sɛ, n'akwan nyinaa ye."

Obea Debɔneyefo Sra Yesu Aduhuam

³⁶ Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee so kɔɛ.

³⁷ Ɔte hɔ redidi no, obea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ hɔ.

³⁸ Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa hɔ.

³⁹ Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea obea no yee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu sɛ saa obea yi bu ɔbra bɔne."

⁴⁰ Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyereɛ no se, "Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo."

Simon nso ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerɛfo, ka ɛ."

⁴¹ Yesu ka kyereɛ no se, "Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.

⁴² Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyere wɔn. Wɔn mu hena na wugye di sɛ ɔbɛpɛ ɔdefo no asem yiye?"

⁴³ Simon buae se, "Migye di sɛ nea ɔde ne ka kese kyere no no."

Yesu kae se, "Woabua no yiye."

⁴⁴ Afei Yesu dan n'ani kyereɛ obea no bisaa Simon se, "Woahu saa obea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anho-horo m'anan ase; nanso saa obea yi de ne nisu ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa.

⁴⁵ Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a obea yi betoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so.

⁴⁶ Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso obea yi de aduhuam a esom bo asra m'anan ase.

⁴⁷ Eyi nti mereka akyere wo se, nea obea yi aye nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔso no akye no, efise wayi ɔdɔ kese bi adi akyere. Na nea wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne dɔ nso sua."

⁴⁸ Afei Yesu ka kyereɛ obea no se, "Wɔde wo bɔne akye wo."

⁴⁹ Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a otumi de bɔne kye?"

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ obea no se, "Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ."

8

Mmea A Wodii Yesu Akyi

¹ Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a,

² na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhommone ason fii ne mu no

³ ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo.

Ogufo No Ho Be

⁴ Da bi a nnipa bebreɛ bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyen no, ɔkyerekyerɛɛ wɔn abehu mu se,

⁵ "Da bi, okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besoswee.

⁶ Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifii no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu.

⁷ Aba no bi nso koguu nsɔɛ mu. Efifii no, nsɔɛ no kyekyerɛɛ no na ewui.

⁸ Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmɔho ɔha."

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, "Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie."

⁹ Na n'asuafo no bisaa no saa be no ase no,

¹⁰ obuaa wɔn se, "Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere wɔn mmeba mu,

"sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbete, nanso wɔrente ase.'

Be No Nkyerease

¹¹ "Afei be no nkyerease ni. Aba no ne Onyankopɔn asem.

¹² Aba a eguu ɔkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbɔnsam behwim fi wɔn koma mu, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwaye.

¹³ Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkyɛ na asem no awu. Na sɛ sohwe ba wɔn so a, wɔpa abaw.

¹⁴ Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wodi

so, nanso asetena mu haw ne abeɓɓese, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye won mu adwuma senea ese.

¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wode koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abraɓo pa di ho adanse.

Kanea Ho Be

¹⁶ “Obi nso kanea na omfa kenten mmutuwo so, anaa omfa nhye mpa ase na mmom, ode si kaneadua so na ahyeren ama won a woba mu no.

¹⁷ Nea ahintaw no beda adi, na nea ewo kokoa mu no nso ada gua.

¹⁸ Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a wo no wobema no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.”

Yesu Na Ne Ne Nuanom

¹⁹ Da bi, Yesu na ne ne nuanom pee se wone no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wotawa ne ho ahyia no nti, woutumi ne no ankasa.

²⁰ Obi koka kyeree Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyeree won se, “**Me na ne me nuanom ne won a wotie Onyankopon asem na wodi so.**”

Yesu Bre Ahum Ase

²² Da bi a Yesu ne n’asuafu te okorow mu no, oka kyeree won se, “**Momma yentwa nko asuogya noho.**” Wosii mu a woreko no,

²³ Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi ho maa nsu betaa okorow no mu maa okorow no yee se eremem. Eyi maa asuafu no koma tuu yiye.

²⁴ Asuafu no de hu ne nteetee mu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amono mu ho ara, Yesu sore teetee ahum a ano ye den ne asorokye no ma eyee dinn.

²⁵ Afei obisaa won se, “**Aden na munnii gyidi?**” Won nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa won ho won ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorokye mpo tie no yi?”

Yesu Tu Obarima Bi Ahohommone

²⁶ Yesu ne n’asuafu no twaa po no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so.

²⁷ Yesu fii okorow no mu sii fam pe na obarima bi a ahonhommone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no.

²⁸ Ohuu Yesu no, otee mu, kotow n’anan ase san teetee mu se, “Yesu, Osorosoro

Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara.”

²⁹ Okaa saa asem yi, efise na Yesu atetee ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no ko wuram.

³⁰ Yesu bisaa no se, “**Wo din de den?**”

Obuaa no se, “Dom.” Efise na ahonhommone ahye no ma.

³¹ Ahohommone no sree Yesu se onnhye won mma wonnkogu amanehununu bon no mu.

³² Saa bere no na mprako bi redidi wo bepwo no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan.

³³ Enti ahonhommone no fii obarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepwo no koguu otare no mu wuwui.

³⁴ Won a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amannee wo kurom maa asem no trew wo mpotam ho nyinaa.

³⁵ Nnipa a wotee asem no boo twi kohwee nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu obarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won.

³⁶ Na won a wohuu okwan a Yesu faa so saa obarima no oyare no boo won a wobaa ho no amannee.

³⁷ Ehu hyee Gerasefo a na wohaia wo ho no nyinaa ma, ma wosree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotenaa okorow no mu san twa koo asuogya noho.

³⁸ Ansa na Yesu rebefi ho no, obarima a otuu ahonhommone fii ne mu no sree no se one no beko. Nanso Yesu ka kyeree no se,

³⁹ “**Ko na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.**” Obarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyeree kurom hofu nyinaa.

Yairo Babea

⁴⁰ Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wotawen no abre.

⁴¹ Obarima bi a wofre no Yairo a na oye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, sree no se, one no nko ne fi

⁴² na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so.

⁴³ Ɖbea bi a mogya atu no mƒirihya dumien a obiara ntumi nsa no yare no,

⁴⁴ fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.

⁴⁵ Yesu bisae se, **"Hena na osoo m'atade ano no no?"**

Obiara buae se enye ɔno. Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na se nnipa no akyere wo so."

⁴⁶ Yesu buaa no se, **"Dabi, obi aso m'atade mu efise mete nka se tumi bi aƒi me mu."**

⁴⁷ Ɖbea no huu se ohintaw a erenye ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nko-todwe wo nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no nea enti a osoo ne mu ne sɛnea ne ho ato no no.

⁴⁸ Yesu ka kyereɛ no se, **"Ɖbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko."**

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyereɛ Yairo se, "Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio."

⁵⁰ Yesu tee asem no osee Yairo se, **"Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa."**

⁵¹ Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko ɔdan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofa nko ara.

⁵² Na nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Munnsu, onwui na wada."**

⁵³ Wɔserew no dii ne ho few, efise na wɔn de, wonim pefee se wawu.

⁵⁴ Yesu soo ne nsa ka kyereɛ no se, **"Me ba, sore!"**

⁵⁵ Amono mu ho ara, ɔsoree na Yesu kae se wamma no biribi nni.

⁵⁶ N'awofa no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu boɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyere obiara.

9

Dumien No Soma

¹ Da bi Yesu free Dumien no hyia maa wɔn tumi ne ahɔden a wode betu ahon-hommone na wode asa nyarewa nso.

² Afei ɔsoma wɔn se wɔnkoka Onyankopɔn ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa.

³ Na ɔka kyereɛ wɔn se, **"Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien."**

⁴ Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesoɛ wo mu no, eho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu.

⁵ Se moko kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi ho ako a,

mompoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne wɔn nni hwee ye bio."

⁶ Wofii ho no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kokaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ohu Yesu

⁷ Ɖmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore aƒi awufo mu,

⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore aƒi awufo mu aba.

⁹ Herode kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete seɛ fa ne ho yi?" Eyi nti ɔpɛɛ se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹⁰ Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wo ho nyinaa ho amanneɛ kyereɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a eɛn Betsaida.

¹¹ Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wo no, woti wɔn ma ogyee wɔn few so, kaa Onyankopɔn ahenni ho asem kyereɛ wɔn, saa ayarefo yare.

¹² Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ka kyere nnipa no na wɔnko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkope nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewo yi ye sare so."

¹³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mo ara momma wɔn biribi nni."**

Wobuaa no se, "Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre wɔn nyinaa."

¹⁴ Na nnipa beye mpem anum na wɔahya wo ho.

Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, **"Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum."**

¹⁵ Woyee sɛnea Yesu kae no.

¹⁶ Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohweɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wɔnkye mma nnipa no.

¹⁷ Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eye nkenten dumien.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebo mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa wɔn se, **"Nnipa ka se mene hena?"**

¹⁹ Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore aƒi awufo mu aba."

²⁰ Yesu bisaa won se, **“Na mo nso muse mene hena?”**

Petro buaa no se, “Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no.”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom

²¹ Yesu boɔ won ano se wonnka nkyere obiara.

²² Ɔtoaa so se, **“Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyereɔwsem no akyerɛkyerefo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.”**

²³ Afei ɔka kyeree won nyinaa se, **“Se obi pe se odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n’asennua na onni m’akyi.”**

²⁴ Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sen me no, ɔbehwere ne nkwa; na nea me nti ɔbehwere ne nkwa no, ne nsa beka.

²⁵ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, den mfaso na obenya?

²⁶ Na nea n’ani bewu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m’ani bewu wo ne ho.

²⁷ **“Na mereka akyerɛ mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.”**

Yesu Anuonyam Hyeren

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo koɔ bepɔw bi so se wɔrekɔbo mpae.

²⁹ Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerenee.

³⁰ Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae.

³¹ Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho.

³² Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se ɔwo n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho.

³³ Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyeree Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmo asese abiesa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako.” Na Petro nnim asem a ɔreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe.

³⁵ Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!”

³⁶ Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyere obiara.

Otwafo Bi Ayaresa

³⁷ Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu.

³⁸ Ɔbarima bi fi nnipakuw no mu teɛɛ mu se, “Kyerekyerefo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me;

³⁹ se honhommmone ba ne so a, amono mu, otee mu, otwa hwe, osinsen, n’ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so.

⁴⁰ Na mesreɛ w’asuafɔ no se wontu honhommmone no nanso wɔantumi.”

⁴¹ Yesu kae se, **“Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boasetɔ nkosi da ben!”** Afei, ɔdan n’ani ka kyeree ɔbarima no se, **“Fa wo ba no bra ha.”**

⁴² Ɔde abofra no reba no, honhommmone no twaa no hwee fam ma osinseni. Na Yesu teɛteɛ honhommmone no maa abofra no ho yee no den na ɔde no maa n’agya.

⁴³ Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wo honhommmone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won.

Na wɔredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyeree n’asuafɔ no se,

⁴⁴ **“Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.”**

⁴⁵ Nea ɔkaa yi na eye ahintasem nti, asuafɔ no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Nea Ɔye Ɔkese Wo Onyankopon Anim

⁴⁶ Asuafɔ no gyee akynnye a efa won mu nea ɔbeyɛ ɔkese wo Onyankopon ahenni mu no ho.

⁴⁷ Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pee,

⁴⁸ na ɔka kyeree won se, **“Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ɔsoma me no. Nea ɔye aketewa wo mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkese.”**

⁴⁹ Yohane nso ka kyeree no se, “Awurade, yehuu obi a ɔnka yen ho se ɔde wo din tu ahonhommmone enti yebraa no.”

⁵⁰ Yesu ka kyeree no se, **“Munnisiw no kwan, efise nea ontia mo no, na ɔwo mo afa.”**

Samariafo Bi Po Yesu

⁵¹ Na bere a ese se Yesu san ko ɔsoro no reben no, osii ne bo se ɔbeko Yerusalem.

⁵² Ansa na ɔrebeko no, ɔsoma nnipa bi dii kan koɔ Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no.

⁵³ Nanso Samariafo no annye Yesu, efise wohuu se na ɔreko Yerusalem.

⁵⁴ Asuafɔ no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wope se yema ogya fi ɔsoro behyew won pasaa ana?”

⁵⁵ Yesu dan n'ani kyereɛ wɔn kaa wɔn anim,

⁵⁶ na wofii ho kɔ akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Bre

⁵⁷ Bere a wɔreko no, obarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Baabiara a wobeko no, medi w'akyi."

⁵⁸ Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!"

⁵⁹ Yesu ka kyereɛ obarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyi."

Nanso obarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."

⁶⁰ Yesu ka kyereɛ no se, "Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa."

⁶¹ Na ofoforo nso kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."

⁶² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, "Obiara a ɔbɛma n'adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no."

10

Asuafo Aduɔson No Soma

¹ Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbɛko ho no so.

² Ɔka kyereɛ wɔn se, "Otwa adwuma no ɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.

³ Monko, na meresoma mo se nguan ako mpataku mu.

⁴ Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnya obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so.

⁵ "Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hofo no se, 'Asomdwoe nka mo!'

⁶ Na se asomdwoe ba bi wɔ ho a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ɔte saa nni ho a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen.

⁷ Ofi biara a moko mu no, momma ho nye mo atena; aduan biara a wode bema mo no, munni efise ese se odwumayeni biara nya n'adwumaye so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

⁸ "Na se moko kurow biara mu na wogyɛ mo few so a, aduan biara a wode bema mo no munni.

⁹ Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ɛhofo nyinaa se, 'Onyankopɔn ahenni no aben mo.'

¹⁰ Nanso se moko kurow biara mu na wɔannye mo few so a monko ne mmonten so nkɔpae mu nka se,

¹¹ 'Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.'

¹² Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ɛbeto wɔn atemmuda no besen nea ɛtoo Sodom no.

¹³ "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ wɔ mo mu no, se meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ɛhofo no de awerehow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.

¹⁴ Atemmuda no, asem a ɛbeto wɔn no besen nea ɛbeto Tiro ne Sidon.

¹⁵ Na wo Kapernaum, wugye di se wubɛnya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobeko asaman.

¹⁶ "Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsoma me no."

Aduɔson No Amannesbo

¹⁷ Aduɔson no san de anigye ba beboɔ amanneɛ se, "Awurade, wo din nti ahon-hommone mpo abre wɔn ho ase ama yen."

¹⁸ Na ɔka kyereɛ wɔn se, "Mihuu se ɔbonsam retew afi ɔsoro se anyinam abehwe fam.

¹⁹ Mama mo tumi ne ahoɔden a mode betiatia awɔ ne nkekantwere ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo.

²⁰ Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro."

Yesu Aseda Mpaɛ

²¹ Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye boɔ mpae se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosusuw se wɔye anyansafo, na mmom woadi nokware no adi akyere wɔn a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

²² "M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no beda Agya no adi akyere wɔn no."

²³ Ekaa ɔne n'asuafo no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu!

²⁴ Efise adiyifo ne ahene pii pre se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante."

Mmaranimfo Bi Asemmisa

²⁵ Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔso Yesu hwe nti obisaa no se, “Kyerekyerɛfo, menyɛ dɛn na manya nkwa a enni awiei?”

²⁶ Yesu nso bisaa no se, “**Dɛn na wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase dɛn?**”

²⁷ Obuua no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopon, na dɔ wo yonko sɛ wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “**Woabua no yiye. Yɛ eyinom na wubenya nkwa.**”

²⁹ Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyere sɛ odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yonko?”

Samariani A Ohuu Mmɔɔ No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoɔ bi se, “**Da bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔe.**”

³¹ Ankyɛ biara, Yudanɛ sofo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔe.

³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen.

³³ Ankyɛ biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔɔ.

³⁴ Ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobeɛ bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa.

³⁵ Ade kyee no ogyaw ahɔhobeɛ sohwɛfo no sika a ebɛso no hwe sɛ ɔmfa nhwe no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, ‘Ka fororo biara a wobɛɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.’

³⁶ “**Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yonko?**”

³⁷ Mmaranimfo no buae se, “Nea ohuu opirafo no mmɔɔ no.”

Yesu ka kyereɛ no se, “**Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.**”

Marta Ne Maria

³⁸ Ebaa sɛ Yesu ne n’asuafɔ reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, obɛa bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi.

³⁹ Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no.

⁴⁰ Saa bere no, Marta a n’ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, “Awurade, mayɛ adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me.”

⁴¹ Awurade buaa no se, “**Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ nneɛma pii ho.**”

⁴² **Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.**”

11*Yesu Kyere Mpaebɔ*

¹ Da bi, na Yesu rebo mpae wɔ baabi. Owiei no, n’asuafɔ no mu baako ka kyereɛ no se, “Awurade, kyere yen mpaebɔ senea Yohane kyereɛ n’asuafɔ mpaebɔ no.”

² Ɔka kyereɛ wɔn se, “**Sɛ morebɔ mpae a, monka se,**

“**‘Agya, wo din ho ntew, w’ahenni mmra.**

³ **Ma yen yen ano aduan daa.**

⁴ **Fa yen bɔne kye yen senea yen nso, yɛde wɔn a wɔfom yen no bɔne kye wɔn no.**

Na nnyaa yen mma yennko sohwɛ mu.’”

⁵ Yesu bisaa wɔn se, “**Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yonko ho ɔdasu mu akɔka akyere no se, ‘Me nua, fɛm me aduan kakra,**

⁶ **efise ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,’**

⁷ **na ɔbɛma no mmuae afi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.’**

⁸ **Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ ne yonko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ebɛma wasɔre ama no nea ehia no no nyinaa.**

⁹ “**Ɛno nti mereka akyere mo se; Mummissa, na wobɛma mo; mon-hwehwe na mubehu; mompem na wobehue mo.**

¹⁰ **Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.**

¹¹ **“Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo,**

¹² **anaase obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaase obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛ?**

¹³ **Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim senea moma mo mma nnɛpa a, ebɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?”**

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Bere bi Yesu tuu honhommmɔne bi a eyɛ mum fii onipa bi mu. Honhommmɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma eyɛɛ nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw.

¹⁵ Nanso ebinom kae se, “Onam ahonhommmone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommmone.”

¹⁶ Afoforo nso pɛe sɛ wɔsɔ no hwɛ nti, wɔka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerenne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn.

¹⁷ Nanso ohuu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “**Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu.**

¹⁸ Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommmone.

¹⁹ Na sɛ menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommmone a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommmone? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo atɛn.

²⁰ Nanso sɛ menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommmone de a, na ɛkyere sɛ Onyankopɔn ahenni no aba mo so.

²¹ “Sɛ ohooɔdenfo de akode wɛn ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade;

²² nanso sɛ nea ne ho ye den na ɔwɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa kɔ.

²³ “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ “Sɛ wotu honhommmone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwewhwe homebea, nanso ennya bi. Na sɛ wannya homebea a ɔka se, ‘Mesan akɔ onipa a mifi ne mu bae no mu bio.’

²⁵ Na sɛ ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu sɛ ɛho tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛɛpɛ.

²⁶ Afei, ɔsan n’akyi kɔfa ahonhommmone afoforo ason a wɔye den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no sɛe koraa sen sɛnea anka na ɔte kan no.”

Ade A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadom no mu kae se, “Nhyira nka ɔyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “Ewɔ mu de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn asem na wodi so.”

Yudafo Bisa Nsenkyerenne

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Nne mma yi ye nneboneyefo. Wɔhwewhwe nsenkyerenne bi ahu nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara sɛ Yona nsenkyerenne no.

³⁰ Na sɛnea Yona si ye nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mma yi.

³¹ Atemmuda no, Sebahemnea ne nnemma besore ayi ɔman yi atɛn efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.

³² Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnemma besore ayi ɔman yi atɛn, efise bere a Yona kaa asem pa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.

Onipadua No Kanea

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no nyinaa.

³⁴ W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti sɛ w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso sɛ enye a, ɛma wo nipadua no dan sum tumm.

³⁵ Enti hwɛ yiye na hann a ewɔ wo mu no annan sum.

³⁶ Sɛ wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sɛnea kanea hyeren gu wo so no.”

Farisini Bi Fi Adidi

³⁷ Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ɔkɔe se ɔne no rekodidi.

³⁸ Farisini no huu sɛ Yesu anohoro ne nsa ansa sɛnea wɔn amanne kyere ansa na ɔredidi no, eyee no nwonwa.

³⁹ Yesu huu Farisini no adwene ka kyereɛ no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebɔne ahyɛ mo ma to!

⁴⁰ Adwenharefo! Enye nea ɔyeɛ akyi no ara na ɔyeɛ mu nso?

⁴¹ Monye ahiafo adɔe na biribiara ho betew ama mo.

⁴² “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnɔbae so ntotoso du du, nanso mototo adtreneeɛ ne ɔɔ a mode ɔ Onyankopɔn no ase. Sɛ moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na sɛ moko bagua mu a mope sɛ nnipa hu mo kyia mo.

⁴³ “Mo Farisifo, munnue! Sɛ moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

⁴⁴ “Munnue! Efise mote sɛ nna a ɛso asram na nnipa nantew so a wonnim sɛ wɔnam nna so.”

⁴⁵ Mmaranimfo no mu baako ka kyereɛ no se, “Kyerekerefo, sɛ woka saa a na woakasa atia yen nso.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eyɛ den so pɛpɛɛpɛ, nanso mo de, munnɔ sɛ sɛnea ɛɛɛ.

⁴⁷ “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum wɔn no nna so.

⁴⁸ Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerɛase ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn.

⁴⁹ Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa wɔn a aka no.’

⁵⁰ Mereka akyerɛ mo se, adiyifo no mogya a wɔka gu fii wiase mfiase no,

⁵¹ efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wɔ afɔremuka ne kronkron-bea ntam ho no so, wobebisa ɛho asɛm afi mo nkyen.

⁵² “Mo, mmaramifo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurɔfo. Mo ankasa munni so, na mommma wɔn a wɔpɛ se wodi so no kwan mma wonni so.”

⁵³ Ofi Farisini no fi ho a ɔreko no, mmaramifo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmisa guan ne ho,

⁵⁴ pɛɛ se ɔka biribi a wobegyina so anya no akyerɛ no.

12

Nyaatwomye Ho Kɔkɔbo

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyeree n’asufo no se, “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ɛte se mmɔkaw no ho.

² Biribiara a wɔye no kokoa mu no bɛda adi na nea ahintaw no nso bepue.

³ Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na nea moaka no asomsem wɔ adan mu no, wɔbɛbo no dawuru.

Onipa A Munsuro No

⁴ “Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo se, munsuro wɔn a wokum nipadua na ɛno akyi wontumi nyɛ hwɛɛ bio no.

⁵ Na mɛkyerɛ mo nea ɛse se munsuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔtow kyene amanehununu kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munsuro no.

⁶ Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da.

⁷ Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ “Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbɛbo me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bɛbo ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim.

⁹ Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim.

¹⁰ Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkye no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da.

¹¹ “Se wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnwnnwn nsem a mobɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho,

¹² efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo nea ɛse se moka.”

Adifudepe Ho Kɔkɔbo

¹³ Obi fi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, “Kyerekyerɛfo, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no.”

¹⁴ Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsɛnnifo?”

¹⁵ Ɔtoaa so se, “Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.”

¹⁶ Afei obuu wɔn bɛ yi se, “Ɔdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii.

¹⁷ Esiane se na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no den?’

¹⁸ “Afei ɔkae se, ‘Minim nea mɛyɛ. Mɛbubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akɛse de nea mewɔ nyinaa asie ho.

¹⁹ Na maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowo nneɛma pa pii a ɛbeso wo mfe bebre!”’

²⁰ “Nanso Onyankopɔn ka kyeree no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wɔbɛgye wo kra afi wo nsam, na hena na nneɛma bebre a wɔapɛ agu ho yi, wode begyaw no?’

²¹ “Ɛno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

²² Yesu ka kyeree n’asufo no se, “Munnwnnwn nea mubedi anaa nea mubefura ho.

²³ Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.

²⁴ Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso

Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Mon-som ho nsen wɔn ana?

²⁵ Mo mu hena na ɔdwene a adwen-wene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin?

²⁶ Na sɛ muntumi nyɛ ade ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma akɛse ho?

²⁷ “Monhwɛ sɛnea sukooko nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔɔfɛ nnu wuram nhwiren yi.

²⁸ Mo a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ fɛ.

²⁹ Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho.

³⁰ Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo.

³¹ Enti monhwɛhwɛ Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.

³² “Kuw ketewa, munnsuro efise ɛyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo.

³³ Montontɔn mo ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkɔwia na mfote ntumi nkɔwe.

³⁴ Na nea w’agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso wɔ.”

Monwen

³⁵ “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyɛɛn,

³⁶ na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwen wɔn wura a ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbɔ pon mu pɛ a, wobebue no ntem no.

³⁷ Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwen no no ani begye. ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn.

³⁸ Sɛ ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakyɛ mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye.

³⁹ Ɛsɛ sɛ muhu sɛ, sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwen na owifo no annya ne ho kwan ammeɔbɔ no korɔn.

⁴⁰ Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba.”

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, “Awurade, wɔrebɔ bɛ yi akyɛɛ yen nko ara anaase obiara?”

⁴² Yesu buaa no se, “Merekasa akyɛɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe bɛhyɛ ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu.

⁴³ Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛɛɛ.

⁴⁴ Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa na wahwe so!

⁴⁵ Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na ɛno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a,

⁴⁶ ne wura no bɛba da a n’ani nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbɛtwe n’aso dennen na wabu no sɛ obi a onnye Onyankopɔn nni.

⁴⁷ “ɔSomfo a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no apɛde no wɔbɛbɔ no mmaa pii.

⁴⁸ Na ɔsomfo a onnim nea ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ nea ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii a fi ne nkyɛn; na nea wɔde bebreɛ ahyɛ ne nsa no, ɔbɛbu bebreɛ ho akontaa.”

Mpaapaemu

⁴⁹ “Maba sɛ merebɛso ogya wɔ asase so na sɛ asɔ dedaw a, na nea merehwehwɛ ara ne no.

⁵⁰ Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ amanehununu mu, na merennya ahoto, gye sɛ wɔabɔ me saa asu no ansa.

⁵¹ Mususuw sɛ mebae sɛ mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu.

⁵² Efi nne, mpaapaemu bɛba a fi mu, baasa bɛba m’afa na baanu atia me anaase baanu bɛba m’afa na baasa atia me.

⁵³ Agya ne ne babarima renyɛ adwene, ɔbabea ne ne na renyɛ adwene, ase ne asebea adwene renhyia.”

⁵⁴ Na ɔka kyɛɛɛ nnipakuw no nso se, “Sɛ muhu sɛ osu amuna wɔ atɔɛ a, ntem ara, moka se, ‘Osu bɛto!’ Na osu to ampa.

⁵⁵ Saa ara nso na sɛ muhu sɛ mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru bɛba!’ Na ɛba mu ampa.

⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Mutumi kyɛɛ wim nsakrae ase, nanso nneɛma a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ɛbɔ mo kɔkɔ no de, munhu.

⁵⁷ “Adɛn nti na munim nea eye na monyɛ?

⁵⁸ Sɛ wode obi ka a, bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa

wo anko asennii amma otemmufu amfa wo anto afiase.

⁵⁹ **Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."**

13

Sakra W'adwene; Anyɛ Saa A Wubewu

¹ Saa bere no na nnipa bi beka kyereɛ Yesu se Pilato akum Galileafu bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopɔn na ɔde wɔn mogya afra afɔrebɔ no.

² Yesu buaa wɔn se, **"Mugye di sɛ saa Galileafu no yɛ nneɔneyɛfo sen wɔn a aka no nyinaa nti na wokum wɔn no?"**

³ **Dabi da, sɛ mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara.**

⁴ **Anaase mususuw sɛ nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no yɛ nneɔneyɛfo sen nnipa a na wɔte Yerusalem no?"**

⁵ **Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."**

⁶ Afei Yesu buu wɔn bɛ yi se, **"Ɔbarima bi duaa borɔɔma wɔ ne turo mu. Da bi ɔkɔ turo no mu ho sɛ ɔrekɔtew so aba no bi nanso wannya bi.**

⁷ **Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfo no ka kyereɛ no se, 'Mfe abiesɛ ni, bere biara a mɛba sɛ merebetew borɔɔma no bi no, minnya bi. Adɛn nti na ɛresɛɛ kwa yi? Twa kyene.'**

⁸ **"Turo no sohwɛfo no srɛɛ no se, 'Mɛ wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe**

⁹ **sɛ ebɛia, ɛbesow aba bi ana, na sɛ antumi ansow a ɛno de metwa akyene.'"**

Yesu Sa Yare Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerɛkyere wɔ hyiadan mu no,

¹¹ na ɔbea bi wɔ ho a honhomɔne mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntee ne mu koraa.

¹² Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyereɛ no se, **"Ɔbea, wo ho nye wo den."**

¹³ Ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi teɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, "Nnansia na ɛsɛ sɛ mode yɛ adwuma a saa nna no mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa mo yare, na ɛnye homeda."

¹⁵ Na Awurade buaa no se, **"Nyaat-womfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n'afurum na ɔnka no nkonom nsu homeda?"**

¹⁶ Adɛn nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe

dunwɔtwe ni no ɛnsɛ sɛ mesa no yare homeda?"

¹⁷ Ɔkaa saa no, wɔn a na wone n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyɛɛ no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Bɛ

¹⁸ Afei Yesu fii ase kyerekyereɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, **"Onyankopɔn ahenni no te dɛn? Na dɛn na memfa nto ho nkyerɛkyere ase?"**

¹⁹ **Onyankopɔn ahenni no te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛsɛ maa nnomaa konwen wɔn mmerebuw wɔ so."**

²⁰ Obisaa bio se, **"Dɛn bio na memfa ntoto ho nkyere ase?"**

²¹ **Ɛte sɛ mmɔkaw bi a brodotofu de fɔtɔw mmɔre ma etu."**

Ɔpon Teateaa No

²² Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyereɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho.

²³ Ne nkyerɛkyere no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"

Obuaa no se,

²⁴ **"Mompere nhyɛn ɔpon teateaa no mu, efisɛ nnipa pii bɛhwɛhwɛ sɛ wobewura mu, nanso wɔrentumi.**

²⁵ **Sɛ ɛba sɛ ofiwura no ato ɔpon no mu a, mobɛba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yesɛ wo bue yen.'**

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'"

²⁶ **"Na mo nso moaka akyere no se, 'Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyereɛ wɔ yen mmorɔn so.'**

²⁷ **"Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkɔ, mo nneɔneyɛfo!'"**

²⁸ **"Na sɛ muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfo no nyinaa sɛ wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efisɛ wobɛtow mo agu sum kabii mu.**

²⁹ **Nnipa fi apuei ne atɔɛ nyinaa bɛhyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato nsa adidi.**

³⁰ **Na monkae sɛ akyikafo bi wɔ ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ ho a, wobɛka akyi."**

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

³¹ Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no se, "Fi ha kɔ, efisɛ Herode rehwehwɛ wo akum wo."

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔka nkyere sakraman no se, ‘mitu ahon-hommone, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.’”

³³ Nanso ɛse se menantew nne ne ɔkyena ne n’adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wɔ Yerusalem!

³⁴ “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so.

³⁵ Na mo afi bedan afituw na morenɔ me kosi se mobeka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!’”

14

Yesu Wɔ Farisini Bi Fi

¹ Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye.

² Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyare ahonhon.

³ Yesu bisaa Farisifo no ne mmaraminifo a na wɔwɔ ho no se, “Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?”

⁴ Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa se, “Mo mu hena na se n’afurum to abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?”

⁶ Nanso wɔantumi ammua no.

⁷ Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛɛ wɔn baa adidi no ase no mu biara pe se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn be bi se,

⁸ “Se obi to nsa frɛ wo ko aponto ase a, mpere wo ho nkotena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ɔsen wo.

⁹ Se eba saa a, nea ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akotena akyi baabi.

¹⁰ Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kotena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sore na kotena mpanyin tenabea.’

¹¹ Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

¹² Afei Yesu ka kyereɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no se, “Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bo fipam nko ara; se woye saa a wɔn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyɛɛ hwɛe ɛ.

¹³ Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafɔ, mpakye ne anifuraefɔ.

¹⁴ Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefɔ bɛsɔre afi awufɔ mu no, Onyankopɔn behyira wo.”

Aponto Kɛse No Ho Be

¹⁵ Wɔn a wote adidi no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”

¹⁶ Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebree.

¹⁷ Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfre wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.

¹⁸ “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nee odi kan no yii ne ho ano se, ‘Mato asase a nne na ɛse se mekɔhwe enti mesre no se merentumi mma.’

¹⁹ “Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwi du a mede wɔn beye m’afuw a nne na ɛse se mekɔso wɔn hwe enti mesre no se merentumi mma.’

²⁰ “ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

²¹ “ɔsomfo no san bebɔɔ ne wura no amanneɛ no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho ko mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfre ahiafo, mmubuafɔ, anifuraefɔ ne mpakye se wɔmmra.’

²² “ɔsomfo no kɔfrɛfreɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

²³ “Eno nti owura no san somaa no se, ‘Ko akwan so ne mfikyiri na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra.

²⁴ Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.’”

Yesu Akyidi

²⁵ Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyereɛ wɔn se,

²⁶ “Se obi pe se odi m’akyi a, ɛse se ɔdo me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nye me suani.

²⁷ Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanehununu ano no, rentumi nye me suani.

²⁸ “Mo mu hena na ɔpe se osi aban a ɔrentena ase nsese nhwe se ɔwo sika a ɔde bewie?

²⁹ Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa bɛserew no,

³⁰ aka se, 'Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.'

³¹ "Anaase ɔhene ben na okura as-raafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono?

³² Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma won-siesie won ntam na asomdwoe mmra.

³³ Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

³⁴ "Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ɔkwan ben so na wɔbɛfa ama aye de bio?

³⁵ So nni mfaso mma biribiara. Wɔbɛtow agu.

"Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie."

15

Oguan A Wayera No Ho Be

¹ Da bi, towgyefo ne nneɔneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no.

² Farisifo ne Kyerewsem no akyerɔkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Saa ɔbarima yi gye nneɔneyefo, san ne won to nsa didi."

³ Saa asem a wokaa no ma obuu won be bi se,

⁴ "Mo mu hena na se ɔwɔ nguan ɔha na won mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no?

⁵ Na se ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba.

⁶ Na se odu fie a, wafɛɛfɛ ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyerɛ won se, 'Momma yennyen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.'

⁷ Saa ara nso na se ɔdeɔneyɛni baako sakra n'adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreneefo aduɔkron akron wɔ ho a adwensakra ho nhia won no.

⁸ "Anaase ɔbea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu.

⁹ Na se ohu a, ɔremfɛɛfɛ ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka akyerɛ won se, 'Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a ɔyerae no.'

¹⁰ Saa ara nso na se ɔdeɔneyɛni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no."

ɔyera Ba

¹¹ Yesu san buu won ɔyera ho be bi se, "ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwɔ mmabarima baanu.

¹² Won mu akumaa no ka kyereɛ n'agya no se, 'M'agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w'agyapade mu no ma me!' ɔbarima no kyere n'agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

¹³ "Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa.

¹⁴ Eno akyi no, ɔkɔm kɛse bi baa asase no so maa ne ho kyeree no.

¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuron bi a ɔma ɔkohweɛ ne mprako so.

¹⁶ ɔwɔ ho no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wanna.

¹⁷ "N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, 'Apafo a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Aden na mete ha na ɔkɔm rekum me yi!

¹⁸ Mesɔre ako m'agya nkyen na maka akyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne,

¹⁹ na memfata se wɔfɛ me wo ba bio; fa me ye w'apafo no mu baako.'

²⁰ Osii mu se ɔresan aba n'agya nkyen.

"ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yeɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

²¹ "Aberante yi ka kyereɛ n'agya no se, 'Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wɔfɛ me wo ba bio.'

²² "N'ano ansi koraa na n'agya no frɛɛ n'asomfo ka kyereɛ won se, 'Monka mo ho nkɔfa ntama pa mme-fura no na monhye no pɛtea ne mpaboa a eye fe.

²³ Afei munkokum nantwi ba a wado srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani,

²⁴ efise na misusuw se me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee won ani.

²⁵ "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho.

²⁶ Eno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ereko so wɔ fie ho.

²⁷ ɔsomfo no ka kyereɛ no se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wado srade no ama no.'

²⁸ "ɔtee saa no, ne ho fuwii, enti ɔyeɛ n'adwene se ɔrenko fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besɛɛ no.

²⁹ Ne ba no de awerɛhow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa

a nea wobeka biara mitie, nanso wom-maa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani.

³⁰ Nanso wo ba a okoboo ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.'

³¹ "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea.

³² Esee se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, see na ote ase; oyerae, nanso wasan aba.'"

16

Ofi Sohwefo Okontomponi No

¹ Yesu ka kyerese n'asuafu no se, "Odefo bi wo ho a na owo ofi sohwefo bi. Odefo yi tetee se ne fi sohwefo no resese ne nneema.

² Otee saa asem no, ofrese ne fi sohwefo no ka kyerese no se, 'Den na metete fa wo ho yi? Behu w'adwuma ho akontaa kyerese me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

³ "Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, 'Menye den ni? Nne a wopam me afi fie ha yi, ehe na mefa? Minni ahoden a mede bedow, na mefere nso se mesresere ade.

⁴ Minim nea maye a ebema won a wode me wura aka no behu me mmobo.'

⁵ "Enti ofrefrese won a wodede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Eka ahe na wode me wura?'

⁶ "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti oka kyerese no se, 'Ye ntem tena ase na twa mu na kyerew se, wode ngo nhina du ka.'

⁷ "Eno akyi no, ofrese ofoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ono nso buae se, 'Mede abuwon nkotoku oha ka.'

"Oka kyerese no se, 'Tena ase na twa mu na kyerew se, wode nkotoku aduonum ka!'

⁸ "Odefo no huu nea ofi sohwefo no yee no akyi, nanso onam fewdi so kamfoo no wo n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a woye Onyankopon akidifo no.

⁹ Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wogye mo.

¹⁰ "Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na

nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho.

¹¹ Se moantumi anni nokware wo wiase nneema ho a, hena na ode osoro nnepa behye mo nsa?

¹² Se moanni nokware wo obi ade bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode nea ese se eye mo dea no bema mo?

¹³ "Osomfo biara rentumi nsom awuranom baanuu, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade."

¹⁴ Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few.

¹⁵ Yesu ka kyerese won se, "Moye nnipa a mubu mo ho atreenefo wo nnipa anim, nanso Onyankopon nim mo koma mu. Na nea esom bo wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopon anim.

¹⁶ "Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no obekaa Onyankopon ahenni ho nsem kyerese mo, nti nnipa repere se wobeko saa ahenni no mu.

¹⁷ Eye mmerew se osoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsen-sanee ketewa baako mpo beyera.

¹⁸ "Obiara a ogyaa ne yere aware na oware ofoforo no bo aguaman; na nea oware ohea biara a ne kunu agyaa no no nso, bo aguaman."

Odefo Bi Ne Lasaro

¹⁹ Yesu toaa so kae se, "Odefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso.

²⁰ Na obarima hiani bi a akuru atutu no a wofre no Lasaro no nso da n'abobow ano.

²¹ Obarima yi kon doo se anka obenya aduan a odefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n'akuru no mu.

²² "Ohiani no wu maa abofo befaa no kotenaa Abraham nkyen. Odefo no nso wu ma wosiee no.

²³ Odefo no wo asaman a ne ho yeraw no no, omaa n'ani so huu Lasaro se ote Abraham nkyen.

²⁴ Odefo no teee mu se, 'Agya Abraham, mesre wo hu me mmobo na soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkobo nsu mu mfa mmeso me tekrema so na me ho yeraw me.'

²⁵ "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii

yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw.

²⁶ Enye eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, won a wɔpe se wofi ha ba mo nkyen ho ne won a wɔpe se wofi mo nkyen ho ba ha na nso rentumi mma.'

²⁷ "Ɔdefo no san ka kyerɛ Abraham se, 'Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m'agya fi,

²⁸ efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbo won kɔko senea ebeye a won mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.'

²⁹ "Abraham buaa no se, 'Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

³⁰ "Ɔdefo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, nea woreka yi wo mu de, nanso se obi fi asaman ha kɔbo won kɔko de a, wɔbesakra won adwene.'

³¹ "Abraham buae se, 'Se wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kɔkasa kyerɛ won a, wɔrentie no no.'"

17

Bone, Gyidi Ne Asede

¹ Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se, "Eye den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue.

² Eye ma saa onipa no se wɔde ɔbo a mu ye duru bi besen ne kon mu atow no akyene po mu sen se ɔbeto nkumaa yi mu baako hintidua.

³ Enti monhwe mo ho so yiye.

"Se wo nua fom wo a, ka n'anin na se onu ne ho a, fa ne bone kye no.

⁴ Se nso ɔfom wo mpen ason da koro na mpen dodowa a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu sre wo a fa kye no."

⁵ Asomafo no ka kyerɛ Yesu se, "Awurade, to yen gyidi so."

⁶ Yesu buaa won se, "Se mowɔ gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebɛba mu saa.

⁷ "Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n'afuw mu adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyere no se, 'W'aduan si ho na kodidi?'

⁸ Na mmom ɔrenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?'

⁹ Se ɔsomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beba no ase ana?

¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye no.'"

Akwatafo Du No Ayaresa

¹¹ Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hye so.

¹² Ɔreben akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no huu no

¹³ testee mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmɔbo!"

¹⁴ Yesu huu won no, ɔka kyerɛ won se, "Momfa mo ho nkɔkyere ɔsofo!" Bere a akwatafo no reko no, won ho yee won den.

¹⁵ Won mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n'akyi de ahurusi yii Onyankopɔn aye se, "Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!"

¹⁶ Ɔbekotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

¹⁷ Yesu bisae se, "Enye nnipa du na won ho yee won den? Baakron a wɔaka no wo he?

¹⁸ Aden nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?"

¹⁹ Yesu ka kyerɛ no se, "Sɔre ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

²⁰ Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopɔn ahenni no beba?" Yesu buaa won se, "Onyankopɔn ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebɛba,

²¹ obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa ho!' Efise Onyankopɔn ahenni no te mo mu."

²² Na ɔka kyerɛ n'asuafo no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenku me.

²³ Se nnipa ka kyerɛ mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munnni won akyi.

²⁴ Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye.

²⁵ Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurɔfo nso po me.

²⁶ "Senea Noa bere so nnipa yee asoɔden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no.

²⁷ Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kɔhyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

²⁸ "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan,

²⁹ kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufɛ fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

³⁰ "Saa ara nso na da a mesan aba no beye.

³¹ Saa da no, ɛnɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie sɛ ɔrebɛsɛsa n'ahode.

³² Monkae aɛm a ɛtoo Lot yere.

³³ Obiara a ɔɔɔ ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea ɔbɛhwere ne kra no benya.

³⁴ Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw ɔbaako.

³⁵ Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔreno aduan no mu baako agyaw ɔbaako.

³⁶ Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako."

³⁷ Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wɔde wɔn bɛkɔ?"

Yesu buaa wɔn se, "Baabi a funu wɔ no, apete mpa ho!"

18

Mpaɛɔ Ho Bɛ

¹ Da bi, Yesu nam mmebu so kyereɛ n'asuafo no hia a ehia sɛ wɔbɔ mpae daa a wɔmpa abaw.

² Yesu kae se, "Otemmufɔ bi tenaa kurow bi mu a na onsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara.

³ Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ aɛm. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufɔ no nkyɛn kɔsrɛ no se onni n'asɛm no mma no.

⁴ "Mfiase no, otemmufɔ no ammuu no. Nanso akyiri no ɔkae se, 'Ɛwɔ mu sɛ minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de,

⁵ nanso esiane sɛ daa ɔbea yi haw me nti, mehwe adi aɛm no yiye ama no sɛnea ebeye a ɔremmehaw me bio!"

⁶ Awurade toaa so se, "Moate aɛm a otemmufɔ yi a ɔntɛɛ no kae.

⁷ Munnnye nni sɛ Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa?"

⁸ Merema moate ase sɛ ɔbeyɛ wɔn apɛde ama wɔn ntem. Sɛ Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu sɛ wɔwɔ ne mu gyidi?"

Farisini Ne Towgyeni

⁹ Yesu san buu bɛ bi faa nnipa a wobu wɔn ho sɛ atrenefo na ɛno nti wobu afoforo animtiaa no ho se,

¹⁰ "Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asoredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ towgyeni.

¹¹ Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompɔfo,

aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi.

¹² Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma."

¹³ "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n'ani so kyere ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne ho bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyeni mmɔbɔ!"

¹⁴ "Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yɛɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛɛ no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so."

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Da bi, awɔfo bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awɔfo no, wɔkaa wɔn anim.

¹⁶ Yesu frɛɛ mmofra no awɔfo no baa ne nkyɛn na ɔka kyereɛ n'asuafo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyɛn na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea.

¹⁷ Mereka akyere mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu."

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni

¹⁸ Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerekyerɛfo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁹ Yesu buaa no se, "Adɛn nti na wɔfrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

²⁰ Wunim Mose mmara no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!"

²¹ Osikani yi ka kyereɛ Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase."

²² Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyereɛ no se, "Ade baako pɛ na aka wo a ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."

²³ Osikani yi tee saa aɛm yi no, anyɛ no de koraa efisɛ na ɔwɔ ahode pii.

²⁴ Yesu huu sɛ ne were ahow no, ɔkae se, "Ɛye den ma ahonyafo sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu!"

²⁵ Mereka akyere mo se, ɛye mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu."

²⁶ Na wɔn a wotee nea Yesu kae no bisae se, "Ɛno de, na hena na wobegye no nkwa?"

²⁷ Yesu buae se, **“Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu.”**

²⁸ Petro ka kyerɛɛ Yesu se, “Yagyaw nea yewɔ nyinaa ho abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu buaa Petro se, **“Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofo anaa ne mma**

³⁰ na ɔrennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awiei.”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

³¹ Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyerɛɛ wɔn se, **“Yɛreko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu.**

³² Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne ho few, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so,

³³ aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasre.”

³⁴ Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro wɔn adwene so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n’asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyen resresɛ ade.

³⁶ Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi.

³⁷ Wɔka kyerɛɛ no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!”

³⁸ ɔtee saa no, ɔteetee mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbo!”

³⁹ Wɔn a wodi anim no teetee se ommua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teetee mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbo!”

⁴⁰ Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyen no, obisaa no se,

⁴¹ “Den na wɔpe se meye ma wo?”

Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.”

⁴² Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.”**

⁴³ Amonu mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopon aye. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopon aye.

19

ɔtowgyeni Sakeo

¹ Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no,

² ohuu ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtowgyeni panyin san ye osikani nso.

³ Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ se anka ohu no, nanso esiane se na ɔye onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no ɔɔso nti, wanhu no.

⁴ Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase nti, ɔyɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako.

⁵ Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n’ani so huu no ka kyerɛɛ no se, **“Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena.”**

⁶ Sakeo yɛɛ ntem sii fam de anigye gyee no few so.

⁷ Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “ɔdeboneyeni yi na wako akɔsoɛ no.”

⁸ Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, “Awurade, nne, mede m’ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho anan ama no.”

⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Nne na nkwagye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba.**

¹⁰ Na mebae se merebehwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa.”

Adwumaye Ho Akontaabu

¹¹ Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsan buu wɔn be foforo de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopon ahenni no aben.

¹² ɔkae se, **“ɔdehye bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔreko na wɔakosi no ɔhene.**

¹³ Ansa na ɔrebeɛ n’akwantu no ase no, ɔfreɛ n’adwumayefo mu du maa wɔn mu biara mina* du ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Momfa sika yi nye adwuma nkosi se meba.’

¹⁴ “Kurom hofo no tee n’ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpe no.

¹⁵ “Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔye adwuma no. Odui no, ɔfreɛ n’adwumayefo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyere no.

¹⁶ “Odwmayeni a odii kan ba beka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho du.’

¹⁷ “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoa pa, esiane se woadi kakraa a mede hyɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w’ase na woadi so.’

¹⁸ “Odwmayeni a ɔto so abien no ba beka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho anum.’

* 19:13 mina ye ɔpaani asram abiesa akatua.

19 **"Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mede nkurow anum bɛhyɛ w'ase na woadi so.'**

20 **"Ɔfoforo nso bɛkae se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, ɛno ni.**

21 **Na misuro wo, efisɛ wo ho yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.'**

22 **"Ne wura no buaa no se, 'Akoa bɔne, wo anom aɛm so na migyina abu wo atɛn. Wunim sɛ me ho yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ me dea no migye; nea minnuae no, mitwa.**

23 **Adɛn nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.'**

24 **"Ɔka kyerɛɛ n'asomfo a na wogyina ho no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma nyaa mmɔho du no.'**

25 **"Asomfo no kae se, 'Yɛn wura, sɛ oyi de ɔwo sika bebree!'**

26 **"Owura no kae se, 'Merema mo ate ase sɛ, nea ɔwo bebree no, wobɛma no bi aka ho, na nea ɔwo kakraa bi no, nea ɔwo mpo no, wobegye afi ne nsam.**

27 **Na afei, momfa m'atamfo a anka wɔmpɛ sɛ midi ade no mmra m'anım ha na munkum wɔn!'"**

Yesu Hyɛn Yerusalem Sɛ Ɔhene

28 **Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n'asuafo no kan kɔɔ Yerusalem.**

29 **Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo Bepɔw so no, ɔsɔmaa n'asuafo no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn se,**

30 **"Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsan no mfa no mmrɛ me.**

31 **Sɛ obi bisa se 'Adɛn nti na moresan no' a, monka nkyerɛ no se, 'Ne ho hia Awurade.'"**

32 **Asuafo baanu a wɔkɔɛ no kohuu aboa no se ɔsa ho sɛnea Yesu kae no.**

33 **Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moresan aboa no?"**

34 **Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awurade."**

35 **Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so.**

36 **Yesu te afurum ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so.**

37 **Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebɛsian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no aye wɔ Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se,**

38 **"Nhyira nka ɔhene a oreba Awurade din mu no!"**

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro noho!"

39 **Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw no mu no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ w'akyidifo no na wommua wɔn ano!"**

40 **Yesu buaa wɔn se, "Sɛ womua wɔn ano koraa a, abo mpo bɛkamfo me, ayi me ayɛ."**

Yesu Su Ma Yerusalem

41 **Yesu rebɛn Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se,**

42 **"Mo a anka asomdwoe yɛ mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da!"**

43 **Nna bi bɛba a mo atamfo bɛba abɛtoa mo aka mo ahyɛ,**

44 **atɔre mo ne mo mma ase, asɛe mo kurow yi pasaa, efisɛ moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no."**

Yesu Pam Aguadifo Fi Asɔredan Mu

45 **Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ ho no kae se,**

46 **"Wɔakyerɛw se, 'Me fi bɛyɛ mpaɛbɔbɛa; nanso mode ayɛ adwɔt-wafo atɛnae!'"**

47 **Saa bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a wobɛfa so anya no akyerɛ no akum no.**

48 **Nanso na wonhu ɔkwan biara a wobɛfa so akyerɛ no, efisɛ bere nyinaa na nnipa akyerɛ no so retie no.**

20

Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Aɛm

1 **Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se,**

2 **"Tumi bɛn na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hɛna nso na ɔmaa wo saa tumi no?"**

3 **Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.**

4 **Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?"**

5 **Wɔfaa ho adwene kae se, "Sɛ yɛka se efi Onyankopɔn a obɛbisa yɛn se, 'ɛno de, adɛn nti na moannye no anni?"**

6 **Sɛ nso yɛka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yɛn abo, efisɛ wonim sɛ Yohane yɛ odiyifo."**

7 **Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim."**

⁸ Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, **“Eno de, me nso meremma mo mo asemmissa no ho mmuae.”**

Apaafɔ Bi Ho Bɛ

⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi se, **“ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafɔ bi nsa se wɔnhwɛ so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akwirikyiri baabi kɔtenaa ho kyɛɛ.**

¹⁰ Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmɛ no. Nanso apaafɔ no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan.

¹¹ ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, hɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan.

¹² ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no.

¹³ **“Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Den na menyɛ bio? Mesoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfɛre no.’**

¹⁴ **“Nanso bere a apaafɔ no huu no no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapade no.’**

¹⁵ Wɔtwee no fi afuw no mu kokum no.

“Mugye di se den na afuw wura no bɛɛ saa apaafɔ yi?”

¹⁶ **“ɔbɛba abekunkum saa apaafɔ yi na ɔde afuw no ama afoforo.”**

Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, **“Empare yen!”**

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, **“Eno de, na nea wɔakyerɛw se,**

“‘ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abɛyɛ tweitibo’ no ase ne den?”

¹⁸ Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obɛhubu na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso bɛpɛtɛw.”

¹⁹ Esiane se Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti na wosuro.

Towgye Ho Asemmisa

²⁰ Esiane se ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ se wɔkyere Yesu nti, wɔtɛtɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ebɛyɛ a wobenya n’anom asem bi agyina so akyerɛ no na wɔde no akɔ aban mu.

²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu se, **“Kyerɛkyerɛfo, yenim se woyɛ ɔnokwafo, wonyɛ nyiyimu na wokyere nokware kwan a wɔnam so ko Onyankopɔn nkyɛn.**

²² Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?”*

²³ Yesu huu wɔn adwemmone no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,

²⁴ **“Momma me sika. Hena mfonɛ ne din na ɛwɔ so yi?”**

Wobuaa no se, **“Eyɛ Kaesare dea.”**

²⁵ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”**

²⁶ Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwonwa na wɔn adwemmone no nso kaa wɔn tirim.

Owusɔre Ne Aware Ho Asemmisa

²⁷ Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,

²⁸ **“Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no.**

²⁹ Anuanom baason bi tenaa ase. ɔpanyin a ɔwɔ mu no waree ɔbea a ɔne no anwo na owui.

³⁰ Ne nua a odi n’akyi no waree no nanso ɔne no anwo na owui.

³¹ Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui.

³² Akyiri no ɔbea no nso wui.

³³ Yen asemmissa ne se, esiane se ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusɔre da no, wɔn mu hena na ɔbea yi bɛyɛ ne yere?”

³⁴ Yesu buae se, **“Asase yi so na nnipa dwene aware ho.**

³⁵ **Na wɔn a owusɔre da no wobenya kwan akɔ Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn.**

³⁶ **Na owu nso nni ho mma wɔn bio, efise wɔbɛyɛ se ɔsoro abɔfo. Esiane se wɔasɔre afi awufo mu no nti, woyɛ Onyankopɔn mma.**

³⁷ **Afei mo asemmissa a ɛfa owusɔre ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusɔre wɔ ho. Efise n’asɛm a ɔkyerɛw faa wura a na ɛrɛdɛw no ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din.**

³⁸ **Eyi kyere se, Onyankopɔn yɛ atɛasefo Nyankopɔn na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obɛnya nkwa a enni awiei.”**

³⁹ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se, **“Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye.”**

⁴⁰ Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

* **20:22** Se ɔpɛne se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammɔ. Se ɔka se wontua nso a, ebɛhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmissafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

⁴¹ Yesu bisaa wɔn se, “Aden nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?”

⁴² Efise Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se,

“Awurade ka kyereɛ me wura se:

‘Tena me nifa so

⁴³ kosi se mema woadi w’atamfo so nkonim.’

⁴⁴ Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

Kyerewsem No Akyerkyerefo No Kokobɔ

⁴⁵ Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n’ani ka kyereɛ n’asufo no se,

⁴⁶ “Monhwe mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerkyerefo no ho. Bere biara wɔpe se wɔhye ntade pa, hwewhwe se nnipa hu wɔn bagua mu a wode obu kyia wɔn, na se wɔko asoredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔko aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea.

⁴⁷ Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a mu ye duru.”

21

Okunafo Bi Afɔrebɔ

¹ Yesu te asoredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wode wɔn afɔrebode akeseake se regu afɔrebɔ adaka no mu.

² Ohuu okunafo hiani bi nso se ode sika kakraa bi too afɔre adaka no mu.

³ Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asoredan mu ho no se, “Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔ no som bo sen afɔre akeseake se asikafo no bebɔ no nyinaa.

⁴ Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebɛbɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi.”

Asɔredanseɛ Ne Awieimmere Ho Nsenkyerɛnne

⁵ Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fefe a wode sii asoredan no ne adwinni ahorow a woadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se,

⁶ “Bere bi bebɔ a, wobedwiriw nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

Nsem A Ebisasi Ansa Na Awiei No Aben

⁷ Wobisaa no se, “Kyerkyerefo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerɛnne beye den?”

⁸ Yesu buae se, “Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no aben, nanso monnnye wɔn nni!”

⁹ Se mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, munnsuro efise eɛe se saa nneɛma yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no aben.”

¹⁰ Ɔkaa bio se, “Aman besɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so.

¹¹ Asasewosow a eye hu bebɔ, ɔkɔm bebɔ na nneɛma a eye hu befi wim asisi.

¹² “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyekyere mo, de mo ako hyiadan mu ne afiasɛ ne ahemfo ne atumfo anim.

¹³ Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse.

¹⁴ Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho;

¹⁵ Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim.

¹⁶ Mo awofɔ, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi.

¹⁷ Na me nti nnipa betan mo.

¹⁸ Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera.

¹⁹ Na se mutumi gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awiei.”

Yerusalem See

²⁰ “Se muhu se asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyerɛ se ne see aben.

²¹ Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara.

²² Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyee ho nkɔm wɔ Kyerewsem no mu no bebɔ mu.

²³ Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea bebɔ ɔman no so na Onyankopɔn abufuwwhyew nso aba nnipa no so.

²⁴ Ebinom betoto wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnomum de wɔn ako amanaman so na amanaman besɛe Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehye se amanaman nni wɔn so no betwa mu.”

Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba

²⁵ “Nsenkyerɛnne bebɔ owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkye bebɔbɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so.

²⁶ Esiane nneɛma a eye hu a ebɛba asase so no nti, nnipa pii betoto piti na abode a ewɔ wim nso awosow ahɔden so.

²⁷ **Saa bere no na wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam a ɛso nam omununkum mu reba.**

²⁸ **Sɛ saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwaye bere aben."**

Nnua Bi Ho Be

²⁹ Yesu buu won be bi se, "Monhwɛ borɔɔma ne nnua nyinaa.

³⁰ **Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ɛkyere se asusow bere adu.**

³¹ **Saa ara nso na sɛ muhu nsenkyerenne a mereka ho asem yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no aben.**

³² **"Nokware mise mo sɛ, awo ntoaso toaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.**

³³ **Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.**

³⁴ **"Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu.**

³⁵ **Efise me ba a mɛba no befu nnipa a wɔte asase so nyinaa mu.**

³⁶ **Monwen. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahɔden de agyina saa nneema yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m'anim."**

³⁷ Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu ho kɔkyerekyerɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome.

³⁸ Na nnipa pii sore anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

22

Yesu Ho Pɔwbo

¹ Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam Afahyɛ no aben.

² Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti, na wosuro.

³ Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskar-iot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no mu.

⁴ Yuda kɔɔ asofo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfo mpanyimfo no nkyen ne won kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama won no ho.

⁵ Won ani gyei, penɛe so sɛ wɔbɛma no sika.

⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwa To No

⁷ Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmokaw nni mu no duu no,

⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane se, **"Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi no."**

⁹ Wobisaa no se, "Ehe na woɛ se yɛkɔyɛ aduan no?"

¹⁰ Obuaa won se, **"Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munni n'akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu,**

¹¹ **na mummisa ofiwura no se, 'Yɛn kyerekyerɛfo se ehe na woasiesie ama ɔne n'asuafɔ no sɛ wommedi Twam Afahyɛ aduan no?'**

¹² **Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛse bi a woasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkoto pon no."**

¹³ Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma woyɛɛ twam aduan no wɔ ho.

¹⁴ Bere no dui no, Yesu ne n'asuafɔ no kɔtenatenaa didipon no ho.

¹⁵ Wɔtete ho no, Yesu ka kyere won se, **"Mɛpɛɛ sɛ me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ.**

¹⁶ **Mereka akyere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no bɛba."**

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafɔ no kae se, **"Munnye na obiara nnom bi.**

¹⁸ **Mereka akyere mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no bɛba."**

¹⁹ Afei, ofaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafɔ no kae se, **"Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me."**

²⁰ Saa ara nso na adidi no akyi no, ofaa kuruwa kae se, **"Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wonam so begye mo nkwa.**

²¹ **Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama.**

²² **Etwa sɛ miwu, senea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue."**

²³ Asuafo no bisabisaa won ho won ho, pɛɛ sɛ wohu won mu nea obeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

²⁴ Asuafo no gyee won ho akyinnye pɛɛ sɛ wohu won mu nea ɔbeyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni a ebɛba no mu.

²⁵ Yesu tee no, ɔkae se, **"Amanaman mu atumfo hyɛ won a wodi won so no so ma won nso bu won ho sɛ Adehyɛ.**

²⁶ Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin no nye sɛ mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo.

²⁷ Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu sɛ mo somfo.

²⁸ Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.

²⁹ M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.

³⁰ Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no atɛn."

Pa A Wɔpa Yesu

³¹ Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwɛ yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔso mo hwɛ.

³² Nanso wo Simon de, masrɛ ama wo sɛnea ɛbeyɛ a wɔbɛkɔ so agye me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den."

³³ Petro buaa no se, "Awurade, eye me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ eye owu mpo nso a, me ne wo bewu."

³⁴ Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akokɔ remmon na woapa me mprensa."

³⁵ Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"

Asuafo no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yɛn."

³⁶ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea ɔwo sika no, ɔmfa; nea ɔwo akwantu kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no nton ne ntama mfa nkɔto bi.

³⁷ Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me ho se, 'Wɔbɛkan no afra nneboneyɛfo mu' no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu."

³⁸ Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, yɛwo afoa abien wo ha."

Yesu buae se, "Eye, ɛno ara dɔɔso."

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

³⁹ Yesu ne n'asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so sɛnea ɔtaa yɛ no, na n'asuafo no ka ne ho.

⁴⁰ Woduu ho no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mommɔ mpae na moankɔ schwe mu."

⁴¹ Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotow, hɔɔ mpae se,

⁴² "Agya, sɛ eye wo pɛ a, ma saa amanehunuu a ɛreba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnye nea mepɛ, na nea wɔpɛ na ɛnye"

⁴³ Ogu so rebɔ mpae no, ɔbofo fi ɔsoro behyɛ no den.

⁴⁴ Esiane se na Yesu ho yeraw no wɔ Honhɔm mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw sɔso guu fam.

⁴⁵ Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyɛn kɔtoɔ wɔn se awɛrɛhow ne ɔbrɛ nti, wɔadɛda.

⁴⁶ Ɔkae se, "Hwɛ! Moadɛda? Monsɔrɛ na mommɔ mpae na moankɔ schwe mu."

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiɔw ben Yesu few n'afono.

⁴⁸ Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyi Onipa Ba no ama ana?"

⁴⁹ Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?"

⁵⁰ Asuafo no mu baako twaa Ɔsofopanyin no somfo no aso nifa.

⁵¹ Yesu ampe nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnye eyi bi bio!" Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree ho bio.

⁵² Yesu bisaa asofo mpanyin ne asɔredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, "Midi atuawefo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi?"

⁵³ Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi."

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsofopanyin fi. Bere a wode no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi.

⁵⁵ Petro duu Ɔsofopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoɔ bi.

⁵⁶ Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, "Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako."

⁵⁷ Petro san se, "Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara."

⁵⁸ Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se, "Woyɛ n'akyidifo no mu baako."

Petro buaa no se, "Dabi, menka wɔn ho."

⁵⁹ Ɛbeyɛ donhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, "Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efisɛ ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi."

⁶⁰ Petro san ne mprensa so se, "Owura, asem a woreka yi nye nokware." N'ano ansi koraa na akokɔ bɔnee.

⁶¹ Saa bere no ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ Petro anim. Ɛho ara na Petro kaeɛ

asem a Yesu ka kyereɛ no se, **“Nnɛ, akoko remmɔn na woapa me mpreɛsa” no,**

⁶² Petro de awerchɔw fii adi kosui.

Yesu Ho Fewdi

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no,

⁶⁴ san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔɔɔ wo? Kyere yen.”

⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Baguafɔ Anim

⁶⁶ Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim

⁶⁷ bisaa no se, “Se wone Kristo no a ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn se, **“Se meka se mene Kristo no a, morennye nni,**

⁶⁸ **na se mibisa mo nso a, moremmua me.**

⁶⁹ **Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ɔte Onyame Tumfo no nifa so.”**

⁷⁰ Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?”

Obuua wɔn se, **“Nea moreka no ye nokware.”**

⁷¹ Eyi ma wɔkae se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ɔno ankasa anom.”

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Afei baguafɔ no sɔre de Yesu kɔ Pilato anim.

² Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurɔfo aso. Ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ɔhene Kristo no.”

³ Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buaa no se, **“Eno ara na woaka no.”**

⁴ Pilato ka kyereɛ asofo mpanyin ne nnipadɔm no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.”

⁵ Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyere yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?”

⁷ Bere a wɔka kyereɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn se, se ete saa de a, wɔmfa no nko ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade

akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ɔpee se obehu no no akye.

⁹ Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano.

¹⁰ Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so.

¹¹ Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu ada-paa, dii ne ho few. Afei Herode hyehyee no se ɔhene san de no kɔmaa Pilato.

¹² Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfreɛ asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no,

¹⁴ ka kyereɛ wɔn se, “Mode onipa yi breɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fo.

¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abre yen yi. Ɔnyee bone biara a ese se megyina so bu no kumfo.

¹⁶ Meɔ no mmaa na magyaa no.”

¹⁷ Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bo gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.”

¹⁹ Baraba yi ye obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiasɛ.

²⁰ Pilato kɔɔ so di maa Yesu pee se ogyaa no.

²¹ Nanso wɔsan bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

²² Obisaa wɔn ne mpreɛsa so se, “Aden? Bone ben na waye? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfo. Meɔ no mmaa na magyaa no.”

²³ Nanso wɔbo gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu.

²⁴ Enti Pilato penɛɛ wɔn abisade no so maa wɔn.

²⁵ Ogyaa Baraba a esiane se ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiasɛ no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sene a wɔpe no.

Yesu Asennuambo

²⁶ Wɔde Yesu reko akɔɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfre no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi.

²⁷ Nnipadɔm a mmea a woresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n’akyi.

²⁸ Yesu dan ne ho ka kyereɛ wɔn se, **“Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma.**

²⁹ **Na mmere bi reba a wɔbɛka se, ‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wɔnum da.’**

³⁰ **Saa bere no “‘na wɔbɛka akyere mmepɔw se, “Munnwiriw ngu yen so!” ne nkoko nso se, “Monkata yen so!”’**

³¹ **Na se wode eyi ye me a meye dummono no a, den na wode beye mo a moye duwui?”**

³² Bere a wode Yesu rekɔ no, wode nneboneyefo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn.

³³ Woduu faako a wɔfre ho Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nneboneyefo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum.

³⁴ Yesu kae se, **“Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreyɛ.”** Asraafo no kyekyee ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.

³⁵ Saa bere no na nnipadɔm no gyinagyina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe.”

³⁶ Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi brɛɛ no

³⁷ kae se, “Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.”

³⁸ Wɔkyerew saa asem yi bɔɔ n’atifi wɔ asennua no so se,

“YUDAFO HENE NO NI.”

³⁹ Nneboneyefo baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, “Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso.”

⁴⁰ Nanso ɔdeboneyeni a ɔka ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopɔn? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu.

⁴¹ Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bɔne so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnyee bɔne biara.”

⁴² Ɔsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.”

⁴³ Yesu buaa no se, **“Merehye wo bɔ se nne wɔbɛka me ho wɔ Paradise.”**

Yesu Wu

⁴⁴ Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiesa.

⁴⁵ Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien.

⁴⁶ Yesu teeɛ mu dennen se, **“Agya, wɔ nsam na mede me honhom hye!”** Ɔkaa eyi no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni.”

⁴⁸ Nnipa a wɔbaa ho behwee Yesu asennuambɔ no huu se wawu no, wode awarehow fii ho kɔe.

⁴⁹ Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa no gyinagyina akirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni a ebɛba no.

⁵¹ Ewɔ mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea wɔyee no so.

⁵² Ɔkɔɔ Pilato nkyen kosree Yesu amu no.*

⁵³ Ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nweria kyekyeree no de no kɔtoɔ ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu.

⁵⁴ Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie wɔn ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kɔhwɛ faako a wode no toe ne senea wosiee no fae.

⁵⁶ Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie kɔhwehwɛ nnuhuam ne ngo a wode besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

24

Yesu Asɔre

¹ Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so.

² Woduu ho no wohuu se wɔapirew ɔbo a wode hinii ɔboda no ano no a fi ho.

³ Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no nna ho.

⁴ Wogyinagyina ho a wonhu nea wɔnye no, mpofirim na mmarmima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen.

* **23:52** Wonsie ɔdeboneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kosre ɔdeboneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kosree se wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a woye ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebreɛ na wode siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wode yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.

⁵ Mmee yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, “Adeɛn nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufo mu?”

⁶ Onni ha. Wasore! Monnkae asem a ɔka kyereɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se,

⁷ **‘Etwaa se wode Onipa Ba no hye nneboneyefo nsa na wɔɔ no asennua mu na ne nnansa so wasore bio’ no?”**

⁸ Mmee no kaee asem no.

⁹ Na wode ahosohare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyereɛ asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa.

¹⁰ Mmee a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi.

¹¹ Wɔn nsem a wɔbekae no yee wɔn se anansesem bi nti wɔannye anni.

¹² Ewɔ mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kokotow hwɛ mu, huu se nwera a wode kyekyeree Yesu ho no gu ho. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase.

Emaus Kwan So

¹³ Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔreko akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem reko ho no beye se akwansin ason.

¹⁴ Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na woredi.

¹⁵ Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn ɔɔ anan kɔe.

¹⁶ Wohuu se obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu.

¹⁷ Obisaa wɔn se, **“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo were ahow mo ho yi?”**

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhɔho a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?”

¹⁹ Obisaa wɔn se, **“Nsem ben?”**

Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho,

²⁰ ne senea asɔfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔɔɔ no asennua mu no ho.

²¹ Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii.

²² Na mmee bi nso a wɔye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,

²³ nanso wɔanhu n'amu no. Wɔsan beka kyeree yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyere wɔn se, Yesu te ase.

²⁴ Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmee no kae no ara pe.”

²⁵ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.**

²⁶ **Wɔanhye ho nkɔm se, eɛe se Kristo no behu amane ansa na wako n'anuonyam mu ana?”**

²⁷ Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase.

²⁸ Woduu Emaus kurotia no, Yesu pee se anka ɔtoa n'akwantu no so.

²⁹ Nanso wɔsree no, san no se ɔnna wɔn nkyen, na na ade reye asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

³⁰ Bere a wote adidii no, Yesu ɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn.

³¹ Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae.

³² Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “So Kyerewsem no mu nsem a ɔka kyeree yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?”

³³ Ntem ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahyia.

³⁴ Woduu ho no, wɔɔɔ wɔn amannee se, “Ampa ara, Awurade asore a fi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.”

³⁵ Baanu a wofi Emaus bae no nso ɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ɔno kɔsi bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No

³⁶ Wogu so rebɔ amannee no, preko pe na Yesu beduu ho, kyiaa wɔn se, **“Asomdwoe nka mo!”**

³⁷ Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman.

³⁸ Obisaa wɔn se, **“Adeɛn na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me?”**

³⁹ **Monhwe me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewɔ bi yi.”**

⁴⁰ Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyeree wɔn.

⁴¹ Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni se eye ɔno. Obisaa wɔn se, **“Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?”**

⁴² Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto

⁴³ ma ogye wee wɔ wɔn anim ho ara.

⁴⁴ Na ɔka kyeree wɔn se, **“Eyi ne me nsem a meka kyeree mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, eɛe se biribiara a wɔakyerew afa me ho wɔ Mose Mmara**

ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."

⁴⁵ Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Kyerɛwsem a ɛfa ne ho no ase.

⁴⁶ Ɔka kyereɛ wɔn se, **"Wɔakyerɛw se, ɛse se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu.**

⁴⁷ **Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakyɛ ho nsem akyerɛ amansan.**

⁴⁸ **Mone eyinom nyinaa ho nnansefo.**

⁴⁹ **Mɛsoma Honhom Kronkron no na waba mo so sɛnea m'agya hyɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no beba abɛhyɛ mo ma."**

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn.

⁵¹ Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro.

⁵² Na wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem.

⁵³ Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Asem no wɔ ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewo ho. Na Asem no ye Onyankopɔn.

² Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewo ho.

³ Enam ne so na wɔbɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara.

⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann.

⁵ Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane.

⁷ Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi.

⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

⁹ Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no.

¹⁰ Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no.

¹¹ ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annyɛ no anto mu.

¹² Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyɛ Onyankopɔn mma

¹³ wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyɛ onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahyɛ no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwo ho ansa na wɔwoo me no.'"

¹⁶ Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa.

¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware.

¹⁸ Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwo Agya no nkyen na wada no adi no.

Yohane Adansedi

¹⁹ Yudafo mpanyin a wɔwo Yerusalem somaa asofo ne Lewifo kɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"

²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaee mu ka kyerɛ wɔn preko pɛ se, "Enye me ne Agyenkwa no."

²¹ Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

²² Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyerɛ yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaa yen no amanɛɛ. Asem ben na wowo ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyɛ nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.'"

²⁴ Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se,

²⁵ "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wɔbɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bo asu, nanso obi wo mo mfimfini ha a munnim no,

²⁷ a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."

²⁸ Saa asem yi sii Betania a ewo Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

²⁹ Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔtee mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne ko no!

³⁰ Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwo ho ansa na mereba.'

³¹ Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na meda no adi akyere Israel."

³² Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.

³³ Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyerɛ me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n'anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.'

³⁴ Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no."

Yesu Asuafo A Wodi Kan

³⁵ Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu.

³⁶ Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"

³⁷ Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi.

³⁸ Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "**Den na morehwehwe?**"

Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyerease ne Kyerekyerefo), “Ehe na wote?”

³⁹ Obuaa wɔn se, **“Mommra mmehwe.”**

Enti wone no kɔ kɔhwɛ faako a ɔte na wone no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

⁴⁰ Nnipa baanu a wotee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.

⁴¹ Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkɔhwɛhwɛ ne nua Petro ka kyereɛ no se, “Yeahu Agyenkwa no” (Kristo no).

⁴² Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne reko wobɛfre wo Kefa”** (ɛno ara ne Petro a ne nkyerease ne Ɔbotan no).

Yesu Fre Filipo Ne Natanael

⁴³ Ade kyee no, Yesu yee n’adwene se ɔbeko Galilea. Ohuu Filipo ka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”**

⁴⁴ Na Filipo nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no.

⁴⁵ Filipo fii hɔ kɔɔ Natanael nkyen koka kyereɛ no se, “Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkɔm no. Wɔfre no Yesu. Ɔye Yosef a ofi Nasaret no ba.”

⁴⁶ Natanael bisaa Filipo se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyereɛ no se, “Bra na behwe.”

⁴⁷ Bere a Yesu huu Natanael se ɔreba no, ɔkae se, **“Israelni nokwafo ni ampa.”**

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu se, “Woyee den huu senea mete?”

Yesu nso buaa no se, **“Bere a wowo borɔɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipo rebɛfre wo.”**

⁴⁹ Natanael kae se, “Kyerekyerefo, wone Onyankopon Ba no, Israelhene no!”

⁵⁰ Yesu bisaa no se, **“Esiane se meka kyereɛ wo se mihuu wo wɔ borɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom.”**

⁵¹ **Mereka nokware akyere mo se, mubehu se ɔsoro abue na Onyankopon abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”**

2

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

¹ Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ,

² na wɔato nsa afre Yesu ne n’asuafɔ no nso aba hɔ bi.

³ Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyen koka kyereɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom no asa.”

⁴ Yesu ka kyereɛ ne na se, **“Den na wope se meye? Me bere nnya nnui.”**

⁵ Ne na ka kyereɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbeka se monye no, monye.”

⁶ Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.

⁷ Yesu ka kyereɛ asomfo no se, **“Momfa nsu nhyehye ahina no amaama.”** Wode nsu hyee no amaama.

⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no.”**

⁹ Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfre ayeforokunu no

¹⁰ ka kyereɛ no se, “Saa nsa yi ye nsa pa. Wontɛ se afɔforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n’aponto ase, na akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!”

¹¹ Saa nsenkyerenne a Yesu yee wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsenkyerenne a edi kan a ɔyee wɔ bagua mu de kyereɛ se ne tumi fi ɔsoro. Emaa n’asuafɔ no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n’asuafɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

¹³ Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebɛdu nti, Yesu kɔɔ Jerusalem.

¹⁴ Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu se aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika.

¹⁵ Yesu faa ntampehama yee no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee.

¹⁶ Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyereɛ wɔn se, **“Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntem! Munnyae se mode m’Agya fi aye aguadihea no!”**

¹⁷ Asuafɔ no kae se, wɔakyerew wɔ Kyerewsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahye me so.”

¹⁸ Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi ben na wowo a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerenne bi fa di adanse se Onyankopon na ɔmaa wo saa tumi no.”

¹⁹ Yesu buaa wɔn se, **“Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.”**

²⁰ Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wode

mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?"

²¹ Nanso Yesu de, na ode ono ankasa ne nipadua na ereye asoredan no mfatoho,

²² Yesu wusore no akyi ansa na asuafo no kae asem a okae no. Eyi ma wogyee Kyerewsem ne nsem a Yesu kae no dii.

²³ Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wo Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebre maa nnipa gyee no dii.

²⁴ Nanso Yesu amfa ne ho anto won so, efise na onim senea nnipa suban te.

²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ewo onipa mu.

3

Nikodemo Ko Yesu Nkyen

¹ Anadwo bi, obarima bi a oye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wofre no Nikodemo a osan ye Farisini no,

² koo Yesu nkyen koka kyeree no se, "Kyerekyerfo, yenim se Onyankopon na osomaa wo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopon ka ne ho."

³ Yesu buaa no se, **"Merema woate ase se, se waa wo wo foforo a worentumi nko Onyankopon ahenni no mu."**

⁴ Nikodemo bisaa no se, "Ebye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?"

⁵ Yesu nso buaa no se, **"Mereka nokware akyere wo se se waa mfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, orentumi nko Onyankopon ahenni no mu."**

⁶ Nea wofi ohonam mu awo no no ye ohonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom.

⁷ **Mma enye me nwonwa se maka se ese se wawo wo foforo!**

⁸ **Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ebo ko no, saa ara na Honhom mu awo no nso te."**

⁹ Nikodemo bisaa no se, "Ebye den na eyi aba mu?"

¹⁰ Yesu buaa no se, **"Wo, okyerekyerfo a wudi mu wo Israel na wonte eyi ase?"**

¹¹ Nea yenim ne nea yehu na yereka akyere mo yi, nanso munnye yen nni.

¹² **Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebye den na se meka osoro nsem kyere mo a mubegye adi?"**

¹³ **Obiara nkoo osoro da agye nea ofi osoro bae no—Onipa Ba no.**

¹⁴ **Senea Mose maa owo soso a wode kobere aye no so sen dua so wo sare so no, saa ara na me nso wobema me so,**

¹⁵ **na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.**

¹⁶ "Na senea Onyankopon doo wiae ni, se ode ne Ba a owo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei.

¹⁷ Onyankopon ansoma ne Ba amma wiae se ommebu wiae aten, na mmom osomaa no se ommebye wiae nkwa.

¹⁸ Obiara a ogye o ba no di no, woremumu no aten; na nea onnye no nni no, wababu no aten dedaw, efise wannye Onyankopon Ba koro no anni.

¹⁹ Nea Onyankopon gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiae nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise won nneyee nyinaa ye bone.

²⁰ Odeboneyeni biara mpe Hann no, na oremmen Hann no, efise osuro se ne nneyee bone no beda adi.

²¹ Na nea oye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahu se oye Onyame apede."

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

²² Eyi akyi no Yesu ne n'asuafo no fii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra boo asu wo ho.

²³ Saa bere no ara na Yohane nso rebo asu wo Ailon a eben Salim, efise na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma obooo won asu.

²⁴ Saa bere no na womfaa Yohane ntoo afiafe e.

²⁵ Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho.

²⁶ Enti asuafo no koo Yohane nkyen koka kyeree no se, "Kyerekyerfo, obarima bi a na owo wo nkyen wo Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii reko ne nkyen."

²⁷ Yohane buae se, "Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho.

²⁸ Mo ara mudi me adanse se meka kyeree mo se, 'Enye me ne Kristo no na mmom wosoma me adi n'anim kan.'

²⁹ Adamfo a oboa ayeforokunu no wen n'aso twen no na se ote ne nne a, n'ani gye. Eno nti na m'anigye wie paye no.

³⁰ E se se oye okese na me nso meye oketewa.

³¹ "Nea ofi osoro aba no ye okese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na okasa se wiaseni.

³² Osoron no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni.

³³ Won a wogyee no di no di adanse se, Onyankopon ye onokwafo.

³⁴ Nea Onyankopon asoma no no ka Onyankopon asem, efise Onyankopon de ne Honhom ahye no ma.

³⁵ Agya no do ne Ba no nti ode biribiara so tumi ahye ne nsa.

³⁶ Nea ogye ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so."

4

Yesu Hyia Samaritanibea Bi

¹ Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wabɔ wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyen,

² a na enye Yesu ankasa na ɔbo asu no, na mmom n'asuafo no na wɔbo asu.

³ Enti ofii Yudea san kɔ Galilea.

⁴ Ɔreko no na ese se ofa Samaria.

⁵ Ebeye se owigyinae no, na Yesu aben Samaria kurow bi a wɔfre no Sikar a eben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho.

⁶ Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbre a na Yesu abre nti, ɔtenaa abura no ho se ɔregye n'ahome. Na saa bere no beye awia nnondumien.

⁷ Ankye na Samaritanibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sɛɛ no se, **"Ma me nsu no bi nnom."**

⁸ Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akoto aduan.

⁹ Samaritanibea no ka kyeree Yesu se, "Eye me nwonwa se wo a woye Yudani re-bisa nsu a fi me a meye Samaritani nkyen." Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

¹⁰ Yesu buaa no se, **"Se wunim akyede a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresɛ wo nsu yi a anka wobesɛ no na wama wo nkwa nsu."**

¹¹ ɔbea no bisae se, "Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no a fi?"

¹² Woye okese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?"

¹³ Yesu buaa no se, **"Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukom de no bio,**

¹⁴ nanso nea ɔbenom nsu a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsu a mede bema no no beye se asuti a ɛrenyow da wo ne mu, na ebema no nkwa a ɛrensa da."

¹⁵ ɔbea no sɛɛ no se, "Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu."

¹⁶ Yesu ka kyeree no se, **"Kɔfre wo kunu na wo ne no mmra."**

¹⁷ ɔbea no buaa no se, "Me wura, minni kunu."

Yesu nso kae se, **"Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no."**

¹⁸ **Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wo ho mpren-pren no nye wo kunu mpo."**

¹⁹ ɔbea no kae se, "Owura, mihu se woye odiyifo.

²⁰ Yen agyanom Samariafo som Onyankopɔn wo saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ese se yesom Nyankopɔn."

²¹ Yesu ka kyeree no se, **"Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepɔw yi so anaa Yerusalem."**

²² **Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwaye nam ba.**

²³ **Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wo Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe.**

²⁴ **Onyankopɔn ye Honhom, na ese se wɔn a wɔsom no no som no wo Honhom ne nokware mu.**

²⁵ ɔbea no ka kyeree no se, "Minim se Agyenkwa no a wɔfre no Kristo no beba, na se ɔba a ɔbekyerekyere yen biribiara mu."

²⁶ Yesu ka kyeree no se, **"Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no."**

²⁷ Yesu ano sii pe na n'asuafo no san bae. Eyee asuafo no nwonwa se wobetoo Yesu se one ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammissa ɔbea no nea ɔrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a one saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

²⁸ Afei ɔbea yi gyaw n'asuhina no ho san kɔ kurow no mu kɔka kyeree kurom hofo se,

²⁹ "Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyere me! Anaa ono ne Agyenkwa no?"

³⁰ Nnipa a wotee asem yi nyinaa boɔ twi kɔhwɛ Yesu.

³¹ Afei asuafo no ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, didi."

³² Yesu buaa wɔn se, **"Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee."**

³³ Emaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Obi abre no aduan bi ana?"

³⁴ Yesu buae se, **"M'aduan ne se meye nea ɔsoma me no apede, na miwie dwuma a ɔde maa me se minmedi no."**

³⁵ **Moka se, 'Asram anan mu, otwabere bedu.' Mummue mo ani nhwe mo ho nhyia, na muhu se abuwow awo a ekyerɛ se, otwabere adu!**

³⁶ **Otwafɔ nya n'akatua a ese no, na ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye.**

³⁷ **Eye nokware pefee se, 'Obi dua na obi twa.'**

³⁸ **Mesomaa mo kɔ baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma e. Nnipa afoforo na wɔaye adwumaden,**

na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔaye no mu."

Samariafo Pii Gye Yesu Di

³⁹ Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, "Waka biribiara a maye akyerɛ me" no nti, kurow no mu hofo pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaia no.

⁴⁰ Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ no se ɔntena won nkyɛn. Ɔpenɛɛ so dii nnaanu wɔ won nkyɛn.

⁴¹ Ne nsem no nti nnipa bebreɛ gyee no dii.

⁴² Nnipa a wogyee no dii no ka kyereɛ ɔbea no se, "Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ɔka no nti na yeagyɛ no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no."

Galileafɔ Gye Yesu

⁴³ Nnaanu akɛi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea.

⁴⁴ Ɛwɔ mu se na Yesu aka se, "Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu" de, nanso

⁴⁵ esiane nea Galileafɔ a wɔwɔ Yerusalemm wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

Yesu Sa Abɔfra Bi Yare

⁴⁶ Ɔsan kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wɔ ho no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no

⁴⁷ tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no.

⁴⁸ Yesu kae se, "**Menye nsenkyerɛnne nkyerɛ mo ansa na moagyɛ me adi ana?**"

⁴⁹ Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyereɛ no se, "Owura, mesrɛ wo, ma yenkɔ ntem, anyɛ saa a me ba no bewu."

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no se, "**Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!**"

Ɔsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔreko fie.

⁵¹ Ɔnam kwan so no, n'asomfo bi behyiaa no ka kyereɛ no se ne ba no ho ato no.

⁵² Ɔbarima no bisaa n'asomfo no se, "Bere ben na ne ho tɔɔ no?" Asomfo no buaa no se, "Nnera awia beyɛ donkoro bere mu na atridiinini a na abɔ no no gyae."

⁵³ Ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no se, "**Kɔ fie na wo ba no ho ato no**" no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii.

⁵⁴ Eyi ne nsenkyerɛnne a ɛto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛ.

5

Ɔtare Bi Ho Ayaresa

¹ Eyi akɛi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalemm.

² Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ no Betseda a na ɛben kurow no ano pon kese bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahya.

³ Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen se Awurade bofo fi ɔsoro beba abefono nsu no.

⁴ Nea ɛte ne se, se ɔbofo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa.

⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe.

⁶ Yesu huu se wayare ada ho akɛi no, obisaa no se, "**Wɔpɛ se wo ho tɔ wo ana?**"

⁷ Ɔyarefo no buaa no se, "Me wura, se ɔbofo no befono nsu no a, minnya obi a ɔbema me so ato mu. Bere biara a mɛbɔ me ho mmɔden se mereko mu no, obi di me kan."

⁸ Yesu ka kyereɛ no se, "**Sɔrɛ! Bobɔw wo ketɛ na kɔ fie.**"

⁹ Amono mu ho ara, ɔbarima no nyaa ahɔɔden bobɔw ne ketɛ, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda.

¹⁰ Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne ketɛ no, won bo fuw yiye. Wobisaa no se, "Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo ketɛ ana?"

¹¹ Ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, "Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyereɛ me se mensoa me ketɛ na menko."

¹² Wotee saa no wobisaa no se, "Hena ne saa onipa no?"

¹³ Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ.

¹⁴ Akɛiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, "**Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankɔye bɔne bio amma biribi a ɛsen kan yare no amma wo so.**"

¹⁵ Ɔbarima yi fii ho koka kyereɛ Yudafo mpanyin no se eye Yesu na ɔsaa no yare no.

Tumi A Ɔba No Wɔ

¹⁶ Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu won homeda mmara no so.

¹⁷ Yesu ka kyereɛ won se, "**M'agya ye adwuma bere biara enti ɛse se me nso meye adwuma bere biara.**"

¹⁸ Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛɛ won adwene se wobekum no, efise na enye

homedaa mmara no nko na obu so na na ɔsan frɛ ne ho se Onyankopɔn Ba de kyere sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ.

¹⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Ɔba no ntumi mfi ne pɛ mu nyɛ biribi, na mmom ɔyɛ nea oɔhu sɛ n’Agya yɛ no bi.

²⁰ Efisɛ Agya no dɔ Ɔba no na biribiara a Agya no yɛ no ɔma Ɔba no hu. Na Ɔba no bɛyɛ nnwuma akɛsɛ a esen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.

²¹ Na sɛnea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ɔba no nyan awufo a ɔpɛ sɛ onyan wɔn no.

²² Afei koraa m’Agya mmu obiara atɛn. Ɔde saa atemmu tumi no ahyɛ Ɔba no nsa

²³ sɛnea ɛbɛyɛ a obiara bedi Ɔba no ni, sɛnea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ɔba no ni no nni Agya a ɔsoma a no no nso ni.

²⁴ “Mereka nokware akyerɛ mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea ɔsoma me no di no wɔ nkwa a enni awiei. Wɔremmu no atɛn, efisɛ wafi owu mu aba nkwa mu.

²⁵ Mereka nokware bio sɛ, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa.

²⁶ Sɛnea Agya no yɛ nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafo.

²⁷ Wama Ɔba no tumi a ɔde bu atɛn, efisɛ ɔno ne Onipa Ba no.

²⁸ “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efisɛ bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bɛte me nne,

²⁹ na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ.

³⁰ Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nyɛ biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na migyina bu atɛn. Eno nti atɛn a mibu no yɛ nokware.

Yesu Ho Adansedi Ahorow

³¹ “Sɛ me ara midɛ me ho adanse a, m’adansedi no nni mu.

³² Na obi wɔ ho a odi me ho adanse a minim sɛ n’adanse a odi fa me ho no yɛ nokware.

³³ “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkɛn na wadi adanse a eyɛ nokware.

³⁴ Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meɛ. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo sɛ nea ɛbɛyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa.

³⁵ Yohane nsem a ɔkae yɛ kanea a wɔasɔ na ehyeren, na ɛmaa mo ani gyei.

³⁶ “Me nnwuma a m’Agya de ama me sɛ menyɛ no di me ho adanse sen Yohane.

³⁷ Ewɔ mu sɛ munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse.

³⁸ Na n’asɛm no nso mommfa nsie mo tirim, efisɛ munnnye me a ɔsoma me no nni.

³⁹ Musua Kyerɛwsem no, efisɛ mugye di sɛ eno na ɛbɛma moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerɛwsem koro no ara di me ho adanse!

⁴⁰ Eyi nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba me nkɛn na moanya nkwa!

⁴¹ “Menhwehwe nnipa anim anuonyam.

⁴² Minim nnipa ko a moyɛ. Minim sɛ munni Onyankopɔn ho dɔ.

⁴³ Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso sɛ obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ a, eno de, mugye no.

⁴⁴ Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sen sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. ɛbɛyɛ dɛn na moagyɛ me adi?

⁴⁵ “Enyɛ me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so sɛ eno na monam so bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu no.

⁴⁶ Sɛ mugyɛ Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efisɛ nsem a ɔkyerɛw no di me ho adanse.

⁴⁷ Na esiane sɛ moannye nsem a ɔkyerɛw no anni no nti, enyɛ nwonwa sɛ munnye me nni.”

6

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹ Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eyɛ Tiberia Po no.

² Esiane sɛ nkurofo huu sɛ Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi.

³ Yesu ne n’asuafɔ no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa ho kakra.

⁴ Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn.

⁵ Bere a Yesu twaa n’ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne nkɛn no, obisaa Filipino se, “Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?”

⁶ Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛ, efisɛ na onim nea ɔbɛyɛ.

⁷ Filipino buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, esɛ sɛ yenya asram awotwe akatua.”

⁸ Andrea a ɔye Simon Petro nua no kae se,

⁹ “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyanam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?”

¹⁰ Yesu hyee n’asuafo no se, **“Momma obiara ntena ase.”** Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beye mpem anum.

¹¹ Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkye maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyeɛ kyanam no nso maa wɔn.

¹² Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Mommooaba aduan a aka no ano na bi ansee.”**

¹³ Wɔboabooa aduan a ɛkae no ano no, eyee nkenten dumien.

¹⁴ Nnipa no huu nsenkyerenne a Yesu aye no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwe no kwan no.”

¹⁵ Yesu huu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

¹⁶ Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano.

¹⁷ Wɔtwen kosii se ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔreko Kapernaum.

¹⁸ Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono.

¹⁹ Wɔhare kɔɔ wɔn anim beye akwansin abiesa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se,

²⁰ Yesu kae se, **“Eye me, Munnsuro!”**

²¹ Asuafo no pɛɛ se anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum.

²² Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu se ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ ho, nanso asuafo no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho.

²³ Ankɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nni-pakuw no aduan dii no.

²⁴ Bere a nnipa no huu se Yesu ne n’asuafo no nni ho no, wɔtenatenaa akorow no mu se wɔreko Kapernaum akohwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduan No

²⁵ Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerekyerɛfo, bere ben na wobaa ha?”

²⁶ Yesu buaa wɔn se, **“Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnye se muhuu anwon-wade a meyeɛ no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti.”**

²⁷ **Monnsee mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a ɛtena ho daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m’Agya somaa me.”**

²⁸ Nnipa no bisaa no se, “Den na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?”

²⁹ Yesu buaa wɔn se, **“Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ se moye, munnye nea wasoma no no nni.”**

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, “Anwon-wade ben na wobeye akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi?”

³¹ Se woɔpɛ se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, ɛno de ma yen aduan nni daa senea Kyerɛwsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so.”

³² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnye Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so ho no na mmom eye m’Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni awiei no di daa.”**

³³ **Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ wiase no.”**

³⁴ Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.”

³⁵ Yesu kae se, **“Mene brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da.”**

³⁶ **Senea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni.**

³⁷ **Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbeba me nkyen nso no, merempam no.**

³⁸ **Na mifi ɔsoro baa asase so se merebeye nea ɔsoma me no apɛde, na ɛnye m’apɛde.**

³⁹ **Na nea ɔsoma me no apɛde ne se mɛhwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo.**

⁴⁰ **M’Agya apɛde ne se obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.”**

⁴¹ **Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwi.**

⁴² Wɔkɔɔ so kae se, “ɛnye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?”

⁴³ Yesu buaa wɔn se, **“Munnyaɛ anwi-inwii no.”**

⁴⁴ **Momma ɛnye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma**

me no twe no ba me ho, na da a edi akhiri no, menyan no.

⁴⁵ Adiyifo no akyerew se, 'Onyankopon ankasa bekyerekyere ne mma.' Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen.

⁴⁶ Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no.

⁴⁷ Mereka nokwasem akyerere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei.

⁴⁸ Mene brodo a ema nkwa no.

⁴⁹ Mo nenanom dii mana wo sare so nso wowuwui,

⁵⁰ nanso brodo a efi osoro ba no ye brodo a obi di a onenwu da.

⁵¹ Mene brodo a efi osoro no; se obi di saa brodo yi a obetena ase daa. Brodo a mede bema obiara a oba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiase benya nkwa."

⁵² Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa won ho won ho se, "Ebeye den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?"

⁵³ Yesu ka kyere won se, "Mereka nokwasem akyerere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei.

⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akhiri no menyan no ama no nkwa foforo.

⁵⁵ Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no.

⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu.

⁵⁷ Senea Agya teasefo no somaa me na onno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti obetena ase.

⁵⁸ Eyi ne brodo a efi osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wo sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa."

⁵⁹ Bere a na Yesu rekyerekyere wo hyi-adan mu wo Kapernaum no na okaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Won Ho

⁶⁰ Yesu akyidifo no mu pii tee asem a okae no, wokae se, "Saa asem yi de, ekyere yen adwene. Hena na obete ase?"

⁶¹ Yesu huu se n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa won se, "Asem a mekae yi to mo hintidua ana?"

⁶² Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, den na moheye?

⁶³ Onyankopon honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem

a maka akyerere mo yi ye honhom na nkwa wo mu,

⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu won a wonnye no nni ne won a wobetwe won ho a fi ne ho no.

⁶⁵ Okoo so kae se, "Eyi nti na meka kyere mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan" no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee won ho fii ne ho na woanni n'akyi bio.

⁶⁷ Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowo nsem a ewo nkwa a enni awiei.

⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopon Ba Kronkron no."

⁷⁰ Yesu koo so kae se, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam."

⁷¹ Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegye

¹ Eyi akhi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no.

² Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no,

³ Yesu nuanom ka kyere no se, "Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w'akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no.

⁴ Se obi pe se ogye din a ommfa ne nneyee nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hu ne nneyee."

⁵ Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyere won se, "Me bere nnuu e, na mo de bere biara ye ma mo.

⁷ Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a eye ye, efise daa meka bone a woye no kyere won.

⁸ Mo de, munni kan nko afahye no na me de, minnya nko e, efise me bere nnuu e."

⁹ Okaa saa asem yi kyere won akhi no otenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom koo akhi no na onno nso koo afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo ho.

¹¹ Yudafo mpanyin no hwehwee no wo afahye no ase na wohanu no no, wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa a yerehwehwe no no wo he?"

¹² Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Ɔye onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Ɔye ɔdaadaafo.”

¹³ Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi aye n’anim anka ne ho asem wo bagua mu.

Yesu Kyerɛkyere Wo Afahye No Ase

¹⁴ Afahye no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyeree.

¹⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyere no, eyee wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyee den na otumi kyerɛkyere sɛe yi?”

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, “**Nea merekyere no mfi m’ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no.**

¹⁷ **Sɛ obi pɛ sɛ ɔye Onyankopɔn apɛde a obehu sɛ me nkyerɛkyere no fi Onyankopɔn nkyen ana efi m’ankasa.**

¹⁸ **Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu.**

¹⁹ **Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope sɛ mukum me?”**

²⁰ Nnipa no ka kyeree no se, “Gyama honhommonɛ bi hye wo so? Hena na orehwehwe wo akum wo?”

²¹ Yesu buaa wɔn se, “**Anwonwade baako pɛ a maye nti na mo ho adwiriw mo sɛe yi.**

²² **Mose maa mo twetiatwa (mpo enye sɛ Mose na ɔhyee ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.**

²³ **Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo ho fuw me?**

²⁴ **Mummmu aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten.”**

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpɛ se wokum no no ana?”

²⁶ Ɔno na ɔrekasa wo bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ one Agyenkwa no?

²⁷ Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.”

²⁸ Yesu gu so rekyerɛkyere wo asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “**Ɔwo mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no;**

²⁹ **na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.”**

³⁰ N’ano sii no, wɔpɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a sɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ.

³¹ Nnipa no mu fa kese no ara gyee no dii na wobisae se, “Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebre sen nea obarima yi aye no ana?”

³² Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asofo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se wonkɔkyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyeree nnipakuw no se, “**Nna kakraa bi na aka me a me ne mo bɛtena na masan akɔ nea ɔsoma me no nkyen.**

³⁴ **Mobehwehwe me nanso morenhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho.”**

³⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Chefa na ose ɔrebeko a enti yerɛnɛhu no yi? Anaase ɔpɛ sɛ ɔko Helafo nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyere wɔn?”

³⁶ Sɛ ɔka se, “**Mobehwehwe me, nanso morenhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho’** a, na ɔkyere den?”

Nsu A Ema Nkwa

³⁷ Afahye no da a edi akyi a eye da titirɛw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, “**Obiara a ɔsukɔm de no no mmra me nkyen mmenom nsu.**

³⁸ **Na Kyerɛwsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ema nkwa bɛsen afi ne mu.’”**

³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efise na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyee no anuonyam ɛ.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!”

⁴¹ Afoforo nso kae se, “Ɔno ne Kristo no!”

Ebinom nso bisae se, “Ebye den na Kristo no befi Galilea?”

⁴² Kyerɛwsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbewo no wo Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?”

⁴³ Yesu nti nnipa no mu kyekyee.

⁴⁴ Ebinom pɛ sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnyegye

⁴⁵ Asomfo no san kɔe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, "Aden nti na moamfa no amma?"

⁴⁶ Asomfo no buae se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da."

⁴⁷ Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana?"

⁴⁸ Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana?

⁴⁹ Dabi, eremma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi."

⁵⁰ Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi.

⁵¹ Ono na obisae se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo bere a yentee n'anom asem, nhuu nea waye ana?"

⁵² Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da."

⁵³ Afei obiara fii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

8

¹ Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Obea Guamanfo No

² Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyerɛ wɔn.

³ Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wɔkyeree no se ɔrebo aguaman baa n'anin.

⁴ Woka kyereɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, yekyeree obea yi se ɔrebo aguaman,

⁵ nanso Mose mmara hye yen se, obea biara a wɔbekyere no wo saa ɔkwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?"

⁶ Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wɔbenya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso Yesu boɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam.

⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyereɛ wɔn se, "**Mo mu biara a ɔnyee bɔne da no nni kan ntow ɔbo mmo no.**"

⁸ ɔsan boɔ ne mu ase kyerekyerew fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne obea no nko ara.

¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa obea no se, "**Nnipa a wɔde wo bae no wo he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?**"

¹¹ Obea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyereɛ no se, "**Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a**

meka de atia wo. Kɔ, na nkɔye bɔne bio."

Yesu, Wiase Hann

¹² Yesu san toaa ne kasa no so ka kyereɛ nnipa no se, "**Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ɛkyere nnipa kwan ma wɔko nkwa mu.**"

¹³ Farisifo no tee asem a Yesu kae no, woka kyereɛ no se, "Asem a woreka yi de, yerennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse."

¹⁴ Yesu nso buaa wɔn se, "**Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso.**"

¹⁵ Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten.

¹⁶ Nanso se eba se ese se mibu aten a m'atammu beye atɛntrenee, efise enye me nko na mebu aten; Agya a ɔsoma me no ka me ho.

¹⁷ Wɔakyerew wo mo mmara mu se se nnansefo baanu adanse hyia a, na ɛkyere se wɔn adanse no ye nokware.

¹⁸ Midi me ho adanse na m'Agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse."

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?"

Yesu buaa wɔn se, "**Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso.**"

²⁰ Yesu kaa eyinom nyinaa wo bere a na ɔrekyerɛkyere wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wɔkyere no no nnu e.

²¹ Yesu san ka kyereɛ wɔn se, "**Mefi mo nkyen ako; mɔbehwehwe me na morenɔhu me. Na mo de, mubewu wo mo bɔne mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi.**"

²² Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ehe na ɔreko a ose '**ɔbi rentumi nko ho bi no?**' Gyama ɔrekokum ne ho?"

²³ Yesu buaa wɔn se, "**Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase,**

²⁴ Eno nti na meka kyere mo se mubewu wo mo bɔne mu no. Na se moannyee anni se, mene nea mene a, mubewu wo mo bɔne mu."

²⁵ Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?"

Yesu buaa wɔn se, "**Mene nea daa meka kyere mo se meye.**"

²⁶ **Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea osomaa me no ye onokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen."**

²⁷ Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na oreka akyerɛ wɔn no.

²⁸ Yesu ka kyerɛ wɔn se, **"Se munya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka."**

²⁹ **Nea osomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea esɔ n'ani."**

³⁰ Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohohoa

³¹ Yesu ka kyerɛ Yudafo a wogyee no dii no se, **"Se mudi me nsem so a, moye m'asuafɔ."**

³² **Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bɛma moade mo ho."**

³³ Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobɛma yeade yen ho?"

³⁴ Yesu buaa wɔn se, **"Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akɔa."**

³⁵ **Akoa biara nni kyefa wo abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwo kyefa wo abusua mu."**

³⁶ **Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mohede mo ho ampa."**

³⁷ Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munni ne nkyerekyerɛ so.

³⁸ **Nea m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so."**

³⁹ Nnipa no kae se, "Yen agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyerɛ wɔn se, **"Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔye no bi pɛpɛɛɛ na mohɛɛ."**

⁴⁰ **Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerɛ mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi."**

⁴¹ **Moreye nea mo agya yee."**

Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewo na yeye ne mma ankasa."

⁴² Yesu ka kyerɛ wɔn se, **"Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mohede me, efise ne nkyen na mifi bae na mewo ha. Mamfi me pe mu na mebae; ɔno na osomaa me."**

⁴³ **Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase."**

⁴⁴ **Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneema a ɔye no nso bi. ɔye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔye onokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya."**

⁴⁵ **Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no."**

⁴⁶ **Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni?"**

⁴⁷ **Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asem no."**

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafo no bisaa Yesu se, "Se yeka se woye Samariani a honhomɔne ahye wo ma a na yeboa ana?"

⁴⁹ Yesu buae se, **"Minni honhomɔne. Midi m'Agya ni na mo de, munni no ni."**

⁵⁰ **Memmpere nhwehwe anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wo ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me."**

⁵¹ **Meka nokware pefee kyerɛ mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da."**

⁵² Yudafo no nso ka kyerɛ no se, "Afei na yeahu ampa se wowo honhomɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asem so no renwu da.'"

⁵³ Woye okese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?"

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, **"Se m'ankasa mehɛ me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam."**

⁵⁵ **Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so."**

⁵⁶ **Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyei."**

⁵⁷ Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyee den na wuhuu Abraham?"

⁵⁸ Yesu buae se, **"Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa na worebɛwo Abraham no, na mete ase."**

⁵⁹ Yudafo no tasee abo se anka wode rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asoredan no mu ho kɔe.

¹ Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoɔ no onifuraefo,

² N'asuafɔ no bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, hena na ɔyɛ bɔne, saa onifuraefo yi awɔfo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoɔ no onifuraefo yi?"

³ Yesu buae se, **"ɛnye n'awɔfo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura sɛnea ɛbeyɛ a Onyankopɔn tumi beyɛ ne ho adwuma."**

⁴ **Esiame sɛ adesae nkyɛ ba no nti ɛsɛ sɛ yeyɛ nea ɔsɔmaa me no adwuma a ɔde ahyɛ yen nsa no. Sɛ ade sa a obiara nntumi nye adwuma.**

⁵ **Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no."**

⁶ Ɔkaa saa na ɔtee ntasu guu fam de fotɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so.

⁷ Na ɔka kyereɛ no se, **"Ɔɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w'anɪm."*** Onifuraefo yi kɔ kɔhohoroɔ n'anɪm san bae a, afei de ohu ade.

⁸ Onifuraefo no afɪpamfɔ a wohuu no se ɔte kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "ɛnye aberante a na ɔsresre ade no ni?"

⁹ Ebinom kae se, "ɛye ɔno," na afoforo nso kae se, "Dabi, ɛnye ɔno na mmom se na ɔse no."

Aberante yi kae se, "ɛye me."

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, "ɛyɛ den na afei wuhuu ade yi?"

¹¹ Obuua wɔn se, "Ɔbarima bi a wɔfre no Yesu no fotɔw dɔte na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyereɛ me se, 'Ɔɔtare Siloa mu na kɔhohoro w'anɪm'. Meko kɔhohoro m'anɪm wɛe ara pe na mihuu ade."

¹² Wɔsan bisaa no bio se, "Saa Yesu no wɔ he?"

Obuua wɔn se, "Minnim."

Farisifo Nsemmisa Wɔ Ayaresa No Ho

¹³ Wɔde aberante a na n'ani afura no brɛɛ Farisifo no.

¹⁴ Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda.

¹⁵ Farisifo no nso bisaa aberante no sɛnea ɛyɛ a afei de ohuu ade. Aberante no kaa sɛnea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n'ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyereɛ wɔn.

¹⁶ Farisifo no mu bi kae se, "Onipa a ɔyɛɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn ho, efise onni homeda mmara no so."

Afoforo nso kae se, "ɛbeyɛ den na ɔdebɔneyɛni a ɔte sɛɛ yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?" Saa akynnye yi maa mpaapɛmu baa wɔn mu.

¹⁷ Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, "Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?"

Aberante yi buae se, "Migye di se ɔyɛ odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn."

¹⁸ Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wɔsoma ma wɔkɔfreɛ n'awɔfo bae,

¹⁹ ma wobisaa wɔn se, "Mo ba ni ana? Mokyerɛ se mowoo no no, na ɔyɛ onifuraefo ana? ɛyɛɛ den na afei de ohu ade yi?"

²⁰ N'awɔfo no buae se, "Yegye to mu se ɔyɛ yen ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifuraefo."

²¹ Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n'ani nso a fi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no."

²² Nea ɛmaa n'awɔfo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbɛka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no a fi asɔredan no mu ho no.

²³ Eyi nti na n'awɔfo no kae se, "N'ani a fi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no.

²⁴ Wɔsan freɛ aberante a na ɔyɛ onifuraefo no ka kyereɛ no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebɛbisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyɛni."

²⁵ Aberante no buaa wɔn se, "Me de, se ɔyɛ ɔdebɔneyɛni o, se nso ɔyɛ onipa pa o, ɛno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade."

²⁶ Wobisaa no bio se, "Den na ɔyɛɛ wo ma wuhuu ade?"

²⁷ Aberante no de abufuw buaa wɔn se, "Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeyɛ n'asuafɔ?"

²⁸ Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woyɛ saa akɔa no suani; na yen de, yeyɛ Mose asuafɔ."

²⁹ Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!"

³⁰ Aberante yi ka kyereɛ mpanyimfo no se, "ɛye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi."

³¹ Yenim se Onyankopɔn ntiɛ nnebɔneyɛfo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woyɛ n'apɛde no.

³² Efi adebɔ mfiase, yɛntee da se obi ama onifuraefo ahu ade;

* 9:7 Siloa nkyerɛase ne "Sɔmaa".

³³ se obarima yi mfi Onyankopon ho a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete seɛ.”

³⁴ Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “Ɔdeboneyeni te se wo na wope se wokyerkyere yen?” Wosunsum no fi asoredan no mu ho.

Honhom Mu Anifurae

³⁵ Yesu tee se woasunsum aberante no afi asoredan no mu ho no, ohwehwɛ no bisaa no se, “**Wugye Onipa Ba no di ana?**”

³⁶ Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!”

³⁷ Yesu ka kyereɛ no se, “**Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.**”

³⁸ Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei okotow Yesu.

³⁹ Yesu kae se, “**Mebaa wiase ha se merehebu aten, na mama won a wɔye anifuraefo no ahu ade, na makyerɛ won a wogye di se wohu ade no se, wɔye anifuraefo.**”

⁴⁰ Farisifo a na wogynagyina ho no bisaa no se, “Wope se wokyerɛ se yeye anifuraefo ana?”

⁴¹ Yesu buaa won se. “**Se mugye to mu se moye anifuraefo a, ɛno de anka munnni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afɔbu mu.**”

10

Oguanhwɛfo Pa No

¹ “**Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro ko mu no ye owifo.**”

² **Onipa a ɔfa ɔkwan ano ko mu no ne oguanhwɛfo no.**

³ **Ɔpon no anohwɛfo no bue ɔpon no ma no, na se ɔfre nguan no nso a wɔte ne nne ma ɔde won fi adi.**

⁴ **Se ɔde won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n’akyi, efise wɔte ne nne.**

⁵ **Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ɔfre won a wɔremma, efise wɔte ne nne.**”

⁶ Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyereɛ won bio se, “**Mereka nokware akyerɛ mo se mene nguannan no ano pon no.**”

⁸ **Won a wodii m’anim kan no ye awifo ne adwɔtwafo; ɛno nti nguan no ante won nne anni won akyi.**

⁹ **Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobenya adidihea.**

¹⁰ **Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase ɔbesɛe ade. Me de, maba se ebeye a mubenya nkwa a edi mu.**

¹¹ “**Mene oguanhwɛfo pa no. Oguanhwɛfo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan.**”

¹² **Obi a wɔabo no paa se ɔnhwe nguan so no nye nguan no wura; ɛno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wɔbo ahwete.**

¹³ **Ɔpaani no guan, efise wɔabo no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.**

¹⁴ “**Mene oguanhwɛfo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me,**

¹⁵ **senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no.**

¹⁶ **Nguan afoforo bi wo ho a wɔye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ɛ. Eɛ se se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wɔbeye nguankuw baako a oguanhwɛfo baako pe na ɔhwe won so.**

¹⁷ **Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beko ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio.**

¹⁸ **Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bɛma. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m’Agya ahye me se menyɛ no.”**

¹⁹ Asem a Yesu kae no nti, emaa mpaa-paemu baa Yudafo no mu.

²⁰ **Won mu pii kae se, “Ɔwo honhomhone! N’adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?”**

²¹ Afoforo nso kae se, “**Onipa a ɔwo honhomhone rentumi nkasa seɛ! Ebeye den na obi a ɔwo honhomhone betumi ama onifuraefo ahu ade?”**

Yudafo Nnye Yesu Nni

²² Awɔw bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no,

²³ Yesu kopasee wo asoredan no mu baabi a wɔfre ho se Salomo Abrannaa so.

²⁴ Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “**Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.**”

²⁵ Yesu ka kyereɛ won se, “**Maka akyerɛ mo dedaw nanso munnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi so ye no di me ho adanse,**

²⁶ **nanso munnnye nni, efise monye me nguan.**

²⁷ **Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m’akyi.**

²⁸ **Mema won nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam.**

²⁹ **M'Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam wɔn mfi me nsam.**

³⁰ **Me ne Agya no yɛ baako."**

³¹ Yudafo no san tasee abo sɛ anka wode rebesiw no.

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahu, na emu nea ɛwɔ he ho nti na mope sɛ musiw me abo yi?"**

³³ Yudafo no buaa no se, "Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yɛpɛ sɛ yesiw wo abo, na mmom w'abususem a wokae no nti. Woyɛ onipa desani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!"

³⁴ Yesu buaa wɔn se, **"Wɔakyerɛw wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, 'Moyɛ anyame.'**

³⁵ **Eno nti sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokware so frɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyen no se 'anyame' a,**

³⁶ **adɛn na sɛ nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, 'mene Onyankopɔn Ba no' a muse waka abususem?"**

³⁷ **Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ se meye no de a eno de, munnyɛ me nni.**

³⁸ **Nanso sɛ meye m'Agya no nnwuma na sɛ munnyɛ me nni mpo a munnyɛ nnwuma no nni sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi sɛ Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu."**

³⁹ Nkurɔfo no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

⁴⁰ Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɛtenaa ho.

⁴¹ Nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. Wɔn mu dodow no ara kae se, "Yohane anyɛ anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ nokware."

⁴² Nnipa a wɔwɔ ho no mu bebree gyee no dii.

11

Lasaro Wu

¹ ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi yɛ kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree.

² Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwɛɛ ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no.

³ Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyen koka kyereɛ no se, "Awurade, wo dofo no yare."

⁴ Yesu tee nkra no ɔkae se, **"Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa ɔyare yi so hyɛ ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no."**

⁵ Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asɛm yiye.

⁶ Bere a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare denneennen no wanko saa bere no ara mu; ɔtenaa ho nnaanu.

⁷ Afei ɔka kyereɛ n'asuafo no se, **"Momma yɛnsan nkɔ Yudea."**

⁸ Nanso asuafo no ka kyereɛ no se, "Kyerekyerɛfo, enkyɛɛ biara na Yudafo no pɛɛ sɛ wosiw wo abo na afei wuse yɛnsan nkɔ ho bio yi?"

⁹ Yesu kae se, **"Nnɔnhwerew dumien na ɛwɔ da koro mu, meboa ana? ɛno nti sɛ obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efisɛ ɔnam wiase hann mu."**

¹⁰ **Nanso sɛ ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efisɛ ɔnam sum mu."**

¹¹ Yesu san kae se, "Yɛn adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no."

¹² Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, "Awurade, sɛ wada de a eno de, na ne ho bɛto no."

¹³ Na Yesu kyere sɛ Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw sɛ nna ara na wada.

¹⁴ Eno nti Yesu ka kyereɛ wɔn pefee se, **"Lasaro awu;**

¹⁵ **nanso mo nti ɛyɛ me anigye sɛ na minni ho sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi. Momma yɛnko ne nkyen."**

¹⁶ Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyereɛ ne mfefo asuafo no se, "Momma yene Kyerekyerɛfo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu."

Lasaro Wu Ne Ne Sie

¹⁷ Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaanan.

¹⁸ Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien,

¹⁹ na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen sɛ worebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho.

²⁰ Marta tee sɛ Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

²¹ Marta ka kyereɛ Yesu se, "Ao, Awurade, sɛ wɔwɔ ha a anka me nua no anwu!"

²² Minim mpo sɛ saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn sɛ ɔnye mma wo no ɔbɛyɛ."

²³ Yesu ka kyereɛ no se, **"Wo nua no besan anya nkwa bio."**

²⁴ Marta buaa no se, "Awurade, minim sɛ ɔwusɔre da no ɔno nso besɔre."

²⁵ Yesu ka kyereɛ no se, **"Me na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no sɛ wawu mpo a ɔbesan anya nkwa."**

²⁶ Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?"

²⁷ Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a one Onyankopon Ba a oreba wiase no.”

Yesu Su Lasaro

²⁸ Marta kaa saa asem yi wiee no, okofree ne nua Maria de no koo kokoa mu ka kyeree no se, “Kyerekyerefo no aba na wabisa wo ase.”

²⁹ Maria tee saa asem yi no oyee ntem kohyiaa Yesu.

³⁰ Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho e. Na oda so wo faako a Marta hyiaa no ho no.

³¹ Bere a Yudafo a wone Maria wo fie ho regyam no no huu se wasore mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise na wosusuw se oreko da no so akosu.

³² Maria duu faako a Yesu wo no, okotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu.”

³³ Yesu huu se Maria ne Yudafo a woka ne ho no resu no, ehaw no yiye na ne were howee.

³⁴ Obisaa won se, **“Ehe na musiee no?”** Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkokyere wo.”

³⁵ Yesu sui.

³⁶ Yudafo no huu se oresu no wokae se, “Eyi kyere odo a ode do no.”

³⁷ Won mu bi kae se, “Onipa a omaa onifuraefo huu ade no munnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu

³⁸ Asem a nkurofo no kaa no maa Yesu were howee. Afei okoo oda a wode obo ahini ano no so.

³⁹ Yesu hyee won se, **“Munyi obo a ehini oda no ano no.”**

Marta a oye owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ebeye nnaanani a wosiee no nti saa bere yi de, obo.”

⁴⁰ Yesu ka kyeree Marta se, **“Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopon anuonyam?”**

⁴¹ Woyii obo no fii oda no ano. Afei Yesu hwee osoro, boo mpae se, **“Agya, meda wo ase se wutie me.”**

⁴² **Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wowo ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me.”**

⁴³ Okaa eyi wiee no, otee mu dennen se, **“Lasaro, sore bra!”**

⁴⁴ Lasaro sore bae a ntama a wode kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'aninim da so kyekyere no.

Yesu ka kyeree won se, **“Monsan ne ho ntama no na onko.”**

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pow

⁴⁵ Yudafo a wobesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebre gye no dii.

⁴⁶ Na won mu bi nso koo Farisifo no ho kokaa nea esii no nyinaa kyeree won.

⁴⁷ Enti Farisifo no ne asofo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!”

⁴⁸ Se yema oko so ye nea oreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na woadi n'akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasse yen asoredan ne oman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiafa a saa bere no na oye osoppanyin no kae se, “Mo de munnim hwee!”

⁵⁰ Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wobesee oman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfi ono ankasa ne tumi mu na okaa saa asem yi, efise esiane se na oye osoppanyin saa bere no nti na ohyee nkam se, “Yesu bewu de agye mo nkwa.”

⁵² na enye won nko, na mmom enam eyi so bema Onyankopon mma a wabo ahwete no nyinaa ano aboa na woye oman baako.

⁵³ Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

⁵⁴ Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wo Yudea, na ofii ho koo sare so kurow bi a wofre no Efraim ne n'asuafu no kotenaa ho.

⁵⁵ Na Yudafo Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii won nkuraa koo Yerusalem se wrekodwira won ho de atwen afahye no.

⁵⁶ Na worehwehwe Yesu ahu no. Eno nti wodu asoredan mu ho no, wobisabisaa won ho won ho se, “Mugye di se Yesu beba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.”

⁵⁷ Saa bere yi na asofo mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wo a, onkyere na wonkokyere no.

12

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

¹ Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu koo Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.

² Wotoo Yesu pon. Marta na osomee wo saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pee wo opon no ho.

³ Woredidi no, Maria faa ngohuam a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a oye asuafu no mu baako a akhiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea obee yi yee no ho,

⁵ enti okae se, “Aden nti na woanton saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?”

⁶ Enye se na odwen ahiafo ho nti na okaa saa asem yi, na mmom, na oye okoromfo, na esiane se na ohwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

⁷ Yesu kae se, “Munnyaa ohea yi haw! Nea ohea yi aye yi, ode asiesie me ama me wu.

⁸ Mo ne ahiafo na ewo ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.”

⁹ Bere a Yudafo no tee se Yesu wo Betania no, won mu pii koo ho. Enye Yesu nko nti na wokoo ho, na mmom, wokoo ho se worekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso.

¹⁰ Afei, asofo mpanyin no boo pow se wobekum Lasaro nso,

¹¹ efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebrete retwe won ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyen Yerusalem Se Ohene

¹² Ade kyee no, nnipadom a woba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no,

¹³ wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi testee mu se, “Hosiana!”

“Nhyira nka nea oreba wo Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu reko no, na ote afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkam se,

¹⁵ “Nsuro, Obabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen.”

¹⁶ Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wohyee Yesu anuonyam no ansa na worekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea woyee no.

¹⁷ Nnipa a na wowa ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyeree afoforo.

¹⁸ Eyi nti na nnipa bebrete koo se worekohyia Yesu kwan no, efise na woate se waye anwonwade.

¹⁹ Farisifo no huu nea ereko so no, woka se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hyee Ne Wu Ho Nkom

²⁰ Afahyebere no mu no, Helafo bi nso koo Yerusalem se worekosom.

²¹ Wokoo Filipo a ofi Betsaida no nkyen koka kyeree no se, “Owura, yeye se yehu Yesu.”

²² Filipo koboo Andrea amannee ma won baanu koka kyeree Yesu.

²³ Yesu ka kyeree won se, “Bere no aso se wobehye Onipa Ba no anuonyam.

²⁴ Mereka nokware akyere mo se, se woomfa burofua anhye fam amma amporow na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporow na efifi a, esow aba pii.

²⁵ Obiara a odo ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei.

²⁶ Obiara a ope se osom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewo no, ese se m’asomfo nso wo ho bi.”

²⁷ Yesu kae se, “Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amane-hunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane.

²⁸ Agya, hye wo din anuonyam!”

Okasa wiee no, nne bi fi osoro kae se, “Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio.”

²⁹ Nnipakuw a na wowa ho no tee nne no, woka se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, osoro obofo na okasa kyeree no.

³⁰ Nanso Yesu ka kyeree won se, “Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti.

³¹ Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu.

³² Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen.”

³³ Okaa eyi de kyeree owu ko a obewu no.

³⁴ Nnipa no kae se, “Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, ‘Ese se woma Onipa Ba no so’. Hena ne saa Onipa Ba no?”

³⁵ Yesu buaa won se, “Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowo saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenku kwan.

³⁶ Bere a mowo hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma.” Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

³⁷ Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara.

³⁸ Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?

Na hena nso na Awurade w’anwonwadwuma no ada adi akyere no?”

³⁹ Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

40 “Onyankopon afura won ani,
na wapirim won koma,
senea ebeye a worentumi nnan
mma me nkyen na masa won yare.”

41 Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a
daakye obenya a Onyankopon yi kyereɛ no
no ho.

42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii
gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo
no hu won a, woremma womma asoredan
no mu bio.

43 Na wote se nnipa bekamfo won sen se
Onyankopon behye won anuonyam.

44 Yesu teeɛ mu se, “Obiara a ogye me
di no, enye me nko na ogye me di, na
ogye nea osomaa me no nso di.

45 Na nea ohu me no hu nea osomaa
me no nso.

46 Maba wiase se hann, na obiara a
ogye me di no anko so antena sum mu.

47 “Obiara a ote m’asem na onni so
no, meremmu no aten. Efise mamma
se merebebu nnipa aten, na mmom,
mebae se merebegye won nkwa.

48 Obiara a oyo me na onnye m’asem
nni no, otemmufu bi wo ho a obebu no
aten. Me nsem a maka akyerɛ mo no
na atemmuda no ebebu mo aten.

49 Nsem a maka no nyinaa, enye
m’ankasa m’adwene na mede ka
kyereɛ mo, na mmom eye nea Agya
no ka kyereɛ me se menka nkyere mo
no.

50 Minim se asem biara a Agya no
ahye me se menka no de nnipa ko nkwa
a enni awiei mu; enti asem a obeka
akyerɛ me se menka biara no, eno na
mekal!”

13

Yesu Hohoro N’asuafɔ Anan Ase

1 Ade rebekye ama Twam Afahye no adu
no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase
ko n’Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo
n’akyidifo, na odo won kosii se owui.

2 Bere a na Yesu ne n’asuafɔ te adidii
no, obonsam kohyeɛ Yuda Iskariot a oye
Simon ba no mu se onyi Yesu mma.

3 Yesu nim se n’Agya de tumi nyinaa
ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na
obae, na oresan ako ne nkyen.

4 Yesu sore fii didipon no ho, yii n’atade
nguguso guu ho, de mpepaho twaa n’asen.

5 Ohwiee nsu guu guasen bi mu na
ofii ase hohoroɔ asuafɔ no anan ase de
mpepaho no pepae.

6 Bere a Yesu duu Simon Petro so
no, Petro bisaa no se. “Awurade,
worebehohoro me nan ase ana?”

7 Yesu buaa no se, “**Nea mereye yi,
worente ase mpren, nanso akryiri
no wobete ase.**”

8 Petro ampene asem a okae no so kae
se, “Enye wo na ese se wohohoro m’anan
ase.”

Yesu ka kyereɛ no se, “**Se manhohoro
w’anan ase a na wonka me ho.**”

9 Simon Petro kae se, “Awurade, eno de
na enye m’anan ase nko, na mmom me nsa
ho ne me tirim nso ka ho.”

10 Yesu ka kyereɛ no se, “**Obiara a
waguare no aguaree ho nhia no bio gye
n’anan ase nko na ese se ohohoro, ne
nipadua no de, efi biara nni ho. Mo
nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.**”

11 Na Yesu nim onipa ko a rebeyi no
ama no, eno nti na okae se enye won
nyinaa na won ho afi no.

12 Yesu hohoroɔ won anan ase wiei no,
ofaa n’atade nguguso no hyee, san kotenaa
didipon no ho. Afei obisaa n’asuafɔ no se,
“**Mote nea maye yi ase ana?**”

13 Mofre me ‘Kyerɛkyerefo’ ne ‘Awu-
rade’ a mudi me fre; efise eno ne nea
meye.

14 Se me a meye mo Awurade ne
Kyerɛkyerefo no mpo ahohoro m’anan
ase a eno de, na ese se mo nso moho-
horo hohoro mo ho mo ho anan ase.

15 Maye eyi de aye nhweso ama mo
senea mo nso mobeye saa ara.

16 Mereka nokware akyerɛ mo se,
akoa nsen ne wura; saa ara na osomafɔ
nso nsen nea osomaa no no.

17 Afei a moate nea meyeɛ no ase yi,
se moye saa bi a mubanya nhaira.

18 “Enye mo nyinaa na mereka saa
asem yi akyerɛ mo, minim won a mayi
won. Nanso ese se Kyerɛwsem a eka
se, ‘Onipa a one me to nsa didi no beyi
me ama’ no ha mu.

19 “**Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo
ansa na aba mu senea ebeye a mubegye
adi.**

20 **Mereka nokware akyerɛ mo se,
obiara a obegye nea masoma no no gye
me nso, na obiara a ogye me nso no gye
nea osomaa me no.**”

Yesu Hye Nea Obeyi No Ama Ho Nkom

21 Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho
yeraw no ma opae mu kae se, “**Mereka
nokware akyerɛ mo, mo mu baako beyi
me ama!**”

22 Asuafɔ no de ahodwiriw hwehwɛɛ
won ho won ho anim pee se wuhu nea ode
no no.

23 Na asuafɔ no mu baako a Yesu pe
n’asem no te ne nkyen pee.

²⁴ Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no."

²⁵ Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?"

²⁶ Yesu buae se, "Nea mede brodo bebo mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode brodo bo mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no.

²⁷ Bere a Yuda gyee brodo no pe, na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyeree no se, "**Nea wope se woye no, ye no ntem!**"

²⁸ Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyeree no no ase.

²⁹ Esiane se Yuda na ohwe asuafo no sika so nti, na wosusuw se Yesu reka akyerɛ no se onkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi.

³⁰ Yuda gyee brodo no pe na ofii adi; saa bere no na eye anadwo.

Ahyede Foforo

³¹ Yuda fii adi koe akyi no, Yesu kae se, "**Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n'anuonyam adi.**"

³² **Na se enam ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. ɔbeyɛ eyi ntem so.**

³³ **"Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw mo ho. Sɛnea meka kyeree Yudafo mpanyin no, mɔbehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.**

³⁴ **"Ahyede foforo na mede regyaw mo se, 'Monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ mo no.**

³⁵ **Na se mododɔ mo ho mo ho a obiara behu se moye m'asuafo.'"**

Yesu Hye Petro Ho Nkom

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobeba abeka me ho."

³⁷ Petro bisaa no se, "Awurade, aden nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo."

³⁸ Yesu bisaa no se, "**Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyerɛ wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensɛna.**"

14

Yesu Ne ɔkwan No

¹ Yesu ka kyeree n'asuafo no se, "**Mommma mo koma ntu. Munnye**

Onyankopɔn nni na munnye me nso nni.

² **Tenabea bebreɛ wo m'Agya fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo.**

³ **Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo ako na me ne mo akɔtena.**

⁴ **Munim faako a mereko no ne ɔkwan ko a mɔbɛfa so aba ho bi."**

⁵ Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahu ɔkwan aba ho bi?"

⁶ Yesu buae se, "**Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ɔfa me so."**

⁷ Yesu kaa bio se, "**Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!**"

⁸ Filipino bisaa no se, "Awurade, kyere yen Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no."

⁹ Yesu buaa no se, "**Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Aden nti na woka se, 'Kyerɛ yen Agya' no?**"

¹⁰ Filipino wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyeree n'asuafo no se, nsem a maka akyerɛ mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na onam me so ye n'adwuma.

¹¹ Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni.

¹² Mereka nokware akyerɛ mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo ɔbeyɛ nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyɛn.

¹³ **Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, sɛnea ɛbeyɛ a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi.**

¹⁴ **Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."**

Honhom Kronkron Ho Bohye

¹⁵ **"Se modɔ me a munni m'ahyede so.**

¹⁶ **Mebisa Agya no na wama mo ɔbofo foforo a one Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na one mo atena daa.**

¹⁷ **Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete.**

¹⁸ **Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyɛn bio.**

¹⁹ Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase.

²⁰ Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no.

²¹ Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a odo me. Obiara a odo me no m'Agya bedo no, na me nso medo no na mada me ho adi akyerere no."

²² Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyerere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?"

²³ Yesu buaa no se, "Obiara a odo me no bedi me nsem so. M'Agya bedo no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena.

²⁴ Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen.

²⁵ "Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyerere mo.

²⁶ Honhom Kronkron no a one oboafɔ a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerɛkyerɛ mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerere mo no.

²⁷ Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

²⁸ "Motee se mekae se, 'Merekɔ nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a owo tumi sen me no nkyen.

²⁹ Maka eyinom akyerere mo senea eba mu a mubegye me adi.

³⁰ Merentumi nko so nkasa pii nkyerɛ mo bio, efise obonsam no reba, nanso onni me so tumi.

³¹ Na ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem biara a obeka no meye no.

"Afei mommra mma yenko."

15

Nokware Bobe No

¹ "Mene nokware bobɛ no, na m'Agya ne okuafɔ no.

² Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyi yi ho na asow aba bebreɛ.

³ Me nsem a maka akyerere mo no ama mo ho afi dedaw.

⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan

no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

⁵ "Mene bobɛ no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebreɛ; se mokwati me a, morentumi nye hwee.

⁶ Obiara a ontena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew.

⁷ Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wɔde bɛma mo.

⁸ Wɔn a wɔye m'asuafɔ nokware mu no sow aba bebreɛ de hye m'Agya anuonyam.

⁹ "Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu.

¹⁰ Se mudi m'ahyede so a mobetena me do mu senea madi m'Agya ahhyede so na eno nti odo so do me no.

¹¹ Maka eyinom nyinaa akyerere mo senea ebeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie pɛye.

¹² M'ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medo mo no.

¹³ Odo biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom.

¹⁴ Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom.

¹⁵ Memfre mo nkoa bio, efise akɔa nnim nea ne wura ye. Mmom mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyen akyerere mo.

¹⁶ Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkɔye na monsofɔ aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo.

¹⁷ Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafɔ No

¹⁸ "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na etetan mo.

¹⁹ Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedo mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no.

²⁰ Monkae asem a meka kyerɛɛ mo no: 'Akɔa nsen ne wura.' Se wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; se wotie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo.

²¹ Esiane se moye me dea nti na wɔbetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a osomaa me no.

²² Se memmekaa asem biara nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei de, wonni wɔn bɔne ho anoyi biara.

²³ Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso.

²⁴ Se manye nnwuma a obiara nye bi da no wo won mu a anka worenne bone ho fo; nanso wahu nea meye, nso wotan me ne m'Agya.

²⁵ E se eyi ba mu, senea ebeye a nea woakyerew wo won Mmara no mu a eka se, 'Wotan me kwa' no beba mu.

²⁶ "Mesoma obofo a ye nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyerere mo.

²⁷ Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ewo ho fi mfiase pee."

16

Awereshow Ne Anigye Wo Yen Anim

¹ "Mereka eyinom nyinaa akyerere mo na moatumi agyina pintinn.

² Wobepam mo afi won asoredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besuw se, se ye saa a na oresom Onyankopon.

³ Wode saa nneema yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me.

⁴ Nanso mereka eyi akyerere mo, senea ebeye a se bere no du a, momekae nea meka kyere mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadi

⁵ "Afei de, mereka nea osomaa me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na woreko?'

⁶ Nea maka akyerere mo yi ama mo were ahow.

⁷ Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo se meko, efise se manko a obofo no remma mo nkyen, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyen.

⁸ Na se oha a, obema wiasefo ahu won bone ne nea eye trenee ne Onyankopon atemmu.

⁹ Nea woka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni.

¹⁰ Nea woka fa trenee ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyen na morenhi me bio.

¹¹ Saa ara na nea woka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wabu wiase yi temmufo no aten dedaw.

¹² "Mewo nsem pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase.

¹³ Se nokware Honhom no ba a, obema moahu nokware no nyinaa. Orenkasa mma ne ho, na mmom nea ote no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem akyerere mo.

¹⁴ Obeye me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyerere mo.

¹⁵ Biribiara a m'Agya wo no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyerere mo no."

Asufo No Awereshow Bedan Anigye

¹⁶ "Aka kakraa bi morenhi me, nanso eno akyi no erenkye koraa, mubehu me bio."

¹⁷ Asufo no bi bisabisaa won ho won ho se, "Eyi ase ne den? Oreaka akyerere yen se, 'Aka kakraa bi morenhi me nanso eno akyi no, erenkye koraa na moasan ahu me.' Osan kaa bio se, 'Efise mereko Agya no nkyen.'"

¹⁸ Wosan bisaa bio se, "Saa asem, 'aka kakraa' yi ase ne den? Yente nea oreaka yi ase."

¹⁹ Yesu huu se wope se wobisa no asem a okae no ase no nti oka kyere won se, "Mekae se, 'aka kakraa bi morenhi me, nanso eno akyi no, erenkye koraa mubehu me bio.' Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?"

²⁰ Mereka nokware akyerere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awereshow nanso mo awereshow no bedan anigye.

²¹ Se ohea rebewo a, ne were how, efise n'amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiase.

²² Saa ara na ete wo mo ho. Mprempren ye mo awereshow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obirentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam.

²³ Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyerere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo.

²⁴ Ebese saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bema mo na mo anigye awie peye.

Wiase So Nkonimidi

²⁵ "Menam mmebu mu na maka eyinom akyerere mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wo mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerere mo.

²⁶ Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo,

²⁷ efise Agya no ankasa do mo. Odo mo, efise modo me na moagye adi se mifi Onyankopon nkyen na mebae.

²⁸ Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen."

²⁹ N'asuafo no ka kyereɛ no se, "Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase.

³⁰ Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopon nkyen."

³¹ Yesu buaa won se. "Afei de, mugye di ana?

³² Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebo ahwete na obiara ako n'ankasa fi na aka me nko. Nanso erenka me nko efise Agya no ka me ho.

³³ "Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwoe wo me mu. Mubehu amane wo wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!"

17

Yesu Bo Mpaɛ Se Wonhyɛ No Anuonyam

¹ Yesu kaa saa nsem yi wieɛ no, ohwɛɛ osoro boɔ mpae se,

"Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no anuonyam, na Ōba no nso nhyɛ wo anuonyam.

² Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ebeye a obɛma won a wode won maa no no nkwa a enni awiei.

³ Na okwan a wonam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopon koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!

⁴ Mawie adwuma a wode hyɛɛ me nsa no ye nam so ada w'anuaryam adi akyerɛ wo asase so.

⁵ Na afei, Agya, fa anuonyam a mewo wo w'anim ansa na wobɔ wiase no hyɛ me wo w'anim ha.

⁶ "Mama nnipa a na anka wote wiase a wode won hyɛɛ me nsa no ahu wo. Na woye wo de na wode won maa me. Wɔatie w'asɛm.

⁷ Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyɛn.

⁸ Mekaa asɛm a woka kyereɛ me se menka nkyere won no kyereɛ won na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyɛn na mebae. Na wogyɛ di se wo na wosomaa me.

⁹ Mebo mpae ma won. Memmo mpae mma won a wonnye w'asɛm nni, na mmom nnipa a wode won maa me no na mebo mpae ma won, efise woye wo de.

¹⁰ Biribiara a mewo no ye wo de na biribiara a wowo no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam.

¹¹ Na afei, merefi wiase na magyaw won wo akyi aba wo nkyɛn. Agya Kronkron, won a wode won maa me no, fa wo din a tumi wo mu no ho won ho ban na woye baako senea wo ne me ye baako no.

¹² Bere a me ne won wo ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ won so. Mebo won ho ban, na won mu biara anyera, gye onipa a ɛse se oyera no nko ara, senea ebeye a Kyerɛwsem no beba mu.

¹³ "Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wo wiase yi senea ebeye a m'anigye behye won ma.

¹⁴ Mekaa w'asɛm kyereɛ won na wiasɛfo tan won, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no.

¹⁵ Mimmissa wo se yi won fi wiase, na mmom mesre se ho won ho ban fi obonsam nsam.

¹⁶ Senea mimfi wiase no, saa ara na won nso mfi wiase.

¹⁷ Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere won na entew won ho mma enye won kronkron.

¹⁸ Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma won ako wiase.

¹⁹ Won nti mede me ho ma wo senea ebeye a won nso de won ho nyinaa beba wo.

²⁰ "Memmo mpae mma won nko. Mebo mpae ma won a wonam asuafo asɛm a wobeka no so agye adi no nso.

²¹ Mebo mpae se won nyinaa beye baako. Agya, senea wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara na ma won nso ntena yen mu. Ma won nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me.

²² Mede anuonyam a wode hyɛɛ me a emaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ won senea ebeye a won nso wobeye baako senea yen nso yeye baako no.

²³ Mewo won mu na wo nso wowo me mu, senea ebeye a won nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wodo won senea wodo me no.

²⁴ "Agya, mɛpɛ se won a wode won maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na wɔahu m'anuaryam, anuonyam a wode maa me no, efise wodo me ansa na wobɔ wiase.

²⁵ "Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim se wo na wosomaa me.

²⁶ Mama wɔahu senea wo te, na meko so aye saa daa, senea ebeye a odo a wodo me no betena won nso mu na me nso matena won mu bi."

18

Wokyere Yesu

¹ Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, one n'asuafo no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu.

² Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafo no taa kɔ ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho.

³ Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfo a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

⁴ Yesu a na onim nea ɛbɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, **"Hena na mohwehwe no?"**

⁵ Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no." Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Me ni!"** Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi.

⁶ Yesu kae se, **"Me ni"** no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwe ase.

⁷ Ɔsan bisaa wɔn bio se, **"Morehwehwe hena?"**

Na wobuae se, "Yesu a ofi Nasaret no."

⁸ Yesu buaa wɔn se, **"Maka akyere mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, ɛno de, momma m'asuafo no nkɔ."**

⁹ Ɔkaa eyi nyinaa senea ɛbeyɛ a nsem a wɔaka se, **"Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae"** no beba mu.

¹⁰ Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsofopanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

¹¹ Yesu ka kyereɛ Petro se, **"Fa w'afɔa no san hyɛ faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano ana?"**

Yesu Gyina Anas Anim

¹² Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyereɛ Yesu, kyekyeree ne nsa,

¹³ de no dii kan kɔmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ Ɔsofopanyin no.

¹⁴ Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

¹⁵ Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofopanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsofopanyin no fi ho.

¹⁶ Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsofopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

¹⁷ Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, "Wonyɛ saa onipa no asuafo no mu baako ana?"

Petro buae se, "Dabi."

¹⁸ Saa bere no na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi.

Ɔsofopanyin No Bisa Yesu Nsem

¹⁹ Ɔsofopanyin no bisaa Yesu nsem faa n'asuafo no ne ne nkyerekyerɛ ho.

²⁰ Yesu buae se, **"Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerekyerɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu."**

²¹ **Adɛn nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae."**

²² Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sɔtɔre kae se, "Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsofopanyin anim saa?"

²³ Yesu buaa no se, **"Se maka asemɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na se asem a mekaa no nso ye nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?"**

²⁴ Afei, Anas ma wode Yesu a wɔakyekyerɛ ne nsa no kɔɔ Ɔsofopanyin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

²⁵ Bere a Petro da so gyina ho reto gya no bi no, wɔn a na wogyina ho no mu bi bisaa no se, "Wo nso wonye ɔbarima no asuafo no mu baako ana?"

Petro san bio se, "Dabi, menka wɔn ho."

²⁶ Ɔsofopanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n'aso no busuani no nso bisaa no se, "Enye wo na na wo ne no wɔ turo no mu ho no?"

²⁷ Petro san bio se, "Dabi." N'ano sii ara pe na akoko bonee.

Wode Yesu Kɔ Pilato Anim

²⁸ Wode Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahɛmfi. Saa bere no na eye anɔpɔhema. Esiane sɛ na Yudafo no mpe se fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wɔankɔ ho bi.

²⁹ Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no behisaa wɔn se, "Bone bɛn na saa onipa yi aye?"

³⁰ Nnipa no buaa no se, "Se ɔnyɛɛ bone biara a anka yeamfa no amma w'anɛm ha."

³¹ Pilato ka kyereɛ wɔn se, "Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n'asɛm."

Yudafo no nso kae se, "Yenni tumi se yekum obi."

³² Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato san kɔɔ n'ahɛmfi ho kobisaa Yesu se, "Wone Yudafo hene no ana?"

³⁴ Yesu nso bisaa no se, **"Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asem"**

yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?"

³⁵ Pilato buaa Yesu se, "Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne won asofo mpanyin na wode wo breɛ me. Den na woaye?"

³⁶ Yesu buaa no se, **"M'ahenni nye asase so ahenni; se m'ahenni ye asase so ahenni a, anka m'akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m'ahenni nye asase so ahenni."**

³⁷ Pilato see no se, "Eno de, na woye ohene ana?"

Yesu buaa no se, **"Wo na wuse meye ohene. Ade baako pe nti na wɔwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpe nokware no tie me."**

³⁸ Pilato bisaa no se, "Den ne saa nokware no?" Afei Pilato fii adi koo Yudafo no nkyen koka kyereɛ won se, "Minni asem biara a megyina so abu no fo.

³⁹ Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?"

⁴⁰ Yudafo no testeeɛ mu se, "Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!" Na saa Baraba yi ye omamwɔfo.

19

¹ Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa.

² Asraafo no de nsɔe nwenɛ ahenkyew hyɛ Yesu; afei, wode atade kɔkɔɔ nso hyɛ no.

³ Wodii ne ho few, bobɔɔ n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

⁴ Pilato fii adi koka kyereɛ dom no bio se, "Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fo."

⁵ Bere a Yesu fii adi bae no, na ohye ahenkyew a wode nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyereɛ dom no se, "Onipa no ni!"

⁶ Bere a asofo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔtesteeɛ mu se, "Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!"

Pilato ka kyere won se, "Mo ankasa momfa no nko nkɔɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fo."

⁷ Yudafo no buae se, "Yewɔ mmara a ekyerɛ se esɛ se owu, efise ɔkae se ɔye Onyankopon Ba."

⁸ Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, obɔɔ hu yiye.

⁹ Ɔsan koo ahemfi ho kobisaa Yesu se, "Ehe na wufi?" Nanso Yesu ammuu na.

¹⁰ Pilato bisaa no se, "Woremmua me ana? Eɛ se wuhu se mewɔ tumi se migyaa wo na mewɔ tumi nso se mema wɔbɔ wo asennua mu!"

¹¹ Yesu buaa no se, **"Se Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me breɛ wo no na waye bɔne a eso."**

¹² Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ohwehwɛe ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso Yudafo no testeeɛ mu se, "Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ohene no tia Kaesare!"

¹³ Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n'atammu agua so wɔ faako a wɔfre ho Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, eye "Gabata").

¹⁴ Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyereɛ Yudafo no se, "Mo hene no ni!"

¹⁵ Dom no nso testeeɛ mu bio se, "Fa no ko! Bo no asennua mu!"

Pilato bisaa won se, "Mope se mebo mo hene no asennua mu ana?"

Asofo mpanyin no kae se, "Yen hene a yewɔ ara ne Kaesare!"

¹⁶ Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wonkɔɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti wode Yesu a n'asennua da ne kon ho no koo kurow no mfikyiri baabi a wɔfre ho "Nitiri So", a Hebri kasa mu eye "Golgota".

¹⁸ Eho na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so na ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini.

¹⁹ Pilato kyereɛ se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene de tareɛ n'asennua no atifi.

²⁰ Esiane se faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerew nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebreɛ hu kenkanee.

²¹ Yudafo asofo mpanyin no ka kyereɛ Pilato se, "Nkyerew se, 'Yudafo hene' na mmom kyereɛ se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!'"

²² Pilato kae se, "Nea makyerew no, makyerew."

²³ Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wokyee ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

²⁴ Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yenntetew mu. Momma yemmo so ntonto na yenhu onipa a obenya."

Ade a woyee yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Wokyekyee me ntama mu,

bɔɔ m'atade so ntonto fae" no beba mu.

Nea asraafo no yee ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene.

²⁶ Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no se wogyina ho no, ɔka kyeree ne na se, **"Obea, wo ba ni."**

²⁷ Afei ɔka kyeree osuani no se, **"Wo na ni."** Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

Yesu Wu

²⁸ Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, ɔkae se, **"Osukom de me."**

²⁹ Wode sapɔw a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano.

³⁰ Yesu nom wiei no, ɔkae se, **"Mawie!"** ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se wɔma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyeree Pilato se wɔpe se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so.

³² Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wobɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan*.

³³ Nanso woduu Yesu so no wohuu se ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi.

³⁴ Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae.

³⁵ Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi.

³⁶ Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Wɔremmu ne dompe bi"

³⁷ ne "Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no beba mu.

Wosie Yesu

³⁸ Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔye Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛ Pilato se ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no.

³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkɛn no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram adu-asa abiesa bae.

⁴⁰ Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no.

⁴¹ Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a eben baabi a wobɔɔ Yesu asennua mu no.

⁴² Esiane se na saa ɔboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wɔ ho.

20

Yesu Wusɔre

¹ Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano.

² Ohuu saa no ɔde ahɔɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkɛn kɔka kyeree wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wode no akoto!"

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so.

⁴ Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan.

⁵ Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho.

⁶ Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho,

⁷ a dukuu a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi.

⁸ Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii.

⁹ Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusɔre ho no ase.

¹⁰ Afei asuafo no fii ho kɔɔ fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Nanso Maria de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu,

¹² na ohuu ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyehye ntade fita fitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wobisaa no se, "Obea, aden na woresu see yi?"

Maria de awerehow buae se, "Nnipa bi abɛfa m'Awurade na minnim faako a wode no akoto."

¹⁴ Afei otwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na ohuu se obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ɔno.

¹⁵ Yesu bisaa no se, **"Obea, aden nti na woresu see yi? Hena na wɔrehwehwe no?"**

* 19:32 Wokobubuu: wɔye eyi, senea ebeye a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntem.

Na Maria de, osusuw se eye turo mu ho hwefo nti obisaa no se, "Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkofa no."

¹⁶ Yesu frɛɛ no se, **"Maria!"**

Maria twaa n'ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, **"Rabuni!"** (a ase ne "Kyerekyerɛfo").

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no se, **"Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m'Agya nkyɛn ɛ; kɔka kyere m'asuafo no se, meresan akɔ m'Agya a ɔye wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyɛn."**

¹⁸ Maria Magdalene fii ho kɔɔɔ asuafo no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N'asuafo

¹⁹ Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu ho kyiaa wɔn se, **"Asomdwoe nka mo."**

²⁰ Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.

²¹ Yesu san kyiaa wɔn bio se, **"Asomdwoe nka mo!"** Afei ɔka kyereɛ wɔn se, **"Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo."**

²² Ohome guu wɔn so kae se, **"Honhom Kronkron no mmra mo so."**

²³ **"Se mode obi bɔne kye no a, wɔde bekye no; na se moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no."**

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a wɔfre no Ata a ɔye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi.

²⁵ Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, **"Wɔahu Awurade no!"**

Wannye anni ma okae se, **"Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da."**

²⁶ Asuafo no san hyiae wɔ nnaawotwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewɔ mu se na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa wɔn bio se, **"Asomdwoe nka mo!"**

²⁷ Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no se, **"Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!"**

²⁸ Toma de ahonu kae se, **"Wo ne m'Awurade ne me Nyankopɔn!"**

²⁹ Yesu ka kyereɛ no se, **"Wɔahu me no nti, na woagyɛ adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyɛ di."**

³⁰ Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyereɛ n'asuafo no a wɔankyerew wɔ saa nhoma yi mu.

³¹ Nanso biribiara a wɔankyerew wɔ saa nhoma yi mu no, wɔankyerew senea ebeye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubɛnya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

¹ Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyereɛ n'asuafo no mu bi. Okwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyereɛ wɔn no ni:

² Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfre no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako.

³ Wɔwɔ ho no, Petro ka kyereɛ wɔn a wɔaka no se, **"Merekoyi nam."** Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyereɛ no se, **"Yene wo beko."** Wɔn nyinaa kɛtenaa okorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

⁴ Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano ho, nanso na asuafo no nnim se eye ɔno.

⁵ Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, **"Anu-anom, moayi nam bi ana?"**

Wobuae se, **"Dabi."**

⁶ Ɔka kyereɛ wɔn se, **"Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam."** Woguu asau no senea okae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ to a na wɔtwe a entwe.

⁷ Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyereɛ Petro se, **"Eye Awurade."** Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ɔhyɛ n'atade, (efise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano ho.

⁸ Asuafo a wɔaka no tenaa okorow no mu baa mpoano ho bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ to. Okwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano ho no beye mita ɔha.

⁹ Woduu mpoano ho no wohuu se obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn.

¹⁰ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Momfa nam a moayi no bi mmra."**

¹¹ Simon Petro foro kɔɔ okorow no mu kotwee asau a na nam akese beye ɔha aduonum abiesa wɔ mu no baa mpoano ho. Ewɔ mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew.

¹² Yesu frɛɛ wɔn se, **"Mummedidi."** Asuafo no mu biara ammissa no onipa ko a ɔye efise na wonim se eye Awurade.

¹³ Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, okyɛɛ nam no nso maa wɔn.

¹⁴ Eyi ne ne mprensa so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyereɛ n'asuafo no.

Petro Kyere Ne Do

¹⁵ Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, **“Yohane ba Simon, wodo me sen senea eyinom do me no ana?”**

Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yɛn me nguamma.”**

¹⁶ Yesu san bisaa no se, **“Yohane ba Simon, wodo me ana?”**

Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu san ka kyerɛɛ no se, **“Hwɛ me nguan.”**

¹⁷ Yesu bisaa no ne mpɛnsa so se, **“Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?”**

Asem yi yɛɛ Petro awerɛhow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mpɛnsa. Enti oka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medo wo!”

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yɛn me nguan.”**

¹⁸ **Meka nokware akyerɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho ko baabiara a wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso. Nanso se wobɔ akwakoraa a, wobɛtɛɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompɛ se woko.”**

¹⁹ Asem a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, **“Di m’akyi.”**

²⁰ Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no.

²¹ Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?”

²² Yesu buaa no se, **“Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.”**

²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwɛhwɛ akyerɛ ne no, bere a okae se, **“Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?”**

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na okyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware.

²⁵ Nneema bebreɛ wo ho nso a Yesu yɛɛ a wɔankyerew, na se wɔkyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se erensen wiase.

Asomafo No Nnwuma

Asafo No Mfiase

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerekyere

² kosi bere a Onyankopon befaa no koo osoro no ho asem. Ansa na wrebefa no ako osoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerekyeree n'asuafo no.

³ Ne wusore akyi no, otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyeree n'asuafo no de kyeree won se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyeree won.

⁴ Da bi a one won redidi no ohyee won se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."**

⁵ **Yohane de, ode nsu na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkye, wode Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."**

Yesu Soroko

⁶ Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

⁷ Yesu buaa won se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no."**

⁸ **Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moaye me nnansefo wo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."**

⁹ Okasa wiee no asuafo no huu no se onam omununkum mu reko osoro na wɔanhu no bio.

¹⁰ Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wohyehye ntade fita fitaa begyinaa won nkyen,

¹¹ kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyen ko osoro no, senea osi koo osoro no, saa ara na obesan aba."

Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

¹² Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepow no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepow no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa.

¹³ Woduu ho no, wokoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wowo ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne
Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabari-manom hyia bo mpae.

¹⁵ Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a won dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se:

¹⁶ Me nuanom, ese se nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wɔbekyere Yesu no ba mu.

¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wo faako a owui ho. Ote w behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so.

¹⁹ Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wo won ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kae se, "Woakyere wo Dawid nhoma mu se,

"'Ne fi nye amamfo,
na ofoforo nsi n'anan mu.'

²¹ Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa,

²² fi Yohane asubo adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii yen nkyen koo osoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse."

²³ Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba,* na wɔtaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia.

²⁴ Afei asuafo no boɔ mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no

²⁵ se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeye asomafodwuma no."

²⁶ Afei asuafo no boɔ won so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

* 1:23 Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Won mu baako ne Yosef. Nea oto so abien ne Yuda a na oye odiyifo wo Yerusalem. One Sila na wosomaa won koo Antiokia. (15.22,32). * 2:1 Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † 2:1 Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeka won ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na woko won din nyinaa 1.13-15. ‡ 2:1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wo ho.

¹ Pentekoste da* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡

² Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a ɛretu fi ɔsoro ba behyee ofi a na wɔwɔ mu no ma.

³ Ogya a ɛredɛw a ɛte se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako.

⁴ Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no.

⁵ Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem.

⁶ Wɔtee nea ɛreko so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na ɛyee wɔn nwonwa ne ahod-wiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa.

⁷ Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔreka yi nye Galileafɔ ana?”

⁸ Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeye

⁹ Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia,

¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛben Kirene ne ahoho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔasakra aba Yudasom mu,

¹¹ ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?”

¹² Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?”

¹³ Afoforo nso dii wɔn ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

Petro Kasa Kyere Dom No

¹⁴ Petro ne asomafo dubaako no sore gyinaa ho na ɔkasaa denneennen kyeree nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi.

¹⁵ Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow.

¹⁶ Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

¹⁷ “Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no,
mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm,

mo mmerante nso ahu anisoade.

Na mo mpanyin nso asoso adae.

¹⁸ Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu m’asomfo mpo so,

mmarima ne mmea, ama wɔahye nkɔm.

¹⁹ Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn beye anwonwade ne nsenkyerenne wɔ ɔsoro ne asase so.

²⁰ Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum

na ɔsram nso aye se mogya.

²¹ Na obiara a ɔbebo

Awurade din no benya nkwa.’

²² “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu.

²³ Onyankopɔn ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebonneyefo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

²⁴ Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.”

²⁵ Asem a Dawid ka faa ne ho ne se,

“Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti,

merenhinhim da.

²⁶ Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.

Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

²⁷ Efise worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

²⁸ Woakyere me nkwaye kwan;

na wobema m’ani agye wɔ w’anim.

²⁹ “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ ho besi nne.

³⁰ Na ɔye odiyifo a onim bo bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bo se ɔbeye Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pe.

³¹ Dawid huu nea Onyankopɔn rebeye no ɔkasa faa owusore a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’

³² Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo.

³³ Wɔahye no anuonyam de no akotena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bo no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi.

³⁴ Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se,

“Awurade ka kyeree me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,

³⁵ kosi se mede w’atamfo

beye w’anan ntiaso.”’

³⁶ “Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

³⁷ Bere a nnipa no tee saa asem yi, ɛhaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, den na yenye?”

³⁸ Petro ka kyereɛ wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeye a wɔde mo bone bekye mo na moanya Onyankopɔn akɔyede a eye Honhom Kronkron no.

³⁹ Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akɔyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

⁴⁰ Petro kaa nsem bebreɛ kyereɛ wɔn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneɔneyefo yi so no mu.”

⁴¹ Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekɔyee. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae.

⁴³ Asomafo no yee anwonwade ahorow bebreɛ ma obiara a ohuu no ho dwiriw no.

⁴⁴ Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho.

⁴⁵ Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara.

⁴⁶ Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn ahi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim.

⁴⁷ Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

3

Obubuafo Bi Ayaresa

¹ Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiesa a na eye bere a wɔde bɔ mpae.

² Wɔreye adu asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsresre sika fi wɔn a wɔreko asɔredan no mu no nkyen.

³ Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsresre wɔn se wɔmma no biribi.

⁴ Wohwee n'anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwe yen!”

⁵ Ohwee wɔn susuw se wɔbema no biribi.

⁶ Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!”

⁷ Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n'anan mu yee den.

⁸ Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ

asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn.

⁹ Nnipa no nyinaa huu no se ɔnam reyɔ Onyankopɔn aye.

¹⁰ Wohuu no no, wohuu se ɔno ne ɔsresreni a na ɔda asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Bere a nnipa no huu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen wɔ baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho.

¹² Bere a Petro huu nnipadom no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yare?”

¹³ Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim.

¹⁴ Na ɔye Kronkron, ɔtee; nanso mopoo no na mosreɛ Pilato se ɔmfa odwotwafo mma mo.

¹⁵ Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo.

¹⁶ Tumi a ewɔ ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahoɔden. Gyidi a yewɔ wɔ ne din mu no na emaa yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenpren yi.

¹⁷ “Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim.

¹⁸ Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na ɔnam saa kwan yi so ma ebaa mu.

¹⁹ Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopɔn na wɔbepepa mo bone, na moanya fororoɔ mmere ahi Awurade ho,

²⁰ na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa a wɔayi no ama mo no.

²¹ Senea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se ɔtena ɔsoro kosi se nneema nyinaa beye fororo.

²² Na Mose kae se, ‘Awurade, mo Nyankopɔn besoma odiyifo aba mo nkyen senea ɔsoma me a mifi mo mu no. Eɛ se mutie asem biara a ɔbeka akyere mo.

²³ Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wɔbeyi no ahi Onyankopɔn nkurofo ho na wɔaseɛ no.’

²⁴ “Samuel ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen.

²⁵ Onyankopon bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea oka kyeree Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.'

²⁶ Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so."

4

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

¹ Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen.

² Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu.

³ Wokyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee.

⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii.

⁵ Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerefo hyiaa wo Yerusalem.

⁶ Wohyiaa Osoppanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Osoppanyin no abusua mu.

⁷ Woma wode asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, "Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?"

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, "Oman mpanyimfo ne atitiriw.

⁹ Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho too no no a,

¹⁰ Eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a woboo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den."

¹¹ Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se,

"'Obo a mo adansifo poe no na abeye tweekibo.'

¹² Ono nko ara mu na nkwagye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwagye."

¹³ Eyee agyinatufu no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee.

¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho.

¹⁵ Woma wofi asennii ho ma wodwin-nwen asem no ho.

¹⁶ Wobisabisaa won ho won ho se, "Den na yenyee saa nnipa yi? Obiara a owo Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwaa ho nkontompo.

¹⁷ Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afoforo nkyen no, momma yemfre won, mmo won koko, senea ebeye a woremme Yesu din nkyere obiara bio."

¹⁸ Wofree asomafo baanu yi bae, hyee won se wonni ho kwan biara se woboo Yesu Kristo din anaa wokyerkyere wo ne din mu.

¹⁹ Petro ne Yohane buaa won se, "Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa.

²⁰ Nea yeahu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka."

²¹ Agyinatufu no booo won koko bio gyaa won, efise wannyaa biribiara annyina so antwe won aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopon wo asem a asi no ho.

²² Na obarima a wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agyidifo No Mpaebɔ

²³ Wogyaa Petro ne Yohane pe na wokoo agyidifo a wooka no nkyen kokaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyeree won.

²⁴ Bere a wotee saa asem no, won nyinaa booo mu booo mpaee se, "Owura, Oboade a woboo osoro, asase ne po ne biribiara a ewo mu,

²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a oye w'akoa no so ma okae se,

"Aden nti na amanaman no hyehye bone ho,

na nnipa no bo pow hunu yi?"

²⁶ Asase so ahemfo sore gyina na atumfo bo mu tu agyina tia Awurade

ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wo kurow kese yi mu sore tiaa Yesu a oye Osomfo Kronkron a woatew ne ho no.

²⁸ Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebaba mu no.

²⁹ Afei Awurade, hwe ahunahuna a wrehunahuna yen yi na ma yen a yeye w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi.

³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade."

³¹ Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akoko-duru kaa Onyankopon asem.

Agyidifo No Asetena

³² Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyee mu pe fae.

³³ Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa wɔn nyinaa.

³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efise wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontonee, de sika a wonya fii mu no

³⁵ brɛe asomafo no ma wɔkyekyee senea eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyerease ne "Nkuranhye Ba" no,

³⁷ tɔn n'asase de sika a onyae no brɛe asomafo no.

5

Anania Ne Safira

¹ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kotɔn wɔn agyapade bi.

² ɔne ne yere yi yee adwene de sika a wonyae no bi siei, na wode nkae no brɛe asomafo no.

³ Petro bisaa no se, "Anania, aden nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie?"

⁴ Ansa na worebetɔn agyapade no na enye w'ankasa wo de; wɔtɔn wiee no nso sika a wunyae no, na enye wo de; na aden nti na woyee w'adwene se wobeye nea woaye yi? Enye nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopon."

⁵ Anania tee saa asem yi ara pe, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no.

⁶ Wɔn mu mmerante no ba bekyekyerɛe amu no fii adi kosiee no.

⁷ Ebeye nnɔnhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho.

⁸ Petro bisaa no se, "Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me."

Obuaa se, "Yiw ne nyinaa ne no."

⁹ Petro ka kyere se, "Aden nti na wo ne wo kunu penɛe so se mobeso Onyankopon Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokiesee wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbesoa wo akosiee wo."

¹⁰ Amono mu ho ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu

no, wɔsoaa no kosiee no wo ne kunu nkyen.

¹¹ Ehu kese bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa asem no.

Asomafo No Sa Nyarewa

¹² Na asomafo no taa hyia wo asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no "Salomo Abrannaa" so ho. Se wohyia wo ho saa a, woye anwonwade ahorow pii.

¹³ Ewo mu se na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho.

¹⁴ Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho.

¹⁵ Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma betɔ wɔn mu bi so keke.

¹⁶ Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahya no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommone wo wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare.

Wɔtaa Asomafo No

¹⁷ ɔsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti woyee adwene se wobetwe wɔn aso.

¹⁸ Eno nti, wokyeree asomafo no de wɔn kogu afiase.

¹⁹ Da no ara anadwo, Awurade bofo behie afiase apon no dii asomafo no anim ka kyere wɔn se,

²⁰ "Monko asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no."

²¹ Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyere wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu ho kofii ase kyerekyere.

ɔsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛe Yudafɔ mpanyin ma woyee nhyiamu kese bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase ho se wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim.

²² Nanso, bere a nnipa no duu afiase ho no, wɔanhu asomafo no; enti wosan ba bebɔɔ wɔn amannee se,

²³ "Bere a yeduu afiase ho no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gynyagina ano. Nanso yebuebuee apon no, yeanhu obiara wo mu."

²⁴ Bere a ɔpanyin a ɔhwe asɔredan mu awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yee wɔn naa, efise na wonhu asem a asi.

²⁵ Ankye koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyere wɔn se, "Nnipa a mode wɔn guu afiase no gynyagina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no."

²⁶ Awɛmfo no so panyin no tee asem no, one ne nkurɔfo no kokyeree asomafo no

de wɔn bae. Awɛmfɔ no so panyin no ne awɛmfɔ no amfa asomafo no amma ɔhyɛ so, efise na wonim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besiw wɔn abo.

²⁷ Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufɔ no anim ma Ɔsofopanyin no ka kyereɛ wɔn sɛ,

²⁸ “Yehyɛɛ mo sɛ monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na moɲɛ sɛ mokyere sɛ, yɛn na yekum saa ɔbarima no!”

²⁹ Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn sɛ, “Eɛ sɛ yetie Onyankopɔn na ɛnye nnipa,

³⁰ efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu.

³¹ Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam no so bɛma Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bone akyɛ wɔn.

³² Yene Honhom Kronkron a ɛyɛ akyɛde a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

³³ Agyinatufɔ no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae sɛ wobekum asomafo no.

³⁴ Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsan yɛ Kyerɛwsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafo no mfi adi.

³⁵ Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔ no sɛ, “Me nuanom Israel mmarima, munnnwen nea moɲɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi ho yiye.

³⁶ Ɛnkyɛɛ biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre kaa sɛ ɔyɛ onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete.

³⁷ N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔre nnipakan bere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete.

³⁸ Ɛno nti mitu mo fo sɛ, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu.

³⁹ Nanso sɛ efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu sɛ moreko atia Onyankopɔn.”

⁴⁰ Agyinatufɔ no tie Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmɔ Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaa wɔn.

⁴¹ Esiane sɛ asomafo no huu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wohu amane wɔ

Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efi asennii ho.

⁴² Wɔannyaɛ Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerekyere wɔ hyiadan ne afi mu da.

6

Woyi Asafo No Mu Asomfo

¹ Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntm. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne sɛ, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye.

² Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ɛnɛ sɛ yegyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduan.

³ Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no.

⁴ Yɛn ankasa de, yɛde yɛn adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asɛmpa no.”

⁵ Nnipa no nyinaa penɛɛ adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no.

⁶ Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerekyere no dii.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu.

⁹ Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnɛ.

¹⁰ Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Ɛno nti wɔka hyɛɛ nkurofo bi ano sɛ, “Yɛteɛ sɛ oreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbekyereɛ Stefano de no kɔɔ baguafo anim.

¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano sɛ, “Saa onipa yi ka abususem tia yɛn asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa.

* **5:40** Yudafo asotwe a ɛyɛ mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

¹⁴ Yete mpo se oreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asoredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

¹⁵ Nnipa a na wote bagua mu ho no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu se n’anim aye te se osoro obɔfo anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsofopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a woaka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?”

² Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopon daa n’anuonyam adi kyereɛ no,

³ ka kyereɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so ko baabi a mekyere wo no.’

⁴ “Enti ofii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopon ma obetenaa asase a mote so mprenpren yi so.

⁵ Onyankopon amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa de. Nanso Onyankopon hyee no bo se ebeye one n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopon hyee Abraham bo yi na onni mma.

⁶ Onyankopon ka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefo betena ananafa asase so aye nkoa wo ho na woaye won ayayade mfe ahanan.

⁷ Na metwe oman a wɔbesom won no aso; na eno akyi wobefi saa oman no mu abesom me wo ha.’

⁸ Onyankopon ne Abraham yee apam na wode twetiatwa yee apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wowoo Isak nnaawotwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

⁹ “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti woton no ma okoyee akoo wo Misraim. Nanso esiane se na Onyankopon wo n’afa nti

¹⁰ oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pee n’asem. Eyi maa Farao yee Yosef oman no so amrado ne ahemfi ho nyinaa sohwefo.

¹¹ “Saa bere no mu na okom kese ne aho-hia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduan mpo nni.

¹² Enti bere a Yakob tee se aduan wo Misraim no, osomaa ne mma a woye yen agyanom ma wokoo ho nea edi kan.

¹³ Wokoo ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusuafo.

¹⁴ Yosef kraa n’agya Yakob se one n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na won nyinaa dodow ye aduɔson anum.

¹⁵ Afei, Yakob kotenaa Misraim na eho na one yen agyanom nyinaa wuwui.

¹⁶ Wode won amu no koo Sekem kosiee won wo Abraham asiei bi a ɔto fii Hamor abusua mu no ho.

¹⁷ “Bo a Onyankopon hyee Abraham no bere redu no, na yen nkurofo a wɔwo Misraim no ase atrew.

¹⁸ Akyiri no, ohene foforo bi bedii ade wo Misraim a na onnim Yosef ho asem.

¹⁹ Saa ohene yi de atirimoden dii yen agyanom so, hyee won ma wototow won mma gui senea ebeye a wobewuwu.

²⁰ “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopon anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wo n’agya fi asram abiesa,

²¹ na woyii no fii ho no, Farao babee kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no se n’ankasa ne ba.

²² Wotetew no wo Misraimfo nimdee mu ma oyee den wo okasa ne nneyee mu.

²³ “Mose dii mfe aduanan no, oyee n’adwene se orekɔra ne nuanom Israelfo.

²⁴ Oduu ho no ohuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kobooa ne nua no ma Mose kum Misraimni no.

²⁵ Mose susuw se n’ankasa nkurofo behu se Onyankopon nam ne so bema wɔade won ho nanso wɔante ase.

²⁶ Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti okoo ho se orekopata. Obisaa won se, ‘Aden nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye anuanom ana?’

²⁷ “Nea ɔresisi ne yonko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na oyee wo yen so panyin ne otemmufo?’

²⁸ Wope se wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?’

²⁹ Mose tee saa no, otu fii Misraim kotenaa Midian asase so. Eho na ɔwoo mmabarima baanu.

³⁰ “Mfe aduanan akyi no, obɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wo sare bi a eben bepɔw Sinai no so.

³¹ Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwii ben ho pee se ohwe no yiye. Ɔtee Awurade nne se,

³² ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

³³ “Awurade ka kyereɛ Mose se, ‘Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron.

³⁴ Mahwe na mahu atirimoden a wode ye me manfo a wɔwo Misraim no. Mate apini a woresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.’

³⁵ "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyɛ wo yen so panyin ne otemmufo no?' Ono na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho adi kyereɛ no wɔ nwura a ɛrehyew no gyafra mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo.

³⁶ Ono na ɔnam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no.

³⁷ "Mose yi ara na ɔka kyereɛ Israelfo se, senea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ɔte se me afi mo mu aba mo nkyɛn.

³⁸ Ono ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so ho; ɔne yen agyanom ne ɔbofo a ɔkasa kyereɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de brɛɛ yen.

³⁹ "Nanso yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ se wɔsan kɔ Misraim asase so bio.

⁴⁰ Enti wɔka kyereɛ Aaron se, 'Yɛ ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!'

⁴¹ Wɔyɛɛ nantwi ba seso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani senea ɛɛɛ.

⁴² Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma senea wɔakyerew wɔ adiyifo nhoma mu se,

"Israelfo, ɛnye me na mode afɔrebode ne ayeɛɛde brɛɛ me

mfe aduanan wɔ sare so ana?

⁴³ Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so;

wɔyɛ ahoni a moaye se mobesom wɔn. Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akɔyi.'

⁴⁴ "Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wɔ sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopɔn kyereɛ no se onsi no no ara pɛ.

⁴⁵ Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so.

⁴⁶ Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn.

⁴⁷ Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn.

⁴⁸ "Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

⁴⁹ " 'ɔsoro ye m'ahengua,

Awurade na ose.

Na asase ye m'anan ntiaso.

ɔdan ben na wubesi ama me?

Na m'ahomegyeɛba wɔ he?

⁵⁰ ɛnye m'ankasa na meɛɛ eyinom nyinaa?"

⁵¹ "Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛɛɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan.

⁵² Odiyifo bi wɔ ho a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no.

⁵³ Mo ara ne nnipa a monam abofo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."

Wosiw Stefano Abo

⁵⁴ Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye.

⁵⁵ Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahɛɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopɔn nsa nifa so.

⁵⁶ Stefano kae se, "Mihu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!"

⁵⁷ Wɔtɛtɛɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kotow hyɛɛ no so,

⁵⁸ twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyi wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo se ɔnhwɛ so.

⁵⁹ Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebo mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hyɛ!"

⁶⁰ Afei obuɔ nkotodwe tɛɛ mu dennen se, "Awurade, fa wɔn bone kye wɔn." ɔkaa saa no, owui.

8

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete

¹ Saulo penɛɛ kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara.

² Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosieɛ no. Wosuu no yiye.

³ Esiane se na Saulo pɛ se ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarina ne mmea de wɔn guu afiae.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛ.

⁵ Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ ho no.

⁶ Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyɛɛ no, wɔn nyinaa tieɛ no.

⁷ Ahonhommone de nteɛtɛmu fii nnipa beɛre mu. Saa ara na mmubuafɔ ne mpakye nso sore nantewee.

8 Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

9 Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔye nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se odi mu.

10 Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no ɔkese no.”

11 Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi.

12 Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarmima ne mmea nyinaa asu.

13 Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔe no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

14 Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee se Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyen.

15 Woduu ho no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba wɔn so,

16 efise saa bere no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so e.

17 Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

18 Simon huu se asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika sɛɛ se,

19 “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

20 Petro ka kyere se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopɔn akyede no.

21 Wunni kyefa biara wɔ yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu nte wɔ Onyankopɔn anim.

22 Sakra w’adwene fi wo bone yi ho na bɔ mpae sɛ Onyankopɔn se ɔmfa wo bone nkye wo.

23 Mihu se anibere bone ahye wo koma mu ama bone afa wo nnomum.”

24 Simon sɛɛ Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

25 Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

26 Awurade bɔfo ka kyere Filipo se, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafɔ kwan a efi Yerusalem kɔ Gasa no so.”

27 Bere a Filipo rekɔ no, ohyaia Etiopiani piamni bi a ɔye Etiopiahemmea Kandake daben^{*}. Na saa onipa yi ako asɔre wɔ Yerusalem,

28 a na ɔte ne teaseenam mu resan ako fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no.

29 Honhom Kronkron ka kyere Filipo se, “Twiw ben no.”

30 Filipo yɛɛ ntem kɔɔ teaseenam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea worekenkan yi ase ana?”

31 Piamni no buaa no se, “Meye den na mate ase? Gye se obi kyere me ase.” Afei ɔka kyere Filipo se ɔmforo mmɛtena ne nkyen wɔ ne teaseenam no mu.

32 Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi:

“ɔte se uguamma a wɔrekokum no.

Senea uguamma ye komm wɔ ne nwtitwitwafo anim no, saa ara na wammue n’ano.

33 N’animguase mu, wannya odimafo.

Na hena na ɔbeka n’asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so.”

34 Piamni no bisaa Filipo se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?”

35 Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyere se.

36 Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyere Filipo se, “Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wobo me asu?”

37 Filipo ka kyere se, “Se wufi wo koma mu gye di a, meɔ wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.”

38 Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. ɔne Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ no asu.

39 Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyen kɔe. Wanhu Filipo bio de, nanso ɔde anigye toaa n’akwantu no so.

40 Filipo kopuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

1 Saa bere no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifo no ase.

2 ɔkɔɔ ɔsɔfopanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wɔ Damasko

* 8:27 Daben: Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmea nnabea ne n’ahode so.

akokyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ode won ako Yerusalema.

³ Oreya aben Damasko no, preko pe na hann bi fi osoro twa faa ne ho

⁴ ma otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, **“Saulo! Ađen nti na wotaa me?”**

⁵ Saulo bisae se, **“Eye wo hena, Owura?”**
Nne no buae se, **“Eye me Yesu a wotaa me no.”**

⁶ Nne no kae se, **“Sore na ko kurow no mu na wobekyerε wo nea εεε se woyε.”**

⁷ Nnipa a wone Saulo nam no gyinae a woantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhu obiara.

⁸ Afei Saulo sore fii fam ho buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no koo Damasko.

⁹ Nnansa a odii wo Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade freε no anisoadehu mu se, **“Anania!”**

Ogyee so se, **“Awurade!”**

¹¹ Awurade ka kyereε no se, **“Ko Yuda fi a εwɔ ɔtempon Tee no so na kobisa ɔbarima bi a wofre no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ mpaε.”**

¹² Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea εbeyε a, ɔbesan ahu ade.”

¹³ Anania buae se, **“Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebreε, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wo Yerusalema no.”**

¹⁴ Wako asofo mpanyin nkyen akogyε adansedi krataa a εbema no tumi na ode akyerε obiara a ɔbo wo din wo ha no.”

¹⁵ Awurade ka kyereε Anania se, **“Ko! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din.”**

¹⁶ **Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu.”**

¹⁷ Afei Anania koo fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, **“Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereε wo wo ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhyε wo ma.”**

¹⁸ Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n’ani so na ohuu ade. ɔsore ma woboo no asu.

¹⁹ Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wɔ Damasko

²⁰ Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa.

²¹ Nnipa a wotee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, **“Enye saa ɔbarima yi na na okum won a wɔbo saa din yi wo Yerusalema no ana? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyerε won a wɔbo saa din yi nyinaa de won akoma asofo mpanyin.”**

²² Saulo asenka no mu yeε den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafo no boɔ Saulo ho pow se wobekum no,

²⁴ nanso Saulo tee pow a wɔbɔɔ wo ne ho no. Na wotetew no wo kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no.

²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam.

Saulo Ko Yerusalema

²⁶ Saulo koo Yerusalema no, ɔpɛε se ode ne ho kɔbo asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeyε osuani.

²⁷ Barnaba kɔfaa no koo asuafo no nkyen. ɔkaa won senea Awurade yii ne ho adi kyereε Saulo na ɔkasa kyereε no wo Damasko kwan so no ne senea ode akokoduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no.

²⁸ Saulo ne won tenae na ode akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalema nyinaa.

²⁹ Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti woboo pow se wobekum no.

³⁰ Bere a agyidifo no tee pow a Helenifo no boɔ wo Saulo ho no, wode no koo Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkoo Tarso.

³¹ Afei asafa a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wotenaase wo Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan koo mmeaemmeae. Da bi a ɔkosraa agyidifo a wɔwɔ Lida no,

³³ ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wo ho.

³⁴ Petro ka kyereε no se, **“Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!”** Amono mu ho ara na Enea soree.

³⁵ Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wode won ho maa Awurade.

³⁶ Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew nyinaa yeε papa, boaa ahiafo.

* 9:37 Amanne bi a na Yudafo ne Helafɔ nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no. † 9:37 Se woantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wodeda no wo abansoro no so. Yerusalema de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalema, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

³⁷ Saa bere koro no ara mu na oyare bɔɔ no ma owui. Woguaaree no* de no kotoo abansoro dan[†] bi mu.

³⁸ Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro wɔ Lida no, wɔsoma mmarima baanu kɔsrɛe no se ɔnye ntem mmra.

³⁹ Petro yee ntem ne wɔn kɔe. Oduu ho no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafo a na wɔwɔ ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyereɛ no.

⁴⁰ Petro maa wɔn nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bɔɔ mpae dan n'ani kyereɛ amu no kae se, "Tabita, sore!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, ɔsore tenaa ase.

⁴¹ Petro soo ne nsa ma ɔsore gyinaa ho. Afei Petro frɛe agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wɔn.

⁴² Saa asem yi trɛw wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii.

⁴³ Petro tenaa Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyee kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafodom no so panyin.

² Na ɔne ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbo mpae nso.

³ Da bi awia beye nnɔnabiesa na ohuu Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abefɛe no se, "Kornelio!"

⁴ Kornelio de hu hwɛe no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

ɔbɔfo no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

⁵ Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra.

⁶ ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

⁷ ɔbɔfo no kasa kyereɛ no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛe n'asomfo baanu, san frɛe n'asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuroni kaa wɔn ho,

⁸ kaa biribiara a wahu no kyereɛ wɔn somaa wɔn Yopa.

⁹ Ade kyee a wɔreko no, ebeye owigyinae a wɔrehen kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae.

¹⁰ Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu.

¹¹ Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kɛse a wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam.

¹² Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma.

¹³ Afei nne bi ka kyereɛ no se, "**Petro, sore na kum bi we!**"

¹⁴ Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a eho ntew da."

¹⁵ Nne no ka kyereɛ no bio se, "Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew."

¹⁶ Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro.

¹⁷ Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano.

¹⁸ Wɔfrɛ bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

¹⁹ Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo.

²⁰ Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nko, efise me na masoma wɔn."

²¹ Petro sian kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amannee?"

²² Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bɔfo ka kyereɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen."

²³ Petro gyee nnipa no, som wɔn ho ho.

Petro Kɔ Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe.

²⁴ Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefɛ n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no.

²⁵ Petro reye awura fie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe.

²⁶ Nanso Petro ka kyereɛ no se, "Sore, efise me nso meye onipa se wo ara."

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebreɛ.

²⁸ Petro ka kyereɛ wɔn se, "Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudan kwan se ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyere me se, ense se meka se onipa bi ho ntew.

²⁹ Eyi nti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befrɛɛ me no."

³⁰ Kornelio kae se, "Nne ne nnaanan awia nnɔnabiesa a merebo mpae wɔ me

fi no, mihuu se obarima bi a ohye atade a ehyeren gyina m'anim.*

³¹ Okae se, 'Kornelio, wo mpaebɔ ne w'adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

³² Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa obarima bi a wɔfre no Simon Petro no mmra. Ote obarima bi a wɔfre no Simon a ohye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.'

³³ Mesoma ma wɔbefrɛe wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahya wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no."

Petro Asenka

³⁴ Petro fii ase kasae se, "Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu,

³⁵ na mmom oman biara mu, nea oye ade trenee no ogye no.

³⁶ Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a oye nnipa nyinaa Awurade no so de brɛe Israelfo no.

³⁷ Munim nsem a esii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi.

³⁸ Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti okɔɔ mmeaemmeae, yee papa, saa wɔn a obonsam afa wɔn no yare.

³⁹ "Yeye dwuma a odii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

⁴⁰ Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma osore fii awufo mu ma okoyii ne ho adi.

⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Osore fii awufo mu no, yene no didi nomee.

⁴² Na ohyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, oho ne nea Onyankopɔn ayi no asi ho se ommu atasefo ne awufo aten no.

⁴³ Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no."

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a woretie asem no nyinaa so.

⁴⁵ Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n'akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so.

⁴⁶ Efise wotee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho.

Petro kae se,

⁴⁷ "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?"

⁴⁸ Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wosrɛe no se onni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi.

² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se,

³ "Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyen ne wɔn akodidi."

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amannee se,

⁵ "Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere se efi osoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no.

⁶ Mehwee mu no, mihuu ntoteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nno-maa.

⁷ Afei, nne bi ka kyere me se, '**Petro! Sɔre! Kum na wei!**'

⁸ "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a eho ntew da.'

⁹ "Nne no ka kyere me bio se, '**Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew.**'

¹⁰ Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan kɔɔ osoro.

¹¹ "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu.

¹² Honhom Kronkron ka kyere me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nko. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi.

¹³ Okaa senea ohuu osoro obɔfo wɔ ne fi ma obɔfo no ka kyere no se, 'Soma kɔ Yopa kɔfre obarima bi a ne din de Simon Petro no.

¹⁴ Ono na obeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyere mo.'

¹⁵ "Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pe.

¹⁶ Eho ara mekae asem a Awurade kae se, '**Yohane de nsu na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɔɔ mo asu**' no.

¹⁷ Se Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no omaa yen bi no a, eno de me sɛe ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan."

* 10:30 Kasa a wotaa ka de kyere osoro bɔfo a oba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wogyae wɔn nsemisa no yii Awurade aye se, “Afei de Onyankopon ama ho kwan ama amanamanmufɔ anya adwensakra a ede wɔn beko nkwaye mu.”

Antiochia Asafo

¹⁹ Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafo nko ara.

²⁰ Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamanmufɔ no.

²¹ Esiane se na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gye ase no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen.

²² Saa asem yi tɔw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia.

²³ Oduu ho a ohuu senea Onyankopon ahyira wɔn no, n'ani gye ma ohye wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso.

²⁴ Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidi nti, emaa nnipa bebre nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kohwehwe Saulo.

²⁶ Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe kyerekyeree nnipa bebre. Antiokia ha na wɔtoɔ asuafo no din se “Kristofo.”

²⁷ Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia.

²⁸ Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma na sore gyina hye nkom se okom kese beba asase nyinaa so. Saa okom yi sii bere a na Klaudio di ade no.

²⁹ Asuafo no yee adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no.

³⁰ Wɔde akyede a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

12

Wɔtaa Asomafo No

¹ Saa bere yi mu ara na ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yee wɔn ayayade.

² ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo.

³ Ohuu se Yudafo no ani gye nea ɔye no ho no, ɔmaa wɔkkyeree Petro nso. Asem yi sii Apati Afahye no mu.

⁴ Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwen no bere biara. Herode yee n'adwene se obedi

n'asem wɔ Twam Afahye no akyi wɔ ɔman no anim.

⁵ Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sre Onyankopon se ɔnhwe ne so.

ɔbofo Yi Petro Fi Afiasse

⁶ Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkonsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwen no no. Na asraafo baanu rewen afiase pon no ano nso.

⁷ Amono mu ho ara, Onyankopon bofo begyinaa afiase ho ma eho hyerenee. ɔbofo no wosow Petro, nyan no ka kyeree no se, “Sɔre ntem!” Mpofirim na nkonsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

⁸ Afei ɔbofo no ka kyeree Petro se, “Hyee w'atade ne wo mpaboa.” Petro wiee no, ɔbofo no san ka kyeree no se, “Fura wo ntama na di m'akyi.”

⁹ Petro dii n'akyi fii adi. Wɔreko no na eye no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eye asempa ara.

¹⁰ Wɔtwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a woto so abien no ho beduu dade pon a eda kurow no ano no ho. Woduu ho no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbofo no yaw Petro ho.

¹¹ Petro ani baa ne ho so ma okae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegye me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwe se wɔye me no mu.”

¹² Petro huu nea asi no, okɔɔ Yohane a na wɔfre no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebre ahyia wɔ ho rebɔ mpae.

¹³ Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfre no Roda betiei.

¹⁴ Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. ɔsan n'akyi kɔbɔ amannee se, “Petro gyina ɔpon no akyi.”

¹⁵ Wɔka kyeree no se, “Gyama worebo dam.” Nanso ɔkɔɔ so kaa se eye nokware. Wɔn nso ka kyeree no se, “Gyama ebeye ne saman.”

¹⁶ Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn.

¹⁷ ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye komm. ɔkaa okwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyeree wɔn. Afei ɔka kyeree wɔn se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no;” na ofii ho kɔɔ baabi foforo.

¹⁸ Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw wɔn yiye se wonhu faako a Petro afa.

¹⁹ Herode hyee se wonhwehwe no, nanso wɔanhu no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kotenaa ho kakra.

²⁰ Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nnuan nyinaa fi Herode asase so.

²¹ Wohyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyereee won.

²² Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!"

²³ Mpofofirim, Onyankopon bɔfo bebɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti.

²⁴ Onyankopon asem kɔɔ so tɔew maa nnipa bebrete gye dii.

Wɔsoma Asempatɔew Adwumayefo

²⁵ Barnaba ne Saulo wiee won dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfre no Marko no ka won ho.

13

¹ Adiyifo ne akyerakyerefo a na wɔwɔ Antiokia asafɔ no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfre no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne ɔhene Herode ye tipen, ne Saulo.

² Bere a woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereee won se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mma me."

³ Wodii mmuada bɔɔ mpae, de won nsa guu won so somaa won.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipɔ

⁴ Honhom Kronkron somaa won no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi ho no, wɔtoaa won akwantu no so koduu Kipɔ.

⁵ Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopon asem wɔ Yudafɔ hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka won ho se ɔsomfo.

⁶ Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafɔ, na ho na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ɔfre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu.

⁷ Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfre Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopon asem atie.

⁸ Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfre no Elima no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopon asem.

⁹ Afei Saulo a na wɔfre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwɛe nkonyaayifo Elima dinn kae se,

¹⁰ "ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wompe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wɔdan Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem!"

¹¹ Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi."

Eho ara Elima ani furae a na ɔde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana.

¹² Amrado no huu asom a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

¹³ Paulo ne ne dɔm no tenaa hyen mu fii Pafɔ kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw won san kɔɔ Yerusalem.

¹⁴ Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee.

¹⁵ Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyereee won se, "Anuanom, se mowɔ asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka."

¹⁶ Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopon no muntie me!"

¹⁷ Israel Nyankopon yii yen nenanom ma wɔyee ɔman kese bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopon nam ne tumi kese so yii won fii Misraim,

¹⁸ na ɔhwɛe won so wɔ sare so mfe aduanan.

¹⁹ Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se won awunyade,

²⁰ ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufo dii won so kɔsi se Odiyifo Samuel bae.

²¹ Bere a wɔpɛe se wonya ɔhene ma odi won so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa won ma odii won so mfe aduanan.

²² Onyankopon tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepe no; ɔye onipa a ɔbeyɛ nea mepe nyinaa.'

²³ "Senea Onyankopon hyee ho bɔ no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyee no Israelfo Agyenkwa.

²⁴ Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyereee Israelfo se, wɔnsakra mfi won bone ho na wɔmma wɔmmɔ won asu.

²⁵ Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa nnipa no se, 'Musuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa afi ne nan no beba.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowɔ ha, yen nti na Onyankopon soma ma wɔde saa nkwagye yi aba.

²⁷ Esiane se nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se onno ne Agyenkwa no, na wonte adiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu.

²⁸ Ewɔ mu se wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wɔmaa Pilato kum no.

²⁹ Woyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiewe no, woyii no fii asennua no so kosiee no.

³⁰ Nanso Onyankopon ma ɔsore fii awufo mu,

³¹ na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyeree won a na wone no tu kwan fi Galilea ko Yerusalem no. Wone nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

³² "Afei yewɔ ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopon nam sore a ɔmaa Yesu Kristo sore fii awufo mu no so ama bo a ɔhyee yen nenanom no aba mu.

³³ Eyi ne nea wɔkyerew wɔ Nnwom a eto so abien no mu se,
" 'Woye me ba;

nnɛ, maye w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopon ka faa sore a ɔma no sore fii awufo mu na amma no amporow no ne se,

" 'Mede nhaira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.'

³⁵ Wɔaka no wɔ baabi nso se,

" 'Woremma wo Kronkronni no mporow.'

³⁶ "Dawid bere so no, ɔsom Onyankopon kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pɛɛ, na ne nipadua porɔwee.

³⁷ Nanso nea Onyankopon nyan no fii awufo mu no amporow.

³⁸ "Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wɔka bonefakye ho asem kyere mo.

³⁹ Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no.

⁴⁰ Monhwe yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyee no amma mo so:

⁴¹ " 'Mo fewdifo!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebeye biribi wɔ wo bere so,
na se wɔka kyere wo a,
worennye nni! "

⁴² Paulo ne Barnaba refi asoredan no mu no, nnipa no sɛɛ won se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerekyere won bio.

⁴³ Nnipa no wiewe nhiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebre a wɔasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu won fo, hyee won nkuran se wontena ase Onyankopon adom mu.

Asomafo No Ko Amanamanmufo Nkyen

⁴⁴ Homeda a edi so no dui no, ekame aye se won a wote kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem.

⁴⁵ Yudafo no huu nnipakuw no, won ani bere ma wɔsore gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, "Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen.

⁴⁷ Ahyede a Awurade de ama yen ne se,
" 'Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea;

enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.' "

⁴⁸ Amanamanmufo no tee saa asem no, won ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na won a wɔayi won ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

⁴⁹ Na Awurade asem no trew ɔmantam no mu nyinaa.

⁵⁰ Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ ho bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam won fii ɔman no mu.

⁵¹ Enti asomafo no poroporow won anan ase mfutuma guu won so fii ho kɔɔ Ikoniom.

⁵² Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Asenka

¹ Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asoredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebre beyee agyidifo.

² Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu won aso tiaa anuanom no.

³ Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa won ma woyee anwonwade ahorow no so kyeree se nsem a wɔka fa n'adom ho no ye nokware.

⁴ Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa.

⁵ Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yɛɛ adwene se wɔbeyɛ wɔn ayayade asan asiw wɔn abo.

⁶ Asomafo no tee pɔw a wɔbo faa wɔn ho no, wogan kɔɔ Litra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase.

⁷ Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

Obubuafo Bi Ayaresa

⁸ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Litra no wohuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafo fi n'awo mu.

⁹ Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo no

¹⁰ tɛɛɛ mu se, "Sɔre gyina ho!" Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

¹¹ Nnipa no huu nea Paulo ayɛ no, wofii ase tɛtɛɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeyɛ wɔn ho se nnipa aba yen nkyɛn."

¹² Eyi nti wɔfrɛ Barnaba Seus na wɔfrɛ Paulo nso Hermes,* efise ɔno na na ɔka asem no.

¹³ Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no sofo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ se wɔbo afɔre ma asomafo no.

¹⁴ Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ se wɔbo no, wɔde abufuw sunsuanee wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu tɛtɛɛɛ mu se,

¹⁵ "Den na mope se moye yi? Yeyɛ nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyere mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu no.

¹⁶ Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛ nea wɔpɛ.

¹⁷ Nanso Onyankopɔn nam nneema pa a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ɛɛɛ mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahoɔ."

¹⁸ Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛ se wɔbo afɔre ma wɔn.

¹⁹ Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosuw se wawu.

²⁰ Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii ho kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wɔsan kɔɔ Litra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia.

²² Wohyɛɛ agyidifo no nkuran se wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi ako Onyankopɔn ahenni mu no, ɛɛ se yɛfa ɔhaw ahorow pii mu."

²³ Asafo biara a wɔkɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaɛbo ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa.

²⁴ Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia.

²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi ho baa Atalia.

²⁶ Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛho na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛ Awurade nsa no.

²⁷ Bere a wɔduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne sɛnea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn.

²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyɛn kyɛɛ.

15

Yerusalem Agyinatufɔ

¹ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, "Se moamma wɔantwa mo twetia sɛnea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa."

² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyeɛ saa nkyerekyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho.

³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔreko no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a woagyɛ asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yɛɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye.

⁴ Wɔduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyereɛ wɔn no gyeɛ wɔn.

⁵ Nanso Farisifo a wɔabeyɛ agyidifo no hyɛɛ se, ɛɛ se wɔtwa amanamanmufo a woagyɛ asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

⁶ Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dweneɛ asem yi ho.

* **14:12** Na Seus yɛ Litra abosom mu panyin a ɛho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbo afɔre ma Seus no yɛɛ wɔn adwene se wɔde ayeyɛde bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔyɛ ɔkyeame (28:6).

⁷ Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre kasae se, “Me nuanom, munim se bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufo, senea ebeye na wobete asempa no na wɔagye adi.

⁸ Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a oma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na onam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu.

⁹ Onyankopɔn anye nyiyimu; onam gyidi so tew wɔn koma mu.

¹⁰ Aden nti na mope se mode adeso duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopɔn hwɛ?

¹¹ Nanso yegye di se wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se wɔn ara.”

¹² Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwɔwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛe wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia ho no tee no, woyee dinn.

¹³ Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me!

¹⁴ Mprempren ara na Simon kyerɛe mu kyerɛe yen se Onyankopɔn yii amanamanmufo se ne de.

¹⁵ Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerew wɔ Kyerɛwsem no mu se:

¹⁶ “ ‘Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no.

Memane adwiriw no so, na masan asi bio,

¹⁷ senea ebeye a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’

¹⁸ Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa.”

¹⁹ Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wode wɔn ho rema Onyankopɔn no.

²⁰ Mmom, momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere wɔn se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise eho ntwɛ; afei wontwe wɔn ho mfi aguamammo ho na wonnwɛ aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso.

²¹ Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu.”

Wɔkyerew Krataa Koma Amanamanmufo

²² Asomafo ne mpanyimfo ne asafɔ no mu nnipa nyinaa hyiae, yɛe adwene se wobeyi nnipa bi a fi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔako Antiokia. Woyii

mmarima atitiriw baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfɛ no Barsaba ne Silas.

²³ Nhoma a wode maa wɔn kɔe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalema no kyia mo.

²⁴ Yetee se anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yen mu nam wɔn nkyerekyerɛ so tan mo ani, haw mo adwene.

²⁵ Eyi nti yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba

²⁶ a wode wɔn nkwa abɔ afoɛ ama Awurade Yesu Kristo no.

²⁷ Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekyerew no so.

²⁸ Honhom Kronkron ne yen ayɛ adwene se, saa ahyɛde yi akyi no yemmfa adeso afoforɔ bi a emu ye duru nsoa mo;

²⁹ munnni aduan a wode ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwɛ aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammo ho. Se mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebese mo yiye.

Yɛsan kyia mo.

³⁰ Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn.

³¹ Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa wɔn ani gyei.

³² Yuda ne Silas a woyɛ adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛe, hyɛe wɔn nkuran.

³³ Wodii nna kakra wɔ ho no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn dwoodwoo.

³⁴ Nanso Silas de, wankɔ bi*.

³⁵ Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerekyerɛe, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛe Barnaba se, “Ma yɛsan nkosra anuanom a wɔwɔ nkurow a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe senea wɔreko so wɔ gyidi mu.”

³⁷ Barnaba pɛe se wode Yohane Marko ka wɔn ho kɔ,

³⁸ nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn ho a ɔne wɔn antena ho ankosi awiei.

³⁹ Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro

* 15:34 Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho

⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de won hyee Onyankopon nsa ma wofii ho koe.

⁴¹ Okofaa Siria ne Kilikia hyee asafa no den.

16

Timoteo Koka Paulo Ne Silas Ho

¹ Paulo toaa n'akwantu no so koo Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te.

² Anuanom a na wowa Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa.

³ Esiane se na Paulo pe se ode Timoteo ka ne ho koo nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wowa ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani.

⁴ Kurow biara a woduu so no, woka mmara a asomafo ne mpanyimfo a wowa Yerusalem ahye se wonni so no kyeree won.

⁵ Asafa no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebre bekaa won ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wo Asia no nti, wokoo Frigia ne Galatia.

⁷ Woduu Misia hye so no, wope se anka woko Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan.

⁸ Enti wofaa Misia kosii Troa.

⁹ Da no anadwo Paulo huu anisoade se obarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!"

¹⁰ Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebeko Makedonia, efise yetee ase se Onyankopon na wafre yen se yenkoka asempa no wo ho.

Lidia Adwensakra

¹¹ Yede hyen fii Troa koo Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli.

¹² Yefi ho no, yetoaa so koo Filipi, kurow titiriw a ewo Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wo saa kurow yi mu.

¹³ Homeda duu no, yefii kurow no mu koo asubonten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wo ho ho mpae. Yekyerakyere mmea bi a woba ho no Kyerewsem no.

¹⁴ Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na oton ntama kokoo. Na oye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii.

¹⁵ Woboo one ne fifo nyinaa asu wiee no, oka kyeree yen se, "Se mugye to mu

se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi." Okoo so sree yen ara kosii se yepenee.

Paulo Ne Silas Da Afiasa

¹⁶ Da bi a yereko faako a yehyia ho mpae no, yehyia afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkam ma ne wuranom nya won ho.

¹⁷ Odii yene Paulo akyi testee mu se, "Saa nnipa yi ye Osorosoroni Nyankopon no asomfo a woba se worebeka nkwaye ho asem akyere mo."

¹⁸ Eyi koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometew testee honhomone no se, "Mehye wo wo Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu ko!" Amono mu ho ara, na honhomone no tu fii afenaa no mu.

¹⁹ Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema won sika no afi won nsa no, wokyerere Paulo ne Silas twee won koo mpanyimfo anim wo aguaboba.

²⁰ Wode won bre mpanyin boo won sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafo a wode won nneyee ne won nkyerekyere redan yen kurow yi ani.

²¹ Worekyerekyere amanne bi a esiane se ye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu."

²² Nnipadom a wowa ho no tow hyee won so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wommo won mmaa.

²³ Woboo won mmaa pii wiei no, wode won kogu afiasa, ne mpanyin no hyee afiasa sohwefo no se onto won mu yiye senea ebeye a worenghan.

²⁴ Afiasa sohwefo no tee saa asem no, ode won kogu afiasa ho dan a ewo mfimfini no mu de nkonsankonsan guguu won anan de boboo nnua mu.

²⁵ Odasu mu no, na Paulo ne Silas rebo mpae to nnwom reyi Onyankopon aye, a nneduafo a wowa ho no nso retie won.

²⁶ Mpofirim na asase wosow denneenen maa afiasa ne nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkonsankonsan tetewee.

²⁷ Bere a afiasa sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afiasa no apon no abue-bue no, osusuw se nneduafo no nyinaa aguan, enti otwee n'afoa, pee se anka ode kum ne ho.*

²⁸ Nanso Paulo tee mu ka kyeree no se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

²⁹ Eho ara afiasa sohwefo no fre ma wode kanea bre no na ode ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim.

* 16:27 Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo si n'anan mu (12.19). Se sohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

³⁰ Afei ode wɔn fii adi bisaa wɔn se, “Awuranom, dɛn na menyɛ na manya nkwa?”

³¹ Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.”

³² Wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiase sohwefo no ne ne fifo nyinaa.

³³ Anadwo no ara, afiase sohwefo yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabo akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu.

³⁴ Afiase sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efise afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi.

Wogyaa Asomafo No

³⁵ Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo koka kyereɛ afiase sohwefo no se, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.”

³⁶ Afiase sohwefo no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu.”

³⁷ Nanso Paulo ka kyereɛ asraafo no se, “Yeyɛ Romafo. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bone biara ho na wɔde yɛn baa aguabɔbea bebɔɔ yɛn mmaa, de yɛn guu afiase. Afei na wɔpɛ se wɔfa sum ase gyaa yɛn? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmeigyaa yɛn.”

³⁸ Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Woteɛ se Paulo ne Silas yɛ Romafo no, wosuroe

³⁹ enti wokɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiase ho ka kyereɛ wɔn se womfi kurow no mu.

⁴⁰ Paulo ne Silas fii afiase ho kɔɔ Lidia fi. Wɔkotoo anuanom no wɔ ho, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii ho kɔɛ.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no.

² Senea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mpɛnsa ne nnipa no gyee akynnye wɔ Kyerewsem no ho,

³ kyereɛ mu, dii adanse se, ɛse se Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.”

⁴ Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebreɛ a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no.

⁵ Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae,

pɛɛ se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn bre mpanyin no.

⁶ Esiane se wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim teɛteɛɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yɛn kurow yi mu,

⁷ ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu ɔhɛmpɔn Kaesare mmara a ɔde ama yɛn se yenni so no so, efise wɔka se ɔhene fɔforo bi wɔ ho a wɔfre no Yesu.”

⁸ Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no.

⁹ Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu.

¹¹ Na nnipa a wɔwɔ ho no nye akynnye gyeyefo te se Tesalonikafo no. Wɔde ahɔsepɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pɛɛ se wohu se nkyerɛkyere a Paulo kyerekyere no ye nokware ana.

¹² Nnipa no mu bebreɛ a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyere no dii.

¹³ Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee se Paulo akoka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ ho kɔhwanyan hɔfo no nso.

¹⁴ Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se onko mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.

¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan ako Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyere Silas ne Timoteo se wɔmmɛka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no mu. Eyi maa ne were howee yiye.

¹⁷ Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofo gye akynnye wɔ aguabɔbea ara ne no.

¹⁸ Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akynnye. Ebinom kae se, “Na dɛn na nnabrabani yi pɛ se ɔkyere yi?” Afoforo nso kae se, “Eyɛ se ɔreka anyame afɔforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem.

* **17:19** Nkyerɛase ne “Ares koko.” Ares yɛ Helafɔ nyame a ogyina ho ma aprannaa ne ɔko.

¹⁹ Wode Paulo koo Areopago* bagua anim kae se, "Yepe se yete nkyerekere foforo a worekyerekere yi ase,

²⁰ efise nsem a woka no bi ye yen asem foforo, enti yepe se wokerekere yen mu yiye."

²¹ Na Atenefo ne ahoho a wowo ho no nni hwee ye se wode won adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wobeka nsem foforo a woate no akere afoforo.

Paulo Asenka Wo Areopago

²² Paulo sore gyinaa Areopago bagua no anim kae se, "Atenefo, mihu se moye nnipa a mope nyamesom yiye.

²³ Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu aforemuka bi a woakerew ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosore no, eno ho asem na meraka akere mo yi.

²⁴ "Onyankopon a oboo wiase ne nneema a ewo mu nyinaa no na oyee osoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu.

²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadi so de bema no no nso ho nhia no, efise ono na oma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won.

²⁶ Onam onipa baako so na oboo nnipa ahorow nyinaa de won tenaa asase so. Ono ankasa na ansa na orebebo nnipa no, ohyeheye amanaman bere a wobesore ne bere a wobehwe ase. Saa ara na ohyeheye won tenabea ahye nso.

²⁷ Ewo mu se Onyankopon ben yen de, nanso oye eyi senea ebeye a nnipa behwehwe n'akyi kwan atwiw aben no;

²⁸ senea obi ka se, 'Ne mu na yete ase na yekeka yen ho' no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, 'Yen nso yeye ne mma' no.

²⁹ "Eno de, se yeye Onyankopon mma de a, ense se yesuw se Onyankopon tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa obo aye.

³⁰ Onyankopon buu n'ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ohye nyinaa se wontwe won ho mfi akwammone so.

³¹ Efise wayi da bi ato ho a onam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentrenee. Onam sore a omaa saa onipa yi sore fii awufo mu no so adi adanse akere nnipa nyinaa."

³² Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, "Yepe se wosan ka saa asem no bio."

³³ Saa nsem a ekoo so yi maa Paulo fii bagua no anim koe.

³⁴ Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de won ho boo no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ofra Areopagofo mu ne oboa bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

18

Paulo Ko Korinto

¹ Eynom akui no, Paulo fii Atene koo Korinto.

² Eho na ohiaa Yudani bi a wofre no Akwila a wowoo no wo Ponto a one ne yere Priskila fi Italia aba ho a na enkyee. Wofii Italia efise na Roma hempoon Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so.

³ Paulo kotenaa won nkyen ne won yee adwuma, efise na won nyinaa nwen ntamadan.

⁴ Na Paulo ko hyiadan mu homeda biara koka asem no de pee se anka odan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogyee di.

⁵ Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyeree Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no.

⁶ Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ode abufuw poroporow n'atade mu ka kyeree won se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afobu nna me so. Efi nne de reko, merokoka asem no makyere amanamanmufo."

⁷ Ofii ho kotenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wofre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyen.

⁸ Krispo a na oye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma woboo won asu. Saa ara na Korintofo bebre a wotee Awurade asem no nso gye dii ma woboo won asu.

⁹ Da bi anadwo, Awurade ka kyeree Paulo wo anisoadehu mu se, "**Nsuro! Mpa abaw! Ko so ara ka m'asem no,**

¹⁰ efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a woye m'akyidifo."

¹¹ Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekere Onyankopon asem no wo won mu.

¹² Bere a Galio ye amrado wo Akaia no, Yudafo no sore tiaa Paulo kyeree no de no koo asennii,

¹³ kae se, "Saa onipa yi retu nkurofo aso se wonkwati Yudafo mmara no mfa okwan foforo so nsom Onyankopon."

¹⁴ Paulo yee se orebue n'ano akasa pe na Galio ka kyeree Yudafo no se, "Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka.

¹⁵ Nanso esiane se eye akyinnyegyee a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara

monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo.”

¹⁶ Na ɔpam wɔn fii asennii ho.

¹⁷ Afei dɔm no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii ho kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo San Kɔ Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bo a na wahye no nti, ansa na ɔrebeko no, ɔma woyii ne ti wo Kenkrea.

¹⁹ Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kokasae.

²⁰ Wɔsrɛɛ no se, se obetumi a anka ɔntena wɔn nkyen nkye kakra nanso wampene so.

²¹ Mmom, ɔrebefi ho no aka kyereɛ wɔn se, “Se Onyankopɔn pe a mesan aba bio.” Na ofii ho kɔɔ Efeso.

²² Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafɔ no fii ho kɔɔ Antiokia.

²³ Odii nna kakra wo ho no, ofii ho kɔɔ Galati ne Frigia kohyee agyidifo a wɔwo ho no den.

Apolo Kasa Wo Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wo Aleksandria* no kɔɔ Efeso. ɔye obi a na n'ano atew na onim Kyerewsem no yiye.

²⁵ Esiane se na wɔnam Awurade kwan so akyerekyerɛ no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim.

²⁶ Ofii ase de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerekyere no Onyankopɔn asem no mu yiye.

²⁷ Bere a Apolo pɛɛ se ɔko Akaia no, agyidifo a wɔwo Efeso no hyee no nkuran, kyerew krataa kɔmaa agyidifo a wɔwo ho no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabeye agyidifo no yiye.

²⁸ ɔde ne nimdee kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wo bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

¹ Bere a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi

² bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wo baabi.”

³ Paulo bisaa wɔn bio se, “Eno de na asubo ben na wɔbɔɔ mo?”

Wobuae se, “Asubo a Yohane kaa ho asem no.”

⁴ Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Yohane asubo no ye asu a wɔbo wɔn a wɔsakra wɔn adwene. ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.”

⁵ Wotee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wo Awurade Yesu din mu.

⁶ Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyee nkom.

⁷ Na wɔn dodow beye mmarima dumien.

⁸ Paulo de nnam kyerekyere Onyankopɔn Ahenni no ho asem wo hyiadan mu asram abiesa pɛɛ se ɔsakra nnipa no adwene.

⁹ Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wo atiefɔ no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyere wo obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa.

¹⁰ Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwo Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopɔn nam Paulo so yee anwonwade akeseakese,

¹² maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

¹³ Yudafo bi a wɔnam asumansem so tu ahonhommɔne pɛɛ se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mul!”

¹⁴ Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na woye eyi.

¹⁵ Honhommɔne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?”

¹⁶ Afei ɔbarima a honhommɔne ahye no ma yi tow hyee wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde adagyaw guan fii fie ho.

¹⁷ Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu aye.

¹⁸ Agyidifo no mu bebreɛ baa bagua mu bekaa wɔn bone ne wɔn kokoamsem.

¹⁹ Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wo nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma

* 18:24 Ewo Misraim. Eho na wokyerɛɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wo Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wo ho.

a wohyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum.

²⁰ Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopon asem no trew tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obefa Makedonia ne Akaia ako Yerusaleme. Okae se, "Midu Yerusaleme a, akyiri no meko Roma nso."

²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'abofo no dii n'anim kan koo Makedonia, nanso onno de, otenaa Asia kyee kakra.

²³ Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso.

²⁴ Dwetedwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa won ho see tam.

²⁵ Ofrefree n'adwumayefo no ne won a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyeree won se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so.

²⁶ Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Oka se anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebre adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa.

²⁷ Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, won bo fuw fii ase yee basabasa, teetee mu se, "Efeso Artemi ye kese!"

²⁹ Basabasaye no trew wo kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a won din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de won koo aguaboea.

³⁰ Paulo pee se anka oko aguaboea ho kohyia dom no, nanso asuafo no amma na kwan.

³¹ Omantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosree no se onko aguaboea ho.

³² Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teetee mu kaa nsem bi na ebinom nso teee mu kaa nsem foforo bi, efise na won mu dodow no ara nnim asem ko a ede won abehyia mu.

³³ Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se onkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wohyia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pee se okasa yi onno ne ne nkurofo ano.

³⁴ Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteetee mu nnanhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kurow no sohwefo no boo mmoden maa dom no tem diinn. Afei okasa kyeree

won se, "Efeso mmarmima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi osoro beduruu no so.

³⁶ Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara.

³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemmane biara ntia yen nyame no.

³⁸ Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wo ho, womfa mmeto gua.

³⁹ Nanso se mowo biribi foforo bi ka a, ese se omanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem.

⁴⁰ Se yeanhwe yiye a, wobeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara."

⁴¹ Okasa wiei no, otuu gua no.

20

Paulo Fi Efeso

¹ Basabasaye yi akyi no, Paulo free asuafo no kaa nsem de hyee won nkuran, kraa won fii ho koo Makedonia.

² Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee won nkuran. Afei obeduu Hela. Odii ho asram abiesa.

³ Bere a oresiesie ne ho ako Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pow; enti osan n'akyi kofaa Makedonia koe.

⁴ Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wokoe. Won a woka ne ho koe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no.

⁵ Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa.

⁶ Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefi Filipi, na nnaanum akyi no, yekotoo won wo Troa, dii nnaawotwe wo ho.

Paulo Nyan Eutiko

⁷ Nnaawotwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, okasa kyeree anuanom no kosii odasu mu.

⁸ Na akanea pii wo abansoro dan a wohyia wo ho no mu.

⁹ Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wofre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Womaa no so no na wawu.

¹⁰ Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu e!"

¹¹ Afei osan foro koo abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo

toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na oregyaw wɔn ho.

¹² Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie.

Paulo Kɔ Mileto

¹³ Yede hyen dii kan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ ho, efise na waka akyere yen se ɔrefa fam ako ho.

¹⁴ Ɔbekaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene.

¹⁵ Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanuo so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto.

¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ ho no nti, ɔyee n'adwene se ɔrennyina Efeso, senea ebeye a ɔrenkye wɔ Asia.

¹⁷ Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafo mpanyimfo no se wonhyia no.

¹⁸ Wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae.

¹⁹ Ewɔ mu se enam Yudafo no pɔwɔɔ so ma mihuu amane bebreɛ de, nanso mede ahobrease ne nusu yee m'adwuma se Awurade somfo.

²⁰ Munim se bere a na merekyerekyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo.

²¹ Meɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn ɔne ho na wɔmfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalem a minnim asem a ebeto me wɔ ho.

²³ Nea minim ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me kɔkɔ se wɔde me beto afiase na mahu amane.

²⁴ Senea ebeye a metumi adu botae a esi m'anin no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

²⁵ "Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyere mo no mu biara renhu me bio.

²⁶ Eno nti nne, mereka akyere mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me.

²⁷ Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo.

²⁸ Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn.

²⁹ Minim se me ko akyi no, atoro akyerekerefo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo.

³⁰ Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi.

³¹ Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfihihia abiesa a midii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² "Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n'agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa.

³³ M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama.

³⁴ Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no.

³⁵ Mede m'abrabo aye nhweso akyere mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Ɔma mu wɔ nhyira sen ogye.' "

³⁶ Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe ɔɔ mpae.

³⁷ Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye.

³⁸ Nea eyee wɔn awershow koraa ne asem a ɔka kyereɛ wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogya no hyen no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

¹ Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho kɔɔ Patara.

² Yenyaa hyen bi a ereko Foinike kotenaa mu kɔe.

³ Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na eho na wɔrekoyi hyen no mu nneema.

⁴ Yehuu asuafo bi wɔ ho tenaa wɔn nkyen dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiye so ɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnko Yerusalem.

⁵ Nanso bere duu se ese se yefi ho no, yegyaw wɔn ho kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogya yen kwan koduu mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu nkotodwe ɔɔ mpae.

⁶ Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotenaa hyen no mu maa wɔn nso san kɔɔ fie.

⁷ Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu ho no yekokya asuafo a wɔwɔ ho no dii wɔn nkyen da koro.

⁸ Yefii hɔ n'adekeyee so kɔɔ Kaesarea kotenaa ɔsempakafo Filipo a na ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalema no ho no fi.

⁹ Na Filipo wɔ mmabea baanan a wɔnwaree ɛ, na wɔhye nkɔm.

¹⁰ Yetenaa hɔ kyee kakra no, odiyifo bi a wɔfre no Agabo fii Yudea baa hɔ.

¹¹ Ɔbaa faako a yewɔ no, ɔfaa Paulo abɔso de kyekyerere ne nan ne ne nsa kae se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Senea Yudafo a wɔwɔ Yerusalema no bekyekyerere onipa a abɔso yi ye ne dea no, na wode no ahye amanamanmufo no nsa ni!" "

¹² Yete saa asem no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ hɔ no nyinaa sree Paulo se ɔnnko Yerusalema.

¹³ Na ɔka kyere wɔn se, "Osu a musu de rehye me awerehow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyerere a wɔbekyekerere me wɔ Yerusalema no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu."

¹⁴ Yekae kae a wampene no yegyae kae se, "Nea Awurade pe na enye."

¹⁵ Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho fii hɔ kɔɔ Yerusalema.

¹⁶ Kaesarea asuafo no bi ne yen kɔe. Yeduu hɔ no, yekɔsoe Mnason a offi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi.

Paulo Kosra Yakobo

¹⁷ Yeduu Yerusalema no, asuafo a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yen ɔfew so.

¹⁸ Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalema asafo no mu mpanyimfo.

¹⁹ Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopon nam ne som no so aye wɔ amanamanmufo no mu no kyere wɔn.

²⁰ Wotie Paulo amanneɛbɔ no wiei no, wɔhyee Onyankopon anuonyam. Na wɔka kyere no se, "Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wɔabeye asuafo a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so.

²¹ Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerekyerere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yen amanne nso so.

²² Nea ebeye biara, wobete se woaba ha. Enti yebeye no den?

²³ Ye nea yerebeka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔaka nta.

²⁴ Wo ne wɔn nko na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn senea ebeye a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wote faa wo ho

no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so.

²⁵ Amanamanmufo a wɔabeye asuafo no de, wɔakyerew akoma wɔn akyere gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wode abɔ afofe ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wontwe wɔn ho mfi aguamanmufo ho."

²⁶ Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyere da a wobewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbeɛbɔ afofe ama wɔn mmaako.

Wokyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wokyere Paulo.

²⁸ Wotee mu se, "Israel mmarima, monsore mmeboa yen! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbeko no ɔnam ne nkyerekyerere so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi."

²⁹ Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wo kurom hɔ, enti na wosuw se Paulo de no ako asɔredan mu hɔ.

³⁰ Wotee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kokyere Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so.

³¹ Bere a dom no pee se wokum Paulo no, obi koka kyere Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalema.

³² Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahɔhare kɔɔ nea dom no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

³³ Ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyere se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima yi? Bone ben na waye?"

³⁴ Nnipa no ano antumi anko benkorɔ; ebinom ka see a, na afoforo nso aka see. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem potee a asi. Eno nti, ɔhyee n'asraafo no se wɔmfa Paulo nko aban mu.

³⁵ Wode Paulo duu atrapoe no ano no, dom no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔe.

³⁶ Dom no tu dii wɔn akyi teetee mu se, "Munkum no!"

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wode Paulo reko aban mu no, obisaa ɔsahene no se, "Mesre wo, metumi aka asem bi akyere wo ana?"

Ɔsahene no nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa?"

³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ofi basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim koo sare so no?"

³⁹ Paulo buaa no se, "Meye Yudani a wawoo me wo Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa."

⁴⁰ Osahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Woyee komm no, Paulo kasa kyeree won wo Arameike kasa mu se:

22

¹ "Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi."

² Wotee se oka Arameike no, woyee komm koraa.

Paulo toaa so se,

³ "Meye Yudani a wawoo me wo Tarso a ewo Kilikia. Wotetew me wo Yerusalem wo Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne won amanne so perepere. Mebo mmoden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopon anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi.

⁴ Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum won. Mekyeree mmea ne mmarima de won guu afiase.

⁵ Osopofanyin ne agyinatufu no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Won nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wawo Damasko no. Saa nhoma no na anka megyna so makekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkonsonkonson, de won aba Yerusalem na watwe won aso.

⁶ "Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho.

⁷ Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, '**Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?**'

⁸ "Mibisae se, 'Eye wo hena, Awurade?'

"Nne no buaa me se, '**Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.**'

⁹ Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso wointe nne a ekasa kyeree me no.

¹⁰ "Mibisae se, 'Den na menye, Awurade?'

"Awurade ka kyeree me se, '**Sore na ko Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a mepe se woye.**'

¹¹ Hann no hyeren ano den no maa m'ani furae enti nnipa a na me ne won reko no susoo me nsa de me koo Damasko.

¹² "Na Onipa bi a wofre no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho.

¹³ Obaa me nkyen bekae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!' " Na ho ara m'ani buei.

¹⁴ "Oka kyeree me se, 'Yen nenanom Nyankopon ayi wo senea ebeye a wobeye n'apade na woahu otreneeni no, na wobete n'ankasa ne nne se ekasa kyere wo.

¹⁵ Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wo Awurade ho no akyerere nnipa nyinaa.

¹⁶ Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wommo wo asu nhohoro wo bone wo Yesu din mu.'

Wosoma Paulo Amanamanmufu Nkyen

¹⁷ "Mesan koo Yerusalem na merebo mpae wo asoredan mu no,

¹⁸ mihuu Awurade wo anisoadehu mu na oka kyeree me se, '**Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wawo ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.**'

¹⁹ "Mekae se, 'Awurade, won nyinaa nim pefee se mekoo hyiadan mu kokyekyeree asuafo boroo won.

²⁰ Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewa ho bi. Mepenee ne kum no so, hwee awudifo no ntama so.'

²¹ "Awurade ka kyeree me se, '**Sore na ko, efise mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufu nkyen!**' "

²² Bere a Paulo kae se wosoma no amanamanmufu nkyen pe na dom no fii ase teetee mu dennen se, "Munkum no! Omfata se otana wiasel!"

²³ Nnipa no koo so teetee mu, hugyaa won ntama saw mfutuma tow petee wim.

²⁴ Roma sahene no hyee se womfa Paulo nko aban mu nkobo no mmaa senea ebeye a obeka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n'asem no.

²⁵ Bere a wokokyekyeree no wiee a worebebo no mmaa no, Paulo bisaa osraani panyin a na ogyina ho no se, "Mowo ho kwan se mobo Romani a wonnii n'asem mmuu no fo no mmaa ana?"

²⁶ Bere a osraani panyin no tee saa asem no, okoo osahene no nkyen kobisaa no se, "Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!"

²⁷ Afei osahene no koo Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani ana?"

Paulo buaa no se, "Yiw meye Romani."

²⁸ Osahene no kae se, "Mituaa sika bebrete na mede too me Roma maniyee."

Paulo nso kae se, "Me de, wawoo me se Romani."

²⁹ Ntem ara, nnipa a na worebebisa Paulo nsem no twee won ho fii ne nkyen. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wagu Paulo nkonsonkonson.

Paulo Gyina Asennii

³⁰ Esiane se na osafohene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asore atia Paulo no nti, ade kyee no, ohye ma woyii Paulo fii

nkonsɔnkonsɔn mu. Ɔmaa asofo mpanyin ne agyinatufɔ no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wonhwewhwe n'asem no mu.

23

¹ Paulo hwɛɛ agyinatufɔ no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi."

² Anania a na ɔye Ɔsofopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n'ano so.

³ Paulo ka kyereɛ no se, "Wo a wote se ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hyɛ se wɔmmɔ me!"

⁴ Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa no se, "Sɛɛ na eɛ se wokasa kyere Onyankopɔn sofopanyin?"

⁵ Paulo buaa won se, "Anuanom, minnim se ɔye Ɔsofopanyin. Kyerewsem no ka se, 'Monnkasa ntia won a wodi mo so.'"

⁶ Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛ mu wo agyinatufɔ no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewo wo awufosɔre mu no nti na migyina ha ama woredi m'asem yi."

⁷ Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa won mu kyɛɛ abien

⁸ efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abofo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyɛ saa nneɛma abiesɛ no di.

⁹ Nteeteemu no kɔɔ so kosii se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi a woye Farisifo no sɔre gyinaa ho kae se, "Yenhu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbofo na ɔkasa kyereɛ no!"

¹⁰ Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyɛɛ n'asraafo se, wonko nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi won nsam mfa no nko aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no se, "**Nsuro! Sɛnea woadi me ho adanse wo Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wo Roma.**"

Wɔɔɔ Paulo Ho Pɔw

¹² Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrenndii na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo.

¹³ Na saa nnipa no dodow bebɔ aduanan.

¹⁴ Afei wɔkɔɔ asofo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyereɛ won se, "Yeaka ntam adi nsew se hwɛɛ renka yen ano kosi se yebekum Paulo.

¹⁵ Mo ne agyinatufɔ no nsoma nko Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se, mope

se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wode no bedu ho no na yeakum no dedaw."

¹⁶ Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu ho kɔɔɔ Paulo amanɛɛ.

¹⁷ Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, "Wo ne aberante yi nko ɔsahene no nkyen efise ɔwo asem bi ka kyereɛ no."

¹⁸ Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyen.

Woduu ho no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, "Paulo a ɔda afiasɛ no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwo asem bi ka kyere wo."

¹⁹ Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, "Asem ben na wowo ka kyere me?"

²⁰ Aberante no ka kyereɛ no se, "Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbehye da abesɛ wo na woama wode Paulo abɛɛ agyinatufɔ no se wɔrebebisa no ne nsem no mu yiye.

²¹ Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔ aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwɛɛ nka won ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wo ɔkwan so. Nea wɔretwen ara ne se wobema ho kwan."

²² Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, "Nka nkyere obiara se woabɛka asem biara akyerɛ me."

Wode Paulo Ko Kaesarea

²³ Ɔsahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ won se, "Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nko Kaesarea.

²⁴ Mompɛ ɔpɔnko mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo."

²⁵ Afei, ɔsahene no kyereɛ nhoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia a

Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

²⁷ Yudafo kyereɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m'asraafo kogyeɛ no fii won nsam.

²⁸ Mepeɛ se mihu bone ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa won agyinatufɔ no.

²⁹ Mihui se ɔnyɛɛ biribiara a eɛ se wogyina so kum no anaase wode no to afiasɛ. Asem a wɔka too ne so no fa won mmara ho.

³⁰ Eno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetew no akum no no, meyeɛ m'adwene se mede no bebɛɛ wo.

Maka akɔyere wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'ananim mmekaa.

³¹ Asraafo no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnye no. Anadwo no ara wode Paulo kɔɔ Antipatri.

³² Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wote apɔnko so no toaa so kɔɔ Kaesarea.

³³ Woduu no wode nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa.

³⁴ Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee se ofi Kilikia no,

³⁵ ɔkae se, "Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem." Afei ɔhyee se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

24

Wodi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

¹ Nnaanum akyi no, Ɔsɔfɔpanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu ho no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim.

² Wɔfɔree Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyere pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen.

³ Baabiara a yewɔ no yeka eyi ho asem na yen ani so nea woaye ama yen no da wo ase papaapa.

⁴ Mempe se mesee wo bere enti mesre wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no.

⁵ "Yeahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammofo a ɔde basabasaye ba Yudafo nyinaa mu. Ɔye Nasarefo fekuw no mu panyin.

⁶ Ɔpee se ogu asɔredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten.

⁷ Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so,

⁸ hyee se wommedi n'asem wɔ w'ananim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware."

⁹ Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se eye nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim se woyee ɔman yi so otemmufo akye, eno nti se migyina w'ananim reyi me ho ano a, minsuro.

¹¹ Senea ebia woate no beye nnafua dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asɔredan mu se merekɔsom.

¹² Yudafo a wode me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan mu ho anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara.

¹³ Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokware.

¹⁴ Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a wɔakyerew wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di.

¹⁵ Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besɔre a fi owu mu no nso bi.

¹⁶ Eyi nti, da biara mebo mmɔden se mede ahonim pa bebɔ me bra wɔ Onyankopon ne nnipa anim.

¹⁷ "Mfe bebre akyi a mifi Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayejede rebre me nuanom na mabo afɔre.

¹⁸ Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afɔre wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba.

¹⁹ Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a ese se wɔka.

²⁰ Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyna so buu me fɔ wɔ agyinatufɔ no anim a wɔnka.

²¹ Asem baako pe na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne se, 'Gyidi a mewo wɔ awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.'"

²² Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, "Se Ɔsahene Lisia ba a na medi w'asem no."

²³ Ɔhyee ɔsraani panyin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wɔnwen no, nanso wɔmma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔye Yudani no bae. Ɔsoma ma wɔkofree Paulo breɛ no ma ɔbeka gyidi a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyeree wɔn.

²⁵ Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemuda ho asem no, Felike surɔe, enti ɔkae se, "Kɔ! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo."

²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na ɔma wɔtaa kɔfre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bɔ nkɔmmɔ no.

²⁷ Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na

Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wɔ afiasɛ hɔ.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike anan mu sɛ amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔɔ Yerusalem.

² Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n'anım.

³ Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo ho pɔw sɛ wɔbetɛw no wɔ ɔkwan so akum no nti, wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfɔ no mmra Yerusalem.

⁴ Nanso Festo buaa wɔn se, esiane sɛ Paulo da afiasɛ wɔ Kaesarea na erenkyɛ biara ɔno ankasa beko ho nti,

⁵ wɔn a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wɔ hɔ.

⁶ Festo dii beyɛ nnaawɔtwe anaa nnaɔfua du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyɛɛ no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem.

⁷ Bere a Paulo beduu asennii hɔ no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiaɛ fii ase kekaa nsem a ɛnye nokware too no so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara ho fɔ, efisɛ menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso."

⁹ Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, "Wope sɛ mede wo kɔ Yerusalem kodi w'asɛm wɔ ho ana?"

¹⁰ Paulo buae se, "Esiane sɛ Ɔhempon Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ɛsɛ sɛ wodi m'asɛm, bu me aten efisɛ menyɛɛ Yudafo bone biara sɛnea wo ara wunim no.

¹¹ Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ biribiara a ɛno nti ɛsɛ sɛ wobu me kumfɔ a, minsuro. Nanso sɛ nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa Ɔhempon Kaesare."

¹² Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyereɛ Paulo se, "Esiane sɛ woaguan atoa Ɔhempon Kaesare no nti yɛde wo beko n'anım."

Paulo Ho Nkɔmmɔdi

¹³ Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba.

¹⁴ Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyereɛ ɔhene no se, "Ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaw no sɛ odeduani;

¹⁵ na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no sɛ minnyina so mmu no kumfɔ.

¹⁶ "Nanso meka kyereɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fɔ wɔ bere a wonnii n'asɛm ɛ, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wɔ asɛm a wɔka tia no no ho.

¹⁷ Wɔbaɛ no mansee bere koraa na ade kyee no, mehyɛɛ sɛ wɔmfɔ no mmra na minni n'asɛm.

¹⁸ Nanso wɔanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so.

¹⁹ Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho.

²⁰ Esiane sɛ na asem no kyere m'adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe sɛ mikodi n'asɛm wɔ Yerusalem ana?

²¹ Nanso Paulo guan toaa Ɔhempon Kaesare. Enti mesan ma wode no kɔtoo afiasɛ kosi bere a metumi de no ako Ɔhempon Kaesare anim."

²² Ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, "Mɛpɛ sɛ m'ankasa mitie n'anom asem."

Festo ka kyereɛ no se, "Ɔkyena mede no beba na woatie n'anom asem."

Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim

²³ Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike hyehyɛɛ wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hyɛ ma wode Paulo baa asennii ho.

²⁴ Festo kae se, "Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abrɛ me sɛ mimmu no kumfɔ no,

²⁵ nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno ankasa guan toaa Ɔhempon Kaesare no nti, mayɛ m'adwene sɛ mede no beko n'anım.

²⁶ Esiane sɛ minni asem potɛɛ bi a mekyɛrɛw akɔma Ɔhempon Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim se sɛ wuwie wo nhwehwɛmuyɛ a manya biribi agyina so de akyerɛw ne ho asem.

²⁷ Minnye nni sɛ ntease wɔ mu sɛ mede odeduani beko n'anım a menkyɛrɛw biribi potɛɛ bi a etia no!"

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔhene Agripa ka kyereɛ Paulo se, "Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano."

Paulo maa ne nsa so kasae se,

² "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye sɛ nne manya mu kwan gyina w'anım ha reyi me ho ano wɔ asɛm a Yudafo aka atia me no ho.

³ Nea ɛma meka saa ne sɛ, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekɔɔ. Enti mesɛ wo, to wo bo ase tie me.

⁴ “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wo me kurom ne Yerusalem nso.

⁵ Se wobeka nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne won som so pepepepe.

⁶ Na afei esiane bo a Onyankopon hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na worebu me aten yi.

⁷ Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebaba mu no nti na wosom Onyankopon awia ne anadwo no. Ohene, saa anidaso yi nti na Yudafo asore atia me yi.

⁸ Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopon nyan awufo?

⁹ “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din.

¹⁰ Saa ara na meye wo Yerusalem. Migye tumi nhoma fii asofo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopon akyidifo guu afiase; na se wobu won kumfo a, midi mu akoten.

¹¹ Mema wotwee won aso mmere pii wo hyiadan mu senea ebeye a wobepa won gyidi. M’ani beree won so yiye ma metaa won koduu aman afoforo so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

¹² “Saa otaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asofo mpanyin nkyen se mede rekɔ Damasko no.

¹³ Daasebre, da bi owigiyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii osoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiae.

¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, **‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wo okafa pema ano.’**

¹⁵ “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’ “Awurade buae se, **‘Eye me Yesu a wotaa me no.’**

¹⁶ **Sore gyina ho. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wo nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho.**

¹⁷ **Megye wo afi Israelfo ne amana-manmufo a woresoma wo ako won nkyen no nsam.**

¹⁸ **Wubebue won ani na woatwe won afi sum mu aba hann mu, na woayi won afi obonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wonam won gyidi a wowa wo me mu no so anya bonefakye na woaye Onyankopon mma.’**

¹⁹ “Eno nti Ohene Agripa, meye osetie maa nne a efi osoro no.

²⁰ Mifii ase kaa asempano wo Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wosakra won adwene na wode won ho ma Onyankopon na womma won nneyee nkyere se wosakra.

²¹ Saa asem yi ara nti na na mewa asoredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se worekokum me no.

²² Nanso besi nne yi Onyankopon abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se

²³ ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sore mu kan, na woaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.”

Festo Bu Paulo Obodamfo

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabo dam! Wo nhomanim bebrebe no abo wo dam.”

²⁵ Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmo dam e. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu.

²⁶ Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem.

²⁷ Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye won di.”

²⁸ Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ana maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?”

²⁹ Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkonsɔnkonsɔn a egu me yi nko ara.”

³⁰ Afei ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a woahyia ho no nyinaa sɔree.

³¹ Woreko no wokeka kyeree won ho won ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase.”

³² Ohene Agripa ka kyeree Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

27

Paulo Ko Roma

¹ Wosii gyinae wiewe se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduafo bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panyin no nsa.

² Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

³ Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adɔe ma okosraa ne nnamfo ma womaa no nneema a eho hia no.

⁴ Esiane se yetuu wɔ ho no na mframa bɔ hyia yen no nti yeka kɔɔ Kipro nifa fam.

⁵ Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu.

⁶ Ɛho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ɔde yen kotenaa mu.

⁷ Hyen no kɔɔ brɛoo enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no nti, yɛfaa Salmoni hyengyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam.

⁸ Yeka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii se yede ɔbrɛ beduu baabi a wɔfrɛ ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea.

⁹ Na yeasse mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akɔ. Paulo tuu won fo se,

¹⁰ "Anuanom, mihu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abo ama emu nneema ase ama nnipa ahwere won nkwa."

¹¹ Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no.

¹² Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awɔwbere mu no nti nnipa no bebree pɛ se, se ebetumi a anka hyen no betu a fi ho akɔ Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne anafɔ ntam wɔ Atɔe fam. Ɛye baabi a wobetumi atena ho awɔwbere mu.

Po So Mframa A Ɛye Den No

¹³ Mframa a ano nye den bɔ fii anafɔ fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa won akwantu no so sɛnea wɔahyehye no. Enti wotuu sekɔ no de hyen no faa Kreta mpoano.

¹⁴ Ankyɛ koraa na mframa kɛse bi a wɔfrɛ no "Apueitifi Mframa" bɔ fii supɔw no so.

¹⁵ Mframa no bɔ bunkam faa yen hyen no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔ mmɔden se yebedan hyen no ani na anyɛ yiye no, yegyae maa mframa no twee no kɔɔ.

¹⁶ Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛho mframa ano nye den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yeretumi atwe hyen no korow a esen akɔ no aba mu.

¹⁷ Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wobekɔ akoka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a ɛpɛ.

¹⁸ Mframahweam no kɔɔ so bɔɛ; ɛno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu.

¹⁹ Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneema no bi tow gui.

²⁰ Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

Paulo Kyekye Wɔn Wɛɛ

²¹ Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ won se, "Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka ɛnye ene yen amanehununi yi.

²² Nanso momma mo bɔ nto mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ɛbeɔ.

²³ Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bofo baa me nkyen

²⁴ beka kyereɛ me se, 'Paulo, nsuro! Nea ɛbeyɛ biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w'asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renye wɔn.'

²⁵ Anuanom, momma mo bɔ nto mo yam, efise migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ.

²⁶ Nanso nea ɛbeyɛ biara no hyen no beɔ wɔ supɔw bi mpoano."

Hyen No Bɔ

²⁷ Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yereben asase.

²⁸ Wɔtɔo susuhama huu se asu no mu tenten ye anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛ kakra a wosuw bi no, wohuu se eye anammɔn aduɔkron.

²⁹ Esiane se na wosuro se anyɛ a hyen no bepɛm ɔbotan bi nti wɔtɔo sekɔye anan wɔ hyen no akɔ twen kosii adekyee.

³⁰ Hyen no mu nnwumayefo pɛ se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa ye sɛnea wɔrekɔto sekɔye wɔ hyen no anim.

³¹ Paulo ka kyereɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Se hyen yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuwu."

³² Eyi nti asraafo no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma ekɔɔ.

³³ Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ won nyinaa se wonnidi. Nea okae ne se, "Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkɔa n'ano.

³⁴ Mesre mo, obiara nnidi sɛnea ɛbeyɛ a, mubenya ahoɔden. Biribiara renye obiara."

³⁵ Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ won nyinaa anim na obu bi dii.

³⁶ Amono mu ho ara won nyinaa bɔ tɔɔ won yam ma wofii ase didii.

³⁷ Nnipa a na yewo hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduɔson asia.

³⁸ Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow aburow a ewo hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yee hare.

³⁹ Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka.

⁴⁰ Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano.

⁴¹ Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

⁴² Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneduafo no* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan.

⁴³ Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase ngware nko mpoano.

⁴⁴ Won a woka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwo.

28

Yedu Malta

¹ Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so.

² Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wawo ogya ma yetoe.

³ Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owo bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho.

⁴ Supow no sofo no huu owo no se obebare ne nsa ho no, wokae se, "Saa onipa yi ye owudifia a wanya ne ti adidi mu wo po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu."

⁵ Paulo petee owo no too ogya no mu a hwee anye no.

⁶ Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, "Oye onyame bi."

⁷ Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa.

⁸ Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, bwo mpae maa ne ho yee no den.

⁹ Nea Paulo yee no maa ayarefo a wowo supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare.

¹⁰ Womaa yen akyede bebre. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

Yefi Malta Kodu Roma

¹¹ Yedii asram abiesa wo supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wo supow no so.

¹² Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wo ho.

¹³ Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafam fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli.

¹⁴ Eha na yehyiaa agyidifo bi a wosree yen se yentena won nkyen nnaawotwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma.

¹⁵ Anuanom a wowo Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wo aguabobea a ewo Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wo ahohobea bi a wofre no Ahohodan Abiesa no. Bere a Paulo huu won no, ne ho san no na odaa Onyankopon ase.

¹⁶ Yeduu Roma no, womaa Paulo ho kwan se onkotena baabiara a ope na osraani bi nwen no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo fre Yudafo mpanyin ne won hyiae. Oka kyeree won se, "Anuanom, ewo mu se manye bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wokyerere me se odeduani wo Yerusalem de me hyee Romafo nsa.

¹⁸ Wobisaa me nsem pee se wogyaa me, efise wannyaa afobude bi wo me ho a eno nti ese se wogyina so kum me.

¹⁹ Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wope se wogyaa me no, mihuu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurofo ho adwemmone a mewo nti na meye sa.

²⁰ Eyi nti na mepere se mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkonsonkonson gu me yi."

²¹ Wobuaa Paulo se, "Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmmone biara nso mfi anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen.

²² Nanso yepe se yehu w'adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka won ho no wo baabiara."

* 27:42 Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anguan.

Paulo Aseɛka Wɔ Roma

²³ Wɔhyɛɛ da bi sɛ wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho aɛm kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho aɛm fi anɔpa kosii anadwo kyereɛ wɔn pɛɛ sɛ ɔdan wɔn adwene.

²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo aɛm a ɔkae no dii na bi nso annye anni.

²⁵ Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii hɔ kɔɛ. Na aɛm a etwa to a Paulo kae ne sɛ, “Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom sɛ,

²⁶ “Monkoka aɛm yi nkyere Yudafo sɛ,
'Ɔte de mobete, nanso morente ase.

Ɔhwe de mobehwe, nanso morenhu,'

²⁷ efise nnipa yi apirim wɔn koma;
moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate aɛm ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na
masa mo yare.”

²⁸ Paulo kae sɛ, “Ɛsɛ sɛ muhu sɛ Onyankopɔn nkwagye no adu amanamanmufo no nkyɛn. Wobetie!”

²⁹ Paulo kaa saa aɛm yi wiei no, Yudafo no fii hɔ kɔɛ a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen.

³⁰ Paulo tenaa hɔ mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyɛn.

³¹ Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho aɛm.

Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Romafo

¹ Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen.

² Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu.

³ Saa bohye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwɔo no se akokoaa too ɔhene Dawid abusua mu no ho.

⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu.

⁵ Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meyeɛ ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn.

⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommɛye Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

⁷ Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn do mo na wafre mo se mommɛye n'akyidifo no:

ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpaɛ

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa.

⁹ Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa.

¹⁰ Bere biara a mebo mpaɛ no, mesre Awurade se ɔmmɔa mma mintumi mmesra mo mprenpren ara.

¹¹ Efise mepere hwewɛ se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den.

¹² Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den.

¹³ Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepe se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade

ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi.

¹⁵ Eno nti mede m'ahooden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso.

¹⁷ Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma yeɛ atreneefo, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneboneyefo nyinaa ne nnipa a wode nokware no hintaw aforofo no.

¹⁹ Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn koma mu.

²⁰ Efi bere a Onyankopɔn boɔ wiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abode so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara.

²¹ Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu.

²² Woka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwaseafo.

²³ Eɛ se wɔsom Onyankopɔn on-uonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne abo yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

²⁴ Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yeɛ aniwude nso.

²⁵ Wode Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosem na wɔsom abode sen ɔboade a daa wokamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a eye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea.

²⁷ Saa ara nso na na mmarina ne mmea nna, na mmom, bone akɔnnɔ hyee wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a eɛ wɔn.

²⁸ Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmonɛ so yeɛ nneema a enɛ se wɔye mmom.

²⁹ Amumɔye ahorow nyinaa, bone, anibere ne nnebone hyee wɔn ma. Nitani, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bone nso ka ho. Wodii nseku,

³⁰ kaa nsem a emfata faa aforofo ho; wokyi Onyankopɔn; wɔyeɛ atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wobeye bone. Woantie wɔn awofɔ asem.

³¹ Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhye so; na wonni ayame ne ahummɔɔ ma afoforo.

³² Na wonim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan so; so no se owu. Nanso wɔnko ara anye saa afide no, na mmom wɔpenee afoforo a woye saa bɔne koro no ara bi no so.

2

¹ Mo a mubu afoforo aten no, munni anoyi biara. ɔkwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bɔne a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bɔne koro no ara bi.

² Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wote saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no.

³ Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopɔn remmu wo aten ana?

⁴ Anaase, ebia wummu n'ayame, n'abodwokyerere ne ne boaseto? Wunnim se Onyankopɔn ye mmɔborɔhunifo a ɔpe se ɔkyere wo ɔkwan a wobefa so anu wo ho?

⁵ Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaɔba abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwhyew da no, da no a ɔbedɔ n'atentrenee adi no.

⁶ Nea obiara aye no so akatua na Onyankopɔn bema no anya.

⁷ Wɔn a wode boaseto ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea ɛmporɔw no, ɔbema wɔn nkwa a enni awiei.

⁸ Nanso wɔn a woye pesemenkominya ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba wɔn so.

⁹ Yudafo ne amanamanmufo a wɔko so ye bɔne no nyinaa behu amane na wɔn were nso behow.

¹⁰ Nanso wɔn a wotie no no, se woye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobenya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopɔn nkyen.

¹¹ Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye nhweanim nso wɔ n'atemma mu.

¹² Wɔn a wonnim mmara no na woye bɔne no, wɔbekwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wonim mmara no na woye bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten.

¹³ Enye mmaratiefɔ na wotee wɔ Onyankopɔn anim, na mmom eye wɔn a woye osetie ma mmara no na wobebu wɔn bem.

¹⁴ Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi wɔn awosu mu ye nea mmara

no hwehwe se woye a, ewɔ mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama wɔn.

¹⁵ Esiane se wɔn abrabo kyere se, nea mmara no hwehwe no, wɔakyerew wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse se wodi bem anaase wɔabu wɔn fo.

¹⁶ Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

¹⁷ Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopɔn te no yiye, efise ɔde ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi.

¹⁸ Munim nea Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye.

¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerefo ma anifuraefo, na moye hann nso ma wɔn a wote sum mu.

²⁰ Mugye di se mubetumi akyerɛ adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn akwan, efise munim ne mmara a osuah ne nokware ahye no ma no.

²¹ Mokyerekyerɛ afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerɛkyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wɔmmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana?

²² Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana?

²³ Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtia ana?

²⁴ Enye nwonwa se Kyerwsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn.

²⁵ Se woye Yudani na wudi Onyankopɔn mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam.

²⁶ Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurofo ana?

²⁷ Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerew no, nanso munni no so.

²⁸ Fa a wode mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann.

²⁹ Yudani kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. Enye ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

3

¹ Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wo mfaso bi?

² Yiw mfaso wo so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

³ Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafo ana?

⁴ Ente saa koraa! Se obiara ye otorofo a, Onyankopon de, oye onokwafo, senea wakyerew se,

“Wudi bem wo wo kasa mu
na wotee wo w’atammu mu.”

⁵ Na obi beka se, “Se yen bone a yeye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa)

⁶ Dabi da! Se Onyankopon nye otreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten?

⁷ Obi begye akyinnye aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n’anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se odeboneyeni?”

⁸ Ebinom nso beka se, “Eno de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

Obiara Ntee

⁹ Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyeri mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wo bone tumi ase.

¹⁰ Senea Kyerewsem no ka se,
“Obiara nye otreneeni;

¹¹ obiara nye obadwemma;
na obiara nni ho a ohwehwe
Onyankopon akyi kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe won ho afi
Onyankopon ho;

won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.

Obaako mpo nni ho.”

¹³ “Won anom te se oda a abue;
na won tekrema ka nnaadaasem.”

“Won anofafa ka nsem a ete se owo ano bore.

¹⁴ Nnome a eye hu na efi won anom ba.”

¹⁵ “Wonam awudi so pira afoforo ntem.

¹⁶ Wode osse ne awerchow ba,

¹⁷ na wonnim asomdwoe kwan.”

¹⁸ “Na wonsure Onyankopon.”

¹⁹ Yenim se biribiara a ewo mmara no mu no, wakyerew maa won a wohye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyere se wiase nyinaa di fo.

²⁰ Efise obiara nni ho a se oye nea mmara no hye se onnye a, Onyankopon bebu no

bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bone.

²¹ Woadaa trenee ye a efi Onyankopon, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse.

²² Saa trenee ye a efi Onyankopon yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu.

²³ Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopon anuonyam abo won,

²⁴ nanso onam Kristo adom nkwaye no so abu won nyinaa bem.

²⁵ Onyankopon somaa Kristo se omfa ne ho mmabo afore mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebenya wo ne mu nti wobegye yen. Saa afore yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopon nam boaseto ne adom so de bone kyee.

²⁶ Efise na Onyankopon rehwe kwan na ode won abeka nea ore ye saa bere yi no ho. Onyankopon yee eyi de kyere ne trenee, efise ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentrennee nso, na se nneboneyefo gye Yesu di a, obu won se wotee wo n’ani so.

²⁷ Eno de, na ahohoa ho wo he? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egypta gyidi a yewo wo Yesu mu.

²⁸ Ne tiaatwa ne se, wonam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti.

²⁹ Onyankopon ye Yudafo nko ara Nyankopon ana? Onye amanamanmufo nso Nyankopon bi ana? Eye nokware turodoo se oye amanamanmufo nso Nyankopon.

³⁰ Onyankopon ye baako, na onam gyidi nko ara a Yudafo wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem.

³¹ Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewo gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

4

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

¹ Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuah ben na onyae?

² Se wonam nneema a oye so buu no bem a, anka owo biribi a ode behoa ne ho. Nanso orentumi nhoa ne ho wo Onyankopon anim.

³ Kyerewsem no kyere yen se, “Abraham gyee Onyankopon di; na eno so na enam maa Onyankopon gyee no se otreneeni no.”

⁴ Onipa a ɔye adwuma no fata n'akatua; ɛnse se wobu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya.

⁵ Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nnebɔneyeɔ to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ ne mu.

⁶ Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

⁷ "Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bone so.

⁸ Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da."

⁹ Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ ho ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ewɔ ho ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, "Abraham gyee Onyankopon dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se ɔtreneeni."

¹⁰ Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii.

¹¹ Akyiri yi na wɔtwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyere se, na Onyankopon agye no se ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wogyee Onyankopon di nyinaa na wagye wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso.

¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na wɔretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n'asefo bɔ se wɔbeyee wiase adedifo, mmom enam trennee a efi gyidi mu so.

¹⁴ Se wɔn a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bɔhye no nso so nni mfaso,

¹⁵ efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bɔhye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. Ɔye yen nyinaa agya.

¹⁷ Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebreɛ agya." Onyankopon kaa saa, efi se, Abraham gyee Onyankopon a ɔma awufo nya nkwa, na ɔye nneema foforo fi nea enni ho mu dii.

¹⁸ Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbeyee aman bebreɛ

so agya, senea na wɔaka akyere no se, "Saa na w'asefo beye" no.

¹⁹ Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreye adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso se ɔreye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma.

²⁰ Nanso ne gyidi anhinhim, na wanyee Onyankopon bɔhye no ho akyinnye. Ɔhyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopon.

²¹ Na ogye dii yiye se Onyankopon betumi aye nea wahye ho bɔ no.

²² Eyi nti wobuu no se trennee maa no.

²³ Wɔkyerew se, "Wobuu no se trennee maa no" no, wɔankyerew amma ɔno nko ara.

²⁴ Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopon bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no.

²⁵ Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

5

Asomdwoe Ne Anigye

¹ Afei a enam gyidi so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoe.

² Ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopon adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu se yebenya Onyankopon anim anuonyam.

³ Enye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ɔhaw de boasetɔ ba,

⁴ na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba.

⁵ Saa anidaso yi renni yen nhuammo, efise Onyankopon nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ɔde ama yen no so ahwie ne do agu yen koma mu.

⁶ Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumɔyeɔ.

⁷ Na ebeye den se obi bewu ama nea ɔye onipa trennee mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no.

⁸ Nanso Onyankopon da ne do adi wo eyi mu se, bere a yeye nnebɔneyeɔ no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopon abufuwhyew mu.

¹⁰ Na se bere a yeye atamfo mpo Onyankopon de ne Ba no wu yee mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopon wɔ ayonkɔfa yi de, yenim se ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa.

¹¹ Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpatade no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopon mu.

Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae

¹² Bɔne nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu tɔw baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yee bɔne.

¹³ Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bɔne ho akontaa.

¹⁴ Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne so, senea Adam de, ɔyee asooden kyerɛɛ Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na ɔrebɛba no, seso.

¹⁵ Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pɛ, efise Onyankopɔn akyɛde a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Eyɛ nokware sɛ esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebreɛ kwa no.

¹⁶ Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebreɛ akyi no, akyɛde no de bembu bae.

¹⁷ Sɛ enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenɛe akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

¹⁸ Enti senea onipa baako pɛ bɔne a ɔyee no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenɛe nneyɛɛ baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa.

¹⁹ Na senea enam ɔbaakofo asooden so nti nnipa nyinaa yee nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeyɛ bebreɛ atrenɛɛfo.

²⁰ Wɔyɛɛ mmara no, senea ebɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso mpɛn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,

²¹ enti senea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenɛe so de daa nkwa a ewɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Afei, asem bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛko so atena bɔne mu, senea ebɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana?

² Entɛ saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na adɛn nti na esɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu?

³ Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyɛɛ ne wu mu?

⁴ Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosieɛ yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopɔn nam n'anunyam so nyan

Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mpɛmpɛn yɛtɛ ase wɔ nkwa fɔforo mu.

⁵ Na sɛ yɛne no ayɛ koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako.

⁶ Yenim sɛ wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi senea nipadua dedaw a eyɛ bɔne no renɛyɛ bɔne nkoa bio,

⁷ efise sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase.

⁸ Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yɛne no bɛtena.

⁹ Efise yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio.

¹⁰ Ne wu a owui no yɛɛ owupreko maa bɔne, na n'ase a ɔtɛ yi, ɔtɛ ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno nti saa ɔkwan koro ara so na esɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

¹² Enɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyɛ bɔne.

¹³ Saa ara nso na enɛ sɛ mugyaw mo honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde di amumɔyɛsɛm. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trenɛe nnwuma.

¹⁴ Enɛ sɛ bɔne di mo so, efise monhyɛ mmara ase, na mmom mohyɛ adom ase.

Trenɛe Nkoa

¹⁵ Dɛn bio? Esiane sɛ yenhyɛ mmara ase na yɛhyɛ adom ase no nti, esɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne ana? Dabi da.

¹⁶ Munnim sɛ, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo ana? Sɛ eyɛ bɔne a ɛde kɔ owu mu, anaasɛ osetie a ɛde kɔ trenɛe.

¹⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tieɛ nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no.

¹⁸ Wɔagyɛ mo afi bɔne mu ama moabɛyɛ nkoa ama trenɛe.

¹⁹ Esiane mo nipasɔ nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumɔyɛsɛm nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenɛe nko kronkronyɛ mu.

²⁰ Bere a na moyɛ bɔne nkoa no, na trenɛyɛ nni mo so tumi.

²¹ Moyɛɛ nneyɛɛ a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso bɛn na munyae? Nea ekowiei ne owu.

²² Nanso mpɛmpɛn wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa.

Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei.

²³ Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopon akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

7

Wɔde Aware Ye Mfatoho

¹ Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepe se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana?

² Te se ohea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ohye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na onhye ne kunu mmara ase bio.

³ Eno nti se obo obarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfre no owaresefo; na se ne kunu no wu a na onhye saa mmara no ase bio; eno nti se oware obarima foforo a, onye owaresefo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu a fi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone onno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopon.

⁵ Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bone su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeye adwuma maa owu.

⁶ Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se nneduafo no ase. Afei de, yenhye mmara biara a wɔkyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bone Di Aperepere

⁷ Enti asem ben na yenska? Mmara no ye bone ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bone te. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere.

⁸ Bone nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nneema ahorow bebre. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi.

⁹ Ansa na mehu mmara no na mewo nkwa. Nanso mmaransem no bae no, metee bone ase, na miwui.

¹⁰ Mihuu se mmaransem a anka ede nkwa beba no, de owu bae.

¹¹ Bone nam mmaransem no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransem no so maa bone kum me.

¹² Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransem no nso ye kronkron, etee na eye nso.

¹³ Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebahu bone se bone no, efaa nea eye so de owu bre me. Enti bone nam mmaransem so maa me huu se bone ye ade a eye hu.

¹⁴ Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ononam muni a waton me se akoo ama bone.

¹⁵ Mente nea meye ase; efise menyee nea ese se meye na mmom, meye nea mikyi.

¹⁶ Se meye nea mempe se meye a, na ekyere se mepene so se mmara no ye.

¹⁷ Senea ete no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bone a ete me mu no.

¹⁸ Minim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efise mepe se meye nea eye nanso mintumi nye.

¹⁹ Papa a mepe se meye no, menyee; mmom bone a mempe se meye no na meye.

²⁰ Se meye nea mempe se meye a, na ekyere se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no.

²¹ Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennye nea minim se eye.

²² Me koma nyinaa mu, migye Onyankopon mmara to mu.

²³ Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bone akoo, na eno na ehye me ma meye biribiara.

²⁴ Minni ahoto! Hena na obegye me a fi saa ononam a ede me rekɔ owu mu yi mu?

²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so mada Onyankopon ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye akoo ma Onyankopon mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

8

Nkwa A Efi Honhom Mu

¹ Enti afɔbu nni ho ma won a wɔwɔ Kristo Yesu mu,

² efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo a fi mmara a ede owu ba.

³ Esiane ononam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopon yee nea Mmara no antumi anye. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wɔ onipa bonesu so no ba bebɔ afore maa yen, na obebu bone aten de pepaa yen bone.

⁴ Onyankopon yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ononam fam, na mmom yennantew honhom mu no.

⁵ Won a ononam mmerewye hye won so no dwene bone nko ara ho. Won a wonam Honhom mu no dwene Honhom de.

⁶ Won a wɔwɔ ononam mmerewye adwene no bewu. Won nso a wonam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe.

⁷ Adwene a edwene ononam mu no tan Onyankopon, efise emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi.

⁸ Wɔn a wodwen ɔhonam mu no ren-tumi nso Onyankopɔn ani.

⁹ Sɛ Onyankopɔn Honhom te mo mu a, ɛnye ɔhonam mmɛwɛ na edi mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea.

¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu de, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase.

¹¹ Sɛ Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, ɛno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nanso yenye mma ɔhonam no senea ɔpe.

¹³ Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso sɛ moma Honhom no kum bɔne a nipadua no ye a, mubenya nkwa.

¹⁴ Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma.

¹⁵ Efisɛ moannya honhom a ɛma mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, “Abba, Agya!”

¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse sɛ yeye Onyankopɔn mma.

¹⁷ Esiane sɛ yeye Onyankopɔn mma nti yeye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nanso gye sɛ yene no kye n’amanehunu ansa na yene no akye n’anuonyam no.

Daakye Anuonyam

¹⁸ Minim sɛ amane a yerehu no saa bere yi nye nea wɔde toto anuonyam a wɔbehye yen no ho.

¹⁹ Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma bɛda wɔn ho adi no kwan.

²⁰ Efisɛ bere a emfi abode pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abode fɔ sɛ ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ ho

²¹ sɛ, da bi, abode no bɛde ne ho afi nkoaye ne ɔporɔw mu na ɛne Onyankopɔn mma anya ahofadi mu anuonyam.

²² Yenim sɛ ebese saa bere yi abode nyinaa pene sɛ ɔpemfo a awo aka no.

²³ Nanso ɛnye abode nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyede no nso si apini bere a yeretwen sɛ Onyankopɔn de yen bɛye ne mma. Eyi kyere sɛ yebede yen ho wɔ ɔhonam fam nso.

²⁴ Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Sɛ yehu nea yen ani da so no de a, na ɛnye anidaso bio. Na hena na n’ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so?

²⁵ Na sɛ yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmɛwɛwɛ mu, efisɛ, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ mpae senea ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen.

²⁷ Onyankopɔn a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwi, efisɛ Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ n’anim.

Yɛsen Nkonimdifo

²⁸ Yenim sɛ ade nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a ɔnam n’atirimpɔw so afre wɔn.

²⁹ Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw no, ɔde wɔn asi ho sɛ wɔnye sɛ ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan.

³⁰ Onyankopɔn frɛɛ wɔn a oyii wɔn sii ho no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ wɔn anuonyam nso.

Onyankopɔn Wɔ Yen Afa

³¹ Afei, asɛm bɛn; dɛn na yɛbeka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hena na ɔne yen bedi asi?

³² Nea wankame n’ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye dɛn na ɔmfɔ ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen?

³³ Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no aten? Onyankopɔn nko na obu bem.

³⁴ Hena na obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yen wɔ Onyankopɔn anim no.

³⁵ Hena na obetumi atetew ɔdɔ a ɛda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkom anaa adagyaw anaa amanɛnya anaa owu na ebetumi atetew ɔdɔ a ɛda yene Kristo ntam no mu no ana?

³⁶ Dabi da! Wɔakyɛwɛ se, “Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen sɛ nguan a wɔrekokum wɔn.”

³⁷ Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea ɔdɔɔ yen no so di nkonim boro so.

³⁸ Migye di ampa sɛ owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ ho anaa nneɛma a erebɛba anaa tumi

³⁹ anaa ɔsoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopɔn ɔdɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfo

¹ Mereka nokware sɛ Okristoni, na m’ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me sɛ minni atoro.

² Midi awerehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofo.

³ Won nti anka mepe se Onyankopon nnome ba me so na oteu me fi Kristo ho.

⁴ Woye Onyankopon manfo a woyi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyerere okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no.

⁵ Woye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasus mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

⁶ Menka se Onyankopon bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfo.

⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyerere Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew."

⁸ Eyi kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefo turodoo.

⁹ Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio here a ese mu no, na wo yere Sara awo obo" no so na ehyee saa bo no.

¹⁰ Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak.

¹¹ Na senea ebeye a Onyankopon nam obo baako so bema ne pe ada adi no nti,

¹² oka kyerere Rebeka se, "Opanyin no besom akumaa no." Okaa eyi ansa na arewo won ama woye papa anaa bone. Enti na Onyankopon pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneyee so,

¹³ senea Kyerewsem no ka se, "Medoo Jakob na metan Esau" no.

¹⁴ Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye onokwafo ana? Dabi da!

¹⁵ Efise, oka kyerere Mose se,

"Nea mepe se mihu no mmobo no, mehu no mmobo,

na nea mepe se meye no adoe nso, meye no adoe."

¹⁶ Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummo so.

¹⁷ Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyerere Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa."

¹⁸ Eno de, Onyankopon hu nea ope se oho no mmobo biara no mmobo, na nea ope se oma no ye asooden nso oma no ye saa.

¹⁹ Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopon pe ho kwan a, aden nti na obo yen sobo?"

²⁰ Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerere Onyankopon? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Aden nti na wonwen me see?"

²¹ Onwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea ope biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea ope biara.

²² Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. Ope se oda n'abufuw adi na oma wohu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofi n'abufuw hyew mu rebesee won no.

²³ Oye eyi de kyerere senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeye n'anuonyam no fafafa.

²⁴ Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso.

²⁵ Woka wo Hosea nhoma mu se, "Mefre won a wonye me nkurofo no 'me nkurofo,'
na nea onye me dofo no mefre no 'me dofo,'"

²⁶ na

"Beae koro no ara a woka kyerere won se, 'Monnye me nkurofo' no,
eho ara na wobefre won se 'Onyankopon teasefo no mma.'"

²⁷ Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se, "Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a, won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

²⁸ Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no,
obeye nea wabo ho koko se obeye wo asase so no."

²⁹ Yesaia nso kae se,

"Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadan aye se Gomora."

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a woanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atreneefo;

³¹ Nanso Israelfo a wope se wonam mmara so di so no besoo Onyankopon ani mpo, Onyankopon annye won anto mu.

³² Aden nti na ebaa saa? Efise wope se wonam mmara so di so so Onyankopon ani, nanso anka ese se wonya gyidi wo Onyankopon mu mmom. Wohintiw "hintibo" no.

³³ Senea woakyerew se,
"Hwe, Mede obo a ema nnipa hintiw ato Sion

ne obotan a ema wohwe ase,
na nea ode ne ho to no so no anim renga ase da."

10

Gyidi Ne Boneka

¹ Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sɛe Onyankopon ma Israelfo sɛ wobonya nkwaye.

² Metumi adi won ho adanse sɛ woye nnipa a wode mmodemmo som Onyankopon senea esɛ. Nanso won som no mfi nimdee mu.

³ Wɔammu trenɛe a efi Onyankopon no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa won ankasa nimdee so. Eyi amma wɔamfa won ho anhye Onyankopon pɛ a onam so ma onipa wie pɛye no ase.

⁴ Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no bɛye ɔtreneeni.

⁵ Mose kyereɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, obetumi aso Onyankopon ani, bere a ɔkyerɛw sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ onya nkwa a, onye nea mmara no ka no nyinaa.”

⁶ Nanso won a won gyidi nti Onyankopon agye won no, mmisa wɔ won koma mu sɛ, “Hena na ɔbeko ɔsoro akɔfa Kristo aba?”

⁷ Na wɔremmisa nso sɛ, “Hena na ɔbeko awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?”

⁸ Nea Kyerɛwsem no ka ni: “Onyankopon asem no aben wo, ɛda w’ano na ɛwo wo koma mu.” Eyi ne asem a efa gyidi ho a yɛka no.

⁹ Sɛ wɔpae mu ka sɛ, “Yesu ne Awurade,” na wugye di sɛ Onyankopon na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa.

¹⁰ Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yɛanya nkwaye.

¹¹ Na Kyerɛwsem no ka sɛ, “Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n’anim rengu ase.”

¹² Nsonoe biara nni Yudani ne Amana-manmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu frɛ no.

¹³ Senea Kyerɛwsem no ka sɛ, “Obiara a ɔbeko Awurade din no benya nkwa.”

¹⁴ Ebeye den na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwaye? Na ebeye den na wɔate? Gye sɛ obi ka kyere won.

¹⁵ Na sɛ wɔansoma won nso a, wɔbeye den na wɔaka Asempa no? Senea wɔakyerɛw sɛ, “Won a wode Asempa no reba no anan ye fɛ.”

¹⁶ Nanso enye won nyinaa na wɔagye Asempa no adi, senea Yesaia kae sɛ, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?”

¹⁷ Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu.

¹⁸ Nanso mibisa sɛ: Wɔante ana? Mmom wotee:

“Won nne akodu asase so mmaa nyinaa,

na won nsem nso akodu asase ano.”

¹⁹ Mibisa bio sɛ, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka sɛ,

“Mema moatwe aman a wonye me man mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw.”

²⁰ Na Yesaia de akokoduru ka sɛ,

“Won a wonhwehwe me no huu me;

medaa me ho adi kyere won a wom-misaa m’ase no.”

²¹ Na nea ɔka faa Israelfo ho ne sɛ,

“Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu ama nnipa a woye asooden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkae No

¹ Afei mibisa sɛ, Onyankopon atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benjamin abusua mu.

² Onyankopon ampo ne nkurofo a oyii won mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopon anim sɛ,

³ “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me.”

⁴ Mmuae ben na Onyankopon de maa no? Onyankopon kae sɛ, “Mewo nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.”

⁵ Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopon nam ne dom so ayi won.

⁶ Yi a wayi won no gyina n’adom so na enye won nnwuma so. Na sɛ Onyankopon yi a oyi nnipa no gyina won nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo.

⁷ Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, won nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopon ayi won no de, won nsa kae. Won a wɔaka no pirim won koma

⁸ senea Kyerɛwsem no ka sɛ, “Onyankopon maa won honhom a eye botee, ani a emma wonhu ade aso a emma wɔnte asem, de besi nne.”

⁹ Na Dawid ka sɛ,

“Ma won didipon a esi won anim nyi won sɛ affri

na wonhwehwe ase na wontwe won aso!

¹⁰ Ma won ani so nye won kusuu na wɔanhu ade;

na won akyi nkuntun afeboɔ.”

¹¹ Afei mibisa sɛ, bere a Yudafo yɛɛ bone no, ede won kɔɔ ɔsɛ mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a

wɔyɛɛ no so nyaa nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu.

¹² Yudafo no bone a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ wiase na wɔn honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufo. Na ɛba se Yudafo no mu bebree beka wɔn ho a nhyira mmoroso ben na eremma?

¹³ Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo osomafo nti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wode ahye me nsa no ho.

¹⁴ Se ebetumi a, mema wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafo no kɔn ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa.

¹⁵ Na se wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abo mu a, ɛno de se Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ɛbeyɛ den? Ebeyɛ nkwa ama awufo.

¹⁶ Se wode brodo sin ma Onyankopɔn a, ɛno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

¹⁷ Wɔapenpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wode ngodua a wɔanhye da annua no mman abehye n'anan mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wode adom wɔn no pe.

¹⁸ Nanso monhwe yiye na moanhoahoa mo ho se wode mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin.

¹⁹ Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se wɔmfa me nsi wɔn anan mu."

²⁰ Yiw, nanso monkae se wɔpenpan saa mman a eye Yudafo no, efise wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi.

²¹ Na se Onyankopɔn amfa Yudafo a wote se ngodua pa mman no bone ankye wɔn a, mususuw se ode mo bone bekye mo ana?

²² Enti monhwe Onyankopɔn ayamye ne ne denye. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asooden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔɛpenpan mo.

²³ Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn besan de wɔn aye dua no mman bio. Obetumi aye saa.

²⁴ Na se Onyankopɔn pɛɛ se ode mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka emfa okwan mu a, ɛno de, ɔbepe no mmoroso se ode Yudafo no befam dua a eye wɔn ankasa de no ho.

Onyankopɔn Ahummɔbo Wɔ Ho Ma Obiara

²⁵ Me nuanom, ahintasem bi wɔ ho a mepe se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyen a eto betwa.

²⁶ Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye. Mokae nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho?

"Agyenkwa no befi Sion aba,

na obeyi amumɔyesem nyinaa afi Yakob asefo mu.

²⁷ Na medi apam a mene wɔn aye no so na mapepa wɔn bone."

²⁸ Yudafo no bebree aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopɔn de n'akyede no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw wɔn ara, esiane bo a wahye wɔn nenanom nti,

²⁹ efise wɔrennan Onyankopɔn akyede ne ne fre no ani.

³⁰ Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛɛ asooden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔbo no nti Onyankopɔn huu mo mmɔbo mmom.

³¹ Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mpɛmpren, Yudafo no nso aye asooden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no.

³² Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asooden ase senea obeyɛ adom ama obiara.

Awiei

³³ Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do!

Hena na obetumi ahu n'atammu mu pɛɛpɛɛ,

na wahu nea n'akwan nenam.

³⁴ "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔye ne fotufo?"

³⁵ "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan a ese se Onyankopɔn tua no so ka?"

³⁶ Efise ade nyinaa fi ne mu na ɛba, na enam ne so na ɛba, na ɛbesan ako ne nkyen bio.

Ɔno na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

Aforebo A Ete Ase Ma Onyankopɔn

¹ Ɛno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔbo nti, mehye mo se momfa mo ho mmɔ afore a eye kronkron na eso Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu.

² Monnye mo ho se wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma

Onyankopon nsakra mo adwene wo mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopon apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie peye.

³ Na esiane Onyankopon adom a ode ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopon de ama mo no so.

⁴ Senea yen mu biara wo nipadua a ho akwaa ye bebre, na saa akwaa yi mu biara wo dwuma a edi no,

⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebre no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea.

⁶ Yewo akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkomhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma.

⁷ Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerekyerere a, ma onkyerekyerere.

⁸ Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoo a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerere a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma omfa anigye nye.

Onuado

⁹ Ese se odo ye nokware turodoo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho.

¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munni afoforo ni nsen mo ho.

¹¹ Monko so nye nsi, monye hyew wo honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade.

¹² Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidi mmo mpae.

¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won no kye nea mowo. Mommo ahohoye ho mmoden.

¹⁴ Munhyira won a wotaa mo no. Munhyira won, na monnnome won.

¹⁵ Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu.

¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmo mmaborofo. Mummmu mo ho anyansafo.

¹⁷ Mommma bone ntua bone biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo.

¹⁸ Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu.

¹⁹ Monnto were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise woakyere se, "Me na awereto wo me, metua ka," Awurade na ose.

²⁰ Nanso,

"Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukom de no a, ma no nsu nnom. Na se woye saa a, woboaboa nnyan-sramma ano gu n'atifi."

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidi Mma Tumi

¹ Ese se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo oman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no fi Onyankopon.

² Obiara a one tumi a ewo ho no di asi no tia nea Onyankopon ahiehie. Na obiara a obeye saa no de atemmu ba n'ankasa so.

³ Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumoye no na wosuro atumfo. Woye se woye obi a onsure nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na obekamfo wo.

⁴ Efise oye Onyankopon somfo a wo yiyedi mu nti na oye adwuma. Na se woye bone a, suro no efise ne tumi a ode twe aso no da ho fann. Oye Onyankopon somfo, enti onam Onyankopon abufuw so twe won a woye bone no aso.

⁵ Esiane saa nti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

⁶ Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon.

⁷ Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa.

Asede

⁸ Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so.

⁹ Mmaransam a eka se, "Nsee aware, nni awu, mmo koron, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho."

¹⁰ Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyerere se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Ese se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se woye yen nkwa no aben sen bere a yegye dii kan no.

¹² Adesae retwa mu, na adekyee rey aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no.

¹³ Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu.

¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempe se mobeye nea ohonam pe.

14

Mummmu Aten

¹ Se obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye no; no ne no nnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye.

² Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara.

³ Ense se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopɔn agye no.

⁴ Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ɔno ankasa ne wura na ɔbeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wɔ ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Eɛ se won mu biara si n'adwene pi.

⁶ Obiara a obebu da bi kɛse no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, efise ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na won a wonwe nso ye wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase.

⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;

⁸ se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade de.

⁹ Na eyi nti na Kristo wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, se ɔbeyɛ awufo ne ateasefo wura.

¹⁰ Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten.

¹¹ Efise Kyerewsem no ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m'anin; na obiara bepaɛ mu aka se, mene Onyankopɔn."

¹² Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopɔn.

¹³ Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea eɛ se modwene ne se monnye biribiara a ebema mo nua ako bone mu.

¹⁴ Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mihu se biribiara nni ho a eho ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no.

¹⁵ Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho ɔdo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no.

¹⁶ Mma ade a wubu se eye no nnye din bone.

¹⁷ Efise Onyankopɔn Ahenni no nye adidi ne ɔnom na mmom eye trenɛe, asomdwoe

ne ahosepew a ewɔ Honhom Kronkron mu.

¹⁸ Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno nti eɛ se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den.

²⁰ Nnyina aduan so nsee nea Onyankopɔn agye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ɔfoforo beko bone mu a eye bone.

²¹ Ade trenɛe a eɛ se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua.

²² Nea wugye di wɔ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n'apede a ɔnte nka se wɔabu no aten.

²³ Na se ne tirim ntee no wɔ nea odi ho na se odi a, Onyankopɔn bu no aten, efise nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bone.

15

¹ Eɛ se yen a yeye den wɔ gyidi mu no tumi te won a woye mmerew no sinto ase. Eɛ se yeso won ani na yeanso yen ara ani.

² Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yonko ye mfa nhye no den.

³ Kristo mpo anye nea ɔpe, senea Kyerewsem ka se, "Nnipa a wɔbo mo ahohora no bo me ahohora nso."

⁴ Biribiara a wɔakyerew wɔ Kyerewsem no mu no, wɔakyerew de kyerekyerɛ yen senea ebeye a yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso.

⁵ Onyankopɔn a yenya boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi,

⁶ senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

⁷ Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn senea Kristo agye mo no.

⁸ Efise meka kyereɛ mo se Kristo Yesu beyee Yudafo somfo de kyereɛ se Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ebema ne bo a ɔhyee agyanom no aba mu,

⁹ na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho senea Kyerewsem no ka se,

"Eyi nti mekamfo wo wɔ amanamanmufo mu;

na mato nnwom akamfo wo din."

¹⁰ Na eka bio se,

"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,

mo ne ne nkurɔfo Yudafo."

¹¹ Bio,

“Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye;

asase so aman nyinaa monkamfo no.”

¹² Na Yesaia ka bio se,

“Yisai aseni besore,

nea obesore abedi amanaman no so;
ono na won ani beda ne so.”

¹³ Anidaso Nyankopon no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema no anidaso mmoroso.

Paulo, Amanamanmufo Sofo

¹⁴ Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowo nimdee na mubetumi akyereskyere mo ho mo ho.

¹⁵ Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti.

¹⁶ Meye Kristo Yesu somfo a ese se meye asofodwuma a mpae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye afrebode a eso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

¹⁷ Eno nti mitumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu.

¹⁸ Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no.

¹⁹ Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa.

²⁰ Na me botae ne se, daa meka asempa no wo mmeaemmee a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wo obi fapem so.

²¹ Mmom senea woakyerew no:

“Won a wonkaa ne ho asem nkyeree won no behu,

na won a wontee no nso bete ase.”

²² Eyi nti na bere biara a mepe se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma

²³ Nanso mprenpren a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepee se anka meba abehu mo no nti,

²⁴ maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepe se mehu mo na moaboa me ama mako ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no.

²⁵ Mprenpren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wowa ho no.

²⁶ Efise asafo a ewo Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi se wabeboa ahiafo a wofra Onyankopon manfo a wowa Yerusalem no mu.

²⁷ Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokware ni, eye won asede se waboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de won ahode som Yudafo no.

²⁸ Se miwie saa dwumadi yi na meko won nkyen na mede sika a wape no nyinaa ma won a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo.

²⁹ Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

³⁰ Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmo mu mmo Onyankopon mpae dennen mma me.

³¹ Mommo mpae, senea ebeye a asem bi rento me wo Yudea. Mommo mpae mma won a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wowa ho no begye ato mu.

³² Se eye Onyankopon pe a mede ahosepaw beba mo nkyen abesra mo.

³³ Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkradi

¹ Mede yen nuabea Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa.

² Munnye no wo Awurade din mu senea ese se Onyankopon manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso.

³ Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumaye wo Kristo Yesu mu

⁴ a wopaa won nkwa akyi maa me no. Meda won ase bebree; enye me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.

⁵ Asafo a wohyia wo won fi no nso mikyia won.

Munkya m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me.

⁶ Mikyia Maria a oyee adwuma dennen maa me no nso.

⁷ Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne won daa afiase a wagye din yiye wo asomafa no mu, na wodii me kan wo Kristo mu no.

⁸ Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mikyia Ubano a yene no somee wo Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

¹² Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wabɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me sɛ ne ba no nso.

¹⁴ Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kya mo.

¹⁷ Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛɛ afoforo gyidi na wotia nkyerɛkyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho.

¹⁸ Efise wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwɛe.

¹⁹ Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Mɛpɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bone ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn asomdwoe no bɛpɛtɛw Satan wɔ mo anan ase.

Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kya mo.

²² Me Tertio, a mɛyɛ ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kya mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kya mo.

Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne yɛn nua Kwarto se wokya mo.

²⁴ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a ɛfa Yesu Kristo ho kyɛrɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyɛrɛ mo no,

²⁶ wɔnam adiyifo kyɛrɛwɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama no.

²⁷ Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafre me se menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyen,

² Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmɛye Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yen Awurade Yesu Kristo din se ɔye wɔn ne yen Awurade no:

³ Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.

⁵ Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.

⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu.

⁷ Esiane se moretwen ama wɔada yen Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi.

⁸ Ɔbehɛ mo den akosi awiei sɛnea ebeye a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wɔrennya mo ho mfomso biara.

⁹ Onyankopɔn a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no ye ɔnokwafo.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako.

¹¹ Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu.

¹² Asem a mepe se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpe. Oyi ka se, "Mewɔ Paulo afa" a, ɔfoforo se, "Mewɔ Apolo afa." Obi ɔre na ose, "Mewɔ Petro afa" a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa."

¹³ Wɔakyekye Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana?

¹⁴ Meda Onyankopɔn ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.

¹⁵ Obiara rentumi nka se wɔbɔ mo asu se m'asuafo.

¹⁶ Mekae se meboɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se meboɔ obi foforo asu bio.

¹⁷ Kristo ansoma me se memmɛbo asu, na mmom ɔsoma me se memmeka asempa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

Kristo A Ɔye Onyankopɔn Tumi

¹⁸ Asenka a ekyerɛ Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yen a wɔregye yen nkwa no de, eye Onyankopɔn tumi.

¹⁹ Kyerɛwsem no ka se,

"Mɛsɛ anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim aye ɔkwa."

²⁰ Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ se wiase yi mu nyansa ye ohunu

²¹ Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛ se nnipa a wɔpe se wofa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛ n'adwene se wɔn a wogyɛ asem a "aba nni mu" a yeka no di no, obegye wɔn nkwa.

²² Yudafo hwɛhwe se wohu nsɛnkyerenne, na Helafo nso hwɛhwe nyansa.

²³ Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eye asem a aba nni mu ma amanamanmufo;

²⁴ nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afre wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa.

²⁵ Onyankopɔn asem a eye se aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no ye den sen nnipa ahɔɔden.

²⁶ Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyɛ nso.

²⁷ Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneema a eye mmerɛw wɔ wiase, nam so de guu ahɔɔden anim ase.

²⁸ Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfɛ nye hwee no de sɛɛ nea wiase susu se eho hia no.

²⁹ Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim.

³⁰ Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotɛfo a wama yeade yen ho.

³¹ Enti senea Kyerewsem no ka no, “Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wo nea Awurade aye mu.”

2

Kristo Ho Asenka Wo Asennua So

¹ Anuanom, bere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopon ho ahintasem a eye nokware kyereɛ mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so.

² Meyee m'adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo asennua no so no.

³ Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me.

⁴ Na nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛɛ no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi.

⁵ Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopon tumi so.

Onyankopon Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere won a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a won tumi resa no.

⁷ Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dedaw se yen anyonyam ahyede ansa na wɔrebɔ wiase.

⁸ Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu.

⁹ Kyerewsem no ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se ebɛba da no,

eno na Onyankopon no ara asiesie ama won a wɔdɔ no no.”

¹⁰ Na yen na Onyankopon nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopon ahintasem a emu dɔ no so.

¹¹ Onipa de, ɔno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopon Honhom no nko ara na enim Onyankopon ho nsem nyinaa.

¹² Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopon somaa no no na yeanya senea ebɛma yeahu nea Onyankopon de ama yen no nyinaa.

¹³ Enti enye nsem a nnipa de won nyansa akyere yen no na yeka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere won a wɔwo Honhom no.

¹⁴ Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopon Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese.

¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten.

¹⁶ Kyerewsem no ka se, “Hena na onim Awurade adwene?”

Hena na obetumi atu no fo?”
Nanso yen de, yewo Kristo adwene no bi.

3

Onyankopon Asomfo

¹ Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwo Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wɔwo Kristo mu gyidi.

² Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpɛmpɛren ara mpo enye mma mo,

³ efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wo mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase?

⁴ Se obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewo Apolo afa” a, enkyere se moye wiasefo ana?

⁵ Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenye no na yeye.

⁶ Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na ɔmaa affide no nyinii.

⁷ Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise ɔno na ɔmaa affide no nyinii.

⁸ Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade.

⁹ Yen de, yeye abofo a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopon de maa me no so ye ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se won mu biara fa ɔkwan pa so si.

¹¹ Efise Onyankopon aye Yesu Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio.

¹² Ebinom de sikakokoo, anaa dwete anaa abooden abo na ebɛsi won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu.

¹³ Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye.

¹⁴ Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua.

¹⁵ Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bebɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a waguan afi gyaframa mu.

¹⁶ Munnim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana?

¹⁷ Enti obiara a ɔbesee Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn besee no. Efise Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moye n'asɔredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a ɔka mo ho fa ne ho se ɔye wiase yi mu onyansafo a, ese se ɔye ɔkwasea ansa na wabeye onyansafo.

¹⁹ Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerewsem no ka se, "ɔkyere anyansafo wɔ won anitew mu."

²⁰ Bio, Kyerewsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee."

²¹ Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea.

²² Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea,

²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

4

Kristo Asomafo

¹ Eɛ se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopɔn ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa.

² Ade baako a wɔrehwehwe afi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware.

³ Se mo anaa onipa bi bu me aten mprenpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten.

⁴ M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten.

⁵ Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. ɔbeda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn ho.

⁶ Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahu a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu

biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfɔforo nso onipa teta.

⁷ Hena na ɔka kyere wo se wokorɔn sen afɔforo? Enye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepe se moye ahemfo na anka yen nso yeye ahemfo beka mo ho.

⁹ Eye me se yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu won kumfo wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwe.

¹⁰ Kristo nti yeye nkwaseafo, nanso moye anyansafo wɔ Kristo mu. Yeye mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo.

¹¹ Ebesi saa bere yi mu ɔkom ne osukom de yen. Yefura ntamagow; wohwe yen; yedi atutena;

¹² yeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano.

¹³ Woyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

¹⁴ Enye se mepe se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi bre mo. Na mmom mepe se mekyere mo ɔkwan se me ara me mma a medo won.

¹⁵ Na se mowɔ ahwefo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pe. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyere mo no so abeye mo agya.

¹⁶ Mesre mo se munsuasua me.

¹⁷ Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. ɔye m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. ɔbekaakae mo m'akwan fɔforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyerere a mekyerekyerere wɔ asafo biara a meko mu no mu.

¹⁸ Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo.

¹⁹ Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wobeka no.

²⁰ Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi.

²¹ Emu nea ewɔ he na mope? Memmeɔ mo mmaa anaa koma a ɔdo wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

5

Aguamammo

¹ Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a

abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere.

² Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu?

³ Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wo honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oyee afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe.

⁴ Muhyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti,

⁵ ese se mode saa onipa no ma obonsam na osse ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana?

⁷ Ese se muiy saa bone mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobeye se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Guamma no abo afore no, yen Twam Afahye no adu so.

⁸ Eyi nti mommma yemmfa mmokaw dedaw a eye bone no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

⁹ Krataa a mekyerew mo no, mekaa wo mu se mommma mo ho mmmo nguamanfo ho koraa,

¹⁰ anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akoromfo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bo a, na ese se wufi wiase koraa.

¹¹ Nea mekyere ne se, mommma mo ho mmmo onipa a ofre ne ho se onua nanso obo aguaman anaa oye oniberefo anaa osom ahoni anaa okonkonsani anaa okowensani anaa okoromfo. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Aden nti na ese se mibu won a wonka asafu no ho aten? Enye won a wowo asafu no mu mmom na ese se mubu won aten?

¹³ Onyankopon na obebu won a wonni asafu no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bone no mfi mo mu."

6

Nsamena Wo Nua

¹ Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atemmufu anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurfo ho mmom?

² Munnim se atreenefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wo nsem nketenkete ho?

³ Munnim se yebebu abofo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten?

⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wo asafu no mu na mobema wosiesie?

⁵ Eye aninguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafu baako bi wo mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem.

⁶ Eye se wofa saa okwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama won a wonni gyidi adi abua won asem?

⁷ Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase obeye mo bone mmom.

⁸ Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo.

⁹ Mo ara munim se odeboneyeni no renko Onyankopon ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammfo anaa mmarima a wone mmarima da,

¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafu, anaa mo a mosse afoforo din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon ahenni no mu.

¹¹ Na anka mo mu bi te saa. Nanso wachohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wosiesie mo ne Onyankopon ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepe." Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo.

¹³ Obi foforo nso beka se, "Aduan wo ho ma oyafunu na oyafunu nso wo ho ma aduan." Eye nokware; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamamm, na mmom ese se ode som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon dea.

¹⁴ Onyankopon maa Awurade sore fii awufu mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asore afi awufu mu.

¹⁵ Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi anai? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmo obi a obo aguaman nipadua ho ana? Dabi da.

¹⁶ Anaa ebia na munim se onipa a ode ne ho bo nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, "Won baanu no nyinaa ye nipadua koro."

¹⁷ Nanso onipa a ode ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

¹⁸ Mommmo aguaman. Bone biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a obo aguaman no see ono ankasa ne nipadua.

¹⁹ Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho;

²⁰ otɔɔ mo abooden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

7

Aware Ho Afotusem

¹ Afei, nea efa nsem a mokyereɔ de brɛɛ me no ho ni: Eye se obarima nware.

² Nanso esiane aguamammo nti ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na ohea biara nso nya ono ankasa ne kunu.

³ Ese se obarima ye n'asede se okunu na ohea nso ye n'asede se oyere na won mu biara boa ne yonko.

⁴ Oyere nipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ono nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi.

⁵ Momfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpaɛ; na se muwie mpaɛbo no a munhya mu na obonsam ansa mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so.

⁶ Menka saa asem yi se ohye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan.

⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wo odom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wo n'akyede na ofoforo nso wo n'akyede.

⁸ Afei asem a mereka akyerɛ asigyafo ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi.

⁹ Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkoawareware. Eye se mobeware sen se mobehye mo ho ahometew.

¹⁰ Mo awarefo nso, mewo ohye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyɛn se: Ense se ohea gyaa ne kunu.

¹¹ Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na ohea no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no.

¹³ Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se ohea no gyaa no.

¹⁴ Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo ohea no nti, Onyankopon begye no na ohea a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no nti,

Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wobeye kronkron.

¹⁵ Na se nso won mu nea onye Okristoni no pe se otew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu.

¹⁶ Oyere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wo tebea a Awurade de ama no no, senea na ote a Onyankopon frɛɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wo asafo biara mu.

¹⁸ Se twetiatwani bi ate Onyankopon frɛ a, ense se opepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon frɛ a, ense se otwa twetia.

¹⁹ Efise se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopon mmara so.

²⁰ Senea obiara te a Onyankopon frɛɛ no no, antena mu saa ara.

²¹ Onyankopon frɛɛ wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowo okwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so.

²² Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo.

²³ Onyankopon tɔɔ mo abooden, eno nti monnye nkoa mma nnipa.

²⁴ Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu senea na mote ansa na wofre mu no.

²⁵ Nea efa asigyafo ho nso no ni: Minnyaa ohye nsem biara mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmoborohunu nti wagye me ato mu.

²⁶ Wudwen mprenpren ohaw yi ho a, misuw se eye se onipa tena ase senea ote biara.

²⁷ Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe oyere.

²⁸ Nanso se wware a wonyee bone e. Se obabun ware a onyee bone e. Nanso esiane ohaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ohaw no.

²⁹ Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarama a wawareware tena ase senea wonwaree da;

³⁰ won a wosu ye senea won were nhowee; won a woserew ye senea wonni

anigye; wɔn a wɔto ye senea nea wɔtɔe no nye wɔn de;

³¹ Wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye.

³² Meme se biribiara haw mo. ɔbarima a ɔnwaree no, ese se ɔde ne ho ma Awurade adwumaye; efise ɔbo mmɔden se Awurade ani besɔ no;

³³ nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne yere ani,

³⁴ enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a ɔnwaree ana ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne kunu ani.

³⁵ Mereka saa asem yi, efise mepɛ se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepɛ se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Se ehaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahyehye aware se ontumi nye n'asede, na se ɔbarima no ntumi nhye n'akonnɔ so nti ɔpe se ɔware a, ese se ɔware senea ɔhwehwe no. Bone biara nni eyi ho.

³⁷ Nanso eye mmom se ɔbehye ne ho so na wasi n'adwene pi se ɔrenware.

³⁸ Eye se ɔbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na se ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan se ɔware ɔfoforo a ɔpe; nanso ese se eye Kristo aware.

⁴⁰ Na se otumi tena ase senea ɔte no nso a, ne ho beto no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewɔ Onyame Honhom.

8

Nnuan A Wɔde Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wɔ nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahtan na ɔdo ma nkoso.

² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu.

³ Nanso onipa a ɔdo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

⁴ Enti nnuan a wɔde ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na ɔwɔ ho.

⁵ Nneema bebreɛ wɔ ɔsoro ne asase so a yefɛ wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom.

⁶ Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. ɔno na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma

no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa.

⁷ Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogyɛ di nso se aduan no gu wɔn ho fi.

⁸ Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

⁹ Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no anko bone mu.

¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowɔ "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ɔno nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana?

¹¹ Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti ɔbeyera?

¹² Na enam saa ɔkwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye so adaadaa wɔn.

¹³ Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Paulo Kyefa Se ɔsomafo

¹ Menne me ho ana? Menye ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu ana?

² Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abraɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafo.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano.

⁴ Minni ho kwan se m'adwuma nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana?

⁵ Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi?

⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

⁷ ɔsraani ben na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnobae bi? Oguanhwefo ben na ɔnnom ne nguan a ɔyen wɔn no nufusu bi?

⁸ Ense se miti nhweso a ewo yen abraɔ dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara.

⁹ Yekenkan wɔ Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a,

nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana?

¹⁰ Anaase na asem a oreaka no fa yen ho ana? Nokware, wɔkyerew eyi de maa yen. Eɛ se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye wɔn adwuma senea ebeye a, wobɛnya wɔn kyefa wɔ wɔn dwumadi no mu.

¹¹ Yɛadua honhom aba wɔ mo mu na se yɛnya wiase nnɛpa fi mo nkyɛn a, ɛdɔso dodo ana?

¹² Na se afoforo wɔ tumi se wɔhwe eyinom anim fi mo nkyɛn a, so yen de, yenni tumi a ebɔro saa ana?

Nanso yɛamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yɛpɛnee biribiara so senea yɛrensiw Kristo asem pa no ho kwan.

¹³ Munim se wɔn a wɔye adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduan fi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afofe wɔ afoɛmuka so no nso nya wɔn afoɛbɔde.

¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahyɛ se, ɛse se wɔn a wɔka asem pa no nya wɔn asetena fi mu.

¹⁵ Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma ɛ. Enye se merekyerew mpɛmpɛren se mɔbeyɛ saa nneema no ama me. Ɛno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan.

¹⁶ Minni tumi se mɛhoahoa me ho bere a meka asem pa no, efise eye ɔhyɛ ma me se menka. Na se manka asem pa no a, mehu amane.

¹⁷ Se mifi me pɛ mu ye adwuma no a, na ɛse se mɛhwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ɔde ato me so.

¹⁸ Ɛno de, na akatua bɛn na ɛse se minya? Eyɛ ahoahoaɔde se wobɛka asem pa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menyɛ obi akɔa. Nanso meye me ho obiara akɔa senea mɛsakra akra dodow biara a metumi.

²⁰ Bere a me ne Yudafo te no, meye me ho se Yudanɛ, senea metwetwe wɔn aba me nkyɛn. Metɛnaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhyɛ mmara no ase de, senea metwetwe wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me nkyɛn.

²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se wɔn ara pɛ, senea metumi atwetwe wɔn aba me nkyɛn. Eyɛ nkyɛre se minni Onyankopon mmara so; mɛhyɛ Kristo mmara ase.

²² Wɔn a wɔn gyidi ye mmerew no, meye se wɔn ara, senea metwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meye me ho senea ɛfata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa ɔkwan biara a ebeye yiye so agye wɔn mu bi nkwa.

²³ Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na onya abasɔbɔde no. Enti tu mmirika no senea ebɛma woanya abasɔbɔde no.

²⁵ Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Yɛ saa senea obɛnya ahenkyɛw a ɛrenkyɛ, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapɛm nyinaa.

²⁶ Ɛno nti na meretu mmirika kɔ m'anɛm tee akowɛ no. Ɛno nti na metɛ se okutu-rukuboni a ne kuturuku mfom no.

²⁷ Mɛbɔ mmɔden hyɛ me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asem pa no kyɛre afoforo a me nso merenye nea ɛmfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔbɔ

¹ Anuanom, mɛpɛ se metwe mo adwɛne ba nsem a ɛtoɔ yen nenanom a wɔdii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu.

² Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu se Mose akyidifo wɔ omununkum ne po no mu.

³ Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan

⁴ na wɔnom honhom fam anonɛ. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa.

⁵ Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so ho.

⁶ Mpɛmpɛren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ɛbɔ yen kɔkɔ nso se, ɛnse se yedi bone akyi senea woyɛe no,

⁷ na ɛnse se yɛsom ahoni senea wɔn mu bi yɛe no. Senea Kyɛrɛwsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yɛ ahuhude."

⁸ Ɛnse se yɛbɔ aguaman, senea wɔn mu bi yɛe no na da koro wɔn mu mpɛm aduonu abiesia wuwui no.

⁹ Ɛnse se yɛsɔ Awurade hwe senea wɔn mu bi ye maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no.

¹⁰ Ɛnse se munwiinwii senea wɔn mu bi ye maa ɔsɛ bofo se wɔn no.

¹¹ Eyinom nyinaa baa wɔn so de yɛe nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu ho se kɔkɔbɔ maa yen. Efise yete ho se ɛrenkyɛ na bere no aba awiei.

¹² Obiara a osusuw se oyina ho no, ɔnhwe yiye na wanhwe ase.

¹³ Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Ɛsiane se Onyankopon di ne bɔhyɛ so nti, ɔremma ho kwan mma sohwe a ebɔro w'ahooden

so nto wo. Se sohwe ba wo so a obema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwe Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonism ho.

¹⁵ Mekasa kyerɛ mo sɛ anyansafo. Asem a meka no mummua mfa.

¹⁶ Sɛ yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na ɛnye Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, sɛ yedi a, na ɛnye Kristo nipadua ayɔnkoyɛ ana?

¹⁷ Esiane sɛ brodo no yɛ baako na yedi no wɔ ohonam koro mu nti, ɛwɔ mu sɛ yedɔɔso de, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Wɔn a wodi afɔre aduan no ne afɔremuka no wɔ ayɔnkoyɛ.

¹⁹ Mibisa se, afɔrebode a wode ama ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ biribi?

²⁰ Dabi, asem a mereka ne sɛ, nea wode abɔ afɔre wɔ obosonsomni afɔremuka so no, wode ama ahonhommɔne na ɛnye Onyankopon. Mɛmpɛ sɛ mode mo ho behyehyɛ ahonhommɔne.

²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na monsan nnidi wɔ ahonhommɔne pon nso so.

²² Anaa moɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di sɛ yɛyɛ den sen no ana?

²³ Wɔka se, "Woama yɛn ho kwan sɛ yenye biribiara a yeyɛ." Nanso ɛnye biribiara na eye. "Woama yɛn ho kwan sɛ yenye biribiara." Nanso ɛnye biribiara na etumi boa yɛn.

²⁴ Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiyedi na mmom, ɛsɛ sɛ ohwehwe afɔforo nso yiyedi.

²⁵ Tiboa nti mutumi to biribiara a wɔton wɔ gua so di a mummisa ho asem biara.

²⁶ Efise Kyɛɛwsem no ka se, "Asase ne nea ɛwɔ so nyinaa yɛ Awurade dea."

²⁷ Obi a ɔnye ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ w'adwene sɛ wobɛko a, tiboa nti, aduan a ɔde bɛma wo biara no, di a wummisa ho asem biara.

²⁸ Nanso sɛ obi ka kyerɛ wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea obɔɔ wo saa amanɛɛ no tiboa nti, nni saa aduan no.

²⁹ Ɛno nye wo tiboa, na eye onipa a obɔɔ wo saa amanɛɛ no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan?"

³⁰ Sɛ meda Awurade ase wɔ m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mɔbeyɛ no, sɛ more-didi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ Onyankopon anuonyam.

³² Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo.

³³ Monyɛ senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yɛn nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye wɔn nkwa.

11

¹ Munsua me senea misua Kristo no.

Mmea Kyɛfa

² Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyerɛɛ mo no so.

³ Na mɛpɛ sɛ mote ase sɛ, obarima ti ne Kristo, na obarima yɛ obea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon.

⁴ Enti obarima biara a ɔkata ne ti so bɔ mpae anaa ɔka Onyankopon asem wɔ bagua mu no gu Kristo anim ase.

⁵ Na obea a ɔnkata ne ti so na obɔ mpae ka Onyankopon asem wɔ bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne obea a wayi ne tinwi no ntam.

⁶ Sɛ obea no nkata ne ti so a, ɛsɛ sɛ otwɛtwa ne tinwi gu. Esiane sɛ eye animguase sɛ obea beyi ne tinwi anaa obetwɛtwa agu no nti, ɛsɛ sɛ ɔkata so.

⁷ Eho nhia sɛ obarima bɛkata ne ti so, efise ɔyɛ Onyankopon anuonyam ne ne seso

⁸ na wɔammɔ obarima amfi obea mu, na mmom wɔbɔɔ obea fii obarima mu.

⁹ Saa ara nso na ɛnye obea nti na wɔbɔɔ obarima, nanso obea de, obarima nti na wɔbɔɔ no.

¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, ɛsɛ sɛ obea nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyɛrɛ sɛ ohye tumi bi ase.

¹¹ Yɛn asetena wɔ Awurade mu no, obea nne ne ho na obarima nso nne ne ho.

¹² Na senea wɔbɔɔ obea fii obarima mu no, saa ara nso na obea woo obarima, na biribiara nso fii Onyankopon.

¹³ Eye sɛ obea bebɔ mpae afɛ Onyankopon wɔ bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa.

¹⁴ Ɛnye saa abode koro no ara na ɛka se sɛ obarima ti fuw bebree a, eye animguase ma no no?

¹⁵ Nanso obea de, sɛ ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii sɛ nkataho.

¹⁶ Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi ho akyinye a, asem a mɛwɔ ka wɔ ho ara ne se, yɛn anaa Onyankopon asafo no nni ɔkwan fɔforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafonhyiamu de ohaw bre mo mmom.

¹⁸ Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu.

¹⁹ Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekeye senea ebeye a nokware beda adi.

²⁰ Se muhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi

²¹ efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ofoforo nso abow nsa.

²² Mo ara munni afi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafon ne won a ade ahia won no anim aase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyen na minya nkyerekyere a mekyerekyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo

²⁴ na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, **"Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me."**

²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, **"Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me."**

²⁶ Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se obeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo.

²⁸ Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe.

²⁹ Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so.

³⁰ Eno nti na mo mu bebre yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no.

³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu.

³² Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo.

³³ Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommu mu nnidi.

³⁴ Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

12

Honhom Kronkron No Akyede

¹ Me nuanom, mempe se morenihu nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no.

² Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen.

³ Nea ese se mote ase ne se, obiara a owo Onyankopon Honhom akwankyere no ka se "Yesu ye Awurade," na onnome Yesu.

⁴ Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye.

⁵ Akwan ahorow bebre wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no.

⁶ Tumi ahorow bebre wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma ode som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma ebao yen nyinaa.

⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu.

⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa.

¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma okyere nsonoe a eda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase.

¹¹ Eye Honhom Kronkron koro no ara na oye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebre; ewo mu se ewo akwaa bebre de, nanso eye nipadua koro no ara.

¹³ Wonam saa okwan koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom.

¹⁴ Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

¹⁵ Se nan ka se, "Esiane se menyee nsa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi.

¹⁶ Na se aso ka se, "Esiane se menyee aniwa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi.

¹⁷ Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade?

¹⁸ Senea Onyankopon pe no no na ode akwaa biara sii.

¹⁹ Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den?

²⁰ Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe.

²¹ Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "Wo ho nhia me!" Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!"

²² Saa ara na yarentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye.

²³ Akwaa a yesusuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara.

²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam.

²⁵ Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu.

²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa.

²⁸ Onyankopon ahyehye biribiara perepere wo asafu no mu: Nea edi kan, asomafu; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerakyerefo; afei won a woye anwonwade na won a wama won tumi de sa yare anaa wobia afoforo anaa wokyerer won kwan anaa woka kasa foforo.

²⁹ Won nyinaa nye asomafu anaa adiyifo anaa akyerakyerefo. Enye won nyinaa na wowa tumi a wode ye anwonwade

³⁰ anaa wosa nyarewa, anaa woka kasa foforo anaa wokyerer nea woka no ase.

³¹ Monhwehwe akyede a eboboa mo yiye akyi kwan.

Ɔɔɔ

Mekyerer mo okwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni ɔɔɔ a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke.

² Se mewo akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a ema mitumi tutu mmepow, nanso minni ɔɔɔ a, menka hwee.

³ Se mede nea mewo nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni ɔɔɔ a, minnya hwee.

⁴ Ɔɔɔ wo boaseto na ne tirim ye mmerew; ɔɔɔ nye ahooyaw anaa enkyerer ne ho anaa onni ahomaso su.

⁵ Ɔɔɔ mmu obra bone; onye pesemenkominya; ne bo nhaw no; omfa bone nhye ne mu.

⁶ Ɔɔɔ mpe bone, na mmom, ɔpe nokware.

⁷ Ɔɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boaseto nni nhuammɔ.

⁸ Ɔɔɔ wo ho daa. Nkomhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n'awiei; osuahu wo ho, nanso ebetwa mu.

⁹ Nea yenim ne nkom a yehye no ye fa ne fa bi;

¹⁰ nanso nea eye pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu.

¹¹ Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwi se abofra, na meyerer ɔpanyin yi, magu mmofrasem no.

¹² Nea yehu no mprenpren no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mprenpren no ye eho fa bi; akhiri no, ebedi mu te se Onyankopon nimder a ɔwo wo me ho no.

¹³ Na afei nneema abiesa yi na ewo ho: gyidi, anidaso, ɔɔɔ; na ɔɔɔ ne mu kese.

14

¹ Ɔɔɔ na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkomhye.

Ɔkasa Foforo

² Onipa a oka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyankopon, efise obiara nte asem a oka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem.

³ Nanso onipa a ohye nkom no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekyerer won were.

⁴ Onipa a oka kasa foforo no boa ono ankasa ne ho, nanso onipa a ohye nkom no boa asafu no nyinaa.

⁵ Ewo mu se mepre se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepre se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkom. Efise onipa a ohye nkom no ho hia yiye kyerer onipa a oka kasa foforo no, gye se obi wo ho a obekyerer ase, ma aboa asafu no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubanya wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekyere mo.

⁷ Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de.

⁸ Na se nea ohyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako oko?

⁹ Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem na beyera wo mframa mu.

¹⁰ Okasa ahorow bebrete na ewo wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu.

¹¹ Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea oreka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no.

¹² Esiane se mopere se mubenya Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebeboa asafu no ama agyina yiye.

¹³ Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpae na otumi kyere nsem a oka no ase.

¹⁴ Se meka kasa foforo bo mpae a, me honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa.

¹⁵ Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebo mpae, na mede me ntease bebo mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi.

¹⁶ Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'asada mpae no so se, "Amen" bi? Okwan biara nni ho a obefa so ate nea woreka no ase.

¹⁷ Se eba saa a, na w'asada mpae a worebo Onyankopon no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no wo okwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sen mo a mowo ha nyinaa.

¹⁹ Nanso asafu mu som no, mepre se meka kasa mmaako mmaako anum pe a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnnwene se mmadwemma.

²¹ Kyerewsem no ka se,
"Menam nnipa a woka kasa foforo so
bekasa akyere saa nnipa yi.
Menam ahoho anofafa so bekasa,
nanso worentie me,"
Awurade na ose.

²² Kasa foforo no ye won a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne.

²³ Se asafu no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa won a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wobeka se moabobo adam?

²⁴ Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten

²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokware ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

Asafu No Mu Som

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafu no nkoso.

²⁷ Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase.

²⁸ Na se obi nni ho a obekyerse kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho.

³⁰ Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyae kasa.

³¹ Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahy bi ne nkuranhye.

³² Ese se nkommhyeni no pene so gyae ma ofoforo nso kasa.

³³ Efise Onyankopon mfrese yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepfo. Senea ete wo Onyankopon asafu mu no.

³⁴ Ese se mmea a wowo asafu mu no ye komm wo asafu no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mmara no kyere no.

³⁵ Se worehwehwe biribi mu ahu a, wommisa won kununom wo fie. Obea kasa wo asafu nhyiamu ase a, eye animguase.

³⁶ Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi?

³⁷ Se obi susuw se oye odiiyifo anaa owo honhom akyede a, ese se ote ne ho ase se, "Nsem a merekyerew yi, Awurade na ohyee me se menkyerew."

³⁸ Enti se ontie eyi a, eno de munntie ono nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere se mobehye nkam, nanso monnnayae se mobeka kasa foforo.

⁴⁰ Ese se moye biribiara wo ne kwan so.

¹ Afei anuanom, mepe se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyereɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho.

² Eno ne Asempa a meka kyereɛ mo no. Se mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni.

³ Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyereɛ mo se, yen bone nti na Kristo wui, senea woakyerew no Kyerewsem no mu se

⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, osore fii awufo mu senea Kyerewsem no ka no,

⁵ odaa ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa.

⁶ Afei mpofirim, odaa ne ho adi kyereɛ n'akyidifo beboro ahannum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu.

⁷ Afei oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa.

⁸ Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a woanwo me ntem.

⁹ Meye obi a misua koraa wo asomafo no mu na memfata mpo se wofre me osomafo efise metaa Onyankopon asafa.

¹⁰ Nanso Onyankopon adom nti, mete senea mete no ara na adom a ode dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi dwuma wo me mu.

¹¹ Enti se efi me anaa efi won no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di.

Owusore

¹² Afei senea Asempa no ka se woama Kristo asore afi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se worentumi mma awufo nsore?

¹³ Se saa ye nokware de a, na ekyere se woamma Kristo ansore amfi awufo mu.

¹⁴ Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi.

¹⁵ Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro afa Onyankopon ho, efise yeka se ono na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsore a, eno de na woamma Kristo nso ansore amfi awufo mu.

¹⁶ Se awufo ntumi nsore a, na Kristo nso ansore.

¹⁷ Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu.

¹⁸ Esan kyere se, won a na wogyee Kristo di a woawuwu no ayera.

¹⁹ Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeye mmobo sen obiara a owo wiase ha.

²⁰ Nanso nokware a ewo mu ne se, woama Kristo asore afi awufo mu de ahye mo den se won a woadeda wo owu mu no, wobema woasoresore.

²¹ Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba.

²² Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa bree yen nyinaa.

²³ Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi.

²⁴ Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ode Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no.

²⁵ Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ode won ahye n'anan ase.

²⁶ Otamfo a obedi ne so atwa to ne owu.

²⁷ Se Kyerewsem no ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wommfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na ode nneema nyinaa hyee Kristo tumi ase.

²⁸ Na se wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a ode nneema nyinaa hyee ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so.

²⁹ Se owusore nni ho a, anka won a wobo awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wobo awufo din bo won asu?

³⁰ Na aden na donhwerew biara yede yen ho to amane mu?

³¹ Anuanom, da biara mihiya owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi.

³² Na se ako a me ne "nkekammoo" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

"Momma yennidi na yennom, efise okyena yebewu" senea woka no.

³³ "Mommma wonnnaadaa mo. Nkommoo bone see obra pa."

³⁴ Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopon.

Onipadua Wusore

³⁵ Obi bebisa se, "Ebye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduas ben na ebeba?"

³⁶ Okwasea! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na afifi.

³⁷ Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye omo aba anaa aba foforo a enye afifide no a woaatu atew a, ebenyin.

³⁸ Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no.

³⁹ Honam a ekata ateasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmɔa wɔ won de; nnomaa wɔ won de na nsumnam nso wɔ won de.

⁴⁰ Ɔsoro nipadua wɔ ho na fam nipadua nso wɔ ho. Ahoɔfe bi wɔ ho ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfe bi nso wɔ ho ma fam nipadua.

⁴¹ Owia wɔ n'ankasa ahoɔfe. Ɔsram wɔ ne de nko; nsoromma ahoɔfe gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfesu ahorow.

⁴² Se wɔma awufo ɔsɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebɛba. Se wosie nipadua no a, epɔrow; wɔma ɛsɔre nso a emporɔw.

⁴³ Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerew, nanso se wɔma ɛsɔre a, eye fe na enya ahooɔden.

⁴⁴ Se wosie nipadua no a, eye honam, na se wɔma ɛsɔre a, eye honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ɛse se honhom nso wɔ ho.

⁴⁵ Kyerewsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ɔma nkwa.

⁴⁶ Enye honhom muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi.

⁴⁷ Wɔde fam mfutuma na ebɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro.

⁴⁸ Wɔn a wote asase so no te se nea wode dote bɔɔ no no; na wɔn a woye ɔsoro mma no te se wɔn a wofi ɔsoro.

⁴⁹ Senea yete se nnipa a wode dote bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi ɔsoro no.

⁵⁰ Anuanom, nea mepe se mekyere ne se, nea wode honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea epɔrow no ntumi ntena ho.

⁵¹ Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa;

⁵² Se torobento a etwa to no bɔ a, nsakrae no beye anibuei. Se ebɔ a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra.

⁵³ Na nea epɔrow no de nea emporɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho.

⁵⁴ Enti nea epɔrow de nea emporɔw kata ne ho na nea ebewu de nea enwu kata ne ho a, Kyerewsem no bebɔ mu se, "Wɔasee owu; nkonim aba!"

⁵⁵ "Owu, wo nkonim wɔ he?"

Owu, wo nwowɛ wɔ he?"

⁵⁶ Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu.

⁵⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a ɛrenye ɔkwa da.

16

Towyi

¹ Asem a ɛfa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ɛse se moye nea meka kyeree Galati asafɔ ahorow se wɔnye no bi.

² Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow.

³ Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na wɔabegye mo akyede no de ako Yerusalem.

⁴ Se eho hia se me ne won ba a, me ne won beba.

Paulo Nhyehyee

⁵ Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mɛfa ho.

⁶ Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwɔhere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepe se meko.

⁷ Mɛmpe se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akye.

⁸ Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no.

⁹ Ewɔ mu se won a wɔasɔre atia me no ɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

¹⁰ Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hoɔho, efise ɔreye Awurade adwuma senea meye yi ara.

¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

¹² Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnye n'adwene se ɔbebɔ mprem-pren ara. Se onya kwan de a, ɔbebɔ.

¹³ Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahooɔden.

¹⁴ Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Woye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wɔ Hela na wode won ho ama Onyankopɔn adwumayefo. Mesre mo, me nuanom,

¹⁶ se mommre mo ho ase mma nnipa a wote saa ne won a wodi saa dwuma no bi no.

¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan

¹⁸ na wɔama m'ani agye sɛnea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa a wote saa no.

¹⁹ Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

²⁰ Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa ɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano nkyerɛw ni: Me Paulo, mikyia mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn Awurade bra!"

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me ɔɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Okyerew Komaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a oye yen nuanom no mu baako nkyen,

Wode saa krataa yi rekoma Onyankopon asafa a ewo Korinto ne ahotefo a wowa Akaiaaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopon Boa Yen

³ Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya a oye mmaborghunu Agya na oye Onyankopon a awerekyekye nyinaa fi no no ase.

⁴ Okyekye yen were wo yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya a fi Onyankopon nkyen no so atumi akyekye afororo a wowa amane ahorow mu no were.

⁵ Senea yehu amane wo Kristo mu no, saa ara nso na yanya Kristo awerekyekye a edosso no.

⁶ Mo awerekyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso.

⁷ Enti gyidi a yewo wo mu no nhin-him. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yanya no bi.

⁸ Anuanom, yeye se yetwe mo adwene ba ohaw a etoo yen wo Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae.

⁹ Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopon a oma awufo sore no so.

¹⁰ Wayi yen a fi saa owu amanahunu yi mu na obeko so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpae ma yen a,

¹¹ obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodow no ara ama won nne so de ada no ase ama yen.

Paulo Sesa Ne Nhyehyee

¹² Yehoaahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yewo mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyere fi Onyankopon adom no mu.

¹³ Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerew de bre mo. Mewo anidaso se mobete biribiara a

¹⁴ monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoaahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

¹⁵ Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhira mprenu.

¹⁶ Meyee m'adwene se, se mereko Macedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea.

¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a oka se "Yiw" ana "Dabi" senea ebese afororo ani?

¹⁸ Onyankopon ye onokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da.

¹⁹ Efise Yesu Kristo, Onyankopon Ba na a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so.

²⁰ Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon anuonyam.

²¹ Afei Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen

²² faa yen se ne de, na ode ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea owo ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopon se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no.

²⁴ Enye yen adwene ne se yebeye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahoto nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2

¹ Enti meye se m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awereshow.

² Se mebehye mo awereshow a hena na obekyekyere me were? Me ara a mahye mo awereshow no ana?

³ Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awereshow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo.

⁴ Mede amanehunu, awerehow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammebye mo awerehow, na mmom, mekyerew de bekyerew odo a medo mo nyinaa.

Bone Fafiri

⁵ Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so.

⁶ Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no.

⁷ Ese se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerehow renhye ne so.

⁸ Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

⁹ Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepe se mihu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana.

¹⁰ Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mode kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim

¹¹ senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsuwii.

¹² Bere a miduu Troa kaka Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho.

¹³ Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wowa ho no na misii mu ko Makedonia.

¹⁴ Yeda Onyankopon ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma ode yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu.

¹⁵ Yeye Kristo aduhuam wo won a woregye won nkwa ne won a woreyera no mu ma Onyankopon.

¹⁶ Na won a woreyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a woregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den see anim?

¹⁷ Yente se nnipa afoforo bi a wofa Onyankopon asem se adetonnne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

3

Mo Gyidi Boa Asenka No

¹ Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana?

² Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a woakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan.

³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyere no obo pon so na mmom Onyankopon a ote ase no Honhom na wode kyere guu nnipa koma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopon fam.

⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no fii Onyankopon.

⁶ Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a woakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owu bae no, na woakyerew no obo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwẽ Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii.

⁸ Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana?

⁹ Se mmara a ede owu ba no wo anuonyam a, eno de nea ema yete wo Onyankopon anim no rennya anuonyam a eboro so ana?

¹⁰ Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera.

¹¹ Na se anuonyam wo biribi a enkye mu a, ade a ewo ho daa no anuonyam beye nea eso yiye.

¹² Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru.

¹³ Yente se Mose a ode nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea eretwa mu no awiei.

¹⁴ Nanso ntease a woannya no nti besi nne yi, se wokenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata won adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogye Kristo di.

¹⁵ Nne yi mpo, bere biara a wobekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata won koma so.

¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho.

¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no ahotso wo ho.

¹⁸ Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wo yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'anuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapade A Ewo Nkuku Mu

¹ Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu.

² Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyee nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa nti yeka nokware ma won a wonim yen no nyinaa gye di.

³ Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a woyera.

⁴ Wonye nni, efise obonsam asee won adwene. Otwe won fi hann a ehieren wo won so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopon anuonyam no ho no.

⁵ Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo.

⁶ Onyankopon a okae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ono na wahyeren wo yen koma mu ama yeanya Onyankopon anuonyam ho nimdee wo Yesu Kristo mu.

⁷ Yete se nkuku a wode agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopon na emfi yen.

⁸ Yetaa hu amane, nanso wonseee yen. Mpo se yenhu nea yenye a yempa abaw.

⁹ Amane mu, Onyankopon ka yen ho, na se wobo yen hwe fam a yesore bio.

¹⁰ Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wo yen mu.

¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wo yen nipadua a ewu no mu.

¹² Eyi kyere se owu di ne dwuma wo yen mu na nkwa nso di ne dwuma wo mo mu.

¹³ Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di.

¹⁴ Yenim se Onyankopon a omaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wo n'anim.

¹⁵ Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopon adom no redu nnipa bebre nkyen no, saa ara nso na wobeb mpae ada Onyankopon ase de ahye no anuonyam.

¹⁶ Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewo mu se yen nipadua no reporow nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara.

¹⁷ Na saa ohaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a ebora saa ohaw no so no bebre yen.

¹⁸ Yemfa yen adwene nko nneema a yehu so, na mmom, nneema a yenhu so na yede yen adwene ko. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

5

¹ Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya nipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho.

² Mprempren, yesi apini pe se wode osoro atenae foforo no kata yen ho,

³ efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio.

⁴ Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wode osoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no.

⁵ Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea owo ma yen no nyinaa akyigyinaade.

⁶ Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware.

⁷ Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so.

⁸ Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetufi yen fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi.

⁹ Se yewo yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n'ani sen biribiara.

¹⁰ Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopon Ayankofa

¹¹ Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu.

¹² Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no.

¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi.

¹⁴ Afei a yeahu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi.

¹⁵ Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won

ho bio, na mmom wɔbetena ase ama nea yen nti owui a wɔma ɔsɔre fii awufo mu no.

¹⁶ Enti enɛ se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio.

¹⁷ Se obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba.

¹⁸ Onyankopɔn aye ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo se ɔmmepata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa.

¹⁹ Asem a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bone antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa.

²⁰ Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho.

²¹ Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopɔn ma ɔfaa yen bone, senea ebeye a yenam ɔno Kristo so beye atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bo mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa.

² Onyankopɔn se,
"Bere a ese mu no, mebua wo,
na nkwagye da no, meboa wo."
Muntie! Donhwere yi mu na ese se munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwagye da no.

³ Yempɛ se obiara benya yen adwuma ho asemɔne aka, enti yempɛ se yede hintidua to obiara kwan mu.

⁴ Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopɔn nkoa na yede boaseto tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano.

⁵ Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, ɔm baa yen so, wɔama yeaye adwuma a ebore yen so, yeasi pe akyen kom.

⁶ Nanso yenam yen kronkronye, osuah, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi se yeye Onyankopɔn asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware do,

⁷ yen nokwasem a yeka ne Onyankopɔn tumi so kyere se yeye Onyankopɔn asomfo. Trenee ne yen akode a yede ko ɔtamfo so na yede bo yen ho ban nso.

⁸ Se wɔhoahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woyaw yen o, se wɔkamfo yen o, yeko so ara som Onyankopɔn. Wobu yen se atoroforo nanso yeka nokware.

⁹ Wɔye wɔn ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewɔ mu se wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen.

¹⁰ Wɔmaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nnipa bebre nya wɔn ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akwere mo.

¹² Yemfaa biribiara nhintaw mo wɔ yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu.

¹³ Mprempren, mekasa kyere mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu!

Kɔkɔbo

¹⁴ Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako?

¹⁵ Ebeye den na Kristo ne Ɔbonsam adwene ahya? Den na ogyidini ne nea ɔnye ogyidini wɔ ye?

¹⁶ Ebeye den na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni aye nyehyee? Yeye Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan senea Onyankopɔn no ankasa aka se,

"Mede me nkurofo beye me fi
na matena wɔn mu;

meye wɔn Nyankopɔn
na wɔaye me nkurofo."

¹⁷ Awurade se,

"Monko. Mumfi ho nko
mommfa mo ho nka biribiara a eho
ntew.

Montew mo ho mfi nea eho nte wɔ
na megye mo.

¹⁸ Na,

"Meye mo Agya,
na mobeye me mmabarima ne me
mmabea."

Otumfo Awurade na ose.

7

¹ Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bo yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ɔhonam anaa ɔkra no ho fi ho na yentena ase wɔ Onyankopɔn mu mfa nte wɔn ho kronkron.

² Mummue mo koma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisi obiara na yetwaa obiara dwow nso.

³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yedo mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho.

⁴ Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mmpaa abaw e. Mede ahosepaw retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw abunkam honom, akasakasa wɔ won ntam na ehu ahye yen so.

⁶ Onyankopɔn a ehye won a wɔpa abaw den no nam Tito ba a obae no so hyee yen den.

⁷ Enye ne ba a obae no nko, na mmom ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa senea mope se muhu me no kyeree me. Okaa senea mudii yaw ne senea na moasiese mo ho se mobebo me ho ban no; enti mprenpren, ama m'ani agye sen kan no.

⁸ Se me krataa a mekyerew mu no hyee mo awerhow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprenpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi.

⁹ Nanso mprenpren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerhow no ama moasesa mo akwan. Onyankopɔn na omaa mo were howee enti yen de, yeanhaw mo.

¹⁰ Awerhow a Onyankopɔn de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwaye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerhow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba.

¹¹ Monhwe nea Onyankopɔn nam how a omaa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyere se munni fɔ. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentrenee aye adwuma. Moakyere se mudi bem wɔ asem yi ho.

¹² Ewɔ mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wɔ Onyankopɔn anim no.

¹³ Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuran a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso yen ani gyei.

¹⁴ Mede mo hoahoa me ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa yeka nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu.

¹⁵ Enti se okae senea mo nyinaa pee se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no few so no a, ehye ɔɔ a ɔɔ mo no mu den.

¹⁶ Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

¹ Anuanom, yeye se muhu nea Onyankopɔn adom aye wɔ Makedonia asafo ahorow no mu.

² Won ahokyerɛ mu no won anigye boroo so, na won hia mu mpo, wuyii ayamye kese kyere.

³ Midi ho adanse se womaa nea wobetumi ma eboroo so mpo. Won ara fii won pe mu

⁴ sree yen se yemma womfa sika no nkoma Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi.

⁵ Woye ma eboroo so. Nea edi kan no, wode won ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pe mu de won ho maa yen nso.

⁶ Enti yeka kyere Tito a ofii adwuma yi ase se ɔntɔa so na ɔmmaa mo na moatum awie saa ɔɔ adwuma yi.

⁷ Moye adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa ne ɔɔ a mode ɔɔ yen mu. Enti yeye se mode ahofama som wɔ ɔɔ mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepe se mede mo ɔɔ a mowɔ no toto afoforo de ho hwe se mo ɔɔ no ye ɔɔ kann ana.

⁹ Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. ɔdefo a na oye no nyinaa akyi no, mo nti oye ne ho ohiani senea ebeye a ɔnam ne hia no so bema moaye adefo.

¹⁰ M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pe mu yee aye.

¹¹ Monko so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobeye no.

¹² Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na enye nea wunni so.

¹³ Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowɔ bebre sa bere yi mu no nti, eye fe se moboa won a wonni bi no.

¹⁴ Na se eba se biribi ho hia mo na se wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe.

¹⁵ Senea Kyerewsem no ka se, "Onipa a ɔboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no."

¹⁶ Yeda Onyankopɔn ase se wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma mu.

¹⁷ Enye se openee yen abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pe mu pee se ɔboa nti na osii n'adwene pi se obeba mo nkyen no.

¹⁸ Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asafo ahorow no nyinaa mu wɔ asenka adwuma no ho aka ne ho.

8

¹⁹ Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se one yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi ɔɔ ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yepe se yebɔa.

²⁰ Yehwe yen ho so yiye se asem biara remma okwan a yebɔfa so de saa akyede yi adi dwuma no ho.

²¹ Yen botae ne se yebeye nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

²² Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wɔ akwan ahorow bebre so na yegah se eye ne pe se obɔa. Na mprenpen ne ho pere no se obɔboɔ efise wanya mo mu ahotoso.

²³ Tito de, ɔye me boafa a one me ye adwuma de boɔ mo, na anuanom a wone no reko no de, woye asore ahorow ananmusifo a wɔhye Kristo anuonyam.

²⁴ Momma wonhu ɔɔ a modɔ won senea ebeye a asafɔ no nyinaa behu se hoɔ a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

9

Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo

¹ Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se wɔboɔ Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho.

² Minim se eye mo pe se mobɔa nti mede mo ahoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee won ho se wɔbeboɔ afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan won mu fa kese no.

³ Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoɔ a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho abɔa.

⁴ Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammo.

⁵ Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anin kan kohwehwe akyede a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewɔ ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebre no, betwa so bebre.

⁷ Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se oyaw anaa ohye mu, efise Onyankopɔn pe obi a ɔde anigye ma akyede no asem.

⁸ Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wɔwɔ nea eho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi.

⁹ Kyerewsem no ka se

"Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adɔe no tena ho daa."

¹⁰ Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebre.

¹¹ Daa obehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyede a yenia fi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebre ada Onyankopɔn ase.

¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn.

¹⁴ Enti wɔde ɔɔ bebo mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so.

¹⁵ Yeda Onyankopɔn ase wɔ n'akyede a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Me, Paulo a se mewɔ mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewɔ akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wɔ me Kristo a ɔye oyamyefo no din mu se:

² Se meba ho a monnye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho.

³ Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wɔ yen ko mu.

⁴ Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopɔn akode a ano ye den a yebe-tumi de asae atamfo pampim a wɔabobo no. Yese akyinnyehunu.

⁵ Yese akwanside biara a etia Onyankopɔn ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma woye osetie ma Kristo.

⁶ Se mo setie wie peye na obi san ye asoɔden wɔ okwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Senea nneema te no ara na muhu. Obi wɔ ho a okari ne ho ka se, ɔye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea ono nso ye ne de no.

⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho.

⁹ Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo.

¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!"

¹¹ Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu.

¹² Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkweiseafo! Wonom won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten.

¹³ Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so.

¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra.

¹⁵ Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no.

¹⁶ Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yeremfa adwuma a ofofofo aye no nhoahoa yen ho.

¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu."

¹⁸ Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafo

¹ Mewo anidaso se, se meye nkweiseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa.

² Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware.

³ Misuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea owo no nam anifere so daadaa Hawa no.

⁴ Mode anigye gye obiara a oba mo nkyen beka Yesu foforo a onye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no ntaam no di.

⁵ Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa.

⁶ Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyerere mo eyi ase fann.

⁷ Mebekaa Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meye ne se meye saa ana?

⁸ Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafa afoforo bi na na wotua me ka.

⁹ Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoa mma mo da.

¹⁰ Kristo nokware di a ahye me ma nti, mehaye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da.

¹¹ Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe.

¹³ Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo.

¹⁴ Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma ojan ye se hann.

¹⁵ Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei ne, wobenya won nneyee so akatua perepere.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okweisea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okweisea na menam so atumi ahoahoa me ho.

¹⁷ Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okweisea.

¹⁸ Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasu mu nti, me nso meye saa.

¹⁹ Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkweiseafo.

²⁰ Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so.

²¹ Mede fere gye eyi to mu se yeye mmerew dodo wo eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okweisea, me nso meye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi.

²² Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi.

²³ Woye Kristo asomfo ana? Merekasa se obodomfo. Nanso meye osomfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase mpen bebree; woabo me mmaa bebree na metaa meben owu nso.

²⁴ Yudafo boɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum.

²⁵ Romafo boɔ me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma ebɔɔ mprensa. Madi asu ase nnɔnhwerew aduonu anan pen.

²⁶ M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane.

²⁷ Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye.

²⁸ Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia.

²⁹ Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofoforo ko bone mu a ema me were how.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyere me mmerewye no mu.

³¹ Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo.

³² Bere a mewa Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pee se wokyer me.

³³ Nanso wode me sii kenten mu twetwee me faa ofasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma migan fii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehu

¹ Ewo mu se ahohohoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyer me no.

² Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koɔ osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim.

³ Miti mu. Minim se wohwim saa obarima yi koɔ Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim.

⁴ Na ho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a womma kwan mma wonka.

⁵ Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho rhoahoa me

ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho.

⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise meppe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no.

⁷ Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wosomaa obonsam bofo ma ode honam mu yaw a emu ye den breɛ me de breɛ me ase.

⁸ Meboɔ eyi ho mpae mprensa kyeree Awurade na mesree no se omma emfi me so nko.

⁹ Ne mmuae a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammɔ tumi a ebo me ho ban no nka.

¹⁰ Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehun, otaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menyɛ hwee a, okwan biara so no, mennyɛ se abomfiaa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu won no.

¹² Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyeree se meye osomafo.

¹³ Dwumadi no bi ye nsenkyerenne ne anwonwade. Den na ema moye asore a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no nkye me.

¹⁴ Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpen abiesa, na merenye adeso a mma mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofa, awofa mmom na wokora ade ma mmofra.

¹⁵ Ebeye me anigye se mo nti, mehwere nea mewa ne m'adagyew de aboa mo. Se medo mo yiye a, mo do a mowɔ ma me no so betew ana?

¹⁶ Mobete ase se na menyɛ adeso a mma mo. Nanso obi beka se, meye odaadafo a mede nnaadaa na eyii mo.

¹⁷ Okwan ben so? Menam abofo a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo ana?

¹⁸ Mesomaa Tito se onko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na ono ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

¹⁹ So mususuw daa se pe ara na yepe se yeka biribi de tetew yen ho wo mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yeka wo

Onyankopɔn anim. Na biribiara a yeyɛ no nso, me nnamfo pa, yeyɛ de hye mo den.

²⁰ Misuro sɛ midu ho a senea anka mepɛ sɛ mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope sɛ muhu me no, morenhu me saa. Minim sɛ meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, ɔyaw ne nseku, ahan-tan ne basabasaye no.

²¹ Misuro sɛ da a meba bio no, Onyankopɔn begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a wɔaye bone dedaw na wonnuu won ho wo won akonno ne aguamammo ho no.

¹¹ Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuado nkyiakya mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofo nyinaa kyiakya mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn ɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

13

Kɔkɔbɔ A Etwa To

¹ Nsra a eto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerɛwsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na esɛ sɛ wɔfa."

² Bere a mebaa mo nkyɛn nea eto so abien no, meɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu mprenpren a minni mo nkyɛn yi. Sɛ mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bone no ho nkyɛ won,

³ efisɛ mope sɛ muhu nsɛnkyerɛnne bi sɛ Kristo nam me so kasa. Onyɛ mmerɛw sɛ ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwo tumi wo mo mu.

⁴ Ewo mu sɛ mmerɛwye mu na wɔɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yeyɛ mmerɛw de, nanso ayɔnkofa a yene no wo nti, yene no betena wo Onyankopɔn tumi mu.

⁵ Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe sɛ mote ase wo gyidi mu ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo mu ana? Sɛ ɔnte mo mu a na ekyere sɛ moantumi shwe no.

⁶ Minim yiye sɛ mubehu sɛ yeanni nkogu.

⁷ Afei yebɔ mpae sre Onyankopɔn sɛ morenye biribiara a enye. Yɛmpɛ sɛ nnipa behu sɛ yɛwo tumi bi wo mo so. Mpo sɛ wohu yen sɛ yese nnipa a yeadi nkogu wo yen adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ yɛpɛ sɛ mɔbeyɛ nea eye de adi nkonim.

⁸ Yerentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na esɛ sɛ yegyina ma no.

⁹ Sɛ yehu sɛ yeyɛ mmerɛw na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebo mpae sɛ mɔbeyɛ pɛ.

¹⁰ Eno nti na merɛkyerɛw saa krataa yi abre mo, senea ebeyɛ na, sɛ meba a merennyina tumi a Awurade de ama me sɛ memfa mmɔa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Galatifo

Nkyia

¹ Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopon a onyan no fii awufo mu no,

² ne anuanom a wone me wo ha nyinaa,

De krataa yi koma Galati asafo ahorow no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopon. Onam so de ne ho boɔ afofe gyee yen fii bone a yewo mu nne yi mu.

⁵ Anuonyam nka Onyankopon daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ofree mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo

⁷ a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wo ho a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan.

⁸ Na se yen, anaa ɔbofo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awie yi mu.

⁹ Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeke asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afɔbu a enni awie yi mu.

¹⁰ Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopon pene so! Anaa mereye nea ɛso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menye Kristo somfo.

Onyankopon Fre Paulo

¹¹ Anuanom, mepɛ se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho.

¹² Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyeree me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyeree me.

¹³ Moate se na mesɛ m'adagyew nyinaa wo Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopon akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pee se metore won ase.

¹⁴ Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wo Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen.

¹⁵ Nanso Onyankopon nam n'adom so free me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo

¹⁶ se ɔbeda ne Ba no adi akyere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo;

¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, meko Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

¹⁸ Mfe abiesa akyi na meko Petro nkyen wo Yerusalem ne no kodii nkommɔ. Midii ne nkyen nna dunum.

¹⁹ Manhu ɔsomafo biara wo ho ka Awurade nua Yakobo ho.

²⁰ Meka kyere mo wo Onyankopon anim se nea merekyerew yi ye nokware turodoo.

²¹ Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia.

²² Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwo Yudea no mu nnipa nnim me.

²³ Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpe se ɔsee no no ho asem."

²⁴ Na me nti, wohye Onyankopon anuonyam.

2

Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No

¹ Me ne Barnaba san ko Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho.

² Mekɛ, efise Onyankopon na ɔdaa no adi kyeree me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wo kokoa mu kyerekyeree asempa a meka kyeree amanamanmufo no kyeree won. Na mempe se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye ɔkwa.

³ Ewo mu se me bofo Tito ye Helani de, nanso wɔanhye no se ontwa twetia.

⁴ Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnye nokwafo awia won ho abefra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yewo wo Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkɔa.

⁵ Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yɛpe se nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti.

⁶ Senea won a wɔfa won ho se wɔye atitiriw no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopon nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho.

⁷ Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea ɔde adwuma no hyee Petro nsa se onka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe.

⁸ Na Onyankopon a onam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara

na onam me so ye adwuma wo amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe.

⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wofa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokiyaa me ne Barnaba. Wopenee so se yenye adwuma wo amanamanmufo no mu na won nso wonye adwuma wo Yudafo no mu.

¹⁰ Nea wokae ara ne se yenkae ahiafo wo won kuw no mu senea mepe se meye no.

¹¹ Bere a Petro baa Antiokia no, mesoretia nea oreye no mu wo bagua mu, efise na oreye mfomso.

¹² Ansa na mmarmima bi a Yakobo somaa won no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, otwee ne ho a one won annidi bio, efise na osuro won a wope se wotwa amanamanmufo twetia no.

¹³ Anuanom Yudafo a wooka no yee se ahufu de won ho bo Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa won.

¹⁴ Mihuu se nea woye no ne Asempa no bo abira no, mekaa wo Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?"

¹⁵ "Yen a yeye Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneboneyefo no

¹⁶ nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obeye nea mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yeagye Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wo Onyankopon anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a yeye no so.

¹⁷ "Se yepe se wobu yen bem wo Kristo mu na se eda adi se yen nso yeye nneboneyefo a, na ekyere se Kristo pene bone so? Ente saa koraa.

¹⁸ Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyere se meye mmaratofu.

¹⁹ "Efise mpen dodow a meppe se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu,

²⁰ enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na ode ne nkwa maa me no gyidi mu.

²¹ Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyere se Kristo wu a owui no ye okwa."

3

Gyidi Anaa Mmara So Di

¹ Mo Galatifo adwenharefo! Hena na odan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyerε mu pefee se woboo Yesu Kristo asennua mu.

² Mummua me saa asem yi: Moyee nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa?

³ Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopon Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie?

⁴ Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa.

⁵ Onyankopon nam mmara no so na ode ne Honhom no maa mo ana? Anaase onam mmara no so na oyee anwonwade wo mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti?

⁶ Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se onipa trenee."

⁷ Enti ese se mote ase se nnipa a wowo gyidi no na woye Abraham asefo turodoo.

⁸ Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyeree Abraham se, "Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowo asase so nyinaa."

⁹ Abraham gye dii ma wohyiraa no, na won a wogyi di nyinaa nso, wواهyira won senea wohyiraa no no.

¹⁰ Woadome obiara a ode ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise woakyerew se, "Woadome obiara a wanko so anni nea woakyerew wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so."

¹¹ Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, "Enam gyidi so na otreeneni benya nkwa."

¹² Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise woakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa.

¹³ Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de breε yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a wobesen no wo dua so no hye Onyankopon nnome ase."

¹⁴ Kristo gyee yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wohyee yen ho bo no.

Mmara Ne Bohye No

¹⁵ Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara

rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.

¹⁶ Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne n'aseni bɔ. Kyerewsem no nka se, "Wo ne w'asefo" a ekyere nnipa bebre. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekyere se onipa baako a ɔno ne Kristo no.

¹⁷ Mekyere se: Onyankopɔn yɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ se obedi so. Mmara no a ebaa akɔyiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirihya ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu.

¹⁸ Na se nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, ɛno de na ɛnye bɔhye bio. Nanso Onyankopɔn fi n'adom mu, nam bɔhye so de agyapade no maa Abraham.

¹⁹ ɛno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wɔde maa akɔyiri no de kyere se yɛyɛ nneɔneyefo kosi se Aseni no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no beba. Abɔfo no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo.

²⁰ Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no.

Mmara No Botae

²¹ Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopɔn bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, ɛno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopɔn anim.

²² Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bɔne tumi ase. ɛno nti akyede a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema wɔn a wogyɛ di no.

²³ Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerɛ kosii se wɔbedaa gyidi no adi.

²⁴ Enti Mmara no na ɛhyɛɛ yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wɔnam gyidi so bebu yen bem.

²⁵ Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

²⁶ ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no.

²⁷ Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.

²⁸ Yenni Yudan anaa Helani, yenni akɔa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa yɛ nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu.

²⁹ Enti se moyɛ Kristo de a, na moyɛ Abraham asefo, na bɔhye no nti moyɛ adedifo nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, mpɛn dodow a ɔdedifo no yɛ abofra no, ɛwɔ mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akɔa ntam.

² Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wɔ ho a wɔhwe toto nneɛma ma no kosi bere a n'agya ahye se wɔnnan agyapade no mma no no.

Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so.

⁴ Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase

⁵ se ommegeye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase, senea wɔbeyɛ Onyankopɔn mma.

⁶ Esiane se moyɛ mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya."

⁷ Enti wonye akɔa bio, na mmom woyɛ ɔba. Esiane se woyɛ ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa bema ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopɔn, enti na moyɛ nkɔa ma wɔn a wɔnye anyame.

⁹ Nanso afei a moahu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkɔyɛkyere a aba nni mu no? Aden nti na mope se wɔde mo yɛ nkɔa bio?

¹⁰ Mudi nna, asram, nnapɔnna ne mfe bi.

¹¹ Misuro se ɔkwan bi so, maseɛ m'ahooden wɔ mo ho.

¹² Mesɛ mo, me nuanom, monye se me, efise meyeɛ se mo. Monyeɛ me bɔne biara.

¹³ Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyereɛ mo no, mede ɔyare na ebae.

¹⁴ ɛwɔ mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu.

¹⁵ Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Me-tumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me.

¹⁶ Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeye mo tamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pɛ se wɔtwe mo ba wɔn nkyen, nanso wonni adwene pa. Wɔhwehwe se wɔbetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho.

¹⁸ Eye se mɔbeyɛ nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo.

¹⁹ Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no,

²⁰ mepe se mewɔ mo nkyen, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wɔ mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana?

²² Wɔakyerew se, na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako.

²³ Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bɔhye nti na ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar.

²⁵ Hagar gyina ho ma bepɔw Sinai a ewɔ Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise ɔne ne mma wɔ nkoasom mu.

²⁶ Nanso Yerusalem a ewɔ ɔsoro no de, ede ne ho na ɔye yen na.

²⁷ Efise wɔakyerew se, “Ao ɔbea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da;

ma wo nne so na tee mu,
wo a awo nkaa wo da,
efise ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea ɔwo kunu.”

²⁸ Me nuanom mmea ne mmarima, bɔhye no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no.

²⁹ Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa.

³⁰ Na Kyerewsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehye no renkye agyapade no.”

³¹ Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeye ɔbea a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadi Wɔ Kristo Mu

¹ Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio.

² Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa.

³ Meɔ mo kɔko bio se obiara a ɔbema ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so.

⁴ Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho a fi Kristo ho. Adom no nni mo so bio.

⁵ Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trennee a yen ani da so no.

⁶ Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔdo so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie?

⁸ Saa nnaadaa no mfi nea ɔfre mo no.

⁹ “Mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no nyinaa tu.”

¹⁰ Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka.

¹¹ Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wɔda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio.

¹² Se ekaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

¹³ Me nuanom, mo de, wɔfre mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔdo nsom mo ho mo ho.

¹⁴ Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, “Do wo yɔnko se wo ho.”

¹⁵ Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan.

¹⁷ Efise nea ɔhonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ɔhonam no tia. N'abien no bɔ abira, enti ense se moye nea mope.

¹⁸ Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi,

²⁰ abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahoɔyaw, abufuw, aperepere, kunsunkun-sun, mpaapaemu,

²¹ nitan, nsabow, agɔbɔne, ne nneema a etete saa. Meɔ mo kɔko sɛnea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renko Onyankopɔn Ahenni no mu.

²² Na Honhom no aba ne ɔdo, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamye, papaye, gyidi,

²³ odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom.

²⁴ Na wɔn a wɔye Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu.

²⁵ Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu.

²⁶ Ense se yeohaoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papaye

¹ Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso woanso mo anhwe.

² Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so.

³ Se obi dwene se oye otitiriw nanso onse hwee a, na odaadaa ne ho.

⁴ Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho;

⁵ efise ese se obiara soa n'adesoa.

⁶ Wone nea okyerekyerε wo Onyankopon asem no nkyε ade pa biara a wowo.

⁷ Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa.

⁸ Se mudi mo akonno bone akyi a mobeko osee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubanya daa nkwa.

⁹ Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnobae no.

¹⁰ Enti mmere dodowa yewo akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titiriw no, won a yene won bo gyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo

¹¹ Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

¹² Won a wope se wohoahoa won ho no ara na wope se wohye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, wampe se Kristo asennua no nti wotaa won.

¹³ Won a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na wope se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa won ho se won akyidifo.

¹⁴ Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wo wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wo me mu no nso awu.

¹⁵ Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abode foforo.

¹⁶ Onyankopon adoe ne n'asomdwoe nka won a wodi saa nkyerekyerε yi so nyinaa; wone Onyankopon mu nnipa foforo.

¹⁷ Efi saa bere yi reko, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewo ohonam ani twa a ekyere se meye Yesu de.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Jkyerew Komaa Efesofa

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopon fi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen,

Merekyerew akoma ahotefo a wote Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wo Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise onam Kristo so de honhom mu nhyira a efi osoro abre yen.

⁴ Ansa na Onyankopon bebo wiase no, odo yen na oyii yen wo Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wo n'ani so. Ofi odo mu

⁵ hye too ho se, ne pe mu no, onam Yesu Kristo so de yen beye ne mma,

⁶ de akamfo n'adom a edosso a ode akye yen kwa wo ne Doba no mu no.

⁷ Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, senea Onyankopon adom mmoroso a

⁸ ode nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te.

⁹ Onyankopon nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyere yen se

¹⁰ bere a wahye no, oboboaboa abode nyinaa ano, nea ewo osoro ne nea ewo asase so ahye obaako a one Kristo no ase.

¹¹ Onyankopon ye nea ope bere biara. Eno nti na onam Kristo so paw yen fii wiase mfiase,

¹² senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wo Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam.

¹³ Saa ara na ete wo mo ho nso. Bere a motee nokwasem a eye asempa a emaa mo nkwaye no, mugyee Kristo dii. Wode bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wo ne mu.

¹⁴ Honhom no ma yen awerehyemu se wode nea Onyankopon de asie ama ne nkurofo no bema yen. Afei yebede yen ho na wobekamfo Onyankopon ahye no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

¹⁵ Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowa wo Awurade Yesu mu ne odo a modo Onyankopon nkurofo no,

¹⁶ minnyaee aseda a mede ma Onyankopon wo mo ho no da. Mekae mo wo me mpaebɔ mu,

¹⁷ na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam Agya no se omma mo Honhom Kronkron no a obema mo nyansa na wada Onyankopon adi akyere mo, senea ebeye a mubehu no.

¹⁸ Mesɛ se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubenya anidaso a eno nti ofɛɛɛ mo no, ne ahonya a ewo agyapade kronkron a ewo ho ma ahotefo no,

¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na oɔaa no adi

²⁰ bere a onyan Kristo fii awufo mu na ode no tenaa ne nifa so wo osoro ahemman no mu no.

²¹ Saa tumi yi koron sen mpanyinni ne tumidi, ahooɔden ne keseɛɛ, ne dibea biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebɛba no mu.

²² Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no,

²³ a ene ne nipadua. Ono ne nea ohye ade nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wo Kristo Mu

¹ Mo de, na moawuwu wo mo amumoye ne mo bone a

² na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren ereye adwuma wo won a woye asooɔden mu no mu.

³ Bere bi, yen nyinaa ne won tena dii ohonam akonno akyi yee ohonam apede ne ne nsusuwwi. Yen nso, na ese se Onyankopon abufuw ba yen so.

⁴ Nanso esiane n'adobeye a edosso ma yen nti, Onyankopon a n'ahummobo dooso no

⁵ maa yen nkwa wo Kristo mu, wo bere a anka yɛawuwu wo amumoye mu mpo; adom nti na woagye mo nkwa.

⁶ Onyankopon nyan yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu

⁷ senea ebeye a nna a ereba no mu no, obɛda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adɔe a onam Kristo Yesu so yee yen no.

⁸ Eye adom no nti na wonam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopon akyede.

⁹ Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho.

¹⁰ Onyankopɔn na waye yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Biakoye

¹¹ Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na wɔn a wɔfre wɔn ho twetiatwafo no (nea wode nsa aye wɔ honam mu) fre mo momonotofo,

¹² monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moye ahoho a monka bohye apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn nso wɔ wiase.

¹³ Nanso afei mo a na anka mowɔ akwirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopɔn.

¹⁴ Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn nta ma waye atamfo no.

¹⁵ ɔnam ne nipadua so ase Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se ɔbema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ode asomdwoe aba;

¹⁶ ɔnam asennua a ode sɛee nitan a ewɔ wɔn nta no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wone Onyankopɔn nta.

¹⁷ Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyeree wɔn a wɔwɔ akwirikyiri ne wɔn a woben nyinaa.

¹⁸ ɔno nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyen.

¹⁹ Enti mprenpren, monnye ahoho ne amamrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu,

²⁰ na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweekito no so.

²¹ ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wɔ Awurade mu.

²² Ne mu na wɔresiesie mo na moabo mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufo ɔsempakafo

¹ Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani.

² Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem,

³ a eno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no.

⁴ Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase,

⁵ nea wɔanyi ankere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akere Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no.

⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyefa wɔ Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wɔ yen mu nti, meye asempa no ho somfo.

⁸ Ewɔ mu se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo,

⁹ na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wode asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebre a atwa mu no mu no.

¹⁰ N'atirimpɔw ne se afei ɔnam asore no so beda ne nyansa a emu ɔ no adi akere wim mpanyinni ne atumfo,

¹¹ senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wies ne botae a ewɔ ho daa no.

¹² Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yanya gyidi ba Onyankopɔn anim.

¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye.

Wɔbɔ Mpae Ma Efesofa

¹⁴ Eyi nti mibu ntotodwe wɔ Agya no anim,

¹⁵ ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so.

¹⁶ Mebo mpae se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den,

¹⁷ senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wɔ ɔɔ mu no, mebo mpae se

¹⁸ mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo ɔ no tɔw, ne tenten, ne korɔn ne emu ɔ no ase,

¹⁹ na moahu saa ɔɔ a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahye mo ma.

²⁰ Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesuw ma eboro so.

²¹ Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafɔ no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

4

Biakoye Wɔ Kristo Mu

¹ Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ɔfre a wɔafre mo no.

² Mommre mo ho ase koraa na munnwo; monto mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo odo mu.

³ Mommō mmōden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mu.

⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, senea wofree mo koo anidaso baako,

⁵ Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no.

⁶ Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akye ama yen.

⁸ Eyi nti na Kyerewsem no ka se,

“Bere a oforo koo osoro no,
ofaa nneduafo kaa ne ho;
na omaa nnipa akyede.”

⁹ Afei se “okoo osoro” no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, okoo fam wo asase ase pee.

¹⁰ Enti nea okoo fam no ara na okoo osoro a ebore wim nyinaa so, senea obehye abode nyinaa ma.

¹¹ Ono na omaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekerefo.

¹² Oye eyi de siesiee Onyankopon nkurofo nyinaa maa osom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so

¹³ kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wo Kristo maye mu.

¹⁴ Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko nea epe, na nkyerekere mframa biara de won di akoneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa won.

¹⁵ Mmom, se yetena ase nokware ne odo honhom mu a, yebenyin wo Kristo a oye asafu no Ti no mu.

¹⁶ Ne mu na honam akwaa ahorow no suso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma, na nipadua no nyin ahooden so wo odo mu.

Hannmma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bo mo koko se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi,

¹⁸ na sum aduru won ntease. Wonnim hwee na woye asooden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni nkat-ede ma nea etee.

¹⁹ Won ani nwu hwee. Wagyaa won ho ama bone na woye afide ahorow nyinaa bi a wonnu won ho.

²⁰ Enye saa na musua faa Kristo ho.

²¹ Eye nokware se motee ne nka, na wokyerkyere mo senea nokware a ewo Yesu mu no te.

²² Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akonno bone ama aporow no ho.

²³ Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo,

²⁴ na montena ase wo suban foforo a woboo no Onyankopon seso wo treneeeye ne kronkronye mu no.

²⁵ Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo nipadua mu.

²⁶ Se mo bo fuw a, monnye bone. Mommma owia nkoto mo abufuw so.

²⁷ Mma obonsam kwan.

²⁸ Ee se obi a obo koron no gyae akrommo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bone mfi w’anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia won na won a wotie anya so mfaso.

³⁰ Monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so asow mo ano ama ogyeda no were.

³¹ Munyi yawdi, bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bonepe nyinaa mfi mo mu.

³² Monye ayamye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyeye mo ho mo ho senea Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

5

¹ Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no nti, munsuasua no

² na motena ase odo mu senea Kristo doo yen, na ode ne nkwa too ho maa yen se aforebode a eye huam ma Onyankopon no.

³ Nanso ense se wote aguamammo anaa afide anaa anibere ho asem wo mo mu, efise eyinom mfata Onyankopon nkurofo kronkron.

⁴ Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase.

⁵ Munnya ntease se, obiara a obo aguaman na oye afide, na oye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahenni no mu bi.

⁶ Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopon bo fuw won a woye asooden no.

⁷ Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

⁸ Bere bi, na moye sum, nanso mpren de, moye hann wo Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma.

⁹ Efise hann no ma moye papa, atreneeefo ne nokwafo,

¹⁰ na ehwehwe nea eso Awurade ani.

¹¹ Montwe mo ho mfi nneema hunu a woye wo sum mu ho, na momba ho ntama.

¹² Eye aniwu se wobɔ nneema a asoɔdenfo ye no wo sum mu no so.

¹³ Nanso se hann no to won so a, yebehu nnebɔne biara a woye.

¹⁴ Efise hann da biribiara adi. Enti na woaka se,

“Nyan, wo a woadaa,
na sore fi awufo mu,
na Kristo behyeren wo wo so.”

¹⁵ Enti monhwe mo akwan yiye, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se won a wonim nyansa.

¹⁶ Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bɔne.

¹⁷ Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase.

¹⁸ Monnnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibo mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma.

¹⁹ Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo koma mu,

²⁰ na monna Agya Onyankopon ase bere biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Jyerenom Ne Okununom

²² Jyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no,

²³ efise okunu ye oyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua.

²⁴ Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se jyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kununom.

²⁵ Okununom, monnodo mo yerenom senea Kristo dɔɔ asafo no na ode ne kra too ho maa no,

²⁶ na onam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron,

²⁷ de maa ne ho se asafo a ehyeren, a enni nkeake anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eye kronkron a enni sinto.

²⁸ Saa ara na ese se mmarima do won yerenom senea wodo won nipadua no. Obarima a odo ne yere no do n'ankasa ne ho.

²⁹ Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafo no,

³⁰ na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa.

³¹ “Eyi nti, obarima begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye ononam baako.”

³² Eyi ye ahintasem a mu do, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem.

³³ Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofa

¹ Mma, muntie mo awofa asem wo Awurade mu efise saa na eye.

² “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaramsem a edi kan a bohye ka ho,

³ “na asi wo yiye na wo nna nso aware wo asase yi so.”

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew won wo Awurade nkyerekere mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara.

⁶ Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo bere a warehwe mo nko ara, na mmom monye se Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopon apede.

⁷ Momfa mo koma nyinaa nsom senea moreso Awurade a enye nnipa,

⁸ efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnya won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a owo osoro; na ono de, onhwe anim.

Nyankopon Akode

¹⁰ Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kete no mu.

¹¹ Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehyee ano.

¹² Efise enye yene mogya ne ononam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommonoe a ewo soro ho na anya.

¹³ Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bɔne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn.

¹⁴ Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmo mo asen, na monhye trenee nkatabo,

¹⁵ na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehye mo anan.

¹⁶ Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo bema a eredew no.

¹⁷ Momfa nkwaye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no.

¹⁸ Mommo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaebo ahorow ne nkotosɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommo mpae mma ahotefo.

¹⁹ Mommo mpae mma me nso na ɛ mibue m'ano a, woama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi.

²⁰ Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ɛɛ ɛ meka no.

Nkradi

²¹ Yen nua dofo Tihiko a ɔye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyerɛ mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi.

²² Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

²⁴ Onyankopɔn adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Filipifo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wode koma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

³ Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase.

⁴ Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpaɛ ma mo,

⁵ efise efi da a edi kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ aɛmpaka no adwumaye mu.

⁶ Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopon a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Sɛnea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sɛ meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Aɛmpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom.

⁸ Onyankopon ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo do mu.

⁹ Me mpaɛ a meɔɔ ma mo ne sɛ doɔ a mode doɔ mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu,

¹⁰ sɛnea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo.

¹¹ Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abraɔ ma de ahye Onyankopon anuonyam akamfo no.

¹² Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Aɛmpa no atɛw.

¹³ Eno nti awɛmfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meye Kristo somfo no nti na meda afiase.

¹⁴ Afiae a meda no ahye anuanom be-bree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wɔ akokoduru so a wonsuro hwee.

¹⁵ Eɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem

foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem.

¹⁶ Wɔn a wode adwene pa ka asem no fi doɔ mu na eka, efise, wonim sɛ Onyankopon asem nti na meda afiase.

¹⁷ Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu.

¹⁸ Eyi nti na aye den? Eɛ me anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na meko so ama m'ani agye,

¹⁹ efise minim sɛ mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmɔa mu no nti wobegya me.

²⁰ Me pɛ ne m'anidaso titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam.

²¹ Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu yɛ me mfaso.

²² Nanso sɛ mete ase a, metumi aye adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Eno nti minhɔ mu nea memfa, asetena anaase owu.

²³ Eyi aye me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye;

²⁴ nanso mo nti, sɛ mete ase nso a anka eye.

²⁵ Minim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di sɛ metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye.

²⁶ M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan besra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam sɛ oboɔ me ho ban.

²⁷ Mprempren, ade a eho hia me ne sɛ biribiara a ebeto mo no, momma mo abraɔ mfata Kristo Aɛmpa no nko ara, sɛnea ebeye a, sɛ yehia o, sɛ yeanhyia o, mete mo ho asem pa sɛ mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Aɛmpa no ho.

²⁸ Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse sɛ wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopon ka mo ho.

²⁹ Na mo de, enye sɛ wɔadom mo sɛ munni Kristo akyi nko, na mmom sɛ mubehu amane nso.

³⁰ Afei mubetumi ne me abɔ mu ako oko a mereko no. Saa oko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko sɛnea mote no.

2

Kristo Ahobrease

¹ Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hɛ mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana?

² Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wɔ ɔdo ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigyɛ awie peye.

³ Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho.

⁴ Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.

⁵ Momma mo abrabɔ nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

⁶ Ono na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se ɔne Onyankopɔn beye pe.

⁷ Ɔdan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.

Mmom, ofii ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so,

baa se onipa beyee n'ade se onipa.

⁸ Ɔbreɛ ne ho ase,

yee osetie

de koduu owu mu,

asennua ho wu mu mpo.

⁹ Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ekorɔn koraɔ, maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na eno nti se wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofɔ ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no.

¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopɔn anuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

¹² Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpren yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwaye ho adwumaye,

¹³ efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a mudi no, munnnwiin-wii na monnnye ho akynnye,

¹⁵ senea ebeye a worenka biribi ntia mo. Mobeɛ kronkron se Onyankopɔn mma nokwafo a wote wiase a nkontompofɔ ne nneboneyefo ahye mu ma to no. Eɛ se mohyeren wɔ won mu se nsoromma a ewo soro

¹⁶ wɔ nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa na Kristo da no

mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebɛda no adi se dwuma a mibedii no anye ɔkwa.

¹⁷ Ebia na ese se wohwie me mogya gu se aforebode senea mo ɔsom no nso ye aforebode ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ehenya saa ahosepew no.

¹⁸ Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.

¹⁹ Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran.

²⁰ Ono nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no.

²¹ Obiara pe ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho.

²² Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asempa no ho dwuma.

²³ Se mihi senea nneema rekɔ so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen.

²⁴ Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti, minim se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen.

²⁶ Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se moteɛ ne nka se oyare.

²⁷ Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni awerehow.

²⁸ Me ho perɛɛ me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa.

²⁹ Momfa ahosepew nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ɔno nyinaa,

³⁰ efise ɔde ne nkwa bɔɔ afoɛ a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoo saa no.

3

¹ Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyerɛ.

Monhwe Atoɔ Akyerɛkyerefo Yiye

² Monhwe nneboneyefo no a wote se akraman a woka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwaye no yiye.

³ Eɛ yen, na enye won na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no,

na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosepew. Yemmfa yen ho nto ohonam so.

⁴ Se obi wo ho a osusuw se, se ode ne ho to amanne so na eye a anka eye me.

⁵ Bere a midii nnaawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a woye Hebrifo kronkron no mu. Se woka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini

⁶ a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye otreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

⁷ Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere.

⁸ Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo,

⁹ na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwewe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na eye ne fapem.

¹⁰ Nea merehwewe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amine no bi, na maye se ono wo ne wu no mu;

¹¹ na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wobema masore afi owu mu.

Botae No Ho Ko

¹² Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu.

¹³ Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerere me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho.

¹⁴ Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no na Onyankopon nam Kristo Yesu so afe me no ho.

¹⁵ Ese se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo.

¹⁶ Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama no nhweso pa nti muntie won a wowo saa nhweso pa no.

¹⁸ Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebre wo ho a won abrafo ma woye Kristo wu a owui wo asennua no ho no atamfo.

¹⁹ Saa nnipa no beko osee mu, efise won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu wo ho no ho, na wodwen wiae nneema nko ara ho.

²⁰ Yen de, yeye osoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofi osoro beba no.

²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

4

¹ Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adafonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu.

³ Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepe se wobia saa mmea yi, efise wode won ahooden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafa bi a won din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nsepew mo.

⁵ Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba.

⁶ Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaabo nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopon anim.

⁷ Na Onyankopon asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo odo, nea ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyi bi wo ho a, saa nneema yi ho na munnwen.

⁹ Nea moasua, na moanya afi me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoe no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wo Awurade mu se afei de moakyerere odo a mode do me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa.

¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me.

¹² Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se okom de me anaa mamee, se mewo bebre anaa kakraa bi no, mepe no saa ara.

¹³ Ahooden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wo m'amanehunu mu.

¹⁵ Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifii Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade.

¹⁶ Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me.

¹⁷ Enye se ope na na mepe se minya akyede na mmom, nhyira a mubanya wo mu na na mepe se mihu.

¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afore huamhuam a wobo ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so no.

¹⁹ Me Nyankopon fi ne nnepa a owo wo Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

²⁰ Anuonyam nka yen Agya Nyankopon daa daa. Amen.

Nkradi

²¹ Mikyia ahotefo no wo Kristo Yesu mu. Anuanom a wone me wo ha no nso kyia mo.

²² Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ohempon Kaesare fifo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Kolosefo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyɛn,

² De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

³ Bere biara a yebo mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase.

⁴ Efise yeate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no.

⁵ Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ ho ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so.

⁶ Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ɛte no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no.

⁷ Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi.

⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

⁹ Esiane saa nti, efi bere a yetee mo nka no, yebo mpae ma mo daa. Yesɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no.

¹⁰ Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwɛhwe na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.

¹¹ Yerebo mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne boaseto agyina biribiara ano.

¹² Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase.

¹³ Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwo.

¹⁴ Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye.

¹⁵ Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no seso. Ono ne abɔde nyinaa farebae.

¹⁶ Efise enam ne so na Onyankopɔn boɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wuhu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔboɔ wiase nyinaa na ɔboɔ maa no nso.

¹⁷ Na ɔwɔ ho ansa na wɔrebo biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ.

¹⁸ Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ono na nipadua no nkwa fi. Ono ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ɛbeyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan.

¹⁹ Efise Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu.

²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san behyɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneema a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.

²¹ Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso.

²² Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ɛbeyɛ a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anin.

²³ Ɛsɛ sɛ moko so ma mo gyidi mu yɛ den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛ ɔsomfo no.

Paulo Brɛ Asafo No Ho

²⁴ Ɛyɛ me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so.

²⁵ Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no yɛ n'asɛm no ka,

²⁶ a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebreɛ a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo.

²⁷ Onyankopɔn nhyehyɛɛ ne sɛ, ɔbedɔ n'ahintasɛm a nnɛpa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne nkyerase ne sɛ, yɛwɔ anidaso sɛ yen nsa beka Onyankopɔn anuonyam no bi.

²⁸ Ɛno nti yɛka Kristo ho asɛm kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara kɔkɔ, kyerekyerɛ, senea ɛbeyɛ a obiara a yede no behyɛ Onyankopɔn nsa no beyɛ pɛ wɔ Kristo mu.

²⁹ Ɛno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2

¹ Mepe se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho.

² Me botae ne se wobenya nkuranhye wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔɔɔ mu, senea ebeye a wobenya ntease a ewie peye. Na wobehu Onyankopɔn ahintasem a ene Kristo no.

³ Ono so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene.

⁴ Meka kyerɛ mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo.

⁵ Ewɔ mu se minni mo nkyen wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom fam. Eyɛ me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagyɛ Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena.

⁷ Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wɔkyerɛ mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwe yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerɛkyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnomum.

⁹ Efise Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu,

¹⁰ na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase.

¹¹ Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mmom eyɛ Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a eho nte wɔn tumi ase.

¹² Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

¹³ Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamnmufɔ a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bone akyɛ yen.

¹⁴ Onyankopɔn pepaa yen mmarrato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu.

¹⁵ Eho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. ɔmaa wiase nyinaa huu senea ɔfaa wɔn se nneudrafo, bere a ɔhyɛ ne nkonimidi ho fa no.

¹⁶ Enti mommma obiara nhyehye mmara a efa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mmma mo.

¹⁷ Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no.

¹⁸ Mommma nnipa a wɔboa pa bre wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo;

wɔhoahoa wɔn ho se wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su.

¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahoɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin senea Onyankopɔn pe se enyin no.

²⁰ Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho ahi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobɔ mo bra se nnipa a wɔhyɛ saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese,

²¹ "Munnso eyi mu!" "Munnni eyi!" "Mommfa mo nsa nka!" no so?

²² Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besɛe no nyinaa ye nea egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerɛkyere huhuw bi so.

²³ Aye se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ema wɔdɔ Onyankopɔn, anaase ema wobɛ wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bone so.

3

Ma ɔsoro Nye Wo Dadwen

¹ Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no.

² Saa nneema no na momma mo adwene nkɔ so, na enye asase yi so nneema.

³ Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu.

⁴ Na se Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n'anuonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

⁵ Munyi wiase akɔnnɔ te se agua-mammɔ, afideye, bone, ne anibere a eyɛ abosonsom no mfi mo abrabɔ mu.

⁶ Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba.

⁷ Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi.

⁸ Afei munnyae saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw, bonepe, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a eho nte wɔn mmfi mo anom.

⁹ Munnnidi atoro nkyerɛ mo ho mo ho, efise moatew nipadua dedaw ne ne su no akyene

¹⁰ de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, senea ebeye a Onyankopɔn ho nimdeɛ behye mo ma.

¹¹ Esiane saa nti, amanamnmufɔ ne Yudafo, twetiatwafɔ ne momonotoyɛ, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moyɛ Onyankopɔn nkurofo. ɔpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye

timmoɔɔ, ayamyɛ, mommɛ mo ho ase, munnwo na monye abodwokyerɛ.

¹³ Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekyɛ mo ho mo ho. Momfa nkyɛ senea Awurade de kyɛ mo no.

¹⁴ Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔɔɔ a ede koroyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoɛ no ntena mo koma mu. Saa asomdwoɛ yi ho na wɔafɛ mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyi.

¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekyerɛ. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn.

¹⁷ Biribiara a moyɛ anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

¹⁸ Jyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom senea ɛɛ wɔ Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhɛ wɔn ahometew.

²⁰ Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofɔ asem na eyi na ɛwɔ Onyankopɔn ani.

²¹ Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.

²² Asomfo, muntie mo wuranom asem wɔ ade nyinaa mu. ɛnye sɛ wɔn ani tua mo nti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpɛne mo, na mmom esiane sɛ mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye.

²³ Biribiara a moyɛ no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no sɛ moreyɛ ama Awurade na monnye mma nnipa.

²⁴ Monkaɛ sɛ Awurade bɛkyɛ mo so ade. Mo nsa beka ade a ɔde asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no.

²⁵ Na obiara a ɔyɛ nea ɛntɛɛ no, bɔnɛ a ɔyɛ no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfo nea ɛtɛɛ. Monkaɛ sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

² Mommo mpae daa. Monye nnam wɔ mo mpaeɔ mu na monna Onyankopɔn ase.

³ Mommo mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasɛm. Efisɛ ɛno nti na meda afiasɛ no.

⁴ Mommo mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ɛsɛ sɛ mekasa.

⁵ Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnyɛ agyidifo ahɔya no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu.

⁶ Daa, monka kasa pa a ɛyɛ anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara mmuɛ pa.

Nkradi

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛni pa na ɔsan yɛ Awurade adwumayɛ mu somfo no beka me ho asem akyerɛ mo.

⁸ Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu senea yen ho te, na wahyɛ mo nkuran nso.

⁹ Onua Onesimo a ɔyɛ ɔɔɔɔ nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbɛka biribiara a ereko so wɔ ha akyerɛ mo.

¹⁰ Me yɔnko Aristarko a ɔnɛ me da afiasɛ no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyerɛ mo sɛ sɛ ɔba mo nkyɛn a munnye no few so.

¹¹ Yesu a wɔfɛ no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reyɛ Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

¹² Kristo Yesu somfo a wɔfɛ no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔɔɔ mpae dennen srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommɛ mo ho ase mma n'apɛde.

¹³ Metumi adi ne nsiyɛ ho adanse akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔyɛ yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

¹⁵ Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

¹⁶ Sɛ mokenkan saa nhoma yi wie a monhwe sɛ mobekenkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyerɛ Arkipo sɛ, "Bɔ mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahɛyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no."

¹⁸ Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkaɛ me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

² Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaɛbo mu nso.

³ Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo ɔ a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn ɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no.

⁵ Sɛ yɛbekaa Asempa no kyerɛɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeyɛ ɛne senea yeboaa mo fae.

⁶ Musuasuaa yen ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no.

⁷ Ɛnam so ma mobeyɛɛ nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa.

⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛsɛ sɛ yeka bio.

⁹ Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kosom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no,

¹⁰ na motwen ne Ba a ofi osoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

2

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yebesraa mo no anyɛ ɔkwa.

² Munim ayayade a wɔyɛɛ yen ne ɔyaw a wɔyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyɛ yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no.

³ Asempa a yeka kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne ana nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turodoo.

⁴ Daa yeka nokware, senea Onyankopɔn hwehwɛ yen sɛ yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen sɛ yenka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yen adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ.

⁵ Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yerebeka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni.

⁶ Sɛ moyɛ Kristo asomfo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfi mo anaasɛ onipa foforo bi nkyen ɛ.

⁷ Yɛwɔ mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea ɔbeatan koko ne mma.

⁸ Yehwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yen ho so sɛ yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no.

⁹ Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yeyɛɛ ne bre a yɛbreɛ. Yeyɛɛ adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopɔn Asempa no ka na yeka kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so.

¹⁰ Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho.

¹¹ Mo ara munim sɛ yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena.

¹² Yehyɛɛ mo nkuran; yekyɛkyee mo wɛrɛ na yekɔɔ so tuu mo fo sɛ montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

¹³ Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopɔn asem kyerɛɛ mo no, mutie gye dii sɛ enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara sɛ efi Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu.

¹⁴ Anuanom, nsem a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwɔwɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ ho a na wɔye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a

¹⁵ wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nso won, na wonɛ nnipa di asi bere biara.

¹⁶ Wɔbo mmɔden sɛ wobesiw yen kwan, senea ɛbeyɛ a yɛrentumi nkɔka asem a ɛbɛma amanamanmufo no nkwaye nkyɛrɛ won. Eyi maa won ɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ won so.

Paulo Pɛ Sɛ Ɔkɔsra Wɔn Bio

¹⁷ Anuanom, yɛantumi amma mo nkyen wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara

na yedwene mo ho. Yεπεε se yehu mo, na yebɔ mmɔden biara se yebɛhyia mo ankasa.

¹⁸ Yεπεε se yebesan aba mo nkyen. Me Paulo de, na mεpe se meba ho boro penkoro nanso obonsam siw yen ho kwan.

¹⁹ Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a obesan aba no? Enye mo ana?

²⁰ Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepew gyina mo so.

3

Asempa A Efi Timoteo Nkyen

¹ Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeye yen adwene se yebetena Atene.

² Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den,

³ senea ebeye a ɔtaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa ɔtaa no ye Onyankopɔn pe a wahyehye ama yen.

⁴ Bere a na yene mo wɔ ho no, yedii kan ka kyere mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pεpεεpe no.

⁵ Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se mmehwe senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso se obonsam ansɔ mo anhwε amma dwuma a yeadi no nyinaa anye okwa.

⁶ Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyere yen. Waka akyere yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yepe se yehu mo no ara pe.

⁷ Enti yen haw ne yen amanehunɔ no mu no, moahye yen nkuran,

⁸ efise se mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na εma yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu.

⁹ Eε se yeda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yeda Onyankopɔn ase se moama yen ho asepepew yen wɔ n'anim.

¹⁰ Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu srε no se, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu.

¹¹ Ono ara yen Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie okwan na yemmra mo nkyen.

¹² Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yedo mo no.

¹³ Meɔ mpae se Awurade ne ne nkurofo nyinaa ba a, obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

4

Asetena A Eɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa okwan pa a εε se mofa so tena ase a ebεɔ Onyankopɔn ani. Na saa pεpεεpe na morebɔ mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din srε, hye mo se monye mma εmmoro nea moreye mprenpren no so.

² Munim nkyerekyerε a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerεε mo.

³ Eyi ye Onyankopɔn pe a ɔwɔ ma mo. Ɔpe se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammo ho.

⁴ Eε se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam ni.

⁵ Monntena ase akonno anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no.

⁶ Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abɔ mo kɔkɔ no.

⁷ Onyankopɔn amfre yen se yemmebɔ aguaman, na mmom ofree yen se yentena ase ahotew mu.

⁸ Eno nti, obiara a obεpo saa nkyerekyerε yi no mpo onipa, na mmom ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia se mekyerew mo afa ɔdo a εε se modo mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyere mo ankasa okwan a εε se mofa so dodɔ mo ho mo ho.

¹⁰ Na moada saa ɔdo no adi pεpεεpe akyere anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnodo mo ho mo ho mma εmmoro saa.

¹¹ Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akonhama senea yeaka akyere mo dedaw no.

¹² Se moye saa a ebema won a wonye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yepe se yeaka nokware a efa won a wɔawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se won a wonni anidaso no.

¹⁴ Yegye di se Yesu wui, na ɔsɔree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde won a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba.

¹⁵ Awurade nkyerekyerε a yereka akyere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan.

¹⁶ Awurade no ankasa de ɔhye a ano ye den, ɔbofo panyin nteemu ne Onyankopɔn

torobento nnyigye fi osoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besɔre kan,

¹⁷ Na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na saa na yene Awurade betena daa.

¹⁸ Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara werɛ.

5

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

¹ Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛkyerew akyerɛ mo nna ne bere a saa nsɛm yi besisi.

² Efisɛ mo ankasa munim yiye sɛ da a Awurade beba no beyɛ sɛ ɔkorɔmfo a ɔreba anadwo.

³ Bere a nnipa beka sɛ, “Biribiara yɛ asomdwoe” no, saa bere no na adesɛɛ beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ɛbeyɛ te sɛ yaw a ɛba ɔpemfo a ɔrewo so no.

⁴ Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ɛnsɛ sɛ saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfo.

⁵ Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyee mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma.

⁶ Ɛno nti, ɛnsɛ sɛ yededa sɛ afororo no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yen ho ase.

⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa.

⁸ Nanso yeyɛ adekyee mma nti, ɛsɛ sɛ yɛbrɛ yen ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidi ne ɔɔ nkatabo ne yen nkwaye anidaso sɛ dade kyɛw.

⁹ Onyankopɔn anyi yen sɛ yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii yen sɛ yebenya nkwaye wɔ Awurade Yesu Kristo mu.

¹⁰ Kristo wu maa yen, senea ɛbeyɛ a sɛ yɛanyan oo, anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no betena ase wɔ nkwa mu.

¹¹ Esiane saa nti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reyɛ yi.

Afotu Ne Nkradi

¹² Anuanom, yesɛ mo sɛ momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ wonni mo anim nkyerekyerɛ mo no.

¹³ Esiane adwuma a wɔyɛ no nti, mummu wɔn na monno wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu.

¹⁴ Anuanom, yehyɛ mo sɛ monkasa nkyerɛ anihawfo, monka wɔn a wɔnyɛ hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔyɛ numerɛw; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa.

¹⁵ Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ no no ho ka ntua no. Bere biara momma ɛnyɛ mo botae sɛ mobeyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara

¹⁷ na bere biara nso, mommɔ mpae;

¹⁸ biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe afi mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ;

²⁰ munnsi adiyisɛm atwetwe.

²¹ Monso biribiara nhwe; momfa nea eye.

²² Na munkyi bɔne biara.

²³ Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a ɛho remma asem biara kosi sɛ yen Awurade Yesu Kristo beba.

²⁴ Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.

²⁵ Anuanom, mommɔ mpae mma yen.

²⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

²⁷ Mehɛ mo wɔ Awurade tumi mu sɛ monkenkan saa nhoma yi nkyerɛ anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Okyerew Komaa Tesalonikafo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nkurofo no:

² Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopon ase ma mo. Esee se yeye saa, efise mo gyidi ne odo a modɔ afoforo no mu den ara na ereye.

⁴ Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopon asafo ahorow mu no. Yede otaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Eynom nyinaa di adanse se Onyankopon bu atentrennee; eno nti wobekan mo afra won a wobeko n'ahenni a morehu ho amane no mu.

⁶ Onyankopon beye nea etee. Won a wobema mo ahu amane no, onso nso bema wahu amane,

⁷ na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wo bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi osoro reba a n'abofo atumfo ka ne ho no,

⁸ abetwe won a wonnim Onyankopon na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso.

⁹ Wobeko daa osee mu na woyi won afi Awurade anim ne n'anuonyam mu,

¹⁰ da a obema n'akyidifo ne n'asuafɔ ahye no anuonyam no. Mo nso wobefra saa nkurofo no mu, efise moagye asem a yeka kyerɛɛ mo no adi.

¹¹ Eyi nti na daa yebɔ mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopon se ommma mo ntumi mmɔ obra a eno nti ofrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyerɛ mo se monye no nyinaa.

¹² Yebɔ mpae sɛnea monam yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din anuonyam wo mo mu na mo nso, woaahye mo anuonyam wo ne mu.

2

Nneema A Edi Kristo Ba Anim

¹ Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a orebɛba ne boa a wobɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesɛ mo anuanom,

² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso woka se yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no wo.

³ Mommma obiara nnaadaa mo saa wo okwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuataw a etwa to no aba ama wɔada obonefo no a obeko daa osee mu no adi.

⁴ Obesore atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na obekorɔn ne ho wo ne nyinaa so na wakotena Onyankopon asoredan mu na waka se onno ne Onyankopon.

⁵ Monkae se bere a me ne mo wo ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyerɛ mo.

⁶ Na mprenpren munim nea abɔ ne ba no asen no senea wobɛda no adi akyerɛ mo wo bere pa mu.

⁷ Obonefo no di ne dwuma dedaw na nea ebɛba no remma da, gye se woyi nea okura ne mu no afi ho ansa.

⁸ Eno ansa na obonefo no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ode ne ba a obɛba no mu anuonyam ase no.

⁹ Obonefo no nam obonsam tumi so na ebɛba na wabeye anwonwade ne nsenkyerenne,

¹⁰ na onam bone so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efise wɔannye nokware no anto mu, anno nokware no amma wɔannya nkwa.

¹¹ Eyi nti, Onyankopon resoma nnaadaa tumi ma akɔhye won mu ama wɔagye nsem a enye nokware no adi.

¹² Awiei no ara ne se wobebu won a wonnye nokware no nni na won ani gye bone ho no aten.

¹³ Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopon ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopon yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na woye mo Onyankopon nkurofo kronkron wo mo gyidi a mowo wo nokware mu no mu.

¹⁴ Onyankopon nam Asempa no so frɛɛ mo sɛnea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

¹⁵ Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛɛ mo wo asenka ne yen nhoma no mu no ho.

¹⁶ Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopon a odo yen na onam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no,

¹⁷ nkyekye mo were, na onhye mo den wo asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaɛ Mma Yɛn

¹ Anuanom, asem a etwa to ne sɛ mommɔ mpae mma yɛn, senea ebeyɛ a Awurade asem bɛkɔ so atɛw ntem te senea eyɛɛ wɔ mo mu no.

² Afei mommɔ mpae mma yɛn, senea ebeyɛ a Onyankopɔn beyi yɛn afi abɔnefo ne nsemmedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di.

³ Nanso Awurade yɛ ɔnokwafo. Ɖbehɛ mo den na wagye mo afi abɔnefo no nsam.

⁴ Awurade ama yɛn mo mu anidaso. Yɛwɔ anidaso sɛ moreyɛ na mobɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyɛɛ mo sɛ monyɛ no.

⁵ Awurade nka mo ho na munnya ɔɔ koma sɛ Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ sɛ Kristo.

Anihaw Ho Kɔkɔɔ

⁶ Anuanom, yehyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahyɛ ama wɔn no so no ho.

⁷ Mo ankasa munim pefee sɛ, esɛ sɛ moyɛ nea yeyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Bere a na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ anihaw.

⁸ Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no ka. Yɛyɛɛ adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyɛɛ adwuma senea yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo adwene.

⁹ Eyi nkyɛɛ sɛ na yenni ho kwan sɛ yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhweso maa mo.

¹⁰ Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyɛɛɛ mo sɛ, “Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ense sɛ wɔma odidi.”

¹¹ Yɛka saa asem yi, efise yete sɛ mo mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ hweɛ sɛ wɔnenam nkurofo nnnwuma so.

¹² Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama.

¹³ Anuanom munnnyae papayɛ da.

¹⁴ Obi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yɛakyerɛw abre mo yi mu nsem. Sɛ muhu obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani nwu.

¹⁵ Nanso mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano nkyɛɛw a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyɛɛw nhoma.

¹⁸ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

Nkyia

¹ Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

² De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wo gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhununu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerekyerɛfo

³ Mepɛ sɛ motena Efeso senea merɛko Makedonia no meka kyerɛ mo no. Nnipa bi wo ho a wɔma atoro nkyerekyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae.

⁴ Momma wonnyae adomankomasem ne wɔn nenanom din bebreba a wɔbobo no, efise saa nneyɛe no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.

⁵ Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔɔɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu.

⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afi okwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu.

⁷ Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔnte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wo nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.

⁹ Esɛ sɛ yekae hu sɛ wɔanye mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nneɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo,

¹⁰ afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorɔfo a wɔka nkontomposɛm anaa wɔye biribi a ɛne nokware nkyerekyerɛ no bo abira no.

¹¹ Saa nokware nkyerekyerɛ no wo Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Eye Asempa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahoɔden ma midɛ me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.

¹³ Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na

esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereye.

¹⁴ Yen Awurade hwiee n'adom a ɛɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔɔɔ a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no.

¹⁵ Eyi ye nokwasem a esɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nneɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdeɔneyɛni a odi kan koraa.

¹⁶ Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, senea ebeye a me a meye ɔdeɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei.

¹⁷ Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhenɛ. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen.

¹⁸ Afei me ba Timoteo, mede saa dwu-madi a wohyɛ ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode,

¹⁹ na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn tibaɔ, nam saaye so ase wɔn gyidi.

²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso senea worenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaɛbo Ho Akwankyerɛ

¹ M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ monsɛ, mommɔ mpaɛ, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa;

² monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wo onyamesom ne suban pa mu.

³ Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a

⁴ ɔpɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani.

⁵ Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bo mu no, ɔno ne Kristo Yesu no.

⁶ Ɔno na ɔde ne ho boɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebɔa bere a esɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa.

⁷ Eno nti na wɔsɔmaa me sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atorɔ, merɛka nokware!

⁸ Mehwehwe sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbo mpaɛ.

⁹ Afei mehwehwe se mmea bre won ho ase na wofa okwan a efata so siesie won ho. Wonye won ti se mmea ahobreasefo; wommfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie won ho.

¹⁰ Na mmom ese se woda adwuma pa a efata mmea se mmea a woye nyamesomfo no adi.

¹¹ Eɛ se mmea de kommye ne ahobrease sua ade.

¹² Memma mmea ho kwan se wonkyerkyere anaase wonnya mmarima so tumi. Eɛ se woye komn.

¹³ Efise wobɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa.

¹⁴ Na enye Adam na wodaadaa no. Obea no na wodaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopon mmara so.

¹⁵ Na se obea tena ase gyidi, ɔɔɔ, kronkronye ne ahobrease mu a obewo asomdwoe mu.

3

Asafo Mpanyimfo

¹ Eɛ sennaho se, se obi pe se ɔye asafopanyin a, na wafa adwuma pa.

² Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Eɛ se ne yere ye baako. Eɛ se obre ne ho ase na ohye ne ho so ye ne biribiara pepepepe. Eɛ se ogye ahoɔ wo ne fi na okyerkyere nso.

³ Ense se ɔye ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ese se obre ne ho ase na ope asomdwoe. Ense se ɔye sikaniberefo.

⁴ Eɛ se otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no.

⁵ Na se obi nnim senea ohwe ne fi so yiye a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopon asafo so?

⁶ Ense se ɔye obi a afei na wahu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso ama wabu no aten senea wobuu obonsam aten no.

⁷ Eɛ se won a wonnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea ebeye a wɔrengu n'anin ase na obonsam afiri renyi no.

Asafo Mu Aboafɔ

⁸ Eɛ se asafo mu aboafɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ense se wonom nsa pii anaase woye aniberefo.

⁹ Eɛ se wode adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no.

¹⁰ Eɛ se wɔwɔ won hwe ansa, na se wodi shwe no so nkonim a wɔasom.

¹¹ Eɛ se won yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Eɛ se wobre won ho ase di nokware wɔ biribiara mu.

¹² Eɛ se asafo no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye.

¹³ Won a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na won gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidaso se enkenye biara mɛba wo nkyen.

¹⁵ Na se mannu wo nkyen ntem a saa nhoma yi bema woahu senea wɔbɔ won bra wɔ Onyankopon fi; ofi a eɛ Onyankopon teasefo no asafo a eɛ nokware no nnyinaso.

¹⁶ Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewo nyamesom pa mu no kron:

Obae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4

Atoro Akyerkyerefo

¹ Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerkyere akyi.

² Saa nkyerkyere yi fi nyaatwomfo atorofo a woye adwenwuifo se dade a wɔato wɔ ogya mu no.

³ Saa nnipa no kyerkyere se enye se obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye se onipa di. Nanso Onyankopon bɔɔ saa nnuan no se, se agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di.

⁴ Biribiara a Onyankopon abɔ no ye. Ense se wɔpo biribiara, na mmom ese se wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so.

⁵ Efise Onyankopon asem no ne mpaebo tew ho.

⁶ Se woma anuanom no saa nkyerkyere yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wonam nokware ne gyidi ne nkyerkyere pa so atetew wo.

⁷ Nsɛ wo bere wɔ gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bɔ onyame-sompa ho mmoden.

⁸ Ewɔ mu se ohonam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bɔ.

⁹ Eyi ye nokwasem a ese se wogyɛ to mu na wogyɛ di.

¹⁰ Eno nti na ese se yɛpere na yɛye adwuma dennen, efise yɛde yen anidaso ahyɛ Onyankopon teasefo a ɔye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw won a wogyɛ asem no di no.

¹¹ Eyinom na ese se moka ho asem wɔ mo nkyerkyere no mu.

¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo

kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidi mu ne wo kronkronye mu no, ese se woye nhweso pa.

¹³ Nya adagyew kenkan Kyerewsem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyede Som

¹⁴ Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam nkomhye so de won nsa guu wo so a wunyaa no mu.

¹⁵ So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma won, senea ebema obiara ahu wo nkoso.

¹⁶ Hwe wo ho so yiye na hwe wo nkyerekyere nso so. Ko so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, wubegye wo ho ne won a wotie wo no nkwa.

5

¹ Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeye ama w'agya. Senea wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun,

² ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa won se wo nuabeenom wo kronkronye mu.

³ Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwefo ho.

⁴ Se okunafo bi wo mma anaa nananom a, nea edi kan no ese se wofa nyamesom pa so de som won abusua de tua won awofo ne won nenanom ka, efise se woye saa a na esa Onyankopon ani.

⁵ Obea a oye okunafo ampa ara no a onni obi a ohwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopon mu, enti oko so bo mpae sre ne mmoa anadwo ne awia.

⁶ Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na oye teaseawu.

⁷ Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomso.

⁸ Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ono ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, oye onipa bone sen nea onnye nni no.

⁹ Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, ese se oye obi a wadi ne kunu nokware,

¹⁰ na afei wagye din wo nneyee pa ho. Ese se oye obea a watetew ne mma yiye na ogyee ahoho wo ne fi na ohohoroo Awurade nkurofo anan ase na oboaa ahokyererefo na ode ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

¹¹ Mfa akunafo nkumaa no din nka won ho. Efise se eba se wope se wosan ware a, wotew won ho fi Kristo ho

¹² na ema wodi fo se wobu won bohwe a edi kan no so.

¹³ Eno akyi, wosee won bere ko afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se woka.

¹⁴ Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wواهwe won afi senea ebeye a atamfo nnya won ho kwan nka nsem ntia won.

¹⁵ Akunafo bi de won ho ama obonsam dedaw.

¹⁶ Se obea gyidini bi wo akunafo wo n'abusua mu a, ese se ohwe won yiye na wamfa adesoa bi ammeto asafu no so na asafu no atumi ahwe akunafo a aka won nko no.

Wonhwe Asempaka Yiye

¹⁷ Mpanyimfo a wohwe asafu no so yiye no, ese se wodwen won ho na wode nidi mmoho ma won; ne titiriw no won a woka asem no na wosan kyerekyere nso.

¹⁸ Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw abuwon no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!"

¹⁹ Ntie asemmane a obi ka to opanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim.

²⁰ Won a woye bone nyinaa no, ka won anim wo bagua mu na abo afoforo hu.

²¹ Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu ne abofo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

²² Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wo Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn.

²³ Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bone a woye no da adi pefee na saa bone no di won anim de won ko atemmu mu, nanso afoforo bi wo ho a won bone da adi akyiri no.

²⁵ Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Ese se won a woye asomfo no nyinaa de nidi ma won wuranom senea ebeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopon ne yen nkyerekyere.

² Ense se asomfo bu won wuranom a woye agyidifo no abomfiaa se woye anu-anom nti. Mmom ese se wosom won yiye, efise won som no so wo mfaso ma agyidifo ne adofo bebere.

³ Ese se mkyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ebema nkyerekyere foforo na onka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no

⁴ Ƴe ɔhantanni a onnim hwee. Ƴye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone

⁵ ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom Ƴe ɔkwan bi a wɔfa so pe sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwo wɔ mu Ƴe adenya kese.

⁷ Ƴeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na Ƴeremfa hwee nko.

⁸ Eno nti se Ƴewɔ aduan ne ntama a, eno nko dɔɔso ma Ƴen.

⁹ Wɔn a wɔpe se wonya wɔn ho no koto shwe mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsee mu.

¹⁰ Na sikanibere Ƴe bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerehow ahye wɔn koma ma.

¹¹ Enti wo a woye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔɔɔ, boasetɔ ne odwo akyi.

¹² Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmoden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrafo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo hebreɛ anim no, Onyankopɔn frɛ wo.

¹³ Meka no Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hye wo se,

¹⁴ tie mmara a mahye ama wo no na di so pepepepe kosi da a Yesu Kristo beba.

¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bema no aba bere a ese mu.

¹⁶ Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom wɔmmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa Ƴen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so.

¹⁸ Hye wɔn se wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma paye mu. Wɔnye ayamyɛ na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ.

¹⁹ Se woye saa a, wɔbeto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwe nea wɔde ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho.

²¹ Nnipa bi gye to mu se wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

Nhyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

² Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaɛbo mu.

⁴ Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaa-paemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye.

⁵ Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprempren ewo wo nso mu bi saa ara.

⁶ Eyi nti merebo wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no.

⁷ Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenyɛ ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdo ne ahohyeso.

⁸ Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu.

⁹ Ogyee yen nkwa frɛ yen se yemmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛ yen saa adom no,

¹⁰ nanso mprempren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔɛba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanea, na ɛma nkwa a enni awiei brɛ yen.

¹¹ Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerekyerɛfo se mena Asempa no adi.

¹² Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔɛkora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasem a mekyerɛ wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdo a eye yen de wo Kristo Yesu mu no mu.

¹⁴ Wode ademude a ɛsom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

¹⁵ Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhu Onesiforo fifɔ mmɔbo, efise ɔhyɛ me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pen,

¹⁷ na oduu Roma pe, na ɔboɔ mmɔden hwehwe me ara kɔii se ohuu me.

¹⁸ Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyen! Wu-nim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

2

Ma Kristo Ahɔɔden Nhye Wo Den

¹ Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhye wo den.

² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afɔforo nso nsa.

³ Se amanehun ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa.

⁴ Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani.

⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so.

⁶ Eɛe okuafo mmɔdemmofo se odi kan nya ne nnɔbae bi.

⁷ Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no.

⁹ Esiane se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnson se ɔɛɔɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnson ɛ.

¹⁰ Enɔ nti, migyina biribiara a ɛɛba me so no ano ma won a woapaw wɔn no senea ɛɛye a wɔn nso benya nkwaɔye ne anuonyam a enni awiei a ewo Kristo Yesu mu no bi.

¹¹ Nsem a ɛse se wode wo ho to so ni: "Se yene no wui a,

yene no betena ase.

¹² Se yeampa abaw a yene no bedi hene.

Se yepa no a, ɔno nso bepa yen.

¹³ Se yenyɛ nokwafo a, ɔno de, ɔye ɔnokwafo efise ɔrensan n'asem."

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofo wo eyi ho na mommo won koko wo Onyame anim se wonnham won nsem ho, na mfaso biara nni so; na esee atiefo adwene keke.

¹⁵ Bo mmoden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopon adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewo Onyankopon asem no mu no, na woafata n'anim.

¹⁶ Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho ntwew ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopon ho.

¹⁷ Nea wokyerɛ no te se akisikuru a etrew fa ohonam no ani. Saa akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto.

¹⁸ Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusore no atwam dedaw nam saa asem no so see won adwene.

¹⁹ Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopon ato no, efise wɔakyerɛw wo so se, "Awurade nim won a woye ne de," na "Ese obiara a oka se oye Awurade de no se otwe ne ho fi bone ho."

²⁰ Nkuku ne nkaka wo ofi kese mu. Ebi wo ho a wode dwete na aye, bi nso wode sikakokoo na aye. Wode dua na aye bi na afoforo nso wode dote. Ebi wo ho a ewo ho ma nnaponna bi na afoforo nso de di dwuma daa.

²¹ Se obi tew ne ho fi saa nneema bone no ho a, wode no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi.

²² Guan fi mmerantebere mu akonno ho, na tiw nneema a eho tew te se: trenee, gyidi, odo ne asomdwoe a aka wo ne won a wofi koma pa mu bo mu fre Awurade ma oboa no akyi.

²³ Mfa wo ho nhyehye nkwisea akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba.

²⁴ Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se oye ayamyɛ ma obiara. Ese se oye okyerɛkyerɛfo pa a owo boaseto nso

²⁵ a se won a wone no di asi fom a, oto ne bo ase tee won, se ebia Onyankopon besakra won adwene ama woahu nokware no.

²⁶ Na won adwene mu ada ho na wɔaguan afi obonsam a wakyekyerɛ won ama woye n'apede no afiri mu.

wobeye abususenkafo, asoodenfo wo won awofo so; wobeye bonniaye na wɔrempe nyamesom nso,

³ wobeye atirimodenfo, wɔrenhu mmobo, wobeye nnipa dinsefo basabasa ne abufuwafufo, wobetan won mfeɔ a woye nnipa pa no,

⁴ wobeye afatwafo, anuodenfo, won a wɔhoran; wobeye anigye sen se wodo Onyankopon.

⁵ Wobeye aniani asomfo a wobepo tumi a ewo osom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

⁶ Won mu bi ko afi mu kohye mmea a won bone ama wodi fo na akonno ahorow bebreɛ hye won so no so;

⁷ saa mmea no ye nnipa a wɔpe se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan.

⁸ Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Woye nnipa a won adwene aseɛ na wonsi hwee wo gyidi mu.

⁹ Wonnya nkoso biara efise obiara behu won kwasea.

¹⁰ Na wo de, woadi me nkyerekyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewo, me boaseto, me do,

¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wo Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne otaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu.

¹² Won a wɔpe se wode onyamesom pa tena ase wo Kristo Yesu mu nyinaa no, wobetaa won,

¹³ nanso nnipa bone beko so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne won ankasa won ho.

¹⁴ Nanso wo de, ko so tena ase nokware mu senea wokyerɛ wo no, na gye di yiye. Wunim won a wusua fii won nkyen,

¹⁵ na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerewsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ema wunya gyidi wo Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa.

¹⁶ Kyerewsem nyinaa fi Onyankopon home mu, na eye ma nkyerekyerɛ, atenyi, ateteeɛ ne trenee mu yen,

¹⁷ senea ebeye a Onyankopon nipa beye nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotu

¹ Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu atasefo ne awufo nten, ne ba a obeba ne n'ahenni no so hye wo se,

² ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerekyerɛ wo boaseto mu.

3

Amanehunu Wo Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den.

² Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo;

³ Bere bi beba a nnipa rentie nkyerekyerε pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asede akyi na wɔaboaboa akyerekyerεfo a wɔbeka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerε wɔn.

⁴ Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie anansesem.

⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, εsε sε wohwε wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehununu mu. Yε ɔsɛmpakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa sε Onyankopɔn somfo.

⁶ Wogu so rehwe me sε afɔre ahwiesa, na bere aben sε migyaw asetena yi.

⁷ Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora.

⁸ Afei nea εwɔ ma me ne nkonim akyede, trenεe ahenkyεw a Awurade a ɔyε Otemmufo trenεeni no de bεma me da no, εnye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔdo mu atwen no no nyinaa.

Nkyerekyerε A Etwa To

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyen ntɛm.

¹⁰ Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyεε saa guan gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia.

¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efisε obetumi aboa me adwuma no yε.

¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso.

¹³ Sε woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no brε me. Eyε a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yεe no.

¹⁴ Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyεε no so ka.

¹⁵ Eyε a hwε wo ho yiye wɔ ne ho, efisε na ɔsɔre tia nsem a yεka no mu denneennen.

¹⁶ Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyε wɔn.

¹⁷ Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyereε amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom.

¹⁸ Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me ako ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Nkradi

¹⁹ Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efisε na ɔyare.

²¹ Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakya wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Tito

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsomaa me se memmetrɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerekyerɛ wɔn nokwasem a ɛde onyamesuro ba

² Wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛ yɛn ho bo ansa na ɔrefi wiase ase;

³ Na afei ne bere a ɛɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yɛn Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

⁴ Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no nka wo!

Asempakafo Yiyedi

⁵ Migyaw wɔ Kreta sɛnea ɛbɛye a wobɛtoto nneema a aka no pɛpɛɛɛ na woayi mpanyimfo atuata asafo a ɛwɔ kurow biara mu no ano.

⁶ Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asooden nso.

⁷ Ɛnse sɛ mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ɛnse sɛ ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayɛfo anaa sikaniberefɔ.

⁸ Ɛse sɛ ɔye obi a ɔpe ahɔhoyɛ na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtɛɛ na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyɛso.

⁹ Ɛse sɛ oso asem no mu dennen sɛnea wɔkyerɛɛ no no. Se ɛba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerekyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wonam wɔn nkwasɛasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwa-som no mu.

¹¹ Ɛse sɛ wusiw wɔn nkyerekyerɛ no ano, efise wonam wɔn nkyerekyerɛ bone no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pe sika.

¹² Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no yɛ atorofo, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo."

¹³ Na asem a ɔkae no yɛ nokware. Ɛsiane saa nti, ɛse sɛ moka wɔn anim yiye sɛnea ɛbɛye a wobɛnya gyidi pa,

¹⁴ Na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no.

¹⁵ Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi.

¹⁶ Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛ nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoodenfo a wontumi nye ade pa biara.

2

Nkyerekyerɛ Pa

¹ Ɛse sɛ woma nkyerekyerɛ pa a wɔagyɛ ato mu.

² Ka kyere nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafo, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidi mu nye den, wonnya ɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a ɛye kronkron. Wonni nseku na wɔnye asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa,

⁴ sɛnea ɛbɛye a wonam so betumi ama mmabaa ɔɔ wɔn kununom ne wɔn mma,

⁵ ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronkron na wɔaye awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bone amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hye mmerante na wonnya ahohyɛso.

⁷ Nneema nyinaa mu no, fa wo ho yɛ nhweso pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerekyerɛ ho.

⁸ Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bone nka mfa yɛn ho.

⁹ Ɛse sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnse sɛ woyiyi nsem ano

¹⁰ anaa wɔɔ wɔn koron. Ɛse sɛ wɔye papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔye no de anuonyamhyɛ aba nkyerekyerɛ a efa Onyankopɔn a ɔye yɛn Agyenkwa no ho no.

¹¹ Onyankopɔn adom a ɛde nkwayɛ ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa.

¹² N'adom no kyere yɛn se, yempa asetena a ɛho ntew no ne wiase akonno akyi na yentena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha.

¹³ Yewo anidaso wo bere a yeretwen Onyankopon tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wo anuonyam mu no.

¹⁴ Ɔde ne ho maa yen de gyee yen fii bone mu, ɔyee yen nnipa a yeye papaye no kronkron de yen yee ne nko ara de.

¹⁵ Kyerekyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hye w'atiefɔ nkuran, ka won anim. Mma won mu bi mmmu wo abomfiaa.

¹⁴ Ma yen nkurofo no nsua senea wode won adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa.

¹⁵ Won a wone me wo ha nyinaa kyi-akyia wo.

Kyia won a wodo yen wo gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurofo na wommre won ho ase nhye ahemfo ne won a tumi hye won nsa no ase, wonye osetie, wonsiesie won ho mma adwuma pa biara,

² na wonnka asemwone mmfa obi ho na mmom, wonnwo breoo, na daa wonni obiara ni.

³ Kan no, na yen ankasa yeye nkwarefo, asoɔdenfo, ne abonefo. Na yeye akonno ne anigye ahorow nkoa. Yesee yen abrabo wo bone ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan won.

⁴ Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopon ayame ne ne do daa adi no,

⁵ ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeye nti, na mmom ɔnam n'ahummabo so ahohoro yen ho, agye yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

⁶ Onyankopon nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so,

⁷ senea ebeye a n'adom nti, yebeye daa nkwa no anidaso ho adedifo.

⁸ Eyi ye nokwasem. Mepe se wuti saa asem yi mu yiye na ama won a wogyee Onyankopon di no ahu se, ese se wode won bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wo mfaso ma nnipa.

⁹ Nanso munnnye nkwarea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wo mmara ho; so nni mfaso biara.

¹⁰ Bo obi a ɔde mpaapaemu ba no koko nea edi kan ne nea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho.

¹¹ Eɛ se wuhu se obi a ɔte saa no asɛɛ, na bone a ɔye no da adi wo ne ho.

¹² Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na ho na mabo me tirim se metena awowbere no.

¹³ Bo mmoden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia won hwee.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filemon

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yonko Filemon

² ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yonko sraani Arkipo mo:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, bere biara a meɔ mpaɛ no meɔ bi ma wo na meda me Nyankopon nso ase.

⁵ Mete ɔɔɔ a wɔɔɔ Onyankopon nkurofo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no.

⁶ Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, meɔ mpaɛ sɛ wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa.

⁷ Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopon nkurofo.

⁸ Sɛ meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea esɛ sɛ woyɛ,

⁹ nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔɔ mu mprenpren

¹⁰ resɛ wo ama me ba Onesimo a ɔbeyɛ me ba, bere a na meda afiasɛ no.

¹¹ Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprenpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen.

¹³ Esiane asempa no nti, mepɛ sɛ ɔtena me nkyen bere a meda afiasɛ yi, senea ebeye a obesi w'anan mu aboa me.

¹⁴ Nanso na mempe sɛ mefi w'akyi aye biribi, senea erenye sɛ adɔɔ biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti.

¹⁵ Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afeɔɔ.

¹⁶ Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo sɛ ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

¹⁷ Enti sɛ wudwen me ho sɛ wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no.

¹⁸ Sɛ waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me.

¹⁹ Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi sɛ wo nipadua no ankasa de me ka.

²⁰ Enti me nua, mesɛ wo sɛ, Awurade nti, ye me saa adɔɔ yi; ka me koma hyew sɛ wo nua wɔ Kristo mu.

²¹ Mewɔ anidaso sɛ, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

²² Afei pɛ ɔdan ma me, efisɛ minim sɛ Onyankopon betie mo mpaɛɔ ama mabeka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiasɛ no kyia wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

²⁵ Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Nhoma A Wokyerew Komaa Hebrifo

Onyankopon Akasa

¹ Mmere a atwa mu no, na Onyankopon nam akwan ahorow bebre so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no.

² Mmom, mmere a edi akyiri no de,* onam ne Ba no so akasa akyere yen. Oye obi a Onyankopon nam ne so boɔ wiase. Na onno na Onyankopon ayi no se awiei no, nneema nyinaa beye ne de.

³ Onam hyeren a Onyankopon anuonyam hyeren no so haran. Oye Onyankopon seso perepere, na ode n'asem a tumi wo mu no so wiase mu. Otew nnipa ho fii won bone mu wiei no, onana Otumfo Nyankopon nifa so wo osoro.

⁴ Eno nti oyee okese sen abofo no, efise din a Onyankopon de too no no ye kese sen won de no.

⁵ Efise Onyankopon nso anka ankyere n'abofo no mu biara se,

"Woye me Ba;

nne maye w'Agya."

Na wanka ankyere abofo biara se,

"Meye w'Agya na woaye me Ba."

⁶ Bere a Onyankopon pee se osoma n'abakan no ba wiase no, osan kae se, "Ese se Onyankopon abofo nyinaa som no."

⁷ Asem a Onyankopon ka faa abofo no ho ne se,

"Onyankopon soma n'abofo se mframa, na osoma n'asomfo se gyafama."

⁸ Nea efa Oba no ho no, Onyankopon kae se,

"Ao, Onyankopon, w'ahengua betena ho daa nyinaa;

w'Ahenni ye atentrenee.

⁹ Wodo trennee, na wukyi bone, eno nti Onyankopon, wo Nyankopon no, de wo asi wo mfefo so, na ode anigye ngo asra wo."

¹⁰ Onyankopon san kae se,

"Mfiase no wotoo asase fapem, na osoro ye wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena ho daa; wobetetew se atade.

¹² Wobebobow no se ntama; na wobesesa no se ntade.

Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da."

¹³ Onyankopon anka ankyere n'abofo no se,

"Montena me nifa so

nkosi se mede mo atamfo beye mo anan ase ntiaso."

¹⁴ Se saa a, na abofo no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wosom Onyankopon na osoma won ma wokoboa won a worehwehwe nkwaye no.

2

Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

¹ Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso.

² Nsem a abofo no kae no ye nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a efata no.

³ Na se yeantie saa nkwaye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwaye yi ho asem na won a wotiee no no ama yeehu se eye nokware.

⁴ Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dui ho adanse. Bio, okyee Honhom Kronkron no senea ope.

⁵ Onyankopon amma abofo anni wiase a na waye n'adwene se orebebo no so; saa wiase a yeka ho asem no.

⁶ Na mmom waka wo Kyerewsem no mu baabi se,

"Onipa ne hena a wokae no;

na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?

⁷ Woboo no ma oyee akumaa kakra sen abofo;

na wode w'anuonyam ne nidi abo no abotiri,

⁸ se onni nneema nyinaa so."

Eka se Onyankopon boɔ onipa se, "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yehu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so.

⁹ Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, woboo no hyee abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopon ahummobo nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, wahye no anuonyam.

¹⁰ Eye se Onyankopon a boɔ nneema nyinaa na ohwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a obema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim ako nkwaye no mu.

¹¹ Oma nnipa ye kronkron fi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ofre won anuanom no.

¹² Oka se,

"Meka wo ho asem akyere me nuanom,

* ^{1:2} Mmere a bohye a wodii ho dwuma wo Apam Dedaw mu no baa mu.

mekamfo wo wo won a woahyia ho no nyinaa anim."

¹³ Ɔsan ka bio se,

"Mede me ho beto Onyankopon so."

Na ɔno nso ka se,

"Mma a Onyankopon de won ama me no ni."

¹⁴ Esiane se mma no wo ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a ɔnam ne wu no so besee ɔbonsam a okura owu tumi no ahoɔden.

¹⁵ Na ɔnam so agye won a esiane se wosuro owu nti, woaye akoo wo won asetena nyinaa mu no.

¹⁶ Eye nokware turodoo se enye abofo na ɔboa won. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "Ɔboa Abraham asefo."*

¹⁷ Eyi kyere se ɔkwan biara so no, ese se oye se ne nuanom, senea ebeye a ɔbeye won Ɔfopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufu wo Onyankopon som mu, na anam so ma wode nnipa bone akye won.

¹⁸ Enti afei, obetumi aboa won a wɔaso won ahwe no, efise wɔsoɔ ɔno ankasa hwɛ, ma ohuu amane.

3

Yesu So Sen Mose

¹ Me nuanom akronkronfo a Onyankopon afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɔsomafo no ho.

² Na odii Onyankopon a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wo Onyankopon fi no.

³ Woahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no.

⁴ Ofi biara obi na osii. Na Onyankopon nso na wabo nneema nyinaa.

⁵ Mose dii Onyankopon nokware se ɔsomfo wo ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa.

⁶ Nanso Kristo de, odi nokware se Ɔba a ɔhwe Onyankopon fi so. Se yema yen bo ye duru na yewo gyidi wo yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.*

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka se,

"Se nne mote Onyankopon nne a,

⁸ monnye asoɔden

te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no;

senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛe no.

⁹ Eho na mo nenanom ɔɔ no hwɛe, nanso wohuu nea meyee no mfe aduanan mu no.

¹⁰ Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,

'Wo ye nnipa a won koma aman afi me ho,

na woanhu m'akwan.'

¹¹ Eno nti mekaa ntam wo m'abufuw mu se,

'Worenhyen m'ahomegye mu da.' "

¹² Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bone a ɔrennye Onyankopon nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopon teasefo no ho.

¹³ Na mmom senea ebeye a bone ren-naadaa mo mu ebinom na wonye asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wo mmere dodow a asem "Nne" a ewo Kyerewsem mu no fa yen ho no.

¹⁴ Na se yeso gyidi a yewo no mu dennen senea yede fi mfiaase no a na yewo kyefa wo Kristo mu.

¹⁵ Kyerewsem no ka se,

"Se nne mote Onyankopon nne a,

monnye asoɔden

te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no."

¹⁶ Ehefo na wotee Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim fi Misraim no nyinaa.

¹⁷ Ehefo na Onyankopon bo fuw won mƒirihya aduanan no? Nnipa a wo ye bone na wotetew hwe wuwuu wo sare so no.

¹⁸ Bere a Onyankopon kaa ntam se, "Woremma me home mu da" no, na ɔreka akyere ehefo? Na ɔreka akyere won a wo ye asoɔden no.

¹⁹ Afei, yehu se woantumi anko ɔhome no mu, efise woannye anni.

4

Homebea Foforo

¹ Afei esiane se bohye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin wo mu.

² Efise wɔaka asempa no akyere yen senea wɔka kyere won no. Nanso woammu asem a wɔka kyere won no, efise won a wotiee no no annye anni.

³ Na yen a yeagyee adi no nko ara na ye ko saa ɔhome no mu*.

senea Onyankopon aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se,

'Worenhyen asase a anka mede won reko so no mu da.' "

Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔboɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw.

* **2:16** Kristo begyee Abraham asefo a wɔwo gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3) * **3:6** Ofi no ye Onyankopon nnipa fifi. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5) * **4:3** Senea wɔrewura Kanaan akogyee ɔhome a gyidi wo mu no, saa ara na nkwagyee no nso te.

⁴ Na Kyerewsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, “Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnnwuma nyinaa mu.”

⁵ Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, “Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn reko so no mu da.”

⁶ Wɔn a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn kwan se wonnya ahome no.

⁷ Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato ho a wɔfrɛ no “Nnɛ.” Mfe bebreɛ akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se,

“Nnɛ, se mote Onyankopɔn nne a mummipirim mo koma.”

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem.

⁹ Senea ete no, ahome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurofo, senea Onyankopɔn homee da a eto so ason no.

¹⁰ Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome afi n'ankasa ne nnnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nnnwuma mu no.

¹¹ Enti momma yemmo yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

¹² Onyankopɔn asem† ye nkwa, na ahoɔden wɔ mu. Eɛe nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne okra, apɔw so ne hon mu. Eɛe koma nsusuwi ne adwene temmufo.

¹³ Biribiara nni ho a wɔde sie Onyankopɔn ma eɛe yiye. Abode mu biribiara da n'anim na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere.

Yesu Yen Sofopanyin

¹⁴ Eno nti, momma yenso gyidi a yɛka ho asem no mu den. Efise yɛwɔ Ɔsofopanyin kese wɔ Onyankopɔn anim.

¹⁵ Yenni Ɔsofopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerɛwye ho nhu yen mmɔɔ. Yɛwɔ obi a wɔaso no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bɔne.

¹⁶ Momma yensi yen ho na yemmra* Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebɛma yeanya ahummoɔ ne adom a ebɛboa yen wɔ bere a ese mu.

5

¹ Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bɔne ho afoɔre asom Onyankopɔn.

² Esiane se n'ankasa ye mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi to ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔye mfomso no.

³ Ne mmerɛwye nti, se ɔrebɔ bɔne ho afoɔre a, ese se ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso.

⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhwe ne ho anuonyam* se ɔye Ɔsofopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beye Ɔsofopanyin senea wɔfrɛ Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se ɔye Ɔsofopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se,

“Woye me Ba;

nnɛ, maye w'Agya.”

⁶ Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,

“Wobeye ɔsofo akosi daa

senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛ te no.”

⁷ Yesu baa ahome mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpaɛ nam nkotosɛ so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tieɛ no.

⁸ Ewɔ mu se na ɔye Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehununu so suaa ahobɛase.

⁹ Na owieɛ pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwagye a enni awiei,

¹⁰ na Onyankopɔn ada no adi se ɔye Ɔsofopanyin senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛ te no.

¹¹ Yɛwɔ eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efise mo ntease ye den.

¹² Moaye nkyerekyere adwuma no akye, nanso ese se munya obi ma ɔkyerekyere mo Onyankopɔn ho asem fi ne mfiase. Anka ese se saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo.

¹³ Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye.

¹⁴ Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eɔa papa ne bɔne ntam no.

6

¹ Momma yennaye Kristo mfiase ho nkyerekyere na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nhia bio se yebɛko so akyerekyere nea enti a ese se yenu yen ho wɔ nneyɛe a eɔe owu brɛ yen ne nea enti a ese se yenna Onyankopɔn mu gyidi no ho.

² Eho nhia nso se yebɛko so akyerekyere asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsem bio.

† 4:12 Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ 4:16 Esiane se Kristo, yen Sofopanyin ahia schwe nti, wasiesie ne ho se, se yehia schwe biara a, ɔde ahummoɔ beboa yen. (2.10) * 5:4 Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibea no da abusakuw bi mu.

³ Momma yenko yen anim! Na se Onyankopon ma kwan a saa ara na yebeye.

Opo Ho Amanehunu

⁴ Ebeye den na wobesan de won a wواهwe ase aba ama wohanu won ho bio? Na anka wowa Onyankopon hann mu. Wokaa osoro akyede hwee, na wonyaa won kyefa wo Honhom Kronkron no mu.

⁵ Wofi osuahu mu ahu se Onyankopon asem ye, na wahu wiase a ereba no mu tumi.

⁶ Nanso eno akyi no wohwee ase. Enti eye den se wode won besan aba bio se wommenu won ho, efise woresan abo Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyere.

⁷ Onyankopon hyira asase a enom osu a eto gu so na ema affide ye yie ma won a won nti woduae no.

⁸ Na se nsoe ne nwura hunu fifi wo so a, enye mma hwee. Onyankopon bedome no na wode ogya asse no.

⁹ Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwaye bata ho befi mo mu aba.

¹⁰ Onyankopon nye nea ontee. Ne were remfi adwuma a moyee anaa odo a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa won no.

¹¹ Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmodemmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no.

¹² Yempe se moye anihaw. Na mmom, yeye se yehu mo se agyidifo a mowo boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopon ahye mo no.

Abraham So Nhweo

¹³ Bere a Onyankopon hyee Abraham bo no, okaa nea wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a okoron sen no no nti, ode ono ara ne din na ekaa saa ntam no.

¹⁴ Okaa ntam no se, "Mehye wo bo se, mehyira wo na mama w'ase ado."

¹⁵ Na Abraham wo ntoboase nti, ne nsa kaa bo a Onyankopon hyee no no.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ode obi a okoron sen no din na ekaa saa ntam no de siesie nnipa ntam.

¹⁷ Onyankopon pee se oda no adi pefee kyere won a na ese se won nsa ka ne bohye no se orensesa n'atirimsem, nti okaa ntam de hyee bohye no mu den.

¹⁸ Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wohye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye.

¹⁹ Yewo saa anidaso yi se okra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra ntwantam no kosi Kronkron mu Kronkron ho.

²⁰ Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye Osoppanyin afebo senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

7

Okese Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na osan ye Osorosoro Nyankopon sofo. Bere a Abraham fi oko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no.

² Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerese a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na oye Salem hene no nti, wokyerese ne din no ase se Asomdwoe hene.

³ Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ose Onyankopon Ba, na oda so ye osobo daadaa.

⁴ Eyi di ho adanse se na oye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako.

⁵ Nanso Lewi asefo a woye asofo no Mmara na ehye won se wonnye nkyemu du mu baako mfi won ara won nkurofo Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen.

⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohye no.

⁷ Akyinnye biara nni ho se nea oma nhyira so sen nea ogye nhyira.

⁸ Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase.

⁹ Enti nokware, Abraham tuua nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuua bi maa Melkisedek.

¹⁰ Na wonwoo Lewi e, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

¹¹ Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wobefa osobo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu.

¹² Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa.

¹³ Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii osobo wo aforemuka ho da.

¹⁴ Eʏe sennaho sɛ wɔwɔo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da.

¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efise ɔsofo foforo bi aba a ɔte sɛ Melkisedek.

¹⁶ Ono de, ennam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsofo, na mmom wonam nkwa a enni awiei tumi so na eʏeɛ no ɔsofo.

¹⁷ Kyerewsem no ka se,
 “Wobeyɛ ɔsofo akosi daa
 senea Melkisedek asofokwan
 nhyehyɛ te no.”

¹⁸ Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso,

¹⁹ efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

²⁰ Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a ɔhyɛɛ Aaron asefo asofo no, na ntam a ɛte saa nni ho.

²¹ Yesu de, ɔnam ntam so beyɛɛ ɔsofo bere a Onyankopɔn ka kyereɛ no se,
 “Awurade aka ntam;

 na ɔrensɛsa n'adwene a ese,
 ‘Wobeyɛ ɔsofo daa nyinaa no.’”

²² Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no di mu.

²³ Nsonoe foforo bi nso wɔ ho. Na saa asofo no dɔɔso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so.

²⁴ Nanso esiane sɛ Yesu wɔ ho daa no nti, ɔwɔ asofodi a ɛtena ho daa.

²⁵ Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopɔn nkyen no nne ne daa, efise, ɔte ho daa sɛ Onyankopɔn ma won.

²⁶ Yesu ne Ɔsofopanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasem mu. Ɔye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bone. Wɔatew no afi nneboneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so.

²⁷ Ɔnte sɛ asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afoɛ a wɔɔ no kan no wɔɔ wɔ won bone a waye ho ansa na afei, wɔɔ afoforɔ de no. Ɔwɔ afoɛ baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔe.

²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata sɛ wɔye asofo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afoɛ

¹ Asem a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsofopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa,

² na ɔsom sɛ Ɔsofopanyin wɔ Kronkron-bea a eʏe nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu ho.

³ Woyi Ɔsofopanyin biara sɛ ɔmfa akyede ne mmɔa mmɔ Onyankopɔn afoɛ. Eno nti, ɛsɛ sɛ yen Ɔsofopanyin nya biribi a ɔde bebɔ afoɛ.

⁴ Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsofo koraa efise asofo wɔ ho a wɔde afoɛbɔde ma, senea Yudafo mmara kyere no.

⁵ Nanso dwuma a wodi sɛ asofo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔkɔ bere a ɔpɛɛ sɛ osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no senea merekyere wo wɔ bepɔw no so pɛpɛɛɛ.”

⁶ Afei de, wɔama Yesu asofodwuma a ɛso kyen won de no. Yesu ye apam a ɛkyen so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyen so so hyɛɛ no ntamgyinafo.

⁷ Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia sɛ wɔbeyɛ apam a ɛto so abien no.

⁸ Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurofo ho bere a ɔkae se,

 “Nna bi reba, Awurade na ose,
 a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw
 bɛhyehyɛ apam foforo.

⁹ Ɛrenye sɛ apam a
 me ne won agyanom yɛɛ no
 bere a misoo won nsa
 dii won anim fii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne won hyehyɛɛ no ho nokware,

 eno nti mantew m'ani anhwe won,
 Awurade na ose.

¹⁰ Afei eyi ne apam a me ne Israelfo bɛhyehyɛ wɔ

 bere a ɛreba no mu, Awurade na ose:
 Mede me mmara bɛhyɛ won adwene mu
 na makyerɛw agu won koma mu.

Meye won Nyankopɔn
 na wɔaye me nkurofo.

¹¹ Won mu biara renka nkyere ne yonko anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’

Efise won nyinaa behu me fi
 akumaa so kosi ɔkese so.

¹² Mehu won mmɔbɔ wɔ won bone ho;
 na merenkae won bone bio.”

Nhyehyɛ Dedaw No

¹³ Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no ama nea woyɛɛ kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkyɛ yera.

9

¹ Na apam a edi kan* no wɔ mmara a wonam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom.

² Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ.

³ Ntwamu no akyi a wɔfrɛ ho Kronkron mu Kronkron no,

* 9:1 Apam a woyɛɛ wɔ Sinai no (8.3)

⁴ na sika aduhamyefo aforemuka ne Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pore a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wɔ.

⁵ Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatrew wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerentumi nka nneema yi ho asem nko akyiri mprenpren.

⁶ Saa na wɔahyehye nneema no. Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no mu kɔye wɔn adwuma;

⁷ nanso na Ɔsofopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan se ɔko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pe afe biara. Ɔde mogya a ɔde bo ɔno ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afofe ka ne ho kɔ.

⁸ Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere yen se, wonnya mmuee ɔkwan a wode kɔ Kronkron mu Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneema da so wɔ ho.

⁹ Eye mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere se akyede ne mmɔa a na wode bo afofe ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron.

¹⁰ Wode nnuan, anonne ne nneema ahorow a wode dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam fam nhyehyee a eye adwuma kosi bere a nhyehyee foforo beba.

¹¹ Nanso Kristo aba dedaw se Ɔsofopanyin ama nneema pa a yewɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa na woyee. Afei nso emfi adebo yi mu.

¹² Bere a Kristo kɔo ntamadan no mu a ɔkɔo Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekobɔo afofe. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ebɔo afofe de gyee nkwa a enni awiei maa yen.

Nhyehyee Foforo No

¹³ Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wode dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a,

¹⁴ mpen ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔo afofe a eho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bone mu, na monkosom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

¹⁵ Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a wɔn a Onyankopɔn afe wɔn no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopɔn ahye bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi

wɔn bone a woyee bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no.

¹⁶ Se nsamansew bi wɔ ho a, ese se wotumi kyere se onipa a ɔhyee saa nsamansew no awu.

¹⁷ Se onipa a ɔhyee nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi.

¹⁸ Eno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyee no den no.

¹⁹ Nea edi kan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, senea ewɔ mmara no mu no kyeree nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔo ne somme na ɔde petee nwoma mmobɔwee no ne nnipa no nyinaa so

²⁰ kae se, “Eyi ne mogya a esɔw apam a Onyankopɔn ahye mo se munni so no ano.”

²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no.

²² Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

²³ Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eye ɔsoro nhwesode no ho tew. Nanso, ɔsoro nneema† no ankasa de, afofe a eye kyen eyinom na wode tew ho.

²⁴ Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na aye a eye ade kann ho nhwesode no ho. Ɔkɔo ɔsoro ankasa na osi yen anan mu wɔ Onyankopɔn anim ho.

²⁵ Afe biara Yudafo Sofopanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebre sa.

²⁶ Se ɔyee saa a, anka efi adebo mfiase no, obehu amane mpen bebre. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na ɔnam afofe a ɔde ne ho boe no so apepa bone.

²⁷ Eɛ se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopɔn abu no aten.

²⁸ Saa ara na wode Kristo nso bɔo afofe baako pe de gyee dodow no ara wɔ wɔn bone mu. Ɔbeba ne mprenu so a ɔremmegye nnebonneyefo na mmom, ɔbeba abegye wɔn a woretwen no no nkwa.

10

Nsonoe A Eɔa Foforo Ne Dedaw No Ntam

¹ Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wɔbo afofe koro no ara afe biara, efise saa afofe koro a wɔbo no afe

† 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wode mmɔa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se ɔsoro kronkron nso, wode afofe a ekyen mmɔa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

afe no rentumi mma nnipa a wosom no nye pe da.

² Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi fi won bone mu ye pe a, eno de anka worenni bone ho fo bio, na ne saa nti aforebɔ nyinaa to betwa.

³ Nea saa aforebɔ yi ye ne se, ekae won won bone afe biara.

⁴ Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bone.

⁵ Esiane saa nti, bere a Kristo rebeba wia se no, oka kyerɛ Onyankopon se:

“Wompe aforebɔ ne ayeyede nanso woasiesie ononam ama me.

⁶ W’ani nnnye

ohyew ne bone afoɛ anaa afoɛ a wobɔ de pepa bone ho.

⁷ Afei mekae se, ‘Mewo ha rebeye nea wope se meye

senea woakyerew afa me ho wo Mmara nhoma no mu no.’”

⁸ Kan no okae se, “Wompe, na w’ani nso nnnye aforebɔ ne ayeyede a wode pepa bone ho.” Ewo mu, na Mmara no kyere se wonye saa.

⁹ Na okae se, “Mewo ha rebeye nea wope se meye.” Eno nti, Onyankopon agu tete aforebɔ no nyinaa na ode Kristo aforebɔ no asi anan mu.

¹⁰ Esiane se Yesu Kristo yee senea Onyankopon hwehwe se onye no nti, onam ne honam a ode bɔɔ afoɛ preko maa yen no so ama yen ho atew afoɛ bone ho.

¹¹ Da biara Yudanɔ sofo soɛ ye n’asofodwuma na wabɔ afoɛ mpen pii. Nanso saa afoɛ yi rentumi mpepa bone.

¹² Kristo de, obɔɔ bone ho afoɛ. Afoɛ a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so.

¹³ Eho na oretwen mprenpren kosi se Onyankopon bema n’atamfo aye n’anan ase ntiaso.

¹⁴ Onam aforebɔ baako so ama nneboneyefo ho atew daa nyinaa.

¹⁵ Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, oka se,

¹⁶ “Eyi ne apam a me ne won bepam wo bere a ereba no mu. Awurade na ose:

Mede me mmara behye won koma mu na makyereɣ agu won adwene mu.”

¹⁷ Na afei waka se,
“Merenkae won bone
ne won amumoye bio.”

¹⁸ Se wode eyinom nyinaa kye a, na afoɛ a wobɔ de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yemmen Onyankopon

¹⁹ Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkron-bea ho.

²⁰ Onam onɔ ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wo mu ama yen.

²¹ Yewo sofo kese bi a ohwe Onyankopon fi so.

²² Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiɣ mmen Onyankopon. Efise wode Yesu mogya atew yen tiboa afoɛ ho, na wode nsu a eye kronkron agware yen nipadua.

²³ Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea ohyeɛ yen bo no ye onokwafo.

²⁴ Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa.

²⁵ Mommma yennnyae yen ho yen ho nhiamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba.

²⁶ Se mohye da ko so ye bone a, aforebɔ biara nni ho a ebepapa mo bone, efise woadi nokware no adi akyerɛ yen.

²⁷ Nea ewo ho ma won a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ebɛba abehyew won no.

²⁸ Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmobo.

²⁹ Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ommfa Onyankopon mogya apam no a egyee no fii bone mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a oma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa.

³⁰ Yenim se Onyankopon kae se, “Me na awereto wo me, na me na mitua ka,” na onɔ ara na osan kae se, “Awurade bebu ne nkurofo aten.”

³¹ Onyankopon a ote ase no nsam amaneya ye hu.

³² Monkae ahohia a mokoo mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu oko bebre mu amane.

³³ Ebi ne se, woyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a worehu amane ho ho.

³⁴ Mo ne nneduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boaseto, efise munim se eye den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa.

³⁵ Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eɛ se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea woaheye mo ho bo no.

³⁷ Efise
Kyerewsem no ka se, “Erenkye koraa
na nea eɛ se oɔa no aba;
orentwentwen.

³⁸ Na,

“Nea ɔtee no fi gyidi mu benya nkwa,
na se ɔtwe ne ho a,
me kra ani renso no.”

³⁹ Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera.
Mmom yewo gyidi na woagyeyen nkwa.

11

Onyankopon Ma Gyidi

¹ Gyidi ye ahotoso a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wo nneema a yen ani nhu mu.

² Gyidi a na tefeto no wo nti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na woboo wiase. Ema yehu se woboo nea wohu fii nea wonhu mu.

⁴ Enam gyidi so na Habel boo afore a eso ani kyen nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trennee, na n'akyede no soo Onyankopon ani. Na eno so na onam wui a nne mpo odo so kasa.

⁵ Gyidi nti, wofaa Henok koo osoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ofaa no koe. Kyerewsem no ka se ansa na wobefaa Henok ako no, na waso Onyankopon ani.

⁶ Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Eɛ se obiara a oɔa Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na odom won a wohwehwe no no.

⁷ Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon koko a obo faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yee adaka a mu na wogyee ono ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fo, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no.

⁸ Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyereɛ Abraham se onko asase a wahye ho bo se odo bema no no so no, otiei na okoe. Ogyaw ne man ho koe a na onnim faako a oreko.

⁹ Gyidi nti otenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bo no so se ohoho. One Isak ne Yakob a Onyankopon hyee won bo koro no ara bi tenaa ntamadan mu.

¹⁰ Nanso na Abraham retwen kuraw kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rensee da mu akotena.

¹¹ Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsenee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ode ne ho too Onyankopon so se obedi ne bohye so.

¹² Eno nti, ewo mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adoo so se wim nsoromma ne mpoano nwea.

¹³ Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ewo mu se won nsa anka bo a Onyankopon hyee won no de, nanso

wohuu no wo akyirikyiri yee no atuu, gye dii se woye ahoho ne amamfrafo wo asase so.

¹⁴ Won a woka saa no da no adi pefee se worehwehwe won ankasa won man.

¹⁵ Woannwene oman a wogyaw wo won akyi no ho. Se woyee no saa a, anka wobetumi anya okwan asan won akyi ako ho.

¹⁶ Na mmom, oman pa a eye osoro man no na na worepere. Enti enye Onyankopon aniwu se oman wofre no won Nyankopon, efise wasiesie oman bi ama won.

¹⁷ Gyidi nti Abraham de ne ba Isak koo afore bere a Onyankopon soo no hwee. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahye no bo no, nanso na wasiesie ne ho se odo ne ba koro no bebo afore.

¹⁸ Na Onyankopon aka akyere no se, “Enam Isak so na w'ase beterew.”

¹⁹ Na Abraham nim se Onyankopon betumi anyan awufo afi owu mu, na okwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopon nyan Isak fii owu mu.

²⁰ Gyidi nti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa won daakye asetena.

²¹ Gyidi nti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na orewu. Obutu ne pema so soore Onyankopon.

²² Gyidi nti na Yosef rebewu no, oka kyereɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ohyee nea se owu a, wonye n'amu no.

²³ Gyidi nti na emaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu se na oye sononko, enti na woansuro se wobebu ohene no mmara so no.

²⁴ Gyidi nti na Mose nyin no, wampe se wobefre no Farao babea ba no.

²⁵ Na ope se one Onyankopon mma behu amane sen se obegye n'ani wo bone mu mmere tiaa bi.

²⁶ Osusuw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ewo Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye.

²⁷ Gyidi nti na emaa Mose tu fii Misraim a na onsuro ohene no abufuw. Omiaa n'ani se orensan n'akyi, efise na wahu Onyankopon a obi nhu no no.

²⁸ Gyidi nti na ohyee Twam Afahye no ma wode mogya petee apon ho, senea ebeye a oseebofo no renku Israelfo mmakan a woye mmарima no.

²⁹ Gyidi nti na emaa Israelfo no twaa Po Kokoo senea wonam asase kesee so no. Misraimfo no pee se wotwa bi no, asu no bu faa won so.

³⁰ Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

³¹ Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

Gyidi Foforo Bi

³² Afei den na menka? Bere bebre nni ho se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem.

³³ Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyee wɔn ho bo no. Wɔkataa gyata ano,

³⁴ dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerɛw, nanso wɔyee den. Na wɔye den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so.

³⁵ Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufu maa wɔn. Wɔyee afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ebeye a wɔn nsa beka daakye wusore a ekyen so no.

³⁶ Woguu afoforo anim ase, boɔ wɔn mmaa, na wokyekyeree ebinom de wɔn guu afiase.

³⁷ Wosiw ebinom abo. Wode sradaa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyee mmɔbo. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane.

³⁸ Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

³⁹ Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bo a Onyankopɔn hyee wɔn no,

⁴⁰ efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ebeye a yene wɔn nyinaa bebo mu anya bohye no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen de, yewɔ nnansefo bebre a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bone a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a eda yen anim no mu.

² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na eretwen no no nti, aninguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprenpren ote Onyankopɔn ahengua no nifa so.

³ Dwene ohaw a ofaa mu no ho se nnipa nneboneyefo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw.

⁴ Na me ne bone ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afe nkuranyesem a Onyankopɔn ka kyerɛ mo, senea agya kasa kyerɛ ne mma no? Se,

“Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye, na se oka w'anin a, mpa abaw.

⁶ Efise obiara a Awurade pe n'asem no, otwe n'aso

senea agya tee oɔa a odo no no.”

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso?

⁸ Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyere se monnye ne mma kann.

⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase?

¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpe wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yee saa senea yen ho betew.

¹¹ Se wɔtwe yen aso a ema yen were how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trennee mu.

¹² Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den.

¹³ Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommo mmɔden ntena ase trennee mu. Anye saa a, morenhye Awurade.

¹⁵ Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anye se affide a eye nwen a enyin ma ne bonwoma no haw afoforo.

¹⁶ Monhwe yiye na mo mu bi anye uguamanfo ne obi a omfere Onyankopɔn se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so ton n'abakan a oye de gyee aduan no.

¹⁷ Na afei eduu bere bi a ope se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ode kamee no. Ewo mu se ode nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anye yiye.

Onyankopɔn Anuonyam

¹⁸ Munhyiaa nneema a eye hu, ogyatannaa, awerehow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepow no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no.

¹⁹ Efise na wɔrebo torobento denneennen a nne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no sree Onyankopɔn se onnyae kasa,

²⁰ efise na wontumi nni mmara a na eka se, “Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ese se wosiw no abo kum no” no so.

²¹ Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. “Misuro, na me ho popo.”

²² Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abofo mpempem wo mu no mu.

²³ Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a won ani gye won ho a wɔakyereɣ won din wo ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔaye won pe no mu.

²⁴ Moaba Yesu a ɔhyehyee apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a oka so. Won a wɔantie nea okasa fii asase so no amfa won ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan a fi nea okasa fi ɔsoro no ho na yeafa yen ho adi?

²⁶ Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bo se, “Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow ɔsoro nso bio saa ara.”

²⁷ Nsem “Nso bio saa ara” no da no adi pefee se ɔbewosow nneema a wɔboɔ no na atutu a fi won anan mu na nneema a wontumi nwsow no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wɔwosow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebese Onyankopɔn ani a eye nidi ne osuro so nso no,

²⁹ efise nokware ni, yen Nyankopɔn ye ogya a ehyew na esee ade.

13

Mmara Ne Nkradi

¹ Monnodɔ mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu.

² Monkae na munnye ahɔho wo mo a fi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim.

³ Monkae won a wɔda afiase na momfa no se mo ne won na eɔa ho. Monkae won a wɔrehu amane na momfa no se mo ne won na wɔrehu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne ɔyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopɔn bebu nguamanfo ne aguamamfo aten.

⁵ Muni sikanibere mfi mo abraɔ mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopɔn aka se, “Merennyaw wo,

na merempo wo da.”

⁶ Momma yensi yen bo nka se, “Awurade ne me boafɔ, enti merensuro. Den na onipa betumi aye me?”

⁷ Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyerɛɛ mo no. Monkae okwan a wɔfaa so tenaa ase na munsua won gyidi no.

⁸ Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopɔn adom nti, yen kra benyin ahɔɔden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a eɛte saa so no nnya mmoa biara.

¹⁰ Nanso yewo afɔremuka bi a Asofo a wosom wo Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

¹¹ Yudafo Sofopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afɔre nanso wɔhyew mmoa no funu wo beae no akyi baabi.

¹² Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron.

¹³ Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkoɣe animɔɣase no bi.

¹⁴ Efise yenni atenaɛ a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anɔfafa nkamfo Onyankopɔn din daa se yen afɔrebɔde.

¹⁶ Mommma mo were mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne afɔrebɔ a eso Onyankopɔn ani.

¹⁷ Muntie mo mpanyimfo na muni won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se mutie won a, wɔde anigye beye won adwuma. Se anye saa a wɔde awerehow beye adwuma no na eremmoa mo.

¹⁸ Monko so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efise yepe se bere biara yepe ade a eye.

¹⁹ Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopɔn mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopɔn anyan yen Awurade Yesu a ɔye oguanhwefo panyin no a fi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wɔasow daa apam no ano ama yen.

²¹ Asomdwɔe Nyankopɔn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apɛde, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea eso ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesre mo se monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

²³ Mepɛ sɛ meɔɔ mo amanneɛ sɛ wɔayɪ
yɛn nua Timoteo afi afiasɛ. Sɛ ɔba ntem a,
mɛ nɛ no bɛba mo nkyɛn.

²⁴ Yekyia mpanyimfo no nɛ Onyankopɔn
nkurɔfo no nyinaa.
Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nhoma

¹ Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

² Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye

³ efise sɛ mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na munya ntoboase.

⁴ Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pɛ a biribiara ho renhia mo.

⁵ Sɛ nyansa^{*} ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbo mpae srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, efise Onyankopɔn fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa.

⁶ Na sɛ worebo mpae a, ɛsɛ sɛ wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te sɛ po asorɔkye a mframa bo no kɔ baabiara a epɛ.

⁷ ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ obenya biribiara afi Awurade nkyen;

⁸ n'adwene yɛ no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Sɛ Onyankopɔn ma onua hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye,

¹⁰ na adefo a wabrɛ wɔn ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam kɔ sɛ wuram affide bi.

¹¹ Owia pue de ne hyew no hyew affide no ma n'ahoɔfe sɛe. Saa ara na wɔbɛsɛ adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a onya gyidi wɔ amanehunum mu, efise ɔno na obenya akyɛde a Onyankopɔn ahyɛ ho bo ama wɔn a wɔdo no no.

¹³ Sɛ wɔso obi hwe a, ɛnsɛ sɛ ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efise bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwɛ.

¹⁴ Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no.

¹⁵ Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne, na bɔne no nyin a ɛwo owu.

¹⁶ Me nuanom adofo, mommma wɔnnnaadaa mo.

¹⁷ Akyɛde pa ne akyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro hann no nkyen na ɛba. ɔno na ɔnsesa sɛ sunsuma.

¹⁸ Ofi ne pɛ mu nam nokware a ɛwo asem no mu no so woo yɛn senea ebeye a, yebedi kan wɔ abode nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adofo, monhyɛ eyinom nsow: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw;

²⁰ efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopɔn trenɛe no.

²¹ ɛno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na munnye asem a odua wɔ mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Munntie asem no sɛ atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo.

²³ Obiara a otie asem no na ɔmfa nni dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na oɔ senea ɔte.

²⁴ ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwe no mu hu ne ho yiye na sɛ ofi ahwehwe no anim ara pɛ a, ne were fi nea ohuu no nyinaa.

²⁵ Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ, na ɛma onipa de ne ho no mu yiye,[†] na odi so, na otie, na ne were mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

²⁶ Sɛ obi susuw sɛ ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso.

²⁷ Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ onyamesom pa no ni: ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porowee ho.

2

Kɔkɔbo

¹ Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim.

² Sɛ muhyia a, ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadegow nyinaa tumi ba bi.

³ Sɛ wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wɔ me nan ase ha" a,

⁴ wudi fɔ sɛ wugyina atemmu a efi adwemmɔne mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adofo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo sɛ wɔnyɛ adefo wɔ gyidi mu na wɔanya

* 1:5 ɛma anigye wɔ ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, ɛyɛ honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

† 1:25 Kristosom nkyerekyerɛ a egyina Apam Dedaw mmara no so senea wɔakyerɛw wɔ mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewieɛ ne nyinaa wɔ Mat 5.17; Rom 10.4.

ahenni a ɔhyee wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no.

⁶ Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufɔ anim? Adefo!

⁷ Wone nnipa a wɔkasa tia din pa a wode ama mo no.

⁸ Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yɔnko se wo ho" no so.

⁹ Na se mohwe nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fɔ na mmara no di tia mo se mmaratofɔ.

¹⁰ Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so.

¹¹ Efise nea ɔkae se, "Nsɛe aware" no, ɔno ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na se woanse aware na wudi awu a, woabu mmara so.

¹² Se woye Kristo apɛde o, se woanyɛ n'apɛde o, wubebu wo ho aten. Enti hwɛ asem a woka ne nea woye biara yiye.

¹³ Efise obi a wanhu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbɔ. Nanso mmɔbɔɔhunu bunkam atemmu so.

¹⁴ Me nuanom, se obi ka se, "Mewɔ gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso bɛn na ewɔ so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana?

¹⁵ Se anuanom bi wɔ hɔ a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso a wobedi,

¹⁶ na se wɔkɔka kyere wɔn se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye" na se woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa bɛn na woaye wɔn?

¹⁷ Saa ara na gyidi te. Se nneyɛe nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso obi betumi aka se, "Obi wɔ gyidi na afoforo nso wɔ nneyɛe."

Me mmuae ne se, "Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyɛe mmata ho ase. Me de, menam me nneyɛe so bekyere wo me gyidi."

¹⁹ Wugye di se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ hɔ? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu.

²⁰ ɔkwasea! Woɛ se woka kyere wo se gyidi a nneyɛe mmata ho no so nni mfaso ana?

²¹ Eyɛɛ den na Onyankopɔn buu Abraham bɛm? Enam ne nneyɛe so se ɔde ne ba Isak maa wɔ aforemuka so no.

²² Wuhu se ne gyidi ne ne nneyɛe nyinaa redi dwuma na ne nneyɛe no maa ne gyidi no dii mu.

²³ Na Kyerɛwsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn dii na esiane

ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no se ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo.*

²⁴ Eyi da no adi pefee se Onyankopɔn nam onipa nneyɛe so na obu no bɛm, na ennam ne gyidi nko so.

²⁵ Saa ara na ete wɔ aguaman Rahab ho. Ne nneyɛe maa Onyankopɔn buu no bɛm, efise ogyee Yudafo bi a wɔsoma wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so.

²⁶ Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛe mmata ho no nso awu.

3

Tɛkrɛma

¹ Me nuanom, ɛnye mo nyinaa na ɛse se moye mo ho akyerɛkyerefo, efise munim se yen akyerɛkyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo.

² Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a ɔnye mfomso wɔ nea ɔka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

³ Yɛde nnareka to ɔponko anom senea obetie yen na yeatumi ama wakɔ baabiara a yeɛ se ɔko.

⁴ Anaase dwene hyen ho; senea ne kɛse te a mframa a ano ye den na ɛbɔ no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na ɛdannan no ma ɛko baabi a hyenkafo no pe se ɛko no.

⁵ Saa ara na tɛkrɛma te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kɛse.

⁶ Tɛkrɛma nso ye ogya, onipa akwaa mu nneɔne wiase. Ɛsɛe nipadua no nyinaa; ɛso onipa abrabɔ nyinaa so gya na n'ankasa nso ɔsɛ so ne so gya.

⁷ Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nno-maa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa nyinaa,

⁸ nanso obiara rentumi nnwudwo tɛkrɛma da. Ɔye ɔɔnefo a ɔye hɔgyahagya a awuduru ahye no ma.

⁹ Yɛde tɛkrɛma kamfo yen Awurade ne yen Agya na yɛde eno ara nso adome nnipa a wɔbɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so no.*

¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ɛnse se ɛba saa.

¹¹ Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana?

¹² Me nuanom, borɔdoma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobɛ betumi asow borɔdoma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi Ɔsoro

* 2:23 Saa asem yi (2 Be 20:7) kyere Abraham ne Onyankopɔn adamfofa ne gye a ogyee no se ɔtreneeni no. (Yoh 15:13-15) * 3:9 Se wɔabɔ nnipa wɔ Onyankopɔn suban so nti, (1 Mose 1:2-27) se wɔdome onipa biara a, woafom Onyankopɔn (1 Mose 9:6)

¹³ Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Eɛ se ɔnam abrabo pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrease ne nyansa so, da no adi.

¹⁴ Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkominya wɔ mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware.

¹⁵ Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ebae. Eɛ wiase nyansa na eɛ honhomomɔne nso.

¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkominya wɔ no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wɔ ho.

¹⁷ Nanso nyansa a efi ɔsoro no ye kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na epe asomdwoe; ɛwɔ ahummɔbɔ na nneyɛe pa fi mu ba; ennye akyinnye na enye nyatwom nso.

¹⁸ Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

¹ Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akɔnnɔ a ene mo nipadua di asi no.

² Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mum-misa Onyankopɔn.

³ Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmɔne, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

⁴ Nnipa a munni gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,* na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpe se oye wiase adamfo no beye Onyankopɔn tamfo.

⁵ Mususuw se Kyerewsem a eka se, "Ninkutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma" no wɔkaa no kwa ana?

⁶ Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no doɔso yiye. Na Kyerewsem no ka se, "Onyankopɔn siw ahtantfo kwan, na ɔdom ahobreasefo."

⁷ Enti momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Muniw obonsam kwan, na obeguan a fi mo ho.

⁸ Mommen Onyankopɔn, na ɔno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta!

⁹ Munni awerehow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerehow.

¹⁰ Mommre mo ho ase mma Awurade, na obema mo so.

Atemmu Ho Kɔkɔbɔ

¹¹ Me nuanom, munnidi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekyerɛ se afei de, wunni mmara no so.

¹² Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu aten. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛɛ. Wone hena a wubu wo yɔnko aten?

Ahohoahoa Ho Kɔkɔbɔ

¹³ Mo a moka se, "Nne anaa ɔkyena yebetɔ kwan ako kurow bi so akodi afe akɔye adwuma, afe sika" no, muntie me.

¹⁴ Munnim nea ebeto mo ɔkyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera.

¹⁵ Asem a ese se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebeye eyi anaa eyi."

¹⁶ Nanso mprenpren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye bone.

¹⁷ Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eɛ bone ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

¹ Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunɔ a ereba mo so no ho.

² Mo ahonya no apɔrɔw na nwewee awe mo ntama.

³ Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wɔ nna a edi akyiri no mu.

⁴ Muntuuaa nnipa a woyee adwuma wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na won apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu.

⁵ Mo asetena wɔ asase so ha ye afeɛde ne anigye. Moado srade ama okum da.

⁶ Moabu nea ɔnnɔsɔre ntia mo no na onni fo no kumfo akum no.

Boasetɔ Ne Mpaebɔ

⁷ Me nuanom, monto mo bo ase nkosi se Awurade beba. Monhwe senea okuafo nya boasetɔ twen asusow bere.

⁸ Eɛ se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no aben.

⁹ Anuanom, munnini nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo aten. Hwe, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa won se nhweso wɔ won boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunɔ mu no.

* 4:4 Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wɔdɔ wiase kyeɛ Onyankopɔn no (2 Mose 34.15) na wobehu.

¹¹ Yede nidi ma wɔn, efise wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunifo.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka "Yiw" a, monka "Yiw." Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na moamma Onyankopɔn atemmu ase.

¹³ Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Eɛ se saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahoto mu ana? Eɛ se ɔto ayeyi nnwom.

¹⁴ Mo mu bi yare ana? Eɛ se saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo.

¹⁵ Se wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ebɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahɔɔden, na ne bɔne a waye nyinaa, wɔde bekye no.

¹⁶ Enti afei, monkeka mo bɔne nkyere mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho sɛnea ebeye a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenɛe mpaebo tumi ye nneɛma bebreɛ.

¹⁷ Yete se Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiesɛ ne fa.

¹⁸ Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae.

¹⁹ Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a,

²⁰ monkae se, nea ɔdan ɔdebɔneyeni fi n'akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kye no.

Petro Nhoma A Edi Kan

¹ Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia aman-tam mu no.

² Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

Anidaso

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim,

⁴ enti yerehwe anim sɛ yebɛnya nhɔira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensee na ɛrempa nso.

⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so behwe sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu.

⁶ Ewɔ mu sɛ ebia ebɛba mpɛmpɛn, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no nti, mo were behow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho.

⁷ Ɔhaw ba sɛnea ebeye a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔw a wotumi see no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔw no hwe hu sɛ ebetumi agyina ana. Eno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubɛnya anuonyam.

⁸ Ewɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpɛmpɛn de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so,

⁹ efise mo nsa renka gyidi so mfaso a eye mo kra nkwaye no.

¹⁰ Saa nkwaye yi na adiyifo no de boaseto hwehweɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.

¹¹ Wɔpɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a enam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyɛ wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanehununu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho.

¹² Onyankopɔn daa no adi kyɛɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyɛɛ mo. Ewɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbɛte Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

¹³ Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhɔira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so.

¹⁴ Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so.

¹⁵ Na mmom monye kronkron wɔ birib-iaara a moyɛ mu, sɛnea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no.

¹⁶ Kyɛrɛwsem no ka sɛ, “Eɛ sɛ moyɛ kronkron, efise meye kronkron.”

¹⁷ Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atɛmmu mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no.

¹⁸ Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyɛɛ mo no mu. Enye ade a ehwere ne bo a ɛsom te sɛ dwete anaa sikakɔkɔw no.

¹⁹ Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahɔfadi.

²⁰ Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no.

²¹ Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

²² Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho.

²³ Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a ɛmporɔw no mu.

²⁴ Kyɛrɛwsem no ka sɛ,

“Nnipa nyinaa te sɛ sare;

na wɔn anuonyam te sɛ nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wɔ hɔ daa nyinaa.”

Eyi ne asem a Asempa no de brɛɛ mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

¹ Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atorɔ anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho.

² Mōnye se nkokoaa a bere biara osukom de mo, se mubanya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wāgye mo nkwa.

³ Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayamey no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyen. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n’ade a esom bo.

⁵ Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afore a edi mu ama Onyankopɔn.

⁶ Na Kyerewsem no ka se, “Mayi ɔbo a eho hia a mede beye Sion tweekibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ.”

⁷ Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no, “Ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweekibo.”

⁸ Wɔka bio wɔ Kyerewsem no mu se, “Saa ɔbo yi na ebema nnipa ahintiw; ɔbotan a ebema wɔahwe ase.” Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyee.

⁹ Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asofodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurofo a wɔayi mo se monka n’anwonwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfreɛ mo fii sum mu baa n’ankasa hann nwonwaso no mu.

¹⁰ Nna bi a atwa mu no, na moye Onyankopɔn nkurofo, nanso afei moye ne nkurofo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbo no, nanso mprenpren de, moanya n’ahummɔbo no.

Onyankopɔn Asomfo

¹¹ M’adɔfo, mekasa kyerɛ mo se ahoho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akonnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho.

¹² Mommo ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nneɔneyɛfo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopɔn anuonyam da a ɔbɛba no.

¹³ Momme mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: se eye Ɔhempon a ɔwɔ tumi a ebunkam so,

¹⁴ anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wonkotwe wɔn a woye bone no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so.

¹⁵ Onyankopɔn ahyede ne se ɔpe se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye.

¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi

aye bone biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfo.

¹⁷ Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempon.

¹⁸ Afi mu asomfo nso, momme mo ho ase mma mo wuranom, na munnini wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni.

¹⁹ Se moto mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pe.

²⁰ Na se moye bone na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo.

²¹ Eyi nti na Onyankopɔn freɛ mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n’anammɔn akyi.

²² “Kristo anye bone.

Obiara ante atosem biara amfi n’ano.”

²³ Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n’ani na ɔde n’anidaso nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Otemmufɔ pa no mu.

²⁴ “Kristo no ankasa soaa yen bone” wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bone na yeatena ase wɔ trenee mu. “N’akuru mu na moanya ayaresa.

²⁵ Na mote se nguan a wɔayera,” nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummɛdi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

3

Oyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na oyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi,

² efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.

³ Momfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye ɔkwan a mofa so kyekyerɛ mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura.

⁴ Momfa odwo ne ahobrease nkyerɛ mo ahoɔfe a eye komamtey no. Saa ahoɔfe yi kye na esɔ Onyankopɔn ani.

⁵ Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ wɔn ahoɔfe.

⁶ Sara yee saa ara. Otiee Abraham asem freɛ no “Me wura.” Mprenpren se

moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma won na munhu mmerew a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya otema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummoɔ, na mommre mo ho ase.

⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyaw nso ntua oyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wofree mo, na moanya nhyira.

¹⁰ Efise Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se otena ase yiye na ohu nna pa no,

ense se oka kasa bone, na ese se ogyae atorotwa.

¹¹ Ese se otew ne ho fi bone ho na oye papa na ohwehwe asomdwoe na odi akyi.

¹² Efise Awurade ani wo atreenefo so na otie won mpaebɔ na otia won a woye bone."

¹³ Se wopere se wope se woye nea etee a, hena na obehaw wo?

¹⁴ Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo.

¹⁵ Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma onye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowo wo mo mu ho asem no, monkyere ne ase.

¹⁶ Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea won a woka kasa bone fa mo suban pa wo Kristo mu no ho no anim begu ase wo won nseku no ho.

¹⁷ Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moyee ho amane sen se mobeye bone.

¹⁸ Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bone senea ebema moatumi ako Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, nanso osoree wo honhom mu,

¹⁹ na onam honhom no so kokaa Asempa no kyeree ahonhom a woda afiase no.

²⁰ Ahonhom yi yee asooden tiaa Onyankopon bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopon too ne bo ase maa won. Onyankopon nam nsu no so gye nnipa baawotwe nkwa,

²¹ na saa nsu yi ye asubɔ a egye mo nkwa mprenpren ne nsenkyerenne; enye ohonam ani fi hohoro, na mmom, eye bo

a wofi ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa.

²² Kristo ko osoro afei, na ote Onyankopon nifa so na odi abofo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4

Abrabɔ Foforo

¹ Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wo ohonam mu no ne bone nni biribiara ye.

² Efi mprenpren reko no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopon na odi mo abraɔ so na enye onipa akonno.

³ Moasee mmere bebre de aye nea anka ese se abosonsomfo na woye. Mote-naa ase wo ahohwi, akonnobone, nsabow, agobone, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu.

⁴ Mprenpren eye won nwonwa se mo ne won mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno nti woyeyaw mo.

⁵ Nanso wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopon a wasiesie ne ho bu ateasefo ne awufo aten no.

⁶ Saa nti na wokaa Asempa no kyeree awufo, senea ebeye a se wogyina won asetena yi mu nneyee so bu won aten a won honhom ne Onyankopon betena.

⁷ Biribiara awiei aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abɔ mpaɛ.

⁸ Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise odo bunkam bone nyinaa so.

⁹ Munnye mo ho mo ho ahoho wo mo afi mu a anwiinwii biara nni mu.

¹⁰ Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afororo.

¹¹ Se obi reka asem a, onka Onyankopon asem. Obiara a osom no, mfa ahoden a Onyankopon de ma no no nsom senea biribiara mu no, wobefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopon a anuonyam ne tumi wo no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da.

¹³ Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a obeda n'anuonyam adi no.

¹⁴ Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti woyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopon Honhom no wo mo so.

¹⁵ Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafɔ anaa osempefo.

¹⁶ Na se muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase se moye Kristo de.

¹⁷ Bere adu se wobu aten, na Onyankopɔn no ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asempa no ho asoɔdenfo no den?

¹⁸ Kyerewsem no ka se,
 “Eye den se wobegye onipa pa nkwa;
 na wɔn a wonnye asem no nni ne
 nneɔneyefo no de, den na ebeba
 wɔn so?”

¹⁹ Ne saa nti, ese se wɔn a wohu amane senea Onyankopɔn ahyehye no de wɔn ho ma ɔɔade no na wɔko so ye papa.

5

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

¹ Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amane-hunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wobeda no adi no beka me bi. Mitu mo fo se,

² monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ wɔn yiye senea Onyankopɔn pe se moye no. Monye adwuma a monhwɛhwɛ ho akatua biara, na mmom pe ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so.

³ Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mma nguan no.

⁴ Na se Oguanhwɛfo panyin no ba a, wobema mo anuonyam ahenkyew a erempa da.

⁵ Saa ara na ese se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se,

“Onyankopɔn siw ahantanfo kwan
 na ɔdom ahobreasefo.”

⁶ Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ebeye a wobema mo so wɔ bere a ese mu.

⁷ Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

⁸ Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ɔbobo mu hwehwe nea obenya no amene.

⁹ Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; wobema mo

ase atim; wobehye mo den; wobema moanya nnyinaso.

¹¹ ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepɛ se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

¹⁴ Momfa ɔɔɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nhoma A Eto So Abien

¹ Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ɔde rekoma won a esiane yen Nyankopon ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wɔama won gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

² Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopon ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopon Fre

³ Onyankopon nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wo nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu fɔee yen no na ama yen saa tumi yi.

⁴ Ɔnam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akonno bone de ba no mu.

⁵ Esiane saa nti, mommo mmɔden mfa nneyee a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tew ho;

⁶ na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho;

⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo ankasa nka onuado ho.

⁸ Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebema mo aye nnam wo yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu.

⁹ Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne were a fi se wɔahohoro ne ho a fi ne bone dedaw no mu.

¹⁰ Enti me nuanom adofo, monyere mo ho wo dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopon afe mo, ayi mo atena ho afebo. Se moye saa a, morenhintw na morempa abaw nso.

¹¹ Se mofa saa okwan yi so a, wɔbema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu.

¹² Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wo nokware a moagye adi no mu no.

¹³ Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wo saa asem yi ho.

¹⁴ Minim se erenkye biara megyaw saa ohonom yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyeree me no.

¹⁵ Mebo mmɔden se mefa okwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wo me wu akyi.

¹⁶ Enye anansesem na yete beka kyeree mo wo yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebaba no ho, na mmom yeahu na yedi ne keseye no ho adanse.

¹⁷ Yewo ho bi na Agya Onyankopon hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kese mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no.

¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wo Bepɔw Kronkron no so no.

¹⁹ Eno nti ema yenya nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. E se se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wo sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wo mo koma mu no.

²⁰ Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase.

²¹ Na nkɔmhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

2

Atoro Adiyifo No

¹ Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerekyerɛ bone a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyee won no, na enam so ama ɔsee aba won so preko pe.

² Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea woye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no.

³ Saa atoro adiyifo yi nam won sikanibere so beto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Won temmufo siesie ne ho akye, na saa ara nso na won sefo no nso asore agyina.

⁴ Onyankopon amfa abɔfo a woyee bone no ho ankye won. Ɔtow won guu asaman sum mu baabi, guu won nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen atemmu no.

⁵ Onyankopon amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa won a na wonsure Onyankopon no so. Won a ogyee won nkwa no ne Noa a ɔkaa trennee ho asem no ne nnipa baason bi.

⁶ Onyankopon buu Sodom ne Gomora fo de ogya seee won, de boɔ won a wonsure Onyankopon no kɔko.

⁷ Ogyee Lot a ɔye ɔtreneeni no fii nnipa nneboneyefo nsam.

⁸ Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nneboneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye.

⁹ Se ete saa de a, na ekyere se Awurade nim okwan a oƆa so gye n'akyidifo fi oħaw mu, na onim okwan a oƆa so kora nnipa nneboneyefo, twe won aso de twen atemmuda no.

¹⁰ Me titiriw no, eyi fa won a wodi won honam akonno akyi na wopa Onyankopon tumi no ho.

Saa atoro akyerekyereto yi wo akoko-duru na wommu anuonyamfo a wowa osoro no, efise wonsurow se woyaw won.

¹¹ Na abofo a wowa aħooden ne tumi sen saa atoro akyerekyereto yi mpo nka nsemmwone mmu won aten wo Awurade anim.

¹² Nanso saa nnipa yi ye won nneema te se mmoa a wunni adwene, wowa won se wonkyere won nkum won. Wogu nneema biara a wonte ase no ho fi. Wobesee won se mmoa.

¹³ Wobetua won oħaw a woma ebbaa no so ka. Nea won ani gye ho ne se wobeye biribiara a eye ma won honam akonno no awia ketee. Se wone mo to nsa didi a, egu won anim ase. Efise saa bere no na woka nnaadaasem.

¹⁴ Wonhwehwe hwee se mnea ngua-manfo efise wope se daa woye bone. Wodaadaa nnipa a woye mmerew ko bone mu. Woayen won koma ama anibere. Wowa Onyankopon nnome ase.

¹⁵ Woaman aƆi okwan tee no so enti wayera. Wofa okwan a Beor ba Bileam a ode ne sika a onya no ye bone no kofaa so no so.

¹⁶ Eyi ma woka n'anim wo ne bone no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammosem no ho kwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bo no. Onyankopon de won asie sum kabii mu wo baabi.

¹⁸ Woka ahantanssem ne nkwaseasem na wonam won honam akonno ho nnaadaa so twetwe won a wotwe won ho aƆi nneboneyefo ho no.

¹⁹ Wohye won ahofadi ho bo wo bere a won ankasa ye bone nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akoo.

²⁰ Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so guan fi wiase yi mu akwammone so, na akyiri no oƆo bone mu bio ma oƆan bone akoo a, eno de eye hu sen ne kan no.

²¹ Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sen se wobesua ne ho nsem na aƆi wobedan won akyi akyere mmara Kronkron a wode maa won no.

²² Nea ebbaa won so no kyere se, saa be yi ye nokware. "Okraman san kotaforo ne fe na prako a waguare no no nso koguare wo dontori mu."

3

Awurade Ba A Obesba Bio No

¹ Adofonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Mekyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene.

² Mede se mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a eƆi Awurade ne Agyenkwa a wode faa mo asomafo so maa mo no.

³ Nea edi kan no, ese se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonno na ebeki won so. Wobedi mo ho few

⁴ aka se, "Ohyee mo bo se obesba. Wanka? Na owo he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebo mfiase!"

⁵ Wohye da ma won were fi nokware no se, eƆi tete na Onyankopon kasa maa osoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase.

⁶ Akyiri no wode nsuyiri besee saa bere wiase no.

⁷ Nanso Onyankopon ahye se osoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. AƆei wobeso ogya wo mu de asce nneboneyefo.

⁸ Nanso anuanom, mommma mo were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe.

⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom owo mo ho ntoboase, efise ompe se wobesee obiara, na mmom ope se obiara sakra fi ne bone ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba se okoromfo. Da no, osoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na asce na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

¹¹ Na se saa okwan yi so na wobefa asce ade nyinaa a, na obra ben na ese se wobo? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopon.

¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema peperepe; da a Onyankopon beto osoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframa mu no.

¹³ Nanso yetwen nea Onyankopon ahye yen ho bo no, osoro foforo ne asase foforo a eho na trenee betena.

¹⁴ Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmoden se wobeye kronkron a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu.

¹⁵ Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ope se obiara nya nkwagye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no no so kyere mu no.

¹⁶ Saa okwan koro no ara so na oƆa kyere ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewe. Won a

wonnim na wɔnnye den no ntumi nkyere nsem bi a eyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na wɔye Kyerɛwsem nkae no de ɔsɛɛ ba wɔn so no.

¹⁷ Nanso anuanom, esiane sɛ wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwen na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho.

¹⁸ Munyin wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu.

Ɔno na anuonyam nka no mprempren ne daa. Amen.

Yohane Nhoma A Edi Kan

¹ Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no.

² Nkwa no daa ne ho adi; yehahu na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woadi no adi akyerɛ yen no kyere mo.

³ Yekaa nea yehui na yetee no kyereɛ mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu.

⁴ Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie pɛye.

Onyankopon Ye Hann

⁵ Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa.

⁶ Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu.

⁷ Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu.

⁹ Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho.

¹⁰ Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafɔ

¹ Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen.

² Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

³ Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyere se yenim no.

⁴ Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu.

⁵ Na se obi tie n'asem a, na nokware do a ode do Onyankopon no wie pɛye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu.

⁶ Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammon akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pɛɛ no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw.

⁸ Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

⁹ Obiara a oka se wo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu.

¹⁰ Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone.

¹¹ Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreko, efise sum no afura n'ani.

¹² Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

¹³ Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so.

¹⁴ Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahooɔɔn. Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so.

¹⁵ Monno wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modo wiase a, na ekyere se monno Agya a wo mo mu no.

¹⁶ Biribiara a eye wiase de; ohonam akonno, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase.

¹⁷ Wiase ne mu akonnɔde retwa mu, nanso nea oye Onyankopon apede no tena ho daa.

Kristo Atamfo

¹⁸ Me mma, awiei no aben. Woka kyereɛ mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprempren, Kristo atamfo bebreɛ ada won ho adi, enti yehahu se ampa awiei no aben.

¹⁹ Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho.

²⁰ Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronon no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no.

²¹ Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim

na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma.

²² Afei hena ne ɔtorofo? Eʔe obi a ɔka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.

²³ Obiara nni ho a ɔpo Ɔba no na ɔwo Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wo Agya no nso.

²⁴ Mommo mmɔden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa.

²⁵ Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiei no.

²⁶ Mekyerew mo fa won a wɔpe se wɔdaadaa mo no ho.

²⁷ Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerekere mo. Efise ne Honhom no kyerekere mo biribiara. Na nea ɔkyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekere no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu senea ebeye a se ɔba a, yebena akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a ɔbeba no.

²⁹ Munim se Kristo ye ɔtreneeni. Na ese se muhu se obiara a ɔye ade trennee no ye Onyankopon ba.

3

Onyankopon Mma

¹ Monhwe ɔdo a Agya no do yen. Ne do a ɔdo yen no mu den nti wɔfe yen Onyankopon mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wase nnim yen efise ennim Onyankopon.

² Me nuanom, mprenpren yeye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebahu no senea ɔte.

³ Obiara a ɔwo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

⁴ Obiara a ɔye bone no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara sobu.

⁵ Munim se Kristo bae se ɔrebefa nnipa bone, efise ono de, bone nni ne mu.

⁶ Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a ɔko so ye bone no nhuu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi naadaa mo, me mma. Obiara a ɔye nea etee no ye ɔtreneeni senea Kristo ye ɔtreneeni no.

⁸ Nea ɔko so ye bone no ye ɔbonsam de, efise ɔbonsam fi mfiase pɛe, na ɔyee bone. Saa asem yi nti na Onyankopon Ba no bae. Ɔbaa se ɔrebese ɔbonsam nnwuma.

⁹ Obiara a ɔye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nko so nye bone.

¹⁰ Nsonoe a eɔa Onyankopon mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

Monnodɔ Mo Ho Mo Ho

¹¹ Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodɔ mo ho.

¹² Ense se yeye se Kain. Na ɔye ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a ɔyee no ye bone, nanso ne nua no de, ɔyee papa.

¹³ Enti anuanom, se wiassefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa.

¹⁴ Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom.

¹⁵ Obi a ɔtan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

¹⁶ Eyi na ema yehu senea ɔdo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom.

¹⁷ Se obi ye ɔdefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbo a, ebeye den na watumi aka se ɔdo Onyankopon wo ne koma mu?

¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye ɔdo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

¹⁹ Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim.

²⁰ Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara.

²¹ Enti anuanom adofo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim.

²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso.

²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no.

²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

4

Nkyerekere Pa Ne Nkyerekere Bone

¹ Me nuanom adofo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiasse.

² Ɔkwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, ɔbepae mu

aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu.

³ Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebɛba, nanso ɛwɔ wiase ha dedaw.

⁴ Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sen honhom a ɛwɔ wiase yi mu.

⁵ Woka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise wɔye wiasefo.

⁶ Nanso yen de, yeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopon Ye Ɔɔɔ

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise ɔɔɔ fi Onyankopon. Obi a ɔwɔ ɔɔɔ no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso.

⁸ Obi a onni ɔɔɔ no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye ɔɔɔ.

⁹ Okwan a Onyankopon nam so da ne ɔɔɔ adi kyere yen ne se, ɔsoma ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa.

¹⁰ Eyi ne ɔɔɔ. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ɔno na ɔɔɔ yen nti ɔsoma ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata.

¹¹ Anuanom adɔfo, se saa na Onyankopon ɔɔ yen a, na ɛkyere se, ɛse se yedodo yen ho yen ho.

¹² Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne ɔɔ no awie pɛye wɔ yen mu.

¹³ Eyi na ɛma yehu pefee se yete Onyankopon mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom.

¹⁴ Na yeahu, na yeaka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbeyee wiase Agyenkwa.

¹⁵ Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon te ne mu na ɔno nso te Onyankopon mu.

¹⁶ Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopon ɔɔ a ɔde ɔɔ yen no di.

Onyankopon ye ɔɔɔ na obiara a ɔte ɔɔɔ mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso te ne mu.

¹⁷ Ɛse se ɔɔɔ ye pɛ wɔ yen mu, senea ɛbeyee a yebɛnya akokoduru wɔ atemmu da no. Na yebɛnya saa akokoduru no nso, efise yen abrabo wɔ wiase ha no te se Kristo de ara pɛ.

¹⁸ Ehu nni ɔɔɔ mu. Ɔɔɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wɔ ɔɔɔ mu.

¹⁹ Yewɔ ɔɔɔ, efise Onyankopon na ɔɔɔ yen kan.

²⁰ Se obi ka se, “Medo Onyankopon” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ɛbeyee den na obetumi adɔ Onyankopon a onhu no.

²¹ Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔɔɔ Onyankopon no, ɛse se ɔɔɔ ne nua nso.

5

Senea Nhyehyee No Beye

¹ Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopon ba. Na obiara a ɔɔɔ Agya no ɔɔ ne mma no nso.

² Eyi na ɛma yehu se yedo Onyankopon mma; se yebedo Onyankopon na yeadi n'ahyede so.

³ Ɔɔɔ a yedo Onyankopon no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodi nye den mma yen,

⁴ efise Onyankopon ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim.

⁵ Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopon Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no.

⁷ Nnansefo baasa na wɔwɔ ho.

⁸ Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia.

⁹ Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopon di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopon adi afa ne Ba no ho.

¹⁰ Enti obi a ogye Onyankopon Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopon nni no ama Onyankopon aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopon di faa ne Ba no ho no anni.

¹¹ Eyi ne adanse no: Onyankopon ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.

¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

¹³ Merekyerew mo a mugye Onyankopon Ba no din di no eyi senea ebɛma moahu se mowɔ nkwa a enni awiei.

¹⁴ Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopon anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie yen.

¹⁵ Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

¹⁶ Se obi hu se ne nua aye bone bi a emfa no nko owu mu a, ommɔ Onyankopɔn a obema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bone mfa wɔn nko owu mu no ho. Bone bi wɔ ho a ede onipa ko owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopɔn.

¹⁷ Afideye nyinaa ye bone, nanso bone bi wɔ ho a enkwie owu mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nko so nye bone, efise Onyankopɔn Ba no bo wɔn ho ban, na obonsam ntumi nye wɔn bone.

¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhye obonsam tumi ase.

²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. Ono ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ono ne Nyankopɔn nokwafo a oma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

Yohane Nhoma A Eto So Abien

¹ Me, Asore Panyin,

Mekyerew koma Awuraa a woyi no ne ne mma a medo won, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokware no nyinaa do mo,

² efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmaborohunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne do mu.

⁴ M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no.

⁵ Enti mereka akyerɛ wo, Awuraa se, momma yennodo yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase.

⁶ Saa do a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenye osetie mma Onyankopon. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase do mu.

⁷ Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ohonam mu no abo apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofɔ ne Kristo atamfo.

⁸ Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wo mu no.

⁹ Obiara a ontena Kristo nkyerekyerɛ mu no nni Onyankopon. Na nea ontena nkyerekyerɛ no mu no wo Agya no ne Oba no.

¹⁰ Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammrɛ mo a, munnnye no wo mo fi na munnnye n'ani nso.

¹¹ Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a oye no ho.

Asenka A Etwa To

¹² Mewo nsem pii kyerew bre mo, nanso mepre se mefa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie preyɛ.

¹³ Wo nuabea a Onyankopon apaw no no mma kyia wo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo.
Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

Yohane Nhoma A Eto So Abiesa

¹ Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowo ahooden wo honhom fa mu no.

³ Anuanom bi baa ha beka kyere me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye.

⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

⁵ M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo.

⁶ Wooka odo a wodo asafu a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma ensu Onyankopon ani.

⁷ Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wompe mmua biara mfi won a wonye agyidifo no nkyen.

⁸ Yen Kristofo na ese se yehoa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie nea meka no.

¹⁰ Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogyee won no nso kwan, san apam won fi asafu no mu.

¹¹ M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon e.

¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

¹³ Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka.

¹⁴ Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoe nka mo.

Yuda Nhoma

¹ Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afɛ wɔn na wote Agya Onyankopɔn ɔɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu:

² Mmɔborɔhunɔ ne ɔɔɔ a ɛɔɔɔso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwaye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ɛse se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afeɔɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu.

⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsɛe hwee. Wonnɔye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

⁵ Ɛwɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mɛpɛ se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akɔyiri no, ɔseee wɔn a na wonnye asem no nni no ho.

⁶ Monkae abɔfo a wɔdii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atɛnae no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn.

⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ɛde wɔn bekɔ ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho.

⁹ Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, "Awurade nka w'anɔm."

¹⁰ Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔntɛ ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔntɛ ase no, sɛnea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ɛbɛsee wɔn.

¹¹ Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wode

wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔatɛw Onyankopɔn so atua sɛnea Kora yɛɛ pɛpɛɛpɛ, eyi nti wɔbɛsee wɔn.

¹² Wote se nkekɛ fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wote se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wote se nnua a ensow aba asusowhere mu. Wote se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa.

¹³ Wote se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wote se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔseɛ sum kabii mu afeɔɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwe, Awurade ne n'abɔfo Kronkron mpɛmpɛm reba,

¹⁵ na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nneɔnɛyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho."

¹⁶ Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wode mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akɔyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛba abedi wɔn akɔyi.

Kɔkɔbɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae.

¹⁸ Wɔkae se, "Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ akɔyi bɛba."

¹⁹ Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, mitu mo fo se, monko so mmia mo gyidi mu. Mommo mpaɛ wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,

²¹ na montena Onyankopɔn ɔɔ mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahumɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

²² Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ.

²³ Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkɔi ntade a wɔn bɔne nkekɛ akeka mu no.

²⁴ Na nea obetumi aso mo mu na moan-hintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no,

²⁵ Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne keseyɛ ne ahooɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopon de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo koo n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyeree no,

² senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopon nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no.

³ Nhyira nka obiara a obekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so senea woakyere wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

Nkyia

⁴ Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason* a ewo Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea woɔ ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom ason a woɔwɔ n'ahengua anim,

⁵ ne Yesu Kristo a oye odanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na onam ne wu no so agye yen afi yen bone mu.

⁶ Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopon ne n'Agya. Ono na womfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Hwe, onam omununkum mu reba.

Won a woɔwɔ no peaw no ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Nyankopon Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a woɔ ho mprem-pren na woɔ ho dedaw na oye nea orebeba no."

⁹ Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akydifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na oma yen ahooɔden wo ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopon asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me koo Supow Patmo so.

* **1:4** Na atetew ne ho beye borofokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa koo nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mu fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopon ye mfiase ne awiei (21.6). Ne tumi di biribiara so wo adesa abakosem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawotwe no kan no kasakoa mu ne no. Wofree da no saa, efise saa da no na Yesu sore fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigye tow (Hwe 1 Ko 16.2). § **1:16** Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

¹⁰ Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wo m'akyi.

¹¹ Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no koma saa asafo ahorow ason a ewo Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medan m'ani, pee se mihu nea orekasa kyere me no. Eho na mihuu sikakoko akaneadua ason.

¹³ Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ohye batakaru yuu a esi n'anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina.

¹⁴ Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfutu anaase sukyeremma, na n'ani dew se ogya.

¹⁵ Ne nan ase hyerenee se asanka a wɔanan wo fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te se asuworo a ano ye den.

¹⁶ Na okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam§ fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia.

¹⁷ Mihuu no no, mekohwee n'anan ase te se owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo.

¹⁸ Mene Ɔteasefo no! Miwui, nanso mprem-pren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

¹⁹ "Enti afei kyere w nneema a wuhu; nea wuhu no mprem-pren ne nea ebeba akyiri no, kyere w.

²⁰ Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no."

2

Efeso Asafo No Nhoma

¹ "Kyerew krataa yi koma obofo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no ntam no ho.

² Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto

* **2:8** Asia Kuropon a na eɛ fe na ehyehye ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempon no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na waye ahantantraso a wɔahye ho ma nti emaa ho tena yee den yiye maa Kristofo no. † **2:14** Bileam tuu Midianfo mmea fo kyeree won okwammone a wɔmfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsen mu. ‡ **2:20** (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbo saa din yi se oboa daadaakra a waye din a na owo asafɔ no mu a na otwintwan Onyankopon mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na oboa abosonsom. § **2:23** Isabel ye honhom a na odi “nea mepe na meye” nkyerekyerɛ anim.

²³ Afei, mekunkum n'akyidifo^sno, na asaf^o no nyinaa behu s^e mene obi a mihu nnipa adwene mu ne w^{on} akonn^o. Nea mo mu biara y^{ee} no, metua no so ka p^{ee}p^{ee}p^{ee}.

²⁴ Nanso mo mu bi a mow^o Tiatira no nni saa nkyer^ekyere b^{one} no akyi. Munsuaa nea afoforo fr^e no, 'Obonsam asumansem' no. Meka kyere mo se, meremfa adesoa foforo biara nto mo so.

²⁵ Na munso nea mow^o no mu dennen nkosi s^e m^{eba}.

²⁶ W^{on} a wodi nkonim na w^{ok} so y^e nea m^{ee}p^e kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fi

²⁷ m'Ag^{ya} h^o no b^{ema} w^{on}. M^{ema} w^{on} aman so tumi na w^{ode} dade pema adi w^{on} so na w^{abob} w^{on} s^e nkuku.

²⁸ Afei, mede an^{opa} nsoromma b^{ema} w^{on}.

²⁹ Nea w^o aso no ntie nea Honhom no ka kyere asaf^o no.

3

Sardi Asaf^o No Nhoma

¹ "Kyer^ew krataa yi k^{oma} ob^ofo a w^o asaf^o a w^o Sardi no se:

Eyi ne as^{em} a efi nea w^o Onyankop^{on} ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen.

Minim nea woye^e. Minim s^e woagye din s^e wote ase, nanso woawu.

² Enti nyan, na kanyan nea aka w^o wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu s^e nea woay^e no nnya nnii mu w^o Onyankop^{on} anim ϵ .

³ Kae nea w^{okyer}^e wo no ne s^{enea} wotee no. Di so na twe wo ho fi wo b^{one} ho. S^e woankanyan wo ho a, m^{eba} wo so s^e okor^{om}fo,* na worenhu bere ko a m^{eba}.

⁴ Nanso mo mu kakraa bi a w^o Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa w^{on} ntade mu ϵ . W^{obehy}^e ntade fitaa na w^{one} me anantew, efise ϵ s^e, w^{ofata} sa.

⁵ Nea obedi nkonim no b^{ehy}^e atade fitaa s^e w^{on} ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na m^{eda} ne din adi w^o m'Ag^{ya} no ne n'ab^ofo anim s^e oy^e me dea.

⁶ Nea w^o aso no ntie nea Honhom no ka kyere asaf^o no.

Filadelfia Asaf^o No Nhoma

⁷ "Kyer^ew krataa yi k^{oma} ob^ofo a w^o asaf^o a w^o Filadelfia no se:

Eyi ne as^{em} a efi nea oy^e kronkron na oy^e nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na s^e o^{to} mu nso a, obi ntumi mmue no.

⁸ Minim nea woye^e. Minim s^e wow^o tumi kakra. Woadi me nkyer^ekyere no so, nam so adi me nokware. Mabue op^{on} bi w^o w'an^{im} a obi ntumi nto mu.

⁹ Tie! Kuw a obonsam afa w^{on} no, saa atorof^o a w^{oka} se woy^e Yudafo nanso w^{onye} bi no, m^{ema} w^{aba} w'an^{im} abebu wo nkotodwe. W^{on} nyinaa behu s^e med^o wo.

¹⁰ Esiane s^e woadi me mmara so anya boaset^o nti, s^e ohaw a e^{reba} wiase nyinaa de b^{eso} asase so nnipa nyinaa ahw^e no ba a, megye wo afi mu.

¹¹ Mereba nnansa yi ara. Kora w'ag^{yapade}, na obi anwia wo nkonim abotiri no.

¹² Nea obedi nkonim no, m^{eye} no odum w^o me Nyankop^{on} as^{oredan} mu, na oremfi mu bio da. M^{ekyer}^e me Nyankop^{on} din ne me Nyankop^{on} kurow din a ey^e Yerusalem foforo a ebefi osoro, me Nyankop^{on} nkyen aba no agu ne ho. Bio, m^{ekyer}^e me din foforo agu ne ho.

¹³ Nea w^o aso no ntie nea Honhom no ka kyere asaf^o no.

Laodikea Asaf^o No Nhoma

¹⁴ "Kyer^ew krataa yi k^{oma} ob^ofo a w^o Laodikea asaf^o mu no se:

Eyi ne as^{em} a efi Amen a oy^e odanseni nokwafo a oy^e biribiara a Onyankop^{on} b^{oe} no sodifo no nkyen.

¹⁵ Minim nea woay^e. Minim s^e wony^e nwini nso wony^e hyew. Me p^e ne s^e anka wobey^e mu baako.

¹⁶ Nanso esiane s^e woy^e boturobodwo, na wony^e hyew na wony^e nwini nti, merebete wo s^e n^{tasu} afi m'anom.

¹⁷ Woka se, 'm^{eye} o^{defo} na manya me ho na mew^o nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mm^{ob} a woy^e. Woy^e ohiani. Woda adagyaw, na w'anⁱ afura.

¹⁸ Enti mitu wo fo s^e t^o sikakok^{oo}, sikakok^{oo} ankasa, fi me nkyen, senea

* 3:3 Enye Kristo ba a ob^{eba} mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asaf^o no sakra a wonsakra w^{on} adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa okasasin yi gyina h^o ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

εβεμα woaye ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hye na fa kata w'aninguase adagyaw no so. Afei tɔ aduru gu w'ani so, senea wubehu ade.

¹⁹ **Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti hɔ mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho.**

²⁰ **Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na obue ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.**

²¹ **Mɛma nkonimdifo no atena m'ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprempren no.**

²² **Sɛ wowɔ aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafɔ no."**

4

Osoro Pon A Wɔabue

¹ Eyi akyi no, mehwɛ huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyere me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, **"Foro bra ha, na mɛkyere wo nea εsɛ sɛ esi wɔ eyi akyi."**

² Preko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so.

³ Na n'anim hyeren te sɛ ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ete sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia.

⁴ Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehye ntade fitafitaa ne sikakɔkɔ ahenkyew.

⁵ Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redew wɔ ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom ason.

⁶ Na biribi te sɛ ahwehwe po a eyɛ kurunnyenn sɛ ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ.

⁷ Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata; nea ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te sɛ onipa; na nea ɔto so anan no te sɛ ɔkɔre a ɔretu.

⁸ Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

"Kronkron, Kronkron

ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba no."

⁹ Saa ateasefo baanan no to nnwom de hye nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔye saa a,

¹⁰ mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

¹¹ **"Yɛn Awurade ne Nyankopɔn, wɔfata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi,**

efise wo na wobɔɔ nneema nyinaa, na wo pɛ mu nti na wote hɔ."

5

Nsɔwano Nhoma No

¹ Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerew akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosow ano.

² Mihuu ɔbofo hoɔdenfo bi a ɔde nne kese kae se, **"Hena na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?"**

³ Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛ mu.

⁴ Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu.

⁵ Afei ɔpanyin baako ka kyereɛ me se, **"Nsɔ. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obe-tumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu."**

⁶ Afei mihuu Oguamma bi sɛ ogyina ahengua no mfimini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no.

⁷ Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu.

⁸ ɔye saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a eyɛ ahotefo mpae.

⁹ Wɔtoo dwom foforo se, **"Wofata sɛ wofa nhoma no na wotew ne nsɔwano no.**

Efise wokum wo,

na enam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne

mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

¹⁰ **Wɔaye wɔn asofo ahemman sɛ wɔnsom yen Nyankopɔn**

na wobedi asase so hene."

¹¹ Bio mehwɛ, na metee abofo mpem-pem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia

¹² reto dwom dennen se,

"Oguamma a wokum no no fata sɛ

ogyee tumi, ahonya, nyansa ne ahooden

ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!"

¹³ Na metee se abode a wowa osoro, asase so, asase ase ne abode biara a ewo po mu ne abode biara a ewo wiasse nyinaa reto dwom se,

"Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea ote ahengua no so ne Oguamma no,

daa daa!"

¹⁴ Abode anan no gyee so se, "Amen!" Na mpanyimfo no butubutuw ho somee.

6

Nsowano No

¹ Afei mihuu se Oguamma no atew nsowano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, "Bra!"

² Mehwee, na mihuu opunko fitaa bi wo ho. Na nea ote ne so no kura agyan na womaa no ahenkyew. Okoo se nkonimdifo kodii nkonim.

³ Afei Oguamma no tew nsowano a eto so abien no ano, na metee se oteasefo a oto so abien no reka se, "Bra!"

⁴ Opunko oforo a oye kokoo bae. Omaa nea ote ne so no tumi se omfa oko mmra asase so na nnipa nkunkum won ho. Womaa no afoa kese bi.

⁵ Afei Oguamma no tew nsowano a eto so abiesa no ano, na metee se oteasefo a oto so abiesa no reka se, "Bra!" Mehwee, na mihuu opunko tuntum bi wo ho. Ne kafo no kura nsania abien.

⁶ Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyen. Na nne no se, "Awi susukoraa ye da koro akatua, na abuwow susukoraa abiesa nso ye da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!"

⁷ Afei Oguamma no tew nsowano a eto so anan no ano na metee se oteasefo a oto so anan no reka se, "Bra!"

⁸ Mehwee, na mihuu opunko nsonso bi. Wotoo ne sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi pee. Womaa no asase nkyemu anan mu baako so tumi se omfa oko, okom, oyare ne nkekaboa a wowa asase so nkunkum won.

⁹ Afei Oguamma no tew nsowano a eto so anum no ano. Mihuu aforemuka bi, na ase na won a wokum won wo asempa no ne gyidi no ho adansedi akra wo.

¹⁰ Wode nne a ano ye den kae se, "Otumfo Awurade, Okronkronni ne Nok-wafo! Woretwen akosi da ben ansa na wababu nnipa a wowa asase so aten, na watwe won aso se wokunkum yen?"

¹¹ Womaa won mu biara atade fitaa, na woka kyeree won se wontwen kakra nkosi

se wobekum won nuanom asomfo abeka won ho.

¹² Na mihuu se Oguamma no tew nsowano a eto so asia no ano. Na asase-wosow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na osram yee koo se mogya.

¹³ Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bo borodoma bun ma etetew gu fam pee.

¹⁴ Osoro yeraa te se nhoma a wabobow, na mmepow ne asupow fii won atenea.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahoodenfo ne nkoo ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepow mu abotan mu.

¹⁶ Na woka kyeree mmepow no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ote ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano.

¹⁷ Won abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?"

7

Onyankopon Asomfo Kann

¹ Eyi akyi no, mihuu abofo baanan se wogynagyina asase ntwea anan no so a woretwe mframanan a ewo asase so no, senea ebeye a mframa biara remmo wo asase ne po so ne baabiara.

² Na mihuu obofo oforo a ofi apuei reba a okura Onyankopon a ote ase no nsowano. Otee mu free abofo baanan no a na Onyankopon ama won tumi se wonsee asase ne po no.

³ Obofo no kae se, "Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsowano behye Onyankopon asomfo no agyirae."

⁴ Na wokyerere me won a wode Onyankopon nsowano hyee won agyirae wo won moma so no dodow. Won nyinaa dodow ye mpem oha aduanan anan a, won nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

⁵ Yuda abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

⁶ Aser abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

⁷ Simeon abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

⁸Sebulon abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Nnipakuw

⁹Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan won dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogiyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wohyehye ntade fitafitaa, kurakura berew.

¹⁰Wotee mu se,

"Yen nkwaye fi yen Nyankopon

a ote ahengua no so

ne Oguamma no."

¹¹Na abofo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne atasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutu ahengua no anim, som Onyankopon

¹²kae se,

"Amen!

Nhyira ne anuonyam

ne nyansa ne aseda ne nidi

ne tumi ne ahooden

ye Onyankopon de daa daa!

Amen!"

¹³Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, "Ehefo na wohyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?"

¹⁴Mibuae se, "Minnim, owura. Na wo na wunim."

Oka kyerεε me se, "Eyinom ne won a wofifi otaa mu. Wode Oguamma no mogya ahoro won ntade ama aye fitaa.

¹⁵Na eno nti na,

"wogiyinagyina Onyankopon ahengua anim

a woresom awia ne anadwo wo ne hyiadan mu yi.

Nea obetena ahengua no so no

bebo won ho ban.

¹⁶Osokom renne won bio;

okom renne won bio.

Owia anaa ohyew biara renka won bio.

¹⁷Efise Oguamma no a wo wo ahengua no mfimfini no

beye won guanhwefo

de won ako nkwa asuti ho.

Na Onyankopon bepepa won aniwa mu nisu nyinaa."

8

Nsowano A Eto So Ason

¹Bere a Oguamma no tew nsowano a eto so ason no, osoro nyinaa tem dinn beye donhwerew fa.

²Afei mihuu abofo baason a wogiyinagyina Onyankopon anim. Womemaa won ntorobento ason.

³Obofo oforo a na wo wo sikakoko aduhuam adaka begyinaa aforemuka no ho. Womaa no aduhuam bebreε se omfa mmo mpae nka Onyankopon nkurofo no de ho, na ommo sikakoko a esi ahengua no anim no so afoε.

⁴Aduhuam no hua ne Onyankopon nkurofo mpae fi abofo no nsam koo osoro.

⁵Afei obofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi aforemuka no so hyee no ma, tow kyeneε asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasesow bae.

⁶Na abofo baason a wokurakura ntorobento ason no siesieε won ho se worebehyen.

⁷Obofo a odi kan no hyen ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

⁸Afei obofo a oto so abien no hyen ne torobento. Wotow biribi a ete se bepaw kese a eredew kyeneε po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya.

⁹Na abode a ewo nkwa a ewo po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako boboe.

¹⁰Afei obofo a oto so abiesa hyen ne torobento. Nsoromma kese bi a eredew se ogyaten tew fii osoro behweε nsu nkyemu abiesa mu baako mu.

¹¹Nsoromma no din de "Anwonwen." Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwen, na nnipa a wonomeε no mu bebreε wuwui, efise na aye nwen.

¹²Afei obofo a oto so anan no hyen ne torobento. Na woboo owia nkyemu abiesa mu baako, ne osram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³Na merehwe no, metee se okore bi a watu nam wim tee mu se, "Won a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abofo baasa no rebheyan no nti."

9

Torobento A Eto So Anum

¹Afei obofo a oto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi osoro abehwe asase so. Womaa no eburn a ase nni awiei safe.

² Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumɔnn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ewo ho no ye tumm.

³ Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se nkekantwere.

⁴ Woka kyereɛ wɔn se wɔnnsee sare anaa nnua anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsowano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn.

⁵ Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wɔnhaw wɔn asram anum. Woka wɔn a, wɔn ano yaw no te se akekantwere de.

⁶ Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔbeɛ se wowu, nanso owu begun afi wɔn nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama oko. Wɔwɔ biribi te se sikakokɔ ahenkyew hyehye wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa anim.

⁸ Wɔn ti nwi te se mmea ti nwi, na wɔn se nso te se gyata se.

⁹ Wode biribi te se dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a wɔn ntaban ye no te se apɔnkɔ bebree a woretwe nteaseenam ako oko.

¹⁰ Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te se akekantwere de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi a wode haw nnipa asram anum no.

¹¹ Wɔwɔ ohene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbofo a ohwe bun no so. Ne din wo Hebri kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu nso, ede "Apollon" (a ekyere Ɔseefo).

¹² Ohaw baako atwa mu. Eyi akyi, ohaw abien bi beba.

Ahohommone Anan No

¹³ Afei ɔbofo a ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakokɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa.

¹⁴ Nne no ka kyereɛ ɔbofo a ɔto so asia a okura torobento no se, "Sansan abofo baanan a wɔasesa wɔn wo, Asubɔnten Eufate ho no."

¹⁵ Wɔsansan abofo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa donhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako.

¹⁶ Wodii asraafo opepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amanneɛ ma metee.

¹⁷ Na m'anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufɔre. Na apɔnkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufɔre fi wɔn anom.

¹⁸ Saa ohaw ahorow abiesa no a eye ogya, wusiw ne sufɔre no a efi apɔnkɔ no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako.

¹⁹ Efise na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awo a wɔwɔ ti a eno na na wode pira nnipa.

²⁰ Adesamma a wɔkae no a ohaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som.

²¹ Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyee Aba Mu

¹ Afei mihuu ɔbofo hoodenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ohye omununkum mu a nyankontɔn bo ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum.

² Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so.

³ Ɔde nne kese teeɛ mu senea gyata bobo mu. Ɔteeɛ mu no, aprannaa ason kasae.

⁴ Wokasae no, na mepɛ se mekyerew. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, "Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!"

⁵ Eho ara ɔbofo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro,

⁶ na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewo mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbofo no kae se, "Beresɛ biara nni ho.

⁷ Na se ɔbofo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasem mu nhyehyee no, senea oka kyereɛ n'asomfo a woye adiyifo no."

⁸ Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyereɛ me bio se. "Ko na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbofo a ogyina po ne asase so no kitae no."

⁹ Mekɔɔ ɔbofo no nkyen koka kyereɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyereɛ me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anom de, ebeye de te se ewo."

¹⁰ Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyeɛ de te se ewo wo m'anom. Nanso, memeneɛ akyi no, emaa me yam kaw me.

¹¹ Afei woka kyereɛ me se, "Ko so ka nea ebeba kyere aman bebree sofo, okasahorow ne ahemfo nso."

11

Nnansefo Baanu No

¹ Womaa me susudua bi a ete se pema, na waka kyerɛɛ me se, "Sore na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne afɔremuka no na kan won a wɔresom wɔ asɔredan no mu no.

² Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efise wode ho ama amanamanmufo, na wobetiati kurow kronkron no so asram aduanan abien.

³ Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu."

⁴ Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ɛwɔ Awurade anim no so no.

⁵ Ogya a efi won anom bekunkum atamfo biara a wɔpe se wɔhaw won no. ɛno nti wobekum obiara a ɔpe se ɔhaw won no.

⁶ Wɔwɔ tumi se woto ɔsoro mu a osu rento wɔ bere a wɔrehye nkɔm no. Wɔwɔ tumi se wɔdan nsu ma eye mogya na wode ɔhaw to asase so mpɛn dodow biara a wɔpe.

⁷ Na se waka won asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne won beko. Obedi won so akunkum won

⁸ na won amu no agu kurow kese no abonten so, wɔ faako a wɔbɔɔ won Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a ɛho din pa ne Sodom ne Misraim no.

⁹ Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie won.

¹⁰ Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wɔamema won ho won ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wode ɔhaw betoo asase sofo so.

¹¹ Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura won mu na wɔasɔre. Na ehu kese beka obiara a obehu.

¹² Afei nne a ano ye den fi ɔsoro beka se, "Mommra ɔsoro ha." Na bere a won atamfo rehwe won no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

¹³ Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyɛmu du mu baako seɛɛ, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no keseye.

¹⁴ ɔhaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, ɛrenkye na ɔhaw a eto so abiesa aba.

Torobento A Eto So Ason

¹⁵ Afei ɔbofo a ɔto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi ɔsoro kae se,

"Tumi a wode di wiase so mpɛmpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa."

¹⁶ Afei mpɛnyimfo aduonu anan a wotete won ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de won anim butubutu fam, som Onyankopɔn,

¹⁷ kae se,

"Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wɔwɔ ho na wɔwɔ ho dedaw, wonam wo tumi kese so afi ase redi hene!

¹⁸ Aman bo fuwii, na w'abufuwhyew no aba. Bere aso se wobu awufo aten.

Bere a ɛse se wɔbɔ wo nkɔa, adiyifo ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu se woseɛ won a wɔseɛɛ asase no!"

¹⁹ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapaa, na asase wosowee na mparuwɔ bebreɛ nso tɔe.

12

ɔbea No Ne ɔwɔ No

¹ Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. ɔbea bi, na n'atade ye owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no.

² Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu.

³ Nsenkyerenne kese foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: ɔwɔ kɔkɔ kakraka bi a ne ti ye ason na ɔwɔ mmen du a ahenkyew hyehye biara so.

⁴ ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu abiesa mu baako tow won guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, senea ɛbeyɛ a ɔwɔ ɔba no to ho ara pe, ɔbefa abofra no awe.

⁵ Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahengua ho.

⁶ ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbehwe no yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia mu.

⁷ Afei ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n'abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne n'abɔfo ko tiaɛ.

⁸ Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamama ɔne n'abɔfo antenna ɔsoro bio.

⁹ Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenɛɛ. ɔno ne ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n'abɔfo nyinaa guu asase so.

¹⁰ Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a eka se,

“Afei na Onyankopɔn nkwaye aba!

Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi se ɔye ɔhene!

Afei na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

efise yen nuanom no ahohorabɔni a ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afi ɔsoro.

¹¹ Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a ɔdaa no adi no so dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho se wɔde wɔn nkwa beto ho na wɔawuwu.

¹² Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

Efise ɔbonsam no atoa mo na ne bo afuw

efise onim se, ne bere a aka sua.”

¹³ Bere a ɔwɔ no huu se wɔatow no akylene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no.

¹⁴ Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, senea ebeye a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so ho a wɔbehwe no mfe abiesa ne fa senea ɔwɔ no renni n'akyi bio.

¹⁵ Afei ɔwɔ no puw nsu te se asubɔnten dii ɔbea no akyi senea ebeye a, ebefa no.

¹⁶ Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu ho no nyinaa.

¹⁷ ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a eye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyɛ nokware a Yesu ada no adi no di no.

¹⁸ Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano ho.

13

Mmoa Abien Bi

¹ Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu rebɛ. Na ɔwɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobo ti no ho.

² Aboa a mihuu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. ɔwɔ no de ɔno ankasa ahɔɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no.

³ Mihuu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi.

⁴ Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efise ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae se, “Hena na ɔte se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?”

⁵ Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye nea ɔpe biara asram aduanan abien.

⁶ Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wote ɔsoro nyinaa.

⁷ Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurofo koe se obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne ɔkasa nyinaa so tumi.

⁸ Nnipa a wote asase so nyinaa besom no: obiara a wɔankyerɛw ne din anhyɛ atasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a wokum no ansa na wɔrebo wiase no mu.

⁹ “Tie, wo a wowɔ aso, betie no.

¹⁰ “Obiara a ɛse se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ɛse se wokum no afoa ano no, wobekum no.”

Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurofo.

¹¹ Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na ɔwɔ mmen abien te se nguantenmma, nanso na ɔkasa te se ɔwɔ no.

¹² Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ɔhyee asase ne so nnipa se wɔnsom nea n'apirakuru no awu no.

¹³ Aboa a ɔto so abien yi yee anwonwade akese bebree. ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.

¹⁴ Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yee wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no ka kyeree wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔte ase no anuonyam.

¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no.

¹⁶ Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wode wɔn ho se wonhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae.

¹⁷ Obiara nni ho kwan se ɔto anaa ɔton, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae.

¹⁸ Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

14

Dwom Foforo

¹ Afei mehwee, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem

ɔha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerew ne din ne n'Agya din wɔ won moma so.

² Na metee nne bi fii ɔsoro a na eworo so te se asuworo a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so.

³ Wɔtoo dwom foforo bi wɔ ahengua no ne atasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem ɔha aduanan anan a wɔagyew won aɔ asase so no nko ara na wotumi suae.

⁴ Wɔye mmarmima bi a wɔamfa mmea angu won ho fi, na wɔye mmabun. Baabi-ara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Wɔagyew won nkwa aɔ nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode won ama Onyankopɔn ne Oguamma no.

⁵ Wonka atosem, na mfomso nni won ho.

Abɔfo Baasa No

⁶ Afei mihuu ɔbɔfo foforo se watu nam sorosoro a ɔrekoka asempa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurofo nyinaa ka ho.

⁷ Ɔteɛɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!"

⁸ Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguammamɔ nsa no bi."

⁹ Ɔbɔfo a ɔto so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no teɛɛ mu kae se, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae

¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a ɔde n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbehɛ won a wɔbeyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛ mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim.

¹¹ Na ogya no wusiw a ehyɛ won ahoyeraw no ko soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma won a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wode ne din ahyɛ no agyirae no."

¹² Eyi nti na ɛse se Onyankopɔn nkurofo ne won a wodi Onyankopɔn mmara so, na wɔgye Yesu di no nya boaseto no.

¹³ Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mprempren reko yi."

Honhom no se, "Yiw, wɔbehome aɔ fi won bre no mu; na won nnwuma di won akyi."

¹⁴ Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte se Onipa Ba a sikakokɔ ahenkyew hyɛ no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam.

¹⁵ Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛɛ mu kyereɛ nea ɔte omununkum no so no se, "Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ɛse se wotwa!"

¹⁶ Enti nea ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae.

¹⁷ Afei mihuu se ɔbɔfo foforo bi a ofii ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi.

¹⁸ Ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ mu kyereɛ ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efise n'aba no abere."

¹⁹ Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde kogu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no mu.

²⁰ Wotiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamoa a ewɔ kuropon no mfiikyiri, na mogya fii bobe no mu sen se asubɔnten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammɔn anum.

15

Oyaredɔm

¹ Mihuu ade foforo bi a ɛso na eye nwonwa wɔ ɔsoro. Na wɔye abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efise ɛno na ɛkyere Onyankopɔn abufuw a etwa to no.

² Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a woadi aboa no ne ne sɛso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogynagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama won no.

³ Na wɔreto Onyankopɔn akɔa Mose ne Oguamma no dwom se,

"Awurade, Otumfo Nyankopɔn,

wo nnwuma ye akese na eye nwonwa Amansan hene,

w'akwan teɛ na eye nokware.

⁴ Hena na ɔrensuro wo, Awurade?

Hena na ɔrenka wo kɛseyɛ?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wɔ w'ananim,

efise obiara ahu wo nnwuma trenɛɛ no."

⁵ Eyi akyi no, mihuu se asɔredan a ewɔ ɔsoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntaɔmadan si mu.

⁶ Abɔfo baason a wɔmaa won tumi se wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehye ntade fitafitaa a wɔbɔɔ sikakokɔ abɔso wɔ won koko so.

⁷ Afei atasefo baanan no mu baako maa abofo baason no sikakokoo nkuruwa ason a Onyankopon a ɔte ase daa daa no abufuw ahye no ma.

⁸ Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hye asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ɔhaw ason a abofo baason no de bae no to twae.

16

Onyankopon Abufuw Ason No

¹ Afei metee nne bi se erekasa fi asoredan mu ho kyere abofo no se, "Monkohwie Onyankopon abufuw ason a ewo nkuruwa ason no mu no ngu asase so."

² Obofo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wosom ne seso honi no nso.

³ Obofo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

⁴ Obofo a ɔto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsuɔnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya.

⁵ Metee se obofo a ohwe nsu so no reka se,

"W'aten a wubu no ye atɛntrenee.

Okronkronni a wowo ho na wowo ha dedaw,

⁶ efise wɔahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu,

woama won mogya se wonnom, senea efata won."

⁷ Afei metee nne bi wo afoɛmuka no so se, "Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon,

aten a wubu nyinaa ye atɛntrenee!"

⁸ Obofo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na womaa no tumi se onhye nnipa.

⁹ Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a ɔwo saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra won adwene anhye Onyankopon anuonyam.

¹⁰ Afei obofo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wo aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee won tekrema;

¹¹ na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu won no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopon. Nanso wɔantwe won ho amfi won bone ho.

¹² Obofo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubonten Eufate mu. Asu no yow dan okwan maa ahemfo a wofi apuei no.

¹³ Afei mihuu ahonhomomone abiesa bi a na wote se mpotoro a na wofifi ɔwo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom.

¹⁴ Woye ahonhomomone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi ko ahene a wɔwo asase so nyinaa nkyen koka won nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon oko da kese no.

¹⁵ "Muntie! Mereba te se okoromfo. Nhyira ne nea ɔwen na ohwe ne ntade so, senea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wo bagua mu!"

¹⁶ Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebri kasa mu no wofre ho Armagedon.

¹⁷ Afei obofo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ewo asoredan no mu no so kae se, "Wɔawie."

¹⁸ Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efi se wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara.

¹⁹ Kurow kese no mu pae abiesa, na aman nyinaa nkurow akese seese. Onyankopon kae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a eye n'abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano.

²⁰ Asupow ne mmepow nyinaa yerae.

²¹ Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum to fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopon.

17

Oguamanfo Bi

¹ Abofo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bekae se, "Bra na menkyere wo okwan a wɔbɛfa so atwe oguamanfo kese a ɔte nsu pii so no aso.

² Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wo n'aguaman nsa no mu."

³ Honhom no faa me ma obofo no de me koo sare so. Eho na mihuu se oɛa bi te aboa kokoo bi a wɔakyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wo ti ason, ne mmen du.

⁴ Na oɛa no hye atadetam kokoo a ɔde sika mpow a ehyeren ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneema aye no ma to.

⁵ Na wɔakyerew din bi wo ne moma so a ne nkyerease no wo ahintasem mu se, "Babilonia Kokuroko,

Asase So Nguamanfo
Ne Akyiwade Na."

⁶ Na mihuu se Onyankopon nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum won no mogya abow no.

Mihuu no no, eyee me nwonwa.

⁷ Obɔfo no bisaa me se, "Aden nti na eye wo nwonwa? Mekyere wo ahintasem nkyerease a ewo obea no ne aboa no a owɔ ti ason ne mmen du a ɔte ne so no.

⁸ Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama woasee no. Se nnipa a wɔte asase so a wɔankyerew won din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ebeye won nwonwa. Na ɔte ase here bi, nanso mprempren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

⁹ "Nyansa ne ntease ho hia wo ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a obea no tena so. Woye ahene baason nso

¹⁰ a won mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra.

¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔreko ne see mu.

¹² "Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfi won ahenni ase a wobema won tumi na wone aboa no adi hene donhwerew no.

¹³ Won nyinaa wo botae baako, na wode won ahɔden ne won tumi bema aboa no.

¹⁴ Wɔbeko atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre won no bedi won so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene."

¹⁵ Obɔfo no nso ka kyeree me se, "Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurofo ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow.

¹⁶ Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbefa biribiara a ewo ne ho ama wada adagyaw. Wɔbewe ne nam na wode ogya ahyew no.

¹⁷ Efise Onyankopon de ahye won koma mu se wɔbepene so de won tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopon asem no beba mu de ahye ne botae no ma.

¹⁸ Obea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so."

18

Babilonia Asehwe

¹ Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwo tumi kese na n'anuonyam hyeren wo asase so nyinaa.

² Ɔtee mu denneennen se,

"Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!"

Adan ahonhommone tenabee ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi won nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsa a eye n'aguamammo a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayefo nam n'ahonya mmoroso so nyaa won ho."

⁴ Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,

"Mumfi, me nkurofo, na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,

na mo ne no ankye n'asotwe!"

⁵ Efise wɔahyehye ne bone se soro tenten, na Onyankopon akae n'awudi no.

⁶ Senea ɔye mo no, monye no saa pɛpɛpe; nea ɔye mo biara no, muntua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mmoho abien.

⁷ Momma n'ayayade ne n'awereshow nnɔso

se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

"Mete ha se ɔhemmea;

menye okunafo,

na me were renhow da!"

⁸ Eyi nti, n'amanehunu a eye ɔyare,

awereshow ne ɔkom beba ne so da bi.

Na wode ogya ahyew no,

efise Awurade Nyankopon a obu no aten no ye ɔkese.

⁹ "Se asase so ahene a wone no bɔɔ aguaman, dii de no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.

¹⁰ N'amanehunu no hu a eye nti, wobegyina akhiri asu se,

"Due! Due, Ao, kuropon,

Ao Babilonia, kuropon a ewo tumi!

W'atammu aba donhwerew baako pe mu."

¹¹ "Aguadifo a wɔwo asase so nso su no, efise obiara nto won nneema bio.

¹² Obiara nto sikakokɔɔ ne dwete, abɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkokɔɔ ne sirikiyi ne tamkokɔɔ, ne nnua a eye huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wode nnua a ne bo ye den aye, asanka ne dade ne abohemaa,

¹³ ne pɛpe ne mmorongo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmoa ne nguan ne aponko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ “Aguadifo no beka se, ‘Nneema pa a wopere hwehwae no nyinaa ayera, na w’ahonya ne w’anuonyam no ko, na wo nsa renka bio.’

¹⁵ Aguadifo a wonyaa won ho wo kurow no mu no begyina akirikyiri efise wosuro amane a orehu no. Wobesu na wotwa agyaadwo,

¹⁶ na waka se:

“‘Due! Due, Ao, kuropon a ofura nwera pa ne tamkokoo na sika ne aboodenmmo a nhene pa bobo mu.

¹⁷ Donhwerew pe, na saa ahonya dodow yi asae.’

“Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu adwumayefo ne won a waka ho a wonya won anoduan fi hyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa akirikyiri.

¹⁸ Wosui wo bere a wohuu ogya a erehyew no wusiw no, wotee mu kae se ‘Kuropon biara a ne kese te see mmaa da.’”

¹⁹ Wobetow mfutuma agu won atifi na wcasu, atwa agyaadwo se,

“‘Due! Due, wo kuropon, wo a won a wowa ahyan wo wo mu no nam w’ahonya so yee adefo.

Na donhwerew baako pe mu, woahwere biribiara!’

²⁰ “Momma mo ani nnye wo ne ho, mo osorofo!

Momma mo ani nnye,

Onyankopon nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo! Efise Onyankopon abu no aten.”

²¹ Afei, obofo hoodenfo bi faa obo a ne kese beye se ayyammo tow kyenee po mu kae se,

“Saa ahooden yi ara

na wode betow Babilonia kuropon no akyene,

a worenhu no bio.

²² Worente sankubofa ne nnwontofa, atentebenhyenfo ne torobentohyenfo nka wo mu bio.

Worenhu odwumfo biara wo wo mu bio.

Na worente owiyamfo biara nka wo wo mu bio.

²³ Kanea hann renhyeren wo wo mu bio.

Worente ayeforokunu ne ayeforo nne wo wo mu bio.

W’aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw.

Na wode wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

²⁴ Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne won a wokum won wo asase so no nyinaa mogya.”

19

Nnipakuw A Wowa Osoro No Ani Gye

¹ Eyi akyi no, metee nne bi te se nni-pakuw a wowa osoro tee mu se,

“Haleluya! Nkwagye ne anuonyam ne tumi wo yen Nyankopon,

² efise n’atammu ye nokware, na eye se obuu oguamanfo kese a ode n’aguamammo asae asase no aten.

Onyankopon atwe n’aso, efise okum n’asomfo.”

³ Na afei wotee mu bio se,

“Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu ako osoro daa daa.”

⁴ Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopon a ote n’ahengua so no anim som no. Na wotee mu se,

“Amen, Haleluya!”

⁵ Afei nne bi fi ahengua no so bae se,

“Monkamfo yen Nyankopon, mo a moye n’asomfo nyinaa,

mo a musuro no, akese ne nkumaa!”

⁶ Afei metee nne bi te se nnipadom a ete se asuworo ne aprannaa a erepaapae a etee mu se,

“Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopon di hene.

⁷ Momma yen ho nsepeu yen na yen ani nnye

na yenhye no anuonyam

efise Oguamma no ayeforohia adu

a n’ayeforokunu asiesie ne ho.

⁸ Wode nwera pa a ani hyeren na ani tew maa no se onhye.”

(Nwera no kyere ahotefo trennee nneyee.)

⁹ Afei obofo no ka kyeree me se, “Kyerew se, Nhyira nka won a wato nsa afre won wo Oguamma no ayeforohia anwummere aponto ase.” Oka kaa ho se, “Eyi ye Onyankopon asem turodoo.”

¹⁰ Mibutuw ne nan ase pee se mesom no. Nanso oka kyeree me se, “Nye saa, efise meye osomfo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopon efise nokware a Yesu daa no adi no na ehye adiyifo no nkuran.”

Ahene Mu Hene

¹¹ Afei mihuu se osoro abue a onponko fitaa wo ho. Na nea ote ne so no din de “Oseadeeye ne Onokwafo.” Nokware na ogyina so bu aten na oko ne ko.

¹² N’aniwa te se ogya a eredew na ohye ahenkyew bebre. Na owo din bi a

wɔakyerew agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerease ka ne ho.

¹³ Na ɔhye atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne "Onyankopɔn Asem"

¹⁴ Ɔsoro asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew a wɔtete aponko fita fitaa so dii n'akyi.

¹⁵ Afoa a ano ye nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Senea wotiatia bobe a ɛwɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no abufuw.

¹⁶ Na wɔakyerew din agu n'atade mu ne ne sɛ ho se,

Ahene mu Hene ne Awuranom mu
Awurade.

¹⁷ Afei, mihuu ɔbofo bi a ogyina owia mu. Ɔteɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, "Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kese no ase.

¹⁸ Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne aponko ne wɔn sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akese ne nketewa nyinaa nam."

¹⁹ Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔponko no so no ne ne ɔɔm.

²⁰ Wɔkyeree aboa no ne n'atoro adiyifo a ɔyɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufɛ na na ɛredɛw wɔ mu no mu.

²¹ Wɔde afoa a efi ɔponkɔkafo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam senea wobetumi.

20

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

¹ Afei mihuu ɔbofo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi.

² Ɔkyeree ɔwɔ kese dedaw a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem.

³ Ɔbofo no tow no kyeneɛ bun no mu, too mu safe sɔw ano senea ɛbeyɛ a mfe apem no betwa mu. Ɛno akyi na wobegyaa no kakra.

⁴ Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wommu aten. Afei mihuu wɔn a esiane sɛ wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyirahyede ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem.

⁵ Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi.

⁶ Nhyira bebreɛ nka wɔn a wɔdii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a ɛto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

⁷ Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiasɛ ho;

⁸ Na ɔbekɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam beboaboa wɔn a wɔn dodow beyɛ sɛ mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko.

⁹ Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurofo atenaɛ a ɛyɛ ɔman a ɔɔɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro beɛɛɛ wɔn.

¹⁰ Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufɛ a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbeyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwa To

¹¹ Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guaneɛ wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio.

¹² Na mihuu awufo akese ne nketewa sɛ wogyinagyina ahengua no anim. Wobue-bueɛ nhoma bebreɛ mu, na wobueɛ nhoma foforo bi a ɛyɛ ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea wɔn nnwuma te ne senea wɔakyerew wɔ nhoma ahorow no mu no.

¹³ Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa aten senea wɔn nnwuma te.

¹⁴ Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owupɛnu no.

¹⁵ Na wɔtow obiara a wɔankyerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyeneɛ ogya tare no mu.

21

Ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni ho bio.

² Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn ho wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu.

³ Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atenaɛ wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn betena na wɔayɛ ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn betena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.

⁴ Na ɔbepepa wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerehow ne

osu ne yaw nni ho bio. Na kan nneema no atwa mu."

⁵ Afei nea ote ahengua no so no kae se, "Afei mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyereɛ me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wode won ho to so."

⁶ Na oka kyereɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukom de no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa."

⁷ Obiara a obedi nkonim no benya eyi ahi me nkyen. Meye ne Nyankopon na onno nso aye me ba.

⁸ Nanso ahufu ne won a wonnye nni ne akiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofonyinaa benya won kyefa wo otare a ogya ne sufrew wo mu no mu. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaɔw ason a etwa to no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekae se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a oye Oguamma no yere no."

¹⁰ Honhom no faa me, na obofo no de me kɔ bepow tenten bi atifi. Okyereɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi osoro, Onyankopon ho, resian aba fam.

¹¹ Ehyeren Onyankopon anuonyam mu, na ne hyeren no te se aboodemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe.

¹² Na ne fasu no wo ahɔden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wohwe so. Na opon biara so no woakyereɛ Israel mmusuakuw dumien no mu baako din.

¹³ Apon abiesa wo apuei; abiesa wo anafu; abiesa wo atifi na abiesa wo atɔe.

¹⁴ Wosii kurow no afasu sii abo dumien a woakyereɛ Oguamma no asomafo dumien no din wo so no so.

¹⁵ Obofo a okasa kyereɛ me no kura sikakokoo pema susudua a wode besuw kurow no, n'apon ne n'afasu.

¹⁶ Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne tɛw ye pɛ. Obofo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne tɛw, ne soroko ne ne tenten nyinaa ye pɛ.

¹⁷ Obofo no susuw ofasu no nso a na ne soroko nso beye se mita aduosia.

¹⁸ Ahwehwebo na odo too afasu no. Na kurow no de, sikakokoo ankasa a ehyeren te se ahwehwe na wode toe.

¹⁹ Wode aboodemmo ahorow a eye fe na ehyehye kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye

omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo.

²⁰ Fapem a eto so anum ye etonbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikaberebo. Fapem a eto so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo.

²¹ Na wode nhene pa dumien na eye apon dumien no. Wode ahene pa baako na eye apon no mu biara. Na kurow no abontenkese no ye sika ankasa, kurun-nyenn se ahwehwe.

²² Na manhu asɔredan wo kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan.

²³ Na owia anaa osram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren wo ho.

²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahode beba ho.

²⁵ Wontoto kurow no apon mu. Da biara ano da ho. Efise sum nnuru wo ho.

²⁶ Wode aman no keseye ne won ahonya beba kurow no mu.

²⁷ Nanso biribiara a eho nteɛw nko kurow no mu. Saa ara na obi a oye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Won a woakyereɛ won din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wobeko kurow no mu.

22

Nkwa Asubonten

¹ Obofo no kyereɛ me nkwa asubonten a ani tew kurun-nyenn se ahwehwe a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so,

² na esen fa kurow no tempon kese no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wo osram biara. Wode so ahaban no sa aman ahorow no yare.

³ Biribiara a ewo Onyankopon nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopon ne Oguamma no ahengua wo kurow no mu na n'asomfo besom no.

⁴ Wobehu n'anin na wobekyerew ne din agu won moma so.

⁵ Ade rensa wo ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopon beye won hann na wobedi ade se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei obofo no ka kyereɛ me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopon a odo Honhom ma adiyifo no somaa ne bofo se

ommekyere n'asomfo nea ebɛba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kae se, **"Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!"**

⁸ Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbofo no a ɔkyeree me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ se mesom no.

⁹ Nanso ɔka kyeree me se, "Nye saa! Meye ɔsomfo te se wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

¹⁰ Na ɔka kyeree me se, "Nkata saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn.

¹¹ Obiara a ɔye bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔye fi no nkɔ so nye fi; nea ɔye papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron."

¹² **Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m'akatua se mede rebɛma obiara sɛnea n'adwumaye te.**

¹³ **Mene Alfa ne Omega, ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.**

¹⁴ **"Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu.**

¹⁵ **Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpe atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.**

¹⁶ **"Me, Yesu, na masoma me bofo se ommeɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyeren no."**

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no se, "Ɛse se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na nea osukom de no no mmra, na nea ɔpe no nso, ommegye nkwa nsu no kwa."

Awiei

¹⁸ Me, Yohane, meɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho.

¹⁹ Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerekkyere mu wɔ nhoma yi mu no.

²⁰ Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, **"Yiw! Mereba ntɛm!"**

Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.